LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

**SOÁ 26**

# KINH TRUNG A-HAØM (I)

中 阿 含 經

*Haùn dòch: Cuø-ñaøm Taêng-giaø-ñeà-baø*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

**PHAÅM THÖÙ 1: PHAÅM BAÛY PHAÙP**

1. **KINH THIEÄN PHAÙP**
2. **KINH TRUÙ ÑAÏC THOÏ**
3. **KINH THAØNH DUÏ**
4. **KINH THUÛY DUÏ**
5. **KINH MOÄC TÍCH DUÏ**
6. **KINH THIEÄN NHAÂN VAÕNG**
7. **KINH THEÁ GIAN PHÖÔÙC**
8. **KINH THAÁT NHAÄT**
9. **KINH THAÁT XA**
10. **KINH LAÄU TAÄN**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH THIEÄN PHAÙP1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Theá Toân du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, ôû trong Thaéng laâm vöôøn Caáp coâ ñoäc2.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu coù Tyø-kheo thaønh töïu baûy phaùp taát ñöôïc hoan hyû an laïc trong phaùp Hieàn thaùnh3, thaúng tieán ñeán laäu taän. Baûy phaùp ñoù laø gì? Ñoù laø bieát phaùp, bieát nghóa, bieát thôøi, bieát tieát ñoä, bieát mình, bieát chuùng hoäi vaø bieát söï hôn keùm cuûa ngöôøi4.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo bieát phaùp? Nghóa laø Tyø-kheo bieát chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát, keä tha, nhaân duyeân, soaïn luïc, baûn khôûi, thöû thuyeát, sanh xöù, quaûng giaûi, vò taèng höõu vaø thuyeát nghóa5. AÁy laø

1. Töông ñöông Paøli: A. VII.64 Dammaóóuø-sutta; bieät dòch: No.27 Thaát Tri Kinh*,* 1 quyeån, Ngoâ Chi Khieâm dòch (Ñaïi 1, tr.810); No.125 (39.1) Taêng Nhaát, “Ñaúng Phaùp Phaåm” (Ñaïi 2, tr.728).

2. Haùn: *Xaù-veä quoác, Thaéng laâm, Caáp coâ ñoäc vieân ªÙ ½Ã °ê ³Ó ªL □¹ ©t ¿W* 園*¡C* Paøli:

saøvatthiyam... Jetavaøne Anathapiòñikassa aøraøme.

3. Haùn: *Ö Hieàn thaùnh trung ñaéc hoan hyû laïc ©ó ½å ¸t ¤¤ ±o Åw ³ß ¼Ö¡C* No.27: *Hieän*

*theá an oån, haân duyeät ña haïnh ²{ ¥@ ¦w ªY ®® ¦h ©□¡C* No.125 (39.1): *ö hieän*

*phaùp trung thoï laïc voâ cuøng ©ó ²{ ªk ¤¤ ¨ü ¼Ö □L ½a¡C* Caû hai baûn ñeàu coù nghóa: “Ñöôïc an oån ngay trong ñôøi hieän taïi”.

4. *Tri phaùp, tri nghóa, tri thôøi, tri tieát, tri chuùng, tri nhaân thaéng nhö ª¾ ªk¡Aª¾ ¸q¡A*

*ª¾ ®É¡Aª¾ ¸`¡Aª¾ ²³¡Aª¾ ¤H ³Ó ¦p¡C* Paøli: dhammaóóuø ca hoti atthaóóuø ca attaóóuø ca mattaóóuø ca kaølaóóuø ca parisaóóuø ca puggalaparoparaóóuø ca.

5. *Chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát, keä tha, nhaân duyeân, soaïn luïc, baûn khôûi, thöû thuyeát, sanh xöù, quaûng giaûi, vò taèng höõu, thuyeát nghóa ¥¿ ¸g¡Aºq □ú¡A*

*°O »¡¡AÔU ¥L¡A¦] ½t¡A¼¶ ¿ý¡A¥» °\_¡A¦¹ »¡¡A¥Í ³ ¡A¼s ¸Ñ¡A¥¼ ´¿ ¦³*

*¡A»¡ ¸q¡C* Caû ba baûn ñeàu lieät keâ möôøi hai boä. Paøli chæ coù chín: suttaö geyyaö veyyaøkaraòaö gaøthaö udaønaö ittivuttakaö jaøtakaö abbhutadhammaö vedallaö.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Tyø-kheo bieát phaùp. Neáu Tyø-kheo khoâng bieát phaùp, töùc khoâng bieát chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát, keä tha, nhaân duyeân, soaïn luïc, baûn khôûi, thöû thuyeát, sanh xöù, quaûng giaûi, vò taèng höõu vaø thuyeát nghóa. Tyø-kheo nhö vaày laø khoâng bieát phaùp. Neáu coù Tyø-kheo kheùo bieát roõ phaùp, ñoù laø bieát chaùnh kinh, ca vònh, kyù thuyeát, keä tha, nhaân duyeân, soaïn luïc, baûn khôûi, thöû thuyeát, sanh xöù, quaûng giaûi, vò taèng höõu vaø thuyeát nghóa. AÁy laø Tyø-kheo kheùo bieát roõ phaùp.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo bieát nghóa? Nghóa laø Tyø-kheo bieát nghóa cuûa giaùo thuyeát naøy hay giaùo thuyeát kia, bieát ñieàu naøy coù nghóa nhö theá kia, bieát ñieàu kia coù nghóa nhö theá naøy6. Ñoù laø Tyø-kheo bieát nghóa. Neáu Tyø-kheo khoâng bieát nghóa töùc laø Tyø-kheo khoâng bieát nghóa cuûa giaùo thuyeát naøy hay giaùo thuyeát kia; khoâng bieát ñieàu naøy coù nghóa nhö theá kia, ñieàu kia coù nghóa nhö theá naøy. Tyø-kheo nhö vaäy laø khoâng bieát nghóa. Neáu coù Tyø-kheo kheùo bieát roõ nghóa, ñoù laø bieát nghóa cuûa giaùo thuyeát naøy hay giaùo thuyeát kia, bieát ñieàu naøy coù nghóa nhö theá kia, bieát ñieàu kia coù nghóa nhö theá naøy. Ñoù laø Tyø-kheo kheùo bieát roõ nghóa.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo bieát thôøi? Ñoù laø Tyø-kheo bieát thôøi naøo neân tu phöông phaùp thaáp, thôøi naøo neân tu phöông phaùp cao, thôøi naøo neân tu phöông phaùp xaû7. AÁy laø Tyø-kheo bieát thôøi. Neáu coù Tyø-kheo khoâng bieát thôøi töùc laø khoâng bieát thôøi naøo neân tu phöông phaùp thaáp, thôøi naøo neân tu phöông phaùp cao, thôøi naøo neân tu phöông phaùp xaû. Tyø- kheo nhö vaäy laø khoâng bieát thôøi. Neáu coù Tyø-kheo kheùo bieát roõ thôøi, ñoù laø bieát thôøi naøo neân tu phöông phaùp thaáp, thôøi naøo neân tu phöông phaùp cao, thôøi naøo neân tu phöông phaùp xaû. AÁy laø Tyø-kheo kheùo bieát roõ thôøi. “Theá naøo laø Tyø-kheo bieát tieát ñoä? Ñoù laø Tyø-kheo bieát tieát ñoä trong vieäc aên, uoáng, ñi, ñöùng, ngoài, naèm, noùi naêng, im laëng, giaûm bôùt

6. Haùn: *tri bæ bæ thuyeát nghóa, thò bæ nghóa, thò thöû nghóa ª¾ ©¼ ©¼ »¡ ¸q ¬O ©¼*

*¸q ¬O ¦¹ ¸q¡C* Paøli: ayaö imassa bhaøsitassa attho, ayaö imassa bhaøsitassa, “Ñaây laø yù nghóa cuûa ñieàu ñöôïc noùi naøy. Ñaây laø yù nghóa cuûa ñieàu ñöôïc noùi naøy.”

7. Haùn: *haï töôùng, cao töôùng, xaû töôùng ¤U ¬Û °ª ¬Û ±Ë ¬Û¡C Taäp dò* 17 (Ñaïi 26, tr.457b):

tu chæ töôùng, tu cöû töông, tu xaû töôùng. Paøli: ayaö kaølo uñessa, ayaö kaølo paripucchaøøya, ayaö kaølo yogassa, ayaö kaølo paæisallaønassaø. “Ñaây laø thôøi ñeå giaûng thuyeát; ñaây laø thôøi ñeå chaát vaán; ñaây laø thôøi ñeå tu taäp, ñaây laø thôøi ñeå tónh chæ’’. Trong baûn Haùn, ñoïc uddha(?) hay ucca (cao), thay vì uddesa (giaûng giaûi).

nguû nghæ, tu taäp chaùnh trí. AÁy laø Tyø-kheo bieát tieát ñoä. Neáu coù Tyø-kheo khoâng bieát tieát ñoä töùc laø Tyø-kheo khoâng bieát tieát ñoä trong vieäc aên, uoáng, ñi, ñöùng, ngoài, naèm, noùi naêng, im laëng, ñaïi tieåu tieän, giaûm bôùt nguû nghæ, tu taäp chaùnh trí. Tyø-kheo nhö vaäy laø khoâng bieát tieát ñoä. Neáu coù Tyø-kheo kheùo bieát roõ söï tieát ñoä, ñoù laø bieát tieát ñoä trong vieäc aên, uoáng, ñi, ñöùng, ngoài, naèm, noùi naêng, im laëng, giaûm bôùt nguû nghæ, tu taäp chaùnh trí. AÁy laø Tyø-kheo kheùo bieát roõ söï tieát ñoä.

“Theá naøo laø Tyø-kheo bieát mình? Tyø-kheo töï bieát mình coù möùc ñoä aáy tín, giôùi thí, tueä, bieän, a-haøm vaø sôû ñaéc8. Tyø-kheo nhö vaäy laø bieát mình. Neáu coù Tyø-kheo khoâng bieát mình töùc laø khoâng töï bieát mình coù möùc ñoä aáy tín, giôùi, vaên, thí, tueä, bieän, a-haøm vaø sôû ñaéc. Tyø-kheo nhö vaäy laø khoâng bieát mình. Neáu coù Tyø-kheo kheùo töï bieát roõ mình, ñoù laø bieát mình coù möùc ñoä aáy tín, giôùi thí, tueä, bieän, a-haøm vaø sôû ñaéc. Tyø- kheo nhö vaäy laø kheùo bieát roõ mình.

“Theá naøo laø Tyø-kheo bieát chuùng hoäi? Tyø-kheo bieát ñaây laø chuùng hoäi Saùt-lôïi, ñaây laø Phaïm chí, ñaây laø chuùng hoäi Cö só, ñaây laø chuùng hoäi Sa-moân. ÔÛ nôi caùc chuùng hoäi aáy, ta neân ñi nhö vaäy, ñöùng nhö vaäy, ngoài nhö vaäy, noùi nhö vaäy, im laëng nhö vaäy. AÁy laø Tyø-kheo bieát chuùng hoäi. Neáu coù Tyø-kheo khoâng bieát chuùng hoäi töùc laø khoâng bieát ñaây laø chuùng hoäi Saùt-lôïi, ñaây laø chuùng hoäi Phaïm chí, ñaây laø chuùng hoäi Cö só, ñaây laø chuùng hoäi Sa-moân. ÔÛ nôi caùc chuùng hoäi aáy, ta neân ñi nhö vaäy, ñöùng nhö vaäy, ngoài nhö vaäy, noùi nhö vaäy, im laëng nhö vaäy. Tyø-kheo nhö vaäy laø khoâng bieát chuùng hoäi. Neáu coù Tyø-kheo kheùo bieát roõ chuùng hoäi, ñoù laø bieát ñaây laø chuùng hoäi Saùt-lôïi, ñaây laø Phaïm chí, ñaây laø chuùng hoäi Cö só, ñaây laø chuùng hoäi Sa-moân. ÔÛ nôi caùc chuùng hoäi aáy, ta neân ñi nhö vaäy, ñöùng nhö vaäy, ngoài nhö vaäy, noùi nhö vaäy, im laëng nhö vaäy. AÁy laø Tyø-kheo kheùo bieát roõ chuùng hoäi.

“Theá naøo laø Tyø-kheo bieát söï hôn keùm cuûa ngöôøi9? Ñoù laø Tyø-

8. Haùn: *tín, giôùi, vaên, thí, tueä, bieän, a-haøm, sôû ñaéc «H §Ù »D ¬I ¼z ÅG ªü §t ©Ò ±o¡C* Taäp dò 17 (Ñaïi 26, tr.457c): *tín, giôùi, vaên, xaû, tueä, giaùo, chöùng, nieäm, toäc taùnh, bieän taøi «H §Ù »D ±Ë ¼z ±Ð ÃÒ ©À ±Ú ©m ÅG ¤~¡C* Paøli: saddha (tín), sìla (giôùi), suta (vaên), caøga, (thí xaû), paóóaø (tueä), paæibhaøna (bieän taøi).

9. Haùn: *tri nhaân thaéng nhö ª¾ ¤H ³Ó ¦p¡C* Taäp dò 17, ñaõ daãn: *tri nhaân thaéng lieät*

*ª¾ ¤H ³Ó ¦H¡C*

kheo bieát coù hai haïng ngöôøi: coù tín vaø coù baát tín10, ngöôøi coù tín laø hôn, ngöôøi baát tín laø keùm. Ngöôøi coù tín laïi coù hai haïng: Thöôøng ñeán gaëp Tyø-kheo vaø khoâng thöôøng ñeán gaëp Tyø-kheo. Ngöôøi ñeán gaëp thaáy Tyø- kheo laø hôn, ngöôøi khoâng thöôøng ñeán gaëp Tyø-kheo laø keùm. Ngöôøi thöôøng ñeán gaëp Tyø-kheo laïi coù hai haïng: coù leã kính vaø khoâng leã kính. Ngöôøi coù leã kính laø hôn; ngöôøi khoâng leã kính laø keùm. Ngöôøi coù leã kính laïi coù hai haïng: coù hoûi kinh vaø khoâng hoûi kinh. Ngöôøi coù hoûi kinh laø hôn, ngöôøi khoâng hoûi kinh laø keùm. Ngöôøi coù hoûi kinh laïi coù hai haïng: nhaát taâm nghe kinh vaø khoâng nhaát taâm nghe kinh. Ngöôøi nhaát taâm nghe kinh laø hôn, ngöôøi khoâng nhaát taâm nghe kinh laø keùm. Ngöôøi nhaát taâm nghe kinh coù hai haïng: nghe roài thoï trì phaùp vaø nghe roài khoâng thoï trì phaùp. Ngöôøi nghe roài thoï trì phaùp laø hôn, ngöôøi nghe roài khoâng thoï trì phaùp laø keùm. Ngöôøi nghe roài thoï trì phaùp laïi coù hai haïng: nghe phaùp coù quaùn saùt nghóa vaø nghe phaùp khoâng quaùn saùt nghóa. Ngöôøi nghe phaùp coù quaùn saùt nghóa laø hôn, ngöôøi nghe phaùp khoâng quaùn saùt nghóa laø keùm. Haïng nghe phaùp quaùn saùt nghóa laïi coù hai: bieát phaùp, bieát nghóa, höôùng veà phaùp vaø thöù phaùp, tuøy thuaän phaùp, thöïc haønh ñuùng nhö phaùp11; vaø haïng khoâng bieát phaùp, khoâng bieát nghóa, khoâng höôùng veà phaùp vaø thöù phaùp, tuøy thuaän phaùp vaø thöïc haønh ñuùng nhö phaùp. Ngöôøi bieát phaùp, bieát nghóa, höôùng veà phaùp vaø thöù phaùp, tuøy thuaän phaùp, thöïc haønh ñuùng nhö phaùp laø hôn; ngöôøi khoâng bieát phaùp, khoâng bieát nghóa, khoâng höôùng veà phaùp vaø thöù phaùp, khoâng tuøy thuaän phaùp, khoâng thöïc haønh ñuùng nhö phaùp laø thaáp keùm. Haïng bieát phaùp, bieát nghóa, höôùng veà phaùp vaø thöù phaùp, tuøy thuaän phaùp, thöïc haønh nhö phaùp laïi coù hai haïng: Töï laøm ích lôïi cho mình vaø cuõng laøm ích lôïi cho ngöôøi khaùc, laøm ích lôïi cho moïi ngöôøi, xoùt thöông theá gian, caàu nghóa vaø lôïi, an oån khoaùi laïc cho trôøi vaø ngöôøi; vaø haïng khoâng töï laøm lôïi ích cho mình vaø cuõng khoâng laøm lôïi ích cho ngöôøi, khoâng xoùt thöông theá

10. Haùn: *höõu tín, höõu baát tín ¦³ «H ¦³ ¤£ «H¡C* Taäp dò 17, ñaõ daãn: hôn keùn veà ñöùc haïnh.

11. Haùn: *Tri phaùp, tri nghóa, höôùng phaùp, thöù phaùp, tuøy thuaän ö phaùp, nhö phaùp haønh*

*chi. ª¾ ªk¡Aª¾ ¸q¡A¦V ªk¡A¦¸ ªk¡AÀH ¶¶ ©ó ªk¡A¦p ªk ¦ĩ ¤§¡C* Paøli: atthamaóóaøya dhammamaóóaøya dhammaønudhammappaæipanno, “sau khi tö duy veà nghóa, tö duy veà phaùp, roài thöïc haønh phaùp vaø tuøy phaùp”.

gian khoâng caàu nghóa vaø lôïi, an oån khoaùi laïc cho trôøi vaø ngöôøi. Neáu ngöôøi naøo töï laøm lôïi ích, cuõng laøm lôïi ích cho ngöôøi, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi, xoùt thöông theá gian, caàu nghóa vaø lôïi, an oån vaø khoaùi laïc cho trôøi ngöôøi. Ngöôøi aáy laø baäc nhaát laø lôùn, laø treân, laø toái cao, laø hôn heát, laø toân quí, laø tuyeät dieäu giöõa moïi ngöôøi khaùc. Ví nhö töø boø coù söõa, töø söõa coù laïc, töø laïc coù sinh toâ, töø sinh toâ coù thuïc toâ, töø thuïc toâ coù toâ tinh12. Toâ tinh laø thöù baäc nhaát, laø lôùn, laø treân, laø toái cao, laø hôn heát, laø toân quí, laø tuyeät dieäu ñoái vôùi nhöõng loaïi kia. Cuõng vaäy, neáu ngöôøi naøo töï laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi, xoùt thöông theá gian, caàu nghóa vaø lôïi, an oån khoaùi laïc cho trôøi ngöôøi, thì trong hai haïng ngöôøi nhö treân ñaõ noùi, ñaõ phaân bieät, ñaõ thi thieát, ngöôøi aáy laø baäc nhaát, laø lôùn, laø treân, laø toái cao, laø hôn heát, laø toân quí, laø tuyeät dieäu. AÁy laø Tyø-kheo bieát söï hôn keùm cuûa ngöôøi.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc vò Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng ñieàu

Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



12. Haùn: *nhuõ, laïc, sinh toâ, thuïc toâ, toâ tinh ¨Å ¹T ¥Í ¶p ¼ô ¶p ¶p ºë¡F* Paøli: khìra (söõa), dadhi (söõa ñoâng hay söõa chua), takka (bô loûng, ¼ nöôùc ), navanìta (bô ñaëc), sappi (daàu bô hay bô tinh, ñeà hoà). Baûn Paøli töông ñöông khoâng coù thí duï naøy.

# KINH TRUÙ ÑAÏC THOÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, ôû taïi Thaéng laâm trong vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Luùc baáy giôø Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu laù caây Truù ñaïc2 Tam thaäp tam thieân uùa vaøng3, luùc ñoù thieân chuùng ôû Tam thaäp thieân vui möøng hôùn hôû, cho raèng laù caây Truù ñaïc chaúng bao laâu nöõa seõ ruïng. Roài thì laù caây ôû Tam thaäp tam thieân ñaõ ruïng. Luùc ñoù chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân vui möøng hôùn hôû cho raèng laù caây Truù ñaïc chaúng bao laâu nöõa seõ moïc laïi. Roài thì laù caây Truù ñaïc ôû Tam thaäp tam thieân ñaõ moïc laïi, luùc ñoù chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân vui möøng hôùn hôû cho raèng caây Truù ñaïc chaúng bao laâu nöõa seõ keát ra maïng löôùi4. Roài thì caây Truù ñaïc ôû Tam

1. Töông ñöông Paøli: A. VII.65 Paørichattaka-sutta. Bieät dòch No.28 Phaät Thuyeát Vieân Sinh Thoï Kinh, 1 quyeån, Toáng Thi Hoä dòch (Ñaïi 2, tr.810); No.125 ( 39.2 ) Taêng Nhaát 33, “Ñaúng Phaùp Phaåm” (Ñaïi 2, tr.729).

2. Haùn: *truù ñaïc (ñoä) thoï ±Þ «× ¾ð¡C* Paøli: paørichattaka (Skt. paørijaøta: *vieân sinh*

*thoï ¶ê ¥Í ¾ð* ). Caây san hoâ (Erythmia Indica) treân trôøi Ñao-lôïi (Pl. Taøvatiösa), laøm chuaån ñeå tính ngaøy; ñoàng hoà cuûa trôøi Ñao-lôïi. No.125 ( 39.2 ) moâ taû: goác caây lôùn naêm möôi do tuaàn, cao moät traêm do tuaàn, boùng maùt phuû boán phía, moãi phía naêm möôi do tuaàn. Caùc Thieân thaàn coõi trôøi Tam thaäp tam thieân, vaøo tieát thaùng tö thöôøng tuï taäp ñeán ñoù thöôûng ngoaïn. No.28 cuõng moâ taû töông töï.

3. No.28: caây aáy töùc sinh ra *baùn noå baùt la xaù ¥b §V ²Ú Ã¹ ªÙ¡F* Paøli: paòñupaølasa:

(laù caây) heùo uùa.

4. Haùn: *sinh voõng ¥Í ºô¡C* Paøli: jaølakajaøta: naûy maàm choài non. Baûn Haùn phaân tích: jaølaka: maøng löôùi + jaøta: ñaõ sinh. No. 28: *baûo voõng Ä\_ ºô¡F* phaân tích: jaølaka, löôùi; + jaøta = jaøtaruøpa (?): vaøng (hoaøng kim).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thaäp tam thieân ñaõ keát maïng löôùi.

Luùc ñoù chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân vui möøng hôùn hôû cho raèng caây Truù ñaïc chaúng bao laâu nöõa seõ nôû nuï gioáng nhö moû chim5. Roài thì caây Truù ñaïc ôû Tam thaäp tam thieân ñaõ nôû nuï gioáng nhö moû chim. Luùc ñoù chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân cho raèng caây Truù ñaïc chaúng bao laâu nöõa seõ nôû hoa gioáng nhö caùi baùt6. Roài thì caây Truù ñaïc ôû Tam thaäp tam thieân ñaõ nôû hoa nhö caùi baùt. Luùc ñoù chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân hôùn hôû cho raèng caây Truù ñaïc chaúng bao laâu hoa seõ nôû troøn tròa. Neáu caây Truù ñaïc nôû hoa troøn tròa thì noù chieáu ra aùnh saùng, maøu saéc vaø toûa ra muøi thôm trong chu vi traêm do-dieân7. Luùc baáy giôø vaøo thaùng tö muøa haï, caùc vò Tam thaäp tam thieân vui ñuøa vôùi naêm moùn duïc laïc coõi trôøi. Ñoù laø Tam thaäp tam thieân taäp trung döôùi caây Truù ñaïc maø höôûng thoï söï hoan laïc.

“Theo yù nghóa nhö theá, vò Thaùnh ñeä töû cuõng vaäy. Khi suy nghó

ñeán vieäc xuaát gia, luùc ñoù vò Thaùnh ñeä töû nhö laø chieác laù uùa vaøng, cuõng gioáng nhö laù caây Truù ñaïc ôû coõi Tam thaäp tam thieân vaøng uùa.

“Laïi nöõa, khi vò Thaùnh ñeä töû caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, vôùi chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo; luùc ñoù vò Thaùnh ñeä töû ñöôïc goïi laø laù ruïng, nhö laù caây Truù ñaïc ôû Tam thaäp tam thieân ruïng xuoáng.

“Laïi nöõa, khi vò Thaùnh ñeä töû ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc coù quaùn8, coù hyû vaø laïc phaùt sinh do vieãn ly9, thaønh töïu vaø an truï10 Sô thieàn; luùc ñoù vò Thaùnh ñeä töû ñöôïc goïi laø sanh trôû laïi nhö laù

5. Haùn: *ñieåu traùc ³¾ °Ö¡C* Paøli: khaøraka, choài hay loäc.

6. No.28, hai giai ñoaïn: *caâu-chaâm-ma-la-ca □Ñ □z ¼□ Ã¹ □{* (Paøli: kuñumalaka, nuï hoa vöøa luù); vaø *ca-ca-taû □{ □{ ¼g* (Paøli, koraka, nuï hoa).

7. Paøli: samantaø paóóaøsayojanaøni aøbhaøya phuæaö hoti, anuvaøtaö yojanasataö gandho gacchati, “höông thôm toûa ra truøm khaép naêm möôi yojana (do-tuaàn, hay do-dieân); thuaän gioù, bay ñeán moät traêm yojana.

8. Haùn: *höõu giaùc höõu quaùn ¦³ Ä± ¦³ Æ[¡C* Paøli: sa vitakkaö savicaøraö, caâu höõu vôùi taàm (suy taàm) vaø caâu höõu vôùi töù (tö saùt).

9. Haùn: *ly sanh hyû laïc Â÷ ¥Í ³ß ¼Ö¡C*Paøli: vivekajaö pìtisukhaö, hyû vaø laïc phaùt sinh töø söï aån cö.

10. Haùn: *thaønh töïu du ¦¨ ´N ¹C¡C* Paøli: upasampajja viharati, sau khi chöùng nhaäp, vò aáy an truï (soáng trong traïng thaùi).

KINH TRUÙ ÑAÏC THOÏ 13

caây ôû Tam thaäp tam thieân sanh trôû laïi.

“Laïi nöõa, khi vò Thaùnh ñeä töû giaùc vaø quaùn ñaõ döùt, noäi taâm tòch tònh, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh11 thaønh töïu vaø an truï Nhò thieàn. Luùc ñoù Thaùnh ñeä töû ñöôïc goïi laø sanh maøng löôùi nhö caây Truù ñaïc ôû Tam thaäp tam thieân sanh maïng löôùi.

“Laïi nöõa, khi vò Thaùnh ñeä töû lìa hyû duïc, an truï xaû, voâ caàu12, chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu maø baäc Thaùnh goïi laø ñöôïc xaû bôûi Thaùnh, coù nieäm vaø laïc, an truï khoâng13, thaønh töïu an truï Tam thieàn. Luùc ñoù Thaùnh ñeä töû ñöôïc goïi laø nôû nuï nhö moû chim, cuõng nhö caây Truù ñaïc ôû Tam thaäp tam thieân nôû nuï nhö moû chim.

“Laïi nöõa, khi vò Thaùnh ñeä töû dieät laïc, dieät khoå; öu vaø hyû töø tröôùc cuõng ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû vaø nieäm thanh tònh14 thaønh töïu an truï Töù thieàn. Vò Thaùnh ñeä töû luùc ñoù ñöôïc goïi laø nôû hoa nhö caùi baùt vaäy. cuõng nhö caây Truù ñaïc ôû Tam thaäp tam thieân nôû hoa nhö caùi baùt.

“Laïi nöõa, khi vò Thaùnh ñeä töû caùc laäu ñaõ taän, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt ngay trong ñôøi naøy15 maø töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï; vò aáy bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Sanh ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Luùc ñoù vò Thaùnh ñeä töû ñöôïc goïi laø hoa nôû troøn tròa, cuõng gioáng nhö caây Truù ñaïc ôû Tam thaäp tam thieân nôû hoa troøn tròa. Ñoù laø vò Tyø-kheo laäu taän A-la- haùn, ñöôïc Tam thaäp tam thieân taäp hoäi taïi chaùnh ñieän Thieän phaùp hoûi han khen ngôïi raèng: ‘Vò Thaùnh ñeä töû toân quyù ñoù, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo, caùc laäu ñaõ heát, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi naøy töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï, bieát moät caùch nhö thaät raèng, söï sanh ñaõ

11. Haùn: *ñònh sanh hyû laïc ©w ¥Í ³ß ¼Ö¡C* Paøli: samaødhijaö pìtisukhaö.

12. Haùn*: ly ö hyû duïc, xaû, voâ caàu du Â÷ ©ó ³ß ±ý ±Ë □L ¨D ¹C¡C* Paøli: pìtiyaø ca viraøgaø ca uppekkako ca viharati: vò aáy soáng (an truù) trong traïng thaùi xaû, khoâng coøn hyû.

13. Haùn: *Thaùnh sôû thuyeát Thaùnh sôû xaû, nieäm, laïc, truï khoâng ¸t ©Ò »¡ ¸t ©Ò ±Ë ©À*

*¼Ö ¦í ªÅ¡C* Paøli: yan taö ariyaø aøcikkhanti: “upekkako satimaø sukha-vihaørì”: ñieàu maø caùc baäc Thaùnh tuyeân boá laø: coù xaû, coù nieäm, an truù laïc.

14. Haùn: *xaû nieäm thanh tònh ±Ë ©À ²M ²b¡C* Phaùp Uaån 7 (Ñaïi 26, tr.485a): “Luùc baáy

giôø, hoaëc xaû, hoaëc nieäm, thaûy ñeàu ñöôïc thanh tònh”. Paøli: upekkaø-sati- parisuddhiö.

15. Haùn: *ö hieän phaùp trung ©ó ²{ ªk ¤¤¡C* Paøli: diææhe dhamme.

heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Ñoù laø söï taäp hoäi cuûa caùc A-la-haùn laäu taän, nhö Tam thaäp tam thieân cuøng taäp hoäi döôùi caây Truù ñaïc vaäy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc vò Tyø-kheo sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THAØNH DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du haønh nöôùc Xaù-veä, ôû trong Thaéng laâm vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi coù baûy vieäc ñaày ñuû2 vaø boán thöù löông thöïc sung tuùc deã tìm khoâng khoù; do ñoù Vöông thaønh khoâng bò ngoaïi ñòch ñaùnh phaù, ngoaïi tröø töï phaù hoaïi töø beân trong.

“Nhöõng gì laø baûy vieäc maø Vöông thaønh coù ñaày ñuû? Ñoù laø Vöông thaønh ôû bieân giôùi xaây caát voïng gaùc3, ñaép ñaát cho chaéc khoâng theå phaù vôõ, ñeå beân trong ñöôïc an oån, cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Ñoù laø vieäc ñaày ñuû thöù nhaát cuûa Vöông thaønh.

“Laïi nöõa, Vöông thaønh ôû bieân giôùi, ñaøo haøo veùt ao cho thaät saâu roäng, söûa sang cuï bò ñeå coù theå nöông töïa, laøm cho beân trong ñöôïc an oån, cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Ñoù laø vieäc ñaày ñuû thöù hai cuûa Vöông thaønh.

“Laïi nöõa, nhö ñöôøng giao thoâng chung quanh Vöông thaønh ôû bieân giôùi ñöôïc doïn deïp cho baèng phaúng, roäng raõi, ñeå beân trong ñöôïc an oån, cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Ñoù laø vieäc laøm ñaày ñuû thöù ba cuûa Vöông thaønh.

“Laïi nöõa, nhö ôû Vöông thaønh bieân giôùi taäp trung boán binh quaân: quaân voi, quaân ngöïa, quaân xe, quaân boä, ñeå beân trong ñöôïc an oån, cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi, ñoù laø vieäc laøm ñaày ñuû thöù tö cuûa Vöông

1. Töông ñöông Paøli: A. VII.6 43, Nagara-sutta. Bieät dòch, No.125 ( 39.4) Taêng Nhaát 33 “Ñaúng Phaùp Phaåm” (Ñaïi 2, tr.730).

2. Haùn: *thaát söï cuï tuùc ¤C ¨Æ ¨ã ¨¬¡C* Paøli: sattehi nagaraparikkaørehi, vôùi baûy tö cuï

baûo veä thaønh trì.

3. Haùn: *laâu loã ¼Ó Ãr¡F*Paøli: esika, coät truï baèng ñaù, thaïch truï.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thaønh.

“Laïi nöõa, nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi döï bò binh khí, cung, teân, maâu, kích, ñeå beân trong ñöôïc an oån, cheá ngöï oaùn ñòch ôû beân ngoaøi. Ñoù laø vieäc laøm ñaày ñuû thöù naêm cuûa Vöông thaønh.

“Laïi nöõa, nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi laäp vò Ñaïi töôùng traán thuû, saùng suoát, thao löôïc, cô trí, thaùo vaùc, duõng maõnh, cöông nghò, gioûi möu chöôùc, ngöôøi laønh thì cho vaøo, keû khoâng löông thieän thì ngaên caám, ñeå beân trong ñöôïc an oån, cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Ñoù laø vieäc laøm ñaày ñuû thöù saùu cuûa Vöông thaønh.

“Laïi nöõa, nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi xaây ñaép töôøng cao cho thaät kieân coá, treùt buøn, toâ ñaát, ñeå beân trong ñöôïc an oån, cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Ñoù laø vieäc laøm ñaày ñuû thöù baûy cuûa Vöông thaønh.

“Boán thöù löông thöïc4 deã tìm khoâng khoù laø gì? Ñoù laø Vöông thaønh ôû bieân giôùi nöôùc, coû, cuûi, goã coù saün, coù döï bò ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Ñoù laø loaïi löông thöïc thöù nhaát sung tuùc, deã tìm khoâng khoù ôû Vöông thaønh.

“Laïi nöõa, nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi thu naïp nhieàu luùa gaïo vaø chöùa caát luùa maïch, ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch ôû beân ngoaøi. Ñoù laø loaïi löông thöïc ñaày ñuû, deã kieám khoâng khoù ôû Vöông thaønh.

“Laïi nöõa, nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi chöùa nhieàu ñaäu nieâm, ñaïi ñaäu, tieåu ñaäu5 ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Ñoù laø loaïi löông thöïc thöù ba sung tuùc, deã tìm khoâng khoù ôû Vöông thaønh.

“Laïi nöõa, nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi, chöùa ñeå daàu bô, maät, mía ñöôøng, caù, muoái, thòt khoâ, taát caû ñaày ñuû, ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Ñoù laø loaïi löông thöïc thöù tö sung tuùc, deã tìm khoâng khoù ôû Vöông thaønh.

“Nhö vaäy, Vöông thaønh baûy vieäc ñaày ñuû, boán thöù löông thöïc sung tuùc, deã tìm khoâng khoù, neân khoâng bò ngoaïi ñòch ñaùnh phaù, chæ tröø beân trong töï phaù hoaïi.

4. Haùn: *thöïc □¹¡F*Paøli: aøhaøra. Caùc baûn Toáng, Nguyeân, Minh: *söï ¨Æ¡C*

5. Haùn: *nieâm ñaäu, ñaïi tieåu ñaäu ÂH ¨§ ¤j ¤p ¨§¡F*Paøli: tila-mugga-maøsaøparaòaö, meø (vöøng), ñaäu ñoû, vaø caùc loaïi ñaäu khaùc.

“Cuõng vaäy, neáu Thaùnh ñeä töû cuõng ñöôïc baûy thieän phaùp vaø boán taêng thöôïng taâm6, deã ñöôïc khoâng khoù, vì theá Thaùnh ñeä töû khoâng bò ma vöông lung laïc7 cuõng khoâng theo phaùp aùc baát thieän, khoâng bò oâ nhieãm bôûi phieàn naõo, khoâng coøn thoï sanh trôû laïi.

“Baûy thieän phaùp maø Thaùnh ñeä töû coù ñöôïc laø nhöõng gì? Ñoù laø Thaùnh ñeä töû coù tín kieân coá, tin saâu nôi Nhö Lai8, tín caên ñaõ vöõng, troïn khoâng tin theo Sa-moân, Phaïm chí, ngoaïi ñaïo, cuõng nhö Thieân ma, Phaïm thieân, vaø caùc haïng theá gian khaùc. Ñoù laø Thaùnh ñeä töû ñöôïc thieän phaùp thöù nhaát.

“Laïi nöõa, Thaùnh ñeä töû thöôøng thöïc haønh taøm sæ9, ñieàu ñaùng xaáu hoå thì bieát xaáu hoå, xaáu hoå phaùp aùc baát thieän, phieàn naõo oâ eá, laø thöù khieán thoï caùc aùc baùo, gaây neân goác reã sanh töû. Ñoù laø thieän phaùp thöù hai maø Thaùnh ñeä töû coù ñöôïc.

“Laïi nöõa, Thaùnh ñeä töû thöôøng thöïc haønh xaáu theïn10, ñieàu ñaùng xaáu theïn bieát xaáu theïn, xaáu theïn phaùp aùc baát thieän, phieàn naõo oâ ueá laø thöù khieán thoï caùc aùc baùo, taïo goác sanh töû. Ñoù laø thieän phaùp thöù ba maø Thaùnh ñeä töû coù ñöôïc.

“Laïi nöõa, Thaùnh ñeä töû thöôøng thöïc haønh tinh tieán11, ñoaïn tröø caùc aùc baát thieän phaùp, tu caùc thieän phaùp, luoân gaéng söùc beàn chí12, chuyeân nhaát kieân coá13, laøm caùc ñieàu thieän, khoâng boû phöông tieän14. Ñoù laø thieän

6. Baûy thieän phaùp vaø boán taêng thöôïng taâm *¤C □½ ªk ¥| ¼W ¤W ¤ß¡C* Paøli: satta- sañhamma (baûy phaùp vi dieäu), vaø catu-jhaøna-abhicetasika (boán Thieàn taêng thöôïng taâm).

7. Haùn: *baát vi Ma vöông chi sôû ñaéc tieän ¤£ ¬° Å] ¤ý ¤§ ©Ò ±o «K¡C* Paøli:

akaraòìyo marassa, khoâng bò Ma vöông chinh phuïc.

8. Haùn: *thaâm tröôùc Nhö Lai ²` □Û ¦p ¨Ó¡C* Paøli: saddahati Tathaøgatassa bodhiö, tin töôûng saâu saéc söï giaùc ngoä cuûa Nhö Lai.

9. Haùn: *taøm sæ ºF ®¢¡A* töùc taøm, hoå theïn. Paøli: hirìmaø.

10. Haùn: *tu quyû ²Û □\¡C*Paøli: ottappì.

11. Paøli: aøraddha-viriya, noã löïc tinh caàn.

12. Haùn: *haèng töï khôûi yù ùÚ ¦Û °\_ □N¡C*Paøli: thaømavaø, coù söùc maïnh.

13. Haùn: *chuyeân nhaát kieân coá ±M ¤@ °í ©T¡C* Paøli: dalhaparakamma, naêng löïc beàn bó.

14. Paøli: anikkhittadhuro kusalesu dhammesu, khoâng töø boû gaùnh naëng trong caùc

thieän phaùp.

phaùp thöù tö maø Thaùnh ñeä töû coù ñöôïc.

“Laïi nöõa, Thaùnh ñeä töû hoïc roäng nghe nhieàu, ghi nhôù khoâng queân, tích luõy söï hoïc roäng. Caùc phaùp naøo laø toaøn thieän ôû khoaûng ñaàu, toaøn thieän ôû khoaûng giöõa, toaøn thieän ôû khoaûng cuoái, coù nghóa coù vaên, thanh tònh troïn ñuû, phaïm haïnh hieån hieän15, hoïc roäng nghe nhieàu caùc phaùp nhö vaäy; hoïc ñeán caû ngaøn laàn, chuù yù chuyeân taâm quaùn saùt16, thaáy roõ hieåu saâu17. Ñoù laø thieän phaùp thöù naêm maø Thaùnh ñeä töû coù ñöôïc.

“Laïi nöõa, Thaùnh ñeä töû thöôøng thöïc haønh nôi nieäm, thaønh töïu chaùnh nieäm; nhöõng ñieàu ñaõ hoïc taäp töø laâu, ñaõ töøng nghe töø laâu18, nhôù luoân khoâng queân. Ñoù laø thieän phaùp thöù saùu maø Thaùnh ñeä töû coù ñöôïc.

“Laïi nöõa, Thaùnh ñeä töû tu haønh trí tueä, quaùn saùt phaùp höng suy19. Do coù trí nhö vaäy, coù thaùnh tueä, coù söï thaáu hieåu, phaân bieät roõ raøng, maø dieät taän hoaøn toaøn söï khoå. Ñoù laø thieän phaùp thöù baûy maø Thaùnh ñeä töû coù ñöôïc.

“Nhöõng gì laø boán taêng thöôïng taâm, deã ñöôïc khoâng khoù maø Thaùnh ñeä töû ñaït ñöôïc? Ñoù laø Thaùnh ñeä töû ly duïc20, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc coù quaùn, coù hyû vaø laïc phaùt sinh do vieãn ly, thaønh töïu vaø an truï Sô thieàân. Ñoù laø taêng thöôïng taâm thöù nhaát deã ñöôïc khoâng khoù maø Thaùnh ñeä töû ñaït ñeán.

“Laïi nöõa, Thaùnh ñeä töû giaùc vaø quaùn ñaõ döùt, noäi taâm tòch tònh, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû laïc do ñònh sanh thaønh töïu vaø an truï Nhò thieàn. Ñoù laø taêng thöôïng taâm thöù hai deã ñöôïc khoâng khoù maø Thaùnh ñeä töû ñaït ñeán.

15. Haùn: *cuï tuùc thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh ¨ã ¨¬ ²M ²b Åã ²{ ±ë ¦ĩ¡C*Paøli: kevalaparipuòòaö parisuddhaö brahacariyauï abhivadanti, (caùc phaùp aáy) taùn thaùn phaïm haïnh vieân maõn vaø thanh tònh.

16. Haùn: *yù sôû duy quaùn □N ©Ò ±© Æ[¡C* Paøli: manasaønupekkhataø, ñöôïc quaùn saùt

moät caùch coù yù thöùc.

17. Haùn: *minh kieán thaâm ñaït ©ú ¨£ ²` ¹F¡C*Paøli: diææhiyaø suppaæiviñhaø, laõnh hoäi baèng kieán giaûi.

18. Haùn: *cöûu sôû taèng taäp, cöûu sôû taèng vaên ¤[ ©Ò ´¿ ²ß ¤[ ©Ò ´¿ »D¡C*Paøli:

cirakataö pi cirabhaøsitaö, nhöõng ñieàu ñöôïc laøm töø laâu, ñöôïc noùi töø laâu.

19. Haùn: *quaùn höng suy phaùp Æ[ ¿³ §j ªk¡C* Paøli: udayatthagaøtaminiyaø paóóaøya samannaøgato, thaønh töïu trí tueä veà söï sinh khôûi vaø hoaïi dieät (cuûa caùc phaùp).

20. Veà boán Thieàn, xem caùc cht. 8-14 (kinh Thaønh Duï) treân.

“Laïi nöõa, Thaùnh ñeä töû lìa hyû duïc, an truï xaû, voâ caàu, chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu maø Thaùnh goïi laø ñöôïc xaû bôûi Thaùnh, coù nieäm vaø laïc, an truï khoâng, thaønh töïu an truï taâm. Ñoù laø taêng thöôïng taâm thöù ba deã ñöôïc khoâng khoù maø Thaùnh ñeä töû ñaït ñeán.

“Laïi nöõa, Thaùnh ñeä töû dieät laïc, dieät khoå; öu vaø hyû töø tröôùc cuõng ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû vaø nieäm thanh tònh thaønh töïu an truï Töù thieàn. Ñoù laø taêng thöôïng taâm thöù tö deã ñöôïc khoâng khoù maø Thaùnh ñeä töû ñaït ñeán.

“Nhö vaäy, Thaùnh ñeä töû ñöôïc baûy thieän phaùp, ñaït ñeán boán taâm taêng thöôïng deã ñöôïc khoâng khoù, khoâng bò ma vöông lung laïc, cuõng khoâng theo phaùp aùc baát thieän, khoâng bò nhieãm bôûi nhieãm oâ, khoâng coøn thoï sanh trôû laïi.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi xaây caát voïng gaùc, ñaép ñaát cho chaéc khoâng theå phaù vôõ, ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng vaäy, Thaùnh ñeä töû coù tín kieân coá, tin saâu nôi Nhö Lai, tín caên ñaõ laäp, troïn khoâng theo Sa-moân, Phaïm chí, Ngoaïi ñaïo, cuõng nhö Thieân ma, Phaïm thieân vaø caùc haïng theá gian khaùc. Ñoù laø Thaùnh ñeä töû coù voïng gaùc tín taâm ñeå tröø aùc vaø baát thieän, tu caùc thieän phaùp.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi ñaøo haøo veùt ao thaät saâu roäng, söûa sang thaät vöõng chaéc, ñeå coù theå nöông töïa, laøm cho beân trong ñöôïc an oån, vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng theá, Thaùnh ñeä töû thöïc haønh taøm sæ, ñieàu ñaùng xaáu hoå bieát xaáu hoå, xaáu hoå phaùp aùc, baát thieän, phieàn naõo oâ ueá, laø thöù khieán thoï caùc aùc baùo, taïo goác reã sanh töû. Ñoù laø Thaùnh ñeä töû coù hoà ao taøm sæ, tröø aùc vaø baát thieän, tu caùc thieän phaùp.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi doïn deïp nhöõng con ñöôøng noái lieàn chung quanh cho baèng thaúng roäng raõi ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng vaäy, Thaùnh ñeä töû thöïc haønh xaáu theïn ñieàu ñaùng theïn bieát theïn, theïn phaùp aùc, baát thieän, phieàn naõo oâ ueá laø thöù khieán thoï caùc aùc baùo, taïo goác reã sanh töû. Ñoù laø Thaùnh ñeä töû coù con ñöôøng baèng thaúng hoå theïn ñeå tröø aùc vaø baát thieän, tu caùc thieän phaùp.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi taäp trung boán binh chuûng: töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân, boä quaân, ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï ñòch quaân ôû beân ngoaøi. Cuõng vaäy, Thaùnh ñeä töû thöôøng thöïc haønh haïnh tinh taán, ñoaïn tröø aùc baát thieän, tu caùc thieän phaùp, luoân gaéng söùc beàn chí, chuyeân nhaát kieân coá, laøm caùc ñieàu thieän, khoâng boû phöông tieän

ñoaïn tröø aùc baát thieän tu caùc thieän phaùp, luoân töï khôûi yù, chuyeân nhaát, kieân coá, laøm caùc goác reã thieän, khoâng boû phöông tieän. Ñoù laø Thaùnh ñeä töû coù quaân löïc tinh taán ñeå tröø aùc vaø baát thieän, tu caùc thieän phaùp.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi, chuaån bò binh khí, cung teân, maâu kích, ñeå beân trong ñöôïc an oån, vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng vaäy, Thaùnh ñeä töû hoïc roäng nghe nhieàu, ghi nhôù khoâng queân, tích luõy söï nghe roäng. Caùc phaùp naøo laø toaøn thieän ôû khoaûng ñaàu, toaøn thieän ôû khoaûng giöõa, toaøn thieän ôû khoaûng cuoái, coù nghóa coù vaên, thanh tònh troïn ñuû, phaïm haïnh hieån hieän, hoïc roäng nghe nhieàu caùc phaùp nhö vaäy; hoïc ñeán caû ngaøn laàn, chuù yù chuyeân taâm quaùn saùt, thaáy roõ hieåu saâu. Ñoù laø Thaùnh ñeä töû coù binh khí ña vaên, ñeå tröø aùc vaø baát thieän, tu caùc thieän phaùp.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi laäp vò Ñaïi töôùng traán thuû saùng suoát, thao löôïc, cô trí, thaùo vaùc, duõng maõnh, cöông nghò, gioûi möu chöôùc, ngöôøi hieàn thì cho vaøo, keû baát löông thì ngaên caám, ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng vaäy, Thaùnh ñeä töû thöôøng thöïc haønh nôi nieäm, thaønh töïu chaùnh nieäm, nhöõng gì ñaõ töøng thöïc taäp töø laâu, ñaõ töøng nghe töø laâu, nhôù luoân khoâng queân. Ñoù laø Thaùnh ñeä töû coù Ñaïi töôùng traán thuû nieäm ñeå tröø aùc vaø baát thieän, tu caùc thieän phaùp.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi xaây ñaép töôøng cao cho thaät kieân coá, treùt buøn toâ ñaát, ñeå beân trong ñöôïc an oån, vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng vaäy Thaùnh ñeä töû tu haønh trí tueä, quaùn phaùp höng suy. Nhôø ñoù Thaùnh tueä coù theå thaáu hieåu, phaân bieät roõ raøng maø hoaøn toaøn dieät taän khoå. Ñoù laø Thaùnh ñeä töû coù böùc töôøng trí tueä, ñeå tröø aùc vaø baát thieän, tu caùc thieän phaùp.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi coù chuaån bò saün nöôùc, coû, cuûi, goã, ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng vaäy, Thaùnh ñeä töû ly duïc vaø aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, coù hyû laïc do vieãn ly, thaønh töïu an truï Sô thieàn, laïc truï khoâng thieáu thoán, an oån khoaùi laïc, töï mình ñi ñeán Nieát-baøn.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi thu naïp nhieàu luùa gaïo vaø chöùa nhieàu caây luùa maïch, ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng vaäy, Thaùnh ñeä töû ñaõ döùt giaùc quaùn, noäi tænh nhaát taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, hyû laïc do ñònh sanh, thaønh töïu an truï Nhò

thieàn, laïc truï khoâng thieáu thoán, an oån, khoaùi laïc, töï mình ñi ñeán Nieát-baøn.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi chöùa nhieàu nieâm ñaäu, ñaïi ñaäu, vaø tieåu ñaäu, ñeå beân trong döôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng vaäy, Thaùnh ñeä töû lìa hyû duïc, an truï xaû, voâ caàu21, chaùnh nieäm chaùnh trí, thaân caûm giaùc laïc, ñieàu maø baäc Thaùnh goïi laø ñöôïc xaû bôûi Thaùnh, coù nieäm vaø laïc, an truï khoâng, thaønh töïu an truï Tam thieàn, laïc truï khoâng thieáu thoán, an oån khoaùi laïc, töï mình ñi ñeán Nieát-baøn.

“Nhö Vöông thaønh ôû bieân giôùi chöùa caát bô, daàu, mía, ñöôøng, caù, muoái, thòt khoâ, taát caû ñaày ñuû. Ñeå beân trong ñöôïc an oån vaø cheá ngöï oaùn ñòch beân ngoaøi. Cuõng vaäy, Thaùnh ñeä töû dieät laïc, dieät khoå; öu vaø hyû töø tröôùc cuõng ñaõ dieät, khoâng khoå khoâng laïc, xaû vaø nieäm thanh tònh, thaønh töïu an truï Töù thieàn, laïc truï khoâng thieáu thoán, an oån khoaùi laïc, töï mình ñi ñeán Nieát-baøn”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Thaày Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



21. Haùn*: ly ö hyû duïc, xaû, voâ caàu du Â÷ ©ó ³ß ±ý ±Ë □L ¨D ¹C¡C* Paøli: pìtiyaø ca viraøgaø ca uppekkako ca viharati: vò aáy soáng (an truù) trong traïng thaùi xaû, khoâng coøn hyû.

# KINH THUÛY DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, ôû trong Thaéng laâm vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Ta seõ giaûng cho caùc ngöôi nghe veà baûy haïng ngöôøi ôû döôùi nöôùc.

Caùc ngöôi haõy laéng nghe, laéng nghe, vaø kheùo suy nghó”.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Phaät daïy:

“Nhöõng gì laø baûy? Hoaëc coù ngöôøi naèm maõi döôùi nöôùc. Hoaëc coù moät haïng ngöôøi ra khoûi nöôùc roài chìm trôû laïi. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài loäi qua2. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua roài ñeán bôø beân kia. Hoaëc laïi coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua ñeán bôø beân kia; ñeán bôø beân kia roài ñöôïc goïi laø ngöôøi ñöùng treân bôø3.

“Cuõng vaäy, Ta seõ giaûng cho caùc ngöôi nghe veà baûy haïng ngöôøi nhö ví duï veà nöôùc. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, vaø kheùo suy nghó”.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø baûy? Hoaëc coù ngöôøi naèm maõi döôùi nöôùc. Hoaëc coù

1. Töông ñöông Paøli: A. VII.15 Udakuøpamaø. Bieät dòch, No.29 Dieâm Thuûy Duï Kinh, thaát dòch, Ñaïi 1 tr.811c; No.125 (39. 3*)* Taêng Nhaát, “Ñaúng Phaùp Phaåm, kinh soá 3 (Ñaïi 2, tr.729c).

2. Haùn: *ñoä ´ç* “loäi qua soâng”. Caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh *«×* “vöôït qua”. Paøli:

patarati: loäi qua.

3. Haùn: *truù ngaïn nhaân ¦í ©¤ ¤H¡C* Paøli: paørangato.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

moät haïng ngöôøi ra khoûi nöôùc roài chìm trôû laïi. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài loäi qua. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua roài ñeán bôø beân kia. Hoaëc laïi coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua roài ñeán bôø beân kia; ñeán bôø beân kia roài ñöôïc goïi laø Phaïm chí ñöùng treân bôø4. Ñoù laø Ta noùi vaén taét veà baûy haïng ngöôøi theo ví duï veà nöôùc. Nhö ñaõ noùi, ñaõ giaûng giaûi treân, caùc ngöôi coù bieát yù nghóa gì? Phaân bieät gì? Coù nhaân duyeân gì?

Baáy giôø caùc Tyø-kheo baïch Theá Toân raèng:

“Theá Toân laø goác cuûa phaùp. Theá Toân laø Phaùp chuû5, phaùp do Theá Toân. Kính mong Theá Toân noùi ra, ñeå chuùng con sau khi nghe roài seõ hieåu bieát roäng raõi yù nghóa”.

Phaät daïy:

“Caùc ngöôi haõy laéng nghe, laéng nghe, vaø kheùo suy nghó. Ta seõ phaân bieät yù nghóa aáy cho caùc ngöôi”.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Phaät noùi:

“Theá naøo laø haïng ngöôøi naèm maõi6? Hoaëc coù nhöõng ngöôøi bò phaùp baát thieän che laáp, bò nhieãm bôûi nhieãm oâ, thoï quaû baùo cuûa aùc phaùp, taïo goác reã sanh töû. Ñoù laø haïng ngöôøi naèm maõi döôùi nöôùc. Cuõng nhö ngöôøi chìm læm, naèm luoân döôùi nöôùc, Ta noùi ngöôøi kia cuõng gioáng nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù nhaát cuûa ví duï veà nöôùc, theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Theá naøo laø haïng ngöôøi ra khoûi nöôùc roài chìm laïi? Ñoù laø ngöôøi ñaõ laøm troãi leân tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi aáy sau ñoù laïi maát tín taâm, khoâng kieân coá, maát söï trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, khoâng kieân coá. Ñoù laø haïng ngöôøi ra roài chìm laïi. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc, ñaõ ra ñöôïc roài laïi chìm. Ta noùi

4. Haùn: *truï ngaïn phaïm chí ¦í ©¤ ±ë §Ó¡C* Paøli: paørangato thale tithati bramano, “ngöôøi Baø-la-moân ñaõ sang bôø beân kia, ñöùng treân ñaát lieàn”.

5. *Phaùp chuû ªk ¥D¡A* Toáng-Nguyeân-Minh: *Phaùp vöông ªk ¤ý¡C*

6. Haùn: *thöôøng ngoïa ±` ª×¡C* Paøli: sakiö nimuggo nimuggo, moät laàn chìm laø chìm luoân.

ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù hai cuûa thí duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Theá naøo laø haïng ngöôøi ra roài ñöùng? Ñoù laø ngöôøi ñaõ troãi tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm vaãn kieân coá, chaéc chaén khoâng maát, trì giôùi, boá thí ña vaên, trí tueä ñeàu kieân coá, khoâng maát. Ñoù laø haïng ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc, ra khoûi nöôùc roài ñöùng. Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù ba cuûa thí duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Theá naøo laø haïng ngöôøi ra roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh? Ñoù laø ngöôøi laøm troãi daäy tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm kieân coá vaãn khoâng maát, trì giôùi, boá thí ña vaên, trí tueä vaãn kieân coá khoâng maát; truï trong thieän phaùp; bieát nhö thaät veà Khoå, bieát nhö thaät veà Khoå taäp, Khoå dieät vaø Khoå dieät ñaïo. Ngöôøi kia bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, ba kieát lieàn döùt saïch, ñoù laø thaân kieán, giôùi thuû vaø nghi. Ba kieát ñaõ döùt saïch lieàn chöùng Tu-ñaø-hoaøn, khoâng ñoïa aùc phaùp, quyeát ñònh thaúng ñeán chaùnh giaùc, ñôøi sau thoï sanh toái ña baûy laàn, qua laïi baûy laàn trong nhaân gian, thieân thöôïng; roài chöùng ñaéc bieân teá cuûa söï khoå7. Ñoù laø haïng ngöôøi ra roài laïi ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh. Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù tö cuûa thí duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Theá naøo laø ngöôøi ra roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn quanh

roài loäi qua. Ñoù laø ngöôøi troãi ñöôïc tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm vaãn chaéc chaén khoâng maát, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä ñeàu ñaõ kieân coá khoâng maát, truù trong thieän phaùp. Bieát nhö thaät veà Khoå, veà Khoå taäp, veà Khoå dieät, veà Khoå dieät ñaïo. Bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, ba kieát lieàn döùt saïch. Ñoù laø, thaân kieán, giôùi thuû, nghi; ba kieát ñaõ döùt saïch. Daâm, noä, si8 vôi moûng. Coøn phaûi moät laàn vaõng lai trong nhaân gian, thieân thöôïng9. Sau khi qua laïi moät laàn ñoù roài lieàn chöùng ñaéc Khoå ñeá. Ñoù laø ngöôøi ra

7. Haùn: *ñaéc khoå bieân teá ±o □W Ãä »Ú¡C* Paøli: dukkhass’ antaö karoti, chaám döùt söï khoå.

8. Töùc tham, saân, si.

9. Chæ vò Tö-ñaø-haøm, hay Nhaát lai, “trôû laïi ñaây moät laàn nöõa”.

roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài loäi qua. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc, ra roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài ñi qua; Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù naêm cuûa ví duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Theá naøo laø ngöôøi ra roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn quanh roài loäi qua, qua roài ñeán bôø beân kia? Ñoù laø ngöôøi ñaõ laøm troãi daäy ñöôïc tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm vaãn chaéc chaén, khoâng maát. Trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä ñeàu vaãn kieân coá, khoâng maát, truï trong thieän phaùp. Bieát nhö theá, thaáy nhö theá, naêm haï phaàn kieát 10 döùt saïch. Ñoù laø tham duïc, saân nhueá, thaân kieán, giôùi thuû, nghi. Naêm haï phaàn kieát döùt saïch roài, sanh vaøo coõi aáy11, roài nhaäp Nieát-baøn, chöùng phaùp baát thoái, khoâng trôû laïi theá gian naøy nöõa12. Ñoù laø ngöôøi ra roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua roài ñeán bôø beân kia. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc ra roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn quanh roài ñi qua, ñi qua roài ñeán bôø beân kia; Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù saùu cuûa ví duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

‘Theá naøo laø ngöôøi ra roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn quanh

roài loäi qua, qua roài ñeán bôø beân kia. Ñeán bôø beân kia roài ñöôïc goïi laø ngöôøi Phaïm chí ñöùng treân bôø? Ñoù laø ngöôøi ñaõ laøm troãi daäy ñöôïc tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm vaãn chaéc chaén khoâng maát, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp, bieát nhö thaät veà Khoå, veà Khoå taäp, veà Khoå dieät, veà Khoå dieät ñaïo. Bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy. Taâm giaûi thoaùt khoûi duïc laäu, höõu laäu, voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài lieàn bieát mình ñaõ giaûi thoaùt vaø bieát moät caùch nhö thaät raèng: Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa. Ñoù laø ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài ñi qua, qua roài ñeán bôø beân kia, ñeán bôø beân kia roài ñöôïc goïi laø vò Phaïm chí ñöùng

10. Haï phaàn kieát, hay thuaän haï phaàn kieát; nhöõng troùi buoäc daãn taùi sinh Duïc giôùi.

Paøli: paócannaö orambhaøgiyaønaö saöyojanaønaö.

11. Haùn: *thöû gian ¦¹ ¶¡¡F* chæ caùc naêm coõi trôøi Tònh cö (Paøli: suddhaøvaøsa), thuoäc coõi thieàn thöù tö Saéc giôùi.

12. Chæ Thaùnh giaû A-na-haøm, hay Baát hoaøn.

treân bôø. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc, ra roài ñöùng leân, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài ñi qua, qua roài ñeán bôø beân kia, ñeán bôø beân kia roài goïi laø ngöôøi ñöùng treân bôø; Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù baûy cuûa thí duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Ta tröôùc coù noùi seõ giaûng veà baûy haïng ngöôøi chìm trong nöôùc cho caùc ngöôi nghe. Vì vaäy, Ta ñaõ noùi xong”.

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát hoan hyû phuïng haønh.



# KINH MOÄC TÍCH DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät ôû Caâu-taùt-la2, du haønh giöõa nhaân gian vaø coù ñaïi chuùng Tyø-kheo ñi theo.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñang ñi giöõa ñöôøng, chôït thaáy coù ñoáng caây lôùn3 ôû moät nôi kia ñang buøng chaùy döõ doäi. Theá Toân thaáy vaäy, lieàn böôùc xuoáng beân ñöôøng, ñi ñeán moät caây khaùc, traûi Ni-sö-ñaøn4, kieát giaø maø ngoài. Ñöùc Theá Toân ngoài roài baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi coù thaáy ñoáng caây lôùn ñaèng kia buøng chaùy khoâng?” Khi ñoù caùc Tyø-kheo traû lôøi:

“Baïch Theá Toân, chuùng con coù thaáy”. Ñöùc Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi nghó sao, vôùi ñoáng caây lôùn phöït chaùy höøng haãy ñoù maø hoaëc oâm, hoaëc ngoài, hoaëc naèm; hay laø, vôùi ngöôøi con gaùi cuûa doøng Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, hay thôï thuyeàn, ñang ñoä tuoåi cöôøng thaïnh, taém goäi, xoâng höông thôm, maëc y phuïc saïch seõ, duøng traøng hoa chuoãi ngoïc, trang söùc thaân theå, hoaëc oâm, hoaëc ngoài, hoaëc naèm; vieäc naøo vui söôùng hôn?”

Luùc aáy caùc Tyø-kheo thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, vôùi ñoáng caây lôùn ñang phöït chaùy höøng haãy hoaëc oâm, hoaëc ngoài, hoaëc naèm thì raát khoå. Baïch Theá Toân, hoaëc coù ngöôøi con gaùi doøng Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só hay thôï thuyeàn, ñang ñoä tuoåi

1. Töông ñöông Paøli: A. VII. 68 Aggi (Löûa). Bieät dòch, No.125 (33.10) Taêng Nhaát “Nguõ Vöông Phaåm, kinh soá 10”.

2. *Caâu-taùt-la ©ë ÂÄ Ã¹¡C* Paøli: Kosala.

3. Haùn: *moäc tích ¤ì ¿n¡A*”ñoáng goã”. Paøli: aggikkhandhaö, ñoáng löûa.

4. Haùn: *ni-sö-ñaøn ¥§ ®v ÀÈ* (Paøli: nisìdana): chæ toïa cuï, duïng cuï traûi ñeå ngoài, hay naèm. Paøli: paóóatte aøsane nisìdi, ngoài treân choã ngoài doïn saün.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

cöôøng thaïnh, taém goäi, xoâng höông thôm, maëc y phuïc saïch seõ, duøng traøng hoa chuoãi ngoïc, trang söùc thaân theå maø tôùi hoaëc oâm, hoaëc ngoài, hoaëc naèm thì raát vui söôùng. Theá Toân!”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå cho caùc ngöôi – Sa-moân maø laïi maát ñaïo Sa-moân. Caùc ngöôi neáu muoán thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng thì thaø oâm ñoáng caây lôùn ñang phöøng chaùy höøng haãy, hoaëc ngoài, hoaëc naèm. Vieäc aáy maëc duø vì theá maø phaûi chòu khoå sôû, hoaëc cheát. Nhöng khoâng phaûi do ñoù maø thaân hoaïi maïng chung phaûi thaúng ñeán aùc xöù hay sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu ngöôøi ngu si phaïm giôùi vaø khoâng tinh taán, sanh ra aùc phaùp baát thieän; khoâng phaûi laø phaïm haïnh maø goïi laø phaïm haïnh, khoâng phaûi laø Sa-moân maø goïi laø Sa-moân, hoaëc oâm ngöôøi con gaùi doøng Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só hoaëc thôï thuyeàn, ñang ñoä tuoåi cöôøng thaïnh, taém goäi, xoâng höông thôm, maëc y phuïc saïch seõ, duøng traøng hoa chuoãi ngoïc trang söùc thaân theå, hoaëc ngoài, hoaëc naèm; ngöôøi ngu si kia vì vaäy maø laâu daøi khoâng thieän, khoâng nghóa5, thoï quaû baùo aùc phaùp, khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán coõi xaáu, sanh vaøo ñòa nguïc. Do ñoù, caùc ngöôi haõy quaùn saùt nghóa naøy, quaùn saùt nghóa kia, quaùn saùt caû hai nghóa, vaø haõy suy nghó nhö theá naøy: ‘Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi voâ ích, khoâng phaûi luoáng khoâng, maø coù quaû, coù baùo, coù söï an laïc cuøng cöïc, ñöôïc sanh vaøo caùc thieän xöù ñeå ñöôïc tröôøng thoï; tieáp nhaän aùo chaên, ñoà aên uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang cuûa ngöôøi tín thí, laøm cho caùc thí chuû ñöôïc phöôùc ñöùc, ñaïi quaû baùo, ñaïi quang minh. Haõy neân hoïc nhö vaäy”.

Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc ngöôi nghó sao, nhö coù löïc só laáy sôïi daây thöøng baèng loâng beàn chaéc coät sieát baép tay6 cho ñeán böùt da; böùt da roài böùt thòt; böùt thòt roài böùt gaân; böùt gaân roài böùt xöông; böùt xöông cho tôùi tuûy môùi thoâi. Hoaëc neáu töø nhöõng ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só hay thôï thuyeàn maø nhaän söï tín thí, roài sôø moù thaân theå, chi tieát, tay chaân. Ñieàu naøo vui

5. Haùn: *baát thieän baát nghóa ¤£ □½ ¤£ ¸q¡A*töùc baát haïnh vaø khoâng ñaït ñöôïc muïc ñích gì.

6. Haùn: *baùc □i¡A*(boä *thuû*): ñaùnh; coù leõ boä *nhuïc »K¡R* baép tay. Toáng-Nguyeân-Minh:

*thoan*: baép chaân. Paøli: jaíghaø: baép chaân.

söôùng hôn?”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, neáu coù löïc só laáy sôïi daây thöøng baèng loâng beàn chaéc coät sieát baép tay cho ñeán böùt da; böùt da roài böùt thòt; böùt thòt roài böùt gaân; böùt gaân roài böùt xöông; böùt xöông cho tôùi tuûy môùi thoâi. Raát khoå, baïch Theá Toân, neáu töø ngöôøi doøng Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn maø ñöôïc cuùng thí, rôø raãm thaân theå, chi tieát, tay chaân; thì raát vui söôùng, Theá Toân!”

Theá Toân baûo raèng:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå cho caùc ngöôi hoïc Sa- moân laïi maát ñaïo Sa-moân. Caùc ngöôi neáu muoán thaønh töïu voâ thöôïng phaïm haïnh thì thaø ñeå cho löïc só ñem sôïi daây thöøng baèng loâng, coät sieát baép tay cho tôùi böùt da, böùt da roài böùt thòt, böùt thòt roài böùt gaân, böùt gaân roài böùt xöông, böùt xöông tôùi tuûy môùi thoâi. Vieäc aáy maëc duø nhö vaäy maø caùc ngöôi thoï khoå hoaëc cheát, nhöng khoâng do ñoù maø thaân hoaïi maïng chung ñi ñeán aùc xöù hay sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu ngöôøi ngu si phaïm giôùi, khoâng tinh taán, sanh ra phaùp aùc vaø baát thieän, khoâng phaûi phaïm haïnh maø xöng laø phaïm haïnh, khoâng phaûi Sa-moân maø xöng laø Sa-moân; töø ngöôøi doøng Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn thoï nhaän söï tín thí, roài rôø raãm thaân theå, caùc chi tieát vaø tay chaân. Ngöôøi ngu si ñoù vì vaäy vónh vieãn khoâng thieän, khoâng nghóa, thoï quaû baùo aùc phaùp, khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Vì theá caùc ngöôi haõy quaùn saùt nghóa naøy, quaùn saùt nghóa kia, quaùn saùt caû hai nghóa. Haõy suy nghó theá naøy: Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng voâ ích, khoâng luoáng khoâng, maø coù quaû, coù baùo, coù söï an laïc cuøng cöïc, sanh vaøo caùc thieän xöù, ñeå ñöôïc tröôøng thoï, tieáp nhaän aùo chaên, ñoà aåm thöïc, giöôøng neäm, thuoác thang cuûa ngöôøi tín thí, laøm cho caùc thí chuû ñöôïc phöôùc ñöùc lôùn, ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc quang minh lôùn. Neân hoïc nhö vaäy”.

Phaät laïi baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc ngöôi nghó sao, neáu coù löïc só ñem con dao ñaõ maøi giuõa saéc beùn chaët ñöùt ngang ñuøi; hay laø töø nôi ngöôøi doøng Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn, ñeå thoï nhaän söï tín thí, leã baùi, cung kính, ñoùn röôùc; ñieàu naøo sung söôùng hôn?”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu coù löïc só ñem con dao ñaõ maøi giuõa saéc beùn chaët ñöùt ngang ñuøi, thì raát khoå. Theá Toân, coøn töø ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, hay thôï thuyeàn ñeå thoï nhaän söï tín thí, leã baùi, cung kính, ñoùn röôùc thì raát vui söôùng”.

Theá Toân baûo raèng:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå cho caùc ngöôi hoïc Sa- moân maø maát ñaïo Sa-moân. Caùc ngöôi neáu muoán thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng thì thaø ñeå cho löïc só ñem dao beùn ñaõ maøi giuõa chaët ñöùt ngang ñuøi. Vieäc aáy duø do ñoù maø chòu söï ñau khoå, hoaëc cheát, nhöng khoâng vì vaäy maø khi thaân hoaïi maïng chung ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu ngöôøi ngu si phaïm giôùi khoâng tinh taán, sanh ra aùc phaùp baát thieän, chaúng phaûi phaïm haïnh xöng laø phaïm haïnh, chaúng phaûi Sa-moân xöng laø Sa-moân; roài töø ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só hay thôï thuyeàn, maø thoï nhaän söï tín thí, leã baùi, cung kính, tieáp ñoùn. Ngöôøi ngu si kia vì theá vónh vieãn khoâng ñöôïc thieän, khoâng ñöôïc nghóa, thoï quaû baùo aùc phaùp, sau khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Do ñoù, caùc ngöôi neân quaùn saùt nghóa naøy, quaùn saùt nghóa kia, quaùn saùt caû hai nghóa. Neân nghó theá naøy: Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi voâ ích, khoâng luoáng khoâng, maø coù quaû, coù baùo, coù söï an laïc cuøng cöïc, sanh ñeán caùc thieän xöù, ñeå ñöôïc tröôøng thoï, tieáp nhaän aùo chaên, thöïc phaåm, giöôøng chieáu cuûa ngöôøi tín thí, laøm cho caùc thí chuû ñöôïc phöôùc ñöùc lôùn, ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc quang vinh lôùn, neân hoïc nhö vaäy”.

Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc ngöôi nghó sao? Hoaëc coù löïc só ñem laù ñoàng saét ñoát chaùy höøng höïc, roài quaán quanh thaân theå; hoaëc töø ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn, ñeå nhaän söï tín thí y phuïc cuûa ngöôøi; caùi naøo vui söôùng hôn?”

Caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu coù löïc só ñem laù ñoàng saét ñoát chaùy höøng höïc roài quaán quanh thaân theå thì raát khoå. Neáu töø ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn ñeå thoï laõnh tín thí, y phuïc cuûa ngöôøi, thì raát vui söôùng”.

Theá Toân baûo raèng:

“Ta seõ noùi caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå caùc ngöôi hoïc Sa-moân maø maát ñaïo Sa-moân. Caùc ngöôi neáu muoán thaønh töïu phaïm haïnh voâ

thöôïng thì thaø ñeå cho löïc só ñem laù ñoàng saét ñoát chaùy höøng höïc roài quaán quanh thaân theå. Duø vieäc ñoù vì theá seõ chòu söï khoå, nhöng khoâng do vaäy maø khi thaân hoaïi maïng chung phaûi thaúng ñeán aùc xöù, sanh trong ñòa nguïc. Neáu ngöôøi ngu si, phaïm giôùi, khoâng tinh taán, sanh ra phaùp aùc baát thieän, chaúng phaûi phaïm haïnh xöng laø phaïm haïnh, chaúng phaûi Sa- moân xöng laø Sa-moân; roài töø ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn thoï laõnh söï tín thí, y phuïc cuûa ngöôøi. Ngöôøi ngu si kia, vì theá vónh vieãn khoâng thieän, khoâng nghóa, thoï quaû baùo aùc phaùp. Sau khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Do ñoù, caùc ngöôi quaùn saùt nghóa naøy, quaùn saùt nghóa kia, quaùn saùt caû hai nghóa. Neân nghó theá naøy: Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi voâ ích, khoâng luoáng khoâng, maø coù quaû coù baùo, coù söï an laïc cuøng cöïc, sanh ñeán caùc thieän xöù ñeå ñöôïc tröôøng thoï. Nhaän laõnh y phuïc, chaên meàn, ñoà aåm thöïc, giöôøng chieáu, thuoác thang cuûa ngöôøi tín thí laø laøm cho caùc thí chuû ñöôïc phöôùc ñöùc lôùn, ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc quang minh lôùn. Neân hoïc nhö vaäy”.

Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc ngöôi nghó sao, hoaëc coù löïc só ñem keàm saét noùng, keùo cho haû mieäng ra roài laáy vieân saét ñoát chaùy höøng höïc quaêng vaøo trong mieäng. Vieân saét noùng ñoù ñoát moâi; ñoát chaùy moâi roài ñoát chaùy löôõi; ñoát löôõi roài ñoát lôïi; ñoát lôïi roài ñoát coå; ñoát coå roài ñoát tim; ñoát tim roài ñoát bao töû vaø ruoät; ñoát bao töû vaø ruoät roài rôi xuoáng döôùi. Hoaëc töø ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn, thoï nhaän söï tín thí, ñoà aên, voâ löôïng muøi vò. Vieäc naøo vui söôùng hôn?”

Caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu coù löïc só ñem keàm saét noùng keùo cho haû mieäng, roài laáy vieân saét ñaõ chaùy höøng höïc boû vaøo mieäng. Vieân saét noùng aáy ñoát moâi, ñoát moâi roài ñoát löôõi, ñoát löôõi roài ñoát lôïi, ñoát lôïi roài ñoát coå, ñoát coå roài ñoát tim, ñoát tim roài ñoát bao töû vaø ruoät, ñoát bao töû vaø ruoät roài rôi xuoáng döôùi. Vieäc aáy raát khoå, baïch Theá Toân, neáu töø ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn ñeå laõnh thoï söï tín thí, ñoà aên, voâ löôïng muøi vò; vieäc aáy raát vui söôùng”.

Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå caùc ngöôi hoïc Sa-moân maø ñeå maát ñaïo Sa-moân. Caùc ngöôi neáu muoán thaønh töïu phaïm haïnh voâ

thöôïng thaø ñeå löïc só ñem keàm saét noùng keùo cho haû mieäng ra roài ñem vieân saét ñaõ ñoát chaùy höøng höïc quaêng vaøo trong mieäng, vieân saét noùng aáy ñoát moâi, ñoát moâi roài ñoát löôõi, ñoát löôõi roài ñoát lôïi, ñoát lôïi roài ñoát coå, ñoát coå roài ñoát tim, ñoát tim roài ñoát bao töû vaø ruoät, ñoát bao töû vaø ruoät roài rôi xuoáng ñaát. Ñieàu aáy duø do vaäy maø phaûi chòu ñau khoå, hoaëc cheát, nhöng khoâng vì theá maø khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán aùc xöù hay sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu ngöôøi ngu si phaïm giôùi, khoâng tinh taán, sanh ra aùc phaùp baát thieän, chaúng coù phaïm haïnh xöng laø phaïm haïnh, chaúng phaûi Sa-moân xöng laø Sa-moân. Töø ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn ñeå nhaän laõnh söï tín thí, ñoà aên, voâ löôïng muøi vò. Ngöôøi ngu si ñoù vì theá maø vónh vieãn khoâng thieän, khoâng nghóa, chòu quaû baùo aùc phaùp, sau khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Vì theá caùc ngöôi neân quaùn saùt nghóa naøy, quaùn saùt nghóa kia, quaùn saùt caû hai nghóa. Neân nghó theá naøy: Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi voâ ích, khoâng luoáng khoâng, maø coù quaû coù baùo, coù söï an laïc cuøng cöïc, sanh ñeán caùc thieän xöù ñeå ñöôïc tröôøng thoï. Nhaän laõnh söï tín thí, y phuïc, chaên meàn, ñoà aåm thöïc, giöôøng chieáu, thuoác thang cuûa ngöôøi laø laøm cho caùc thí chuû ñöôïc phöôùc ñöùc lôùn, ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc quang minh lôùn. Neân hoïc nhö vaäy”.

Theá Toân laïi baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc ngöôi nghó sao, neáu coù löïc só ñem giöôøng saét hay ñoàng ñoát chaùy höøng höïc, roài cöôõng böùc ngöôøi kia phaûi naèm ngoài trong ñoù hoaëc laø töø caùc ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn ñeå thoï laõnh söï tín thí, giöôøng choõng hay ngoïa cuï cuûa ngöôøi; vieäc naøo vui söôùng hôn?”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu coù löïc só ñem giöôøng saét hay ñoàng ñoát chaùy höøng höïc roài cöôõng böùc ngöôøi kia phaûi naèm ngoài treân ñoù thì raát khoå. Baïch Theá Toân, neáu theo caùc ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn ñeå thoï laõnh söï tín thí, giöôøng choõng, ngoïa cuï cuûa ngöôøi; thì raát vui söôùng”.

Theá Toân baûo raèng:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå caùc ngöôi hoïc Sa-moân maø maát ñaïo Sa-moân. Neáu caùc ngöôi muoán thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng, thì thaø ñeå cho löïc só ñem giöôøng ñoàng hay saét ñoát chaùy höøng höïc roài cöôõng böùc phaûi naèm ngoài treân ñoù, vieäc ñoù vì theá maø chòu söï

khoå sôû hoaëc cheát. Nhöng khoâng vì theá maø khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán aùc xöù hay sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu ngöôøi ngu si phaïm giôùi, khoâng tinh taán, sanh ra aùc phaùp baát thieän, chaúng phaûi phaïm haïnh xöng laø phaïm haïnh, chaúng phaûi Sa-moân xöng laøm Sa-moân, roài töø nhöõng ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn ñeå thoï laõnh söï tín thí, ngoïa cuï, giöôøng choõng cuûa ngöôøi; ngöôøi ngu si ñoù vì theá vónh vieãn khoâng thieän, khoâng nghóa, thoï quaû baùo aùc, sau khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Vì theá caùc ngöôi neân quaùn saùt nghóa naøy, quaùn saùt nghóa kia, quaùn saùt caû hai nghóa. Neân nghó theá naøy: Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi voâ ích, khoâng phaûi luoáng khoâng, maø coù quaû baùo, coù söï an laïc voâ cuøng, sanh ñeán caùc thieän xöù ñeå ñöôïc tröôøng thoï. Nhaän laõnh söï tín thí, aùo meàn, ñoà aên uoáng, giöôøng naèm, thuoác thang cuûa ngöôøi laø laøm cho caùc thí chuû ñöôïc phöôùc ñöùc lôùn, ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc quang minh lôùn. Neân hoïc nhö vaäy”.

Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc ngöôi nghó sao, neáu coù löïc só ñem caùi noài lôùn baèng saét hay ñoàng ñoát chaùy höøng höïc, roài tuùm laáy ngöôøi kia neùm ngöôïc vaøo trong ñoù; hoaëc laø töø caùc ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn ñeå thoï laõnh söï tín thí, nhaø cöûa ñöôïc toâ treùt ñaát buøn, cöûa soå vaø cöûa lôùn kín vaø chaët; coù loø söôûi aám aùp. Ñaèng naøo vui söôùng hôn?”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu coù löïc só ñem caùi noài lôùn baèng saét hay ñoàng ñoát chaùy höøng höïc, roài tuùm laáy ngöôøi kia neùm ngöôïc vaøo trong ñoù; theá thì raát khoå. Baïch Theá Toân, neáu töø caùc ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn ñeå thoï laõnh söï tín thí, nhaø cöûa ñöôïc toâ treùt ñaát buøn, cöûa soå vaø cöûa lôùn kín vaø chaët; coù loø söôûi aám aùp; theá thì raát vui söôùng”.

Theá Toân baûo raèng:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi bieát, khoâng ñeå cho caùc ngöôi hoïc Sa- moân maø maát ñaïo Sa-moân. Caùc ngöôi neáu muoán thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng thì thaø ñeå cho löïc só ñem noài lôùn baèng ñoàng hay saét ñoát chaùy höøng höïc roài toùm giôû ngöôïc leân quaêng vaøo trong noài, maëc duø vì nhö theá maø chòu ñau khoå hoaëc cheát, nhöng khoâng vì vaäy maø khi thaân hoaïi maïng chung thaúng ñeán aùc xöù hay sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu ngöôøi ngu si phaïm giôùi, khoâng tinh taán, sanh ra aùc phaùp baát thieän, chaúng coù phaïm haïnh xöng laø phaïm haïnh, chaúng phaûi Sa-moân xöng laø Sa-moân, roài töø

ngöôøi Saùt-lôïi, Phaïm chí, cö só thôï thuyeàn ñeå nhaän laõnh söï tín thí, nhaø cöûa ñöôïc toâ treùt ñaát buøn, cöûa soå vaø cöûa lôùn kín vaø chaët; coù loø söôûi aám aùp cuûa ngöôøi. Ngöôøi ngu si ñoù vì theá maø vónh vieãn khoâng thieän, khoâng nghóa, thoï quaû baùo aùc, sau khi thaân hoaïi maïng chung, thaúng ñeán aùc xöù, hay sanh vaøo ñòa nguïc. Vì theá caùc ngöôi neân quaùn saùt nghóa naøy, quaùn saùt nghóa kia, quaùn saùt caû hai nghóa. Neân nghó theá naøy: Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi voâ ích, khoâng phaûi luoáng khoâng maø coù quaû coù baùo, coù söï an laïc cuøng cöïc, sinh ñeán thieän xöù, ñöôïc tröôøng thoï, nhaïân laõnh söï tín thí, aùo meàn, ñoà aåm thöïc, giöôøng neäm, thuoác thang cuûa ngöôøi, laø laøm cho caùc thí chuû ñöôïc phöôùc ñöùc lôùn, ñöôïc quaû baùo lôùn, ñöôïc quang minh lôùn. Neân hoïc nhö theá”.

Khi daïy baøi phaùp naøy, saùu möôi vò Tyø-kheo döùt saïch caùc laäu,

giaûi thoaùt kieát söû. Saùu möôi Tyø-kheo xaû giôùi hoaøn tuïc. Sao vaäy? Vì söï giaùo huaán cuûa Ñöùc Theá Toân raát saâu, raát khoù, söï hoïc ñaïo laïi raát saâu raát khoù.

Phaät daïy nhö theá, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THIEÄN NHAÂN VAÕNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du haønh taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi bieát veà baûy nôi maø baäc thieän nhaân ñi ñeán vaø Voâ dö Nieát-baøn2. Caùc ngöôi haõy laéng nghe vaø haõy suy nghó kyõ”.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Phaät daïy:

“Nhöõng gì laø baûy? Tyø-kheo neân thöïc haønh nhö vaày: ‘Ta khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta3. Trong töông lai khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Caùi ñaõ coù thì ñoaïn4’. Sau khi ñoaïn, chöùng ñaéc xaû. Coù laïc maø khoâng nhieãm, hieäp hoäi maø khoâng ñaém tröôùc5. Thöïc haønh

1. Baûn Haùn, baét ñaàu quyeån 2. Töông ñöông Paøli: A. VII.52 Purisagati. Ñeà kinh theo Toáng-Nguyeân-Minh: “Thieän Nhaân Vaõng Lai Kinh” Caâu-xaù 24 (Ñaïi 29, tr.124b, 125a): *thieän só thuù □½ ¤h ½ì¡C*

2. *Voâ dö Nieát-baøn*, hoaëc dòch laø *Voâ dö y Nieát-baøn ¦³ ¾l ¨Ì □I ºn¡A*(Paøli:

anupaødisesa-nibbaøna), traùi vôùi Höõu dö y Nieát-baøn laø söï chöùng Nieát-baøn vôùi söï toàn taïi cuûa nguõ uaån.

3. Haùn: ngaõ giaû voâ ngaõ, dieäc voâ ngaõ sôû *§Ú ªÌ □L §Ú ¥ç □L §Ú ©Ò¡C* Paøli: no cassa

no ca me siyaø, “noù khoâng hieän höõu, vaø noù khoâng phaûi laø cuûa ta”. Baûn Haùn hieåu

***no*** laø ñaïi töø ngoâi thöù nhaát.

4. Haùn: *dó höõu tieän ñoaïn ¤w ¦³ «K Â\_¡C* Paøli: yadatthi yaö bhuøtaö taö pahajaømi, “Vôùi caùi gì ñaõ hieän höõu, ta ñoaïn tröø caùi ñoù”.

5. Haùn: *höõu laïc baát nhieãm, hieäp hoäi baát tröôùc ¦³ ¼Ö ¤£ ¬V ¦X □| ¤£ □Û¡C* Paøli:

so bhave na rajjati, sambahave na rajjati, “vò aáy khoâng ñaém tröôùc höõu (khoâng hoan laïc trong caùi ñang hieän höõu), khoâng ñaém tröôùc sinh (khoâng hoan laïc trong caùi ñang xuaát sinh)”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

nhö theá, seõ do tueä maø thaáy ñöôïc ñaïo loä tòch tónh voâ thöôïng6, nhöng vaãn chöa ñöôïc chöùng ngoä7. Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá seõ ñi ñeán ñaâu? Ví nhö ñoát traáu, vöøa nhen ñaõ taét. Neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng theá, chuùt ít maïn chöa tröø heát8, nhöng naêm haï phaàn keát9 ñaõ ñoaïn heát, chöùng Trung Baùt-nieát-baøn10. Ñoù laø nôi ñi ñeán cuûa baäc thieän nhaân thöù nhaát, theá gian quaû thöïc coù ngöôøi nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo neân thöïc haønh nhö vaäy: ‘Ta khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Trong töông lai khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Caùi ñaõ coù thì ñoaïn’. Sau khi ñoaïn, chöùng ñaéc xaû. Coù laïc maø khoâng nhieãm, hieäp hoäi maø khoâng ñaém tröôùc. Thöïc haønh nhö theá, seõ do tueä maø thaáy ñöôïc ñaïo loä tòch tónh voâ thöôïng, nhöng vaãn chöa ñöôïc chöùng ngoä. Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá seõ ñi ñeán ñaâu? Ví nhö ñem saét ñoát chaùy höøng höïc roài laáy buùa ñaäp, löûa ñoùm tung leân khoâng; vöøa leân lieàn taét. Neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng laïi nhö vaäy; coøn chuùt maïn chöa tröø heát, nhöng naêm haï phaàn keát ñaõ ñoaïn heát, chöùng Trung Baùt-nieát-baøn. Ñoù laø choã ñi ñeán cuûa baäc thieän nhaân thöù hai, theá gian quaû thöïc coù ngöôøi nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo neân thöïc haønh nhö vaày: ‘Ta khoâng coù ta,

cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Trong töông lai khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Caùi ñaõ coù thì ñoaïn’. Sau khi ñoaïn, chöùng ñaéc xaû. Coù laïc maø khoâng nhieãm, hieäp hoäi maø khoâng ñaém tröôùc. Thöïc haønh nhö theá, seõ do tueä maø thaáy ñöôïc ñaïo loä tòch tónh voâ thöôïng, nhöng vaãn chöa ñöôïc

6. Haùn: *voâ thöôïng töùc tích □L ¤W ®§ ¸ñ¡C* Paøli: atthuttariö padaö santaö sammapaóóaøya passati, “baèng chaùnh trí, vò aáy thaáy con ñöôøng tòch tónh daãn ñeán muïc ñích toái thöôïng”.

7. Paøli: taö ca khvassa padaö na sabbena sabbaö sacchikataö hoti, “Nhöng khoâng

hoaøn toaøn thöïc chöùng ñaïo loä aáy”.

8. Haùn: *thieåu maïn vò taän ¤Ö ºC ¥¼ ºÉ¡C* Paøli: na sabbena sabbaö maønaønusayo pahìno hoti, na sabbena sabbaö bhavaraøgaønusayo pahìno hoti, na sabbena sabbaö avijjaønusayo pahìno hoti, “chöa hoaøn toaøn ñoaïn tröø maïn tuøy mieân; chöa hoaøn toaøn ñoaïn tröø höõu aùi tuøy mieân; chöa hoaøn toaøn ñoaïn tröø voâ minh tuøy mieân”.

9. Haùn: *nguõ haï phaàn kieát ¤□ ¤U ¤À □²¡C* Paøli: paóca orambhaøgiya saöyojana.

10. *Trung Baùt-nieát-baøn ¤¤ □ë □I ºn¡A* tröôøng hôïp Thaùnh giaû A-na-haøm, sau khi cheát ôû Duïc giôùi, tröôùc khi taùi sinh Saéc giôùi, nhaäp Nieát-baøn ôû khoaûng trung gian. Xem *Caâu-xaù* quyeån 24 (Ñaïi 29, tr.124b). Paøli: antaraø-parinibbaøna.

chöùng ngoä. Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá seõ ñi ñeán ñaâu? Ví nhö ñem saét ñoát chaùy höøng höïc roài laáy buùa ñaäp, löûa ñoùùm tung leân khoâng, roài töø khoâng rôi trôû laïi; rôi chöa ñeán ñaát lieàn taét. Neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng gioáng nhö theá, coøn chuùt maïn chöa ñoaïn heát, nhöng naêm haï phaàn keát ñaõ ñoaïn heát, chöùng Trung Baùt-nieát-baøn. Ñoù laø choã ñi ñeán cuûa baäc thieän nhaân thöù ba, theá gian quaû thöïc coù ngöôøi nhö vaäy.11

“Laïi nöõa, Tyø-kheo neân thöïc haønh nhö vaày: ‘Ta khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Trong töông lai khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Caùi ñaõ coù thì ñoaïn’. Sau khi ñoaïn, chöùng ñaéc xaû. Coù laïc maø khoâng nhieãm, hieäp hoäi maø khoâng ñaém tröôùc. Thöïc haønh nhö theá, seõ do tueä maø thaáy ñöôïc ñaïo loä tòch tónh voâ thöôïng, nhöng vaãn chöa ñöôïc chöùng ngoä. Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá seõ ñi ñeán ñaâu? Ví nhö ñem saét ñoát chaùy höøng höïc roài laáy buùa ñaäp, löûa ñoùm tung leân khoâng, roài rôi xuoáng, tôùi ñaát thì taét. Neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng gioáng nhö theá, coøn chuùt maïn chöa ñoaïn heát, nhöng naêm haï phaàn keát ñaõ ñoaïn heát, chöùng Sanh Baùt-nieát-baøn12. Ñoù laø choã ñi ñeán cuûa baäc thieän nhaân thöù tö, theá gian quaû thöïc coù ngöôøi nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo neân thöïc haønh nhö vaày: ‘Ta khoâng coù ta,

cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Trong töông lai khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Caùi ñaõ coù thì ñoaïn’. Sau khi ñoaïn, chöùng ñaéc xaû. Coù laïc maø khoâng nhieãm, hieäp hoäi maø khoâng ñaém tröôùc. Thöïc haønh nhö theá, seõ do tueä maø thaáy ñöôïc ñaïo loä tòch tónh voâ thöôïng, nhöng vaãn chöa ñöôïc chöùng ngoä. Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá seõ ñi ñeán ñaâu? Ví nhö ñem saét ñoát chaùy höøng höïc roài laáy buùa ñaäp, löûa ñoùm tung leân khoâng, roài rôi xuoáng treân nhuùm coû, lieàn boác khoùi hoaëc phuït chaùy; chaùy heát môùi taét. Neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng gioáng nhö theá, coøn chuùt maïn chöa ñoaïn heát, nhöng naêm haï phaàn keát ñaõ ñoaïn heát, chöùng

11. Ba ví duï treân töông öùng vôùi ba caáp Trung Baùt-nieát-baøn: *toác, phi toác* vaø *kinh cöûu*

(nhanh, khoâng nhanh vaø laâu); xem *Caâu-xaù* 24 (Ñaïi 29, tr.125a).

12. *Sanh Baùt-nieát-baøn ¥Í □ë □I ºn¡F* vò A-na-haøm sau khi taùi sanh Saéc giôùi moät thôøi gian khoâng laâu lieàn nhaäp Voâ dö y Nieát-baøn. Xem *Taäp dò* 14 (Ñaïi 26, tr.426a); *Caâu-xa*ù 24 (Ñaïi 29, tr.124b). Paøli: upahacca-parinibbaøna, nhaäp Nieát-baøn do ruùt ngaén tuoåi thoï sau khi sanh Saéc giôùi. Töø Paøli upahacca coù nghóa laø “laøm toån haïi”. Baûn Haùn, theo töø goác Skt. laø upapadya (Paøli: upapajja) coù nghóa laø “sanh”.

Haønh Baùt-nieát-baøn13. Ñoù laø choã ñi ñeán cuûa baäc thieän nhaân thöù naêm, theá gian quaû thöïc coù ngöôøi nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo neân thöïc haønh nhö vaày: ‘Ta khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Trong töông lai khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Caùi ñaõ coù thì ñoaïn’. Sau khi ñoaïn, chöùng ñaéc xaû. Coù laïc maø khoâng nhieãm, hieäp hoäi maø khoâng ñaém tröôùc. Thöïc haønh nhö theá, seõ do tueä maø thaáy ñöôïc ñaïo loä tòch tónh voâ thöôïng, nhöng vaãn chöa ñöôïc chöùng ngoä. Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá seõ ñi ñeán ñaâu? Ví nhö ñem saét ñoát chaùy höøng höïc roài laáy buùa ñaäp, löûa ñoùm tung leân khoâng, roài rôi xuoáng treân nhieàu ñaùm coû, lieàn boác khoùi hoaëc phuït chaùy, chaùy heát môùi taét. Neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng gioáng nhö theá, coøn chuùt maïn chöa ñoaïn heát, nhöng naêm haï phaàn kieát ñaõ ñoaïn heát, chöùng Voâ haønh Baùt-nieát-baøn14. Ñoù laø choã ñi ñeán cuûa baäc thieän nhaân thöù saùu, theá gian quaû thöïc coù ngöôøi nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo neân thöïc haønh nhö vaày: ‘Ta khoâng coù ta,

cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Trong töông lai khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Caùi ñaõ coù thì ñoaïn’. Sau khi ñoaïn, chöùng ñaéc xaû. Coù laïc maø khoâng nhieãm, hieäp hoäi maø khoâng ñaém tröôùc. Thöïc haønh nhö theá, seõ do tueä maø thaáy ñöôïc ñaïo loä tòch tónh voâ thöôïng, nhöng vaãn chöa ñöôïc chöùng ngoä. Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá seõ ñi ñeán ñaâu? Ví nhö ñem saét ñoát chaùy höøng höïc roài laáy buùa ñaäp, löûa ñoùm tung leân khoâng, roài rôi xuoáng treân nhieàu ñaùm coû, lieàn boác khoùi hoaëc phuït chaùy, chaùy luoân caû thoân aáp, thaønh quaùch, röøng nuùi, ñoàng noäi, hoaëc ñeán ñöôøng ñi, hoaëc meù nöôùc, cho ñeán ñaát baèng thì taét. Neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng gioáng nhö theá, coøn chuùt maïn chöa ñoaïn heát, nhöng naêm haï phaàn keát ñaõ ñoaïn heát,

13. *Haønh Baùt-nieát-baøn*, hay *Höõu haønh Baùt-nieát-baøn ¦³ ¦ĩ □ë □I ºn¡F*vò A-na-haøm sau khi sanh Saéc giôùi, traûi qua moät thôøi gian noã löïc tu taäp nöõa roài môùi nhaäp Nieát-baøn. Paøli: sasaökhaøra-parinibbaøna. *Caâu-xaù* 24 (Ñaïi 29, tr.124b), *Taäp dò* 14 (Ñaïi 26, tr.426b).

14. *Voâ haønh Baùt-nieát-baøn □L ¦ĩ □ë □I ºn¡A* sau khi taùi sanh Saéc giôùi, khoâng do noã

löïc tu taäp maø nhaäp Nieát-baøn. *Caâu-xaù* 24 (Ñaïi 26, tr.124b) cho raèng, trong Kinh taïng, Voâ haønh ñöôïc keå tröôùc Höõu haønh, nhö vaäy hôïp lyù hôn. Xem theâm *Taäp dò 14* (Ñaïi 26, tr.426b). Paøli cuõng keå Voâ haønh tröôùc Höõu haønh. Paøli: asaökhaøra- parinibbaøna.

chöùng Thöôïng löu A-ca-nò-traù Nieát-baøn15. Ñoù laø choã ñi ñeán cuûa baäc thieän nhaân thöù baûy, theá gian quaû thöïc coù ngöôøi nhö vaäy.

“Voâ dö Nieát-baøn laø gì? Tyø-kheo neân thöïc haønh nhö vaày: ‘Ta khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Trong töông lai khoâng coù ta, cuõng khoâng coù caùi cuûa ta. Caùi ñaõ coù thì ñoaïn’. Sau khi ñoaïn, chöùng ñaéc xaû. Coù laïc maø khoâng nhieãm, hieäp hoäi maø khoâng ñaém tröôùc. Thöïc haønh nhö theá, seõ do tueä maø thaáy ñöôïc ñaïo loä tòch tónh voâ thöôïng, vaø ñaõ ñöôïc chöùng ngoä. Ta noùi raèng Tyø-kheo kia khoâng ñi ñeán phía Ñoâng, khoâng ñi ñeán phía Taây, Nam, Baéc, töù duy hay thöôïng, haï, maø ngay trong ñôøi naøy16 chöùng ñöôïc ñaïo loä tòch tónh, dieät ñoä17.

“Ta ñaõ noùi veà nôi ñi ñeán cuûa baûy baäc thieän nhaân vaø Voâ dö Nieát- baøn xong. Nhaân ñoù maø noùi”.

Phaät thuyeát nhö theá. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



15. *Thöôïng löu A-ca-nò-traù Nieát-baøn ¤W ¬y ªü □{ ¿° ¦\ □I ºn¡A*hay *thöôïng löu saéc cöùu caùnh Nieát-baøn ¤W ¬y ¦â ¨s ³º □I ºn* laàn löôït taùi sanh (troâi leân) töø caùc coõi Sô thieàn, cho ñeán cao nhaát cuûa Töù thieàn, roài nhaäp Nieát-baøn trong traïng thaùi ñoù. *Caâu-xaù* 24 (Ñaïi 29, tr.124c), *Taäp dò* 14 (Ñaïi 26, tr.416b). Paøli: uddhaösoto akaniææhagaømin.

16. Haùn: *ö hieän phaùp trung ©ó ²{ ªk ¤¤¡C* Paøli: diæætheva dhamme.

17. Haùn: *töùc tích dieät ñoä ®§ ¸ñ □À «×¡C*

# KINH THEÁ GIAN PHÖÔÙC1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa Caâu-xaù-di2, ôû taïi vöôøn Cuø-sa-la3.

Baáy giôø vaøo luùc xeá chieàu4, Toân giaû Ma-ha Chaâu-na5, rôøi khoûi nôi tónh toïa6 ñöùng daäy, ñi ñeán choã Phaät; ñeán roài ñaûnh leã, lui ngoài moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, coù theå thi thieát theá gian phöôùc ñöôïc chaêng?” Theá Toân noùi:

“Coù theå, naøy Chaâu-na, coù baûy loaïi phöôùc theá gian, coù phöôùc höïu lôùn, coù quaû baùo lôùn, coù danh döï lôùn, coù coâng ñöùc lôùn. Nhöõng gì laø baûy? “Naøy Chaâu-na, coù toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ7 coù tín taâm cuùng

thí phoøng xaù, nhaø gaùc cho ñaïi chuùng Tyø-kheo. Ñoù laø loaïi phöôùc theá gian thöù nhaát, coù phöôùc höïu lôùn, coù quaû baùo lôùn, coù danh döï lôùn, coù coâng ñöùc lôùn.

“Laïi nöõa, Chaâu-na, coù toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm, ôû

1. Khoâng thaáy töông ñöông vôùi Paøli. Bieät dòch, No.125(40.7) Taêng Nhaát 34, “Thaát Nhaät Phaåm, kinh soá 7” (Ñaïi 2, tr.741).

2. Caâu-xaù-di *©ë ªÙ À±¡A* hoaëc phieân aâm laø Kieââu-thöôûng-di *½à À±¡C*Paøli: Kosambì.

3. Cuø-sa-la vieân *Â£ ¨F Ã¹ ¶¡A*khu vöôøn do Tröôûng giaû Cuø-sa-la cuùng döôøng Phaät.

Paøli: Ghositaøraøma.

4. Haùn: *boâ thôøi Õª ®É¡A*theo caùch tính giôø coå cuûa Trung quoác, vaøo khoaûng giôø thaân.

5. Ma-ha Chaâu-na *¼□ ¶F ©P ¨º¡A* teân Tyø-kheo. Paøli: Mahaøcunda.

6. Haùn: *yeån toïa ®b §¤¡A*ngoài nghæ ngôi moät mình vaø taäp thieàn; thieàn toïa ñoäc cö.

Paøli: paæisallaøna.

7. Haùn: *toäc taùnh nam, toäc taùnh nöõ ±Ú ©m ¨k ±Ú ©m ¤k¡A*thöôøng noùi laø thieän gia nam töû/ nöõ nhaân, hoaëc thieän nam töû, thieän nöõ nhaân *□½ ¨k ¤l □½ ¤k ¤H¡F*nhöõng ngöôøi sinh vaøo moät trong boán giai caáp. Paøli: kulaputta, kuladuhitaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

trong caùc phoøng xaù, cuùng thí giöôøng naèm, ñoà ngoài, ñeäm loâng, thaûm deät, chaên len, ngoïa cuï trong caùc phoøng xaù. Chaâu-na, ñoù laø loaïi theá gian phöôùc thöù hai, coù phöôùc höïu lôùn, coù quaû baùo lôùn, coù danh döï lôùn, coù coâng ñöùc lôùn.

“Laïi nöõa, Chaâu-na, coù toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm, ôû trong caùc phoøng xaù, cuùng thí y phuïc môùi meõ, saïch seõ, ñeïp ñeõ. Chaâu- na, ñoù laø loaïi theá gian phöôùc thöù ba, coù phöôùc höïu lôùn, coù quaû baùo lôùn, coù danh döï lôùn, coù coâng ñöùc lôùn.

“Laïi nöõa, Chaâu-na, coù toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm, ôû trong caùc phoøng xaù, thöôøng xuyeân cuùng thí chuùng taêng chaùo buoåi saùng, thöùc aên buoåi tröa, laïi cung caáp ngöôøi laøm vöôøn8 ñeå sai baûo; hoaëc gioù, möa, tuyeát, laïnh, töï mình thaân ñeán khu vöôøn maø cuùng thí chu caáp theâm. Caùc Tyø-kheo sau khi aên, khoâng lo gioù, möa, tuyeát laïnh khieán y phuïc bò öôùt aùt, maø ngaøy ñeâm yeân vui, tö duy thieàn toïa vaéng laëng9. Chaâu-na, ñoù laø loaïi theá gian phöôùc thöù baûy, coù phöôùc höïu lôùn, coù quaû baùo lôùn, coù danh döï lôùn, coù coâng ñöùc lôùn.

“Chaâu-na, coù toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm, neáu ñaõ taïo ñöôïc baûy loaïi phöôùc theá gian naøy roài, hoaëc ñi, hoaëc ñeán, hoaëc ñöùng, hoaëc ngoài, hoaëc nguû, hoaëc thöùc, hoaëc ngaøy, hoaëc ñeâm, phöôùc ñöùc aáy thöôøng xuyeân phaùt sinh, caøng luùc caøng theâm, caøng luùc caøng roäng.

“Chaâu-na, ví nhö nöôùc soâng Haèng-giaø10 töø nguoàn chaûy ra, tuoân

vaøo ñaïi haûi, ôû vaøo khoaûng giöõa caøng luùc caøng saâu, caøng luùc caøng roäng. Cuõng vaäy, Chaâu-na, toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm aáy, ñaõ taïo ñöôïc baûy loaïi phöôùc theá gian naøy roài thì hoaëc ñi, hoaëc ñeán, hoaëc ngoài, hoaëc nguû, hoaëc thöùc, hoaëc ngaøy, hoaëc ñeâm, phöôùc ñöùc aáy caøng sinh, caøng luùc caøng theâm, caøng luùc caøng roäng”.

Baáy giôø, Toân giaû Ma-ha Chaâu-na töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo beân höõu, goái phaûi saùt ñaát, quyø daøi, chaép tay, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, coù theå thi thieát phöôùc xuaát theá gian ñöôïc chaêng?

8. Haùn: *vieân daân ¶é ¥Á¡C*

9. Ñoaïn naøy keå chung coù boán thöù: hai böõa aên, ngöôøi laøm vöôøn, vaø chu caáp khi möa gioù.

10. *Haèng-giaø ùÚ ¦÷¡A*thöôøng noùi laø soâng Haèng. Paøli: Gaögaø.

KINH THEÁ GIAN PHÖÔÙC 45

Theá Toân baûo raèng:

“Coù theå ñöôïc Chaâu-na, laïi coù baûy loaïi phöôùc xuaát theá gian, coù phöôùc höïu lôùn, coù quaû baùo lôùn, coù danh döï lôùn, coù coâng ñöùc lôùn. Nhöõng gì laø baûy? Chaâu-na, coù toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm, nghe Nhö Lai hoaëc ñeä töû Nhö Lai ñang truù ôû nôi naøo ñoù. Sau khi nghe, lieàn hoan hyû, trong loøng raát phaán khôûi. Chaâu-na, ñoù laø loaïi phöôùc xuaát theá gian thöù nhaát, coù phöôùc höïu lôùn, coù quaû baùo lôùn, coù danh döï lôùn, coù coâng ñöùc lôùn.

“Laïi nöõa, Chaâu-na, coù toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm, nghe Nhö Lai hoaëc ñeä töû Nhö Lai seõ töø nôi kia ñeán ñaây, nghe roài vui veû, trong loøng raát phaán khôûi. Chaâu-na, ñoù laø loaïi phöôùc xuaát theá gian thöù hai, coù phöôùc höïu lôùn, coù quaû baùo lôùn, coù danh döï lôùn, coù coâng ñöùc lôùn.

“Laïi nöõa, Chaâu-na, coù toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm, nghe Nhö Lai hoaëc ñeä töû Nhö Lai seõ töø nôi kia ñeán ñaây, nghe roài vui veû, trong loøng raát phaán khôûi. Vôùi taâm thanh tònh, ñích thaân tôùi thaêm vieáng, leã kính, cuùng döôøng. Sau khi cuùng döôøng, thoï phaùp ba töï quy, ñoái vôùi Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo maø thoï giôùi caám11. Chaâu-na, ñoù laø loaïi phöôùc xuaát theá gian thöù baûy, coù phöôùc höïu lôùn, coù quaû baùo lôùn, coù danh döï lôùn, coù coâng ñöùc lôùn.

“Chaâu-na, toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm, neáu taïo ñöôïc baûy loaïi phöôùc theá gian naøy vaø laïi coù baûy loaïi phöôùc xuaát theá gian, thì phöôùc cuûa ngöôøi kia khoâng theá tính ñöôïc, coù chöøng aáy phöôùc, coù chöøng aáy keát quaû cuûa phöôùc, coù chöøng aáy phöôùc baùo. Chæ coù theå noùi laø khoâng theå haïn, khoâng theå löôïng, vaø khoâng theå bieát ñöôïc con soá ñaïi phöôùc.

“Chaâu-na, ví nhö töø chaâu Dieâm-phuø coù naêm con soâng: Moät laø Haèng- giaø, hai laø Dao-vöu-a, ba laø Xaù-lao-phuø, boán laø A-di-la-baø-ñeà vaø naêm laø Ma-xí12, ñeàu chaûy veà ñaïi haûi. ÔÛ khoaûng giöõa cuûa chuùng, khoâng theå tính

11. Ñoaïn naøy keå chung caû naêm thöù: thaêm vieáng, leã baùi, cuùng döôøng, thoï tam quy, thoï nguõ giôùi.

12. *Nguõ haø löu ¤□ ªe ¬y¡F*Haèng-giaø *ùÚ ¦÷* (Paøli: Gaöga)ø, Dao-vöu-na *□n ¤× ¨º*

(Paøli: Yamunaø), Xaù-lao-phu *ªÙ ³Ò □* (Paøli: Sarabhuø), A-di-la-baø-ñeà *ªü ¦i Ã¹*

*±C ´£* (Paøli:Aciravatì)*,* Ma-xí *¼□ ¥ø* (Paøli: Mahì).

ñöôïc soá nöôùc cuûa bao nhieâu thaêng hoäc. Chæ coù theå noùi laø soá nöôùc nhieàu khoâng theå haïn, khoâng theå löôïng, vaø khoâng theå bieát ñöôïc.

“Cuõng vaäy, Chaâu-na, toäc taùnh nam hay toäc taùnh nöõ coù tín taâm, neáu taïo ñöôïc baûy loaïi phöôùc theá gian naøy vaø laïi coù baûy loaïi phöôùc xuaát theá gian, thì phöôùc cuûa ngöôøi kia khoâng theá tính ñöôïc, coù chöøng aáy phöôùc, coù chöøng aáy keát quaû cuûa phöôùc, coù chöøng aáy phöôùc baùo. Chæ coù theå noùi laø khoâng theå haïn, khoâng theå löôïng, vaø khoâng theå bieát ñöôïc con soá ñaïi phöôùc”.

Baáy giôø Theá Toân noùi baøi tuïng raèng:

*Con soâng Haèng-giaø Trong saïch, deã qua. Bieån nhieàu baùu quyù, Laø vua caùc soâng.*

*Cuõng nhö nöôùc soâng, Ngöôøi ñôøi kính phuïng; Moïi nôi chaûy veà,*

*Tuoân veà bieån caû. Cuõng vaäy, ngöôøi naøo Cuùng y, thöïc phaåm,*

*Giöôøng choõng, ñeäm chaên, Vaø nhöõng toïa cuï;*

*Phöôùc baùo khoâng löôøng, Ñöa ñeán coõi laønh,*

*Cuõng nhö nöôùc soâng Tuoân veà bieån roäng.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Ma-ha Chaâu-na vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THAÁT NHAÄT1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Beä-xaù-li2, trong röøng caây Naïi thò3.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng ñoåi thay, phaùp khoâng theå nöông töïa4. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi gheâ sôï nhôøm tôûm, neân tìm söï xaû ly, neân tìm giaûi thoaùt. Vì sao theá, vì coù luùc khoâng möa5. Ngay khi khoâng möa aáy taát caû caây coái, traêm thöù luùa, thaûy ñeàu khoâ heùo, ñoå naùt, cheát caû, khoâng theå thöôøng truï. Vì theá taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng ñoåi thay, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, neân tìm giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc hai maët trôøi cuøng xuaát hieän. Khi hai maët trôøi xuaát hieän, caùc raõnh ngoøi, soâng laïch, thaûy ñeàu khoâ caïn, khoâng theå

1. Veà baûy maët trôøi xuaát hieän. Töông ñöông Paøli: A. VII. 62 Suriya (Satta-suriya). Bieät dòch, No.30 Phaät Thuyeát Taùt-baùt-ña toâ-rò-du-naïi-daõ Kinh, Toáng, Phaùp hieàn dòch (Ñaïi 1, tr.811); No.125 (40.1) Taêng Nhaát 34, “Thaát Nhaät Phaåm, kinh soá 1".

2. Beä-xaù-li; Paøli: Vesali. Thuû phuû cuûa boä toäc Licchava.

3. Naïi thò thoï vieân *ÏU ¤ó ¾ð ¶¡A*vöôøn caây cuûa hoï Naïi, töùc vöôøn xoaøi, Paøli: Ambapaølivaøna, do kyõ nöõ Ambapaøli cuùng döôøng Phaät.

4. Haùn: *voâ thöôøng □L ±`¡A baát cöûu truï phaùp ¤£ ¤[ ¦í ªk¡Atoác bieán dòch phaùp ³t ÜÅ*

*©ö ªk¡A baát khaû yû phaùp ¤£ ¥i ¨Ì ªk¡C* Paøli: anicca, adhuva, anassaøsika.

5. Haùn: *höõu thôøi baát vuõ ¦³ ®É ¤£ « ¡F*ñaây chæ ñaïi haïn vaøo luùc taän theá. Paøli: hoti kho so, bhikkhave, samayo yaö kadaøci karahaci dìghassa addhuno accayena bahuøni vassaøni bahuøni vassataøni bahuøni vassasahassaøni bahuøni vassasatasahassaøni devo na vassati, “Naøy caùc Tyø-kheo, coù moät thôøi gian nhieàu naêm, nhieàu traêm naêm, nhieàu nghìn naêm, trôøi khoâng möa”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thöôøng truï. Vì theá taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng thay ñoåi, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, neân tìm giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, luùc coù ba maët trôøi cuøng xuaát hieän. Khi ba maët trôøi xuaát hieän, taát caû doøng soâng lôùn6 ñeàu khoâ caïn, khoâng theå thöôøng truï. Do ñoù, taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng ñoåi thay, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém, maø phaûi nhôøm tôûm gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, neân tìm söï giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc boán maët trôøi cuøng xuaát hieän. Khi boán maët trôøi xuaát hieän, caùc doøng suoái lôùn, töø ñoù phaùt nguyeân naêm con soâng lôùn cuûa chaâu Dieâm-phuø: Moät laø Haèng-giaø; hai laø Dao-vöu-na; ba laø Xaù-lao-phu; boán laø A-di-la-baø-ñeà vaø naêm laø Ma-xí7, caùc doøng cuoái nguoàn nöôùc lôùn aáy ñeàu khoâ caïn caû, khoâng theå thöôøng truï. Do ñoù caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng ñoåi thay, phaùp khoâng theå nöông töïa, caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém, maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, neân tìm giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nöôùc trong bieån lôùn suït xuoáng moät traêm do- dieân8; suït daàn ñeán baûy traêm do-dieân. Khi naêm maët trôøi xuaát hieän nhö vaäy, bieån coù möïc nöôùc baûy traêm do-dieân suït daàn ñeán moät traêm do-dieân. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nöôùc trong bieån lôùn suït moät caây Ña-la; suït daàn ñeán baûy caây Ña-la9. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nhöõng bieån coù möïc nöôùc baûy caây Ña-la suït daàn cho ñeán

6. Baûn Paøli lieät keâ boán soâng lôùn: Gaögaø, Yamunaø, Aciravatì, Sarabhuø.

7. *Dieâm-phuø chaâu nguõ haø ÀF □ ¬w ¤□ ªe¡R* Haèng-giaø *ùÚ ¦÷* (Paøli: Gaöga), Dao- vöu-na *□n ¤× ¨º* (Paøli: Yamunaø), Xaù-lao-phu *ªÙ ³Ò □*ø (Paøli: Sarabhuø), A-di- la-baø-ñeà *ªü ¦i Ã¹ ±C ´£* (Paøli: Aciravatì)*,* Ma-xí *¼□ ¥ø* (Paøli: Mahì). Baûn Paøli lieät keâ caùc hoà lôùn, phaùt nguyeân cuûa caùc soâng lôùn. Caùc hoà lôùn: Anotattaø, Sihapapaøtaø, Rathakaøraø, Kannamunda, Kunalaø, Chañantaø, Mandakinì.

8. Haùn: *do-dieân ¥Ñ ©□* cuõng noùi laø *do-tuaàn ¥Ñ ¦□¡C*Paøli: yojana, daøi khoaûng baûy

daëm Anh.

9. Haùn: *ña-la thoï ¦h Ã¹ ¾ð.* Cuøng loaïi caây thoát noát hay caây coï, duøng laøm ñôn vò ño chieàu cao.

moät caây Ña-la. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nöôùc bieån giaûm suït ñeán möôøi ngöôøi10; suït daàn cho ñeán baûy ngöôøi. Khi naêm maët trôøi cuøng xuaát hieän, nhöõng bieån coù möïc nöôùc baûy ngöôøi giaûm daàn ñeán vai, ñeán löng, ñeán haùng, ñeán ñaàu goái, ñeán maét caù; cho ñeán luùc nöôùc bieån raùo heát khoâng ñuû chìm moät ngoùn chaân. Cho neân, taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng thay ñoåi, phaùp chaúng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém, maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, tìm söï xaû ly, tìm söï giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc saùu maët trôøi xuaát hieän. Khi saùu maët trôøi cuøng xuaát hieän, taát caû ñaïi ñòa, nuùi chuùa Tu di11, thaûy ñeàu boác khoùi, taïo thaønh moät ñaùm khoùi. Ví nhö thôï goám luùc môùi nhen beáp, taát caû ñeàu boác khoùi, taïo thaønh moät ñaùm khoùi. Cho neân taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng thay ñoåi, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, neân tìm söï xaû ly, tìm söï giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, coù luùc baûy maët trôøi xuaát hieän. Khi baûy maët trôøi xuaát hieän, taát caû ñaïi ñòa, nuùi chuùa Tu di thaûy ñeàu phuït chaùy böøng böøng, taïo thaønh moät ngoïn löûa röïc rôõ. Nhö vaäy, khi baûy maët trôøi cuøng xuaát hieän, thì taát caû ñaïi ñòa vaø nuùi chuùa Tu di thaûy ñeàu phuït chaùy böøng böøng taïo thaønh moät ngoïn löûa. Gioù thoåi ngoïn löûa aáy vöôn cho ñeán trôøi Phaïm thieân12. Luùc ñoù caùc vò trôøi Hoaûng duïc13 vöøa môùi sanh leân coõi naøy, khoâng roõ thaønh baïi cuûa theá gian. Vì khoâng bieát söï thaønh baïi cuûa theá gian, khi thaáy ngoïn löûa vó ñaïi, ñeàu sôï haõi döïng loâng maø suy nghó nhö theá naøy ‘Löûa khoâng ñeán ñaây ñöôïc chaêng? Löûa khoâng ñeán ñaây ñöôïc chaêng?’ Caùc vò trôøi sinh tröôùc ñeàu bieát roõ söï thaønh baïi cuûa theá gian, ñeàu ñaõ thaáy vieäc thaønh baïi cuûa theá gian. Do bieát söï thaønh baïi cuûa theá

10. Caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh: *thaäp nhaân ¤Q §Ô¡F*baûn Cao-ly: *nhaát nhaân ¤@*

*¤H¡C* Nghóa laø baèng chieàu cao moät ngöôøi trung bình.

11. Haùn: *Tu di sôn vöông ¶□ À± ¤s ¤ý¡C* Paøli: Sineru pabbataraøjaø.

12. Haùn: *Phaïm thieân ±ë ¤Ñ¡A* taàng thöù nhaát thuoäc Sô thieàn. Paøli: Braøhma-loka, Phaïm thieân giôùi. No.30: Löûa ñoát chaùy caû coõi trôøi sô thieàn, ngoïn löûa ngang ñeán coõi trôøi Nhò thieàn.

13. Haùn: *Hoaûng duïc chö thieân ®Ì ¬R ½Ñ ¤Ñ¡A* cuõng goïi laø *Quang aâm thieân*

*¥ú □□ ¤Ñ*, hay *Cöïc quang thieân □¥ ¥ú ¤Ñ¡C* Taàng thöù ba thuoäc Nhò thieàn. Paøli: AØbhassaraø.

gian, khi thaáy ngoïn löûa vó ñaïi, lieàn an uûi caùc vò trôøi kia raèng: ‘Chôù neân sôï haõi. Löûa chaùy chæ ngang ñoù, khoâng theå leân ñeán ñaây ñöôïc’.

“Khi baûy maët trôøi cuøng xuaát hieän, nuùi chuùa Tu di suïp lôû, taùn hoaïi, dieät taän, moät traêm do-dieân, hai traêm do-dieân, ba traêm do-dieân, cho ñeán baûy traêm do-dieân. Khi baûy maët trôøi cuøng xuaát hieän, nuùi chuùa Tu di vaø ñaïi ñòa naøy chaùy tan, huûy dieät, khoâng coøn tro than gì caû. Cuõng nhö ñoát daàu bô, chaùy cho tieâu heát khoâng coøn khoùi ñen14. Cuõng vaäy, khi baûy maët trôøi cuøng xuaát hieän, nuùi chuùa Tu di vaø coõi ñaïi ñòa naøy chaùy khoâng coøn tro than. Cho neân, taát caû caùc haønh ñeàu voâ thöôøng, laø phaùp khoâng vónh cöûu, phaùp choùng thay ñoåi, phaùp khoâng theå nöông töïa. Caùc haønh nhö vaäy khoâng neân tham ñaém maø phaûi nhôøm tôûm, gheâ sôï, tìm söï xaû ly, tìm caàu giaûi thoaùt.

“Nay Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, ai coù theå tin ñöôïc raèng: ‘Nuùi chuùa Tu di seõ suïp ñoå?’ Chæ coù nhöõng ngöôøi thaáy ñöôïc söï thaät15. Nay Ta noùi cho caùc ngöôi bieát, ai coù theå tin ñöôïc raèng: ‘Nöôùc trong ñaïi haûi seõ khoâ caïn taát caû?’ Chæ coù nhöõng ngöôøi ñaõ thaáy söï thaät. Nay Ta noùi cho caùc ngöôi bieát ai coù theå tin raèng: ‘Taát caû ñaïi ñòa ñeàu chaùy saïch?’ Chæ coù nhöõng ngöôøi ñaõ thaáy söï thaät. Vì sao vaäy?

“Naøy caùc Tyø-kheo, xöa coù vò ñaïi sö teân laø Thieän Nhaõn16 ñöôïc caùc tieân nhaân ngoaïi ñaïo toân laøm baäc thaày17, ñaõ xaû ly duïc aùi18, chöùng nhö yù tuùc19. Ñaïi sö Thieän Nhaõn coù voâ löôïng traêm ngaøn ñeä töû. Ñaïi sö Thieän Nhaõn daïy Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû20. Khi ñaïi sö Thieän Nhaõn daïy Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû, trong soá caùc ñeä töû coù ngöôøi phuïng haønh khoâng ñaày ñuû phaùp aáy. Ngöôøi aáy sau khi maïng chung hoaëc sanh leân coõi trôøi Töù vöông hoaëc trôøi Tam thaäp tam, hoaëc trôøi

14. Haùn: *yeân maëc □Ï ¾¥¡C* Caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh: *yeân dieäm □Ï □K¡C* No.30: Ñoát ñeøn baèng daàu toâ (bô), chaùy ñeán heát; ñeøn taét thì daàu cuõng caïn saïch.

15. Haùn: *duy kieán ñeá giaû °ß ¨£ «Ò ªÌ¡C* Paøli: aóóatra diææhapadehi, ngoaïi tröø

nhöõng ngöôøi nhìn thaáy taän maét.

16. Thieän Nhaõn *□½ ²´¡C* Paøli: Sunetta.

17. Paøli: satthaø... titthakaro, vò Ñaïo sö thuoäc ngoaïi ñaïo.

18. Paøli: kaømesu vìtaraøgo, khoâng coøn ham muoán trong caùc tình duïc.

19. Töùc coù pheùp thaàn thoâng. Paøli khoâng coù chi tieát naøy.

20. Paøli: Brahmalokasahavyataøya dhammaö desesi, “giaûng daïy phaùp veà söï coäng truù vôùi Phaïm thieân giôùi”.

Dieäm-ma, hoaëc trôøi Ñaâu-suaát-ñaø hoaëc sanh leân trôøi Tha hoùa, hoaëc sanh leân trôøi Tha hoùa laïc21.

“Khi ñaïi sö Thieän Nhaõn daïy Phaïm theá phaùp, neáu coù ngöôøi phuïng haønh ñaày ñuû phaùp aáy, ngöôøi aáy tu boán Phaïm thaát22, xaû ly caùc duïc, sau khi maïng chung ngöôøi aáy sanh leân trôøi Phaïm thieân. Luùc aáy ñaïi sö Thieän Nhaõn nghó nhö vaày: ‘Ta khoâng neân cuøng vôùi caùc ñeä töû cuøng sanh chung moät nôi naøo vaøo ñôøi sau. Nay ta haõy tu theâm taêng thöôïng töø23, sau khi tu taêng thöôïng töø roài, maïng chung seõ ñöôïc sanh leân trôøi Hoaûng duïc24 ’.

“Ñaïi sö Thieän Nhaõn lieàn sau ñoù tu theâm taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung sanh leân trôøi Hoaûng duïc. Ñaïi sö Thieän Nhaõn vaø caùc ñeä töû hoïc ñaïo khoâng uoång coâng, ñaït ñöôïc quaû baùo lôùn.

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi nghó sao? Xöa kia ñaïi sö Thieän Nhaõn ñöôïc haøng tieân nhaân ngoaïi ñaïo toân kính laø baäc thaày, xaû ly duïc aùi, chöùng nhö yù tuùc, caùc ngöôi cho laø ngöôøi naøo khaùc chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Neân bieát, ñoù laø Ta vaäy. Vaøo thôøi ñoù, Ta laø Thieän Nhaõn ñaïi sö, ñöôïc tieân nhaân ngoaïi ñaïo toân kính laø baäc thaày, xaû ly duïc aùi, chöùng nhö yù tuùc; luùc ñoù ta coù voâ löôïng traêm ngaøn ñeä töû. Ta daïy Phaïm theá phaùp cho caùc ñeä töû. Khi Ta daïy Phaïm theá phaùp, trong soá caùc ñeä töû coù ngöôøi phuïng haønh khoâng ñaày ñuû phaùp aáy. Ngöôøi aáy sau khi maïng chung hoaëc sanh leân coõi trôøi Töù vöông hoaëc trôøi Tam thaäp tam, hoaëc trôøi Dieäm-ma, hoaëc trôøi Ñaâu-suaát-ñaø, hoaëc sanh leân trôøi Tha hoùa. Khi Ta daïy Phaïm theá phaùp, neáu coù ngöôøi phuïng haønh ñaày ñuû phaùp aáy, ngöôøi aáy tu boán Phaïm thaát, xaû ly caùc duïc, sau khi maïng chung ngöôøi aáy sanh leân trôøi Phaïm thieân. Luùc ñoù Ta nghó nhö vaày: ‘Ta khoâng neân cuøng vôùi caùc ñeä töû cuøng sanh chung moät nôi naøo vaøo ñôøi sau. Nay ta haõy tu theâm taêng thöôïng töø. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung seõ

21. Töù vöông thieân *¥| ¤ý ¤Ñ* (Paøli: Caøtummahaøraøjikaø devaø), Tam thaäp tam thieân *¤T ¤Q ¤T ¤Ñ* (Taøvatiösa), Dieäm-ma thieân *ÀF ¼□ ¤Ñ* (Paøli: Yaøma), Ñaâu- suaát-ñaø thieân *°Â ²v ¦h ¤Ñ* (Tusita), Tha hoùa thieân *¥L ¤Æ ¤Ñ* (Nimmaønarati), Tha hoùa laïc thieân *¥L ¤Æ ¼Ö ¤Ñ* (Paranimmita-vasavatin).

22. Haùn: (töù) *Phaïm thaát ±ë «Ç¡A* cuõng goïi laø Phaïm truï *±ë ¦í* hay Phaïm ñöôøng *±ë °ó,* töùc

boán voâ löôïng taâm: töø, bi, hyû vaø xaû. Paøli: Brahmavihaøra.

23. Haùn: *taêng thöôïng töø ¼W ¤W □O¡C* Paøli: uttari mettaø, töø cao hôn.

24. Xem cht.13.

ñöôïc sanh leân trôøi Hoaûng duïc’. Sau ñoù, Ta laïi tu theâm taêng thöôïng. Sau khi tu taêng thöôïng töø, maïng chung ñöôïc sanh leân trôøi Hoaûng duïc. Thôøi aáy Ta vaø caùc ñeä töû hoïc ñaïo khoâng hö uoång, ñöôïc quaû baùo lôùn.

“Thôøi aáy Ta thaân haønh ñaïo naøy ñeå lôïi ích cho mình vaø lôïi ích keû khaùc, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi, caûm thöông theá gian, vì trôøi vaø ngöôøi maø tìm caàu nghóa, vaø söï lôïi ích, tìm söï an oån vaø khoaùi laïc. Luùc baáy giôø Ta noùi phaùp chöa ñeán choã roát raùo; khoâng roát raùo baïch tònh, khoâng roát raùo phaïm haïnh. Vì khoâng roát raùo phaïm haïnh, neân baáy giôø Ta khoâng xa lìa ñöôïc, sanh, laõo, beänh, töû, than khoùc, buoàn raàu; cuõng chöa theå thoaùt ñöôïc taát caû khoå naõo.

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta nay xuaát hieän ôû ñôøi, laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Tuùc, Thieân Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï25, Thieân Nhaân Sö, goïi laø Phaät, laø Ñaáng Chuùng Höïu26.

“Ta nay ñaõ laøm lôïi ích cho chính mình, cuõng laøm lôïi ích cho keû khaùc, laøm lôïi cho moïi ngöôøi, caûm thöông theá gian, vì trôøi vaø ngöôøi maø tìm nghóa vaø söï lôïi ích, tìm söï an oån khoaùi laïc. Nay Ta thuyeát phaùp ñaõ ñaït ñöôïc choã roát raùo, roát raùo baïch tònh, roát raùo phaïm haïnh. Do roát raùo phaïm haïnh, Ta nay ñaõ lìa khoûi sanh, laõo, beänh, töû, khoùc than, buoàn raàu. Nay Ta ñaõ ñöôïc giaûi thoaùt moïi khoå naõo”.

Ñöùc Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



25. Haùn: *Ñaïo Phaùp Ngöï ¹D ªk ±s¡A*thöôøng noùi laø “*Ñieàu Ngöï Tröôïng Phu ½Õ ±s*

*¤V ¤Ò* ”. Paøli: purisadammasaørathi.

26. Haùn: *Chuùng Höïu ²³ ¦ö¡A* töùc Theá Toân. Paøli: Bhagavant.

# KINH THAÁT XA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù2, trong tinh xaù Truùc laâm3, cuøng an cö muøa möa vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo.

Toân giaû Maõn Töø Töû4 cuõøng an cö muøa möa taïi sinh quaùn mình. Luùc baáy giôø caùc Tyø-kheo ñòa phöông, sau khi ñaõ traûi qua ba thaùng an cö muøa möa5, khaâu vaù laïi caùc y ñaõ xong, xeáp y, caàm baùt töø sinh quaùn ñi veà phía thaønh Vöông xaù. Laàn löôït ñi veà phía tröôùc, ñeán thaønh Vöông xaù, truù ôû tinh xaù Truùc laâm, taïi thaønh Vöông xaù.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo ñòa phöông tôùi tröôùc Ñöùc Theá Toân, cuùi ñaàu leã baùi roài ngoài sang moät beân. Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi töø ñaâu ñeán ñaây? An cö muøa möa ôû ñaâu?”

Caùc Tyø-kheo ñòa phöông aáy thöa raèng:

1. Töông ñöông Paøli: M.24 Rathavinìta-suttam. Bieät dòch, No.125 (39.10) Taêng Nhaát 33 “Ñaúng Phaùp Phaåm, kinh soá 10” (Ñaïi 2, tr.733).

2. Vöông xaù thaønh *¤ý ªÙ «°¡F*Paøli: Raøjagaha. Phieân aâm: La-duyeät (-kyø)

*Ã¹ ¾\ °N¡A* thuû phuû cuûa nöôùc Magadha (Ma-kieät-ñaø).

3. Truùc laâm tinh xaù *¦Ë ªL ºë ªÙ¡C*Paøli: Veluvana; khu vöôøn gaàn Vöông xaù (Raøjagaha), maø vua Bimbisara (Taàn-baø-sa-la) cuùng döôøng cho Phaät, laàn ñaàu tieân khi Ngaøi ñeán thaêm vua, sau khi vöøa ñaéc ñaïo. Ngaøi Xaù-lôïi vaø Muïc-kieàn-lieân xuaát gia vaøo luùc naøy. Chi tieát trong baûn Paøli: Raøjagahe viharati Veluvane Kalandakanivaøpe, “truù ôû Vöông xaù, trong Truùc vieân, choã nuoâi soùc (Haùn thöôøng noùi: Ca-lan-ñaø Truùc vieân)”.

4. Maõn Töø Töû *º¡ □O ¤l¡C*Paøli: Puòòa Mantaøòiputta.

5. Paøli: sambahulaø jaøtibhuømakaø bhikkhuø jaøtibhuømiyaö vassaö vutthaø, “soá ñoâng caùc Tyø-kheo ñòa phöông sau khi traûi qua muøa an cö taïi ñòa phöông”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Baïch Theá Toân, chuùng con töø sinh quaùn tôùi ñaây vaø an cö muøa möa taïi sinh quaùn”.

Theá Toân hoûi:

“Trong caùc Tyø-kheo ñòa phöông, Tyø-kheo naøo ñöôïc caùc Tyø-kheo khen ngôïi raèng: ‘Töï mình thieåu duïc, tri tuùc vaø khen ngôïi thieåu duïc, tri tuùc6; töï mình nhaøn cö7 vaø khen ngôïi nhaøn cö; töï mình tinh taán vaø khen ngôïi tinh taán; töï mình chaùnh nieäm vaø khen ngôïi chaùnh nieäm; töï mình nhaát taâm vaø khen ngôïi nhaát taâm; töï mình coù trí tueä vaø khen ngôïi trí tueä; töï mình laäâu taän vaø khen ngôïi laïâu taän; töï mình khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû8 vaø khen ngôïi khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû’ chaêng?”

Caùc Tyø-kheo ñòa phöông baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Toân giaû Maõn Töø Töû ôû nôi sinh quaùn cuûa mình, ñöôïc caùc Tyø-kheo khen ngôïi raèng: ‘Töï mình thieåu duïc, tri tuùc vaø khen ngôïi thieåu duïc tri tuùc; töï mình nhaøn cö vaø khen ngôïi nhaøn cö; töï mình tinh taán vaø khen ngôïi tinh taán; töï mình chaùnh nieäm vaø khen ngôïi chaùnh nieäm; töï mình nhaát taâm vaø khen ngôïi nhaát taâm; töï mình coù trí tueä vaø khen ngôïi trí tueä; töï mình laäu taän vaø khen ngôïi laäu taän; töï mình khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû vaø khen ngôïi khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû’.”

Luùc baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû9 ñang ngoài giöõa ñaïi chuùng. Toân giaû Xaù-leâ Töû suy nghó nhö vaày: “Theá Toân theo söï thaät maø hoûi caùc Tyø- kheo ñòa phöông kia. Caùc Tyø-kheo ñòa phöông voâ cuøng khen ngôïi Hieàn giaû Maõn Töø Töû, laø ngöôøi ‘Töï mình thieåu duïc, tri tuùc vaø khen ngôïi thieåu duïc, tri tuùc; töï mình nhaøn cö vaø khen ngôïi nhaøn cö; töï mình tinh taán vaø khen ngôïi tinh taán; töï mình chaùnh nieäm vaø khen ngôïi chaùnh

6. Paøli: attanaø appiccho appicchakathaó ca bhikkuønaö kattaø, “töï mình ít ham muoán, vaø giaûng cho caùc Tyø-kheo veà söï ít ham muoán...”

7. Haùn: *nhaøn cö ¶~ ©~.* Paøli: pavivitta, (soáng) ñoäc cö, aån daät.

8. Haùn: *töï khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan* hyû *¦Û ÄU □o ´÷ ¥õ ¦¨ ´N Åw ³ß¡C* Paøli: ovaødako vióóaøpako sandassako samaødapako samuttejako sampahaösako sabrahmacaørìnan: vò giaùo giôùi, vò giaùo thoï, vò khai thò, vò khích keä (saùch taán), vò laøm cho caùc ñoàng phaïm haïnh hoan hyû.

9. Toân giaû Xaù-leâ Töû *´L ªÌ ªÙ ±ù ¤l¡A*töùc Toân giaû Xaù-lôïi-phaát *´L ªÌ ªÙ §Q ¥±¡C*Paøli:

Saøriputta.

nieäm; töï mình nhaát taâm vaø khen ngôïi nhaát taâm; töï mình coù trí tueä vaø khen ngôïi trí tueä; töï mình laïâu taän vaø khen ngôïi laïâu taän; töï mình khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû vaø khen ngôïi khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû’.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi suy nghó: “Bieát luùc naøo toâi môùi gaëp Hieàn giaû Maõn Töø Töû ñeå hoûi moät vaøi nghóa lyù? Hieàn giaû aáy hoaëc coù theå nghe vaø traû lôøi nhöõng ñieàu toâi hoûi”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân, sau khi traûi qua ba thaùng an cö muøa möa ôû thaønh Vöông xaù, khaâu vaù y xong, Ngaøi xeáp y, oâm baùt, töø thaønh Vöông xaù ñi ñeán nöôùc Xaù-veä, laàn löôït tieán veà phía tröôùc, ñeán nöôùc Xaù-veä, truù trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Toân giaû Xaù-leâ Töû vaø caùc Tyø-kheo ñòa phöông cuøng ôû laïi Vöông xaù vaøi ngaøy, roài xeáp y, oâm baùt, ñi ñeán nöôùc Xaù-veä, laàn löôït tieán veà phía tröôùc, ñeán nöôùc Xaù -veä, cuøng ôû taïi röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Luùc baáy giôø Toân giaû Maõn Töø Töû ôû taïi sinh quaùn mình, sau khi ñaõ traûi qua ba thaùng an cö muøa möa, ñaõ khaâu vaù laïi caùc y, roài xeáp y, oâm baùt, töø queâ quaùn mình ñi ñeán nöôùc Xaù-veä, laàn löôït tieán veà phía tröôùc, ñeán nöôùc Xaù-veä, cuøng ôû trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Toân giaû Maõn Töø Töû ñeán choã Theá Toân, cuùi ñaàu laøm leã, roài traûi Ni-sö-ñaøn phía tröôùc Nhö Lai maø ngoài kieát giaø.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû hoûi caùc Tyø-kheo raèng: “Naøy chö Hieàn, vò naøo laø Hieàn giaû Maõn Töø Töû?” Caùc Tyø-kheo baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû:

“Xin thöa, vò ngoài tröôùc Nhö Lai, traéng treûo, muõi cao nhö moû chim Oanh vuõ, laø vò aáy”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû ñaõ bieát ñuùng maët Maõn Töø Töû, lieàn ghi nhôù kyõ. Toân giaû Maõn Töø Töû sau khi qua ñeâm, trôøi höøng saùng, xeáp y, caàm baùt, ñi vaøo Xaù-veä ñeå khaát thöïc. Sau khi aên tröa xong laïi, thaâu doïn y baùt, röûa tay chaân, vaét Ni-sö-ñaøn leân vai, ñeán röøng An-ñaø10, choã ñi kinh haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû cuõng sau khi qua ñeâm, trôøi höøng saùng, xeáp y, caàm baùt, ñi vaøo Xaù-veä ñeå khaát thöïc. Sau khi aên tröa xong laïi, thaâu doïn y baùt, röûa tay chaân, vaét Ni-sö-ñaøn leân vai, ñeán röøng An-ñaø, choã ñi kinh haønh.

10. An-ñaø laâm *¦w ªû ªL¡C* Paøli: Andhavana.

Baáy giôø Toân giaû Maõn Töø Töû ñeán röøng An-ñaø, traûi Ni-sö-ñaøn döôùi moät goác caây, ngoài kieát giaø. Toân giaû Xaù-leâ Töû cuõng ñeán röøng An-ñaø, caùch Toân giaû Maõn Töø Töû khoâng xa, traûi Ni-sö-ñaøn döôùi moät goác caây ngoài kieát giaø.

Toân giaû Xaù-leâ Töû vaøo luùc xeá chieàu, rôøi choã thieàn toïa, ñi ñeán choã Maõn Töø Töû, cuøng chaøo hoûi nhau roài ngoài sang moät beân, vaø hoûi Toân giaû Maõn Töø Töû raèng:

“Naøy Hieàn giaû, phaûi chaêng Hieàn giaû theo Sa-moân Cuø-ñaøm tu phaïm haïnh?”

Ñaùp raèng:

“Ñuùng vaäy”

“Naøy Hieàn giaû, vì lyù do gì, coù phaûi vì giôùi thanh tònh11 neân ngaøi theo Sa-moân Cuø-ñaøm tu phaïm haïnh chaêng?”

Ñaùp raèng:

“Thöa, khoâng phaûi vaäy”.

“Vì taâm thanh tònh12, vì kieán thanh tònh13, vì nghi thanh tònh14, vì phi ñaïo tri kieán thanh tònh15, vì ñaïo tích tri kieán16 thanh tònh, vì ñaïo tích ñoaïn trí thanh tònh17 neân Hieàn giaû theo Sa-moân Cuø-ñaøm tu phaïm haïnh chaêng?”

Ñaùp: “Khoâng phaûi vaäy” Laïi hoûi:

11. Haùn: *giôùi tònh coá §Ù ²b ¬G¡C* Paøli: sìlavisuddhattham: muïc ñích laø söï thanh tònh cuûa giôùi ñöùc.

12. Haùn: *taâm tònh ¤ß ²b¡C* Paøli: cittavisuddha.

13. Haùn: *kieán tònh ¨£ ²b¡C* Paøli: diææhivisuddha.

14. Haùn: *nghi caùi tònh ºÃ »\ ²b¡C* Paøli: kaíkhaøvitaraòavisuddha, tröø nghi tònh: “thanh tònh do vöôït qua söï hoaøi nghi”. Baûn Haùn ñoïc laø kaíkhaøvaraòavisuddha, “thanh tònh ñoái vôùi söï bao truøm cuûa hoaøi nghi”.

15. Haùn: *ñaïo phi ñaïo tri kieán tònh ¹D «D ¹D ª¾ ¨£ ²b¡C* Paøli: maggaømaggaóaøòa-

dassanavisuñha, thanh tònh do thaáy vaø bieát veà ñaïo vaø phi ñaïo.

16. Haùn: *ñaïo tích tri kieán tònh ¹D ¸ñ ª¾ ¨£ ²b¡C* Paøli: paæipadaøóaøòadassanavisuddha, thanh tònh do tri kieán veà phöông phaùp haønh trì (ñaïo tích).

17. Haùn: *ñaïo tích ñoaïn trí tònh ¹D ¸ñ Â\_ ´¼ ²b¡R*söï thanh tònh do nhaän thöùc toaøn dieän

veà ñöôøng loái haønh trì. Paøli: óaøòadassanavisuddha, thanh tònh do tri kieán.

“Toâi vöøa hoûi Hieàn giaû raèng: ‘Phaûi chaêng Hieàn giaû theo Sa-moân Cuø-ñaøm tu phaïm haïnh?’ Hieàn giaû ñaùp: ‘Ñuùng vaäy’. Roài toâi hoûi Hieàn giaû: ‘Coù phaûi vì giôùi thanh tònh neân Hieàn giaû theo Sa-moân Cuø-ñaøm tu phaïm haïnh chaêng?’ thì Hieàn giaû ñaùp: ‘Khoâng phaûi vaäy’; ‘Coù phaûi vì taâm thanh tònh, vì kieán thanh tònh, vì nghi thanh tònh, vì phi ñaïo tri kieán thanh tònh, vì ñaïo tích tri kieán thanh tònh, vì ñaïo tích ñoaïn trí thanh tònh neân Hieàn giaû theo Sa-moân Cuø-ñaøm tu phaïm haïnh chaêng?’ thì Hieàn giaû cuõng laïi ñaùp raèng ‘Khoâng phaûi vaäy’. Nhöng theo yù nghóa naøo18 maø Hieàn giaû theo Sa-moân Cuø-ñaøm tu phaïm haïnh?”

Ñaùp: “Naøy Hieàn giaû, vì Voâ dö Nieát-baøn vaäy19”. Laïi hoûi:

“Theá naøo, naøy Hieàn giaû, coù phaûi vì giôùi thanh tònh neân Sa-moân Cuø-ñaøm thi thieát Voâ dö Nieát-baøn chaêng?”

“Ñaùp: “Khoâng phaûi vaäy”. Laïi hoûi:

“Vì taâm thanh tònh, vì kieán thanh tònh, vì nghi thanh tònh, vì ñaïo phi ñaïo tri kieán thanh tònh, vì ñaïo tích tri kieán thanh tònh, vì ñaïo tích ñoaïn trí thanh tònh neân Hieàn giaû theo Sa-moân Cuø-ñaøm thi thieát Voâ dö Nieát-baøn chaêng?”

“Ñaùp: “Khoâng phaûi vaäy”. Laïi hoûi:

“Toâi vöøa hoûi Hieàn giaû, ‘Theá naøo, naøy Hieàn giaû, coù phaûi vì giôùi thanh tònh neân Sa-moân Cuø-ñaøm thi thieát Voâ dö Nieát-baøn chaêng20?’ Hieàn giaû ñaùp: ‘Khoâng phaûi vaäy’. ‘Vì taâm thanh tònh, vì kieán thanh tònh, vì nghi thanh tònh, vì ñaïo phi ñaïo tri kieán thanh tònh, vì ñaïo tích tri kieán thanh tònh, vì ñaïo tích ñoaïn trí thanh tònh neân Sa-moân Cuø-ñaøm thi thieát Voâ dö Nieát-baøn chaêng?’ Vaäy nhöõng ñieàu Hieàn giaû noùi coù yù nghóa gì? Laøm theá naøo ñeå bieát ñöôïc?”

18. Haùn: *dó haø nghóa ¥H ¦ó ¸q¡C* Paøli: kim attham, coù muïc ñich gì?

19. Haùn: *Voâ dö Nieát-baøn □L ¾l □I ºn¡C* Paøli: anupaødaø nparinibbaøna, Nieát-baøn khoâng coøn chaáp thuû.

20. Baûn Haùn nhaûy moät ñoaïn so vôùi baûn Paøli: kin nu kho aøvuso sìlavisuddhi

anupaødaø parinibbaønan ti, ”Naøy Hieàn giaû, phaûi chaêng giôùi thanh tònh laø Nieát- baøn khoâng thuû tröôùc (Voâ dö Nieát-baøn)?”

Ñaùp raèng:

“Naøy Hieàn giaû: Neáu vì giôùi thanh tònh maø Theá Toân, Sa-moân Cuø- ñaøm thi thieát Voâ dö Nieát-baøn, thì ñoù laø laáy höõu dö maø goïi voâ dö. Neáu vì taâm thanh tònh, vì tri kieán thanh tònh, vì nghi caùi thanh tònh, vì ñaïo phi ñaïo tri kieán thanh tònh, vì ñaïo tích tri kieán thanh tònh, vì ñaïo tích ñoaïn trí thanh tònh maø Ñöùc Theá Toân Sa-moân Cuø-ñaøm thi thieát Voâ dö Nieát-baøn, thì töùc laø laáy höõu dö maø goïi laø voâ dö21.

“Naøy Hieàn giaû, neáu lìa phaùp ñoù22 maø Ñöùc Theá Toân thi thieát Voâ dö Nieát-baøn thì phaøm phu cuõng seõ Baùt-nieát-baøn, bôûi vì phaøm phu cuõng lìa phaùp ñoù23.

“Naøy Hieàn giaû, nhöng vì giôùi thanh tònh, neân taâm thanh tònh; vì taâm thanh tònh neân kieán thanh tònh; vì kieán thanh tònh neân nghi caùi thanh tònh; vì nghi caùi thanh tònh neân ñaïo phi ñaïo tri kieán thanh tònh; vì ñaïo phi ñaïo tri kieán thanh tònh neân ñaïo tích tri kieán thanh tònh; vì ñaïo tích tri kieán thanh tònh neân ñaïo tích ñoaïn trí thanh tònh, neân Ñöùc Theá Toân Sa-moân Cuø-ñaøm thi thieát Voâ dö Nieát-baøn.

“Hieàn giaû, xin haõy nghe theâm. Xöa, vua xöù Caâu-taùt-la laø Ba-tö- naëc24 ôû nöôùc Xaù-veä, coù vieäc ôû Sa-keâ-ñeá25. Nhaø vua suy nghó nhö vaày: ‘Duøng phöông tieän gì ñeå trong moät ngaøy ñi töø Xaù-veä ñeán Sa-keâ-ñeá ñöôïc?’ Laïi suy nghó nhö vaày: ‘Nay ta neân töø Xaù-veä ñeán Sa-keâ-ñeá, ôû giöõa ñöôøng ñoù, boá trí baûy coã xe’. Roài thì, töø Xaù-veä ñeán Sa-keâ-ñeá, ôû giöõa ñöôøng ñoù, vua boá trí baûy coã xe. Boá trí baûy coã xe xong, töø Xaù-veä nhaø vua ñi ñeán coã xe thöù nhaát, ngoài treân coã xe thöù nhaát ñi ñeán coã xe thöù hai. Roài boû coã xe thöù nhaát côõi coã xe thöù hai ñeán xe thöù ba; boû coã xe thöù hai ngoài treân coã xe thöù ba ñeán coã xe thöù tö; boû coã xe thöù ba ngoài treân coã xe thöù tö ñeán coã xe thöù naêm; boû coã xe thöù tö ngoài treân

21. So saùnh baûn Paøli: sìlavisuddhió ce aøvuso Bhagavaø anupaødaø parinibbaønaö paóóaøpessa, sa-upaødaønaö yeva samaønaö anupaødaø parinibbaønaö paóóaøpessa, ... “Neáu Theá Toân thieát laäp (*thi thieát*) giôùi thanh tònh laø Voâ dö Nieát- baøn thì Ngaøi cuõng thieát laäp Voâ dö Nieát-baøn bình ñaúng vôùi Höõu dö...”

22. Töùc ngoaøi nhöõng phaùp ñaõ keå: giôùi tònh, cho ñeán, tri kieán tònh.

23. Nghóa laø, phaøm phu khoâng coù giôùi tònh, cho ñeán, tri kieán tònh.

24. Caâu-taùt-la vöông Ba-tö-naëc *©ë ÂÄ Ã¹ ¤ý ±C ´□ °Î¡C* Paøli: rajaø Pasenadi Kosalo.

25. Sa-keâ-ñeá *®P Âû «Ò¡F*caùc baûn Haùn ñeàu vieát Baø-keâ-ñeá *±C Âû «Ò¡C* Nay theo aâm Paøli

töông ñöông söûa laïi. Paøli: Sakeøta, moät thaønh phoá ôû phía Baéc Kosala.

coã xe thöù naêm ñeán coã xe thöù saùu; boû coã xe thöù naêm ngoài treân coã xe thöù saùu ñeán coã xe thöù baûy; boû coã xe thöù saùu ngoài treân coã xe thöù baûy; trong moät ngaøy laø ñeán Sa-keâ-ñeá.

“Sau khi laøm vieäc xong ôû Sa-keâ-ñeá, ngoài trong chaùnh ñieän cuûa nhaø vua, vôùi caùc ñaïi thaàn vaây quanh. Quaàn thaàn taâu raèng:

“Taâu Thieân vöông, phaûi chaêng chæ trong moät ngaøy maø Thieân vöông ñi töø Xaù-veä ñeán Sa-keâ-ñeá?

“Vua noùi: Ñuùng vaäy.

“Taâu Thieân vöông, coù phaûi Thieân vöông côõi coã xe thöù nhaát maø trong moät ngaøy ñi töø Xaù-veä ñeán Sa-keâ-ñeá?

“Vua noùi:

“Khoâng phaûi vaäy.

“Coù phaûi Ngaøi côõi coã xe thöù hai, coã xe thöù ba cho ñeán coã xe thöù baûy töø Xaù-veä ñeán Sa-keâ-ñeá?

“Khoâng phaûi vaäy.

“Theá naøo, naøy Hieàn giaû, neáu quaàn thaàn laïi hoûi nöõa, Ba-tö-naëc quoác vöông xöù Caâu-taùt-la seõ ñaùp theá naøo? Coù phaûi vua traû lôøi cho quaàn thaàn raèng:

“Ta ôû Xaù-veä coù vieäc ôû Sa-keâ-ñeá, ta nghó theá naøy: ‘Duøng phöông tieän gì ñeå trong moät ngaøy ñi töø Xaù-veä ñeán Sa-keâ-ñeá ñöôïc?’ Laïi suy nghó nhö vaày: ‘Nay ta neân töø Xaù-veä ñeán Sa-keâ-ñeá, ôû giöõa ñöôøng ñoù, boá trí baûy coã xe’. Roài thì, töø Xaù-veä ñeán Sa-keâ-ñeá, ôû giöõa ñöôøng ñoù, ta boá trí baûy coã xe. Boá trí baûy coã xe xong, töø Xaù-veä ta ñi ñeán coã xe thöù nhaát, ngoài treân coã xe thöù nhaát ñi ñeán coã xe thöù hai. Roài boû coã xe thöù nhaát côõi coã xe thöù hai ñeán coã xe thöù ba; boû coã xe thöù hai ngoài treân coã xe thöù ba ñeán coã xe thöù tö; boû coã xe thöù ba ngoài treân coã xe thöù tö ñeán coã xe thöù naêm; boû coã xe thöù tö ngoài treân coã xe thöù naêm ñeán coã xe thöù saùu; boû coã xe thöù naêm ngoài treân coã xe thöù saùu ñeán coã xe thöù baûy; boû coã xe thöù saùu ngoài treân coã xe thöù baûy; trong moät ngaøy laø ñeán Sa-keâ- ñeá.

“Nhö vaäy! Thöa Hieàn giaû, Ba-tö-naëc, vua xöù Caâu-taùt-la, traû lôøi

caâu hoûi cuûa quaàn thaàn nhö vaäy.

“Cuõng vaäy, thöa Hieàn giaû, vì giôùi thanh tònh maø taâm thanh tònh, vì taâm thanh tònh neân tri kieán thanh tònh, vì tri kieán thanh tònh neân nghi caùi thanh tònh, vì nghi caùi thanh tònh, neân ñaïo phi ñaïo tri kieán thanh

tònh, vì ñaïo phi ñaïo tri kieán thanh tònh neân ñaïo tri kieán thanh tònh, vì ñaïo tích tri kieán thanh tònh neân ñaïo tích ñoaïn trí thanh tònh, vì ñaïo tích ñoaïn trí thanh tònh neân Theá Toân thi thieát Voâ dö Nieát-baøn”.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû hoûi Toân giaû Maõn Töø Töû:

“Hieàn giaû teân laø gì? Caùc vò phaïm haïnh26 goïi Hieàn giaû nhö theá naøo?”

Toân giaû Maõn Töø Töû traû lôøi raèng:

“Hieàn giaû, toâi hieäu27 laø Maõn. Thaân maãu toâi teân Töø, do ñoù caùc vò phaïm haïnh goïi toâi laø Maõn Töø Töû”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû taùn thaùn raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Toân giaû Maõn Töø Töû! Laø ñeä töû cuûa Ñöùc Nhö Lai, trí bieän hoaøn haûo28, thoâng minh, quyeát ñònh, an laïc voâ uùy, thaønh töïu söï cheá ngöï, ñaït ñeán ñaïi bieän taøi, ñöôïc phöôùn cam loà29, ôû trong cam loà giôùi30 töï mình ñaõ chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truï. Vì khi hoûi Hieàn giaû nhöõng yù nghóa voâ cuøng saâu xa thaûy ñeàu ñöôïc traû lôøi. Hieàn giaû Maõn Töø Töû, nhöõng ngöôøi phaïm haïnh seõ ñöôïc nhieàu lôïi ích, neáu gaëp ñöôïc Toân giaû Maõn Töø Töû, tuøy thôøi maø thaêm vieáng, tuøy thôøi maø leã baùi. Nay toâi cuõng ñöôïc lôïi ích, tuøy thôøi maø thaêm vieáng, tuøy thôøi maø leã baùi. Nhöõng ngöôøi phaïm haïnh neân quaán y treân ñaàu ñeå ñoäi Hieàn giaû Maõn Töø Töû, vì ñeå ñöôïc nhieàu lôïi ích. Nay toâi cuõng ñöôïc nhieàu lôïi ích, tuøy thôøi maø thaêm vieáng, tuøy thôøi maø leã baùi”.

Toân giaû Maõn Töø Töû hoûi Toân giaû Xaù-leâ Töû:

“Hieàn giaû teân goïi laø gì? Caùc vò phaïm haïnh goïi Hieàn giaû nhö theá naøo?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû traû lôøi raèng:

26. Haùn: *phaïm haïnh nhaân ±ë ¦ĩ ¤H¡C*Paøli: Sabrahmacarì, ñoàng phaïm haïïnh, baïn ñoàng tu.

27. Haùn: *ngaõ hieäu §Ú ¸¹,* baûn Toáng: *ngaõ phuï hieäu §Ú ¤÷ ¸¹¡A* teân cha. Paøli: Puòòo...

me... Naømaö, teân toâi laø Puòòa.

28. Haùn: *sôû taùc trí bieän ©Ò §@ ´¼ ÅG¡C*

29. Haùn: *cam loä traøng ¥Ì ÅS ¼l¡A* Paøli: amataketu (?); töø ñieån Paøli khoâng coù töø naøy.

30. Haùn: *cam loä giôùi ¥Ì ÅS ¬É¡A* chæ coõi baát töû; ñoàng nghóa vôùi Nieát-baøn giôùi. Paøli:

amatadhaøtu.

“Toâi töï laø Öu-ba-ñeà-xaù31. Thaân maãu toâi laø Xaù-leâ32, neân nhöõng ngöôøi phaïm haïnh goïi toâi laø Xaù-leâ Töû”.

Hieàn giaû Maõn Töø Töû taùn thaùn raèng:

“Hoâm nay toâi ñaõ baøn luaän vôùi vò ñeä töû ngang haøng Ñöùc Theá Toân33 maø khoâng bieát, cuøng vôùi baäc Ñeä nhò toân34 luaän baøn maø khoâng bieát, cuøng vôùi baäc Ñeä nhò toân35 luaän baøn maø khoâng bieát, cuøng luaän baøn vôùi vò ñeä töû tieáp tuïc vaän chuyeån phaùp luaân ñaõ ñöôïc vaän chuyeån36 maø khoâng bieát. Neáu toâi bieát ngaøi laø Xaù-leâ Töû thì toâi ñaõ khoâng traû lôøi noåi moät caâu, huoáng chi laïi luaän baøn saâu xa nhö theá. Laønh thay! Laønh thay! Toân giaû Xaù-leâ Töû, laø ñeä töû cuûa Ñöùc Nhö Lai, trí bieän hoaøn haûo, thoâng minh, quyeát ñònh, an laïc voâ uùy, thaønh töïu söï cheá ngöï, ñaït ñeán ñaïi bieän taøi, ñöôïc phöôùn cam loà, ôû trong cam loà giôùi töï mình ñaõ chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truï. Vì Hieàn giaû ñaõ hoûi nhöõng yù nghóa voâ cuøng saâu xa. Hieàn giaû Xaù-leâ Töû, nhöõng ngöôøi phaïm haïnh seõ ñöôïc nhieàu lôïi ích, neáu gaëp ñöôïc Toân giaû Xaù-leâ Töû, tuøy thôøi maø thaêm vieáng, tuøy thôøi maø leã baùi. Nay toâi cuõng ñöôïc lôïi ích, tuøy thôøi maø thaêm vieáng, tuøy thôøi maø leã baùi. Nhöõng ngöôøi phaïm haïnh neân quaán y treân ñaàu ñeå ñoäi Hieàn giaû Xaù- leâ Töû, vì ñeå ñöôïc nhieàu lôïi ích. Nay toâi cuõng ñöôïc nhieàu lôïi ích, tuøy thôøi maø thaêm vieáng, tuøy thôøi maø leã baùi”.

Hai vò Hieàn giaû khen ngôïi nhau nhö vaäy. Cuøng khen ngôïi nhau

nhö vaäy roài, hoan hyû phuïng haønh, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, trôû veà choã nghæ cuûa mình.



31. Öu-ba-ñeà-xaù *Àu ªi ñz ªÙ¡C* Paøli: Upatissa.

32. Xaù-leâ *ªÙ ±ù¡C* Paøli: Saøri.

33. Caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh ñeàu in: *Theá Toân ñaúng ñeä töû ¥@ ´L □¥ §Ì ¤l¡C* Paøli: satthukappena vata kira bho saøvakena*,* (cuøng vôùi) vò ñeä töû ñöôïc xem laø ngang haøng vôùi Ñaïo Sö.

34. Ñeä nhò toân *§Ì ¤G ´L¡C* Noùi nhö vaäy, vì Ngaøi Xaù-lôïi-phaát ñöôïc kính troïng döôùi

Ñöùc Phaät chæ moät baäc.

35. Phaùp töôùng *ªk ±N¡A* vò töôùng quaân cuûa Chaùnh phaùp. Paøli: dhammasnapaøti.

36. Haùn: *chuyeån phaùp luaân phuïc chuyeån ñeä töû Âà ªk ½ü ´\_ Âà §Ì ¤l¡A* nghóa laø hoã trôï Phaät chuyeån phaùp luaân.

# KINH LAÄU TAÄN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa ôû Caâu-laâu-saáu2, taïi ñoâ aáp Kieám-ma-saét-ñaøm, ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu3.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Do tri, do kieán4 maø caùc laäu bò taän dieät chôù khoâng phaûi do khoâng tri, khoâng kieán.

“Sao goïi laø do tri, do kieán maø caùc laäu bò taän dieät? Ñoù laø do coù chaùnh tö duy vaø khoâng chaùnh tö duy5. Neáu khoâng chaùnh tö duy thì duïc laïâu chöa sanh seõ sanh; ñaõ phaùt sanh lieàn taêng tröôûng; höõu laäu, voâ minh

1. Töông ñöông Paøli: M.2. Sabbaøsava-sutta (kinh Nhaát thieát laäu). Bieät dòch: No.31. Phaät Thuyeát Nhaát Thieát Löu Nhieáp Thuû Nhaân Kinh, Haäu Haùn, An Theá Cao dòch, Ñaïi 1 tr.813; No.125(40.6) Taêng Nhaát “Thaát Nhaät Phaåm, kinh soá 6”.

2. Caâu-laâu-saáu *©ë ¼Ó ½G¡A* töùc Paøli: Kurusu, giöõa nhöõng ngöôøi (nöôùc) Kuru.

Nhöng, Paøli, M.2: Saøvatthiyaö viharati Jetavane..., truù ôû Xaù-veä, trong röøng Jeta... No.1 25 (40.6) cuõng vaäy, Xaù-veä Kyø thoï Caáp coâ ñoäc vieân. No.31, Phaät taïi Caâu-löu, Tu hoäi phaùp nghò tö duy.

3. Kieám-ma-saét-ñaøm Caâu-laâu ñoâ aáp *¼C ¿i □ĩ ¾è ©ë ¼Ó ³£ ¨¶¡C* Paøli: Kammaøsa-

dhamma, thuû phuû cuûa nhöõng ngöôøi Kuruø. Xem theâm cht.2.

4. *Dó tri, dó kieán coá ¥H ª¾ ¥H ¨£ ¬G¡C* Paøli: jaønato... passato aøsavaønaö khayaö vadaømi, “Ta noùi söï dieät taän cuûa caùc laäu laø do bieát, do thaáy”.

5. *Chaùnh tö duy baát chaùnh tö duy ¥¿ «ä ±© ¤£ ¥¿ «ä ±©¡C* No.31. *Boån quaùn,*

*phi boån quaùùn ¥» Æ[ «D ¥» Æ[¡A*suy nieäm ñuùng ñaén vaø suy nieäm khoâng ñöùng ñaén. Paøli: yoniso ca manasikaøraö ayoniso ca manasikaøraö, coù nhö lyù taùc yù vaø khoâng nhö lyù taùc yù (tö nieäm coù phöông phaùp vaø khoâng coù phöông phaùp).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

laäu chöa sanh seõ phaùt sanh; ñaõ phaùt sanh lieàn taêng tröôûng6. Neáu coù chaùnh tö duy thì duïc laïâu chöa sanh seõ khoâng sanh, ñaõ sanh lieàn tieâu dieät. Höõu laäu vaø voâ minh laäu chöa sanh seõ khoâng sanh; ñaõ sanh lieàn tieâu dieät.

“Nhöõng ngöôøi phaøm phu ngu si, khoâng ñöôïc nghe chaùnh phaùp, khoâng ñöôïc gaëp baäc chôn tri thöùc, khoâng bieát thaùnh phaùp, khoâng ñieàu ngöï thaùnh phaùp7 khoâng bieát phaùp nhö thaät. Neáu khoâng coù chaùnh tö duy, duïc laäu chöa sanh seõ phaùt sanh, ñaõ phaùt sanh lieàn taêng tröôûng; höõu laäu vaø voâ minh laäu chöa sanh seõ phaùt sanh; ñaõ phaùt sanh lieàn taêng tröôûng. Neáu coù chaùnh tö duy, duïc laäu chöa sanh seõ khoâng phaùt sanh, ñaõ phaùt sanh lieàn tieâu dieät; höõu laäu vaø voâ minh laäu chöa sanh seõ khoâng phaùt sanh; ñaõ phaùt sanh lieàn tieâu dieät. Vì khoâng bieát phaùp nhö thaät do ñoù phaùp khoâng neân nieäm laïi nieäm, phaùp neân nieäm laïi khoâng nieäm. Vì phaùp khoâng neân nieäm laïi nieäâm, phaùp neân nieäm laïi khoâng nieäm, neân duïc laäu chöa sanh seõ phaùt sanh, ñaõ sanh lieàn taêng tröôûng; höõu laäu vaø voâ minh laäu chöa sanh lieàn phaùt sanh, ñaõ sanh lieàn taêng tröôûng.

“Thaùnh ñeä töû ña vaên ñöôïc nghe Thaùnh phaùp, ñöôïc gaëp baäc chôn

tri thöùc, ñöôïc ñieàu ngöï theo Thaùnh phaùp, bieát phaùp nhö thaät, nhöng neáu khoâng coù chaùnh tö duy, thì duïc laäu chöa sanh seõ phaùt sanh, ñaõ sanh lieàn taêng tröôûng; höõu laäu vaø voâ minh laäu chöa sanh lieàn phaùt sanh, ñaõ sanh lieàn taêng tröôûng. Neáu coù chaùnh tö duy, duïc laäu chöa sanh seõ khoâng sanh, ñaõ sanh lieàn tieâu dieät; höõu laäu vaø voâ minh laäu chöa sanh seõ khoâng phaùt sanh, ñaõ sanh lieàn tieâu dieät. Sau khi bieát phaùp nhö thaät, phaùp khoâng neân nieäm thì khoâng nieäm, phaùp neân nieäm lieàn nieäm. Vì khoâng nieäm phaùp khoâng neân nieäm vaø phaùp neân nieäm lieàn nieäm, neân duïc laäu chöa sanh seõ khoâng phaùt sanh, ñaõ sanh lieàn tieâu dieät; höõu laäu vaø voâ minh laäu chöa sanh seõ khoâng phaùt sanh, ñaõ sanh lieàn tieâu dieät.

“Coù baûy söï ñoaïn tröø laäu, phieàn naõo, phaùp öu saàu. Nhöõng gì laø

6. Ba laäu: *Duïc laäu ±ý º|* (Paøli: kaømaøsava): Taát caû phieàn naõo ôû coõi Duïc, tröø voâ minh. *Höõu laäu ¦³ º|* (Paøli: bhavaøsava): Taát caû phieàn naõo ôû coõi Saéc tröø voâ minh. *Voâ minh laäu □L ©ú º|* (Paøli: avijjaøsava): Voâ minh trong ba coõi. Baûn Paøli chæ neâu toång quaùt: anuppannaø c’eva aøsavaø... caùc laäu chöa sanh.

7. Haùn: *baát ñieàu ngöï Thaùnh phaùp ¤£ ½Õ ±s ¸t ªk¡A*nghóa laø, khoâng ñöôïc huaán

luyeän, hay ñieàu phuïc, theo Thaùnh phaùp.

baûy? Coù laäu ñöôïc ñoaïn do kieán, coù laäu ñöôïc ñoaïn do hoä, coù laäu ñöôïc ñoaïn do ly, coù laäu ñöôïc ñoaïn do duïng, coù laäu ñöôïc ñoaïn do nhaãn, coù laäu ñöôïc ñoaïn do tröø, coù laäu ñöôïc ñoaïn do tö duy.

“Theá naøo laø laäu ñöôïc ñoaïn do kieán8? Keû phaøm phu khoâng ñöôïc nghe chaùnh phaùp, khoâng gaëp baäc chôn trí thöùc, khoâng bieát Thaùnh phaùp, khoâng ñieàu ngöï Thaùnh phaùp, khoâng bieát nhö thaät veà phaùp, khoâng coù chaùnh tö duy neân suy nghó theá naøy: ‘Ta coù ñôøi quaù khöù?9 Ta khoâng coù ñôøi quaù khöù ? Do nhaân duyeân gì ta coù ñôøi quaù khöù? Ñôøi quaù khöù ta nhö theá naøo? Ta coù ñôøi vò lai? Ta khoâng coù ñôøi vò lai? Do nhaân duyeân gì ta coù ñôøi vò lai? Ta coù ñôøi vò lai nhö theá naøo?’ Ngöôøi aáy hoaøi nghi veà mình raèng10: “Thaân ta laø gì, noù laø theá naøo?11 Nay chuùng sanh naøy töø ñaâu ñeán, vaø seõ ñi veà ñaâu? Tröôùc kia do nhaân gì maø coù, vaø seõ do nhaân gì maø coù?’ Ngöôøi kia khôûi tö duy khoâng chaùnh nhö vaäy roài, trong saùu taø kieán, moät taø kieán khôûi leân cho raèng ‘Quaû thaät coù thaàn ngaõ12’. Hoaëc moät taø kieán khôûi leân cho raèng ‘Quaû thaät khoâng coù thaàn ngaõ’. Hoaëc moät taø kieán khôûi leân cho raèng ‘Thaàn ngaõ thaáy laø thaàn ngaõ13’. Hoaëc moät taø kieán khôûi leân cho raèng ‘Thaàn ngaõ thaáy laø phi thaàn ngaõ14’. Hoaëc moät taø kieán khôûi leân cho raèng ‘Chính thaàn ngaõ aáy coù theå thaáy, coù theå bieát, coù theå haønh ñoäng, coù theå sai khieán haønh ñoäng, coù theå ñöùng daäy, coù theå sai khieán ñöùng daäy, sanh vaøo nôi naøy, nôi kia, thoï laõnh thieän baùo, aùc baùo; quyeát khoâng töø ñaâu ñeán, quyeát khoâng phaûi ñaõ coù, quyeát khoâng

8. *Laäu tuøng kieán ñoaïn º| ±q ¨£ Â\_¡C* Paøli: aøsavaø dassanaø pahaøtabbaø.

9. Paøli: ahosiö nu kho ahaö atìtam addhaønaö, “Ta ñaõ hieän höõu trong ñôøi qua khöù?”

10. Haùn: *töï nghi ¦Û ºÃ¡A* ôû ñaây, hoaøi nghi veà söï hieän höõu cuûa mình trong ñôøi hieän taïi.

Paøli: paccupaønnaö addhaønaö kathaökathì hoti.

11. Haùn: *kyû thaân haø vò thò, vaân haø thò ¤v ¨□ ¦ó ¿× ¬O ¤ª ¦ó ¬O¡C* Paøli: kin nu kho ‘smi, kathan nu kho ‘smi, “Taïi sao ta hieän höõu? Ta hieän höõu nhö theá naøo?”

12. Haùn: *chaân höõu thaàn □u ¦³ □«¡A*töï ngaõõ ñöôïc bieát nhö laø linh hoàn hay thaàn hoàn.

Paøli: atthi me attaø ti, “Ta coù töï ngaõ”.

13. *Thaàn kieán thaàn □« ¨£ □«¡C* No.31: *Töï keá thaân thaân kieán ¦Û □p ¨□ ¨□ ¨£¡C* Paøli: attanaø vaø attaønaö saöjaønaømìti, “do töï mình, toâi bieát coù töï ngaõ”.

14. Haùn: *thaàn kieán phi thaàn □« ¨£ «D □«¡C* Paøli: attanaø va anattaønaö

saöjaønaømìti, “Khoâng do töï mình, toâi bieát coù töï ngaõ.”

phaûi seõ coù15’. Ñoù teä cuûa kieán16; bò kieán lay ñoäng, bò keát söû cuûa kieán buoäc chaët. Keû phaøm phu ngu si vì theá maø phaûi chòu caùi khoå cuûa sanh, laõo, beänh, töû.

“Ña vaên Thaùnh ñeä töû ñöôïc nghe Thaùnh phaùp, gaëp baäc chôn tri thöùc, ñöôïc cheá ngöï theo Thaùnh phaùp, bieát phaùp nhö thaät, bieát nhö thaät veà Khoå, bieát Khoå taäp, bieát Khoå dieät vaø bieát nhö thaät Khoå dieät ñaïo. Bieát nhö thaät nhö theá roài, ba keát taän tröø. Khi ba keát laø thaân kieán, giôùi thuû, vaø nghi ñaõ tröø heát, chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn, khoâng coøn ñoïa laïc aùc phaùp, chaéc chaén thaêng tieán ñeán chaùnh giaùc, thoï sanh toái ña baûy ñôøi trong thieân thöôïng vaø nhaân gian. Sau baûy laàn qua laïi lieàn chöùng ñaéc Khoå ñeá. Neáu khoâng coù tri kieán thì phaùt sanh phieàn naõo, öu saàu, coù tri kieán thì khoâng phaùt sanh phieàn naõo, öu saàu. Ñoù laø laäu ñöôïc ñoaïn tröø do kieán.

“Coù laäu ñöôïc ñoaïn tröø do hoä17 laø gì? Tyø-kheo khi maét thaáy saéc, neáu coù phoøng hoä nhaõn caên thì seõ do chaùnh tö duy maø quaùn baát tònh vaäy; neáu khoâng phoøng hoä nhaõn caên thì seõ do khoâng chaùnh tö duy maø quaùn laø tònh. Neáu khoâng phoøng hoä thì sanh phieàn naõo, öu buoàn. Neáu coù phoøng hoä thì khoâng sanh phieàn naõo, öu buoàn. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù bieát phaùp maø coù phoøng hoä yù caên, thì seõ do chaùnh tö duy maø quaùn baát tònh, neáu khoâng phoøng hoä yù caên thì seõ do khoâng chaùnh tö duy maø quaùn laø tònh. Neáu khoâng phoøng hoä thì sanh phieàn naõo, öu buoàn, neáu coù phoøng hoä thì khoâng sanh phieàn naõo, öu buoàn. Ñoù laø coù laäu ñöôïc ñoaïn tröø do hoä.

“Coù laäu ñöôïc ñoaïn tröø do ly18 laø gì? Tyø-kheo khi thaáy voi döõ thì

15. Haùn: *ñònh voâ sôû tuøng lai*..., *©w □L ©Ò ±q ¨Ó¡F* Paøli: so kho pana me ayaö attaø nicco dhuvo sassato avipariòaømadhammo sassatisamaö tath’eva æhassatìti, “Töï ngaõ cuûa ta aáy thöôøng truï, kieân coá, vónh haèng, khoâng bieán dòch, toàn taïi vónh cöûu”.

16. Haùn: *kieán chi teä ¨£ ¤§ ¹ú* ... Paøli: Idaö vuccati... Diææhigataö diææthigahanaö

diææhikantaøraö diææhivisuøkaö diææhivipphanditaö diææhisaöyojanaö, “Ñoù ñöôïc goïi laø sôû haønh cuûa taø kieán, röøng raäm cuûa taø kieán, ñöôøng hieåm cuûa taø kieán, tranh chaáp cuûa taø kieán, söï naùo ñoäng cuûa taø kieán, söï troùi buoäc cuûa taø kieán”.

17. Haùn: *laäu tuøng hoä ñoaïn º| ±q Å@ Â\_¡C* Paøli: aøsavaø saövaraø pahaøtabbaø, caùc

laäu ñöôïc ñoaïn tröø do phoøng hoä.

18. Haùn: *laäu tuøng ly ñoaïn º| ±q Â÷ Â\_¡C* Paøli: aøsavaø parivajjanaøø pahaøtabbaø, caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø do bôûi söï traùnh xa.

neân xa laùnh, ngöïa döõ, traâu döõ, choù döõ, raén ñoäc, ñöôøng hieåm, nhaø tieåu, haàm hoá, soâng ngoøi, suoái saâu, vaùch nuùi, aùc tri thöùc, aùc baèng höõu, aùc dò ñaïo, choøm xoùm xaáu, nôi cö truù xaáu, hoaëc Tyø-kheo ôû chung moät choã vôùi caùc ngöôøi phaïm haïnh, ngöôøi khoâng nghi ngôø maø khieán nghi ngôø, laø nhöõng tröôøng hôïp phaûi neân xa laùnh19. Haõy neân xa laùnh taát caû aùc tri thöùc, aùc baèng höõu, aùc ngoaïi ñaïo, aùc dò ñaïo, choøm xoùm xaáu, nôi cö truù xaáu, hoaëc Tyø-kheo ôû chung moät choã vôùi caùc ngöôøi phaïm haïnh, ngöôøi khoâng nghi ngôø maø khieán nghi ngôø. Neáu khoâng xa laùnh thì khôûi sanh phieàn naõo, öu saàu. Neáu xa laùnh thì khoâng phaùt sanh phieàn naõo, öu saàu. Ñoù laø laäu ñöôïc ñoaïn tröø do ly.

“Coù laäu ñöôïc ñoaïn tröø do duïng20 laø gì? Tyø-kheo khi thoï duïng y phuïc, chaúng phaûi ñeå caàu lôïi, chaúng phaûi ñeå kieâu haõnh, chaúng phaûi ñeå trang söùc, maø vì muoãi moøng, gioù möa, laïnh noùng vaø vì hoå theïn. Khi thoï duïng ñoà aên uoáng chaúng phaûi vì möu lôïi, chaúng phaûi ñeå trang söùc, chaúng phaûi ñeå maäp beùo maø vì ñeå laøm thaân theå ôû ñôøi laâu daøi, tröø phieàn naõo, öu buoàn, vì ñeå thöïc haønh phaïm haïnh, vì muoán ñeå beänh cuõ tieâu tröø ñöøng sanh beänh môùi, vaø vì ñeå soáng laâu, an oån, khoâng beänh hoaïn. Khi thoï duïng nhaø cöûa, phoøng xaù, giöôøng neäm, ngoïa cuï, khoâng phaûi ñeå kieâu haõnh, chaúng phaûi ñeå trang söùc, maø vì ñeå luùc meät moûi coù nôi an nghæ, ñeå ñöôïc tónh toïa. Khi thoï duïng thuoác thang khoâng phaûi ñeå möu lôïi, khoâng phaûi ñeå kieâu haõnh, khoâng phaûi ñeå maäp beùo, maø chæ ñeå tröø beänh hoaïn, ñeå ñieàu hoøa maïng caên, ñeå an oån khoâng beänh. Neáu khoâng thoï duïng nhöõng thöù aáy thì seõ sanh phieàn naõo, saàu lo, coøn thoï duïng thì khoâng sanh phieàn naõo saàu lo. Ñoù laø höõu laäu ñöôïc ñoaïn tröø do duïng.

“Coù laäu ñöôïc ñoaïn tröø do nhaãn21 laø gì? Tyø-kheo tinh taán ñoaïn tröø

aùc, baát thieän, tu taäp thieän phaùp, neân luoân luoân coù yù töôûng troãi daäy22, chuyeân taâm tinh taán; thaân theå, da, thòt, gaân, xöông, maùu, tuûy, thaø ñeå

19. Nghóa laø, traùnh xa nhöõng Tyø-kheo naøo giao du baïn xaáu, v.v..., khieán caùc baïn ñoàng tu phaûi nghi ngôø.

20. Haùn: *laäu tuøng duïng ñoaïn º| ±q ¥Î Â\_¡C* Paøli: aøsavaø paæisevanaø

pahaøtabbaø, caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø do thoï duïng.

21. Haùn: *laäu tuøng nhaãn ñoaïn º| ±q §Ô Â\_¡C* Paøli: aøsavaø adhivaøsanaø pahaøtabbaø, caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø do söùc chòu ñöïng.

22. Haùn: *thöôøng höõu khôûi töôûng ±` ¦³ °\_ □Q¡A* luoân luoân coù yù töôûng tænh thöùc, khoâng

ham nguû nghæ.

khoâ kieät taát caû chôù khoâng boû tinh taán. Phaûi ñaït ñöôïc muïc ñích mong muoán môùi xaû söï tinh taán. Tyø-kheo laïi phaûi chòu ñöïng söï ñoùi khaùt, laïnh noùng, muoãi moøng, ruoài, boï cheùt, chaáy, duø gioù hay naéng böùc baùch, bò lôøi döõ, bò ñaùnh ñaäp, cuõng ñeàu coù theå nhaãn chòu ñöôïc. Duø thaân maïng beänh taät raát laø ñau ñôùn ñeán noãi gaàn muoán tuyeät maïng, vaø nhöõng ñieàu khoâng theå öa vui ñöôïc, taát caû ñeàu chòu ñöïng ñöôïc. Neáu khoâng nhaãn chòu thì sanh phieàn naõo, öu buoàn, coøn nhaãn chòu ñöôïc thì khoâng sanh phieàn naõo öu buoàn. Ñoù laø laäu ñöôïc ñoaïn tröø do nhaãn.

“Coù laäu ñöôïc ñoaïn tröø do tröø23 laø gì? Tyø-kheo neáu sanh khôûi duïc nieäm maø khoâng ñoaïn tröø, hay xaû ly; sanh nhueá nieäm, haïi nieäm maø khoâng ñoaïn tröø xaû ly. Neáu khoâng tröø dieät thì sanh khôûi phieàn naõo, öu buoàn; coøn neáu tröø dieät thì khoâng sanh phieàn naõo, öu buoàn. Ñoù laø laäu ñöôïc ñoaïn tröø do tröø.

“Coù laäu ñöôïc ñoaïn tröø do tö duy24 laø gì? Tyø-kheo tö duy veà giaùc chi thöù nhaát laø nieäm, y vieãn ly, y voâ duïc, y dieät taän, thaúng ñeán xuaát yeáu; traïch phaùp, tinh taán, hyû, töùc25, ñònh, cho ñeán tö duy veà giaùc chi thöù baûy laø xaû, y vieãn ly, y voâ duïc, y dieät taän, thaúng ñeán xuaát yeáu; neáu khoâng tö duy thì sanh phieàn naõo, öu saàu, coøn coù tö duy thì khoâng sanh phieàn naõo öu saàu. Ñoù laø laäu ñöôïc ñoaïn tröø do tö duy.

“Neáu coù Tyø-kheo naøo do kieán maø ñoaïn tröø caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø bôûi kieán; do hoä maø ñoaïn tröø caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø bôûi hoä; do ly maø ñoaïn tröø caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø bôûi ly; do duïng maø ñoaïn tröø caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø bôûi duïng; do nhaãn maø ñoaïn tröø caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø bôûi nhaãn; do tröø maø ñoaïn tröø caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø bôûi tröø; do tö duy maø ñoaïn tröø caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø bôûi tö duy. Ñoù goïi laø Tyø-kheo ñaõ ñoaïn tröø taát caû laäu, ñaõ giaûi tröø caùc keát phöôïc, coù theå baèng chaùnh trí maø chöùng ñaéc Khoå ñeá”.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

23. Haùn: *laäu tuøng tröø ñoaïn º| ±q °£ Â\_¡C* Paøli: aøsavaø vinodaø pahaøtabbaø.

24. Haùn: *laäu tuøng tö duy ñoaïn º| ±q «ä ±© Â\_¡C* Paøli: aøsavaø bhaøvanaø pahaøtabbaø, caùc laäu ñöôïc ñoaïn tröø do tu taäp.

25. Haùn: *töùc ®§¡Asöï nghæ ngôi*; nhöng thöôøng noùi laø khinh an. Paøli: passaddhi.



**PHAÅM THÖÙ 2: PHAÅM NGHIEÄP TÖÔNG ÖNG**

1. **KINH DIEÂM DUÏ**
2. **KINH HOØA-PHAÙ**
3. **KINH ÑOÄ**
4. **KINH LA-VAÂN**
5. **KINH TÖ**
6. **KINH GIAØ-LAM**
7. **KINH GIAØ-DI-NI**
8. **KINH SÖ TÖÛ**
9. **KINH NI-KIEÀN**
10. **KINH BA-LA-LAO**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH DIEÂM DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu tuøy theo nghieäp ñöôïc taïo taùc cuûa moãi ngöôøi maø thoï laáy quaû baùo cuûa noù; nhö vaäy, khoâng coù söï thöïc haønh phaïm haïnh, khoâng theå dieät taän khoå2. Neáu noùi nhö vaäy: ‘Tuøy theo nghieäp ñöôïc taïo taùc cuûa moãi ngöôøi maø thoï laáy quaû baùo cuûa noù3’. Nhö vaäy, coù söï tu haønh phaïm haïnh, coù ñöôïc söï dieät taän ñöôïc khoå.

“Vì sao nhö vaäy? Giaû söû coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo cuûa ñòa nguïc4. Theá naøo laø ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo cuûa ñòa nguïc? Nghóa laø, neáu coù

1. “Thí Duï Veà Haït Muoái”. Baûn Haùn, baét ñaàu quyeån 3. Töông ñöông Paøli: A.III.99

Loòaphala (Loòakapalla).

2. Paøli: yathaø yathaøyaö puriso kammaö karoti tathaø tathaø taö paæisaövediyatì ti etaö santaö, bhikkhave, brahmacariyavaøso na hoti, okaøso na paóóaøyati sammaø dukkhassa antakiriyaøya, “Neáu noùi raèng: ‘Con ngöôøi naøy taïo taùc nghieäp nhö theá, nhö theá, noù seõ caûm thoï nghieäp aáy nhö theá, nhö theá’. Neáu vaäy, naøy caùc Tyø- kheo,... khoâng coù ñôøi soáng phaïm haïnh; khoâng coù cô hoäi neâu roõ söï dieät taän khoå moät caùch chaân chaùnh”.

3. Trong baûn Haùn, nguyeân vaên laëp laïi nhö treân, nhöng trong baûn Paøli: yathaø yathaø vedanìyaö ayaö pruriso kammaö karoti tathaø tathaø tassa vipaøkaö paæisaövediyati, “Con ngöôøi naøy taïo taùc nghieäp ñöôïc caûm thoï nhö theá nhö theá, noù seõ caûm thoï dò thuïc cuûa nghieäp aáy nhö theá nhö theá...”

4. Baûn Paøli: appamattakaö pi paøpakammaö kataö tam enaö nirayaö upaneti, “chæ taïo nghieäp aùc *duø chæ chuùt ít*, nhöng nghieäp aáy daãn ñeán ñòa nguïc”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ngöôøi khoâng tu thaân, khoâng tu giôùi, khoâng tu taâm, khoâng tu tueä, thoï maïng raát ngaén5. Ñoù laø ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo cuûa ñòa nguïc. Ví nhö coù ngöôøi ñem moät laïng muoái boû vaøo moät chuùt nöôùc, muoán laøm cho nöôùc maën khoâng theå uoáng ñöôïc, caùc ngöôi nghó sao, moät laïng muoái ñoù coù theå laøm cho moät ít nöôùc maën ñi khoâng theå uoáng ñöôïc chaêng?”

Ñaùp raèng:

“Ñuùng nhö vaäy, baïch Theá Toân, vì sao theá? Vì muoái nhieàu, nöôùc ít, neân coù theå laøm cho maën ñi khoâng theå uoáng ñöôïc”.

“Cuõng vaäy, neáu coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo cuûa ñòa nguïc. Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo cuûa ñòa nguïc? Nghóa laø, coù moät ngöôøi khoâng tu thaân, khoâng tu giôùi, khoâng tu taâm, khoâng tu tueä, thoï maïng raát ngaén. Ñoù laø ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo cuûa ñòa nguïc.

“Laïi nöõa, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän6, taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi? Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi? Nghóa laø, coù moät ngöôøi tu thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä, thoï maïng raát daøi7. Ñoù laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi. Cuõng nhö coù ngöôøi ñem moät laïng muoái boû vaøo soâng Haèng, muoán laøm cho nöôùc maën khoâng theå uoáng ñöôïc. Caùc ngöôi nghó sao? Moät laïng muoái ñoù, laïi coù theå laøm cho nöôùc soâng Haèng maën khoâng theå uoáng ñöôïc chaêng?

Ñaùp raèng:

“Khoâng theå ñöôïc, baïch Theá Toân, vì sao vaäy? Vì nöôùc soâng Haèng raát nhieàu maø moät laïng muoái thì quaù ít, do ñoù khoâng theå laøm maën ñi ñeán khoâng uoáng ñöôïc”.

5. Paøli: paritto appaøtumo appadukkhavihaørì, “haïn heïp, töï ngaõ nhoû moïn, soáng ít khoå”.

6. Paøli: taødisaöyeva appamattakaö paøpakammaö kataö, “taïo aùc nghieäp chuùt ít

töông tôï (nhö tröôøng hôïp treân)”.

7. Paøli: apparitto mahatto appamaøòavihaørì, “khoâng haïn heïp, töï ngaõ to lôùn, soáng ñôøi khoâng haïn löôïng”.

“Cuõng vaäy, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi. Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi? Nghóa laø, coù moät ngöôøi tu thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä, thoï maïng raát daøi. Ñoù laø coù nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi.

“Laïi nöõa, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc. Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc? Nghóa laø, coù moät ngöôøi khoâng tu thaân, khoâng tu giôùi, khoâng tu taâm, khoâng tu tueä, thoï maïng raát ngaén. Ñoù laø coù ngöôøi taïo nghieäp taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc. Ví nhö coù ngöôøi ñoaït laáy con deâ cuûa ngöôøi khaùc. Theá naøo laø coù ngöôøi ñoaït laáy con deâ cuûa ngöôøi khaùc? Nghóa laø, ngöôøi ñoaït deâ aáy, hoaëc vua, hoaëc quan, coù nhieàu uy theá; ngöôøi chuû deâ kia thì ngheøo heøn, khoâng theá löïc. Keû aáy vì khoâng theá löïc neân van lôn ñuû thöùù, chaép tay caàu xin, noùi nhö theá naøy: ‘Thöa Toân giaû, xin ngaøi traû laïi deâ cho toâi. Hoaëc traû toâi ñuùng giaù tieàn’. Ñoù laø coù ngöôøi ñoaït deâ cuûa keû khaùc. Cuõng vaäy, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc. Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc? Nghóa laø, coù moät ngöôøi khoâng tu thaân, khoâng tu giôùi, khoâng tu taâm, khoâng tu tueä, thoï maïng raát daøi. Ñoù laø ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc.

“Laïi nöõa, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát phaûi thoï quaû khoå

laø quaû baùo ngay trong ñôøi hieän taïi. Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi? Nghóa laø, coù moät ngöôøi tu thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä, thoï maïng raát daøi. Ñoù laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi. Cuõng nhö coù ngöôøi troäm ñöôïc deâ cuûa keû khaùc, nhöng chuû deâ ñoaït laïi. Theá naøo laø coù ngöôøi troäm ñöôïc deâ cuûa keû khaùc, nhöng chuû deâ ñoaït laïi? Nghóa laø, ngöôøi troäm deâ kia ngheøo heøn, khoâng theá löïc; coøn ngöôøi chuû deâ kia hoaëc vua, hay quan, coù raát nhieàu uy löïc. Vì coù nhieàu uy löïc neân baét troùi ngöôøi laáy troäm vaø ñoaït laïi deâ. Ñoù laø coù ngöôøi duø troäm ñöôïc deâ cuûa keû khaùc, nhöng bò chuû ñoaït trôû laïi. Cuõng vaäy, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, chaéc chaén phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi baùo. Theá naøo

laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi? Nghóa laø, coù moät ngöôøi tu thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä, thoï maïng raát daøi. Ñoù laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi.

“Laïi nöõa, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát phaûi thoï khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc. Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc? Nghóa laø, coù moät ngöôøi khoâng tu thaân, khoâng tu giôùi, khoâng tu taâm, khoâng tu tueä, thoï maïng raát ngaén. Ñoù laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc. Cuõng nhö coù ngöôøi nôï keû khaùc naêm tieàn, bò chuû baét troùi; cho ñeán chæ nôï moät tieàn cuõng nhö bò chuû nôï baét troùi. Theá naøo laø coù ngöôøi nôï keû khaùc naêm tieàn, bò chuû nôï baét troùi; cho ñeán chæ nôï moät tieàn cuõng bò chuû nôï baét troùi? Nghóa laø, ngöôøi maéc nôï kia ngheøo, khoâng coù theá löïc. Ngöôøi kia vì ngheøo vaø khoâng coù theá löïc neân nôï keû khaùc naêm tieàn lieàn bò chuû nôï baét troùi; cho ñeán chæ nôï moät tieàn cuõng bò chuû nôï baét troùi. Cuõng vaäy, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc. Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc? Nghóa laø, coù moät ngöôøi khoâng tu thaân, khoâng tu giôùi, khoâng tu taâm, khoâng tu tueä, thoï maïng raát ngaén. Ñoù laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñòa nguïc.

“Laïi nöõa, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø

quaû baùo trong ñôøi hieän taïi. Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi? Nghóa laø, coù moät ngöôøi tu thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä, thoï maïng raát daøi. Ñoù laø coù moät ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi. Cuõng nhö coù ngöôøi duø maéc nôï moät traêm tieàn nhöng khoâng bò chuû nôï baét troùi; cho ñeán nôï ngaøn vaïn tieàn cuõng khoâng bò chuû nôï baét troùi? Nghóa laøø ngöôøi maéc nôï coù voâ löôïng taøi saûn vaø theá löïc raát lôùn. Ngöôøi aáy nhôø vaäy duø maéc nôï traêm ngaøn tieàn vaãn khoâng bò chuû nôï baét troùi. Ñoù laø ngöôøi maëc duø maéc nôï traêm tieàn vaãn khoâng bò chuû nôï baét troùi, cho ñeán nôï ngaøn vaïn tieàn cuõng khoâng bò chuû nôï baét troùi. Cuõng vaäy, coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän, taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi. Theá naøo laø coù ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi? Nghóa laø, coù moät ngöôøi tu

thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä, thoï maïng raát daøi? Ñoù laø ngöôøi taïo nghieäp baát thieän taát phaûi thoï quaû khoå laø quaû baùo trong ñôøi hieän taïi. Ngöôøi aáy ôû trong ñôøi hieän taïi giaû söû coù thoï baùo cuûa thieän hay aùc nhöng chæ nheï nhaøng, chuùt ít thoâi”.

Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH HOØA-PHAÙ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Thích-ki-saáu2 nöôùc Ca-duy-la-veä3, trong vöôøn Ni-caâu-loaïi4.

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân5 cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø- kheo sau giôø aên tröa6, vì coù vieäc neân taäp hoïp ngoài taïi giaûng ñöôøng. Luùc baáy giôø Ni-kieàn7 coù moät ngöôøi ñeä töû thuoäc doøng hoï Thích teân Hoøa- phaù8, sau giôø aên tröa, thong thaû ñi ñeán choã Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân; cuøng chaøo hoûi nhau roài ngoài sang moät beân.

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân hoûi söï vieäc nhö theá naøy: “Naøy Hoøa-phaù, yù oâng nghó sao? Giaû söû coù Tyø-kheo thuû hoä thaân,

mieäng, yù; trong tröôøng hôïp naøy, oâng coù thaáy vò aáy nhaân ñoù maø sanh

1. Töông ñöông Paøli: A.IV. 195 Vappa-sutta.

2. Thích-ki-saáu *ÄÀ Åù ½G¡C* Paøli: Sakkesu, “Giöõa chuùng nhöõng ngöôøi Thích-ca.

3. Ca-duy-la-veä *□{ ºû Ã¹ ½Ã¡A*cuõng goïi laø Ca-tì-la-veä *□{ ¬s Ã¹ ½Ã¡C*Paøli: Kapilavatthu, thuû phuû cuûa ngöôøi Thích-ca; queâ höông cuûa Ñöùc Thích Toân.

4. Ni-caâu-loaïi vieân *¥§ ©ë Ãþ ¶é¡C* Paøli: Nigrodhaøraøma, khu röøng gaàn

Kappilavathu (Ca-tyø-la-veä) cuûa moät ngöôøi boä toäc Thích-ca teân laø Nigrodha, ñöôïc cuùng cho Phaät khi ngaøi trôû veà sanh quaùn ngay khi Ngaøi thaønh Ñaïo trong naêm ñaàu tieân.

5. Ñaïi Muïc-kieàn-lieân *¤j ¥Ø Þ¥ ³s¡C* Paøli: Mahaø-Moggallaøna.

6. Haùn: *trung thöïc haäu ¤¤ □¹ «¡C*

7. Ni-kieàn, töùc Ni-kieàn Töû, hay Ni-kieàn Thaân Töû *¥§ °® ¿Ë ¤l¡A*Paøli: Nagaòæhaø Naøøtaputta.

8. Hoøa-phaù 惒 *□}¡C*Paøli: Vappa, truøng teân vôùi moät trong naêm ñeä töû ñaàu tieân cuûa

Phaät.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khôûi laäu baát thieän, khieán cho ñeán ñôøi sau chaêng9?” Hoøa-phaù traû lôøi raèng:

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, giaû söû coù vò Tyø-kheo thuû hoä thaân, mieäng, yù; trong tröôøng hôïp naøy toâi thaáy raèng nhaân ñoù maø sanh khôûi laäu baát thieän, khieán cho ñeán ñôøi sau. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, giaû söû coù ai ôû ñôøi tröôùc haønh baát thieän haïnh, ngöôøi aáy do ñoù maø sanh khôûi laäu baát thieän khieán cho ñeán ñôøi sau10”.

Luùc ñoù11 Ñöùc Theá Toân ñang tónh toïa ôû choã vaéng veû; baèng thieân nhó thanh tònh sieâu vieät loaøi ngöôøi, nghe Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân vaø Thích Hoøa-phaù ñeä töû cuûa Ni-kieàn cuøng baøn luaän nhö theá.

Ñöùc Theá Toân nghe xong, vaøo luùc xeá chieàu, rôøi choã tónh toïa, ñi ñeán giaûng ñöôøng, traûi choã vaø ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo. Sau khi ngoài, Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, vöøa roài oâng cuøng ñeä töû cuûa Ni-kieàn Thích Hoøa-phaù baøn luaän veà vieäc gì? Laïi coù vieäc gì maø taäp hoïp ngoài taïi giaûng ñöôøng?”

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay con cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo sau giôø aên tröa, vì coù vieäc neân taäp hoïp ngoài taïi giaûng ñöôøng. Luùc baáy giôø ñeä töû Ni-kieàn thuoäc Thích Hoøa-phaù naøy, sau giôø aên tröa, thong thaû ñi ñeán choã con; cuøng chaøo hoûi nhau roài ngoài sang moät beân. Con hoûi nhö vaày: ‘Naøy Hoøa-phaù, yù oâng nghó sao? Giaû söû coù Tyø-kheo thuû hoä thaân, mieäng, yù; trong tröôøng hôïp naøy, oâng coù thaáy vò aáy nhaân ñoù maø sanh khôûi laäu baát thieän, khieán cho ñeán ñôøi sau

9. Paøli: Idha assa Vappa kaøyena saövutto vaøcaøya saövutto manasaø saövutto avijjaøviraøgaø vijjuppaødaø passasi no tvaö Vappa taö æhaønaøö yatonidaønaö purisaö dukkhavedaniyaø aøsavaø assaveyyuö abhisamparaøyam ti, “Naøy Vappa, ôû ñaây coù ngöôøi phoøng hoä thaân, phoøng hoä mieäng, phoøng hoä yù, xa lìa voâ minh, sanh khôûi minh; do nhaân duyeân naøo ñoù maø ngöôøi trong ñôøi vò lai coù theå khôûi leân caùc laäu daãn ñeán thoï khoå aáy. Naøy Vappa, oâng coù thaáy tröôøng hôïp aáy chaêng?”

10. Paøli: pubbe paøpakammaö kataö avipakkavipaøkaö, tatonidaønaö purisaö dukkhavedaniyaø aøsavaø assaveyyuö abhisamparaøyaö, “aùc nghieäp ñöôïc laøm trong quaù khöù nhöng quaû dò thuïc chöa chín do nhaân duyeân ñoù ngöôøi aáy trong töông lai coù theå khôûi leân laäu hoaëc daãn ñeán caûm thoï khoå.

11. Baûn Toáng-Nguyeân-Minh: *bæ thôøi ©¼ ®É¡F*baûn Cao-ly*: haäu thôøi «á ®É¡A*sau ñoù.

chaêng?’ Hoøa-phaù traû lôøi con raèng: ‘Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, giaû söû coù Tyø-kheo thuû hoä thaân, mieäng, yù; trong tröôøng hôïp naøy toâi thaáy raèng nhaân theá maø sanh khôûi laäu baát thieän, khieán cho ñeán ñôøi sau. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, giaû söû coù ai ôû ñôøi tröôùc haønh baát thieän haïnh, ngöôøi aáy do ñoù maø sanh khôûi laäu baát thieän khieán cho ñeán ñôøi sau’. Baïch Theá Toân, vöøa roài con cuøng Thích Hoøa-phaù ñeä töû Ni-kieàn baøn luaän nhö vaäy. Vì vieäc ñoù maø ngoài taäp hoïp taïi giaûng ñöôøng”.

Luùc ñoù Ñöùc Theá Toân baûo Thích Hoøa-phaù, ñeä töû cuûa Ni-kieàn

raèng:

“Neáu nhöõng gì ta noùi laø ñuùng, oâng traû lôøi laø ñuùng; neáu khoâng

ñuùng oâng neân traû lôøi laø khoâng ñuùng. OÂng coù ñieàu gì nghi ngôø thì neân hoûi ta nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm, caùi naøy coù söï gì? Caùi naøy coù yù nghóa gì?’ Tuøy nhöõng ñieàu Ta noùi maø oâng coù theå tieáp nhaän ñöôïc thì Ta vôùi oâng coù theå baøn luaän ñieàu aáy”.

Hoøa-phaù traû lôøi raèng:

“Sa-moân Cuø-ñaøm, neáu ñieàu Ngaøi noùi laø ñuùng, toâi seõ noùi laø ñuùng. Neáu khoâng ñuùng toâi seõ noùi laø khoâng ñuùng. Neáu coù ñieàu naøo nghi ngôø toâi seõ hoûi Cuø-ñaøm: ‘Thöa Cuø-ñaøm, ñieàu naøy coù söï gì? Ñieàu naøy coù nghóa gì?’ Tuøy theo nhöõng ñieàu Sa-moân Cuø-ñaøm noùi, toâi tieáp nhaän. Vaäy, Sa-moân Cuø-ñaøm haõy cuøng toâi baøn luaän vieäc aáy”.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“YÙ Hoøa-phaù nghó sao? Giaû söû coù Tyø-kheo sanh khôûi thaân haønh baát thieän, laäu, noùng böùc, öu saàu12. Vò aáy sau ñoù thaân haønh baát thieän ñöôïc dieät tröø, khoâng taïo theâm nhöõng nghieäp môùi, vöùt boû nghieäp cuõ, töùc thôøi ngay trong ñôøi hieän taïi lieàn ñaït ñeán cöùu caùnh, khoâng coøn bò noùng böùc, thöôøng truï baát bieán, töùc ñieàu ñöôïc noùi laø ñöôïc thaáy bôûi Thaùnh tueä, ñöôïc bieát bôûi Thaùnh tueä. Neáu thaân haønh baát thieän, khaåu haønh baát thieän, yù haønh baát thieän, voâ minh haønh, laäu, noùng böùc vaø öu saàu13, ngöôøi

12. Haùn: *laäu phieàn nhieät öu thích º| □Ð ¼ö ¼~ ±□¡C* Paøli: kaøyasamaørambhapaccayaø uppajjanti aøsavaø vighaøtaparilaøhaø, “do duyeân laø söï hoaït ñoäng cuûa thaân maø phaùt sinh caùc laäu, (laø nhöõng thöù) gaây taøn haïi, noùng böùc”.

13. *Voâ minh haønh... öu saàu*, Paøli: avijjaøpaccayaø uppajjanti aøsavaø..., “do duyeân laø

voâ minh maø sinh khôûi caùc laäu...”

aáy sau ñoù dieät tröø voâ minh haønh baát thieän, khoâng taïo theâm nhöõng nghieäp môùi, vöùt boû nghieäp cuõ, ngay trong ñôøi naøy lieàn chöùng ñöôïc cöùu caùnh, khoâng coøn noùng böùc, thöôøng truù baát bieán, töùc ñieàu ñöôïc noùi laø ñöôïc thaáy bôûi Thaùnh tueä, ñöôïc bieát bôûi Thaùnh tueä. Theá naøo, naøy Hoøa- phaù Tyø-kheo thuû hoä thaân, mieäng, yù nhö vaäy, trong tröôøng hôïp naøy oâng coù thaáy vò ñoù nhaân maø sanh khôûi laäu baát thieän, khieán cho ñeán ñôøi sau chaêng?”

Hoøa-phaù traû lôøi raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, giaû söû coù vò Tyø-kheo thuû hoä thaân, mieäng, yù nhö vaäy, trong tröôøng hôïp naøy toâi khoâng thaáy vò aáy do ñoù maø sanh khôûi laäu baát thieän khieán cho ñeán ñôøi sau”.

Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay, Hoøa-phaù, theá naøo, naøy Hoøa-phaù, neáu coù Tyø-kheo voâ minh ñaõ döùt heát, minh ñaõ sanh khôûi. Vò aáy voâ minh ñaõ döùt heát, minh ñaõ sanh khôûi; caûm giaùc veà haäu thaân14 sanh khôûi thì bieát laø caûm giaùc veà haäu thaân sanh khôûi; khi caûm giaùc veà haäu maïng15 sanh khôûi thì bieát laø caûm giaùc veà haäu maïng sanh khôûi. Khi thaân hoaïi maïng chung, tuoåi thoï ñaõ keát thuùc, ngay trong ñôøi naøy, taát caû moïi caûm giaùc ñaõ ngöng baët, töï thaân mình bieát seõ ñi ñeán choã laõnh ñaïm hoaøn toaøn16.

“Naøy Hoøa-phaù, cuõng nhö nhaân caây maø coù boùng. Giaû söû coù ngöôøi mang buùa thaät beùn ñeán chaët ñöùt reã caây, chaët naùt ra thaønh nhieàu khuùc, phaù laøm möôøi phaàn, hoaëc traêm phaàn, ñoát chaùy thaønh tro, roài hoaëc ñeå gioù thoåi bay ñi, hoaëc mang boû vaøo trong nöôùc. YÙ Hoøa-phaù nghó sao? Boùng nhaân caây maø coù; boùng aáy do ñoù maø maát haún caùi nhaân cuûa noù, neân tuyeät dieät khoâng coøn sanh nöõa chaêng?”

Hoøa-phaù traû lôøi raèng:

“Ñuùng nhö theá, thöa Cuø-ñaøm”.

“Naøy Hoøa-phaù, neân bieát vò Tyø-kheo kia laïi cuõng nhö vaäy. Voâ minh ñaõ döùt heát, minh ñaõ sanh khôûi. Vò kia voâ minh ñaõ döùt heát, minh

14. Haùn: *haäu thaân giaùc «á ¨□ Ä±¡C* Paøli: kaøyapariyantikaö vedanaö vediyamaøno, khi coù caûm giaùc veà caûm thoï cuûa thaân toái haäu.

15. Haùn: *haäu maïng giaùc «á ©R Ä±¡C* Paøli: jìvapariyantikaö vedanaö, caûm thoï cuûa sinh

maïng toái haäu.

16. Haùn: *cöùu caùnh laõnh ¨s ³º §N¡C* Paøli: sìti, laïnh luøng.

ñaõ sanh khôûi; caûm giaùc veà haäu thaân sanh khôûi thì bieát laø caûm giaùc veà haäu thaân sanh khôûi; khi caûm giaùc veà haäu maïng sanh khôûi thì bieát laø caûm giaùc veà haäu maïng sanh khôûi. Khi thaân hoaïi maïng chung, tuoåi thoï ñaõ keát thuùc, ngay trong ñôøi naøy, taát caû moïi caûm giaùc ñaõ ngöng baët, töï thaân mình bieát seõ ñi ñeán choã laõnh ñaïm hoaøn toaøn. Naøy Hoøa-phaù, vò Tyø-kheo vôùi taâm giaûi thoaùt chôn chaùnh17 nhö vaäy, lieàn ñöôïc saùu truï xöù thieän18. Saùu truï xöù ñoù laø gì? Naøy Hoøa-phaù, Tyø-kheo maét thaáy saéc maø khoâng hyû, khoâng öu, xaû caàu, voâ vi, chaùnh nieäm, chaùnh trí. Naøy Hoøa- phaù, vò Tyø-kheo chaùnh taâm giaûi thoaùt nhö vaäy, ñoù goïi laø ñöôïc truù xöù thieän thöù nhaát. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, yù bieát phaùp maø khoâng hyû khoâng öu, xaû caàu, voâ vi, chaùnh nieäm, chaùnh trí. Naøy Hoøa-phaù, vò Tyø- kheo chaùnh taâm giaûi thoaùt nhö vaäy, ñoù goïi laø ñöôïc truï xöù thöù saùu.

Hoøa-phaù baïch raèng:

“Ñuùng nhö vaäy, thöa Sa-moân Cuø-ñaøm!”

“Ña vaên Thaùnh ñeä töû chaùnh taâm giaûi thoaùt nhö vaäy, ñöôïc saùu truï xöù thieän. Saùu truï xöù thieän laø nhöõng gì?”

“Thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi maét thaáy saéc, khoâng hyû, khoâng öu, xaû caàu19, voâ vi, chaùnh nieäm, chaùnh trí”.

“Naøy Hoøa-phaù, Tyø-kheo vôùi taâm giaûi thoaùt chôn chaùnh nhö vaäy, ñöôïc noùi laø ñaït ñöôïc truï xöù thieän thöù nhaát. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, yù bieát phaùp maø khoâng hyû, khoâng öu, xaû caàu, voâ vi, chaùnh nieäm, chaùnh trí. Naøy Hoøa-phaù, Tyø-kheo vôùi taâm giaûi thoaùt chôn chaùnh nhö vaäy ñöôïc noùi laø ñaït ñöôïc truï xöù thieän thöù saùu. Naøy Hoøa-phaù, Tyø-kheo vôùi taâm giaûi thoaùt chôn chaùnh nhö vaäy, ñöôïc saùu truù xöù thieän naøy”.

Hoøa-phaù baïch raèng:

“Ñuùng nhö theá, thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû vôùi taâm giaûi thoaùt chôn chaùnh nhö vaäy, ñöôïc saùu truù xöù thieän. Thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi maét thaáy saéc, khoâng hyû, khoâng öu, xaû caàu, voâ vi, chaùnh nieäm, chaùnh trí. Thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû vôùi taâm giaûi

17. Haùn: *chaùnh taâm giaûi thoaùt ¥¿ ¤ß ¸Ñ ²ĩ¡C* Paøli: sammaøvimuttacitta, taâm ñöôïc giaûi thoaùt hoaøn toaøn.

18. Haùn: *luïc thieän truù xöù ¤» □½ ¦í ³ ¡C* Paøli: cha satatavihaøraø, saùu haèng truù, an

truù thöôøng haèng.

19. Haùn: *xaû caàu ±Ë ¨D¡C* Paøli: upekkhako viharati, vò aáy soáng vôùi traïng thaùi xaû.

thoaùt chôn chaùnh nhö vaäy, ñöôïc noùi laø ñaït ñöôïc truï xöù thieän thöù nhaát. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, yù bieát phaùp maø khoâng hyû, khoâng öu, xaû caàu, voâ vi, chaùnh nieäm, chaùnh trí. Thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû vôùi taâm giaûi thoaùt chôn chaùnh nhö vaäy ñöôïc noùi laø ñaït ñöôïc truï xöù thieän thöù saùu. Nhö vaäy, Thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû vôùi taâm giaûi thoaùt chôn chaùnh nhö vaäy, ñöôïc saùu truï xöù thieän naøy”.

Roài thì, Hoøa-phaù baïch Theá Toân raèng:

“Baïch ñöùc Cuø-ñaøm, con ñaõ bieát. Baïch Ñöùc Thieän Theä, con ñaõ hieåu. Baïch Ñöùc Cuø-ñaøm, cuõng nhö ngöôøi coù maét saùng, caùi gì bò uùp thì laät leân; caùi gì bò che ñaäy thì giôû ra; ñoái vôùi ngöôøi meâ thì chæ ñöôøng cho; trong toái taêm thì cho aùnh saùng ñeå ai coù maét thì thaáy aùnh saùng maøu saéc. Sa-moân Cuø-ñaøm cuõng gioáng nhö vaäy, vì con maø duøng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp vaø hieån hieän nghóa lyù, theo ñaïo thaäm thaâm20.

“Baïch Theá Toân, hoâm nay con xin töï quy y vôùi Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo, duy nguyeän Theá Toân nhaän cho con laøm Öu-baø-taéc; keå töø hoâm nay troïn ñôøi xin töï quy y, cho ñeán maïng chung.

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö ngöôøi nuoâi con ngöïa dôû maø mong coù lôïi ích. Baïch Theá Toân, con cuõng nhö vaäy. Ni-kieàn ngu si kia khoâng kheùo hieåu roõ, khoâng theå giaûi bieát, khoâng bieát ñöôïc ruoäng toát, khoâng suy xeùt maø cung kính, leã baùi, phuïng söï trong moät thôøi gian daøi, mong ñöôïc lôïi ích, nhöng chæ luoáng nhoïc khoå, voâ ích. Baïch Theá Toân, con nay laàn nöõa xin töï quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo, duy nguyeän Theá Toân nhaän cho con laøm Öu-baø-taéc; keå töø hoâm nay, troïn ñôøi xin töï quy y, cho ñeán maïng chung.

“Baïch Theá Toân, con voán khoâng bieát neân ñoái vôùi Ni-kieàn ngu si kia maø coù tín, coù kính, töø nay döùt haún. Vì sao theá? Vì phænh gaït con vaäy. Baïch Theá Toân, nay laàn thöù ba xin töï quy y vôùi Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo, duy nguyeän Theá Toân nhaän lôøi cho con laøm Öu-baø- taéc; hoâm nay, troïn ñôøi xin töï quy y, cho ñeán khi maïng chung”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Thích Hoøa-phaù vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

20. Baûn Cao-ly: *tuøy kyø chö ñaïo ÀH ¨ä ½Ñ ¹D¡C* Caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh: *tuøy thaäm thaâm ñaïo ÀH ¬Æ ²` ¹D¡C*



# KINH ÑOÄ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, ôû taïi Thaéng laâm trong vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Coù ba ñoä xöù2 khaùc chuûng taùnh, khaùc danh xöng, khaùc toâng chæ, khaùc hoïc thuyeát, maø duø cho ngöôøi coù trí tueä kheùo nhaän laõnh, kheùo ghi nhôù3 ñeå noùi cho ngöôøi khaùc4, nhöng cuõng khoâng thu hoaïch ñöôïc lôïi ích5.

“Nhöõng gì laø ba? Hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí thaáy nhö vaäy, noùi nhö vaäy: Taát caû haønh vi cuûa con ngöôøi ñeàu nhaân tuùc maïng ñònh saün6.

“Laïi coù Sa-moân, Phaïm chí thaáy nhö vaäy, noùi nhö vaäy: Taát caû haønh vi cuûa con ngöôøi ñeàu do Ñaáng Toân Höïu7 ñònh saün.

1. Töông ñöông Paøli: A.II. 61 Tittha (hoaëc Titthaøyatana-sutta).

2. Haùn: ñoä xöù *«× ³ ¡C*Paøli: titthaøyatana, choã vöôït qua soâng. Tittha cuõng chæ toâng phaùi hay giaùo phaùi, do ñoù, Titthaøyatana cuõng chæ caên cöù hay neàn taûng laäp thuyeát cuûa caùc giaùo phaùi.

3. Paøli: paòñitehi samanuyuójayamaønaøni samanugaøhiyamaønaøni

samanubhassiya-maønaøni, “bò caùc nhaø thoâng thaùi naïn vaán, chaát vaán, khuyeán caùo”.

4. Paøli: paraö gantvaø, “sau khi ñeán vôùi ngöôøi khaùc”. Töùc laø, coù theå giaûng giaûi laïi

cho ngöôøi khaùc.

5. Paøli: akiriyaøya saòæhahanti, “chuùng (caùc hoïc thuyeát aáy) khoâng mang laïi höõu ích gì”.

6. Haùn: *nhaát thieát giai nhaân tuùc maïng taïo ¤@ ¤Á ¬Ò ¦] ±J ©R ³y¡A*“Taát caû ñeàu do

nhaân tuùc maïng”, nguyeân nhaân ñaõ ñònh saün töø ñôøi tröôùc. Paøli: taö sabbaö pubbekatahetuø.

7. Haùn: *Toân Höïu ´L ¦ö¡A*Thöôïng ñeá. Paøli: Issaranimanahetuø, nguyeân nhaân do

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Laïi coù Sa-moân, Phaïm chí thaáy nhö vaäy, noùi nhö vaäy: Taát caû haønh vi cuûa con ngöôøi ñeàu voâ nhaân, voâ duyeân8.

“ÔÛ trong ñaây, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày: ‘Taát caû haønh vi cuûa con ngöôøi ñeàu nhaân tuùc maïng ñònh ñoaït’, Ta lieàn ñeán nôi ngöôøi kia; ñeán roài lieàn hoûi: ‘Naøy Hieàn giaû, coù thaät Hieàn giaû thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày: Taát caû haønh vi cuûa con ngöôøi ñeàu nhaân tuùc maïng ñònh ñoaït chaêng? Ngöôøi kia traû lôøi raèng: ‘Thaät vaäy’. Ta laïi noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Neáu quaû thaät nhö vaäy, caùc Hieàn giaû ñeàu laø nhöõng keû saùt sanh caû. Vì sao theá? Bôûi vì taát caû ñeàu nhaân tuùc maïng ñònh ñoaït saün9. Cuõng vaäy, chö Hieàn laø nhöõng keû troäm caép, taø daâm, noùi laùo cho ñeán taø kieán. Taïi sao theá? Bôûi vì taát caû ñeàu nhaân tuùc maïng ñònh ñoaït saün. Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi kieán chaáp raèng: Taát caû ñeàu nhaân tuùc maïng ñònh ñoaït saün, maø cho laø nhö thaät, thì ôû beân trong, nhaân beân trong10, nhöõng ñieàu neân hay khoâng neân laøm, hoaøn toaøn khoâng coù yù duïc, khoâng coù phöông tieän11. Naøy chö Hieàn, neáu ñoái vôùi ñieàu neân laøm vaø khoâng neân laøm maø khoâng bieát ñuùng nhö thaät thì seõ maát chaùnh nieäm, khoâng coù chaùnh trí12, thì khoâng coù caùch naøo giaùo hoùa ñuùng theo phaùp cuûa Sa-moân ñöôïc13’. Noùi nhö vaäy môùi coù theå duøng lyù ñeå khuaát phuïc caùc Sa-moân, Phaïm chí kia.

“ÔÛ ñaây, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo, thaáy nhö vaày, noùi nhö

vaày: ‘Taát caû haønh vi ñeàu nhaân Ñaáng Thieân Höïu ñònh ñoaït’. Ta lieàn ñi ñeán choã ngöôøi kia, ñeán roài lieàn hoûi: ‘Naøy Hieàn giaû, coù thaät Hieàn giaû thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày: Taát caû haønh vi cuûa con ngöôøi ñeàu nhaân

Thöôïng ñeá bieán hoùa ra hay saùng taïo.

8. Haùn: *voâ nhaân voâ duyeân □L ¦] □L ½t¡A*thuyeát töï nhieân, khoâng coù nguyeân nhaân vaø ñieàu kieän. Paøli: ahetu-appaccayaø.

9. Baûn Paøli: paøòaøtipaøtino bhavissanti pubbekatahetu, “hoï seõ (ñöôïc coi nhö) laø

nhöõng keû saùt sanh, do haønh ñoäng ñôøi tröôùc”.

10. Haùn: *ö noäi nhaân noäi ©ó ¤º ¦] ¤º¡C* Paøli, khoâng tìm ra yù nghóa töông ñöông.

11. Haùn: *voâ duïc voâ phöông tieän □L ±ý □L ¤è «K¡C*Paøli: na hoti chando vaø vaøyaømo, khoâng coù öôùc muoán, khoâng coù noã löïc.

12. Paøli: mujææhassatìnaö anaørakkhaønaö viharataö, soáng xao laõng, khoâng giöõ gìn

(caùc caên).

13. Paøli: na hoti paccattaö sahadhammiko samaòavaødo, khoâng theå töï goïi mình laø Sa-moân moät caùch chaân chaùnh.

Thieân Höïu ñònh ñoaït chaêng? Ngöôøi kia traû lôøi raèng: ‘Thaät vaäy’. Ta laïi noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Neáu quaû thaät nhö vaäy, caùc Hieàn giaû ñeàu laø nhöõng keû saùt sanh caû. Vì sao theá? Bôûi vì taát caû ñeàu nhaân Thieân Höïu ñònh ñoaït saün. Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn laø nhöõng keû troäm caép, taø daâm, noùi laùo cho ñeán taø kieán. Taïi sao theá? Bôûi vì taát caû ñeàu nhaân Thieân Höïu ñònh ñoaït saün. Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi kieán chaáp raèng: Taát caû ñeàu nhaân Thieân Höïu ñònh ñoaït saün, maø cho laø nhö thaät, thì ôû beân trong, nhaân beân trong, nhöõng ñieàu neân hay khoâng neân laøm, hoaøn toaøn khoâng coù yù duïc, khoâng coù phöông tieän. Naøy chö Hieàn, neáu ñoái vôùi ñieàu neân laøm vaø khoâng neân laøm maø khoâng bieát ñuùng nhö thaät thì seõ maát chaùnh nieäm, khoâng coù chaùnh trí, khoâng coù caùch naøo giaùo hoùa ñuùng theo phaùp cuûa Sa-moân ñöôïc’. Noùi nhö vaäy môùi coù theå duøng lyù ñeå khuaát phuïc caùc Sa-moân, Phaïm chí kia.

“ÔÛ ñaây, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo thaáy nhö vaày, noùi nhö

vaày: ‘Taát caû haønh vi cuûa con ngöôøi ñeàu voâ nhaân voâ duyeân’. Ta lieàn ñi ñeán choã ngöôøi kia, ñeán roài lieàn hoûi: ‘Naøy Hieàn giaû, coù thaät Hieàn giaû thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày: Taát caû haønh vi cuûa con ngöôøi ñeàu voâ nhaân voâ duyeân? Ngöôøi kia traû lôøi raèng: ‘Thaät vaäy’. Ta laïi noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Neáu quaû thaät nhö vaäy, caùc Hieàn giaû ñeàu laø nhöõng keû saùt sanh caû. Vì sao theá? Bôûi vì taát caû ñeàu voâ nhaân voâ duyeân. Cuõng vaäy, chö Hieàn laø nhöõng keû troäm caép, taø daâm, noùi laùo cho ñeán taø kieán. Taïi sao theá? Bôûi vì taát caû ñeàu voâ nhaân voâ duyeân. Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi kieán chaáp raèng: Taát caû ñeàu voâ nhaân voâ duyeân, maø cho laø nhö thaät, thì ôû beân trong, nhaân beân trong, nhöõng ñieàu neân hay khoâng neân laøm, hoaøn toaøn khoâng coù yù duïc, khoâng coù phöông tieän. Naøy chö Hieàn, neáu ñoái vôùi ñieàu neân laøm vaø khoâng neân laøm maø khoâng bieát ñuùng nhö thaät thì seõ maát chaùnh nieäm, khoâng coù chaùnh trí, thì khoâng coù caùch naøo giaùo hoùa ñuùng theo phaùp cuûa Sa-moân ñöôïc’. Noùi nhö vaäy môùi coù theå duøng lyù ñeå khuaát phuïc caùc Sa-moân, Phaïm chí kia.

“Nhöõng phaùp maø ta töï mình bieát, töï mình giaùc ngoä, thuyeát giaûng

cho caùc ngöôi; duø laø Sa-moân, Phaïm chí, Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc loaøi theá gian khaùc ñeàu khoâng theå khuaát phuïc ñöôïc, khoâng theå laøm cho oâ ueá ñöôïc, khoâng theå cheá phuïc ñöôïc. Theá naøo laø nhöõng phaùp maø ta töï mình bieát, töï mình giaùc ngoä, thuyeát giaûng cho caùc ngöôi; duø laø Sa-moân, Phaïm chí, Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc loaøi theá gian khaùc ñeàu khoâng theå

khuaát phuïc ñöôïc, khoâng theå laøm cho oâ ueá ñöôïc, khoâng theå cheá phuïc? Ñoù laø phaùp saùu xöù maø ta töï mình bieát, töï mình giaùc ngoä, thuyeát giaûng cho caùc ngöôi; duø laø Sa-moân, Phaïm chí, Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc loaøi theá gian khaùc ñeàu khoâng theå khuaát phuïc ñöôïc, khoâng theå laøm cho oâ ueá ñöôïc, khoâng theå cheá phuïc.

“Laïi coù phaùp saùu giôùi maø ta töï mình bieát, töï mình giaùc ngoä, thuyeát giaûng cho caùc ngöôi; duø laø Sa-moân, Phaïm chí, Thieân, Ma, Phaïm vaø caùc loaøi theá gian khaùc ñeàu khoâng theå khuaát phuïc ñöôïc, khoâng theå laøm cho oâ ueá ñöôïc, khoâng theå cheá phuïc.

“Theá naøo laø phaùp saùu xöù maø ta töï mình bieát, töï mình giaùc ngoä, thuyeát giaûng cho caùc ngöôi? Ñoù laø nhaõn xöù, nhó, tyû, thieät, thaân, yù xöù. Ñoù laø phaùp saùu xöù ta ñaõ töï tri, töï giaùc, ta noùi cho caùc ngöôi bieát.

“Theá naøo laø phaùp saùu giôùi maø ta töï mình bieát, töï mình giaùc ngoä, thuyeát giaûng cho caùc ngöôi? Ñoù laø ñòa giôùi, thuûy, hoûa, phong, khoâng vaø thöùc giôùi. Ñoù laø phaùp saùu giôùi maø ta ñaõ töï tri töï giaùc, ñaõ noùi cho caùc ngöôi bieát.

“Do hoøa hieäp cuûa saùu giôùi14 neân sanh thai meï. Nhaân saùu giôùi maø coù saùu xöù15; nhaân saùu xöù coù xuùc16, nhaân xuùc maø coù thoï17.

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu ai coù caûm thoï lieàn bieát nhö thaät veà Khoå, bieát veà Khoå taäp, bieát veà Khoå dieät, bieát nhö thaät veà Khoå dieät ñaïo. Theá naøo laø bieát nhö thaät veà khoå? Laø sanh khoå, giaø khoå, beänh khoå, cheát khoå, thuø nghòch gaëp nhau laø khoå, yeâu thöông maø chia ly laø khoå, mong muoán maø khoâng ñöôïc laø khoå. Toùm laïi, naêm aám xí thaïnh laø khoå.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà Khoå taäp? Do AÙi maø thoï Höõu trong töông lai cuøng vôùi laïc duïc, mong caàu höõu nôi naøy hay nôi kia18. Ñoù laø bieát nhö thaät veà Khoå taäp.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà Khoå dieät? Do AÙi naøy maø thoï Höõu trong töông lai cuøng vôùi laïïc duïc, mong caàu höõu nôi naøy hay nôi kia, taát

14. Haùn: *luïc giôùi hieäp ¤» ¬É ¦X¡C* Paøli: channaö dhaøtuønaö upaødaøya gabbhassaøvavakkanti hoti, do chaáp thuû (y treân) saùu giôùi maø coù söï nhaäp thai.

15. Baûn Paøli: nhaân nhaäp thai maø coù danh saéc... xuùc... thoï.

16. Nguyeân Haùn: *canh laïc §ó ¼Ö¡C*

17. Nguyeân Haùn: *giaùc Ä±¡C*

18. Baûn Paøli: voâ minh duyeân haønh, haønh duyeân thöùc, cho ñeán, sanh duyeân giaø...

caû nhö vaäy ñaõ ñoaïn tröø khoâng coøn dö taøn, ñaõ xaû ly, dieät taän, voâ duïc, tòch tónh, tòch dieät. Ñoù goïi laø bieát nhö thaät veà Khoå dieät19.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà Khoå dieät ñaïo? Ñoù laø taùm chi thaùnh ñaïo, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà Khoå dieät ñaïo.

“Tyø-kheo neân bieát nhö thaät veà Khoå, neân ñoaïn Khoå taäp, neân thöïc chöùng Khoå dieät, neân tu Khoå dieät ñaïo. Neáu Tyø-kheo naøo bieát nhö thaät veà Khoå, ñoaïn Khoå taäp, thöïc chöùng Khoå dieät, tu Khoå dieät ñaïo, thì ñoù laø Tyø-kheo ñaõ taän tröø taát caû laäu, ñaõ giaûi tröø caùc keát, coù theå baèng chaùnh trí chöùng ñaéc Khoå ñeá”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



19. Baûn Paøli: do voâ minh dieät khoâng dö taøn neân haønh dieät...

# KINH LA-VAÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ña2.

Baáy giôø Toân giaû La-vaân3 cuõng ôû taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng OÂn tuyeàn4. Luùc ñoù, Ñöùc Theá Toân sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo buoåi saùng sôùm, khoaùc y, caàm baùt, ñi vaøo thaønh Vöông xaù ñeå khaát thöïc. Khaát thöïc xong, Ngaøi ñi ñeán röøng OÂn tuyeàn, truù xöù cuûa Toân giaû La-vaân. Toân giaû La-vaân töø ñaøng xa thaáy Ñöùc Theá Toân ñeán, laäp töùc ñeán röôùc, caàm y baùt cuûa Phaät, traûi toïa cuï vaø muùc nöôùc röûa chaân. Ñöùc Phaät röûa chaân xong, ngoài treân choã ngoài cuûa La-vaân.

Khi ñoù Ñöùc Theá Toân lieàn laáy chaäu nöôùc ñoå ñi, chæ löu laïi moät ít, roài hoûi:

“La-vaân, ngöôi nay coù thaáy Ta caàm chaäu nöôùc naøy ñoå ñi, chæ löu laïi moät ít khoâng?”

La-vaân ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con coù thaáy”. Phaät baûo:

“Ta noùi ñaïo cuûa ngöôøi kia cuõng ít nhö vaäy, nghóa laø ñaõ bieát roài coøn noùi doái maø khoâng xaáu hoå, khoâng aên naên, khoâng taøm khoâng quyù.

1. Töông ñöông Paøli: M.61. Ambataææhikaø-Raøhulovaødasuttaö.

2. Vöông xaù thaønh Truùc laâm Ca-lan-ña vieân *¤ý ªÙ «° ¦Ë ªL □{ Äõ ÎG ¶ê¡C* Paøli: Raøjagahe... Veluvaøne Kalandakanivaøpe.

3. Toân giaû La-vaân *´L ªÌ Ã¹ ¤ª* töùc La-haàu-la 睺 *Ã¹¡F*Paøli: AØyasmant Rahula.

4. OÂn tuyeàn laâm *□Å ¬u ªL¡C* Paøli: Tapodaøraøma, tinh xaù OÂn tuyeàn hay Suoái nöôùc noùng, ôû phuï caän thaønh Vöông xaù. Baûn Paøli, baáy giôø Raøhula ôû röøng Ambalaææhikaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Naøy La-vaân, ngöôøi kia cuõng khoâng coù ñieàu aùc naøo laø khoâng laøm. Do ñoù, naøy La-vaân neân hoïc nhö theá naøy, khoâng ñuøa giôõn vaø noùi doái”.

Ñöùc Theá Toân laïi laáy caùi chaäu coøn laïi moät ít nöôùc ñoå heát ra roài hoûi raèng:

“Naøy La-vaân, ngöôi laïi coù thaáy Ta caàm caùi chaäu coøn moät ít nöôùc aáy ñoå ra heát khoâng?”

La-vaân traû lôøi raèng:

“Con coù thaáy, baïch Theá Toân”. Phaät baûo raèng:

“Naøy La-vaân, Ta noùi raèng ñaïo cuûa ngöôøi kia cuõng maát heát nhö vaäy. Nghóa laø ñaõ bieát roài coøn noùi doái, maø khoâng xaáu hoå, khoâng aên naên, khoâng taøm, khoâng quyù. Naøy La-vaân, ngöôøi aáy cuõng khoâng coù vieäc aùc naøo maø khoâng laøm. Do ñaáy, naøy La-vaân neân hoïc nhö theá naøy: Khoâng ñöôïc ñuøa giôõn vaø noùi doái”.

Ñöùc Theá Toân laïi caàm chaäu troáng khoâng aáy uùp xuoáng ñaát roài hoûi raèng:

“Naøy La-vaân, ngöôi laïi coù thaáy Ta caàm chaäu khoâng naøy uùp xuoáng ñaát khoâng?”

La-vaân traû lôøi:

“Con coù thaáy, baïch Theá Toân”. Phaät baûo raèng:

“Naøy La-vaân, Ta noùi raèng ñaïo cuûa ngöôøi kia cuõng bò laät uùp nhö vaäy, nghóa laø ñaõ bieát roài coøn noùi doái maø khoâng bieát xaáu hoå, khoâng aên naên, khoâng taøm, khoâng quyù. Naøy La-vaân, ngöôøi aáy cuõng khoâng coù vieäc aùc naøo maø khoâng laøm. Do ñoù, naøy La-vaân neân hoïc nhö theá naøy, khoâng ñöôïc ñuøa giôõn vaø noùi doái”.

Ñöùc Theá Toân laïi caàm chaäu uùp laät ngöûa leân roài hoûi raèng:

“Naøy La-vaân, ngöôi coù thaáy Ta caàm caùi chaäu uùp naøy giôû ngöûa leân khoâng?”

La-vaân traû lôøi raèng:

“Con coù thaáy, baïch Theá Toân!” Ñöùc Phaät baûo La-vaân raèng:

“Ta noùi raèng ñaïo cuûa ngöôøi kia bò laät ngöûa, cuõng laïi nhö vaäy. Nghóa laø ñaõ bieát roài coøn noùi doái maø vaãn khoâng xaáu hoå, khoâng aên naên, khoâng taøm, khoâng quyù. Naøy La-vaân, ngöôøi aáy cuõng khoâng coù

vieäc aùc naøo maø khoâng laøm. Do ñoù naøy La-vaân, neân hoïc nhö theá naøy: Khoâng ñöôïc ñuøa giôõn vaø noùi doái.

“Naøy La-vaân, cuõng nhö nhaø vua coù thôùt voi lôùn, khi xoâng vaøo traän chieán ñaáu thì duøng chaân tröôùc, chaân sau, ñuoâi, boä chaân, xöông soáng, hoâng, ñaàu, traùn, tai, ngaø, taát caû ñeàu duøng, chæ giöõ gìn chieác voøi. Töôïng sö thaáy vaäy, roài suy nghó nhö theá naøy: ‘Thôùt voi lôùn naøy cuûa nhaø vua vaãn coøn tieác maïng soáng. Vì sao theá? Vì thôùt voi lôùn cuûa nhaø vua naøy khi xoâng vaøo traän giaëc chieán ñaáu, thì duøng caû chaân tröôùc, chaân sau, ñuoâi, boä xöông, xöông soáng, hoâng, ñaàu, traùn, tai, ngaø, taát caû ñeàu duøng, chæ gìn giöõ chieác voøi’. Naøy La-vaân, neáu thôùt voi lôùn cuûa nhaø vua khi xoâng vaøo traän giaëc chieán ñaáu duøng caû chaân tröôùc, chaân sau, ñuoâi, boä xöông, xöông soáng, hoâng, ñaàu, traùn, tai, voøi ñeàu duøng taát caû. Töôïng söï thaáy vaäy roài lieàn suy nghó nhö theá naøy: ‘Thôùt voi lôùn cuûa nhaø vua naøy khoâng coøn tieác maïng soáng nöõa. Vì sao theá? Thôùt voi lôùn cuûa nhaø vua naøy khi xoâng vaøo traän giaëc chieán ñaáu, duøng caû chaân tröôùc, chaân sau, ñuoâi, boä xöông, hoâng, ñaàu, ngaø, voøi, taát caû ñeàu ñem duøng’. Naøy La-vaân, neáu thôùt voi lôùn khi xoâng vaøo traän giaëc chieán ñaáu maø duøng caû chaân tröôùc, chaân sau, ñuoâi, boä xöông, xöông soáng, hoâng, ñaàu, ngaø, voøi, taát caû ñeàu ñem duøng. Naøy La-vaân, Ta noùi thôùt voi lôùn cuûa nhaø vua khi xoâng vaøo traän giaëc, chieán ñaáu, khoâng coù vieäc döõ naøo maø khoâng laøm, khoâng aên naên, khoâng taøm, khoâng quyù. Naøy La-vaân, Ta noùi raèng: Ngöôøi kia cuõng khoâng coù vieäc aùc naøo maø khoâng laøm. Do ñoù, naøy La-vaân, neân hoïc nhö theá naøy: Khoâng ñöôïc ñuøa giôõn vaø noùi doái”.

Roài thì Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng raèng:

*Keû naøo phaïm moät phaùp, Phaùp ñoù laø noùi doái:*

*Noù khoâng sôï ñôøi sau; Khoâng chöøa söï döõ naøo. Thaø nuoát vieân saét chaùy, Noù noùng nhö löûa ñoû;*

*Chöù khoâng neân phaïm giôùi Maø nhaän ñôøi cuùng thí.*

*Neáu bieát sôï khoå sôû,*

*Khoâng thích nghó töôûng ñeán; Choã saùng, hay kín ñaùo*

*Chôù taïo taùc nghieäp aùc. Neáu taïo nghieäp baát thieän, Ñaõ laøm, nay ñang laøm, Troïn khoâng giaûi thoaùt ñöôïc Cuõng khoâng coù choã traùnh.*

Ñöùc Phaät noùi baøi tuïng roài, laïi hoûi raèng:

“Naøy La-vaân, ngöôi nghó theá naøo, ngöôøi ta duøng göông ñeå laøm gì?” La-vaân traû lôøi raèng:

“Baïch Theá Toân, ñeå nhìn xem khuoân maët saïch hay khoâng saïch”. “Cuõng vaäy, naøy La-vaân, neáu ngöôi saép haønh ñoäng vôùi thaân

nghieäp thì haõy quaùn saùt thaân nghieäp aáy raèng: ‘Ta saép laøm thaân nghieäp; thaân nghieäp aáy tònh hay baát tònh? Vì mình maø laøm hay vì ngöôøi khaùc?’ Naøy La-vaân, neáu khi quaùn saùt nhö vaäy, maø bieát raèng: ‘Ta saép laøm thaân nghieäp, vì mình maø laøm hay vì ngöôøi khaùc. Ñoù laø thaân nghieäp baát thieän, noù seõ ñöa ñeán khoå quaû vaø phaûi thoï laáy khoå baùo’. Naøy La-vaân, ngöôi neân boû thaân nghieäp baát thieän saép ñöôïc laøm aáy ñi. Naøy La-vaân, neáu khi quaùn saùt nhö vaäy maø bieát raèng: ‘Ta saép laøm thaân nghieäp, vì mình maø laøm hay vì ngöôøi khaùc. Ñoù laø thaân nghieäp thieän, noù seõ ñöa ñeán laïc quaû vaø seõ thoï laáy laïc baùo’. Naøy La-vaân, ngöôi haõy thöïc hieän thaân nghieäp seõ laøm aáy.

“Naøy La-vaân, ngöôi hieän ñang haønh ñoäng vôùi thaân nghieäp, haõy quaùn saùt thaân nghieäp aáy raèng: ‘Ta ñang laøm thaân nghieäp; thaân nghieäp aáy tònh hay baát tònh? Vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc?’ Naøy La-vaân, khi quaùn saùt nhö vaäy maø bieát raèng: ‘Ta ñang laøm thaân nghieäp; thaân nghieäp naøy tònh, vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc. Ñoù laø thaân nghieäp baát thieän seõ ñöa ñeán khoå quaû vaø thoï laáy khoå baùo’. Naøy La-vaân, ngöôi neân boû thaân nghieäp ñang laøm aáy ñi. Naøy La-vaân, neáu khi quaùn saùt nhö vaäy, maø bieát raèng: ‘Ta ñang laøm thaân nghieäp; thaân nghieäp aáy baát tònh, vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc. Nghieäp aáy thieän, seõ ñöa ñeán laïc quaû vaø thoï laáy laïc baùo’. Naøy La-vaân, ngöôi haõy neân thöïc hieän thaân nghieäp ñang laøm aáy.

“Naøy La-vaân, neáu ngöôi ñaõ haønh ñoäng vôùi thaân nghieäp, haõy

quaùn saùt thaân nghieäp aáy raèng: ‘Ta ñaõ laøm thaân nghieäp; thaân nghieäp aáy ñaõ quaù khöù, ñaõ dieät taän, ñaõ bieán dòch. Noù laø tònh hay baát tònh? Vì mình hay vì ngöôøi khaùc?’ Naøy La-vaân, neáu khi quaùn saùt nhö vaäy maø bieát

raèng: ‘Ta ñaõ laøm thaân nghieäp; thaân nghieäp aáy ñaõ quaù khöù, dieät taän, bieán dòch, thaân nghieäp aáy tònh hay baát tònh, vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc. Nghieäp aáy laø baát thieän, seõ ñöa ñeán khoå quaû vaø phaûi thoï laáy khoå baùo’. Naøy La-vaân, ngöôi haõy ñeán nôi ngöôøi phaïm haïnh, thieän tri thöùc, chí taâm phaùt loä thaân nghieäp ñaõ taïo ra, xin aên naên loãi laàm, caån thaän khoâng giaáu gieám, roài phaûi kheùo leùo giöõ gìn.

“Naøy La-vaân, neáu khi quaùn saùt nhö vaäy, maø raèng: ‘Ta ñaõ laøm thaân nghieäp. Thaân nghieäp aáy ñaõ quaù khöù, dieät taän, bieán dòch, thaân nghieäp aáy tònh hay baát tònh, vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc. Nghieäp aáy thieän, seõ ñöa ñeán laïc quaû vaø thoï laáy laïc baùo’. Naøy La-vaân, ngöôi neân ngaøy ñeâm vui möøng, an truï chaùnh nieäm, chaùnh trí.

“Vôùi khaåu nghieäp cuõng laïi nhö vaäy.

“Naøy La-vaân, neáu nhaân vieäc laøm trong quaù khöù neân ñaõ sanh yù nghieäp, haõy quaùn saùt yù nghieäp aáy raèng: ‘Neáu nhaân vieäc laøm trong quaù khöù ñaõ sanh yù nghieäp, yù nghieäp aáy tònh hay baát tònh, laø vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc?’ Naøy La-vaân, neáu khi quaùn nhö vaäy, maø bieát nhaân vieäc laøm trong quaù khöù maø sanh ra yù nghieäp; yù nghieäp ñaõ quaù khöù, dieät taän, bieán dòch. YÙ nghieäp aáy tònh hay baát tònh, töï mình laøm hay vì ngöôøi khaùc. Neáu yù nghieäp aáy laø baát thieän seõ ñöa ñeán khoå quaû vaø phaûi thoï laáy khoå baùo. Naøy La-vaân, ngöôi neân boû yù nghieäp trong quaù khöù aáy ñi. Naøy La-vaân, neáu khi quaùn nhö vaäy, maø raèng nhaân vieäc laøm trong quaù khöù maø ñaõ sanh ra yù nghieäp; yù nghieäp aáy ñaõ quaù khöù, dieät taän, bieán dòch; yù nghieäp aáy tònh hay baát tònh, vì mình hay vì ngöôøi khaùc. Neáu yù nghieäp aáy laø thieän seõ ñöa ñeán laïc quaû vaø thoï laáy laïc baùo. Naøy La-vaân, ngöôi ñeán thoï nhaän yù nghieäp quaù khöù aáy.

“Naøy La-vaân, nhaân vieäc laøm trong vò lai neân seõõ sanh khôûi yù

nghieäp, haõy quaùn saùt yù nghieäp aáy raèng: ‘Neáu nhaân vieäc laøm trong vò lai seõ sanh yù nghieäp; yù nghieäp aáy laø tònh hay baát tònh, töï mình laøm hay vì ngöôøi khaùc?’ Naøy La-vaân, neáu khi quaùn nhö vaäy, maø bieát raèng ‘Nhaân vieäc laøm trong vò lai maø seõ sinh yù nghieäp; yù nghieäp aáy tònh hay baát tònh, vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc. Neáu yù nghieäp aáy laø baát thieän seõ ñöa ñeán khoå quaû vaø phaûi thoï laáy khoå baùo’. Naøy La-vaân, ngöôi neân xaû boû yù nghieäp trong vò lai ñoù ñi. Naøy La-vaân, neáu khi quaùn saùt nhö vaäy, lieàn bieát raèng: ‘Nhaân vieäc laøm trong vò lai maø sanh yù nghieäp; yù nghieäp ñoù tònh hay baát tònh, vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc. Neáu yù

nghieäp aáy laø thieän, seõ ñöa ñeán laïc quaû vaø thoï laáy laïc baùo. Naøy La-vaân, ngöôi neân nhaän laõnh yù nghieäp trong vò lai aáy.

“Naøy La-vaân, nhaân vieäc laøm trong hieän taïi neân ñang sanh khôûi yù nghieäp, haõy neân quaùn saùt yù nghieäp aáy raèng: ‘Neáu nhaân vieäc ñang laøm trong hieän taïi neân sanh khôûi yù nghieäp, yù nghieäp aáy tònh hay baát tònh, vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc?’ Naøy La-vaân, neáu khi quaùn saùt nhö vaäy, maø bieát raèng: ‘Nhaân vieäc ñang laøm trong hieän taïi neân ñang sanh khôûi yù nghieäp; yù nghieäp aáy tònh hay baát tònh, vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc. Neáu nghieäp aáy laø baát thieän, seõ ñöa ñeán khoå quaû vaø seõ thoï laáy khoå baùo’. Naøy La-vaân, ngöôi neân xaû boû yù nghieäp trong hieän taïi aáy ñi. Naøy La-vaân, neáu khi quaùn saùt nhö vaäy, maø bieát raèng: ‘Nhaân coù vieäc ñang laøm trong hieän taïi neân ñang sanh khôûi yù nghieäp; yù nghieäp aáy tònh hay baát tònh, vì mình laøm hay vì ngöôøi khaùc. Neáu yù nghieäp aáy laø thieän seõ ñöa ñeán laïc quaû vaø thoï laáy laïc baùo’. Naøy La-vaân, ngöôi neân nhaän laõnh yù nghieäp hieän taïi aáy.

“Naøy La-vaân, neáu trong quaù khöù ñaõ coù nhöõng vò Sa-moân, Phaïm

chí taïo nghieäp thaân, khaåu, yù; ñaõ quaùn saùt roài, laïi quaùn saùt nöõa; ñaõ thanh tònh, laïi thanh tònh nöõa. Taát caû nhöõng vò aáy, ngay nôi nghieäp thaân, khaåu, yù cuûa mình, quaùn roài laïi quaùn nöõa, ñaõ tònh roài laïi tònh hôn nöõa.

Naøy La-vaân, neáu trong vò lai seõ coù nhöõng vò Sa-moân, Phaïm chí taïo nghieäp thaân, khaåu, yù, seõ quaùn roài laïi quaùn nöõa, seõ thanh tònh roài laïi thanh tònh hôn. Taát caû nhöõng vò aáy ngay nôi thaân nghieäp, khaåu, yù nghieäp cuûa mình, quaùn roài laïi quaùn nöõa, seõ thanh tònh roài laïi thanh tònh hôn.

“Naøy La-vaân, neáu trong hieän taïi coù nhöõng Sa-moân, Phaïm chí taïo nghieäp thaân, khaåu, yù; ñang quaùn roài laïi quaùn nöõa, ñang thanh tònh roài laïi thanh tònh hôn. Taát caû nhöõng vò aáy ngay nôi nghieäp thaân, khaåu, yù cuûa mình, ñang quaùn roài laïi quaùn nöõa, ñang thanh tònh roài laïi thanh tònh hôn.

“Naøy La-vaân, ngöôi neân hoïc nhö theá. Chính Ta cuõng ngay nôi nghieäp thaân, khaåu, yù cuûa Ta, ñang quaùn roài laïi seõ quaùn, ñang thanh tònh roài laïi thanh tònh hôn”.

Roài thì, Ñöùc Theá Toân laïi noùi baøi tuïng raèng:

*Thaân nghieäp vaø khaåu nghieäp,*

*YÙ nghieäp, naøy La-vaân! Phaùp thieän hay baát thieän; Ngöôi haõy thöôøng quaùn saùt. Ñaõ bieát coøn noùi doái,*

*Naøy La-vaân ñöøng noùi. Tai haïi do noùi doái, Sao laïi daùm noùi doái? Phaùp Sa-moân bò uùp,*

*Troáng khoâng, khoâng chôn thaät; Ñoù chính laø noùi doái,*

*Khoâng giöõ gìn mieäng mình. Cho neân khoâng noùi doái,*

*Laø con baäc Chaùnh giaùc. Ñoù laø phaùp Sa-moân,*

*La-vaân haõy neân hoïc. Nôi nôi vui sung tuùc, An oån, khoâng sôï haõi, La-vaân muoán ñeán ñoù,*

*Ñöøng laøm haïi ngöôøi khaùc.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû La-vaân vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TÖ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng.

“Neáu keû naøo coá yù taïo nghieäp2, Ta noùi raèng keû aáy phaûi thoï laáy quaû baùo. Hoaëc thoï ngay trong ñôøi hieän taïi, hoaëc thoï vaøo ñôøi sau. Neáu taïo nghieäp maø khoâng coá yù, Ta noùi raèng ngöôøi aáy khoâng nhaát thieát phaûi thoï quaû baùo.

“ÔÛ ñaây, thaân coá yù taïo ba nghieäp baát thieän, ñöa ñeán khoå quaû, thoï khoå quaû. Mieäng coù boán nghieäp, yù coù ba nghieäp baát thieän, ñöa ñeán khoå baùo, thoï khoå quaû.

“Nhöõng gì laø ba nghieäp do thaân coá yù taïo baát thieän, ñöa ñeán khoå quaû, phaûi thoï khoå baùo? Moät laø saùt sanh, quaù hung döõ, uoáng maùu, cöù muoán saùt haïi, khoâng thöông xoùt chuùng sanh, cho ñeán loaøi coân truøng. Hai laø laáy cuûa khoâng ñöôïc cho, ñaém tröôùc taøi vaät cuûa keû khaùc, chieám laáy vôùi yù muoán troäm caép. Ba laø taø daâm; ngöôøi kia chính mình xaâm phaïm tôùi ngöôøi nöõ coù cha giöõ gìn, hoaëc coù meï gìn giöõ, hoaëc ñöôïc caû cha vaø meï giöõ gìn, hoaëc ñöôïc chò em giöõ gìn, hoaëc ñöôïc anh em gìn giöõ, hoaëc ñöôïc cha meï vôï3 gìn giöõ, hoaëc ñöôïc ngöôøi thaân thuoäc gìn giöõ, hoaëc ñöôïc ngöôøi cuøng doøng hoï gìn giöõ; hoaëc ñöôïc baûo veä baèng ñe

1. Khoâng coù Paøli töông ñöông, chæ moät ít ñieåm töông ñoàng, A.X 207 Cetanaø, X. 208 Karaja-kaøya.

2. Haùn: *coá taùc nghieäp ¬G §@ □~¡C* Paøli: saócetanika kamma.

3. Haùn: *phuï phuï maãu °ü ¤÷ ¥À¡R* Coù leõ muoán noùi “cha meï cuûa naøng daâu” töùc cha meï choàng.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

doïa hình phaït hay roi voït4, hoaëc ñaõ ñöôïc thueâ, hoaëc ñaõ ñöôïc höùa hoân, cho ñeán chæ môùi nhaän traøng hoa laøm tin. Ñoù laø ba nghieäp do thaân coá yù taïo baát thieän, ñöa ñeán khoå quaû, thoï laáy khoå baùo.

“Nhöõng gì laø boán nghieäp do mieäng coá yù taïo baát thieän, ñöa ñeán khoå quaû, thoï laáy khoå baùo? Moät laø noùi doái; ngöôøi kia hoaëc ôû giöõa ñaùm ñoâng, hoaëc trong quyeán thuoäc, hoaëc ôû taïi vöông gia, neáu coù ai keâu maø hoûi raèng: ‘Ngöôi coù bieát thì noùi’. Nhöng noù khoâng bieát maø noùi laø bieát, bieát noùi laø khoâng bieát; khoâng thaáy noùi laø thaáy, thaáy noùi khoâng thaáy. Vì mình, vì ngöôøi, hoaëc vì cuûa caûi, bieát roài maø laïi noùi doái. Hai laø noùi hai löôõi; muoán ly giaùn ngöôøi khaùc neân nghe nôi ngöôøi naøy ñem noùi vôùi ngöôøi kia vì muoán phaù hoaïi ngöôøi naøy. Nghe nôi ngöôøi kia ñem noùi vôùi naøy vì muoán phaù hoaïi ngöôøi kia. Nhöõng keû hôïp nhau muoán taïo ly taùn; nhöõng keû ñaõ ly taùn laïi muoán cho xa rôøi ñeå keát beø ñaûng, vui thích beø ñaûng, khen ngôïi beø ñaûng. Ba laø noùi thoâ aùc; ngöôøi aáy neáu coù noùi naêng gì thì lôøi leõ thoâ tuïc, hung baïo, tieáng döõ traùi tai, khoâng ai meán noåi, laøm cho ngöôøi khaùc phaûi khoå naõo, khieán cho khoâng ñöôïc ñònh taâm. Boán laø noùi lôøi theâu deät; ngöôøi aáy noùi khoâng ñuùng luùc, noùi khoâng thaønh thaät, noùi lôøi khoâng ñuùng nghóa, noùi lôøi khoâng ñuùng phaùp, noùi khoâng tòch tónh5, laïi coøn khen ngôïi söï khoâng tòch tónh, traùi ngöôïc thôøi gian maø laïi khoâng kheùo daïy doã, khoâng kheùo la maéng. Ñoù laø boán nghieäp do mieäng coá yù taïo, baát thieän, ñöa ñeán khoå quaû, thoï laáy khoå baùo.

“Nhöõng gì ba nghieäp cuûa yù coá yù taïo baát thieän, ñöa ñeán khoå quaû,

thoï laáy khoå baùo? Moät, tham lam; thaáy taøi vaät vaø caùc tö cuï sinh soáng cuûa ngöôøi khaùc thöôøng tham lam öôùc muoán sao cho ñöôïc veà cuûa mình. Hai laø saân nhueá; trong yù oâm aáp oaùn gheùt, nghó raèng: chuùng sanh kia ñaùng gieát, ñaùng troùi, ñaùng baét, ñaùng loaïi boû, ñaùng ñuoåi ñi, mong cho keû kia thoï khoå voâ löôïng. Ba laø taø kieán; sôû kieán ñieân ñaûo, thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày: ‘Khoâng coù boá thí, khoâng coù trai phöôùc, khoâng coù chuù thuyeát, khoâng coù nghieäp thieän aùc, khoâng coù nghieäp baùo thieän aùc, khoâng coù ñôøi naøy, ñôøi sau; khoâng coù cha meï, treân ñôøi khoâng coù baäc chaân nhaân ñi ñeán choã chí thieän, kheùo vöôït qua, kheùo höôùng ñeán, ôû ñôøi naøy vaø ñôøi sau maø töï chöùng tri, töï giaùc ngoä, töï thaân taùc chöùng, thaønh

4. Nghóa laø, ñöôïc phaùp luaät baûo veä.

5. Haùn: *baát chæ töùc thuyeát ¤£ ¤î ®§ »¡¡C*

KINH TÖ 99

töïu vaø an truù. Ñoù laø ba nghieäp do yù coá taïo baát thieän, ñöa ñeán khoå quaû, thoï laáy khoå baùo.

“Ña vaên Thaùnh ñeä töû xaû boû nghieäp baát thieän cuûa thaân, tu thaân thieän nghieäp, xaû boû nghieäp baát thieän cuûa mieäng vaø yù, tu thieän nghieäp mieäng vaø yù. Ña vaên Thaùnh ñeä töû ñaày ñuû giôùi ñöùc tinh taán nhö vaäy, thaønh töïu tònh nghieäp nôi thaân, thaønh töïu tònh nghieäp nôi mieäng vaø yù, lìa saân nhueá, lìa naõo haïi, töø boû nguû nghæ, khoâng traïo cöû vaø coáng cao, ñoaïn nghi, vöôït kieâu maïn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, khoâng coøn ngu si, taâm vò aáy ñi ñoâi vôùi töø, bieán maõn moät phöông thaønh töïu vaø an truù. Cuõng vaäy, vôùi hai, ba, boán phöông vaø töù duy, thöôïng, haï, bieán maõn, taâm ñi ñoâi vôùi töø, khoâng thuø khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, quaûng ñaïi voâ bieân voâ löôïng, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Ngöôøi kia suy nghó raèng: ‘Taâm ta xöa kia voán nhoû heïp, khoâng kheùo tu. Taâm ta nay ñaây kheùo tu, quaûng ñaïi voâ löôïng’. Ña vaên Thaùnh ñeä töû ñoái vôùi taâm voâ löôøng, kheùo tu taäp nhö vaäy, neáu tröôùc kia nhaân coù aùc tri thöùc, vì ñaõ phoùng daät maø taïo nghieäp baát thieän, nay nhöõng thöù aáy khoâng theå loâi keùo, khoâng theå laøm oâ ueá, khoâng coøn ñi theo nöõa. Giaû söû coù moät treû thô hoaëc trai hay gaùi ñöôïc sanh ra, lieàn coù theå tu haønh töø taâm giaûi thoaùt6, veà sau thaân, mieäng vaø yù coù coøn taïo nhöõng nghieäp baát thieän nöõa chaêng?”

Caùc Tyø-kheo thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, khoâng theå”.

“Vì sao vaäy? Töï mình khoâng laøm nghieäp aùc thì nghieäp aùc aáy do ñaâu maø sanh? Do ñoù, ngöôøi taïi gia hay xuaát gia, nam hay nöõ, thöôøng phaûi sieâng tu töø taâm giaûi thoaùt. Neáu ngöôøi taïi gia hay xuaát gia, nam hay nöõ aáy, tu töø taâm giaûi thoaùt, thì khoâng coøn mang thaân naøy ñi ñeán ñôøi sau maø chæ theo taâm ñi khoûi coõi naøy. Tyø-kheo neân nghó nhö vaày: ‘Ta voán vì buoâng lung maø taïo nghieäp baát thieän. Taát caû nghieäp aáy coù theå thoï baùo trong ñôøi naøy, chôù khoâng theå ñi ñeán ñôøi sau nöõa’. Neáu coù ngöôøi thöïc haønh töø taâm giaûi thoaùt roäng lôùn voâ löôïng, kheùo tu taäp nhö vaäy, chaéc chaén chöùng quaû A-na-haøm, hoaëc chöùng cao hôn nöõa.

“Cuõng vaäy, taâm bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng

6. Haùn: *töø taâm giaûi thoaùt □O ¤ß ¸Ñ ²ĩ¡C* Paøli: mettaö cetovimuttiö, taâm giaûi thoaùt vôùi töø.

oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, quaûng ñaïi voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Ngöôøi aáy suy nghó nhö vaày: ‘Taâm ta tröôùc voán nhoû heïp, khoâng kheùo tu taäp. Taâm ta nay ñaây roäng lôùn voâ löôïng, ñöôïc kheùo tu taäp’. Ña vaên Thaùnh ñeä töû ñoái vôùi taâm voâ löôïng, kheùo tu taäp nhö vaäy, neáu tröôùc kia nhaân coù aùc tri thöùc, vì ñaõ phoùng daät maø taïo nghieäp baát thieän, nay nhöõng thöù aáy khoâng theå loâi keùo, khoâng theå laøm oâ ueá, khoâng coøn ñi theo nöõa. Giaû söû coù moät treû thô hoaëc trai hay gaùi ñöôïc sanh ra, lieàn coù theå tu haønh xaû taâm giaûi thoaùt, veà sau thaân, mieäng vaø yù coù coøn taïo nhöõng nghieäp baát thieän nöõa chaêng?”

Caùc Tyø-kheo thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, khoâng theå”.

“Vì sao vaäy? Töï mình khoâng laøm nghieäp aùc thì nghieäp aùc aáy do ñaâu maø sanh? Do ñoù, ngöôøi taïi gia hay xuaát gia, nam hay nöõ, thöôøng phaûi sieâng tu xaû taâm giaûi thoaùt. Neáu ngöôøi taïi gia hay xuaát gia, nam hay nöõ aáy, tu xaû taâm giaûi thoaùt, thì khoâng coøn mang thaân naøy ñi ñeán ñôøi sau maø chæ theo taâm ñi khoûi coõi naøy. Tyø-kheo neân nghó nhö vaày: ‘Ta voán vì buoâng lung maø taïo nghieäp baát thieän. Taát caû nghieäp aáy coù theå thoï baùo trong ñôøi naøy, chôù khoâng theå ñi ñeán ñôøi sau nöõa’. Neáu coù ngöôøi thöïc haønh xaû taâm giaûi thoaùt roäng lôùn voâ löôïng, kheùo tu taäp nhö vaäy, chaéc chaén chöùng quaû A-na-haøm, hoaëc chöùng cao hôn nöõa”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH GIAØ-LAM1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Giaø-lam vieân2, cuøng ñaïi chuùng Tyø-kheo, ñeán Ki-xaù töû3, truï trong vöôøn Thi-nhieáp-hoøa4, phía Baéc thoân Ki-xaù töû.

Baáy giôø nhöõng ngöôøi Giaø-lam ôû Ki-xaù töû nghe ñoàn Sa-moân Cuø- ñaøm thuoäc doøng hoï Thích5, ñaõ töø boû doøng hoï Thích, xuaát gia hoïc ñaïo, ñang du hoùa taïi Giaø-lam vieân cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo ñeán Ki-xaù töû naøy, truï trong röøng Thi-nhieáp-hoøa ôû phía Baéc thoân Ki-xaù töû. Vò Sa- moân Cuø-ñaøm aáy coù tieáng taêm lôùn, truyeàn khaép möôøi phöông raèng: ‘Sa- moân Cuø-ñaøm laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï6, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Vò aáy ôû trong theá gian naøy giöõa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø loaøi ngöôøi cho ñeán loaøi trôøi, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï. Phaùp maø vò aáy thuyeát, khoaûng ñaàu thieän, khoaûng giöõa thieän, cöùu caùnh cuõng thieän, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh thanh tònh troïn ñuû7’. Neáu gaëp ñöôïc Ñöùc

1. Töông ñöông Paøli: A.III 65 Kesaputtiyaø.

2. Giaø-lam vieân *¦÷ ÂÅ ¶é¡C* Paøli: Kesaputtaö naøma Kaølaønaö nigamo, thò traán cuûa nhöõng ngöôøi Kaølaøma teân laø Kesaputta, ôû Kosala.

3. Ki-xaù töû *Åù ªÙ ¤l¡F* Paøli: Kesaputta, xem cht. treân.

4. Thi-nhieáp-hoøa laâm *¤r Äá* 惒 *ªL¡C* Paøli: Siösapaø.

5. Haùn: Thích toâng toäc *ÄÀ ©v ±Ú¡C* Paøli: Sakya-kula.

6. Ñaïo phaùp ngöï. Paøli: Damma-saørathi, Ñieàu ngöï tröôïng phu. Baûn Haùn ñoïc laø

dhamma-(ñaïo phaùp), thay vì laø damma- (huaán luyeän, ñieàu ngöï).

7. Haùn: *cuï tuùc thanh tònh hieån hieän phaïm haïnh ¨ã ¨¬ ²M ²b¡C* Paøli: kevala- paripuòòaö pari-suddhaö brahmacariyaö pakaøseti, hieån baøy ñôøi soáng phaïm haïnh

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñeå toân troïng, leã baùi cuùng döôøng, thöøa söï, thì seõ ñöôïc nhieàu thieän lôïi. Chuùng ta haõy cuøng nhau ñeán gaëp Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå leã baùi, cuùng ñöôøng”.

Nhöõng ngöôøi Giaø-lam ôû Ki-xaù töû, nghe nhö vaäy roài, moãi ngöôøi cuøng vôùi quyeán thuoäc cuûa mình keùo nhau ra khoûi Ki-xaù töû, ñi veà phía Baéc, tôùi röøng Thi-nhieáp-hoøa, hoï muoán gaëp Ñöùc Theá Toân ñeå leã baùi cuùng döôøng.

Ñi ñeán choã Phaät nguï, nhöõng ngöôøi Giaø-lam aáy hoaëc coù ngöôøi leã baùi cuùi ñaàu döôùi chaân Phaät roài ngoài sang moät beân, hoaëc coù ngöôøi chaøo hoûi Ñöùc Phaät roài ngoài sang moät beân, hoaëc coù ngöôøi chaép tay höôùng ñeán Phaät roài ngoài sang moät beân, hoaëc coù ngöôøi töø ñaøng xa thaáy Ñöùc Phaät roài im laëng ngoài xuoáng.

Luùc ñoù, nhöõng ngöôøi Giaø-lam ñeàu ngoài yeân. Ñöùc Phaät thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû8. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp, khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng thaønh töïu hoan hyû, Ngaøi ngoài im laëng.

Baáy giôø nhöõng ngöôøi Giaø-lam sau khi ñöôïc Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, hoï ñeàu töø choã ngoài ñöùng daâïy, söûa aùo tròch vai beân höõu, chaép tay ñeán höôùng Ñöùc Phaät, roài baïch Ñöùc Theá Toân raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, coù moät vò Sa-moân, Phaïm chí ñi ñeán Giaø-lam chæ töï khen ngôïi tri kieán cuûa mình maø cheâ bai tri kieán cuûa ngöôøi khaùc. Thöa Cuø-ñaøm, laïi coù moät vò Sa-moân, Phaïm chí ñi ñeán Giaø-lam cuõng chæ töï khen ngôïi tri kieán cuûa mình maø cheâ bai tri kieán cuûa keû khaùc. Thöa Cuø-ñaøm, chuùng toâi nghe vaäy lieàn sanh ngôø vöïc: Nhöõng vò Sa- moân, Phaïm chí aáy, vò naøo thaät? Vò naøo hö?”

Ñöùc Theá Toân noùi raèng:

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, caùc ngöôøi chôù sanh loøng ngôø vöïc. Vì sao vaäy? Vì nhaân coù ngôø vöïc lieàn sanh ra do döï 9. Naøy caùc ngöôøi Giaø-

thanh tònh vaø hoaøn haûo tuyeät ñoái.

8. Haùn: *khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû ÄU □o ´÷ ¥õ ¦¨ ´N Åw ³ß¡C* Paøli: sandassetvaø samaødapetvaø samuttejetvaø sampahaösetvaø, chæ baøy, khuyeân baûo, khích leä, laøm cho hoan hyû.

9. Haùn: *nghi hoaëc... sanh do döï*. Paøli: kaíkhaøniye...æhaøne vicikicchaø uppannaø,

lam, caùc ngöôi töï mình khoâng coù tònh trí ñeå bieát coù ñôøi sau hay khoâng coù ñôøi sau. Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, caùc ngöôøi cuõng khoâng coù tònh trí ñeå bieát ñieàu ñaõ laøm coù toäi hay khoâng coù toäi. Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, neân bieát caùc nghieäp voán saün coù ba taäp nhaân10. Nhöõng gì laø ba? Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, tham laø taäp nhaân saün coù cuûa caùc nghieäp. Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, nhueá vaø si laø taäp nhaân saün coù cuûa caùc nghieäp.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, ngöôøi coù tham bò tham che laáp, taâm khoâng nhaøm ñuû, hoaëc saùt sanh, hoaëc laáy cuûa khoâng cho, hoaëc haønh taø daâm, hoaëc bieát maø noùi doái, hoaëc laïi uoáng röôïu. Naøy caùc ngöôøi Giaø- lam, ngöôøi coù nhueá bò nhueá che laáp, taâm khoâng nhaøm ñuû, hoaëc saùt sanh, hoaëc laáy cuûa khoâng cho, hoaëc haønh taø daâm, hoaëc bieát maø noùi doái, hoaëc laïi uoáng röôïu. Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, ngöôøi coù si bò si che laáp, taâm khoâng nhaøm ñuû, hoaëc saùt sanh, hoaëc laáy cuûa khoâng cho, hoaëc haønh taø daâm, hoaëc bieát maø noùi doái, hoaëc laïi uoáng röôïu.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa vieäc gieát haïi, döùt boû söï gieát haïi, deïp boû dao gaäy; coù taøm, coù quyù, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû, cho ñeán coân truøng. Vò aáy ñoái vôùi söï saùt sanh, taâm ñaõ tröø saïch.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa vieäc laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø vieäc laáy cuûa khoâng cho; vui thích trong vieäc laáy cuûa ñaõ cho, thöôøng öa söï boá thí, vui veû khoâng keo kieät, khoâng mong ngöôøi kia ñeàn traû. Vò aáy ñoái vôùi vieäc laáy cuûa khoâng cho, taâm ñaõ tröø saïch.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa vieäc phi phaïm haïnh, ñoaïn tröø vieäc phi phaïm haïnh; sieâng tu phaïm haïnh, sieâng tu dieäu haïnh, thanh tònh, khoâng ueá, ly duïc, ñoaïn daâm. Vò aáy ñoái vôùi vieäc vieäc phi phaïm haïnh, taâm ñaõ tröø saïch.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa vieäc noùi doái, ñoaïn tröø söï noùi doái; noùi lôøi chaân thaät, öa thích söï chaân thaät, an truï nôi chaân thaät khoâng di ñoäng, taát caû nhöõng ñieàu vò aáy noùi ñeàu ñaùng tin, khoâng löøa gaït theá gian. Vò aáy ñoái vôùi vieäc noùi doái, taâm ñaõ tröø saïch.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa söï noùi hai

trong tröôøng hôïp nghi hoaëc, do döï phaùt sanh.

10. Haùn: *taäp nhaân baûn höõu ¦] ²ß ¥» ¦³¡F*baûn Paøli khoâng coù chi tieát naøy.

löôõi, ñoaïn tröø vieäc noùi hai löôõi, khoâng phaù hoaïi keû khaùc, khoâng nghe nôi ngöôøi naøy noùi laïi ngöôøi kia muoán phaù hoaïi ngöôøi naøy, khoâng nghe nôi ngöôøi kia noùi laïi vôùi ngöôøi naøy muoán phaù hoaïi ngöôøi kia; nhöõng ngöôøi xa lìa nhau thì muoán keát hôïp laïi, thaáy ngöôøi keát hôïp laïi thì vui veû, khoâng keát beø ñaûng, khoâng khen vieäc keát beø ñaûng. Vò aáy ñoái vôùi vieäc vieäc noùi hai löôõi, taâm ñaõ tröø saïch.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa vieäc noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø vieäc noùi thoâ aùc. Neáu coù nhöõng lôøi maø töø khí thoâ baïo, aâm thanh hung döõ traùi tai, moïi ngöôøi khoâng vui, moïi ngöôøi khoâng öa, laøm cho ngöôøi khaùc khoå naõo, laøm cho hoï khoâng ñöôïc an oån, vò aáy ñoaïn tröø nhöõng lôøi noùi nhö vaäy. Neáu coù nhöõng lôøi hoøa nhaõ dòu daøng, xuoâi tai, ñi saâu vaøo loøng ngöôøi, ñaùng thích, ñaùng yeâu, laøm cho ngöôøi kia an laïc, aâm thaânh vöøa ñuû roõ raøng, khoâng laøm cho ngöôøi kia sôï seät, laøm cho ngöôøi kia ñöôïc an oån, vò aáy noùi nhöõng lôøi nhö vaäy. Vò aáy ñoái vôùi vieäc noùi lôøi thoâ aùc, taâm ñaõ tònh tröø.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa lôøi noùi theâu deät11, ñoaïn tröø lôøi noùi theâu deät; noùi ñuùng luùc, ñuùng söï thaät, noùi veà phaùp, noùi veà nghóa, noùi veà tòch tónh, öa noùi veà tòch tónh, hôïp vieäc, hôïp thôøi, thích nghi, kheùo daïy doã, kheùo quôû raày. Vò aáy ñoái vôùi vieäc noùi lôøi theâu deät, taâm ñaõ tònh tröø.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa tham lam, ñoaïn tröø tham lam, khoâng oâm loøng naõo haïi, thaáy cuûa caûi vaø caùc nhu caàu sinh soáng cuûa ngöôøi khaùc khoâng moùng loøng tham lam, muoán cho ñöôïc trôû veà mình. Vò aáy ñoái vôùi vieäc tham lam taâm ñaõ tònh tröø.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa giaän döõ, ñoaïn tröø giaän döõ, coù taøm, coù quyù, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû, cho ñeán loaøi coân truøng. Vò aáy ñoái vôùi söï giaän döõ taâm ñaõ tònh tröø.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû xa lìa taø kieán, ñoaïn tröø taø kieán, thöïc haønh chaùnh kieán, khoâng ñieân ñaûo; thaáy nhö vaäy, noùi nhö vaäy: ‘Coù söï boá thí, coù söï trai phöôùc, vaø cuõng coù chuù thuyeát, coù nghieäp thieän aùc, coù nghieäp baùo thieän aùc. Coù ñôøi naøy vaø ñôøi sau. Coù cha, coù meï, treân ñôøi coù nhöõng baäc chaân nhaân ñi ñeán thieän xöù, kheùo vöôït qua, kheùo höôùng ñeán, trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau maø töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng

11. Haùn: *yû ngöõ ºö »y¡C* Paøli: samphappalaøpa, hö ngöõ, taïp ueá ngöõ; noùi baäy baï.

thaønh töïu vaø an truï. Vò aáy ñoái vôùi vieäc taø kieán, taâm ñaõ tònh tröø.

“Naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû thaønh töïu tònh nghieäp nôi thaân, thaønh töïu tònh nghieäp nôi khaåu vaø yù. Xa lìa nhueá, xa lìa naõo haïi, tröø boû thuøy mieân, khoâng traïo cöû, coáng cao, ñoaïn tröø nghi, vöôït qua maïn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, khoâng coù ngu si; taâm vò aáy töông öùng vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, trong hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng, haï, cuøng khaép taát caû, taâm töông öùng vôùi töø, khoâng thuø, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, raát roäng lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, taâm bi, hyû; taâm töông öùng vôùi xaû, khoâng thuø khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng thuø, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, lieàn ñöôïc boán truï xöù an oån12. Nhöõng gì laø boán?

“‘Neáu coù ñôøi naøy ñôøi sau, coù quaû baùo cuûa nghieäp thieän vaø aùc.

Khi ta ñaõ ñöôïc nghieäp töông öùng vôùi chaùnh kieán naøy roài, ta thoï trì ñaày ñuû, thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén sanh ñeán thieän xöù cho ñeán sanh leân caùc coõi trôøi’. Nhö vaäy, naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi; ñoù laø truï xöù an oån thöù nhaát.

“Laïi nöõa, naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, ‘Neáu khoâng coù ñôøi naøy vaø ñôøi sau, khoâng coù quaû baùo cuûa nghieäp thieän vaø aùc. Nhö vaäy, ta ôû ngay trong ñôøi naøy khoâng phaûi do côù aáy maø bò ngöôøi khaùc baøi baùc; nhöng laïi ñöôïc baäc chaùnh trí khen ngôïi, ngöôøi tinh taán, ngöôøi coù chaùnh kieán noùi laø coù’. Nhö vaäy, naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng naõo haïi, ñoù laø ñöôïc truï xöù an oån thöù hai.

“Laïi nöõa, naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, ‘Neáu coù taïo taùc gì, chaéc chaén ta khoâng coù taïo aùc, ta khoâng nieäm aùc. Vì sao vaäy? Vì töï mình khoâng taïo aùc, khoå do ñaâu maø sanh?’ Nhö vaäy, naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng naõo haïi; ñoù laø truï xöù an oån thöù ba.

12. Haùn: *an oån truù xöù ¦w Ã□ ¦í ³ ¡C* Paøli: assaøsa, söï nghæ ngôi (laáy laïi hôi thôû quaân bình), söï bình an.

“Laïi nöõa, naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, ‘Neáu coù taïo taùc, chaéc chaén ta khoâng taïo aùc, ta khoâng phaïm ñôøi sôï hay khoâng sôï, luoân luoân neân thöông xoùt taát caû theá gian, taâm ta khoâng tranh chaáp vôùi taát caû theá gian, khoâng vaån ñuïc, nhöng haân hoan’. Nhö vaäy, naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng naõo haïi; ñoù laø truï xöù an oån thöù tö.

“Nhö vaäy, naøy caùc ngöôøi Giaø-lam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân haän, khoâng naõo haïi; ñoù laø ñöôïc boán truï xöù an oån”.

Nhöõng ngöôøi Giaø-lam baïch Phaät:

“Thöa Cuø-ñaøm, ñuùng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng thuø, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, lieàn ñöôïc boán truï xöù an oån. Nhöõng gì laø boán?

“‘Neáu coù ñôøi naøy ñôøi sau, coù quaû baùo cuûa nghieäp thieän vaø aùc. Khi ta ñaõ ñöôïc nghieäp töông öùng vôùi chaùnh kieán naøy roài, ta thoï trì ñaày ñuû, thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén sanh ñeán thieän xöù cho ñeán sanh leân caùc coõi trôøi’. Nhö vaäy, thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi; ñoù laø truï xöù an oån thöù nhaát.

“Laïi nöõa, thöa Cuø-ñaøm, ‘Neáu khoâng coù ñôøi naøy vaø ñôøi sau, khoâng coù quaû baùo cuûa nghieäp thieän vaø aùc. Nhö vaäy, ta ôû ngay trong ñôøi naøy khoâng phaûi do côù aáy maø bò ngöôøi khaùc baøi baùc; nhöng laïi ñöôïc baäc chaùnh trí khen ngôïi, ngöôøi tinh taán, ngöôøi coù chaùnh kieán noùi laø coù’. Nhö vaäy, thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng naõo haïi, ñoù laø ñöôïc truï xöù an oån thöù hai.

“Laïi nöõa, thöa Cuø-ñaøm, ‘Neáu coù taïo taùc gì, chaéc chaén ta khoâng coù taïo aùc, ta khoâng nieäm aùc. Vì sao vaäy? Vì töï mình khoâng taïo aùc, khoå do ñaâu maø sanh?’ Nhö vaäy, thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng naõo haïi; ñoù laø truï xöù an oån thöù ba.

“Laïi nöõa, thöa Cuø-ñaøm, ‘Neáu coù taïo taùc, chaéc chaén ta khoâng taïo aùc, ta khoâng phaïm ñôøi sôï hay khoâng sôï, luoân luoân neân thöông xoùt taát caû theá gian, taâm ta khoâng tranh chaáp vôùi taát caû theá gian, khoâng vaån ñuïc, nhöng haân hoan’. Nhö vaäy, thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng naõo haïi; ñoù laø truï xöù an oån thöù tö.

“Nhö vaäy, thöa Cuø-ñaøm, Ña vaên Thaùnh ñeä töû taâm khoâng keát,

khoâng oaùn, khoâng saân haän, khoâng naõo haïi; ñoù laø ñöôïc boán truï xöù an oån.

“Thöa Cuø-ñaøm, chuùng con ñaõ bieát. Baïch Thieän Theä, chuùng con ñaõ hieåu. Baïch Theá Toân, chuùng con troïn ñôøi töï quy y vôùi Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Duy nguyeän Theá Toân chaáp nhaän cho chuùng con laøm Öu-baø-taéc, baét ñaàu töø hoâm nay, troïn ñôøi töï quy y, cho ñeán luùc maïng chung”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Taát caû nhöõng ngöôøi Giaø-lam vaø caùc Tyø- kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH GIAØ-DI-NI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Na-lan-ñaø2, ôû xoùm Töôøng, röøng Naïi3.

Baáy giôø A-tö-la thieân coù ngöôøi con laø Giaø-di-ni4, saéc töôùng uy nghi, choùi saùng röïc rôõ, luùc ñeâm gaàn veà saùng, ñi ñeán nôi Ñöùc Phaät, cuùi laïy döôùi chaân Phaät roài ngoài sang moät beân.

Giaø-di-ni, con trôøi A-tö-la baïch Phaät raèng:

“Baïch Theá Toân, caùc ngöôøi Phaïm chí cao ngaïo töï cho ngang baèng trôøi5. Hoï cho raèng, neáu coù chuùng sanh naøo maïng chung, hoï coù theå laøm cho töï do qua laïi caùc thieän xöù, sanh leân coõi trôøi6. Theá Toân laø Phaùp chuû, mong Theá Toân laøm cho chuùng sanh khi maïng chung ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi”.

Theá Toân baûo raèng:

1. Töông ñöông Paøli: S.2.4.6. Pacchabhuømana-sutta (ngöôøi phöông Taây) hay

Mataka-sutta (ngöôøi ñaõ cheát). Chi tieát naøy khoâng phuø hôïp vôùi Paøli.

2. Baûn Cao-li: Na-nan-ñaø vieân *¨º Ãø ªû ¶é¡F* Toáng-Nguyeân-Minh: Na-nan-ñaø quoác

*¨º øÃ ªû °ê¡F* Paøli: Naølandaø, moät thò traán gaàn Raøhagaha.

3. Töôøng thoân Naïi laâm *Àð §ø ÏU ªL¡C* Paøli: Paøvarika-ambavana, laø moät vöôøn xoaøi cuûa Pavaørika, moät phuù haøo ngöôøi Kosambi. Trong vöôøn xoaøi taïi thò traán Naølanda, oâng döïng moät tònh xaù cuùng döôøng Phaät.

4. Haùn: *A-tö-la thieân – Giaø-di-ni ªü ¨p ¤Ñ - ¦÷ À± ¥§¡C* Paøli: Asibandakaputta-

Gaømaòi, thoân tröôûng Asibandakaputta. Baûn Haùn hieåu *gaømaòi* (thoân tröôûng) laø töø rieâng.

5. Haùn: *söï nhöôïc can thieân ¨Æ □Y ¤z ¤Ñ¡C*

6. Baûn Paøli noùi, theo taäp quaùn caùc Baø-la-moân phöông Ñoâng (Pacchaøbhuømaka), neáu coù nhöõng ngöôøi cheát hoï chæ caàn goïi teân laø nhöõng ngöôøi naøy ñöôïc sanh leân coõi trôøi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Naøy Giaø-di-ni, nay ta hoûi oâng, tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. Naøy Giaø-di-ni, yù oâng nghó theá naøo? Neáu ôû trong thoân aáp, hoaëc coù keû nam, ngöôøi nöõ bieáng nhaùc, khoâng tinh taán, laïi haønh aùc phaùp, thaønh töïu möôøi loaïi nghieäp ñaïo baát thieän, laø saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán taø kieán. Ngöôøi aáy khi maïng chung, neáu coù soá ñoâng ngöôøi ñeán, thaûy ñeàu chaép tay höôùng veà ngöôøi ñoù keâu goïi, van lôn, noùi nhö theá naøy: ‘Caùc ngöôøi, nam hoaëc nöõ, bieáng nhaùc, khoâng sieâng naêng, laïi haønh aùc phaùp, thaønh töïu möôøi loaïi nghieäp ñaïo baát thieän laø saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm noùi doái, cho ñeán taø kieán. Caùc ngöôøi nhaân vieäc naøy, duyeân vieäc naøy, khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi’. Nhö vaäy, naøy Giaø-di-ni, nhöõng ngöôøi nam hay nöõ bieáng nhaùc kia, khoâng sieâng naêng, laïi haønh aùc phaùp, thaønh töïu möôøi loaïi nghieäp ñaïo baát thieän laø saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán taø kieán; coù theå naøo vì ñöôïc soá ñoâng ngöôøi ñeàu ñeán chaép tay höôùng veà chuùng maø keâu goïi, van lôn, nhaân vieäc aáy, duyeân vieäc aáy maø luùc thaân hoaïi maïng chung laïi ñöôïc ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi khoâng?”

Giaø-di-ni thöa raèng:

“Khoâng theå ñöôïc, baïch Theá Toân”. Phaät khen raèng:

“Laønh thay, Giaø-di-ni, vì sao theá? Nhöõng ngöôøi nam hay nöõ kia, bieáng nhaùc, khoâng sieâng naêng, laïi thöïc haønh aùc phaùp, thaønh töïu möôøi loaïi nghieäp ñaïo baát thieän laø saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán taø kieán. Neáu ñöôïc soá ñoâng ngöôøi ñeán chaép tay höôùng veà chuùng, maø keâu goïi, van lôn, nhaân vieäc aáy, duyeân vieäc aáy khi thaân hoaïi maïng chung laïi ñöôïc ñi ñeán thieän xöù sanh leân coõi trôøi. Vieäc ñoù khoâng theå coù.

“Naøy Giaø-di-ni, cuõng nhö caùch thoân khoâng bao xa, coù vöïc nöôùc saâu, nôi ñoù coù moät ngöôøi oâm taûng ñaù lôùn vaø naëng neùm vaøo trong nöôùc. Neáu coù soá ñoâng ngöôøi ñeán ñeàu chaép tay höôùng veà taûng ñaù maø keâu goïi van lôn, noùi nhö theá naøy: ‘Mong taûng ñaù noåi leân, mong taûng ñaù noåi leân’. Naøy Giaø-di-ni, oââng nghó theá naøo? Taûng ñaù lôùn naëng aáy coù theå naøo vì ñöôïc soá ñoâng ngöôøi ñeán ñeàu chaép tay höôùng veà noù vaø keâu goïi van lôn, nhaân vieäc ñoù, duyeân vieäc ñoù maø seõ noåi leân khoâng?”

Giaø-di-ni traû lôøi raèng:

“Khoâng theå ñöôïc, baïch Theá Toân!”

“Cuõng vaäy, naøy Giaø-di-ni, nhöõng ngöôøi nam hay nöõ kia bieáng nhaùc, khoâng tinh taán, laïi thöïc haønh aùc phaùp, thaønh töïu möôøi loaïi nghieäp ñaïo baát thieän laø saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán taø kieán, neáu ñöôïc soá ñoâng ngöôøi ñeàu ñeán chaép tay höôùng veà chuùng maø keâu goïi, van lôn, nhaân vieäc ñoù, duyeân vieäc ñoù maø luùc thaân hoaïi maïng chung, ñöôïc ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi; ñieàu ñoù khoâng theå coù ñöôïc.

“Vì sao theá? Bôûi vì möôøi loaïi nghieäp ñaïo baát thieän naøy voán ñen, coù quaû baùo ñen, töï nhieân ñi thaúng xuoáng, chaéc chaén ñi ñeán aùc xöù.

Naøy Giaø-di-ni, oâng nghó theá naøo? Neáu nhö trong thoân aáp hoaëc coù ngöôøi nam hay nöõ, tinh taán sieâng tu, laïi thöïc haønh dieäu phaùp thaønh töïu möôøi nghieäp ñaïo thieän laø xa lìa vieäc gieát, ñoaïn tröø vieäc gieát, xa lìa laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán xa lìa taø kieán, ñöôïc chaùnh kieán. Ngöôøi aáy khi maïng chung neáu coù soá ñoâng ngöôøi ñeán ñeàu chaép tay höôùng veà ngöôøi ñoù maø keâu goïi van lôn, noùi nhö theá naøy: ‘Naøy caùc ngöôøi, nam hoaëc nöõ, caùc ngöôøi ñaõ tinh taán sieâng tu, laïi thöïc haønh dieäu phaùp, thaønh töïu möôøi nghieäp ñaïo thieän laø xa lìa vieäc gieát, ñoaïn tröø vieäc gieát, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán taø kieán cuõng ñeàu xa lìa, ñoaïn tröø taø kieán, ñöôïc chaùnh kieán. Caùc ngöôøi nhaân vieäc ñoù, duyeân vieäc ñoù maø khi thaân hoaïi maïng chung, haõy ñi ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc’. Naøy Giaø- di-ni, oâng nghó theá naøo? Caùc ngöôøi nam nöõ kia, tinh taán sieâng tu laïi thöïc haønh dieäu phaùp, thaønh töïu möôøi nghieäp ñaïo thieän laø xa lìa vieäc gieát, ñoaïn tröø vieäc gieát, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán taø kieán, ñoaïn tröø taø kieán, ñöôïc chaùnh kieán. Coù theå naøo vì bò soá ñoâng ngöôøi ñeán chaép tay höôùng veà ngöôøi ñoù maø ca ngôïi caàu xin, nhaân vieäc ñoù, duyeân vieäc ñoù, maø khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc khoâng?”

Giaø-di-ni traû lôøi raèng:

“Khoâng theå ñöôïc, baïch Theá Toân!” Theá Toân khen raèng.

“Laønh thay, Giaø-di-ni! Vì sao vaäy? Naøy Giaø-di-ni, nhöõng ngöôøi nam hay nöõ kia sieâng naêng tinh taán, laïi thöïc haønh dieäu phaùp,

thaønh töïu möôøi nghieäp thieän ñaïo laø xa lìa vieäc gieát, ñoaïn tröø vieäc gieát, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán taø kieán ñeàu xa lìa, ñöôïc chaùnh kieán. Neáu ñöôïc soá ñoâng ngöôøi ñeán chaép tay höôùng veà ngöôøi ñoù maø keâu goïi van lôn, nhaân vieäc ñoù, duyeân vieäc ñoù maø khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Ñieàu naøy khoâng theå coù. Vì sao vaäy? Naøy Giaø-di-ni, bôûi vì möôøi nghieäp ñaïo thieän laø traéng, coù quaû baùo traéng, töï nhieân thaêng leân, chaéc chaén ñeán thieän xöù.

“Naøy Giaø-di-ni, cuõng nhö caùch thoân khoâng xa coù vöïc nöôùc saâu, nôi ñoù coù ngöôøi ñem huû daàu neùm vaøo nöôùc; huû bò vôõ, saønh caën chìm xuoáng, daàu bô noåi leân treân. Cuõng vaäy, naøy Giaø-di-ni, nhöõng ngöôøi nam hay nöõ kia tinh taán sieâng tu, laïi thöïc haønh dieäu phaùp, thaønh töïu möôøi nghieäp ñaïo thieän laø xa lìa vieäc gieát, ñoaïn tröø vieäc gieát, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán xa lìa taø kieán, ñoaïn tröø taø kieán, ñöôïc chaùnh kieán. Ngöôøi aáy khi maïng chung, thaân theå laø saéc thoâ naëng, thuoäc veà boán ñaïi, do cha meï sanh, nuoâi lôùn baèng côm aùo, choáng döïa khi ngoài naèm, chaêm soùc baèng taém goäi, laø phaùp phaù hoaïi, laø phaùp dieät taän, laø phaùp ly taùn. Sau khi maïng chung, hoaëc chim quaï ræa moå, hoaëc huøm soùi aên, hoaëc bò ñoát, hoaëc bò choân. Taát caû trôû thaønh caùt buïi. Taâm yù thöùc cuûa ngöôøi aáy thöôøng ñöôïc huaân taäp bôûi tín, tinh taán, ña vaên, boá thí, trí tueä. Ngöôøi aáy, nhaân vieäc aáy, duyeân vieäc aáy maø töï nhieân thaêng leân cao, sanh ñeán thieän xöù.

“Naøy Giaø-di-ni, ngöôøi aáy ñoái vôùi vieäc saùt sanh, ñaõ xa lìa vieäc

gieát, ñoaïn tröø vieäc gieát. Ñoù laø con ñöôøng vöôøn hoa7, con ñöôøng thaêng taán, con ñöôøng thieän xöù.

“Naøy Giaø-di-ni, cuõng vaäy ñoái vôùi söï laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán taø kieán, xa lìa taø kieán, ñöôïc chaùnh kieán. Ñoù laø con ñöôøng vöôøn hoa, con ñöôøng thaêng taán, con ñöôøng thieän xöù.

“Naøy Giaø-di-ni, laïi coù con ñöôøng vöôøn hoa, con ñöôøng thaêng taán, con ñöôøng thieän xöù. Theá naøo laø laïi coù con ñöôøng vöôøn hoa, con ñöôøng thaêng taán, con ñöôøng thieän xöù? Ñoù laø taùm chi thaùnh ñaïo. Töø chaùnh

7. Haùn: *vieân quaùn chi ñaïo ¶é Æ[ ¤§ ¹D¡A* coù leõ uyyaøna (Paøli, vöôøn hoa) ñöôïc do goác ñoäng töø uyyaøti: xuaát phaùt. Sanskrti: udyaøna: vöôøn hoa, cuõng coù nghóa “tieân leân” (ud + YAØ).

kieán cho ñeán chaùnh ñònh; ñoù laø taùm. Naøy Giaø-di-ni, ñoù laø laïi coù con ñöôøng vöôøn hoa, con ñöôøng thaêng taán, con ñöôøng thieän xöù”.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. Giaø-di-ni vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH SÖ TÖÛ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Beä-xaù-li2, beân bôø ao Di haàu3, Cao laâu ñaøi quaùn4.

Baáy giôø moät soá ñoâng boä toäc Leä-xeá5 ôû Beä-xaù-li vaân taäp nôi thính ñöôøng6, nhieàu laàn taùn thaùn Phaät, nhieàu laàn taùn thaùn Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Luùc aáy ñaïi thaàn Sö Töû, ñeä töû Ni-kieàn7, cuõng ôû trong chuùng ñoù. Baáy giôø ñaïi thaàn Sö Töû muoán ñeán thaêm vieáng Ñöùc Phaät ñeå cuùng döôøng leã baùi. Ñaïi thaàn Sö Töû tröôùc heát ñi ñeán choã caùc Ni-kieàn, thöa vôùi caùc Ni-kieàn raèng:

“Thöa chö Toân, toâi muoán thaêm vieáng Sa-moân Cuø-ñaøm”. Khi aáy caùc Ni-kieàn quôû Sö Töû raèng:

“OÂng chôù ñeán thaêm Sa-moân Cuø-ñaøm. Vì sao vaäy? Sa-moân Cuø-

1. Baûn Haùn, quyeån 4. Töông ñöông Paøli: A. VIII. 12. Sìha-sutta. Tham chieáu, Töù Phaàn Luaät 42 (Ñaïi 22 tr.871); Paøli: Mahaøvagga VI.31. 10-11.

2. Beä-xaù-li *ï@ ªÙ Â÷¡F*phieân aâm quen thuoäc laø *Tì-da-li ¬s □C Â÷¡C* Paøli: Vesaølì, thuû

phuû cuûa boä toäc Licchavi, phía Baéc soâng Haèng, ñoái ngaïn vôùi Magadha.

3. Haùn: Di haàu thuûy bieân *À± □U ¤ô Ãä¡C* Khoâng thaáy ñòa danh naøy troïng Paøli. Baûn Paøli: Vesaøliyaö viharati Mahaøvane Kuøæaøgaørasaølaøyaö, truù ôû Vesaølì, giaûng ñöôøng Truøng caùc, trong röøng Mahaøvana (Ñaïi laâm).

4. Haùn: *Cao laâu ñaøi quaùn °ª ºO »O Æ[¡C* Paøli: kuøìagaørasaøla, ngoâi nhaø laàu,

thöôøng goïi laø “*Truøng caùc giaûng ñöôøng □« »Õ Á¿ °ó".*

5. Leä-xeá *´w¡A*cuõng phieân aâm laø Li-xa *Â÷ ¨®* hoaëc Leâ-xa *±ù ¨®¡C* Paøli: Licchavi.

6. Haùn: *thính ñöôøng Å¥ °ó¡A*saûnh ñöôøng. Paøli: santhaøgaøra, taäp hoäi ñöôøng, hoäi tröôøng, nhaø hoäi nghò.

7. Haùn: Ni-kieàn ñeä töû Sö Töû ñaïi thaàn *¥§ °® §Ì ¤l ®v ¤l ¤j ¦Ú¡C*Paøli: Sìho

senaøpati Nigaòæha - saøvaka.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc8, vaø cuõng giaûng cho moïi ngöôøi veà phaùp baát khaû taùc9. Naøy Sö Töû, neáu thaêm vieáng ngöôøi coù toâng chæ baát khaû taùc seõ khoâng ñöôïc may maén; cuùng döôøng leã baùi cuõng seõ khoâng ñöôïc may maén”.

Soá ñoâng Leä-xeá ôû Beä-xaù-li ba laàn vaân taäp nôi thính ñöôøng, nhieàu laàn taùn thaùn Phaät, nhieàu laàn taùn thaùn Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Luùc aáy ñaïi thaàn Sö Töû, ñeä töû Ni-kieàn, cuõng ba laàn ôû trong chuùng ñoù. Baáy giôø ñaïi thaàn Sö Töû cuõng laïi ba laàn muoán ñeán thaêm vieáng Ñöùc Phaät, cuùng döôøng, leã baùi.

Roài ñaïi thaàn Sö Töû khoâng caùo töø caùc Ni-kieàn nöõa, maø ñi thaúng ñeán choã Phaät, cuøng chaøo hoûi roài ngoài xuoáng moät beân vaø noùi nhö vaày:

“Toâi nghe raèng Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem phaùp baát khaû taùc giaûng cho ngöôøi khaùc. Thöa Cuø-ñaøm, neáu coù ngöôøi noùi nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc; cuõng ñem phaùp baát khaû taùc giaûng cho ngöôøi khaùc’. Ngöôøi ñoù haù khoâng huûy baùng Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng? Ngöôøi aáy coù noùi ñuùng söï thaät khoâng? Ngöôøi aáy noùi coù ñuùng phaùp chaêng? Ngöôøi aáy noùi ñuùng phaùp vaø nhö phaùp10 chaêng? Ñoái vôùi nhö phaùp, khoâng coù sai laàm vaø khoâng bò chæ trích chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Sö Töû, neáu coù ai noùi nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem baát khaû taùc giaûng cho moïi ngöôøi’, ngöôøi aáy khoâng huûy baùng Sa-moân Cuø-ñaøm, ngöôøi aáy noùi söï thaät, ngöôøi aáy noùi ñuùng phaùp, ngöôøi aáy noùi phaùp nhö phaùp, ñoái vôùi nhö phaùp khoâng coù sai laàm, cuõng khoâng bò chæ trích. Vì sao vaäy, naøy Sö Töû, coù moät söï kieän maø, nhaân söï kieän ñoù11, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem phaùp baát khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

8. Haùn: *toâng boån baát khaû taùc ©v ¥» ¤£ ¥i §@¡C*Paøli: akiriyavaøda, chuû tröông phi taùc nghieäp, khoâng haønh ñoäng hay khoâng thöïc tieãn. Trong kinh, haøm yù “ñieàu khoâng neân laøm” hay “khoâng coù taùc duïng”, töùc chuû tröông khoâng haønh ñoäng.

9. Haùn: *baát khaû taùc phaùp ¤£ ¥i §@ ªk¡C*Paøli: akiriyaøya dhammam.

10. Haùn: *phaùp nhö phaùp ªk ¦p ªk¡C*Paøli: dhammassa caønudhamma, vaø tuøy phaùp cuûa phaùp, chæ nhöõng vaán ñeà lieân heä ñeán phaùp.

11. Paøli: atthi ... Pariyaøyo, yena... pariyaøyena: coù phaùp moân, do bôûi phaùp moân ñoù...

“Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm coù toâng chæ khaû taùc12 vaø cuõng ñem phaùp khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm coù toâng chæ ñoaïn dieät13 vaø cuõng ñem phaùp kinh tôûm aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm coù toâng chæ kinh tôûm14 vaø cuõng ñem phaùp kinh tôûm aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm coù toâng chæ phaùp luaät15 vaø cuõng ñem phaùp veà phaùp luaät aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm coù toâng chæ khoå haønh16 vaø cuõng ñem phaùp khoå haønh aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khoâng nhaäp thai17 vaø cuõng ñem phaùp khoâng nhaäp thai aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, laïi coù moät söï kieän nöõa maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ an oån18 vaø cuõng ñem phaùp an oån aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

12. Haùn: *toâng boån khaû taùc ©v ¥» ¥i §@¡C* Paøli: kiriyavaøda.

13. Haùn: *toâng boån ñoaïn dieät ©v ¥» Â\_ □À¡C* Paøli: ucchedavaøda.

14. Haùn: *toâng boån khaû (taéng) oá ©v ¥» ¥i* ( *¼¨* ) *´c¡C* Paøli: jigucchavaøda, töùc chuû tröông khoå haïnh.

15. Haùn: *toâng boån phaùp luaät ©v ¥» ªk «ß¡C* Paøli: venayika, söï cheá ngöï.

16. Haùn: *toâng boån khoå haønh ©v ¥» □W ¦ĩ¡C* Paøli: tapassì.

17. Haùn: *toâng boån baát nhaäp thai ©v ¥» ¤£ ¤J □L¡C* Paøli: khoâng roõ.

18. Haùn: *toâng boån an oån ©v ¥» ¦w Áô¡C* Paøli: assattha, söï nghæ ngôi.

“Naøy Sö Töû, theá naøo laø ‘Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoùù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem phaùp baát khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc’? Naøy Sö Töû, Ta noùi thaân aùc haïnh laø khoâng neân laøm, khaåu vaø yù aùc haïnh cuõng khoâng neân laøm. Naøy Sö Töû, neáu coù voâ löôïng phaùp oâ ueá baát thieän töông töï nhö vaäy, laøm coäi goác cho chö höõu trong töông lai, laøm nhaân cho quaû baùo khoå, noùng böùc, vaø laøm nhaân cho sanh, giaø, beänh, cheát, naøy Sö Töû, Ta noùi phaùp aáy heát thaûy khoâng neân laøm. Naøy Sö Töû, ñoù laø ‘Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoùù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng, khi noùi raèng: ‘Sa- moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ baát khaû taùc, vaø cuõng ñem phaùp baát khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, theá naøo laø ‘Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù,

ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khaû taùc vaø cuõng ñem toâng chæ khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc’? Naøy Sö Töû, Ta noùi thaân dieäu haïnh laø neân laøm, khaåu vaø yù dieäu haïnh laø neân laøm. Naøy Sö Töû, neáu coù voâ löôïng phaùp thieän töông öùng nhö vaäy, seõ mang laïi laïc quaû, ñöôïc thoï laïc baùo, sanh veà thieän xöù ñeå ñöôïc tröôøng thoï. Naøy Sö Töû, Ta noùi, taát caû nhöõng phaùp naøy ñeàu neân laøm. Naøy Sö Töû, ñoù laø ‘Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khaû taùc vaø cuõng ñem phaùp khaû taùc aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, theá naøo laø ‘Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ ñoaïn dieät vaø cuõng ñem phaùp ñoaïn dieät aáy noùi cho ngöôøi khaùc’? Naøy Sö Töû, Ta noùi thaân aùc haïnh neân ñoaïn dieät; khaåu, yù aùc haïnh neân ñoaïn dieät. Naøy Sö Töû, neáu coù voâ löôïng phaùp oâ ueá, baát thieän nhö vaäy, laøm coäi goác cho coäi höõu trong töông lai, laøm nhaân cho khoå baùo phieàn nhieät, vaø cho sanh, giaø, beänh, cheát. Naøy Sö Töû, Ta noùi taát caû caùc phaùp aáy neân ñoaïn dieät. Naøy Sö Töû, ñoù laø ‘Coù moät söï kieän maø, nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ ñoaïn dieät, vaø cuõng ñem phaùp ñoaïn dieät aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, theá naøo laø ‘Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän aáy,

ñoái vôùi phaùp nhö thaät khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ kinh tôûm vaø cuõng ñem phaùp kinh tôûm aáy noùi cho ngöôøi khaùc’? Naøy Sö Töû, Ta noùi thaân aùc haïnh, neân kinh tôûm; khaåu, yù aùc haïnh neân kinh tôûm. Naøy Sö Töû, neáu coù voâ löôïng phaùp oâ ueá baát thieän töông töï nhö vaäy, laøm coäi goác cho höõu trong töông lai, laøm nhaân cho khoå baùo, phieàn nhieät, vaø cho sanh, giaø, beänh, cheát. Naøy Sö Töû, Ta noùi nhöõng phaùp aáy ñeàu neân kinh tôûm. Naøy Sö Töû, ñoù laø ‘Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ kinh tôûm, vaø cuõng ñem phaùp kinh tôûm aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, theá naøo laø ‘Coù moät söï kieän, nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ phaùp luaät cuõng ñem phaùp luaät aáy noùi cho ngöôøi khaùc’? Naøy Sö Töû, vì muïc ñích ñoaïn tham daâm maø Ta noùi phaùp luaät. Vì muïc ñích ñoaïn saân nhueá vaø ngu si maø Ta noùi laø phaùp luaät. Naøy Sö Töû, neáu voâ löôïng phaùp oâ ueá baát thieän, töông töï nhö vaäy, laøm coäi goác cho höõu trong töông lai, laøm nhaân cho khoå baùo, phieàn nhieät, vaø cho sanh, giaø, beänh, cheát, naøy Sö Töû, vì muïc ñích ñoaïn tröø nhöõng söï kieän aáy maø Ta noùi phaùp luaät. Naøy Sö Töû, ñoù laø ‘Coùù moät söï kieän maø nhaân söï kieän aáy, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ phaùp luaät, cuõng ñem toâng chæ phaùp luaät aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, theá naøo laø ‘Coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän

ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm coù toâng chæ khoå haønh vaø cuõng ñem phaùp khoå haønh aáy noùi cho ngöôøi khaùc’? Naøy Sö Töû, hoaëc coù Phaïm chí Sa-moân loõa hình, khoâng y phuïc19 hoaëc duøng tay laøm y phuïc, hoaëc laáy laù laøm y phuïc, hoaëc laáy haït chaâu laøm y phuïc; hoaëc khoâng muùc nöôùc baèng bình, hoaëc khoâng muùc nöôùc baèng gaùo; khoâng aên ñoà aên xoác xæa baèng dao gaäy, khoâng aên ñoà aên löøa doái, khoâng töï mình ñeán, khoâng laøm

19. Ñoaïn trình baøy caùc loái khoå haïnh naøy gioáng kinh 104 ôû sau. Baûn Paøli töông ñöông khoâng coù ñoaïn naøy. Caùc chuù thích döôùi ñaây tham chieáu D.xxv Udumbarika-sìhanaøda-suttanta.

khaùch ñöôïc môøi20, khoâng laøm khaùch ñöôïc chaøo ñoùn21, khoâng laøm khaùch ñöôïc löu22, khoâng aên töø giöõa hai ngöôøi ñang aên, khoâng aên taïi nhaø coù thai23, khoâng aên töø nhaø coù nuoâi choù, khoâng aên töø nhaø coù laèng xanh bay ñeán; khoâng aên caù, khoâng aên thòt, khoâng uoáng röôïu, khoâng uoáng nöôùc daám24, hoaëc khoâng uoáng gì caû, hoïc taäp haïnh khoâng uoáng; hoaëc aên moät mieáng, cho moät mieáng laø ñuû25, hoaëc aên hai, ba, boán, cho ñeán baûy mieáng, vaø cho baûy mieáng laø ñuû, hoaëc aên bôûi moät laàn nhaän ñöôïc26, vaø cho ñeán moät laàn nhaän ñöôïc laø ñuû, hoaëc aên bôûi hai, ba boán cho ñeán baûy laàn nhaän ñöôïc vaø cho baûy laàn nhaän ñöôïc laø ñuû, hoaëc aên ngaøy moät laàn vaø cho moät laàn laø ñuû, hoaëc hai, ba, boán, naêm, saùu, baûy ngaøy, nöûa thaùng, hay moät thaùng, aên moät laàn vaø cho moät laàn laø ñuû; hoaëc aên coû27, hoaëc aên luùa coû28, hoaëc aên neáp tueá, hoaëc aên caùm, hoaëc aên gaïo ñaàu-ñaàu-la29, hoaëc aên ñoà aên thoâ; hoaëc ñeán choã voâ söï30, y nôi voâ söï; hoaëc aên reã, hoaëc aên traùi, hoaëc aên quaû töï ruïng; hoaëc maëc aùo khaâu ñuû thöù vaûi31, hoaëc maëc aùo loâng, hoaëc maëc aùo vaûi ñaàu-xaù32, hoaëc maëc aùo vaûi ñaàu-xaù baèng loâng, hoaëc maëc baèng da nguyeân, hoaëc maëc da coù xoi loã, hoaëc maëc da toaøn xoi loã; hoaëc ñeå toùc xoõa, hoaëc ñeå toùc beäân,

20. Haùn: *baát lai toân ¤£ ¨Ó ´L¡C* Paøli: na-ehi-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc goïi:

*Môøi ñeán ñaây*!”

21. Haùn: *baát thieän toân ¤£ □½ ´L¡C* Khoâng thaáy coù Paøli töông ñöông. Coù leõ: na- saødhu-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc chaøo ñoùn: *Laønh thay, Toân giaû*!”

22. Haùn: *baát truï toân ¤£ ¦í ´L¡C* Paøli: na-tiææha-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc môøi moïc: *Haõy ôû laïi ñaây, Toân giaû!”*

23. Haùn: *baát hoaøi nhaâm gia thöïc ¤£ Ãh §³ ®a □¹¡C*Paøli: na gabbhiniyaø (paæiganòhaøti), khoâng (nhaän thöùc aên) töø ngöôøi ñaøn baø mang thai.

24. Haùn: *aùc thuûy ´c ¤ô¡C*Paøli: thusodaka, nöôùc leân men.

25. Paøli: ekaøgaøriko vaø hoti ekaølopiko, moãi nhaø chæ nhaän moät mieáng aên.

26. Haùn: *thöïc nhaát ñaéc □¹ ¤@ ±o¡C*Paøli: ekissaøpi dattiyaø yaøpeti, chæ soáng baèng moät vaät ñöôïc cho.

27. Haùn: *thaùi nhö □ĩ □ø¡C*Paøli: saøka-bhakkho.

28. Haùn: *baïi töû Þû ¤l¡A* loaïi coû gioáng nhö luùa. Paøli: saømaøka.

29. Haùn: *ñaàu-ñaàu-la ÀY ÀY ÅÞ¡C* Paøli: daddula.

30. Haùn: *chí voâ söï xöù ¦Ü □L ¨Æ ³ ¡A*ñeán nôi röøng vaéng? Khoâng thaáy Paøli töông ñöông. Tham chieáu: vana-muøla-palaøhaøro yaøpeti.

31. Haùn: *lieân hieäp y ³s ¦X ¦ç¡C* Paøli: masaøòaøni, vaûi gai laãn caùc vaûi khaùc.

32. Haùn: *ñaàu-xaù y ÀY ªÙ ¦ç¡C* Paøli: dussa, vaûi thoâ chöa nhuoäm maøu.

hoaëc ñeå toùc vöøa xoõa vöøa beän, hoaëc chæ caïo toùc, hoaëc chæ caïo raâu, hoaëc caïo caû raâu toùc, hoaëc nhoå toùc, hoaëc nhoå raâu, hoaëc nhoå caû raâu toùc, hoaëc chæ ñöùng thaúng khoâng heà ngoài, hoaëc ñi choàm hoåm, hoaëc naèm gai, laáy gai laøm giöôøng; hoaëc naèm traùi33, laáy traùi laøm giöôøng; hoaëc thôø nöôùc, ngaøy ñeâm laáy tay voïc; hoaëc thôø löûa, ngaøy ñeâm ñoát leân; hoaëc thôø maët trôøi, maët traêng, thôø Ñaáng Toân Höïu Ñaïi Ñöùc, chaép tay höôùng veà. So nhö vaäy thôøi phaûi chòu voâ löôïng khoå, hoïc haïnh phieàn lao. “Naøy Sö Töû, coù nhöõng khoå haïnh nhö vaäy, chöù Ta chaúng noùi laø khoâng coù. Naøy Sö Töû, nhöng nhöõng khoå haïnh nhö vaäy laø nhöõng nghieäp haï tieän, raát khoå, raát khoán, laø söï thöïc haønh cuûa ngöôøi phaøm phu, khoâng phaûi Thaùnh ñaïo. Naøy Sö Töû, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi caùc phaùp khoå haïnh aáy maø bieát roõ, ñoaïn tröø, dieät taän vaø nhoå saïch goác reã cuûa chuùng ñeán roát cuøng, khoâng cho sanh ra, Ta noùi raèng nhöõng ngöôøi kia laø khoå haïnh34. Naøy Sö Töû, Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñoái vôùi caùc phaùp khoå haïnh aáy ñaõ bieát roõø, ñaõ ñoaïn tröø, dieät taän, nhoå taát caû goác reã cuûa chuùng ñeán roát cuøng khoâng cho sanh ra nöõa, do ñoù Ta laø ngöôøi khoå haïnh. Naøy Sö Töû, ñoù laø söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khoå haïnh, vaø cuõng ñem

phaùp khoå haïnh aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, theá naøo laø coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôøi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm coù toâng chæ khoâng nhaäp thai, vaø cuõng ñem phaùp khoâng nhaäp thai aáy noùi cho ngöôøi khaùc?’ Naøy Sö Töû, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoái vôùi söï thai sanh trong töông lai maø bieát roõ, ñoaïn tröø, dieät taän, nhoå tuyeät goác reã cuûa noù, cho ñeán roát cuøng khoâng cho sanh ra nöõa, Ta noùi raèng ngöôøi kia khoâng coøn vaøo thai. Naøy Sö Töû, Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñoái vôùi thai sanh trong töông lai ñaõ bieát roõ, ñaõ ñoaïn tröø, dieät taän, nhoå tuyeät goác reã cuûa noù, cho ñeán roát cuøng

33. Haùn: *ngoïa quaû ª× ªG¡C*Paøli: phalaka, (naèm treân) taám vaùn. Baûn Haùn hieåu

phala(ka) laø *traùi caây*.

34. Paøli: yassa... Tapaniyaø paøpakaø akusalaø dhammaø pahìnaø... tam ahaö ‘tapassì’ ti vadaømi, “nhöõng ai baèng khoå haïnh maø ñoaïn tröø caùc phaùp aùc baát thieän, Ta noùi ngöôøi aáy laø ‘ngöôøi khoå haïnh’.”

khoâng cho sanh ra nöõa, do ñoù Ta khoâng coøn vaøo thai nöõa. Naøy Sö Töû, ñoù laø moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù, ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ khoâng nhaäp thai vaø cuõng ñem phaùp khoâng nhaäp thai ñoù noùi cho ngöôøi khaùc’.

“Naøy Sö Töû, theá naøo laø coù moät söï kieän, maø nhaân söï kieän ñoù ñoái vôùi phaùp nhö thaät, khoâng theå huûy baùng khi noùi raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ an oån vaø cuõng ñem phaùp an oån ñoù noùi cho ngöôøi khaùc’? Naøy Sö Töû, coù moät thieän nam töû naøo ñoù caïo boû raâu toùc, maëc aùo caø sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, chæ vì muïc ñích thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng, ôû ngay trong ñôøi maø töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Ta töï an oån vaø cuõng an oån cho caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di khaùc. Ta ñaõ an oån vaø laøm cho chuùng sanh leä thuoäc vaøo söï sanh giaûi thoaùt söï sanh aáy; chuùng sanh leä thuoäc vaøo giaø, taät beänh, söï cheát, öu saàu, oâ nhieãm, ñöôïc söï giaûi thoaùt khoûi öu saàu nhieãm oâ aáy. Naøy Sö Töû, ñoù laø coù moät söï kieän maø nhaân söï kieän ñoù khoâng theå huûy baùng ñoái vôùi phaùp nhö thaät raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù toâng chæ an oån vaø cuõng ñem phaùp an oån aáy noùi cho ngöôøi khaùc’.”

Ñaïi thaàn Sö Töû baïch Theá Toân raèng:

“Baïch Cuø-ñaøm, con ñaõ bieát. Baïch Thieïân Theä, con ñaõ hieåu. Baïch Cuø-ñaøm, cuõng nhö ngöôøi coù maét toû, caùi gì uùp thì giôû leân, caùi gì che kín thì môû ra, chæ ñöôøng cho ngöôøi meâ, ñem aùnh saùng ñeán choã toái, ñeå cho ai coù maét saùng lieàn thaáy maøu saéc. Sa-moân Cuø-ñaøm cuõng laïi nhö vaäy, baèng voâ löôïng phöông tieän, ñeå thuyeát phaùp cho con, baøy toû nghóa lyù, tuøy theo caùc ñaïo35.

“Baïch Cuø-ñaøm, nay con xin quy y Phaät, quy y Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo, cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc; keå töø hoâm nay, troïn ñôøi töï quy y, cho ñeán khi maïng chung.

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö coù ngöôøi nuoâi moät con ngöïa baát löông, maø mong ñöôïc söï lôïi ích, chæ uoång coâng nhoïc nhaèn maø chaúng ñöôïc söï lôïi ích gì caû. Theá Toân, con cuõng nhö vaäy. Caùc Ni-kieàn ngu si kia, con khoâng kheùo hieåu bieát, khoâng theå töï bieát, khoâng nhaän ñöôïc

35. Haùn: *tuøy kyø chö ñaïo ÀH ¨ä ½Ñ ¹D¡C* Paøli: khoâng roõ.

ñaâu laø ruoäng toát, maø laïi khoâng töï suy xeùt, maõi thôø kính, cuùng döôøng, leã baùi ñeå troâng ñöôïc lôïi ích, chæ nhoïc maø voâ ích. Baïch Theá Toân, nay con moät laàn nöõa xin töï quy Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Cuùi mong Ñöùc Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay, troïn ñôøi töï quy y, cho ñeán maïng chung.

“Baïch Theá Toân, con voán khoâng hieåu neân ñoái vôùi caùc Ni-kieàn ngu si kia coù söï tin töôûng vaø kính troïng, vaø töø nay chaám döùt. Vì sao theá? Vì hoï löøa doái con. Baïch Theá Toân, nay con laàn thöù ba, xin töï quy y nôi Phaät, quy y Phaùp, vaø Chuùng Tyø-kheo. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, keå töø hoâm nay, troïn ñôøi töï quy y, cho ñeán maïng chung”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Ñaïi thaàn Sö Töû vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH NI-KIEÀN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Thích-ki-saáu2, trong Thieân aáp3. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc Ni-kieàn4 thaáy nhö vaäy, noùi nhö vaäy: ‘Nhöõng gì maø con ngöôøi caûm thoï5 ñeàu do nhaân ñaõ taïo taùc töø tröôùc6. Neáu nhöõng nghieäp cuõ cuûa chuùng do nhaân khoå haïnh maø dieät vaø khoâng taïo taùc caùi môùi nöõa, thì caùc nghieäp aáy döùt saïch. Caùc nghieäp ñaõ döùt saïch thì caùc khoå ñöôïc döùt saïch. Caùc khoå ñaõ ñöôïc döùt saïch thì ñaõ ñaït ñeán khoå bieân7’.

“Ta lieàn ñeán caùc vò aáy; ñeán roài lieàn hoûi:

“– Naøy caùc Ni-kieàn, phaûi chaêng caùc vò thaáy nhö vaày, noùi nhö

1. Töông ñöông Paøli: M.101. Devadaha-sutta.

2. Thích-ki-saáu, xem cht.192, kinh soá 12.

3. Thieân aáp *¤Ñ ¨¶¡A* sinh quaùn thaân maãu cuûa Ñöùc Thích Toân; vöôøn Laâm-tyø-ni cuõng gaàn ñoù. Paøli: Devadahaö naøma Sakyaønaö nigamo, trong moät tuï laïc teân laø Devadaha (*Thieân tí*, caùnh tay trôøi) cuûa ngöôøi hoï Thích.

4. Ni-kieàn, Paøli: Nigaòæha, xem chuù thích? Baûn Paøli: santi... eke

samaòabraøhmaòaø evaövaødino evaödiææhino... evaövaødino... Nigaòæhaø, “Coù moät soá Sa-moân, Baø-la-moân chuû tröông nhö vaày, kieán giaûi nhö vaày... Nhöõng ngöôøi Nigantha chuû tröông nhö vaäy”.

5. Paøli: yaö kiócaøyaö purisapuggalo paæisaövedeti sukhaö vaø dukkhaö vaø

adukkham asukhaö vaø, nhöõng gì maø con ngöôøi caûm thoï nhö khoå, laïc, phi khoå phi laïc.

6. Nhaân boån taùc *¦] ¥» §@¡C* Paøli: pubbekatahetu, nguyeân nhaân ñöôïc laøm ñôøi

tröôùc.

7. Paøli: dukkhakkhayaø vedanaøkkhayo; vedanaøkkhayaø sabbaö dukkhaö nijjiòòaö bhavisatì ti, “do khoå dieät taän neân thoï dieät taän; do thoï dieät taän neân heát thaûy khoå tuyeät dieät”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vaày: ‘Nhöõng gì maø con ngöôøi caûm thoï ñeàu do nhaân ñaõ taïo taùc töø tröôùc. Neáu nhöõng nghieäp cuõ cuûa chuùng do nhaân khoå haïnh maø dieät vaø khoâng taïo taùc caùi môùi nöõa, thì caùc nghieäp aáy döùt saïch. Caùc nghieäp ñaõ döùt saïch thì caùc khoå ñöôïc döùt saïch. Caùc khoå ñaõ ñöôïc döùt saïch thì ñaõ ñaït ñeán khoå bieân?’

“Hoï traû lôøi raèng:

“– Ñuùng nhö vaäy, Cuø-ñaøm.

“Ta laïi hoûi caùc vò Ni-kieàn kia raèng:

“– Caùc vò töï coù tònh trí hay khoâng, ñeå bieát raèng, tröôùc kia ta coù hay khoâng coù? Tröôùc kia ta taïo aùc hay khoâng taïo aùc? Ta chöøng aáy khoå ñaõ dieät taän, hay chöøng aáy khoå chöa dieät taän; vaø neáu ñaõ dieät taän thì seõ ñöôïc ñaõ dieät taän vónh vieãn8? Chính ngay trong ñôøi naøy maø ñoaïn caùc phaùp baát thieän vaø taïo taùc caùc thieän phaùp, tu taäp vaø taùc chöùng chaêng?’

“Hoï traû lôøi raèng:

“– Khoâng phaûi vaäy, Cuø-ñaøm! “Ta laïi hoûi caùc Ni-kieàn kia raèng:

“– Caùc vò töï mình khoâng coù tònh trí ñeå bieát raèng: ‘Tröôùc kia ta coù hay khoâng coù? Tröôùc kia ta taïo aùc hay khoâng taïo aùc? Ta chöøng aáy khoå ñaõ dieät taän, hay chöøng aáy khoå chöa dieät taän; vaø neáu ñaõ dieät taän thì seõ ñöôïc ñaõ dieät taän vónh vieãn? Chính ngay trong ñôøi naøy maø ñoaïn caùc phaùp baát thieän vaø taïo taùc caùc thieän phaùp, tu taäp vaø taùc chöùng chaêng?’ Nhöng caùc vò laïi noùi raèng: ‘Nhöõng gì maø con ngöôøi caûm thoï ñeàu do nhaân ñaõ taïo taùc töø tröôùc. Neáu nhöõng nghieäp cuõ cuûa chuùng do nhaân khoå haïnh maø dieät vaø khoâng taïo taùc caùi môùi nöõa, thì caùc nghieäp aáy döùt saïch. Caùc nghieäp ñaõ döùt saïch thì caùc khoå ñöôïc döùt saïch. Caùc khoå ñaõ ñöôïc döùt saïch thì ñaõ ñaït ñeán khoå bieân’.

“– Naøy caùc vò Ni-kieàn, neáu caùc vò töï coù tònh trí ñeå bieát raèng: ‘Tröôùc kia ta coù hay khoâng coù? Tröôùc kia ta taïo aùc hay khoâng taïo aùc? Ta chöøng aáy khoå ñaõ dieät taän, hay chöøng aáy khoå chöa dieät taän; vaø neáu ñaõ dieät taän thì seõ ñöôïc ñaõ dieät taän vónh vieãn? Chính ngay trong ñôøi naøy maø ñoaïn caùc phaùp baát thieän vaø taïo taùc caùc thieän phaùp, tu taäp vaø taùc chöùng chaêng?’ Thì naøy caùc Ni-kieàn, caùc vò môùi coù theå noùi nhö vaày:

8. Haùn: *nhöôïc taän dó, tieän ñaéc taän □Y ºÉ ¤w «K ±o ºÉ¡R*Vôùi söï dieät taän khoå möùc ñoä nhö theá naøy, taát caû khoå seõ ñöôïc dieät taän.

‘Nhöõng gì maø con ngöôøi caûm thoï ñeàu do nhaân ñaõ taïo taùc töø tröôùc. Neáu nhöõng nghieäp cuõ cuûa chuùng do nhaân khoå haïnh maø dieät vaø khoâng taïo taùc caùi môùi nöõa, thì caùc nghieäp aáy döùt saïch. Caùc nghieäp ñaõ döùt saïch thì caùc khoå ñöôïc döùt saïch. Caùc khoå ñaõ ñöôïc döùt saïch thì ñaõ ñaït ñeán khoå bieân’.

“– Naøy Ni-kieàn, cuõng nhö coù ngöôøi maø thaân theå bò truùng teân ñoäc. Vì truùng teân ñoäc neân raát ñau ñôùn. Ngöôøi aáy ñöôïc quyeán thuoäc yeâu meán xoùt thöông, muoán ñem laïi söï thieän ích, an oån, neân laäp töùc môøi vò y sö nhoå teân ñeán9. Vò y sö lieàn laáy dao beùn ñeå giaûi phaãu veát thöông; do söï phaãu thuaät veát thöông neân laïi raát ñau ñôùn. Sau khi giaûi phaãu veát thöông, lieàn tìm muõi teân10; khi tìm muõi teân, laïi caøng raát ñau ñôùn. Tìm ñöôïc muõi teân, lieàn laäp töùc nhoå ra; luùc nhoå ra y laïi caøng ñau ñôùn theâm. Nhoå muõi teân ra roài, ñaäy veát thöông laïi vaø baêng boù. Khi baêng boù veát thöông, laïi caøng ñau ñôùn hôn. Sau khi nhoå ñöôïc muõi teân ra, ngöôøi aáy khoûe maïnh, khoâng beänh hoaïn, caùc caên khoâng hö hoaïi, bình phuïc nhö cuõ. “– Naøy caùc Ni-kieàn, ngöôøi aáy coù saün khoân ngoan neân lieàn suy

nghó nhö vaày: ‘Ta tröôùc kia bò truùng teân ñoäc. Vì truùng teân ñoäc neân raát

ñau ñôùn. Ta ñöôïc quyeán thuoäc yeâu meán xoùt thöông, muoán ñem laïi söï thieän ích, an oån, neân laäp töùc môøi vò y sö nhoå teân ñeán. Vò y sö lieàn laáy dao beùn ñeå giaûi phaãu veát thöông; do söï phaãu thuaät veát thöông neân laïi raát ñau ñôùn. Sau khi giaûi phaãu veát thöông, lieàn tìm muõi teân; khi tìm muõi teân, laïi caøng raát ñau ñôùn. Tìm ñöôïc muõi teân, lieàn laäp töùc nhoå ra; luùc nhoå ra laïi caøng ñau ñôùn theâm. Nhoå muõi teân ra roài, ñaäy veát thöông laïi vaø baêng boù. Khi baêng boù veát thöông, laïi caøng ñau ñôùn hôn. Ta sau khi moå muõi teân ra roài, ñöôïc khoûe maïnh, khoâng beänh hoaïn, caùc caên khoâng hö hoaïi, trôû laïi bình thöôøng nhö cuõ’.

“– Cuõng vaäy, naøy Ni-kieàn, neáu caùc vò coù tònh trí, vaäy coù bieát raèng: ‘Tröôùc kia ta coù hay khoâng coù, tröôùc kia ta taïo aùc hay khoâng taïo aùc? Ta bò chöøng aáy khoå laø heát hay bò chöøng aáy khoå vaãn chöa heát. Neáu heát roài seõ ñöôïc heát khoå vónh vieãn? Chính ngay trong ñôøi naøy maø ñoaïn caùc phaùp baát thieän vaø taïo ñöôïc caùc thieän phaùp tu taäp vaø taùc chöùng

9. Haùn: *baït tieãn kim y ©Þ ½b ª÷ Âå¡C* Paøli: bhisakko sallakatto, y só nhoå teân, hay y só giaûi phaãu.

10. Haùn: *tieãn kim ½b ª÷¡C*

chaêng?’ Thì naøy caùc Ni-kieàn, caùc vò môùi coù theå noùi raèng: ‘Nhöõng gì maø con ngöôøi caûm thoï ñeàu do nhaân ñaõ taïo taùc töø tröôùc. Neáu nhöõng nghieäp cuõ cuûa chuùng do nhaân khoå haïnh dieät maø khoâng taïo nghieäp môùi nöõa, thì caùc nghieäp aáy seõ chaám döùt. Caùc nghieäp ñaõ chaám döùt thì caùc khoå seõ chaám döùt, caùc khoå ñaõ ñöôïc chaám döùt thì ñaõ ñaït ñeán khoå bieân’.

“Ta hoûi nhö vaäy maø khoâng thaáy caùc Ni-kieàn coù theå traû lôøi Ta raèng: ‘Naøy Cuø-ñaøm, ñuùng nhö vaäy’ hay ‘khoâng ñuùng nhö vaäy’.

“Laïi nöõa, Ta hoûi caùc Ni-kieàn raèng:

“– Neáu caùc vò Ni-kieàn coù söï tinh caàn baäc thöôïng, coù söï khoå haønh baäc thöôïng11; baáy giôø caùc Ni-kieàn coù phaùt sanh söï khoå baäc thöôïng12 chaêng?

“Hoï traû lôøi Ta raèng:

“– Ñuùng vaäy, Cuø-ñaøm.

“– Neáu coù söï tinh caàn baäc trung, coù söï khoå haønh baäc trung; baáy giôø caùc Ni-kieàn coù phaùt sanh söï khoå baäc trung chaêng?

“Hoï traû lôøi Ta raèng:

“– Ñuùng vaäy, Cuø-ñaøm.

“– Neáu coù söï tinh caàn baäc haï, coù söï khoå haønh baäc haï; baáy giôø caùc Ni-kieàn coù phaùt sanh söï khoå baäc haï chaêng?

“Hoï traû lôøi Ta raèng:

“– Ñuùng vaäy, Cuø-ñaøm.

“– Nhö vaäy laø, neáu caùc vò Ni-kieàn coù söï tinh caàn baäc thöôïng, coù söï khoå haønh baäc thöôïng; baáy giôø caùc Ni-kieàn coù phaùt sanh söï khoå baäc thöôïng. Neáu coù söï tinh caàn baäc trung, coù söï khoå haønh baäc trung; baáy giôø caùc Ni-kieàn coù phaùt sanh söï khoå baäc trung. Neáu coù söï tinh caàn baäc haï, coù söï khoå haønh baäc haïï; baáy giôø caùc Ni-kieàn coù phaùt sanh söï khoå baäc haï. “Neáu giaû söû caùc Ni-kieàn coù söï tinh caàn baäc thöôïng vaø khoå haønh

baäc thöôïng, baáy giôø caùc Ni-kieàn aáy daäp taét söï khoå baäc thöôïng. Coù söï

11. Haùn: *thöôïng ñoaïn thöôïng khoå haønh ¤W Â\_ ¤W □W ¦ĩ¡Rñoaïn* ôû ñaây ñöôïc hieåu laø tinh caàn. Paøli: tibbo uppakkamo, tibbaö padhaønaö, “tieán haønh moät caùch caêng thaúng, tinh caàn moät caùch caêng thaúng”. Trong baûn Haùn, padhaøna (*tinh caàn*) ñöôïc ñoïc laø pahaøna (*ñoaïn*).

12. *Sanh thöôïng khoå ¥Í ¤W □W¡R*laõnh thoï caûm thoï toái thöôïng khoå. Paøli: tibbaø

opakkamikaø dukkhaø, nhöõng (caûm giaùc) khoå ñoät nhieân vaø kòch lieät.

tinh caàn baäc trung vaø khoå haønh baäc trung, baáy giôø caùc Ni-kieàn aáy daäp taét söï khoå baäc trung. Coù söï tinh caàn baäc haï vaø khoå haønh baäc haï, baáy giôø caùc Ni-kieàn aáy daäp taét söï khoå baäc haï. Hoaëc laøm nhö vaäy, hoaëc khoâng laøm nhö vaäy, maø daäp taét khoå cuøng cöïc vaø caùc noãi khoå raát naëng neà, thì neân bieát caùc Ni-kieàn ngay trong ñôøi naøy maø gaây ra khoå. Nhöng caùc Ni- kieàn bò si meâ che laáp, bò si meâ troùi buoäc, neân noùi theá naøy: ‘Nhöõng gì maø con ngöôøi caûm thoï ñeàu do nhaân ñaõ taïo taùc töø tröôùc. Neáu nhöõng nghieäp cuõ cuûa chuùng do nhaân khoå haïnh dieät maø khoâng taïo nghieäp môùi nöõa, thì caùc nghieäp aáy seõ chaám döùt. Caùc nghieäp ñaõ chaám döùt thì caùc khoå seõ chaám döùt, caùc khoå ñaõ ñöôïc chaám döùt thì ñaõ ñaït ñeán khoå bieân’.

“Ta hoûi nhö vaäy maø khoâng thaáy caùc Ni-kieàn coù theå traû lôøi Ta raèng: ‘Naøy Cuø-ñaøm, ñuùng nhö vaäy’ hay ‘khoâng ñuùng nhö vaäy’.

“Laïi nöõa, Ta hoûi caùc Ni-kieàn raèng:

“– Caùc vò Ni-kieàn, neáu coù nghieäp mang laïi laïc baùo13 thì nghieäp aáy coù theå naøo nhaân söï tinh caàn vaø nhaân söï khoå haønh maø chuyeån thaønh khoå baùo chaêng? Hoï traû lôøi Ta raèng:

“– Khoâng theå, thöa Cuø-ñaøm!

“– Caùc vò Ni-kieàn, neáu coù nghieäp mang laïi khoå baùo14 thì nghieäp aáy coù theå naøo nhaân söï tinh caàn vaø nhaân söï khoå haïnh maø chuyeån thaønh laïc baùo chaêng?

“Hoï traû lôøi Ta raèng:

“– Khoâng theå, thöa Cuø-ñaøm!

“– Caùc vò Ni-kieàn, neáu coù nghieäp baùo trong ñôøi hieän taïi15, thì nghieäp aáy coù theå naøo nhaân söï tinh caàn vaø nhaân söï khoå haønh aáy maø chuyeån thaønh quaû baùo ñôøi sau chaêng?

“Hoï traû lôøi Ta raèng:

“– Khoâng theå, thöa Cuø-ñaøm!

“– Caùc vò Ni-kieàn, neáu coù nghieäp baùo ñôøi sau16 thì nghieäp aáy coù theå naøo nhaân söï tinh caàn vaø nhaân söï khoå haønh maø chuyeån thaønh quaû

13. Haùn: *laïc baùo nghieäp ¼Ö ³ø □~¡C*Paøli: kammaö sukhavedanìyaö, nghieäp daãn ñeán caûm thoï laïc.

14. Haùn: *khoå baùo nghieäp □W ³ø □~¡C* Paøli: kammaö dukkhavedanìyaö.

15. Haùn: *hieän phaùp baùo nghieäp ²{ ªk ³ø □~¡C* Paøli: diææhadhammavedanìya kamma.

16. Haùn: *haäu sanh baùo nghieäp □Ô ¥Í ³ø □~¡C* Paøli: samparaøyavedanæya kamma.

baùo ñôøi hieän taïi chaêng? “Hoï traû lôøi Ta raèng:

“– Khoâng theå, thöa Cuø-ñaøm!

“– Caùc vò Ni-kieàn, neáu coù nghieäp baùo khoâng chín17, nghieäp aáy coù theå naøo nhaân söï tinh caàn vaø nhaân söï khoå haïnh maø chuyeån thaønh quaû baùo chín18 chaêng?

“Hoï traû lôøi Ta raèng:

“– Khoâng theå, thöa Cuø-ñaøm!

“– Caùc vò Ni-kieàn, ñoù laø laïc nghieäp baùo, nghieäp aáy khoâng theå nhaân söï tinh caàn vaø nhaân söï khoå haønh, maø chuyeån thaønh khoå baùo ñöôïc. Naøy caùc Ni-kieàn, khoå baùo nghieäp; nghieäp aáy khoâng theå nhaân söï tinh caàn hay nhaân söï khoå haønh maø chuyeån thaønh laïc baùo ñöôïc. Naøy caùc Ni-kieàn, hieän baùo nghieäp; nghieäp aáy khoâng theå nhaân söï tinh taán vaø nhaân söï khoå haïnh maø chuyeån thaønh haäu baùo ñöôïc. Naøy caùc Ni-kieàn, sanh nghieäp baùo; nghieäp aáy khoâng theå nhaân söï tinh caàn vaø nhaân söï khoå haïnh maø chuyeån thaønh hieän baùo ñöôïc. Naøy caùc Ni-kieàn, nghieäp khoâng chín, nghieäp aáy khoâng theå nhaân söï tinh caàn vaø nhaân söï khoå haïnh maø chuyeån thaønh quaû baùo chín. Naøy caùc Ni-kieàn, nghieäp baùo chín; nghieäp aáy khoâng theå nhaân söï tinh caàn vaø nhaân söï khoå haïnh maø chuyeån ñoåi thaønh khaùc ñi ñöôïc. Vì vaäy, naøy caùc Ni-kieàn, söï noã löïc cuûa quyù vò laø hö voïng19, söï tinh caàn aáy laø troáng roãng, chaúng ñaït ñöôïc gì caû20.

“Caùc Ni-kieàn aáy lieàn traû lôøi Ta raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, chuùng toâi coù toân sö teân laø Thaân Töû Ni-kieàn21 coù noùi theá naøy: ‘Caùc Ni-kieàn, neáu caùc ngöôi tröôùc kia ñaõ taïo taùc aùc nghieäp; nhöõng nghieäp aáy ñeàu coù theå nhaân söï khoå haønh naøy maø bò dieät taän. Neáu nay hoä trì thaân, khaåu, yù; nhaân ñoù khoâng coøn taïo aùc nghieäp nöõa’.

“Ta laïi hoûi caùc Ni-kieàn kia raèng:

17. Haùn: *baát thuïc baùo nghieäp ¤£ ¼ô ³ø □~¡C* Paøli: aparipakkavedanìya kamma.

18. Haùn: *thuïc baùo nghieäp ¼ô ³ø □~¡C* Paøli: paripakkavedanìya kamma.

19. Haùn: *hö voïng phöông tieän □ê ¦k ¤è «K¡C*Paøli: aphalo upakkamo, noã löïc khoâng keát quaû.

20. Haùn: *khoâng ñoaïn voâ hoaïch ªÅ Â\_ □L Àò¡C*Paøli: aphalaö padhaønaö, söï chuyeân caàn

khoâng keát quaû.

21. Thaân Töû Ni-kieàn *¿Ë ¤l ¥§ °®¡C*Paøli: Nigaòæha Naøtaputta.

“– Caùc vò tin toân sö Thaân Töû Ni-kieàn, maø khoâng chuùt nghi ngôø sao? “Hoï traû lôøi ta raèng:

“– Cuø-ñaøm, chuùng toâi tin toân sö Thaân Töû Ni-kieàn, khoâng heà coù nghi hoaëc.

“Ta laïi hoûi caùc Ni-kieàn kia raèng:

“– Coùù naêm phaùp ñem laïi hai quaû baùo trong ñôøi naøy. Ñoù laø tín, laïc, vaên, nieäm, kieán thieän quaùn22. Caùc Ni-kieàn, coù phaûi chaêng ngöôøi ta töï coù söï hö doái maø noùi raèng: ‘Ñieàu naøy ñaùng tin, ñaùng nghe theo, ñaùng suy ngaãm, ñaùng chieâm nghieäm kyõ23?’ Hoï traû lôøi Ta raèng:

“– Ñuùng nhö vaäy, thöa Cuø-ñaøm! “Ta laïi baûo caùc Ni-kieàn kia raèng:

“– Ñoù laø lôøi doái traù, sao ñaùng tin, sao ñaùng nghe theo, sao ñaùng suy ngaãm, sao ñaùng chieâm nghieäm? Nghóa laø, ngöôøi ta töï coù söï hö doái maø noùi raèng: ‘Ñieàu naøy ñaùng tin, ñaùng nghe theo, ñaùng suy ngaãm, ñaùng chieâm nghieäm kyõ’.

“Neáu caùc Ni-kieàn noùi nhö theá thì ñoái vôùi phaùp nhö thaät coù naêm ñieàu ñaùng khieån traùch24, chaát vaán, laø ñaùng gheâ tôûm25. Nhöõng gì laø naêm?

“Nay nhöõng ñieàu khoå, laïc maø chuùng sanh naøy caûm thoï ñeàu do söï

taïo taùc tröôùc kia26 ï Neáu ñuùng nhö vaäy thì caùc Ni-kieàn tröôùc kia taïo caùc aùc nghieäp. Bôûi theá neân nay caùc Ni-kieàn phaûi thoï khoå cöïc troïng ñaïi. Ñoù laø ñieàu ñaùng gheâ tôûm thöù nhaát cuûa caùc Ni-kieàn.

“Laïi nöõa, chuùng sanh laõnh thoï söï khoå vui ñeàu do söï hoäi hôïp27.

22. *Tín «H* (saddhaø), *laïc ¼Ö* (ruci: hoan hyû), *vaên »D* (anussava: tuøy vaên, nghe töôøng thuaät), *nieäm ©À* (aøkaøraøparivitakka: töôùng tónh löï, suy xeùt caùc daáu hieäu hay ñieàu kieän hay lyù do), vaø *kieán thieän quaùn ¨£ □½ Æ[* (diææthinijhaønakhanti: nhaãn thoï taø kieán).

23. Haùn: naêm ñieàu, *tín, laïc, vaên, nieäm, kieán thieän quaùn*. Baûn Paøli: “Loøng tin cuûa caùc

Toân giaû Nigaòæha ñoái vôùi Toân sö quaù khöù nhö laø theá naøo? Söï hoan hyû, tuøy vaên, thaån saán vaø nhaãn thoï nhö theá naøo?” (dieãn giaûi veà naêm phaùp noùi treân).

24. Haùn: nguõ traùch caät. Paøli: dasa vaødaønuvaødaø, möôøi luaän ñeà (cuûa caùc hoïc

thuyeát).

25. Haùn: *khaû taéng oá ¥i éÁ ´c¡C*

26. Haùn: *nhaân baûn taùc ¦] ¥» §@¡C* Paøli: pubbekatahetu.

27. Haùn: *nhaân hieäp hoäi ¦] ¦X □|¡C* Paøli: saígaøtibhava.

Neáu ñuùng nhö vaäy thì caùc vò voán hoäi hôïp caùc ñieàu aùc. Bôûi theá neân nay caùc Ni-kieàn phaûi thoï khoå cöïc troïng ñaïi. Ñoù laø ñieàu ñaùng gheâ tôûm thöù hai cuûa caùc Ni-kieàn.

“Laïi nöõa, chuùng sanh laõnh thoï söï khoå vui ñeàu do ñònh maïng28. Neáu ñuùng nhö vaäy thì caùc Ni-kieàn coù ñònh maïng aùc. Bôûi vaäy cho neân nay caùc Ni-kieàn phaûi thoï khoå cöïc troïng ñaïi. Ñoù laø ñieàu ñaùng gheâ tôûm thöù ba cuûa caùc Ni-kieàn.

“Laïi nöõa, chuùng sanh laõnh thoï söï khoå vui ñeàu do kieán29. Neáu ñuùng nhö vaäy thì caùc Ni-kieàn voán coù aùc kieán. Bôûi vaäy cho neân nay caùc Ni-kieàn phaûi thoï khoå cöïc troïng ñaïi. Ñoù laø ñieàu ñaùng gheâ tôûm thöù tö cuûa caùc Ni-kieàn.

“Laïi nöõa, chuùng sanh laõnh thoï söï khoå vui ñeàu do Toân höïu taïo30. Neáu ñuùng nhö vaäy thì caùc Ni-kieàn voán coù moät Toân höïu hung aùc. Bôûi vaäy cho neân nay caùc Ni-kieàn phaûi thoï khoå cuøng cöïc. Ñoù laø ñieàu ñaùng gheâ tôûm thöù naêm cuûa caùc Ni-kieàn.

“Neáu caùc Ni-kieàn voán do taïo taùc nghieäp aùc hoäi hôïp, aùc ñònh maïng, aùc kieán, aùc Toân höïu, vì theá maø caùc Ni-kieàn nay phaûi laõnh thoï khoå cöïc troïng ñaïi. Ñoù laø vì nhöõng vieäc aáy neân caùc Ni-kieàn laø nhöõng ngöôøi ñaùng gheâ tôûm.

“Phaùp maø ta töï tri, töï giaùc vaø noùi cho caùc vò, duø laø Sa-moân, Phaïm chí, hoaëc Thieân, Ma, Phaïm vaø nhöõng keû khaùc treân theá gian ñeàu khoâng theå haøng phuïc ñöôïc, ñeàu khoâng theå cheá ngöï ñöôïc.

“Theá naøo laø phaùp maø ta töï tri, töï giaùc vaø noùi cho caùc vò, khoâng theå bò Sa-moân, Phaïm chí, hoaëc Thieân, Ma, Phaïm vaø nhöõng keû khaùc treân theá gian coù theå khuaát phuïc ñöôïc? Coù theå laøm cho oâ ueá ñöôïc, vaø coù theå cheá ngöï ñöôïc?

“Neáu coù Tyø-kheo xaû boû thaân nghieäp baát thieän ñeå tu thieän nghieäp nôi thaân; xaû boû khaåu, yù nghieäp baát thieän, tu thieän nghieäp nôi khaåu, yù.

28. Haùn: *nhaân vi maïng ¦] ¬° ©R¡C* Paøli: abhijaøtihetu, nhaân laø chuûng loaïi thoï sanh. Töùc do söï khaùc bieät da maøu hay huyeát thoáng.

29. Haùn: *nhaân kieán ¦] ¨£¡C* Paøli: diææhadhammupakkamahetu, nguyeân nhaân laø söï

noã löïc trong ñôøi hieän taïi. Baûn Haùn hình nhö chæ ñoïc: diææha-hetu.

30. Haùn: *Toân höïu taïo ´L ¦ö ³y¡C* Paøli: Issaranimmaønahetu, nguyeân nhaân laø söï saùng taïo cuûa Thöôïng ñeá (Töï taïi thieân).

Vò ñoù ñoái vôùi söï khoå ñôøi vò lai lieàn töï bieát ta khoâng coù khoå ñôøi vò lai, ñöôïc söï an laïc nhö phaùp maø khoâng xaû boû31. Vò aáy hoaëc muoán ñoaïn tröø ñoái vôùi nguyeân nhaân cuûa khoå do söï taäp haønh baèng duïc, hoaëc muoán noã löïc ñoaïn tröø ñoái vôùi nguyeân nhaân cuûa khoå do söï taäp haønh baèng xaû duïc32. Vò aáy neáu muoán noã löïc ñoaïn tröø ñoái vôùi nguyeân nhaân cuûa khoå do taäp haønh baèng duïc, vò aáy tu taäp söï taäp haønh bôûi duïc aáy33 vaø sau khi ñaõ noã löïc thaønh töïu34, söï khoå lieàn chaám döùt. Vò aáy neáu muoán ñoaïn tröø ñoái vôùi nguyeân nhaân cuûa khoå baèng söï taäp haønh bôûi xaû duïc, töùc tu taäp söï taäp haønh bôûi xaû duïc aáy, vaø sau khi noã löïc ñaõ thaønh töïu, söï khoå lieàn chaám döùt.

“Baáy giôø neáu Tyø-kheo aáy suy nghó nhö theá naøy: ‘Tuøy theo söï taïo taùc, tuøy theo söï thöïc haønh maø phaùp baát thieän sanh khôûi, thieän phaùp bò tieâu dieät. Neáu töï tinh caàn khoå haïnh35 maø phaùp baát thieän bò tieâu dieät, thieän phaùp sinh khôûi, thì ta haõy töï tinh caàn khoå haïnh aáy36’.

31. Paøli: dhammikaö ca sukhaö na pariccajati, tasmiö ca sukhe anadhimucchito, vò aáy khoâng töø boû laïc thoï phuø hôïp chaùnh phaùp, nhöng cuõng khoâng bò buoäc chaët vaøo laïc thoï ñoù.

32. Haùn: *Bæ hoaëc duïc ñoaïn khoå nhaân haønh duïc, hoaëc duïc ñoaïn khoå nhaân haønh xaû*

*duïc ©¼ ©Î ±ý Â\_ □W ¦] ¦ĩ ±ý ©Î ±ý Â\_ □W ¦] ¦ĩ ±Ë ±ý¡C*Duïc ñoaïn haønh töùc khaùt voïng ñoaïn tröø baát thieän baèng tinh caàn trong khoå haïnh. Duïc ñoaïn naøy ñöôïc phaùt trieån trong tinh taán, khinh an, nieäm, chaùnh tri, vaø do tö duy xaû. Trong baûn Haùn naøy coù hai phöông phaùp tu taäp, hoaëc baèng duïc ñoaïn haønh thuaàn tuyù, hoaëc duïc ñoaïn haønh ñi ñoâi vôùi xaû. Paøli: imassa kho me dukkhanidaønassa saökhaøraö padahato saökhaøtappadhaønaø viraøgo hoti; imassa pana me dukkha-nidaønassa ajjhupekkhato upekhaö bhaøvayato virago hoti, ta ñoái vôùi nguyeân nhaân ñau khoå naøy tinh caàn haønh; do tinh caàn haønh maø ly nhieãm; laïi nöõa, ta ñoái vôùi nguyeân nhaân ñau khoå naøy maø xaû (khoâng quan taâm); do tu taäp xaû maø ly nhieãm. (Nghóa laø, khoâng caàn ñeán söï tinh caàn khoå haïnh nöõa; Töï ñoaïn khoå).

33. Haùn: *tu kyø haønh duïc □× ¨ä ¦ĩ ±ý¡C*Paøli: saökhaøraö tattha padahati, ôû ñaây vò aáy taäp trung noã löïc treân haønh.

34. Haùn: *dó ñoaïn ¤w Â\_¡R*tinh caàn tôùi möùc tuyeät ñænh.

35. Haùn: *töï ñoaïn khoå ¦Û Â\_ □W¡C*Paøli: dukkhaøya attaønaö padahato, taäp trung töï ngaõ ñeå haønh trì khoå.

36. Ñaïi yù ñoaïn naøy theo Paøli: vò Tyø-kheo trong khi soáng vôùi caûm thoï laïc, nhaän thaáy

phaùp thieän suy giaûm vaø baát thieän taêng tröôûng, beøn aùp duïng söï thöïc haønh vôùi caûm thoï khoå (töùc aùp duïng loái khoå tu), khi aáy phaùp thieän taêng tröôûng vaø phaùp baát

Roài vò aáy töï tinh caàn khoå haïnh. Sau khi ñaõ tinh caàn khoå haïnh, phaùp baát thieän bò tieâu dieät, thieän phaùp sanh khôûi. Baáy giôø vò aáy khoâng coøn tinh caàn khoå haïnh nöõa. Vì sao theá? Naøy caùc Tyø-kheo, nhöõng gì caàn phaûi laøm tröôùc ñoù, nay muïc ñích ñaõ thaønh töïu, neáu coøn tinh caàân khoå haïnh, vieäc aáy khoâng xaûy ra.

“Naøy Tyø-kheo, cuõng nhö ngöôøi thôï laøm teân, duøng keàm ñeå uoán teân37. Khi caây teân ñaõ thaúng thì khoâng coøn duøng keàm nöõa. Vì sao theá? Vì vieäc phaûi laøm tröôùc ñoù nay ñaõ xong roài, neáu coøn duøng keàm nöõa, vieäc aáy khoâng ñuùng.

“Cuõng vaäy, Tyø-kheo suy nghó nhö theá naøy: ‘Tuøy theo söï taïo taùc, tuøy theo söï thöïc haønh maø phaùp baát thieän sanh khôûi, thieän phaùp bò tieâu dieät. Neáu töï tinh caàn khoå haïnh maø phaùp baát thieän bò tieâu dieät, thieän phaùp sinh khôûi, thì ta haõy töï tinh caàn khoå haïnh aáy’. Roài vò aáy töï tinh caàn khoå haïnh. Sau khi ñaõ tinh caàn khoå haïnh, phaùp baát thieän bò tieâu dieät, thieän phaùp sanh khôûi. Baáy giôø vò aáy khoâng coøn tinh caàn khoå haïnh nöõa. Vì sao theá? Naøy caùc Tyø-kheo, nhöõng gì caàn phaûi laøm tröôùc ñoù, nay muïc ñích ñaõ thaønh töïu, neáu coøn tinh caàn khoå haïnh vieäc aáy khoâng ñuùng.

“Naøy Tyø-kheo, cuõng nhö coù ngöôøi thöông nhôù, say ñaém, troâng

chôø saên ñoùn moät ngöôøi nöõ kia, nhöng ngöôøi nöõ aáy laïi noùi chuyeän vôùi moät ngöôøi khaùc, thaêm hoûi laãn nhau, qua laïi chung chaï. Ngöôøi aáy do ñoù maø thaân taâm phaùt sinh khoå naõo, buoàn raàu khoâng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Thaät nhö vaäy, baïch Theá Toân!”

“Vì sao theá? Vì ngöôøi kia thöông nhôù say ñaém vaø heát söùc troâng chôø saên ñoùn nöõ nhaân maø nöõ nhaân aáy laïi noùi chuyeän vôùi ngöôøi khaùc, thaêm hoûi laãn nhau, qua laïi chung chaï, thaân taâm ngöôøi aáy laøm sao khoûi sanh ra khoå naõo buoàn raàu.

“Naøy Tyø-kheo, giaû söû ngöôøi kia suy nghó theá naøy: Ta thöông nhôù saên ñoùn suoâng ngöôøi nöõ kia, nhöng ngöôøi nöõ aáy laïi noùi chuyeän vôùi ngöôøi khaùc, thaêm hoûi laãn nhau, qua laïi chung chaï. Nay ta coù neân vì

thieän suy giaûm.

37. Haùn: *duïng kieåm (*sic*) naïo tieãn ¥Î ÀË ¼¸ ½b¡C*Paøli: tejanaö dvisu alaøtesu aøtaøpitaö, hô noùng caây teân giöõa hai ngoïn löûa.

vieäc aáy töï gaây khoå naõo vaø töï gaây öu phieàn maø döùt tröø söï thöông nhôù say ñaém ngöôøi nöõ kia chaêng?’ Ngöôøi aáy sau ñoù vì söï töï gaây khoå, töï gaây saàu naõo lieàn döùt tröø söï thöông nhôù say ñaém ngöôøi nöõ aáy? Neáu ngöôøi nöõ kia vaãn coøn noùi chuyeän vôùi ngöôøi khaùc, thaêm hoûi laãn nhau, qua laïi chung chaï, ngöôøi aáy sau ñoù coù theå naøo seõ coøn sanh ra khoå naõo, raát buoàn raàu chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Khoâng coøn nöõa, baïch Theá Toân”.

“Vì sao theá? Vì ngöôøi aáy ñoái vôùi nöõ nhaân kia khoâng coøn tình thöông nhôù say ñaém nöõa. Giaû söû nöõ nhaân kia vaãn coøn noùi chuyeän vôùi ngöôøi khaùc, thaêm hoûi laãn nhau, qua laïi chung chaï; neáu cho raèng ngöôøi kia vì theá maø thaân taâm laïi coøn sanh khôûi khoå naõo, raát buoàn raàu, ñieàu aáy khoâng ñuùng.

“Cuõng theá, baáy giôø Tyø-kheo suy nghó theá naøy: ‘Tuøy theo söï taïo taùc, tuøy theo söï thöïc haønh maø phaùp baát thieän sanh khôûi, thieän phaùp bò tieâu dieät. Neáu töï tinh caàn khoå haïnh maø phaùp baát thieän bò tieâu dieät, thieän phaùp sinh khôûi, thì ta haõy töï tinh caàn khoå haïnh aáy’. Roài vò aáy töï tinh caàn khoå haïnh. Sau khi ñaõ tinh caàn khoå haïnh, phaùp baát thieän bò tieâu dieät, thieän phaùp sanh khôûi. Baáy giôø vò aáy khoâng coøn tinh caàn khoå haïnh nöõa. Vì sao theá? Naøy caùc Tyø-kheo nhöõng gì caàn phaûi laøm tröôùc ñoù, nay muïc ñích ñaõ thaønh töïu, neáu coøn tinh caàn khoå haïnh vieäc aáy khoâng ñuùng.

“Vò aáy laïi nghó nhö theá naøy: ‘Neáu coù nhöõng nguyeân nhaân ñeå ñoaïn tröø caùc khoå naõo kia, ta lieàn ñaõ ñoaïn tröø roài, nhöng ñoái vôùi duïc ta vaãn coøn nhö cuõ chôù chöa ñoaïn ñöôïc. Nay ta haõy tìm caùch ñoaïn ñöôïc duïc. Vò aáy vì ñeå ñoaïn duïc, beøn soáng coâ ñoâïc, aån daät nôi röøng vaéng, hoaëc ñeán döôùi boùng caây, nôi vaéng veû, söôøn nuùi, ñoäng ñaù, ñaát troáng, luøm caây, hoaëc ñi vaøo röøng saâu, hoaëc ôû giöõa baõi tha ma. Khi vò aáy ñaõ soáng nôi röøng vaéng roài, hoaëc laø ñeán döôùi boùng caây, nôi vaéng veû yeân laëng, traûi Ni-sö-ñaøn, ngoài kieát giaø, döïng thaân ngay thaúng, phaûn tænh khoâng höôùng yù nieäm ra ngoaøi38 ñoaïn tröø tham lam39, taâm khoâng coøn

38. Haùn: *phaûn nieäm baát höôùng ¤Ï ©À ¤£ ¦V¡C* Paøli: parimukhaö satiö upaææhapetvaø, sau khi ñaët nieäm töôûng ngay tröôùc maët (heä nieäm taïi tieàn).

39. Haùn: *tham töù ³g ¦ø¡F*Paøli: abhijjhaö loke, ham muoán traàn tuïc.

naõo haïi40; thaáy cuûa caûi vaø tö cuï sinh soáng cuûa ngöôøi khaùc, khoâng coøn moùng khôûi tham lam, muoán sao cho ñöôïc veà mình. Vò aáy ñoái vôùi tham lam ñaõ tònh tröø taâm yù. Cuõng vaäy, ñoái vôùi saân nhueá, tuøy mieân, traïo hoái, ñoaïn tröø nghi, vöôït qua hoaëc, khoâng coøn do döï ñoái vôùi caùc thieän phaùp, vò aáy ñoái vôùi nghi ñaõ tònh tröø taâm yù.

“Vò aáy ñaõ ñoaïn tröø naêm trieàn caùi41 voán laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï.

“Vò aáy ñaït ñöôïc tònh taâm thanh tònh, khoâng nhô ueá vaø khoâng phieàn nhoïc nhö vaäy, nhu nhuyeán vaø kheùo leùo an truï, chöùng ñaéc taâm baát ñoäng, höôùng thaúng ñeán laäu taän trí thoâng. Vò aáy bieát nhö thaät raèng: ‘Ñaây laø Khoå’, ‘ñaây laø Khoå taäp’, ‘ñaây laø Khoå dieät’, vaø bieát nhö thaät ‘ñaây laø Khoå dieät ñaïo’. Cuõng bieát nhö thaät raèng: Ñaây laø laäu, ñaây laø laäu taäp, ñaây laø laäâu dieät, bieát nhö thaät ñaây laø laäu dieät ñaïo. Vò aáy bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy thì taâm giaûi thoaùt khoûi duïc laäu, höõu laäu, taâm giaûi thoaùt voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài lieàn bieát laø giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Ñöùc Nhö Lai vôùi chaùnh taâm giaûi thoaùt nhö vaäy thaønh töïu ñöôïc naêm ñieàu taùn thaùn nhö phaùp, khoâng tranh caõi, khaû aùi, khaû kính. Nhöõng gì laø naêm?

“Chuùng sanh kia thoï laõnh khoå vui ñeàu do söï taïo taùc tröôùc kia. Neáu ñuùng nhö vaäy thì Nhö Lai voán coù nghieäp vi dieäu töø tröôùc. Bôûi vaäy neân nay Nhö Lai môùi coù söï an laïc voâ laäu cuûa baäc Thaùnh, tòch tònh, tónh chæ, caûm thoï laïc. Ñoù laø ñieàu xöng taùn thöù nhaát maø Nhö Lai ñaït ñöôïc.

“Laïi nöõa, chuùng sanh thoï laõnh khoå vui ñeàu do hieäp hoäi. Neáu ñuùng nhö vaäy thì Nhö Lai voán coù söï nghieäp hoäi vi dieäu. Bôûi vaäy, neân nay Nhö Lai môùi coù söï hieäp hoäi vi dieäu, söï an laïc voâ laäu cuûa baäc Thaùnh, tòch tònh, tónh chæ, caûm thoï laïc. Ñoù laø ñieàu xöng taùn thöù hai maø Ñöùc Nhö Lai ñaït ñöôïc.

“Laïi nöõa, chuùng sanh thoï laõnh khoå vui ñeàu do ñònh maïng. Neáu ñuùng nhö vaäy thì Nhö Lai voán coù ñònh maïng vi dieäu. Bôûi vaäy, neân nay

40. Haùn: *taâm voâ höõu traùnh ¤ß □L ¦³ ½Ø¡C*

41. Haùn: *nguõ caùi ¤□ »\¡A* vöøa keå ñoaïn treân. Paøli: paóca nivaøraòaø.

Nhö Lai môùi coù söï an laïc voâ laäu cuûa baäc Thaùnh, tòch tònh, tónh chæ, caûm thoï laïc. Ñoù laø ñieàu xöng taùn thöù ba maø Ñöùc Nhö Lai ñaït ñöôïc.

“Laïi nöõa, chuùng sanh thoï laõnh khoå vui ñeàu do kieán. Neáu ñuùng nhö vaäy thì Nhö Lai voán coù kieán vò dieäu. Bôûi vaäy, neân nay Nhö Lai môùi coù söï an laïc voâ laäu cuûa baäc Thaùnh, tòch tònh, tónh chæ, caûm thoï laïc. Ñoù laø ñieàu xöng taùn thöù tö maø Ñöùc Nhö Lai ñaït ñöôïc.

“Laïi nöõa, chuùng sanh thoï laõnh khoå vui ñeàu do Ñaáng Toân Höïu taïo taùc. Neáu ñuùng nhö vaäy thì Nhö Lai voán coù Toân Höïu vi dieäu. Bôûi vaäy, neân nay Nhö Lai môùi coù söï an laïc voâ laäu cuûa baäc Thaùnh, tòch tònh, tónh chæ, caûm thoï laïc. Ñoù laø ñieàu xöng taùn thöù naêm maø Ñöùc Nhö Lai ñaït ñöôïc.

“Ñoù laø Nhö Lai voán coù töø tröôùc nghieäp vi dieäu, söï hoäi hoïp vi

dieäu, ñònh maïng vi dieäu, kieán vi dieäu vaø Toân Höïu vi dieäu vaø taïo taùc vi dieäu cuûa Toân Höïu. Do ñoù maø Nhö Lai ñöôïc naêm ñieàu taùn thaùn.

“Coù naêm nhaân duyeân laøm cho taâm sanh öu khoå. Nhöõng gì laø naêm? Ñoù laø daâm duïc trieàn, do daâm duïc quaán chaët neân taâm sanh öu khoå. Cuõng vaäy, ñoái vôùi saân nhueá, thuïy mieân, traïo hoái, nghi hoaëc. Do nghi hoaëc quaán chaët, neân taâm sanh öu khoå. Ñoù laø naêm nhaân duyeân laøm taâm sanh öu khoå.

“Coù naêm nhaân duyeân ñeå taâm dieät öu khoå. Nhöõng gì laø naêm? Nhö do daâm duïc trieàn neân taâm sinh öu khoå, tröø daâm duïc trieàn roài thì öu khoå lieàn bò tieâu dieät. Vì daâm duïc trieàn neân taâm sanh ra öu khoå, ngay trong ñôøi hieän taïi maø chöùng ñaéc cöùu caùnh, khoâng phieàn, khoâng nhieät vaø thöôøng truï baát bieán; ñoù laø sôû tri cuûa baäc Thaùnh, sôû kieán cuûa baäc Thaùnh. Cuõng vaäy, vôùi saân nhueá, thuøy mieân, nghi hoaëc trieàn; do nghi hoaëc quaán chaët neân taâm sanh ra öu khoå. Neáu tröø ñöôïc nghi hoaëc trieàn roài thì öu khoå lieàn bò tieâu dieät. Vì nghi hoaëc quaán chaët neân taâm sanh ra öu khoå, trong ñôøi hieän taïi maø chöùng ñaéc cöùu caùnh, khoâng phieàn, khoâng nhieät, thöôøng truï baát bieán. Ñoù laø sôû tri cuûa baäc Thaùnh, sôû kieán cuûa baäc Thaùnh. AÁy laø naêm nhaân duyeân ñeå taâm dieät tröø öu khoå.

“Laïi nöõa, coøn coù phaùp khaùc ngay trong ñôøi hieän taïi maø chöùng

ñaéc cöùu caùnh, khoâng phieàn, khoâng nhieät, thöôøng truï vaø baát bieán, laø sôû tri cuûa baäc Thaùnh, laø sôû kieán cuûa baäc Thaùnh. Theá naøo laø coøn coù phaùp khaùc ngay trong ñôøi hieän taïi maø chöùng ñaéc cöùu caùnh khoâng phieàn, khoâng nhieät, thöôøng truï vaø baát bieán, laø sôû tri cuûa baäc Thaùnh, sôû kieán

cuûa Baäc Thaùnh? Ñoù laø taùm chi thaùnh ñaïo, töùc töø chaùnh kieán ñeán chaùnh ñònh. AÁy laø coøn coù phaùp ngay trong ñôøi hieän taïi maø chöùng ñaéc cöùu caùnh, khoâng phieàn, khoâng nhieät, thöôøng truù vaø baát bieán, laø sôû tri cuûa baäc Thaùnh, sôû kieán cuûa baäc Thaùnh.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BA-LA-LAO1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa ôû Caâu-leä-saáu2, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø- kheo, ñi ñeán Baéc thoân3, truù ôû phía Baéc cuûa thoân trong röøng Thi- nhieáp-hoøa4.

Baáy giôø Ba-la-lao Giaø-di-ni5 nghe raèng: “Sa-moân Cuø-ñaøm thuoäc doøng hoï Thích, ñaõ töø boû doøng hoï Thích, xuaát gia hoïc ñaïo, ñang du hoùa taïi Caâu-leä-saáu cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo ñi ñeán Baéc thoân, truù ôû phía Baéc cuûa thoân trong röøng Thi-nhieáp-hoøa. Vò Sa-moân Cuø-ñaøm aáy coù tieáng taêm lôùn, truyeàn khaép möôøi phöông raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Vò aáy ôû trong theá gian naøy giöõa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø loaøi ngöôøi cho ñeán loaøi trôøi, töï tri töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï. Phaùp maø vò aáy thuyeát, khoaûng ñaàu thieän, khoaûng giöõa thieän, cöùu caùnh cuõng thieän, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh thanh tònh troïn ñuû’. Neáu gaëp ñöôïc Ñöùc

1. Töông ñöông Paøli: S.42.13. Paøæali-sutta.

2. Caâu-leä-saáu *©ë ÄR ½G¡C* Paøli: Koliyesu, giöõa nhöõng ngöôøi Koliyaø, moät boä toäc theo theå cheá coäng hoøa trong thôøi Phaät, cö nguï taïi laøng Raømagama treân bôø soâng Haèng, vaø phaàn khaùc soáng taïi Devadaha, laõnh thoå cuûa hoï vaø cuûa gioøng Sakya ñöôïc chia ñoâi baèng soâng Rohinin vaø moät cuoäc chieán ñaãm maùu saép xaûy ra, neáu khoâng coù söï can thieäp cuûa Ñöùc Phaät.

3. Baéc thoân *¥\_ §ø.* Paøli: Uttara, teân thoân ôû trong Koliyaø.

4. Thi-nhieáp-hoøa laâm *¤r Äá* 惒 *ªL¡C* Paøli: Simsapavana.

5. Ba-la-lao Giaø-di-ni *ªi Ã¹ ¨c ¦÷ À± ¥§¡C* Paøli: Paøtaliya-gaøminì thoân tröôûng

Paøtaliya.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñeå toân troïng, leã baùi cuùng döôøng, thöøa söï, thì seõ ñöôïc nhieàu thieän lôïi”. Ngöôøi kia suy nghó raèng: “Ta neân ñeán yeát kieán Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå leã baùi, cuùng döôøng”.

Ba-la-lao Giaø-di-ni nghe vaäy roài, ra khoûi Baéc thoân, ñi veà höôùng Baéc, ñeán röøng Thi-nhieáp-hoøa, muoán yeát kieát Theá Toân ñeå leã baùi cuùng döôøng. Ba-la-lao Giaø-di-ni töø xa troâng thaáy Theá Toân ôû trong röøng caây, ñoan nghieâm ñeïp ñeõ, nhö maët traêng giöõa ñaùm tinh tuù saùng ngôøi choùi loïi, röïc rôõ nhö toøa nuùi vaøng, ñaày ñuû töôùng haûo, uy thaàn vôøi vôïi, caùc caên tòch tònh, khoâng gì ngaên che, thaønh töïu söï ñieàu ngöï, taâm yeân tónh laëng. Ba-la-lao Giaø-di-ni töø xa troâng thaáy Ñöùc Theá Toân roài, ñeán tröôùc choã Theá Toân, cuøng chaøo hoûi roài ngoài xuoáng moät phía, thöa vôùi Theá Toân raèng:

“Toâi nghe Sa-moân Cuø-ñaøm bieát huyeãn thuaät, laø nhaø huyeãn thuaät6. Thöa Cuø-ñaøm, neáu ai noùi nhö vaäy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm bieát huyeãn thuaät, laø nhaø huyeãn thuaät’, ngöôøi aáy khoâng huûy baùng Sa-moân Cuø-ñaøm chaêng? Ngöôøi aáy coù noùi ñuùng söï thaät khoâng? Ngöôøi aáy noùi coù ñuùng phaùp chaêng? Ngöôøi aáy noùi ñuùng phaùp vaø nhö phaùp7 chaêng? Ñoái vôùi nhö phaùp, khoâng coù sai laàm vaø khoâng bò chæ trích chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Giaø-di-ni, neáu coù ai noùi nhö vaày, ‘Sa-moân Cuø-ñaøm bieát huyeãn thuaät, laø nhaø huyeãn thuaät’, thì ngöôøi aáy khoâng huûy baùng Sa- moân Cuø-ñaøm, ngöôøi aáy noùi chaân thaät, ngöôi aáy noùi ñuùng phaùp, ngöôøi aáy noùi phaùp nhö phaùp, ñoái vôùi phaùp khoâng coù loãi laàm, khoâng bò chæ trích. Vì sao theá? Naøy Giaø-di-ni, Ta bieát huyeãn thuaät aáy, nhöng chính Ta khoâng phaûi laø nhaø huyeãn thuaät”.

Giaø-di-ni noùi raèng:

“Nhöõng ñieàu caùc Sa-moân, Phaïm chí kia noùi laø chaân thaät, nhöng toâi khoâng tin hoï noùi raèng ‘Sa-moân Cuø-ñaøm bieát huyeãn thuaät vaø laø nhaø huyeãn thuaät”.

Theá Toân noùi:

6. Haùn: *tri huyeãn thò huyeãn ª¾ ¤Û ¬O ¤Û¡C*Paøli: (...) maøyaö jaønatì ti (...) maøyavì ti, (Sa-moân Gotama) bieát huyeãn thuaät, (vaäy Gotama laø) nhaø huyeãn thuaät.

7. Haùn: *phaùp nhö phaùp ªk ¦p ªk¡C*Paøli: dhammassa caønudhamma, vaø tuøy phaùp

cuûa phaùp, chæ nhöõng vaán ñeà lieân heä ñeán phaùp.

“Naøy Giaø-di-ni, neáu ngöôøi naøo bieát huyeãn thuaät thì ngöôøi ñoù laø nhaø huyeãn thuaät chaêng?”

Giaø-di-ni thöa raèng:

“Quaû thaät vaäy, Theá Toân. Quaû thaät vaäy, Thieän Theä”. Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Giaø-di-ni, oâng ñöøng töï laàm laãn maø huûy baùng Ta. Neáu huûy baùng Ta thì chæ töï gaây toån haïi, coù söï naõo haïi, coù xuùc phaïm, ñieàu maø Hieàn Thaùnh gheùt boû, vaø bò toäi lôùn. Vì sao theá? Naøy Giaø-di-ni, ñieàu aáy thaät ra khoâng ñuùng nhö lôøi oâng noùi. Naøy Giaø-di-ni, oâng coù nghe Caâu- leä-saáu coù binh toát8 chaêng?

Giaø-di-ni ñaùp raèng:

“Toâi nghe raèng coù”.

“Naøy Giaø-di-ni, oâng nghó theá naøo, Caâu-leä-saáu coù binh toát aáy ñeå laøm gì?”

Giaø-di-ni ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, ñeå laøm thoâng söù vaø gieát giaëc cöôùp. Vì vieäc ñoù neân Caâu-leä-saáu nuoâi caùc binh toát aáy”.

“Naøy Giaø-di-ni, oâng nghó theá naøo, binh toát Caâu-leä-saáu coù giöõ giôùi caám hay khoâng giöõ giôùi caám?”

Giaø-di-ni ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, neáu treân theá gian naøy coù nhöõng ngöôøi khoâng giöõ giôùi caám, vaãn khoâng theå quaù hôn binh toát Caâu-leä-saáu. Vì sao theá? Vì binh toát Caâu-leä-saáu phaïm raát nhieàu giôùi caám, chæ laøm caùc aùc phaùp”.

Laïi hoûi:

“OÂng thaáy nhö vaäy, bieát nhö vaäy, ta khoâng hoûi oâng. Neáu coù ngöôøi khaùc hoûi oâng, ‘Vì Giaø-di-ni bieát raèng binh toát Caâu-leä-saáu phaïm raát nhieàu nhöõng giôùi caám, chæ laøm nhöõng aùc phaùp; nhaân vieäc ñoù neân Giaø-di-ni cuõng phaïm raát nhieàu caám giôùi, chæ laøm caùc aùc phaùp’. Neân noùi nhö vaäy, laø lôøi noùi ñuùng söï thaät chaêng?”

Giaø-di-ni ñaùp:

“Khoâng phaûi vaäy, thöa Cuø-ñaøm. Vì sao theá? Vì binh toát Caâu-leä- saáu coù tri kieán khaùc, coù sôû nguyeän khaùc, neân binh toát Caâu-leä-saáu phaïm

8. Haùn: *toát ¨ò¡C* Paøli: lambacuølake bhaæte, ngöôøi laøm thueâ coù loïn toùc buoâng thoûng.

raát nhieàu caám giôùi, chæ laøm caùc aùc phaùp. Coøn toâi thì raát trì giôùi, khoâng laøm caùc aùc phaùp”.

Laïi hoûi:

“Giaø-di-ni, oâng bieát binh toát Caâu-leä-saáu phaïm raát nhieàu caám giôùi, chæ laøm caùc aùc phaùp, nhöng oâng khoâng do ñoù maø phaïm caám giôùi, chæ laøm caùc aùc phaùp. Vaäy thì vì sao khoâng theå raèng Nhö Lai bieát huyeãn thuaät, trong khi chính mình khoâng phaûi laø nhaø huyeãn thuaät. Vì sao theá? Ta bieát huyeãn thuaät, bieát ngöôøi huyeãn thuaät, bieát quaû baùo cuûa huyeãn thuaät, bieát ñoaïn tröø huyeãn thuaät.

“Naøy Giaø-di-ni, Ta cuõng bieát saùt sanh, bieát ngöôøi saùt sanh, bieát söï ñoaïn tröø saùt sanh. Naøy Giaø-di-ni, Ta bieát vieäc laáy cuûa khoâng cho, bieát ngöôøi laáy cuûa khoâng cho, bieát quaû baùo vieäc laáy cuûa khoâng cho, bieát söï ñoaïn tröø vieäc laáy cuûa khoâng cho. Naøy Giaø-di-ni, Ta bieát vieäc noùi doái, bieát ngöôøi noùi doái, bieát quaû baùo vieäc noùi doái, bieát ñoaïn tröø söï noùi doái. Naøy Giaø-di-ni, Ta bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy. Ai noùi nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm bieát huyeãn thuaät töùc laø nhaø huyeãn thuaät’, neáu ngöôøi aáy chöa ñoaïn tröø lôøi noùi naøy, maø nghe taâm aáy, duïc aáy, nguyeän aáy, vaên aáy, nieäm aáy, quaùn aáy, thì trong khoaûnh khaéc nhö co duoãi caùnh tay, maïng chung sanh vaøo ñòa nguïc”.

Giaø-di-ni nghe vaäy, kinh haõi khuûng khieáp, loâng treân mình döïng ñöùng leân, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñaûnh leã chaân Phaät, quyø moïp, chaép tay höôùng veà Theá Toân maø baïch raèng:

“Cuø-ñaøm, toâi aên naên toäi loãi. Thieän Theä, toâi töï thuù9. Toâi nhö ngu, nhö si, nhö baát ñònh, nhö baát thieän. Vì sao theá? Vì toâi noùi quaáy raèng Sa-moân Cuø-ñaøm laø nhaø huyeãn thuaät. Mong Thieän Theä cho toâi ñöôïc aên naên toäi loãi, thaáy toäi thì baøy toû. Toâi ñaõ aên naên toäi roài, seõ giöõ gìn khoâng ñeå taùi phaïm nöõa”.

Theá Toân baûo raèng:

“Thaät nhö vaäy, Giaø-di-ni, oâng quaû thaät ngu, nhö si, nhö baát ñònh, nhö baát thieän. Vì sao theá? Vì oâng ñoái vôùi Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, maø noùi quaáy laø nhaø huyeãn thuaät. Nhöng oâng coù theå aên naên toäi loãi, thaáy toäi thì neân baøy toû, giöõ gìn khoâng ñeå taùi phaïm nöõa. Nhö vaäy, naøy Giaø-di-ni, neáu coù ngöôøi aên naên toäi loãi, thaáy toäi neân baøy

9. Haùn: *töï thuù ¦Û □º¡C* Baûn Cao-li: *töï tích ¦Û ©õ* (töø tröôùc).

toû, hoä trì maø khoâng taïo laïi nöõa, thì tröôûng döôõng Thaùnh phaùp, khoâng coøn coù söï sai laàm nöõa”.

Luùc ñoù Giaø-di-ni chaép tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân maø baïch raèng: “Thöa Cuø-ñaøm, coù Sa-moân, Phaïm chí, thaáy theá naøy, noùi theá naøy: ‘Neáu keû naøo saùt sanh, keû aáy nhaát thieát thoï baùo ngay trong ñôøi naøy; nhaân ñoù maø sanh ra öu khoå. Neáu keû naøo laáy cuûa khoâng cho, noùi doái, keû aáy nhaát thieát thoï baùo; nhaân ñoù maø sanh ra öu khoå’. Thöa Sa-moân

Cuø-ñaøm, yù Ngaøi nghó sao?” Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

Naøy Giaø-di-ni, nay Ta hoûi oâng, tuøy söï hieåu bieát maø traû lôøi. Naøy Giaø-di-ni, yù oâng nghó sao? Neáu trong thoân aáp, hoaëc coù moät ngöôøi ñaàu ñoäi traøng hoa, duøng nhieàu loaïi höông xoa vaøo thaân, roài xöôùng nhaïc, ca vuõ, töï mình thoûa thích, vui cöôøi nöõ saéc, hoan laïc nhö vua. Neáu coù ngöôøi hoûi raèng: ‘Ngöôøi naøy tröôùc kia laøm nhöõng gì maø nay ñaàu ñoäi traøng hoa, hoaëc duøng nhieàu loaïi höông xoa vaøo thaân roài xöôùng nhaïc, ca vuõ, töï mình thoûa thích, vui cöôøi nöõ saéc, hoan laïc nhö vua?’ Hoaëc coù ngöôøi traû lôøi raèng: ‘Ngöôøi aáy vì Quoác vöông maø gieát haïi keû thuø. Quoác vöông sau khi vui veû lieàn ban thöôûng cho. Do ñoù ngöôøi aáy ñaàu ñoäi traøng hoa, duøng nhieàu loaïi höông xoa vaøo thaân, roài xöôùng nhaïc, ca vuõ, töï mình thoûa thích, vui cöôøi nöõ saéc, hoan laïc nhö vua. “Naøy Giaø-di-ni, oâng coù thaáy nhö vaäy, nghe nhö vaäy chaêng?”

Giaø-di-ni ñaùp:

“Toâi coù thaáy nhö vaäy, nghe nhö vaäy, Cuø-ñaøm. Toâi ñaõ nghe vaø seõ ñöôïc nghe nöõa”.

“Giaø-di-ni, roài laïi thaáy Quoác vöông baét bôù toäi nhaân, troùi quaët hai tay laïi, ñaùnh troáng, xöôùng leänh, keùo ra cöûa thaønh phía Nam, ñeå ngoài döôùi caây neâu cao, roài cheùm beâu ñaàu. Neáu coù ngöôøi hoûi raèng: ‘Ngöôøi naøy phaïm toäi gì maø bò Quoác vöông gieát nhæ?’ Hoaëc coù ngöôøi traû lôøi raèng: ‘Ngöôøi naøy gieát laàm ngöôøi voâ toäi trong Vöông gia, do ñoù Quoác vöông ra leänh haønh hình nhö vaäy’. Naøy Giaø-di-ni, oâng coù thaáy nhö vaäy, nghe nhö vaäy chaêng?”

Giaø-di-ni traû lôøi:

“Toâi coù thaáy nhö vaäy, Cuø-ñaøm, toâi ñaõ nghe vaø seõ ñöôïc nghe nöõa”. “Naøy Giaø-di-ni, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí, thaáy nhö vaäy, noùi nhö

vaäy: ‘Neáu coù ngöôøi naøo saùt sanh ngöôøi aáy nhaát thieát phaûi thoï baùo ngay

trong hieän taïi naøy; nhaân ñoù maø sanh ra öu khoå’, thì ñoù laø lôøi noùi chaân thaät hay lôøi noùi hö doái?”

Giaø-di-ni ñaùp:

“Ñoù laø lôøi noùi hö doái, thöa Cuø-ñaøm”.

“Neáu ngöôøi aáy noùi hö voïng, oâng coù tin chaêng?” Giaø-di-ni ñaùp:

“Toâi khoâng tin, thöa Cuø-ñaøm”. Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay, Giaø-di-ni, Ta laïi hoûi oâng, oâng nghó theá naøo? Neáu trong thoân aáp, hoaëc coù ngöôøi ñaàu ñoäi traøng hoa, duøng nhieàu thöù höông xoa vaøo thaân, roài xöôùng nhaïc, ca vuõ, töï mình thoûa thích, vui chôi nöõ saéc, hoan laïc nhö vua. Neáu coù ngöôøi hoûi raèng: ‘Ngöôøi naøy tröôùc kia ñaõ laøm nhöõng vieäc gì maø nay ñaàu ñoäi traøng hoa, duøng nhieàu thöù höông xoa vaøo thaân, roài xöôùng nhaïc, ca vuõ, töï mình thoûa thích vui chôi nöõ saéc, hoan laïc nhö vua?’ Hoaëc coù ngöôøi traû lôøi raèng, “Ngöôøi aáy ôû nöôùc khaùc, vì laáy cuûa khoâng cho, do ñoù ngöôøi aáy ñaàu ñoäi traøng hoa, duøng nhieàu thöù höông xoa vaøo thaân, roài xöôùng nhaïc, ca vuõ, töï mình thoûa thích vui chôi nöõ saéc, hoan laïc nhö vua’. Naøy Giaø-di-ni, oâng coù thaáy nhö vaäy, nghe nhö vaäy chaêng?”

Giaø-di-ni thöa:

“Toâi coù thaáy nhö vaäy, thöa Cuø-ñaøm, toâi ñaõ nghe vaø seõ ñöôïc nghe nöõa”.

“Naøy Giaø-di-ni, roài laïi thaáy Quoác vöông baét bôù toäi nhaân troùi quaët hai tay ra sau, ñaùnh troáng, xöôùng leänh keùo ra cöûa phía Nam, ñeå ngoài döôùi goác caây neâu cao roài cheùm beâu ñaàu. Neáu coù ngöôøi hoûi raèng: ‘Ngöôøi naøy maéc toäi gì maø bò Quoác vöông gieát cheát?’ Hoaëc coù ngöôøi traû lôøi raèng: ‘Ngöôøi aáy laáy cuûa khoâng cho trong Vöông gia, do ñoù Quoác vöông ra leänh haønh hình nhö vaäy’. Naøy Giaø-di-ni, oâng coù thaáy nhö vaäy, nghe nhö vaäy chaêng?”

Giaø-di-ni traû lôøi raèng:

“Toâi coù thaáy nhö vaäy, Cuø-ñaøm, toâi ñaõ nghe vaø seõ ñöôïc nghe nöõa”. “Naøy Giaø-di-ni, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí thaáy vaø noùi nhö vaäy: ‘Neáu coù keû naøo laáy cuûa khoâng cho, keû aáy nhaát thieát phaûi thoï baùo ngay trong ñôøi hieän taïi naøy, nhaân ñoù maø sanh ra öu khoå’, thì lôøi noùi ñoù chaân

thaät hay lôøi noùi hö doái?”

Giaø-di-ni ñaùp:

“Ñoù laø lôøi noùi hö doái, thöa Cuø-ñaøm”.

“Neáu ngöôøi aáy noùi hö voïng, oâng coù tin chaêng?” Giaø-di-ni ñaùp:

“Toâi khoâng tin, thöa Cuø-ñaøm!” Ñöùc Theá Toân khen raèng.

“Laønh thay! Laønh thay! Giaø-di-ni!” Laïi hoûi Giaø-di-ni:

“Giaø-di-ni, oâng nghó theá naøo, neáu trong thoân aáp hoaëc coù ngöôøi ñaàu ñoäi traøng hoa, duøng nhieàu thöù höông xoa vaøo thaân, roài xöôùng nhaïc, ca vuõ, töï mình thoûa thích vui chôi nöõ saéc, hoan laïc nhö vua. Neáu coù ngöôøi hoûi raèng: ‘Ngöôøi aáy tröôùc kia laøm nhöõng vieäc gì maø nay ñaàu ñoäi traøng hoa, duøng nhieàu thöù höông xoa vaøo thaân, roài xöôùng nhaïc ca vuõ, töï mình thoûa thích vui chôi nöõ saéc, hoan laïc nhö vua?’ Hoaëc coù ngöôøi traû lôøi raèng: ‘Ngöôøi aáy ca muùa ñeå vui giôõn, cöôøi ñuøa. Ngöôøi aáy baèng lôøi noùi doái laøm cho Quoác vöông vui veû. Sau khi Quoác vöông vui veû lieàn ban thöôûng cho, do ñoù ngöôøi aáy ñaàu ñoäi traøng hoa, duøng nhieàu thöù höông xoa vaøo thaân, roài xöôùng nhaïc, ca vuõ, töï mình thoûa thích vui chôi nöõ saéc, hoan laïc nhö vua’. Naøy Giaø-di-ni, oâng coù thaáy nhö vaäy, nghe nhö vaäy chaêng?”

Giaø-di-ni traû lôøi raèng:

“Toâi coù thaáy nhö vaäy, Cuø-ñaøm, toâi ñaõ nghe vaø seõ ñöôïc nghe nöõa”. “Naøy Giaø-di-ni, roài laïi thaáy Quoác vöông baét bôù toäi nhaân, duøng

gaäy ñaùnh ñeán cheát, roài boû vaøo cuõi caây, chôû treân xe troáng ñi ra cöûa thaønh phía Baéc, vaát vaøo trong raõnh nöôùc, neáu coù ngöôøi hoûi raèng: ‘Ngöôøi aáy maéc toäi gì maø bò quoác vöông gieát cheát ñi?’ Hoaëc coù ngöôøi traû lôøi raèng: ‘Ngöôøi aáy ôû tröôùc Quoác vöông noùi doái laø coù chöùng ñaéc, ngöôøi aáy do löøa gaït Quoác vöông baèng lôøi noùi doái neân bò Quoác vöông ra leänh baét laøm nhö theá’. Naøy Giaø-di-ni, oâng coù thaáy nhö vaäy, nghe nhö vaäy khoâng?”

Giaø-di-ni traû lôøi raèng:

“Toâi coù thaáy vaäy, Cuø-ñaøm, toâi ñaõ nghe vaø seõ nghe nöõa”.

“Naøy Giaø-di-ni, oâng nghó theá naøo, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí thaáy nhö vaäy, noùi nhö vaäy: ‘Neáu coù ngöôøi naøo noùi doái, ngöôøi aáy nhaát thieát phaûi thoï baùo ngay trong ñôøi hieän taïi naøy, nhaân ñoù maø sanh ra öu khoå’,

thì lôøi noùi ñoù laø lôøi noùi chaân thaät hay hö doái?” Giaø-di-ni ñaùp:

“Ñoù laø lôøi noùi hö doái, thöa Cuø-ñaøm”.

“Neáu ngöôøi aáy noùi hö voïng, oâng coù tin chaêng?” Giaø-di-ni ñaùp:

“Toâi khoâng tin, thöa Cuø-ñaøm”. Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Giaø-di-ni!”

Luùc ñoù, Giaø-di-ni lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa aùo chaép tay höôùng veà Theá Toân maø thöa raèng:

“Kyø dieäu thay, nhöõng ñieàu Cuø-ñaøm noùi raát vi dieäu, kheùo ví duï, kheùo daãn chöùng. Baïch Cuø-ñaøm, toâi ôû trong Baéc thoân coù xaây döïng moät ngoâi nhaø cao lôùn, saép ñaët giöôøng neäm, ñeå saün ñoà chöùa nöôùc thaép saùng nhöõng ngoïn ñeøn lôùn. Neáu coù vò Sa-moân, Phaïm chí tinh taán naøo ñeán nghæ ôû ngoâi nhaø cao lôùn aáy, toâi seõ tuøy khaû naêng maø cung caáp nhöõng gì vò aáy caàn thieát. Coù boán vò luaän só maø sôû kieán khaùc nhau, cuøng ñeán taäp hôïp taïi ngoâi nhaø cao lôùn aáy. Trong ñoù coù moät vò luaän só thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày10: ‘Khoâng coù boá thí, khoâng coù trai teáâ, khoâng coù chuù thuyeát, khoâng coù nghieäp thieän, nghieäp aùc, khoâng coù nghieäp baùo thieän aùc, khoâng coù ñôøi naøy ñôøi sau, khoâng coù cha, khoâng coù meï, treân ñôøi khoâng coù baäc chaân nhaân ñi ñeán thieän xöù, kheùo ñi, kheùo höôùng11, töï tri, töï giaùc, töï chöùng ngoä ñôøi naøy vaø ñôøi khaùc12, thaønh töïu vaø an truï’.

“Vò luaän sö thöù hai laïi coù sôû kieán traùi ngöôïc vôùi sôû kieán cuûa vò

luaän sö thöù nhaát. Vò aáy cuõng thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày: ‘Coù boá thí, coù trai teá, coù chuù thuyeát, coù nghieäp thieän aùc, coù nghieäp baùo thieän aùc, coù ñôøi naøy ñôøi sau, coù cha coù meï coù baäc chaân nhaân treân ñôøi naøy ñi ñeán

10. Thuyeát ñoaïn dieät (uccheda-vaøda) cuûa Ajita Kesa-kambaøli. Xem D.2 Saømaóóaphala-sutta; No.1(21), *Tröôøng A-haøm* “Kinh soá 14, Phaïm Ñoäng), Ñaïi 1, tr.88.

11. Haùn: *thieän khöù thieän höôùng □½ ¥h □½ ¦V¡C* Paøli: sammagata, sammaø-

paæippanna, chaân chaùnh haønh trì (taùm Thaùnh ñaïo), chaân chaùnh thuù höôùng (nhaém ñeáùn Nieát-baøn).

12. Paøli: na (...) ye imaó ca lokaö paraó ca lokaö sayaö abhióìa saccchikatvaø

pavedenti, “khoâng coù nhöõng vò sau khi töï mình thöïc chöùng veà theá giôùi naøy vaø theá giôùi khaùc roài thuyeát minh laïi”.

thieän xöù, kheùo ñi, kheùo höôùng, töï tri, töï giaùc, töï chöùng ngoä ñôøi naøy vaø ñôøi khaùc, thaønh töïu vaø an truï’.

“Vò luaän sö thöù ba13 thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày: ‘Töï mình laøm vaø sai baûo ngöôøi khaùc laøm, töï mình cheùm gieát vaø sai baûo ngöôøi khaùc cheùm gieát, töï mình naáu vaø sai baûo ngöôøi khaùc naáu; öu saàu14, phieàn muoän, lo laéng, ñaám ngöïc, aùo naõo, khoùc loùc, ngu si; saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, uoáng röôïu; ñaøo vaùch, môû kho, ñeán ngoõ heûm khaùc ñeå aên cöôùp15, phaù laøng haïi xoùm, phaù thaønh, dieät nöôùc; laøm nhö theá khoâng phaûi laø laøm aùc. Laïi duøng voøng saét beùn nhö dao caïo, ngöôøi aáy ñoái vôùi taát caû chuùng sanh ôû treân coõi ñôøi naøy, trong voøng moät ngaøy maø böûa, maø caét, maø cheùm, maø chaët, maø loät da, maø loùc xeû töøng maûng thòt, laùch töøng phaàn töøng khoái; do vaäy vaãn khoâng coù nghieäp aùc, do vaäy vaãn khoâng coù nghieäp baùo aùc. ÔÛ bôø soâng Haèng-giaø phía Nam, gieát roài caét, roài khieán naáu’; vaø ôû bôø soâng Haèng-giaø phía Baéc maø boá thí, trai teá, chuù thuyeát. Khoâng do ñoù maø coù toäi hay coù phöôùc; khoâng do ñoù maø coù quaû baùo toäi phöôùc. Caáp thí, töï cheá ngöï, thuû hoä, nhieáp trì, taùn thaùn, nhieâu ích, aùi ngöõ lôïi haønh, khoâng do ñoù maø coù phöôùc, khoâng do ñoù maø coù quaû baùo cuûa phöôùc’.

Luaän só thöù tö laïi coù sôû kieán traùi ngöôïc sôû kieán vò luaän chuû thöù

ba. Vò aáy thaáy nhö vaày, noùi nhö vaày: ‘Töï mình laøm vaø sai baûo ngöôøi khaùc laøm, töï mình cheùm gieát vaø sai baûo ngöôøi khaùc cheùm gieát, töï mình naáu vaø sai baûo ngöôøi khaùc naáu; öu saàu, phieàn muoän, lo laéng, ñaám ngöïc, aùo naõo, khoùc loùc, ngu si; saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, uoáng röôïu; ñaøo vaùch, môû kho, ñeán ngoõ heûm khaùc ñeå aên cöôùp, phaù laøng haïi xoùm, phaù thaønh, dieät nöôùc; laøm nhö theá chính laø laøm aùc. Laïi duøng voøng saét beùn nhö dao caïo, ngöôøi aáy ñoái vôùi taát caû chuùng sanh ôû treân coõi ñaát naøy, trong voøng moät ngaøy maø böûa, maø caét, maø cheùm, maø chaët, maø loät da, maø loùc xeû töøng maûng thòt, laùch töøng phaàn töøng khoái;

13. Thuyeát voâ taùc duïng (akiriya-vaøda) cuûa Puørana Kassapa, Paøli, D. 2. Saømaóóaphala-sutta; No.1(21), *Tröôøng A-haøm* “Kinh soá 14, Phaïm Ñoäng), Ñaïi 1, tr.88.

14. Töï mình hay khieán ngöôøi khaùc; ñoaïn sau, vaên nghóa töông tôï.

15. Haùn: *chí tha haïng maïch ¦Ü ¥L «Ñ □□* (baûn Cao-li: kieáp *§T* ). Coù leõ Paøli: paripanthe (Haùn ñoïc: parapanthe) tiæihato, chaän ñöôøng aên cöôùp.

do vaäy vaãn khoâng coù nghieäp aùc, do vaäy vaãn khoâng coù nghieäp baùo aùc. ÔÛ bôø soâng Haèng-giaø phía Nam, gieát roài caét, roài khieán naáu’; vaø ôû bôø soâng Haèng-giaø phía Baéc maø boá thí, trai teá, chuù thuyeát. Do ñoù coù toäi coù phöôùc; do ñoù maø coù quaû baùo toäi phöôùc. Caáp thí, töï cheá, thuû hoä, nhieáp trì, taùn thaùn, nhieâu ích, aùi ngöõ, lôïi haønh, do ñoù maø coù quaû baùo toäi phöôùc.

“Thöa Cuø-ñaøm, toâi nghe nhö vaäy lieàn sanh nghi hoaëc: ‘Nhöõng vò Sa-moân, Phaïm chí ñoù, ai noùi chaân thaät, ai noùi hö doái?’.”

Ñöùc Theá Toân traû lôøi:

“Naøy Giaø-di-ni, oâng chôù sanh nghi hoaëc. Vì sao theá? Vì do coù nghi hoaëc maø sanh ra do döï. Naøy Giaø-di-ni, oâng töï mình khoâng coù tònh trí, ñeå bieát laø coù ñôøi sau hay khoâng coù ñôøi sau. Naøy Giaø-di-ni, oâng laïi cuõng khoâng coù tònh trí ñeå bieát ñieàu ñöôïc laøm laø aùc hay ñieàu ñöôïc laøm laø thieän? Naøy Giaø-di-ni, coù moät phaùp ñònh16 ñöôïc goïi laø “Vieãn ly”. OÂng nhôø ñònh aáy seõ coù theå ñöôïc chaùnh nieäm, coù theå ñaït tôùi nhaát taâm; nhö vaäy, ôû trong ñôøi hieän taïi oâng seõ ñoaïn tröø söï nghi hoaëc, vaø ñöôïc thaêng taán17”.

Luùc ñoù Giaø-di-ni töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa aùo, chaép tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân maø baïch raèng:

“Thöa Cuø-ñaøm, theá naøo laø coù moät phaùp ñònh ñöôïc goïi laø “Vieãn ly”. Toâi nhôø ñònh aáy seõ coù theå ñöôïc chaùnh nieäm, coù theå ñaït tôùi nhaát taâm; nhö vaäy, ôû trong ñôøi hieän taïi toâi coù theå ñoaïn tröø söï nghi hoaëc, vaø ñöôïc thaêng taán18?”

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Thaùnh ñeä töû ña vaên xa lìa söï gieát, ñoaïn tröø söï gieát; ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán ñoaïn tröø taø kieán vaø ñöôïc chaùnh kieán. Vò aáy ban ngaøy caøy ruoäng, vaø gieo gioáng; ñeán chieàu nghæ ngôi vaø vaøo nhaø ngoài thieàn ñònh; qua ñeâm, luùc höøng saùng suy nghó nhö

16. Haùn: *höõu phaùp chi ñònh ¦³ ªk ¤§ ©w¡C* Paøli: atthi... Dhammasamaødhi.

17. Tham chieáu Paøli: atthi gaømaòi dhammasamaødhi tatra ce tvaö cittasamaødhiö paæilabeyyaøsi evaö tvaö imaö kaíkhaødhammam pajaheyyaøsi, “Naøy thoân tröôûng, coù phaùp ñònh (phaùp tam-muoäi), maø neáu trong ñoù ngöôi coù theå ñaït ñöôïc taâm ñònh nhö vaäy ngöôi coù theå ñoaïn tröø phaùp nghi hoaëc”.

18. Haùn: *thaêng taán ª@ ¶i¡C* Paøli: sagga, sanh leân treân; sanh thieân.

vaày: ‘Ta xa lìa söï gieát, ñoaïn tröø söï gieát; ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán ñoaïn tröø taø kieán vaø ñöôïc chaùnh kieán. Vò aáy lieàn töï thaáy: ‘Ta ñaõ ñoaïn tröø möôøi nghieäp ñaïo aùc vaø nieäm möôøi nghieäp ñaïo thieän’. Vò aáy sau khi töï thaáy: ‘Ta ñaõ ñoaïn tröø möôøi nghieäp ñaïo aùc vaø nieäm möôøi nghieäp ñaïo thieän’, lieàn sanh ra haân hoan. Sau khi sanh ra haân hoan lieàn phaùt sanh hyû; sau khi phaùt sanh hyû, thaân lieàn an ñònh; sau khi thaân ñöôïc an ñònh, thaân lieàn caûm giaùc laïc. Sau khi thaân caûm giaùc laïc thì ñöôïc nhaát taâm. Naøy Giaø-di-ni, sau khi Thaùnh ñeä töû Ña vaên ñöôïc nhaát taâm roài thì taâm caâu höõu vôùi töø, bieán khaép moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng theá hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát khoâng oaùn, khoâng saân, khoâng nhueá, khoâng naõo haïi, quaûng ñaïi voâ bieân, voâ löôïng, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï.

“Vò aáy suy nghó nhö vaày: “Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo thaáy

nhö vaày, noùi nhö vaày: ‘Khoâng coù söï boá thí, khoâng coù trai teá, khoâng coù chuù thuyeát, khoâng coù nghieäp thieän aùc, khoâng coù nghieäp baùo thieän aùc, khoâng coù ñôøi naøy ñôøi sau, khoâng coù cha, khoâng coù meï treân ñôøi, khoâng coù baäc thieän nhaân ñi ñeán thieän xöù, kheùo ñi, kheùo höôùng, töï tri, töï giaùc, töï chöùng ngoä ñôøi naøy vaø ñôøi khaùc, thaønh töïu vaø an truï’. Neáu ñieàu vò Sa-moân, Phaïm chí kia noùi ra laø chaân thaät, ta khoâng xaâm phaïm ñôøi, duø sôï haõi hay khoâng sôï haõi19, thöôøng thöông meán taát caû theá gian. Taâm ta khoâng cuøng theá gian tranh caõi, cuõng khoâng coù söï haân hoan thoâ tröôïc. Nay ta ñöôïc phaùp cuûa baäc Voâ thöôïng, thaêng taán ñeán truù xöù an laïc. Ñoù laø phaùp ñònh vieãn ly. Nhöõng gì Sa-moân, Phaïm chí kia noùi, khoâng cho laø ñuùng, khoâng cho laø sai. Sau khi khoâng cho laø ñuùng, khoâng cho laø sai, lieàn ñöôïc noäi taâm tónh chæ.

“Naøy Giaø-di-ni, ñoù laø phaùp ñònh, ñöôïc goïi laø vieãn ly. OÂng coù theå

nhaân ñònh naøy maø ñöôïc chaùnh nieäm, maø ñöôïc nhaát taâm. Nhö vaäy, oâng coù theå ñoaïn heát nghi hoaëc trong ñôøi hieän taïi maø ñöôïc thaêng tieán.

“Laïi nöõa Giaø-di-ni: Thaùnh ñeä töû ña vaên xa lìa söï gieát, ñoaïn tröø söï gieát; ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán ñoaïn tröø taø kieán vaø ñöôïc chaùnh kieán. Vò aáy ban ngaøy caøy ruoäng, vaø gieo

19. Haùn: *boá döõ baát boá ©Æ »P ¤£ ©Æ¡A*chæ ngöôøi run sôï töùc keû yeáu, vaø ngöôøi vöõng vaøng töùc keû maïnh. Paøli: tasaö vaø thaøvaraö.

gioáng; ñeán chieàu nghæ ngôi vaø vaøo nhaø ngoài thieàn ñònh; qua ñeâm, luùc höøng saùng suy nghó nhö vaày: ‘Ta xa lìa söï gieát, ñoaïn tröø söï gieát; ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán ñoaïn tröø taø kieán vaø ñöôïc chaùnh kieán. Vò aáy lieàn töï thaáy: ‘Ta ñaõ ñoaïn tröø möôøi nghieäp ñaïo aùc vaø nieäm möôøi nghieäp ñaïo thieän’. Vò aáy sau khi töï thaáy: ‘Ta ñaõ ñoaïn tröø möôøi nghieäp ñaïo aùc vaø nieäm möôøi nghieäp ñaïo thieän’, lieàn sanh ra haân hoan. Sau khi sanh ra haân hoan lieàn phaùt sanh hyû; sau khi phaùt sanh hyû, thaân lieàn an ñònh; sau khi thaân ñöôïc an ñònh, thaân lieàn caûm giaùc laïc. Sau khi thaân caûm giaùc laïc thì ñöôïc nhaát taâm. Naøy Giaø-di-ni, sau khi Thaùnh ñeä töû ña vaên ñöôïc nhaát taâm roài thì taâm caâu höõu vôùi bi, bieán khaép moät phöông thaønh töïu vaø an truï; cuõng theá hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû. Taâm caâu vôùi bi, khoâng keát, khoâng oaùn khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, quaûng ñaïi, voâ löôïng voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï.

“Vò aáy suy nghó nhö vaäy: “Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo thaáy

nhö vaày, noùi nhö vaày: ‘Coù söï boá thí, coù trai teá, coù chuù thuyeát, coù nghieäp thieän aùc, coù nghieäp baùo thieän aùc, coù ñôøi naøy ñôøi sau, coù cha, coù meï treân ñôøi, coù baäc thieän nhaân ñi ñeán thieän xöù, kheùo ñi, kheùo höôùng, töï tri, töï giaùc, töï chöùng ngoä ñôøi naøy vaø ñôøi khaùc, thaønh töïu vaø an truï’. Neáu ñieàu vò Sa-moân, Phaïm chí kia noùi ra laø chaân thaät, ta khoâng xaâm phaïm ñôøi, duø sôï haõi hay khoâng sôï haõi, thöôøng thöông meán taát caû theá gian. Taâm ta khoâng cuøng theá gian tranh caõi, cuõng khoâng coù söï haân hoan thoâ tröôïc. Nay ta ñöôïc phaùp cuûa baäc Voâ thöôïng, thaêng taán ñeán truù xöù an laïc. Ñoù laø phaùp ñònh vieãn ly. Nhöõng gì Sa-moân, Phaïm chí kia noùi, khoâng cho laø ñuùng, khoâng cho laø sai. Sau khi khoâng cho laø ñuùng, khoâng cho laø sai, lieàn ñöôïc noäi taâm tónh chæ.

“Naøy Giaø-di-ni, ñoù laø phaùp ñònh, ñöôïc goïi laø vieãn ly. OÂng coù theå

nhaân ñònh naøy maø ñöôïc chaùnh nieäm, maø ñöôïc nhaát taâm; nhö vaäy, oâng coù theå ñoaïn heát nghi hoaëc trong ñôøi hieän taïi maø ñöôïc thaêng tieán.

“Laïi nöõa Giaø-di-ni, Thaùnh ñeä töû ña vaên xa lìa söï gieát, ñoaïn tröø söï gieát; ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán ñoaïn tröø taø kieán vaø ñöôïc chaùnh kieán. Vò aáy ban ngaøy caøy ruoäng, vaø gieo gioáng; ñeán chieàu nghæ ngôi vaø vaøo nhaø ngoài thieàn ñònh; qua ñeâm, luùc höøng saùng suy nghó nhö vaày: ‘Ta xa lìa söï gieát, ñoaïn tröø söï gieát; ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán ñoaïn tröø taø kieán vaø

ñöôïc chaùnh kieán. Vò aáy lieàn töï thaáy: ‘Ta ñaõ ñoaïn tröø möôøi nghieäp ñaïo aùc vaø nieäm möôøi nghieäp ñaïo thieän’. Vò aáy sau khi töï thaáy: ‘Ta ñaõ ñoaïn tröø möôøi nghieäp ñaïo aùc vaø nieäm möôøi nghieäp ñaïo thieän’, lieàn sanh ra haân hoan. Sau khi sanh ra haân hoan lieàn phaùt sanh hyû; sau khi phaùt sanh hyû, thaân lieàn an ñònh; sau khi thaân ñöôïc an ñònh, thaân lieàn caûm giaùc laïc. Sau khi thaân caûm giaùc laïc thì ñöôïc nhaát taâm. Naøy Giaø-di-ni, sau khi Thaùnh ñeä töû ña vaên ñöôïc nhaát taâm roài thì taâm caâu höõu vôùi hyû, bieán khaép moät phöông thaønh töïu vaø an truï; cuõng theá hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû. Taâm caâu vôùi hyû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, quaûng ñaïi, voâ löôïng voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï.

“Vò aáy suy nghó nhö vaày: ‘Töï mình laøm vaø sai baûo ngöôøi khaùc

laøm, töï mình cheùm gieát vaø sai baûo ngöôøi khaùc cheùm gieát, töï mình naáu vaø sai baûo ngöôøi khaùc naáu; öu saàu, phieàn muoän, lo laéng, ñaám ngöïc, aùo naõo, khoùc loùc, ngu si; saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, uoáng röôïu; ñaøo vaùch, môû kho, ñeán ngoõ heûm khaùc ñeå aên cöôùp, phaù laøng haïi xoùm, phaù thaønh, dieät nöôùc; laøm nhö theá khoâng phaûi laø laøm aùc. Laïi duøng voøng saét beùn nhö dao caïo, ngöôøi aáy ñoái vôùi taát caû chuùng sanh ôû treân coõi ñaát naøy, trong voøng moät ngaøy maø böûa, maø caét, maø cheùm, maø chaët, maø loät da, maø loùc xeû töøng maûng thòt, laùch töøng phaàn töøng khoái; do vaäy vaãn khoâng coù nghieäp aùc, do vaäy vaãn khoâng coù nghieäp baùo aùc. ÔÛ bôø soâng Haèng-giaø phía Nam, gieát roài caét, roài khieán naáu’; vaø ôû bôø soâng Haèng-giaø phía Baéc maø boá thí, trai teá, chuù thuyeát. Khoâng do ñoù maø coù toäi hay coù phöôùc; khoâng do ñoù maø coù quaû baùo toäi phöôùc. Caáp thí, töï cheá ngöï, thuû hoä, nhieáp trì, taùn thaùn, nhieâu ích, aùi ngöõ lôïi haønh, khoâng do ñoù maø coù phöôùc, khoâng do ñoù maø coù quaû baùo cuûa phöôùc’. Neáu ñieàu vò Sa-moân, Phaïm chí kia noùi ra laø chaân thaät, ta khoâng xaâm phaïm ñôøi, duø sôï haõi hay khoâng sôï haõi, thöôøng thöông meán taát caû theá gian. Taâm ta khoâng cuøng theá gian tranh caõi, cuõng khoâng coù söï haân hoan thoâ tröôïc. Nay ta ñöôïc phaùp cuûa baäc Voâ thöôïng, thaêng taán ñeán truù xöù an laïc. Ñoù laø phaùp ñònh vieãn ly. Nhöõng gì Sa-moân, Phaïm chí kia noùi, khoâng cho laø ñuùng, khoâng cho laø sai. Sau khi khoâng cho laø ñuùng, khoâng cho laø sai, lieàn ñöôïc noäi taâm tónh chæ.

“Naøy Giaø-di-ni, ñoù laø phaùp ñònh, ñöôïc goïi laø vieãn ly. OÂng coù theå

nhaân ñònh naøy maø ñöôïc chaùnh nieäm, maø ñöôïc nhaát taâm. Nhö vaäy, oâng

coù theå ñoaïn heát nghi hoaëc trong ñôøi hieän taïi maø ñöôïc thaêng tieán.

“Laïi nöõa Giaø-di-ni, Thaùnh ñeä töû ña vaên xa lìa söï gieát, ñoaïn tröø söï gieát; ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán ñoaïn tröø taø kieán vaø ñöôïc chaùnh kieán. Vò aáy ban ngaøy caøy ruoäng, vaø gieo gioáng; ñeán chieàu nghæ ngôi vaø vaøo nhaø ngoài thieàn ñònh; qua ñeâm, luùc höøng saùng suy nghó nhö vaày: ‘Ta xa lìa söï gieát, ñoaïn tröø söï gieát; ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, cho ñeán ñoaïn tröø taø kieán vaø ñöôïc chaùnh kieán. Vò aáy lieàn töï thaáy: ‘Ta ñaõ ñoaïn tröø möôøi nghieäp ñaïo aùc vaø nieäm möôøi nghieäp ñaïo thieän’. Vò aáy sau khi töï thaáy: ‘Ta ñaõ ñoaïn tröø möôøi nghieäp ñaïo aùc vaø nieäm möôøi nghieäp ñaïo thieän’, lieàn sanh ra haân hoan. Sau khi sanh ra haân hoan lieàn phaùt sanh hyû; sau khi phaùt sanh hyû, thaân lieàn an ñònh; sau khi thaân ñöôïc an ñònh, thaân lieàn caûm giaùc laïc. Sau khi thaân caûm giaùc laïc thì ñöôïc nhaát taâm. Naøy Giaø-di-ni, sau khi Thaùnh ñeä töû ña vaên ñöôïc nhaát taâm roài thì taâm caâu höõu vôùi xaû, bieán khaép moät phöông thaønh töïu vaø an truï; cuõng theá hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû. Taâm caâu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, quaûng ñaïi, voâ löôïng voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï.

“Vò aáy suy nghó nhö vaày: ‘Töï mình laøm vaø sai baûo ngöôøi khaùc

laøm, töï mình cheùm gieát vaø sai baûo ngöôøi khaùc cheùm gieát, töï mình naáu vaø sai baûo ngöôøi khaùc naáu; öu saàu, phieàn muoän, lo laéng, ñaám ngöïc, aùo naõo, khoùc loùc, ngu si; saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, taø daâm, noùi doái, uoáng röôïu; ñaøo vaùch, môû kho, ñeán ngoõ heûm khaùc ñeå aên cöôùp, phaù laøng haïi xoùm, phaù thaønh, dieät nöôùc; laøm nhö theá thaät söï laø laøm aùc. Laïi duøng voøng saét beùn nhö dao caïo, ngöôøi aáy ñoái vôùi taát caû chuùng sanh ôû treân coõi ñaát naøy, trong voøng moät ngaøy maø böûa, maø caét, maø cheùm, maø chaët, maø loät da, maø loùc xeû töøng maûng thòt, laùch töøng phaàn töøng khoái; do vaäy coù nghieäp aùc, do vaäy coù nghieäp baùo aùc. ÔÛ bôø soâng Haèng-giaø phía Nam, gieát roài caét, roài khieán naáu; vaø ôû bôø soâng Haèng-giaø phía Baéc maø boá thí, trai teá, chuù thuyeát. Do ñoù maø coù toäi hay coù phöôùc; do ñoù maø coù quaû baùo toäi phöôùc. Caáp thí, töï cheá ngöï, thuû hoä, nhieáp trì, taùn thaùn, nhieâu ích, aùi ngöõ, lôïi haønh; do ñoù maø coù phöôùc, do ñoù maø coù quaû baùo cuûa phöôùc’. Neáu ñieàu vò Sa-moân, Phaïm chí kia noùi ra laø chaân thaät, ta khoâng xaâm phaïm ñôøi, duø sôï haõi hay khoâng sôï haõi, thöôøng thöông meán taát caû theá gian. Taâm ta khoâng cuøng theá gian tranh caõi, cuõng khoâng coù

söï haân hoan thoâ tröôïc. Nay ta ñöôïc phaùp cuûa baäc Voâ thöôïng, thaêng taán ñeán truù xöù an laïc. Ñoù laø phaùp ñònh vieãn ly. Nhöõng gì Sa-moân, Phaïm chí kia noùi, khoâng cho laø ñuùng, khoâng cho laø sai. Sau khi khoâng cho laø ñuùng, khoâng cho laø sai, lieàn ñöôïc noäi taâm tónh chæ.

“Naøy Giaø-di-ni, ñoù laø phaùp ñònh, ñöôïc goïi laø vieãn ly. OÂng coù theå nhaân ñònh naøy maø ñöôïc chaùnh nieäm, maø ñöôïc nhaát taâm. Nhö vaäy, oâng coù theå ñoaïn heát nghi hoaëc trong ñôøi hieän taïi maø ñöôïc thaêng tieán”.

Khi Phaät noùi baøi phaùp aáy xong, Giaø-di-ni vieãn ly traàn caáu, phaùt sanh con maét thanh tònh thaáy roõ caùc phaùp. Luùc ñoù, Giaø-di-ni thaáy phaùp, chöùng phaùp, giaùc ngoä phaùp baïch tònh, ñoaïn nghi, vöôït qua hoaëc20, khoâng coøn toân suøng ai khaùc, khoâng coøn do ai khaùc, khoâng coøn do döï, ñaõ truï noùi quaû chöùng ñaït, ñöôïc voâ sôû uùy ñoái vôùi giaùo phaùp cuûa Theá Toân, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu leã döôùi chaân Phaät maø baïch raèng.

“Baïch Ñöùc Theá Toân, con töø nay xin quy y Phaät, quy y Phaùp vaø

Chuùng Tyø-kheo; cuùi mong Ñöùc Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc; baét ñaàu töø hoâm nay, troïn ñôøi quy y cho ñeán khi maïng chung”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Ba-la-lao Giaø-di-ni vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



20. Haùn: *ñoaïn nghi ñoä hoaëc Â\_ ºÃ «× ´b¡C*Paøli: tiòòa-vicikiccho vigata-kathaökatho, vöôït qua hoaøi nghi, döùt tröø do döï.

**PHAÅM THÖÙ 3: PHAÅM XAÙ-LEÂ TÖÛ TÖÔNG ÖNG**

1. **KINH ÑAÚNG TAÂM**
2. **KINH THAØNH TÖÏU GIÔÙI**
3. **KINH TRÍ**
4. **KINH SÖ TÖÛ HOÁNG**
5. **KINH THUÛY DUÏ**
6. **KINH CUØ-NI-SÖ**
7. **KINH PHAÏM CHÍ ÑAØ-NHIEÂN**
8. **KINH GIAÙO HOÙA BEÄNH**
9. **KINH ÑAÏI CAÂU-HI-LA**
10. **KINH TÖÔÏNG TÍCH DUÏ**
11. **KINH PHAÂN BIEÄT THAÙNH ÑEÁ**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH ÑAÚNG TAÂM1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, ôû trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû2 cuøng chuùng Tyø-kheo vaân taäp taïi giaûng ñöôøng3 vaøo ban ñeâm, nhaân ñem caùc noäi keát söû4 vaø ngoaïi keát söû5 maø phaân bieät nghóa lyù cho caùc Tyø-kheo.

“Naøy chö Hieàn, treân ñôøi quaû thaät coù hai haïng ngöôøi. Nhöõng gì laø hai? Ñoù laø ngöôøi coù noäi keát söû, baäc A-na-haøm, khoâng trôû laïi theá gian naøy, vaø ngöôøi coù ngoaïi kieát söû, khoâng phaûi laø baäc A-na-haøm, seõ coøn trôû laïi theá gian naøy.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø ngöôøi coù noäi keát söû, baäc A-na-haøm, khoâng coøn trôû laïi theá gian naøy?

Neáu coù ngöôøi tu taäp caùc giôùi caám, khoâng bò thuûng, khoâng söùt meû, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, hoaøn toaøn khoâng theå chæ trích, ñöôïc baäc Thaùnh khen ngôïi, kheùo tu, kheùo ñaày ñuû. Vò aáy nhaân tu taäp giôùi caám, khoâng bò thuûng, khoâng söùt meû, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, hoaøn toaøn khoâng theå chæ trích, ñöôïc baäc Thaùnh khen ngôïi, kheùo tu, kheùo ñaày ñuû, neân laïi hoïc nhaøm tôûm duïc, khoâng duïc vaø ñoaïn duïc. Nhaân hoïc nhaøm tôûm duïc, khoâng duïc vaø ñoaïn duïc maø chöùng ñöôïc tòch tònh taâm giaûi thoaùt6.

1. Baûn Haùn, quyeån 5. Töông ñöông Paøli: A.II. 46. Samacittaø.

2. Xaù-leâ Töû *ªÙ ±ù ¤l¡C* Paøli: Saøriputta.

3. Baûn Paøli: Pubbaøraøme Migaøramaøtupaøsaøde, trong giaûng ñöôøng cuûa baø

Migaøramaøtu, khu vöôøn phía Ñoâng (Ñoâng vieân Loäc Töû Maãu giaûng ñöôøng).

4. Haùn: *noäi keát ¤º □²¡C* Paøli: ajjhattasaöyojana, söï raøng buoäc noäi taâm.

5. Haùn: *ngoaïi keát ¥~ □²¡C* Paøli: bahiddhaøsaöyojana.

6. Haùn: *töùc taâm giaûi thoaùt ®§ ¤ß ¸Ñ ²ĩ¡C* Paøli: santacitovimutti, taâm tòch tónh (vaéng laëng) giaûi thoaùt.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Sau khi chöùng ñaéc nhö vaäy, trong caûm thoï laïc maø meán tieác, khoâng chòu xa lìa, trong ñôøi hieän taïi khoâng ñöôïc cöùu caùnh trí, khi thaân hoaïi maïng chung vöôït qua caùc coõi trôøi Ñoaøn thöïc7 sanh veà caùc coõi yù sanh khaùc8. Khi sanh veà caùc nôi aáy roài, vò aáy suy nghó theá naøy: ‘Ta tröôùc kia coøn laøm ngöôøi9, luùc aáy tu taäp caùc giôùi caám, khoâng bò thuûng, khoâng söùt meû, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, hoaøn toaøn khoâng theå chæ trích, ñöôïc baäc Thaùnh khen ngôïi, kheùo tu, kheùo ñaày ñuû. Nhaân tu taäp giôùi caám, khoâng bò thuûng, khoâng söùt meû, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, hoaøn toaøn khoâng theå chæ trích, ñöôïc baäc Thaùnh khen ngôïi, kheùo tu, kheùo ñaày ñuû, neân laïi hoïc nhaøm tôûm duïc, khoâng duïc vaø ñoaïn duïc. Nhaân hoïc nhaøm tôûm duïc, khoâng duïc vaø ñoaïn duïc maø chöùng ñöôïc tòch tònh taâm giaûi thoaùt. Sau khi chöùng ñaéc nhö vaäy, trong caûm thoï laïc maø meán tieác, khoâng chòu xa lìa, trong ñôøi hieän taïi khoâng ñöôïc cöùu caùnh trí, khi thaân hoaïi maïng chung vöôït qua caùc coõi trôøi Ñoaøn thöïc, sanh veà caùc coõi yù sanh khaùc, vaø ñang ôû nôi ñaây10.

“Naøy chö Hieàn, laïi coù moät haïng ngöôøi tu taäp giôùi caám khoâng

raùch naùt, khoâng bò thuûng, khoâng söùt meû, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, hoaøn toaøn khoâng theå chæ trích, ñöôïc baäc Thaùnh khen ngôïi, kheùo tu, kheùo ñaày ñuû. Vò aáy nhaân tu taäp giôùi caám, khoâng bò thuûng, khoâng söùt meû, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, hoaøn toaøn khoâng theå chæ trích, ñöôïc baäc Thaùnh khen ngôïi, kheùo tu, kheùo ñaày ñuû, neân laïi hoïc taäp nghieäp ñoaïn tröø saéc höõu, ñoaïn tröø tham11, hoïc xaû ly duïc. Nhaân hoïc taäp nghieäp ñoaïn tröø saéc höõu, ñoaïn tröø tham, hoïc xaû ly duïc, maø chöùng ñöôïc tòch tònh taâm giaûi thoaùt. Sau khi chöùng ñaéc nhö vaäy, trong caûm thoï laïc maø

7. Haùn: *Ñoaøn thöïc thieân áÞ □¹ ¤Ñ¡C* Paøli: Kabaliökaørahaørabhakkha-deva. Chæ caùc coõi trôøi thuoäc veà Duïc giôùi, ôû ñaây coøn phaûi nuoâi soáng baèng thöïc phaåm vaät chaát.

8. YÙ sanh thieân *□N ¥Í ¤Ñ¡A*coõi trôøi yù sanh, chæ cho caùc trôøi Saéc giôùi maø moät vò A-

na-haøm thaùc sinh. Nhöng, baûn Paøli töông ñöông: aóóataraö devanikaøyaö upajjati, vò aáy sinh moät coõi trôøi khaùc.

9. Nghóa laø coøn ôû Duïc giôùi.

10. Moät vò thöôïng löu A-na-haøm, sau khi ñaõ ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát, nhöng do vò ngoït trong caûm thoï laïc cuûa caùc saéc giôùi tònh löï vò aáy laàn löôït thaùc sanh töø coõi trôøi Phaïm thieân cuûa Sô thieàn, cho tôùi khi thaùc sanh ñeán Saéc cöùu caùnh cuûa Töù thieàn ôû ñoù maø nhaäp Nieát-baøn ( Xem *Ñaïi Tyø-baø-sa 17*, Ñaïi 27, tr, 875c).

11. Chæ ñoaïn tröø tham aùi daãn taùi sanh Saéc giôùi.

meán tieác, khoâng chòu xa lìa, trong ñôøi hieän taïi khoâng ñöôïc cöùu caùnh trí, khi thaân hoaïi maïng chung vöôït qua caùc coõi trôøi Ñoaøn thöïc, sanh veà caùc coõi yù sanh khaùc. Khi sanh veà caùc nôi aáy roài, vò aáy suy nghó theá naøy: ‘Ta tröôùc kia coøn laøm ngöôøi, luùc aáy tu taäp caùc giôùi caám, khoâng bò thuûng, khoâng söùt meû, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, hoaøn toaøn khoâng theå chæ trích, ñöôïc baäc Thaùnh khen ngôïi, kheùo tu, kheùo ñaày ñuû. Nhaân tu taäp giôùi caám, khoâng bò thuûng, khoâng söùt meû, khoâng oâ ueá, khoâng vaån ñuïc, hoaøn toaøn khoâng theå chæ trích, ñöôïc baäc Thaùnh khen ngôïi, kheùo tu, kheùo ñaày ñuû, neân laïi hoïc taäp nghieäp ñoaïn tröø saéc höõu, ñoaïn tröø tham; hoïc taäp xaû ly duïc. Nhaân hoïc taäp nghieäp ñoaïn tröø saéc höõu, ñoaïn tröø tham, hoïc xaû ly duïc, maø chöùng ñöôïc tòch tònh taâm giaûi thoaùt. Sau khi chöùng ñaéc nhö vaäy, trong caûm thoï laïc maø meán tieác, khoâng chòu xa lìa, trong ñôøi hieän taïi khoâng ñöôïc cöùu caùnh trí, khi thaân hoaïi maïng chung vöôït qua caùc coõi trôøi Ñoaøn thöïc, sanh veà caùc coõi yù sanh khaùc, vaø ñang ôû nôi ñaây.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø ngöôøi coù ngoaïïi keát söû, khoâng phaûi A-

na-haøm, coøn trôû laïi theá gian naøy? Neáu coù ngöôøi tu taäp caùc giôùi caám, thuû hoä bieät giaûi thoaùt luaät nghi12, laïi coøn kheùo thaâu nhieáp caùc oai nghi leã tieát13, thaáy nhöõng toäi loãi nhoû nhaët cuõng thöôøng sanh taâm lo sôï, thoï trì hoïc giôùi. Naøy chö Hieàn, ñoù laø ngöôøi coù ngoaïi keát söû, khoâng phaûi A-na- haøm, seõ coøn trôû laïi theá gian naøy”.

Baáy giôø, moät soá ñoâng thieân chuùng Ñaúng taâm14, saéc töôïng vôøi vôïi, aùnh saùng röïc rôõ, luùc ñeâm gaàn taøn, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu laøm leã roài ñöùng sang moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Toân giaû Xaù-leâ Töû, ñeâm qua cuøng chuùng Tyø- kheo vaân taäp taïi giaûng ñöôøng, nhaân ñem noäi keát söû vaø ngoaïi keát söû maø phaân bieät nghóa lyù cho caùc Tyø-kheo nghe nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, treân ñôøi quaû thaät coù hai haïng ngöôøi: ngöôøi coù noäi keát söû vaø ngöôøi coù ngoaïi

12. Haùn: *thuû hoä tuøng giaûi thoaùt ¦u Å@ ±q ¸Ñ ²ĩ¡A* thöôøng ñöôïc noùi laø *bieät giaûi thoaùt luaät nghi*. Paøli: paøtimokkhasaösarasaövuto, ñöôïc thuû hoä baèng söï phoøng hoä cuûa Paøtimokkha.

13. Haùn: *thieän nhieáp oai nghi leã tieát □½ Äá «Â »ö Â§ ¸`¡C*Paøli: aøcaøragocarasampanno,

ñaày ñuû oai nghi chaùnh haïnh.

14. Ñaúng taâm thieân *□¥ ¤ß ¤Ñ¡C*Paøli: Samacittaødevartaø.

keát söû.’ Baïch Theá Toân, Ñaïi chuùng ñaõ hoan hyû, cuùi mong Theá Toân töø bi thöông xoùt maø ñeán nôi giaûng ñöôøng.”

Luùc ñoù Theá Toân im laëng nhaän lôøi chö Thieân Ñaúng taâm. Chö Thieân Ñaúng taâm bieát Theá Toân ñaõ im laëng nhaän lôøi, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài bieán maát khoûi choã ñoù.

Khoâng bao laâu, sau khi chö Thieân Ñaúng taâm ñi khoûi, Ñöùc Theá Toân ñi ñeán giaûng ñöôøng, traûi choã ngoài maø ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo. Sau khi ngoài xong, Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay! Xaù-leâ Töû, thaày thaät raát kheùo leùo. Vì sao theá? Vì ñeâm qua, thaày vaø chuùng Tyø-kheo vaân taäp taïi giaûng ñöôøng, nhaân ñem noäi keát söû vaø ngoaïi keát söû maø phaân bieät nghóa lyù cho caùc Tyø-kheo nghe nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, treân ñôøi quaû thaät coù hai haïng ngöôøi, ngöôøi coù noäi keát söû vaø ngöôøi coù ngoaïi keát söû’.

“Xaù-leâ Töû, luùc ñeâm gaàn taøn, chö Thieân Ñaúng taâm ñi ñeán choã Ta, cuùi ñaàu laøm leã roài ñöùng sang moät beân, baïch raèng:

“– Baïch Theá Toân, Toân giaû Xaù-leâ Töû, ñeâm qua cuøng chuùng Tyø- kheo vaân taäp taïi giaûng ñöôøng, nhaân ñem noäi keát söû vaø ngoaïi keát söû maø phaân bieät nghóa lyù cho caùc Tyø-kheo nghe nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, treân ñôøi quaû thaät coù hai haïng ngöôøi: ngöôøi coù noäi keát söû vaø ngöôøi coù ngoaïi keát söû’. Baïch Theá Toân, Ñaïi chuùng ñaõ hoan hyû, cuùi mong Theá Toân töø bi thöông xoùt maø ñeán nôi giaûng ñöôøng.

“Xaù-leâ Töû, Ta im laëng nhaän lôøi chö Thieân Ñaúng taâm. Chö Thieân Ñaúng taâm bieát Ta ñaõ im laëng nhaän lôøi, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Ta, nhieãu quanh ba voøng roài bieán maát khoûi choã ñoù.

“Xaù-leâ Töû, chö Thieân Ñaúng taâm kia hoaëc coù möôøi hay hai möôi vò, hoaëc ba möôi hay boán möôi vò, hoaëc naêm möôi hay saùu möôi vò, cuøng ñöùng treân ñaàu muõi duøi vaãn chaúng ngaïi chöôùng ngaïi laãn nhau. Naøy Xaù-leâ Töû, chö Thieân Ñaúng taâm chaúng phaûi sanh ra trong coõi aáy, nhöng do tuï taäp thieän taâm raát roäng raát lôùn cho neân chö Thieân Ñaúng taâm hoaëc coù möôøi hay hai möôi vò hoaëc ba möoi hay boán möôi vò, hoaëc naêm möôi hay saùu möôi vò, cuøng ñöùng treân ñaàu muõi duøi vaãn chaúng ngaïi laãn nhau. Naøy Xaù-leâ Töû, chö Thieân Ñaúng taâm khoâng phaûi sanh trong coõi trôøi naøy roài môùi baét ñaàu tu thieän taâm, vôùi taâm cöïïc kyø roäng lôùn, khieán cho chö thieân Ñaúng taâm cuøng ñöùng treân ñaàu muõi duøi vaãn chaúng ngaïi laãn nhau. Naøy Xaù-leâ Töû, chö Thieân Ñaúng taâm tröôùc kia khi

coøn laø loaøi ngöôøøi ñaõ tu taäp thieän taâm raát roäng, raát lôùn, do ñoù neân khieán chö Thieân Ñaúng taâm hoaëc coù möôøi hay hai möôi vò, hoaëc ba möôi hay boán möôi vò, hoaëc naêm möôi hay saùu möôi vò, cuøng ñöùng treân ñaàu muõi duøi vaãn chaúng chöôùng ngaïi laãn nhau.

“Do ñoù, naøy Xaù-leâ Töû, neân hoïc phaùp tòch tónh, caùc caên tòch tónh, taâm yù tòch tónh, ba nghieäp thaân, khaåu yù tòch tónh, höôùng veà Ñaáng Theá Toân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí. Naøy Xaù-leâ Töû, caùc haøng dò hoïc doái traù, luoân luoân suy toån, vónh vieãn laàm laïc. Vì sao vaäy? Vì khoâng ñöôïïc nghe dieäu phaùp nhö theá naøy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THAØNH TÖÏU GIÔÙI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu Tyø-kheo thaønh töïu giôùi, thaønh töïu ñònh, thaønh töïu tueä thì ngay trong ñôøi hieän taïi maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät2; taát coù tröôøng hôïp naøy. Neáu ngay trong ñôøi hieän taïi maø khoâng chöùng ñöôïc cöùu caùnh trí3, khi thaân hoaïi maïng chung, vöôït qua khoûi trôøi Ñoaøn thöïc4, sanh leân caùc coõi trôøi YÙ sanh5, taïi caùc coõi aáy maø ra vaøo ñònh töôùng tri dieät; taát coù tröôøng hôïp naøy”.

Luùc ñoù Toân giaû OÂ-ñaø-di6 cuõng hieän dieän trong ñaïi chuùng. Toân giaû OÂ-ñaø-di noùi raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo sanh leân caùc coõi trôøi YÙ sanh khaùc, maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; hoaøn toaøn khoâng coù tröôøng hôïp aáy”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû ba laàn laëp laïi, noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu Tyø-kheo thaønh töïu giôùi, thaønh töïu ñònh, thaønh töïu tueä thì ngay trong ñôøi hieän taïi maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; taát coù tröôøng hôïp

1. Töông ñöông Paøli: A. V.166 Nirodha.

2. *Töôûng tri dieät ñònh □Q ª¾ □À ©w¡C* Paøli: saóìavedayitanirodha-samaøpatti. Cuõng noùi laø *töôûng thoï dieät taän ñònh*, hay *dieät taän ñònh*.

3. Haùn: *ñaéc cöùu caùnh trí ±o ¨s ³º ´¼¡A*chæ chöùng ñaéc A-la-haùn quaû. Paøli: aóóaø- aøraødhaønaø.

4. Ñoaøn thöïc thieân *áÞ □¹ ¤Ñ¡C* Paøli: Kabalìkaøraøhaørabhakkha-devataø.

5. YÙ sanh thieân *□N ¥Í ¤Ñ¡C* Paøli: manomaya-kaøya-devataø.

6. OÂ-ñaø-di *□Q ªû ¦i¡C* Paøli: Udayì.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

naøy. Neáu ngay trong ñôøi hieän taïi maø khoâng chöùng ñöôïc cöùu caùnh trí, khi thaân hoaïi maïng chung, vöôït qua khoûi trôøi Ñoaøn thöïc, sanh leân caùc coõi trôøi YÙ sanh, taïi caùc coõi aáy maø ra vaøo ñònh töôùng tri dieät; taát coù tröôøng hôïp naøy”.

Toân giaû OÂ-ñaø-di cuõng ba laàn laëp laïi, thöa raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo sanh leân caùc coõi trôøi YÙ sanh khaùc, maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; hoaøn toaøn khoâng coù tröôøng hôïp aáy”.

Luùc ñoù Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn suy nghó nhö theá naøy: “Thaày Tyø- kheo naøy cho ñeán ba laàn baùc lôøi ta noùi, vaø cuõng khoâng coù vò Tyø-kheo naøo taùn thaùn lôøi ta noùi. Vaäy ta haõy ñi ñeán Ñöùc Theá Toân”.

Roài Toân giaû Xaù-leâ Töû ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài xuoáng moät beân.

Sau khi Toân giaû Xaù-leâ Töû ra ñi chaúng bao laâu, Toân giaû OÂ-ñaø-di cuõng ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài xuoáng moät beân.

Nôi ñaây, Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu Tyø-kheo thaønh töïu giôùi, thaønh töïu ñònh, thaønh töïu tueä thì ngay trong ñôøi hieän taïi maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; taát coù tröôøng hôïp naøy. Neáu ngay trong ñôøi hieän taïi maø khoâng chöùng ñöôïc cöùu caùnh trí, khi thaân hoaïi maïng chung, vöôït qua khoûi trôøi Ñoaøn thöïc, sanh leân caùc coõi trôøi YÙ sanh, taïi caùc coõi aáy maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; taát coù tröôøng hôïp naøy”.

Toân giaû OÂ-ñaø-di laïi thöa raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo sanh leân caùc coõi trôøi YÙ sanh khaùc, maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; hoaøn toaøn khoâng coù tröôøng hôïp aáy”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû ba laàn laëp laïi, noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu Tyø-kheo thaønh töïu giôùi, thaønh töïu ñònh, thaønh töïu tueä thì ngay trong ñôøi hieän taïi maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; taát coù tröôøng hôïp naøy. Neáu ngay trong ñôøi hieän taïi maø khoâng chöùng ñöôïc cöùu caùnh trí, khi thaân hoaïi maïng chung, vöôït qua khoûi trôøi Ñoaøn thöïc, sanh leân caùc coõi trôøi YÙ sanh, taïi caùc coõi aáy maø ra vaøo ñònh töôùng tri dieät; taát coù tröôøng hôïp naøy”.

Toân giaû OÂ-ñaø-di cuõng ba laàn laëp laïi, thöa raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo sanh leân caùc coõi trôøi YÙ sanh khaùc, maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; hoaøn toaøn khoâng coù tröôøng hôïp

aáy”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû suy nghó theá naøy: “Thaày Tyø-kheo naøy ôû tröoùc

Ñöùc Theá Toân, laëp laïi ba laàn baùc lôøi ta noùi, cuõng khoâng coù vò Tyø-kheo naøo taùn thaùn lôøi ta noùi; vaäy ta neân im laëng”.

Luùc aáy Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy OÂ-ñaø-di, ngöôi cho YÙ sanh thieân laø saéc chaêng?7” Toân giaû OÂ-ñaø-di baïch Ñöùc Theá Toân raèng:

“Quaû thaät nhö vaäy, baïch Theá Toân”. Ñöùc Theá Toân lieàn khieån traùch:

“Ngöôi laø ngöôøi ngu si môø toái, khoâng coù maét, baèng vaøo nhöõng gì maø coù theå luaän baøn veà A-tyø-ñaøm thaâm saâu8?”

Baáy giôø Toân giaû OÂ-ñaø-di sau khi bò Theá Toân quôû maéng loøng daï u saàu, cuùi ñaàu im laëng, khoâng coøn lôøi leõ ñeå bieän luaän, nhö coù ñieàu suy nghó.

Ñöùc Theá Toân sau khi quôû maéng Toân giaû OÂ-ñaø-di roài, noùi Toân giaû A- nan raèng:

“Khi moät Tyø-kheo tröôûng laõo laø baäc danh ñöùc thöôïng toân maø bò ngöôøi khaùc caät vaán, taïi sao ngöôi boû maëc, khoâng chieáu coá? Ngöôi, laø ngöôøi ngu si, khoâng coù loøng töø, quay löng laïi vôùi baäc tröôûng laõo thöôïng toân danh ñöùc”.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân sau khi quôû maéng Toân giaû OÂ-ñaø-di vaø Toân giaû A-nan, beøn noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu Tyø-kheo thaønh töïu giôùi, thaønh töïu ñònh, thaønh töïu tueä thì ngay trong ñôøi hieän taïi maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; taát coù tröôøng hôïp naøy. Neáu ngay trong ñôøi hieän taïi maø khoâng chöùng ñöôïc cöùu caùnh trí, khi thaân hoaïi maïng chung, vöôït qua khoûi trôøi Ñoaøn thöïc, sanh leân caùc coõi trôøi YÙ sanh, taïi caùc coõi aáy maø ra vaøo ñònh töôûng tri dieät; taát coù tröôøng hôïp naøy”.

7. Paøli: Bhagavaø (...): kaö pana tvaö Udaøyi manomayaö kaøyaö paccesì ti? Ye te bhante devaø aørupino saóóaømayaø ti, Theá Toân hoûi: ‘Naøy Udaøyi, ngöôi muoán hieåu thaân do yù thöùc taïo thaønh laø caùi gì?’ – ‘Baïch Theá Toân, Ñoù laø chö Thieân thuoäc Voâ saéc do töôûng taïo thaønh’.

8. *Thaäm thaâm A-tì-ñaøm ¬Æ ²` ªü ¬s ¾è¡F*baûn Paøli töông ñöông khoâng ñeà caäp yù

töôûng naøy.

Ñöùc Theá Toân noùi nhö vaäy xong lieàn vaøo tònh thaát im laëng tónh toïa. Baáy giôø Toân giaû Baïch Tònh9 ñang hieän dieän trong ñaïi chuùng. Toân giaû A-nan thöa vôùi Toân giaû Baïch Tònh raèng:

“Ñoù laø vieäc laøm cuûa vò khaùc maø toâi bò quôû maéng. Thöa Toân giaû Baïch Tònh, vaøo xeá chieàu Theá Toân rôøi khoûi tònh thaát maø ñeán tröôùc chuùng Tyø-kheo, traûi toøa ngoài, ñeå cuøng thaûo luaän vaán ñeà naøy. Toân giaû Baïch Tònh, ngaøi neân traû lôøi vieäc naøy. Toâi raát theïn vôùi Ñöùc Theá Toân vaø caùc vò phaïm haïnh”.

Baáy giôø vaøo luùc xeá chieàu, Ñöùc Theá Toân töø thieàn thaát ñi ra, ñeán tröôùc chuùng Tyø-kheo, traûi choã maø ngoài, roài Ngaøi baûo raèng:

“Naøy Baïch Tònh, Tyø-kheo tröôûng laõo coù maáy phaùp ñeå ñöôïc caùc vò phaïm haïnh kính meán, toân troïng?”

Toân giaû Baïch Tònh thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo neáu coù naêm phaùp seõ ñöôïc caùc vò phaïm haïnh khaùc toân troïng, kính meán.

“Nhöõng gì laø naêm?

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo tu taäp caùc giôùi caám, thuû hoä bieät giaûi thoaùt luaät nghi10, laïi coøn kheùo thaâu nhieáp caùc oai nghi leã tieát11, thaáy nhöõng toäi loãi nhoû nhaët cuõng thöôøng sanh taâm lo sôï, thoï trì hoïc giôùi. Baïch Theá Toân, vò Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân coù caám giôùi aáy seõ ñöôïc caùc vò phaïm haïnh kính meán toân troïng.

Laïi nöõa, baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo hoïc roäng, nghe nhieàu, ghi nhôù khoâng queân, tích luõy kieán thöùc roäng raõi; nhöõng phaùp naøo maø khoaûng ñaàu hoaøn haûo, khoaûng giöõa hoaøn haûo, khoaûng cuoái cuøng hoaøn haûo, coù nghóa lyù, coù vaên töø, hieån hieän phaïm haïnh, thanh tònh troïn ñuû, vò aáy hoïc roäng nghe nhieàu caùc phaùp nhö vaäy, hoïc taäp nhuaàn nhuyeãn caû ngaøn laàn, taâm yù tö duy quaùn saùt, thaáy roõ raøng vaø hieåu thaáu saâu xa. Baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân ña vaên aáy seõ ñöôïc caùc vò phaïm haïnh kính meán toân troïng.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân coù boán

9. Baïch Tònh *¥Õ ²b¡C* Paøli: Upavaøòa.

10. Xem cht.12 kinh 21.

11. Haùn: *thieän nhieáp oai nghi leã tieát □½ Äá «Â »ö Â§ ¸`¡C*Paøli: aøcaøragocarasampanno, ñaày ñuû oai nghi chaùnh haïnh.

taâm taêng thöôïng12, soáng an laïc trong ñôøi hieän taïi13, deã ñöôïc chôù khoâng khoù. Baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân coù thieàn tö aáy seõ ñöôïc caùc vò phaïm haïnh kính meán toân troïng.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo tu haønh trí tueä, quaùn saùt söï höng khôûi vaø suy taøn cuûa caùc phaùp14, chöùng ñaéc nhö thaät trí15, ñöôïc söï saùng suoát cuûa Thaùnh tueä, phaân bieät roõ raøng, chaân chaùnh döùt heát khoå. Baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân coù trí tueä seõ ñöôïc caùc vò phaïm haïnh kính meán toân troïng.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn keát söû, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi hieän taïi töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï, ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Baïch Theá Toân, Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân ñaõ laäu taän aáy seõ ñöoïc caùc vò phaïm haïnh kính meán toân troïng”.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Baïch Tònh, neáu vò Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân khoâng coù naêm phaùp naøy, thì do nghóa naøo ñeå cho caùc vò phaïm haïnh kính meán toân troïng?”

Toân giaû Baïch Tònh thöa:

“Baïch Theá Toân, neáu vò Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân khoâng coù phaùp naøy, thì thaät khoâng coøn ñieàu naøo khaùc hôn ñeå cho caùc vò phaïm haïnh kính meán toân troïng. Chæ coøn laáy söï giaø nua, toùc baïc, raêng ruïng, söùc khoûe ngaøy caøng suy taøn, thaân coøm chaân veïo, cô theå naëng neà, hôi thôû ñöa leân, choáng gaäy maø ñi, thòt teo, da nhaên, xuø xì nhö caây gai, caùc caên rôøi ruïng, nhan saéc xaáu xí. Vò aáy nhaân nhöõng ñieàu naøy ñöôïc caùc vò phaïm haïnh kính meán, toân troïng”.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Quaû thaät nhö vaäy, quaû thaät nhö vaäy, neáu Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân maø khoâng coù naêm phaùp naøy, thì thaät khoâng coøn ñieàu kieän

12. Töù taêng thöôïng taâm *¥| ¼W ¤W ¤ß¡C* Paøli: catunnaö jhaønaønaöøabhicetasikaønaö, boán thieàn, thuoäc taêng thöôïng taâm.

13. Haùn: *hieän phaùp laïc cö* (=truù) *²{ ªk ¼Ö ©~¡C* Paøli: diææhadhammasukhavihaøra.

14. Haùn: *quaùn höng suy phaùp Æ[ ¿³ °I ªk¡C*

15. Haùn: *ñaéc nhö thò trí ±o ¦p ¬O ´¼¡C*

naøo khaùc hôn ñeå cho caùc vò phaïm haïnh kính meán toân troïng. Chæ coøn laáy söï giaø nua, toùc baïc, raêng ruïng, söùc khoûe ngaøy caøng suy taøn, thaân coøm chaân veïo, cô theå naëng neà, hôi thôû ñöa leân, choáng gaäy maø ñi, thòt teo, da nhaên, xuø xì nhö caây gai, caùc caên rôøi ruïng, nhan saéc xaáu xí. Vò aáy nhaân nhöõng ñieàu naøy ñöôïc caùc vò phaïm haïnh kính meán, toân troïng.

“Naøy Baïch Tònh, Tyø-kheo Xaù-leâ Töû coù ñuû naêm phaùp naøy, caùc ngöôi phaûi kính meán toân troïng. Vì sao theá?

“Naøy Baïch Tònh, Tyø-kheo Xaù-leâ Töû tu taäp caùc giôùi caám, thuû hoä bieät giaûi thoaùt luaät nghi, laïi coøn kheùo thaâu nhieáp caùc oai nghi leã tieát, thaáy nhöõng toäi loãi nhoû nhaët cuõng thöôøng sanh taâm lo sôï, thoï trì hoïc giôùi.

“Laïi nöõa, naøy Baïch Tònh, Tyø-kheo Xaù-leâ Töû hoïc roäng, nghe

nhieàu, ghi nhôù khoâng queân, tích luõy kieán thöùc roäng raõi; nhöõng phaùp naøo maø khoaûng ñaàu hoaøn haûo, khoaûng giöõa hoaøn haûo, khoaûng cuoái cuøng hoaøn haûo, coù nghóa lyù, coù vaên töø, hieån hieän phaïm haïnh, thanh tònh troïn ñuû; hoïc roäng nghe nhieàu caùc phaùp nhö vaäy, hoïc taäp nhuaàn nhuyeãn caû ngaøn laàn, taâm yù tö duy quaùn saùt, thaáy roõ raøng vaø hieåu thaáu saâu xa.

“Laïi nöõa, naøy Baïch Tònh, Tyø-kheo Xaù-leâ Töû coù boáán taâm taêng thöôïng, soáng an laïc trong ñôøi hieän taïi, deã ñöôïc chôù khoâng khoù.

“Laïi nöõa, naøy Baïch Tònh, Tyø-kheo Xaù-leâ Töû tu haønh trí tueä, quaùn saùt söï höng khôûi vaø suy taøn cuûa caùc phaùp, chöùng ñaéc nhö thaät trí, ñöôïc söï saùng suoát cuûa Thaùnh tueä, phaân bieät roõ raøng, chaân chaùnh döùt heát khoå.

“Laïi nöõa, naøy Baïch Tònh, Tyø-kheo Xaù-leâ Töû ñaõ döùt saïch caùc laäu, khoâng coøn keát söû, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi hieän taïi töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï, ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Naøy Baïch Tònh, Tyø-kheo Xaù-leâ Töû thaønh töïu naêm phaùp naøy, caùc ngöôi neân kính meán toân troïng”.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Baïch Tònh vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TRÍ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Tyø-kheo Maâu-lôïi-phaù-quaàn-naäu2 xaû giôùi, boû ñaïo. Tyø- kheo Haéc Xæ3 nghe Tyø-kheo Maâu-lôïi-phaù-quaàn-naäu, xaû giôùi, boû ñaïo, lieàn ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû, cuùi ñaàu laïy döôùi chaân roài ngoài xuoáng moät beân. Ngoài xong, thöa raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, ngaøi neân bieát Tyø-kheo Maâu-lôïi-phaù- quaàn-naäu, xaû giôùi, boû ñaïo”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi raèng:

“Tyø-kheo Maâu-lôïi-phaù-quaàn-naäu ôû trong giaùo phaùp naøy maø coù söï aùi laïc chaêng?”

Toân giaû Haéc Xæ hoûi laïi raèng:

“Toân giaû Xaù-leâ Töû ôû trong giaùo phaùp naøy coù söï aùi laïc chaêng?” Toân giaû Xaù-leâ Töû traû lôøi raèng:

“Naøy Haéc Xæ, ta khoâng heà coù söï nghi hoaëc ñoái vôùi giaùo phaùp naøy”. Tyø-kheo Haéc Xæ laïi hoûi raèng:

“Toân giaû Xaù-leâ Töû ñoái vôùi nhöõng vieäc trong töông lai thì nhö theá naøo?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû traû lôøi raèng:

“Ta ñoái vôùi nhöõng vieäc trong töông lai thì cuõng khoâng coù gì do

döï”.

1. Töông ñöông Paøli: S, XII.32, Kalaøra-suttam.

2. Maâu-lôïi-phaù-quaàn-naäu *¦È §Q □} ¸s úY¡C* Paøli: Moliyaphagguna.

3. Haéc Xæ *¶Â ¾¦¡C* Paøli: Kalaørakhattiya.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Tyø-kheo Haéc Xæ nghe vaäy roài, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi ñeán choã Phaät cuùi ñaàu leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Toân giaû Xaù-leâ Töû vöøa roài töï tuyeân boá laø chöùng ñaéc trí4, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sinh nöõa’.”

Ñöùc Theá Toân nghe xong baûo moät vò Tyø-kheo:

“Ngöôi haõy ñeán choã Xaù-leâ Töû noùi raèng ‘Ñöùc Theá Toân muoán goïi ngaøi.’”

Tyø-kheo aáy vaâng lôøi Phaät daïy, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy laïy Phaät roài ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû thöa raèng:

“Ñöùc Theá Toân goïi Toân giaû Xaù-leâ Töû”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài lieàn ñi ñeán tröôùc Phaät, cuùi ñaàu leã roài ngoài xuoáng moät beân. Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Xaù-lôïi-phaát, coù thaät vöøa roài thaày töï tuyeân boá laø chöùng ñaéc trí, bieát nhö thaät, raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’ chaêng?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, khoâng phaûi vôùi lôøi vaên aáy, khoâng phaûi ñi vôùi caâu aáy maø con noùi veà nghóa aáy”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Xaù-leâ Töû, moät thieän nam töû tuøy phöông tieän5 maø tuyeân thuyeát, heã coù chöùng ñaéc trí, thì tuyeân boá chöùng ñaéc trí”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con vöøa noùi khoâng phaûi vôùi lôøi aáy, khoâng phaûi vôùi caâu aáy maø con noùi veà nghóa aáy”.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Xaù-leâ Töû neáu coù vò phaïm haïnh naøo ñeán hoûi thaày theá naøy: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, bieát theá naøo, thaáy theá naøo, ñeå coù theå töï tuyeân boá laø chöùng ñaéc trí, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa?’ Naøy Xaù-leâ

4. Paøli: aóóaø vyaøkataø, tuyeân boá veà cöùu caùnh trí.

5. Haùn: *tuøy kyø phöông tieän ÀH ¨ä ¤è «K¡C* Paøli: yena kenaci pariyaøyena, baèng phaùp moân (phöông phaùp) naøo.

Töû nghe nhö vaäy thaày seõ traû lôøi sao?” Toân giaû Xaù-leâ Töû traû lôøi raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu coù vò phaïm haïnh ñeán hoûi con raèng: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, bieát theá naøo, thaáy theá naøo, ñeå coù theå töï tuyeân boá laø chöùng ñaéc trí, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa?’ Baïch Theá Toân, neáu coù ngöôøi phaïm haïnh ñeán hoûi con nhö vaäy, con seõ traû lôøi nhö vaày: ‘Chö Hieàn, sanh coù nhaân. Nhaân cuûa söï sanh aáy dieät taän, thì bieát nhaân cuûa söï sanh dieät taän; toâi töï tuyeân boá laø chöùng ñaéc trí, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa?’ Baïch Theá Toân neáu coù ngöôøi phaïm haïnh ñeán hoûi con nhö vaäy, con seõ traû lôøi nhö theá”.

Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi nhö theá, thaày neân traû lôøi nhö vaäy. Vì sao theá? Vì noùi nhö theá neân bieát ñoù laø nghóa”.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, neáu coù vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày theá naøy: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, söï sanh do nhaân gì, do duyeân gì, töø ñaâu maø sanh, laáy gì laøm goác6?” Thaày nghe nhöõng caâu hoûi ñoù, traû lôøi nhö theá naøo?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû thöa:

“Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi con raèng: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, söï sanh do nhaân gì, do duyeân gì, töø ñaâu maø sanh, laáy gì laøm goác?” Con nghe nhö vaäy seõ traû lôøi raèng: ‘Naøy chö Hieàn, söï sanh laáy höõu laøm nhaân, laáy höõu laøm duyeân, töø höõu maø sanh, laáy höõu laøm goác’. Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi con nhö theá, con seõ traû lôøi nhö vaäy”.

Ñöùc Theá Toân khen:

“Hay thay! Hay thay! Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày nhö theá, thaày neân traû lôøi nhö theá. Vì sao theá? Vì noùi nhö vaäy neân bieát ñoù laø nghóa”.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

6. Paøli: kiö-nidaønaø kiö-samudayaø kiö-jaøtikaø kiö-bhavaø, nguyeân nhaân gì, taäp khôûi gì, chuûng loaïi gì, töï theå gì?

“Naøy Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày theá naøy: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, höõu do nhaân gì, do duyeân gì, töø ñaâu maø sanh, laáy gì laøm goác?’ Thaày nghe nhöõng lôøi aáy seõ traû lôøi theá naøo?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi con raèng ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, höõu do nhaân gì, do duyeân gì, töø ñaâu maø sanh, laáy gì laøm goác?’ Baïch Theá Toân con nghe nhö vaäy, con seõ traû lôøi theá naøy: ‘Naøy chö Hieàn, höõu laáy thuû7 laøm nhaân, laáy thuû laøm duyeân, töø thuû maø sanh, laáy thuû laøm goác.’ Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi con nhö theá, con seõ traû lôøi nhö vaäy.”

Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày nhö theá, thaày neân traû lôøi nhö theá. Vì sao theá? Vì noùi nhö vaäy neân bieát ñoù laø nghóa”.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày theá naøy: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, thuû do nhaân gì, do duyeân gì, töø ñaâu maø sanh, laáy gì laøm goác?’ Thaày nghe nhöõng lôøi aáy seõ traû lôøi theá naøo?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi con raèng ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, thuû do nhaân gì, do duyeân gì, töø ñaâu maø sanh, laáy gì laøm goác?” Baïch Theá Toân, con nghe nhö vaäy, con seõ traû lôøi theá naøy: ‘Naøy chö Hieàn, thuû laáy aùi laøm nhaân, laáy aùi laøm duyeân, töø aùi maø sanh, laáy aùi laøm goác’. Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi con nhö theá, con seõ traû lôøi nhö vaäy”.

Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày nhö theá, thaày neân traû lôøi nhö theá. Vì sao theá? Vì noùi nhö vaäy neân bieát ñoù laø nghóa”.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày theá naøy: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, theá naøo laø aùi?’ Thaày nghe nhöõng lôøi aáy seõ traû lôøi theá naøo?”

7. Haùn: *tho*ï *¨ü¡A*dòch ngöõ thoâng duïng laø thuû. Paøli: upaødaøna*.*

Toân giaû Xaù-leâ Töû thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi con raèng ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, theá naøo laø aùi?” Baïch Theá Toân, con nghe nhö vaäy, con seõ traû lôøi theá naøy: ‘Naøy chö Hieàn, coù ba caûm thoï8; caûm thoï laïc, caûm thoï khoå, caûm thoï khoâng laïc khoâng khoå. ÔÛ trong ñoù maø ham muoán, ñaém tröôùc, ñoù goïi laø aùi’. Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi con nhö theá, con seõ traû lôøi nhö vaäy”.

Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày nhö theá, thaày neân traû lôøi nhö theá. Vì sao theá? Vì noùi nhö vaäy neân bieát ñoù laø nghóa”.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày theá naøy: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, bieát theá naøo, thaáy theá naøo ñeå ñoái vôùi ba thoï khoâng ham muoán, ñaém tröôùc?” Thaày nghe vaäy roài traû lôøi theá naøo?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi raèng: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, bieát theá naøo, thaáy theá naøo ñeå ñoái vôùi ba thoï khoâng ham muoán, ñaém tröôùc?’ Nghe vaäy roài, con seõ traû lôøi raèng: ‘Naøy chö Hieàn, ba thoï naøy laø phaùp voâ thöôøng phaùp khoå, phaùp dieät. Phaùp voâ thöôøng töùc laø khoå; thaáy khoå roài lieàn khoâng coøn ham muoán, ñaém tröôùc ñoái vôùi ba thoï’. Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi nhö theá, con seõ traû lôøi nhö vaäy”.

Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày nhö theá, thaày neân traû lôøi nhö theá. Vì sao theá? Vì noùi nhö vaäy neân bieát ñoù laø nghóa”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, lôøi noùi naøy coøn coù yù nghóa nöõa ñeå lôøi noùi aáy coù theå traû lôøi vaén taét. Naøy Xaù-leâ Töû, nhöõng gì ñöôïc caûm thoï, nhöõng gì ñöôïc taïo taùc, thaûy ñeàu laø khoå9. Naøy Xaù-leâ Töû, ñoù goïi laø coøn moät yù

8. Haùn: *giaùc Ä±¡A*töø ngöõ thoâng duïng laø *tho*ï. Paøli: vedaøna.

9. Paøli: yaö kióci vedayitaö taö dukkhasmiö ti, caùi gì ñöôïc caûm thoï, caùi aáy ôû trong khoå.

nghóa nöõa ñeå lôøi noùi aáy coù theå ñöôïc traû lôøi vaén taét”.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày theá naøy: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, boäi xaû10 theá naøo ñeå ø töï tuyeân boá laø chöùng ñaéc trí, bieát nhö thaät, raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa?’”

Toân giaû Xaù-lôïi-phaát thöa raèng: “Baïch Theá Toân, neáu coù vò phaïm haïnh ñeán hoûi con theá naøy: ‘Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, boäi xaû theá naøo ñeå töï tuyeân boá laø chöùng ñaéc trí, bieát nhö thaät, raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa?’ Con nghe nhö vaäy seõ traû lôøi theá naøy: ‘Naøy chö Hieàn, toâi do boäi xaû beân trong11 maø dieät taän caùc aùi12, khoâng kinh haõi, khoâng sôï seät, khoâng nghi, khoâng hoaëc, thöïc haønh söï thuû hoä nhö vaäy. Thuû hoä nhö theá roài khoâng sanh ra laäu baát thieän13’. Baïch Theá Toân, neáu caùc vò phaïm haïnh hoûi con nhö theá, con seõ traû lôøi nhö vaäy.

Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Hay thay! Hay thay! Xaù-leâ Töû, neáu caùc vò phaïm haïnh ñeán hoûi thaày nhö theá, thaày neân traû lôøi nhö theá. Vì sao theá? Vì noùi nhö vaäy neân bieát ñoù laø nghóa”.

Ñöùc Phaät baûo raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, lôøi noùi naøy coøn coù yù nghóa nöõa ñeå lôøi noùi aáy coù theå traû lôøi vaén taét. ‘Ñoái vôùi nhöõng keát söû maø Sa-moân noùi ñeán14, nhöõng kieát söû aáy khoâng toàn taïi nôi ta, thöïc haønh söï thuû hoä nhö vaäy; thuû hoä nhö theá roài khoâng coøn sanh ra laäu baát thieän nöõa’. Naøy Xaù-leâ Töû, ñoù goïi laø coøn coù yù nghóa nöõa ñeå lôøi noùi aáy coù theå traû lôøi vaén taét”.

10. Haùn: *boái nhi baát höôùng □I ¦Ó ¤£ ¦V¡A*cuõng noùi laø boái xaû. Thoâng thöôøng noùi laø

*giaûi thoaùt;* coù taâm moân, maø dieät thoï töôûng ñònh laø cao nhaát. Paøli: vimokkha.

11. Haùn: *noäi boái nhi baát höôùng ¤º □I ¦Ó ¤£ ¦V¡C* Paøli: ajjhattaö vimokkhaø, söï giaûi thoaùt beân trong (hay noäi taâm).

12. Paøli: sabbupaødaønakkhayaø, taát caû chaáp thuû dieät taän.

13. Paøli: yathaø sataö viharantaö aøsavaø aønussavanti, do soáng chaùnh nieäm nhö theá caùc laäu khoâng coøn ræ chaûy.

14. Paøli: ye aøsavaø samanena vuttaø, nhöõng laäu hoaëc maø Sa-moân noùi ñeán.

Ñöùc Theá Toân noùi nhö vaäy roài, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñi vaøo tònh thaát tónh toïa. Sau khi Ñöùc Theá Toân ñi vaøo tònh thaát chaúng bao laâu, Toân giaû Xaù-leâ Töû baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, thoaït tieân toâi chöa kòp gôïi yù maø Ñöùc Theá Toân laïi hoûi yù nghóa ñoù, toâi ñaõ nghó raèng sôï khoâng traû lôøi ñöôïc. Naøy chö Hieàn, khi toâi noùi ra yù nghóa thöù nhaát lieàn ñöôïc Ñöùc Theá Toân taùn thaùn, toâi laïi nghó theá naøy: ‘Neáu Ñöùc Theá Toân trong moät ngaøy moät ñeâm, vôùi nhöõng lôøi khaùc vôùi nhöõng caâu khaùc, maø hoûi toâi veà nghóa naøy, thì toâi vaãn coù theå trong moät ngaøy moät ñeâm, vôùi nhöõng lôøi khaùc, caâu khaùc maø traû lôøi Ñöùc Theá Toân veà nghóa aáy. Neáu Ñöùc Theá Toân trong hai, ba, boán ngaøy cho ñeán baûy ngaøy baûy ñeâm vôùi nhöõng lôøi khaùc caâu khaùc maø hoûi toâi veà nghóa naøy, thì toâi vaãn coù theå trong hai, ba, boán cho ñeán baûy ngaøy baûy ñeâm vôùi nhöõng lôøi khaùc, caâu khaùc maø traû lôøi Ñöùc Theá Toân veà nghóa aáy’.”

Tyø-kheo Haéc Xæ nghe Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi nhöõng lôøi aáy roài,

lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, voäi ñeán choã Phaät baïch raèng:

“Sau khi Theá Toân vaøo tònh thaát chaúng bao laâu, Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi raát to chaúng thua gì tieáng roáng cuûa sö töû, raèng: ‘Naøy chö Hieàn, thoaït tieân toâi chöa kòp gôïi yù maø Ñöùc Theá Toân laïi hoûi yù nghóa ñoù, toâi ñaõ nghó raèng sôï khoâng traû lôøi ñöôïc. Naøy chö Hieàn, khi toâi noùi ra yù nghóa thöù nhaát lieàn ñöôïc Ñöùc Theá Toân taùn thaùn, toâi laïi nghó theá naøy: Neáu Ñöùc Theá Toân trong moät ngaøy moät ñeâm, vôùi nhöõng lôøi khaùc vôùi nhöõng caâu khaùc, maø hoûi toâi veà nghóa naøy, thì toâi vaãn coù theå trong moät ngaøy moät ñeâm, vôùi nhöõng lôøi khaùc, caâu khaùc maø traû lôøi Ñöùc Theá Toân veà nghóa aáy. Neáu Ñöùc Theá Toân trong hai, ba, boán ngaøy cho ñeán baûy ngaøy baûy ñeâm vôùi nhöõng lôøi khaùc caâu khaùc maø hoûi toâi veà nghóa naøy, thì toâi vaãn coù theå trong hai, ba, boán cho ñeán baûy ngaøy baûy ñeâm vôùi nhöõng lôøi khaùc, caâu khaùc maø traû lôøi Ñöùc Theá Toân veà nghóa aáy’.”

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Haéc Xæ, thaät nhö vaäy! Thaät nhö vaäy! Neáu Ta trong moät ngaøy moät ñeâm, vôùi nhöõng lôøi khaùc vôùi nhöõng caâu khaùc, maø hoûi Tyø- kheo Xaù-leâ Töû veà nghóa naøy, thì Tyø-kheo Xaù-leâ Töû vaãn coù theå trong moät ngaøy moät ñeâm, vôùi nhöõng lôøi khaùc, caâu khaùc maø traû lôøi Ta veà nghóa aáy. Naøy Haéc Xæ, neáu Ta trong hai, ba, boán ngaøy cho

ñeán baûy ngaøy baûy ñeâm vôùi nhöõng lôøi khaùc caâu khaùc maø hoûi Tyø- kheo Xaù-leâ Töû veà nghóa naøy, thì Tyø-kheo Xaù-leâ Töû vaãn coù theå trong hai, ba, boán cho ñeán baûy ngaøy baûy ñeâm vôùi nhöõng lôøi khaùc, caâu khaùc maø traû lôøi Ta veà nghóa aáy. Vì sao theá? Naøy Haéc Xæ, Tyø- kheo Xaù-leâ Töû ñaõ thaáu ñaït saâu xa veà phaùp giôùi15 vaäy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy, Toân giaû Xaù-leâ Töû vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



15. Haùn: *thaâm ñaït phaùp giôùi ²` ¹F ªk ¬É¡C* Paøli: Dhammadhaøtu-suppaæividha, lyù giaûi saâu saéc veà Phaùp giôùi.

# KINH SÖ TÖÛ HOÁNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä trong röøng Thaéng laâm vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Theá Toân cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo an cö muøa möa taïi nöôùc Xaù-veä. Toân giaû Xaù-leâ Töû cuõng an cö muøa möa taïi nöôùc Xaù- veä. Luùc aáy Toân giaû Xaù-leâ Töû an cö muøa möa taïi nöôùc Xaù-veä xong, ñaõ traûi qua ba thaùng, sau khi vaù söûa caùc y roài, lieàn xeáp y oâm baùt ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, lui qua moät beân roài thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, con an cö muøa möa ôû nöôùc Xaù-veä vöøa xong.

Baïch Theá Toân, baây giôø con muoán du haønh trong nhaân gian”.

Ñöùc Phaät noùi raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, Thaày haõy ñi ñeán nôi naøo theo yù muoán. Nhöõng ngöôøi naøo chöa ñöôïc hoùa ñoä haõy khieán cho ñöôïc hoùa ñoä. Nhöõng ngöôøi naøo chöa ñöôïc giaûi thoaùt haõy khieán cho hoï ñöôïc giaûi thoaùt. Nhöõng ngöôøi naøo chöa chöùng Nieát-baøn haõy cho chöùng ñaéc Nieát-baøn. Naøy Xaù- leâ Töû, Thaày haõy ñi ñeán nôi naøo theo yù muoán”.

Roài thì, Toân giaû Xaù-leâ Töû sau khi nghe nhöõng lôøi Phaät noùi, ghi nhôù kyõ, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, ñi quanh ba voøng, roài lui ra, trôû veà phoøng rieâng, doïn deïp giöôøng gheá, xeáp y, oâm baùt, ra ñi du haønh trong nhaân gian.

Sau khi Toân giaû Xaù-leâ Töû ra ñi chaúng bao laâu, coù moät vò phaïm haïnh ôû tröôùc Ñöùc Phaät phaïm vaøo phaùp töông vi2, vò aáy baïch Theá Toân:

1. Töông ñöông Paøli: A.IX.11. Vuøttha (Sìhanaøña-Sutta ñeà theo aán baûn

Devanagari).

2. Haùn: *phaïm töông vi phaùp ¥Ç ¬Û ¹H ªk¡C* Coù leõ Paøli: khìyadhammaö aøpanna

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Hoâm nay Toân giaû Xaù-leâ Töû sau khi khinh maïn con roài ñi du haønh trong nhaân gian”.

Ñöùc Theá Toân nghe roài, baûo moät vò Tyø-kheo raèng:

‘Ngöôi haõy tìm ñeán choã Xaù-leâ Töû, baûo vôùi Xaù-leâ Töû raèng: ‘Ñöùc Theá Toân goïi thaày raèng, sau khi thaày ñi khoâng bao laâu coù moät vò phaïm haïnh ôû tröôùc Ta phaïm phaùp töông vi, noùi theá naøy: Baïch Theá Toân, hoâm nay Toân giaû Xaù-leâ Töû sau khi khinh maïn con, roài ñi du haønh trong nhaân gian’.”

Vò Tyø-kheo kia sau khi vaâng lôøi Ñöùc Phaät daäy, lieàn töø choã ngoài ñöùùng daäy, ñaûnh leã Ñöùc Phaät roài ra ñi. Baáy giôø Toân giaû A-nan ñöùng sau Ñöùc Theá Toân, ñang caàm quaït haàu Ñöùc Phaät.

Sau khi vò Tyø-kheo kia ñi chaúng bao laâu, Toân giaû A-nan lieàn caàm chìa khoùa cöûa, ñi ñeán khaép caùc phoøng, gaëp caùc vò Tyø-kheo naøo cuõng noùi nhö theá naøy:

“Laønh thay, chö toân mau ñeán giaûng ñöôøng. Vì hoâm nay Toân giaû Xaù-leâ Töû seõ ñöùng tröôùc Ñöùc Phaät maø roáng tieáng sö töû. Nhöõng gì maø Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi ra ñeàu saâu xa, tòch tònh ôû trong tòch tónh, vi dieäu ôû trong vi dieäu. Nhöõng lôøi nhö vaäy sau khi caùc vò vaø toâi nghe ñöôïc roài, neân kheùo tuïng taäp, neân kheùo ghi nhôù”.

Luùc aáy, caùc Tyø-kheo nghe Toân giaû A-nan noùi nhö vaäy, taát caû ñeàu ñeán giaûng ñöôøng.

Baáy giôø vò Tyø-kheo kia ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû thöa raèng: “Ñöùc Theá Toân goïi thaày raèng, sau khi thaày ñi khoâng bao laâu coù

moät vò phaïm haïnh ôû tröôùc Ñöùc Theá Toân, phaïm phaùp töông vi, noùi theá naøy: ‘Baïch Theá Toân, hoâm nay Toân giaû Xaù-leâ Töû sau khi khinh maïn con, roài ñi du haønh trong nhaân gian’.”

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû sau khi nghe nhö vaäy, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài lui sang moïât beân. Ñöùc Phaät lieàn baûo raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, sau khi thaày ñi khoâng bao laâu coù moät vò phaïm haïnh ôû tröôùc Ta, phaïm phaùp töông vi, noùi theá naøy: ‘Baïch Theá Toân hoâm nay Toân giaû Xaù-leâ Töû sau khi khinh maïn con, roài ñi du haønh trong

(aøpajjati): rôi vaøo traïng thaùi öu uaát; ñang côn baát bình. Ñaây chæ Tyø-kheo kia ñang coù ñieàu baát maõn hay oaùn haän ngaøi Saøriputta.

nhaân gian’. Naøy Xaù-leâ Töû, coù thaät sau khi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài thaày ñi du haønh trong nhaân gian chaêng?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu ngöôøi naøo khoâng coù nieäm thaân treân thaân3 thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, nhö moät con traâu gaõy söøng4, raát nhöôøng nhòn, hieàn laønh, deã sai khieán, deã cheá ngöï. Noù töø thoân naøy ñi ñeán thoân khaùc, töø xoùm naøy ñi ñeán xoùm khaùc; nhöõng nôi noù ñi qua, khoâng coù gì bò xaâm phaïm. Baïch Theá Toân, con cuõng vaäy. Taâm con nhö con traâu gaõy söøng, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Baïch Theá Toân, neáu ai khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, nhö con cuûa moät ngöôøi Chieân-ñaø-la5 bò chaêït hai tay, taâm yù raát thaáp heøn. Noù töø thoân naøy ñi ñeán thoân khaùc, töø xoùm naøy ñi ñeán xoùm khaùc, nhöõng nôi noù ñi ngang qua khoâng coù gì bò xaâm phaïm. Baïch Theá Toân con cuõng nhö theá. Taâm con nhö con cuûa moïât ngöôøi Chieân-ñaø-la bò chaët hai tay, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Baïch Theá Toân, neáu ai khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö maët ñaát dung naïp taát caû ñoà saïch, ñoà

3. Haùn: *thaân thaân nieäm ¨□ ¨□ ©À¡C* Paøli: kaøye kaøyagataø-sati anupaææhitaø, chaùnh nieäm veà thaân haønh (caùc ñoäng thaùi cuûa thaân) ñöôïc xaùc laäp treân thaân.

4. Haùn: *tieät giaùc ngöu ïÄ ¨¤ ¤û¡C* Paøli: usabho chinnavisaøòo, con traâu chuùa (traâu

ñöïc) maø caëp söøng ñaõ bò caét.

5. Haùn: Chieân-ñaø-la *ÑÐ ªû Ã¹¡A* ngöôøi thuoäc giai caáp cuøng ñinh. Paøli: caòñaøla.

dô, ñaïi tieän, tieåu tieän, nöôùc muõi, nöôùc mieáng. Ñaát khoâng phaûi vì theá maø khôûi söï thöông gheùt, khoâng laáy laøm sæ nhuïc, xaáu xa, khoâng hoå, cuõng khoâng theïn. Baïch Theá Toân, con cuõng nhö vaäy. Taâm con nhö maët ñaát kia, khoâng gheùt, khoâng oaùn, cuõng khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Baïch Theá Toân, neáu ai khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö doøng nöôùc röûa saïch taát caû caùc ñoà saïch, ñoà dô, ñaïi tieän, tieåu tieän, nöôùc muõi, nöôùc mieáng. Nöôùc aáy khoâng vì theá maø coù söï yeâu gheùt, khoâng laáy laøm sæ nhuïc, xaáu xa, khoâng hoå, cuõng khoâng theïn. Baïch Theá Toân, con cuõng nhö vaäy. Taâm con nhö nöôùc kia, khoâng gheùt, khoâng oaùn, cuõng khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Baïch Theá Toân, neáu ai khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö ngoïn löûa ñoát chaùy taát caû caùc ñoà saïch, ñoà dô, ñaïi tieän, tieåu tieän, nöôùc muõi, nöôùc mieáng. Löûa khoâng vì theá maø coù söï yeâu gheùt, khoâng laáy laøm sæ nhuïc, xaáu xa, khoâng hoå, cuõng khoâng theïn. Baïch Theá Toân, con cuõng nhö vaäy. Taâm con nhö löûa kia, khoâng gheùt, khoâng oaùn, cuõng khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Baïch Theá Toân, neáu ai khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö ngoïn gioù thoåi bay ñi ñoà saïch ñoà dô, ñaïi tieän, tieåu tieän, nöôùc muõi, nöôùc mieáng. Gioù cuõng khoâng vì theá maø coù söï yeâu gheùt, khoâng laáy laøm sæ nhuïc, xaáu xa, khoâng hoå, cuõng khoâng theïn. Baïch Theá Toân, con cuõng nhö vaäy. Taâm con nhö gioù kia, khoâng gheùt, khoâng oaùn, cuõng khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Baïch

Theá Toân, neáu ai khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö caây choåi queùt saïch ñoà dô, ñoà saïch, ñaïi tieän, tieåu tieän, nöôùc muõi, nöôùc mieáng. Choåi vaãn khoâng vì theá maø coù söï yeâu gheùt, khoâng laáy laøm sæ nhuïc, xaáu xa, khoâng hoå, cuõng khoâng theïn. Baïch Theá Toân, con cuõng nhö vaäy. Taâm con nhö caây choåi kia, khoâng gheùt, khoâng oaùn, cuõng khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Baïch Theá Toân, neáu ai khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö caùi Boâ-chieân-ni6, chuøi lau taát caû caùc ñoà dô ñoà saïch, ñaïi tieän tieåu tieän, nöôùc muõi nöôùc mieáng, caùi Boâ-chieân- ni cuõng khoâng vì theá maø coù söï yeâu gheùt, khoâng laáy laøm sæ nhuïc, xaáu xa, khoâng hoå, cuõng khoâng theïn. Baïch Theá Toân, con cuõng nhö vaäy. Taâm con nhö Boâ-chieân-ni kia, khoâng gheùt, khoâng oaùn, cuõng khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn, voâ bieân, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Baïch Theá Toân, neáu ai khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö caùi bình ñöïng daàu7 nöùt neû nhieàu choã,

ñöïng ñaày môõ roài ñeå döôùi aùnh maët trôøi, chaûy ræ khaép, thaém öôùt taát caû. Neáu ngöôøi coù maét ñöùng baát cöù nôi naøo, seõ thaáy bình môõ, nöùt neû nhieàu choã, ñöïng ñaày môõ roài ñeå döôùi aùnh maët trôøi, chaûy ræ khaép, thaém öôùt taát caû. Baïch Theá Toân, con cuõng nhö theá. Con thöôøng quaùn saùt thaân naøy coù chín loã, ñoà baát tònh chaûy ræ khaép, thaám öôùt khaép. Baïch Theá Toân, neáu ai

6. Haùn: *boâ-chieân-ni Õª ÑÐ ¥§¡C* Paøli: puóchanì, caùi gieû lau.

7. Haùn: *cao bình »I ²~¡C* Paøli: medakathaølikaö; bình (huû) ñöïng daàu hay môõ ñeå naáu aên.

khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?

“Baïch Theá Toân, cuõng nhö moät ngöôøi öa thích tuoåi thieáu nieân cuûa mình, taém goäi saïch seõ, xoâng thaân theå baèng höông thoa, maëc aùo traéng, ñeo voøng ngoïc ñeå trang söùc; caïo raâu, söûa toùc, ñaàu ñoäi traøng hoa; neáu ñem ba xaùc cheát maø quaán quanh nôi coå hoïng; xaùc raén cheát, xaùc ngöôøi cheát, xaùc choù cheát, maùu öù baàm xanh, sình tröôùng to leân, raát thoái tha, röûa naùt, nöôùc nhôùp chaûy traøn. Ngöôøi aáy seõ oâm loøng hoå theïn, raát gheùt ñoà dô ueá ñoù. Baïch Theá Toân, con cuõng nhö theá; thöôøng quaùn saùt nhöõng choã thoái tha khoâng saïch seõ trong thaân naøy, taâm oâm loøng hoå theïn, raát gheùt vaät nhô ueá ñoù. Baïch Theá Toân, neáu ai khoâng coù nieäm thaân treân thaân thì ngöôøi aáy môùi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian. Baïch Theá Toân, con kheùo coù nieäm thaân treân thaân, vì sao con laïi khinh maïn moät vò phaïm haïnh roài ñi du haønh trong nhaân gian?”

Luùc baáy giôø vò Tyø-kheo kia lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu leã

saùt chaân Phaät baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con xin saùm hoái. Baïch Thieän Theä, con xin saùm hoái. Con nhö ngu, nhö si, nhö ngöôøi baát ñònh, nhö ngöôøi baát thieän. Vì sao theá? Vì con ñaõ ñem lôøi doái traù ñeå vu khoáng Tyø-kheo Xaù-leâ Töû, laø baäc phaïm haïnh thanh tònh. Baïch Theá Toân, con nay xin saùm hoái toäi loãi, mong Ngaøi chaáp nhaän cho, neáu con ñaõ phaùt loà roài thì seõ khoâng coøn taïo toäi nöõa”.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Quaû thaät vaäy, naøy Tyø-kheo. Ngöôi thaät nhö ngu, nhö si, nhö ngöôøi baát ñònh, nhö ngöôøi baát thieän. Vì sao theá? Vì ngöôi ñaõ ñem lôøi doái traù hoaøn toaøn khoâng chaân thaät ñeå vu khoáng Tyø-kheo Xaù-leâ Töû phaïm haïnh thanh tònh. Ngöôi coù theå saùm hoái toäi loãi, ñaõ phaùt loà roài sau naøy seõ khoâng coøn taïo toäi nöõa. Neáu coù ngöôøi naøo saùm hoái toäi loãi ñaõ phaùt loà roài, sau naøy khoâng coøn taïo toäi nöõa, nhö theá seõ ñöôïc tröôûng thaønh trong Thaùnh phaùp luaät maø chaúng bò suy giaûm”.

Theá roài Ñöùc Theá Toân baûo Toân giaû Xaù-leâ Töû raèng:

“Thaày neân mau nhaän söï saùm hoái toäi loãi cuûa ngöôøi ngu si kia, chôù ñeå Tyø-kheo aáy laäp töùc ôû tröôùc thaày maø ñaàu bò vôõ thaønh baûy maûnh”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû vì thöông xoùt Tyø-kheo kia neân lieàn nhaän söï saùm hoái toäi loãi.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Xaù-leâ Töû vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THUÛY DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, hoâm nay toâi seõ noùi naêm phaùp tröø naõo2 cho caùc vò, haõy laéng nghe, haõy kheùo suy nghó”.

Caùc vò Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi raèng:

“Nhöõng gì laø naêm? Naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi thaân haønh khoâng thanh tònh, nhöng khaåu haønh thanh tònh3. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû4.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi hoaëc khaåu haønh khoâng thanh tònh nhöng thaân haønh thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi thaân haønh khoâng thanh tònh, khaåu haønh khoâng thanh tònh, nhöng taâm coù chuùt thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû.

1. Thí duï veà nöôùc. Töông ñöông Paøli: A. V.162. AØghaøtavinaya (keàm cheá söï hôøn giaän).

2. *Nguõ tröø naõo phaùp ¤□ °£ ´o ªk¡C* Paøli: paóca aøghaøtapaæivinayaø, naêm yeáu toá

keàm cheá söï hôøn giaän.

3. Haùn: *thaân haønh baát tònh khaåu haønh tònh ¨□ ¦ĩ ¤£ ²b ¤f ¦ĩ ²b¡C*Paøli: aprisuñhakaøyasamaøcaøro hoti parisuddhavacìsamaøcaøro, coù haønh vi cuûa thaân khoâng trong saïch nhöng haønh vi cuûa mieäng trong saïch.

4. Paøli: evaørupe... puggale aøghaøto paæivinetabbo, söï hôøn giaän caàn ñöôïc keàm

cheá ñoái vôùi ngöôøi nhö vaäy.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi thaân haønh khoâng thanh tònh, khaåu vaø yù haønh khoâng thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi thaân haønh thanh tònh, khaåu vaø yù haønh thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû.

“Naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi thaân haønh khoâng thanh tònh, nhöng khaåu haønh thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû nhö theá naøo?5 Naøy chö Hieàn, cuõng nhö Tyø-kheo A-luyeän-nhaõ6 thoï trì y aùo phaán taûo7, thaáy vaûi xaáu vaát trong ñoáng raùc, dô daùy hoaëc vì bò ñaïi tieän; hoaëc tieåu tieän, nöôùc muõi, nöôùc mieáng vaø caùc ñoà baát tònh khaùc thaám dô. Thaáy roài, tay traùi caàm leân; tay phaûi caêng roäng ra; neáu chaúng phaûi bò ñaïi tieän, tieåu tieän, nöôùc muõi, nöôùc mieáng vaø caùc ñoà baát tònh khaùc thaám dô, laïi khoâng coù raùch luûng, lieàn xeáp caát laáy. Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi thaân haønh khoâng thanh tònh, nhöng khaåu haønh thanh tònh, chôù nghó thaân haønh khoâng thanh tònh cuûa ngöôøi kia, chæ nghó ñeán khaåu haønh thanh tònh cuûa ngöôøi kia. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi hoaëc khaåu haønh khoâng thanh

tònh nhöng thaân haønh thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän; neân tröø boû nhö theá naøo? Naøy chö Hieàn, cuõng nhö caùch thoân xoùm khoâng xa, coù hoà nöôùc raát saâu, reâu coû che laáp; neáu coù ngöôøi ñi ñeán, raát noùng böùc, phieàn muoän, ñoùi khaùt, meät moûi, bò gioù noùng böùc baùch. Ngöôøi aáy ñeán hoà roài, côûi aùo ñeå treân bôø, lieàn nhaûy xuoáng hoà, hai tay khoaùt reâu ra, khoan khoaùi maëc tình taém röûa, tröø boû noùng böùc, phieàn muoän, ñoùi khaùt, meät moûi. Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi khaåu khoâng tònh haïnh, nhöng thaân tònh haïnh. Ñöøng nghó veà khaåu haønh khoâng thanh tònh nhöng thaân haønh thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän; neân ñoaïn tröø nhö vaäy.

5. Nghóa laø, laøm caùch naøo ñeå khoâng khôûi taâm hôn giaän ñoái vôùi con ngöôøi nhö vaäy.

6. A-luyeän-nhaõ Tyø-kheo *ªü ½m □Y ¬s ¥C¡C* Paøli: araóóaka-bhikkhu, Tyø-kheo soáng trong röøng vaéng; khoâng soáng trong caùc tinh xaù.

7. Haùn: *trì phaán taûo y «ù ÁT ±½ ¦ç¡C* Paøli: paösakulika, ngöôøi tu theo haïnh chæ maëc y

phuïc töø vaûi ñaõ bò lieäng boû nhö laø raùc.

186 TRUNG A-HAØM

“Naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi thaân haønh khoâng thanh tònh, khaåu haønh khoâng thanh tònh, nhöng taâm coù chuùt thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû nhö theá naøo? Naøy chö Hieàn, nhö treân con ñöôøng ngaõ tö coù nöôùc trong daáu chaân traâu. Neáu coù ngöôøi ñi ñeán, vì quaù noùng böùc, phieàn muoän, ñoùi khaùt, meät moûi, gioù noùng böùc baùch. Ngöôøi aáy nghó theá naøy: ‘Maëc duø nöôùc trong loå chaân traâu ôû ngaõ tö ñöôøng naøy ít, neáu ta duøng tay hoaëc laù caây muùc laáy, thì seõ quaäy thaønh ñuïc ngaàu, khoâng theå tröø boû söï noùng böùc voâ cuøng, phieàn muoän, ñoùi khaùt, meät moûi, cho ta. Ta haõy neân quyø xuoáng, tay vaø ñaàu goái aùp saùt maët ñaát, duøng mieäng uoáng nöôùc’. Ngöôøi aáy lieàn quyø daøi xuoáng, tay vaø ñaàu goái aùp saùt maët ñaát, duøng mieäng uoáng nöôùc. Ngöôøi aáy lieàn tröø ñöôïc söï noùng böùc voâ cuøng, phieàn muoän, ñoùi khaùt, meät moûi. Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn, hoaëc coù ngöôøi thaân haønh khoâng thanh tònh, khaåu haønh khoâng thanh tònh, nhöng taâm coù chuùt thanh tònh, chôù neân nghó ñeán thaân haønh khoâng thanh tònh, khaåu haønh khoâng thanh tònh, chæ neân nghó ñeán taâm coù chuùt thanh tònh cuûa ngöôøi aáy. Naøy chö Hieàn, neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän; neân ñoaïn tröø nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi thaân haønh khoâng thanh tònh,

khaåu vaø yù haønh khoâng thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû nhö theá naøo? Naøy chö Hieàn, cuõng nhö coù ngöôøi ñi xa treân con ñöôøng daøi; nöûa ñöôøng maéc beänh raát laø khoán ñoán, heùo haét, coâ ñoäc, khoâng baïn beø; thoân xoùm phía sau caøng luùc caøng xa maø thoân xoùm phía tröôùc laïi chöa ñeán. Neáu coù ngöôøi ñi ñeán, ñöùng beân caïnh, thaáy ngöôøi boä haønh naøy ñi xa treân con ñöôøng daøi, nöûa ñöôøng maéc beänh raát laø khoán ñoán, heùo haét, coâ ñoäc, khoâng baïn beø, thoân xoùm phía sau caøng luùc caøng xa maø thoân xoùm phía tröôùc thì chöa ñeán. Ngöôøi kia neáu ñöôïc ngöôøi chaêm soùc, töø giöõa caùnh ñoàng xa xoâi daét ñeán thoân aáp, cho uoáng thang thuoác hay, boài döôõng baèng ñoà ngon myõ dieäu, ñöôïc chaêm soùc kyõ löôõng; nhö vaäy ngöôøi aáy chaéc chaén ñöôïc laønh bôùt. Ñoù laø ngöôøi kia coù loøng thöông xoùt, coù töø nieäm ñoái vôùi ngöôøi beänh naøy. Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn, hoaëc moät ngöôøi thaân haønh khoâng thanh tònh, khaåu vaø yù haønh khoâng thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, neân nghó theá naøy: ‘Vò naøy thaân haønh khoâng thanh tònh, khaåu vaø yù haønh khoâng thanh tònh, ñöøng ñeå cho vò naøy do bôûi thaân haønh khoâng thanh tònh, khaåu vaø yù haønh khoâng thanh tònh, maø khi thaân hoaïi maïng chung thaúêng ñeán aùc xöù,

sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu vò naøy gaëp thieän tri thöùc, seõ boû thaân haønh khoâng thanh tònh ñeå tu thaân haønh thanh tònh; tröø boû khaåu vaø yù haønh khoâng thanh tònh ñeå tu khaåu vaø yù haønh thanh tònh. Do vaäy, vò naøy seõ do thaân haønh thanh tònh, khaåu vaø yù haønh thanh tònh, neân khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén sanh ñeán thieän xöù, cho ñeán sanh thieân giôùi’. Ñoù laø vò kia coù loøng thöông xoùt, coù töø nieäm ñoái vôùi vò naøy. Neáu ngöôøi coù trí maø sanh loøng hôøn giaän, neân ñoaïn tröø nhö vaäy.

Naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi thaân haønh thanh tònh, khaåu vaø yù haønh thanh tònh. Neáu ngöôøi coù trí thaáy, giaû söû sanh hôøn giaän, phaûi neân tröø boû nhö theá naøo? Naøy chö Hieàn, cuõng nhö ngoaøi thoân xoùm khoâng xa, coù hoà nöôùc toát, ñaõ trong laïi ngoït, ñaùy saâu baèng phaúng, ñaày ñaën, coû bieác ngaäp bôø, boán phía coù caây coû. Neáu coù ngöôøi ñeán, raát noùng böùc, phieàn muoän, ñoùi khaùt, meät moûi, gioù noùng böùc baùch. Ngöôøi kia ñeán bôø roài, côûi aùo ñeå treân bôø, nhaûy xuoáng hoà, khoan khoaùi maëc tình taém röûa, tröø boû söï noùng böùc, phieàn muoän, ñoùi khaùt, meät moûi. Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi thaân haønh thanh tònh, khaåu vaø yù haønh thanh tònh, haõy thöôøng neân nghó ñeán thaân haønh thanh tònh, khaåu vaø yù haønh thanh tònh cuûa ngöôøi ñoù. Neáu ngöôøi coù trí thaáy maø sanh hôøn giaän, neân tröø boû nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn naêm phaùp tröø naõo maø toâi vöøa noùi, chính do vaäy

maø ñöôïc noùi”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Toân giaû thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CUØ-NI-SÖ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ña2.

Baáy giôø Tyø-kheo Cuø-ni-sö 3cuõng truù taïi thaønh Vöông xaù, ôû taïi Voâ söï thaát4, cöôøi ñuøa kieâu ngaïo, thaùo ñoäng, khoâng chaùnh nieäm nhö khæ vöôïn5. Tyø-kheo Cuø-ni-sö vì coù chuùt vieäc neân ñeán thaønh Vöông xaù.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû cuøng vôùi chuùng Tyø-kheo sau giôø ngoï thöïc, vì coù chuùt vieäc neân vaân taäp taïi giaûng ñöôøng. Tyø-kheo Cuø-ni-sö sau khi ñaõ laøm xong vieäc trong thaønh Vöông xaù, ñi ñeán giaûng ñöôøng. Toân giaû Xaù-leâ Töû töø ñaèng xa trong thaáy Cuø-ni-sö ñi ñeán. Nhaân Cuø-ni- sö maø baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, thaày Tyø-kheo voâ söï6, soáng ôû nôi voâ söï, phaûi hoïc söï kính troïng vaø bieát tuøy thuaän quaùn saùt7. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo

1. Baûn Haùn, quyeån 6. Töông ñöông Paøli: M. 69 Gulissaøni-suttaö (baûn Devanagari, Goliyaønisuttaö).

2. Truùc laâm Ca-lan-ña vieân *¦Ë ªL □{ Äõ ¦h ¶é¡C* Paøli: Veluvaøne Kanlandakanivaøpe.

3. Cuø-ni-sö *Â£ ¥§ ®v¡C* Paøli: Gulissaøni (Goliyaøni).

4. Haùn: *taïi voâ söï thaát ¦b □L ¨Æ «Ç¡C* Paøli: (gulissaøni naøma bhikkhu) aøraóó iko, (Tyø-kheo Gulissaøni) laø ngöôøi soáng trong röøng (aån cö).

5. Paøli: (aøraóóiko) padasamaøcaøro, (laø aån só soáng trong röøng, nhöng) laø ngöôøi coù

haønh vi thoâ thaùo.

6. Voâ söï Tyø-kheo *□L ¨Æ ¬s ¥C¡C* Paøli: aøraóóaka-bhikku, Tyø-kheo soáng (aån cö) trong röøng.

7. Paøli: aøraóókena... Bhikkhunaø saöghagatena saughe viharante sabrahmacaørisu

sagaøravena bhavitabbaö sappatussena, “Tyø-kheo tu haïnh soáng ôû röøng, khi ñeán soáng giöõa Taêng, caàn phaûi toân troïng, cung kính caùc ñoàng phaïm haïnh”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø phaàn nhieàu khoâng kính troïng, khoâng bieát tuøy thuaän quaùn saùt, thì seõ bò caùc Tyø-kheo thöôøng hay chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï nhöng phaàn nhieàu laïi khoâng bieát kính troïng, khoâng bieát tuøy thuaän quaùn saùt’. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø-kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, thaày Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc kính troïng vaø bieát tuøy thuaän quaùn.

“Naøy chö Hieàn, thaày Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc haïnh khoâng cöôøi giôõn, khoâng thaùo ñoäng8. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø hay cöôøi giôõn, thaùo ñoäng, thì seõ bò caùc Tyø- kheo thöôøng hay chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï nhöng hay cöôøi giôõn, thaùo ñoäng’. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø- kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc haïnh khoâng cöôøi giôõn, khoâng thaùo ñoäng.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc haïnh khoâng noùi nhöõng ñeà taøi suùc sanh9. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø hay noùi nhöõng vaán ñeà suùc sanh, seõ bò caùc Tyø-kheo chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï nhöng hay noùi nhöõng ñeà taøi suùc sanh’. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø-kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc khoâng noùi nhöõng ñeà taøi suùc sanh.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc khoâng kieâu ngaïo vaø ít noùi naêng. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø hay kieâu ngaïo vaø noùi naêng nhieàu seõ bò caùc Tyø-kheo chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao

8. Haùn: *baát ñieäu tieáu, baát taùo nhieãu ¤£ ½Õ □º ¤£ Ä¼ ÂZ¡C* Paøli: anuddhata, khoâng traïo cöû, acapala, khoâng naùo ñoäng.

9. Haùn: suùc sanh luaän *□b ¥Í ½×¡C* Paøli: tiracchaøna-kathaø, caâu chuyeän veà thuù

vaät; chuyeän voâ ích, trôû ngaïi söï tu taäp. Nhöng, ñoaïn naøy, trong baûn Paøli töông ñöông: amukhararena bhavitabbaö avikiòòavaøcena, khoâng neân laém lôøi, khoâng neân noùi taïp nhaïp.

theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laïi hay kieâu ngaïo vaø noùi naêng nhieàu’. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø-kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï neân hoïc khoâng kieâu ngaïo vaø ít noùi naêng.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc thuû hoä caùc caên. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø phaàn nhieàu khoâng chòu thuû hoä caùc caên, seõ bò caùc Tyø-kheo chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø phaàn nhieàu khoâng chòu thuû hoä caùc caên. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø-kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï neân hoïc thuû hoä caùc caên.

“Naøy chö Hieàn, thaày Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc bieát ñuû trong söï aên uoáng. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø ham aên quaù dö, quaù nhieàu, khoâng bieát ñuû, seõ bò caùc Tyø- kheo chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø maø ham aên quaù dö, quaù nhieàu, khoâng bieát ñuû’. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø- kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï neân hoïc bieát ñuû trong söï aên uoáng.

“Naøy chö Hieàn, thaày Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc tinh taán khoâng giaûi ñaõi. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø laïi thöôøng khoâng tinh taán, hay giaûi ñaõi, seõ bò caùc Tyø-kheo chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø thöôøng khoâng tinh taán, traùi laïi coøn giaûi ñaõi’. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø-kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï neân hoïc tinh taán, khoâng giaûi ñaõi.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc chaùnh nieäm vaø chaùnh trí. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø khoâng hoïc chaùnh nieäm chaùnh trí, seõ bò caùc Tyø-kheo chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø thöôøng khoâng coù chaùnh nieäm chaùnh trí’. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø-kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï,

soáng ôû nôi voâ söï neân hoïc chaùnh nieäm chaùnh trí.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc bieát thôøi vaø ñuùng thôøi; khoâng ñi vaøo thoân khaát thöïc quaù sôùm, cuõng chaúng trôû veà quaù treã. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø vaøo thoân khaát thöïc quaù sôùm vaø trôû veà quaù treãâ, seõ bò caùc Tyø-kheo chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø vaøo thoân khaát thöïc quaù sôùm vaø trôû veà quaù treã’. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø-kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï neân hoïc bieát thôøi vaø ñuùng thôøi.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc bieát ngoài vaø ngoài ñuùng choã; khoâng laán choã ngoài cuûa vò Tröôûng laõo, bò Tyø- kheo nhoû khieån traùch10. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï maø chieám choã ngoài cuûa baäc tröôûng laõo, bò caùc Tyø-kheo nhoû quôû traùch, seõ bò caùc Tyø-kheo chæ trích caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø chieám choã ngoài cuûa caùc baäc tröôûng laõo, bò caùc Tyø-kheo nhoû quôû traùch’. Neáu ñeán ôû trong ñaïi chuùng, cuõng bò caùc Tyø-kheo thöôøng hay chæ trích, caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï neân hoïc bieát ngoài vaø ngoài ñuùng choã.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc thaûo luaän veà Luaät vaø A-tì-ñaøm11. Vì sao theá. Naøy chö Hieàn, khi Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï, hoaëc coù ngöôøi ñeán hoûi veà Luaät vaø A-tì-ñaøm. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï maø khoâng bieát traû lôøi veà Luaät vaø A-tì-ñaøm, thì laøm cho caùc Tyø-kheo khaùc thöôøng quôû traùch caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû voâ söï naøy soáng ôû nôi voâ söï nhöng khoâng bieát traû lôøi veà Luaät vaø A-tì-ñaøm’. Neáu ñeán ôû giöõa ñaïi chuùng cuõng laøm cho caùc Tyø-kheo thöôøng chæ trích caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï soáng ôû

10. Paøli: there ca bhikkhuø naønupakhajja nisìdissaømi nave ca bhikkhuø na aøsanena paæibaøhissaømi, khoâng chieám choã ngoài cuûa caùc Tyø-kheo Thöôïng toïa; khoâng ñuoåi caùc vò taân Tyø-kheo khoûi choã ngoài.

11. Luaät, A-tì-ñaøm *«ß ªü ¬s ¾è¡C* Paøli: abhivinaya, abhidhamma, chæ phaàn tinh nghóa

cuûa luaät (vinaya) vaø phaùp (dhamma); khoâng phaûi A-tì-ñaøm cuûa Luaän taïng.

nôi voâ söï neân hoïc thaûo luaän veà Luaät vaø A-tì-ñaøm.

“Naøy chö Hieàn, thaày Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc thaûo luaän veà tòch tónh giaûi thoaùt12 vaø ly saéc13 cho ñeán voâ saéc ñònh14. Vì sao theá? Naøy chö Hieàn, khi Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï, hoaëc coù ngöôøi ñeán hoûi veà tòch tónh giaûi thoaùt vaø ly saéc cho ñeán voâ saéc ñònh. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï maø khoâng bieát traû lôøi veà tòch tónh giaûi thoaùt vaø ly saéc cho ñeán voâ saéc ñònh thì laøm cho caùc Tyø-kheo khaùc thöôøng quôû traùch caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï naøy maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû voâ söï naøy soáng ôû nôi voâ söï nhöng khoâng bieát traû lôøi veà tòch tónh giaûi thoaùt vaø ly saéc cho ñeán voâ saéc ñònh’. Neáu ñeán ôû giöõa ñaïi chuùng cuõng laøm cho caùc Tyø-kheo thöôøng chæ trích caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï neân hoïc thaûo luaän veà tòch tónh giaûi thoaùt vaø ly saéc cho ñeán voâ saéc ñònh.

“Naøy chö Hieàn, thaày Tyø-kheo voâ söï, soáng ôû nôi voâ söï, neân hoïc

thaûo luaän veà laäu taän trí thoâng. Vì sao theá. Naøy chö Hieàn, khi Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï, hoaëc coù ngöôøi ñeán hoûi veà laäu taän trí thoâng. Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï maø khoâng bieát traû lôøi veà laäu taän trí thoâng, thì laøm cho caùc Tyø-kheo khaùc thöôøng quôû traùch caät vaán: ‘Vò Hieàn giaû naøy soáng ôû nôi voâ söï naøy maø laøm gì? Vì sao theá? Vò Hieàn giaû voâ söï naøy soáng ôû nôi voâ söï nhöng khoâng bieát traû lôøi veà laäu taän trí thoâng’. Neáu ñeán ôû giöõa ñaïi chuùng cuõng laøm cho caùc Tyø-kheo thöôøng chæ trích caät vaán. Do ñoù, naøy chö Hieàn, Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï neân hoïc thaûo luaän veà laäu taän trí thoâng”.

Luùc aáy, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân cuõng hieän dieän trong ñaïi chuùng. Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân thöa raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, chæ nhöõng Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï môùi neân hoïc nhöõng phaùp nhö vaäy, chöù khoâng phaûi laø nhöõng Tyø- kheo ôû giöõa ngöôøi ñôøi15 sao?”

12. Haùn: *töùc giaûi thoaùt ®§ ¸Ñ ²ĩ¡C* Paøli: santa-vimokka.

13. Haùn: *ly saéc Â÷ ¦â¡C* Paøli: atikkamma ruøpe, vöôït qua saéc phaùp.

14. Haùn: *naõi chí voâ saéc ñònh ¤D ¦Ü □L ¦â ©w¡C* Paøli: aøruppaø tattha yogo karaòìyo, tu taäp veà caùc voâ saéc.

15. Haùn: *nhaân gian Tyø-kheo ¤H ¶¡ ¬s ¥C¡C* Paøli: gaømantavihaørin, (Tyø-kheo)

Toân giaû Xaù-leâ Töû traû lôøi raèng:

“Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Tyø-kheo voâ söï soáng ôû nôi voâ söï coøn neân hoïc nhöõng phaùp nhö vaäy huoáng gì laø Tyø-kheo soáng giöõa nhaân gian?”

Nhö vaäy hai vò Toân giaû cuøng khen taùn laãn nhau, taùn thaùn “Laønh thay!” Sau khi nghe nhöõng ñieàu ñöôïc noùi, töø choã ngoài ñöùng daäy maø ñi.

*Kính troïng, khoâng cöôøi côït, Khoâng phieám luaän, kieâu ngaïo, Hoä caên, aên bieát ñuû,*

*Tinh taán, chaùnh nieäm, trí, Bieát thôøi, ngoài ñuùng choã, Thaûo luaän Luaät, Tyø-ñaøm, Vaø tòch tónh giaûi thoaùt, Laäu taän thoâng cuõng vaäy.*



soáng taïi caùc thoân xoùm.

# KINH PHAÏM CHÍ ÑAØ-NHIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña, cuøng chuùng Ñaïi Tyø-kheo an cö muøa möa.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû ñang ôû nöôùc Xaù-veä cuõng an cö muøa

möa.

Luùc aáy, coù moät Tyø-kheo ôû thaønh Vöông xaù, sau khi traûi qua

ba thaùng an cö muøa möa xong, vaù söûa laïi caùc y, roài xeáp y, oâm baùt töø thaønh Vöông xaù ñi ñeán nöôùc Xaù-veä, ôû trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Tyø-kheo aáy ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân roài ngoài sang moät beân.

Toân giaû Xaù-leâ Töû hoûi:

“Naøy Hieàn giaû, Theá Toân an cö taïi thaønh Vöông xaù. Thaùnh theå coù ñöôïc an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng khoâng?”

Vò Tyø-kheo ñaùp:

“Thaät vaäy, baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû. Theá Toân an cö taïi thaønh Vöông xaù. Thaùnh theå ñöôïc an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi vaø khí löïc bình thöôøng”.

Laïi hoûi:

“Naøy Hieàn giaû, ñaïi chuùng Tyø-kheo vaø ñaïi chuùng Tyø-kheo-ni an cö muøa möa taïi thaønh Vöông xaù; Thaùnh theå coù ñöôïc an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng

1. Töông ñöông Paøli: M.97. Dhaønaójaøni-suttam.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khoâng? Coù thöôøng xuyeân thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø mong muoán ñöôïc nghe phaùp khoâng?”

Ñaùp:

“Thaät vaäy, baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñaïi chuùng Tyø-kheo vaø ñaïi chuùng Tyø-kheo-ni an cö muøa möa taïi thaønh Vöông xaù; Thaùnh theå an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng. Coù thöôøng xuyeân thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø mong muoán ñöôïc nghe phaùp”.

Laïi hoûi:

“Naøy Hieàn giaû, chuùng Öu-baø-taéc vaø chuùng Öu-baø-di truù taïi thaønh Vöông xaù, thaân theå coù ñöôïc an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng khoâng? Coù thöôøng xuyeân thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø mong muoán ñöôïc nghe phaùp khoâng?”

Ñaùp:

“Thaät vaäy, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Chuùng Öu-baø-taéc vaø chuùng Öu-baø-di truù taïi thaønh Vöông xaù, thaân theå coù ñöôïc an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng. Coù thöôøng xuyeân thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø mong muoán ñöôïc nghe phaùp”.

Laïi hoûi:

“Naøy Hieàn giaû, taát caû caùc Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc an cö muøa möa taïi thaønh Vöông xaù, thaân theå coù ñöôïc an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng khoâng? Coù thöôøng xuyeân thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø mong muoán ñöôïc nghe phaùp khoâng?”

Traû lôøi raèng:

“Thaät vaäy, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, taát caû caùc Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc an cö muøa möa taïi thaønh Vöông xaù, thaân theå coù ñöôïc an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng. Coù thöôøng xuyeân thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø mong muoán ñöôïc nghe phaùp”.

Laïi hoûi raèng:

“Naøy Hieàn giaû, taïi thaønh Vöông xaù coù moät Phaïm chí teân laø Ñaø-nhieân2, voán laø baïn cuûa toâi tröôùc kia toâi chöa xuaát gia3; Hieàn giaû

2. Ñaø-nhieân *ªû □M¡C* Paøli: Dhaønaójaøna (cuõng vieát, Dhanaójaøni).

3. Paøli: Taòñulapaølidvaøraøya Dhaønaójaøni naøma brahmaòo atthi, “ôû

Taòñulapaølidvaøra coù moät ngöôøi Baø-la-moân teân laø Dhaønaójaøni”; khoâng noùi söï

coù bieát vò aáy khoâng?” Traû lôøi raèng:

“Thöa coù bieát”. Laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû, Phaïm chí Ñaø-nhieân ôû thaønh Vöông xaù, thaân theå coù ñöôïc an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng khoâng? Coù thöôøng xuyeân thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø mong muoán ñöôïc nghe phaùp khoâng?”

Ñaùp:

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, Phaïm chí Ñaø-nhieân ôû thaønh Vöông xaù thaân theå an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng, nhöng khoâng muoán thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø khoâng öa nghe phaùp”.

“Vì sao theá?”

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, Phaïm chí Ñaø-nhieân khoâng tinh taán, phaïm vaøo caùc caám giôùi. OÂng aáy döïa theá vua ñeå doái gaït4 caùc Phaïm chí, cö só; döïa theá caùc Phaïm chí, cö só ñeå doái gaït vua5”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài, vaø ba thaùng an cö muøa möa ôû nöôùc Xaù-veä ñaõ qua, sau khi vaù söûa caùc y, ngaøi xeáp y, oâm baùt töø nöôùc Xaù-veä ñi ñeán thaønh Vöông xaù, ôû trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña.

Baáy giôø ñeâm ñaõ qua, vaøo luùc saùng sôùm, Toân giaû Xaù-leâ Töû, khoaùc y, oâm baùt vaøo thaønh Xaù-veä laàn löôït ñi khaát thöïc. Sau khi khaát thöïc xong, ngaøi ñi ñeán nhaø cuûa Phaïm chí Ñaø-nhieân.

Luùc aáy, Phaïm chí Ñaø-nhieân töø nhaø ñi ra, ñeán beân bôø suoái, ñang haønh haï cö daân6. Phaïm chí Ñaø-nhieân töø xa troâng thaáy Toân giaû Xaù-leâ Töû, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa aùo, chaép tay höôùng ñeán Toân giaû giaû Xaù-leâ Töû maø taùn thaùn raèng:

kieän laø baïn cuõ.

4. Haùn: *khi cuoáng ´Û »¥¡C* Paøli: raøjaønaöï nissaøya braøhmaòagahapatike vilumpati, “döïa theá vua cöôùp boùc caùc Baø-la-moân vaø gia chuû”.

5. Paøli theâm chi tieát: Vôï tröôùc cuûa oâng laø ngöôøi coù tín taâm, töø gia ñình coù tín taâm

(saddhaø saddhaøkulaø aøtìtaø), coøn baø vôï sau thì khoâng.

6. Haùn: *khoå trò cö daân □W ªv ©~ ¥Á¡C* Paøli: tena kho pana samayena Dhanaójaøni braøhmaòo bahinagare gaøvo goææhe dohapeti, “Luùc baáy giôø Baø-la-moân Dhanaójaøni ñang sai ngöôøi vaét söõa boø trong chuoàng boø ôû ngoaøi thaønh”.

“Kính chaøo Xaù-leâ Töû, ñaõ laâu laém roài Xaù-leâ Töû khoâng ñeán ñaây”. Roài Phaïm chí Ñaø-nhieân, vôùi loøng cung kính, oâm Toân giaû Xaù-leâ

Töû dìu vaøo nhaø, traûi giöôøng ñeïp maø môøi ngoài. Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn ngoài treân giöôøng ñoù. Phaïm chí Ñaø-nhieân thaáy Toân giaû Xaù-leâ Töû ñaõ ngoài xuoáng, lieàn böng moät caùi chaäu söõa baèng vaøng7 môøi Toân giaû Xaù-leâ Töû aên. Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi:

“Thoâi, thoâi, Ñaø-nhieân, chæ trong loøng vui laø ñuû”.

Phaïm chí Ñaø-nhieân laëp laïi ba laàn môøi aên. Toân giaû Xaù-leâ Töû cuõng ba laàn noùi raèng:

“Thoâi, thoâi, Ñaø-nhieân, chæ trong loøng vui laø ñuû”. Luùc ñoù Phaïm chí Ñaø-nhieân noùi raèng:

“Xaù-leâ Töû, côù gì vaøo nhaø nhö theá naøy maø chaúng chòu aên?” Ñaùp:

“Naøy Ñaø-nhieân, oâng khoâng tinh taán laïi phaïm vaøo caùc giôùi caám. Döïa theá vaøo vua ñeå doái gaït Phaïm chí, Cö só; döïa theá Phaïm chí, Cö só ñeå doái gaït vua”.

Phaïm chí Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Xaù-leâ Töû, neân bieát, nay toâi coøn soáng taïi gia, laáy gia nghieäp laøm boån phaän. Toâi coøn phaûi lo cho mình ñöôïc an oån, cung caáp cha meï, saên soùc vôï con, cung caáp noâ tyø, phaûi noäp thueá cho vua, thôø töï thieân thaàn, cuùng teá toå tieân, vaø coøn phaûi boá thí cho caùc Sa-moân, Phaïm chí ñeå sau naøy coøn ñöôïc sanh leân caùc coõi trôøi, mong ñöôïc tröôøng thoï, ñöôïc quaû baùo an laïc. Xaù-leâ Töû, caùc vieäc aáy khoâng theå naøo boû ñi, moät möïc theo ñuùng phaùp”.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû baûo raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, nay toâi hoûi oâng, tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. Phaïm chí Ñaø-nhieân, oâng nghó theá naøo? Neáu coù ngöôøi vì cha meï maø taïo caùc vieäc aùc; vì taïo aùc neân khi thaân hoaïi maïng chung, ñi thaúng vaøo coõi aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Sanh vaøo ñòa nguïc roài, khi nguïc toát baét troùi haønh haï raát khoå sôû, ngöôøi aáy höôùng veà phía nguïc toát maø noùi theá naøy: ‘Nguïc toát, haõy bieát cho, chôù haønh haï toâi. Vì sao theá? Toâi ñaõ vì cha meï taïo caùc nghieäp aùc’. Theá naøo, Ñaø-nhieân, ngöôøi aáy coù theå naøo töø nguïc toát maø thoaùt khoûi söï khoå sôû aáy

7. Haùn: *kim taùo quaùn ª÷ ¾þ Åø¡C* Paøli: chæ noùi môøi uoáng söõa.

khoâng?”

Phaïm chí Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Khoâng theå”.

Laïi hoûi:

“Naøy Ñaø-nhieân, oâng nghó theá naøo? Neáâu coù ngöôøi vì vôï con maø taïo caùc vieäc aùc, vì taïo aùc neân khi thaân hoaïi maïng chung, ñi thaúng vaøo coõi aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Sanh vaøo ñòa nguïc roài, khi nguïc toát baét troùi haønh haï raát khoå sôû, ngöôøi aáy höôùùng veà phía nguïc toát maø noùi theá naøy: ‘Nguïc toát, haõy bieát cho, chôù haønh haï toâi. Vì sao theá? Toâi ñaõ vì vôï con taïo caùc nghieäp aùc’. Theá naøo, Ñaø-nhieân, ngöôøi aáy coù theå naøo töø nguïc toát maø thoaùt khoûi söï khoå sôû aáy khoâng?”

Phaïm chí Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Khoâng theå”. Laïi hoûi:

“Naøy Ñaø-nhieân, oâng nghó theá naøo? Neáâu coù ngöôøi vì noâ tyø maø taïo caùc vieäc aùc, vì taïo aùc neân khi thaân hoaïi maïng chung, ñi thaúng vaøo coõi aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Sanh vaøo ñòa nguïc roài, khi nguïc toát baét troùi haønh haï raát khoå sôû, ngöôøi aáy höôùùng veà phía nguïc toát maø noùi theá naøy: ‘Nguïc toát, haõy bieát cho, chôù haønh haï toâi. Vì sao theá? Toâi ñaõ vì noâ tyø taïo caùc nghieäp aùc’. Theá naøo, Ñaø-nhieân, ngöôøi aáy coù theå naøo töø nguïc toát maø thoaùt khoûi söï khoå sôû aáy khoâng?”

Phaïm chí Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Khoâng theå”. Laïi hoûi:

“Naøy Ñaø-nhieân, oâng nghó theá naøo? Neáâu coù ngöôøi vì quoác vöông, vì thieân thaàn, vì toå tieân, vì Sa-moân, Phaïm chí maø taïo caùc vieäc aùc, vì taïo aùc neân khi thaân hoaïi maïng chung, ñi thaúng vaøo coõi aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Sanh vaøo ñòa nguïc roài, khi nguïc toát baét troùi haønh haï raát khoå sôû, ngöôøi aáy höôùùng veà phía nguïc toát maø noùi theá naøy: ‘Nguïc toát, haõy bieát cho, chôù haønh haï toâi. Vì sao theá? Toâi ñaõ vì quoác vöông, vì thieân thaàn, vì toå tieân, vì Sa-moân, Phaïm chí maø taïo caùc nghieäp aùc’. Theá naøo, Ñaø-nhieân, ngöôøi aáy coù theå naøo töø nguïc toát maø thoaùt khoûi söï khoå sôû aáy khoâng?”

Phaïm chí Ñaø-nhieân traû lôøi raèng: “Khoâng theå”.

“Naøy Ñaø-nhieân, moät toäc taùnh töû8, vaãn coù theå nhö phaùp, nhö nghieäp, nhö coâng ñöùc9 maø laøm ra tieàn cuûa, ñeå toân troïng kính phuïng, hieáu döôõng cha meï, laøm caùc vieäc phöôùc ñöùc chôù chaúng gaây nghieäp aùc.

Naøy Ñaø-nhieân, neáu moät toäc taùnh töû nhö phaùp, nhö nghieäp, nhö coâng ñöùc, maø laøm ra tieàn cuûa, ñeå toân troïng, kính phuïng, hieáu döôõng cha meï, laøm caùc vieäc phöôùc ñöùc chôù chaúng gaây nghieäp aùc. Ñaø-nhieân, neáu moät toäc taùnh töû nhö phaùp, nhö nghieäp, nhö coâng ñöùc maø laøm ra tieàn cuûa, ñeå toân troïng kính phuïng, hieáu döôõng cha meï, laøm caùc vieäc phöôùc ñöùc chôù chaúng gaây nghieäp aùc, ngöôøi aáy ñöôïc cha meï thöông yeâu vaø noùi theá naøy: ‘Mong cho con ñöôïc maïnh khoûe, soáng laâu voâ cuøng. Vì sao theá? Vì ta nhôø con neân ñöôïc an oån khoaùi laïc’. Naøy Ñaø- nhieân, neáu ngöôøi naøo ñöôïc cha meï thöông yeâu raát möïc, ñöùc ngöôøi ñoù ngaøy caøng taêng theâm, khoâng bao giôø suy giaûm.

“Naøy Ñaø-nhieân, moät toäc taùnh töû, vaãn coù theå nhö phaùp, nhö nghieäp, nhö coâng ñöùc maø laøm ra tieàn cuûa, yeâu thöông vaø saên soùc vôï con, laøm caùc nghieäp phöôùc ñöùc chôù chaúng gaây nghieäp aùc.

“Naøy Ñaø-nhieân, neáu moät toäc taùnh töû nhö phaùp, nhö nghieäp, nhö coâng ñöùc, maø laøm ra tieàn cuûa, yeâu thöông vaø saên soùc vôï con, laøm caùc nghieäp phöôùc ñöùc chôù chaúng gaây nghieäp aùc, thì ngöôøi aáy ñöôïc vôï con toân troïng, vaø noùi theá naøy: ‘Mong cho toân tröôûng ñöôïc maïnh khoûe, soáng laâu voâ cuøng. Vì sao theá? Vì chuùng toâi nhôø toân tröôûng neân ñöôïc an oån khoaùi laïc’. Naøy Ñaø-nhieân, neáu ngöôøi naøo ñöôïc vôï con toân troïng raát möïc, ñöùc ngöôøi ñoù ngaøy caøng taêng theâm, khoâng bao giôø suy giaûm.

“Naøy Ñaø-nhieân, moät toäc taùnh töû, vaãn coù theå nhö phaùp, nhö nghieäp, nhö coâng ñöùc maø laøm ra tieàn cuûa, yeâu thöông, chu caáp vaø saên soùc noâ tyø, laøm caùc nghieäp phöôùc ñöùc chôù chaúng gaây nghieäp aùc.

“Naøy Ñaø-nhieân, neáu moät toäc taùnh töû nhö phaùp, nhö nghieäp, nhö coâng ñöùc, maø laøm ra tieàn cuûa, yeâu thöông, chu caáp vaø saên soùc noâ tyø,

8. Haùn: *toäc taùnh töû ±Ú ©m ¤l¡C* Paøli: kulaputta, thieän gia nam töû, hay thieän nam töû, ngöôøi thuoäc moät trong boán giai caáp.

9. Haùn: *nhö phaùp nhö nghieäp nhö coâng ñöùc ¦p ªk ¦p □~ ¦p ¥\ ¼w¡C* Paøli:

Sahetukaø dhammikaø kammantaø: nhöõng ngheà nghieäp ñuùng phaùp, coù nhaân.

laøm caùc nghieäp phöôùc ñöùc chôù chaúng gaây nghieäp aùc, thì ngöôøi aáy ñöôïc noâ tyø toân troïng, vaø noùi theá naøy: ‘Mong cho ñaïi gia ñöôïc maïnh khoûe, soáng laâu voâ cuøng. Vì sao theá? Vì chuùng toâi nhôø ñaïi gia neân ñöôïc an oån’. Naøy Ñaø-nhieân, neáu ngöôøi naøo ñöôïc noâ tyø toân troïng raát möïc, ñöùc ngöôøi ñoù ngaøy caøng taêng theâm, khoâng bao giôø suy giaûm.

“Naøy Ñaø-nhieân, moät toäc taùnh töû, vaãn coù theå nhö phaùp, nhö nghieäp, nhö coâng ñöùc maø laøm ra tieàn cuûa, toân troïng cuùng döôøng caùc vò Sa-moân, Phaïm chí, laøm caùc nghieäp phöôùc ñöùc chôù chaúng gaây nghieäp aùc.

“Naøy Ñaø-nhieân, neáu moät toäc taùnh töû nhö phaùp, nhö nghieäp, nhö coâng ñöùc, maø laøm ra tieàn cuûa, toân troïng cuùng döôøng caùc vò Sa-moân, Phaïm chí, laøm caùc nghieäp phöôùc ñöùc chôù chaúng gaây nghieäp aùc, thì ngöôøi aáy ñöôïc caùc Sa-moân, Phaïm chí yeâu meán raát möïc, vaø noùi theá naøy: ‘Mong cho thí chuû ñöôïc maïnh khoûe, soáng laâu voâ cuøng. Vì sao theá? Vì chuùng toâi nhôø thí chuû neân ñöôïc an höôûng khoaùi laïc’. Naøy Ñaø- nhieân, neáu ngöôøi naøo ñöôïc caùc Sa-moân, Phaïm chí yeâu meán raát möïc, ñöùc ngöôøi ñoù ngaøy caøng taêng theâm, khoâng bao giôø suy giaûm”.

Baáy giôø Phaïm chí Ñaø-nhieân lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa aùo, chaép tay höôùng veà phía Xaù-leâ Töû thöa raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, toâi coù ngöôøi vôï yeâu teân laø Ñoan Chaùnh10. Toâi vì say meâ noù neân ñaõ buoâng lung, taïo quaù nhieàu aùc nghieäp toäi loãi. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töûû, baét ñaàu töø ñaây toâi boû ngöôøi vôï Ñoan Chaùnh kia, xin quy y vôùi Toân giaû Xaù-leâ Töû”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû traû lôøi raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, oâng chôù quy y toâi. OÂng neân quy y nôi Phaät laø Ñaáng maø toâi quy y”.

Phaïm chí Ñaø-nhieân thöa raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, töø hoâm nay toâi xin quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Cuùi mong Toân giaû Xaù-leâ Töû nhaän toâi laøm Öu-baø-taéùc cuûa Phaät; troïn ñôøi xin töï quy y cho ñeán maïng chung”.

Theá roài Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát phaùp cho Phaïm chí Ñaø-nhieân,

10. Baûn Paøli khoâng noùi teân ngöôøi vôï. Söï meâ hoaëc naøy, trong baûn Paøli, laø lôøi töôøng thuaät cuûa vò Tyø-kheo maø ngaøi Xaù-lôïi-phaát hoûi thaêm caùc tin töùc chöù khoâng phaûi laø lôøi töï thuù cuûa Ñaø-nhieân.

khuyeân baûo, khích leä, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi duøng voâ löôïng phöông tieän ñeå thuyeát phaùp khuyeân baûo, khích leä, thaønh töïu hoan hyû. Ngaøi lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñi ñeán thaønh Vöông xaù.

ÔÛ ñaây ñöôïc vaøi ngaøy, ngaøi xeáp y, oâm baùt rôøi thaønh Vöông xaù ra ñi, ñeán Nam sôn11, truï trong röøng Thi-nhieáp-hoøa12, thuoäc phía Baéc thoân Nam sôn.

Baáy giôø coù moät vò Tyø-kheo ñi ñeán thaønh Vöông xaù. ÔÛ ñaây ñöôïc vaøi ngaøy, xeáp y oâm baùt töø thaønh Vöông xaù ra ñi, ñeán Nam sôn cuõng truï trong röøng Thi-nhieáp-hoøa, thuoäc phía Baéc thoân Nam sôn.

Roài vò Tyø-kheo aáy ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân roài ngoài sang moät beân. Toân giaû Xaù-leâ Töû hoûi raèng:

“Hieàn giaû töø nôi naøo tôùi ñaây vaø du haønh ôû ñaâu?” Tyø-kheo aáy traû lôøi raèng:

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, toâi töø thaønh Vöông xaù ñi ñeán ñaây vaø du haønh ôû thaønh Vöông xaù”.

Laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû ngaøi coù bieát Phaïm chí Ñaø-nhieân ôû thaønh Vöông xaù, voán laø baïn cuûa toâi xöa kia luùc toâi chöa xuaát gia khoâng?”

“Thöa coù bieát”.

Laïi hoûi raèng:

“Naøy hieàn giaû, Phaïm chí Ñaø-nhieân ôû thaønh Vöông xaù, thaân theå coù ñöôïc an khang khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi laïi thoaûi maùi, khí löïc bình thöôøng vaø coù thöôøng thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø mong muoán ñöôïc nghe phaùp khoâng?”

Traû lôøi raèng:

“Baïch Toân giaû Xaù-lôïi-phaát, Phaïm chí Ñaø-nhieân thöôøng ñeán thaêm vieáng Ñöùc Phaät vaø mong muoán ñöôïc nghe phaùp; nhöng khoâng ñöôïc khoûe maïnh, khí löïc daàn daàn suy yeáu. Vì sao vaäy? Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, hieän giôø Phaïm chí Ñaø-nhieân mang taät beänh raát khoán khoå, nguy hieåm khoân chöøng, do ñoù coù theå maïng chung”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe xong lôøi aáy, lieàn xeáp y oâm baùt rôøi Nam

11. Nam sôn *«n ¤s¡C* Paøli: Dakkhiòagiri, moät ngoïn nuùi ôû phía Nam thaønh Vöông xaù.

12. Röøng caây siösapa; xem caùc cht. treân. Nam sôn Baéc thoân vaø Thi-nhieáp-hoøa laâm: khoâng roõ caùc ñòa danh naøy.

sôn ra ñi, ñeán thaønh Vöông xaù, truù trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña. Baáy giôø ñeâm ñaõ qua, vaøo luùc saùng sôùm, Toân giaû Xaù-leâ Töû khoaùc y, oâm baùt ñi ñeán nhaø Phaïm chí Ñaø-nhieân. Phaïm chí Ñaø-nhieân töø ñaèng xa troâng thaáy Toân giaû Xaù-leâ Töû ñi ñeán, muoán rôøi giöôøng ñöùng daäy. Toân giaû Xaù-leâ Töû thaáy Phaïm chí Ñaø-nhieân muoán rôøi giöôøng ñöùng daäy, lieàn ngaên oâng aáy raèng:

“Naøy Phaïm chí Ñaø-nhieân, oâng cöù naèm, ñöøng ñöùng daäy. Ñaõ coù giöôøng khaùc ñaây, roài toâi seõ ngoài rieâng”.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn ngoài xuoáng giöôøng aáy, roài baûo

raèng:

“Hoâm nay beänh tình ra sao? AÊn uoáng ñöôïc nhieàu ít? Söï ñau ñôùn

bôùt daàn, khoâng ñeán noãi taêng theâm chaêng?” Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Beänh tình con raát laø khoán ñoán, aên uoáng chaúng ñöôïc gì caû; ñau ñôùn chæ taêng theâm maø khoâng thaáy giaûm bôùt tí naøo. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, gioáng nhö ngöôøi löïc só ñem con dao beùn nhoïn ñaâm vaøo ñaàu, chæ sanh söï khoán khoå quaù möùc thoâi. Ñaàu con hoâm nay cuõng nhöùc nhoái gioáng nhö vaäy. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, cuõng nhö löïc só laáy sôïi daây thöøng chaét ñem quaán rieát chung quanh ñaàu, chæ sanh söï khoán khoå quaù möùc. Ñaàu con hoâm nay cuõng nhöùc nhoái gioáng nhö vaäy. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, cuõng nhö ngöôøi moå traâu, ñem con dao beùn moå buïng traâu, chæ sanh söï ñau ñôùn quaù möùc. Buïng con hoâm nay cuõng quaën ñau gioáng nhö vaäy. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, cuõng nhö hai löïc só baét moät ngöôøi oám yeáu ñem nöôùng treân ngoïn löûa, chæ sanh ra söï ñau khoå ñeán cuøng cöïc. Thaân theå con hoâm nay ñau ñôùn, caû mình sanh ra khoå sôû, chæ taêng theâm chôù khoâng giaûm bôùt; cuõng gioáng nhö vaäy”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû baûo raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, baây giôø toâi hoûi oâng, tuøy söï hieåu bieát maø oâng traû lôøi. Naøy Phaïm chí Ñaø-nhieân, ñòa nguïc vaø suùc sanh, nôi naøo toát ñeïp hôn?”

Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Suùc sanh toát ñeïp hôn”. Laïi hoûi raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, suùc sanh vaø ngaï quæ, loaøi naøo toát ñeïp hôn?” Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Ngaï quæ toát ñeïp hôn”. Laïi hoûi raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, ngaï quæ vaø loaøi ngöôøi, loaøi naøo toát ñeïp hôn?” Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Loaøi ngöôøi toát ñeïp hôn”. Laïi hoûi raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, ngöôøi vaø Töù vöông thieân, coõi naøo toát ñeïp hôn?” Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Töù thieân vöông toát ñeïp hôn”. Laïi hoûi raèng:

Naøy Ñaø-nhieân, Töù vöông thieân vaø Tam thaäp tam thieân, coõi naøo toát ñeïp?

Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Tam thaäp tam thieân toát ñeïp hôn”. Laïi hoûi raèng:

“Tam thaäp tam thieân vôùi Dieäm ma thieân coõi naøo toát ñeïp hôn?” Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Dieäâm ma thieân toát ñeïp hôn.” Laïi hoûi raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, Dieäâm ma thieân vôùi Ñaâu-suaát-ñaø thieân, coõi naøo toát ñeïp hôn?”

Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Ñaâu-suaát-ñaø thieân toát ñeïp hôn”. Laïi hoûi raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, Ñaâu-suaát-ñaø thieân vôùi Hoùa laïc thieân coõi naøo toát ñeïp hôn?”

Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Hoùa laïc thieân toát ñeïp hôn”. Laïi hoûi raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, Hoùa laïc thieân vôùi Tha hoùa laïc thieân, coõi naøo toát ñeïp hôn?”

Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Naøy Ñaø-nhieân, Tha hoùa laïc thieân vôùi Phaïm thieân coõi naøo toát ñeïp hôn?”

Ñaø-nhieân traû lôøi raèng:

“Phaïm thieân laø toát ñeïp hôn caû. Phaïm thieân laø toái thaéng”. Toân giaû Xaù-leâ Töû baûo raèng:

“Ñöùc Theá Toân laø baäc tri kieán, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, coù noùi veà boán Phaïm thaát13. Neáu moät toäc taùnh nam töû hay moät toäc taùnh nöõ naøo tu taäp nhieàu, ñoaïn duïc, xaû nieäm töôûng veà duïc, khi thaân hoaïi maïng chung seõ sanh leân coõi Phaïm thieân. Nhöõng gì laø boán?

“Naøy Ñaø-nhieân, Thaùnh ñeä töû ña vaên coù taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi hai, ba boán phöông, töù duy vaø thöôïng haï, thaáu khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân haän, khoâng naõo haïi, bao la, quaûng ñaïi, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, taâm caâu höõu vôùi bi, hyû; vôùi xaû, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi hai, ba boán phöông, töù duy vaø thöôïng haï, thaáu khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân haän, khoâng naõo haïi, bao la, quaûng ñaïi, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn khaép taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Ñaø-nhieân, ñoù laø Ñöùc Theá Toân, laø Baäc Tri Kieán, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, coù noùi veà boán Phaïm thaát. Neáu moät toäc taùnh nam töû hay moät toäc taùnh nöõ naøo tu taäp nhieàu, ñoaïn duïc, xaû nieäm töôûng veà duïc, khi thaân hoaïi maïng chung seõ sanh leân coõi Phaïm thieân”.

Baáy giôø, sau khi giaùo hoùa cho Ñaø-nhieân, noùi veà phaùp Phaïm

thieân, Toân giaû Xaù-leâ Töû töø choã ngoài ñöùng daäy maø ñi. Toân giaû Xaù-leâ Töû töø thaønh Vöông xaù ñi, chöa ñeán Truùc laâm vöôøn Ca-lan- ña, ñang nöûa ñöôøng aáy, Phaïm chí Ñaø-nhieân do tu taäp boán Phaïm thaát, ñoaïn duïc, xaû duïc nieäm, thaân hoaïi maïng chung sanh leân coõi Phaïm thieân.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñang thuyeát phaùp cho voâ löôïng ñaïi chuùng ñang vaây quanh tröôùc sau. Ñöùc Theá Toân thaáy Toân giaû Xaù-leâ Töû töø

13. Phaïm thaát *±ë «Ç¡A* hay Phaïm truù *±ë ¦í¡F*Paøli: Brahmavihaøra, ñôøi soáng (coù phaåm tính) nhö Phaïm thieân, hay soáng chung vôùi Phaïm thieân. Baûn Paøli: Brahmaøòaö... Sahavyataøya maggaö desessaømi, “Ta seõ noùi veà con ñöôøng daãn ñeán coïng truù vôùi Phaïm thieân”.

ñaøng xa ñi tôùi, noùi vôùi caùc thaày Tyø-kheo raèng:

“Tyø-kheo Xaù-leâ Töû laø baäc thoâng tueä, toác tueä, tieäp tueä, lôïi tueä, quaûng tueä, thaâm tueä, xuaát yeáu tueä, minh ñaït tueä, bieän taøi tueä14; Tyø-kheo Xaù-leâ Töû ñaõ thaønh töïu thaät tueä. Tyø-kheo Xaù-leâ Töû ñaõ giaùo hoùa Phaïm chí Ñaø-nhieân, noùi veà Phaïm thieân roài môùi veà ñaây. Neáu laïi giaùo hoùa cao hôn nöõa thì ngöôøi kia mau bieát phaùp, nhö phaùp15”.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân roài ngoài sang moät beân. Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Xaù-leâ Töû, vì sao oâng khoâng giaùo hoùa Phaïm chí Ñaø-nhieân baèng moät phaùp cao hôn Phaïm thieân? Neáu oâng giaùo hoùa cao hôn thì ngöôøi kia seõ mau bieát phaùp, nhö phaùp”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, caùc Phaïm chí töø laâu ñôøi aùi tröôùc Phaïm thieân, öa thích Phaïm thieân, cho Phaïm thieân laø roát raùo, Phaïm thieân laø toân quyù, thaät coù Phaïm thieân laø Phaïm thieân cuûa ta. Do ñoù, baïch Theá Toân, neân con ñaõ giaùo hoùa nhö vaäy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Xaù-leâ Töû vaø voâ löôïng traêm nghìn ñaïi chuùng, sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



14. Haùn: *thoâng tueä, toác tueä, tieäp tueä, lôïi tueä, quaûng tueä, thaâm tueä, xuaát yeáu tueä, minh ñaït tueä, bieän taøi tueä Áo ¼z ³t ¼z ±¶ ¼z §Q ¼z ¼s ¼z ²` ¼z ¥X □n ¼z ©ú ¹F ¼z ÅG*

*¤~ ¼z¡C*Baûn Paøli ôû ñaây khoâng noùi caùc ñaëc ñieåm trí tueä cuûa ngaøi Xaù-lôïi-phaát, nhöng coù theå tìm thaáy ñoaïn töông ñöông M.iii, tr, 25: Paòñito (tueä thoâng baùc), mahaøpaõnno (ñaïi tueä), javanapaõnno (tueä nhaïy beùn), tikkhapaõnno (tueä saéc beùn), nibbedhikapaõnno (tueä saâu saéc).

15. Haùn: *tri phaùp nhö phaùp ª¾ ªk ¦p ªk¡F*thöôøng gaëp trong baûn Haùn dòch naøy, maø

töông ñöông Paøli thöôøng laø dhamma-anudhamma, phaùp vaø tuøy phaùp töùc nhöõng yeáu toá phuï thuoäc phaùp. Ñoaïn vaên naøy, Paøli töông ñöông: (...) sati uttarikaraòìye hine Brahmaloke patiææhaøpetvaø ..., “trong khi coù phaùp cao hôn nöõa caàn chöùng, nhöng laïïi xaùc laäp ôû Phaïm thieân giôùi...”

# KINH GIAÙO HOÙA BEÄNH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc2.

Baáy giôø Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc3 mang beänh hieåm ngheøo. Luùc aáy Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc baûo söù giaû raèng:

“Ngöôi haõy ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, vì ta maø ñaûnh leã döôùi chaân Ñöùc Theá Toân hoûi thaêm söùc khoûe, xem Thaùnh theå coù ñöôïc an khang, khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc coù ñöôïc bình thöôøng khoâng? Roài noùi nhö vaày: ‘Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân Thaùnh theå coù ñöôïc an khang, khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc coù ñöôïc bình thöôøng khoâng?’ Sau khi ngöôi ñaõ vì ta maø thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân roài haõy ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû, haõy vì ta maø ñaûnh leã döôùi chaân ngaøi roài hoûi thaêm Toân giaû xem Thaùnh theå coù ñöôïc an khang, khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc coù ñöôïc bình thöôøng khoâng? Roài noùi nhö vaày: ‘Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Toân giaû Xaù-leâ Töû, thaêm hoûi Thaùnh theå coù ñöôïc an khang, khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc coù ñöôïc bình thöôøng khoâng? Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc ñang

1. Töông ñöông Paøli, M.143. AØnathapiòñikovaøda-sutta. Bieät dòch No.125(51.8), Taêng Nhaát 49, “phaåm Phi Thöôøng, kinh soá 8” (Ñaïi 2, tr.819).

2. Xaù-veä quoác, Thaéng laâm, Caáp coâ ñoäc vieân *ªÙ ½Ã °ê ³Ó ªL □¹ ©t ¿W ¶é¡C*Paøli:

Saøvatthiyaö Jetavane Anaøthapiòñikassa aørame.

3. Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc *ªø ªÌ □¹ ©t ¿W¡F*Paøli, AØnathapiòñika, ñaïi phuù hoä ñaõ döïng moät tònh xaù taïi röøng Thaéng laâm (Jetavana) ñeå cuùng döôøng Phaät.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

mang beänh taät raát hieåm ngheøo, nay ñaõ ñeán hoài nguy kòch. Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc vôùi taâm chí thieát raát muoán ñöôïc gaëp Toân giaû Xaù-leâ Töû, nhöng cô theå quaù yeáu ñuoái khoâng coøn chuùt khí löïc ñeå ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû ñöôïc. Laønh thay, Toân giaû Xaù-leâ Töû, xin ngaøi haõy vì loøng töø, mong ngaøi ñeán nhaø Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc’.”

Baáy giôø, sau khi vaâng lôøi daïy cuûa Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc, söù giaû lieàn ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Ñöùc Phaät roài ñöùng sang moät beân thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân Thaùnh theå coù ñöôïc an khang, khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc coù ñöôïc bình thöôøng khoâng?

Ñöùc Theá Toân baûo söù giaû raèng:

“Mong cho Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc an höôûng khoaùi laïc. Mong cho chö Thieân, A-tu-la, Kieàn-thaùp-hoøa, La-saùt4 vaø caùc chuûng laïi khaùc, thaân theå ñöôïc an oån khoaùi laïc”.

Baáy giôø söù giaû nghe Phaät daïy nhö theá, ghi nhôù kyõ, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, ñi quanh ba voøng, roài ñi ñeán Toân giaû Xaù-leâ Töû, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài sang moät beân vaø thöa raèng:

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân ngaøi, xin thaêm hoûi Toân giaû Thaùnh theå coù ñöôïc an khang, khoûe maïnh, khoâng beänh taät, ñi ñöùng thoaûi maùi, khí löïc coù ñöôïc bình thöôøng khoâng? Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc ñang mang beänh taät raát hieåm ngheøo, nay ñaõ ñeán hoài nguy kòch. Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc vôùi taâm chí thieát raát muoán ñöôïc gaëp Toân giaû Xaù-leâ Töû, nhöng cô theå quaù yeáu ñuoái, khoâng coøn chuùt khí löïc ñeå ñi ñeán choã Toân giaû Xaù-leâ Töû ñöôïc. Laønh thay, Toân giaû Xaù-leâ Töû, xin ngaøi haõy vì loøng töø, mong ngaøi ñeán nhaø Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn im laëng nhaän lôøi. Baáy giôø söù giaû bieát Toân giaû Xaù-leâ Töû ñaõ im laëng nhaän lôøi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi quanh ba voøng roài ra veà.

Sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo luùc saùng sôùm, Toân giaû Xaù-leâ Töû khoaùc

4. A-tu-la, Kieàn-thaùp-hoøa, La-saùt *ªü □× Ã¹¡AÞ¥ ¶ð* 惒*¡AÃ¹ «b¡C*Paøli: asura, gandhabba, rakkhasa.

y, oâm baùt ñi ñeán nhaø Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc. Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc thaáy Toân giaû Xaù-leâ Töû töø ñaøng xa ñi ñeán, muoán töø giöôøng ngoài daäy. Toân giaû Xaù-leâ Töû thaáy Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc muoán töø giöôøng ngoài daäy, lieàn caûn laïi raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, chôù ngoài daäy. Coøn giöôøng khaùc ñaây, toâi seõ ngoài rieâng”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn ngoài leân giöôøng aáy, roài hoûi raèng:

“Beänh traïng cuûa Tröôûng giaû hoâm nay theá naøo? AÊn uoáng ñöôïc nhieàu ít? Söï ñau ñôùn giaûm daàn khoâng ñeán noãi taêng theâm chaêng?”

Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc traû lôøi raèng:

“Beänh tình cuûa con raát nguy kòch, aên uoáng chaúng ñöôïc gì caû. Söï ñau ñôùn chæ taêng theâm chöù khoâng thaáy giaûm bôùt chuùt naøo”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû baûo raèng:

“Naøy Tröôûng giaû chôù sôï5. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si, thaønh töïu baát tín, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû ngaøy nay khoâng heà coù söï baát tín, maø chæ coù söï thöôïng tín. Do thöôïng tín aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do thöôïng tín aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø-haøm hay quaû A-na-haøm vì Tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn.

“Tröôûng giaû chôù sôï. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si do aùc giôùi, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû khoâng heà coù aùc giôùi, maø Tröôûng giaû chæ coù thieän giôùi. Do thieän giôùi aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do thieän giôùi aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø-haøm hay quaû A-na-haøm vì tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn.

“Tröôûng giaû chôù sôï. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si khoâng coù ña vaên, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû khoâng heà coù söï khoâng ña vaên. Do ña vaên aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do ña vaên aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø-haøm hay quaû A-na-haøm vì Tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn.

5. Noäi dung baøi thuyeát phaùp sau ñaây khoâng ñoàng nhaát vôùi baûn Paøli töông ñöông.

“Tröôûng giaû chôù sôï. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si nhaân coù söï xan tham, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû khoâng heà coù xan tham maø chæ coù hueä thí. Do hueä thí aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do hueä thí aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø- haøm hay quaû A-na-haøm vì Tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn.

“Tröôûng giaû chôù sôï. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si nhaân coù aùc tueä, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû khoâng heà coù aùc tueä maø chæ coù thieän tueä. Do thieän tueä aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do thieän tueä aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø- haøm hay quaû A-na-haøm vì Tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn.

“Naøy Tröôûng giaû chôù sôï. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si nhaân coù taø kieán, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû khoâng heà coù taø kieán maø chæ coù chaùnh kieán. Do chaùnh kieán aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do chaùnh kieán aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø-haøm hay quaû A-na-haøm vì Tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn.

“Tröôûng giaû chôù sôï. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si nhaân coù taø chí6, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû khoâng heà coù taø chí maø chæ coù chaùnh chí. Do chaùnh chí aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do chaùnh chí aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø-haøm hay quaû A-na-haøm vì Tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø- hoaøn.

“Tröôûng giaû chôù sôï. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si

nhaân coù taø giaûi, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû khoâng heà coù taø giaûi maø chæ coù chaùnh giaûi. Do chaùnh giaûi aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do chaùnh giaûi aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø-haøm hay quaû A-na-haøm vì Tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn.

6. *Taø chí ¨¸ §Ó¡A*töùc *taø tö duy*, ñoái laäp vôùi *chaùnh tö duy* trong Thaùnh ñaïo taùm chi.

“Tröôûng giaû chôù sôï. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si nhaân coù taø thoaùt, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû khoâng heà coù taø thoaùt maø chæ coù chaùnh thoaùt. Do chaùnh thoaùt aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do chaùnh thoaùt aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø-haøm hay quaû A-na-haøm vì Tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn.

“Tröôûng giaû chôù sôï. Vì sao vaäy? Vì neáu laø keû phaøm phu ngu si nhaân coù taø trí, thì khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñi thaúng ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn Tröôûng giaû khoâng heà coù taø trí maø chæ coù chaùnh trí. Do chaùnh trí aáy Tröôûng giaû seõ dieät ñöôïc söï ñau nhöùc khoå sôû, laïi sanh ra khoaùi laïc voâ cuøng; hoaëc do chaùnh trí aáy seõ chöùng quaû Tö-ñaø- haøm hay quaû A-na-haøm vì tröôûng giaû voán ñaõ chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn”.

Baáy giôø beänh traïng cuûa Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc lieàn ñöôïc thuyeân giaûm, bình phuïc nhö cuõ7, töø choã naèm ngoài daäy, khen Toân giaû Xaù-leâ Töû raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Ngaøi thuyeát phaùp cho beänh nhaân, thaät kyø dieäu, thaät hy höõu. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, khi con nghe xong baøi phaùp giaùo hoùa cho beänh nhaân aáy lieàn chaám döùt thoáng khoå, laïi sanh khoaùi laïc voâ cuøng. Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, baây giôø beänh con ñaõ thuyeân giaûm haún, bình phuïc nhö cuõ. Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, tröôùc kia nhaân coù chuùt vieäc caàn laøm, con ñi ñeán thaønh Vöông xaù, taïm truù trong nhaø moät Tröôûng giaû8. Luùc aáy vò Tröôûng giaû kia buoåi saùng hoâm sau seõ cuùng döôøng côm cho Ñöùc Phaät vaø Chuùng Tyø-kheo. Baáy giôø qua ñeâm aáy, luùc trôøi gaàn saùng, vò Tröôûng giaû kia sai con chaùu, noâ tyø, söù giaû vaø quyeán thuoäc: ‘Caùc ngöôi haõy daäy sôùm, cuøng nhau baøy bieän, trang hoaøng’. Nhöõng ngöôøi kia ñeàu vaâng lôøi, cuøng nhau xeáp vieäc beáp nuùc, baøy bieän coã baøn vôùi nhöõng loaïi ngon ñeïp. Coøn Tröôûng giaû ñích thaân traûi baøy moät choã ngoài cao, trang nghieâm voâ löôïng.

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, sau khi thaáy vaäy, con lieàn nghó theá naøy:

‘Hoâm nay vò Tröôûng giaû naøy coù vieäc hoân nhaân hay leã hoäi röôùc daâu, hay vieäc thænh Quoác vöông hay vieäc môøi Ñaïi thaàn, maø laïi saém söûa tieäc

7. Baûn Paøli, sau ñoù, khi Saøriputta ñi khoûi, Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc maïng chung.

8. Töø ñaây trôû xuoáng, noäi dung töông ñöông ñöôïc tìm thaáy trong luaät boä Paøli.

côm, môû cuoäc ñaõi ñaèng lôùn nhö vaäy?’

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, suy nghó nhö vaäy roài, con lieàn hoûi vò Tröôûng giaû kia raèng:

“– OÂng vì vieäc hoân nhaân hay vì leã hoäi röôùc daâu, vieäc thænh Quoác vöông hay vieäc môøi Ñaïi thaàn, maø laïi saém söûa tieäc côm, môû cuoäc ñaõi ñaèng lôùn nhö vaäy?

“Luùc aáy vò Tröôûng giaû kia lieàn traû lôøi con raèng:

“– Toâi khoâng phaûi vì vieäc hoân nhaân, vieäc thænh Quoác vöông hay vieäc môøi Ñaïi thaàn, nhöng toâi saém söûa tieäc côm, thi thieát cuoäc ñaïi thí, vì saùng nay toâi seõ cuùng côm cho Ñöùc Phaät vaø chuùng Tyø-kheo.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, vì con chöa töøng ñöôïc nghe danh hieäu Ñöùc Phaät, neân khi nghe roài toaøn thaân loâng döïng ngöôïc. Con laïi hoûi raèng:

“– Tröôûng giaû noùi Phaät, vaäy theá naøo laø Phaät? “Luùc aáy vò Tröôûng giaû kia traû lôøi con raèng:

“– OÂng chöa ñöôïc nghe sao? Coù vò doøng doõi hoï Thích, töø giaõ doøng hoï Thích, caïo boû raâu toùc, khoaùc y ca-sa, vôùi loøng tin chí thieát, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, chöùùng quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng chaùnh giaùc. Vò aáy ñöôïc goïi laø Phaät.

“Con laïi hoûi raèng:

“– Tröôûng giaû vöøa noùi chuùng9. Vaäy theá naøo laø ñaïi chuùng? “Baáy giôø vò Tröôûng giaû kia traû lôøi con raèng:

“– Coøn coù raát nhieàu vò, coù doøng hoï vaø toâng toäc khaùc nhau, caïo boû raâu toùc, khoaùc y ca-sa, vôùi loøng tin chí thieát, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, ñeå theo Phaät ñaïo. Ñoù goïi laø Chuùng. Ñöùc Phaät vaø chuùng aáy, toâi saép thænh ñeán.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, con laïi hoûi vò Tröôûng giaû aáy raèng:

“– Ñöùc Theá Toân baây giôø ñang ôû nôi naøo? Toâi muoán ñi ñeán thaêm. “Baáy giôø vò Tröôûng giaû kia traû lôøi con raèng:

“– Ñöùc Theá Toân hieän ñang ôû thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña. OÂng coù muoán ñeán ñoù thì tuøy yù.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, luùc aáy con nghó theá naøy: “Mong cho mau saùng ñeå nhanh choùng ñi ñeán thaêm Phaät. Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, baáy giôø vôùi taâm chí thaønh, con muoán ñeán thaêm Phaät, neân luùc ñang

9. Chuùng *²³¡A*töùc taêng(-giaø), Paøli: saögha.

ñeâm aáy maø töôûng ñaõ saùng roài, lieàn töø nhaø vò Tröôûng giaû kia ra ñi, ñeán traïm döøng nôi coång thaønh10. Baáy giôø taïi traïm döøng nôi coång thaønh coù hai ngöôøi lính gaùc, moät ngöôøi gaùc ñaàu hoâm thì cho haønh khaùch beân ngoaøi vaøo thaønh, khoâng laøm trôû ngaïi gì, moät ngöôøi gaùc cuoái ñeâm thì cho haønh khaùch ôû trong thaønh ñi ra cuõng khoâng laøm trôû ngaïi gì. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, con laïi nghó theá naøy: ‘Ñeâm haõy coøn chöa saùng laém. Vì sao vaäy? Vì ôû taïi coång thaønh coù hai ngöôøi lính gaùc; moät ngöôøi gaùc ñaàu hoâm thì cho haønh khaùch beân ngoaøi vaøo thaønh, khoâng laøm trôû ngaïi gì; moät ngöôøi gaùc cuoái ñeâm thì cho haønh khaùch ôû trong thaønh ñi ra cuõng khoâng laøm trôû ngaïi gì’. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, con vöôït qua traïm döøng chaân ôû cöûa thaønh ñeå ñi ra beân ngoaøi khoâng laâu, aùnh saùng bieán maát vaø trôøi toái haún laïi. Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, toaøn thaân loâng döïng ngöôïc, con lieàn sôï haõi, mong sao ñöøng coù ngöôøi naøo hay loaøi phi nhaân ñeán xuùc nhieãu con. Baáy giôø, taïi traïi döøng chaân ôû cöûa thaønh coù moät vò trôøi11, töø thaønh Vöông xaù ñeán Truùc laâm, vöôøn Ca-lan-ñaø, aùnh saùng toûa chieáu khaép nôi, ñeán baûo con raèng: ‘Naøy Tröôûng giaû, chôù sôï. Vì sao vaäy? Toâi kieáp tröôùc ñaây voán laø baèng höõu cuûa oâng, teân thaät laø Maät Khí12, vaøo luùc coøn treû tuoåi chuùng ta raát yeâu meán nhau. Naøy Tröôûng giaû, thuôû xöa aáy, toâi ñi ñeán choã Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân roài ngoài sang moät beân. Toân giaû Ñaïi Muïc- kieàn-lieân thuyeát phaùp cho toâi, khuyeân baûo, khích leä, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi duøng voâ löôïng phöông tieän ñeå thuyeát phaùp, khuyeân baûo, khích leä, thaønh töïu hoan hyû cho toâi roài, ngaøi ban cho toâi phaùp ba töï quy, vaø trao cho naêm giôùi. Naøy Tröôûng giaû, toâi do ba töï quy y vaø thoï trì naêm giôùi, neân khi thaân hoaïi maïng chung sanh leân trôøi Töù vöông thieân, soáng ôû trong traïm döøng taïi coång thaønh naøy. Tröôûng giaû haõy ñi mau leân, Tröôûng giaû haõy ñi voäi leân, quaû thaät ñi toát hôn laø ñöùng laïi.

“Vò trôøi aáy noùi leân baøi keä ñeå khuyeân con nhö sau:

*“Ñöôïc traêm ngöïa, nöõ tyø, Traêm xe ñaày chaâu baùu; Khoâng baèng phaàn möôøi saùu*

10. Haùn: *Thaønh töùc moân «° ®§ ªù¡F*Paøli: Sivakadvaøra.

11. Paøli, ñaõ daãn, moät Daï-xoa teân laø Sìvaka.

12. Maät khí *»e* ( *±K* ) *¾¹¡C*

*Moät böôùc ñi ñeán Phaät. Traêm voi traéng toái thöôïng, Thaéng yeân cöông vaøng baïc; Khoâng baèng phaàn möôøi saùu Moät böôùc ñi ñeán Phaät.*

*Traêm nöõ nhaân ñeïp ñeõ,*

*Ñeo chuoãi ngoïc traøng hoa; Khoâng baèng phaàn möôøi saùu, Moät böôùc ñi ñeán Phaät.*

*Chuyeån luaân vöông kính troïng Baùu ngoïc nöõ baäc nhaát;*

*Khoâng baèng phaàn möôøi saùu, Moät böôùc ñi ñeán Phaät.*

“Vò trôøi noùi tuïng xong, roài khuyeân con raèng:

“– Naøy Tröôûng giaû, ñi nhanh leân. Naøy Tröôûng giaû, ñi nhanh leân.

Quaû thaät ñi toát hôn ñöùng laïi.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, con laïi nghó theá naøy: ‘Ñöùc Phaät coù aân ñöùc che chôû bao truøm. Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo cuõng coù aân ñöùc bao truøm. Vì sao vaäy, cho ñeán baäc trôøi cuõng muoán ta ñeán yeát kieán’. Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, con do aùnh saùng aáy maø ñi ñeán Truùc laâm, vöôøn Ca- lan-ña. Baáy giôø ñeâm coøn chöa saùng toû, Ñöùc Theá Toân töø thieàn thaát ñi ra, kinh haønh ôû khoaûng ñaát troáng ñeå chôø con. Baïch Toân giaû Xaù- leâ Töû, töø xa con troâng thaáy Ñöùc Theá Toân ñeïp ñeõ trang nghieâm nhö maët traêng giöõa caùc vì tinh tuù, aùnh saùng choùi loïi röïc rôõ, saùng röïc nhö toøa nuùi toaøn vaøng, ñaày ñuû töôùng toát, oai thaàn vôøi vôïi, caùc caên tòch tónh, chaúng coù gì che khuaát, thaønh töïu ñieàu ngöï, töùc taâm tónh maëc. Con thaáy roài lieàn hoan hyû ñi ñeán tröôùc Ñöùc Phaät, ñaûnh leã saùt döôùi chaân, roài kinh haønh theo Ngaøi, theo phaùp cuûa baäc Tröôûng giaû maø noùi baøi tuïng thaêm hoûi raèng:

*“Theá Toân nguû an oån,*

*Ñeán troïn ñeâm khoûe chaêng? Nhö Phaïm chí dieät ñoä,*

*Vì khoâng nhieãm tröôùc duïc. Xaû ly taát caû nguyeän,*

*Ñöôïc an oån voâ cuøng. Taâm tröø khoâng noùng böùc Nguû an laïc vui veû.*

“Baáy giôø Ñöùc Theá Toân vöøa ñi ñeán cuoái ñöôøng kinh haønh, lieàn traûi Ni-sö-ñaøn, ngoài kieát giaø. Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû. Luùc aáy, con ñaûnh leã döôùi chaân Phaät roài ngoài sang moät beân. Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp cho con, khuyeân baûo, khích leä, thaønh töïu hoan hyû cho con roài, nhö phaùp thoâng leä cuûa chö Phaät, tröôùc noùi phaùp ñoan chaùnh, ñeå ngöôøi nghe hoan hyû. Ñoù laø noùi thí, noùi giôùi, noùi phaùp sanh thieân, cheâ duïc voïng laø tai hoïa, sanh töû laø nhô ueá; ngôïi khen voâ duïc laø ñaïo phaåm vi dieäu, baïch tònh. Ñöùc Theá Toân noùi nhöõng phaùp nhö vaäy cho con nghe roài, Ñöùc Phaät bieát con coù taâm hoan hyû, taâm cuï tuùc, taâm nhu nhuyeán, taâm kham nhaãn, taâm vöôn leân, taâm chuyeân nhaát, taâm khoâng nghi, taâm khoâng che laáp, coù khaû naêng kham thoï chaùnh phaùp, nghóa laø nhöõng ñieàu chaùnh yeáu naøo maø chö Phaät noùi ra; Theá Toân lieàn noùi: Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo cho con. Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, ngay khi con ngoài ñaáy ñaõ thaáy ñöôïc boán Thaùnh ñeá: Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Cuõng nhö taám vaûi traéng deã nhuoäm thaønh maøu saéc, con cuõng nhö vaäy, ngay treân choã ñang ngoài ñaõ thaáy boán Thaùnh ñeá: Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, con ñaõ thaáy phaùp, ñaéc phaùp, giaùc ngoä phaùp baïch tònh, ñoaïn nghi, ñoä hoaëc, khoâng coøn toân suøng ai, cuõng chaúng theo ngöôøi khaùc, khoâng coøn do döï, ñaõ truï nôi quaû chöùng, ñöôïc söï khoâng sôï haõi ñoái vôùi giaùo phaùp Ñöùc Theá Toân, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñaûnh leã Ñöùc Theá Toân baïch raèng:

“– Baïch Theá Toân, con hoâm nay töï quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng

Tyø-kheo. Xin nguyeän Theá Toân chaáp nhaän cho con laøm Öu-baø-taéùc; baét ñaàu töø hoâm nay seõ troïn ñôøi töï quy y, cho ñeán luùc maïng chung.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, con lieàn chaép tay thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, ngöôõng mong Theá Toân nhaän lôøi môøi cuûa con cuøng Chuùng Tyø-kheo ñeán nöôùc Xaù-veä ñeå an cö muøa möa.

“Luùc aáy Ñöùc Theá Toân hoûi con raèng:

“– OÂng teân laø gì, nhaân daân nöôùc Xaù-veä goïi oâng laø gì? “Con lieàn traû lôøi raèng:

“– Con teân laø Tu-ñaït-ña13. Vì con thöôøng cung caáp cho nhöõng

13. Tu-ñaït-ña *¶□ ¹F ¦h¡C*Paøli, VI. ñaõ daãn, cheùp ngay khi vöøa trong thaáy Tröôûng giaû,

ngöôøi coâ ñoäc, do ñoù nhaân daân nöôùc Xaù-veä goïi con laø Caáp Coâ Ñoäc14. “Baáy giôø Ñöùc Theá Toân laïi hoûi con raèng:

“– Taïi nöôùc Xaù-veä, oâng ñaõ coù phoøng xaù gì chöa? “Con traû lôøi raèng:

“– Taïi nöôùc Xaù-veä con chöa coù phoøng xaù gì caû. “Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo con raèng:

“– Neáu coù phoøng xaù thì caùc Tyø-kheo môùi coù theå vaõng lai, môùi coù theå truù nguï ñöôïc.

“Con laïi thöa raèng:

“– Thaät vaäy, baïch Theá Toân. Vì theá con seõ xaây caát phoøng xaù ñeå caùc thaày Tyø-kheo coù theå vaõng lai, vaø coù theå truù nguï nöôùc Xaù-veä. Mong Ñöùc Theá Toân cho moät vò ñeán giuùp con.

“Baáy giôø Ñöùc Theá Toân lieàn sai Toân giaû Xaù-leâ Töû; khieán Toân giaû Xaù-leâ Töû ñeán giuùp ñôõ15.

“Baáy giôø sau khi nghe Ñöùc Phaät daïy xong, con kheùo leùo ghi nhôù, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã Phaät, ñi quanh ba voøng roài ra veà.

“Khi coâng vieäc caàn laøm taïi thaønh Vöông xaù ñaõ hoaøn taát, con cuøng Toân giaû Xaù-leâ Töû ñi ñeán nöôùc Xaù-veä. Nhöng khoâng vaøo nöôùc Xaù-veä, cuõng chaúng trôû veà nhaø maø laäp töùc ñi daïo khaép nôi beân ngoaøi thaønh ñeå xem choã naøo coù theå ñi laïi toát nhaát, ban ngaøy khoâng oàn aøo, ban ñeâm thì tòch tónh, khoâng coù muoãi moøng, cuõng khoâng ruoài boï, khoâng laïnh, khoâng noùng, coù theå xaây phoøng xaù ñeå cuùng döôøng Ñöùc Phaät vaø ñaïi chuùng.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, baáy giôø con chæ thaáy vöôøn cuûa Thaéng Ñoàng töû16 laø ñi laïi toát nhaát, ban ngaøy khoâng oàn aøo, ban ñeâm thì tòch tónh, khoâng coù muoãi moøng, cuõng khoâng ruoài boï, khoâng laïnh, khoâng noùng. Con thaáy roài lieàn suy nghó theá naøy: ‘Chæ coù choã naøy laø toát nhaát

Phaät goïi ngay teân “Sudatta, haõy ñeán ñaây, Sudattaø”, söï kieän naøy khieán oâng phaán khôûi.

14. Caáp Coâ Ñoäc *□¹ ©t ¿W¡C* Paøli: Anaøthapiòñika.

15. Caùc chi tieát lieân heä luaät taïng. Luaät Paøli vaø baûn haùn khaùc nhau.

16. Thaéng Ñoàng töû *³Ó □£ ¤l¡C* Vin.ii.154ff. Jetakomara, con trai vua Pasenadi (Ba-tö- naëc), veà sau bò vua Vidudabha ngöôøi em trai cuøng cha khaùc meï gieát vì khöôùc töø tham gia cuoäc chieán taøn saùt doøng hoï Thích. Caùc phieân aâm quen thuoäc khaùc: Kyø- ñaø Thaùi töû *°N ªû ¤Ó ¤l¡A* Theâ-ña *³u ¦h¡C*

ñeå xaây caát phoøng xaù ñeå cuùng döôøng Phaät vaø ñaïi chuùng’. Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, luùc aáy con vaøo nöôùc Xaù-veä, nhöng cuõng chöa veà nhaø, lieàn ñi ñeán choã Thaéng Ñoàng töû thöa raèng:

“– Thöa Ñoàng töû, ngaøi coù theå baùn khu vöôøn kia laïi cho toâi khoâng?

“Baáy giôø Ñoàng töû baûo con raèng:

“– Tröôûng giaû neân bieát, toâi khoâng baùn khu vöôøn ñaâu. “Cöù nhö vaäy laàn hai roài laàn ba, con thöa raèng:

“– Thöa Ñoàng töû, ngaøi coù theå baùn khu vöôøn kia laïi cho toâi khoâng?

“Baáy giôø Ñoàng töû cuõng laïi laàn thöù hai, laàn thöù ba baûo raèng: “– Toâi khoâng baùn khu vöôøn ñaâu. Chæ khi naøo öùc öùc17 traûi ñaày. “Con lieàn thöa raèng:

“– Naøy Ñoàng töû, ngaøi ñaõ quyeát ñònh giaù caû, chæ coøn vieäc trao tieàn nöõa thoâi.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, ngöôøi thì noùi ñaõ quyeát ñònh giaù caû, ngöôøi thì noùi chöa quyeát ñònh giaù caû, cuøng nhau tranh tuïng lôùn. Roài daét nhau ñeán phaùp ñình18 nöôùc Xaù-veä ñeå phaùn quyeát veà vieäc naøy. Baáy giôø vò phaùp quan19 nöôùc Xaù-veä baûo Thaéng Ñoàng töû raèng:

“– Naøy Ñoàng töû, theá laø ngöôi ñaõ quyeát ñònh giaù caû roài, chæ coøn vieäc nhaän tieàn nöõa thoâi.

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, con lieàn vaøo nöôùc Xaù-veä, trôû veà nhaø laáy tieàn, duøng voi ngöïa vaø xe coä ñeå chuyeân chôû caùc kho laãm ñem ñeán, ñaõ xuaát ra tôùi öùc öùc ñeå traûi khaép maët ñaát, nhöng coøn vaøi choã chöa khaép ñeán. Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, con nghó nhö vaày: Neân xuaát ôû kho naøo nöõa ñeå ñem ñeán traûi khaép choã dö naøy, khoâng thöøa cuõng khoâng thieáu? Baáy giôø Thaéng Ñoàng töû lieàn baûo con raèng:

“– Naøy Tröôûng giaû, neáu coù aên naên veà soá tieàn naøy thì haõy töï mang trôû veà, khu vöôøn traû laïi cho toâi.

“Con baûo vôùi Ñoàng töû raèng:

“– Quaû thaät toâi khoâng coù aên naên; maø toâi coøn suy nghó xem neân

17. Caû Vin.ii. ñaõ daãn, cuõng khoâng noùi loaïi tieàn gì.

18. Haùn: *ñaïi quyeát ñoaùn xöù ¤j ¨M Â\_ ³ ¡C*

19. Haùn: *ñaïi quyeát ñoaùn nhaân ¤j ¨M Â\_ ¤H¡R* Bieän lyù ñaïi thaàn.

laáy ôû kho naøo nöõa ñeå mang traûi khaép choã dö naøy khoâng thöøa cuõng khoâng thieáu.

“Baáy giôø Thaéng ñoàng töû lieàn suy nghó nhö vaày: ‘Ñöùc Theá Toân haún laø moät baäc cao caû, coù ñöùc höïu lôùn. Phaùp vaø Ñaïi chuùng Tyø-kheo haún cuõng laø raát cao caû, coù ñöùc höïu lôùn. Vì sao theá? Vì coù vaäy môùi laøm cho Tröôûng giaû thi thieát söï cuùng döôøng vó ñaïi, coi reû cuûa caûi ñeán theá. Nay ta coù leõ xaây caát nhaø coång ngay nôi naøy ñeå cuùng döôøng Ñöùc Phaät vaø Ñaïi chuùng Tyø-kheo’. Roài Thaéng Ñoàng töû lieàn baûo voùi con raèng:

“– Naøy Tröôûng giaû, haõy thoâi ñi, ñöøng xuaát tieàn ñeå traû khoaûng ñaát coøn laïi nöõa. Vì ngay choã naøy toâi seõ caát caát nhaø coång cuùng döôøng Ñöùc Phaät vaø ñaïi chuùng Tyø-kheo.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, vì loøng töø maãn neân con ñoàng yù ñeå laïi choã aáy cho Thaéng Ñoàng töû.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, roài ngay trong muøa haï aáy, con cho xaây möôøi saùu daõy nhaø lôùn20, saùu möôi caâu-hi21. Toân giaû Xaù-leâ Töû giuùp ñôõ con vieäc aáy. Theá nhöng Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát phaùp ñeå giaùo hoùa ngöôøi beänh, coøn raát kyø dieäu, hy höõu hôn. Con nghe baøi phaùp giaùo hoùa ngöôøi beänh naøy roài, beänh khoå quaù naëng neà aáy lieàn ñöôïc giaûm bôùt, laïi phaùt sanh ra söï an laïc voâ cuøng.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, baây giôø con khoâng coøn beänh nöõa, vaø ñöôïc an oån. Mong Toân giaû Xaù-leâ Töû ôû laïi ñaây thoï trai”.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû im laëng nhaän lôøi. Luùc aáy Tröôûng giaû bieát Toân giaû Xaù-leâ Töû ñaõ im laëng nhaän lôøi, lieàn töøø choã ngoài ñöùng daäy, töï mình laáy nöôùc röûa, ñem taát caû caùc thöù ñoà aên ngon, tinh khieát, doài daøo, caùc loaïi nhai vaø nuoát22, töï tay doïn sôùt, cho ñeán khi Toân giaû ñöôïc no ñuû. AÊn xong, doïn deïp vaø laáy nöôùc röûa tay xong, oâng traûi moät choã ngoài nhoû, ngoài rieâng ñeå nghe phaùp.

Sau khi Tröôûng giaû ngoài xong, Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát phaùp cho oâng khuyeân baûo, khích leä, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi duøng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp, khuyeân baûo, khích leä, thaønh töïu hoan hyû cho

20. Haùn: *ñaïi oác ¤j «Î¡A*töùc Paøli: vihaøra (tinh xaù).

21. Haùn: *caâu-hi ©ë ß]¡A*töùc Paøli: koææhaka, chæ nhaø kho, phoøng hay phoøng kín.

22. Haùn: *thöïc ñaïm haøm tieâu □¹ äü §t ®ø¡A*loaïi thöïc phaåm caàn phaûi caén, vaø loaïi ngaäm cho tieâu.

Tröôûng giaû roài, Ngaøi töø choã ngoài ñöùng daäy ra veà.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñang thuyeát phaùp cho voâ löôïng ñaïi chuùng vaây quanh tröôùc sau. Töø ñaøng xa Ñöùc Theá Toân thaáy Toân giaû Xaù-leâ Töû ñi laïi, lieàn baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Tyø-kheo Xaù-lôïi-phaát laø baäc thoâng tueä, toác tueä, tieäp tueä, lôïi tueä, quaûng tueä, thaâm tueä, xuaát yeáu tueä, minh ñaït tueä, bieän taøi tueä, Tyø-kheo Xaù-lôïi-phaát ñaõ thaønh töïu thaät tueä23. Vì sao vaäy? Vì veà boán haïng Tu- ñaø-hoaøn24 maø ta ñaõ noùi sô löôïc, thì Tyø-kheo Xaù-lôïi-phaát trieån khai thaønh möôøi haïng ñeå noùi cho Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo nghe Phaät noùi xong hoan hyû phuïng haønh.



23. Xem cht.14, kinh soá 27.

24. Coù leõ laø boáân Döï löu chi: 1/ Thaân caän thieän xöù, 2/ Kieán vaên chaùnh phaùp, 3/ Nhö lyù taùc yù, 4/ Phaùp tuøy phaùp haønh, maø ngaøi Xaù-lôïi-phaát ñaõ quaûng dieãn thaønh möôøi, nhö trong kinh: 1/ Tín, 2/ Giôùi, 3/ Ña vaên, 4/ Hueä thí, 5/ Thieän tueä, 6/ Chaùnh kieán, 7/ Chaùnh trí, 8/ Chaùnh giaûi, 9/ Chaùnh thoaùt, 10/ Chaùnh trí. Chæ boán “Nhaäp löu phaàn”, Taïp A-haøm 30*.* Ñaïi 30, tr.843.

# KINH ÑAÏI CAÂU-HI-LA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña.

Baáy giôø, vaøo luùc xeá chieàu, Toân giaû Xaù-leâ Töû töø choã tónh toïa ñöùng daäy, ñi ñeán choã Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la2, chaøo hoûi laãn nhau, roài ngoài xuoáng moät beân.

Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi vôùi Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la nhö vaày: “Toâi coù ñieàu muoán hoûi, mong ngaøi nghe cho chaêng?” Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la traû lôøi raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, ngaøi muoán hoûi ñieàu gì xin cöù hoûi, toâi nghe roài seõ suy nghó”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû hoûi raèng:

“Naøy Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, coù ñieàu kieän naøo maø nhaân ñieàu kieän ñoù maø Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh3 vaø theå nhaäp chaùnh phaùp khoâng?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la traû lôøi raèng:

“Coù vaäy, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát baát thieän vaø bieát caên cuûa baát thieän.

1. Baûn Haùn, quyeån 7. Töông ñöông Paøli, khoâng tìm thaáy töông ñöông chính xaùc; A.

IX. 13 Koæihita, A.IV. 174 Koææhika, ghi giöõa cuoäc thaûo luaän giöõa ngaøi Mahaøkoææhika vaø Saøriputta vôùi noäi dung khoâng hoaøn toaøn ñoàng nhaát vôùi baûn Haùn naøy.

2. Ñaïi Caâu-hi-la *¤j ©ë ß] Ã¹¡C*Paøli: Mahaøkoææhita, hoaëc Mahaøkoææhika.

3. Baát hoaïi tònh *¤£ Ãa ²b¡C*Paøli: avecca-pasaøda, cuõng noùi laø baát ñoäng tín, baát hoaïi tín, hay chöùng tònh; tín taâm khoâng theå bò lay chuyeån; ñöùc tin trong saùng. Coù boán baát hoaïi tín (chöùng tònh): tin Phaät, tin Phaùp, tin Taêng, tin Thaùnh giôùi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Theá naøo laø bieát baát thieän? AÙc haønh cuûa thaân laø baát thieän, aùùc haønh cuûa khaåu laø baát thieän, vaø aùc haønh cuûa yù laø baát thieän. Ñoù laø bieát baát thieän.

“Theá naøo laø bieát baát thieän caên? Tham laø caên cuûa baát thieän, nhueá, vaø si laø caên cuûa baát thieän. Ñoù laø bieát caên cuûa baát thieän.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát baát thieän vaø bieát caên cuûa baát thieän nhö vaäy, ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu kieän naøo maø nhaân ñieàu kieän ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?

“Coù vaäy, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát thieän vaø bieát caên cuûa thieän.

“Theá naøo laø bieát thieän? Dieäu haønh cuûa thaân laø thieän. Dieäu haønh cuûa yù vaø khaåu laø thieän. Ñoù laø bieát thieän.

“Theá naøo laø bieát caên cuûa thieän? Voâ tham laø caên cuûa thieän, voâ nhueá vaø voâ si laø caên cuûa thieän. Ñoù laø bieát caên cuûa thieän.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát thieän vaø bieát thieän caên nhö vaäy, ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la traû lôøi raèng:

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Nghóa laø Tyø-kheo bieát nhö thaät veà thöùc aên, bieát nhö thaät veà taäp cuûa thöùc aên, thöïc dieät vaø thöïc dieät

ñaïo cuûa thöùc aên4.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà thöùc aên? Coù boán loaïi thöùc aên: Moät laø ñoaøn thöïc, thoâ vaø teá5; hai laø xuùc thöïc6; ba laø yù tö thöïc7; boán laø thöùc thöïc8. Ñoù laø bieát nhö thaät veà thöùc aên.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa thöùc aên9? Do aùi môùi coù thöùc aên. Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa thöùc aên.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa thöùc aên? AÙi dieät töùc laø thöùc aên dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa thöùc aên.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa thöùc aên10? Taùm chi Thaùnh ñaïo, töø chaùnh kieán cho tôùi chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa thöùc aên.

“Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà thöùc aên, bieát nhö thaät veà taäp cuûa thöùc aên, thöïc dieät vaø thöïc dieät ñaïo cuûa thöùc aên nhö vaäy; ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?

4. Thöïc *□¹¡C*Paøli: aøhaøra. Coù boán loaïi thöùc aên; xem caùc cht. döôùi.

5. *Ñoaøn thöïc thoâ teá áÞ □¹ ²Ê ²Ó¡A*thöùc aên ñöôïc naén laïi hay vo troøn (theo tuïc aên boác); thöùc aên vaät chaát, goàm loaïi cöùng vaø loaïi meàm töùc coá theå vaø chaát loûng; Paøli: kabaliíkaøro aøhaøro oôaøriko vaø sukkumo.

6. Nguyeân-Haùn: *canh laïc thöïc §ó ¼Ö □¹¡A*hay xuùc thöïc, thöùc aên laø söï xuùc chaïm,

chæ söï tieáp xuùc giöõa caên vaø caûnh. Paøli: phasso aøhaøro.

7. *YÙ tö thöïc □N «ä □¹¡A*hay tö nieäm thöïc, thöùc aên laø tö duy cuûa yù thöùc. Paøli: manosaócetanaø-aøhaøro.

8. *Thöùc thöïc ÃÑ □¹¡A*thöùc aên laø söï nhaän thöùc, phaân bieät. Paøli: vióóaøòaö aøhaøro.

9. Haùn: *thöïc taäp □¹ ¶°¡C*Paøli: aøhaøra-samudaya, söï taäp khôûi hay khôûi nguyeân cuûa thöùc aên.

10. Haùn: *thöïc dieät ñaïo □¹ □À ¹D¡C*Paøli: aøhaøra-nirodha-gaøminipaæipadaø, söï thöïc

haønh daãn ñeán choã dieät tröø thöùc aên.

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà laäu, bieát nhö thaät veà laäu taäp cuûa laäu, dieät cuûa laäu vaø dieät ñaïo cuûa laäu.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà laäu? Coù ba laäu laø duïc laäu, höõu laäu vaø voâ minh laäu11. Ñoù laø bieát nhö thaät veà laäu.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa laäu? Do voâ minh môùi coù laäu. Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa laäu.

Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa laäu? Do voâ minh dieät thì laäu dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa laäu.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa laäu? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán cho tôùi chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa laäu.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà laäu, bieát nhö thaät veà laäu taäp cuûa laäu, dieät cuûa laäu vaø dieät ñaïo cuûa laäu nhö vaäy; ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø- kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà khoå, bieát nhö thaät veà khoå taäp, khoå dieät vaø khoå dieät ñaïo.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà khoå? Sinh khoå, laõo khoå, beänh khoå, töû khoå, oaùn taéng hoäi khoå, aùi bieät ly khoå, sôû caàu baát ñaéc khoå, noùi toùm laïi nguõ thaïnh aám khoå. Ñoù laø bieát nhö thaät veà khoå.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà khoå taäp? Do laõo töû môùi coù khoå. Ñoù laø bieát nhö thaät veà khoå taäp.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà khoå dieät? Laõo töû dieät töùc khoå dieät.

Ñoù laø bieát nhö veà khoå dieät.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà khoå dieät ñaïo? Taùm chi Thaùnh

11. Ba laäu: *duïc laäu, höõu laäu, voâ minh laäu ±ý º|¡A¦³ º|¡A□L ©ú º|¡C*Paøli: kaøma- aøsavaø, bhava-aøsavaø, avijjaø-aøsavaø.

ñaïo töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà khoå dieät ñaïo.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà khoå. Bieát nhö thaät veà khoå taäp, khoå dieät vaø khoå dieät ñaïo nhö vaäy. Ñoù laø Tyø- kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà giaø cheát, bieát nhö thaät veà taäp khôûi cuûa giaø cheát, dieät cuûa giaø cheát vaø dieät ñaïo cuûa giaø cheát.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà giaø? Ñoù laø, ngöôøi kia giaø caû, ñaàu baïc, raêng ruïng, söï cöôøng traùng caøng ngaøy caøng suy giaûm, thaân coøng, chaân veïo, cô theå naëng neà, hôi thôû ñöa leân, choáng gaäy maø ñi, thòt teo ruùt, da nhaên nhö caây gai, caùc caên ruïng rôøi, nhan saéc xaáu xí. Ñoù laø bieát nhö thaät veà giaø.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà cheát? Ñoù laø, chuùng sanh kia vaø taát caû chuûng loaïi sai bieät cuûa chuùng sanh kia, khi maïng chung, côn voâ thöôøng ñeán, thì cheát roài choân vaø tan raõ, tuoåi thoï chaám döùt vaø bò phaù hoaïi, maïng caên beá taéc; ñoù laø cuûa cheát. Tröôùc kia laø noùi veà giaø, ñaây laø noùi veà cheát. Ñoù goïi laø laõo töû. Ñoù laø bieát nhö thaät veà laõo töû.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa giaø cheát? Ñoù laø, do sanh maø coù giaø cheát. Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa giaø cheát.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa giaø cheát? Ñoù laø, sanh dieät töùc giaø cheát dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa giaø cheát.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa giaø cheát? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa giaø cheát.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà giaø cheát. Bieát nhö thaät veà taäp cuûa giaø cheát, laõo töû dieät cuûa giaø cheát vaø dieät

ñaïo cuûa giaø cheát nhö vaäy; ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà sanh, bieát nhö thaät veà taäp cuûa sanh, dieät cuûa sanh vaø dieät ñaïo cuûa sanh.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà sanh? Ñoù laø, chuùng sanh kia vaø taát caû chuûng loaïi sai bieät cuûa chuùng sanh kia, ñeán luùc sanh thì sanh, ñeán luùc xuaát thì xuaát, ñeán luùc thaønh thì thaønh; khi phaùt khôûi naêm aám lieàn coù maïng caên. Ñoù laø bieát nhö thaät veà sanh.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa sanh? Do höõu maø coù sanh.

Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa sanh.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa sanh? Höõu dieät töùc sanh dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa sanh.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa sanh? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa sanh.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà sanh. Bieát nhö thaät veà taäp cuûa sanh, dieät cuûa sanh vaø dieät ñaïo cuûa sanh nhö vaäy; ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà

höõu, bieát nhö thaät veà taäp cuûa höõu, dieät cuûa höõu vaø dieät ñaïo cuûa höõu. “Theá naøo laø bieát nhö thaät veà höõu? Coù ba höõu: Duïc höõu, saéc höõu

vaø voâ saéc höõu12. Ñoù laø bieát nhö thaät veà höõu.

Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa höõu? Do thuû13 maø coù höõu. Ñoù laø bieát nhö thaät veà höõu taäp.

Theá naøo laø bieát nhö thaät veà höõu dieät? Thuû dieät töùc höõu dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà höõu dieät.

Theá naøo laø bieát nhö thaät veà höõu dieät ñaïo? Taùm chi Thaùnh ñaïo, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà höõu dieät ñaïo?

Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà höõu, bieát nhö thaät veà höõu taäp, höõu dieät vaø höõu dieät ñaïo nhö vaäy. Ñoù laø Tyø- kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà thuû, bieát nhö thaät veà thuû taäp, thuû dieät vaø thuû dieät ñaïo.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà thuû? Ñoù laø boán thuû14: duïc thuû, giôùi thuû, kieán thuû vaø ngaõ thuû. Ñoù laø bieát nhö thaät veà thuû.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa thuû? Do aùi maø coù thuû. Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa thuû.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa thuû? Nghóa laø aùi dieät thì

12. Ba höõu*: duïc höõu, saéc höõu, voâ saéc höõu ±ý ¦³¡A¦â ¦³¡A□L ¦â ¦³¡C*Paøli: kaøma- bhava, ruøpa-bhava, aøruøpa-kaøma.

13. Nguyeân-Haùn: *thoï ¨ü¡C* Paøli: upaødaøna.

14. Haùn: *töù thoï ¥| ¨ü¡C*Boán thoï hay boán thuû*: duïc thuû ±ý ¨ú¡Agiôùi (caám) thuû*

*§Ù ( ¸T ) ¨ú¡Akieán thuû ¨£ ¨ú¡A ngaõ (ngöõ) thuû §Ú ( »y ) ¨ú¡C* Paøli: cattaørimaøni upaødaønaøni, kaømupaødaønaö diææhupaødaønaö sìlabbatupaødanaö attavaødupaødaønaö.

thuû dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa thuû.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa thuû? Taùm chi Thaùnh ñaïo, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa thuû.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà thuû, bieát nhö thaät veà taäp cuûa thuû, dieät cuûa thuû vaø dieät ñaïo cuûa thuû nhö vaäy; ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà aùi, bieát nhö thaät veà taäp cuûa aùi, dieät cuûa aùi vaø dieät ñaïo cuûa aùi.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà aùi? Coù ba aùi: duïc aùi, saéc aùi vaø voâ saéc aùi15. Ñoù laø bieát nhö thaät veà aùi.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa aùi? Do thoï16 maø coù aùi. Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa aùi.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa aùi? Thoï dieät töùc aùi dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa aùi.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa aùi? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa aùi.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà aùi, bieát nhö thaät veà taäp cuûa aùi, dieät cuûa aùi vaø dieät ñaïo cuûa aùi nhö vaäy; ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

15. Ba aùi: *duïc aùi, saéc aùi, voâ saéc aùi ±ý □R¡A¦â □R¡A□L ¦â □R¡C*Paøli: kaøma-taòhaø, ruøpa-taihaø, aruøpa-taòhaø.

16. Nguyeân-Haùn: *giaùc Ä±¡F*Paøli: vedanaø.

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà thoï, bieát nhö thaät veà taäp cuûa thoï, dieät cuûa thoï vaø dieät ñaïo cuûa thoï.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà thoï? Coù ba thoï: laïc thoï17, khoå thoï vaø baát laïc baát khoå thoï. Ñoù laø bieát nhö thaät veà thoï.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa thoï? Do xuùc18 maø coù thoï.

Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa thoï.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa thoï? Do xuùc dieät neân thoï dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa thoï.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa thoï? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa thoï.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà thoï, bieát nhö thaät veà taäp cuûa thoï, dieät cuûa thoï vaø dieät ñaïo cuûa thoï nhö vaäy; ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà xuùc, bieát nhö thaät veà taäp cuûa xuùc, dieät cuûa xuùc vaø dieät ñaïo cuûa xuùc.

17. Haùn: ba giaùc, töùc ba thoï: *khoå thoï □W ¨ü*, *laïc thoï ¼Ö ¨ü¡Abaát khoå baát laïc thoï*

*¤£ □W ¤£ ¼Ö ¨ü¡C* Paøli: tisso vedanaø, sukhaø vedanaø dukkhaø vedanaø adukkhamasukhaø vedanaø.

18. Haùn: *canh laïc §ó ¼Ö¡C* Paøli: phassa.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà xuùc? Coù ba xuùc19: laïc xuùc, khoå xuùc vaø baát laïc baát khoå xuùc. Ñoù laø bieát nhö thaät veà xuùc.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa xuùc? Do saùu xöù maø coù xuùc.

Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa xuùc.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa xuùc? Saùu xöù dieät töùc xuùc dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa xuùc.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa xuùc? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa xuùc.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà xuùc, bieát nhö thaät veà taäp cuûa xuùc, dieät cuûa xuùc vaø dieät ñaïo cuûa xuùc nhö vaäy; ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà saùu xöù20, bieát nhö thaät veà taäp cuûa saùu xöù, dieät cuûa saùu xöù vaø dieät ñaïo cuûa saùu xöù.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà saùu xöù? Nhaõn xöù, nhó xöù, tyû xöù, thieät xöù, thaân xöù, yù xöù. Ñoù laø bieát nhö thaät veà saùu xöù.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa saùu xöù? Do danh saéc maø coù saùu xöù. Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa saùu xöù.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa saùu xöù? Danh saéc dieät töùc saùu xöù dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa saùu xöù.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa saùu xöù? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö

19. Haùn: ba canh laïc: *laïc canh laïc ¼Ö §ó ¼Ö*, *khoå canh laïc □W §ó ¼Ö¡A baát laïc baát khoå canh laïc ¤£ ¼Ö ¤£ □W §ó ¼Ö¡C*

20. Luïc xöù *¤» ³ ¡C* Paøli: cha ayaøtana.

thaät veà dieät ñaïo cuûa saùu xöù.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà saùu xöù, bieát nhö thaät veà taäp cuûa saùu xöù, dieät cuûa saùu xöù vaø dieät ñaïo cuûa saùu xöù nhö vaäy; ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà danh saéc21, bieát nhö thaät veà taäp cuûa danh saéc, dieät cuûa danh saéc vaø dieät ñaïo cuûa danh saéc.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà danh saéc? Ñoù laø boán aáâm phi saéc22 laø danh. Theá naøo laø bieát veà saéc? Boán ñaïi23 vaø saéc do boán ñaïi taïo24. Ñaây laø noùi veà saéc, tröôùc ñoù noùi veà danh, ñoù laø danh saéc. Ñoù laø bieát nhö thaät veà danh saéc.

Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa danh saéc? Do thöùc maø coù danh saéc. Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa danh saéc.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa danh saéc? Thöùc dieät töùc danh saéc dieät? Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa danh saéc.

Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa danh saéc? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa danh saéc.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà danh saéc, bieát nhö thaät veà taäp cuûa danh saéc, dieät cuûa danh saéc vaø dieät ñaïo

21. Danh saéc *¦W ¦â¡C* Paøli: naøma-ruøpa.

22. Töù phi saéc aám (hay *uaån*) *¥| «D ¦â ³±¡C* Paøli: cattaøro aruøpakkhandhaø, goàm thoï, töôûng, haønh vaø thöùc.

23. Töù ñaïi *¥| ¤j¡C* Paøli: cattaøro mahaøbhuøtaø.

24. Töù ñaïi taïo vi saéc *¥| ¤j ³y ¬° ¦â¡C* Paøli: catumaö mahaøbhuøtaønaö upaødaøya ruøpaö.

cuûa danh saéc nhö vaäy. Ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp.

Toân giaû Xaù-lôïi-phaát nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà thöùc25, bieát nhö thaät veà taäp cuûa thöùc, dieät cuûa thöùc vaø dieät ñaïo cuûa thöùc.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà thöùc? Coù saùu thöùc: nhaõn thöùc, nhó thöùc, tyû thöùc, thieät thöùc, thaân thöùc vaø yù thöùc. Ñoù laø bieát nhö thaät veà thöùc.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa thöùc? Do haønh maø coù thöùc.

Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa thöùc.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa thöùc? Haønh dieät töùc thöùc dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa thöùc.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa thöùc? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa thöùc.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà thöùc, bieát nhö thaät veà taäp cuûa thöùc, dieät cuûa thöùc vaø dieät ñaïo cuûa thöùc nhö vaäy, ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, laïi coøn coù ñieàu naøo maø nhaân ñieàu ñoù Tyø-kheo thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh, vaø theå nhaäp chaùnh phaùp chaêng?”

25. Thöùc *ÃÑ¡C* Paøli: vióóaøòa.

“Coù, thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû. Ñoù laø coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà haønh26, bieát nhö thaät veà taäp cuûa haønh, dieät cuûa haønh vaø dieät ñaïo cuûa haønh.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà haønh? Coù ba haønh27: thaân haønh, khaåu haønh vaø yù haønh. Ñoù laø bieát nhö thaät veà haønh.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa haønh? Do voâ minh maø coù haønh. Ñoù laø bieát nhö thaät veà taäp cuûa haønh.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa haønh? Voâ minh dieät töùc haønh dieät. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät cuûa haønh.

“Theá naøo laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa haønh? Taùm chi Thaùnh ñaïo töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Ñoù laø bieát nhö thaät veà dieät ñaïo cuûa haønh.

“Naøy Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà haønh, bieát nhö thaät veà taäp cuûa haønh, dieät cuûa haønh vaø dieät ñaïo cuûa haønh nhö vaäy, ñoù laø Tyø-kheo ñaõ thaønh töïu kieán, ñöôïc chaùnh kieán, ñoái vôùi phaùp ñöôïc baát hoaïi tònh vaø theå nhaäp chaùnh phaùp

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh. Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, neáu coù Tyø-kheo maø voâ minh ñaõ döùt, minh ñaõ phaùt sanh, thì vò aáy coøn phaûi laøm nhöõng gì nöõa?”

Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la traû lôøi raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù thaày Tyø-kheo maø voâ minh ñaõ döùt, minh ñaõ phaùt sanh, thì vò aáy khoâng coøn gì phaûi laøm nöõa”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû nghe roài khen raèng:

“Laønh thay, laønh thay, Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la!”

Toân giaû Xaù-leâ Töû khen ngôïi roài hoan hyû phuïng haønh.

Hai vò Toân giaû cuøng nhau noùi veà nghóa nhö vaäy, thaûy ñeàu hoan hyû phuïng haønh, töø choã ngoài ñöùng daäy maø ñi.

26. Haønh *¦ĩ¡C* Paøli: saökhaøra.

27. Ba haønh: thaân haønh *¨□ ¦ĩ¡A*khaåu haønh *¤f ¦ĩ¡A*yù haønh *□N ¦ĩ¡C*Paøli: tayo saökhaøra, kaøyasaökhaøro vacìsaökhaøro cittasaökhaøro.



# KINH TÖÔÏNG TÍCH DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, neáu coù voâ löôïng thieän phaùp, thì taát caû caùc thieän phaùp aáy ñeàu thu nhieáp vaøo boán Thaùnh ñeá, ñi vaøo trong boán Thaùnh ñeá2. Nghóa laø, trong taát caû phaùp, boán Thaùnh ñeá laø toái thöôïng baäc nhaát. Vì sao theá? Vì nhieáp thoï taát caû caùc thieän phaùp.

“Naøy chö Hieàn, cuõng nhö trong caùc daáu chaân cuûa loaøi thuù vaät, daáu chaân voi laø baäc nhaát. Vì sao theá? Vì daáu chaân voi raát laø to lôùn vaäy.

“Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn, coù voâ löôïng thieïân phaùp, thì taát caû caùc thieän phaùp aáy ñeàu thu nhieáp vaøo boán Thaùnh ñeá, ñi vaøo trong boán Thaùnh ñeá. Nghóa laø trong taát caû phaùp, boán Thaùnh ñeá laø toái thöôïng baäc nhaát.

“Nhöõng gì laø boán? Ñoù laø Khoå Thaùnh ñeá, Khoå taäp, Khoå dieät vaø Khoå dieät ñaïo Thaùnh ñeá.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø Khoå Thaùnh ñeá3? Ñoù laø, sanh khoå, giaø khoå, beänh khoå, cheát khoå, oaùn gheùt maø töï hoäi laø khoå, thöông yeâu maø bieät ly laø khoå, mong caàu maø khoâng ñöôïc laø khoå, noùi toùm löôïc naêm thuû uaån laø khoå4.

1. Thí duï veà daáu chaân voi. Töông ñöông Paøli: M. 28 Mahaøhatthipadopama-suttaö.

2. Töù Thaùnh ñeá *¥| ¸t ¿Í¡C*Paøli: cattaøri ariyasaccaøni.

3. Khoå Thaùnh ñeá *□W ¸t ¿Í¡C*Paøli: dukkhaö ariyasaccaö.

4. Haùn: *nguõ thaïnh aám khoå ¤□ ²± ³± □W¡C*Paøli: upaødaønakkihandhaø dukkhaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Naøy chö Hieàn, nhöõng gì laø naêm thuû uaån? Ñoù laø saéc thuû uaån, thoï, töôûng haønh vaø thöùc thuû uaån.

“Naøy chö Hieàn, caùi gì laø saéc thuû uaån? Nhöõng gì coù saéc, taát caû ñeàu laø boán ñaïi vaø boán ñaïi taïo5.

“Naøy chö Hieàn, nhöõng gì laø boán ñaïi? Ñoù laø ñòa giôùi, thuûy giôùi, hoûa giôùi vaø phong giôùi6.

“Naøy chö Hieàn, caùi gì laø ñòa giôùi? Chö Hieàn, ñòa giôùi coù hai, coù noäi ñòa giôùi vaø coù ngoaïi ñòa giôùi.

“Naøy chö Hieàn, nhöõng gì laø noäi ñòa giôùi7? Ñoù laø, nhöõng gì ôû trong thaân, ñöôïc thaâu nhieáp trong thaân nhö vaät cöùng, coù tính chaát cöùng, ñöôïc chaáp thoï beân trong8. Ñoù laø nhöõng gì? Ñoù laø toùc, loâng, moùng, raêng, da thoâ vaø mòn, thòt, gaân, xöông, tim, thaän, gan, phoåi, laù laùch, ruoät, bao töû, phaån vaø nhöõng thöù khaùc töông töï nhö vaäy ôû trong thaân, ñöôïc thaâu nhieáp beân trong, coù tính chaát cöùng, bò chaáp thuû beân trong. Ñoù laø noäi ñòa giôùi.

“Naøy chö Hieàn, ngoaïi ñòa giôùi, ñoù laø lôùn, laø tònh, laø khoâng ñaùng tôûm9. “Naøy chö Hieàn, coù luùc bò thuûy tai, khi aáy ngoaïi ñòa giôùi tieâu dieät10.

“Naøy chö Hieàn, ngoaïi ñòa giôùi naøy cöïc kyø lôùn, cöïc kyø tònh, cöïc kyø khoâng ñaùng tôûm. Ñoù laø phaùp voâ thöôøng, phaùp cuøng taän, phaùp suy vong, phaùp bieán dòch, huoáng laø xaùc thaân taïm thôøi ñình truù, ñöôïc duy trì

5. Töù ñaïi *¥| ¤j* vaø töù ñaïi taïo *¥| ¤j ³y¡C* Paøli: cattaøri ca mahaøbhuøtaøni catunnaó ca mahaø- bhuaøtaønaö upaødaøya ruøpaö.

6. Ñòa, thuûy, hoûa, phong giôùi *¦a ¤ô ¤õ □□ ¬É¡C*Paøli: cattaøro mahaøbhuøtaø:

paæhavìdhaøtu aøpodhaøtu tejodhaøtu vaøyodhaøtu.

7. Noäi ñòa giôùi *¤º ¦a ¬É¡C* Paøli: ajjhattikaø paæhavìdhaøtu.

8. Haùn: *noäi thaân trung, taïi noäi sôû nhieáp kieân, kieân taùnh truï, noäi chi sôû thoï*

*¤º ¨□ ¤¤¡A¦b ¤º ©Ò Äá °í¡A°í ©Ê ¦í¡A¤º ¤§ ©Ò ¨ü¡C*So saùnh Paøli: yaö ajjhattaö paccataö kakkhaôaö kharigataö upaødiòòaö, “caùi gì thuoäc noäi thaân, caù bieät, thoâ cöùng, thuoäc theå raén, ñöôïc chaáp thuû.”

9. *Ñaïi, tònh, baát taéng oá ¤j¡A²b¡A¤£ ¼¨ ´c¡CÑaïi* vì kích thöôùc lôùn hay phoå bieán. Noùi

*tònh* vaø *baát taéng oá*, vì khoâng phaûi laø ñoái töôïng ñeå quaùn baát tònh.

10. Paøli: hoti... samayo yam baøhiraø aøpodhaøtu pakuppati, antarahitaø tasmiö samaye baøhiraø paæhavìdhatu, coù moät thôøi ngoaïi thuûy giôùi bò chaán ñoäng (thònh noä), khi aáy ngoaïi ñòa giôùi bieán maát.

chaáp thuû bôûi tham aùi naøy. Nghóa laø keû phaøm phu ngu si, khoâng ña vaên, suy nghó nhö vaày: ‘Ñaây laø ta, ñaây laø cuûa ta, ta laø cuûa caùi kia’. Ña vaên Thaùnh ñeä töû khoâng nghó nhö vaäy: ‘Ñaây laø ta, ñaây laø cuûa ta, ta laø cuûa caùi kia’. Vò aáy vì sao nghó nhö vaäy? Neáu coù ngöôøi khaùc maéng chöûi, ñaùnh ñaäp, giaän giöõ, quôû traùch, thì vò aáy nghó nhö vaày: ‘Ta sanh ra khoå naøy laø töø nhaân duyeân, chöù khoâng phaûi khoâng coù nhaân duyeân. Caùi gì laø duyeân? Duyeân vaøo khoå xuùc’. Vò aáy quaùn xuùc laø voâ thöôøng; roài quaùn thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laø voâ thöôøng. Taâm vò aáy duyeân nôi giôùi maø truï, maø chæ, maø hieäp, maø nhaát taâm, maø ñònh, maø khoâng lay ñoäng. Sau ñoù coù ngöôøi ñeán noùi vôùi vò aáy baèng lôøi leõ dòu daøng, vò aáy suy nghó nhö vaày: ‘Ta sanh ra söï laïc naøy laø töø nhaân duyeân chôù khoâng phaûi khoâng nhaân duyeân. Caùi gì laø duyeân? Duyeân vaøo laïc xuùc’. Vò aáy quaùn xuùc laø voâ thöôøng, roài quaùn thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laø voâ thöôøng. Taâm vò aáy duyeân nôi giôùi maø truï, maø chæ, maø hieäp, maø nhaát taâm, maø ñònh, maø khoâng lay ñoäng. Sau ñoù hoaëc coù ngöôøi thô aáu, nieân thieáu, trung nieân hay tröôûng laõo ñeán laøm vieäc khoâng xöùng yù vôùi vò aáy; hoaëc naém tay thoi, hoaëc laáy ñaù neùm, hoaëc dao, hoaëc gaäy ñaäp. Vò aáy suy nghó theá naøy: ‘Ta thoï thaân naøy voán laø saéc phaùp, thoâ chaát, thuoäc boán ñaïi chuûng, do cha meï sanh, ñöôïc nuoâi lôùn baèng aên uoáng, ñöôïc che kín bôûi y phuïc, ñöôïc chaêm soùc baèng taém röûa, naèm ngoài boàng beá; noù laø phaùp phaù hoaïi, phaùp dieät taäân, phaùp ly taùn. Ta vì thaân naøy maø ñeán noãi bò tay thoi, ñaù neùm, dao gaäy ñaäp’. Do leõ ñoù vò kia raát sieâng naêng, khoâng bieáng nhaùc, chaùnh thaân, chaùnh nieäm, khoâng nhueá, khoâng si, nhaát taâm an ñònh. Vò aáy nghó nhö vaày: ‘Ta raát sieâng naêng, khoâng bieáng nhaùc, chaùnh thaân, chaùnh nieäm, khoâng nhueá, khoâng si, nhaát taâm an ñònh. Ta thoï thaân naøy ñaùng ñeå cho tay thoi, ñaù neùm, dao gaäy ñaäp, chæ neân sieâng naêng hoïc giaùo phaùp cuûa Ñöùc Theá Toân’.

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi nhö vaày: ‘Giaû söû coù

giaëc cöôùp ñeán caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ra. Neáu ngöôi khi bò giaëc cöôùp caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ra, maø taâm ngöôi hoaëc bieán dòch, hoaëc noùi naêng hung döõ, töùc caùc ngöôi ñaõ suy thoái. Caùc ngöôi neân nghó nhö vaày: giaû söû coù keû giaëc caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ta ra, mong sao nhaân ñoù maø taâm ta khoâng bieán dòch, khoâng noùi naêng hung döõ, seõ khôûi taâm thöông xoùt ñoái vôùi ngöôøi ñeán xeû manh muùn thaân theå ta ra; vì ngöôøi ñoù maø taâm ta caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh

töïu vaø an truï. Cuõng theá vôùi hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán maõn taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, quaûng ñaïi, voâ bieân, voâ löôïng, keùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï’.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo kia, neáu do Phaät, Phaùp vaø Chuùng, maø vaãn khoâng an truù nôi xaû töông öùng vôùi thieän, thì naøy chö Hieàn, Tyø- kheo aáy neân hoå theïn, neân xaáu hoå raèng: ‘Ta ôû trong söï lôïi maø khoâng coù lôïi, ôû trong ñöùc maø khoâng coù ñöùc; nghóa laø ta nhaân nôi Phaät, Phaùp vaø Chuùng maø vaãn khoâng an truï nôi xaû töông öùng vôùi thieän’.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi daâu luùc môùi röôùc veà, gaëp maët cha meï choàng, hay gaëp ngöôøi choàng cuûa mình thì xaáu hoå, theïn thuøng. Naøy chö Hieàn, neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng laïi nhö vaäy, neân xaáu hoå theïn thuøng raèng: ‘Ta ôû trong söï lôïi maø khoâng coù lôïi, ôû trong ñöùc maø khoâng coù ñöùc; nghóa laø ta nhaân nôi Phaät, Phaùp vaø Chuùng maø vaãn khoâng an truï nôi xaû töông öùng vôùi thieän’. Ngöôøi aáy do hoå theïn xaáu hoå, neân lieàn an truù nôi xaû töông öùng vôùi thieän. Ñoù laø dieäu, laø tònh, laø tòch dieät, nghóa laø xaû taát caû höõu11, lìa aùi, voâ duïc, dieät taän hoaøn toaøn. Naøy chö Hieàn, ñoù laø Tyø-kheo hoïc taát caû ñaïi.

“Naøy chö Hieàn, caùi gì laø thuûy giôùi12? Chö Hieàn, thuûy giôùi coù hai; coù noäi thuûy giôùi vaø coù ngoaïi thuûy giôùi. Chö Hieàn, caùi gì laø noäi thuûy giôùi? Ñoù laø ôû trong thaân, ñöôïc thaâu nhieáp beân trong thaân, nhöõng gì laø nöôùc, thuoäc veà nöôùc, aåm öôùt, bò chaáp thuû beân trong. Ñoù laø nhöõng gì? Ñoù laø môõ, oùc13, nöôùc maét, moà hoâi, nöôùc muõi, nöôùc mieáng, muû, maùu, tuûy, nöôùc daõi, nöôùc tieåu, taát caû nhöõng chaát khaùc töông töï nhö vaäy ôû trong thaân, ñöôïc thaâu nhieáp beân trong thaân, nhöõng gì laø nöôùc, thuoäc veà nöôùc, aåm öôùt, bò chaáp thuû beân trong. Naøy chö Hieàn, ñoù laø noäi thuûy giôùi.

“Naøy chö Hieàn, ngoaïi thuûy giôùi, ñoù laø lôùn, laø tònh, laø khoâng

11. Haùn: *dieäu, töùc tòch, xaû, ly §® ®§ ±I ±Ë Â÷¡A*töùc dieät, tònh, dieäu, ly, boán haønh töôùng cuûa dieät ñeá theo Höõu boä; xem Caâu-xaù 23 (Ñaïi, tr.119b).

12. Thuûy giôùi *¤ô ¬É¡C*Paøli: aøpodhaøtu.

13. Haùn: *naõo caên ¸£ ®Ú* (chæ tuûy soáng); baûn Nguyeân-Minh: *chi nhaõn □× ²´* (con maét coù môõ, hay môõ nôi con maét). Khoâng tìm thaáy töông ñöông trong baûn lieät keâ cuûa Paøli.

ñaùng tôûm. “Naøy chö Hieàn, coù luùc bò hoûa tai, khi aáy ngoaïi thuûy giôùi tieâu dieät14.

“Naøy chö Hieàn, ngoaïi ñòa giôùi naøy cöïc kyø lôùn, cöïc kyø tònh, cöïc kyø khoâng ñaùng tôûm. Ñoù laø phaùp voâ thöôøng, phaùp cuøng taän, phaùp suy vong, phaùp bieán dòch15, huoáng laø xaùc thaân taïm thôøi ñình truù, ñöôïc duy trì chaáp thuû bôûi tham aùi naøy16. Nghóa laø keû phaøm phu ngu si, khoâng ña vaên, suy nghó nhö vaày: ‘Ñaây laø ta, ñaây laø cuûa ta, ta laø cuûa caùi kia17’. Ña vaên Thaùnh ñeä töû khoâng nghó nhö vaäy: ‘Ñaây laø ta, ñaây laø cuûa ta, ta laø cuûa caùi kia’. Vò aáy vì sao nghó nhö vaäy? Neáu coù ngöôøi khaùc maéng chöûi, ñaùnh ñaäp, giaän döõ, quôû traùch, thì vò aáy nghó nhö vaày: ‘Ta sanh ra khoå naøy laø töø nhaân duyeân, chöù khoâng phaûi khoâng coù nhaân duyeân’. Caùi gì laø duyeân? Duyeân vaøo khoå xuùc. Vò aáy quaùn xuùc laø voâ thöôøng; roài quaùn thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laø voâ thöôøng. Taâm vò aáy duyeân nôi giôùi maø truï, maø chæ, maø hieäp, maø nhaát taâm, maø ñònh, maø khoâng lay ñoäng. Sau ñoù coù ngöôøi ñeán noùi vôùi vò aáy baèng lôøi leõ dòu daøng, vò aáy suy nghó nhö vaày: ‘Ta sanh ra söï laïc naøy laø töø nhaân duyeân chôù khoâng phaûi khoâng nhaân duyeân’. Caùi gì laø duyeân? Duyeân vaøo laïc xuùc. Vò aáy quaùn xuùc laø voâ thöôøng, roài quaùn thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laø voâ thöôøng. Taâm vò aáy duyeân nôi giôùi maø truï, maø chæ, maø hieäp, maø nhaát taâm, maø ñònh, maø khoâng lay ñoäng. Sau ñoù hoaëc coù ngöôøi thô aáu, nieân theáu, trung nieân hay tröôûng laõo ñeán laøm vieäc khoâng xöùng yù vôùi vò aáy; hoaëc naém tay thoi, hoaëc laáy ñaù neùm, hoaëc dao, hoaëc gaäy ñaäp. Vò aáy suy nghó theá naøy: ‘Ta thoï thaân naøy voán laø saéc phaùp, thoâ chaát, thuoäc boán ñaïi chuûng, do cha meï sanh, ñöôïc nuoâi lôùn baèng aên uoáng, ñöôïc che kín bôûi y phuïc, ñöôïc chaêm soùc baèng taém röûa, naèm ngoài boàng beá; noù laø phaùp phaù hoaïi, phaùp dieät taäân, phaùp ly taùn.

14. Paøli: hoti... samayo yam baøhiraø aøpodhaøtu pakuppati, saø gamaö pi vahati, nigamaö pi vahati, coù moät thôøi ngoaïi thuûy giôùi bò chaán ñoäng (cuoàng noä), noù cuoán ñi laøng maïc, thò traán...

15. Voâ thöôøng phaùp, taän phaùp, suy phaùp, bieán dòch phaùp *□L ±` ªk¡AºÉ ªk¡A°I ªk¡A*

*ÅÜ ©ö* 法*¡C* Paøli: aniccataø, khayadhammataø, vayadhammataø, vipariòaømadhammataø, tính voâ thöôøng, phaùp taùnh dieät taän, phaùp taùnh baêng hoaïi, phaùp taùnh bieán dòch.

16. Haùn: *aùi sôû thoï □R ©Ò ¨ü¡C*Paøli: taòhupaødiòòassa...

17. Haùn: *thò ngaõ, thò ngaõ sôû, ngaõ thò bæ sôû ¬O §Ú¡A¬O §Ú ©Ò¡A§Ú ¬O ©¼ ©Ò¡C*Paøli: ahan ti vaø maman ti vaø asmì ti, “toâi, cuûa toâi, toâi hieän höõu”.

Ta vì thaân naøy maø ñeán noãi bò tay thoi, ñaù neùm, dao gaäy ñaäp’. Do leõ ñoù vò kia raát sieâng naêng, khoâng bieáng nhaùc, chaùnh thaân, chaùnh nieäm, khoâng nhueá, khoâng si, nhaát taâm an ñònh. Vò aáy nghó nhö vaày: ‘Ta raát sieâng naêng, khoâng bieáng nhaùc, chaùnh thaân, chaùnh nieäm, khoâng nhueá, khoâng si, nhaát taâm an ñònh. Ta thoï thaân naøy ñaùng ñeå cho tay thoi, ñaù neùm, dao gaäy ñaäp, chæ neân sieâng naêng hoïc giaùo phaùp cuûa Ñöùc Theá Toân’.

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi nhö vaày: ‘Giaû söû coù giaëc cöôùp ñeán caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ra. Neáu ngöôi khi bò giaëc cöôùp caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ra, maø taâm ngöôi hoaëc bieán dòch, hoaëc noùi naêng hung döõ, töùc caùc ngöôi ñaõ suy thoái. Caùc ngöôi neân nghó nhö vaày: giaû söû coù keû giaëc caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ta ra, mong sao nhaân ñoù maø taâm ta khoâng bieán dòch, khoâng noùi naêng hung döõ, seõ khôûi taâm thöông xoùt ñoái vôùi ngöôøi ñeán xeû manh muùn thaân theå ta ra; vì ngöôøi ñoù maø taâm ta caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng theá vôùi hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán maõn taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, quaûng ñaïi, voâ bieân, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï’.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo kia, neáu do Phaät, Phaùp vaø Chuùng, maø

vaãn khoâng an truù nôi xaû töông öùng vôùi thieän, thì naøy chö Hieàn, Tyø- kheo aáy neân hoå theïn, neân xaáu hoå raèng: ‘Ta ôû trong söï lôïi maø khoâng coù lôïi, ôû trong ñöùc maø khoâng coù ñöùc; nghóa laø ta nhaân nôi Phaät, Phaùp vaø Chuùng maø vaãn khoâng an truï nôi xaû töông öùng vôùi thieän’.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi daâu luùc môùi röôùc veà, gaëp maët cha meï choàng, hay gaëp ngöôøi choàng cuûa mình thì xaáu hoå, theïn thuøng. Naøy chö Hieàn, neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng laïi nhö vaäy, neân xaáu hoå theïn thuøng raèng: ‘Ta ôû trong söï lôïi maø khoâng coù lôïi, ôû trong ñöùc maø khoâng coù ñöùc; nghóa laø ta nhaân nôi Phaät, Phaùp vaø Chuùng maø vaãn khoâng an truï nôi xaû töông öùng vôùi thieän’. Ngöôøi aáy do hoå theïn, xaáu hoå, neân lieàn an truù nôi xaû töông öùng vôùi thieän. Ñoù laø dieäu, laø tònh, laø tòch dieät, nghóa laø xaû taát caû höõu, lìa aùi, voâ duïc, dieät taän hoaøn toaøn. Naøy chö Hieàn, ñoù laø Tyø-kheo hoïc taát caû Ñaïi.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø hoûa giôùi? Naøy chö Hieàn, hoûa giôùi coù hai; coù noäi hoûa giôùi vaø coù ngoaïi hoûa giôùi. Naøy chö Hieàn, theá naøo laø noäi hoûa giôùi? Ñoù laø ôû trong thaân, ñöôïc thaâu nhieáp ôû trong thaân, nhöõng gì laø

löûa, coù tính chaát noùng, ñöôïc chaáp thuû trong thaân. Ñoù laø nhöõng gì? Ñoù laø, thaân noùng haáp, thaân noùng böùc, böùc röùc, aám aùp, vaø söï tieâu hoùa aåm thöïc, taát caû nhöõng chaát khaùc töông töï nhö vaäy ôû trong thaân, ñöôïc thaâu nhieáp beân trong thaân, thuoäc tính noùng, ñöôïc chaáp thuû beân trong. Naøy chö Hieàn, ñoù laø noäi hoûa giôùi.

“Naøy chö Hieàn, ngoaïi hoûa giôùi, ñoù laø lôùn, laø tònh, laø khoâng ñaùng

tôûm.

“Naøy chö Hieàn, coù luùc khi ngoaïi hoûa giôùi phaùt khôûi, noù ñoát chaùy

thoân aáp, thaønh quaùch, nuùi röøng, ñoàng ruoäng; chaùy nhö vaäy roài lan ñeán ñöôøng caùi, ñeán soâng nöôùc, cho ñeán khi khoâng coøn gì chaùy môùi taét. Chö Hieàn, sau khi ngoaïi hoûa giôùi dieät, nhaân daân muoán laáy löûa hoaëc duøng goã hay tre coï vaøo nhau, hoaëc duøng ñaù löûa baèng chaâu ngoïc18.

“Naøy chö Hieàn, ngoaïi hoûa giôùi naøy cöïc kyø lôùn, cöïc kyø tònh, cöïc kyø khoâng ñaùng tôûm. Ñoù laø phaùp voâ thöôøng, phaùp cuøng taän, phaùp suy vong, phaùp bieán dòch, huoáng laø xaùc thaân taïm thôøi ñình truù, ñöôïc duy trì chaáp thuû bôûi tham aùi naøy. Nghóa laø keû phaøm phu ngu si, khoâng ña vaên, suy nghó nhö vaày: ‘Ñaây laø ta, ñaây laø cuûa ta, ta laø cuûa caùi kia’. Ña vaên Thaùnh ñeä töû khoâng nghó nhö vaäy: ‘Ñaây laø ta, ñaây laø cuûa ta, ta laø cuûa caùi kia’. Vò aáy vì sao nghó nhö vaäy? Neáu coù ngöôøi khaùc maéng chöûi, ñaùnh ñaäp, giaän döõ, quôû traùch, thì vò aáy nghó nhö vaày: ‘Ta sanh ra khoå naøy laø töø nhaân duyeân, chöù khoâng phaûi khoâng coù nhaân duyeân’. Caùi gì laø duyeân? Duyeân vaøo khoå xuùc. Vò aáy quaùn xuùc laø voâ thöôøng; roài quaùn thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laø voâ thöôøng. Taâm vò aáy duyeân nôi giôùi maø truï, maø chæ, maø hieäp, maø nhaát taâm, maø ñònh, maø khoâng lay ñoäng. Sau ñoù coù ngöôøi ñeán noùi vôùi vò aáy baèng lôøi leõ dòu daøng, vò aáy suy nghó nhö vaày: ‘Ta sanh ra söï laïc naøy laø töø nhaân duyeân chôù khoâng phaûi khoâng nhaân duyeân’. Caùi gì laø duyeân? Duyeân vaøo laïc xuùc. Vò aáy quaùn xuùc laø voâ thöôøng, roài quaùn thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laø voâ thöôøng. Taâm vò aáy duyeân nôi giôùi maø truï, maø chæ, maø hieäp, maø nhaát taâm, maø ñònh, maø khoâng lay ñoäng. Sau ñoù hoaëc coù ngöôøi thô aáu, nieân thieáu, trung nieân hay tröôûng laõo ñeán laøm vieäc khoâng xöùng yù vôùi vò aáy; hoaëc naém tay thoi, hoaëc laáy ñaù neùm, hoaëc dao, hoaëc gaäy ñaäp. Vò aáy suy nghó theá naøy: ‘Ta thoï thaân

18. Haùn: *hoaëc dó chaâu toaïi ©Î ¥H □] Àĩ¡C* Paøli: kukkuæapattena pi nahaørudañulena, baèng loâng caùnh gaø, hoaëc baèng daây gaân.

naøy voán laø saéc phaùp, thoâ chaát, thuoäc boán ñaïi chuûng, do cha meï sanh, ñöôïc nuoâi lôùn baèng aên uoáng, ñöôïc che kín bôûi y phuïc, ñöôïc chaêm soùc baèng taém röûa, naèm ngoài boàng beá; noù laø phaùp phaù hoaïi, phaùp dieät taäân, phaùp ly taùn. Ta vì thaân naøy maø ñeán noãi bò tay thoi, ñaù neùm, dao gaäy ñaäp’. Do leõ ñoù vò kia raát sieâng naêng, khoâng bieáng nhaùc, chaùnh thaân, chaùnh nieäm, khoâng nhueá, khoâng si, nhaát taâm an ñònh. Vò aáy nghó nhö vaày: ‘Ta raát sieâng naêng, khoâng bieáng nhaùc, chaùnh thaân, chaùnh nieäm, khoâng nhueá, khoâng si, nhaát taâm an ñònh. Ta thoï thaân naøy ñaùng ñeå cho tay thoi, ñaù neùm, dao gaäy ñaäp, chæ neân sieâng naêng hoïc giaùo phaùp cuûa Ñöùc Theá Toân’.

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi nhö vaày: ‘Giaû söû coù giaëc cöôùp ñeán caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ra. Neáu ngöôi khi bò giaëc cöôùp caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ra, maø taâm ngöôi hoaëc bieán dòch, hoaëc noùi naêng hung döõ, töùc caùc ngöôi ñaõ suy thoái. Caùc ngöôi neân nghó nhö vaày: Giaû söû coù keû giaëc caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ta ra, mong sao nhaân ñoù maø taâm ta khoâng bieán dòch, khoâng noùi naêng hung döõ, seõ khôûi taâm thöông xoùt ñoái vôùi ngöôøi ñeán xeû manh muùn thaân theå ta ra; vì ngöôøi ñoù maø taâm ta caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng theá vôùi hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán maõn taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, quaûng ñaïi, voâ bieân, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï’.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo kia, neáu do Phaät, Phaùp vaø Chuùng, maø

vaãn khoâng an truù nôi xaû töông öùng vôùi thieän, thì naøy chö Hieàn, Tyø- kheo aáy neân hoå theïn, neân xaáu hoå raèng: ‘Ta ôû trong söï lôïi maø khoâng coù lôïi, ôû trong ñöùc maø khoâng coù ñöùc; nghóa laø ta nhaân nôi Phaät, Phaùp vaø Chuùng maø vaãn khoâng an truï nôi xaû töông öùng vôùi thieän’.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi daâu luùc môùi röôùc veà, gaëp maët cha meï choàng, hay gaëp ngöôøi choàng cuûa mình thì xaáu hoå, theïn thuøng. Naøy chö Hieàn, neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng laïi nhö vaäy, neân xaáu hoå theïn thuøng raèng: ‘Ta ôû trong söï lôïi maø khoâng coù lôïi, ôû trong ñöùc maø khoâng coù ñöùc; nghóa laø ta nhaân nôi Phaät, Phaùp vaø Chuùng maø vaãn khoâng an truï nôi xaû töông öùng vôùi thieän’. Ngöôøi aáy do hoå theïn xaáu hoå, neân lieàn an truù nôi xaû töông öùng vôùi thieän. Ñoù laø dieäu, laø tònh, laø tòch dieät, nghóa laø xaû taát caû höõu, lìa aùi, voâ duïc, dieät taän hoaøn toaøn. Naøy chö Hieàn, ñoù laø Tyø-kheo hoïc taát caû Ñaïi.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø phong giôùi? Naøy chö Hieàn, ôû ñaây phong giôùi coù hai; coù noäi phong giôùi vaø ngoaïi phong giôùi. Naøy chö Hieàn, theá naøo laø noäi phong giôùi? Ñoù laø ôû trong thaân, ñöôïc thaâu nhieáp ôû trong thaân nhöõng gì laø gioù, thuoäc tính chuyeån ñoäng cuûa gioù, bò chaáp thuû beân trong. Ñoù laø nhöõng gì? Ñoù laø gioù ñi leân, gioù ñi xuoáng, gioù trong buïng, gioù ngang19, gioù co thaét laïi, gioù nhö dao caét20, gioù nhaûy leân, gioù phi ñaïo, gioù thoåi qua tay chaân, gioù cuûa hôi thôû ra, gioù cuûa hôi thôû vaøo, taát caû nhöõng chaát khaùc töông töï nhö vaäy ôû trong thaân, ñöôïc thaâu nhieáp beân trong thaân, nhöõng gì laø gioù, thuoäc tính chuyeån ñoäng cuûa gioù, ñöôïc chaáp thuû beân trong. Naøy chö Hieàn, ñoù laø noäi phong giôùi.

“Naøy chö Hieàn, ngoaïi phong giôùi, ñoù laø lôùn, laø tònh, laø khoâng ñaùng tôûm.

“Naøy chö Hieàn, coù luùc ngoaïi phong giôùi phaùt khôûi leân. Khi ngoaïi phong giôùi phaùt khôûi thì nhaø saäp, caây bò troùc, nuùi lôû; khi nuùi non ñaõ lôû roài, gioù lieàn döøng laïi, maûy loâng cuõng chaúng lay ñoäng. Naøy chö Hieàn, sau khi ngoaïi phong giôùi döøng laïi, nhaân daân tìm kieám gioù, hoaëc duøng quaït, haëc duøng laù ña, hoaëc duøng aùo tìm gioù.

“Naøy chö Hieàn, ngoaïi phong giôùi naøy cöïc kyø lôùn, cöïc kyø tònh, cöïc kyø khoâng ñaùng tôûm. Ñoù laø phaùp voâ thöôøng, phaùp cuøng taän, phaùp suy vong, phaùp bieán dòch, huoáng laø xaùc thaân taïm thôøi ñình truù, ñöôïc duy trì chaáp thuû bôûi tham aùi naøy. Nghóa laø keû phaøm phu ngu si, khoâng ña vaên, suy nghó nhö vaày: ‘Ñaây laø ta, ñaây laø cuûa ta, ta laø cuûa caùi kia’. Ña vaên Thaùnh ñeä töû khoâng nghó nhö vaäy: ‘Ñaây laø ta, ñaây laø cuûa ta, ta laø cuûa caùi kia’. Vò aáy vì sao nghó nhö vaäy? Neáu coù ngöôøi khaùc maéng chöûi, ñaùnh ñaäp, giaän giöõ, quôû traùch, thì vò aáy nghó nhö vaày: ‘Ta sanh ra khoå naøy laø töø nhaân duyeân, chöù khoâng phaûi khoâng coù nhaân duyeân’. Caùi gì laø duyeân? Duyeân vaøo khoå xuùc. Vò aáy quaùn xuùc laø voâ thöôøng; roài quaùn thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laø voâ thöôøng. Taâm vò aáy duyeân nôi giôùi maø truï, maø chæ, maø hieäp, maø nhaát taâm, maø ñònh, maø khoâng lay ñoäng. Sau ñoù coù ngöôøi ñeán noùi vôùi vò aáy baèng lôøi leõ dòu daøng, vò aáy suy nghó nhö vaày: ‘Ta sanh ra söï laïc naøy laø töø nhaân duyeân chôù khoâng phaûi

19. *Haønh phong ¦ĩ □□¡C* Kinh 162 noùi: *hieáp phong*. *Phaùp uaån 21* (Ñaïi 26, tr.503) cuõng noùi vaäy.

20. *Ñao phong ¤M □□¡A*gioù luùc cheát, raùt nhö dao caét.

khoâng nhaân duyeân’. Caùi gì laø duyeân? Duyeân vaøo laïc xuùc. Vò aáy quaùn xuùc laø voâ thöôøng, roài quaùn thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng laø voâ thöôøng. Taâm vò aáy duyeân nôi giôùi maø truï, maø chæ, maø hieäp, maø nhaát taâm, maø ñònh, maø khoâng lay ñoäng. Sau ñoù hoaëc coù ngöôøi thô aáu, nieân thieáu, trung nieân hay tröôûng laõo ñeán laøm vieäc khoâng xöùng yù vôùi vò aáy; hoaëc naém tay thoi, hoaëc laáy ñaù neùm, hoaëc dao, hoaëc gaäy ñaäp. Vò aáy suy nghó theá naøy: ‘Ta thoï thaân naøy voán laø saéc phaùp, thoâ chaát, thuoäc boán ñaïi chuûng, do cha meï sanh, ñöôïc nuoâi lôùn baèng aên uoáng, ñöôïc che kín bôûi y phuïc, ñöôïc chaêm soùc baèng taém röûa, naèm ngoài boàng beá; noù laø phaùp phaù hoaïi, phaùp dieät taäân, phaùp ly taùn. Ta vì thaân naøy maø ñeán noãi bò tay thoi, ñaù neùm, dao gaäy ñaäp’. Do leõ ñoù vò kia raát sieâng naêng, khoâng bieáng nhaùc, chaùnh thaân, chaùnh nieäm, khoâng nhueá, khoâng si, nhaát taâm an ñònh. Vò aáy nghó nhö vaày: ‘Ta raát sieâng naêng, khoâng bieáng nhaùc, chaùnh thaân, chaùnh nieäm, khoâng nhueá, khoâng si, nhaát taâm an ñònh. Ta thoï thaân naøy ñaùng ñeå cho tay thoi, ñaù neùm, dao gaäy ñaäp, chæ neân sieâng naêng hoïc giaùo phaùp cuûa Ñöùc Theá Toân’.

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi nhö vaày: ‘Giaû söû coù giaëc

cöôùp ñeán caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ra. Neáu ngöôi khi bò giaëc cöôùp caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ra, maø taâm ngöôi hoaëc bieán dòch, hoaëc noùi naêng hung döõ, töùc caùc ngöôi ñaõ suy thoái. Caùc ngöôi neân nghó nhö vaày: giaû söû coù keû giaëc caàm cöa hay dao beùn, xeû manh muùn thaân theå ta ra, mong sao nhaân ñoù maø taâm ta khoâng bieán dòch, khoâng noùi naêng hung döõ, seõ khôûi taâm thöông xoùt ñoái vôùi ngöôøi ñeán xeû manh muùn thaân theå ta ra; vì ngöôøi ñoù maø taâm ta caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng theá vôùi hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán maõn taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, quaûng ñaïi, voâ bieân, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï’.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo kia, neáu do Phaät, Phaùp vaø Chuùng, maø

vaãn khoâng an truù nôi xaû töông öùng vôùi thieän, thì naøy chö Hieàn, Tyø- kheo aáy neân hoå theïn, neân xaáu hoå raèng: ‘Ta ôû trong söï lôïi maø khoâng coù lôïi, ôû trong ñöùc maø khoâng coù ñöùc; nghóa laø ta nhaân nôi Phaät, Phaùp vaø Chuùng maø vaãn khoâng an truï nôi xaû töông öùng vôùi thieän’.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi daâu luùc môùi röôùc veà, gaëp maët cha meï choàng, hay gaëp ngöôøi choàng cuûa mình thì xaáu hoå, theïn thuøng. Naøy chö

Hieàn, neân bieát, Tyø-kheo kia cuõng laïi nhö vaäy, neân xaáu hoå theïn thuøng raèng: ‘Ta ôû trong söï lôïi maø khoâng coù lôïi, ôû trong ñöùc maø khoâng coù ñöùc; nghóa laø ta nhaân nôi Phaät, Phaùp vaø Chuùng maø vaãn khoâng an truï nôi xaû töông öùng vôùi thieän’. Ngöôøi aáy do hoå theïn xaáu hoå, neân lieàn an truù nôi xaû töông öùng vôùi thieän. Ñoù laø dieäu, laø tònh, laø tòch dieät, nghóa laø xaû taát caû höõu, lìa aùi, voâ duïc, dieät taän hoaøn toaøn. Naøy chö Hieàn, ñoù laø Tyø-kheo hoïc taát caû Ñaïi.

“Naøy chö Hieàn, cuõng nhö nhôø caây goã, nhôø buøn ñaát, nhôø coû vaø nöôùc, che kín trong moät khoaûng khoâng neân sanh ra caùi teân goïi laø ‘nhaø’. Chö Hieàn, neân bieát, thaân naøy cuõng laïi nhö vaäy, nhôø gaân coát, nhôø da deû, nhôø thòt, maùu bao boïc moät khoaûng khoâng neân sanh ra caùi teân goïi laø ‘thaân’.

“Naøy chö Hieàn, nhö coù ngöôøi bò hö nhaõn xöù beân trong, neân ngoaïi saéc khoâng ñöôïc aùnh saùng roïi ñeán, thaønh ra khoâng coù nieäm vaø nhaõn thöùc khoâng phaùt sanh. Naøy chö Hieàn, neáu noäi nhaõn xöù khoâng bò hö hoaïi thì ngoaïi saéc seõ ñöôïc aùnh saùng roïi ñeán vaø lieàn coù nieäm, neân sanh ra nhaõn thöùc.

“Naøy chö Hieàn, nhaõn xöù beân trong vaø saéc, cuøng vôùi nhaõn thöùc bieát ngoaïi saéc, ñoù thuoäc veà saéc uaån. Neáu coù thoï, ñoù laø thoï uaån. Neáu coù töôûng thì ñoù laø töôûng uaån. Neáu coù tö thì ñoù laø tö uaån. Neáu coù thöùc thì ñoù laø thöùc uaån. Nhö vaäy quaùn saùt söï hoäi hôïp cuûa caùc uaån.

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi nhö vaày: ‘Neáu ai thaáy duyeân khôûi töùc thaáy phaùp; neáu thaáy phaùp töùc thaáy duyeân khôûi21’. Vì sao theá? Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân noùi naêm thuû uaån töø nhaân duyeân maø sanh. Saéc thuû uaån; thoï, töôûng, haønh, thöùc thuû uaån cuõng vaäy.

“Naøy chö Hieàn, neáu nhó, tyû, thieät, thaân vaø yù xöù beân trong bò hö hoaïi thì caùc phaùp beân ngoaøi seõ khoâng ñöôïc aùnh saùng roïi ñeán neân khoâng coù nieäm, do ñoù yù thöùc khoâng sanh khôûi ñöôïc. Naøy chö Hieàn, neáu noäi yù xöù khoâng bò hö hoaïi thì phaùp beân ngoaøi seõ ñöôïc aùnh saùng roïi ñeán vaø lieàn coù nieäm neân sanh ra yù thöùc22.

21. Paøli: Yo paticcasamuppaødani passati so dhamman passati, yo dhamman passati so paticcasamuppaødani passati.

22. Daãn chöùng cuûa *Ñaïi Tyø-baø-sa 12*, (Ñaïi 27, tr, 58c ). Nhöôïc höõu noäi yù xöù baát hoaïi, ngoaïi

phaùp hieän tieàn, caäp naêng sanh taùc yù chaùnh khôûi, nhó thôøi yù thöùc sanh.

“Naøy chö Hieàn, yùù thöùc beân trong vaø phaùp cuøng vôùi yù thöùc bieát saéc phaùp beân ngoaøi, ñoù thuoäc veà saéc uaån. Neáu coù thoï, ñoù laø thoï uaån. Neáu coù töôûng thì ñoù laø töôûng uaån. Neáu coù tö thì ñoù laø tö uaån. Neáu coù thöùc thì ñoù laø thöùc uaån. Nhö vaäy quaùn saùt söï hoäi hôïp cuûa caùc uaån.

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi nhö vaày: ‘Neáu ai thaáy duyeân khôûi töùc thaáy phaùp; neáu thaáy phaùp töùc thaáy duyeân khôûi’. Vì sao theá? Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân noùi naêm thuû uaån töø nhaân duyeân maø sanh. Saéc thuû uaån; thoï, töôûng, haønh, thöùc thuû uaån cuõng vaäy. Vò aáy nhaøm tôûm naêm thuû uaån naøy, thuoäc trong ba ñôøi quaù khöù, hieän taïi vaø vò lai naøy, do nhaøm tôûm neân voâ duïc, voâ duïc lieàn giaûi thoaùt, giaûi thoaùt roài lieàn bieát giaûi thoaùt, bieát moät caùch nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Naøy chö Hieàn, ñoù laø Tyø-kheo ñaõ hoïc taát caû veà Ñaïi”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH PHAÂN BIEÄT THAÙNH ÑEÁ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm, vöôøn Caáp coâ ñoäc2.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Ñaây laø söï coâng boá chaùnh phaùp toái thöôïng3, töùc laø boán Thaùnh ñeá, ñöôïc thaâu nhieáp toaøn dieän, ñöôïc quaùn chieáu toaøn dieän, ñöôïc phaân bieät, ñöôïc phôi môû, ñöôïc môû baøy, ñöôïc thi thieát, ñöôïc hieån thò, ñöôïc thuù höôùng4.

“Trong quaù khöù, caùc Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng coù söï coâng boá chaùnh phaùp toái thöôïng naøy, töùc laø boán Thaùnh ñeá, ñöôïc thaâu nhieáp toaøn dieän, ñöôïc quaùn chieáu toaøn dieän, ñöôïc phaân bieät, ñöôïc phôi môû, ñöôïc môû baøy, ñöôïc thi thieát,

1. Töông ñöông Paøli: M. 141. Saccavibhaíga-suttaö. Bieät dòch, No.32 Phaät Thuyeát Töù Ñeá Kinh, An Theá Cao dòch, Ñaïi 1 tr.814b; No.25(27.1*)* Taêng Nhaát 19 “phaåm Ñaúng Thuù Töù Ñeá, kinh soá 1” Ñaïi 2 tr.643a. Tham chieáu, Thaäp Tuïng Luaät 60, Ñaïi 23 tr. 445c; D.22. Mahaø-satipaææhaøna-suttanta.

2. Caùc baûn Haùn ñeàu noùi Phaät taïi Xaù-veä. Baûn Paøli töông ñöông: Baøraøòasiyaö

viharati Isipatane Migadaøye, truù taïi Ba-la-naïi, trong Chö tieân ñoïa xöù, Loäc daõ uyeån.

3. *Chaùnh haønh thuyeát phaùp ¥¿ ¦ĩ »¡ ªk¡F*No.32: *Chôn chaùnh thuyeát phaùp*

*□u ¥¿ »¡ ªk¡C*Baûn Paøli: anuttaraö dhammacakkaö pavattitaö, Voâ thöôïng Phaùp luaân ñöôïc vaän chuyeån.

4. Haùn: *quaûng nhieáp ¼s Äá¡Aquaûng quaùn ¼s Æ[¡Aphaân bieät ¤À §O¡Aphaùt loä □o ÅS¡A*

*khai ngöôõng ¶} ¥õ¡Athi thieát ¬I ³]¡Ahieån thò ãÅ ¥Ü¡Athuù höôùng ½ì ¦V¡C* Paøli: aøcikkhanaø (khai thò)ø, desanaø (tuyeân thuyeát), paóóaøpanaø (thi thieát), paææhapanaø (an laäp), vivaraòaø (khai hieån), vibhajanaø (phaân bieät), uttaønìkammaö (hieån phaùt).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñöôïc hieån thò, ñöôïc thuù höôùng.

“Trong ñôøi vò lai, caùc Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng coù söï coâng boá chaùnh phaùp toái thöôïng naøy, töùc laø boán Thaùnh ñeá, ñöôïc thaâu nhieáp toaøn dieän, ñöôïc quaùn chieáu toaøn dieän, ñöôïc phaân bieät, ñöôïc phôi môû, ñöôïc môû baøy, ñöôïc thi thieát, ñöôïc hieån thò, ñöôïc thuù höôùng.

“Trong ñôøi hieän taïi, Ta laø Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng coù söï coâng boá chaùnh phaùp toái thöôïng naøy, töùc laø boán Thaùnh ñeá, ñöôïc thaâu nhieáp toaøn dieän, ñöôïc quaùn chieáu toaøn dieän, ñöôïc phaân bieät, ñöôïc phôi môû, ñöôïc môû baøy, ñöôïc thi thieát, ñöôïc hieån thò, ñöôïc thuù höôùng.

“Tyø-kheo Xaù-leâ Töû5 laø baäc thoâng tueä6, toác tueä, tieäp tueä, lôïi tueä, quaûng tueä, thaâm tueä, xuaát yeáu tueä, minh ñaït tueä, bieän taøi tueä. Tyø-kheo Xaù-leâ Töû thaønh töïu thaät tueä. Vì sao vaäy? Vì ta noùi sô löôïc veà boán Thaùnh ñeá theá naøy, thì Tyø-kheo Xaù-leâ Töû coù theå vì ngöôøi khaùc maø giaùo hoùa toaøn dieän, quaùn chieáu toaøn dieän, phaân bieät, phôi môû, môû baøy, thi thieát hieån thò, thuù höôùng.

“Khi Tyø-kheo Xaù-leâ Töû giaùo hoùa toaøn dieän, quaùn saùt toaøn dieän, phaân bieät, phôi môû, môû baøy, thi thieát, hieån thò, thuù höôùng, laøm cho voâ löôïng ngöôøi ñaït ñeán chaùnh quaùn. Tyø-kheo Xaù-leâ Töû coù khaû naêng höôùng daãn baèng chaùnh kieán vaäy.

“Tyø-kheo Muïc-kieàn-lieân coù khaû naêng laøm cho ñöùng vöõng nôi chaân teá toái thöôïng7, nghóa laø cöùu caùnh laäu taän. Tyø-kheo Xaù-leâ Töû sanh ra caùc baäc phaïm haïnh, cuõng nhö sanh maãu; Tyø-kheo Muïc-kieàn-lieân tröôûng döôõng caùc baäc phaïm haïnh cuõng nhö döôõng maãu. Do ñoù caùc baäc phaïm haïnh neân phuïng söï, cung kính cuùng döôøng, leã baùi Tyø-kheo Xaù- leâ Töû vaø Muïc-kieàn-lieân. Vì sao vaäy? Vì Tyø-kheo Xaù-leâ Töû vaø Ñaïi Muïc-kieàn-lieân mong caàu phöôùc lôïi vaø thieän ích, cuõng caàu söï an oån vaø

5. Baûn Paøli: Caùc Tyø-kheo haõy gaàn guõi Saøriputta (Xaù-lôïi-phaát) vaø Moggallaøna

(Muïc-kieàn-lieân), laø nhöõng Tyø-kheo thoâng tueä...

6. Taùn thaùn trí tueä cuûa ngaøi Xaù-lôïi-phaát, baûn naøy vaø No.32 gioáng nhau, chæ khaùc veà dòch ngöõ, veà möôøi loaïi trí tueä ñöôïc keå ôû ñaây, caùc baûn Paøli chæ keå coù baûy (xem

M. 111). Baûn Paøli töông ñöông khoâng taùn thaùn rieâng Xaù-lôïi-phaát vôùi möôøi trí. Xem cht.24, kinh 28.

7. Haùn: *toái thöôïng chaân teá ³Ì ¤W □u »Ú¡C* Paøli: uttamattha, chaân lyù toái thöôïng.

khoaùi laïc cho caùc vò phaïm haïnh”.

Sau khi Ñöùc Theá Toân noùi nhö vaäy roài, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñi vaøo tònh thaát tónh toïa. Luùc ñoù, Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi vôùi caùc Tyø- kheo:

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân vì chuùng ta maø xuaát hieän theá gian, vì moïi ngöôøi maø giaùo hoùa, khai thò toaøn dieän, phaân bieät, phôi môû, môû baøy, thi thieát, hieån thò, thuù höôùng boán Thaùnh ñeá naøy.

“Nhöõng gì laø boán? Ñoù laø Khoå Thaùnh ñeá, Khoå taäp, Khoå dieät, Khoå dieät ñaïo Thaùnh ñeá8.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø Khoå Thaùnh ñeá? Ñoù laø sanh khoå, giaø khoå, beänh khoå, cheát khoå, oaén taéng hoäi khoå, aùi bieät ly khoå, caàu baát ñaéc khoå, toùm laïi nguõ thuû uaån laø khoå9.

“Naøy chö Hieàn, noùi sanh laø khoå; noùi theá laø vì leõ gì? Naøy chö Hieàn, sanh laø chuùng sanh kia, vôùi chuûng loaïi sai bieät cuûa chuùng sanh kia, sanh thì sanh10, xuaát hieän thì xuaát hieän, thaønh hình thì thaønh hình, hieän khôûi11 naêm uaån roài lieàn coù maïng caên. Nhö vaäy goïi laø sanh.

“Naøy chö Hieàn, sanh laø khoå, ñoù laø chuùng sanh khi sanh thaâân caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc toaøn dieän12. Taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn

8. Khoå Thaùnh ñeá *□W ¸t «Ò¡A*Khoå taäp Thaùnh ñeá *□W ¶° ¸t «Ò¡A*Khoå dieät Thaùnh ñeá

*□W □À ¸t «Ò* Khoå dieät ñaïo Thaùnh ñeá *□W □À ¹D ¸t «Ò¡C*Paøli: dukkha ariyasacca, dukkhasamudaya ariyasacca, dukkhanirodha ariyasacca, dukkhanirodagaøminiyaø paæipada ariyasacca.

9. Haùn: *nguõ thaïnh aám khoå ¤□ ²± ³± □W¡C* Paøli: paócupaødaønakkhandhaø

dukkhaø.

10. Nghóa laø, khi sanh thì sanh ra trong moät chuûng loaïi naøo ñoù.

11. Haùn: *sanh ¥Í¡Axuaát ¥X¡Athaønh ¦¨¡Ahöng khôûi ¿³ °\_¡C*Paøli: jaøti (sanh), saójaøti (xuaát sanh), okkanti (xuaát hieän), abhinibbatti (sanh khôûi), khandhanaønaö paøtubhaøvo (hieån hieän naêm uaån). Baûn Haùn, coù taùm khoå; baûn Paøli chæ keå naêm khoå: jaøti (sanh), jaraø (giaø), maraòaö (cheát), soka-parideva-dukkha- domanassupayaøsaø (saàu bi khoå öu naõo), picchaö na labhati (khoâng ñaït ñöôïc mong caàu), saíkhittena paócupaødaønakkhandhaø dukkhaø.

12. Haùn: *thaân thoï khoå, thoï, bieán thoï; giaùc, bieán giaùc ¨□ ¨ü □W ¨ü ¹M ¨ü Ä± ¹M Ä±¡C*

Tham chieáu *Phaùp uaån 6* (Ñaïi 26, tr.480a): *Laõnh naïp nhieáp thoï, chuûng chuûng thaân khoå söï »â □Ç Äá ¨ü ºØ ºØ ¨□ □W ¨Æ¡A*laõnh naïp vaø nhieáp thoï moïi hình thaùi khoå khaùc nhau.

dieän. Thaân taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân caûm nghieäm söï noùng höïc13, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Naøy chö Hieàn, vì leõ aáy maø noùi sanh laø khoå.

“Naøy chö Hieàn, noùi giaø laø khoå; noùi theá laø vì leõ gì? Naøy chö Hieàn,

giaø nghóa laø chuùng sanh kia, vôùi chuûng loaïi sai bieät cuûa chuùng sanh kia, keû kia trôû neân giaø yeáu, ñaàu baïc raêng ruïng, söï cöôøng traùng ngaøy caøng suy yeáu, thaân coøng, chaân veïo, cô theå naëng neà, hôi thôû ñöa leân, phaûi choáng gaäy maø ñi, thòt ruùt, da nhaên, xuø xì nhö caây gai, caùc caên hö hoaïi, nhan saéc xaáu xí. Nhö vaäy goïi laø giaø.

“Naøy chö Hieàn, giaø laø khoå, laø chuùng sanh khi giaø thì thaân caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu

13. Haùn: *thaân traùng nhieät, phieàn naõo, öu thích thoï*,... *¨□ §§ ¼ö¡A□Ð ´o¡A¼~ ¼¡ ¨ü¡C*

saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Naøy chö Hieàn, vì leõ aáy maø noùi giaø laø khoå.

“Naøy chö Hieàn, noùi beänh laø khoå; noùi theá laø vì leõ gì? Naøy chö Hieàn, beänh laø ñaàu ñau, maét ñau, tai ñau, muõi ñau, maët ñau, moâi ñau, raêng ñau, löôõi ñau, nöôùu ñau, coå ñau, phong suyeãn, ho hen, oùi möõa, cöùng hoïng, beänh ñieân, beänh ñoäng kinh, ung thö, moïc böôùu, kinh nguyeät traøn, vieâm ñoû, noùng höïc, khoâ heùo, beänh tró, muïn nhoït, kieát lî, vaø taát caû nhöõng beänh töông töï nhö vaäy, töø xuùc maø sanh ra, khoâng rôøi khoûi taâm, ôû ngay trong thaân. Nhö vaäy goïi laø beänh. Naøy chö Hieàn, beänh khoå laø: Chuùng sanh khi beänh thì thaâân caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Naøy chö Hieàn, vì leõ aáy noùi beänh laø khoå.

“Naøy chö Hieàn, noùi cheát laø khoå; noùi theá laø vì leõ gì? Naøy chö

Hieàn, cheát laø chuùng sanh kia, vôùi chuûng loaïi sai bieät cuûa chuùng sanh kia, maïng chung, voâ thöôøng, cheát choân, tan raõ, tuoåi thoï chaám döùt, huûy hoaïi, maïng caên beá taéc, nhö vaäy goïi laø cheát. Naøy chö Hieàn, cheát laø khoå. Ñoù laø chuùng sanh khi cheát, thaâân caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän;

caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm noùng, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc noùng, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc söï noùng höïc, söï böùc röùc, öu saàu buoàn baõ, caûm giaùc toaøn dieän. Naøy chö Hieàn, vì leõ aáy maø noùi cheát laø khoå.

“Naøy chö Hieàn, noùi oaùn taéng hoäi laø khoå14; noùi theá laø vì leõ gì? Naøy chö Hieàn, oaùn taéng hoäi, nghóa laø, chuùng sanh thaät coù saùu noäi xöù15: Maét, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù xöù voán khoâng khaû aùi maø chuùng cuøng tuï hoäi ôû moät choã, coù söï gaén boù, hoøa hôïp, taäp hôïp. Söï hoøa hôïp aáy laø khoå. Cuõng vaäy caùc ngoaïi xöù: xuùc, thoï, töôûng, haønh, aùi16, cuõng laïi nhö vaäy. Naøy chö Hieàn, chuùng sanh thaät coù saùu giôùi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, hö khoâng vaø thöùc giôùi voán khoâng khaû aùi maø chuùng cuøng tuï hoäi ôû moät choã, coù söïï gaén boù, hoøa hôïp, taäp hôïp. Söï hoøa hôïp aáy laø khoå. Nhö vaäy goïi laø oaùn taéng hoäi khoå. Naøy chö Hieàn, oaùn taéng hoäi laø khoå, ñoù laø chuùng sanh khi coù söï tuï hoäi cuûa nhöõng thöù oaùn gheùt, thaân caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Naøy chö Hieàn, vì leõ aáy maø noùi oaùn taéng hoäi laø khoå.

“Naøy chö Hieàn, noùi aùi bieät ly khoå17; noùi theá laø vì leõ gì? Naøy chö

Hieàn, aùi bieät ly khoå, ñoù laø chuùng sanh thaät coù saùu xöù beân trong: maét, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù xöù voán khaû aùi, nhöng chuùng phaân taùn thaønh khaùc bieät, khoâng töông öùng, bieät ly khoâng tuï hoäi, khoâng gaén boù, khoâng taäp hôïp, khoâng hoøa hôïp, ñoù laø khoå. Cuõng vaäy, caùc ngoaïi xöù: xuùc, thoï,

14. Thuø gheùt maø tuï hoäi. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

15. Luïc noäi xöù *¤» ¤º ³ ¡C* Paøli: cha ajjhattaøyatana.

16. Haùn: *canh laïc, giaùc, töôûng, tö, aùi §ó ¼Ö Ä± □Q «ä □R¡C*

17. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

töôûng, haønh, aùi, cuõng laïi nhö vaäy. Naøy chö Hieàn, chuùng sanh quaû thöïc coù saùu giôùi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, hö khoâng vaø thöùc giôùi voán nhöng chuùng phaân taùn thaønh khaùc bieät, khoâng töông öùng, khoâng gaén boù, khoâng hoøa hôïp, khoâng taäp hôïp, ñoù laø khoå. Nhö vaäy goïi laø aùi bieät ly. Naøy chö Hieàn, aùi bieät ly laø khoå nghóa laø chuùng sanh khi xa caùch nhau, thaân caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Thaân taâm caûm nghieäm khoå, caûm nghieäm toaøn dieän; caûm giaùc khoå, caûm giaùc toaøn dieän. Naøy chö Hieàn, vì leõ aáy maø noùi aùi bieät ly khoå laø khoå.

“Naøy chö Hieàn, noùi sôû caàu baát ñaéc laø khoå18; noùi theá laø vì leõ gì? Naøy chö Hieàn, nghóa laø chuùng sanh leä thuoäc vaøo sanh phaùp19, khoâng theå lìa xa sanh phaùp, öôùc muoán raèng: ‘Mong toâi khoâng sanh ra’, ñieàu aáy quaû thaät khoâng theå muoán maø ñöôïc. Vôùi söï giaø, söï cheát, söï öu saàu, buoàn lo maø öôùc muoán raèng: ‘Mong toâi khoâng coù buoàn lo’. Ñieàu aáy khoâng theå muoán maø ñöôïc. Naøy chö Hieàn chuùng sanh quaû thaät sanh laø khoå, khoâng ñaùng vui, khoâng ñaùng yeâu, khoâng ñaùng nghó nhôù, ngöôøi aáy nghó theá naøy: ‘Neáu ta sanh khoå, khoâng ñaùng vui, khoâng ñaùng yeâu, khoâng ñaùng nghó nhôù, mong sao ñöôïc ñoåi thaønh ñaùng yeâu, ñaùng nghó nhôù’. Ñieàu ñoù khoâng theå muoán maø ñöôïc. Naøy chö Hieàn, chuùng sanh naøo quaû thaät sanh laïc ñaùng yeâu, ñaùng nghó nhôù, ngöôøi aáy nghó nhö vaày: ‘Neáu ta sanh ra laïc, ñaùng yeâu, ñaùng nghó nhôù, mong sao noù laø phaùp thöôøng haèng, vónh cöõu vaø khoâng bieán dòch’. Ñieàu aáy khoâng theå muoán maø ñöôïc.

“Naøy chö Hieàn, chuùng sanh naøo quaû thaät sanh ra tö töôûng maø

khoâng ñaùng vui, khoâng ñaùng yeâu, khoâng ñaùng nghó nhôù, ngöôøi aáy suy nghó theá naøy: ‘Neáu ta sanh tö töôûng maø khoâng ñaùng vui, khoâng ñaùng yeâu, khoâng ñaùng nghó nhôù, mong sao noù ñoåi thaønh maø ñaùng yeâu, ñaùng nghó nhôù’. Ñieàu aáy khoâng theå muoán maø ñöôïc. Naøy chö Hieàn, chuùng sanh naøo quaû thaät sanh ra tö töôûng, ñaùng yeâu, ñaùng nghó nhôù, ngöôøi aáy nghó nhö vaày: ‘Neáu tö töôûng ta sanh ra ñaùng yeâu, ñaùng nghó nhôù, mong

18. Paøli: picchaö na labhati.

19. Haùn: *chuùng sanh sanh phaùp ²³ ¥Í ¥Í ªk¡C*Paøli: jaøtidhammaønaö sattaønaö

(...).

sao noù laø phaùp thöôøng haèng, vónh cöûu vaø khoâng bieán dòch’. Ñieàu aáy khoâng theå muoán maø ñöôïc. Naøy chö Hieàn, vì leõ aáy maø noùi sôû caàu baát ñaéc laø khoå.

“Naøy chö Hieàn, noùi löôïc naêm thuû uaån laø khoå; noùi theá laø vì leõ gì? Ñoù laø saéc thuû uaån; thoï, töôûng, haønh, thöùc thuû uaån. Naøy chö Hieàn, vì leõ aáy maø noùi naêm thuû uaån laø khoå.

“Naøy chö Hieàn, thôøi quaù khöù laø Khoå Thaùnh ñeá; thôøi vò lai vaø hieän taïi laø Khoå Thaùnh ñeá. Ñoù laø ñieàu chaéc thaät khoâng hö ñoái, khoâng xa rôøi söï thaät, cuõng chaúng phaûi ñieân ñaûo, ñöôïc thaåm saùt moät caùch chaéc thaät. Nhöõng gì hôïp vôùi söï chaéc thaät nhö vaäy, laø sôû höõu cuûa Thaùnh, ñöôïc nhaän thöùc bôûi Thaùnh, ñöôïc thaáu suoát bôûi Thaùnh, ñöôïc thaáy bôûi Thaùnh, laø söï giaùc ngoä toái thöôïng chaân chaùnh cuûa baäc Thaùnh. Do ñoù noùi laø Khoå Thaùnh ñeá.

“Caùi gì laøø aùi taäp Khoå taäp Thaùnh ñeá? Nghóa laø chuùng sanh thaät coù saùu xöù tham aùi beân trong: maét, tai, muõi, löôõi, thaân yù xöù. Trong ñoù neáu coù aùi, coù caáu baån, coù oâ nhieãm, coù ñaém tröôùc thì goïi laø taäp.

“Naøy chö Hieàn, Ña vaên Thaùnh ñeä töû bieát raèng: ‘Ta bieát phaùp nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, hieåu nhö vaäy, nhaän ñònh nhö vaäy vaø tri giaùc nhö vaäy, ñoù laø aùi taäp Khoå taäp Thaùnh ñeá.

“Bieát nhö vaäy laø bieát nhö theá naøo? Neáu coù ngöôøi tham aùi vôï con, noâ tyø, keû sai baûo, quyeán thuoäc, ruoäng ñaát, nhaø cöûa, quaùn xaù, taøi vaät xuaát voán vaø lôøi laõi, taïo taùc nhöõng nghieäp coù aùi, coù caáu baån, coù nhieãm, coù tröôùc, ñoù goïi laø taäp. Ngöôøi kia bieát aùi taäp Khoå taäp Thaùnh ñeá naøy. Cuõng vaäy, ngoaïi xöù xuùc, thoï, töôûng, haønh, aùi, cuõng laïi nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn, chuùng sanh quaû thöïc coù saùu giôùi tham aùi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, hö khoâng, thöùc giôùi, trong ñoù neáu coù aùi, coù caáu baån, coù nhieãm, coù tröôùc, ñoù goïi laø taäp.

“Naøy chö Hieàn, Ña vaên Thaùnh ñeä töû bieát raèng ‘Ta bieát phaùp nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, hieåu nhö vaäy, nhaän ñònh nhö vaäy vaø tri giaùc nhö vaäy, ñoù laø aùi taäp Khoå taäp Thaùnh ñeá.’

“Bieát nhö vaäy laø bieát nhö theá naøo? Neáu coù ngöôøi tham aùi vôï con, noâ tyø, keû sai baûo, quyeán thuoäc, ruoäng ñaát, nhaø cöûa, quaùn xaù, taøi vaät xuaát voán vaø lôøi laõi, taïo taùc nhöõng nghieäp coù aùi, coù caáu baån, coù nhieãm, coù tröôùc, ñoù goïi laø taäp. Ngöôøi kia bieát aùi taäp Khoå taäp Thaùnh ñeá naøy. Thôøi quaù khöù laø khoå Thaùnh ñeá; thôøi vò lai vaø hieän taïi laø Khoå Thaùnh

ñeá. Ñoù laø ñieàu chaéc thaät khoâng hö ñoái, khoâng xa rôøi söï thaät, cuõng chaúng phaûi ñieân ñaûo, ñöôïc thaåm saùt moät caùch chaéc thaät. Nhöõng gì hôïp vôùi söï chaéc thaät nhö vaäy, laø sôû höõu cuûa Thaùnh, ñöôïc nhaän thöùc bôûi Thaùnh, ñöôïc thaáu suoát bôûi Thaùnh, ñöôïc thaáy bôûi Thaùnh, laø söï giaùc ngoä toái thöôïng chaân chaùnh cuûa baäc Thaùnh. Do ñoù noùi laø Khoå Thaùnh ñeá.

Naøy chö Hieàn, theá naøo laø aùi dieät Khoå dieät Thaùnh ñeá? Nghóa laø chuùng sanh thöïc coù saùu xöù tham aùi beân trong: Maét, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù xöù. Chuùng sanh aáy giaûi thoaùt, khoâng nhieãm, khoâng ñaém tröôùc, ñoaïn boû hoaøn toaøn, voâ duïc, dieät taän, tónh tòch; ñoù goïi laø Khoå dieät.

“Naøy chö Hieàn, Ña vaên Thaùnh ñeä töû bieát raèng ‘Ta bieát phaùp nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, hieåu nhö vaäy, nhaän ñònh nhö vaäy vaø tri giaùc nhö vaäy, ñoù laø aùi dieät Khoå dieät Thaùnh ñeá.’

“Bieát nhö vaäy laø bieát nhö theá naøo? Neáu coù ngöôøi naøo khoâng tham aùi vôï con, noâ tyø, keû sai baûo, quyeán thuoäc, ruoäng ñaát, nhaø cöûa, quaùn xaù, taøi vaät xuaát voán vaø lôøi laõi, ñoù khoâng phaûi laø taïo taùc nghieäp, ngöôøi aáy neáu giaûi thoaùt, khoâng nhieãm, khoâng ñaém tröôùc, ñoaïn boû hoaøn toaøn, voâ duïc, dieät taän, tónh tòch; ñoù goïi laø aùi dieät, Khoå dieät Thaùnh ñeá. Cuõng theá, ngoaïi xöù xuùc, thoï, töôûng, tö, aùi, cuõng laïi nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn, chuùng sanh quaû thaät coù saùu giôùi tham aùi: Ñaát, nöôùc, löûa, gioù, hö khoâng, thöùc giôùi; ngöôøi aáy neáu giaûi thoaùt, khoâng nhieãm, khoâng ñaém tröôùc, ñoaïn boû hoaøn toaøn, voâ duïc, dieät taän, tónh tòch; ñoù goïi laø aùi dieät, Khoå dieät Thaùnh ñeá.

“Naøy chö Hieàn, Ña vaên Thaùnh ñeä töû bieát raèng ‘Ta bieát phaùp nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, hieåu nhö vaäy, nhaän ñònh nhö vaäy vaø tri giaùc nhö vaäy, ñoù laø aùi dieät Khoå dieät Thaùnh ñeá.’

“Bieát nhö vaäy laø bieát nhö theá naøo? Neáu coù ngöôøi naøo khoâng tham aùi vôï con, noâ tyø, keû sai baûo, quyeán thuoäc, ruoäng ñaát, nhaø cöûa, quaùn xaù, taøi vaät xuaát voán vaø lôøi laõi, ñoù khoâng phaûi laø taïo taùc nghieäp, ngöôøi aáy neáu giaûi thoaùt, khoâng nhieãm, khoâng ñaém tröôùc, ñoaïn boû hoaøn toaøn, voâ duïc, dieät taän, tónh tòch; ñoù goïi laø aùi dieät, Khoå dieät Thaùnh ñeá. Thôøi quaù khöù laø khoå Thaùnh ñeá; thôøi vò lai vaø hieän taïi laø Khoå Thaùnh ñeá. Ñoù laø ñieàu chaéc thaät khoâng hö ñoái, khoâng xa rôøi söï thaät, cuõng chaúng phaûi ñieân ñaûo, ñöôïc thaåm saùt moät caùch chaéc thaät. Nhöõng gì hôïp vôùi söï chaéc thaät nhö vaäy, laø sôû höõu cuûa Thaùnh, ñöôïc nhaän thöùc bôûi Thaùnh, ñöôïc thaáu suoát bôûi Thaùnh, ñöôïc thaáy bôûi Thaùnh, laø söï giaùc ngoä

toái thöôïng chaân chaùnh cuûa baäc Thaùnh. Do ñoù noùi laø aùi dieät Khoå dieät Thaùnh ñeá.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø Khoå dieät ñaïo Thaùnh ñeá? Ñoù laø chaùnh kieán, chaùnh tö duy20, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh tinh taán21, chaùnh nieäm vaø chaùnh ñònh.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø chaùnh kieán? Ñoù laø khi vò Thaùnh ñeä töû khi suy nieäm veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo; hoaëc quaùn saùt veà söï taïo taùc tröôùc kia cuûa mình, hoaëc suy nieäm veà caùc haønh, hoaëc thaáy caùc haønh laø tai hoïa, hoaëc thaáy Nieát-baøn laø tòch tónh. Hoaëc khi baèng suy nieäm khoâng nhieãm tröôùc maø quaùn saùt22 taâm hoaøn toaøn giaûi thoaùt, trong ñoù laø söï giaûn traïch, giaûn traïch toaøn dieän, giaûn traïch quyeát ñònh, giaûn traïch phaùp, nhaän ñònh, toaøn dieän nhaän ñònh, quaùn saùt minh ñaït. Ñoù laø chaùnh kieán23.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø chaùnh tö duy? Ñoù laø khi vò Thaùnh ñeä töû suy nieäm veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo; hoaëc quaùn saùt veà söï taïo taùc tröôùc kia cuûa mình, hoaëc hoïc suy nieäm veà caùc haønh, hoaëc thaáy caùc haønh laø tai hoïa, hoaëc thaáy Nieát-baøn laø tòch tónh; hoaëc khi baèng suy nieäm khoâng nhieãm tröôùc maø quaùn saùt taâm hoaøn toaøn giaûi thoaùt, trong ñoù laø söï tö saùt, tö saùt toaøn dieän, tuøy thuaän tö saùt, ñieàu naøo neân nieäm thì nieäm, ñieàu naøo neân hy voïng thì hy voïng24. Ñoù laø

20. Nguyeân-Haùn: *chaùnh chí ¥¿ §Ó¡C*

21. Nguyeân-Haùn: *chaùnh phöông tieän ¥¿ ¤è «K¡C*

22. Voâ tröôùc nieäm quaùn thieän taâm giaûi thoaùt *□L □Û ©À Æ[ □½ ¤ß ¸Ñ ²ĩ¡R*Tham chieáu Phaùp Uaån 6 (Ñaïi 26, tr.481c):*Voâ laäu taùc yù töông öng* (ö phaùp giaûn traïch), (söï giaûn traïch phaùp) töông öng vôùi taùc yù voâ laäu.

23. Haùn: traïch, bieán traïch, quyeát *traïch, traïch phaùp; thò, bieán thò, quaùn saùt minh ñaït*

*¾Ü¡A¹M ¾Ü¡A¨M ¾Ü¡A¾Ü ªk¡F□ø¡A¹M □ø¡AÆ[ ¹î ©ú ¹F¡C*Tham chieáu Phaùp Uaån 6 (Ñaïi 26, tr.481c): (ö phaùp) *giaûn traïch, cöïc giaûn traïch, toái cöïc giaûn traïch; lieãu, bieán lieãu, caän lieãu; cô hieät, thoâng ñaït, thaåm saùt, thoâng dueä, giaùc minh tueä haønh,*

*©ó ªk¡AÂ² ¾Ü¡A□¥ Â² ¾Ü¡A³Ì □¥ Â² ¾Ü¡F¤F¡A¹M ¤F¡Aªñ ¤F¡F¾÷ Ã\¡A³q ¹F,*

*¼f ¹î,Áo èû¡AÄ± ©ú ¼z ¦ĩ¡C*

24. Haùn: *töù, bieán töù, tuøy thuaän töù... khaû nieäm... khaû voïng ¦ø ¹M ¦ø ÀH ¶¶ ¦ø*

*¥i ©À ¥i ±ĩ¡C*Tham chieáu Phaùp Uaån 6 ñd treân: *Tö duy... Taàm caàu... Suy mòch... Linh taâm ö phaùp thoâ ñoäng nhi chuyeån «ä ±© ´M ¨D ±À ³V ¥O ¤ß ©ó ªk ²Ê °Ê ¦Ó Âà¡C*

chaùnh tö duy.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø chaùnh ngöõ? Ñoù laø khi vò Thaùnh ñeä töû suy nieäm veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo; hoaëc quaùn saùt veà söï taïo taùc tröôùc kia cuûa mình, hoaëc hoïc suy nieäm veà caùc haønh, hoaëc thaáy caùc haønh laø tai hoïa, hoaëc thaáy Nieát-baøn laø tòch tónh; hoaëc khi baèng suy nieäm khoâng nhieãm tröôùc maø quaùn saùt taâm hoaøn toaøn giaûi thoaùt, trong ñoù ngoaøi boán dieäu haønh thuoäc mieäng, coøn caùc aùc haønh khaùc nôi mieäng ñeàu vieãn ly, ñoaïn tröø, khoâng haønh, khoâng taïo taùc, khoâng taäp hôïp vaø khoâng tuï hoäi. Ñoù laø chaùnh ngöõ.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø chaùnh nghieäp? Ñoù laø khi vò Thaùnh ñeä töû suy nieäm veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo; hoaëc quaùn saùt veà söï taïo taùc tröôùc kia cuûa mình, hoaëc hoïc suy nieäm veà caùc haønh, hoaëc thaáy caùc haønh laø tai hoïa, hoaëc thaáy Nieát-baøn laø tòch tónh; hoaëc khi baèng suy nieäm khoâng nhieãm tröôùc maø quaùn saùt taâm hoaøn toaøn giaûi thoaùt, trong ñoù ngoaøi ba dieäu haønh thuoäc thaân, coøn caùc aùc haønh khaùc nôi thaân ñeàu vieãn ly, ñoaïn tröø, khoâng haønh, khoâng taïo taùc, khoâng taäp hôïp vaø khoâng tuï hoäi. Ñoù laø chaùnh nghieäp.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø chaùnh maïng? Ñoù laø khi vò Thaùnh ñeä töû suy nieäm veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo; hoaëc quaùn saùt veà söï taïo taùc tröôùc kia cuûa mình, hoaëc hoïc suy nieäm veà caùc haønh, hoaëc thaáy caùc haønh laø tai hoïa, hoaëc thaáy Nieát-baøn laø tòch tónh; hoaëc khi baèng suy nieäm khoâng nhieãm tröôùc maø quaùn saùt taâm hoaøn toaøn giaûi thoaùt, trong ñoù phaûi laø mong caàu voâ lyù, khoâng do nhieàu tham duïc maø khoâng bieát vöøa ñuû, khoâng laøm caùc thöù xaûo quyeät buøa chuù, ñeå sinh soáng baèng taø maïng. Chæ theo chaùnh phaùp maø mong caàu y phuïc, chôù khoâng phaûi vôùi phi phaùp, cuõng theo chaùnh phaùp ñeå mong caàu thöïc phaåm, giöôøng choõng, chôù khoâng phaûi vôùi phi phaùp. Ñoù laø chaùnh maïng.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø chaùnh tinh taán? Ñoù laø khi vò Thaùnh ñeä

töû suy nieäm veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo; hoaëc quaùn saùt veà söï taïo taùc tröôùc kia cuûa mình, hoaëc hoïc suy nieäm veà caùc haønh, hoaëc thaáy caùc haønh laø tai hoïa, hoaëc thaáy Nieát-baøn laø tòch tónh; hoaëc khi baèng suy nieäm khoâng nhieãm tröôùc maø quaùn saùt taâm hoaøn toaøn giaûi thoaùt, trong ñoù, neáu coù phöông tieän tinh taán thì quaû quyeát, tinh caàn ñeå mong caàu, coù khaû naêng ñeå thuù höôùng, chuyeân

chuù khoâng xaû boû, cuõng khoâng suy thoái, quyeát ñònh haøng phuïc taâm mình. Ñoù laø chaùnh tinh taán.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø chaùnh nieäm? Ñoù laø khi vò Thaùnh ñeä töû suy nieäm veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo; hoaëc quaùn saùt veà söï taïo taùc tröôùc kia cuûa mình, hoaëc hoïc suy nieäm veà caùc haønh, hoaëc thaáy caùc haønh laø tai hoïa, hoaëc thaáy Nieát-baøn laø tòch tónh; hoaëc khi baèng suy nieäm khoâng nhieãm tröôùc maø quaùn saùt taâm hoaøn toaøn giaûi thoaùt, trong ñoù, neáu taâm tuøy thuaän nieäm, phaûn chieáu giaûi thoaùt nieäm25, suy nieäm, bieán maõn suy nieäm, lieân tuïc öùc nieäm, taâm nieäm khoâng xao laõng. Ñoù laø chaùnh nieäm.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø chaùnh ñònh? Ñoù laø khi vò Thaùnh ñeä töû suy nieäm veà khoå laø khoå, taäp laø taäp, dieät laø dieät, ñaïo laø ñaïo; hoaëc quaùn saùt veà söï taïo taùc tröôùc kia cuûa mình, hoaëc hoïc suy nieäm veà caùc haønh, hoaëc thaáy caùc haønh laø tai hoïa, hoaëc thaáy Nieát-baøn laø tòch tónh; hoaëc khi baèng suy nieäm khoâng nhieãm tröôùc maø quaùn saùt taâm hoaøn toaøn giaûi thoaùt, trong ñoù, neáu taâm truï, thieàn truï, thuaän truï, khoâng loaïn, khoâng taùn, chuyeân nhaát26. Ñoù laø chaùnh ñònh.

“Naøy chö Hieàn, thôøi quaù khöù laø Khoå dieät ñaïo Thaùnh ñeá; thôøi vò lai vaø hieän taïi laø Khoå dieät ñaïo Thaùnh ñeá. Ñoù laø ñieàu chaéc thaät khoâng hö doái, khoâng xa rôøi söï thaät, cuõng chaúng phaûi ñieân ñaûo, ñöôïc thaåm saùt moät caùch chaéc thaät. Nhöõng gì hôïp vôùi söï chaéc thaät nhö vaäy, laø sôû höõu cuûa Thaùnh, ñöôïc nhaän thöùc bôûi Thaùnh, ñöôïc thaáu suoát bôûi Thaùnh, ñöôïc thaáy bôûi Thaùnh, laø söï giaùc ngoä toái thöôïng chaân chaùnh cuûa baäc Thaùnh. Do ñoù noùi Khoå dieät ñaïo Thaùnh ñeá”.

Roài ngaøi noùi baøi tuïng raèng:

*Phaät thaáu trieät caùc phaùp, Thaáy voâ löôïng thieän ñöùc, Khoå, taäp, dieät, ñaïo ñeá, Kheùo hieån hieän phaân bieät.*

Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

25. Haùn: *boái baát höôùng nieäm □I ¤£ ¦V ©À¡F*chaùnh nieäm lieân heä ñeán taùm boái xaû hay taùm giaûi thoaùt.

26. *Nhieáp chæ Äá ¤î¡F*ñöôïc hieåu laø *taâm nhaát caûnh taùnh*: taâm vaø caûnh laø moät.



**PHAÅM THÖÙ 4: PHAÅM VÒ TAÈÊNG HÖÕU PHAÙP**

1. **KINH VÒ TAÈNG HÖÕU PHAÙP**
2. **KINH THÒ GIAÛ**
3. **KINH BAÏC-CAÂU-LA**
4. **KINH A-TU-LA**
5. **KINH ÑÒA ÑOÄNG**
6. **KINH CHIEÂM-BA**
7. **KINH UÙC-GIAØ TRÖÔÛNG GIAÛ (I)**
8. **KINH UÙC-GIAØ TRÖÔÛNG GIAÛ (II)**
9. **KINH THUÛ TRÖÔÛNG GIAÛ (I)**
10. **KINH THUÛ TRÖÔÛNG GIAÛ (II)**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH VÒ TAÈNG HÖÕU PHAÙP1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng laâm vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, vaøo luùc xeá chieàu2, Toân giaû A-nan3 rôøi tónh toïa ñöùng daäy, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät, roài ñöùng qua moät beân, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân vaøo thôøi Phaät Ca- dieäp4 baét ñaàu phaùt nguyeän Phaät ñaïo, tu haønh phaïm haïnh. Neáu Theá Toân vaøo thôøi Phaät Ca-dieäp baét ñaàu phaùt nguyeän Phaät ñaïo, tu haønh phaïm haïnh; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Theá Toân.

“Con nghe raèng5, Ñöùc Theá Toân vaøo thôøi Phaät Ca-dieäp baét ñaàu phaùt nguyeän Phaät ñaïo, tu haønh phaïm haïnh vaø sinh leân coõi trôøi Ñaâu- suaát6. Neáu Ñöùc Theá Toân vaøo thôøi Phaät Ca-dieäp baét ñaàu phaùt nguyeän Phaät ñaïo, tu haønh phaïm haïnh vaø sinh leân coõi trôøi Ñaâu-suaát; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

1. Töông ñöông Paøli: M.123. Acchariyabbhutadhamma-suttam.

2. Baûn-Haùn: *boâ thôøi Õª ®É¡F*baûn Paøli: pacchaøbhattaö piòñapaøæikkantaønaö, sau böõa aên, sau khi khaát thöïc veà.

3. Baûn Paøli: sambahulaønö bhikkhuønaö...upaææhaønasaølaøyaö sannisinnaønai...,

soá ñoâng Tyø-kheo töï taäp taïi ngoâi nhaø cuûa thò giaû..

4. Ca-dieäp *□{ ¸□* (ta quen ñoïc laø Ca-dieáp). Paøli: Kassapa. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

5. Baûn Paøli: Bhagavato sutaö sammukhaø paæiggahitaö, nghe, tröïc tieáp ghi nhôù töø

Theá Toân.

6. Baûn Haùn: Ñaâu-saét (Toáng-Nguyeân-Minh: *suaát*) -ñaù thieân *°Â □ĩ ( ²v ) ÎG¡F*ta quen vôùi phieân aâm *Ñaâu-suaát* hôn. Paøli: Tusita, taàng thöù nhaát thuoäc Duïc giôùi thieân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân vaøo thôøi Phaät Ca-dieäp baét ñaàu phaùt nguyeän Phaät ñaïo, tu haønh phaïm haïnh vaø sinh leân coõi trôøi Ñaâu- suaát. Theá Toân sinh leân sau nhöng coù ba vieäc thuø thaéng hôn caùc vò trôøi sinh tröôùc. Ñoù laø thoï maïng, dung saéc vaø vinh döï nhaø trôøi7. Do ñoù neân caùc vò trôøi Ñaâu-suaát vui möøng hôùn hôû, taùn thaùn raèng: ‘Kyø dieäu thay, hy höõu thay, vò thieân töû naøy coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn. Vì sao vaäy? Vì vò aáy sinh ñeán ñaây sau nhöng coù ba vieäc thuø thaéng hôùn nhöõng vò trôøi Ñaâu-suaát ñaõ sinh ñeán tröôùc; ñoù laø thoï maïng, dung saéc vaø vinh döï nhaø trôøi. Neáu Ñöùc Theá Toân vaøo thôøi Phaät Ca-dieäp baét ñaàu phaùt nguyeän Phaät ñaïo, tu haønh phaïm haïnh vaø sinh leân coõi trôøi Ñaâu-suaát. Theá Toân sinh leân sau nhöng coù ba vieäc thuø thaéng hôn caùc vò trôøi sinh tröôùc. Ñoù laø thoï maïng, dung saéc vaø vinh döï nhaø trôøi. Do ñoù neân caùc vò trôøi Ñaâu-suaát vui möøng hôùn hôû, taùn thaùn raèng: ‘Kyø dieäu thay, hy höõu thay, vò thieân töû naøy coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn. Vì sao vaäy? Vì vò aáy sinh ñeán ñaây sau nhöng coù ba vieäc thuø thaéng hôn nhöõng vò trôøi Ñaâu- suaát ñaõ sinh ñeán tröôùc; ñoù laø thoï maïng, dung saéc vaø vinh döï nhaø trôøi. Theá thì con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân maïng chung ôû trôøi Ñaâu-suaát, bieát

seõ vaøo thai meï8, luùc aáy chaán ñoäng taát caû ñaát trôøi, coù aùnh saùng vi dieäu quaûng ñaïi chieáu khaép theá gian cho ñeán choã u toái, cuõng khoâng coù gì ngaên che ñöôïc; nghóa laø nôi naøo maët trôøi, maët traêng naøy duø coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, cuõng khoâng chieáu roïi aùnh saùng ñeán ñöôïc, thì taát caû nôi aáy ñeàu ñöôïc chieáu ngôøi. Chuùng sanh ôû caùc nôi aáy do thaáy aùnh saùng nhieäm maàu naøy ñeàu moãi moãi phaùt sanh nhaän thöùc raèng: ‘Coù moät chuùng sanh kyø dieäu, hy höõu ra ñôøi! Coù moät chuùng sanh kyø dieäu, hy höõu ra ñôøi!’ Neáu Ñöùc Theá Toân maïng chung ôû trôøi Ñaâu-suaát, bieát seõ vaøo thai meï, luùc aáy chaán ñoäng taát caû ñaát trôøi, coù aùnh saùng vi dieäu quaûng ñaïi chieáu khaép theá gian cho ñeán choã u toái, cuõng khoâng coù gì ngaên che ñöôïc; nghóa laø nôi naøo maët trôøi,

7. Baûn Paøli: yaøvataøyukaö Bodhisatto Tusike kaøye aææhaøsi, Ñöùc Boà-taùt toàn taïi giöõa thieân chuùng Tusita cho ñeán heát tuoåi thoï.

8. Baûn Haùn: *tri nhaäp maãu thai ª¾ ¤J ¥À □L¡C*Baûn Paøli: sato sammapajaøno...

Maøtukucchiö okkami, chaùnh nieäm, chaùnh tri, nhaäp vaøo thai meï.

maët traêng naøy duø coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, cuõng khoâng chieáu roïi aùnh saùng ñeán ñöôïc, thì taát caû nôi aáy ñeàu ñöôïc chieáu ngôøi. Chuùng sanh ôû caùc nôi aáy do thaáy aùnh saùng nhieäm maàu naøy ñeàu moãi moãi phaùt sanh nhaän thöùc raèng: ‘Coù moät chuùng sanh kyø dieäu, hy höõu ra ñôøi! Coù moät chuùng sanh kyø dieäu, hy höõu ra ñôøi!9’ Thì con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân bieát mình truï trong thai meï10, töïa vaøo hoâng beân phaûi. Neáu Ñöùc Theá Toân bieát mình truï trong thai meï, töïa vaøo hoâng beân phaûi, thì con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu naøy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân hình theå duoãi daøi11 truï trong thai meï. Neáu Ñöùc Theá Toân hình theå duoãi daøi truï trong thai meï, thì con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân, ñöôïc bao che, truï trong thai meï, khoâng bò maùu dô laøm cho oâ ueá, cuõng khoâng bò tinh khí caùc thöù baát tònh khaùc laøm cho oâ ueá. Neáu Ñöùc Theá Toân, ñöôïc bao che, truï trong thai meï, khoâng bò maùu dô laøm cho oâ ueá, cuõng khoâng bò tinh khí baát tònh khaùc laøm cho oâ ueá; thì con xin thoï trì phaùp vò taèng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân bieát12 mình ra khoûi thai meï, luùc aáy chaán ñoäng taát caû ñaát trôøi, coù aùnh saùng vi dieäu quaûng ñaïi chieáu khaép theá gian cho ñeán choã u toái, cuõng khoâng coù gì ngaên che ñöôïc; nghóa laø nôi naøo maët trôøi, maët traêng naøy duø coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, cuõng khoâng chieáu roïi aùnh saùng ñeán ñöôïc, thì taát caû nôi aáy ñeàu ñöôïc chieáu ngôøi. Chuùng sanh ôû caùc nôi aáy do thaáy aùnh saùng nhieäm maàu naøy ñeàu moãi moãi phaùt sanh nhaän thöùc raèng: ‘Coù moät chuùng sanh kyø dieäu, hy höõu ra ñôøi! Coù moät chuùng sanh kyø dieäu, hy höõu ra ñôøi!’ Neáu Ñöùc Theá Toân bieát mình ra khoûi thai meï,

9. Paøli: aóóe pi kira, bho, santi sattaø idhuøpapannaø ti, “Naøy baïn, coù nhöõng chuùng sanh khaùc xuaát hieän ôû ñaây”.

10. Xem cht.8 treân.

11. Haùn: *thö theå □Î Åé¡A*hình theå duoãi daøi, hay thö thôùi? Khoâng tìm thaáy yù nghóa töông ñöông trong baûn Paøli.

12. Xem cht.8 treân.

luùc aáy chaán ñoäng taát caû ñaát trôøi, coù aùnh saùng vi dieäu quaûng ñaïi chieáu khaép theá gian cho ñeán choã u toái, cuõng khoâng coù gì ngaên che ñöôïc; nghóa laø nôi naøo maët trôøi, maët traêng naøy duø coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, cuõng khoâng chieáu roïi aùnh saùng ñeán ñöôïc, thì taát caû nôi aáy ñeàu ñöôïc chieáu ngôøi. Chuùng sanh ôû caùc nôi aáy do thaáy aùnh saùng nhieäm maàu naøy ñeàu moãi moãi phaùt sanh nhaän thöùc raèng: ‘Coù moät chuùng sanh kyø dieäu, hy höõu ra ñôøi! Coù moät chuùng sanh kyø dieäu, hy höõu ra ñôøi!’ Thì con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân thaân theå duoãi daøi13 maø ra khoûi thai meï. Neáu Ñöùc Theá Toân thaân theå duoãi daøi maø ra khoûi thai meï thì con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu naøy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân ñöôïc bao che khi ra khoûi thai meï, khoâng bò maùu dô laøm cho oâ ueá, cuõng khoâng bò tinh khí vaø caùc vaät baát tònh khaùc laøm cho oâ ueá. Neáu Ñöùc Theá Toân ñöôïc bao che khi ra khoûi thai meï, khoâng bò maùu dô laøm cho oâ ueá, cuõng khoâng bò tinh khí vaø caùc thöù baát tònh khaùc laøm cho oâ ueá; thì con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu naøy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, khi Ñöùc Theá Toân môùi sanh ra, coù boán vò thieân töû, tay caàm taám vaûi raát mòn ñöùng tröôùc thai meï, laøm cho ngöôøi meï hoan hyû, taùn thaùn raèng: “Ñoàng töû naøy raáy kyø dieäu, raát hy höõu, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höõu, coù ñaïi oai thaàn’. Neáu nhö Ñöùc Theá Toân môùi sanh ra, coù boán vò thieân töû, tay caàm taám vaûi raát mòn ñöùng tröôùc thai meï, laøm cho ngöôøi meï hoan hyû, taùn thaùn raèng: “Ñoàng töû naøy raáy kyø dieäu, raát hy höõu, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höõu, coù ñaïi oai thaàn’. Thì con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu naøy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, khi Ñöùc Theá Toân vöøa môùi sanh ra, lieàn ñi baûy böôùc khoâng khieáp sôï, khoâng kinh haõi, quan saùt caùc phöông. Neáu Theá Toân vöøa môùi sanh ra, lieàn ñi baûy böôùc khoâng khieáp sôï, khoâng kinh haõi, quan saùt caùc phöông; thì con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu naøy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, khi Ñöùc Theá Toân vöøa môùi sanh ra, thì ngay phía

13. Xem cht.11 treân.

tröôùc ngöôøi meï boãng hieän moät hoà nöôùc lôùn, nöôùc ñaày traøn bôø, laøm cho ngöôøi meï ôû nôi aáy ñöôïc thoï duïng thanh tònh. Neáu Theá Toân vöøa môùi sanh ra, thì ngay phía tröôùc ngöôøi meï boãng hieän moät hoà nöôùc lôùn, nöôùc ñaày traøn bôø, laøm cho ngöôøi meï ôû nôi aáy ñöôïc thoï duïng thanh tònh; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, khi Ñöùc Theá Toân vöøa môùi sanh ra, töø treân hö khoâng nöôùc möa röôùi xuoáng, moät aám, moät laïnh, ñeå taém thaân theå cuûa Theá Toân. Neáu khi Ñöùc Theá Toân vöøa môùi sanh ra, töø treân hö khoâng nöôùc möa röôùi xuoáng, moät aám, moät laïnh, ñeå taém thaân theå cuûa Theá Toân; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, khi Ñöùc Theá Toân vöøa môùi sanh ra, chö Thieân ôû treân hö khoâng taáu leân aâm nhaïc cuûa trôøi; hoa sen xanh, hoa sen hoàng, hoa sen ñoû, hoa sen traéng vaø hoa Vaên-ñaø-la14 cuûa trôøi, vaø boät höông chieân-ñaøn ñöôïc raûi leân Ñöùc Theá Toân. Neáu khi Ñöùc Theá Toân vöøa môùi sanh ra, chö Thieân ôû treân hö khoâng taáu leân aâm nhaïc cuûa trôøi; hoa sen xanh, hoa sen hoàng, hoa sen ñoû, hoa sen traéng vaø hoa Vaên-ñaø-la cuûa coõi trôøi, vaø boät höông chieân-ñaøn ñöôïc raûi leân Ñöùc Theá Toân; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, Ñöùc Theá Toân, ôû taïi nhaø cuûa cha laø Baïch Tònh vöông, vaøo moät ngaøy ñi döï leã haï ñieàn, ngoài döôùi goác caây Dieâm-phuø15, ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, coù giaùc coù quaùn, coù laïc phaùt sanh do vieãn ly, nhaäp Sô thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Baáy giôø laø buoåi xeá, taát caû boùng cuûa caùc caây khaùc ñeàu ñaõ ngaû daàn, chæ coù caây Dieâm-phuø laø boùng caây khoâng ngaû, che maùt thaân cuûa Ñöùc Theá Toân. Luùc ñoù, Thích Baïch Tònh ñeán quan saùt coâng taùc haï ñieàn, ñi ñeán choã ngöôøi laøm ruoäng hoûi raèng: ‘Naøy noâng phu16, Vöông töû ôû choã naøo?’

Ngöôøi aáy traû lôøi raèng: ‘Vöông töû17 hieän ñang ôû döôùi goác caây Dieâm-phuø.” Roài Thích Baïch Tònh ñi ñeán caây Dieâm-phuø, baáy giôø laø xeá

14. *Vaên-ñaø-la hoa ¤å ªû Ã¹ ªá¡A* ta thöôøng quen vôùi phieân aâm laø *Maïn-ñaø-la hoa*

*°Ò ªû Ã¹ ªá¡A* dòch laø *vieân hoa ¶ê ªá¡Athích yù hoa ¾A □N ªá¡C*Paøli: mandaørava.

15. *Dieâm-phuø thoï ÀF □ ¾ð¡C* Paøli: jambu. Töø ñaây trôû xuoáng, baûn Haùn khoâng ñoàng vôùi baûn Paøli. Nhöng söï kieän boùng caây Dieâm-phuø naøy coù theå ñoïc, M.36 Mahaøsaccakasuttam, tr.246.

16. Haùn: *taùc nhaân §@ ¤H¡C*

17. Haùn: *thieân ñoàng töû ¤Ñ □£ ¤l¡C*

tröa, Thích Baïch Tònh thaáy boùng cuûa taát caû caùc caây khaùc ñeàu ñaõ ngaû, chæ coù boùng caây Dieâm-phuø laø khoâng ngaû, ñeå che maùt thaân theå cuûa Theá Toân, lieàn nghó nhö vaày: ‘Vöông töû naøy thaät laø kyø dieäu, raát hy höõu, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn. Vì sao theá? Vì vaøo luùc xeá tröa taát caû caùc boùng caây ñeàu ngaû, chæ coù boùng caây Dieâm-phuø laø khoâng ngaû, ñeå che maùt thaân cuûa vöông töû’. Neáu vaøo buoåi xeá tröa taát caû caây ñeàu ngaû boùng, chæ coù boùng caây Dieâm-phuø khoâng ngaû, ñeå che maùt thaân theå cuûa Ñöùc Theá Toân; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng coù moät thôøi Ñöùc Theá Toân du hoùa taïi Beä-xaù-li, trong Ñaïi laâm18. Baáy giôø, khi ñeâm ñaõ qua, vaøo luùc saùng sôùm, Ñöùc Theá Toân khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh Beä-xaù-li khaát thöïc. Sau khi khaát thöïc xong, xeáp y, caát baùt, röûa tay chaân, vaét Ni-sö-ñaøn leân vai, ñi vaøo röøng, ñeán döôùi moät goác caây Ña-la, traûi Ni-sö-ñaøn, ngoài kieát-giaø. Baáy giôø laø luùc xeá boùng19, taát caû caùc boùng caây khaùc ñeàu ngaû, chæ coù boùng caây Ña- la laø khoâng ngaû ñeå che maùt thaân theå cuûa Ñöùc Theá Toân. Baáy giôø vaøo luùc xeá boùng, Thích Ma-ha-nam20 ung dung ñi ñeán Ñaïi laâm. Thích Ma-ha-nam thaáy raèng, vaøo buoåi xeá, taát caû boùng caây ñeàu ngaû chæ tröø boùng caây Ña-la laø khoâng ngaû ñeå che maùt thaân theå cuûa Ñöùc Theá Toân, lieàn nghó nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm raát laø kyø dieäu, raát laø hy höõu, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn. Vì sao vaäy? Vì vaøo buoåi xeá, taát caû boùng caây ñeàu ngaû, chæ coù boùng caây Ña-la laø khoâng ngaû ñeå che maùt thaân theå Cuø-ñaøm’. Neáu luùc xeá boùng, taát caû caùc boùng caây khaùc ñeàu ngaû, chæ coù boùng caây Ña-la laø khoâng ngaû ñeå che maùt thaân theå cuûa Ñöùc Theá Toân; con xin thoï trì phaùp vò taèng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, moät thôøi Theá Toân du hoùa taïi nöôùc Beä-xaù-li,

trong Ñaïi laâm. Baáy giôø caùc Tyø-kheo ñeå baùt ngoaøi choã ñaát troáng, baùt cuûa Theá Toân cuõng coù trong soá aáy, coù moät con khæ oâm baùt cuûa Theá Toân

18. *Beä-xaù-li ï@ ªÙ Â÷* (Paøli: Vesaøli), *Ñaïi laâm ¤j ªL* (Mahaøvana).

19. Haùn: *trung haäu ¤¤ «á¡C*

20. *Thích Ma-ha-nam ÄÀ ¼□ ¶F «n¡C*Coù leõ ñaây laø Mahaønaøma cuûa doøng hoï Licchavi ôû Vesaøli, chöù khoâng phaûi Mahaønaøma doøng hoï Thích ôû Kapilavatthu, con trai Amitodaøna (Cam Loä Phaïn vöông). Tham khaûo Paøli, A. iii 75ff.

maø ñi. Caùc thaày Tyø-kheo la où, sôï noù laøm beå baùt cuûa Theá Toân. Nhöng Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng: ‘Haõy ñeå yeân. Haõy ñeå yeân. Ñöøng la. Noù khoâng laøm beå baùt ñaâu’. Theá roài khæ oâm baùt cuûa Theá Toân maø ñi, ñeán moät caây Sa-la, chaäm raõi leo leân, laáy ñaày baùt maät nôi caây Sa-la, roài chaäm raõi leo xuoáng, trôû veà choã Ñöùc Phaät, ñem daâng baùt maät aáy leân Ñöùc Phaät. Ñöùc Theá Toân khoâng thoï nhaän. Luùc aáy khæ lieàn oâm baùt qua moät beân, duøng ñuõa gaép boû saâu. Sau khi nhaët boû saâu, noù oâm baùt trôû laïi daâng leân Theá Toân. Theá Toân laïi khoâng nhaän. Khæ laïi oâm qua moät beân, muùc nöôùc ñoå vaøo trong maät, roài oâm trôû laïi daâng leân Theá Toân. Theá Toân lieàn thoï nhaän. Khæ thaáy Theá Toân laáy baùt maät roài lieàn vui möøng hôùn hôû, muùa may nhaûy nhoùt roài boû ñi. Neáu Ñöùc Theá Toân khieán con khæ kia, khi thaáy Ñöùc Theá Toân laáy baùt maät roài vui möøng hôùn hôû muùa may nhaûy nhoùt, roài ñi; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng moät thôøi Ñöùc Theá Toân du hoùa Beä-xaù-li, ôû taïi

ngoâi laàu cao21, beân bôø ao Di haàu. Baáy giôø Theá Toân ñang phôi toïa cuï, ruõ buïi, phuûi ñaát. Luùc aáy coù moät ñaùm maây ñeán traùi thôøi che kín khaép hö khoâng muoán möa nhöng döøng laïi chôø Ñöùc Theá Toân phôi toïa cuï, ruõ buïi, phuûi ñaát, xeáp caát moät nôi, roài mang caát choåi; vaøo ñöùng trong neàn nhaø. Baáy giôø ñaùm maây lôùn aáy thaáy Ñöùc Theá Toân xeáp caát toïa cuï roài môùi ñoå möa xuoáng raát lôùn, töø cao cho ñeán thaáp, nöôùc ngaäp traøn lai laùng. Neáu Ñöùc Theá Toân laøm cho ñaùm maây lôùn kia thaáy Theá Toân xeáp caát toïa cuï roài, môùi möa xuoáng thaät to vaø töø ñaát cho ñeán thaáp nöôùc ngaäp traøn lai laùng; con xin thoï trì phaùp vò taèng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe moät thôøi Ñöùc Theá Toân du hoùa taïi Baït-kyø22, ngoài döôùi caây Sa-la thoï vöông, trong röøng OÂn tuyeàn. Baáy giôø laø buoåi xeá tröa, taát caû boùng caây khaùc ñeàu ngaû, chæ tröø boùng caây Sa-la thoï vöông laø khoâng ngaû, ñeå che maùt thaân theå Ñöùc Theá Toân. Khi aáy chuû vöôøn La-ma ñi daïo xem vöôøn, thaáy raèng vaøo buoåi xeá, taát caû boùng caây khaùc ñeàu ngaû, chæ tröø boùng caây Sa-la thoï vöông laø khoâng ngaû ñeå che maùt thaân theå cuûa Theá Toân, lieàn nghó nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai

21. Cao laâu ñaøi quaùn *°ª ¼Ó »O Æ[¡C*Paøli: Kuøæaøgaørasaølaø, ngoâi nhaø saøn, giaûng ñöôøng Truøng caùc, trong Ñaïi laâm (Mahaøvana), Vesaøli.

22. Baït-kyø *¶[ □Ï¡A*teân chuûng toâïc vaø cuõng laø teân nöôùc. Paøli: Vajji.

thaàn. Vì sao vaäy? Vì sao buoåi xeá taát caû boùng caây khaùc ñeàu ngaû, chæ tröø caây Sa-la thoï vöông laø khoâng ngaû boùng ñeå che maùt thaân theå cuûa Sa- moân Cuø-ñaøm. Neáu Ñöùc Theá Toân vaøo buoåi xeá taát caû boùng caây khaùc ñeàu ngaû, chæ tröø boùng caây Sa-la thoï vöông laø khoâng ngaû ñeå che maùt thaân theå cuûa Theá Toân; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng coù moät thôøi Ñöùc Theá Toân ôû trong mieáu thaàn A- phuø23. Baáy giôø khi ñeâm ñaõ taøn, vaøo luùc saùng sôùm, Ñöùc Theá Toân khoaùc y oâm baùt vaøo thoân A-phuø ñeå khaát thöïc. Sau khi khaát thöïc xong, xeáp y, caát baùt, röûa chaân tay xong, Ngaøi vaét Ni-sö-ñaøn leân vai, vaøo mieáu thaàn ngoài thieàn tònh. Baáy giôø trôøi möa ñaù raát to; saám seùt ñaùnh cheát boán con traâu vaø hai ngöôøi caøy. Luùc choân caát hai ngöôøi cheát aáy, ñaùm ñoâng oàn aøo, aâm thanh cao vaø to, tieáng doäi chaán ñoäng. Baáy giôø vaøo luùc xeá chieàu, Ñöùc Theá Toân rôøi choã ngoài tónh toïa ñöùng daäy, töø trong mieáu thaàn ñi ra, ñeán choã ñaát troáng ñeå kinh haønh. Trong ñaùm ñoâng coù moät ngöôøi thaáy Ñöùc Theá Toân vaøo luùc xeá tröa rôøi choã tónh toïa ñöùng daäy, ôû trong mieáu thaàn ñi ra, ñeán choã ñaát troáng ñeå kinh haønh, lieàn ñi ñeán choã Phaät cuùi ñaàu laøm leã roài ñi kinh haønh theo sau Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät thaáy ngöôøi aáy ôû phía sau neân hoûi raèng: ‘Vì côù gì maø ñaùm ñoâng oàn aøo, aâm thanh cao vaø to, tieáng doäi chaán ñoäng vaäy?’ Ngöôøi aáy thöa raèng: ‘Baïch Theá Toân khi tröa, trôøi möa ñaù raát to; saám seùt ñaùnh cheát boán con traâu vaø hai ngöôøi caøy. Luùc choân caát hai ngöôøi cheát aáy, ñaùm ñoâng oàn aøo, aâm thanh cao vaø to, tieáng doäi chaán ñoäng. Baïch Theá Toân vöøa roài Ngaøi khoâng nghe gì heát sao?

“Theá Toân traû lôøi raèng: ‘Ta khoâng nghe caùc aâm thanh aáy’.

“Laïi hoûi raèng: ‘Vöøa roài Ngaøi nguû hay sao?’ “Theá Toân traû lôøi: ‘Khoâng phaûi’.

“Laïi hoûi Ñöùc Theá Toân: ‘Luùc aáy Ngaøi tænh maø khoâng nghe caùc aâm thanh aáy sao?’

“Theá Toân ñaùp: ‘Quaû thaät vaäy’.

“Baáy giôø ngöôøi kia lieàn suy nghó raèng: ‘Raát laø kyø dieäu, raát laø hy höõu, sôû haønh cuûa Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, raát laø

23. A-phuø *ªü □ ¡C*Paøli: AØtumaø. Töø ñoaïn naøy trôû xuoáng, tham chieáu, No.1(2)Tröôøng A-haøm, “Kinh soá 2, Du Haønh”.

vaéng laëng, raát laø tòch tónh. Vì sao vaäy? Vì luùc tænh maø vaãn khoâng nghe caùc aâm thanh to lôùn aáy. Neáu Ñöùc Theá Toân tænh thöùc maø vaãn khoâng nghe caùc aâm thanh to lôùn aáy; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng, moät thôøi Ñöùc Phaät truù taïi Uaát-beä-la24 beân bôø soâng Ni-lieân-nhieân25, ngoài döôùi caây A-xaø-hoøa-la Ni-caâu-loaïi26, luùc môùi chöùng ñaéc Phaät ñaïo. Baáy giôø möa lôùn ñeán baûy ngaøy, töø cao ñeán thaáp ñeàu bò ngaäp nöôùc, töøng luoàng nöôùc lôùn chaûy xoaùy ngang doïc, trong vuøng ñaát troáng ñoù, Ñöùc Theá Toân ñi kinh haønh, ñeán nôi naøo thì nôi ñaáy coù buïi bay leân. Neáu Ñöùc Theá Toân ôû trong vuøng coù luoàng nöôùc xoaùy ngang doïc, maø ñi kinh haønh, ñeán choã naøo thì choã aáy coù buïi bay leân; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng Ma vöông trong suoát saùu naêm theo Phaät ñeå tìm choã sô suaát maø khoâng ñöôïc, lieàn chaùn naûn neân boû veà. Neáu Ñöùc Theá Toân bò Ma vöông trong suoát saùu naêm theo tìm choã sô suaát maø khoâng ñöôïc, lieàn chaùn naûn neân boû veà; con xin thoï trì phaùp vò taèng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.

“Con nghe raèng Ñöùc Theá Toân, trong suoát baûy naêm suy nieäm veà thaân, luoân luoân suy nieäm khoâng giaùn ñoaïn. Neáu Ñöùc Theá Toân trong suoát baûy naêm suy nieäm veà thaân, luoân luoân khoâng giaùn ñoaïn; con xin thoï trì phaùp vò taèêng höõu aáy cuûa Ñöùc Theá Toân.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy A-nan, ngöôi haõy nghe Nhö Lai noùi maø thoï trì theâm phaùp vò taèêng höõu naøy nöõa. Naøy A-nan, Nhö Lai bieát thoï sanh, bieát truï, bieát dieät, luoân luoân bieát, chaúng coù luùc naøo chaúng bieát. Naøy A-nan, Nhö Lai bieát tö vaø töôûng sanh, bieát truï, bieát dieät, luoân luoân bieát. Khoâng luùc khoâng bieát. Cho neân, naøy A-nan haõy neân töø nôi Nhö Lai maø thoï trì theâm phaùp vò taèêng höõu naøy.”

Ñöùc Theá Toân thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo, sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

24. Uaát-beä-la *Æ{* 鞞 *Ã¹.* Paøli: Uruvelaø*.*

25. Ni-lieân-nhieân *¥§ ³s □M.* Paøli: Neraójaraø.

26. A-xaø-hoøa-la Ni-caâu-loaïi *ªü ìG ©M Ã¹ ¥§ ©ë õè.* Paøli: Ajapaøla-Nigrodha.



# KINH THÒ GIAÛ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù.

Baáy giôø, coù caùc ñaïi ñeä töû, laø caùc Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân danh ñöùc, ñöôïc nhieàu ngöôøi bieát ñeán; ñoù laø Toân giaû Caâu-laân-nhaõ2, A- nhieáp-boái3, Toân giaû Thích-ca Vöông Baït-ñeà4, Toân giaû Ma-ha-nam Caâu-leä5, Toân giaû Hoøa-phaù6, Toân giaû Da-xaù7, Toân giaû Baân-naäu8, Toân giaû Duy-ma-la9, Toân giaû Giaø-hoøa-ba-ñeà10, Toân giaû Tu-ñaø-da11, Toân giaû Xaù-leâ Töû12, Toân giaû A-na-luaät-ñaø13, Toân giaû Nan-ñeà14, Toân giaû Kim-tì- la15, Toân giaû Leä-ba-ñaù16, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân17, Toân giaû Ñaïi Ca-

1. Khoâng coù Paøli töông ñöông. Tham chieáu, Thag. 1018-1050.

2. Caâu-laân-nhaõ *©ë ¾F □Y* (Aóóa-Koòñaóóa).

3. A-nhieáp-boái *ªü Äá ¨©* (Assaji).

4. Thích-ca Vöông Baït-ñeà *ÄÀ □{ ¤ý ¶[ ´£ (*Bhaddiya), vua hoï Thích-ca.

5. Ma-ha-nam Caâu-leä *¼□ ¶F ¨k ©ë Áõ* (Mahaønaøma Kolita).

6. Hoøa-phaù 惒 *□}* (Vappa).

7. Da-xaù *□C ªÙ* (Yasa).

8. Baân-naäu *Ë¬ ¿®* (Puòòa).

9. Duy-ma-la *ºû ¼□* (Vimala).

10. Giaø-hoøa-ba-ñeà *¦÷* 惒 *ªi ´£* (Gavampati).

11. Tu-ñaø-da *¶□ ªû □C.*

12. Xaù-leâ Töû *ªÙ ±ù ¤l* (Saøriputta).

13. A-na-luaät-ñaø *ªü ¨º «ß ªû* (Anurudha).

14. Nan-ñeà *Ãø ´£* (Nandiya).

15. Kim-tì-la *ª÷ Ïi Ã¹* (Kimbila).

16. Leä-ba-ñaù *Áõ ±C* 哆 (Revata).

17. Ñaïi Muïc-kieàn-lieân *¤j ¥Ø Þ¥ ³s* (Mahaø-Moggallaøna).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

dieáp18, Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la19, Toân giaû Ñaïi Chaâu-na20, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân21, Toân giaû Baân-naïâu-da-naäu-taû tröôûng laõo22, Toân giaû Da- xaù Haønh Truø tröôûng laõo23, raát nhieàu caùc vò Tyø-kheo tröôûng laõo thöôïng toân danh ñöùc, ñaïi ñeä töû, ñöôïc moïi ngöôøi bieát ñeán, töông töï nhö vaäy, cuõng ôû thaønh Vöông xaù, taát caû ñeàu truù gaàn ngoâi nhaø laù cuûa Phaät.

Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Hieän nay tuoåi cuûa Ta ñaõ giaø; thaân theå ngaøy caøng suy yeáu, tuoåi thoï ñaõ quaù giaø roài, neân Ta caàn coù thò giaû. Caùc thaày haõy cöû cho Ta moät thò giaû, laøm sao ñeå chaêm soùc Ta, xöùng yù chôù khoâng phaûi khoâng xöùng yù, ghi nhôù lôøi Ta noùi maø khoâng queân maát yù nghóa24.”

Luùc aáy Toân giaû Caâu-laân-nhaõ lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa y, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, con xin nguyeän haàu haï, xöùng yù chôù khoâng phaûi khoâng xöùng yù, ghi nhôù nhöõng lôøi Ngaøi noùi maø khoâng queân maát yù nghóa.”

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Caâu-laân-nhaõ, thaày cuõng tuoåi ñaõ giaø, thaân theå ngaøy caøng suy yeáu, tuoåi thoï ñaõ qua daøi roài. Chính thaày cuõng caàn coù thò giaû. Naøy Caâu-laân-nhaõ, thaày neân lui veà choã ngoài ñi.”

Baáy giôø Toân giaû Caâu-laân-nhaõ ñaûnh leã chaân Phaät roài lui veà choã

ngoài.

Cuõng nhö vaäy, laàn löôït Toân giaû A-nhieáp-boái, Toân giaûû Thích-ca

Vöông Baït-ñeà, Toân giaû Ma-ha-nam Caâu-leä, Toân giaû Hoøa-phaù, Toân giaû Da-xaù, Toân giaû Baân-naäu, Toân giaû Duy-ma-la, Toân giaû Giaø-hoøa-ba-ñeà, Toân giaû Tu-ñaø-da, Toân giaû Xaù-leâ Töû, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì-la, Toân giaû Leä-ba-ñaù, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-

18. Ñaïi Ca-dieáp *¤j □{ ¸□* (Mahaø-Kassapa).

19. Ñaïi Caâu-hi-la *¤j ©ë ß] Ã¹* (Mahaø-Koææhita).

20. Ñaïi Chaâu-na *¤j ©P ¨º* (Mahaø-Cunda).

21. Ñaïi Ca-chieân-dieân *¤j □{ ÑÐ ©□* (Mahaø-Kaccaøyana).

22. Baân-naïâu-da-naäâu-taû tröôûng laõo *Ë¬ ¿® □C úY ¼g ªø ¦Ñ¡C*

23. Da-xaù Haønh Truø tröôûng laõo *□C ªÙ ¦ĩ Äw ªø ¦Ñ¡C*

24. Suoát trong khi hai möôi naêm ñaàu, keå töø khi thaønh ñaïo Ñöùc Phaät khoâng coù thò giaû rieâng. Vò naøy hoaêc vò kia thay nhau thò giaû Ngaøi. Nhöng nhöõng vò naøy khoâng xöùng yù Ngaøi, ñoâi khi khoâng vaâng lôøi Ngaøi, coù luùc oâm y baùt cuûa Ngaøi ñi maát.

lieân, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la, Toân giaû Ñaïi Chaâu- na, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Toân giaû Baân-naïâu-da-naäu-taû tröôûng laõo.

Toân giaû Da-xaù Haønh Truø tröôûng laõo, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa aùo, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, con xin nguyeïân haàu haï xöùng yù chôù khoâng phaûi khoâng xöùng yù, ghi nhôù nhöõng lôøi Ngaøi daïy maø khoâng queân yù nghóa.”

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Da-xaù, thaày cuõng tuoåi ñaõ giaø, thaân theå ngaøy caøng suy yeáu, tuoåi thoï ñaõ qua daøi roài. Chính thaày cuõng caàn coù thò giaû. Naøy Da-xaù, thaày neân lui veà choã ngoài ñi.”

Baáy giôø, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân ñang ôû trong ñaïi chuùng aáy, lieàn suy nghó nhö vaày: ‘Ñöùc Theá Toân muoán tìm vò naøo laøm thò giaû? YÙù nghó ñaët vaøo Tyø-kheo naøo? Muoán cho ai chaêm soùc Ngaøi, xöùng yù chôù khoâng phaûi khoâng xöùng yù, vaø ghi nhôù nhöõng lôøi Ngaøi daïy maø khoâng queân maát nghóa? Coù leõ ta neân nhaäp ñònh coù hình töôïng nhö theá25, quan saùt taâm cuûa chuùng Tyø-kheo’. Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân lieàn nhaäp ñònh coù hình töôïng nhö theá, bieát Theá Toân muoán choïn Hieàn giaû A-nan laøm thò giaû, yù Ngaøi ñaët vaøo A-nan, muoán A-nan chaêm soùc, xöùng yù chôù khoâng phaûi khoâng xöùng yù, ghi nhôù lôøi daïy maø khoâng queân yù nghóa.

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân lieàn xuaát ñònh, thöa vôùi chuùng Tyø-kheo raèng:

“Chö Hieàn bieát khoâng, Ñöùc Theá Toân muoán choïn Hieàn giaû A-nan laøm thò giaû. YÙ Ngaøi ñaët vaøo A-nan; muoán A-nan chaêm soùc, xöùng yù chôù khoâng phaûi laø khoâng xöùng yù, ghi nhôù lôøi daïy maø khoâng queân yù nghóa. Baây giôø chuùng ta neân cuøng nhau ñeán choã Hieàn giaû A-nan khuyeán duï thaày aáy laøm thò giaû cuûa Theá Toân.”

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân cuøng caùc Tyø-kheo cuøng nhau ñeán choã Toân giaû A-nan, chaøo hoûi nhau roài ngoài sang moät beân. Luùc aáy Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân ngoài xong, noùi raèng:

“Hieàn giaû A-nan, thaày coù bieát khoâng, Ñöùc Theá Toân muoán choïn thaày laøm thò giaû; yù Ngaøi ñaët vaøo A-nan, muoán A-nan chaêm soùc Ngaøi,

25. Haùn: *nhö kyø töôïng ñònh ¦p ¨ä ¹³ ©w¡F*Paøli: tathaø-ruøpaö samaødhiö samaøpajji, nhaäp vaøo tam-muoäi coù hình thöùc nhö theá.

vì thaày xöùng yù Ngaøi chôù khoâng phaûi khoâng xöùng yù, ghi nhôù lôøi daïy cuûa Ngaøi maø khoâng queân maát yù nghóa. A-nan, cuõng nhö ngoaøi thoân xoùm khoâng bao xa, coù moät toøa laâu ñaøi to lôùn, cöûa soå môû ra ôû phía Ñoâng, thì khi maët trôøi moïc leân, aùnh saùng seõ roïi thaúng vaøo vaùch phía Taây. Naøy Hieàn giaû A-nan, Ñöùc Theá Toân cuõng vaäy, muoán choïn A-nan laøm thò giaû, yù Ngaøi ñaët vaøo A-nan, muoán A-nan chaêm soùc Ngaøi, xöùng yù chôù khoâng phaûi khoâng xöùng yù, ghi nhôù lôøi daïy cuûa Ngaøi maø khoâng queân maát yù nghóa. Naøy Hieàn giaû A-nan, baây giôø thaày neân laøm thò giaû Ñöùc Theá Toân.”

Toân giaûû A-nan thöa raèng:

“Baïch Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, toâi khoâng theå laõnh traùch nhieäm haàu haï Ñöùc Theá Toân noåi. Vì sao theá? Vì vôùi caùc Ñöùc Phaät Theá Toân khoù xöùng yù, khoù haàu haï; nghóa laø khoù laøm thò giaû. Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, cuõng nhö ñoái vôùiù moät con voi raát huøng maïnh, ñaõ hôn saùu möôi tuoåi, kieâu ngaïo, söùc maïnh cöôøng thaïnh, ñuû ngaø, ñuû voùc, khoù laøm xöùng yù, khoù gaàn guõi; nghóa laø khoù coi soùc.

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, vôùi Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng laïi nhö vaäy, khoù xöùng yù, khoù gaàn guõi; nghóa laø khoù laøm thò giaû. Thöa Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, vì vaäy toâi khoâng theå laõnh traùch nhieäm laøm thò giaû ñöôïc.”

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, noùi raèng:

“Naøy Hieàn giaû A-nan, thaày haõy nghe toâi noùi ví duï, ngöôøi coù trí nghe ví duï lieàn hieåu yù nghóa cuûa noù. Naøy Hieàn giaû A-nan, cuõng nhö hoa Öu-ñaøm-baùt-la ñuùng thôøi môùi xuaát hieän theá gian. Naøy Hieàn giaû A- nan, Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc cuõng laïi nhö vaäy. Ñuùng thôøi môùi xuaát theá. Naøy Hieàn giaû A-nan, thaày neân mau laøm thò giaû Ñöùc Theá Toân roài seõ ñöôïc keát quaû lôùn.”

Toân giaû A-nan laïi baïch:

“Thöa Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu Ñöùc Theá Toân chaáp thuaän ba ñieàu nguyeän cuûa toâi thì toâi môùi coù theå laøm thò giaû. Nhöõng gì laø ba? Toâi nguyeän khoâng ñaép y cuûa Theá Toân, duø cuõ hay môùi; nguyeän khoâng aên thöïc phaåm bieät thænh cuûa Phaät; nguyeän khoâng gaïêp Theá Toân phi thôøi. Thöa Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu Ñöùc Theá Toân cho pheùp toâi nguyeän ba ñieàu aáy, toâi môùi laøm thò giaû Ñöùc Theá Toân.”

Baáy giôø, sau khi khuyeân Toân giaû A-nan laøm thò giaû roài, Toân

giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân ñöùng daäy ñi quanh Toân giaû A-nan roài trôû veà; ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät roài ngoài sang moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ khuyeán duï Hieàn giaû A-nan laøm thò giaû Phaät. Baïch Theá Toân, Hieàn giaû A-nan, xin nôi Phaät ba lôøi nguyeän, noùi raèng: ‘Nhöõng gì laø ba? Nguyeän khoâng ñaép y cuûa Theá Toân, duø cuõ hay môùi; nguyeän khoâng aên thöïc phaåm bieät thænh cuûa Phaät; nguyeän khoâng gaïêp Theá Toân phi thôøi. Thöa Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn- lieân, neáu Ñöùc Theá Toân cho pheùp toâi nguyeän ba ñieàu aáy, toâi môùi laøm thò giaû Ñöùc Theá Toân’.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Tyø-kheo A-nan thoâng minh trí tueä, bieát tröôùc seõ coù nhöõng lôøi hieàm tî, hoaëc coù vò ñoàng phaïm haïnh seõ noùi nhö vaày: ‘Tyø-kheo A-nan vì y aùo neân haàu haï Ñöùc Theá Toân’. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu Tyø-kheo A-nan thoâng minh trí tueä, bieát tröôùc seõ coù nhöõng lôøi hieàm tî hoaëc caùc ñoàng phaïm haïnh, noùi nhö vaày: ‘Tyø-kheo A-nan vì y aùo neân haàu haï Ñöùc Theá Toân’. Thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Tyø-kheo A-nan thoâng minh trí tueä, bieát tröôùc seõ coù nhöõng lôøi hieàm tî, hoaëc coù vò ñoàng phaïm haïnh seõ noùi nhö vaày: ‘Tyø-kheo A-nan vì ñoà aên neân haàu haï Ñöùc Theá Toân’. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu Tyø-kheo A-nan thoâng minh trí tueä, döï ñoaùn seõ coù nhöõng lôøi hieàm tî hoaëc caùc ñoàng phaïm haïnh noùi nhö vaày: ‘Tyø-kheo A- nan vì ñoà aên neân haàu haï Ñöùc Theá Toân’. Thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Tyø-kheo A-nan kheùo bieát thôøi, kheùo phaân bieät ñöôïc thôøi, bieát luùc naøo laø thôøi neân ñeán gaëp Nhö Lai, luùc naøo khoâng phaûi laø thôøi ñeán gaëp Nhö Lai; bieát luùc naøo laø thôøi chuùng Tyø- kheo vaø chuùng Tyø-kheo-ni neân ñeán gaëp Nhö Lai, luùc naøo khoâng phaûi laø thôøi chuùng Tyø-kheo vaø chuùng Tyø-kheo-ni neân ñeán gaëp Nhö Lai; bieát luùc naøo laø thôøi chuùng Öu-baø-taéc vaø chuùng Öu-baø-di neân ñeán gaëp Nhö Lai, luùc naøo khoâng phaûi laø thôøi chuùng Öu-baø-taéc vaø chuùng Öu-baø-di neân ñeán gaëp Nhö Lai; bieát luùc naøo caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc neân ñeán gaëp Nhö Lai, bieát luùc naøo caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc khoâng neân ñeán gaëp Nhö Lai; bieát luùc naøo caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí

dò hoïc khoâng neân ñeán gaëp Nhö Lai; bieát caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc naøo coù theå baøn luaän vôùi Nhö Lai; bieát caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc naøo khoâng theå baøn luaän vôùi Nhö Lai; bieát thöùc aên loaïi cöùng hay loaïi meàm naøo Ñöùc Nhö Lai duøng roài seõ an oån, coù lôïi ích, loaïi cöùng hay loaïi meàm naøo Ñöùc Nhö Lai duøng roài seõ khoâng ñöôïc an oån, coù lôïi ích; thöùc aên loaïi cöùng hay loaïi meàm naøo Ñöùc Nhö Lai duøng roài seõ ñöôïc bieïân taøi thuyeát phaùp. Bieát thöùc aên loaïi cöùng hay loaïi meàm naøo Ñöùc Nhö Lai duøng roài seõ khoâng ñöôïc bieïân taøi thuyeát phaùp; ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, maëc duø Tyø-kheo A-nan khoâng coù tha taâm trí, nhöng coù theå kheùo bieát tröôùc ñöôïc Ñöùc Nhö Lai seõ thuyeát phaùp cho ai khi Nhö Lai rôøi tónh toïa ñöùng daäy vaøo buoåi xeá, hoâm nay Ñöùc Nhö Lai seõ laøm nhö vaäy, seõ hieän phaùp laïc truï nhö vaäy, nhaän xeùt ñuùng lôøi Ngaøi noùi, chaéc thaät khoâng theå sai khaùc. Ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Khi Toân giaû A-nan noùi nhö vaày26: ‘Thöa chö Hieàn, toâi ñaõ haàu Ñöùc Theá Toân ñaõ hai möôi laêm naêm, neáu do ñoù maø khôûi taâm coáng cao, khoâng theå coù söï kieän nhö vaäy’. Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö theá, thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Toân giaû A-nan laïi noùi nhö vaày: “Thöa chö Hieàn, toâi ñaõ haàu Ñöùc Theá Toân trong hai möôi laêm naêm, cho ñeán nay chöa heà gaëp Ñöùc Theá Toân phi thôøi.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö theá, thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Toân giaû A-nan laïi noùi nhö vaày: “Thöa chö Hieàn, toâi ñaõ haàu Ñöùc Theá Toân trong hai möôi laêm naêm, chöa töøng moät laàn bò Phaät khieån traùch, tröø coù moät loãi, loãi ñoù cuõng vì ngöôøi khaùc27.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö vaäy thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Toân giaû A-nan laïi noùi nhö vaày: “Thöa chö Hieàn, toâi thoï taùm vaên phaùp tuï28 töø Ñöùc Nhö Lai, thoï trì khoâng queân; neáu nhaân ñieàu ñoù maø

26. Löu yù trong baûn Haùn, vaên khí thay ñoåi töø lôøi ghi nhaän cuûa Phaät chuyeån sang loái thuaät söï.

27. Moät laàn Theá Toân beänh, A-nan naáu chaùo nhöng phaïm phaûi moät ñieàu luaät do ñoù bò

Phaät khieån traùch. Luaät Thaäp Tuïng, Ñaïi 23, tr.187a.

28. Phaùp tuï, hay Phaùp uaån, theå taøi hay yù nghóa ñöôïc ñeà caäp trong giaùo phaùp cuûa

khôûi coáng cao, söï kieän nhö vaäy khoâng theå coù.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö vaäy thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Toân giaû A-nan laïi noùi nhö vaày: “Thöa chö Hieàn, toâi thoï taùm vaên phaùp tuï töø Ñöùc Nhö Lai, chöa hoûi laàn thöù hai, tröø coù moät caâu, caâu aáy nhö vaäy cuõng khoâng deã. Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö vaäy thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Toân giaû A-nan laïi noùi nhö vaày: “Thöa chö Hieàn, toâi thoï taùm vaên phaùp tuï töø Ñöùc Nhö Lai, chöa heà thoï phaùp töø ngöôøi khaùc.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö vaäy thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Toân giaû A-nan laïi noùi nhö vaày: “Thöa chö Hieàn, toâi thoï taùm vaên phaùp tuï töø Ñöùc Nhö Lai, khôûi ñaàu chöa coù taâm naøy, raèng ‘Toâi thoï trì phaùp aáy ñeå daïy laïi ngöôøi khaùc’. Naøy chö Hieàn, toâi chæ muoán töï cheá ngöï, töï tòch tònh, töï Baùt-nieát-baøn thoâi.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö vaäy thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Toân giaû A-nan laïi noùi nhö vaày: “Thöa chö Hieàn, coù ñieàu raát kyø laï naøy. Ñoù laø coù boán boä chuùng ñi ñeán choã toâi ñeå nghe phaùp. Neáu toâi vì theá maø khôûi coáng cao, ñieàu aáy khoâng theå coù ñöôïc. Toâi cuõng khoâng heà taùc yù tröôùc raèng: ‘Neáu coù ai ñeán hoûi, ta seõ traû lôøi nhö vaày’. Naøy chö Hieàn, toâi ngay treân choã ngoài tuøy theo nghóa ngöôøi kia hoûi maø traû lôøi.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö vaäy thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø- kheo A-nan.

Toân giaû A-nan laïi noùi nhö vaày: “Thöa chö Hieàn, coù ñieàu raát kyø laï naøy. Ñoù laø coù soá ñoâng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc ñeán hoûi toâi söï vieäc gì, neáu vì theá maø toâi sôï seät, haõi huøng, loâng toùc döïng ñöùng; khoâng theå coù söï kieän aáy. Toâi cuõng khoâng heà taùc yù tröôùc raèng: ‘Neáu coù ai ñeán hoûi, ta seõ traû lôøi nhö vaày’. Naøy chö Hieàn, toâi ngay treân choã ngoài tuøy theo nghóa ngöôøi kia hoûi maø traû lôøi.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö vaäy thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Laïi nöõa, coù moät thôøi, Toân giaû Xaù-leâ Töû, Toân giaû Ñaïi Muïc- kieàn-lieân, Toân giaû A-nan truù taïi nöôùc Xaù-veä, trong nuùi Baø-la-la. Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû hoûi raèng: Naøy Hieàn giaû A-nan, thaày haàu haï Ñöùc Phaät cho ñeán nay laø hai möôi laêm naêm, thaày nhôù coù laàn naøo

Phaät. Paøli: dhamakkhandha.

khôûi duïc taâm khoâng?”

Toân giaû A-nan thöa raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, toâi coøn laø haøng höõu hoïc chöa ly duïc.” Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Naøy Hieàn giaû A-nan, toâi khoâng hoûi thaày laø baäc höõu hoïc hay voâ hoïc. Toâi chæ hoûi, trong hai möôi laêm naêm qua haàu haï Ñöùc Theá Toân, thaày nhôù coù laàn naøo khôûi duïc taâm khoâng?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû ba laàn laëp laïi caâu hoûi:

“Naøy Hieàn giaû A-nan, hai möôi laêm naêm qua thaày haàu haï Ñöùc Theá Toân, thaày nhôù coù laàn naøo khôûi duïc taâm khoâng?”

Toân giaû A-nan cuõng ba laàn laëp laïi caâu traû lôøi raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, toâi coøn laø haøng höõu hoïc chöa ly duïc.” Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi hoûi raèng:

“Naøy Hieàn giaû A-nan, toâi khoâng hoûi thaày laø baäc höõu hoïc hay voâ hoïc. Toâi chæ hoûi, trong hai möôi laêm naêm qua haàu haï Ñöùc Theá Toân, thaày nhôù coù laàn naøo khôûi duïc taâm khoâng?”

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân noùi raèng:

“Naøy Hieàn giaû A-nan, ñaùp nhanh ñi, ñaùp nhanh ñi, naøy A-nan, thaày ñöøng xuùc nhieãu ñeán baäc thöôïng toân tröôûng laõo.”

Luùc ñoù Toân giaû A-nan traû lôøi raèng:

“Thöa Toân giaû Xaù-leâ Töû, hai möôi laêm naêm qua, toâi ñaõ haàu haï Ñöùc Phaät, toâi nhôù laïi chöa heà coù laàn naøo phaùt khôûi duïc taâm. Vì sao vaäy? Vì toâi thöôøng höôùng ñeán Theá Toân vaø caùc vò ñoàng phaïm haïnh vôùi taâm nieäm hoå theïn.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö theá, thì ñoù laø phaùp vò taêng höõu cuûa Toân giaû A-nan.

Laïi nöõa, coù moät thôøi Ñöùc Theá Toân du hoùa thaønh Vöông xaù, truù trong Nham sôn. Baáy giôø Theá Toân baûo raèng:

“Naøy A-nan, ngöôi neân naèm nhö caùch naèm cuûa sö töû.” Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, sö töû, chuùa teå cuûa loaøi thuù, naèm theo caùch naøo?” Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy A-nan, sö töû, chuùa teå cuûa loaøi thuù, ban ngaøy ñi tìm aên, xong roài vaøo hang; khi muoán nguû, boán chaân xeáp choàng leân nhau, ngay ñuoâi ra sau, naèm baèng hoâng beân phaûi; qua ñeâm ñeán saùng hoâm sau, quay laïi sau nhìn thaân theå. Neáu sö töû chuùa teå cuûa loaøi thuù, maø

thaân theå khoâng ngay thaúng, thì khi thaáy roài, noù khoâng vui. Neáu sö töû chuùa teå cuûa loaøi thuù, maø thaân theå ñöôïc ngay ngaén khaép moïi phía, thì khi thaáy roài noù lieàn vui möøng. Noù töø choã naèm ñöùng daäy, ôû trong hang ñi ra; ñi ra roài gaàm göø; gaàm göø roài töï ngaém thaân theå; töï ngaém thaân theå roài nhìn khaép boán höôùng, xoay nhìn khaép boán höôùng roài lieàn roáng leân ba laàn, roáng ba laàn roài lieàn ñi tìm aên. Caùch thöùc naèm cuûa sö töû chuùa laø nhö vaäy.”

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, caùch thöùc naèm cuûa sö töû, chuùa teå cuûa loaøi thuù, laø nhö vaäy. Coøn caùch naèm cuûa Tyø-kheo phaûi nhö theá naøo?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp raèng:

“Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo soángï nôi thoân aáp, khi ñeâm ñaõ qua, vaøo luùc saùng sôùm, khoaùc y oâm baùt, ñi vaøo thoân khaát thöïc, kheùo hoä trì thaân theå, nhieáp thuû caùc caên, truï vôùi chaùnh nieäm. Vò aáy töø thoân aáp khaát thöïc xong, xeáp y caát baùt, röûa saïch tay chaân, vaét Ni-sö-ñaøn leân vai ñi ñeán choã röøng vaéng, hoaëc ñeán döôùi boùng caây, hoaëc vaøo trong nhaø troáng, hoaëc kinh haønh, hoaëc toïa thieàn, tònh tröø nhöõng phaùp chöôùng ngaïi trong taâm. Ban ngaøy hoaëc kinh haønh hoaëc toïa thieàn ñeå tònh tröø nhöõng phaùp chöôùng ngaïi trong taâm roài. Laïi vaøo ñaàu hoâm hoaëc kinh haønh, hoaëc toïa thieàn, ñeå tònh tröø nhöõng phaùp chöôùng ngaïi trong taâm. Sau khi hoaëc kinh haønh, hoaëc toïa thieàn ñeå tònh tröø nhöõng phaùp chöôùng ngaïi trong taâm vaøo luùc ñaàu hoâm roài, ñeán nöûa ñeâm ñi vaøo tónh thaát ñeå naèm, xeáp laøm tö Öu-ña-la-taêng29, traûi leân giöôøng, gaáp y taêng-giaø-leâ30 laøm goái, naèm xuoáng phía hoâng beân phaûi, hai chaân xeáp choàng leân nhau, buoäc yù vaøo aán töôïng aùnh saùng31, chaùnh nieäm, chaùnh trí, haèng höôùng taâm nieäm ñeán yù töôûng seõ troãi daäy. Sau ñeâm aáy lieàn nhanh choùng ngoài daäy, hoaêc kinh haønh, hoaëc toïa thieàn, ñeå tònh tröø nhöõng phaùp chöôùng ngaïi trong taâm. Nhö

29. *Öu-ña-la-taêng Àu ¦h Ã¹ ¹¬¡A*hay *Uaát-ña-la-taêng*; Paøli: uttaraøsaíga, dòch laø thöôïng y, aùo khoaùc phaàn treân thaân theå. Thöôøng thì noùi laø “gaáp tö taêng-giaø-leâ”; Paøli: catugguòam saíghaøæiö paóóaøpetvaø.

30. *Taêng-giaø-leâ ¹¬ ¦÷ ±ù¡F*Paøli: saíghaøæi, aùo choaøng, aùo khoaùc hay truøm beân

ngoaøi.

31. *Minh töôûng*, hay *quang minh töôûng ¥ú ©ú □Q¡A*suy töôûng veà aùnh saùng; Paøli: aøloka-saóóaø.

theá laø phaùp naèm nhö sö töû cuûa Tyø-kheo.” Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, caùch naèm nhö sö töû cuûa Tyø-kheo laø nhö vaäy.” Toân giaû A-nan laïi noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân daïy toâi caùch naèm gioáng nhö sö töû; töø ñoù trôû ñi chöa heà coù laàn naøo toâi naèm nghieâng veà beân hoâng traùi.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö theá thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Tyø- kheo A-nan.

Laïi nöõa, coù thôøi Ñöùc Theá Toân du hoùa Caâu-thi-na-kieät32, truï trong röøng Sa-la cuûa Hoøa-baït-ñan löïc só33. Baáy giôø laø luùc toái haäu, Theá Toân saép nhaäp Baùt-nieát-baøn, Ngaøi baûo raèng: ‘Naøy A-nan, ngöôi haõy ñi ñeán giöõa hai caây Song thoï, traûi giöôøng ñaàu quay veà höôùng Baéc, cho Nhö Lai. Nöûa khuya ñeâm nay Nhö Lai seõ Baùt-nieát-baøn.”

Toân giaû A-nan vaâng lôøi daïy cuûa Nhö Lai, lieàn ñeán giöõa hai caây Song thoï traûi giöôøng naèm, ñaàu quay veà höôùng Baéc cho Ñöùc Nhö Lai. Traûi giöôøng roài trôû veà nôi Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu leã chaân Phaät, ñöùng sang moät beân, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ traûi giöôøng naèm, ñaàu quay höôùng Baéc, cho Ñöùc Nhö Lai, ôû giöõa hai caây Song thoï. Kính mong Ñöùc Theá Toân töï neân bieát thôøi.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân daãn Toân giaû A-nan ñeán giöõa hai caây Song thoï, xeáp laøm tö Öu-ñaø-la-taêng traûi leân giöôøng, gaáp y taêng-giaø- leâ laøm goái, naèm veà höôùng hoâng beân phaûi, hai chaân xeáp choàng leân nhau. Luùc toái haäu saép Baùt-nieát-baøn, Toân giaû A-nan quaït haàu Phaät, ñöa tay gaït nöôùc maét, roài nghó nhö vaày: ‘Tröôùc kia, coù chuùng Tyø- kheo ôû caùc nôi muoán ñeán thaêm vieáng Ñöùc Theá Toân ñeå cuùng döôøng leã baùi, thì ñeàu coù theå tuøy luùc maø ñöôïc thaêm vieáng Ñöùc Theá Toân ñeå leã baùi cuùng döôøng. Neáu hoï nghe Ñöùc Theá Toân ñaõ Baùt-nieát-baøn thì hoï seõ khoâng coøn ñeán ñeå ñöôïc thaêm vieáng Ñöùc Theá Toân maø cuùng

32. Caâu-thi-na-kieät *©ë ¤r ¨º ºÜ¡A* Paøli: Kusinaøra, thò traán nôi Phaät seõ nhaäp Nieát-baøn.

33. Hoøa-baït-ñan löïc só Sa-la laâm 惒 *¶[ ³ĩ ¤O ¤h ¸Æ Ã¹ ªL¡F* No.1(2) *Tröôøng*, kinh soá 2 “Du Haønh”: Baûn sanh xöù Maït-la song thoï gian. Paøli: röøng Upavattana, röøng caây saøla, ôû beân bôø soâng Hiraóóavati, cuûa doøng hoï Malla ôû Kusinaraø. Ñöùc Thích Toân seõ nhaäp Nieát-baøn trong röøng naøy.

döôøng leã baùi. Ta cuõng khoâng coøn tuøy luùc maø thaêm vieáng Ñöùc Theá Toân ñeå cuùng döôøng leã baùi’.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân hoûi caùc Tyø-kheo raèng: “Tyø-kheo A-nan baây giôø ôû ñaâu?”

Luùc aáy caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Toân giaû A-nan ñang caàm quaït haàu Phaät, ñöa tay gaït nöôùc maét roài nghó theá naøy: ‘Tröôùc kia, coù chuùng Tyø-kheo ôû caùc nôi muoán ñeán thaêm vieáng Ñöùc Theá Toân ñeå cuùng döôøng leã baùi, thì ñeàu coù theå tuøy luùc maø ñöôïc thaêm vieáng Ñöùc Theá Toân ñeå leã baùi cuùng döôøng. Neáu hoï nghe Ñöùc Theá Toân ñaõ Baùt-nieát-baøn thì hoï seõ khoâng coøn ñeán ñeå ñöôïc thaêm vieáng Ñöùc Theá Toân maø cuùng döôøng leã baùi. Ta cuõng khoâng coøn tuøy luùc maø thaêm vieáng Ñöùc Theá Toân ñeå cuùng döôøng leã baùi’.”

Baáy giôø Theá Toân baûo raèng:

“Naøy A-nan, ngöôi chôù khoùc loùc, cuõng chôù buoàn raàu. Vì sao vaäy? Naøy A-nan, ngöôi haàu haï Ta, thaân haønh töø hoøa, khaåu vaø yù haønh töø hoøa, chöa töøng coù hai loøng, an laïc voâ löôøng, voâ bieân, voâ haïn. Naøy A-nan, neáu caùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, trong ñôøi quaù khöù, coù ngöôøi thò giaû naøo haàu haï cuõng khoâng theå hôn ngöôi ñöôïc. Naøy A- nan, neáu caùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, trong ñôøi vò lai, coù ngöôøi thò giaû naøo haàu haï cuõng khoâng theå hôn ngöôi ñöôïc. Naøy A-nan, Ta, Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, trong ñôøi hieän taïi, neáu coù ngöôøi naøo laøm thò giaû, cuõng khoâng theå hôn ngöôi ñöôïc. Vì sao vaäy? A-nan kheùo bieát thôøi, kheùo phaân bieät ñöôïc thôøi, bieát luùc naøo laø thôøi neân ñeán gaëp Nhö Lai, luùc naøo khoâng phaûi laø thôøi ñeán gaëp Nhö Lai; bieát luùc naøo laø thôøi chuùng Tyø-kheo vaø chuùng Tyø-kheo-ni neân ñeán gaëp Nhö Lai, luùc naøo khoâng phaûi laø thôøi chuùng Tyø-kheo vaø chuùng Tyø- kheo-ni neân ñeán gaëp Nhö Lai; bieát luùc naøo laø thôøi chuùng Öu-baø-taéc vaø chuùng Öu-baø-di neân ñeán gaëp Nhö Lai, luùc naøo khoâng phaûi laø thôøi chuùng Öu-baø-taéc vaø chuùng Öu-baø-di neân ñeán gaëp Nhö Lai; bieát luùc naøo caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc neân ñeán gaëp Nhö Lai, bieát luùc naøo caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc khoâng neân ñeán gaëp Nhö Lai; bieát luùc naøo caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc khoâng neân ñeán gaëp Nhö Lai; bieát caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc naøo coù theå baøn luaän vôùi Nhö Lai; bieát caùc haøng Sa-moân, Phaïm chí dò hoïc naøo khoâng theå

baøn luaän vôùi Nhö Lai; bieát thöùc aên loaïi cöùng hay loaïi meàm naøo Ñöùc Nhö Lai duøng roài seõ an oån, coù lôïi ích loaïi cöùng hay loaïi meàm naøo Ñöùc Nhö Lai duøng roài seõ khoâng ñöôïc an oån, coù lôïi ích; thöùc aên loaïi cöùng hay loaïi meàm naøo Ñöùc Nhö Lai duøng roài seõ ñöôïc bieïân taøi thuyeát phaùp. Bieát thöùc aên loaïi cöùng hay loaïi meàm naøo Ñöùc Nhö Lai duøng roài seõ khoâng ñöôïc bieïân taøi thuyeát phaùp.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, ngöôi tuy khoâng coù tha taâm trí, nhöng coù theå kheùo bieát tröôùc ñöôïc Ñöùc Nhö Lai seõ thuyeát phaùp cho ai khi Nhö Lai rôøi tónh toïa ñöùng daäy vaøo buoåi xeá, hoâm nay Ñöùc Nhö Lai seõ laøm nhö vaäy, seõ hieän phaùp laïc truï nhö vaäy, nhaän xeùt ñuùng lôøi Ngaøi noùi, chaéc thaät khoâng theå sai khaùc.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân muoán laøm cho A-nan vui veû, baûo vôùi caùc thaày Tyø-kheo aáy raèng:

“Vò Chuyeån luaân Thaùnh vöông coù boán phaùp vò taèng höõu. Nhöõng gì laø boán? Ñoù laø chuùng Saùt-lôïi ñeán yeát kieán Chuyeån luaân vöông, neáu luùc aáy im laëng, hoï thaáy vaäy lieàn vui veû, neáu luùc aáy coù noùi gì, hoï nghe roài lieàn vui veû. Tyø-kheo A-nan cuõng gioáng nhö vaäy, nghóa laø coù boán phaùp vò taèng höõu. Nhöõng gì laø boán? Ñoù laø chuùng Tyø-kheo khi ñeán gaëp A-nan, neáu luùc aáy im laëng, thaáy vaäy lieàn vui veû, neáu luùc aáy coù noùi gì, hoï nghe roài lieàn hoan hyû. Chuùng Tyø-kheo-ni, chuùng Öu-baø-taéc, chuùng Öu-baø-di, neáu gaëp A-nan, gaëp luùc im laëng, thaáy vaäy lieàn hoan hyû, neáu luùc aáy coù noùi gì, nghe roài lieàn hoan hyû.

“Laïi nöõa, A-nan thuyeát phaùp cho ñaïi chuùng, coù boán phaùp vò taèng höõu. Nhöõng gì laø boán? Tyø-kheo thuyeát phaùp cho chuùng Tyø-kheo baèng chí taâm, khoâng phaûi khoâng chí taâm. Chuùng Tyø-kheo kia cuõng nghó nhö vaày: ‘Mong Toân giaû A-nan thöôøng thuyeát phaùp, khoâng döøng laïi nöûa chöøng. Chuùng Tyø-kheo kia nghe Toân giaû A-nan thuyeát phaùp, hoaøn toaøn khoâng chaùn naûn. Nhöng Tyø-kheo A-nan töï nhieân ngoài im laëng’. Tyøø kheo A-nan thuyeát phaùp cho chuùng Tyø-kheo-ni, chuùng Öu-baø-taéc, chuùng Öu-baø-di, baèng chí taâm, khoâng phaûi khoâng chí taâm. Chuùng Öu- baø-di aáy cuõng nghó nhö vaày: ‘Mong Toân giaû A-nan thöôøng thuyeát phaùp, khoâng döøng laïi nöûa chöøng. Chuùng Öu-baø-di kia nghe Toân giaû A- nan thuyeát phaùp, hoaøn toaøn khoâng chaùn naûn. Nhöng Tyø-kheo A-nan töï

nhieân ngoài im laëng’.”34

Laïi nöõa, moät thôøi sau khi Theá Toân Baùt-nieát-baøn khoâng bao laâu, Toân giaû A-nan du hoùa taïi Kim cang35, truù ôû thoân Kim cang. Baáy giôø Toân giaû A-nan thuyeát phaùp cho voâ löôïng traêm ngaøn ñaïi chuùng vaây quanh tröôùc sau. Baáy giôø, Toân giaû Kim Cang Töû36 cuõng ñang ôû trong ñaïi chuùng aáy. Toân giaû Kim Cang Töû trong taâm suy nghó nhö vaày: ‘Toân giaû A-nan naøy vaãn coøn laø baäc höõu hoïc chöa ly duïc sao? Ta neân nhö vaäy, vaø baèng ñònh aáy maø quan saùt taâm cuûa Toân giaû A-nan’. Theá roài Toân giaû Kim Cang Töû nhaäp ñònh, vaø baèng ñònh nhö vaäy maø quan saùt taâm cuûa Toân giaû A-nan. Toân giaû Kim Cang Töû bieát Toân giaû A-nan vaãn coøn laø höõu hoïc neân chöa ly duïc. Baáy giôø Toân giaû ra khoûi tam muoäi, höôùng veà Toân giaû A-nan noùi baøi tuïng raèng:

*Nuùi röøng vaéng tö duy, Khieán taâm truï Nieát-baøn, Cuø-ñaøm Thieàn khoâng loaïn, Seõ sôùm chöùng tòch tónh.*

Baáy giôø Toân giaû A-nan vaâng theo lôøi cuûa Toân giaû Kim Cang Töû, rôøi boû choã ñoâng maø soáng moät mình, tinh taán, khoâng taùn loaïn. Toân giaû rôøi boû choã ñoâng, soáng moät mình, tinh taán, khoâng taùn loaïn, ñeå ñaït muïc ñích vì ñoù laø moät thieän nam töû ñaõ caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo; chæ vì muïc ñích laø thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng, ngay trong ñôøi hieän taïi, töï tri töï giaùc, töï chöùùng nghieäm, thaønh töïu vaø an truï, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

Toân giaû A-nan bieát phaùp roài, cho ñeán, chöùng ñaéc A-la-haùn37. Toân giaû A-nan noùi vaày:

34. Nguyeân ñoaïn daøi naøy, xem No.16, Ñaïi 1, tr.137, 143 - 6 cuûa baûn Haùn töông ñöông; No.1(2) *Tröôøng*, kinh “Du Haønh”.

35. Kim cang *ª÷ □è¡A*Paøli coù leõ laø Vajjì (teân doøng hoï cuõng laø teân nöôùc; Haùn: Baït-kyø) ñöôïc ñoïc laø Vajira (kim cang).

36. Kim Cang Töû, Paøli, coù leõ chính xaùc laø Vajjiputta (thay vì Vajiraputta), söï kieän ñöôïc ñeà caäp trong Thag. keä 119.

37. Trong baûn: A-la-ha *ªü Ã¹ ¶F*.

“Naøy chö Hieàn, toâi ngoài treân giöôøng, ngaû ñaàu chöa ñuïng goái, lieàn ñoaïn taát caû laäu, chöùng taâm giaûi thoaùt.” Neáu Toân giaû A-nan noùi nhö theá; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Toân giaû A-nan laïi noùi:

“Naøy chö Hieàn, toâi seõ ngoài kieát giaø ñeå Baùt-nieát-baøn.” Toân giaû A- nan lieàn ngoài kieát giaø maø Baùt-nieát-baøn.

Neáu Toân giaû A-nan ngoài kieát giaø maø Baùt-nieát-baøn; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Tyø-kheo A-nan.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BAÏC-CAÂU-LA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, sau khi Phaät nhaäp Nieát-baøn khoâng bao laâu, Toân giaû Baïc-caâu-la2 du hoùa3 taïi thaønh Vöông xaù, trong Truùc laâm vöôøn Ca- lan-ña.

Baáy giôø coù moät ngöôøi dò hoïc4, voán laø baèng höõu thaân thieát vôùi Toân giaû Baïc-caâu-la khi ngaøi chöa xuaát gia, vaøo buoåi xeá, loanh quanh ñi ñeán choã Toân giaû Baïc-caâu-la, chaøo hoûi roài ngoài sang moät beân. Dò hoïc noùi raèng:

“Hieàn giaû Baïc-caâu-la, toâi coù ñieàu muoán hoûi; coù theå cho toâi ñöôïc hoûi chaêng?”

Toân giaû Baïc-caâu-la traû lôøi:

“Naøy dò hoïc, tuøy ñieàu oâng hoûi, toâi nghe roài suy nghó.” Dò hoïc hoûi:

“Hieàn giaû Baïc-caâu-la, ngaøi ñaõ theo hoïc trong chaùnh phaùp luaät naøy ñöôïc bao laâu?”

Toân giaû Baïc-caâu-la traû lôøi:

“Naøy dò hoïc, toâi theo hoïc trong chaùnh phaùp luaät naøy ñeán nay ñaõ laø taùm möôi naêm.”

Dò hoïc hoûi raèng:

“Hieàn giaû Baïc-caâu-la, ngaøi ñaõ theo hoïc trong chaùnh phaùp luaät

1. Töông ñöông Paøli: M.124 Bakkulasuttam.

2. Baïc-caâu-la *Á¡ ©ë Ã¹¡C*Paøli: Bakkula, Baøkula, hay Vakkula; nguyeân quaùn ôû Kosambi, moät trong boán ñeä töû coù ñaïi trí thoâng (abhióóa). Ngaøi ñöôïc coi laø vò ñeä töû khoå haïnh, khoâng thuyeát phaùp.

3. Xem cht.1 kinh soá 1.

4. Dò hoïc *²§ ¾Ç¡C*Paøli: acela-Kassapa, moät tu só loõa theå teân laø Kassapa.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

naøy ñeán nay laø taùm möôi naêm; Ngaøi nhôù coù laàn naøo ngaøi laøm vieäc daâm duïc chaêng?”

Toân giaû Baïc-caâu-la baûo dò hoïc raèng:

“OÂng ñöøng hoûi nhö vaäy, maø haõy hoûi moät caùch khaùc: ‘Hieàn giaû Baïc-caâu-la, ngaøi hoïc ñaïo trong chaùnh phaùp luaät naøy ñöôïc taùm möôi naêm, ngaøi nhôù coù laàn naøo khôûi leân duïc töôûng5 chaêng?’ OÂng neân hoûi nhö vaäy.”

Baáy giôø dò hoïc lieàn noùi nhö vaày:

“Toâi nay laïi hoûi raèng: ‘Hieàn giaû Baïc-caâu-la, ngaøi hoïc ñaïo trong chaùnh phaùp luaät naøy ñöôïc taùm möôi naêm, ngaøi nhôù coù laàn naøo khôûi leân duïc töôûng chaêng?’”

Baáy giôø Toân giaû Baïc-caâu-la nhaân ngöôøi dò hoïc hoûi nhö vaäy, lieàn noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ hoïc ñaïo trong chaùnh phaùp luaät naøy ñeán nay laø taùm möôi naêm, neáu nhaân ñoù khôûi coáng cao, yù töôûng ñoù hoaøn toaøn khoâng coù.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ hoïc ñaïo trong chaùnh phaùp luaät naøy ñeán nay laø taùm möôi naêm, chöa töøng khôûi duïc töôûng.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, toâi thoï trì y phaán taûo6 ñeán nay laø taùm möôi naêm. Neáu toâi nhaân ñoù maø khôûi taâm coáng cao, yù töôûng ñoù hoaøn toaøn khoâng coù.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, toâi thoï trì y phaán taûo ñeán nay laø taùm möôi naêm;

5. Haùn: *duïc töôûng ±ý □Q¡C* Paøli: kaøma-saóóaø.

6. Phaán taûo y *ÁT ±½ ¦ç¡C* Paøli: paösulaku, y may baèng vaûi löôïm töø caùc ñoáng raùc. Bakkula tu haïnh ñaàu-ñaø, chæ maëc y phaán taûo (Paösukulika).

KINH BAÏC-CAÂU-LA 285

toâi nhôù chöa töøng thoï y cuûa ngöôøi cö só7, chöa töøng caét may y, chöa töøng nhôø ngöôøi khaùc may hoä y, chöa töøng duøng kim khaâu y, chöa töøng duøng kim khaâu tuùi, duø laø moät sôïi chæ.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, toâi khaát thöïc ñeán nay laø taùm möôi naêm; neáu toâi nhaân ñoù maø khôûi taâm coáng cao, yù töôûng ñoù hoaøn toaøn khoâng coù.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, toâi khaát thöïc ñeán nay laø taùm möôi naêm; toâi nhôù, chöa heà nhaïân lôøi môøi cuûa cö só, chöa heà khaát thöïc vöôït thöù töï8, chöa heà khaát thöïc nôi caùc nhaø lôùn ñeå nhaän caùc thöù ñoà aên loaïi cöùng, loaïi meàm9 raát doài daøo, raát tinh khieát vaø myõ vò; chöa heà nhìn ngaém ngöôøi nöõ; chöa heà vaøo khu vöïc Tyø-kheo-ni, chöa heà cuøng Tyø-kheo-ni hoûi chuyeän, cho ñeán cuõng chöa heà noùi chuyeän giöõa ñöôøng.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, toâi ôû trong chaùnh phaùp luaät naøy hoïc ñaïo ñaõ taùm möôi naêm, chöa heà nuoâi Sa-di, chöa heà thuyeát phaùp cho baïch y; cho ñeán chöa heà noùi cho hoï chæ boán caâu tuïng.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, toâi ôû trong chaùnh phaùp luaät naøy hoïc ñaïo ñaõ taùm möôi naêm, chöa heà coù beänh, cho ñeán duø chæ nhöùc ñaàu trong khoaûng

7. Töùc nhaän vaûi töø cö só ñeå may y.

8. Haùn: *sieâu vieät khaát thöïc ¶W ¶V ¤^ □¹¡C* Theo pheùp, khaát thöïc phaûi ñi laàn löôït töøng nhaø, baát luaän giaøu hay ngheøo.

9. Haùn: *thöïc ñaïm haøm tieâu □¹ äü §t ®ø¡F*thöùc aên caàn phaûi nhai, vaø loaïi chæ ngaäm cho

tieâu.

buùng ngoùn tay; chöa heà uoáng thuoác, cho ñeán duø chæ moät Ha-leâ-laëc10.” Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa

Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, trong taùm möôi naêm qua, khi toâi ngoài kieát giaø, chöa töøng döïa vaøo vaùch hay döïa vaøo caây.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, trong voøng ba ngaøy ba ñeâm, toâi chöùng ñaéc ba minh ñaït11.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Laïi nöõa, Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaày:

“Naøy chö Hieàn, toâi seõ ngoài kieát giaø ñeå vaøo Nieát-baøn.”

Neáu Toân giaû Baïc-caâu-la noùi nhö vaäy; ñoù laø phaùp vò taèng höõu cuûa Toân giaû Baïc-caâu-la.

Toân giaû Baïc-caâu-la thuyeát nhö vaày. Caùc Tyø-kheo vaø ngöôøi dò hoïc sau khi nghe Toân giaû Baïc-caâu-la thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



10. Ha-leâ-laëc *¶F ±ù °Ç¡C* Paøli: harìtaka, loaïi quaû duøng lam thuoác (Terminalia citrina).

11. Haùn: *tam ñaït chöùng ¤T ¹F ÃÒ¡C*Töùc söï chöùng ñaéc ba minh: tuùc maïng minh, thieân nhaõn minh vaø laäu taän minh. Paøli: tisso vijjaø: pubbenivaøsaønussati-óaøòa-vijjaø, cutuøapaøte-óaøòa-vijjaø, aøsavaø-khaya-óaøòa-vijjaø.

# KINH A-TU-LA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Beä-lan-nhaõ2, trong vöôøn Hoaøng loâ3.

Baáy giôø vua A-tu-la laø Baø-la-la4 con trai cuûa Maâu-leâ-giaø A-tu- la5, saéc töôùng uy nghi, aùnh saùng choùi röïc, vaøo luùc ñeâm gaàn saùng, ñi ñeán choã Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Theá Toân roài ngoài sang moät beân.

Ñöùc Theá Toân hoûi raèng:

“Naøy Baø-la-la, phaûi chaêng trong ñaïi haûi, A-tu-la khoâng bò caùc söï suy thoái naøy, laø tuoåi thoï cuûa A-tu-la saéc töôùng cuûa A-tu-la, söï hoan laïc cuûa A-tu-la, söùc maïnh cuûa A-tu-la? Caùc A-tu-la cuõng thích soáng trong ñaïi haûi chaêng?”

Vua A-tu-la laø Baø-la-la con trai cuûa Maâu-leâ-giaø A-tu-la traû lôøi

raèng:

“Baïch Theá Toân. Caùc A-tu-la cuûa con ôû trong ñaïi haûi khoâng bò

caùc söï suy thoái naøy, laø tuoåi thoï cuûa A-tu-la, saéc töôùng cuûa A-tu-la, söï hoan laïc cuûa A-tu-la, söùc maïnh cuûa A-tu-la. Caùc A-tu-la thích soáng trong ñaïi haûi.”

Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Baø-la-la, trong ñaïi haûi coù maáy phaùp vò taèêng höõu, khieán cho

1. Töông ñöông Paøli: A. Viii.19 Pahaøraøda. Bieät dòch: No.125(42.4), Taêng Nhaát 36, “phaåm 42 Baùt Naïn” kinh soá 4, Ñaïi 2 tr.752.

2. Beä-lan-nhaõ *ï@ Äõ □Y¡C*Paøli: Veraójaø, teân moät thò traán gaàn Saøvatthi.

3. Hoaøng loâ vieân *¶À ¶¡C*Paøli: Naôerupucìmaòña, khu röøng gaàn thò traán Veraójaø,

phaàn lôùn toaøn caây pucimanda, moät loaïi lao? (Azdirachta Indica).

4. Baø-la-la A-tu-la vöông *±C Ã¹ ÅÞ ªü ¶□ ¤ý¡C* Paøli: Pahaøraøda-asurinda.

5. Maâu-leâ-giaø A-tu-la töû *¦È ±ù ¾ ªü ¶□ Ã¹ ¤l¡A*con trai cuûa A-tu-la Maâu-leâ-giaø(?);

No.125(42.4) Maâu-ñeà-luaân thieân töû *¦È ´£ □Û ¤Ñ ¤l¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

caùc A-tu-la thaáy vaäy neân thích soáng trong aáy?” Baø-la-la traû lôøi raèng:

“Trong ñaïi haûi cuûa con coù taùm phaùp vò taèêng höõu, khieán cho caùc A-tu-la thaáy vaäy neân thích soáng trong aáy. Nhöõng gì laø taùm?

“Baïch Theá Toân, ñaïi haûi cuûa con töø ñaùy leân treân, chu vi daàn daàn roäng hôn, nghieâng cheânh cheách leân daàn maõi taïo thaønh bôø bieån. Nöôùc trong aáy luoân luoân ñaày, chöa töøng chaûy ra ngoaøi. Baïch Theá Toân, ñaïi haûi cuûa con töø ñaùy leân treân, chu vi daàn daàn roäng hôn, nghieâng cheânh cheách leân daàn maõi taïo thaønh bôø bieån. Nöôùc trong aáy luoân luoân ñaày, chöa töøng chaûy ra ngoaøi; ñoù laø phaùp vò taèêng höõu thöù nhaát trong ñaïi haûi cuûa con. Caùc A-tu-la thaáy vaäy beøn thích soáng ôû trong ñoù.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, thuûy trieàu trong ñaïi haûi cuûa con chöa töøng sai thôøi. Baïch Theá Toân, neáu thuûy trieàu trong ñaïi haûi cuûa con chöa töøng sai thôøi, thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu thöù hai trong ñaïi haûi cuûa con. Caùc A-tu-la thaáy vaäy beøn thích soáng trong ñoù.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, nöôùc trong ñaïi haûi cuûa con raát saâu khoâng coù ñaùy, raát roäng khoâng thaáy bôø. Baïch Theá Toân, neáu nöôùc trong ñaïi haûi cuûa con raát khoâng saâu coù ñaùy, raát roäng khoâng thaáy bôø; thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu thöù ba trong ñaïi haûi cuûa con, caùc A-tu-la thaáy vaäy beøn thích soáng trong ñoù.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, nöôùc trong ñaïi haûi cuûa con ñeàu cuøng moät vò. Baïch Theá Toân, neáu nöôùc trong ñaïi haûi cuûa con cuøng moät vò; thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu thöù tö trong ñaïi haûi cuûa con, caùc A-tu-la thaáy vaäy beøn thích soáng trong ñoù.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, trong ñaïi haûi cuûa con coù raát nhieàu traân baûo, voâ löôïng ñoà quí baùu laï maét; ñuû caùc loaïi ñoà traân kyø ñöôïc chöùa ñaày trong ñoù. Teân cuûa caùc traân baûo ñoù laø vaøng, baïc, thuûy tinh, löu ly, ma ni, traân chaâu, bích ngoïc, baïch kha, loa bích, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñoài moài, ñaù ñoû, tuyeàn chaâu. Baïch Theá Toân, neáu trong ñaïi haûi cuûa con coù raát nhieàu traân baûo, voâ löôïng ñoà quí baùu laï maét; ñuû caùc loaïi ñoà traân kyø ñöôïc chöùa ñaày trong ñoù. Teân cuûa caùc traân baûo ñoù laø vaøng, baïc, thuûy tinh, löu ly, ma ni, traân chaâu, bích ngoïc, baïch kha, loa bích, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñoài moài, ñaù ñoû, tuyeàn chaâu; thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu thöù naêm trong ñaïi haûi cuûa con, caùc A-tu-la thaáy vaäy beøn thích soáng trong ñoù.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, ñaïi haûi laø choã cö truù cuûa caùc vò thaàn lôùn6. Nhöõng vò thaàn ñoù teân laø A-tu-la, Kieàn-thaáp-hoøa7, La-saùt8, caù kình9, ruøa, caù saáu10, Baø-löu-neâ11, Ñeá-ngheâ12, Ñeá-ngheâ-giaø-la13, Ñeà-ñeá- ngheâ-giaø-la14. Laïi nöõa, trong ñaïi haûi, raát kyø laï, raát ñaëc bieät, coù chuùng sanh thaân theå tôùi moät traêm do-dieân, hai traêm do-dieân, cho ñeán ba traêm do-dieân, baûy traêm do-dieân maø thaân vaãn ôû trong ñaïi haûi. Baïch Theá Toân, neáu coù nhöõng vò thaàn cö truù trong ñaïi haûi cuûa con; nhöõng vò thaàn ñoù teân laø A-tu-la, Kieàn-thaáp-hoøa, La-saùt, caù kình, ruøa, caù saáu, Baø-löu-neâ, Ñeá-ngheâ, Ñeá-ngheâ-giaø-la, Ñeà-ñeá-ngheâ-giaø-la. Laïi nöõa, trong ñaïi haûi, raát kyø laï, raát ñaëc bieät, coù chuùng sanh thaân theå tôùi moät traêm do-dieân, hai traêm do-dieân, cho ñeán ba traêm do-dieân, baûy traêm do-dieân maø thaân vaãn ôû trong ñaïi haûi; thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu thöù saùu trong ñaïi haûi cuûa con, caùc A-tu-la thaáy vaäy beøn thích soáng trong ñoù.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, ñaïi haûi cuûa con thanh tònh khoâng dung

chöùa töû thi. Neáu coù ngöôøi naøo maïng chung thì qua moät ñeâm gioù lieàn thoåi taáp vaøo bôø. Baïch Theá Toân, neáu ñaïi haûi cuûa con thanh tònh khoâng dung chöùa töû thi. Neáu coù ngöôøi naøo maïng chung thì qua moät ñeâm gioù lieàn thoåi taáp vaøo bôø; thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu thöù baûy trong ñaïi haûi cuûa con, caùc A-tu-la thaáy vaäy beøn thích soáng trong ñoù.

“Laïi nöõa, baïch Theá Toân, trong ñaïi haûi cuûa con thuoäc veà chaâu Dieâm-phuø coù naêm soâng lôùn, laø Haèng-giaø, Dieâu-vöu-na, Xa-lao-phuø, A-di-la-ba-ñeà, Ma-xí15. Taát caû ñeàu chaûy vaøo ñaïi haûi. Chaûy vaøo ñoù roài,

6. Paøli: mahataö bhuøtanaö aøvaøso, truù xöù cuûa caùc sinh vaät to lôùn.

7. Kieàn-thaáp-hoøa *°® ¶ð* 惒 *¡C*Paøli: gandhabba.

8. La-saùt *Ã¹ «b¡C* Paøli: Rakkha.

9. Ngö ma-kieät *³½ ¼□ ºÜ¡C* Paøli: makara, moät loaïi caù voi.

10. Ñaø *ùe¡F*moät loaïi caù saáu. Paøli: (?).

11. Baø-löu-neâ *±C □d ªd¡C*Paøli: Vaguni, thò nöõ cuûa Long vöông Vaguna (?).

12. Ñeá-ngheâ *«Ò óó¡C*Paøli: timi, moät loaïi caù lôùn.

13. Ñeá-ngheâ-giaø-la *«Ò óó ¦÷ Ã¹¡C*Paøli: timiígala, moät loaïi caù lôùn coù theå nuoát caû moät chieác thuyeàn.

14. Ñeà-ñeá-ngheâ-giaø-la *´£ «Ò óó ¦÷ Ã¹¡C*Paøli: timiramiígala, moät loaïi caù lôùn coù theå

nuoát caû moät chieác thuyeàn.

15. Haèng-giaø *«í ¦÷¡A*Dieâu-vöu-na *□n ¤× ¨º¡A*Xa-lao-phuø *ªÙ ¨c □ ¡A*A-di-la-ba-ñeà *ªü ¦i Ã¹*

*±C ´£¡A*Ma-xí *¼□ ¥ø¡C*Paøli, theo thöù töï: Gaígaø, Yamunaø, Sarabhuø, Aciravatì,

thaûy ñeàu boû teân cuõ, goïi chung laø ñaïi haûi. Baïch Theá Toân, neáu trong ñaïi haûi cuûa con thuoäc veà chaâu Dieâm-phuø coù naêm soâng lôùn, laø Haèng-giaø, Dieâu-vöu-na, Xa-lao-phuø, A-di-la-ba-ñeà, Ma-xí. Taát caû ñeàu chaûy vaøo ñaïi haûi. Chaûy vaøo ñoù roài, thaûy ñeàu boû teân cuõ, goïi chung laø ñaïi haûi; thì ñoù laø phaùp vò taèêng höõu thöù taùm trong ñaïi haûi cuûa con, caùc A-tu-la thaáy vaäy beøn thích soáng trong ñoù.

“Baïch Theá Toân, ñoù laø taùm vò taèêng höõu trong ñaïi haûi cuûa con.

Caùc A-tu-la thaáy vaäy neân thích soáng trong aáy.

“Baïch Theá Toân, trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Theá Toân coù maáy phaùp vò taèng höõu, khieán cho caùc Tyø-kheo thaáy ñöôïc beøn hoan laïc trong ñoù?”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy Baø-la-la, trong Chaùnh phaùp luaät cuûa ta cuõng coù taùm phaùp vò taèng höõu, khieán cho caùc Tyø-kheo thaáy ñöôïc beøn hoan laïc trong ñoù. Nhöõng gì laø taùm?

“Naøy Baø-la-la, gioáng nhö ñaïi haûi, töø ñaùy leân treân, chu vi daàn daàn roäng hôn, nghieâng cheânh cheách leân daàn maõi taïo thaønh bôø bieån. Nöôùc trong aáy luoân luoân ñaày, chöa töøng chaûy ra ngoaøi. Naøy Baø-la-la, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, daàn daàn thöïc haønh, daàn daàn hoïc taäp, daàn daàn ñoaïn tröø vaø daàn daàn giaùo hoùa. Naøy Baø-la-la, neáu trong chaùnh phaùp Ta daàn daàn thöïc haønh, daàn daàn hoïc, daàn daàn ñoaïn tröø vaø daàn daàn giaùo hoùa, thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù nhaát trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, khieán cho caùc Tyø-kheo thaáy roài thích truï trong ñoù.

“Laïi nöõa, naøy Baø-la-la, gioáng nhö thuûy trieàu trong ñaïi haûi chöa töøng sai thôøi. Naøy Baø-la-la, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, nhöõng caám giôùi ñöôïc thi thieát cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø- taéc, Öu-baø-di; caùc thieän nam töû aáy duø cho ñeán maïng chung cuõng khoâng phaïm giôùi. Naøy Baø-la-la, neáu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta nhöõng caám giôùi ñöôïc thi thieát cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di; caùc thieän nam töû aáy duø cho ñeán maïng chung cuõng khoâng phaïm giôùi; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù hai trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, khieán cho caùc Tyø-kheo thaáy roài thích truù trong ñoù.

“Laïi nöõa, naøy Baø-la-la, gioáng nhö nöôùc trong ñaïi haûi raát saâu

Mahì.

khoâng ñaùy, roäng khoâng thaáy bôø. Naøy Baø-la-la, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, caùc phaùp raát saâu khoâng ñaùy, raát roäng khoâng thaáy bôø. Naøy Baø-la-la, neáu Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta raát saâu khoâng coù ñaùy, raát roäng khoâng thaáy bôø; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù ba trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, khieán cho caùc Tyø-kheo thaáy roài thích soáng trong ñoù.

“Laïi nöõa, naøy Baø-la-la, gioáng nhö nöôùc trong ñaïi haûi cuøng moät vò maën. Naøy Baø-la-la, Chaùnh phaùp cuûa ta cuõng gioáng nhö vaäy, chæ coù moät vò laø vò voâ duïc, vò giaùc, vò tòch tónh vaø vò ñaïo. Naøy Baø-la-la, neáu Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta chæ coù moät vò laø vò voâ duïc, vò giaùc, vò tòch tónh vaø vò ñaïo; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù tö trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, khieán caùc Tyø-kheo thaáy roài thích soáng trong ñoù.

“Laïi nöõa, naøy Baø-la-la, gioáng nhö ñaïi haûi coù raát nhieàu traân baûo, voâ löôïng ñoà quí baùu laï maét; ñuû caùc loaïi ñoà traân kyø ñöôïc chöùa ñaày trong ñoù. Teân cuûa caùc traân baûo ñoù laø vaøng, baïc, thuûy tinh, löu ly, ma ni, traân chaâu, bích ngoïc, baïch kha, loa bích, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñoài moài, ñaù ñoû, tuyeàn chaâu. Naøy Baø-la-la, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, coù raát nhieàu traân baûo, voâ löôïng ñoà quí baùu laï maét; ñuû caùc loaïi ñoà traân kyø ñöôïc chöùa ñaày trong ñoù. Nhöõng phaùp traân baûo ñoù laø: boán nieäm xöù, boán chaùnh caàn, boán nhö yù tuùc, naêm caên, naêm löïc, baûy giaùc chi, Thaùnh ñaïo taùm chi. Naøy Baø-la-la, neáu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng coù raát nhieàu traân baûo, voâ löôïng ñoà quí baùu laï maét; ñuû caùc loaïi ñoà traân kyø ñöôïc chöùa ñaày trong ñoù. Nhöõng phaùp traân baûo ñoù laø: boán nieäm xöù, boán chaùnh caàn, boán nhö yù tuùc, naêm caên, naêm löïc, baûy giaùc chi, Thaùnh ñaïo taùm chi; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù naêm trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta. Khieán cho caùc Tyø-kheo thaáy roài thích truù trong ñoù.

“Laïi nöõa, naøy Baø-la-la, gioáng nhö ñaïi haûi laø choã cö truù cuûa caùc

vò thaàn lôùn. Nhöõng vò thaàn ñoù teân laø A-tu-la, Kieàn-thaáp-hoøa, La-saùt, caù kình, ruøa, caù saáu, Baø-löu-neâ, Ñeá-ngheâ, Ñeá-ngheâ-giaø-la, Ñeà-ñeá-ngheâ- giaø-la. Laïi nöõa, trong ñaïi haûi, raát kyø laï, raát ñaëc bieät, coù chuùng sanh thaân theå tôùi moät traêm do-dieân, hai traêm do-dieân, cho ñeán ba traêm do- dieân, baûy traêm do-dieân maø thaân vaãn ôû trong trong ñaïi haûi. Naøy Baø-la- la, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, coù caùc thaàn to lôùn, laø Thaùnh chuùng, ñeàu cö truù trong ñoù. Teân cuûa caùc thaàn to lôùn ñoù laø: A-la- haùn, Höôùng A-la-haùn, A-na-haøm, Höôùng A-na-haøm, Tö-ñaø-haøm,

Höôùng Tö-ñaø-haøm, Tu-ñaø-hoaøn, Höôùng Tu-ñaø-hoaøn. Naøy Baø-la-la, neáu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, coù caùc thaàn to lôùn, laø Thaùnh chuùng, ñeàu cö truù trong ñoù. Teân cuûa caùc thaàn to lôùn ñoù laø: A-la-haùn, Höôùng A- la-haùn, A-na-haøm, Höôùng A-na-haøm, Tö-ñaø-haøm, Höôùng Tö-ñaø-haøm, Tu-ñaø-hoaøn, Höôùng Tu-ñaø-hoaøn; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù saùu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, khieán caùc Tyø-kheo thích truù trong ñoù.

“Laïi nöõa, naøy Baø-la-la, gioáng nhö ñaïi haûi thanh tònh khoâng dung chöùa töû thi, neáu coù ngöôøi maïng chung trong bieån, thì qua moät ñeâm, gioù seõ thoåi taáp vaøo bôø. Naøy Baø-la-la, Chaùnh phaùp luaät cuûa ta cuõng gioáng nhö vaäy, Thaùnh chuùng thanh tònh khoâng dung chöùa töû thi. Neáu coù ngöôøi naøo khoâng tinh taán, sanh ra ñieàu aùc, phi phaïm haïnh maø xöng laø phaïm haïnh, phi Sa-moân maø xöng laø Sa-moân; ngöôøi aáy duø ôû trong Thaùnh chuùng, nhöng caùch Thaùnh chuùng raát xa; Thaùnh chuùng cuõng laïi caùch ngöôøi aáy raát xa. Naøy Baø-la-la, neáu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, Thaùnh chuùng thanh tònh khoâng dung chöùa töû thi. Neáu coù ngöôøi naøo khoâng tinh taán, sanh ra ñieàu aùc, phi phaïm haïnh maø xöng laø phaïm haïnh, phi Sa-moân maø xöng laø Sa-moân; ngöôøi aáy duø ôû trong Thaùnh chuùng, nhöng caùch Thaùnh chuùng raát xa; Thaùnh chuùng cuõng laïi caùch ngöôøi aáy raát xa; ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù baûy trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, khieán cho caùc Tyø-kheo thaáy roài thích truù trong ñoù.

“Laïi nöõa, naøy Baø-la-la, gioáng nhö ñaïi haûi thuoäc veà chaâu Dieâm-

phuø coù naêm soâng lôùn, laø Haèng-giaø, Dieâu-vöu-na, Xa-lao-phuø, A-di-la- ba-ñeà, Ma-xí. Taát caû ñeàu chaûy vaøo ñaïi haûi. Naøy Baø-la-la, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö theá; thieän nam töû, thuoäc doøng Saùt-lôïi, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo; ngöôøi aáy boû teân cuõ, coù teân chung laø Sa-moân. Thieän nam töû thuoäc doøng Phaïm chí, doøng cö só, doøng thôï thuyeàn, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo; ngöôøi aáy boû teân cuõ, coù teân chung laø Sa-moân. Naøy Baø-la-la, Chaùnh phaùp luaät cuûa ta cuõng gioáng nhö theá; thieän nam töû, thuoäc doøng Saùt-lôïi, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo; ngöôøi aáy boû teân cuõ, coù teân chung laø Sa-moân. Thieän nam töû thuoäc doøng Phaïm chí, doøng cö só, doøng thôï thuyeàn, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia

ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo; ngöôøi aáy boû teân cuõ, coù teân chung laø Sa-moân; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù taùm trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, khieán cho caùc Tyø-kheo thaáy roài öa thích truù trong ñoù. “Naøy Baø-la-la, ñoù laø taùm phaùp vò taèng höõu trong Chaùnh phaùp

luaät cuûa Ta, khieán cho caùc Tyø-kheo thaáy roài öa thích truù trong ñoù. “Naøy Baø-la-la, yù oâng nghó theá naøo? Trong Chaùnh phaùp luaät cuûa

Ta coù taùm phaùp vò taèng höõu, trong ñaïi haûi cuûa oâng cuõng coù taùm phaùp vò taèng höõu; hai loaïi vò taèng höõu aáy, loaïi naøo thuø thaéng hôn? Vi dieäu, toái thöôïng hôn?

Baø-la-la thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, taùm phaùp vò taèng höõu coù trong ñaïi haûi cuûa con khoâng baèng taùm phaùp vò taèng höõu cuûa Nhö Lai; khoâng baèng moät phaàn ngaøn, moät phaàn vaïn; khoâng theå so saùnh, khoâng theå ví duï, khoâng theå ñeám, khoâng theå keå, chæ coù taùm phaùp vò taèng höõu cuûa Theá Toân laø cao hôn caû, laø toái thaéng, laø vi dieäu, laø toái thöôïng.

“Hoâm nay con xin töï quy y Phaät, quy y Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo; cuùi mong Theá Toân chaáp nhaän cho con laøm Öu-baø-taéc; baét ñaàu töø hoâm nay, con thaân töï quy y, cho ñeán maïng chung.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. A-tu-la vöông Baø-la-la vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑÒA ÑOÄNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Kim cang2, thaønh Vieát-ñòa3.

Baáy giôø coõi ñaát kia bò chaán ñoäng maïnh4. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå.

Luùc ñoù, Toân giaû A-nan thaáy coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå. A-nan thaáy roài sôï haõi, toaøn thaân loâng döïng ñöùng; ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu leã döôùi chaân Phaät, ñöùng sang moät beân, roài thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå.”

Baáy giôø, Theá Toân baûo A-nan raèng:

“Thaät vaäy, A-nan, nay ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Thaät vaäy, A-nan, khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå.”

1. Baûn Haùn*,* quyeån 9. Töông ñöông Paøli, A. VIII. Bhuømicaøla; tham chieáu, moät phaàn D.16 Mahaø-Parinibbaøna-suttanta. Bieät dòch, No.125 (42.5*)* Taêng Nhaát 37 “Phaåm 8 Baùt Naïn” kinh soá 5; tham chieáu, No.1(2) Tröôøng, “Kinh Du Haønh I”.

2. Kim cang *ª÷ □è¡A*Paøli: Vajiraø, khoâng thaáy ñòa danh naøy trong Paøli. Coù leõ laø

Vajjì. No.125(42-5), taïi Xaù-veä. Baûn Paøli: taïi Vesali.

3. Vieát ñòa *¤ê ¦a¡A*Paøli, coù leõ phieân aâm cuûa Vajjì (cuõng dòch laø *Baït-kyø*), teân chuûng toäc, cuõng laø teân Vöông quoác; nhöng khoâng tìm thaáy teân thaønh töông ñöông.

4. Tham chieáu, D.16, bieán coá xaõy ra taïi Caøpaøla, sau khi Theá Toân chaáp thuaän lôøi

thænh caàu cuûa Ma vöông, Ngaøi xaû boû thoï haønh. Tham chieáu No.1(2), tr.15b vaø tt.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

A-nan baïch raèng:

“Theá Toân, coù maáy nguyeân nhaân coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå?”

Theá Toân ñaùp:

“Naøy A-nan, coù ba nguyeân nhaân khieán coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå. Nhöõng gì laø ba?

“Naøy A-nan, coõi ñaát naøy y chæ treân nöôùc; nöôùc y chæ treân gioù; gioù y vaøo hö khoâng. A-nan, coù khi trong hö khoâng noåi leân gioù lôùn. Gioù noåi leân thì nöôùc bò khuaáy ñoäng. Nöôùc bò khuaáy ñoäng thì xaûy ra ñoäng ñaát. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù nhaát khieán coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå.

“Laïi nöõa, A-nan, Tyø-kheo coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, taâm töï taïi nhö yù tuùc. Vò aáy khôûi leân yù töôûng nhoû ñoái vôùi ñaát, khôûi yù töôûng voâ löôïng töôûng ñoái vôùi nöôùc5. Do nguyeân nhaân aáy neân ñaát tuøy theo sôû duïc, tuøy theo yù töôûng cuûa vò aáy maø bò xoaùy roài laïi xoaùy, chaán ñoäng roài laïi chaán ñoäng. Vò trôøi theo hoä veä vò Tyø-kheo aáy cuõng laïi nhö vaäy, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, taâm töï taïi nhö yù tuùc. Vò aáy khôûi leân yù töôûng nhoû ñoái vôùi ñaát, khôûi yù töôûng voâ löôïng töôûng ñoái vôùi nöôùc. Do nguyeân nhaân aáy neân ñaát tuøy theo sôû duïc, tuøy theo yù töôûng cuûa vò aáy maø bò xoaùy roài laïi xoaùy, chaán ñoäng roài laïi chaán ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù hai, khieán coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå.

“Laïi nöõa, A-nan, neáu coøn khoâng ñaày ba thaùng nöõa, Nhö Lai seõ

nhaäp Nieát-baøn. Do côù aáy khieán coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù

5. Coù boán töôûng: tieåu töôûng, ñaïi töôûng, voâ löôïng töôûng, voâ sôû höõu töôûng (Taäp Dò 6. Ñaïi 26, tr.492 a).

ba khieán coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå.

Baáy giôø, sau khi nghe xong, Toân giaû A-nan buoàn raàu khoùc loùc, nöôùc maét ñaàm ñìa, chaép tay höôùng veà Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, thaønh töïu coâng ñöùc, coù nhieàu phaùp vò taèng höõu. Vì sao theá? Vì khoâng bao laâu nöõa, sau ba thaùng, Nhö Lai seõ nhaäp Nieát-baøn; baáy giôø khieán coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå.”

Theá Toân noùi vôùi Toân giaû A-nan raèng:

“Thaät vaäy, A-nan! Thaät vaäy, A-nan! Thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, thaønh töïu coâng ñöùc, coù nhieàu phaùp vò taèng höõu. Vì sao theá? Vì khoâng bao laâu nöõa, sau ba thaùng, Nhö Lai seõ nhaäp Nieát-baøn; baáy giôø khieán coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh. Khi coõi ñaát bò chaán ñoäng maïnh, boán maët gioù lôùn noåi leân, boán phöông sao choåi moïc; nhaø cöûa, töôøng vaùch, taát caû ñeàu suïp ñoå6.”

“Laïi nöõa, naøy A-nan, Ta ñi ñeán voâ löôïng traêm ngaøn chuùng Saùt- lôïi, cuøng ñaøm luaän khieán cho hoï haøi loøng. Sau khi cuøng ngoài xuoáng oån ñònh, gioáng nhö saéc töôùng cuûa hoï, saéc töôùng Ta cuõng vaäy; gioáng nhö aâm thanh cuûa hoï, aâm thanh cuûa Ta cuõng nhö vaäy; gioáng nhö oai nghi leã tieát cuûa hoï, oai nghi leã tieát cuûa Ta cuõng nhö vaäy. Neáu hoï coù hoûi veà yù nghóa gì, Ta seõ traû lôøi hoï veà yù nghóa aáy. Laïi nöõa, Ta thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi duøng voâ löôïng phöông tieän, khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû cho hoï roài, Ta bieán maát khoûi nôi aáy. Khi Ta bieán maát roài, hoï khoâng bieát Ta laø ai, laø ngöôøi hay phi nhaân. Naøy A-nan, nhö vaäy thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, thaønh töïu coâng ñöùc, coù ñöôïc phaùp vò taèng höõu. Cuõng nhö vaäy, ñoái vôùi caùc chuùng Phaïm chí, Sa-moân vaø cö só.

6. Caùc baûn kia, coù taùm tröôøng hôïp khieán ñoäng ñaát, nhö treân, vaø keå theâm luùc Boà-taùt giaùng thaàn, luùc Boà-taùt ñaûn sanh, luùc Nhö Lai thaønh ñaïo, luùc Nhö Lai chuyeån phaùp luaân, luùc Nhö Lai xaû boû thoï haønh vaø luùc Nhö Lai nhaäp Nieát-baøn.

“Naøy A-nan, Ta ñi ñeán voâ löôïng traêm ngaøn thieân chuùng trôøi Töù vöông, cuøng ñaøm luaän khieán cho hoï haøi loøng. Sau khi cuøng ngoài xuoáng oån ñònh, gioáng nhö saéc töôùng cuûa hoï, saéc töôùng Ta cuõng vaäy; gioáng nhö aâm thanh cuûa hoï, aâm thanh cuûa Ta cuõng nhö vaäy; gioáng nhö oai nghi leã tieát cuûa hoï, oai nghi leã tieát cuûa Ta cuõng nhö vaäy. Neáu hoï coù hoûi veà yù nghóa gì, Ta seõ traû lôøi hoï veà yù nghóa aáy. Laïi nöõa, Ta thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi duøng voâ löôïng phöông tieän, khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû cho hoï roài, Ta bieán maát khoûi nôi aáy. Khi Ta bieán maát roài, hoï khoâng bieát Ta laø ai, laø ngöôøi hay phi nhaân. Naøy A-nan, nhö vaäy thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, thaønh töïu coâng ñöùc, coù ñöôïc phaùp vò taèng höõu. Cuõng vaäy, ñoái vôùi thieân chuùng Tam thaäp tam thieân, Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát-ñaø thieân, Hoùa laïc thieân, Tha hoùa laïc thieân, Phaïm thaân thieân, Phaïm-phuù-laâu thieân, Thieåu quang thieân, Voâ löôïng quang thieân, Hoaûng duïc thieân, Thieåu tònh thieân, Voâ löôïng tònh thieân, Bieán tònh thieân, Voâ quaùi ngaïi thieân, Thoï phöôùc thieân, Quaû thaät thieân, Voâ phieàn thieân, Voâ nhieät thieân, Thieäân kieán thieân, vaø Thieân hieän thieân7.

“Naøy A-nan, Ta ñeán ngoài giöõa voâ löôïng traêm ngaøn thieân chuùng

7. Töù vöông thieân *¥| ¤ý ¤Ñ* (Paøli: Catummahaøraøjikaø devaø), Tam thaäp tam thieân *¤T ¤Q ¤T ¤Ñ* (Taøvatiösaø), Dieäm-ma thieân *□K ¼□ ¤Ñ* (Yaømaø), Ñaâu- suaát-ñaø thieân *°Â ²v ÎG ¤Ñ* (Tusitaø), Hoùa laïc thieân *¤Æ ¼Ö ¤Ñ* (Nimmaønarati), Tha hoùa laïc thieân *¥L ¤Æ ¼Ö ¤Ñ* (Paranimmitavasavatti), Phaïm thaân thieân

*±ë ¨□ ¤Ñ* (Brahmakaøyikaø), Phaïm-phuù-laâu thieân

*±ë ´I ¼Ó ¤Ñ* (Brahmapurohìtaø), Thieåu quang thieân *¤Ö ¥ú ¤Ñ* (Parittaøbhaø), Voâ löôïng quang thieân *□L ¶q ¥ú ¤Ñ* (Appamaøòaøbhaø), Hoaûng duïc thieân

*®Ì ¬R ¤Ñ* (AØbhassaraø), Thieåu tònh thieân *¤Ö ²b ¤Ñ* (Parittasubhaø), Voâ löôïng tònh thieân *□L ¶q ²b ¤Ñ* (Appamaøòasubhaø), Bieán tònh thieân *¹M ²b ¤Ñ* (Subhakiòòaø), Voâ quaùi ngaïi thieân *□L ßh Ãª ¤Ñ* (Anabhrakaø), Thoï phöôùc thieân

*¨ü ºÖ ¤Ñ* (Puòyaprasavaø), Quaû thaät thieân *ªG ¹ê ¤Ñ* (Vehapphalaø), Voâ phieàn thieân *□L □Ð ¤Ñ* (Avihaø), Voâ nhieät thieân *□L ¼ö ¤Ñ* (Atappaø), Thieäân kieán thieân

*□½ ¨£ ¤Ñ* (Sudassaø), vaø Thieïân hieän thieân *□½ ²{ ¤Ñ* (Sudassì). Paøli: Taùm chuùng (aææha parisaø), Bieåu hieän taùm phaùp vi taêng höõu cuûa Ñöùc Nhö Lai giöõa caùc loaøi trôøi vaø loaøi ngöôøi: Saùt-lôïi, Baø-la-moân, cö só, Sa-moân, Töù thieân vöông, Tam thaäp tam thieân, chuùng Ma vaø Phaïm thieân.

trôøi Saéc cöùu caùnh8, cuøng ñaøm luaän khieán cho hoï haøi loøng. Sau khi cuøng ngoài xuoáng oån ñònh, gioáng nhö saéc töôùng cuûa hoï, saéc töôùng Ta cuõng vaäy; gioáng nhö aâm thanh cuûa hoï, aâm thanh cuûa Ta cuõng nhö vaäy; gioáng nhö oai nghi leã tieát cuûa hoï, oai nghi leã tieát cuûa Ta cuõng nhö vaäy. Neáu hoï coù hoûi veà yù nghóa gì, Ta seõ traû lôøi hoï veà yù nghóa aáy. Laïi nöõa, Ta thuyeát phaùp cho hoï, khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi duøng voâ löôïng phöông tieän, khuyeán phaùt, khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû cho hoï roài, Ta bieán maát khoûi nôi aáy. Khi Ta bieán maát roài, hoï khoâng bieát Ta laø ai, laø ngöôøi hay phi nhaân. Naøy A-nan, nhö vaäy thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, thaønh töïu coâng ñöùc, coù ñöôïc phaùp vò taèng höõu.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi

nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



8. Saéc cöùu caùnh *¦â ¨s ³º*, cao nhaát taàng thöù tö cuûa Saéc giôùi.

# KINH CHIEÂM-BA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Chieâm-ba, ôû beân hoà Haèng-giaø2.

Baáy giôø laø ngaøy möôøi laêm trong thaùng, laø ngaøy Theá Toân thuyeát Tuøng giaûi thoaùt3, traûi toïa ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo. Khi Ñöùc Theá Toân ngoài xong, lieàn nhaäp ñònh vaø baèng tha taâm trí Ngaøi quan saùt taâm ñaïi chuùng. Khi quan saùt taâm ñaïi chuùng roài, cho ñeán luùc heát buoåi ñaàu hoâm, Ngaøi vaãn ngoài im laëng.

Baáy giôø coù moät Tyø-kheo4 töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai, söûa y chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, ñaõ heát buoåi ñaàu hoâm, Phaät vaø chuùng Tyø-kheo taäp trung ngoài ñaây ñaõ laâu, mong Ñöùc Theá Toân noùi thuyeát Tuøng giaûi thoaùt.”

1. Tham chieáu Paøli: A. VIII.20 Uposatha, *Vin. Cv*. IX.1. Tham chieáu Haùn: No.1421 Nguõ Phaàn Luaät 28 (Ñaïi 22, tr.180); No.1428 Töù Phaàn Luaät 47 (Ñaïi 22. tr.914c - 15). No.33 Haèng Thuûy Kinh, Phaùp Cöï dòch (Ñaïi 1, tr.817); No.34 Phaùp Haûi Kinh, Phaùp Cöï dòch (Ñaïi 1 tr.818); No.34 Haûi Baùt Ñöùc Kinh, Cöu-ma-la-thaäp dòch (Ñaïi 1 tr.819).

2. Chieâm-ba, Haèng-giaø trì *Â¤ ªi «í ¦÷ ¦À¡A*Paøli: hoà sen Gaggaraø ôû Campaø. *Nguõ*

*Phaàn Luaät 28* (Ñaïi 22 tr.180c): Chieâm-ba quoác, Haèng thuûy bieân. *Töù Phaàn Luaät*

*36* (Ñaïi 22, tr.824a): Chieâm-ba quoác Giaø-giaø haø traéc. Nhöng, A. Viii. 20: Saøvatthiyaö viharati Pubbaørame Migaøramaøtupaøsaøde, truù taïi Saøvatthi, trong giaûng ñöôøng cuûa baø Migaøramaøtu (Visakhaø), khu vöôøn phía Ñoâng.

3. Trong baûn Haùn: *nguyeät thaäp nguõ nhaät thuyeát tuøng giaûi thoaùt ¤ë ¤Q ¤□ ¤é »¡*

*±q ¸Ñ ²ĩ¡C* Ba-la-ñeà-moäc-xoa (Paøæimokkha), ñaây dòch laø *tuøng giaûi thoaùt*, phoå thoâng dòch laø *bieät giaûi thoaùt*, chæ caùc loaïi giôùi maø Phaät cheá cho caùc chuùng ñeä töû. Baûn Paøli: tena samayena... tadahuposathe, nhaân ngaøy trai giôùi.

4. Caùc baûn Haùn ñeàu noùi Toân giaû A-nan. A. Vii.20 cuõng vaäy.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân im laëng khoâng traû lôøi.

Theá roài, cho ñeán phaàn giöõa ñeâm, Ñöùc Theá Toân vaãn ngoài im laëng. Tyø-kheo kia laïi laàn nöõa, töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa y, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät vaø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, buoåi ñaàu hoâm ñaõ qua, phaàn giöõa ñeâm cuõng saép heát; Phaät vaø chuùng Tyø-kheo taäp trung ngoài ñaây ñaõ laâu, mong Ñöùc Theá Toân noùi thuyeát Tuøng giaûi thoaùt.”

Ñöùc Theá Toân laïi moät laàn nöõa khoâng traû lôøi.

Theá roài, cho ñeán phaàn cuoái ñeâm, Ñöùc Theá Toân vaãn ngoài im laëng. Tyø-kheo kia laïi laàn thöù ba töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa y, chaép tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân maø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, buoåi ñaàu hoâm ñaõ qua, phaàn giöõa ñeâm cuõng chaám döùt, roài buoåi cuoái ñeâm cuõng saép heát, trôøi gaàn veà saùng, khoâng bao laâu nöõa, maët trôøi seõ moïc; Phaät vaø chuùng Tyø-kheo taäp trung ngoài ñaây ñaõ quaù laâu, mong Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp Tuøng giaûi thoaùt.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo vò Tyø-kheo kia raèng:

“Trong chuùng naøy coù moät thaày Tyø-kheo laøm ñaõ vieäc baát tònh5.” Luùc ñoù Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân cuõng ñang ôû trong chuùng.

Roài Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân lieàn suy nghó theá naøy: “Vì Tyø-kheo naøo maø Ñöùc Theá Toân noùi trong chuùng naøy coù moät thaày Tyø-kheo ñaõ laøm vieäc baát tònh? Ta neân nhaäp ñònh coù hình thöùc nhö theá6, nhaân trong ñònh coù hình thöùc nhö theá, baèng tha taâm trí maø quan saùt taâm nieäm ñaïi chuùng.”

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân nhaäp ñònh coù hình thöùc nhö theá, nhaân trong ñònh coù hình thöùc nhö theá, baèng tha taâm trí maø quan saùt taâm nieäm ñaïi chuùng.

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân lieàn bieát vò Tyø-kheo maø vì vò aáy Ñöùc Theá Toân noùi trong chuùng naøy coù moät thaày Tyø-kheo ñaõ laøm vieäc baát tònh.

Roài thì, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân xuaát ñònh, ñi ñeán tröôùc vò Tyø- kheo aáy, naém tay keùo ñi, môû cöûa loâi ra beân ngoaøi maø noùi:

5*.* Töù Phaàn Luaät, ñaõ daãn: “Giöõa moät ñaïi chuùng khoâng thanh tònh maø muoán Ñöùc Nhö Lai yeát-ma thuyeát giôùi thì khoâng coù tröôøng hôïp ñoù”.

6. Haùn: *nhö kyø töôïng ñònh*. xem cht.25, kinh soá 33.

“Naøy ngöôøi ngu si, haõy ñi xa ñi, ñöøng soáng ôû ñaây7, khoâng ñöôïc trôû laïi hoäi hoïp vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo, töø nay trôû ñi oâng khoâng phaûi laø Tyø-kheo nöõa.”

Ngaøi ñoùng cöûa, gaøi choát then laïi, roài trôû veà choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu saùt laïy chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân maø thöa raèng:

“Vò Tyø-kheo maø vì vò aáy Ñöùc Theá Toân noùi trong chuùng naøy coù moät Tyø-kheo ñaõ laøm vieäc baát tònh; con ñaõ ñuoåi vò aáy ñi roài. Baïch Theá Toân, buoåi ñaàu hoâm ñaõ qua, phaàn giöõa ñeâm cuõng chaám döùt, roài buoåi cuoái ñeâm cuõng saép heát, trôøi gaàn veà saùng, khoâng bao laâu nöõa, maët trôøi seõ moïc; Phaät vaø chuùng Tyø-kheo taäp trung ngoài ñaây ñaõ quaù laâu, mong Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp Tuøng giaûi thoaùt8.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, keû ngu si seõ maéc ñaïi toäi neáu gaây phieàn nhieãu cho Ñöùc Theá Toân vaø chuùng Tyø-kheo. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu Ñöùc Nhö Lai ôû giöõa chuùng baát tònh maø thuyeát Tuøng giaûi thoaùt thì ñaàu ngöôøi kia seõ vôõ thaønh baûy maûnh. Do ñoù, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, töø nay veà sau caùc thaày haõy thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, Ñöùc Nhö Lai khoâng thuyeát Tuøng giaûi thoaùt nöõa9. Vì sao nhö theáâ10?

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, gioáng nhö ñaïi haûi, töø ñaùy leân treân, chu vi daàn daàn roäng hôn, nghieâng cheânh cheách leân daàn maõi taïo thaønh bôø bieån. Nöôùc trong aáy luoân luoân ñaày, chöa töøng chaûy ra ngoaøi. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, daàn daàn thöïc haønh, daàn daàn hoïc taäp, daàn daàn ñoaïn tröø vaø daàn daàn giaùo hoùa. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu trong chaùnh phaùp Ta daàn daàn thöïc haønh, daàn daàn hoïc, daàn daàn ñoaïn tröø vaø daàn daàn giaùo hoùa, thì ñoù laø phaùp vò

7. Haùn: *maïc ö thöû truï ²ö ©ó ¦¹ ¦í¡C*Töù Phaàn Luaät 28 ñd. tr.181a: *nhöõ xuaát khöù, dieät khöù, maïc thöû trung tru*ï *¦¼ ¥X ¥h □À ¥h ²ö ¦¹ ¤¤ ¦í*. Paøli: natthi te bhikkhuøhi saddhiö saövaøso, “oâng khoâng coøn soáng chung vôùi caùc Tyø-kheo”. Tham chieáu caùc baûn, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân truïc xuaát Tyø-kheo naøy ra khoûi taêng. Baûn Paøli: saövaøso (soáng chung, sinh hoaït chung), trong caùc baûn Haùn: *truù*.

8*. Töù Phaàn Luaät 36* (Ñaïi 22, tr.824b): “Ñaïi chuùng ñaõ thanh tònh, mong Theá Toân

thuyeát giôùi.

9*. Töù Phaàn Luaät 36* (Ñaïi 22, tr.824b): Ñöùc Phaät khieån traùch Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn- lieân, vaø thieát laäp moät trong baûy phaùp Dieät traùnh laø “Töï ngoân trò”.

10. Töø ñaây trôû xuoáng, taùn thaùn söï hy höõu cuûa ñaïi haûi nhö kinh 35 treân.

taèng höõu thöù nhaát trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta.

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, gioáng nhö thuûy trieàu trong ñaïi haûi chöa töøng sai thôøi. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, nhöõng caám giôùi ñöôïc thi thieát cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di; caùc thieän nam töû aáy duø cho ñeán maïng chung cuõng khoâng phaïm giôùi. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta nhöõng caám giôùi ñöôïc thi thieát cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di; caùc thieän nam töû aáy duø cho ñeán maïng chung cuõng khoâng phaïm giôùi; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù hai trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta.

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, gioáng nhö nöôùc trong ñaïi haûi raát saâu khoâng ñaùy, roäng khoâng thaáy bôø. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, caùc phaùp raát saâu khoâng ñaùy, raát roäng khoâng thaáy bôø. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta raát saâu khoâng coù ñaùy, raát roäng khoâng thaáy bôø; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù ba trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta.

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, gioáng nhö nöôùc trong ñaïi haûi cuøng moät vò maën. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Chaùnh phaùp cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, chæ coù moät vò laø vò voâ duïc, vò giaùc, vò tòch tónh vaø vò ñaïo. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta chæ coù moät vò laø vò voâ duïc, vò giaùc, vò tòch tónh vaø vò ñaïo; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù tö trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta.

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, gioáng nhö ñaïi haûi coù raát nhieàu traân baûo, voâ löôïng ñoà quí baùu laï maét; ñuû caùc loaïi ñoà traân kyø ñöôïc chöùa ñaày trong ñoù. Teân cuûa caùc traân baûo ñoù laø vaøng, baïc, thuûy tinh, löu ly, ma ni, traân chaâu, bích ngoïc, baïch kha, loa bích, san hoâ, hoå phaùch, maõ naõo, ñoài moài, ñaù ñoû, tuyeàn chaâu. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, coù raát nhieàu traân baûo, voâ löôïng ñoà quí baùu laï maét; ñuû caùc loaïi ñoà traân kyø ñöôïc chöùa ñaày trong ñoù. Nhöõng phaùp traân baûo ñoù laø: Boán nieäm xöù, boán chaùnh caàn, boán nhö yù tuùc, naêm caên, naêm löïc, baûy giaùc chi, Thaùnh ñaïo taùm chi. Naøy Baø-la-la, neáu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng coù raát nhieàu traân baûo, voâ löôïng ñoà quí baùu laï maét; ñuû caùc loaïi ñoà traân kyø ñöôïc chöùa ñaày trong ñoù. Nhöõng phaùp traân baûo ñoù laø: Boán nieäm xöù, boán chaùnh caàn, boán nhö yù tuùc, naêm caên, naêm löïc, baûy giaùc chi, Thaùnh ñaïo taùm chi; thì ñoù laø phaùp vò taèng

höõu thöù naêm trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta.

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, gioáng nhö ñaïi haûi laø choã cö truù cuûa caùc vò thaàn lôùn. Nhöõng vò thaàn ñoù teân laø A-tu-la, Kieàn-thaáp-hoøa, La-saùt, caù kình, ruøa, caù saáu, Baø-löu-neâ, Ñeá-ngheâ, Ñeá-ngheâ-giaø-la, Ñeà- ñeá-ngheâ-giaø-la. Laïi nöõa, trong ñaïi haûi, raát kyø laï, raát ñaëc bieät, coù chuùng sanh thaân theå tôùi moät traêm do-dieân, hai traêm do-dieân, cho ñeán ba traêm do-dieân, baûy traêm do-dieân maø thaân vaãn ôû trong trong ñaïi haûi. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, coù caùc thaàn to lôùn, laø Thaùnh chuùng, ñeàu cö truù trong ñoù. Teân cuûa caùc thaàn to lôùn ñoù laø: A-la-haùn, Höôùng A-la-haùn, A-na-haøm, Höôùng A-na-haøm, Tö-ña-haøm, Höôùng Tö-ña-haøm, Tu-ñaø-hoaøn, Höôùng Tu-ñaø-hoaøn. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, coù caùc thaàn to lôùn, laø Thaùnh chuùng, ñeàu cö truù trong ñoù. Teân cuûa caùc thaàn to lôùn ñoù laø: A-la-haùn, Höôùng A-la-haùn, A-na-haøm, Höôùng A-na-haøm, Tö-ñaø- haøm, Höôùng Tö-ñaø-haøm, Tu-ñaø-hoaøn, Höôùng Tu-ñaø-hoaøn; thì ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù saùu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta.

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, gioáng nhö ñaïi haûi thanh tònh

khoâng dung chöùa töû thi, neáu coù ngöôøi maïng chung trong bieån, thì qua moät ñeâm, gioù seõ thoåi taáp vaøo bôø. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, Thaùnh chuùng thanh tònh khoâng dung chöùa töû thi. Neáu coù ngöôøi naøo khoâng tinh taán, sanh ra ñieàu aùc, phi phaïm haïnh maø xöng laø phaïm haïnh, phi Sa-moân maø xöng laø Sa-moân; ngöôøi aáy duø ôû trong Thaùnh chuùng, nhöng caùch Thaùnh chuùng raát xa; Thaùnh chuùng cuõng laïi caùch ngöôøi aáy raát xa. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng gioáng nhö vaäy, Thaùnh chuùng thanh tònh khoâng dung chöùa töû thi. Neáu coù ngöôøi naøo khoâng tinh taán, sanh ra ñieàu aùc, phi phaïm haïnh maø xöng laø phaïm haïnh, phi Sa-moân maø xöng laø Sa-moân; ngöôøi aáy duø ôû trong Thaùnh chuùng, nhöng caùch Thaùnh chuùng raát xa; Thaùnh chuùng cuõng laïi caùch ngöôøi aáy raát xa; ñoù laø phaùp vò taèng höõu thöù baûy trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta.

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, gioáng nhö ñaïi haûi thuoäc veà

chaâu Dieâm-phuø coù naêm soâng lôùn, laø Haèng-giaø, Dieâu-vöu-na, Xa-lao- phuø, A-di-la-ba-ñeà, Ma-xí. Taát caû ñeàu chaûy vaøo ñaïi haûi. Vaø trong ñaïi haûi nöôùc do roàng tuoân töø trôøi ñoå xuoáng, gioït nöôùc lôùn baèng caùi baùnh xe. Taát nhieân, nöôùc aáy khoâng theå khieán cho ñaïi haûi coù taêng coù giaûm.

Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta cuõng laïi nhö vaäy. Toïâc taùnh töû thuoäc doøng Saùt-lôïi, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo caø xa, chí tín, lìa boû gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, baát ñoäng taâm giaûi thoaùt11 ñöôïc töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, baát ñoäng taâm giaûi thoaùt trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta khoâng taêng khoâng giaûm. Cuõng nhö vaäy, ñoái vôùi toäc taùnh töû thuoäc doøng Phaïm chí, doøng cö só, doøng thôï thuyeàn, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, baát ñoäng taâm giaûi thoaùt ñöôïc töï taùc chöùng thaønh töïu an truï. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, baát ñoäng taâm giaûi thoaùt trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta khoâng taêng khoâng giaûm. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta, toïâc taùnh töû thuoäc goøng Saùt-lôïi, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo caø xa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình xuaát gia hoïc ñaïo, baát ñoäng taâm giaûi thoaùt, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï. Cuõng vaäy ñoái vôùi vôùi toïâc taùnh töû thuoäc doøng Phaïm chí, cö só, thôï thuyeàn, caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, baát ñoïâng taâm giaûi thoaùt ñöôïc töï taùc chöùng thaønh töïu vaø an truï. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, baát ñoïâng taâm giaûi thoaùt trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta khoâng taêng khoâng giaûm; ñoù laø phaùp vò taèng höõu trong Chaùnh phaùp luaät cuûa Ta.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân vaø caùc Tyø-

kheo, sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



11. Baát di ñoäng taâm giaûi thoaùt *¤£ ²¾ °Ê ¤ß ¸Ñ ²ĩ¡C* Paøli: akuppaø cetovimutti, söï giaûi thoaùt cuûa taâm, khoâng coøn dao ñoäng.

# KINH UÙC-GIAØ TRÖÔÛNG GIAÛ (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Beä-xaù-li, trong Ñaïi laâm2.

Baáy giôø Tröôûng giaû UÙc-giaø3, chæ coù moät soá phuï nöõ theo haàu haï vaø oâng ñang ôû tröôùc caùc phuï nöõ aáy, töø Beä-xaù-li ra ñi. ÔÛ khoaûng giöõa Ñaïi laâm vaø Beä-xaù-li4, chæ ñeå hoan laïc vôùi caùc kyõ nöõ, nhö vò quoác vöông.

Roài thì, Tröôûng giaû UÙc-giaø, uoáng röôïu say tuùy luùy, boû caùc phuï nöõ kia ôû laïi ñoù, ñi vaøo trong Ñaïi laâm. Ñang luùc Tröôûng giaû UÙc-giaø say röôïu luùy tuùy, töø ñaøng xa troâng thaáy Ñöùc Theá Toân ôû giöõa röøng caây, ñoan chaùnh ñeïp ñeõ nhö vaàng traêng giöõa ñaùm sao, aùnh saùng choùi loïi röïc rôõ, aùnh saùng nhö toøa nuùi vaøng, ñaày ñuû töôùng toát, oai thaàn nguy nga, caùc caên tòch tónh, khoâng bò ngaên che, thaønh töïu söï ñieàu ngöï, taâm vaéng laëng tòch maëc. Tröôûng giaû thaáy Ñöùc Phaät roài, laäp töùc tænh röôïu. Sau khi tænh röôïu, Tröôûng giaû UÙc-giaø lieàn ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät roài ngoài sang moät beân.

1. Töông ñöông Paøli: A. Viii, 21-22 Ugga. UÙc-giaø Tröôûng giaû: Ugga gahapati. Coù hai vò cuøng teân. Vò Tröôûng giaû ôû Vesali (Paøli: Ugga-gahapati Vesaølika), ñöôïc taùn thaùn trong kinh 39 sau. Theo noäi dung, vò Ugga (Paøli: Ugga-gahapati Hatthigaømaka) cuûa kinh naøy taïi laøng Hatthigaøma, thuoäc xöù Vajji vaø laø ngöôøi thuoäc boä toäc Vajji.

2. *Du Beä-xaù-li, truù Ñaïi laâm trung ¹C ï@ ªÙ Â÷ ¦í ¤j ªL ¤¤¡C*Paøli: Vesaøliyaö viharati

Mahaønava Kuøæaøgaørasaølaøyaö, truù ôû Vesaøli, trong giaûng ñöôøng Truøng caùc, trong röøng Ñaïi laâm. Nhöng theo noäi dung, coù leõ Phaät ñang truù taïi laøng Hatthi giöõa nhöõng ngöôøi Vajji.

3. UÙc-giaø Tröôûng giaû *□§ ¦÷ ªø ªÌ¡C* Paøli: Ugga-gahapati.

4. Baûn Paøli: Taïi Naøgavana, nôi höôûng laïc cuûa oâng gaàn Hatthigama.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp cho oâng, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieïân thuyeát phaùp cho oâng, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, nhö thoâng leä cuûa chö Phaät, tröôùc heát noùi veà phaùp ñoan chaùnh cho ngöôøi nghe hoan duyeät; töùc laø noùi veà thí, veà giôùi, noùi phaùp sanh thieân, cheâ bai duïc laø tai hoaïn, sanh töû laø oâ ueá, khen ngôïi voâ duïc laø vi dieäu, ñaïo phaåm thanh tònh trong traéng. Sau khi Ñöùc Theá Toân noùi nhöõng phaùp aáy cho oâng roài, ngaøi bieát oâng coù taâm hoan hyû, taâm cuï tuùc, taâm nhu nhuyeán, taâm nhaãn naïi, taâm thaêng taán, taâm chuyeân nhaát, taâm khoâng nghi, taâm khoâng bò che laáp, coù khaû naêng, coù söùc maïnh, coù theå kham thoï Chaùnh phaùp. Roài nhö thoâng leä cuûa chö Phaät, Ngaøi noùi veà phaùp yeáu chaân chaùnh5, Ñöùc Theá Toân thuyeát cho oâng nghe veà Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo.

Luùc aáy Tröôûng giaû UÙc-giaø, ngay treân choã ngoài, thaáy ñöôïc boán

Thaùnh ñeá: Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Cuõng nhö vaûi traéng deã nhuoäm thaønh maøu. Tröôûng giaû UÙc-giaø, cuõng gioáng nhö vaäy, ngay nôi choã ngoài thaáy ñöôïc boán Thaùnh ñeá, laø Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo.

Roài thì, Tröôûng giaû UÙc-giaø thaáy phaùp vaø ñaéc phaùp, giaùc ngoä phaùp baïch tònh, ñoaïn tröø nghi, vöôït qua hoaëc, khoâng coøn toân suøng ai khaùc, khoâng coøn theo ai khaùc, khoâng coøn do döï, ñaõ truï nôi quaû chöùng, ñöôïc voâ sôû uùy ñoái vôùi giaùo phaùp cuûa Theá Toân, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã vaø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, con nay töï thaân xin quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo, cuùi mong Ñöùc Theá Toân chaáp nhaän cho con laøm Öu-baø-taéc; baét ñaàu töø hoâm nay troïn ñôøi, xin töï quy y cho ñeán maïng chung. Baïch Theá Toân, töø ngaøy hoâm nay, con xin theo Ñöùc Theá Toân, troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu6, thoï trì naêm giôùi.”

Sau khi Tröôûng giaû UÙc-giaø xin theo Ñöùc Theá Toân, troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi.

5. Haùn: chö *Phaät thuyeát Chaùnh phaùp yeáu ½Ñ ¦ò »¡ ¥¿ ªk □n¡C*Paøli: Buddhaønaö saømukkaösikaø dhammadesanaø, söï thuyeát phaùp raát ñaëc saéc cuûa chö Phaät.

6. OÂng phaùt nguyeän tuyeät duïc. Baûn Haùn: *phaïm haïnh vi thuû, thoï trì nguõ* giôùi

*±ë ¦ĩ ¬° □º ¨ü «ù ¤□ §Ù¡C*Baûn Paøli: brahmacariyapaócamaøni ca sikkhaøpaødaøni samaødiyiö, vaø thoï trì hoïc xöù thöù naêm laø (?) phaïm haïnh.

OÂng lieàn trôû veà nhaø, trieäu taäp caùc ngöôøi vôï7 laïi noùi raèng:

“Caùc ngöôi bieát khoâng? Ta ñaõ theo Ñöùc Theá Toân troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi. Caùc ngöôi neáu coøn muoán ñöôïc soáng ôû nôi ñaây thì coù theå ôû vaø laøm vieäc boá thí taïo phöôùc. Neáu khoâng muoán ôû, ai veà nhaø naáy. Neáu caùc ngöôi muoán coù choàng thì ta seõ gaû choàng cho.”

Baáy giôø ngöôøi vôï caû thöa Tröôûng giaû UÙc-giaø raèng:

“Neáu toân oâng ñaõ theo Ñöùc Phaät, troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi, thì neân ñem toâi gaû cho ngöôøi ñaøn oâng kia.”

Tröôûng giaû UÙc-giaø lieàn goïi ngöôøi ñaøn oâng kia ñeán, tay traùi caàm tay ngöôøi vôï caû, tay phaûi böng chaäu nöôùc baèng vaøng, baûo ngöôøi kia raèng:

“Nay ta ñem ngöôøi vôï caû naøy cho ngöôi laøm vôï.”

Ngöôøi aáy nghe roài, lieàn vì quaù sôï haõi, neân loâng trong thaân ñeàu döïng ñöùng, thöa Tröôûng giaû UÙc-giaø raèng:

“Thöa Tröôûng giaû, ngaøi muoán gieát toâi chaêng? Ngaøi muoán gieát toâi chaêng?”

Tröôûng giaû traû lôøi raèng:

“Ta khoâng gieát ngöôi ñaâu. Vì ta ñaõ theo Phaät troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi, do ñoù ta seõ ñem ngöôøi vôï caû naøy cho oâng laøm vôï.

Tröôûng giaû UÙc-giaø khi ñaõ cho ngöôøi vôï caû naøy vaø ngay trong khi ñoù, hoaøn toaøn khoâng coù loøng hoái tieác.

Baáy giôø, vôùi voâ löôïng traêm ngaøn ñaïi chuùng vaây quanh, Ñöùc Theá Toân ôû trong ñoù taùn thaùn khen ngôïi Tröôûng giaû UÙc-giaø raèng Tröôûng giaû UÙc-giaø coù taùm phaùp vò taèng höõu.

Roài thì, coù moät vò Tyø-kheo, khi ñeâm ñaõ qua, vaøo luùc höøng saùng, khoaùc y oâm baùt, ñi ñeán nhaø Tröôûng giaû UÙc-giaø.

Tröôûng giaû UÙc-giaø töø ñaøng xa troâng thaáy Tyø-kheo ñi ñeán, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa aùo, chaép tay höôùng veà Tyø-kheo maø thöa raèng:

“Kính chaøo Toân giaû. Toân giaû ñaõ töø laâu khoâng ñeán ñaây. Môøi ngoài

7. Haùn: *chö phuï nhaân ½Ñ °ü ¤H¡C*Paøli: catasso komaøriyo pajaøpatiyo, boán ngöôøi vôï treû.

nôi giöôøng naøy.

Baáy giôø Tyø-kheo ngoài xuoáng giöôøng aáy. Tröôûng giaû UÙc-giaø ñaûnh leã döôùi chaân Tyø-kheo roài ngoài sang moät beân. Tyø-kheo baûo raèng:

“Naøy Tröôûng giaû. OÂng coù ñieàu thieäân lôïi, coù coâng ñöùc lôùn. Vì sao vaäy? Ñöùc Theá Toân, vôùi voâ löôïng traêm ngaøn ñaïi chuùng vaây quanh, ôû trong ñoù taùn thaùn khen ngôïi Tröôûng giaû UÙc-giaø raèng Tröôûng giaû UÙc- giaø coù taùm phaùp vò taèêng höõu. Naøy tröôûng giaû, oâng coù nhöõng phaùp gì?”

Tröôûng giaû UÙc-giaø traû lôøi Tyø-kheo raèng:

“Ñöùc Theá Toân khoâng heà noùi sai, nhöng con khoâng bieát Ñöùc Theá Toân vì leõ gì noùi nhö vaäy. Nhöng mong Toân giaû nghe cho, veà nhöõng phaùp gì maø con coù.

“Moät thôøi Phaät du hoùa taïi Beä-xaù-li, trong Ñaïi laâm. Baáy giôø con chæ coù moät soá phuï nöõ theo haàu haï vaø ñang ôû tröôùc caùc phuï nöõ aáy, töø Beä-xaù-li ra ñi. Con ñi ñeán khoaûng giöõa Ñaïi laâm vaø Beä-xaù-li, chæ ñeå hoan laïc vôùi caùc kyõ nöõ, nhö vò quoác vöông. Roài thì, thöa Toân giaû, con luùc baáy giôø uoáng röôïu say luùy tuùy, boû caùc phuï nöõ kia ôû laïi ñoù, ñi vaøo trong Ñaïi laâm. Thöa Toân giaû, con ñang luùc say röôïu luùy tuùy, töø ñaøng xa troâng thaáy Ñöùc Theá Toân ôû giöõa röøng caây, ñoan chaùnh ñeïp ñeõ nhö vaàng traêng giöõa ñaùm sao, aùnh saùng choùi loïi röïc rôõ, aùnh saùng nhö toøa nuùi vaøng, ñaày ñuû töôùng toát, oai thaàn nguy nga, caùc caên tòch tónh, khoâng bò ngaên che, thaønh töïu söï ñieàu ngöï, taâm vaéng laëng tòch maëc. Con thaáy Ñöùc Phaät roài, laäp töùc tænh röôïu. Baïch Toân giaû, con coù phaùp aáy.”

Thaày Tyø-kheo khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

höõu.”

“Baïch Toân giaû, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi. Laïi

nöõa, baïch Toân giaû,

Sau khi tænh röôïu, con lieàn ñeán choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät roài ngoài sang moät beân. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp cho con, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho con, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, nhö thoâng leä cuûa chö Phaät, tröôùc heát noùi veà phaùp ñoan chaùnh cho ngöôøi nghe hoan duyeät; töùc laø noùi veà thí, veà giôùi, noùi phaùp sanh thieân, cheâ bai duïc laø tai hoaïn, sanh töû laø oâ ueá, khen ngôïi voâ duïc laø vi dieäu, ñaïo phaåm thanh tònh trong traéng. Sau khi Ñöùc Theá Toân noùi

nhöõng phaùp aáy cho con roài, Phaät bieát con coù taâm hoan hyû, taâm cuï tuùc, taâm nhu nhuyeán, taâm nhaãn naïi, taâm thaêng taán, taâm chuyeân nhaát, taâm khoâng nghi, taâm khoâng bò che laáp, coù khaû naêng, coù söùc maïnh, coù theå kham thoï Chaùnh phaùp. Roài nhö thoâng leä cuûa chö Phaät, ngaøi noùi veà phaùp yeáu chaân chaùnh, Ñöùc Theá Toân thuyeát cho con nghe veà Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Luùc aáy con, ngay treân choã ngoài, thaáy ñöôïc boán Thaùnh ñeá, laø Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Cuõng nhö vaûi traéng deã nhuoäm thaønh maøu, con cuõng gioáng nhö vaäy, ngay nôi choã ngoài thaáy ñöôïc boán Thaùnh ñeá, laø Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Baïch Toân giaû, con coù phaùp aáy.”

Thaày Tyø-kheo khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

höõu.”

“Baïch Toân giaû, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi. Laïi

nöõa, baïch Toân giaû, con thaáy phaùp, giaùc ngoä phaùp, ñaéc phaùp baïch tònh, ñoaïn tröø nghi, vöôït qua hoaëc, khoâng coøn toân suøng ngöôøi khaùc, khoâng coøn theo ngöôøi khaùc, khoâng coøn do döï, ñaõ truï nôi quaû chöùng, ñöôïc voâ sôû uùy ñoái vôùi giaùo phaùp cuûa Ñöùc Theá Toân. Baïch Toân giaû, luùc aáy, con lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät thöa raèng: ‘Baïch Theá Toân, hoâm nay con töï thaân xin quy y Phaät, quy y Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo, mong Ñöùc Theá Toân nhaän con laø Öu-baø-taéc, baét ñaàu töø hoâm nay cho ñeán troïn ñôøi, xin töï thaân quy y cho ñeán khi maïng chung. Baïch Theá Toân, töø nay con xin theo Ñöùc Theá Toân troïn ñôøi, laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi’. Baïch Toân giaû, töø khi con theo Ñöùc Theá Toân, troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi, chöa töøng bieát mình ñaõ phaïm giôùi. Baïch Toân giaû, con coù phaùp aáy.

Thaày Tyø-kheo khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

höõu.”

“Baïch Toân giaû, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi. Laïi

nöõa, baïch Toân giaû, baáy giôø sau khi con theo Ñöùc Theá Toân, troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi roài, cuùi ñaàu nhieãu quanh Phaät ba voøng roài ra veà. Trôû veà nhaø, con lieàn taäp trung caùc phuï nöõ, roài noùi raèng: “– Caùc ngöôi bieát khoâng? Ta ñaõ theo Ñöùc Theá Toân troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi. Caùc ngöôi neáu coøn muoán ñöôïc soáng ôû nôi ñaây thì coù theå ôû vaø laøm vieäc boá thí taïo phöôùc. Neáu khoâng

muoán ôû, ai veà nhaø naáy. Neáu caùc ngöôi muoán coù choàng thì ta seõ gaû choàng cho.

“Baáy giôø ngöôøi vôï caû thöa vôùi con raèng:

“– Neáu toân oâng ñaõ theo Ñöùc Phaät, troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi, thì neân ñem toâi gaû cho ngöôøi ñaøn oâng kia.

“Con baáy giôø goïi ngöôøi ñaøn oâng kia ñeán, tay traùi caàm tay ngöôøi vôï caû, tay phaûi böng chaäu nöôùc baèng vaøng, baûo ngöôøi kia raèng:

“– Nay ta ñem ngöôøi vôï caû naøy cho ngöôi laøm vôï.

“Ngöôøi aáy nghe roài, lieàn vì quaù sôï haõi, neân loâng trong thaân ñeàu döïng ñöùng, thöa vôùi con raèng:

“– Thöa Tröôûng giaû, ngaøi muoán gieát toâi chaêng? Ngaøi muoán gieát toâi chaêng?”

“Con noùi vôùi ngöôøi aáy raèng:

“– Ta khoâng gieát ngöôi ñaâu. Vì ta ñaõ theo Phaät troïn ñôøi laáy phaïm haïnh laøm ñaàu, thoï trì naêm giôùi, do ñoù ta seõ ñem ngöôøi vôï caû naøy cho oâng laøm vôï.

“Thöa Toân giaû, con ñaõ cho ngöôøi vôï caû naøy vaø ngay trong khi cho ñoù, hoaøn toaøn khoâng coù loøng hoái tieác.”

Thaày Tyø-kheo khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

höõu.”

“Baïch Toân giaû, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi. Laïi

nöõa, baïch Toân giaû, khi con ñeán chuùng vieân8, neáu tröôùc heát maø gaëp moät vò Tyø-kheo naøo, con lieàn ñaûnh leã. Neáu vò Tyø-kheo aáy kinh haønh, thì con cuõng kinh haønh. Neáu vò aáy ngoài, con cuõng ngoài theo moät beân, ngoài roài nghe phaùp. Vò Toân giaû aáy thuyeát phaùp cho con nghe; con cuõng thuyeát phaùp cho vò Toân giaû aáy nghe. Vò Toân giaû aáy vaán söï con, con cuõng vaán söï vò Toân giaû aáy. Vò Toân giaû aáy traû lôøi caâu hoûi cuûa con, con cuõng traû lôøi vò Toân giaû aáy. Con nhôù chöa töøng coù laàn naøo con khinh maïn caùc vò Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo, trung hay haï. Baïch Toân giaû, con coù phaùp aáy.

Thaày Tyø-kheo khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

8. Haùn: *chuùng vieân ²³ ¶é¡C*Paøli: saöghaørama, coâng vieân hay tònh vieân cuûa Taêng.

höõu.”

“Baïch Toân giaû, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi. Laïi

nöõa, baïch Toân giaû, khi con ôû giöõa chuùng Tyø-kheo, haønh söï boá thí, thì coù chö Thieân truï giöõa hö khoâng baûo con raèng: ‘Naøy Tröôûng giaû, ñaây laø vò A-la-haùn, ñaây laø vò Höôùng A-la-haùn, ñaây laø vò A-na-haøm, ñaây laø vò Höôùng A-na-haøm, ñaây laø vò Tö-ñaø-haøm, ñaây laø vò Höôùng Tö-ñaø-haøm, ñaây laø vò Tu-ñaø-hoaøn, ñaây laø vò Höôùng Tu-ñaø-hoaøn. Vò naøy tinh taán, vò naøy khoâng tinh taán’. Baïch Toân giaû, khi con cuùng thí cho ñaïi chuùng Tyø- kheo, con nhôù chöa töøng coù yù phaân bieät. Baïch Toân giaû, con coù phaùp aáy.”

höõu.”

Thaày Tyø-kheo khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

“Baïch Toân giaû, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi. Laïi

nöõa, baïch Toân giaû, khi con haønh söï boá thí ôû trong chuùng Tyø-kheo, coù chö Thieân treân hö khoâng baûo con raèng: ‘Naøy Tröôûng giaû, coù Ñöùc Nhö Lai, voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, phaùp ñöôïc Theá Toân kheùo thuyeát, vaø Thaùnh chuùng cuûa Nhö Lai kheùo thuù höôùng’. Baïch Toân giaû, con khoâng do vi trôøi kia maø coù tín, khoâng do vò trôøi kia maø duïc laïc, khoâng nghe theo vò kia, nhöng con töï coù tònh trí ñeå bieát Ñöùc Nhö Lai, Voââ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Phaùp ñöôïc Theá Toân kheùo thuyeát, vaø Thaùnh chuùng cuûa Nhö Lai kheùo thuù höôùng. Baïch Toân giaû, con coù phaùp aáy.”

Thaày Tyø-kheo khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

höõu.”

“Baïch Toân giaû, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi. Laïi

nöõa, baïch Toân giaû, Ñöùc Phaät coù noùi veà naêm haï phaàn kieát, töùc tham duïc, saân nhueá, thaân kieán, giôùi thuû, vaø nghi. Con thaáy naêm kieát söû aáy, hoaøn toaøn khoâng coù moät kieát söû naøo coøn troùi buoäc con thaùc sanh vaøo baøo thai, trôû laïi theá gian naøy. Baïch Toân giaû con coù phaùp aáy.

Thaày Tyø-kheo khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

höõu.”

Tröôûng giaû lieàn thöa vôùi thaày Tyø-kheo raèng:

“Mong Toân giaû ôû laïi ñaây thoï thöïc. Tyø-kheo im laëng nhaän lôøi.

Sau khi bieát Tyø-kheo ñaõ im laëng nhaän lôøi, Tröôûng giaû UÙc-giaø lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, töï mình muùc nöôùc röûa tay, roài ñem taát caû raát nhieàu moùn aên cöùng vaø meàm raát myõ dieäu tinh khieát, ngon laønh, töï tay haàu sôùt, ñeå cho Tyø-kheo aên ñöôïc no ñuû. AÊn xong, doïn caát ñoà ñaïc vaø duøng nöôùc roài, laáy moät giöôøng nhoû ngoài rieâng ñeå nghe phaùp.

Thaày Tyø-kheo thuyeát phaùp cho Tröôûng giaû, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho oâng, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, Tyø-kheo lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy maø ñi. Ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät roài ngoài sang moät beân, roài ñem trình baøy ñaày ñuû laïi cuoäc thaûo luaän giöõa thaày vaø Tröôûng giaû UÙc-giaø leân Ñöùc Phaät.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc thaày Tyø-kheo raèng:

“Ta vì leõ aáy maø khen ngôïi taùn thaùn Tröôûng giaû UÙc-giaø coù taùm phaùp vò taèng höõu.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH UÙC-GIAØ TRÖÔÛNG GIAÛ (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi sau khi Phaät nhaäp Nieát-baøn khoâng bao laâu, coù moät soá ñoâng Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo du hoùa taïi Beä-xaù-li, ôû beân doøng soâng Di haàu, taïi ngoâi laàu cao.

Baáy giôø Tröôûng giaû UÙc-giaø2 toå chöùc ñaïi boá thí nhö sau: Ñaõi aên cho nhöõng khaùch töø phöông xa ñeán, ñaõi aên cho caùc haønh khaùch, caùc beänh nhaân vaø caùc ngöôøi nuoâi beänh; thöôøng doïn chaùo, thöôøng doïn côm, cung caáp cho ngöôøi troâng nom taêng vieän; thöôøng môøi ñaïi chuùng goàm hai möôi vò Tyø-kheo ñeán thoï thöïc, cöù moãi naêm ngaøy ñeàu coù môøi chuùng Tyø-kheo ñeán aên. OÂng toå chöùc ñaïi boá thí nhö vaäy.

Treân bieån laïi coøn coù moät chieác taøu buoàm lôùn chôû ñaày haøng hoùa trôû veà, giaù trò ñeán traêm ngaøn, vöøa bò chìm maát.

Soá ñoâng Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo nghe Tröôûng giaû UÙc-giaø toå chöùc ñaïi boá thí nhö sau: Ñaõi aên cho nhöõng khaùch töø phöông xa ñeán, ñaõi aên cho caùc haønh khaùch, caùc beänh nhaân vaø caùc ngöôøi nuoâi beänh; thöôøng doïn chaùo, thöôøng doïn côm, cung caáp cho ngöôøi troâng nom taêng vieän; thöôøng môøi ñaïi chuùng goàm hai möôi vò Tyø-kheo ñeán thoï thöïc, cöù moãi naêm ngaøy ñeàu coù môøi chuùng Tyø-kheo ñeán aên.

Caùc vò aáy nghe roài baøn luaän vôùi nhau raèng:

“Naøy chö Hieàn, vò naøo coù theå ñeán noùi vôùi vôùi Tröôûng giaû UÙc-giaø raèng: ‘Naøy Tröôûng giaû, neân thoâi, chôù boá thí nöõa. Sau naøy Tröôûng giaû seõ töï bieát’?”

Roài caùc vò aáy nghó nhö vaày: “Toân giaû A-nan laø thò giaû cuûa Phaät,

1. Khoâng thaáy Paøli töông ñöông. Xem cht.1, kinh soá 38 treân.

2. Coù leõ Paøli: Ugga-gahapi Vesaølika, gia chuû Ugga, ngöôøi Vesaøli.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

nhaän ñöôïc söï chæ giaùo cuûa Ñöùc Theá Toân; ñöôïc Phaät vaø caùc vò ñoàng phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Toân giaû A-nan coù theå ñeán noùi vôùi Tröôûng giaû UÙc-giaø raèng: ‘Naøy Tröôûng giaû, neân thoâi, chôù boá thí nöõa. Sau naøy Tröôûng giaû seõ töï bieát’.”

“– Naøy chö Hieàn, chuùng ta neân cuøng nhau ñeán Toân giaû A-nan trình baøy söï vieäc nhö theá.” Baáy giôø soá ñoâng Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo ñi ñeán choã Toân giaû A-nan, cuøng nhau chaøo hoûi, roài ngoài sang moät beân thöa raèng:

“Thöa Hieàn giaû A-nan, ngaøi coù bieát khoâng? Tröôûng giaû UÙc-giaø toå chöùc ñaïi boá thí nhö sau: ñaõi aên cho nhöõng khaùch töø phöông xa ñeán, ñaõi aên cho caùc haønh khaùch, caùc beänh nhaân vaø caùc ngöôøi nuoâi beänh; thöôøng doïn chaùo, thöôøng doïn côm, cung caáp cho ngöôøi troâng nom taêng vieän; thöôøng môøi ñaïi chuùng goàm hai möôi vò Tyø-kheo ñeán thoï thöïc, cöù moãi naêm ngaøy ñeàu coù môøi chuùng Tyø-kheo ñeán aên. OÂng toå chöùc ñaïi boá thí nhö vaäy. Treân bieån laïi coøn coù moät chieác taøu buoàm lôùn chôû ñaày haøng hoùa trôû veà, giaù trò ñeán traêm ngaøn, vöøa bò chìm maát. Chuùng toâi cuøng baøn luaän vôùi nhau nhö theá naøy: vò naøo coù theå ñeán noùi vôùi vôùi Tröôûng giaû UÙc-giaø raèng ‘Naøy Tröôûng giaû, neân thoâi, chôù boá thí nöõa. Sau naøy Tröôûng giaû seõ töï bieát’? Laïi nghó nhö vaày: Toân giaû A-nan laø thò giaû cuûa Phaät, nhaän ñöôïc söï chæ giaùo cuûa Ñöùc Theá Toân; ñöôïc Phaät vaø caùc vò ñoàng phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Toân giaû A-nan coù theå ñeán noùi vôùi Tröôûng giaû UÙc-giaø raèng ‘Naøy Tröôûng giaû, neân thoâi, chôù boá thí nöõa. Sau naøy Tröôûng giaû seõ töï bieát’. Naøy Hieàn giaû A-nan, ngaøi coù theå ñeán baûo vôùi Tröôûng giaû UÙc-giaø raèng ‘Naøy Tröôûng giaû, neân thoâi, chôù boá thí nöõa. Sau naøy Tröôûng giaû seõ töï bieát Tröôûng giaû’.”

Toân giaû A-nan thöa vôùi caùc Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo raèng:

“Thöa caùc Toân giaû, Tröôûng giaû UÙc-giaø tính tình nghieâm nghò; neáu toâi töï tieän noùi thì bieát ñaâu laøm Tröôûng giaû khoâng vui. Thöa caùc ngaøi, toâi ñaïi dieän cho ai ñeå noùi ñaây?”

Caùc Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo traû lôøi raèng:

“Hieàn giaû neân xöng laø chuùng Tyø-kheo baûo nhö vaäy. Sau khi ngaøi xöng laø chuùng Tyø-kheo baûo vaäy, oâng aáy seõ khoâng coøn noùi gì nöõa.”

Toân giaû A-nan lieàn im laëng nhaän lôøi caùc vò Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo. Baáy giôø caùc Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo bieát Toân giaû A- nan im laëng nhaän lôøi roài, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñi quanh Toân giaû

A-nan roài ai veà choã aáy. Sau khi ñeâm qua vaøo luùc höøng saùng, Toân giaû A-nan khoaùc y, caàm baùt ñi ñeán nhaø Tröôûng giaû UÙc-giaø. Tröôûng giaû UÙc-giaø thaáy Toân giaû A-nan töø xa ñi laïi, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai söûa aùo chaép tay höôùng veà Toân giaû A-nan thöa raèng:

“Kính chaøo Toân giaû A-nan, Toân giaû töø laâu khoâng ñeán ñaây. Môøi ngoài leân giöôøng naøy.”

Toân giaû A-nan lieàn ngoài leân giöôøng aáy. Tröôûng giaû UÙc-giaø ñaûnh leã döôùi chaân Toân giaû A-nan, roài ngoài sang moät beân. Toân giaû A-nan baûo raèng:

“Tröôûng giaû coù bieát khoâng? Tröôûng giaû ñaõ toå chöùc ñaïi boá thí nhö sau: ñaõi aên cho nhöõng khaùch töø phöông xa ñeán, ñaõi aên cho caùc haønh khaùch, caùc beänh nhaân vaø caùc ngöôøi nuoâi beänh; thöôøng doïn chaùo, thöôøng doïn côm, cung caáp cho ngöôøi troâng nom taêng vieän; thöôøng môøi ñaïi chuùng goàm hai möôi vò Tyø-kheo ñeán thoï thöïc, cöù moãi naêm ngaøy ñeàu coù môøi chuùng Tyø-kheo ñeán aên. Tröôûng giaû toå chöùc ñaïi boá thí nhö vaäy. Treân bieån laïi coøn coù moät chieác taøu buoàm lôùn chôû ñaày haøng hoùa trôû veà, giaù trò ñeán traêm ngaøn, vöøa bò chìm maát. Naøy Tröôûng giaû, neân thoâi, chôù boá thí nöõa. Sau naøy Tröôûng giaû seõ töï bieát.”

Tröôûng giaû thöa raèng:

“Baïch Toân giaû A-nan, ñaây laø lôøi noùi cuûa ai vaäy?” Toân giaû A-nan ñaùp raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, toâi truyeàn laïi lôøi cuûa chuùng Tyø-kheo.” Tröôûng giaû thöa raèng:

“Neáu Toân giaû A-nan truyeàn laïi lôøi cuûa chuùng Tyø-kheo, thì khoâng coù gì phaûi luaän. Coøn neáu töï mình noùi nhö vaäy thì coù theå laøm cho con raát khoâng ñöôïc vöøa loøng. Baïch Toân giaû A-nan, neáu con coù thí xaû nhö theá, coù hueä thí nhö theá, duø taát caû taøi vaät ñeàu khoâ caïn, cuõng chæ laøm cho con maõn nguyeän thoâi. Gioáng nhö yù nguyeän cuûa Chuyeån luaân vöông vaäy.

Toân giaû A-nan hoûi raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, theá naøo laø yù nguyeän cuûa Chuyeån luaân vöông?” Tröôûng giaû ñaùp:

“Baïch Toân giaû A-nan, ngöôøi ngheøo trong thoân nghó nhö vaày: ‘Mong sao ta trôû neân giaøu nhaát trong thoân’. Ñoù laø yù nguyeän cuûa ngöôøi aáy. Ngöôøi giaøu trong thoân nghó nhö vaày: ‘Mong sao ta trôû neân giaøu

nhaát trong aáp’. Ñoù laø yù nguyeän cuûa ngöôøi ñoù. Ngöôøi giaøu trong aáp suy nghó nhö vaày: ‘Mong sao ta giaøu nhaát trong thaønh’. Ñoù laø yù nguyeän cuûa ngöôøi aáy. Ngöôøi giaøu trong thaønh nghó nhö vaày: ‘Mong sao ta laøm ñöôïc chöùc toâng chaùnh trong thaønh’. Ñoù laø yù nguyeän cuûa ngöôøi aáy. Vò toâng chaùnh trong thaønh nghó nhö vaày: ‘Mong sao ta laøm ñöôïc quan quoác töôùng. Ñoù laø yù nguyeän cuûa ngöôøi aáy. Quan quoác töôùng suy nghó nhö vaày: ‘Mong sao ta laøm ñöôïc vò tieåu vöông’. Ñoù laø yù nguyeän cuûa ngöôøi aáy. Vò tieåu vöông suy nghó nhö vaày: ‘Mong sao ta laøm ñöôïc Chuyeån luaân vöông’. Ñoù laø yù nguyeän cuûa ngöôøi aáy. Vò Chuyeån luaân vöông suy nghó nhö vaày: ‘Mong sao ta laøm ñöôïc ñieàu maø moät thieïân nam töû3 coù theå laøm, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo ñeå thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng, töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truï, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Ñoù laø yù nguyeän Chuyeån luaân vöông.

“Baïch Toân giaû A-nan, neáu con coù thí xaû nhö theá, coù hueä thí nhö

theá, duø cho taát caû taøi vaät ñeàu khoâ caïn, cuõng chæ laøm cho con maõn nguyeän thoâi, nhö theá laø yù nguyeän cuûa vò Chuyeån luaân vöông. Baïch Toân giaû A-nan, con coù phaùp aáy.”

Toân giaû A-nan khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

höõu.”

“Baïch Toân giaû, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi. Laïi

nöõa, baïch Toân giaû A-nan, khi con ñeán chuùng vieân, neáu tröôùc heát maø gaëp moät vò Tyø-kheo naøo, con lieàn ñaûnh leã. Neáu vò Tyø-kheo aáy kinh haønh, thì con cuõng kinh haønh. Neáu vò aáy ngoài, con cuõng ngoài theo moät beân, ngoài roài nghe phaùp. Vò Toân giaû aáy thuyeát phaùp cho con nghe; con cuõng thuyeát phaùp cho vò Toân giaû aáy nghe. Vò Toân giaû aáy vaán söï con, con cuõng vaán söï vò Toân giaû aáy. Vò Toân giaû aáy traû lôøi caâu hoûi cuûa con, con cuõng traû lôøi vò Toân giaû aáy. Con nhôù chöa töøng coù laàn naøo con khinh maïn caùc vò Tyø-kheo thöôïng toân tröôûng laõo, trung hay haï. Baïch Toân giaû A-nan, con coù phaùp aáy.”

Toân giaû A-nan khen raèng:

3. Haùn: *toäc taùnh töû ±Ú ©m ¤l¡C* Paøli: kulaputta.

höõu.”

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

“Baïch Toân giaû A-nan, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi.

Laïi nöõa, baïch Toân giaû A-nan, khi con ôû giöõa chuùng Tyø-kheo, haønh söï boá thí, thì coù chö Thieân truï giöõa hö khoâng baûo con raèng: ‘Naøy Tröôûng giaû, ñaây laø vò A-la-haùn, ñaây laø vò Höôùng A-la-haùn, ñaây laø vò A-na- haøm, ñaây laø vò Höôùng A-na-haøm, ñaây laø vò Tö-ñaø-haøm, ñaây laø vò Höôùng Tö-ñaø-haøm, ñaây laø vò Tu-ñaø-hoaøn, ñaây laø vò Höôùng Tu-ñaø- hoaøn. Vò naøy tinh taán, vò naøy khoâng tinh taán’. Baïch Toân giaû, khi con cuùng thí cho ñaïi chuùng Tyø-kheo, con nhôù chöa töøng coù yù phaân bieät. Baïch Toân giaû A-nan, con coù phaùp aáy.”

Toân giaû A-nan khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

höõu.”

“Baïch Toân giaû A-nan, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi.

Laïi nöõa, baïch Toân giaû, khi con haønh söï boá thí ôû trong chuùng Tyø-kheo, coù chö Thieân treân hö khoâng baûo con raèng: ‘Naøy Tröôûng giaû, coù Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Phaùp ñöôïc Theá Toân kheùo thuyeát, vaø Thaùnh chuùng cuûa Nhö Lai kheùo thuù höôùng’. Baïch Toân giaû, con khoâng do vò trôøi kia maø coù tín, khoâng do vò trôøi kia maø duïc laïc, khoâng nghe theo vò kia, nhöng con töï coù tònh trí ñeå bieát Ñöùc Nhö Lai, Voââ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Phaùp ñöôïc Theá Toân kheùo thuyeát, vaø Thaùnh chuùng cuûa Nhö Lai kheùo thuù höôùng. Baïch Toân giaû, con coù phaùp aáy.”

Toân giaû A-nan khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy

höõu.”

“Baïch Toân giaû A-nan, con khoâng phaûi chæ coù phaùp naøy maø thoâi.

Laïi nöõa, baïch Toân giaû A-nan, con ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, v.v..., cho ñeán, thaønh töïu vaø an truï4. Baïch Toân giaû A-nan, con coù phaùp aáy.”

Toân giaû A-nan khen raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, neáu oâng coù phaùp aáy thì thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu.”

4. Toùm taét söï chöùng ñaéc boán Thieàn; tieát löôïc trong baûn Haùn.

Roài thì, Tröôûng giaû UÙc-giaø lieàn thöa vôùi Toân giaû A-nan raèng: “Toân giaû A-nan, môøi ôû laïi ñaây thoï thöïc.”

Toân giaû A-nan im laëng nhaän lôøi môøi cuûa Tröôûng giaû UÙc-giaø. Sau khi bieát Toân giaû A-nan ñaõ im laëng nhaän lôøi, Tröôûng giaû UÙc-giaø lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, töï mình muùc nöôùc röûa tay, roài ñem taát caû raát nhieàu moùn aên cöùng vaø meàm raát myõ dieäu tinh khieát, ngon laønh, töï tay haàu sôùt, ñeå cho Toân giaû aên ñöôïc no ñuû. AÊn xong, doïn caát ñoà ñaïc vaø duøng nöôùc roài, laáy moät giöôøng nhoû ngoài rieâng ñeå nghe phaùp.

Toân giaû A-nan thuyeát phaùp cho Tröôûng giaû, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieïân thuyeát phaùp cho oâng, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, Toân giaû lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy maø ñi.

Toân giaû A-nan thuyeát phaùp nhö vaäy. Tröôûng giaû UÙc-giaø sau khi nghe Toân giaû A-nan thuyeát phaùp, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THUÛ TRÖÔÛNG GIAÛ (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moât thôøi Phaät du hoùa taïi A-la-beä Giaø-la2, trong Hoøa laâm.

Baáy giôø Thuû Tröôûng giaû3, cuøng vôùi naêm traêm Ñaïi tröôûng giaû ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät roài ngoài sang moät beân. Naêm traêm Tröôûng giaû cuõng cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät roài ngoài sang moät beân.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Thuû Tröôûng giaû, nay oâng coù moät chuùng raát ñoâng naøy, Tröôûng giaû, oâng duøng phöông phaùp gì ñeå nhieáp hoùa ñaïi chuùng naøy?”

Baáy giôø Thuû Tröôûng giaû thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, coù boán söï nhieáp4, nhö Ñöùc Theá Toân ñaõ daïy. Moät laø hueä thí, hai laø aùi ngoân, ba laø dó lôïi, boán laø ñaúng lôïi5. Baïch Theá Toân, con duøng boán phöông phaùp aáy ñeå nhieáp hoùa ñoà chuùng naøy, hoaëc laø duøng boá thí, hoaëc laø duøng aùi ngoân, hoaëc laø duøng lôïi, hoaëc laø duøng ñaúng lôïi.

1. Töông ñöông Paøli: A. viii. 24 Hatthaka.

2. A-la-beä Giaø-la *ªü ÅÞ ï@ ¦÷ Þ¡C*Paøli: AØôaviyaö viharati Aggaôave cetiye, truù ôû AØôavi, trong mieáu Aggaôava. Aggaôava, moïât ngoâi mieáu taïi AØôavi, Phaät thöôøng döøng chaân taïi ñaây, vaø cuõng taïi ñaây Phaät thieát laäp moät soá ñieàu khoaûn trong giôùi boån Tyø-kheo. AØôavi laø moät thò traán caùch Saøvatthi 30 do-tuaàn.

3. Thuû Tröôûng giaû *¤â ªø ªÌ¡C*Paøli: Hattaka, cuõng goïi laø AØôavaka, con trai cuûa vua

xöù AØôavi.

4. *Töù söï nhieáp ¥| ¨Æ Äá¡A*hay Töù nhieáp phaùp *¥| áÄ ªk¡C* Paøli: Cattaøri saígahavatthuøni: daønaö, peyyavajjaö, atthacariyaø, samaønattataø.

5. *Hueä thí, aùi ngoân, dó lôïi, ñaúng lôïi ´f ¬I □R ¨¥ ¥H §Q □¥ §Q¡C* Thöôøng noùi laø:

Boá thí, aùi ngöõ, lôïi haønh, ñoàng söï. Xem giaûi thích Taäp Dò 9 (DTK. 1536, tr.402c).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Ñöùc Theá Toân khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Naøy Thuû Tröôûng giaû, oâng coù theå baèng nhö phaùp aáy maø nhieáp hoùa ñaïi chuùng, laïi baèng nhö moân aáy maø nhieáp hoùa ñaïi chuùng, laïi baèng nhö nhaân duyeân maø nhieáp hoùa ñaïi chuùng6. Naøy Thuû Tröôûng giaû, neáu trong quaù khöù coù Sa-moân, Phaïm chí naøo7, baèng nhö phaùp maø nhieáp hoùa ñaïi chuùng, taát caû nhöõng söï nhieáp hoùa ñaáy ñeàu hoaøn toaøn8 ôû trong boán söï nhieáp naøy. Naøy Thuû Tröôûng giaû, neáu trong vò lai coù Sa-moân, Phaïm chí naøo baèng nhö phaùp nhieáp hoùa ñaïi chuùng, taát caû nhöõng söï nhieáp hoùa aáy hoaøn toaøn ôû trong boán söï nhieáp naøy. Naøy Thuû Tröôûng giaû, neáu trong hieän taïi coù Sa-moân, Phaïm chí naøo baèng nhö phaùp nhieáp hoùa ñaïi chuùng, taát caû nhöõng phaùp aáy ñeàu hoaøn toaøn ôû trong boán söï nhieáp naøy.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp cho Thuû Tröôûng giaû, khuyeán

giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieïân thuyeát phaùp cho oâng, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, Ngaøi ngoài im laëng.

Baáy giôø, sau khi ñöôïc Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, Thuû Tröôûng giaû lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã Ñöùc Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi.

Trôû veà nhaø, khi töø coång ngoaøi, neáu coù gaëp ngöôøi naøo, oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Khi ñeán trong coång ngoõ giöõa, coång nhoû trong nhaø vaø ñeán beân trong nhaø, neáu gaëp ngöôøi naøo oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi vaøo nhaø, traûi giöôøng, ngoài kieát giaø, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng nhueá, khoâng oaùn, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian thaønh töïu vaø an truï.

6. Haùn: *nhö phaùp, nhö moân, nhö nhaân duyeân ¦p ªk ¦p ªù ¦p ¦] ½t¡C*

7. Paøli: ye hi keci… baát cöù ai…

8. Haùn: *hoaëc höõu dö ©Î ¦³ ¾l¡C*

Baáy giôø chö Thieân ôû coõi Tam thaäp tam thieân taäp trung taïi phaùp ñöôøng xuyùt xoa khen ngôïi Thuû Tröôûng giaû.

“Naøy chö Hieàn, Thuû Tröôûng giaû coù ñaïi thieän lôïi, ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá? Naøy chö Hieàn, Thuû Tröôûng giaû aáy, sau khi ñöôïc Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, oâng lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñaûnh leã Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi. Trôû veà nhaø, khi töø coång ngoaøi, neáu coù gaëp ngöôøi naøo, oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Khi ñeán trong coång ngoõ giöõa, coång nhoû trong nhaø vaø ñeán beân trong nhaø, neáu gaëp ngöôøi naøo oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi vaøo nhaø, traûi giöôøng, ngoài kieát giaø, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng nhueá, khoâng oaùn, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian thaønh töïu vaø an truï.”

Baáy giôø, Tyø-sa-moân Ñaïi thieân vöông, saéc töôïng nguy nga, aùnh

saùng röïc rôõ, luùc ñeâm gaàn veà saùng, ñi ñeán nhaø Thuû Tröôûng giaû, noùi raèng:

“Naøy Tröôûng giaû, oâng coù ñaïi thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá? Hoâm nay ôû coõi Tam thaäp tam thieân vì Tröôûng giaû maø taäp trung taïi phaùp ñöôøng xuyùt xoa khen ngôïi: ‘Thuû Tröôûng giaû aáy coù ñaïi thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá? Naøy chö Hieàn, vì Thuû Tröôûng giaû aáy, sau khi ñöôïc Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, oâng lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñaûnh leã Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi. Trôû veà nhaø, khi töø coång ngoaøi, neáu coù gaëp ngöôøi naøo, oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Khi ñeán trong coång ngoõ giöõa, coång nhoû trong nhaø vaø ñeán beân trong nhaø, neáu gaëp ngöôøi naøo oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi vaøo nhaø, traûi giöôøng, ngoài kieát giaø, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng nhueá, khoâng oaùn, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la voâ

löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian thaønh töïu vaø an truï’.”

Baáy giôø Thuû Tröôûng giaû im laëng khoâng noùi gì caû; khoâng ngaém, khoâng nhìn Tyø-sa-moân Ñaïi thieân vöông. Vì sao theá? Vì toân troïng ñònh taâm vaø ñeå thuû hoïâ ñònh taâm cuûa mình.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ôû giöõa voâ löôïng traêm nghìn ñaïi chuùng, khen ngôïi Thuû Tröôûng giaû:

“Thuû Tröôûng giaû coù baûy phaùp vò taèêng höõu. Sau khi Ta thuyeát phaùp cho Thuû Tröôûng giaû aáy, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, oâng lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñaûnh leã Ta, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi. Trôû veà nhaø, khi töø coång ngoaøi, neáu coù gaëp ngöôøi naøo, oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Khi ñeán trong coång ngoõ giöõa, coång nhoû trong nhaø vaø ñeán beân trong nhaø, neáu gaëp ngöôøi naøo oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi vaøo nhaø, traûi giöôøng, ngoài kieát giaø, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng nhueá, khoâng oaùn, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian thaønh töïu vaø an truï.

“Hoâm nay chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân vì Tröôûng giaø aáy maø

taäp trung ôû phaùp ñöôøng ñeå khen ngôïi: ‘Thuû Tröôûng giaû coù ñaïi thieän lôïi, ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá? Naøy chö Hieàn, Thuû Tröôûng giaû aáy, sau khi ñöôïc Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, oâng lieàn töø choã ngoài döùng daäy ñaûnh leã Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi. Trôû veà nhaø, khi töø coång ngoaøi, neáu coù gaëp ngöôøi naøo, oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Khi ñeán trong coång ngoõ giöõa, coång nhoû trong nhaø vaø ñeán beân trong nhaø, neáu gaëp ngöôøi naøo oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi vaøo nhaø, traûi giöôøng, ngoài kieát giaø, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai,

ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng nhueá, khoâng oaùn, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian thaønh töïu vaø an truï’.

“Hoâm nay Tyø-sa-moân Ñaïi thieân vöông, saéc töôïng nguy nga, aùnh saùng röïc rôõ, luùc ñeâm gaàn veà saùng, ñi ñeán nhaø Thuû Tröôûng giaû, noùi:

“– Naøy Tröôûng giaû, oâng coù ñaïi thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá? Hoâm nay ôû coõi Tam thaäp tam thieân vì Tröôûng giaû maø taäp trung taïi phaùp ñöôøng xuyùt xoa khen ngôïi: ‘Thuû Tröôûng giaû aáy coù ñaïi thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá? Naøy chö Hieàn, vì Thuû Tröôûng giaû aáy, sau khi ñöôïc Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, oâng lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñaûnh leã Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi. Trôû veà nhaø, khi töø coång ngoaøi, neáu coù gaëp ngöôøi naøo, oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Khi ñeán trong coång ngoõ giöõa, coång nhoû trong nhaø vaø ñeán beân trong nhaø, neáu gaëp ngöôøi naøo oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi vaøo nhaø, traûi giöôøng, ngoài kieát giaø, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng nhueá, khoâng oaùn, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian thaønh töïu vaø an truï’.”

Baáy giôø coù moät Tyø-kheo, sau khi ñeâm ñaõ qua, vaøo luùc saùng sôùm,

khoaùc y oâm baùt ñeán nhaø Thuû Tröôûng giaû. Thuû Tröôûng giaû töø xa troâng thaáy Tyø-kheo, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, chaép tay höôùng veà thaày Tyø- kheo maø thöa:

“Kính chaøo Toân giaû! Toân giaû ñaõ laâu khoâng ñeán ñaây. Môøi ngoài treân giöôøng naøy.”

Luùc ñoù Tyø-kheo lieàn ngoài treân giöôøng ñoù. Thuû Tröôûng giaû ñaûnh leã döôùi chaân Tyø-kheo, roài ngoài sang moät beân. Tyø-kheo noùi:

“Naøy Tröôûng giaû, oâng coù ñaïi thieän lôïi, ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá?

Ñöùc Theá Toân vì oâng ôû giöõa voâ löôïng traêm ngaøn ñaïi chuùng maø khen ngôïi Thuû Tröôûng giaû: ‘Thuû Tröôûng giaû coù baûy phaùp vò taèêng höõu. Sau khi Ta thuyeát phaùp cho Thuû Tröôûng giaû aáy, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, oâng lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñaûnh leã Ta, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi. Trôû veà nhaø, khi töø coång ngoaøi, neáu coù gaëp ngöôøi naøo, oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Khi ñeán trong coång ngoõ giöõa, coång nhoû trong nhaø vaø ñeán beân trong nhaø, neáu gaëp ngöôøi naøo oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi vaøo nhaø, traûi giöôøng, ngoài kieát giaø, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng nhueá, khoâng oaùn, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian thaønh töïu vaø an truï.

“Hoâm nay chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân vì Tröôûng giaø aáy maø

taäp trung ôû phaùp ñöôøng ñeå khen ngôïi: ‘Thuû Tröôûng giaû coù ñaïi thieän lôïi, ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá? Naøy chö Hieàn, Thuû Tröôûng giaû aáy, sau khi ñöôïc Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho cho hoan hyû roài, oâng lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñaûnh leã Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi. Trôû veà nhaø, khi töø coång ngoaøi, neáu coù gaëp ngöôøi naøo, oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Khi ñeán trong coång ngoõ giöõa, coång nhoû trong nhaø vaø ñeán beân trong nhaø, neáu gaëp ngöôøi naøo oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi vaøo nhaø, traûi giöôøng, ngoài kieát giaø, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng nhueá, khoâng oaùn, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian thaønh töïu vaø an truï’.

“Hoâm nay Tyø-sa-moân Ñaïi thieân vöông, saéc töôïng nguy nga, aùnh

saùng röïc rôõ, luùc ñeâm gaàn veà saùng, ñi ñeán nhaø Thuû Tröôûng giaû, noùi:

“– Naøy Tröôûng giaû, oâng coù ñaïi thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá? Hoâm nay ôû coõi Tam thaäp tam thieân vì Tröôûng giaû maø taäp trung taïi phaùp ñöôøng xuyùt xoa khen ngôïi: ‘Thuû Tröôûng giaû aáy coù ñaïi thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc. Vì sao theá? Naøy chö Hieàn, vì Thuû Tröôûng giaû aáy, sau khi ñöôïc Ñöùc Phaät thuyeát phaùp, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, oâng lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñaûnh leã Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra ñi. Trôû veà nhaø, khi töø coång ngoaøi, neáu coù gaëp ngöôøi naøo, oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Khi ñeán trong coång ngoõ giöõa, coång nhoû trong nhaø vaø ñeán beân trong nhaø, neáu gaëp ngöôøi naøo oâng ñeàu thuyeát phaùp cho, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi vaøo nhaø, traûi giöôøng, ngoài kieát giaø, taâm caâu höõu vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, hai, ba, boán phöông, töù duy, thöôïng haï, bieán khaép taát caû, taâm caâu höõu vôùi töø, khoâng keát, khoâng nhueá, khoâng oaùn, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng vaäy, vôùi bi vaø hyû; taâm caâu höõu vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng traùnh, roäng lôùn bao la, kheùo tu taäp bieán maõn taát caû theá gian thaønh töïu vaø an truï.

“Baáy giôø Thuû Tröôûng giaû im laëng khoâng noùi gì caû, khoâng ngaém,

khoâng nhìn Tyø-sa-moân Ñaïi thieân vöông. Vì sao theá? Vì toân troïng ñònh taâm vaø ñeå thuû hoä ñònh taâm cuûa mình.”

Baáy giôø Thuû Tröôûng giaû thöa vôùi thaày Tyø-kheo raèng:

“Baïch Toân giaû luùc baáy giôø khoâng coù ngöôøi baïch y naøo chaêng?” Tyø-kheo ñaùp:

“Khoâng coù ngöôøi baïch y naøo.” Vaø hoûi laïi:

“Neáu coù ngöôøi baïch y thì seõ coù sai laàm gì?” Tröôûng giaû ñaùp:

“Baïch Toân giaû, hoaëc coù ngöôøi khoâng tin lôøi cuûa Ñöùc Theá Toân; ngöôøi aáy seõ aáy seõ vónh vieãn baát nghóa, baát nhaãn9, sanh vaøo choã cöïc aùc, thoï voâ löôïng khoå. Neáu keû naøo tin lôøi Ñöùc Theá Toân ngöôøi aáy do vieäc ñoù seõ cung kính leã baùi con. Baïch Toân giaû, con cuõng khoâng thích ñöôïc

9. Haùn: baát nghóa, baát nhaãn; coù leõ phaûi hieåu laø: khoâng ñöôïc lôïi ích, khoâng ñöôïc an oån; Paøli: na attha, na khema.

nhö vaäy. Baïch Toân giaû, môøi ôû laïi ñaây thoï thöïc.”

Tyø-kheo aáy im laëng nhaän lôøi. Sau khi bieát Tyø-kheo ñaõ im laëng nhaän lôøi, Tröôûng giaû UÙc-giaø lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, töï mình muùc nöôùc röûa tay, roài ñem taát caû raát nhieàu moùn aên cöùng vaø meàm raát myõ dieäu tinh khieát, ngon laønh, töï tay haàu sôùt, ñeå cho Tyø-kheo aên ñöôïc no ñuû. AÊn xong, doïn caát ñoà ñaïc vaø duøng nöôùc roài, laáy moät giöôøng nhoû ngoài rieâng ñeå nghe phaùp.

Thaày Tyø-kheo thuyeát phaùp cho Tröôûng giaû, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieïân thuyeát phaùp cho oâng, khuyeán giaùo, khích leä, laøm cho hoan hyû roài, Tyø-kheo lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy maø ñi. Ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät roài ngoài sang moät beân, roài ñem trình baøy ñaày ñuû laïi cuoäc thaûo luaän giöõa thaày vaø Thuû Tröôûng giaû leân Ñöùc Phaät.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc thaày Tyø-kheo raèng:

“Ta vì côù aáy maø khen Thuû Tröôûng giaû coù baûy phaùp vò taèng höõu. Laïi nöõa, Thuû Tröôûng giaû coù phaùp vò taèng höõu thöù taùm laø Thuû Tröôûng giaû voâ caàu, voâ duïc.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



KINH THUÛ TRÖÔÛNG GIAÛ (II) 329

# KINH THUÛ TRÖÔÛNG GIAÛ (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moäât thôøi Phaät du hoùa taïi A-la-beä Giaø-la, trong Hoøa laâm. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Thuû Tröôûng giaû coù taùm phaùp vò taèêng höõu. Nhöõng gì laø taùm? Thuû Tröôûng giaû coù thieåu duïc, coù tín, coù taøm, coù quyù, coù tinh taán, coù nieäm, coù ñònh, coù tueä.

“Noùi Thuû Tröôûng giaû coù thieåu duïc, laø do nhaân gì? Thuû Tröôûng giaû töï thaân thieåu duïc, khoâng muoán ñeå cho ngöôøi khaùc bieát mình coù thieåu duïc, coù tín, coù taøm, coù quyù, coù tinh taán, coù nieäm, coù tueä. Thuû Tröôûng giaû töï coù tueä, khoâng muoán cho ngöôøi khaùc bieát mình coù tueä. Noùi Thuû Tröôûng giaû coù thieåu duïc, laø nhaân ñoù maø noùi.

“Noùi Thuû Tröôûng giaû coù tín, laø do nhaân gì? Thuû Tröôûng giaû coù loøng tin kieân coá, tin töôûng thaâm saâu nôi Nhö Lai, tín caên ñaõ xaùc laäp, hoaøn toaøn khoâng theo Sa-moân, Phaïm chí, Ngoaïi ñaïo, hoaïêc Thieân, Ma, Phaïm vaø taát caû nhöõng ngöôøi khaùc trong theá gian. Noùi Thuû Tröôûng giaû coù tín, laø nhaân ñoù maø noùi.

“Noùi Thuû Tröôûng giaû coù taøm, laø do nhaân gì? Thuû Tröôûng giaû thöôøng haønh xaáu hoå, ñieàu gì ñaùng xaáu hoå thì bieát xaáu hoå, xaáu hoå ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän, phieàn naõo oâ ueá ñöa ñeán thoïï caùc aùc baùo, taïo goác sanh töû. Noùi Thuû Tröôûng giaû coù taøm, laø nhaân ñoù maø noùi.

“Noùi Thuû Tröôûng giaû coù quyù, laø do nhaân gì? Thuû Tröôûng giaû thöôøng thöïc haønh söï hoå theïn, ñieàu naøo ñaùng theïn thì bieát theïn, theïn caùc phaùp aùc baát thieän vaø phieàn naõo oâ ueá ñöa ñeán thoïï caùc aùc baùo, taïo goác sanh töû. Noùi Thuû Tröôûng giaû coù quyù, laø nhaân ñoù maø noùi.

1. Töông ñöông Paøli: A. Viii.23. Hatthaka. Tham chieáu kinh 40 treân.

“Noùi Thuû Tröôûng giaû coù tinh taán, laø do nhaân gì? Thuû Tröôûng giaû thöôøng thöïc haønh söï tinh taán, tröø aùc vaø baát thieän, tu caùc thieän phaùp, coù yù töôûng ngoài daäy2, chuyeân nhaát vaø kieân coá, taïo goác reã thieän, khoâng heà töø boû söï tinh caàn3. Noùi Thuû Tröôûng giaû coù tinh taán, laø nhaân ñoù maø noùi.

“Noùi Thuû Tröôûng giaû coù nieäm, laø do nhaân gì? Thuû Tröôûng giaû quaùn noïâi thaân nhö thaân, quaùn noäi giaùc, noäi taâm, noäi phaùp nhö phaùp4. Noùi Thuû Tröôûng giaû coù nieäm, laø nhaân ñoù maø noùi.

“Noùi Thuû Tröôûng giaû coù ñònh, laø do nhaân gì? Thuû Tröôûng giaû ly duïc, ly aùc baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Noùi Thuû Tröôûng giaû coù ñònh, laø nhaân ñoù maø noùi.

“Noùi Thuû Tröôûng giaû coù tueä, laø do nhaân gì? Thuû Tröôûng giaû tu haønh trí tueä, quaùn saùt söï höng thònh vaø suy taøn cuûa caùc phaùp; ñaït ñöôïc trí tueä nhö vaäy, Thaùnh tueä minh ñaët, phaân bieät roõ raøng ñeå hoaøn toaøn thoaùt khoå. Noùi Thuû Tröôûng giaû coù tueä, laø nhaân ñoù maø noùi.

“Noùi Thuû Tröôûng giaû coù taùm phaùp vò taèng höõu, laø nhaân ñoù maø noùi. Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát,

hoan hyû phuïng haønh.



2. Tu taäp quang minh töôûng.

3. Haùn: *baát xaû phöông tieän ¤£ ±Ë ¤è «K¡C*

4. Quaùn boán nieäm xöù: *quaùn thaân, quaùn thoï, quaùn taâm, quaùn phaùp*. Paøli: kaøye kayaønupasì viharati, vedanaøsu vedanaønupassì viharati, citte cittanupassì viharati, dhammesu dhammaønupassì viharati, soáng quaùn thaân treân thaân, soáng quaùn thoï treân thoï, soáng quaùn taâm treân taâm, soáng quaùn phaùp treân phaùp.

**PHAÅM THÖÙ 5: PHAÅM TAÄP TÖÔNG ÖNG**

1. **KINH HAØ NGHÓA**
2. **KINH BAÁT TÖ**
3. **KINH NIEÄM**
4. **KINH TAØM QUYÙ (I)**
5. **KINH TAØM QUYÙ (II)**
6. **KINH GIÔÙI (I)**
7. **KINH GIÔÙI (II)**
8. **KINH CUNG KÍNH (I)**
9. **KINH CUNG KÍNH (II)**
10. **KINH BOÅN TEÁ**
11. **KINH THÖÏC (I)**
12. **KINH THÖÏC (II)**
13. **KINH TAÄN TRÍ**
14. **KINH NIEÁT-BAØN**
15. **KINH DI-HEÂ**
16. **KINH TÖÙC VÒ TYØ-KHEO THUYEÁT**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH HAØ NGHÓA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø vaøo luùc xeá chieàu, Toân giaû A-nan töø choã ñoäc cö tónh toïa2 ñöùng daäy, ñeán tröôùc Ñöùc Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân roài ngoài sang moät beân, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, giöõ giôùi coù yù nghóa gì?3”. Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy A-nan, giöõ giôùi coù yù nghóa laø khieán cho khoâng hoái haän4.

Naøy A-nan, neáu ai giöõ giôùi, ngöôøi aáy ñöôïc söï khoâng hoái haän”. “Baïch Theá Toân, khoâng hoái haän thì coù yù nghóa gì?”

“Naøy A-nan, khoâng hoái haän thì coù yù nghóa khieán cho ñöôïc haân hoan5. A-nan, neáu ai khoâng hoái haän, ngöôøi aáy ñöôïc söï haân hoan”.

“Baïch Theá Toân, haân hoan coù yù nghóa gì?”

“Naøy A-nan, haân hoan coù yù nghóa laø khieán cho coù hyû6. Naøy A- nan, neáu ai haân hoan, ngöôøi aáy coù hyû”.

“Baïch Theá Toân, hyû coù yù nghóa gì?”

“Naøy A-nan, hyû coù yù nghóa laø khieán cho tónh chæ7. Naøy A-nan,

1. Töông ñöông Paøli: A.x. 1. Kimatthiya.

2. Haùn: *yeán toïa ®Ë (* coù baûn vieát: *¿P ) §¤¡C* Paøli: patisallaøna hoaëc paæisallaøna.

3. Paøli: kimatthiya, coù yù nghóa gì, muïc ñích gì, ích lôïi gì?

4. Haùn: *baát hoái ¤£ ®¬¡C* Paøli: avippaæisaøra, khoâng hoái haän.

5. Haùn: *hoan duyeät ®®¡C* Paøli: paømojja, haân hoan, thích thuù, vui veû.

6. Haùn: *hyû ³ß¡C* Paøli: pìti, traïng thaùi hyû gioáng nhö xuaát thaàn.

7. Haùn: *chæ ¤î¡C* Paøli: passaddhi, khinh an.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

neáu ai coù hyû, ngöôøi aáy coù tónh chæ cuûa thaân”. “Baïch Theá Toân, tónh chæ coù yù nghóa gì?”

“Naøy A-nan, tónh chæ coù yù nghóa laø khieán cho laïc8. A-nan, neáu ai tónh chæ ngöôøi aáy coù caûm thoï laïc.

“Baïch Theá Toân, laïc coù yù nghóa gì?”

“Naøy A-nan, laïc coù nghóa khieán cho coù ñònh9. A-nan, neáu ai coù laïc ngöôøi aáy coù ñònh.

“Baïch Theá Toân, ñònh coù yù nghóa gì?”

“Naøy A-nan, ñònh coù yù nghóa laø khieán cho thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn10. A-nan, neáu ai coù ñònh ngöôøi aáy thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn.

“Baïch Theá Toân, thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn coù yù nghóa gì?” “Naøy A-nan, thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn coù yù nghóa laø khieán

cho yeám ly11. Naøy A-nan, thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn ngöôøi aáy coù söï yeám ly.

“Baïch Theá Toân, yeám ly coù yù nghóa gì?”

“Naøy A-nan, yeám ly coù yù nghóa laø khieán cho voâ duïc12. A-nan, neáu ai yeám ly ngöôøi aáy ñöôïc voâ duïc.

“Baïch Theá Toân, voâ duïc coù yù nghóa gì?”

“Naøy A-nan, voâ duïc coù yù nghóa laø khieán cho giaûi thoaùt. Naøy A- nan, neáu ai voâ duïc thì ngöôøi aáy ñöôïc giaûi thoaùt heát thaûy daâm, noä, si.

“Cho neân, naøy A-nan, nhaân trì giôùi maø ñöôïc khoâng hoái haän, nhaân khoâng hoái haän maø ñöôïc haân hoan, nhaân haân hoan maø ñöôïc hyû, nhaân hyû maø ñöôïc chæ, nhaân chæ maø ñöôïc laïc, nhaân laïc maø ñöôïc ñònh.

“Naøy A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû nhaân ñònh maø coù tri kieán nhö thaät, nhaân coù tri kieán nhö thaät maø coù yeám ly, nhaân coù yeám ly maø ñöôïc voâ duïc, nhaân voâ duïc maø ñöôïc giaûi thoaùt, nhaân giaûi thoaùt maø coù giaûi thoaùt tri kieán, bieát ñuùng nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

8. Haùn: *laïc ¼Ö¡C* Paøli: sukha, an laïc, an oån khoaùi laïc.

9. Ñònh *©w¡C* Paøli: samaødhi.

10. Haùn: *kieán nhö thaät, tri nhö chaân ¨£ ¦p ¹ê ª¾ ¦p □u¡C*Paøli: yathaøbhuøtaóóaòadassana, tri kieán nhö thaät.

11. Haùn: yeám *¹½¡C*Paøli: nibbidaø, söï chaùn gheùt, nhaøm tôøm.

12. Haùn: *voâ duïc □L ±ý¡C* Paøli: viraøga, ly duïc, ly tham; khoâng coøn tham duïc.

KINH HAØ NGHÓA 335

“Naøy A-nan, ñoù chính laø caùc phaùp hoã trôï laãn nhau, laøm nhaân cho nhau. Nhö vaäy, giôùi naøy ñöa ñeán choã cao toät, töùc laø ñöa töø bôø naøy ñeán taän bôø kia13.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



13. Paøli: iti kho Ananda kusalaøni sìlaøni anupubbena aggaøya parentì ti, ñoù laø caùc thieän giôùi laàn löôït daãn ñeán choã cao toät.

# KINH BAÁT TÖ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi raèng:

“Naøy A-nan, ngöôøi giöõ giôùi khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao toâi khoâng coù söï hoái haän’. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán vaäy2 ai giöõ giôùi, ngöôøi aáy ñöôïc söï khoâng hoái haän.

“Naøy A-nan, ngöôøi ñaõ ñöôïc söï khoâng hoái haän, khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao toâi ñöôïc haân hoan. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán nhö vaäy, ai khoâng hoái haän ngöôøi aáy ñöôïc haân hoan.

“Naøy A-nan, ngöôøi ñaõ ñöôïc söï haân hoan khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao toâi ñöôïc hyû’. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán vaäy, ai coù haân hoan, ngöôøi aáy ñöôïc hyû.

“Naøy A-nan, ngöôøi ñaõ coù hyû khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao toâi ñöôïc tónh chæ’. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán nhö vaäy, ai coù hyû, ngöôøi aáy ñöôïc tónh chæ.

“Naøy A-nan, ngöôøi ñaõ ñöôïc tónh chæ khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao toâi coù laïc’. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán vaäy, ai ñaõ coù tónh chæ, ngöôøi aáy ñöôïc caûm thoï laïc.

“Naøy A-nan, ngöôøi ñaõ coù laïc khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao toâi coù ñònh’. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán vaäy, ai coù laïc, ngöôøi aáy coù ñònh.

“Naøy A-nan, ngöôøi ñaõ coù ñònh khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao

1. Töông ñöông Paøli: A.x.2. Cetanaø, *tö*, khoâng coù nghóa *baát* nhö baûn Haùn.

2. Haùn: *phaùp töï nhieân ªk ¦Û □M¡C*Paøli: dhammataø esaø, phaùp taùnh laø nhö theá.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

toâi thaáy nhö thaät, bieát nhö chaân’. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán vaäy, ai coù ñònh, ngöôøi aáy thaáy nhö thaät, bieát nhö chaân.

“Naøy A-nan, ngöôøi thaáy nhö thaät, bieát nhö chaân khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao toâi coù söï yeám ly’. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán nhö vaäy, ai thaáy nhö thaät, bieát nhö chaân, ngöôøi aáy coù söï yeám ly.

“Naøy A-nan, ngöôøi ñaõ coù söï yeám ly khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao toâi ñöôïc voâ duïc’. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán nhö vaäy, ai coù söï yeám ly ngöôøi aáy ñöôïc voâ duïc.

“Naøy A-nan, ngöôøi ñaõ voâ duïc khoâng neân nghó raèng: ‘Mong sao toâi ñöôïc giaûi thoaùt’. Naøy A-nan, bôûi vì phaùp taùnh voán nhö vaäy, ai ñaõ voâ duïc ngöôøi aáy ñöôïc giaûi thoaùt heát thaûy daâm, noä, si.

“Naøy A-nan, ñaáy laø nhaân trì giôùi maø ñöôïc khoâng hoái haän, nhaân khoâng hoái haän maø ñöôïc haân hoan, nhaân haân hoan maø ñöôïc hyû, nhaân hyû maø ñöôïc chæ, nhaân chæ maø ñöôïc laïc, nhaân laïc maø ñöôïc ñònh.

“Naøy A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû nhaân ñònh maø coù tri kieán nhö thaät, nhaân coù tri kieán nhö thaät maø coù yeám ly, nhaân coù yeám ly maø ñöôïc voâ duïc, nhaân voâ duïc maø ñöôïc giaûi thoaùt, nhaân giaûi thoaùt maø coù giaûi thoaùt tri kieán, bieát ñuùng nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Naøy A-nan, ñoù chính laø caùc phaùp hoã trôï laãn nhau, laøm nhaân cho nhau. Nhö vaäy, giôùi naøy ñöa ñeán choã cao toät, töùc laø ñöa töø bôø naøy ñeán taän bôø kia.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH NIEÄM1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu caùc Tyø-kheo naøo thöôøng laõng queân, khoâng chaùnh trí thì laøm toån haïi chaùnh nieäm, chaùnh trí. Neáu khoâng chaùnh nieäm, chaùnh trí thì laøm toån haïi caùc vieäc gìn giöõ2 caùc caên, gìn giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu khoâng giaûi thoaùt thì laøm toån haïi Nieát-baøn3.

“Neáu Tyø-kheo naøo khoâng thöôøng hay laõng queân, coù chaùnh trí thì thöôøng xuyeân coù4 chaùnh nieäm chaùnh trí. Neáu coù chaùnh nieäm chaùnh trí thì thöôøng giöõ gìn caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu ñaõ giaûi thoaùt lieàn chöùng ñaéc Nieát-baøn.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



1. Töông ñöông Paøli: A. viii. 81. Sati.

2. Tham chieáu Paøli: Khoâng chaùnh nieäm seõ maát taøm quyù; maát taøm quyù seõ maát söï hoä trì caùc caên; maát hoä caùc caên seõ maát hoä giôùi…

3. Tham chieáu Paøli: nibbidaøviraøge asati…hatuøpanisaö hoti

vimuttióaøòadassanaö, trong khi khoâng coù yeám ly, ly duïc, thì coù söï toån haïi ñoái vôùi giaûi thoaùt tri kieán.

4. Haùn: *taäp ²ß¡C* Paøli: upanisasammpanno hoti.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH TAØM QUYÙ (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu coù Tyø-kheo naøo khoâng taøm khoâng quyù thì laøm toån haïi aùi vaø kænh2. Neáu khoâng coù aùi vaø kænh thì laøm toån haïi tín. Neáu khoâng coù tín thì laøm toån haïi chaùnh tö duy. Neáu khoâng coù chaùnh tö duy thì laøm toån haïi chaùnh nieäm chaùnh trí. Neáu khoâng coù chaùnh nieäm chaùnh trí thì laøm toån haïi gìn giöõ caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu khoâng giaûi thoaùt thì laøm toån haïi Nieát-baøn.

“Neáu Tyø-kheo naøo bieát hoå theïn thì coù aùi vaø kænh. Neáu coù aùi vaø kænh thì thöôøng coù tín. Neáu coù tín thì thöôøng coù chaùnh tö duy. Neáu coù chaùnh tö duy thì thöôøng coù chaùnh nieäm chaùnh trí. Neáu coù chaùnh nieäm chaùnh trí thì thöôøng giöõ caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu giaûi thoaùt thì lieàn ñöôïc Nieát-baøn.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



1. Töông ñöông Paøli: A. Vii. Hiri. Tham chieáu kinh soá 44 treân.

2. Haùn: *aùi cung kænh □R ®¥ □q¡C*Tham chieáu Paøli: hirottappeasati… hatuøpanisaö indriyasaövaro, trong khi khoâng coù taøm vaø quyù, söï thuû hoä caùc caên bò toån haïi.

# KINH TAØM QUYÙ (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Toân giaû Xaù-leâ Töû baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy caùc Hieàn giaû, neáu Tyø-kheo naøo khoâng taøm khoâng quyù thì laøm toån haïi aùi vaø kænh. Neáu khoâng coù tín thì laøm toån haïi chaùnh tö duy. Neáu khoâng coù chaùnh tö duy thì laøm toån haïi chaùnh nieäm, chaùnh trí. Neáu khoâng coù chaùnh nieäm, chaùnh trí thì laøm toån haïi gìn giöõ caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu khoâng giaûi thoaùt thì laøm toån haïi Nieát-baøn.

“Naøy chö Hieàn, cuõng nhö caây naøo maø lôùp voû ngoaøi toån haïi thì lôùp voû trong cuõng hö. Voû trong hö, neân thaân, loõi, nhaùnh, caønh, hoa, laù chaéc chaén thaûy ñeàu taøn ruïi.

“Chö Hieàn neân bieát, Tyø-kheo cuõng nhö vaäy. Neáu khoâng taøm khoâng quyù thì laøm toån haïi aùi vaø kænh. Neáu khoâng aùi vaø kính thì laøm toån haïi tín. Neáu khoâng coù tín thì laøm toån haïi chaùnh tö duy. Neáu khoâng coù chaùnh tö duy thì laøm toån haïi chaùnh nieäm, chaùnh trí. Neáu khoâng coù chaùnh nieäm, chaùnh trí thì laøm toån haïi gìn giöõ caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu khoâng giaûi thoaùt thì laøm toån haïi Nieát-baøn.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo bieát taøm bieát quyù thì thöôøng coù aùi vaø kænh. Neáu coù aùi vaø kænh thì thöôøng coù tín. Neáu coù tín thì thöôøng coù chaùnh tö duy. Neáu coù chaùnh tö duy thì coù chaùnh nieäm, chaùnh trí. Neáu

1. Tham chieáu kinh 45 treân.

coù chaùnh nieäm, chaùnh trí thì thöôøng gìn giöõ caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu ñaõ giaûi thoaùt lieàn ñöôïc Nieát-baøn.

“Naøy chö Hieàn, gioáng nhö caây naøo maø voû ngoaøi khoâng bò hö toån thì voû trong khoâng bò hö haïi. Voû trong khoâng hö, neân thaân, loõi, caønh, nhaùnh, hoa, laù chaéc chaén thaûy ñeàu thaønh töïu.

“Chö Hieàn neân bieát, Tyø-kheo cuõng nhö vaäy. Neân bieát taøm bieát quyù thì thöôøng coù aùi vaø kænh. Neáu coù aùi kænh thì thöôøng coù tín. Neáu coù tín thì thöôøng coù chaùnh tö duy. Neáu coù chaùnh tö duy thì thöôøng coù chaùnh nieäm, chaùnh trí. Neáu coù chaùnh nieäm, chaùnh trí thì thöôøng giöõ caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu ñaõ giaûi thoaùt lieàn ñaéc Nieát-baøn.

Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH GIÔÙI (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu Tyø-kheo naøo phaïm giôùi thì laøm toån haïi gìn giöõ caùc caên. Giöõ giôùi thì khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu khoâng giaûi thoaùt thì laøm toån haïi Nieát-baøn.

“Neáu Tyø-kheo naøo giöõ giôùi thì thöôøng khoâng coù söï hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu ñaõ giaûi thoaùt thì lieàn ñaéc Nieát-baøn.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



1. Töông ñöông Paøli: A.x.3 Sìla. Tham chieáu kinh 44 vaø caùc kinh tieáp theo treân.

# KINH GIÔÙI (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo naøo phaïm giôùi thì laøm toån haïi gìn giöõ caùc caên. Giöõ giôùi thì khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu khoâng giaûi thoaùt thì laøm toån haïi Nieát-baøn.

“Naøy chö Hieàn, gioáng nhö caây naøo maø reã bò toån haïi thì thaân, loõi, nhaùnh, caønh, hoa, laù khoâng theå thaønh ñöôïc. Chö Hieàn neân bieát, Tyø- kheo cuõng laïi nhö vaäy. Neáu ai phaïm giôùi thì laøm toån haïi gìn giöõ caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu khoâng giaûi thoaùt thì laøm toån haïi Nieát-baøn.

“Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo naøo giöõ giôùi thì thöôøng khoâng coù söï hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu ñaõ giaûi thoaùt thì lieàn ñaéc Nieát-baøn.

“Naøy chö Hieàn, gioáng nhö caây naøo maø reã khoâng hö thì thaân, loõi, nhaùnh, caønh, hoa, laù ñeàu thaønh töïu. Chö Hieàn neân bieát, Tyø-kheo cuõng nhö vaäy. Neáu ai giöõ giôùi thì thöôøng khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu ñaõ giaûi thoaùt thì lieàn ñaéc Nieát-baøn.

Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

1. Töông ñöông Paøli: A. x. 4 Upanisaø; tham chieáu, A. x. 5 AØnanda.



# KINH CUNG KÍNH (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Tyø-kheo neân thöïc haønh haïnh cung kính vaø kheùo quaùn saùt, kính troïng caùc baäc phaïm haïnh. Neáu Tyø-kheo naøo khoâng thöïc haønh haïnh cung kính, khoâng kheùo quaùn saùt2, khoâng kính troïng3 caùc baäc phaïm haïnh, maø phaùp oai nghi4 ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Phaùp oai nghi khoâng ñaày ñuû maø hoïc phaùp ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Hoïc phaùp khoâng ñaày ñuû maø giôùi thaân ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Giôùi thaân khoâng ñaày ñuû maø ñònh thaân ñaày ñuû5, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Ñònh thaân khoâng ñaày ñuû maø tueä thaân ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Tueä thaân khoâng ñaày ñuû maø giaûi thoaùt thaân ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Giaûi thoaùt thaân khoâng ñaày ñuû maø giaûi thoaùt tri kieán thaân ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Giaûi thoaùt tri kieán thaân khoâng ñaày ñuû maø Nieát-baøn ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra.

“Neáu Tyø-kheo naøo thöïc haønh haïnh cung kính vaø kheùo quaùn saùt,

kính troïng caùc baäc phaïm haïnh neân phaùp oai nghi ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc

1. Töông ñöông Paøli: A. V. 21-22 Agaørava (khoâng cung kính).

2. Haùn: *baát thieän quaùn ¤£ □½ Æ[¡C*Paøli: appatissa, khoâng thuaän tuøng, khoâng phuïc tuøng, hay gaây goå.

3. Haùn: *baát kính troïng ¤£ □q □«¡C* Paøli: asabhaøgavuttika, khoâng coù leã nghi, voâ leã.

4. Haùn: *oai nghi phaùp «Â »ö ªk¡C* Paøli: aøbhisamaøcarikaö dhammaö, haønh nghi leã tieát.

5. Baûn Paøli: sìlaøni aparipuøretvaø sammaødiææhi paripuøressati, caùc giôùi khoâng

vieân maõn maø chaùnh kieán vieân maõn.

chaén xaûy ra. Phaùp oai nghi ñaày ñuû neân hoïc phaùp ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaén xaûy ra. Hoïc phaùp ñaày ñuû neân giôùi thaân ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaén xaûy ra. Giôùi thaân ñaày ñuû neân ñònh thaân ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaén xaûy ra. Ñònh thaân ñaày ñuû neân tueä thaân ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaén xaûy ra. Tueä thaân ñaày ñuû neân giaûi thoaùt thaân ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaén xaûy ra. Giaûi thoaùt thaân ñaày ñuû neân giaûi thoaùt tri kieán thaân ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaén xaûy ra. Giaûi thoaùt tri kieán thaân ñaày ñuû neân Nieát-baøn ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaén xaûy ra”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CUNG KÍNH (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Tyø-kheo neân thöïc haønh haïnh cung kính vaø kheùo quaùn saùt, kính troïng caùc baäc phaïm haïnh.

“Neáu Tyø-kheo naøo khoâng thöïc haønh haïnh cung kính, khoâng kheùo quaùn saùt, khoâng kính troïng caùc baäc phaïm haïnh maø phaùp oai nghi ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Phaùp oai nghi khoâng ñaày ñuû maø hoïc phaùp ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Hoïc phaùp khoâng ñaày ñuû maø giöõ gìn caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra. Giaûi thoaùt khoâng ñaày ñuû maø Nieát-baøn ñaày ñuû, ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra.

“Neáu Tyø-kheo naøo thöïc haønh haïnh cung kính vaø kheùo quaùn saùt, kính troïng caùc baäc phaïm haïnh neân phaùp oai nghi ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaén xaûy ra. Phaùp oai nghi ñaày ñuû neân hoïc phaùp ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaéc xaûy ra. Hoïc phaùp ñaày ñuû neân giöõ gìn caùc caên, giöõ giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, tónh chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt ñaày ñuû neân Nieát-baøn ñaày ñuû, ñieàu ñoù chaéc chaén xaûy ra.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



1. Tham chieáu kinh soá 49 treân.

# KINH BOÅN TEÁ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Khoâng theå bieát bieân teá2 cuøng cöïc cuûa höõu aùi3. Tröôùc voán khoâng coù höõu aùi, nhöng nay sanh ra höõu aùi, do ñoù môùi coù theå bieát ñöôïc nhaân cuûa höõu aùi4.

“Höõu aùi coù taäp5 chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa höõu aùi laø gì?

Voâ minh laø taäp.

“Voâ minh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa voâ minh laø gì? Naêm trieàn caùi6 laø taäp.

“Naêm trieàn caùi cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa naêm trieàn caùi laø gì? Ba aùc haønh laø taäp.

1. Tham chieáu Paøli A.x. 61-62 AØhaøra. Ñoái chieáu bieät dòch No. 36. Phaät Thuyeát Baûn Töôùng YÛ Trí Kinh, An Theá Cao dòch; No. 37 Phaät Thuyeát Duyeân Baûn Trí Kinh, khuyeát danh ngöôøi dòch. (Baûn Haùn dòch naøy khaù kyø, khoù hieåu).

2. Haùn: *boån teá ¥» »Ú¡C* Paøli: purimaø koæi, bieân teá toái sô, giôùi haïn thôøi gian veà

tröôùc.

3. Haùn: *höõu aùi ¦³ □R¡C*Paøli: bhava-taòhaø: khao khaùt hieän höõu hay khaùt voïng sinh toàn.

4. Haùn: *tieän ñaéc khaû tri sôû nhaân höõu aùi*. Paøli: atha ca pana paóóaøyati

‘idappaccayaø bhavataòhaø ti.

5. Löu yù chöõ Haùn: *taäp ²ß* theo nghóa *taäp quaùn* hay *taäp nhaân,* chöù khoâng phaûi *taäp*

*¶°* theo nghóa *taäp khôûi* (taäp hôïp). Chæ tìm thaáy moät töø Paøli (aøhaøra: thöùc aên) töông ñoàng vôùi hai töø Haùn dòch trong kinh naøy vaø caùc kinh sau: *taäp* vaø *thöïc*. Nhö vaäy, phaûi coù hai töø Sanskrit hay Paøli khaùc nhau. Hieän chöa suy ra ñöôïc. No.36 vaø 37 dòch laø *höõu baûn ¦³ ¥»¡A*hay *tuøng trí höõu baûn ±q □P ¦³ ¥»¡C*

6. Haùn: *nguõ caùi ¤□ »\¡C* Paøli: paóca nìvaraòaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Ba aùc haønh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa ba aùc haønh laø gì? Khoâng thuû hoä caùc caên laø taäp.

“Khoâng thuû hoä caùc caên cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoâng thuû hoä caùc caên laø gì? Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø taäp.

“Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Khoâng chaùnh tö duy7 laø taäp.

“Khoâng chaùnh tö duy cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp.

Taäp cuûa khoâng chaùnh tö duy laø gì? Khoâng coù tín laø taäp.

“Khoâng coù tín cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoâng coù tín laø gì? Nghe phaùp aùc8 laø taäp.

“Nghe phaùp aùc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa nghe ñieàu aùc laø gì? Gaàn guõi aùc tri thöùc9 laø taäp.

“Gaàn guõi aùc tri thöùc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa gaàn guõi aùc tri thöùc laø gì? Ngöôøi aùc10 laø taäp.

“Nhö theá, coù ñuû ngöôøi aùc lieàn coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc. Coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc roài lieàn coù ñuû söï nghe phaùp aùc. Coù ñuû söï nghe phaùp aùc roài, lieàn coù ñuû söï sanh loøng baát tín. Coù ñuû söï sanh loøng baát tín roài, lieàn khoâng chaùnh tö duy. Coù ñuû söï khoâng chaùnh tö duy roài, lieàn coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí roài, lieàn coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên roài, lieàn coù ñuû ba aùc haønh. Ñuû ba aùc haønh roài, lieàn coù ñuû naêm trieàn caùi. Ñuû naêm trieàn caùi roài, lieàn coù ñuû voâ minh. Coù ñuû voâ minh roài, lieàn ñaày ñuû höõu aùi.

“Nhö vaäy, höõu aùi naøy laàn löôït ñöôïc töïu thaønh troïn veïn.

“Minh giaûi thoaùt11 cuõng coù taäp, chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa minh giaûi thoaùt laø gì? Baûy giaùc chi laø taäp. Baûy giaùc chi cuõng coù taäp

7. Haùn: *baát chaùnh tö duy ¤£ ¥¿ «ä ±©¡C* Paøli: ayoniso manasikaøraö, khoâng nhö lyù taùc yù, tö duy khoâng phöông phaùp.

8. Haùn: *aùc phaùp ´c ªk¡C*Paøli: asaddhamma, phaùp khoâng vi dieäu, khoâng chaân chaùnh.

9. Haùn: *aùc tri thöùc ´c ª¾ ÃÑ¡A* xem cht. döôùi.

10. Baûn Haùn ñeà caäp aùc thieän tri thöùc vaø aùc nhaân. Baûn Paøli chæ ñeà caäp asappurisa, khoâng phaûi thieän nhaân.

11. Minh giaûi thoaùt *©ú ¸Ñ ²ĩ¡C* Paøli: vijjaø-vimutti.

KINH BOÅN TEÁ 355

chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa baûy giaùc chi laø gì? Boán nieäm xöù laø taäp. Boán nieäm xöù coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa boán nieäm xöù laø gì? Ba dieäu haønh laø taäp. Ba dieäu haønh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa ba dieäu haønh laø gì? Thuû hoä caùc caên laø taäp. Thuû hoä caùc caên cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa söï thuû hoä caùc caên laø gì? Chaùnh nieäm chaùnh trí laø taäp. Chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Chaùnh tö duy laø taäp. Chaùnh tö duy cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa chaùnh tö duy laø gì? Tín laø taäp. Tín cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa tín laø gì? Nghe phaùp thieän12 laø taäp. Nghe phaùp thieän cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa nghe phaùp thieän laø gì? Gaàn guõi thieän tri thöùc laø taäp. Gaàn guõi thieän tri thöùc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa söï gaàn guõi thieän tri thöùc laø gì? Ngöôøi thieän13 laø taäp.

“Ñoù laø, coù ñuû ngöôøi thieän lieàn coù ñuû söï gaàn guõi thieän tri thöùc. Ñuû

söï gaàn guõi thieän tri thöùc lieàn coù ñuû söï nghe ñieàu thieän. Coù ñuû söï nghe ñieàu thieän lieàn coù ñuû tín. Coù ñuû tín lieàn coù ñuû chaùnh tö duy. Coù ñuû chaùnh tö duy lieàn coù ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí môùi coù ñuû söï thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï thuû hoä caùc caên lieàn coù ñuû ba dieäu haønh. Coù ñuû ba dieäu haønh lieàn coù ñuû boán nieäm xöù. Coù ñuû boán nieäm xöù lieàn coù ñuû baûy giaùc chi. Coù ñuû baûy giaùc chi lieàn ñaày ñuû minh giaûi thoaùt. Nhö vaäy, minh giaûi thoaùt naøy laàn löôït ñöôïc thaønh töïu toaøn veïn”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



12. Paøli: saddhamma, dieäu phaùp, chaùnh phaùp.

13. Haùn: *thieän nhaân □½ ¤H¡C* Paøli: sappurisa, ngöôøi loãi laïc, sieâu vieät; chaân nhaân, thöôïng nhaân, thieän só.

# KINH THÖÏC (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Khoâng theå bieát bieân teá2 cuøng cöïc cuûa höõu aùi. Tröôùc voán khoâng coù höõu aùi, nhöng nay sanh ra höõu aùi, do ñoù môùi coù theå bieát ñöôïc nhaân cuûa höõu aùi.

“Höõu aùi coù thöùc aên3 chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa höõu aùi laø gì? Voâ minh laø thöùc aên.

“Voâ minh cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa voâ minh laø gì? Naêm trieàn caùi4 laø thöùc aên.

“Naêm trieàn caùi cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa naêm trieàn caùi laø gì? Ba aùc haønh laø thöùc aên.

“Ba aùc haønh cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa ba aùc haønh laø gì? Khoâng thuû hoä caùc caên laø thöùc aên. “Khoâng thuû hoä caùc caên cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng

thöùc aên. Thöùc aên cuûa khoâng thuû hoä caùc caên laø gì? Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø thöùc aên.

“Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi

1. Tham chieáu Paøli: A.x. 61-62 AØhaøra. Tham chieáu theâm kinh soá 51 treân.

2. Phaàn lôùn noäi dung gioáng nhö kinh 51 treân, chæ khaùc ôû choã kinh 51 noùi laø *taäp*

(nguyeân nhaân taäp khôûi) thì kinh naøy noùi laø *thöïc* (thöùc aên).

3. Haùn: *höõu aùi giaû taéc höõu thöïc ¦³ □R ªÌ «h ¦³ □¹¡C*Paøli: bhavataòhaö paøhaö, bhikkhave, saøhaøraö vadaømi, “Ta noùi, naøy caùc Tyø-kheo, höõu aùi coù thöùc aên.” Kinh soá 51: *taäp*, chæ cho nguyeân nhaân taäp khôûi. Baûn Paøli: aøhaøra (thöùc aên) ñoàng nghóa paccaøya (duyeân).

4. Xem cht.6 kinh 51.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Khoâng chaùnh tö duy laø thöùc aên.

“Khoâng chaùnh tö duy cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa khoâng chaùnh tö duy laø gì? Khoâng coù tín laø thöùc aên.

“Khoâng coù tín cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa khoâng coù tín laø gì? Nghe phaùp aùc laø thöùc aên.

“Nghe phaùp aùc cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa nghe phaùp aùc laø gì? Gaàn guõi aùc tri thöùc laø thöùc aên.

“Gaàn guõi aùc tri thöùc cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa gaàn guõi aùc tri thöùc laø gì? Ngöôøi aùc laø thöùc aên.

“Nhö theá, coù ñuû ngöôøi aùc lieàn coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc. Coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc roài lieàn coù ñuû söï nghe phaùp aùc. Coù ñuû söï nghe phaùp aùc roài, lieàn coù ñuû söï sanh loøng baát tín. Coù ñuû söï sanh loøng baát tín roài, lieàn khoâng chaùnh tö duy. Coù ñuû söï khoâng chaùnh tö duy roài, lieàn coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí roài, lieàn coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên roài, lieàn coù ñuû ba aùc haønh. Ñuû ba aùc haønh roài, lieàn coù ñuû naêm trieàn caùi. Ñuû naêm trieàn caùi roài, lieàn coù ñuû voâ minh. Coù ñuû voâ minh roài, lieàn ñaày ñuû höõu aùi.

“Nhö vaäy, höõu aùi naøy laàn löôït ñöôïc töïu thaønh troïn veïn.

“Bieån caû cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa bieån caû laø gì? Soâng lôùn laø thöùc aên.

“Soâng lôùn cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa soâng lôùn laø gì? Soâng nhoû laø thöùc aên.

“Soâng nhoû cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa soâng nhoû laø gì? Laïch lôùn5 laø thöùc aên.

“Laïch lôùn cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa laïch lôùn laø gì? Laïch nhoû laø thöùc aên.

“Laïch nhoû cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa laïch nhoû laø gì? Suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi laø thöùc aên.

“Suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi laø gì?

5. Haùn: *ñaïi xuyeân ¤j ¤t¡C* Paøli: mahaøsobbha, hoà lôùn.

Möa laø thöùc aên.

“Coù luùc möa lôùn. Möa lôùn roài thì suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi traøn ñaày. Suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi traøn ñaày roài thì laïch nhoû traøn ñaày. Laïch nhoû traøn ñaày roài thì laïch lôùn traøn ñaày. Laïch lôùn traøn ñaày thì soâng nhoû traøn ñaày. Soâng nhoû traøn ñaày thì soâng lôùn traøn ñaày. Soâng lôùn traøn ñaày thì bieån caû traøn ñaày. Nhö vaäy, bieån caû kia laàn hoài traøn ñaày troïn veïn.

“Gioáng nhö vaäy, höõu aùi cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa höõu aùi laø gì? Voâ minh laø thöùc aên.

“Voâ minh cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa voâ minh laø gì? Naêm trieàn caùi laø thöùc aên.

“Naêm trieàn caùi cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa naêm trieàn caùi laø gì? Ba aùc haønh laø thöùc aên.

“Ba aùc haønh cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa ba aùc haønh laø gì? Khoâng thuû hoä caùc caên laø thöùc aên. “Khoâng thuû hoä caùc caên cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng

thöùc aên. Thöùc aên cuûa khoâng thuû hoä caùc caên laø gì? Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø thöùc aên.

“Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Khoâng chaùnh tö duy laø thöùc aên.

“Khoâng chaùnh tö duy cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa khoâng chaùnh tö duy laø gì? Khoâng coù tín laø thöùc aên.

“Khoâng coù tín cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa khoâng coù tín laø gì? Nghe phaùp aùc laø thöùc aên.

“Nghe phaùp aùc cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa nghe phaùp aùc laø gì? Gaàn guõi aùc tri thöùc laø thöùc aên.

“Gaàn guõi aùc tri thöùc cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa gaàn guõi aùc tri thöùc laø gì? Ngöôøi aùc laø thöùc aên.

“Nhö theá, coù ñuû ngöôøi aùc lieàn coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc. Coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc roài lieàn coù ñuû söï nghe phaùp aùc. Coù ñuû söï nghe phaùp aùc roài, lieàn coù ñuû söï sanh loøng baát tín. Coù ñuû söï sanh loøng baát tín roài, lieàn khoâng chaùnh tö duy. Coù ñuû söï khoâng chaùnh tö duy roài, lieàn coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh

trí roài, lieàn coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên roài, lieàn coù ñuû ba aùc haønh. Ñuû ba aùc haønh roài, lieàn coù ñuû naêm trieàn caùi. Ñuû naêm trieàn caùi roài, lieàn coù ñuû voâ minh. Coù ñuû voâ minh roài, lieàn ñaày ñuû höõu aùi.

“Nhö vaäy, höõu aùi naøy laàn löôït ñöôïc töïu thaønh troïn veïn.

“Minh giaûi thoaùt cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa minh giaûi thoaùt laø gì? Baûy giaùc chi laø thöùc aên.

“Baûy giaùc chi cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa baûy giaùc chi laø gì? Boán nieäm xöù laø thöùc aên.

“Boán nieäm xöù cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa boán nieäm xöù laø gì? Ba dieäu haïnh laø thöùc aên.

“Ba dieäu haïnh cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa ba dieäu haïnh laø gì? Thuû hoä caùc caên laø thöùc aên.

“Thuû hoä caùc caên cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa gìn giöõ caùc caên laø gì? Chaùnh nieäm chaùnh trí laø thöùc aên.

“Chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Chaùnh tö duy laø thöùc aên.

“Chaùnh tö duy cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa chaùnh tö duy laø gì? Tín laø thöùc aên.

“Tín cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa tín laø gì? Nghe ñieàu thieän laø thöùc aên.

“Nghe ñieàu thieän cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa nghe ñieàu thieän laø gì? Gaàn guõi thieän tri thöùc laø thöùc aên.

“Gaàn guõi thieän tri thöùc cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa gaàn guõi thieän tri thöùc laø gì? Ngöôøi thieän laø thöùc aên.

“Ñoù laø, coù ñuû ngöôøi thieän lieàn coù ñuû söï gaàn guõi thieän tri thöùc. Ñuû söï gaàn guõi thieän tri thöùc lieàn coù ñuû söï nghe ñieàu thieän. Coù ñuû söï nghe ñieàu thieän lieàn coù ñuû tín. Coù ñuû tín lieàn coù ñuû chaùnh tö duy. Coù ñuû chaùnh tö duy lieàn coù ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí môùi coù ñuû söï thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï thuû hoä caùc caên lieàn coù ñuû ba dieäu haønh. Coù ñuû ba dieäu haønh lieàn coù ñuû boán

nieäm xöù. Coù ñuû boán nieäm xöù lieàn coù ñuû baûy giaùc chi. Coù ñuû baûy giaùc chi lieàn ñaày ñuû minh giaûi thoaùt. Nhö vaäy, minh giaûi thoaùt naøy laàn löôït ñöôïc thaønh töïu toaøn veïn”.

“Bieån caû cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa bieån caû laø gì? Soâng lôùn laø thöùc aên.

“Soâng lôùn cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa soâng lôùn laø gì? Soâng nhoû laø thöùc aên.

“Soâng nhoû cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa soâng nhoû laø gì? Laïch lôùn laø thöùc aên.

“Laïch lôùn cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa laïch lôùn laø gì? Laïch nhoû laø thöùc aên.

“Laïch nhoû cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa laïch nhoû laø gì? Suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi laø thöùc aên.

“Suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi laø gì? Möa laø thöùc aên.

“Coù luùc möa lôùn. Möa lôùn roài thì suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi traøn ñaày. Suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi traøn ñaày roài thì laïch nhoû traøn ñaày. Laïch nhoû traøn ñaày roài thì laïch lôùn traøn ñaày. Laïch lôùn traøn ñaày thì soâng nhoû traøn ñaày. Soâng nhoû traøn ñaày thì soâng lôùn traøn ñaày. Soâng lôùn traøn ñaày thì bieån caû traøn ñaày. Nhö vaäy, bieån caû kia laàn hoài traøn ñaày troïn veïn.

“Cuõng vaäy, minh giaûi thoaùt cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa minh giaûi thoaùt laø gì? Baûy giaùc chi laø thöùc aên.

“Baûy giaùc chi cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa baûy giaùc chi laø gì? Boán nieäm xöù laø thöùc aên.

“Boán nieäm xöù cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa boán nieäm xöù laø gì? Ba dieäu haïnh laø thöùc aên.

“Ba dieäu haïnh cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa ba dieäu haïnh laø gì? Thuû hoä caùc caên laø thöùc aên.

“Thuû hoä caùc caên cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa gìn giöõ caùc caên laø gì? Chaùnh nieäm chaùnh trí laø thöùc aên.

“Chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng

coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Chaùnh tö duy laø thöùc aên.

“Chaùnh tö duy cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa chaùnh tö duy laø gì? Tín laø thöùc aên.

“Tín cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa tín laø gì? Nghe ñieàu thieän laø thöùc aên.

“Nghe ñieàu thieän cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa nghe ñieàu thieän laø gì? Gaàn guõi thieän tri thöùc laø thöùc aên.

“Gaàn guõi thieän tri thöùc cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa gaàn guõi thieän tri thöùc laø gì? Ngöôøi thieän laø thöùc aên.

“Ñoù laø, coù ñuû ngöôøi thieän lieàn coù ñuû söï gaàn guõi thieän tri thöùc. Ñuû söï gaàn guõi thieän tri thöùc lieàn coù ñuû söï nghe ñieàu thieän. Coù ñuû söï nghe ñieàu thieän lieàn coù ñuû tín. Coù ñuû tín lieàn coù ñuû chaùnh tö duy. Coù ñuû chaùnh tö duy lieàn coù ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí môùi coù ñuû söï thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï thuû hoä caùc caên lieàn coù ñuû ba dieäu haønh. Coù ñuû ba dieäu haønh lieàn coù ñuû boán nieäm xöù. Coù ñuû boán nieäm xöù lieàn coù ñuû baûy giaùc chi. Coù ñuû baûy giaùc chi lieàn ñaày ñuû minh giaûi thoaùt. Nhö vaäy, minh giaûi thoaùt naøy laàn löôït ñöôïc thaønh töïu toaøn veïn”. Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THÖÏC (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Khoâng theå bieát bieân teá cuøng cöïc cuûa höõu aùi. Tröôùc voán khoâng coù höõu aùi, nhöng nay sanh ra höõu aùi, do ñoù môùi coù theå bieát ñöôïc nhaân cuûa höõu aùi.

“Höõu aùi coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa höõu aùi laø gì? Voâ minh laø thöùc aên.

“Voâ minh cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa voâ minh laø gì? Naêm trieàn caùi laø thöùc aên.

“Naêm trieàn caùi cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa naêm trieàn caùi laø gì? Ba aùc haønh laø thöùc aên.

“Ba aùc haønh cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa ba aùc haønh laø gì? Khoâng thuû hoä caùc caên laø thöùc aên. “Khoâng thuû hoä caùc caên cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng

thöùc aên. Thöùc aên cuûa khoâng thuû hoä caùc caên laø gì? Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø thöùc aên.

“Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Khoâng chaùnh tö duy laø thöùc aên.

“Khoâng chaùnh tö duy cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa khoâng chaùnh tö duy laø gì? Khoâng coù tín laø thöùc aên.

1. Tham chieáu kinh 52 treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Khoâng coù tín cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa khoâng coù tín laø gì? Nghe phaùp aùc laø thöùc aên.

“Nghe phaùp aùc cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên.

Thöùc aên cuûa nghe phaùp aùc laø gì? Gaàn guõi aùc tri thöùc laø thöùc aên.

“Gaàn guõi aùc tri thöùc cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng thöùc aên. Thöùc aên cuûa gaàn guõi aùc tri thöùc laø gì? Ngöôøi aùc laø thöùc aên.

“Nhö theá, coù ñuû ngöôøi aùc lieàn coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc. Coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc roài lieàn coù ñuû söï nghe phaùp aùc. Coù ñuû söï nghe phaùp aùc roài, lieàn coù ñuû söï sanh loøng baát tín. Coù ñuû söï sanh loøng baát tín roài, lieàn khoâng chaùnh tö duy. Coù ñuû söï khoâng chaùnh tö duy roài, lieàn coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí roài, lieàn coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên roài, lieàn coù ñuû ba aùc haønh. Ñuû ba aùc haïnh roài, lieàn coù ñuû naêm trieàn caùi. Ñuû naêm trieàn caùi roài, lieàn coù ñuû voâ minh. Coù ñuû voâ minh roài, lieàn ñaày ñuû höõu aùi.

“Nhö vaäy, höõu aùi naøy laàn löôït ñöôïc töïu thaønh troïn veïn.

“Bieån caû cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa bieån caû laø gì? Möa laø thöùc aên.

“Coù luùc möa lôùn. Möa lôùn roài thì suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi traøn ñaày. Suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi traøn ñaày roài thì laïch nhoû traøn ñaày. Laïch nhoû traøn ñaày roài thì laïch lôùn traøn ñaày. Laïch lôùn traøn ñaày thì soâng nhoû traøn ñaày. Soâng nhoû traøn ñaày thì soâng lôùn traøn ñaày. Soâng lôùn traøn ñaày thì bieån caû traøn ñaày. Nhö vaäy, bieån caû kia laàn hoài traøn ñaày troïn veïn.

“Cuõng gioáng nhö vaäy, coù ñuû ngöôøi aùc lieàn coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc. Coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc roài lieàn coù ñuû söï nghe phaùp aùc. Coù ñuû söï nghe phaùp aùc roài, lieàn coù ñuû söï sanh loøng baát tín. Coù ñuû söï sanh loøng baát tín roài, lieàn khoâng chaùnh tö duy. Coù ñuû söï khoâng chaùnh tö duy roài, lieàn coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí roài, lieàn coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên roài, lieàn coù ñuû ba aùc haønh. Ñuû ba aùc haønh roài, lieàn coù ñuû naêm trieàn caùi. Ñuû naêm trieàn caùi roài, lieàn coù ñuû voâ minh. Coù ñuû voâ minh roài, lieàn ñaày ñuû höõu aùi.

“Nhö vaäy, höõu aùi naøy laàn löôït ñöôïc töïu thaønh troïn veïn.

“Minh giaûi thoaùt cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc

KINH THÖÏC (II) 365

aên. Thöùc aên cuûa minh giaûi thoaùt laø gì? Baûy giaùc chi laø thöùc aên.

“Baûy giaùc chi cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa baûy giaùc chi laø gì? Boán nieäm xöù laø thöùc aên.

“Boán nieäm xöù cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa boán nieäm xöù laø gì? Ba dieäu haïnh laø thöùc aên.

“Ba dieäu haïnh cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa ba dieäu haïnh laø gì? Thuû hoä caùc caên laø thöùc aên.

“Thuû hoä caùc caên cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa gìn giöõ caùc caên laø gì? Chaùnh nieäm chaùnh trí laø thöùc aên.

“Chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Chaùnh tö duy laø thöùc aên.

“Chaùnh tö duy cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa chaùnh tö duy laø gì? Tín laø thöùc aên.

“Tín cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa tín laø gì? Nghe ñieàu thieän laø thöùc aên.

“Nghe ñieàu thieän cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa nghe ñieàu thieän laø gì? Gaàn guõi thieän tri thöùc laø thöùc aên.

“Gaàn guõi thieän tri thöùc cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên. Thöùc aên cuûa gaàn guõi thieän tri thöùc laø gì? Ngöôøi thieän laø thöùc aên.

“Bieån caû cuõng coù thöùc aên chöù khoâng phaûi khoâng coù thöùc aên.

Thöùc aên cuûa bieån caû laø gì? Möa laø thöùc aên.

“Coù luùc möa lôùn. Möa lôùn roài thì suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi traøn ñaày. Suoái, chaèm trong caùc söôøn nuùi traøn ñaày roài thì laïch nhoû traøn ñaày. Laïch nhoû traøn ñaày roài thì laïch lôùn traøn ñaày. Laïch lôùn traøn ñaày thì soâng nhoû traøn ñaày. Soâng nhoû traøn ñaày thì soâng lôùn traøn ñaày. Soâng lôùn traøn ñaày thì bieån caû traøn ñaày. Nhö vaäy, bieån caû kia laàn hoài traøn ñaày troïn veïn.

“Cuõng gioáng nhö vaäy, coù ñuû ngöôøi thieän lieàn coù ñuû söï gaàn guõi thieän tri thöùc. Ñuû söï gaàn guõi thieän tri thöùc lieàn coù ñuû söï nghe ñieàu thieän. Coù ñuû söï nghe ñieàu thieän lieàn coù ñuû tín. Coù ñuû tín lieàn coù ñuû chaùnh tö duy. Coù ñuû chaùnh tö duy lieàn coù ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù

ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí môùi coù ñuû söï thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï thuû hoä caùc caên lieàn coù ñuû ba dieäu haønh. Coù ñuû ba dieäu haønh lieàn coù ñuû boán nieäm xöù. Coù ñuû boán nieäm xöù lieàn coù ñuû baûy giaùc chi. Coù ñuû baûy giaùc chi lieàn ñaày ñuû minh giaûi thoaùt. Nhö vaäy, minh giaûi thoaùt naøy laàn löôït ñöôïc thaønh töïu toaøn veïn”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TAÄN TRÍ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Caâu-laâu-saáu2, truù trong Kieám- ma-saét-ñaøm3, ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Coù tri, coù kieán, môùi coù chöùng ñaéc laäu taän, chöù khoâng phaûi khoâng tri, khoâng kieán.

“Theá naøo laø coù tri, coù kieán môùi chöùng ñaéc laäu taän? Tri kieán nhö thaät veà söï Khoå lieàn chöùng ñaéc laäu taän. Tri kieán nhö thaät veà Khoå taäp, tri kieán nhö thaät veà Khoå dieät vaø tri kieán nhö thaät veà Khoå dieät ñaïo lieàn chöùng ñaéc laäu taän.

“Taän trí coù taäp4 chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa taän trí laø gì?

Giaûi thoaùt laø taäp.

“Giaûi thoaùt cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa giaûi thoaùt laø gì? Voâ duïc laø nhaân.

“Voâ duïc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa voâ duïc laø gì? Yeám ly laø taäp.

“Yeám ly cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa yeåm ly laø gì? Thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn.

“Thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn laø gì? Ñònh laø taäp.

1. Khoâng thaáy Paøli töông ñöông. Tham chieáu caùc kinh 42, 51-53.

2. Caâu-laâu-saáu *©ë ¼Ó ½G¡C*Paøli: Kurusu*,* giöõa nhöõng ngöôøi Kuru, teân boä toäc, cuõng laø teân nöôùc.

3. Kieám-ma-saét-ñaøm *¼C ¼□ □ĩ ¾è¡C* Paøli: Kammaøsadhamma.

4. Xem cht.5, kinh 51 treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Ñònh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa ñònh laø gì? Laïc laø taäp.

“Laïc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa laïc laø gì?

Chæ laø taäp.

“Chæ cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa chæ laø gì?

Hyû laø taäp.

“Hyû cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa hyû laø gì?

Haân hoan laø taäp.

“Haân hoan cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa haân hoan laø gì? Khoâng hoái haän laø taäp.

“Khoâng hoái haän cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoâng hoái haän laø gì? Thuû hoä giôùi laø taäp.

“Thuû hoä giôùi cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa thuû hoä giôùi laø gì? Thuû hoä caùc caên laø taäp.

“Thuû hoä caùc caên cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa thuû hoä caùc caên laø gì? Chaùnh nieäm chaùnh trí laø taäp.

“Chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp.

Taäp cuûa chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Chaùnh tö duy laø taäp.

“Chaùnh tö duy cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa chaùnh tö duy laø gì? Tín laø taäp.

“Tín cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa tín laø gì?

Quaùn phaùp nhaãn laø taäp.

“Quaùn phaùp nhaãn cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa quaùn phaùp nhaãn laø gì? Tuïng ñoïc phaùp laø taäp.

“Tuïng ñoïc phaùp cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa tuïng ñoïc phaùp laø gì? Thoï trì phaùp laø taäp.

“Thoï trì phaùp cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa thoï trì phaùp laø gì? Quaùn nghóa cuûa phaùp laø taäp.

“Quaùn nghóa cuûa phaùp cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp.

Taäp cuûa quaùn nghóa cuûa phaùp laø gì? Loã tai5 laø taäp.

“Loã tai cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa loã tai laø gì? Nghe phaùp thieän6 laø taäp.

5. Nhó giôùi *¦Õ ¬É¡C*

6. Thieän phaùp *§® ªk¡A* ñaây muoán noùi laø dieäu phaùp hay chaùnh phaùp.

KINH TAÄN TRÍ 369

“Nghe phaùp thieän cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa nghe phaùp thieän laø gì? Ñi ñeán7 laø taäp.

“Ñi ñeán cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa ñi ñeán laø gì? Phuïng söï8 laø taäp.

“Neáu ai phuïng söï thieän tri thöùc, ñieàu gì chöa nghe lieàn ñöôïc nghe, ñieàu gì ñaõ nghe lieàn ñöôïc boå ích.

“Nhö vaäy, neáu ai khoâng phuïng söï thieän tri thöùc thì laøm toån haïi taäp cuûa phuïng söï. Neáu khoâng phuïng söï thì laøm toån haïi taäp cuûa söï ñi ñeán. Neáu khoâng ñi ñeán thì laøm toån haïi taäp cuûa söï nghe phaùp thieän. Neáu khoâng nghe phaùp thieän thì laøm toån haïi taäp cuûa loã tai. Neáu khoâng coù loã tai thì laøm toån haïi taäp cuûa söï quaùn nghóa cuûa phaùp. Neáu khoâng quaùn nghóa cuûa phaùp thì laøm toån haïi taäp cuûa thoï trì phaùp. Neáu khoâng thoï trì phaùp thì laøm toån haïi taäp cuûa tuïng ñoïc phaùp. Neáu khoâng tuïng ñoïc phaùp thì laøm toån haïi caùi nhaân quaùn phaùp nhaãn. Neáu khoâng quaùn phaùp nhaãn thì laøm toån haïi taäp cuûa cuûa tín. Neáu khoâng coù tín thì laøm toån haïi taäp cuûa chaùnh tö duy. Neáu khoâng chaùnh tö duy thì laøm toån haïi taäp cuûa chaùnh nieäm chaùnh trí. Neáu khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí thì laøm toån haïi taäp cuûa söï thuû hoä caùc caên. Neáu khoâng thuû hoä caùc caên thì laøm toån haïi taäp cuûa söï thuû hoä giôùi, söï khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, chæ, laïc, ñònh, thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu khoâng giaûi thoaùt thì laøm toån haïi taäp cuûa taän trí.

“Neáu ai phuïng söï thieän tri thöùc thì ñieàu gì chöa nghe lieàn ñöôïc

nghe, ñieàu gì ñaõ nghe lieàn ñöôïc boå ích.

“Nhö vaäy, neáu ai phuïng söï thieän tri thöùc thì coù taäp9 phuïng söï. Neáu ñaõ phuïng söï thì coù taäp ñi ñeán. Neáu ñaõ ñi ñeán thì coù taäp nghe phaùp thieän. Neáu ñaõ nghe phaùp thieän thì coù taäp loã tai. Neáu coù loã tai thì coù taäp quaùn nghóa cuûa phaùp. Neáu ñaõ quaùn nghóa cuûa phaùp thì coù taäp thoï trì phaùp. Neáu ñaõ thoï trì phaùp thì coù taäp tuïng ñoïc phaùp. Neáu ñaõ ñoïc tuïng phaùp thì coù taäp quaùn phaùp nhaãn. Neáu ñaõ quaùn phaùp nhaãn thì coù taäp tín. Neáu ñaõ coù tín thì coù taäp chaùnh tö duy. Neáu ñaõ coù chaùnh tö duy thì coù

7. Haùn: *vaõng ngheä ©¹ ¸Ú¡C* Paøli: khoâng roõ.

8. Phuïng söï *©^ ¨Æ¡C* Paøli: sevanaø, thaân caän, phuïng söï.

9*. Taäp*, ñaây ñöôïc hieåu laø *duyeân*, töùc *daãn ñeán*, hay laøm *ñieàu kieän cho.* Tham chieáu kinh 55 döôùi.

taäp chaùnh nieäm chaùnh trí. Neáu ñaõ chaùnh nieäm chaùnh trí thì coù taäp thuû hoä caùc caên, thuû hoä giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, chæ, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Neáu ñaõ giaûi thoaùt thì coù taäp taän trí”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH NIEÁT-BAØN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Nieát-baøn coù taäp2 chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa Nieát-baøn laø gì? -Giaûi thoaùt laø taäp.

“Giaûi thoaùt cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa giaûi thoaùt laø gì? Voâ duïc laø taäp.

“Voâ duïc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa voâ duïc laø gì? Yeám ly laø taäp.

“Yeám ly cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa yeám ly laø gì? Thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn laø taäp.

“Thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa thaáy nhö thaät, bieát nhö chôn laø gì? Ñònh laø taäp.

“Ñònh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa ñònh laø gì? Laïc laø taäp.

“Laïc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa laïc laø gì?

Chæ laø taäp.

“Chæ cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa chæ laø gì?

Hyû laø taäp.

“Hyû cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa hyû laø gì?

Haân hoan laø taäp.

“Haân hoan cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa haân

1. Khoâng thaáy Paøli töông ñöông.

2. Xem cht.5, kinh 51 treân. Tham chieáu kinh 42 treân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

hoan laø gì? Khoâng hoái haän laø taäp.

“Khoâng hoái haän cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoâng hoái haän laø gì? Hoä giôùi laø taäp.

“Hoä giôùi cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa hoä giôùi laø gì? Thuû hoä caùc caên laø taäp.

“Thuû hoä caùc caên cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa thuû hoä caùc caên laø gì? Chaùnh nieäm chaùnh trí laø taäp.

“Chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp.

Taäp cuûa chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Chaùnh tö duy laø taäp.

“Chaùnh tö duy cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa chaùnh tö duy laø gì? Tín laø taäp.

“Tín cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa tín laø gì?

Khoå laø taäp.

“Khoå cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoå laø gì?

Giaø cheát laø taäp.

“Giaø cheát cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa giaø cheát laø gì? Sanh laø taäp.

“Sanh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa sanh laø gì? Höõu laø taäp.

“Höõu cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa höõu laø gì?

Thuû3 laø taäp.

“Thuû cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa thuû laø gì?

Thoï4 laø taäp.

“Thoï cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa thoï laø gì?

Xuùc5 laø taäp.

“Xuùc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa xuùc laø gì?

Saùu xöù laø taäp.

“Saùu xöù cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa saùu xöù laø gì? Danh saéc laø taäp.

“Danh saéc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa danh saéc laø gì? Thöùc laø taäp.

3. Haùn: *thoï ¨ü¡A* thöôøng noùi laø thuû. Paøli: upaødaøna.

4. Haùn: *giaùc Ä±¡A* thöôøng noùi laø thoï. Paøli: vedanaø.

5. Haùn: *canh laïc §ó ¼Ö¡A* thöôøng noùi laø xuùc. Paøli: phassa.

KINH NIEÁT-BAØN 373

“Thöùc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa thöùc laø gì? Haønh laø taäp.

“Haønh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa haønh laø gì? Voâ minh laø taäp.

“Nhö vaäy, duyeân6 voâ minh coù haønh; duyeân haønh coù thöùc; duyeân thöùc coù danh saéc; duyeân danh saéc coù saùu xöù; duyeân saùu xöù coù xuùc; duyeân xuùc coù thoï; duyeân thoï coù aùi; duyeân aùi coù thuû; duyeân thuû coù höõu; duyeân höõu coù sanh; duyeân sanh coù giaø cheát; duyeân giaø cheát coù khoå. Taäp khoå môùi coù tín; taäp tín môùi coù chaùnh tö duy; taäp chaùnh tö duy môùi coù chaùnh nieäm chaùnh trí; taäp chaùnh nieäm chaùnh trí môùi coù thuû hoä caùc caên, hoä trì giôùi, khoâng hoái haän, haân hoan, hyû, laïc, ñònh, tri kieán nhö thaät, yeám ly, voâ duïc, giaûi thoaùt. Coù taäp giaûi thoaùt môùi chöùng ñaéc Nieát-baøn”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



6. Tham chieáu cht.9 kinh 54 treân.

# KINH DI-HEÂ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Ma-kieät-ñaø, trong moät caùi hang trong röøng Maõng naïi2, thoân Xaø-ñaáu3.

Baáy giôø Toân giaû Di-heâ4 laøm thò giaû Phaät.

Vaøo buoåi saùng sôùm, Toân giaû Di-heâ mang y caàm baùt vaøo thoân Xaø- ñaáu khaát thöïc. Khaát thöïc xong, Toân giaû Di-heâ ñeán bôø soâng Kim-beä5, thaáy moät khu ñaát baèng phaúng goïi laø röøng xoaøi khaû aùi6. Nöôùc soâng Kim-beä raát tuyeät, thaät laø ñaùng öa. Doøng nöôùc trong7 chaûy chaàm chaäm; noùng laïnh oân hoøa, deã chòu. Thaáy xong, Toân giaû hoan hyû, thaàm nghó: “Khu ñaát naøy baèng phaúng goïi laø röøng xoaøi khaû aùi. Nöôùc soâng Kim-beä raát tuyeät, thaät laø ñaùng öa. Doøng nöôùc trong chaûy chaàm chaäm; noùng laïnh oân hoøa, deã chòu. Neáu toäc taùnh töû8 naøo muoán tu phaùp ñoaïn tröø 9 thì

1. Töông ñöông Paøli: A. ix.3. Meghiya.

2. Maõng naïi laâm *²õ ÏU ªL¡A* töùc khu röøng xoaøi. Paøli: ambavana.

3. Xaø-ñaáu thoân *ìG °« §¡C*Paøli: Jantugaøma, gaàn laøng Calikaø. Paøli: caølikaøyaö viharati caølikaøpabbate, truù ôû laøng Calikaø, treân nuùi Caølikapabbata. Phaät an cö vaøo muøa möa ôû ñaây vaøo caùc naêm thöù 13, 18 vaø 19, sau khi thaønh ñaïo. Calikapabbata laø moät ngoïn ñoài maøu traéng neân vaøo nhöõng ñeâm toái ngöôøi ta thaáy noù hình nhö chuyeån ñoäng.

4. Di-heâ. Paøli: Meghiya.

5. Kim-beä *ª÷ ï@¡C* Paøli: Kimikaølaø.

6. Haùn: *danh haûo naïi laâm ¦W ¦n ÏU ªL¡C*Paøli: addasaø… ambavanaö paøsaødikaö ramaòyaö, thaáy khu röøng xoaøi xinh ñeïp, ñaùng öa.

7. Haùn: *tuyeàn thuûy ¬u ¤ô¡C*

8. Toäc taùnh töû *±Ú ©m ¤l¡A*cuõng thöôøng noùi *thieän nam töû* hay *thieän gia nam töû*, Paøli: kulaputta.

9. Haùn: *hoïc ñoaïn*. Paøli: (…) padhaønatthikassa padhaønaøya, ñeå (tu taäp) tinh caàn

cho ai tinh caàn. Baûn Haùn, ñoïc pahaøna (ñoaïn tröø) thay vì padhaøna (tinh caàn).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

neân ôû choã naøy. Ta cuõng coù ñieàu phaûi ñoaïn tröø10, coù neân ôû choã yeân tónh naøy ñeå tu phaùp ñoaïn tröø chaêng?”

Lieàn ñoù, sau khi aên xong, Di-heâ thu xeáp y baùt, röûa tay chaân, vaét Ni-sö-ñaøn11 leân vai, ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, saùng sôùm hoâm nay con mang y caàm baùt vaøo thoân Xaø-ñaáu khaát thöïc. Khaát thöïc xong, con ñeán bôø soâng Kim-beä, thaáy moät khu ñaát baèng phaúng goïi laø röøng xoaøi khaû aùi. Nöôùc soâng Kim-beä raát tuyeät, thaät laø ñaùng öa. Doøng nöôùc trong chaûy chaàm chaäm; noùng laïnh oân hoøa, deã chòu. Thaáy xong, con hoan hyû, thaàm nghó: ‘Khu ñaát naøy baèng phaúng goïi laø röøng xoaøi khaû aùi. Nöôùc soâng Kim-beä raát tuyeät, thaät laø ñaùng öa. Doøng nöôùc trong chaûy chaàm chaäm; noùng laïnh oân hoøa, deã chòu. Neáu toäc taùnh töû naøo muoán tu phaùp ñoaïn tröø thì neân ôû choã naøy. Ta cuõng coù ñieàu phaûi ñoaïn tröø, coù neân ôû choã yeân tónh naøy ñeå tu phaùp ñoaïn tröø chaêng?’ Baïch Theá Toân, nay con muoán ñeán choã yeân tónh, khu röøng xoaøi kia, ñeå hoïc phaùp ñoaïn tröø”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Di-heâ, ngöôi nay coù bieát chaêng? Ta moät mình khoâng coù ai, khoâng coù thò giaû. Ngöôi coù theå ôû laïi ít laâu, ñôïi coù Tyø-kheo khaùc ñeán laøm thò giaû cho Ta roài ngöôi coù theå ñeán choã yeân tónh khu röøng xoaøi kia maø hoïc phaùp ñoaïn tröø”.

Toân giaû Di-heâ laëp laïi ba laàn baïch:

“Baïch Theá Toân, nay con muoán ñeán choã yeân tónh, khu röøng xoaøi kia, ñeå hoïc phaùp ñoaïn tröø”.

Ñöùc Theá Toân cuõng ba laàn noùi raèng:

“Naøy Di-heâ, ngöôi nay coù bieát chaêng? Ta moät mình khoâng coù ai, khoâng coù thò giaû. Ngöôi coù theå ôû laïi ít laâu, ñôïi coù Tyø-kheo khaùc ñeán laøm thò giaû cho Ta roài ngöôi coù theå ñeán choã yeân tónh khu röøng xoaøi kia maø hoïc phaùp ñoaïn tröø”.

Di-heâ laïi baïch raèng:

“Theá Toân khoâng coù vieäc caàn laøm, khoâng coù phaän söï caàn hoaøn

10. Haùn: *höõu sôû ñoaïn ¦³ ©Ò Â\_¡C* Xem cht. treân.

11. Ni-sö-ñaøn *¥§ ®v ÀÈ¡C* Paøli: nisìdana, toïa cuï, khaên traûi ngoài.

taát, khoâng coù ñieàu gì caàn phaûi quaùn saùt12 Con coøn coù nhöõng boån phaän, nhöõng ñieàu phaûi laøm, nhöõng ñieàu phaûi quaùn saùt. Baïch Theá Toân, con ñeán choã yeân tónh, khu röøng xoaøi kia, ñeå hoïc phaùp ñoaïn tröø”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Di-heâ, ngöôi mong caàu söï ñoaïn tröø13, Ta coù gì ñeå noùi theâm nöõa? Di-heâ, ngöôi cöù ñi, laøm theo nhöõng gì maø ngöôi muoán”.

Baáy giôø Di-heâ sau khi nghe lôøi Ñöùc Phaät daïy, kheùo laõnh thoï, kheùo ghi nhôù vaø kheùo tuïng taäp. Toân giaû lieàn ñaûnh leã saùt chaân Ñöùc Phaät, ñi quanh ba voøng, roài ñi.

Sau khi ñeán röøng xoaøi, vaøo röøng, Toân giaû ñi ñeán moät goác caây, traûi Ni-sö-ñaøn maø ngoài keát giaø. Toân giaû Di-heâ soáng trong röøng xoaøi, sanh khôûi leân ba taâm nieäm aùc baát thieän laø taâm nieäm duïc, taâm nieäm nhueá vaø taâm nieäm haïi14. Do ñoù, Toân giaû lieàn nghó ñeán Ñöùc Theá Toân.

Baáy giôø vaøo luùc xeá chieàu, Toân giaû töø choã tónh toïa ñöùng daäy, ñeán tröôùc Ñöùc Theá Toân, ñaûnh leã chaân Ngaøi, ngoài sang moät beân vaø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñeán röøng xoaøi kia, ngoài ôû choã yeân tónh, lieàn

sanh khôûi ba taâm nieäm aùc baát thieän laø taâm nieäm duïc, taâm nieäm nhueá vaø taâm nieäm haïi. Do ñoù, con lieàn nghó ñeán Theá Toân”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Di-heâ, taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc, coù naêm phaùp ñeå tu taäp. Nhöõng gì laø naêm?

“Di-heâ, Tyø-kheo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc15. Naøy Di-heâ, vôùi ai taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù nhaát.

“Laïi nöõa, naøy Di-heâ, Tyø-kheo phaûi tu taäp caám giôùi, thuû hoä tuøng

12. Haùn: *voâ vi, voâ taùc, dieäc voâ sôû quaùn □L ¬° □L §@ ¥ç □L ©Ò Æ[¡C* Paøli: natthi kióci uttari karanìyaö, natthi katassa paæicayo, khoâng coù phaän söï gì theâm nöõa, khoâng coù vieäc laøm theâm ñoái vôùi ñieàu ñaõ laøm.

13. Nghóa laø, “muoán tinh caàn”.

14. Duïc nieäm nhueá nieäm haïi nieäm *±ý ©À¡C*Paøli: kaøma-vitakka, vyaøpaøda-vitakka, vihiusaø-vitakka, suy caàu tham duïc, suy caàu saân haän, suy caàu böùc haïi.

15. Paøli: kayaøòamitto hoti kalyaøòasahaøyo kalyaøòasampavaíko, laø baïn toát, ngöôøi

ñoàng haønh toát, thaân höõu toát.

giaûi thoaùt16, laïi phaûi kheùo thaâu nhieáp oai nghi leã tieát, thaáy toäi loãi nhoû nhaët cuõng thöôøng sanh loøng lo sôï, thoï trì hoïc giôùi. Naøy Di-heâ, vôùi taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù hai.

“Laïi nöõa, naøy Di-heâ, Tyø-kheo neân noùi ñieàu ñaùng noùi, phuø hôïp nghóa cuûa baäc Thaùnh, khieán taâm nhu nhuyeán, laøm cho taâm khoâng bò che laáp, töùc laø noùi veà giôùi, noùi veà ñònh, noùi veà tueä, noùi veà giaûi thoaùt, noùi veà giaûi thoaùt tri kieán, noùi veà söï toån giaûm laàn laàn, noùi veà vieäc khoâng öa tuï hoïp, noùi veà thieåu duïc, noùi veà tri tuùc, noùi veà phaùp ñoaïn tröø, noùi veà voâ duïc, noùi veà phaùp dieät, noùi veà tónh toïa, noùi veà duyeân khôûi. Coù ñöôïc nhöõng ñieàu ñöôïc noùi nhö vaäy cuûa Sa-moân, ñöôïc troïn ñuû, deã ñöôïc chöù khoâng khoù. Naøy Di-heâ, vôùi ai taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù ba.

“Laïi nöõa, naøy Di-heâ, Tyø-kheo thöôøng tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø phaùp aùc baát thieän, tu caùc phaùp thieän, thöôøng töï khôûi yù, chuyeân nhaát kieân coá; vì muïc ñích tìm caàu goác reã thieän maø khoâng xaû boû phöông tieän17. Naøy Di-heâ, vôùi ai taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù tö.

“Laïi nöõa, naøy Di-heâ, Tyø-kheo tu haønh veà trí tueä, quaùn saùt söï höng thònh vaø suy vi cuûa caùc phaùp; chöùng trí nhö vaäy, baèng Thaùnh tueä minh ñaït18, phaân bieät thaáu hieåu, maø chaân chaùnh dieät taän khoå ñau. Naøy Di-heâ, vôùi ai taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù naêm.

“Vò aáy khi ñaõ coù naêm phaùp tu taäp nhö vaäy roài, laïi phaûi tu boán phaùp khaùc nöõa. Nhöõng gì laø boán? Tu oá loäâ19 ñeå ñoaïn tröø duïc. Tu töø ñeå ñoaïn tröø saân nhueá. Tu soå töùc ñeå ñoaïn tröø taâm nieäm taùn loaïn. Tu voâ thöôøng ñeå ñoaïn tröø ngaõ maïn.

“Naøy Di-heâ, neáu Tyø-kheo naøo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì

16. *Tuøng giaûi thoaùt*, töùc bieät giaûi thoaùt, hay Ba-la-ñeà-moäc-xoa.

17. Paøli: anikkhittadhuro kusalesu dhammesu, khoâng truùt boû gaùnh naëng trong caùc phaùp thieän.

18. *Thaùnh tueä minh ñaït ¸t ¼z ©ú ¹F¡A* Paøli: ariyanibbedhikapaóóaø, trí tueä quyeát

traïch cuûa Thaùnh.

19*. OÁ* (hay *aùc*) *loä ´c ÅS¡C* Paøli: asubha, baát tònh.

neân bieát vò aáy chaéc chaén tu taäp caám giôùi, thuû hoä tuøng giaûi thoaùt, laïi kheùo thaâu nhieáp caùc oai nghi, leã tieát, thaáy toäi nhoû cuõng sanh loøng lo sôï, thoï trì hoïc giôùi.

“Naøy Di-heâ, neáu Tyø-kheo naøo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì neân bieát, vò aáy noùi ñieàu ñaùng noùi, ñuùng theo nghóa cuûa baäc Thaùnh, khieán taâm nhu nhuyeán, laøm cho taâm chaúng bò ngaên che, töùc laø noùi veà giôùi, noùi veà ñònh, noùi veà tueä, noùi veà giaûi thoaùt, noùi veà giaûi thoaùt tri kieán, noùi veà söï toån giaûm daàn daàn, noùi veà vieäc khoâng öa tuï hoïp, noùi veà thieåu duïc, noùi veà tri tuùc, noùi veà phaùp ñoaïn, noùi veà phaùp dieät, noùi veà voâ duïc, noùi veà tónh toïa, noùi veà duyeân khôûi. Coù ñöôïc nhöõng ñieàu ñöôïc noùi nhö vaäy cuûa Sa-moân, ñöôïc troïn ñuû, deã ñöôïc chöù khoâng khoù.

“Naøy Di-heâ, neáu Tyø-kheo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì neân bieát raèng, vò aáy chaéc chaén thöôøng tu haønh tinh taán, ñoaïn caùc phaùp aùc baát thieän, thöôøng khôûi taâm chuyeân nhaát kieân coá, vì muïc ñích tìm caàu goác reã thieän maø khoâng xaû boû phöông tieän.

“Naøy Di-heâ, neáu Tyø-kheo naøo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì neân bieát raèng, vò aáy chaéc chaén tu haønh veà trí tueä, quaùn saùt söï höng thònh vaø suy vi cuûa caùc phaùp; chöùng trí nhö vaäy, baèng Thaùnh tueä minh ñaït, phaân bieät thaáu hieåu, maø chaân chaùnh dieät taän khoå ñau.

“Naøy Di-heâ, neáu Tyø-kheo naøo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì neân bieát raèng, vò aáy chaéc chaén tu oá loäâ ñeå ñoaïn tröø duïc. Tu töø ñeå ñoaïn tröø saân nhueá. Tu soå töùc ñeå ñoaïn tröø taâm nieäm taùn loaïn. Tu voâ thöôøng ñeå ñoaïn tröø ngaõ maïn.

“Naøy Di-heâ, neáu Tyø-kheo naøo ñaéc voâ thöôøng töôûng, chaéc chaén ñaéc voâ ngaõ töôûng.

“Naøy Di-heâ, neáu Tyø-kheo naøo ñaéc voâ ngaõ töôûng thì ngay trong ñôøi hieän taïi ñoaïn heát thaûy ngaõ maïn, chöùng ñaéc tòch tónh, dieät taän, voâ vi, Nieát-baøn”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Di-heâ vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TÖÙC VÒ TYØ-KHEO THUYEÁT1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Theá Toân noùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc, coù naêm phaùp ñeå tu taäp. Nhöõng gì laø naêm?

“Tyø-kheo, töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc. Taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù nhaát.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo, tu taäp caám giôùi, thuû hoä tuøng giaûi thoaùt, laïi phaûi kheùo thaâu nhieáp oai nghi leã tieát, thaáy toäi loãi nhoû nhaët cuõng thöôøng sanh loøng lo sôï, thoï trì hoïc giôùi. Taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù hai.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo, neân noùi ñieàu ñaùng noùi, phuø hôïp nghóa cuûa baäc Thaùnh, khieán taâm nhu nhuyeán, laøm cho taâm khoâng bò che laáp, töùc laø noùi veà giôùi, noùi veà ñònh, noùi veà tueä, noùi veà giaûi thoaùt, noùi veà giaûi thoaùt tri kieán, noùi veà söï toån giaûm laàn laàn, noùi veà vieäc khoâng öa tuï hoïp, noùi veà thieåu duïc, noùi veà tri tuùc, noùi veà phaùp ñoaïn tröø, noùi veà voâ duïc, noùi veà phaùp dieät, noùi veà tónh toïa, noùi veà duyeân khôûi. Coù ñöôïc nhöõng ñieàu ñöôïc noùi nhö vaäy cuûa Sa-moân, ñöôïc troïn ñuû, deã ñöôïc chöù khoâng khoù. Taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù ba.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo, thöôøng tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø phaùp aùc

1. Töông ñöông Paøli: A.ix.1 Sambodhi. Tham chieáu kinh 56 treân.

baát thieän, tu caùc phaùp thieän, thöôøng töï khôûi yù, chuyeân nhaát kieân coá; vì muïc ñích tìm caàu goác reã thieän maø khoâng xaû boû phöông tieän. Taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù tö.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo, tu haønh veà trí tueä, quaùn saùt söï höng thònh vaø suy vi cuûa caùc phaùp; chöùng trí nhö vaäy, baèng Thaùnh tueä minh ñaït, phaân bieät thaáu hieåu, maø chaân chaùnh dieät taän khoå ñau. Taâm giaûi thoaùt chöa thuaàn thuïc maø muoán cho thuaàn thuïc thì ñoù laø phaùp tu taäp thöù naêm.

“Vò aáy khi ñaõ coù naêm phaùp tu taäp nhö vaäy roài, laïi phaûi tu boán phaùp khaùc nöõa. Nhöõng gì laø boán? Tu oá loäâ ñeå ñoaïn tröø duïc. Tu töø ñeå ñoaïn tröø saân nhueá. Tu soå töùc ñeå ñoaïn tröø taâm nieäm taùn loaïn. Tu voâ thöôøng ñeå ñoaïn tröø ngaõ maïn.

“Neáu Tyø-kheo naøo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì neân bieát vò aáy chaéc chaén tu taäp caám giôùi, thuû hoä tuøng giaûi thoaùt, laïi kheùo thaâu nhieáp caùc oai nghi, leã tieát, thaáy toäi nhoû cuõng sanh loøng lo sôï, thoï trì hoïc giôùi.

“Neáu Tyø-kheo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì neân bieát, vò aáy noùi ñieàu ñaùng noùi, ñuùng theo nghóa cuûa baäc thaùnh, khieán taâm nhu nhuyeán, laøm cho taâm chaúng bò ngaên che, töùc laø noùi veà giôùi, noùi veà ñònh, noùi veà tueä, noùi veà giaûi thoaùt, noùi veà giaûi thoaùt tri kieán, noùi veà söï toån giaûm daàn daàn, noùi veà vieäc khoâng öa tuï hoïp, noùi veà thieåu duïc, noùi veà tri tuùc, noùi veà phaùp ñoaïn, noùi veà phaùp dieät, noùi veà voâ duïc, noùi veà tónh toïa, noùi veà duyeân khôûi. Coù ñöôïc nhöõng ñieàu ñöôïc noùi nhö vaäy cuûa Sa-moân, ñöôïc troïn ñuû, deã ñöôïc chöù khoâng khoù.

“Neáu Tyø-kheo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì neân bieát raèng, vò aáy chaéc chaén thöôøng tu haønh tinh taán, ñoaïn caùc phaùp aùc baát thieän, thöôøng khôûi taâm chuyeân nhaát kieân coá, vì muïc ñích tìm caàu goác reã thieän maø khoâng xaû boû phöông tieän.

“Neáu Tyø-kheo naøo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì neân bieát raèng, vò aáy chaéc chaén tu haønh veà trí tueä, quaùn saùt söï höng thònh vaø suy vi cuûa

caùc phaùp; chöùng trí nhö vaäy, baèng Thaùnh tueä minh ñaït, phaân bieät thaáu hieåu, maø chaân chaùnh dieät taän khoå ñau.

“Neáu Tyø-kheo naøo töï mình laø thieän tri thöùc, cuøng soáng chung vôùi thieän tri thöùc vaø cuøng hoøa hôïp vôùi thieän tri thöùc, thì neân bieát raèng, vò aáy chaéc chaén tu oá loä ñeå ñoaïn tröø duïc. Tu töø ñeå ñoaïn tröø saân nhueá. Tu soå töùc ñeå ñoaïn tröø taâm nieäm taùn loaïn. Tu voâ thöôøng ñeå ñoaïn tröø ngaõ maïn.

“Neáu Tyø-kheo naøo ñaéc voâ thöôøng töôûng, chaéc chaén ñaéc voâ ngaõ töôûng. Neáu Tyø-kheo naøo ñaéc voâ ngaõ töôûng thì ngay trong ñôøi hieän taïi ñoaïn heát thaûy ngaõ maïn, chöùng ñaéc tòch tónh, dieät taän, voâ vi, Nieát-baøn”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÅM THÖÙ 6: PHAÅM VÖÔNG TÖÔNG ÖNG**

1. **KINH THAÁT BAÛO**
2. **KINH TAM THAÄP NHÒ TÖÔÙNG**
3. **KINH TÖÙ CHAÂU**
4. **KINH NGÖU PHAÁN DUÏ**
5. **KINH TAÀN-BEÄ-SA-LA VÖÔNG NGHINH PHAÄT**
6. **KINH BEÄ-BAØ-LAÊNG-KYØ**
7. **KINH THIEÂN SÖÙ**
8. **KINH OÂ ÑIEÅU DUÏ**
9. **KINH THUYEÁT BOÅN**
10. **KINH ÑAÏI THIEÂN NAÏI LAÂM**
11. **KINH ÑAÏI THIEÄN KIEÁN VÖÔNG**
12. **KINH TAM THAÄP DUÏ**
13. **KINH CHUYEÅN LUAÂN VÖÔNG**
14. **KINH BEÄ-TÖÙ**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

KINH THAÁT BAÛO 387

# KINH THAÁT BAÛO1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu luùc Chuyeån luaân vöông ra ñôøi thì neân bieát raèng lieàn coù baûy baùu xuaát hieän ôû ñôøi. Nhöõng gì laø baûy? Xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu vaø töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Neáu luùc Chuyeån luaân vöông ra ñôøi thì neân bieát raèng lieàn coù baûy baùu naøy xuaát hieän ôû ñôøi. Gioáng nhö vaäy, luùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc ra ñôøi, thì neân bieát raèng cuõng coù baûy baùu giaùc chi xuaát hieän ôû theá gian. Nhöõng gì laø baûy? Nieäm giaùc chi, traïch phaùp giaùc chi, tinh taán giaùc chi, hyû giaùc chi, töùc giaùc chi2, ñònh giaùc chi vaø xaû giaùc chi. Ñoù laø baûy. Luùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc ra ñôøi, thì neân bieát raèng, coù baûy baùu giaùc chi aáy xuaát hieän ôû theá gian.”

Ñöùc Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy, sau khi caùc Tyø-kheo aáy nghe

xong, hoan hyû phuïng haønh.



1. Baûn Haùn quyeån 11. Töông ñöông Paøli: S.46.42. Cakkavatti. Haùn bieät dòch, No.38 Phaät Thuyeát Luaân Vöông Thaát Baûo Kinh, Toáng Thí Hoä dòch; No.99(721) Taïp 27 kinh soá 721; No.125(39.7) Taêng Nhaát phaåm 39 kinh soá 7. Tham chieáu Paøli: D.17. Mahaø-Sudassana-Suttanta.

2*. Töùc giaùc chi*, cuõng thöôøng noùi laø *khinh an giaùc* chi (Paøli: passadhi-bojjhaíga).

# KINH TAM THAÄP NHÒ TÖÔÙNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo sau khi aên tröa xong, tuï taäp ngoài taïi giaûng ñöôøng, cuøng luaän baøn nhö sau:

“Naøy chö Hieàn, kyø dieäu thay, hy höõu thay! Baäc Ñaïi nhaân thaønh töïu ba möôi hai töôùng thì chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp, chaân thaät, khoâng hö doái. Neáu ôû taïi gia thì chaéc chaén vò aáy laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø phaùp vöông haønh ñoäng theo Chaùnh phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu aáy laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu. Vò aáy coù ñuû moät ngaøn con trai dung maïo ñeïp ñeõ, doõng maõnh, khoâng sôï, nhieáp phuïc ñöôïc ñòch quaân. Vò aáy thoáng laõnh toaøn theå coõi ñaát naøy cho ñeán bieån caû; khoâng duøng ñao gaäy maø duøng phaùp giaùo hoùa khieán cho an laïc. Neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo, thì chaéc chaén chöùng ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm vang doäi, möôøi phöông ñeàu nghe.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñang ôû choã nhaøn tónh, vôùi thieân nhó thanh

tònh, vöôït xa ngöôøi thöôøng, Ngaøi nghe caùc Tyø-kheo, sau böõa aên tröa tuï taäp ngoài taïi giaûng ñöôøng, cuøng baøn luaän veà söï kieän naøy: “Naøy chö Hieàn, kyø dieäu thay, hy höõu thay! Baäc Ñaïi nhaân thaønh töïu ba möôi hai töôùng thì chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp, chaân thaät, khoâng hö doái. Neáu ôû taïi gia thì chaéc chaén vò aáy laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä,

1. Kinh noùi veà 32 töôùng toát; tham chieáu Paøli, D.30. Lakkhaòa-Suttanta.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø phaùp vöông haønh ñoäng theo Chaùnh phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu aáy laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu. Vò aáy coù ñuû moät ngaøn con trai dung maïo ñeïp ñeõ, doõng maõnh, khoâng sôï, nhieáp phuïc ñöôïc ñòch quaân. Vò aáy thoáng laõnh toaøn theå coõi ñaát naøy cho ñeán bieån caû; khoâng duøng ñao gaäy maø duøng phaùp giaùo hoùa khieán cho an laïc. Neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo, thì chaéc chaén chöùng ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm vang doäi, möôøi phöông ñeàu nghe.”

Ñöùc Theá Toân sau khi nghe nhö vaäy xong, vaøo luùc xeá tröa, Ngaøi töø choã nghæ ngôi ñöùng daäy, ñi ñeán giaûng ñöôøng, traûi toïa maø ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo. Ngaøi hoûi caùc Tyø-kheo:

“Hoâm nay, caùc ngöôi tuï hoïp taïi giaûng ñöôøng cuøng nhau baøn luaän vieäc gì?”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, hoâm nay tuï taäp taïi giaûng ñöôøng, chuùng con cuøng nhau baøn luaän theá naøy: ‘Naøy chö Hieàn, kyø dieäu thay, hy höõu thay! Baäc Ñaïi nhaân thaønh töïu ba möôi hai töôùng thì chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp, chaân thaät, khoâng hö doái. Neáu ôû taïi gia thì chaéc chaén vò aáy laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø phaùp vöông haønh ñoäng theo Chaùnh phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu aáy laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu. Vò aáy coù ñuû moät ngaøn con trai dung maïo ñeïp ñeõ, doõng maõnh, khoâng sôï, nhieáp phuïc ñöôïc ñòch quaân. Vò aáy thoáng laõnh toaøn theå coõi ñaát naøy cho ñeán bieån caû; khoâng duøng ñao gaäy maø duøng phaùp giaùo hoùa khieán cho an laïc. Neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo, thì chaéc chaén chöùng ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm vang doäi, möôøi phöông ñeàu nghe’. Baïch Ñöùc Theá Toân, chuùng con cuøng nhau baøn luaän vieäc nhö vaäy, neân tuï taäp ngoài taïi giaûng ñöôøng.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân daïy:

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi muoán Nhö Lai noùi veà ba möôi hai töôùng khoâng? Baäc Ñaïi nhaân maø thaønh töïu ba möôi hai töôùng thì chaéc

chaén coù hai tröôøng hôïp, chaân thaät, khoâng hö doái. Neáu ôû taïi gia thì chaéc chaén vò aáy laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø phaùp vöông haønh ñoäng theo Chaùnh phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu aáy laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu. Vò aáy coù ñuû moät ngaøn con trai dung maïo ñeïp ñeõ, doõng maõnh, khoâng sôï, nhieáp phuïc ñöôïc ñòch quaân. Vò aáy thoáng laõnh toaøn theå coõi ñaát naøy cho ñeán bieån caû; khoâng duøng ñao gaäy maø duøng phaùp giaùo hoùa khieán cho an laïc. Neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo, thì chaéc chaén chöùng ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm vang doäi, möôøi phöông ñeàu nghe.”

Sau khi nghe xong, caùc Tyø-kheo baïch:

“Baïch Theá Toân, nay quaû laø ñuùng luùc. Baïch Thieän Theä, nay quaû laø ñuùng luùc. Neáu Theá Toân noùi cho caùc Tyø-kheo veà ba möôi hai töôùng, thì sau khi nghe xong, caùc Tyø-kheo seõ kheùo ghi nhôù.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, haõy laéng nghe, haõy laéng nghe, kheùo suy nghó, ghi nhôù, Ta seõ giaûng giaûi, phaân bieät roäng raõi cho caùc ngöôi roõ.”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi, laéng nghe Theá Toân daïy. Phaät noùi:

“Baäc Ñaïi nhaân coù loøng baøn chaân baèng phaúng2. Ñoù laø töôùng cuûa Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, loøng baøn chaân cuûa Ñaïi nhaân coù hình baùnh xe3. Baùnh xe coù ñaày ñuû ngaøn taêm. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, ngoùn chaân cuûa Ñaïi nhaân thon daøi4. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, mu baøn chaân Ñaïi nhaân thì ngay ngaén5. Ñoù laø töôùng cuûa

2*. Tuùc an bình laäp ¨¬ ¦w ¥□ ¥ß¡A*Paøli: suppatiææhitapaøda, loøng baøn chaân ñaày ñaën; khi ñöùng, tieáp xuùc hoaøn toaøn vôùi maët ñaát.

3. *Tuùc haï sinh luaân ¨¬ ¤U ¥Í ½ü¡A*Paøli: paøda-talesu cakkaøni jaøtaøni.

4. *Tuùc chæ tieâm tröôøng ¨¬ «ü ÅÖ ªø¡A*Paøli: dìghaígulin.

5*. Tuùc chaâu chaùnh tröïc ¨¬ ©P ¥¿ ª½¡A*Paøli thay baèng brahmujju-gatta, thaân hình ngay thaúng nhö cuûa Phaïm thieân.

baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, ôû phía sau hai beân maét caù cuûa goùt chaân Ñaïi nhaân thì ñaày ñaën baèng phaúng6. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, hai maét caù nôi baøn chaân thì nhoâ cao vaø ñaày7. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, loâng treân thaân theå cuûa Ñaïi nhaân moïc höôùng leân. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, ôû chaân tay Ñaïi nhaân coù maøng löôùi gioáng nhö cuûa chim nhaïn chuùa. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, chaân tay Ñaïi nhaân raát ñeïp, meàm maïi, xoøe ra nhö hoa Ñaâu-la8. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, da thòt cuûa Ñaïi nhaân mòn maøng, buïi nöôùc khoâng dính ñöôïc. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, töøng sôïi loâng treân thaân cuûa Ñaïi nhaân, töøng sôïi loâng moät moïc ôû loã chaân loâng, maøu xanh loùng laùnh nhö maøu cuûa oác, xoay troøn veà höôùng phaûi. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, baép ñuøi nhö baép ñuøi cuûa nai chuùa. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, aâm maõ taøng9 cuûa Ñaïi nhaân gioáng nhö cuûa ngöïa chuùa toát. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, thaân hình Ñaïi nhaân caân xöùng ñeïp ñeõ, gioáng nhö caây Ni-caâu-loaïi10, treân döôùi töông xöùng hoaøn toaøn. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, thaân theå cuûa Ñaïi nhaân khoâng guø coøng. Thaân khoâng coøng nghóa laø ñöùng thaúng maø duoãi tay, sôø taän ñaàu goái. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

6. *Tuùc ngaán… bình maõn ¨¬ ¸ò ¥□ º¡¡A* Paøli: aøyatapaòhì, *Paøligo-Bukyoâ-jiten* (Shuzen Kumoi’s *Dictionary of Paøli Buddhism*) ñònh nghóa laø “*goùt chaân roäng vaø daøi*”. Nhöng, The Paøli Text Society’s *Paøli-English Dictionary* ñònh nghóa “*having long eye-lashes*” (coù loâng mi daøi).

7. *Tuùc löôõng khoûa sung ¨¬ ¨â ½ï ú□¡F*Paøli: usaíkhapaøda.

8. *Ñaâu-la hoa °Â Ã¹ □Ø¡A*Paøli: tuøla, boâng goøn.

9. *AÂm maõ taøng ³± °¨ ÂÃ¡A*Paøli: kosohita-guhya.

10. *Ni-caâu-loaïi thoï ¥§ ©ë Ãþ ¾ð¡A*Paøli: nigrodha, caây ña, hay moät loaïi caây sung AÁn ñoä (Ficus Indica).

“Laïi nöõa, thaân cuûa Ñaïi nhaân maøu hoaøng kim gioáng nhö vaøng roøng tía11. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, thaân cuûa Ñaïi nhaân coù baûy choã ñaày ñaën. Baûy choã ñaày ñaën laø hai baøn tay, hai baøn chaân, hai vai vaø coå. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, thaân cuûa Ñaïi nhaân phaàn treân lôùn gioáng nhö thaân sö töû.

Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, quai haøm cuûa Ñaïi nhaân nhö sö töû12. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, xöông soáng thaúng baèng. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi

nhaân.

“Laïi nöõa, treân hai vai lieân tieáp qua coå ñaày ñaën baèng phaúng. Ñoù

laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân,

“Laïi nöõa, Ñaïi nhaân coù boán möôi caùi raêng. Raêng ñeàu ñaày ñaën, khoâng khuyeát lôû, traéng, trong, laùng baäc nhaát. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, tieáng noùi ñaùng öa nhö tieáng trôøi Phaïm thieân, aâm thanh nhö tieáng chim Gia-la-tyø-giaø13. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, Ñaïi nhaân coù löôõi roäng daøi. Löôõi roäng daøi laø löôõi khi leø ra truøm khaép caû maët. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, mí maét14 cuûa Ñaïi nhaân roäng nhö cuûa traâu chuùa. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, maét Ñaïi nhaân maøu xanh bieác15. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, ñænh ñaàu Ñaïi nhaân coù nhuïc keá16 troøn caân ñoái, toùc xoaùy oác veà höôùng phaûi. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Laïi nöõa, giöõa hai loâng maøy cuûa Ñaïi nhaân coù sôïi loâng traéng moïc

11. *Töû ma kim □□ ¿i ª÷¡A* Paøli: suvaòòa-vaòòa.

12. *Sö töû giaùp xa ®v ¤l ÀU ¨®¡A*Paøli: sìha-hanu.

13. *Gia-la-tyø-giaø ¥[ Ã¹ ¬s ¦÷¡A*phieân aâm thoâng duïng laø ca-laêng-taàn-giaø *□{ Ù± ÀW ¦÷¡A*Paøli*:* karavìka, gioáng chim cu gaùy, ñaëc bieät treân Tuyeát sôn.

14. Mí maét, mi döôùi, hay khoùe maét; Haùn: *thöøa leä xöù ©Ó ²\ ³ ¡A*Paøli: pakhuma.

15. Haùn: *caùm thanh Öĩ «C¡A*maøu xanh saãm ñoû; Paøli: abhinìla.

16. N*huïc keá ¦× Àg¡A*choûm thòt treân ñænh ñaàu. Paøli: uòhìsa-sìsa.

xoaùy troøn veà höôùng phaûi17. Ñoù laø töôùng cuûa baäc Ñaïi nhaân.

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ñaïi nhaân thaønh töïu ba möôi hai töôùng naøy, chaéc chaén coù hai tröôøng hôïp, chaân thaät khoâng hö doái. Neáu ôû taïi gia thì chaéc chaén vò aáy laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân, chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø phaùp vöông haønh ñoäng theo Chaùnh phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu aáy laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu. Vò aáy coù ñuû moät ngaøn con trai dung maïo ñeïp ñeõ, doõng maõnh, khoâng sôï, nhieáp phuïc ñöôïc ñòch quaân. Vò aáy thoáng laõnh toaøn theå coõi ñaát naøy cho ñeán bieån caû; khoâng duøng ñao gaäy maø duøng phaùp giaùo hoùa khieán cho an laïc. Neáu vò aáy caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo, thì chaéc chaén chöùng ñaéc quaû Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, tieáng taêm vang doäi, möôøi phöông ñeàu nghe.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, sau khi caùc Tyø-kheo aáy nghe xong,

hoan hyû phuïng haønh.



17. Thöôøng goïi laø *baïch haøo töôùng ¥Õ ²@ ¬Û¡C*

# KINH TÖÙ CHAÂU1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Toân giaû A-nan ôû nôi nhaøn tónh, ngoài traàm laëng tö duy vaø suy nghó nhö vaày: “Ngöôøi ñôøi thaät hieám, ít ai coù theå thoûa maõn ñoái vôùi duïc; ít ai coù söï nhôøm tôûm, gheâ sôï duïc cho ñeán cheát. Ngöôøi ñôøi maø ñoái vôùi duïc coù söï thoûa maõn, nhaøm tôûm, gheâ sôï cho ñeán cheát, quaû laø quaù khoù kieám.”

Roài Toân giaû A-nan, vaøo luùc xeá chieàu, töø choã yeân nghæ ñöùng daäy, ñi ñeán tröôùc Phaät, ñaûnh leã, roài ngoài qua moät beân vaø thöa:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, hoâm nay con ôû choã nhaøn tónh, ngoài traàm laëng tö duy, ñaõ suy nghó nhö vaày: “Ngöôøi ñôøi thaät hieám, ít ai coù theå thoûa maõn ñoái vôùi duïc; ít ai coù söï nhôøm tôûm, gheâ sôï duïc cho ñeán cheát. Ngöôøi ñôøi maø ñoái vôùi duïc coù söï thoûa maõn, nhaøm tôûm, gheâ sôï cho ñeán cheát, quaû laø quaù khoù kieám!”

Phaät baûo A-nan:

“Ñuùng nhö vaäy, ñuùng nhö vaäy! Ngöôøi ñôøi thaät hieám, ít ai coù theå thoûa maõn ñoái vôùi duïc; ít ai coù söï nhôøm tôûm, gheâ sôï duïc cho ñeán cheát. Ngöôøi ñôøi maø ñoái vôùi duïc coù söï thoûa maõn, nhaøm tôûm, gheâ sôï cho ñeán cheát, quaû laø quaù khoù kieám!

“Nhöng naøy A-nan, trong theá gian, nhöõng ngöôøi ñoái vôùi duïc maø

1. Khoâng thaáy Paøli töông ñöông. Tham chieáu Divy. tr.210-226. Haùn bieät dòch, No.39. Phaät Thuyeát Ñaûnh Sanh Vöông Coá Söï Kinh, Taây Taán Phaùp Cöï dòch; No.40. Vaên-ñaø-kieät Vöông Kinh, Baéc Löông Ñaøm-voâ-saám dòch; No.125 (17.7) Taêng Nhaát, phaåm 17 kinh soá 7.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khoâng thoûa maõn, khoâng nhôøm tôûm, gheâ sôï cho ñeán cheát thì thaät quaù nhieàu! Thaät quaù nhieàu! Vì sao? Naøy A-nan, trong ñôøi quaù khöù, coù nhaø vua teân laø Ñaûnh Sanh2 laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân, ngöï trò thieân haï, töï do töï taïi, laø phaùp vöông haønh ñoäng theo chaùnh phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu aáy laø: xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu vaø töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Vò aáy coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con trai, maët maøy khoâi ngoâ, doõng maõnh, khoâng khieáp sôï, nhieáp phuïc ñöôïc ngöôøi khaùc. Vò aáy thoáng laõnh khaép caû coõi ñaát naøy cho ñeán bieån caû, khoâng duøng ñao gaäy, chæ duøng phaùp giaùo hoùa, khieán cho an laïc.

“Naøy A-nan, moät thôøi gian heát söùc laâu xa veà sau, vua Ñaûnh Sanh aáy nghó raèng: ‘Ta coù chaâu Dieâm-phuø giaøu coù, hoan laïc cuøng cöïc, nhaân daân ñoâng ñuùc. Ta coù baûy baùu; ñaày ñuû moät ngaøn ngöôøi con. Ta muoán ngay ôû cung ñieän naøy möa baùu baûy ngaøy, daâng ñeán taän ñaàu goái’. Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, neân vöøa khôûi taâm öa thích nhö vaäy, töùc thì ôû trong cung möa baùu baûy ngaøy, daâng ñeán ñaàu goái.

“Naøy A-nan, moät thôøi gian heát söùc laâu xa veà sau, vua Ñaûnh Sanh kia laïi nghó raèng: ‘Ta coù chaâu Dieâm-phuø giaøu coù, hoan laïc cuøng cöïc, nhaân daân ñoâng ñuùc. Ta coù baûy baùu, ñaày ñuû moät ngaøn ñöùa con, vaø ôû trong cung naøy, möa baùu baûy ngaøy, daâng ñeán ñaàu goái. Ta nhôù ñaõ töøng nghe nôi ngöôøi xöa noùi raèng, ôû phöông Taây coù chaâu teân laø Cuø-ñaø-ni3, giaøu coù, hoan laïc cuøng cöïc, nhaân daân ñoâng ñuùc. Nay ta muoán ñeán xem chaâu Cuø-ñaø-ni. Sau khi ñeán, ta seõ thoáng trò’. Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, neân vöøa khôûi taâm öa thích nhö vaäy, lieàn duøng nhö yù tuùc cöôõi leân hö khoâng maø ñi, cuøng vôùi boán loaïi quaân. Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh trong phuùt choác lieàn ñeán truù ôû chaâu Cuø-ñaø-ni kia.

“Naøy A-nan, sau khi ñeán ôû, nhaø vua ñaõ ngöï trò chaâu Cuø-ñaø-ni

suoát voâ löôïng traêm ngaøn vaïn naêm.

2. Ñaûnh Sanh *³» ¥Í¡C*Paøli: Muddhaøvasitta; No.40 aâm laø Vaên-ñaø-kieät. Thöôøng goïi laø Quaùn ñaûnh vöông, vua ñöôïc truyeàn ngoâi baèng pheùp quaùn ñaûnh.

3. Cuø-ñaø-ni *Â£ ªû ¥§¡A*töùc Taây ngöu hoùa chaâu (ñaïi luïc phía taây, nôi laáy boø laøm vaät

ngang giaù ñeå trao ñoåi haøng hoùa).

“Naøy A-nan, moät thôøi gian heát söùc laâu xa veà sau nöõa, vua Ñaûnh Sanh kia laïi nghó: ‘Ta coù chaâu Dieâm-phuø giaøu coù, hoan laïc cuøng cöïc, nhaân daân ñoâng ñuùc. Ta coù baûy baùu, ñaày ñuû moät ngaøn ñöùa con, vaø ôû trong cung naøy, möa baùu baûy ngaøy, daâng ñeán ñaàu goái. Ta laïi coù theâm chaâu Cuø-ñaø-ni. Ta ñaõ töøng nghe ngöôøi xöa coù noùi raèng, ôû phöông Ñoâng coù chaâu teân laø Phaát-baø-beä-ñaø-ñeà4 giaøu coù, hoan laïc cuøng cöïc, nhaân daân ñoâng ñuùc. Nay ta muoán ñeán xem chaâu Phaát-baø-beä-ñaø-ñeà. Sau khi ñeán, ta seõ thoáng trò’. Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, neân vöøa khôûi taâm öa thích nhö vaäy, lieàn duøng nhö yù tuùc cöôõi leân hö khoâng maø ñi, cuøng vôùi boán loaïi quaân. Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh trong phuùt choác lieàn ñeán truù ôû chaâu Phaát-baø-beä-ñaø-ñeà kia. Naøy A-nan, sau khi ñeán ôû, nhaø vua ngöï trò chaâu Phaát-baø-beä-ñaø-ñeà suoát voâ löôïng traêm ngaøn vaïn naêm.

“Naøy A-nan, moät thôøi gian heát söùc laâu xa veà sau nöõa, vua Ñaûnh

Sanh kia laïi nghó: ‘Ta coù chaâu Dieâm-phuø giaøu coù, hoan laïc cuøng cöïc, nhaân daân ñoâng ñuùc. Ta coù baûy baùu, ñaày ñuû moät ngaøn ngöôøi con, vaø ôû trong cung möa baùu baûy ngaøy daâng ñeán ñaàu goái. Ta laïi coù theâm chaâu Cuø-ñaø-ni, coù theâm chaâu Phaát-baø-beä-ñaø-ñeà. Ta laïi töøng nghe ngöôøi xöa coù noùi raèng, ôû phöông Baéc coù chaâu teân laø Uaát-ñôn-vieát5, giaøu coù, hoan laïc cuøng cöïc, nhaân daân ñoâng ñuùc, hoï tuy khoâng coù ngaõ töôûng, khoâng coù thoï duïng rieâng6, nhöng ta muoán cuøng quyeán thuoäc ñi xem chaâu Uaát- ñôn-vieát, ñeå thoáng trò’. Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, neân vöøa khôûi taâm öa thích nhö vaäy, lieàn duøng nhö yù tuùc cöôõi hö khoâng maø ñi cuøng vôùi boán loaïi quaân. Naøy A-nan, nhaø vua thaáy ñaát traéng baèng phaúng töø xa, baûo caùc caän thaàn:

“− Caùc khanh coù thaáy ñaát traéng baèng phaúng cuûa chaâu Uaát-ñôn-

vieát naøy khoâng?

4. Phaát-baø-beä-ñaø-ñeà *¥± ±C ï@ ªû ´£¡C*Paøli: pubbavideha, chaâu Thaéng thaân ôû phöông Ñoâng.

5. Uaát-ñôn-vieát *Æ{ ³ĩ ¤ê¡F*phieân aâm khaùc: Baéc Caâu-loâ chaâu. Paøli: Uttara-kura.

6. Nghóa laø, khoâng coù yù töôûng veà töï ngaõ hay linh hoàn vaø khoâng coù tö höõu hay sôû höõu caù nhaân.

“Caùc caän thaàn ñaùp:

“− Daï thaáy, taâu Thieân vöông. “Nhaø vua laïi baûo:

“− Caùc khanh bieát khoâng? Ñoù laø luùa töï nhieân cuûa ngöôøi xöù Uaát- ñôn-vieát. Ngöôøi Uaát-ñôn-vieát thöôøng aên loaïi thöùc aên ñoù. Caùc khanh cuõng neân aên loaïi thöùc aên ñoù.

“Naøy A-nan, xa xa, vua Ñaûnh Sanh laïi thaáy taïi chaâu Uaát-ñôn- vieát coù bieát bao loaïi caây quí baùu, khoe ñuû maøu saéc ôû trong lan can, lieàn baûo caän thaàn:

“− Caùc khanh coù thaáy bieát bao nhieâu loaïi caây quí baùu, khoe ñuû maøu saéc ôû trong lan can taïi chaâu Uaát-ñôn-vieát khoâng?

“Caùc caän thaàn ñaùp:

“− Daï thaáy, taâu Thieân vöông. “Vua laïi ñaùp:

“− Caùc khanh bieát khoâng? Ñoù laø thöù caây aùo7 cuûa ngöôøi xöù Uaát- ñôn-vieát. Ngöôøi Uaát-ñôn-vieát duøng thöù aáy maø maëc. Caùc khanh cuõng neân duøng thöù aáy maø maëc.

“Naøy A-nan, trong phuùt choác, nhaø vua ñeán truù ôû chaâu Uaát-ñôn- vieát. Naøy A-nan, sau khi cuøng quyeán thuoäc ñeán ñoù, vua Ñaûnh Sanh thoáng trò chaâu Uaát-ñôn-vieát suoát caû traêm ngaøn vaïn naêm.

“Naøy A-nan, moät thôøi gian heát söùc laâu xa veà sau nöõa, vua Ñaûnh Sanh kia laïi nghó: ‘Ta coù chaâu Dieâm-phuø giaøu coù voâ cuøng, nhaân daân ñoâng ñuùc. Ta coù baûy baùu, ñaày ñuû moät ngaøn ngöôøi con vaø ôû trong cung möa baùu baûy ngaøy, daâng ñeán ñaàu goái. Ta cuõng coù chaâu Cuø-ñaø-ni, cuõng coù chaâu Phaát-baø-beä-ñaø-ñeà laïi coù theâm chaâu Uaát-ñôn-vieát. Ta laïi töøng nghe ngöôøi xöa noùi raèng, coù coõi trôøi teân laø Tam thaäp tam thieân. Nay ta muoán ñeán thaáy Tam thaäp tam thieân’.

“Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, neân vöøa khôûi taâm öa thích nhö vaäy, lieàn duøng nhö yù tuùc cöôõi hö khoâng cuøng vôùi boán loaïi quaân, höôùng theo aùnh saùng maët trôøi maø ñi. Naøy A-nan, töø xa, vua Ñaûnh Sanh ñaõ thaáy ôû trong Tam thaäp tam thieân, treân ñænh nuùi chuùa Tu di, coù moät vaät lôùn nhö moät ñaùm maây lôùn, lieàn baûo caùc caän thaàn:

7. Y thoï *¦ç ¾ð¡C*Ngöôøi ôû ñaây duøng voû caây laøm y phuïc.

“− Caùc khanh coù thaáy ôû treân ñænh nuùi chuùa Tu di trong coõi trôøi Tam thaäp tam (coù moät vaät) nhö moät ñaùm maây lôùn aáy chaêng?

“Caùc caän thaàn ñaùp:

“− Daï thaáy, taâu Thieân vöông. “Nhaø vua laïi baûo:

“− Caùc khanh bieát chaêng? Ñoù laø caây Truù ñaïc8 cuûa trôøi Tam thaäp tam thieân vaäy. Döôùi goác caây naøy, vaøo muøa haï thaùng tö, caùc vò Trôøi ôû Tam thaäp tam thieân vui chôi vôùi ñaày ñuû naêm thöù duïc laïc.

“Naøy A-nan, töø xa, vua Ñaûnh Sanh thaáy ôû trong trôøi Tam thaäp tam thieân, treân ñænh nuùi chuùa Tu di, gaàn veà höôùng Nam coù moät vaät gioáng nhö ñaùm maây lôùn, lieàn baûo caùc caän thaàn:

“− Caùc khanh coù thaáy ôû trong trôøi Tam thaäp tam thieân, treân ñænh nuùi Tu di, gaàn veà meù Nam, coù moät vaät gioáng nhö ñaùm maây lôùn khoâng?

“− Coù thaáy, taâu Thieân vöông. “Nhaø vua laïi baûo:

“− Caùc khanh bieát khoâng? Ñoù laø nhaø Chaùnh phaùp9 cuûa Tam thaäp tam thieân. Vò Trôøi Tam thaäp tam thieân ôû trong nhaø aáy, vaøo nhöõng ngaøy moàng taùm, möôøi boán hoaëc möôøi laêm, vì loaøi trôøi, vì loaøi ngöôøi maø tö duy veà phaùp, tö duy veà nghóa.

“Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh lieàn ñeán coõi Tam thaäp tam thieân. Ñeán nôi, nhaø vua ñi vaøo nhaø Chaùnh phaùp. ÔÛ ñoù, Thieân Ñeá-thích nhöôøng moät nöûa choã ngoài cho vua Ñaûnh Sanh vaø môøi ngoài. Vua Ñaûnh Sanh lieàn ngoài xuoáng treân nöûa choã ngoài cuûa Thieân Ñeá-thích. Baáy giôø, nhaø vua vaø Thieân Ñeá-thích hoaøn toaøn khoâng khaùc gì nhau; aùnh saùng vaø aùnh saùng khoâng khaùc, maøu saéc vaø maøu saéc khoâng khaùc, hình dung vaø hình dung khoâng khaùc, oai nghi leã tieát vaø y phuïc cuõng khoâng khaùc nhau; chæ coù con maét nhaùy laø khaùc nhau.

“Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh kia moät thôøi gian heát söùc laâu xa veà sau nöõa, laïi nghó: ‘Ta coù chaâu Dieâm-phuø giaøu coù, hoan laïc cuøng cöïc, nhaân daân ñoâng ñuùc. Ta coù baûy baùu, ñaày ñuû moät ngaøn ngöôøi con, vaø ôû trong cung möa baùu baûy ngaøy daâng ñeán ñaàu goái. Ta laïi coù chaâu Cuø-ñaø-

8. Truù ñaïc thoï *±Þ «× ¾ð¡A*“caây ño boùng ngaøy”. Paøli: paøricchattaka, cuõng dòch laø

*san hoâ thoï, vieân sanh thoï*.

9. Chaùnh phaùp ñöôøng *¥¿ ªk °ó¡F*Paøli: Dhammasabhaø, hoäi tröôøng cuûa chö Thieân.

ni, coù chaâu Phaát-baø-beä-ñaø-ñeà, coù chaâu Uaát-ñôn-vieát. Ta cuõng ñaõ thaáy Tam thaäp tam thieân vaân taäp ñaïi hoäi. Ta ñaõ ñöôïc vaøo nhaø Chaùnh phaùp cuûa chö Thieân, laïi ñöôïc Thieân Ñeá-thích nhöôøng cho moät nöûa choã ngoài, vaø ta ñaõ ngoài treân moät nöûa choã ngoài cuûa Thieân Ñeá-thích. Ta vôùi Thieân Ñeá-thích hoaøn toaøn khoâng khaùc gì nhau; aùnh saùng khoâng khaùc, maøu saéc khoâng khaùc, hình dung khoâng khaùc, oai nghi leã tieát cho ñeán y phuïc cuõng khoâng sai khaùc, chæ coù con maét nhaùy laø khaùc nhau maø thoâi. Nay coù leõ ta ñuoåi Thieân Ñeá-thích ñi, cöôùp laáy phaân nöûa choã ngoài aáy maø laøm vua loaøi Trôøi vaø loaøi Ngöôøi, töï do töï taïi.

“Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh vöøa khôûi yù nieäm nhö vaäy, baát giaùc rôi xuoáng chaâu Dieâm-phuø, lieàn maát nhö yù tuùc, nhuoám beänh, ñau nguy kòch. Ñeán luùc saép cheát, caùc caän thaàn ñeán beân nhaø vua hoûi raèng:

“− Taâu Thieân vöông, neáu coù vò Phaïm chí, Cö só vaø keû baøy toâi hay thaàn daân naøo ñeán hoûi caùc haï thaàn raèng: ‘Luùc baêng haø Ñaûnh Sanh vöông chæ baûo nhöõng gì?’ Taâu Thieân vöông, caùc haï thaàn traû lôøi theá naøo cho Phaïm chí, Cö só hay thaàn daân aáy?

“Nhaø vua baûo caän thaàn:

“− Neáu coù Phaïm chí, Cö só, hay thaàn daân naøo ñeán hoûi caùc khanh raèng: ‘Luùc baêng haø, nhaø vua ñaõ noùi nhöõng gì?’ Thì caùc khanh neân ñaùp nhö theá naøy: ‘Vua Ñaûnh Sanh ñaõ ñöôïc chaâu Dieâm-phuø, nhöng khi cheát vaãn chöa thoûa maõn. Vua Ñaûnh Sanh ñaõ ñöôïc baûy baùu, nhöng khi cheát vaãn chöa ñöôïc thoûa maõn. Vua Ñaûnh Sanh ñaõ ñaày ñuû moät ngaøn ngöôøi con, nhöng khi cheát vaãn chöa thoûa maõn. Vua Ñaûnh Sanh ñaõ coù baûy ngaøy möa baùu, nhöng khi cheát vaãn chöa thoûa maõn. Vua Ñaûnh Sanh ñaõ ñöôïc chaâu Cuø-ñaø-ni, nhöng khi cheát vaãn chöa thoûa maõn. Vua Ñaûnh Sanh ñaõ ñöôïc chaâu Phaát-baø-beä-ñaø-ñeà, nhöng khi cheát vaãn chöa thoûa maõn. Vua Ñaûnh Sanh ñaõ ñöôïc chaâu Uaát-ñôn-vieát, nhöng khi cheát vaãn chöa thoûa maõn. Vua Ñaûnh Sanh ñaõ thaáy chö Thieân tuï hoäi, nhöng khi cheát vaãn chöa thoûa maõn. Vua Ñaûnh Sanh ñaõ höôûng ñaày ñuû caùc ñaëc tính cuûa naêm thöù duïc laïc, saéc, thanh, höông, vò, xuùc; nhöng khi cheát vaãn chöa thoûa maõn’. Neáu coù vò Phaïm chí, hay thaàn daân naøo ñeán hoûi caùc khanh raèng: ‘Luùc baêng haø vua Ñaûnh Sanh ñaõ noùi nhöõng gì?’ Thì caùc khanh neân traû lôøi ñuùng nhö theá.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñoïc baøi tuïng:

*Trôøi möa traân baûo quí,*

*Chöa thoûa loøng keû duïc; Ham muoán, khoå naøo vui Keû trí caàn phaûi bieát.*

*Giaû söû ñöôïc ñoáng vaøng Cao nhö nuùi Hy-maõ, Vaãn chöa ñuû maûy may Keû trí nghó nhö vaäy.*

*Ñöôïc nguõ duïc treân trôøi, Chaúng cho ñoù laø vui; Döùt aùi, khoâng ñaém duïc Laø ñeä töû Chaùnh giaùc.*

Roài Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-nan, vua Ñaûnh Sanh ngaøy xöa aáy, OÂng cho laø ai khaùc chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Neân bieát raèng, vò aáy chính laø Ta vaäy. Naøy A-nan, luùc baáy giôø ta ñöôïc lôïi ích, cuõng laøm lôïi ích cho ngöôøi khaùc, cho moïi ngöôøi, thöông xoùt theá gian, vì trôøi vaø vì loaøi ngöôøi maø caàu nghóa vaø lôïi ích, caàu an oån khoaùi laïc. Luùc baáy giôø, Ta noùi phaùp khoâng ñeán choã roát raùo, khoâng roát raùo baïch tònh, khoâng roát raùo phaïm haïnh. Vì khoâng roát raùo phaïm haïnh hoaøn toaøn, luùc aáy Ta khoâng lìa khoûi söï sanh, giaø, beänh, cheát, khoùc than, aûo naõo, cuõng chöa theå thoaùt ra ngoaøi moïi khoå ñau. Naøy A-nan, hoâm nay Ta xuaát hieän ôû theá gian, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, laø Chuùng Höïu. Nay Ta ñaõ laøm lôïi ích cho mình, cuõng laøm lôïi ích cho ngöôøi khaùc, cho moïi ngöôøi, thöông xoùt theá gian, vì trôøi vaø vì ngöôøi maø caàu nghóa vaø lôïi ích, caàu an oån khoaùi laïc.

“Nay Ta thuyeát phaùp ñaõ ñeán choã roát raùo, roát raùo baïch tònh, roát

raùo phaïm haïnh. Khi ñaõ roát raùo phaïm haïnh; Ta lìa khoûi söï sanh, giaø, beänh, cheát, khoùc than, aûo naõo. Ta ñaõ thoaùt khoûi moïi khoå ñau.”

Ñöùc Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy, Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe thuyeát giaûng, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH NGÖU PHAÁN DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø coù moät vò Tyø-kheo ôû choã nhaøn tónh, ngoài tö duy, suy nghó nhö vaày: “Coù saéc naøo thöôøng truù, baát bieán, hoaøn toaøn chæ coù laïc, toàn taïi vónh vieãn chaêng? Coù thoï, töôûng, haønh, thöùc naøo thöôøng truù, baát bieán, chæ coù laïc, toàn taïi vónh vieãn chaêng?”

Vaøo luùc xeá chieàu, vò Tyø-kheo aáy töø choã ngoài yeân tónh ñöùng daäy, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã roài ngoài qua moät beân vaø baïch:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, hoâm nay ôû choã nhaøn tónh, con ngoài tö duy, suy nghó nhö vaày: ‘Coù saéc naøo thöôøng truù, baát bieán, hoaøn toaøn chæ coù laïc, toàn taïi vónh vieãn chaêng? Coù thoï, töôûng, haønh, thöùc naøo thöôøng truù, baát bieán, chæ coù laïc, toàn taïi vónh vieãn chaêng?’”

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Khoâng coù moät saéc naøo thöôøng truù, baát bieán, hoaøn toaøn chæ coù laïc, toàn taïi vónh vieãn; khoâng coù thoï, töôûng, haønh, thöùc naøo thöôøng truù, baát bieán, hoaøn toaøn chæ coù laïc, toàn taïi vónh vieãn.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân duøng moùng tay khôi ít phaân boø, baûo Tyø-

kheo:

“Naøy Tyø-kheo, nay ngöôi coù thaáy Ta duøng moùng tay khôi chuùt ít

phaân boø chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con coù thaáy.”

1. Thí duï veà phaân boø. Töông ñöông Paøli: S.22.96. Gomayam. Tham chieáu, No.99(264).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Phaät baûo:

“Naøy Tyø-kheo, cuõng vaäy, khoâng coù moät tí saéc naøo thöôøng truï, baát bieán, chæ toaøn coù laïc, toàn taïi vónh vieãn; cuõng nhö vaäy, khoâng coù moät tí giaùc, töôûng, haønh, thöùc naøo thöôøng truï, baát bieán, chæ toaøn coù laïc, toàn taïi vónh vieãn. Vì sao? Naøy Tyø-kheo, nhôù laïi xöa kia, trong moät thôøi gian daøi, Ta thöôøng laøm phuùc. Sau moät thôøi gian daøi laøm phuùc aáy, Ta thoï quaû baùo an laïc. Vaøo thuôû xöa ñoù, Ta tu haønh veà töø taâm trong baûy naêm; traûi qua baûy kieáp thaønh hoaïi2 vaãn khoâng trôû laïi theá gian naøy. Vaøo thôøi kieáp hoaïi, Ta sanh vaøo coõi trôøi Hoaûng duïc3. Vaøo thôøi kieáp thaønh, Ta sanh vaøo trong cung ñieän troáng khoâng cuûa Phaïm thieân4, ôû trong coõi Phaïm kia, laøm Ñaïi Phaïm thieân; vaø qua moät ngaøn laàn taùi sanh vaøo nhöõng nôi khaùc, Ta laøm Thieân vöông trôøi Töï taïi; ba möôi saùu laàn taùi sinh laøm Thieân Ñeá-thích, roài laïi voâ löôïng laàn taùi sinh laøm Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh vöông5.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn

boán ngaøn thôùt voi lôùn ñöôïc phuû nhöõng ñoà cöôõi raát ñeïp; duøng caùc baùu baïch chaâu laïc6 trang söùc, phuû leân voi chuùa ñaàu ñaøn Vu-sa-haï7.

“Naøy Tyø-kheo, luùc Ta laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, coù taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa ñöôïc phuû leân caùc thöù ñoà cöôõi ñeïp. Duøng caùc baùu vaøng, baïc, dao laïc ñeå trang söùc cho ngöïa ñaàu ñaøn laø ngöïa Mao8.

“Naøy Tyø-kheo, luùc Ta laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, coù taùm vaïn boán ngaøn coã xe, trang söùc baèng boán caùnh, duøng da vaèn quyù baùu ñuû maøu cuûa caùc thuù nhö sö töû, coïp, beo, deät thaønh ñuû loaïi maøu saéc xen laãn trang söùc cho coã xe daãn ñaàu chaïy raát nhanh choùng teân laø xe Nhaïc thanh9.

2*. Thaát phaûn thaønh baïi ¤C ¤Ï ¦¨ ±Ñ¡A* baûy laàn thaønh roài hoaïi cuûa theá giôùi.

3. *Hoaûng duïc thieân ®Ì ¬R ¤Ñ¡F*Haùn dòch khaùc: *Quang aâm thieân*, *Cöïc quang thieân*.

Paøli: AØbhassara.

4. Khoâng Phaïm cung ñieän *ªÅ ±ë ®c □□¡C*Paøli: suóóaö Brahma-vimaønaö; tham chieáu

D.1. Brahmajaøla-sutta.

5. Paøli: Khattiya-muddhaøvasitta, vua Quaùn Ñaûnh xuaát thaân doøng Saùt-lôïi.

6. Baïch chaâu laïc *¥Õ □] □\_¡F*Toáng-Nguyeân-Minh: *□¸¡C*

7. Vu-sa-haï töôïng vöông *¤\_ ®P ¶P¡C*Paøli: Uposathanaøgaraøja.

8. Mao maõ vöông *ú¹ °¨ ¤ý¡C* Paøli: Valaøhaka-assaraøja.

9. Nhaïc thanh xa *¼Ö Án ¨®¡C*Paøli: Vejayanta ratha, coã xe (=cung ñieän) Chieán thaéng.

“Naøy Tyø-kheo, luùc Ta laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, coù taùm vaïn boán ngaøn thaønh lôùn, giaøu coù cuøng cöïc, daân chuùng ñoâng ñuùc, laáy vöông thaønh Caâu-xaù-hoøa-ñeà10 laøm ñaàu.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn ngoâi laàu; coù boán loaïi laàu baùu, laøm baèng vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh; ñöùng ñaàu laø Chaùnh phaùp ñieän11.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn ngöï toøa; boán loaïi toøa baùu, baèng vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh; traûi leân baèng caùc thöù neäm, chieáu deät baèng loâng naêm saéc, phuû leân baèng nhöõng gaám, the, sa trun, luïa laø; coù chaên neäm loùt, hai ñaàu ñeå goái, traûi thaûm quyù baèng da sôn döông12.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn chieác aùo song y, aùo sô-ma13, aùo gaám, aùo luïa, aùo kieáp boái, aùo gia-laêng-giaø-ba-hoøa-la.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi nöõ, thaân theå noõn naø, saïch seõ, saùng suûa, saéc ñeïp hôn ngöôøi, khoâng thua Thieân nöõ, tö dung ñoan chaùnh, ai nhìn cuõng sinh öa thích, trang ñieåm baèng caùc thöù vaät baùu, anh laïc; taát caû ñeàu thuoäc doøng Saùt-lôïi. Ngoaøi ra, nhöõng ngöôøi thuoäc doøng khaùc thì nhieàu voâ soá.

“Naøy Tyø-kheo, luùc laøm vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, Ta coù taùm vaïn boán ngaøn moùn aên, ngaøy ñeâm14 thöôøng doïn ra cho Ta aên.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn moùn aên kia, coù moät moùn heát söùc ngon, saïch seõ, coù voâ löôïng muøi vò, laø moùn Ta thöôøng aên.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn ngöôøi nöõ kia coù moät ngöôøi thuoäc doøng Saùt-lôïi, ñoan chaùnh ñeïp ñeõ khaùc thöôøng, haàu haï Ta.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn song y kia coù moät chieác aùo song y, hoaëc laø aùo sô-ma, hoaëc aùo gaám, hoaëc aùo luïa, hoaëc aùo kieáp-

10. Caâu-xaù-hoøa-ñeà *©ë ªÙ* 惒 *³ö¡C* Paøli: Kusaøvati.

11. Chaùnh phaùp ñieän *¥¿ ªk □□¡C* Paøli: Dhammapaøsaøda.

12. Haùn dòch: *gia-laêng-giaø-ba-hoøa-la ba-giaù-taát-ña-la-na ¥[ ³® ¦÷ ªi* 惒 *ÅÞ ªi ¾*

*±x ¦h Ã¹ ¨º¡C* Paøli: kadalimigapavara-pacchattharaòa, thaûm loâng baèng da sôn döông cöïc quyù.

13. *Sô-ma y ªì ¼□ ¦ç¡F*Nguyeân-Minh: *soâ □ì¡C* Paøli: khoma-pilotikaø, vaûi lanh.

14. Trong baûn Ñaïi chaùnh ñoïc laø *taän daï ºÉ ©]¡R* suoát ñeâm. Ñaây ñoïc laø *truù daï ±Þ ©]¡C*

boái15, hoaëc aùo gia-laêng-giaø-ba-hoøa-la laø Ta thöôøng maëc.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn ngöï toøa kia, coù moät ngöï toøa laøm baèng vaøng, hoaëc baïc, hoaëc löu ly, hoaëc thuûy tinh; ñoà traûi leân thì duøng nhöõng taám neäm, nhöõng chieác chieáu deät baèng loâng naêm saéc; ñoà phuû leân thì duøng gaám, the, sa trun, luïa laø, coù chaên neäm loùt, hai ñaàu ñeå goái, coù traûi thaûm quyù baèng da sôn döông, laø Ta thöôøng naèm.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn laàu quaùn kia, coù moät laàu quaùn laøm baèng vaøng, hoaëc baïc, hoaëc löu ly, hoaëc thuûy tinh, teân laø Chaùnh phaùp ñieän, laø nôi Ta thöôøng ôû.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn thaønh lôùn kia, coù moät thaønh giaøu coù cuøng cöïc, daân chuùng ñoâng ñuùc, goïi laø thaønh Caâu-xaù- hoøa-ñeà laø choã ta thöôøng ôû.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn coã xe kia, coù moät coã ñöôïc duøng da ñuû maøu cuûa caùc thuù nhö sö töû, coïp, beo deät thaønh, maøu saéc xen keõ ñeå trang hoaøng, chaïy raát nhanh choùng, teân laø xe Nhaïc thanh, Ta thöôøng ngoài leân, ñi ñeán caùc laàu quaùn ñeå ngaém nhìn caùc vöôøn töôïc.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa kia coù moät con

maøu xanh bieác, ñaàu nhö chim, goïi laø ngöïa Mao, laø Ta thöôøng cöôõi, ñi ñeán caùc laàu quaùn ñeå ngaém caùc vöôøn töôïc.

“Naøy Tyø-kheo, trong taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi lôùn kia, coù moät thôùt toaøn thaân traéng toaùt, baûy chi thaûy ñeàu ngay thaúng, goïi laø voi chuùa Vu-sa-haï, laø Ta thöôøng cöôõi ñi ñeán caùc laàu quaùn ñeå ngaém caùc vöôøn töôïc.

“Naøy Tyø-kheo, baáy giôø Ta nghó raèng: ‘Ñoù laø nghieäp quaû gì, laø nghieäp baùo gì, maø ngaøy nay Ta coù ñaïi nhö yù tuùc, ñaïi oai ñöùc, ñaïi phöôùc höïu, ñaïi oai thaàn?’

“Naøy Tyø-kheo, Ta laïi nghó: ‘Ñoù laø ba nghieäp quaû, laø ba nghieäp baùo, khieán Ta ngaøy nay coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn: moät laø boá thí, hai laø ñieàu phuïc, ba laø thuû hoä’.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôi haõy quaùn saùt raèng, taát caû nhöõng gì sôû höõu16 ñeàu phaûi tieâu dieät, caû ñeán nhö yù tuùc cuõng phaûi maát. Naøy Tyø-kheo,

15. Kieáp-boái y *§T ¨© ¦ç¡C* Paøli: kappaøsika, vaûi boâng (goøn).

16*. Nhaát thieát sôû höõu ¤@ ¤Á ©Ò ¦³¡F* Toáng-Nguyeân-Minh: *sôû haønh ©Ò ¦ĩ¡C*

ngöôi nghó theá naøo? Saéc laø thöôøng hay voâ thöôøng?” Ñaùp:

“Baïch Theá Toân, voâ thöôøng.” Laïi hoûi:

“Voâ thöôøng laø khoå hay khoâng phaûi khoå?” Ñaùp:

“Baïch Theá Toân, laø khoå vaø bieán dòch.” Laïi hoûi:

“Neáu laø phaùp voâ thöôøng, khoå, bieán dòch, thì Ña vaên Thaùnh ñeä töû coù neân cho raèng: ‘Caùi naøy laø ta, caùi naøy laø sôû höõu cuûa ta; ta laø sôû höõu cuûa caùi kia’ chaêng?”

Ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.” Laïi hoûi:

“Naøy Tyø-kheo, ngöôi nghó sao, thoï, töôûng, haønh, thöùc laø thöôøng hay voâ thöôøng?”

Ñaùp:

“Baïch Theá Toân, voâ thöôøng.” Laïi hoûi:

“Voâ thöôøng laø khoå hay khoâng phaûi khoå?” Ñaùp:

“Baïch Theá Toân, laø khoå vaø bieán dòch.” Laïi hoûi:

“Neáu laø phaùp voâ thöôøng, khoå, bieán dòch, thì Ña vaên Thaùnh ñeä töû coù neân cho raèng: ‘Caùi naøy laø ta, caùi naøy laø sôû höõu cuûa ta; ta laø sôû höõu cuûa caùi kia’ chaêng?”

Ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng.”

“Vaäy thì, naøy Tyø-kheo, ngöôi neân hoïc nhö vaày: ‘Nhöõng gì coù saéc, hoaëc quaù khöù, hoaëc vò lai, hoaëc hieän taïi, hoaëc trong, hoaëc ngoaøi, hoaëc thoâ hoaëc teá, hoaëc ñeïp, hoaëc xaáu, hoaëc gaàn hoaëc xa; taát caû nhöõng caùi aáy chaúng phaûi laø ta, chaúng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta phaûi laø sôû höõu cuûa caùi kia’. Haõy duøng trí tueä quaùn saùt, bieát ñuùng nhö thaät. ‘Nhöõng gì coùù giaùc, töôûng, haønh, thöùc, hoaëc quaù khöù, hoaëc vò lai, hoaëc hieän taïi, hoaëc trong, hoaëc ngoaøi, hoaëc thoâ, hoaëc teá,

hoaëc ñeïp, hoaëc xaáu, hoaëc xa, hoaëc gaàn; taát caû nhöõng caùi aáy chaúng phaûi laø ta, chaúng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta phaûi laø sôû höõu cuûa caùi kia’. Haõy duøng trí tueä qauùn saùt, bieát ñuùng nhö thaät.

“Naøy Tyø-kheo, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn nhö theá thì lieàn nhaøm chaùn saéc, nhaøm chaùn giaùc, töôûng, haønh, thöùc. Do nhaøm chaùn maø voâ duïc; do voâ duïc neân giaûi thoaùt; sau khi giaûi thoaùt thì bieát laø giaûi thoaùt, bieát ñuùng nhö thaät raèng: Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa."

Sau khi, nghe Phaät daïy nhö vaäy xong, Tyø-kheo aáy kheùo ghi nhaän, kheùo ghi nhôù, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, ñi quanh ba voøng roài lui.

Tyø-kheo aáy sau khi thoï nhaän lôøi giaùo hoùa cuûa Ñöùc Phaät, lieàn soáng moät mình, vieãn ly, taâm khoâng buoâng lung, tu haønh tinh taán. Vò aáy ñaõ soáng moät mình, vieãn ly, taâm khoâng buoâng lung, tu haønh tinh taán, ñaït ñeán muïc ñích maø vì ñoù thieän nam töû ñaõ caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca- sa, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo; ñoù laø chæ caàu voâ thöôïng phaïm haïnh, ngay trong ñôøi hieän taïi, töï bieát, töï ngoä, töï thaân chöùng, thaønh töïu an truù, bieát ñuùng nhö thaät raèng: “Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.” Nhö vaäy, Tyø-kheo aáy, sau khi ñaõ bieát phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc A-la-haùn.

Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy. Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát giaûng, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TAÀN-BEÄ-SA-LA VÖÔNG NGHINH PHAÄT1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Ma-kieät-ñaø, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo goàm moät nghìn vò, ñeàu laø nhöõng baäc Voâ tröôùc, Chí chaân2, tröôùc voán laø nhöõng ñaïo só beän toùc3. Ngaøi ñi ñeán aáp Ma-kieät-ñaø ôû thaønh Vöông xaù.

Baáy giôø vua xöù Ma-kieät-ñaø laø Taàn-beä-sa-la4 nghe Ñöùc Theá Toân du hoùa taïi nöôùc Ma-kieät-ñaø cuøng vôùi chuùng ñaïi Tyø-kheo, goàm moät nghìn vò, ñeàu laø nhöõng baäc Voâ tröôùc, Chí chaân, tröôùc voán laø nhöõng ñaïo só beän toùc, ñeán aáp Ma-kieät-ñaø ôû thaønh Vöông xaù naøy. Sau khi nghe vaäy, vua Taàn-beä-sa-la nöôùc Ma-kieät-ñaø lieàn cho saép ñaët boán loaïi quaân, laø quaân voi, quaân ngöïa, quaân xe, vaø boä quaân. Sau khi saép ñaët boán loaïi quaân xong, nhaø vua vôùi ñoâng ñuû voâ soá thuoäc haï, keùo daøi treân moät do-dieân, cuøng ñi ñeán choã Phaät.

1. Baûn kinh töôøng thuaät laàn ñaàu tieân vua Taàn-baø-sa-la (Bimbisaøra) gaëp Phaät vaø trôû thaønh ñeä töû cuûa Phaät. Töông ñöông Paøli: Luaät taïng, Mv. I. 22. Haùn bieät dòch: No.41 Phaät Thuyeát Taàn-baø-sa-la Vöông Kinh, Toáng Phaùp Hieàn dòch; No.99 (1074) Taïp 38*,* kinh 1074; No.100(13) Bieät Dòch Taïp A-haøm*,* kinh soá 13. Tham chieáu, No.200 Soaïn Taäp Baùch Duyeân Kinh quyeån 2; No.1421 Nguõ Phaàn Luaät quyeån 16; No.1428 Töù Phaàn Luaät quyeån 33; No.1435 Thaäp Tuïng Luaät quyeâûn 24.

2. Taát caû ñeàu laø A-la-haùn.

3. Bieân phaùt *½s ¾v¡C* Paøli: jaæilaka, ñaây chæ ba anh em Uruvelakassapa cuøng vôùi caùc ñeä töû, sau khi quy y Phaät.

4. Ma-kieät-ñaø vöông Taàn-beä-sa-la *¼□ ºÜ ªû ¤ý ÀW ï@ ®P ÅÞ¡C* Paøli: Bimbisaøra

Magadha-raøja.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø töø xa, Ñöùc Phaät thaáy vua Taàn-beä-sa-la nöôùc Ma-kieät-ñaø ñi ñeán, beøn theo ñöôøng taét ñeán döôùi goác caây chuùa Thieän truï Ni-caâu- loaïi5, traûi Ni-sö-ñaøn ngoài kieát giaø cuøng vôùi chuùng Tyø-kheo.

Töø xa, vua Taàn-beä-sa-la nöôùc Ma-kieät-ñaø thaáy Theá Toân ôû giöõa caây röøng, trang nghieâm ñeïp ñeõ nhö vaàng traêng ôû giöõa voøm sao, choùi loïi, saùng ngôøi nhö nuùi vaøng, töôùng toát veïn toaøn, oai thaàn loàng loäng, caùc caên vaéng laëng, khoâng bò ngaên che, thaønh töïu töï cheá ngöï, taâm tö yeân tónh. Sau khi thaáy Phaät, vua cuøng tuøy tuøng xuoáng xe.

Neáu caùc vua Saùt-lôïi ñöôïc röôùi nöôùc leân ñænh ñaàu ñeå laøm baäc Nhaân chuû, chænh trò coõi ñaát, coù naêm loaïi nghi tröôïng, moät laø kieám, hai laø loïng, ba laø muõ thieân quan, boán laø phaát traàn caùn ngoïc, naêm laø giaày theâu. Nhöng ñeán ñaây nhaø vua côûi boû taát caû, cuøng vôùi boán loaïi quaân. Vua ñi boä ñeán tröôùc Phaät, ñaûnh leã roài töï xöng danh taùnh ba laàn raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, toâi laø Taåy-ni Taàn-beä-sa-la6, vua nöôùc Ma- kieät-ñaø.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Ñaïi vöông, ñuùng vaäy, ñuùng vaäy. Ñaïi vöông laø Taåy-ni Taàn- beä-sa-la, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø.”

Sau khi vua Taåy-ni Taàn-beä-sa-la nöôùc Ma-kieät-ñaø ba laàn töï xöng danh taùnh roài, ñaûnh leã Phaät vaø ngoài qua moät beân. Coù ngöôøi chaøo hoûi Phaät roài ngoài qua moät beân. Coù ngöôøi chaép tay höôùng veà Phaät roài ngoài qua moät beân. Coù ngöôøi ôû xa thaáy Phaät roài laëng leõ ngoài xuoáng.

Baáy giôø Toân giaû Uaát-tyø-la Ca-dieáp7 cuøng ngoài trong chuùng. Toân giaû laø vò maø nhöõng ngöôøi nöôùc Ma-kieät-ñaø ñeàu chuù yù ñeán vaø cho raèng, ñoù laø baäc Ñaïi toân sö, baäc Chaân nhaân voâ tröôùc. Baáy giôø nhöõng ngöôøi xöù Ma-kieät-ñaø ñeàu nghó raèng: “Sa-moân Cuø-ñaøm theo Uaát-tyø-la Ca-dieáp hoïc phaïm haïnh chaêng? Hay laø Uaát-tyø-la Ca-dieáp theo Sa-moân Cuø- ñaøm hoïc phaïm haïnh?”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân bieát yù nghó trong taâm ngöôøi xöù Ma-kieät- ñaø, lieàn höôùng veà Toân giaû Uaát-tyø-la Ca-dieáp maø noùi baøi tuïng:

5. Thieän truï Ni-caâu-loaïi thoï vöông *□½ ¦í ¥§ ©ë Ãþ ¾ð ¤ý¡C*

6. Taåy-ni Taàn-beä-sa-la *¬~ ¥§ ÀW ï@ ®P ÅÞ¡C* Paøli: Seniya Bimbisaøra.

7. Uaát-tyø-la Ca-dieáp *Æ{ ¬s Ã¹ □{ ¸□¡C*Paøli: Uruvela-Kassapa, anh caû trong ba anh em, thuoäc haøng toâng sö cuûa ngoaïi ñaïo beän toùc.

*Ca-dieáp, thaáy nhöõng gì, Boû löûa maø ñeán ñaây?*

*Ca-dieáp, noùi Ta bieát, Lyù do khoâng thôø löûa? AÊn uoáng ñuû caùc vò, Do duïc neân thôø löûa;*

*Trong ñôøi thaáy nhö vaäy, Cho neân khoâng öa thôø. YÙ Ca-dieáp khoâng öa, AÊn uoáng ñuû caùc vò,*

*Sao khoâng öa Trôøi, Ngöôøi? Ca-dieáp, noùi Ta roõ.*

*Thaáy tòch tónh, dieät taän, Voâ vi, khoâng duïc höõu; Khoâng thaáy Trôøi cao quyù, Cho neân khoâng thôø löûa.*

*Theá Toân laø toái thaéng; Theá Toân khoâng taø tö; Thaáy caùc phaùp roõ raøng, Con nhaän phaùp toái thaéng.*

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Ca-dieáp, oâng haõy hieån hieän nhö yù tuùc cho chuùng hoäi naøy ñöôïc vui loøng vaø tin töôûng.”

Luùc ñoù Toân giaû Uaát-tyø-la Ca-dieáp, baèng nhö yù tuùc nhö theá, bieán maát khoûi choã ñang ngoài, töø phöông Ñoâng xuaát hieän, bay leân hö khoâng, hieän boán oai nghi: ñi, ñöùng, naèm, ngoài. Toân giaû laïi nhaäp hoûa ñònh. Sau khi Toân giaû Uaát-tyø-la Ca-dieáp nhaäp hoûa ñònh, trong thaân lieàn phaùt ra voâ soá tia löûa ñuû maøu: xanh, vaøng, ñoû, traéng, maøu hoøa hôïp, maøu thuûy tinh. Phaàn thaân döôùi phoùng ra löûa thì phaàn thaân treân phoùng ra nöôùc; phaàn thaân treân phoùng ra löûa thì phaàn thaân döôùi phun ra nöôùc. Cuõng vaäy, töø caùc phöông Nam, Taây, Baéc bay leân hö khoâng, hieän ra boán oai nghi: ñi, ñöùng, naèm, ngoài. Toân giaû laïi nhaäp hoûa ñònh. Sau khi Toân giaû Uaát-tyø-la Ca-dieáp nhaäp hoûa ñònh, trong thaân lieàn phaùt ra voâ soá tia löûa ñuû maøu: xanh, vaøng, ñoû, traéng, maøu hoøa hôïp, maøu thuûy tinh. Phaàn thaân döôùi phoùng ra löûa thì phaàn thaân treân phoùng ra nöôùc; phaàn thaân treân

phoùng ra löûa thì phaàn thaân döôùi phun ra nöôùc. Sau khi hieån hieän nhö yù tuùc, Toân giaû Uaát-tyø-la Ca-dieáp ñaûnh leã döôùi chaân Phaät vaø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Phaät laø Thaày cuûa con; con laø ñeä töû cuûa Phaät.

Phaät coù ñuû nhaát thieát trí; con khoâng coù nhaát thieát trí.” Ñöùc Theá Toân baûo:

“Ñuùng vaäy, Ca-dieáp, ñuùng vaäy, Ca-dieáp. Ta coù nhaát thieát trí, oâng khoâng coù nhaát thieát trí.”

Baáy giôø Toân giaû Uaát-tyø-la Ca-dieáp vì chính mình maø noùi baøi tuïng:

*Ngaøy xöa, luùc chöa roõ, Thôø löûa, caàu giaûi thoaùt, Tuy giaø vaãn ñui muø, Taø, khoâng thaáy chaân teá.*

*Nay con thaáy Thöôïng Tích, Roàng Voâ Thöôïng ñaõ daïy:*

*Voâ vi, thoaùt heát khoå, Thaáy roài, sanh töû döùt.*

Nhöõng ngöôøi xöù Ma-kieät-ñaø, sau khi thaáy nhö vaäy, lieàn nghó: “Khoâng phaûi Sa-moân Cuø-ñaøm theo Uaát-tyø-la Ca-dieáp hoïc phaïm haïnh maø chính Uaát-tyø-la Ca-dieáp theo Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå hoïc phaïm haïnh.” Ñöùc Theá Toân bieát yù nghó trong taâm cuûa ngöôøi xöù Ma-kieät-ñaø, lieàn thuyeát phaùp cho Taåy-ni Taàn-beä-sa-la, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi ngaøi ñaõ duøng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho vua nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Ngaøi theo ñuùng phaùp cuûa chö Phaät, tröôùc tieân thuyeát phaùp ñoan chaùnh, khieán ngöôøi nghe vui möøng, aáy laø thuyeát veà boá thí, thuyeát veà trì giôùi, thuyeát veà phaùp sanh thieân, chæ trích duïc laø tai hoïa, sanh töû laø oâ ueá, khen ngôïi voâ duïc laø dieäu ñaïo phaåm, baïch tònh.

Ñöùc Theá Toân ñaõ noùi cho vò ñaïi vöông aáy nghe nhöõng phaùp nhö

vaäy. Ngaøi bieát nhaø vua coù taâm hoan hyû, taâm cuï tuùc, taâm nhu nhuyeán, taâm kham nhaãn, taâm taêng thöôïng, taâm chuyeân nhaát, taâm voâ nghi, taâm voâ taän, coù khaû naêng, coù söùc löïc thoï nhaän Chaùnh phaùp. Töùc laø, nhö caùc phaùp yeáu maø chö Phaät ñaõ giaûng thuyeát, Ñöùc Theá Toân noùi cho nhaø vua nghe veà Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo. Ngaøi daïy:

“Naøy Ñaïi vöông, saéc laø phaùp sanh dieät. Ñaïi vöông neân bieát, saéc

laø phaùp sanh dieät. Naøy Ñaïi vöông, giaùc, töôûng, haønh, thöùc laø phaùp sanh dieät. Ñaïi vöông neân bieát, thöùc laø phaùp sanh dieät.

“Naøy Ñaïi vöông, gioáng nhö möa lôùn thì boït treân maët nöôùc hoaëc sanh hoaëc dieät. Naøy Ñaïi vöông, saéc sanh dieät cuõng nhö vaäy. Ñaïi vöông neân bieát saéc laø phaùp sanh dieät. Naøy Ñaïi vöông, giaùc, töôûng, haønh, thöùc laø phaùp sanh dieät. Ñaïi vöông neân bieát, thöùc laø phaùp sanh dieät.

“Naøy Ñaïi vöông, neáu moät thieän nam töû bieát saéc sanh dieät thì bieát raèng saéc khoâng sanh laïi ôû töông lai. Naøy Ñaïi vöông, neáu moät thieän nam töû naøo bieát giaùc, töôûng, haønh, thöùc sanh dieät thì lieàn bieát raèng thöùc khoâng sanh laïi ôû töông lai. Naøy Ñaïi vöông, neáu moät thieän nam töû bieát saéc ñuùng nhö thaät thì khoâng tröôùc saéc, khoâng keá saéc, khoâng nhieãm saéc, khoâng truï nôi saéc, khoâng hoan laïc raèng ‘saéc laø ta’. Naøy Ñaïi vöông, neáu moät thieän nam töû bieát giaùc, töôûng, haønh, thöùc ñuùng nhö thaät thì khoâng tröôùc thöùc, khoâng keá thöùc, khoâng nhieãm thöùc, khoâng truï nôi thöùc, khoâng hoan laïc raèng ‘thöùc laø ta’. Naøy Ñaïi vöông, neáu moät thieän nam töû khoâng tröôùc saéc, khoâng keá saéc, khoâng nhieãm saéc, khoâng an truï nôi saéc, khoâng hoan laïc cho raèng ‘saéc laø ta’, thì ngöôøi aáy khoâng thoï nhaän saéc töông lai. Naøy Ñaïi vöông, neáu moät thieän nam töû naøo khoâng tröôùc giaùc, töôûng, haønh, thöùc, khoâng keá thöùc, khoâng nhieãm thöùc, khoâng truï thöùc, khoâng hoan laïc raèng ‘thöùc laø ta’, thì ngöôøi aáy khoâng thoï nhaän thöùc töông lai. Naøy Ñaïi vöông, thieän nam töû aáy voâ löôïng, khoâng theå keå xieát, voâ haïn, chöùng ñaéc tòch tònh, neáu xaû boû thaân nguõ aám naøy thì khoâng coøn thoï aám thaân khaùc nöõa.”

Baáy giôø, nhöõng ngöôøi xöù Ma-kieät-ñaø nghó raèng: “Neáu nhö saéc laø

voâ thöôøng; giaùc, töôûng, haønh, thöùc laø voâ thöôøng, thì ai laøm, ai thoï nhaän khoå, laïc?”

Ñöùc Theá Toân bieát yù nghó cuûa nhöõng ngöôøi xöù Ma-kieät-ñaø, lieàn baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Haøng phaøm phu ngu si khoâng hoïc, thaáy ngaõ laø ngaõ maø ñaém tröôùc nôi ngaõ, nhöng thöïc ra khoâng coù ngaõ, khoâng coù ngaõ sôû. Ngaõ voán khoâng, ngaõ sôû voán khoâng; phaùp sanh thì sanh, phaùp dieät thì dieät; thaûy ñeàu do nhaân duyeân hoäi tuï maø sanh khoå. Neáu khoâng coù nhaân duyeân thì caùc khoå lieàn dieät. Chuùng sanh do duyeân tuï hoäi lieân tuïc maø sanh caùc phaùp. Nhö Lai sau khi thaáy chuùng sanh lieân tuïc sanh ra neân noùi ‘coù sanh coù töû’. Ta duøng thieân nhaõn thanh tònh hôn haún ngöôøi thöôøng, thaáy

ñuùng nhö thaät veà chuùng sanh naøy, luùc töû luùc sanh, hoaëc ñeïp hoaëc xaáu, hoaëc dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi thieän xöù, hoaëc baát thieän xöù, ñeàu tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo, vaø thaáy ñuùng nhö thaät.

“Neáu chuùng sanh naøo thaønh töïu aùc haïnh nôi thaân, aùc haïnh nôi khaåu, yù, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán vaø thaønh töïu nghieäp taø kieán, thì do nhaân duyeân kia, khi thaân naøy hoaïi dieät, maïng chung, chuùng sanh aáy chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu chuùng sanh naøo thaønh töïu thieän haïnh nôi thaân, thieän haïnh nôi khaåu, yù, khoâng phæ baùng Thaùnh nhaân, coù chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán; thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân naøy hoaïi dieät, maïng chung, chuùng sanh aáy chaéc chaén ñi leân choã thieän, cho ñeán coõi trôøi. Ta bieát chuùng sanh kia nhö vaäy nhöng khoâng noùi raèng: Ñoù laø ngaõ, coù theå caûm giaùc, coù theå noùi naêng, laøm vaø sai laøm, ñöùng daäy vaø khieán ñöùng daäy, ôû nôi naøy hay nôi kia thoï nhaän nghieäp baùo thieän aùc. ÔÛ ñaây, hoaëc coù suy nghó nhö vaày: Ñieàu ñoù khoâng hôïp lyù, ñieàu ñoù khoâng ñöùng vöõng, vieäc laøm aáy ñuùng nhö phaùp; nhaân caùi naøy maø caùi kia sanh, neáu khoâng nhaân caùi naøy thì caùi kia khoâng sanh; caùi naøy coù thì caùi kia coù, caùi naøy dieät thì caùi kia dieät. Töùc laø duyeân voâ minh coù haønh cho ñeán duyeân sanh maø coù giaø, cheát. Neáu voâ minh dieät thì haønh dieät, cho ñeán sanh dieät thì giaø, cheát dieät.

“Naøy Ñaïi vöông, Ñaïi vöông nghó sao, saéc laø voâ thöôøng hay

thöôøng?”

Nhaø vua ñaùp:

“Baïch Theá Toân, laø voâ thöôøng.” Laïi hoûi:

“Neáu voâ thöôøng thì khoå hay khoâng khoå? “Baïch Theá Toân, laø khoå, laø bieán dòch.”

“Neáu phaùp laø voâ thöôøng, khoå, bieán dòch, thì Ña vaên Thaùnh ñeä töû coù neân cho raèng: ‘Caùi naøy laø ta, caùi naøy laø sôû höõu cuûa ta; ta laø sôû höõu cuûa caùi kia’?”

“Baïch Theá Toân, khoâng neân.” Laïi hoûi:

“Neáu voâ thöôøng thì khoå hay khoâng khoå? “Baïch Theá Toân, laø khoå, laø bieán dòch.”

“Neáu phaùp laø voâ thöôøng, khoå, bieán dòch, thì Ña vaên Thaùnh ñeä töû coù neân cho raèng: ‘Caùi naøy laø ta, caùi naøy laø sôû höõu cuûa ta; ta laø sôû höõu

cuûa caùi kia’?”

“Baïch Theá Toân, khoâng neân.”

“Naøy Ñaïi vöông, Ñaïi vöông neân hoïc nhö vaày: Nhöõng gì coù saéc, hoaëc quaù khöù, hoaëc vò lai, hoaëc hieän taïi, hoaëc trong, hoaëc ngoaøi, hoaëc thoâ hoaëc teá, hoaëc ñeïp hoaëc xaáu, hoaëc gaàn, hoaëc xa; taát caû ñeàu chaúng phaûi laø ta, chaúng phaûi laø sôû höõu cuûa ta; ta chaúng phaûi laø sôû höõu cuûa kia. Neân duøng trí tueä quaùn bieát nhö thaät.

“Naøy Ñaïi vöông, nhöõng gì coù giaùc, töôûng, haønh, thöùc naøo, hoaëc quaù khöù, hoaëc vò lai, hoaëc hieän taïi, hoaëc trong, hoaëc ngoaøi, hoaëc thoâ hoaëc teá, hoaëc ñeïp hoaëc xaáu, hoaëc gaàn, hoaëc xa; taát caû ñeàu chaúng phaûi laø ta, chaúng phaûi laø sôû höõu cuûa ta; ta chaúng phaûi laø sôû höõu cuûa kia. Neân duøng trí tueä quaùn bieát nhö thaät. Ngaõ cuûa ta, chaúng phaûi laø cuûa ta. Neân duøng trí tueä quaùn bieát ñuùng nhö thaät.

“Naøy Ñaïi vöông, neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn ñuùng nhö vaäy, thì lieàn nhaøm chaùn saéc, nhaøm chaùn giaùc, töôûng, haønh, thöùc. Nhaøm chaùn roài lieàn voâ duïc, voâ duïc roài, lieàn ñöôïc giaûi thoaùt, ñaõ giaûi thoaùt lieàn coù tri kieán giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng: Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa".

Luùc Ñöùc Phaät noùi phaùp naøy xong, Taåy-ni Taàn-beä-sa-la, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø xa lìa traàn caáu, phaùp nhaõn veà caùc phaùp sanh khôûi vaø taùm vaïn chö thieân, moät vaïn hai ngaøn ngöôøi xöù Ma-kieät-ñaø xa lìa traàn caáu, phaùp nhaõn veà caùc phaùp sanh khôûi. Baáy giôø Taåy-ni Taàn-beä-sa-la, vua nöôùc Ma-kieät-ñaø thaáy phaùp, ñaéc phaùp, giaùc ngoä phaùp baïch tònh, ñoaïn nghi, vöôït khoûi meâ hoaëc, khoâng coøn toân thôø ai, khoâng theo ai nöõa, khoâng coøn do döï, ñaõ an truï nôi quaû chöùng, ñoái vôùi phaùp cuûa Theá Toân maø chöùng ñaéc voâ sôû uùy; lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät vaø baïch:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay con xin töï quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm Öu-baø-taéc, baét ñaàu töø hoâm nay, troïn ñôøi con xin töï quy y cho ñeán luùc maïng chung.”

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy. Taåy-ni Taàn-beä-sa-la, vua nöôùc Ma- kieät-ñaø vaø taùm vaïn chö Thieân, vaø moät vaïn hai ngaøn ngöôøi xöù Ma- kieät-ñaø cuøng moät ngaøn Tyø-kheo, sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BEÄ-BAØ-LAÊNG-KYØ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Caâu-taùt-la2.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân vaø ñaïi chuùng Tyø-kheo cuøng ñi treân ñöôøng; giöõa ñöôøng, Ngaøi mæm cöôøi raïng rôõ. Toân giaû A-nan thaáy Theá Toân mæm cöôøi, lieàn chaép tay höôùng veà Theá Toân vaø baïch:

“Baïch Theá Toân, do nhaân duyeân gì Theá Toân mæm cöôøi? Caùc Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, neáu khoâng coù nhaân duyeân gì, thì khoâng bao giôø cöôøi suoâng. Con mong nghe ñöôïc yù nghóa aáy.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-nan, chính trong xöù sôû naøy, Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ngoài taïi nôi ñaây maø noùi phaùp cho caùc ñeä töû.”

Luùc ñoù Toân giaû A-nan, ngay taïi choã aáy, lieàn nhanh choùng traûi choã ngoài, chaép tay höôùng veà Theá Toân vaø baïch:

“Baïch Theá Toân, cuùi mong Theá Toân cuõøng ngoài nôi ñaây maø noùi phaùp cho caùc ñeä töû. Nhö vaäy, choã naøy laø sôû haønh cuûa hai Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ngoài xuoáng treân choã maø Toân giaû A-nan ñaõ traûi. Sau khi ngoài xuoáng Ngaøi baûo:

“A-nan, ôû trong xöù sôû naøy, Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, coù giaûng ñöôøng. Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, sau khi ngoài ôû trong ñoù, beøn giaûng phaùp cho caùc ñeä töû nghe. Naøy A-nan, trong xöù sôû naøy, xöa kia coù thoân aáp, teân laø

1. Baûn Haùn, quyeån 12. Tham chieáu Paøli, M. 81. Ghaæìkaøra-sutta, kinh Thôï Goám.

2. Caâu-taùt-la *©ë ÂÄ Ã¹¡C* Paøli: Kosala.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Beä-baø-laêng-kyø3, giaøu coù cuøng cöïc, daân chuùng ñoâng ñuùc. Naøy A-nan, trong thoân aáp Beä-baø-laêng-kyø, coù Phaïm chí ñaïi tröôûng giaû teân laø Voâ Nhueá, giaøu coù toät ñænh, cuûa caûi voâ löôïng, saûn nghieäp chaên nuoâi, khoâng theå tính toaùn, phong hoä, thöïc aáp ñaày ñuû moïi thöù.

“Naøy A-nan, Phaïm chí ñaïi tröôûng giaû Voâ Nhueá coù ngöôøi con teân laø Öu ña-la Ma-naïp4, ñöôïc cha meï nuoâng chìu, thoï sanh thanh tònh, cho ñeán baûy ñôøi cha meï, chuûng toäc khoâng tuyeät, ñôøi ñôøi khoâng aùc, hoïc roäng, nghe nhieàu, ñoïc heát boán ñieån kinh5, thaáu trieät nhaân duyeân, chaùnh vaên, hí laø naêm, cuøng vôùi cuù phaùp vaø thuyeát vaên6.

“Naøy A-nan, ñoàng töû Öu-ña-la coù ngöôøi baïn laønh laøm thôï ñoà goám teân laø Nan-ñeà-baø-la7 thöôøng ñöôïc ñoàng töû Öu-ña-la yeâu thöông, töôûng nhôù, öa gaëp gôõ khoâng chaùn. Naøy A-nan, thôï ñoà goám Nan-ñeà-baø- la quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo, khoâng nghi ngôø Ba ngoâi toân quyù8, khoâng nghi hoaëc Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo; coù tín, coù giôùi, hoïc roäng, öa boá thí, thaønh töïu trí tueä; xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø söï saùt sanh, xaû boû ñao gaäy, bieát hoå, bieát theïn, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích taát caû cho ñeán loaøi coân truøng; ñoái vôùi taâm nieäm saùt sanh, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa laáy cuûa khoâng cho,

3. Beä-baø-laêng-kyø *ï@ ±C ³® □Ï¡C* Paøli: Vebhaôinga.

4. Öu-ña-la Ma-naïp *Àu ¦h Ã¹ ¼□ □Ç¡C*Paøli theo ñaây laø Uttramaøòava, thay vì laø

Jotipaøla-maøòaøva trong baûn Paøli tham chieáu.

5. Töù ñieån kinh *¥| ¨å ¸g¡A*chæ boán boä Veda. Baûn Paøli: tiòòaö vedaønaö paøraguø, thoâng suoát ba boä Veda.

6. Haùn: *thaâm ñaït nhaân duyeân chaùnh vaên hyù nguõ cuù thuyeát ²` ¹F ¦] ½t ¥¿ ¤å*

*À¸ ¤□ ¥y »¡¡C*Paøli: sanighaòñu-keæubhaønaö saøkkharappabhedaønaö itihaøsa- paócamaønaö padako veyyaøkaraòo, tinh thoâng ngöõ vöïng, nghi quyõ, phaân tích aâm vaän, vaø thöù naêm (keå luoân caû tinh thoâng Thaùnh ñieån Veda) laø truyeàn thuyeát luïc, gioûi ngöõ cuù, vaên phaùp. Tham chieáu, No.99 (600) Taïp 23, kinh 600: tuïng thuoäc caùc kinh ñieån, danh töï cuûa vaät loaïi, phaåm loaïi sai bieät cuûa vaïn vaät, phaân tích vaø keát hôïp töï loaïi, vaø thöù naêm laø lòch theá baûn maït. Trong baûn Haùn, nighaòñu (ngöõ vöïng) ñöôïc hieåu laø nidaøna (nhaân duyeân). Paøli: keæubha: saùch veà nghi quyõ, hay nghi thöùc; trong baûn Haùn: *chaùnh vaên*. Paøli: itihaøsa, truyeàn thuyeát luïc, hay truyeän truyeàn kyø; baûn Haùn: *hyù* (chuyeän cöôøi).

7. Nan-ñeà-baø-la ñaøo sö *Ãø ´£ ªi Ã¹ ³³ ®v¡A*theo ñaây Paøli laø Nandipaøla. Nhöng baûn

Paøli tham chieáu: Ghaæìkaøra (thôï goám).

8. Haùn: *tam toân ¤T ´L¡C*

ñoaïn tröø vieäc khoâng cho maø laáy, caùi gì cho môùi laáy, vui loøng nhaän nhöõng gì ñöôïc cho; thöôøng thích boá thí, hoan hyû khoâng boûn seûn, khoâng mong baùo ñaùp; ñoái vôùi taâm nieäm khoâng cho maø laáy, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa phi phaïm haïnh, ñoaïn tröø phi phaïm haïnh, sieâng tu phaïm haïnh, tinh taán tu dieäu haïnh, thanh tònh, khoâng oâ ueá, lìa duïc, ñoaïn daâm; ñoái vôùi taâm nieäm phi phaïm haïnh, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï ñoà goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa noùi doái, ñoaïn tröø noùi doái, noùi chaân thaät, öa chaân thaät, an truù nôi söï chaân thaät khoâng chuùt di ñoäng, hoaøn toaøn ñaùng tin caäy, khoâng löøa doái theá gian; ñoái vôùi taâm nieäm noùi doái, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa noùi hai löôõi, ñoaïn tröø noùi hai löôõi, tu haïnh khoâng noùi hai löôõi, khoâng phaù hoaïi ai, khoâng nghe chuyeän ngöôøi naøy roài maùch laïi ngöôøi kia, xuùi duïc phaù hoaïi ngöôøi naøy, khoâng nghe chuyeän ngöôøi kia, roài maùch laïi ngöôøi naøy, xuùi duïc phaù hoaïi ngöôøi kia, ai chia lìa thì laøm cho hoøa hôïp, ai hoøa hôïp thì laøm cho hoan hyû, khoâng laäp beø ñaûng, khoâng öa beø ñaûng, khoâng khen ngôïi beø ñaûng; ñoái vôùi taâm nieäm noùi hai löôõi, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa lôøi noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø lôøi noùi thoâ aùc. Neáu coù nhöõng lôøi thoâ baïo, hung aùc, traùi tai, khieán moïi ngöôøi khoâng hoan hyû, moïi ngöôøi khoâng thöông meán, khieán ngöôøi khaùc khoå naõo, khoâng ñöôïc ñònh tónh, vò aáy ñoaïn tröø lôøi noùi nhö vaäy. Neáu coù nhöõng lôøi hoøa nhaõ, nhu thuaän, loït tai, vöøa loøng, khieán ñöôïc hoan hyû, ñöôïc meán thöông, khieán ngöôøi khaùc an laïc, aâm thanh roõ raøng, khoâng laøm ngöôøi sôï, khieán ngöôøi khaùc ñònh tónh, vò aáy noùi nhöõng lôøi nhö vaäy; ñoái vôùi taâm nieäm öa noùi thoâ aùc, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa lôøi noùi theâu deät, ñoaïn tröø lôøi noùi theâu deät, noùi ñuùng luùc, noùi chaân thaät, noùi veà phaùp, noùi veà nghóa, noùi veà chæ töùc, noùi veà vieäc öa chæ töùc, noùi vieäc thuaän thôøi, thích hôïp, kheùo daïy, kheùo quôû traùch; ñoái vôùi taâm nieäm öa noùi theâu deät, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc kinh doanh buoân baùn, ñoaïn tröø vieäc kinh doanh buoân baùn, xaû boû ñong löôøng vaø ñaáu hoäc, xaû boû vieäc nhaän haøng hoùa, khoâng coät troùi ngöôøi, khoâng troâng mong söï ño löôøng taø vaïy, khoâng vì chuùt lôïi nhoû maø laán löôùt, löøa doái ngöôøi; ñoái

vôùi taâm nieäm kinh doanh buoân baùn, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa nhaän ñaøn baø goùa, ñoàng nöõ, ñoaïn tröø vieäc nhaän ñaøn baø goùa, ñoàng nöõ; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän ñaøn baø goùa, ñoàng nöõ, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän noâ tyø, ñoaïn tröø vieäc nhaän noâ tyø; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän noâ tyø, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän voi, ngöïa, traâu, deâ, ñoaïn tröø vieäc nhaän voi, ngöïa, traâu, deâ; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän voi, ngöïa, traâu, deâ vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän gaø, heo, ñoaïn tröø vieäc nhaän gaø, heo; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän gaø, heo, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän ruoäng ñaát, quaùn xaù, ñoaïn tröø vieäc nhaän ruoäng ñaát, quaùn xaù; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän ruoäng ñaát, quaùn xaù, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän neáp, luùa, ñaäu soáng, ñoaïn tröø vieäc nhaän neáp, luùa, ñaäu soáng; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän neáp, luùa, ñaäu soáng, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc uoáng röôïu, ñoaïn tröø vieäc uoáng röôïu; ñoái vôùi taâm nieäm uoáng röôïu, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc duøng giöôøng sang, cao roäng, ñoaïn tröø vieäc duøng giöôøng sang, cao roäng; ñoái vôùi taâm nieäm duøng giöôøng sang, cao roäng, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc ñeo voøng hoa, ñeo chuoãi ngoïc, thoa höông, ñaùnh phaán, ñoaïn tröø vieäc ñeo voøng hoa, chuoãi ngoïc, thoa höông, ñaùnh phaán; ñoái vôùi taâm nieäm ñeo voøng hoa, chuoãi ngoïc, thoa höông, ñaùnh phaán, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc ca muùa, xöôùng haùt hoaëc ñeán nghe, xem, ñoaïn tröø vieäc ca muùa, xöôùng haùt hoaëc ñeán nghe, xem; ñoái vôùi taâm nieäm ca muùa, xöôùng haùt vaø ñeán xem, nghe, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän vaøng, baïc, chaâu baùu, ñoaïn tröø vieäc nhaän vaøng, baïc, chaâu baùu; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän vaøng, baïc, chaâu baùu, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la lìa vieäc aên quaù ngoï, ñoaïn tröø

vieäc aên quaù ngoï, thöôøng aên moät böõa, khoâng aên ban ñeâm, hoïc haïnh aên ñuùng thôøi; ñoái vôùi taâm nieäm aên quaù ngoï, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la troïn ñôøi tay khoâng caàm cuoác, khoâng töï tay ñaøo ñaát, cuõng khoâng baûo ngöôøi khaùc ñaøo; neáu ñaát ôû ñeâ chaän nöôùc lôû ra, hoaëc ñaát do chuoät ñaøo leân thì laáy laøm ñoà goám ñöa leân vaø noùi vôùi ngöôøi mua raèng: ‘Caùc ngaøi, neáu coù ñaäu oaûn9, gaïo gieû, luùa maïch, ñaäu ma lôùn nhoû, ñaäu beä vaø haït caûi, sau khi truùt xuoáng roài, ngaøi cöù mang goám naøy maø ñi, tuøy theo yù muoán10’.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la troïn ñôøi haàu haï cha meï, cha meï muø loøa chæ troâng caäy vaøo vò aáy; cho neân vò aáy phaûi haàu haï.

“Naøy A-nan, thôï goám Nan-ñeà-baø-la vaøo moät saùng sôùm, ñi ñeán tröôùc Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc; sau khi ñeán, vò aáy ñaûnh leã Ngaøi, roài ngoài qua moät beân. Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc thuyeát phaùp cho vò aáy, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho vò aáy, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû xong, Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ngoài im laëng.

“Naøy A-nan, sau khi ñöôïc Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc thuyeát phaùp, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû roài, thôï goám Nan-ñeà-baø-la töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã döôùi chaân Ngaøi, ñi quanh ba voøng, roài lui ra.

“Baáy giôø ñoàng töû Öu-ña-la cöôõi xe ngöïa traéng, cuøng vôùi naêm traêm ñoàng töû nöõa, vaøo luùc vöøa saùng, töø thoân aáp Beä-baø-laêng-kyø ra ñi, ñeán moät choã voâ söï11, muoán giaùo hoùa caùc ñeä töû töø nhieàu nöôùc ñeán, daïy chuùng ñoïc saùch Phaïm chí12. Baáy giôø ñoàng töû Öu-ña-la töø xa troâng thaáy thôï goám Nan-ñeà-baø-la ñi ñeán; thaáy roài lieàn hoûi:

9. Haùn: oaûn ñaäu *½Ü ¨§¡A* gioáng ñaäu Haø-lan.

10. Hình thöùc kinh teá trao ñoåi. Paøli: ettha yo icchati taòñulapabhivattaøni (- pavibhattaøni, paæivibhattaøni) vaø muggapabhivattaøni va kaøôaøyapabhivattaøni vaø nikkhipitvaø yaö icchati taö haratuø’ti, “ai caàn caùi gì (ñoà goám), sau khi ñeå laïi ñaây nhöõng thöù dö thöøa nhö gaïo, ñaäu xanh, ñaäu oaûn, haõy laáy thöù caàn (ñoà goám) aáy ñi”.

11. Haùn: *voâ söï xöù □L ¨Æ ³ ¡A*chæ khu röøng yeân tónh. Paøli: araóóa.

12. Phaïm chí thö *±ë §Ó ®Ñ¡A*saùch cuûa Baø-la-moân.

“− Nan-ñeà-baø-la, anh töø ñaâu ñeán?” “Nan-ñeà-baø-la ñaùp:

“− Hoâm nay toâi töø choã Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, sau khi cuùng döôøng leã baùi Ngaøi xong thì ñeán ñaây. Naøy Öu-ña-la, baïn coù theå cuøng vôùi toâi ñeán choã Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñeå cuùng döôøng, leã baùi Ngaøi?

“Khi aáy, ñoàng töû Öu-ña-la ñaùp:

“− Naøy anh Nan-ñeà-baø-la, toâi khoâng muoán thaáy Sa-moân troïc ñaàu. Sa-moân troïc ñaàu khoâng theå ñaéc ñaïo, vì ñaïo khoù chöùng ñaéc.

“Roài thì, thôï goám Nan-ñeà-baø-la tuùm laáy choûm toùc cuûa ñoàng töû Öu-ña-la keùo xuoáng xe. Luùc ñoù ñoàng töû Öu-ña-la nghó: ‘Anh thôï goám Nan-ñeà-baø-la naøy khoâng bôõn côït, khoâng khuøng, khoâng si, nay keùo toùc mình chaéc coù ñieàu gì?’ Nghó xong lieàn baûo:

“− Naøy anh Nan-ñeà-baø-la, toâi ñi theo anh, toâi ñi theo anh! “Baáy giôø Nan-ñeà-baø-la hoan hyû noùi raèng:

“− Laønh thay, chuùng ta ñi.

“Thôï goám Nan-ñeà-baø-la vaø ñoàng töû Öu-ña-la cuøng nhau ñeán choã Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc. Ñeán nôi, hai ngöôøi ñaûnh leã roài ngoài qua moät beân. Thôï goám Nan-ñeà-baø-la baïch Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc raèng:

“− Baïch Theá Toân, ñoàng töû Öu-ña-la naøy laø baïn cuûa con. Baïn naøy thöôøng öa ñeán thaêm, thöôøng thích ñeán thaêm con, khoâng heà nhaøm chaùn, nhöng khoâng coù loøng tin vaø cung kính ñoái vôùi Theá Toân. Mong Theá Toân kheùo leùo thuyeát phaùp cho baïn con, hoan hyû, khôûi loøng tin vaø cung kính.”

“Baáy giôø Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc thuyeát phaùp cho thôï goám Nan-ñeà-baø-la vaø ñoàng töû Öu-ña-la, khuyeán khích, phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho hai vò aáy, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû xong, Ñöùc Theá Toân ngoài im laëng. Baáy giôø, sau khi ñöôïc Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc thuyeát phaùp, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû, hai vò lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã döôùi chaân Ngaøi, ñi quanh ba voøng, roài lui ra.

“Luùc trôû veà, ñi chöa bao xa, ñoàng töû Öu-ña-la laïi hoûi:

“− Naøy anh Nan-ñeà-baø-la, anh ñaõ ñöôïc nghe phaùp vi dieäu nhö theá töø Ñöùc Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, taïi sao anh coøn ôû nhaø, khoâng theå lìa boû ñeå hoïc Thaùnh ñaïo?

“Baáy giôø thôï goám Nan-ñeà-baø-la ñaùp:

“− Naøy Öu-ña-la, chính baïn ñaõ bieát toâi phaûi troïn ñôøi haàu haï, nuoâi naáng cha meï; vì cha meï toâi muø loøa, chæ troâng caäy ôû mình toâi. Toâi vì haàu haï phuïng döôõng cha meï vaäy.

“Baáy giôø ñoàng töû Öu-ña-la hoûi:

“− Naøy Nan-ñeà-baø-la, toâi coù theå theo Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc xuaát gia hoïc ñaïo, thoï giôùi cuï tuùc, laøm Tyø-kheo, tu haønh phaïm haïnh ñöôïc chaêng?

“Luùc ñoù, thôï goám Nan-ñeà-baø-la vaø ñoàng töû Öu-ña-la töø nôi aáy quay trôû laïi choã Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñeán nôi, ñaûnh leã Ngaøi, roài ngoài qua moät beân. Thôï goám Nan-ñeà-baø-la baïch Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc raèng:

“− Baïch Theá Toân, ñoàng töû Öu-ña-la naøy trôû veà chöa bao xa, laïi hoûi con raèng: ‘Naøy anh Nan-ñeà-baø-la, töø Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, anh ñöôïc nghe phaùp vi dieäu nhö theá; taïi sao anh coøn ôû nhaø, khoâng theå lìa boû ñeå hoïc Thaùnh ñaïo?’ Baïch Theá Toân, con ñaõ traû lôøi raèng: ‘Chính baïn ñaõ roõ, toâi phaûi troïn ñôøi haàu haï, phuïng döôõng cha meï. Cha meï toâi muø loøa, chæ troâng caäy vaøo moät mình toâi. Nhö vaäy, toâi phaûi haàu haï, phuïng döôõng cha meï’. Öu-ña-la laïi hoûi: ‘Naøy anh Nan-ñeà-baø-la, toâi coù theå theo Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, xuaát gia hoïc ñaïo, thoï cuï tuùc giôùi, laøm Tyø-kheo, tu haønh phaïm haïnh ñöôïc khoâng?’ Baïch Theá Toân, mong Ngaøi ñoä cho baïn con xuaát gia, hoïc ñaïo, truyeàn trao giôùi cuï tuùc cho baïn con ñöôïc laøm Tyø-kheo.

“Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc im

laëng nhaän lôøi cuûa Nan-ñeà-baø-la. Sau khi bieát Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc im laëng nhaän lôøi, thôï goám Nan-ñeà-baø- la töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã döôùi chaân Ngaøi, ñi quanh ba voøng roài lui ra.

“Sau khi Nan-ñeà-baø-la ñi chöa bao laâu, Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñoä cho ñoàng töû Öu-ña-la xuaát

gia, hoïc ñaïo, truyeàn trao giôùi cuï tuùc. Sau khi cho Öu-ña-la xuaát gia, cho thoï cuï tuùc xong, Ngaøi ôû thoân aáp Beä-baø-laêng-kyø vaøi ngaøy, roài mang y, caàm baùt cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo du haønh, muoán ñeán aáp Ba-la-naïi, nöôùc Ca-tö13. Ñeán Ba-la-naïi, Ngaøi truù trong vöôøn Loäc daõ taïi Tieân nhaân truù xöù14.

“Baáy giôø, vua Giaùp-beä15 nghe Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñang du haønh trong nöôùc Ca-tö, cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo, ñeán Ba-la-naïi, truù trong vöôøn Loäc daõ taïi Tieân nhaân xöù. Nghe roài, vua baûo ngöôøi ñaùnh xe:

“− Ngöôi haõy söûa soaïn xe, hoâm nay ta muoán ñi ñeán choã Ñöùc Ca- dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc.

“Ngöôøi ñaùnh xe kia vaâng lôøi vua baûo lieàn söûa soaïn xa giaù, söûa soaïn xong, taâu vôùi vua raèng:

“− Con ñaõ söûa soaïn xe ñeïp, xin tuøy yù Thieân vöông.

“Vua Giaùp-beä, ngoài xe ñeïp, töø Ba-la-naïi ra ñi, ñeán vöôøn Loäc daõ, choã truù xöù Tieân nhaân. Töø xa, vua Giaùp-beä thaáy, giöõa röøng caây, Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc trang nghieâm ñeïp ñeõ nhö vaàng traêng giöõa voøm sao, choùi loïi saùng ngôøi nhö nuùi vaøng, töôùùng toát veïn toaøn, oai nghi loàng loäng, caùc caên vaéng laëng, khoâng bò ngaên che, hoaøn toaøn töï cheá ngöï, laéng taâm tónh maëc. Sau khi thaáy, vua xuoáng xe, ñi ñeán choã Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñaûnh leã, roài ngoài qua moät beân. Sau khi nhaø vua ngoài xuoáng, Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc thuyeát phaùp, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho nhaø vua, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu hoan hyû roài, Ngaøi ngoài im laëng. Sau khi ñöôïc Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu hoan hyû roài, nhaø vua lieàn ñöùng daäy, keùo leäch vai aùo ñang maëc, chaép

13. Ba-la-naïi Ca-tö quoác aáp *ªi Ã¹ ©` □{ ¨p °ê ¨¶¡C*Paøli: Baøraøòasì, thuû phuû cuûa nöôùc

Kaøsì ñöông thôøi.

14. Tieân nhaân truù xöù Loäc daõ vieân *¥P ¤H ¦í ³ ³À ³¥ ¶é¡C*Paøli: Isipatana- migadaøya.

15. Giaùp-beä *ÀU ï@¡F*Toáng-Nguyeân-Minh: taàn-beä *ÀW ï@¡C*Paøli: Kikin.

tay höôùng veà Phaät vaø baïch:

“− Mong Theá Toân cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo ngaøy mai nhaän lôøi môøi cuûa con!

“Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, im laëng nhaän lôøi môøi cuûa vua Giaùp-beä. Sau khi bieát Ñöùc Nhö Lai ñaõ im laëng nhaän lôøi, nhaø vua cuùi ñaàu ñaûnh leã, ñi quanh ba voøng roài lui ra, trôû veà nhaø.

“Ñeâm aáy, vua haï leänh saép söûa ñuû caùc moùn aên, thöùc uoáng ngon laønh, saïch seõ, myõ dieäu, vôùi ñuû caùc thöùc aên loaïi cöùng, loaïi meàm. Vieäc baøy bieän ñaõ xong ngay ñeâm aáy. Luùc taûng saùng, vua traûi giöôøng ngoài, roài sai ngöôøi ñeán baïch Phaät raèng: ‘Baïch Theá Toân, nay giôø ñaõ ñeán, thöùc aên ñaõ saün saøng, mong Theá Toân ñeán ñuùng thôøi’.

“Baáy giôø, vaøo luùc saùng sôùm, Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc mang y, caàm baùt vaø coù chuùng Tyø-kheo theo sau, ñi ñeán nhaø cuûa vua Giaùp-beä, ngoài vaøo choã ngoài phía treân chuùng Tyø-kheo. Vua Giaùp-beä thaáy Phaät vaø chuùng Tyø-kheo ngoài xong, töï tay muùc nöôùc röûa, töï tay böng haàu caùc thöùc aên, thöùc uoáng, ñaày ñuû caùc moùn ngon, saïch, myõ dieäu, khieán caùc Ngaøi aên no. AÊn roài doïn baùt, laáy nöôùc röûa xong, nhaø vua laáy gheá nhoû ngoài rieâng moät beân ñeå nghe phaùp. Vua Giaùp-beä ngoài xong, Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc thuyeát phaùp cho vua, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho vua, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû xong roài, Ngaøi ngoài im laëng. Sau khi ñöôïc Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc thuyeát phaùp, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû roài, vua Giaùp-beä töø choã ngoài ñöùng daäy, keùo leäch vai aùo ñang maëc, chaép tay höôùng veà Ñöùc Nhö Lai vaø baïch:

“− Mong Theá Toân vaø chuùng Tyø-kheo nhaän lôøi cuûa con maø an

cö muøa möa taïi Ba-la-naïi naøy. Con xin xaây caát naêm traêm gian phoøng, naêm traêm giöôøng neäm vaø cuùng thí caùc vaät duïng16, cung caáp neáp traéng vaø ñuû caùc moùn thöïc phaåm cuûa vua, ñeå cuùng döôøng Ngaøi vaø chuùng Tyø-kheo.

16. Haùn: *thí caâu chaáp ¬I ©ë °õ¡A*khoâng roõ thí vaät gì.

vua:

“Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc baûo nhaø

“− Thoâi, thoâi, Ñaïi vöông, chæ caàn coù taâm hoan hyû laø ñuû.

“Ba laàn nhö theá, vua Giaùp-beä chaép tay höôùng veà Ñöùc Ca-dieáp

Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc thöa:

“− Mong Theá Toân vaø chuùng Tyø-kheo nhaän lôøi môøi cuûa con maø an cö muøa möa taïi Ba-la-naïi naøy. Con xin xaây caát naêm traêm gian phoøng, naêm traêm giöôøng neäm, vaø cuùng thí caùc vaät duïng, cung caáp neáp traéng vaø caùc moùn aên thöïc phaåm cuûa vua ñeå cuùng döôøng Phaät vaø chuùng Tyø-kheo.

“Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc cuõng ba laàn baûo:

“− Thoâi, thoâi, Ñaïi vöông, chæ caàn coù taâm hoan hyû laø ñuû.

“Baáy giôø vua Giaùp-beä khoâng nhaãn ñöôïc, khoâng vöøa yù, taâm raát öu saàu, nghó raèng: ‘Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc khoâng nhaän lôøi môøi cuûa ta maø an cö muøa möa taïi Ba-la-naïi naøy cuøng vôùi chuùng Tyø-kheo’. Nghó xong, nhaø vua baïch Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc:

“− Baïch Theá Toân, coù keû baïch y taïi gia naøo phuïng söï Theá Toân gioáng con chaêng?

“Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñaùp:

“− Coù, vaø ôû taïi thoân Beä-baø-laêng-kyø giaøu coù, hoan laïc toät cuøng, nhaân daân ñoâng ñuùc, thuoäc laõnh thoå cuûa Ñaïi vöông. Naøy Ñaïi vöông, ôû trong thoân Beä-baø-laêng-kyø aáy coù thôï goám Nan-ñeà-baø-la; naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la quy y Phaät, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo, khoâng hoaøi nghi Ba ngoâi baùu, khoâng nghi hoaëc Khoå, Taäp, Dieät, Ñaïo, coù tín, trì giôùi, hoïc roäng, öa boá thí, thaønh töïu trí tueä, xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh, xaû boû dao gaäy, bieát hoå theïn, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích cho ñeán caû taát caû loaøi coân truøng. Ñoái vôùi taâm nieäm saùt sanh vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø vieäc khoâng cho maø laáy, caùi gì cho môùi laáy, vui loøng nhaän nhöõng gì ñöôïc cho; thöôøng thích boá thí, hoan hyû khoâng boûn seûn, khoâng mong baùo ñaùp; ñoái vôùi taâm nieäm khoâng cho maø laáy, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa phi phaïm haïnh,

ñoaïn tröø phi phaïm haïnh, sieâng tu phaïm haïnh, tinh taán tu dieäu haïnh, thanh tònh, khoâng oâ ueá, lìa duïc, ñoaïn daâm; ñoái vôùi taâm nieäm phi phaïm haïnh, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï ñoà goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa noùi doái, ñoaïn tröø noùi doái, noùi chaân thaät, öa chaân thaät, an truù nôi söï chaân thaät khoâng chuùt di ñoäng, hoaøn toaøn ñaùng tin caäy, khoâng löøa doái theá gian; ñoái vôùi taâm nieäm noùi doái, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa noùi hai löôõi, ñoaïn tröø noùi hai löôõi, tu haïnh khoâng noùi hai löôõi, khoâng phaù hoaïi ai, khoâng nghe chuyeän ngöôøi naøy roài maùch laïi ngöôøi kia, xuùi duïc phaù hoaïi ngöôøi naøy, khoâng nghe chuyeän ngöôøi kia, roài maùch laïi ngöôøi naøy, xuùi duïc phaù hoaïi ngöôøi kia, ai chia lìa thì laøm cho hoøa hôïp, ai hoøa hôïp thì laøm cho hoan hyû, khoâng laäp beø ñaûng, khoâng öa beø ñaûng, khoâng khen ngôïi beø ñaûng; ñoái vôùi taâm nieäm noùi hai löôõi, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa lôøi noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø lôøi noùi thoâ aùc. Neáu coù nhöõng lôøi thoâ baïo, hung aùc, traùi tai, khieán moïi ngöôøi khoâng hoan hyû, moïi ngöôøi khoâng thöông meán, khieán ngöôøi khaùc khoå naõo, khoâng ñöôïc ñònh tónh, vò aáy ñoaïn tröø lôøi noùi nhö vaäy. Neáu coù nhöõng lôøi hoøa nhaõ, nhu thuaän, loït tai, vöøa loøng, khieán ñöôïc hoan hyû, ñöôïc meán thöông, khieán ngöôøi khaùc an laïc, aâm thanh roõ raøng, khoâng laøm ngöôøi sôï, khieán ngöôøi khaùc ñònh tónh, vò aáy noùi nhöõng lôøi nhö vaäy; ñoái vôùi taâm nieäm öa noùi thoâ aùc, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa lôøi noùi theâu deät, ñoaïn tröø lôøi noùi theâu deät, noùi ñuùng luùc, noùi chaân thaät, noùi veà phaùp, noùi veà nghóa, noùi veà chæ töùc, noùi veà vieäc öa chæ töùc, noùi vieäc thuaän thôøi, thích hôïp, kheùo daïy, kheùo quôû traùch; ñoái vôùi taâm nieäm öa noùi theâu deät, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc kinh doanh buoân baùn, ñoaïn tröø vieäc kinh doanh buoân baùn, xaû boû ñong löôøng vaø ñaáu hoäc, xaû boû vieäc nhaän haøng hoùa, khoâng coät troùi ngöôøi, khoâng troâng mong söï ño löôøng taø vaïy, khoâng vì chuùt lôïi nhoû maø laán löôùt, löøa doái ngöôøi; ñoái vôùi taâm nieäm kinh doanh buoân baùn, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa nhaän ñaøn baø goùa, ñoàng nöõ, ñoaïn tröø vieäc nhaän ñaøn baø goùa, ñoàng nöõ; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän ñaøn baø goùa, ñoàng nöõ, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän noâ tyø, ñoaïn tröø vieäc nhaän noâ tyø; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän noâ tyø, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän voi, ngöïa, traâu, deâ, ñoaïn tröø vieäc nhaän voi, ngöïa, traâu, deâ; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän voi, ngöïa, traâu, deâ vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän gaø, heo, ñoaïn tröø vieäc nhaän gaø, heo; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän gaø, heo, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän ruoäng ñaát, quaùn xaù, ñoaïn tröø vieäc nhaän ruoäng ñaát, quaùn xaù; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän ruoäng ñaát, quaùn xaù, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän neáp, luùa, ñaäu soáng, ñoaïn tröø vieäc nhaän neáp, luùa, ñaäu soáng; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän neáp, luùa, ñaäu soáng, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc uoáng röôïu, ñoaïn tröø vieäc uoáng röôïu; ñoái vôùi taâm nieäm uoáng röôïu, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc duøng giöôøng

sang, cao roäng, ñoaïn tröø vieäc duøng giöôøng sang, cao roäng; ñoái vôùi taâm nieäm duøng giöôøng sang, cao roäng, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc ñeo voøng hoa, ñeo chuoãi ngoïc, thoa höông, ñaùnh phaán, ñoaïn tröø vieäc ñeo voøng hoa, chuoãi ngoïc, thoa höông, ñaùnh phaán; ñoái vôùi taâm nieäm ñeo voøng hoa, chuoãi ngoïc, thoa höông, ñaùnh phaán, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc ca muùa, xöôùng haùt hoaëc ñeán nghe, xem, ñoaïn tröø vieäc ca muùa, xöôùng haùt hoaëc ñeán nghe, xem; ñoái vôùi taâm nieäm ca muùa, xöôùng haùt vaø ñeán xem, nghe, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la xa lìa vieäc nhaän vaøng, baïc, chaâu baùu, ñoaïn tröø vieäc nhaän vaøng, baïc, chaâu baùu; ñoái vôùi taâm nieäm nhaän vaøng, baïc, chaâu baùu, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la lìa vieäc aên quaù ngoï, ñoaïn tröø vieäc aên quaù ngoï, thöôøng aên moät böõa, khoâng aên ban ñeâm, hoïc haïnh aên ñuùng thôøi; ñoái vôùi taâm nieäm aên quaù ngoï, vò aáy ñaõ tònh tröø.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la troïn ñôøi tay khoâng caàm

cuoác, khoâng töï tay ñaøo ñaát, cuõng khoâng baûo ngöôøi khaùc ñaøo; neáu ñaát ôû ñeâ chaän nöôùc lôû ra, hoaëc ñaát do chuoät ñaøo leân thì laáy laøm ñoà goám ñöa leân vaø noùi vôùi ngöôøi mua raèng: ‘Caùc ngaøi, neáu coù ñaäu oaûn, gaïo gieû, luùa maïch, ñaäu ma lôùn nhoû, ñaäu beä vaø haït caûi, sau khi truùt xuoáng roài, ngaøi cöù mang goám naøy maø ñi, tuøy theo yù muoán’.

“Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la troïn ñôøi haàu haï cha meï, cha meï muø loøa chæ troâng caäy vaøo vò aáy; cho neân vò aáy phaûi haàu haï.

“Naøy Ñaïi vöông, Ta nhôù luùc xöa coù laàn du haønh taïi thoân aáp Beä- baø-laêng-kyø. Naøy Ñaïi vöông, baáy giôø vaøo luùc saùng sôùm, Ta mang y, caàm baùt vaøo thoân aáp Beä-baø-laêng-kyø khaát thöïc; khaát thöïc theo thöù töï, Ta ñeán nhaø thôï goám Nan-ñeà-baø-la. Luùc ñoù, vì baän chuùt vieäc, neân Nan- ñeà-baø-la ñi vaéng. Ñaïi vöông, Ta hoûi cha meï Nan-ñeà-baø-la raèng:

“‘− Naøy Tröôûng laõo, thôï goám baây giôø ôû ñaâu?’ “Cha meï ngöôøi aáy ñaùp:

“‘− Baïch Theá Toân, ñöùa haàu vì baän chuùt vieäc neân taïm thôøi ñi khoûi, khoâng ôû nhaø. Baïch Thieän Theä, ñöùa haàu aáy vì baän chuùt vieäc neân taïm thôøi ñi khoûi nhaø, khoâng coù ôû nhaø. Baïch Theá Toân, trong raù coù côm gaïo teû, trong chaûo coù canh ñaäu. Mong Theá Toân thöông xoùt chuùng con, laáy duøng theo yù Ngaøi’.

“Naøy Ñaïi vöông, Ta lieàn thoï nhaän phaùp Uaát-ñôn-vieát17, laáy côm canh ôû trong raù roài ñi. Thôï goám Nan-ñeà-baø-la, sau khi trôû veà nhaø, thaáy côm trong raù coøn ít, canh trong chaûo giaûm bôùt, hoûi cha meï raèng:

“‘− Ai laáy bôùt côm canh?’ “Cha meï ñaùp:

“‘Naøy con, hoâm nay Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñeán ñaây khaát thöïc. Ngaøi laáy côm vaø canh trong raù, trong chaûo roài ñi’.

“Thôï goám Nan-ñeà-baø-la nghe xong lieàn nghó raèng: ‘Ta coù lôïi ích lôùn lao, coù coâng ñöùc lôùn lao. Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñoái vôùi nhaø ta, Ngaøi tuøy yù töï taïi’. Nhôø ñoù vò aáy hoan hyû, ngoài kieát giaø laéng taâm tònh maëc suoát baûy ngaøy, möôøi laêm ngaøy sau vaãn coøn hoan laïc. Cha meï trong gia ñình aáy suoát baûy ngaøy cuõng ñöôïc hoan hyû.

17*. Vieát ¤ê¡F* baûn Minh: *vieät ¶V¡C*

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi vöông, Ta nhôù xöa coù laàn du haønh taïi thoân aáp Beä-baø-laêng-kyø, baáy giôø vaøo luùc saùng sôùm, ta mang y, caàm baùt vaøo thoân Beä-baø-laêng-kyø khaát thöïc. Khaát thöïc theo thöù töï, ta ñeán nhaø thôï goám Nan-ñeà-baø-la. Baáy giôø Nan-ñeà-baø-la vì baän chuùt vieäc neân ñi vaéng. Naøy Ñaïi vöông, ta hoûi cha meï Nan-ñeà-baø-la raèng:

“‘− Naøy Tröôûng laõo, thôï goám baáy giôø ôû ñaâu?’ Hai ngöôøi aáy ñaùp:

“‘− Baïch Ñöùc Theá Toân, ñöùa haàu aáy vì baän chuùt vieäc neân taïm thôøi ñi khoûi, khoâng ôû nhaø. Baïch Ñöùc Thieän Theä, ñöùa haàu aáy, vì baän chuùt vieäc, ñi khoûi moät laùt, khoâng coù ôû ñaây. Baïch Ñöùc Theá Toân, trong chaûo lôùn coù côm neáp, trong chaûo nhoû coù canh; mong Ñöùc Theá Toân thöông xoùt chuùng con, laáy duøng theo yù cuûa Ngaøi’.

“Naøy Ñaïi vöông, Ta lieàn thoï nhaän phaùp Uaát-ñôn-vieát, laáy côm canh trong chaûo lôùn vaø chaûo nhoû roài ñi. Sau khi trôû veà nhaø, thôï goám Nan-ñeà-baø-la thaáy côm trong chaûo lôùn coøn ít, canh trong chaûo nhoû giaûm bôùt, hoûi cha meï raèng:

“‘− Ai laáy côm trong chaûo lôùn, laáy canh trong chaûo nhoû?’ “Cha meï ñaùp:

“‘− Naøy con, hoâm nay Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñeán ñaây khaát thöïc. Ngaøi laáy côm trong chaûo lôùn vaø chaûo nhoû roài ñi.’

“Nghe xong, thôï goám Nan-ñeà-baø-la nghó raèng: ‘Ta coù lôïi ích lôùn lao, coù coâng ñöùc lôùn lao. Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñoái vôùi nhaø ta, ñaõ tuøy yù töï taïi’. Nhôø ñoù, vò aáy hoan hyû, ngoài kieát giaø laéng taâm tònh maëc suoát baûy ngaøy, möôøi laêm ngaøy sau vaãn coøn hoan laïc; cha meï trong gia ñình aáy suoát baûy ngaøy cuõng ñöôïc hoan laïc.

“Laïi nöõa, naøy Ñaïi vöông, Ta nhôù xöa kia coù laàn an cö muøa möa taïi thoân Beä-baø-laêng-kyø. Baáy giôø Ta môùi laøm nhaø chöa kòp lôïp. Nhaø laøm goám cuõ cuûa thôï goám Nan-ñeà-baø-la vöøa môùi lôïp. Naøy Ñaïi vöông, Ta baûo caùc Tyø-kheo ñang ñöùng haàu raèng: ‘Caùc oâng haõy ñeán dôû nhaø cuõ laøm ñoà goám cuûa thôï goám Nan-ñeà-baø-la ñem veà lôïp nhaø Ta’. Tyø-kheo haàu haï vaâng lôøi Ta daïy, lieàn ñeán nhaø cuûa Nan-ñeà-baø-la vaø dôû nhaø cuõ laøm ñoà goám, boù laïi roài mang veà lôïp nhaø cuûa Ta. Cha meï thôï goám Nan- ñeà-baø-la nghe dôû nhaø cuõ laøm ñoà goám lieàn hoûi:

“‘− Ai dôû nhaø cuõ laøm ñoà goám cuûa Nan-ñeà-baø-la ñoù?’ “Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“‘− Tröôûng laõo, chuùng toâi laø caùc Tyø-kheo haàu Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñeán dôû nhaø cuõ laøm ñoà goám cuûa Nan-ñeà-baø-la boù laïi, mang veà lôïp nhaø cuûa Ngaøi’.

“Cha meï cuûa thôï goám baûo:

“‘− Chö Hieàn, chö Hieàn haõy ñem ñi theo yù muoán, khoâng coù ai ngaên caûn ñaâu’.

“Sau khi trôû veà, thôï goám Nan-ñeà-baø-la thaáy nhaø cuõ laøm ñoà goám bò dôû, lieàn hoûi cha meï:

“‘− Ai dôû nhaø cuõ laøm ñoà goám cuûa mình vaäy?’ “Cha meï ñaùp:

“‘− Naøy con, hoâm nay caùc Tyø-kheo haàu Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, ñeán dôû nhaø cuõ laøm ñoà goám, boù laïi, ñem veà lôïp nhaø cuûa Ngaøi’.

“Nghe xong, Nan-ñeà-baø-la nghó: ‘Ta coù lôïi ích lôùn, coù coâng ñöùc lôùn lao. Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñoái vôùi trong nhaø ta, ñaõ tuøy yù töï taïi’.

“Vì vieäc aáy, vò aáy hoan hyû, ngoài kieát giaø laéng taâm tónh maëc suoát baûy ngaøy; möôøi laêm ngaøy sau vaãn coøn hoan laïc. Cha meï trong gia ñình aáy suoát baûy ngaøy cuõng ñöôïc hoan laïc.

“Naøy Ñaïi vöông, nhaø cuõ laøm ñoà goám cuûa thôï goám Nan-ñeà-baø-la suoát boán thaùng muøa möa hoaøn toaøn khoâng bò doät. Vì sao nhö vaäy? Vì nhôø oai thaàn cuûa Phaät. Naøy Ñaïi vöông, thôï goám Nan-ñeà-baø-la khoâng coù ñieàu gì khoâng nhaãn ñöôïc, khoâng coù ñieàu gì khoâng thích thuù, neân taâm khoâng öu saàu, ñaõ nghó raèng: ‘Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ñoái vôùi gia ñình ta ñaõ ñöôïc tuøy yù töï taïi’.

“Naøy Ñaïi vöông, Ñaïi vöông coù ñieàu khoâng nhaãn ñöôïc, coù ñieàu khoâng thích thuù, neân taâm quaù öu saàu, ñaõ nghó raèng: ‘Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc vaø chuùng Tyø-kheo khoâng nhaän lôøi môøi cuûa ta maø an cö muøa möa taïi Ba-la-naïi naøy’.

“Baáy giôø Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc thuyeát phaùp cho vua Giaùp-beä, khuyeán khích phaùt loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho vua, khuyeán khích phaùt khôûi loøng ngöôõng moä, thaønh töïu taâm

hoan hyû xong, Ngaøi töø choã ngoài ñöùng daäy vaø ra ñi.

“Khi Ñöùc Ca-dieáp Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ra ñi chöa bao laâu, vua Giaùp-beä haï leänh cho ngöôøi haàu caän: ‘Caùc ngöôi duøng naêm traêm coã xe chaát ñaày gaïo, neáp vaø ñuû caùc moùn thöïc phaåm cuûa vua, chôû ñeán nhaø thôï goám Nan-ñeà-baø-la vaø noùi vôùi Nan-ñeà-baø-la raèng: ‘Naøy Nan-ñeà-baø-la, naêm traêm coã xe naøy chaát ñaày gaïo traéng, vaø ñuû caùc moùn thöïc phaåm maø vua thöôøng duøng, do vua Giaùp-beä baûo chôû ñeán taëng cho oâng. Mong oâng thöông xoùt; hoâm nay xin oâng nhaän cho’. Luùc ñoù, ngöôøi haàu caän vaâng lôøi vua, duøng naêm traêm coã xe chaát ñaày gaïo traéng, vaø ñuû caùc moùn thöïc phaåm cuûa vua, chôû ñeán nhaø thôï goám Nan- ñeà-baø-la. Ñeán nôi, vò aáy noùi:

“− Thöa thôï goám Nan-ñeà-baø-la, naêm traêm coã xe naøy chaát ñaày gaïo traéng, vaø ñuû caùc moùn thöïc phaåm cuûa nhaø vua duøng, do vua Giaùp- beä baûo chôû ñeán bieáu taëng oâng. Mong oâng thöông xoùt; hoâm nay, xin oâng nhaän cho.

“Baáy giôø thôï goám Nan-ñeà-baø-la töø choái, khoâng nhaän vaø noùi vôùi caùc ngöôøi haàu vua raèng:

“− Chö Hieàn, vua Giaùp-beä phaûi lo ñaïi söï cho nöôùc nhaø neân chi phí nhieàu. Toâi bieát nhö vaäy, neân khoâng thoï nhaän.”

Ñeán ñaây, Ñöùc Phaät baûo A-nan:

“Naøy A-nan, yù oâng nghó theá naøo? Ñoàng töû Öu-ña-la luùc baáy giôø, oâng cho laø ngöôøi naøo chaêng? Chôù nghó vaäy. Neân bieát raèng chính laø Ta vaäy. Naøy A-nan, Ta luùc baáy giôø ñaõ laøm lôïi ích cho chính mình, cuõng laøm lôïi ích cho ngöôøi khaùc, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi, thöông xoùt theá gian. Vì loaøi trôøi vaø loaøi ngöôøi maø Ta ñaõ caàu nghóa, caàu söï lôïi ích, an oån khoaùi laïc. Luùc baáy giôø ta thuyeát phaùp khoâng ñöôïc roát raùo, khoâng roát raùo baïch tònh, khoâng roát raùo phaïm haïnh. Khoâng roát raùo phaïm haïnh, neân baáy giôø ta khoâng xa lìa ñöôïc sanh, giaø, beänh, cheát, öu saàu, khoùc loùc, cuõng khoâng thoaùt ñöôïc moïi khoå ñau. Naøy A-nan, nay Ta xuaát hieän ôû ñôøi, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, hieäu laø Phaät, Chuùng Höïu. Hoâm nay ta ñaõ laøm lôïi ích cho chính mình, cuõng laøm lôïi ích cho ngöôøi khaùc, lôïi ích cho nhieàu ngöôøi, thöông xoùt theá gian. Vì trôøi vaø ngöôøi maø Ta tìm caàu nghóa, tìm caàu söï an oån khoaùi laïc. Nay Ta thuyeát phaùp ñöôïc roát raùo, roát raùo baïch tònh, roát raùo

phaïm haïnh. Do roát raùo phaïm haïnh, Ta ñaõ lìa khoûi sanh, giaø, beänh, cheát, öu saàu, khoùc loùc. Nay ta ñaõ thoaùt ñöôïc moïi khoå ñau.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THIEÂN SÖÙ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, truù trong röøng Thaéng, vöôøøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Ta duøng thieân nhaõn thanh tònh, thaáy xa hôn ngöôøi, nhìn thaáy chuùng sinh naøy luùc sinh luùc töû, saéc ñeïp hoaëc xaáu, thieän hoaëc baát thieän, qua laïi choã laønh hoaëc choã chaúng laønh, tuøy theo nghieäp maø chuùng sinh aáy ñaõ taïo. Ta thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät. Neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân aùc haønh, khaåu, yù aùc haønh, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân thieän haønh, khaåu, yù thieän haønh, khoâng phæ baùng Thaùnh nhaân, coù chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã laønh, sanh vaøo coõi trôøi.

“Cuõng nhö luùc möa lôùn, boït nöôùc sanh ra roài dieät. Neáu ai coù maét

ñöùng yeân moät nôi maø quaùn saùt boït nöôùc khi sinh, khi dieät. Ta cuõng nhö vaäy, baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáy xa hôn ngöôøi, nhìn thaáy chuùng sinh naøy luùc sinh luùc töû, saéc ñeïp hoaëc xaáu, thieän hoaëc baát thieän, qua laïi choã laønh hoaëc choã chaúng laønh, tuøy theo nghieäp maø chuùng sinh aáy

1. Töông ñöông Paøli: M.130 Devaduøta-suttaö; A. 3. 35. Devaduøta. Haùn bieät dòch, No.42 Phaät Thuyeát Thieát Thaønh Neâ-leâ Kinh, Ñoâng Taán Truùc Ñaøm-voâ-lan dòch; No.43 Phaät Thuyeát Dieâm-la Vöông Nguõ Thieân Söù Giaû Kinh, Löu Toáng, Tueä Giaûn dòch; No.86 Phaät Thuyeát Neâ-leâ Kinh, Ñoâng Taán Truùc Ñaøm-voâ-lan dòch; 125 (32.4) Taêng Nhaát, phaåm 32 kinh soá 4.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñaõ taïo. Ta thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät. Neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân aùc haønh, khaåu, yù aùc haønh, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân thieän haønh, khaåu, yù thieän haønh, khoâng phæ baùng Thaùnh nhaân, coù chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã laønh, sanh vaøo coõi trôøi.

“Cuõng nhö möa lôùn, gioït nöôùc rôi xuoáng hoaëc choã cao, hoaëc ôû choã thaáp; neáu ai coù maét, ñöùng yeân moät nôi maø quaùn saùt nöôùc luùc gioït choã cao, luùc gioït choã thaáp. Ta cuõng nhö vaäy, baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáy xa hôn ngöôøi, nhìn thaáy chuùng sinh naøy luùc sinh luùc töû, saéc ñeïp hoaëc xaáu, thieän hoaëc baát thieän, qua laïi choã laønh hoaëc choã chaúng laønh, tuøy theo nghieäp maø chuùng sinh aáy ñaõ taïo. Ta thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät. Neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân aùc haønh, khaåu, yù aùc haønh, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân thieän haønh, khaåu, yù thieän haønh, khoâng phæ baùng Thaùnh nhaân, coù chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã laønh, sanh vaøo coõi trôøi.

“Cuõng nhö ngoïc löu ly, thanh tònh töï nhieân, sanh ra khoâng coù tyø

veát, oâ ueá, taùm goùc kheùo trau chuoát, ñöôïc xaâu qua baèng sôïi daây ñeïp hoaëc xanh, hoaëc vaøng, hoaëc ñoû, hoaëc ñen, traéng; ngöôøi naøo coù maét, ñöùng yeân moät choã maø quaùn saùt ngoïc löu ly naøy thanh tònh töï nhieân, sanh ra khoâng coù tyø veát, oâ ueá, taùm goùc kheùo trau chuoát, ñöôïc xaâu qua baèng sôïi daây ñeïp hoaëc xanh, hoaëc vaøng, hoaëc ñoû, ñen, traéng. Ta cuõng nhö vaäy, baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáy xa hôn ngöôøi, nhìn thaáy chuùng sinh naøy luùc sinh luùc töû, saéc ñeïp hoaëc xaáu, thieän hoaëc baát thieän, qua laïi choã laønh hoaëc choã chaúng laønh, tuøy theo nghieäp maø chuùng sinh aáy ñaõ taïo. Ta thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät. Neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân aùc haønh, khaåu, yù aùc haønh, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn neáu

chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân thieän haønh, khaåu, yù thieän haønh, khoâng phæ baùng Thaùnh nhaân, coù chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã laønh, sanh vaøo coõi trôøi.

“Cuõng nhö hai nhaø coù chung cöûa ngoõ, nhieàu ngöôøi ra vaøo; neáu ai coù maét, ñöùng yeân moät choã thì thaáy ngöôøi ra, keû vaøo. Ta cuõng nhö vaäy, baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáy xa hôn ngöôøi, nhìn thaáy chuùng sinh naøy luùc sinh luùc töû, saéc ñeïp hoaëc xaáu, thieän hoaëc baát thieän, qua laïi choã laønh hoaëc choã chaúng laønh, tuøy theo nghieäp maø chuùng sinh aáy ñaõ taïo. Ta thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät. Neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân aùc haønh, khaåu, yù aùc haønh, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân thieän haønh, khaåu, yù thieän haønh, khoâng phæ baùng Thaùnh nhaân, coù chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã laønh, sanh vaøo coõi trôøi.

“Neáu ai coù maét, ñöùng yeân treân laàu cao nhìn ngöôøi döôùi thaáp

qua laïi, ñoåi thay ñuû caùch, ngoài, naèm, chaïy, nhaûy. Ta cuõng nhö vaäy, baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáy xa hôn ngöôøi, nhìn thaáy chuùng sinh naøy luùc sinh luùc töû, saéc ñeïp hoaëc xaáu, thieän hoaëc baát thieän, qua laïi choã laønh hoaëc choã chaúng laønh, tuøy theo nghieäp maø chuùng sinh aáy ñaõ taïo. Ta thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät. Neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân aùc haønh, khaåu, yù aùc haønh, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Coøn neáu chuùng sinh naøo thaønh töïu thaân thieän haønh, khaåu, yù thieän haønh, khoâng phæ baùng Thaùnh nhaân, coù chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán, thì do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh naøy chaéc chaén ñi ñeán choã laønh, sanh vaøo coõi trôøi.

“Neáu chuùng sinh naøo sinh ôû nhaân gian, khoâng hieáu thaûo vôùi cha

meï, khoâng bieát kính troïng Sa-moân, Phaïm chí, khoâng laøm ñuùng nhö thaät, khoâng taïo phöôùc nghieäp, khoâng sôï toäi ñôøi sau, thì do nhaân duyeân aáy, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sinh aáy sanh vaøo caûnh giôùi cuûa Dieâm vöông. Ngöôøi cuûa Dieâm vöông baét ñöa ñeán choã vua

vaø thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, chuùng sinh naøy luùc coøn laøm ngöôøi, khoâng hieáu thaûo cha meï, khoâng bieát kính troïng Sa-moân, Phaïm chí, khoâng laøm ñuùng nhö thaät, khoâng taïo phöôùc nghieäp, khoâng sôï toäi ñôøi sau. Mong Thieân vöông tröøng phaït ñuùng theo toäi traïng cuûa noù.

“Baáy giôø, Thieân vöông daãn Thieân söù thöù nhaát ra maø tra hoûi kyõ, kieåm xeùt kyõ, kheùo daïy, kheùo quôû traùch chuùng sinh kia raèng:

“− Ngöôøi coù thaáy Thieân söù thöù nhaát ñeán khoâng? “Chuùng sinh ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, khoâng thaáy. “Dieâm vöông laïi hoûi:

“− ÔÛ trong moät thoân aáp coù haøi nhi beù nhoû hoaëc nam hoaëc nöõ thaân theå yeáu ñuoái, naèm ngöûa giöõa phaån vaø nöôùc tieåu, khoâng theå keâu cha meï; cha meï boàng khoûi choã baát tònh, taém röûa thaân noù cho ñöôïc saïch seõ. Ngöôøi coù thaáy caûnh töôïng ñoù khoâng?

“Chuùng sinh aáy ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, coù thaáy. Dieâm vöông laïi baûo:

“− Töø ñoù veà sau, luùc ngöôi ñaõ hieåu bieát, taïi sao ngöôi khoâng nghó raèng: ‘Chính ta leä thuoäc söï sanh2, khoâng lìa khoûi sinh; ta neân laøm nghieäp thieän vôùi thaân, khaåu vaø yù?’

“Chuùng sinh aáy hoûi:

“− Taâu Thieân vöông, toâi laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu daøi, vónh vieãn maát maùt chaêng?

“Dieâm vöông ñaùp:

“− Ngöôi quaû laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu daøi, vónh vieãn maát maùt. Nay ta seõ tra khaûo ngöôi nhö trò keû phoùng daät, laøm haïnh phoùng daät. AÙc nghieäp cuûa ngöôi khoâng phaûi do cha meï laøm, khoâng phaûi do vua, khoâng phaûi do Trôøi, cuõng khoâng phaûi do Sa-moân, Phaïm chí laøm. Chính ngöôi töï taïo nghieäp aùc baát thieän, cho neân hoâm nay chaéc chaén ngöôi phaûi thoï baùo.

“Sau khi daãn Thieân söù thöù nhaát naøy ra ñeå hoûi kyõ, kieåm xeùt kyõ,

2. Haùn: *ngaõ töï höõu sanh phaùp §Ú ¦Û ¦³ ¥Í ªk¡R*ta töï mình coù phaùp sanh. Paøli: ahampi khomhi jaøtidhammo.

kheùo daïy, kheùo quôû traùch xong, laïi daãn Thieân söù thöù hai ra ñeå hoûi kyõ, kieåm xeùt kyõ, kheùo daïy, kheùo quôû traùch chuùng sinh kia raèng:

“− Ngöôøi coù thaáy Thieân söù thöù hai ñeán khoâng? “Chuùng sinh kia ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, khoâng thaáy. “Dieâm vöông laïi hoûi:

“− Tröôùc kia ôû trong moät thoân aáp, ngöôi haù khoâng thaáy ngöôøi ñaøn baø hoaëc ñaøn oâng, tuoåi quaù giaø nua, söùc soáng ruõ lieät gaàn taøn, raêng ruïng, toùc baïc, löng coøm, choáng gaäy maø ñi, thaân theå run raåy?

“Chuùng sinh aáy ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, coù thaáy. “Dieâm vöông laïi baûo:

“− Ngöôi töø ñoù veà sau, khi ñaõ coù hieåu bieát, taïi sao khoâng nghó raèng: 'Chính ta leä thuoäc söï giaø, khoâng lìa khoûi söï giaø; ta neân laøm ñieàu thieän veà thaân, khaåu, yù?’

“Chuùng sanh kia hoûi:

“− Taâu Thieân vöông, toâi laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu daøi, vónh vieãn maát maùt chaêng?

“Dieâm vöông ñaùp:

“− Ngöôi quaû laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu daøi, vónh vieãn maát maùt. Nay ta seõ tra khaûo ngöôi nhö trò keû phoùng daät, laøm haïnh phoùng daät. AÙc nghieäp cuûa ngöôi khoâng phaûi do cha meï laøm, khoâng phaûi do vua, khoâng phaûi do trôøi, cuõng khoâng phaûi do Sa-moân, Phaïm chí laøm. Chính ngöôi töï taïo nghieäp aùc baát thieän, cho neân hoâm nay chaéc chaén ngöôi phaûi thoï baùo.

“Sau khi daãn Thieân söù thöù hai naøy ra ñeå hoûi kyõ, kieåm xeùt kyõ, kheùo daïy, kheùo quôû traùch xong, laïi daãn Thieân söù thöù ba ra ñeå hoûi kyõ, kieåm xeùt kyõ, kheùo daïy, kheùo quôû traùch chuùng sinh kia raèng:

“− Ngöôøi coù thaáy Thieân söù thöù ba ñeán khoâng? “Chuùng sinh kia ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, khoâng thaáy. “Dieâm vöông laïi hoûi:

“− Tröôùc kia trong moät thoân aáp, ngöôi haù khoâng thaáy ngöôøi ñaøn oâng hoaëc ñaøn baø beänh taät nguy khoán, hoaëc naèm ngoài treân giöôøng, hoaëc naèm ngoài treân choõng, hoaëc naèm ngoài döôùi ñaát, thaân theå raát ñau ñôùn, ñau

ñôùn cuøng cöïc, khoâng theå aùi nieäm, ñeå cho ruùt ngaén maïng soáng chaêng? “Chuùng sanh aáy ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, coù thaáy. Dieâm vöông laïi baûo:

“− Töø ñoù veà sau, khi ngöôi ñaõ coù hieåu bieát, nhöng taïi sao ngöôi khoâng nghó: ‘Chính ta leä thuoäc söï taät beänh, khoâng lìa khoûi beänh. Ta neân laøm ñieàu thieän veà thaân, khaåu, yù?’

“Chuùng sanh aáy hoûi:

“− Taâu Thieân vöông, toâi laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu daøi, vónh vieãn maát maùt chaêng?

“Dieâm vöông ñaùp:

“− Ngöôi quaû laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu, vónh vieãn maát maùt. Nay ta seõ tra khaûo ngöôi nhö trò keû phoùng daät, laøm haïnh phoùng daät. AÙc nghieäp cuûa ngöôi khoâng phaûi do cha meï laøm, khoâng phaûi do vua, khoâng phaûi do trôøi, cuõng khoâng phaûi do Sa-moân, Phaïm chí laøm. Chính ngöôi töï taïo nghieäp aùc baát thieän, cho neân hoâm nay chaéc chaén ngöôi phaûi thoï baùo.

“Sau khi daãn Thieân söù thöù ba naøy ra ñeå hoûi kyõ, kieåm xeùt kyõ, kheùo daïy, kheùo quôû traùch xong, laïi daãn Thieân söù thöù tö ra ñeå hoûi kyõ, kieåm xeùt kyõ, kheùo daïy, kheùo quôû traùch chuùng sinh kia raèng:

“− Ngöôøi coù thaáy Thieân söù thöù tö ñeán khoâng? “Chuùng sinh kia ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, khoâng thaáy. “Dieâm vöông laïi hoûi:

“− Tröôùc kia, trong moät thoân aáp, ngöôi coù thaáy ngöôøi ñaøn oâng hay ñaøn baø luùc cheát roài qua moät hai ngaøy cho ñeán saùu baûy ngaøy bò quaï moå, choù aên, hoaëc löûa ñoát, hoaëc choân xuoáng ñaát, hoaëc vöõa naùt tan?

Chuùng sanh aáy ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, coù thaáy. “Dieâm vöông laïi baûo:

“− Töø ñoù veà sau, luùc ngöôi ñaõ coù hieåu bieát, taïi sao ngöôi khoâng nghó: ‘Chính ta leä thuoäc söï cheát, ta khoâng lìa khoûi söï cheát. Ta neân laøm ñieàu thieän veà thaân, khaåu, yù?’

“Chuùng sanh aáy hoûi:

“− Taâu Thieân vöông, toâi laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu daøi, vónh vieãn

maát maùt chaêng?

“Dieâm vöông ñaùp:

“− Ngöôi quaû laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu daøi, vónh vieãn maát maùt. Nay ta seõ tra khaûo ngöôi nhö trò keû phoùng daät, laøm haïnh phoùng daät. AÙc nghieäp cuûa ngöôi khoâng phaûi do cha meï laøm, khoâng phaûi do vua, khoâng phaûi do trôøi, cuõng khoâng phaûi do Sa-moân, Phaïm chí laøm. Chính ngöôi töï taïo nghieäp aùc baát thieän, cho neân hoâm nay chaéc chaén ngöôi phaûi thoï baùo.

“Sau khi daãn Thieân söù thöù tö naøy ra ñeå hoûi kyõ, kieåm xeùt kyõ, kheùo daïy, kheùo quôû traùch xong, laïi daãn Thieân söù thöù naêm ra ñeå hoûi kyõ, kieåm xeùt kyõ, kheùo daïy, kheùo quôû traùch chuùng sinh kia raèng:

“− Ngöôøi coù thaáy Thieân söù thöù naêm ñeán khoâng? “Chuùng sinh kia ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, khoâng thaáy. “Dieâm vöông laïi hoûi:

“− Ngöôi tröôùc ñaây khoâng thaáy chaêng, ngöôøi cuûa vua troùc naõ keû phaïm toäi, tra khaûo, tröøng trò ñuû caùch, nhö chaët tay, chaët chaân, hoaëc chaët caû tay chaân; xeûo tai, xeûo muõi, hoaëc xeûo caû muõi tai; hoaëc thaùi hoaëc caét; nhoå raâu, nhoå toùc, hoaëc nhoå caû raâu toùc; hoaëc boû vaøo trong cuõi, quaán trong vaûi maø ñoát; hoaëc duøng caùt laáp kín, duøng coû quaán laïi maø ñoát; hoaëc boû vaøo trong buïng con löøa baèng saét, hoaëc boû vaøo trong mieäng con heo baèng saét, hoaëc ñaët vaøo trong mieäng coïp baèng saét maø ñoát; hoaëc boû vaøo trong chaûo baèng ñoàng, hoaëc boû vaøo trong chaûo baèng saét maø naáu; hoaëc chaët ra töøng ñoaïn; hoaëc duøng chóa nhoïn maø ñaâm, hoaëc duøng moùc maø moùc; hoaëc baét naèm treân giöôøng saét maø doäi nöôùc soâi; hoaëc cho ngöôøi vaøo coái saét, duøng chaøy saét maø giaõ; hoaëc cho raén rít moå; hoaëc duøng roi da maø quaát, hoaëc duøng gaäy maø ñaùnh, hoaëc duøng heøo maø phang; hoaëc treo soáng leân ngoïn neâu cao, hoaëc chaët ñaàu ñem beâu?

“Chuùng sanh aáy ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, coù thaáy. Dieâm vöông laïi baûo:

“− Töø ñoù veà sau, khi ngöôi ñaõ hieåu bieát, taïi sao khoâng nghó: ‘Nay ta hieän thaáy ñieàu aùc, baát thieän’?

“Chuùng sanh aáy hoûi:

“− Taâu Thieân vöông, toâi laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu daøi, vónh vieãn

maát maùt chaêng?

“Dieâm vöông ñaùp:

“− Ngöôi quaû laø keû baïi hoaïi, suy vi laâu daøi, vónh vieãn maát maùt. Nay ta seõ tra khaûo ngöôi nhö trò keû phoùng daät, laøm haïnh phoùng daät. AÙc nghieäp cuûa ngöôi khoâng phaûi do cha meï laøm, khoâng phaûi do vua, khoâng phaûi do trôøi, cuõng khoâng phaûi do Sa-moân, Phaïm chí laøm. Chính ngöôi töï taïo nghieäp aùc baát thieän, cho neân hoâm nay chaéc chaén ngöôi phaûi thoï baùo.

“Dieâm vöông ñaõ daãn Thieân söù thöù naêm naøy ra ñeå kheùo tra hoûi, kheùo kieåm xeùt, kheùo giaùo hoùa, kheùo quôû traùch xong, lieàn giao phoù chuùng sanh aáy cho nguïc toát. Nguïc toát lieàn daãn y giam vaøo trong ñaïi ñòa nguïc coù boán cöûa.

“ÔÛ ñaây coù baøi tuïng raèng:

*Boán truï coù boán cöûa,*

*Vaùch vuoâng möôøi hai goùc, Duøng saét laøm töôøng raøo, ÔÛ treân ñaäy naép saét.*

*Trong nguïc ñaát baèng saét, Höøng höïc löûa saét nung, Suoát voâ löôïng do-dieân, Cho ñeán taän ñaùy ñaát.*

*Cöïc aùc khoâng chòu noåi, Saéc löûa khoù nhìn thaáy, Thaáy roài, loâng döïng ñöùng, Khuûng khieáp, sôï, raát khoå. Chuùng sanh ñoïa ñòa nguïc,*

*Chaân treo, ñaàu chuùc xuoáng, Do phæ baùng Thaùnh nhaân, Ñieàu ngöï thieän, Thaùnh thieän.*

“Moät thôøi gian thaät laâu xa veà sau, trong boán cöûa cuûa ñaïi ñòa nguïc, cöûa phía Ñoâng lieàn môû cho chuùng sanh kia. Sau khi cöûa môû, caùc chuùng sanh aáy nhaém chaïy ñeán, muoán tìm nôi an oån, tìm choã nöông töïa. Neáu khi caùc chuùng sanh aáy tuï taäp khoaûng voâ löôïng traêm ngaøn, thì cöûa phöông Ñoâng cuûa ñòa nguïc lieàn töï ñoùng laïi. Chuùng sanh

ôû trong ñoù chòu ñöïng khoå ñau cuøng cöïc, khoùc loùc keâu gaøo, saàu muoän, naèm laên xuoáng ñaát, vaãn khoâng theå cheát ñöôïc, coát laøm cho nghieäp aùc baát thieän cuûa caùc chuùng sanh aáy saïch heát. Moät thôøi gian laâu xa nöõa, cöûa Nam, cöûa Taây, cöûa Baéc laïi môû. Khi cöûa Baéc ñaõ môû, caùc chuùng sanh kia lieàn nhaém chaïy ñeán, muoán tìm nôi an oån, tìm choã nöông töïa. Caùc chuùng sanh kia neáu khi tuï taäp ñeán soá voâ löôïng traêm ngaøn, thì cöûa Baéc cuûa ñòa nguïc töï nhieân ñoùng laïi. Nhöõng chuùng sanh ôû trong ñoù chòu khoå ñau cuøng cöïc, khoùc loùc, keâu gaøo, saàu muoän, naèm laên xuoáng ñaát, vaãn khoâng theå cheát ñöôïc, coát laøm cho nghieäp aùc baát thieän cuûa caùc chuùng sanh aáy saïch heát.

“Moät thôøi gian heát söùc laâu xa veà sau nöõa, caùc chuùng sanh kia ra khoûi ñaïi ñòa nguïc Boán cöûa. Tieáp theo ñaïi ñòa nguïc Boán cöûa, caùc chuùng sanh aáy laïi sanh vaøo ñaïi ñòa nguïc Phong nham3, löûa ñaày beân trong, khoâng khoùi, khoâng löûa ngoïn, khieán caùc chuùng sanh aáy ñi treân löûa, qua laïi khaép nôi, da thòt, maùu huyeát ôû ñoâi baøn chaân, böôùc xuoáng thì chaùy saïch maø dôû leân thì sanh laïi nhö cuõ. Ñòa nguïc aáy haønh haï caùc chuùng sanh aáy nhö vaäy cho ñeán voâ löôïng traêm ngaøn naêm, chòu khoå ñau cuøng toät vaãn khoâng cheát ñöôïc, coát laøm cho nghieäp aùc baát thieän cuûa caùc chuùng sanh aáy saïch heát.

“Moät thôøi gian thaät laâu xa veà sau, caùc chuùng sanh aáy ra khoûi ñòa nguïc Phong nham. Tieáp theo ñòa nguïc Phong nham, laïi sanh vaøo ñaïi ñòa nguïc Phaán thæ4, beân trong ñaày daãy phaân, saâu ñeán voâ löôïng traêm tröôïng. Caùc chuùng sanh kia ñoïa heát vaøo trong ñoù. Trong ñaïi ñòa nguïc Phaán thæ aáy coù raát nhieàu saâu. Saâu teân laø Laêng-cuø-lai5, thaân traéng ñaàu ñen, moû nhoïn nhö kim. Loaïi truøng naøy ruùc ræa, ñuïc phaù chaân cuûa chuùng sanh kia; sau khi ñuïc phaù chaân, laïi ñuïc phaù xöông ñuøi; sau khi ñuïc phaù xöông ñuøi, laïi ñuïc phaù xöông baép veá; sau khi phaù xöông baép veá, laïi ñuïc phaù xöông baøn toïa; ñuïc phaù xöông baøn toïa xong, laïi ñuïc phaù xöông soáng; ñuïc phaù xöông soáng xong, laïi ñuïc phaù xöông vai, xöông coå, xöông ñaàu; ñuïc phaù xöông ñaàu xong, laïi aên saïch naõo. Caùc chuùng sanh kia chòu böùc baùch voâ löôïng traêm

3. Phong nham ñòa nguïc *®p ÅÉ ¦a º»¡A* ñòa nguïc vaùch nuùi. Paøli: khoâng roõ.

4. Phaán thæ ñòa nguïc *ÁT «Ë ¦a º»¡A* ñòa nguïc baèng phaân cöùt. Paøli: Guøtha-nirya.

5. Laêng-cuø-lai *□â Â£ ¨Ó¡C* Paøli: khoâng roõ.

ngaøn naêm nhö theá, chòu ñau khoå cuøng toät, vaãn khoâng cheát ñöôïc, ñeå cho nghieäp aùc baát thieän cuûa caùc chuùng sanh aáy saïch heát.

“Moät thôøi gian raát laâu veà sau, caùc chuùng sanh kia ra khoûi ñòa nguïc Phaán thæ. Tieáp theo ñòa nguïc Phaán thæ, laïi sanh vaøo ñaïi ñòa nguïc Thieát dieäp laâm6. Caùc chuùng sanh kia thaáy roài töôûng laø maùt meû, nghó raèng: ‘Chuùng ta qua nôi khoaùi laïc aáy ñeå ñöôïc maùt meû’. Caùc chuùng sanh aáy nhaém chaïy ñeán, muoán tìm nôi an oån, muoán tìm choã nöông töïa. Neáu tuï taäp ñöôïc voâ löôïng traêm ngaøn, thì caùc chuùng sanh aáy lieàn vaøo trong ñaïi ñòa nguïc röøng caây laù saét. Trong ñaïi ñòa nguïc Thieát dieäp laâm ñoùù, boán beà coù gioù noùng lôùn thoåi ñeán; gioù noùng thoåi ñeán thì laù caây baèng saét ruïng xuoáng. Laù saét ruïng caét lìa tay, caét lìa chaân, hoaëc caét lìa caû tay chaân; caét lìa tai, caét lìa muõi hoaëc caét lìa caû tai laãn muõi vaø caùc boä phaän coøn laïi; caét thaân maùu chaûy voâ löôïng traêm ngaøn naêm, chòu khoå ñau cuøng toät, vaãn khoâng cheát ñöôïc, ñeå cho nghieäp aùc baát thieän cuûa caùc chuùng sanh aáy saïch heát. Laïi nöõa, trong ñaïi ñòa nguïc Thieát dieäp laâm aáy coù choù raát lôùn xuaát hieän, raêng daøi thöôøn thöôït, ngoaïm caû chuùng sanh kia, loät da töø chaân ñeán ñaàu maø aên. Caùc chuùng sanh aáy chòu böùc baùch voâ löôïng traêm ngaøn naêm nhö theá, chòu khoå ñau cuøng toät vaãn khoâng theå cheát ñöôïc, ñeå cho nghieäp aùc baát thieän cuûa chuùng döùt saïch. Laïi nöõa, trong ñaïi ñòa nguïc Thieát dieäp laâm aáy coù con chim ñen lôùn, coù hai ñaàu, moû saét, ñöùng treân traùn chuùng sanh, moå soáng con maét maø nuoát; moå vôõ soï laáy naõo maø aên. Caùc chuùng sanh aáy chòu böùc baùch nhö vaäy suoát voâ löôïng traêm ngaøn naêm, chòu ñau khoå cuøng toät, cuoái cuøng vaãn khoâng cheát ñöôïc, ñeå cho nghieäp aùc baát thieän cuûa caùc chuùng sanh aáy saïch heát.

“Sau moät thôøi gian heát söùc laâu daøi, caùc chuùng sanh aáy ra khoûi ñaïi

ñòa nguïc Thieát dieäp laâm. Tieáp theo ñaïi ñòa nguïc Thieát dieäp laâm, caùc chuùng sanh aáy laïi sanh vaøo ñaïi ñòa nguïc Thieát kieám thoï7. Ñaïi kieám thoï cao moät do-dieân, muõi nhoïn daøi moät thöôùc saùu, chuùng sanh kia bò baét treøo leân tuoät xuoáng. Luùc môùi töø döôùi leo leân caây thì muõi nhoïn chuùc

6. Thieát ñieäp laâm *ÅK îä ªL¡A*röøng caây laø saét. Paøli: Asipattavana-niraya, ñòa nguïc röøng laø göôm (kieám dieäp laâm).

7. Thieát kieám thoï *ÅK ¼C ¾ð¡A*caây baèng göôm saét. Paøli: simbalivana (chaâm thoï

laâm), röøng caây kim.

xuoáng; luùc treân caây tuoät xuoáng thì muõi nhoïn laïi döïng leân; muõi nhoïn cuûa kieám thoï ñaâm suoát thaân chuùng sanh, ñaâm tay, ñaâm chaân hoaëc ñaâm caû tay chaân; ñaâm tai, ñaâm muõi, hoaëc ñaâm caû tai muõi vaø caùc boä phaän khaùc nöõa; ñaâm thaân maùu ñoå suoát voâ löôïng traêm ngaøn naêm, chòu ñau khoå cuøng cöïc, roát cuoäc vaãn khoâng cheát ñöôïc, ñeå cho nghieäp aùc baát thieän cuûa caùc chuùng sanh aáy saïch heát.

“Moät thôøi gian laâu daøi veà sau, caùc chuùng sanh aáy ra khoûi ñaïi ñòa nguïc Thieát kieám thoï. Tieáp theo ñaïi ñòa nguïc Thieát kieám thoï, caùc chuùng sanh aáy laïi sanh vaøo ñòa nguïc Hoâi haø8, coù hai bôø raát cao bao quanh taïo thaønh muõi nhoïn. Trong soâng coù nöôùc tro soâi vaø toái om. Caùc chuùng sanh kia thaáy roài töôûng laø nöôùc maùt, nghó raèng ‘seõ coù9 maùt’. Sau khi töôûng nhö vaäy, caùc chuùng sanh aáy lieàn nghó: ‘Chuùng ta ñeán ñoù taém röûa, tha hoà uoáng no, ñöôïc maùt meû khoaùi laïc’. Caùc chuùng sanh aáy tranh nhau chaïy ñeán maø vaøo trong ñoù, muoán tìm nôi hoan laïc, tìm choã nöông töïa. Neáu caùc chuùng sanh aáy tuï taäp chöøng voâ löôïng traêm ngaøn, thì lieàn rôùt xuoáng soâng tro. Sau khi rôi vaøo soâng tro, coù chuùng sanh troâi ngöôïc roài laïi troâi xuoâi. Luùc caùc chuùng sanh troâi xuoâi, troâi ngöôïc, troâi caû ngöôïc xuoâi thì da chín raõ xuoáng, chæ coøn laïi xöông tuûy. Hai beân bôø soâng tro coù lính ñòa nguïc, tay caàm ñao kieám hoaëc chóa saét lôùn. Caùc chuùng sanh aáy muoán leo leân bôø, töùc thì lính nguïc ñaåy nhaän xuoáng. Laïi nöõa, hai beân bôø soâng tro coù lính ñòa nguïc tay caàm moùc caâu lieäng xuoáng, moùc chuùng sanh töø soâng tro leân boû vaøo nôi saét noùng, löûa chaùy höøng höïc, moùc chuùng sanh aáy ñöa leân roài quaät maïnh xuoáng ñaát. Rôi xuoáng, chuùng sanh aáy ñang quaèn quaïi, bò caät vaán:

“− Ngöôi töø ñaâu laïi?

“Caùc chuùng sanh aáy cuøng ñaùp:

“− Chuùng toâi khoâng bieát töø ñaâu ñeán, nhöng hieän giôø chuùng toâi chæ sôï ñoùi laém.

“Lính ñòa nguïc aáy lieàn xaùch chuùng sanh lieäng leân giöôøng saét noùng, löûa chaùy höøng höïc, baét ngoài treân ñoù, duøng keïp saét noùng keïp vaïch mieäng ra, duøng hoøn saét noùng ñang chaùy höøng höïc, boû vaøo. Hoaøn saét noùng aáy ñoát chaùy moâi; chaùy moâi xong, ñoát chaùy löôõi; chaùy

8. *Hoâi haø ¦Ç ªe¡A* soâng tro. Paøli: Khaørodakaø nadì, soâng ñaù voâi.

9. *Thöôøng höõu ±` ¦³¡F*Toáng-Nguyeân-Minh: *ñöông höõu □í ¦³¡A* seõ coù.

löôõi xong, ñoát lôïi raêng; lôïi chaùy xong, ñoát cuoáng hoïng; cuoáng hoïng chaùy xong, ñoát tim; tim chaùy xong, ñoát ruoät giaø; ruoät giaø chaùy xong, ñoát daï daøy; daï daøy chaùy xong hoaøn saét töø thaân rôi xuoáng. Caùc chuùng sanh aáy bò böùc baùch nhö vaäy suoát voâ löôïng traêm ngaøn naêm, chòu khoå ñau cuøng cöïc, roát cuoäc khoâng cheát ñöôïc, ñeå cho nghieäp aùc baát thieän cuûa caùc chuùng sanh aáy saïch heát.

“Laïi nöõa, lính ñòa nguïc aáy hoûi chuùng sanh:

“− Ngöôi muoán ñi ñaâu? “Chuùng sanh ñaùp:

“− Chuùng toâi chaúng bieát muoán ñi ñaâu, chæ sôï khaùt laém.

“Nguïc toát lieàn xaùch chuùng sanh neùm leân giöôøng saét noùng ñang chaùy ñoû röïc, baét buoäc ngoài treân ñoù, duøng keïp saét noùng, keïp vaïch mieäng ra, laáy nöôùc ñoàng soâi roùt vaøo. Nöôùc ñoàng soâi ñoù ñoát moâi, ñoát moâi roài ñoát löôõi, ñoát löôõi roài ñoát lôïi raêng, ñoát lôïi raêng roài ñoát cuoáng hoïng, ñoát cuoáng hoïng roài ñoát tim, ñoát tim roài ñoát ruoät giaø, ñoát ruoät giaø roài ñoát ruoät non, ñoát ruoät non roài ñoát daï daøy, ñoát daï daøy roài nöôùc aáy töø thaân chaûy xuoáng. Caùc chuùng sanh aáy chòu böùc baùch nhö vaäy suoát voâ löôïng traêm ngaøn naêm, chòu khoå ñau cuøng toät, cuoái cuøng vaãn khoâng cheát ñöôïc, ñeå cho nghieäp aùc baát thieän cuûa caùc chuùng sanh aáy saïch heát.

“Neáu nghieäp aùc baát thieän maø nhöõng chuùng sanh ôû ñòa nguïc kia khoâng döùt saïch, khoâng döùt saïch taát caû, khoâng döùt saïch ñeán möùc khoâng coøn löu dö thì nhöõng chuùng sanh aáy laïi rôi vaøo ñaïi ñòa nguïc Soâng tro, laïi chòu caûnh treøo leân tuoät xuoáng ôû ñaïi ñòa nguïc Röøng caây kieám saét, laïi vaøo ñaïi ñòa nguïc Röøng caây laù saét, laïi rôùt xuoáng ñaïi ñòa nguïc Phaán thæ, laïi qua ñaïi ñòa nguïc Phong nham, laïi vaøo Boán cöûa ñaïi ñòa nguïc.

“Neáu nghieäp aùc baát thieän cuûa nhöõng chuùng sanh kia döùt saïch, döùt saïch taát caû, döùt saïch ñeán möùc khoâng coøn löu dö, thì nhöõng chuùng sanh aáy töø ñoù veà sau hoaëc ñoïa vaøo loaøi suùc sanh, hoaëc ñoïa vaøo loaøi ngaï quyû, hoaëc sanh vaøo coõi trôøi. Neáu luùc aáy chuùng sanh ñoù voán laø ngöôøi maø baát hieáu vôùi cha meï, khoâng bieát toân kính Sa-moân, Phaïm chí, khoâng laøm ñuùng nhö thaät, khoâng taïo phöôùc nghieäp, khoâng sôï toäi ñôøi sau thì phaûi thoï khoå baùo khoâng khaû aùi, khoâng khaû nieäm, khoâng khaû hyû nhö vaäy, gioáng nhö trong ñòa nguïc kia. Neáu chuùng sanh kia

voán laø ngöôøi maø hieáu thuaän vôùi cha meï, bieát toân kính Sa-moân, Phaïm chí, laøm ñuùng nhö thaät, taïo nghieäp phöôùc ñöùc, sôï toäi ñôøi sau, thì ñöôïc thoï laïc baùu khaû aùi, khaû nieäm, khaû hyû nhö theá, gioáng nhö trong cung ñieän cuûa thaàn Hö khoâng.

“Thuôû xöa, Dieâm vöông ôû taïi vieân quaùn maø nguyeän raèng: ‘Thaân maïng naøy maát, ta ñöôïc sanh vaøo loaøi ngöôøi. Neáu coù doøng hoï naøo giaøu coù toät cuøng, cuûa caûi voâ löôïng, saûn nghieäp chaên nuoâi, khoâng theå tính ñöôïc, phong hoä thöïc aáp ñaày ñuû moïi thöù; doøng hoï aáy laø gì? Töùc laø Ñaïi tröôûng giaû thuoäc doøng Saùt-lôïi, Ñaïi tröôûng giaû thuoäc doøng Phaïm chí, Ñaïi tröôûng giaû thuoäc doøng Cö só. Neáu coù doøng hoï giaøu coù toät cuøng, cuûa caûi voâ löôïng, saûn nghieäp chaên nuoâi khoâng theå tính ñöôïc, phong hoä thöïc aáp ñaày ñuû moïi thöù nhö theá, thì ta mong sanh vaøo nhaø aáy. Sau khi sanh vaøo thì giaùc caên thaønh töïu, mong ñöôïc tònh tín phaùp luaät chaân chaùnh do Ñöùc Nhö Lai noùi ra. Ñöôïc tònh tín roài thì caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng ñôøi soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo. Con nhaø quyù toäc ñaõ caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng ñôøi soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo thì chæ mong caàu voâ thöôïng phaïm haïnh, trong ñôøi hieän taïi, töï bieát, töï giaùc, töï thaân taùc chöùng, thaønh töïu an truù, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.’

“Thuôû xöa, Dieâm vöông ôû trong vieân quaùn ñaõ nguyeän nhö theá.”

Baáy giôø coù baøi tuïng raèng:

*Bò Thieân söù quôû traùch, Ngöôøi vaãn cöù phoùng daät, Chuoác saàu naõo maõi hoaøi, Teä aáy do duïc che.*

*Bò Thieân söù quôû traùch, Quaû thaät coù thöôïng nhaân, Khoâng coøn phoùng daät nöõa,*

*Kheùo noùi dieäu Thaùnh phaùp. Thaáy thoï laø khieáp sôï, Mong caàu sanh, laõo döùt, Khoâng thoï, dieät khoâng coøn,*

*Theá laø sanh laõo heát. Laø an oån khoaùi laïc, Ñaéc dieät ñoä ñôøi naøy,*

*Vöôït khoûi moïi khieáp sôï, Cuõng vöôït doøng theá gian.*

Phaät daïy nhö vaäy. Sau khi nghe xong ñieàu Ñöùc Phaät daïy, caùc Tyø-kheo hoan hyû phuïng haønh.



# KINH OÂ ÑIEÅU DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña.

Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Thuôû xöa, khi Chuyeån luaân vöông muoán thöû chaâu baùu, lieàn cho taäp trung boán loaïi quaân laø quaân voi, quaân ngöïa, quaân xe vaø quaân boä. Sau khi taäp trung xong, vaøo luùc ñeâm toái, cho döïng caây traøng phan cao vaø ñaët haït chaâu treân ñoù. Ra ñeán ngoaøi vieân quaùn, aùnh saùng cuûa minh chaâu soi saùng caû boán loaïi quaân. AÙnh saùng aáy chieáu xa nöûa do-dieân.

“Baáy giôø coù Phaïm chí nghó raèng: ‘Ta neân ñeán xem Chuyeån luaân vöông vaø boán loaïi quaân, nhìn ngaém haït chaâu löu ly’. Phaïm chí laïi nghó: ‘Thoâi, haõy boû qua vieäc muoán thaáy Chuyeån luaân vöông vaø boán loaïi quaân, nhìn ngaém haït chaâu löu ly, ta neân ñeán khoaûng röøng kia’.

“Nghó xong, Phaïm chí lieàn ñeán khu röøng. Sau khi ñeán nôi, vaøo trong röøng, Phaïm chí ñeán ngoài döôùi moät goác caây. Ngoài chöa bao laâu, coù moät con raùi caù2 ñi ñeán. Phaïm chí troâng thaáy, hoûi:

“Xin chaøo Raùi caù! Ngöôi töø ñaâu ñeán vaø muoán ñi ñaâu?” Ñaùp:

“Thöa Phaïm chí, hoà aáy tröôùc kia traøn ñaày maïch nöôùc trong, coù nhieàu ngoù sen, hoa vaø caù, ruøa. Tröôùc ñaây toâi ôû ñoù; nhöng nay noù khoâ rang. Phaïm chí neân bieát, toâi muoán boû ñi, vaøo soâng lôùn kia. Toâi nay muoán ñi; chæ sôï loaøi ngöôøi.”

Con raùi caù kia sau khi chuyeän troø vôùi Phaïm chí xong, lieàn boû ñi.

1. Baûn Haùn, quyeån 13. Khoâng thaáy Paøli töông ñöông.

2. Thaùt thuù *Ã¡ ~¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Phaïm chí vaãn ngoài nhö cuõ.

Laïi coù chim cöùu-moä3 ñeán. Phaïm chí troâng thaáy, lieàn noùi: “Xin chaøo, Cöùu-moä! Ngöôi töø ñaâu ñeán vaø muoán ñi ñaâu?” Ñaùp:

“Thöa Phaïm chí, hoà aáy tröôùc kia traøn ñaày maïch nöôùc trong, coù nhieàu ngoù sen, hoa vaø caù, ruøa. Tröôùc ñaây toâi ôû ñoù; nhöng nay noù khoâ rang. Phaïm chí neân bieát, toâi muoán boû ñi, ñeán truù nguï ôû choã coù nhieàu xaùc traâu cheát kia, hoaëc ôû choã coù löøa cheát, nhieàu xaùc ngöôøi cheát. Hoâm nay toâi muoán ñi, nhöng chæ sôï loaøi ngöôøi.”

Chim cöùu-moä aáy noùi chuyeän vôùi Phaïm chí nhö vaäy roài boû ñi.

Phaïm chí vaãn ngoài nhö cuõ.

Laïi coù keân keân4 ñeán. Phaïm chí troâng thaáy, lieàn hoûi: “Xin chaøo Keân keân! Ngöôi töø ñaâu laïi vaø muoán ñi ñaâu?” Ñaùp:

“Thöa Phaïm chí, toâi töø moä lôùn naøy ñeán moä lôùn khaùc, gieát haïi xong roài ñeán ñaây. Nay toâi muoán aên thòt voi cheát, ngöïa cheát, traâu cheát, ngöôøi cheát. Toâi nay muoán ñi; nhöng chæ sôï loaøi ngöôøi.”

Keân keân noùi chuyeän vôùi Phaïm chí nhö vaäy roài boû ñi. Phaïm chí vaãn ngoài nhö cuõ.

Laïi coù chim aên baõ5 laïi ñeán. Phaïm chí troâng thaáy lieàn hoûi: “Xin chaøo AÊn baõ. Ngöôi töø ñaâu ñeán vaø muoán ñi ñaâu?” Ñaùp:

“Thöa Phaïm chí, oâng coù thaáy Keân keân vöøa ñi ñeán ñaây khoâng?

Toâi aên caùi maø noù nhaû ra. Nay toâi muoán ñi nhöng chæ sôï loaøi ngöôøi.

Chim aên baõ aáy noùi chuyeän vôùi Phaïm chí nhö vaäy roài boû ñi. Phaïm chí vaãn ngoài nhö cuõ.

Laïi coù con soùi6 ñeán. Phaïm chí troâng thaáy roài laïi hoûi: “Xin chaøo Soùi! Ngöôi töø ñaâu laïi vaø muoán ñi ñaâu?” Ñaùp:

“Thöa Phaïm chí, toâi töø suoái saâu naøy ñeán suoái saâu khaùc, töø buïi

3. Cöùu-moä ñieåu *¨s ¼Ç ³¾¡A*khoâng roõ chim gì.

4. Thöùu ñieåu *øl ³¾¡C*

5. Thöïc thoå ñieåu *□¹ ¦R ³¾¡A*chim aên ñoà (do thuù khaùc) oùi ra.

6. Saøi thuù *°[ Ã~¡C*

raäm naøy ñeán buïi raäm khaùc, töø choã heûo laùnh naøy ñeán choã heûo laùnh khaùc. Nay toâi muoán aên thòt voi cheát, thòt ngöïa cheát, thòt traâu cheát. Baây giôø toâi muoán ñi nhöng chæ sôï loaøi ngöôøi.

Soùi noùi chuyeän vôùi Phaïm chí nhö vaäy roài boû ñi. Phaïm chí vaãn ngoài nhö cuõ.

Laïi coù con quaï7 ñeán, troâng thaáy, Phaïm chí lieàn hoûi: “Xin chaøo Quaï. Ngöôi töø ñaâu ñeán vaø muoán ñi ñaâu?” Ñaùp:

“Naøy Phaïm chí, oâng traùn cöùng, si cuoàng; sao laïi hoûi toâi töø ñaâu ñeán vaø muoán ñi ñaâu?”

Con quaï maéng vaøo maët Phaïm chí roài boû ñi. Phaïm chí vaãn ngoài nhö cuõ.

Laïi coù con ñöôøi öôi8 ñeán, Phaïm chí troâng thaáy lieàn hoûi: “Xin chaøo Ñöôøi öôi! Ngöôi töø ñaâu ñeán vaø muoán ñi ñaâu?” Ñaùp:

“Thöa Phaïm chí, toâi töø vöôøn naøy ñeán vöôøn khaùc, töø ñeàn mieáu9 naøy ñeán ñeàn mieáu khaùc, töø röøng naøy ñeán röøng khaùc; uoáng nöôùc suoái trong, aên traùi caây toát, roài ñeán ñaây. Nay toâi muoán ñi, khoâng sôï loaøi ngöôøi.

Ñöôøi öôi noùi chuyeän cuøng Phaïm chí nhö vaäy roài boû ñi. Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ta noùi caùc thí duï aáy laø muoán caùc ngöôi hieåu roõ nghóa. Caùc ngöôi neân bieát, noùi caùc thöù duï aáy nhö theá, coù nghóa cuûa noù.

“Baây giôø, con thuù raùi caù noùi chuyeän vôùi Phaïm chí nhö vaäy roài boû ñi, Ta noùi thí duï naøy coù nghóa nhö theá naøo? − Giaû söû coù Tyø-kheo naøo nöông vaøo thoân aáp maø soáng10. Vaøo buoåi saùng sôùm, Tyø-kheo mang y oâm baùt vaøo thoân khaát thöïc maø khoâng thuû hoä thaân, khoâng thuû hoä caùc caên, khoâng an truï chaùnh nieäm, nhöng vò aáy laïi thuyeát phaùp; nhöõng phaùp hoaëc do Phaät thuyeát, hoaëc do Thanh vaên thuyeát. Nhôø ñoù vò aáy

7. OÂ ñieåu *□Q ³¾¡C*

8. Tinh tinh thuù *□V □V Ã~¡C*

9. Nguyeân Haùn: *quaùn Æ[¡C*

10. *Y thoân aáp haønh ¨Ì §ø ¨¶ ¦ĩ¡A*traùi vôùi *haønh ö voâ söï ¦ĩ ©ó □L ¨Æ¡C*Xem cht.15, kinh soá 26. Paøli, coù leõ gaømantaviharì.

ñöôïc lôïi, nhö ñöôïc aùo chaên, ñoà aên, thöùc uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang, ñaày ñuû caùc nhu caàu cho söï soáng. Sau khi ñöôïc lôïi, vò aáy caøng ñaém tröôùc xuùc chaïm meàm maïi11, khoâng thaáy tai hoïa, khoâng theå xaû boû, maëc tình söû duïng. Tyø-kheo aáy thöïc haønh aùc giôùi, thaønh töïu aùc phaùp, ñöùng saùt bôø meù, trôû neân teä maït, huû baïi, khoâng phaûi phaïm haïnh maø töï xöng laø phaïm haïnh, khoâng phaûi Sa-moân maø töï xöng laø Sa-moân. Cuõng nhö Phaïm chí thaáy raùi caù roài hoûi: ‘Xin chaøo Raùi caù! Ngöôi töø ñaâu laïi vaø muoán ñi ñaâu?’ Ñaùp: ‘Thöa Phaïm chí, hoà aáy tröôùc kia traøn ñaày maïch nöôùc trong, coù nhieàu ngoù sen, nhieàu hoa vaø caù, ruøa. Tröôùc toâi ôû ñoù nhöng nay khoâ rang. Phaïm chí neân bieát, toâi muoán boû ñi vaøo soâng lôùn kia. Giôø toâi muoán ñi, chæ sôï loaøi ngöôøi’. Ta noùi, Tyø-kheo aáy cuõng laïi nhö theá, rôi vaøo trong phaùp aùc, baát thieän, oâ ueá, taïo goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, taïo nhaân khoå baùo, phieàn nhieät cuûa sanh, giaø, beänh, cheát. Cho neân, Tyø-kheo chôù soáng nhö con raùi caù, chôù nöông vaøo phi phaùp ñeå baûo toàn söï soáng. Haõy tònh hoùa thaân haønh, tònh hoùa khaåu haønh vaø tònh hoùa yù haønh, an truù nôi voâ söï, khoaùc y phaán taûo, thöôøng haønh khaát thöïc, thöù lôùp khaát thöïc, thieåu duïc tri tuùc, öa soáng vieãn ly maø tu taäp tinh caàn, an truï nôi chaùnh nieäm, chaùnh trí, chaùnh ñònh, chaùnh tueä, thöôøng neân vieãn ly. Neân hoïc nhö vaäy.

“Luùc chim cöùu-moä ñeán noùi chuyeän vôùi Phaïm chí nhö vaäy roài boû

ñi. Ta noùi thí duï naøy coù nghóa nhö theá naøo? Giaû söû coù Tyø-kheo naøo nöông vaøo thoân aáp maø soáng. Vaøo buoåi saùng sôùm, Tyø-kheo mang y oâm baùt vaøo thoân khaát thöïc maø khoâng thuû hoä thaân, khoâng thuû hoä caùc caên, khoâng an truù chaùnh nieäm, nhöng vò aáy laïi vaøo nhaø ngöôøi maø thuyeát phaùp; nhöõng phaùp hoaëc do Phaät thuyeát, hoaëc do Thanh vaên thuyeát. Nhôø ñoù vò aáy ñöôïc lôïi, nhö ñöôïc aùo chaên, ñoà aên, thöùc uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang, ñaày ñuû caùc nhu caàu cho söï soáng. Sau khi ñöôïc lôïi, vò aáy caøng ñaém tröôùc xuùc chaïm meàm maïi, khoâng thaáy tai hoïa, khoâng theå xaû boû, maëc tình xöû duïng. Tyø-kheo aáy thöïc haønh aùc giôùi, thaønh töïu aùc phaùp, ñöùng saùt bôø meù, trôû neân teä maït, huû baïi, khoâng phaûi phaïm haïnh maø töï xöng laø phaïm haïnh, khoâng phaûi Sa-moân maø töï xöng laø Sa-moân. Cuõng nhö Phaïm chí thaáy cöùu-moä roài hoûi: ‘Xin chaøo Cöùu-moä! Ngöôi töø ñaâu laïi vaø muoán ñi ñaâu?’ Ñaùp: ‘Thöa Phaïm chí, hoà aáy tröôùc kia traøn

11. Haùn: *xuùc y Ä² Öa¡C*

ñaày maïch nöôùc trong, coù nhieàu ngoù sen, hoa vaø caù, ruøa. Tröôùc ñaây toâi ôû ñoù; nhöng nay noù khoâ rang. Phaïm chí neân bieát, toâi muoán boû ñi, ñeán truù nguï ôû choã coù nhieàu xaùc traâu cheát kia, hoaëc ôû choã coù löøa cheát, nhieàu xaùc ngöôøi cheát. Hoâm nay toâi muoán ñi, nhöng chæ sôï loaøi ngöôøi’. Ta noùi, Tyø-kheo aáy cuõng laïi nhö theá, rôi vaøo trong phaùp aùc, baát thieän, oâ ueá, taïo goác reã cuûa söï höõu trong töông lai, taïo nhaân khoå baùo, phieàn nhieät cuûa sanh, giaø, beänh, cheát. Cho neân, Tyø-kheo chôù soáng nhö con cöùu- moä, chôù nöông vaøo phi phaùp ñeå baûo toàn söï soáng. Haõy tònh hoùa thaân haønh, tònh hoùa khaåu haønh vaø tònh hoùa yù haønh, an truù nôi voâ söï, khoaùc y phaán taûo, thöôøng haønh khaát thöïc, thöù lôùp khaát thöïc, thieåu duïc tri tuùc, öa soáng vieãn ly maø tu taäp tinh caàn, an truï nôi chaùnh nieäm, chaùnh trí, chaùnh ñònh, chaùnh tueä, thöôøng neân vieãn ly. Neân hoïc nhö vaäy.

“Baày keân keân noùi chuyeän vôùi Phaïm chí roài boû ñi. Ta noùi thí duï

coù nghóa nhö theá naøo? Giaû söû coù Tyø-kheo naøo nöông vaøo thoân aáp maø soáng. Vaøo buoåi saùng sôùm, Tyø-kheo mang y oâm baùt vaøo thoân khaát thöïc maø khoâng thuû hoä thaân, khoâng thuû hoä caùc caên, khoâng an truù chaùnh nieäm, nhöng vò aáy laïi vaøo nhaø ngöôøi maø thuyeát phaùp; nhöõng phaùp hoaëc do Phaät thuyeát, hoaëc do Thanh vaên thuyeát. Nhôø ñoù vò aáy ñöôïc lôïi, nhö ñöôïc aùo chaên, ñoà aên, thöùc uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang, ñaày ñuû caùc nhu caàu cho söï soáng. Sau khi ñöôïc lôïi, vò aáy caøng ñaém tröôùc xuùc chaïm meàm maïi, khoâng thaáy tai hoïa, khoâng theå xaû boû, maëc tình xöû duïng. Tyø- kheo aáy thöïc haønh aùc giôùi, thaønh töïu aùc phaùp, ñöùng saùt bôø meù, trôû neân teä maït, huû baïi, khoâng phaûi phaïm haïnh maø töï xöng laø phaïm haïnh, khoâng phaûi Sa-moân maø töï xöng laø Sa-moân. Gioáng nhö Phaïm chí thaáy keân keân roài hoûi: ‘Xin chaøo Keân keân, ngöôi töø ñaâu laïi vaø muoán ñi ñaâu?’ Ñaùp: “Thöa Phaïm chí, toâi töø moä lôùn naøy ñeán moä lôùn khaùc, saùt haïi roài ñeán ñaây. Nay toâi muoán aên thòt voi cheát, thòt ngöïa cheát, thòt traâu cheát, thòt ngöôøi cheát. Baây giôø toâi muoán ñi nhöng chæ sôï loaøi ngöôøi’. Ta noùi thí duï aáy cuõng laïi nhö vaäy. Cho neân Tyø-kheo chôù soáng nhö keân keân, chôù nöông vaøo phi phaùp ñeå baûo toàn söï soáng. Haõy tònh hoùa thaân haønh, tònh hoùa khaåu haønh vaø yù haønh, an truï nôi voâ söï, mang phaán taûo y, thöôøng haønh khaát thöïc, thöù lôùp khaát thöïc, thieåu duïc tri tuùc, öa soáng vieãn ly maø tu taäp tinh caàn, truï laäp chaùnh nieäm, chaùnh trí, chaùnh ñònh, chaùnh tueä, thöôøng neân vieãn ly. Neân hoïc nhö theá.

“Baày chim aên baõ kia noùi chuyeän vôùi Phaïm chí roài boû ñi. Ta noùi

thí duï aáy coù nghóa nhö theá naøo? Giaû söû coù thaày Tyø-kheo naøo nöông vaøo thoân aáp ñeå soáng. Vaøo luùc saùng sôùm, Tyø-kheo aáy mang y caàm baùt vaøo thoân xoùm khaát thöïc maø khoâng thuû hoä thaân, khoâng thuû hoä yù, khoâng giöõ gìn caùc caên, khoâng an truù chaùnh nieäm. Vò aáy vaøo phoøng Tyø-kheo- ni giaùo hoùa, thuyeát phaùp; nhöõng phaùp hoaëc do Phaät thuyeát, hoaëc do Thanh vaên thuyeát. Tyø-kheo-ni kia vaøo bao nhieâu nhaø khaùc noùi toát noùi xaáu, thoï nhaän phaåm vaät cuûa tín thí roài mang veà cho vò Tyø-kheo aáy. Nhaân ñoù vò Tyø-kheo aáy ñöôïc lôïi, nhö ñöôïc aùo chaên, ñoà aên thöùc uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang, ñaày ñuû caùc nhu caàu cho söï soáng. Sau khi ñöôïc lôïi, vò aáy ñaém tröôùc söï xuùc chaïm meàm maïi, khoâng thaáy tai hoïa, khoâng theå xaû boû, maëc tình xöû duïng. Vò Tyø-kheo aáy thöïc haønh aùc giôùi, thaønh töïu aùc phaùp, ñöùng saùt bôø meù, trôû neân teä maït huû baïi, khoâng phaûi phaïm haïnh maø töï xöng laø phaïm haïnh, khoâng phaûi Sa-moân maø töï xöng laø Sa-moân. Gioáng nhö Phaïm chí thaáy chim aên baõ roài hoûi: ‘Xin chaøo AÊn baõ! Ngöôi töø ñaâu laïi vaø muoán ñi ñaâu?’ Ñaùp: ‘Thöa Phaïm chí, oâng thaáy con keân keân vöøa ñi ñoù khoâng? Toâi aên caùi maø noù nhaû ra. Baây giôø toâi muoán ñi nhöng chæ sôï loaøi ngöôøi’. Ta noùi Tyø-kheo aáy cuõng laïi nhö vaäy. Cho neân Tyø-kheo chôù soáng nhö con chim aên baõ, chôù nöông vaøo phi phaùp ñeå baûo toàn söï soáng. Haõy tònh hoùa thaân haønh vaø tònh hoùa khaåu haønh, yù haønh, an truù nôi voâ söï, mang y phaán taûo, thöôøng haønh khaát thöïc, thöù lôùp khaát thöïc, thieåu duïc tri tuùc, öa soáng vieãn ly maø tu taäp tinh caàn, truù laäp chaùnh nieäm, chaùnh trí, chaùnh ñònh, chaùnh tueä, thöôøng phaûi vieãn ly. Neân hoïc nhö theá.

“Baày con soùi noùi chuyeän vôùi Phaïm chí roài boû ñi. Ta noùi ví duï naøy

coù nghóa nhö theá naøo? Giaû söû coù moät Tyø-kheo soáng taïi moät thoân ngheøo. Neáu Tyø-kheo bieát trong thoân aáp coù nhieàu baäc trí tueä tinh taán phaïm haïnh thì lieàn traùnh ñi. Neáu bieát trong thoân aáp vaø thaønh quaùch khoâng coù baäc trí tueä tinh taán phaïm haïnh naøo thì ñeán ôû, suoát chín thaùng hoaëc möôøi thaùng. Caùc Tyø-kheo khaùc thaáy lieàn hoûi: ‘Hieàn giaû du haønh xöù naøo?’ Tyø-kheo aáy ñaùp: ‘Toâi soáng taïi thoân ngheøo kia’. Caùc Tyø-kheo nghe xong lieàn nghó: Hieàn giaû naøy laøm vieäc khoù laøm. Lyù do vì sao? Vì Hieàn giaû naøy coù theå soáng taïi thoân ngheøo aáy’. Caùc Tyø-kheo aáy lieàn cuøng cung kính, ñaûnh leã, cuùng döôøng. Nhaân ñoù vò Tyø-kheo aáy ñöôïc lôïi ích, nhö ñöôïc aùo chaên, ñoà aên thöùc uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang, ñaày ñuû caùc nhu caàu cho söï soáng. Sau khi ñöôïc lôïi, vò aáy laïi ñaém tröôùc

theâm, khoâng thaáy tai hoïa, khoâng theå xaû boû, maëc tình xöû duïng. Tyø-kheo aáy thöïc haønh aùc giôùi, thaønh töïu aùc phaùp, ñöùng saùt bôø meù, trôû thaønh teä maït, huû baïi, khoâng phaûi phaïm haïnh maø töï xöng laø phaïm haïnh, khoâng phaûi Sa-moân maø töï xöng laø Sa-moân. Gioáng nhö Phaïm chí thaáy con soùi roài hoûi: ‘Xin chaøo Soùi! Ngöôi töø ñaâu laïi vaø ñi veà ñaâu?’ Ñaùp: ‘Thöa Phaïm chí, toâi töø suoái saâu naøy ñeán suoái saâu khaùc, töø buïi raäm naøy ñeán buïi raäm khaùc, töø choán heûo laùnh naøy ñeán choán heûo laùnh khaùc roài ñeán ñaây. Nay toâi muoán aên thòt voi cheát, thòt ngöïa cheát, thòt traâu cheát, thòt ngöôøi cheát. Giôø toâi muoán ñi nhöng chæ sôï loaøi ngöôøi’. Ta noùi Tyø-kheo aáy laïi cuõng nhö vaäy. Cho neân Tyø-kheo chôù soáng nhö con soùi, chôù neân nöông theo phi phaùp ñeå baûo toàn maïng soáng. Haõy tònh hoùa thaân haønh, tònh hoùa khaåu haønh vaø yù haønh, an truù nôi voâ söï, mang y phaán taûo, thöôøng haønh khaát thöïc, thöù lôùp khaát thöïc, thöôøng haønh thieåu duïc tri tuùc, öa soáng vieãn ly maø tu taäp tinh caàn, truï laäp chaùnh nieäm chaùnh trí, chaùnh ñònh, chaùnh tueä, thöôøng phaûi vieãn ly. Neân tu hoïc nhö vaäy.

“Luùc chim quaï maéng vaøo maët Phaïm chí roài boû ñi; Ta noùi ví duï

aáy coù nghóa theá naøo? Giaû söû coù Tyø-kheo naøo nöông nôi voâ söï xöù ngheøo naøn maø an cö toïa haï. Neáu Tyø-kheo aáy bieát trong thoân aáp vaø thaønh quaùch coù nhieàu baäc trí tueä tinh taán phaïm haïnh thì lieàn traùnh ñi. Neáu bieát trong thoân aáp vaø thaønh quaùch khoâng coù baäc trí tueä, tinh taán phaïm haïnh naøo thì ñeán ôû hai, ba thaùng. Caùc Tyø-kheo khaùc thaáy, lieàn hoûi: ‘Hieàn giaû toïa haï nôi naøo?’ Ñaùp raèng: ‘Chö Hieàn, hieän giôø toâi nöông nôi voâ söï xöù ngheøo naøn kia maø an cö toïa haï. Toâi khoâng gioáng nhö boïn ngu si kia, laøm saún giöôøng choõng, roài soáng trong ñoù vôùi naêm söï ñaày ñuû12, buoåi saùng roài buoåi chieàu, buoåi chieàu roài buoåi saùng, mieäng chaïy theo vò, vò troâi theo mieäng, caàu roài laïi caàu, xin roài laïi xin’. Luùc caùc Tyø- kheo nghe xong, lieàn nghó: “Hieàn giaû naøy laøm nhöõng vieäc khoù laøm. Lyù do vì sao? Hieàn giaû naøy coù theå nöông nôi voâ söï xöù ngheøo naøn kia maø an cö toïa haï’. Caùc Tyø-kheo aáy lieàn cuøng cung kính, leã baùi, cuùng döôøng. Nhaân ñoù vò Tyø-kheo aáy ñöôïc lôïi, nhö ñöôïc aùo chaên, ñoà aên thöùc uoáng, giöôøng neäm thuoác thang, ñaày ñuû caùc nhu caàu caàn cho söï soáng. Sau khi ñöôïc lôïi, vò Tyø-kheo aáy laïi ñaém tröôùc söï xuùc chaïm meàm maïi,

12. Naêm söï, tham chieáu No.125 (51.3) Taêng Nhaát 49, Ñaïi 2, tr.817b: 1. Löôøi bieáng,

1. Nguû nhieàu, 3. Taâm loaïn, 4. Caùc caên baát ñònh, 5. Thích ôû chôï hôn choã vaéng veû.

khoâng thaáy tai hoïa, khoâng theå xaû boû, maëc tình söû duïng. Tyø-kheo aáy thöïc haønh aùc giôùi, thaønh töïu aùc phaùp, ñöùng saùt bôø meù, trôû thaønh teä maït huû baïi, khoâng phaûi phaïm haïnh maø töï xöng laø phaïm haïnh, khoâng phaûi Sa-moân maø töï xöng laø Sa-moân. Gioáng nhö Phaïm chí thaáy chim quaï roài hoûi: ‘Xin chaøo Quaï! Ngöôi töø ñaâu ñeán vaø muoán ñi veà ñaâu?’ Ñaùp: ‘Naøy Phaïm chí, oâng laø keû traùn cöùng, cuoàng si, laøm sao hoûi toâi raèng: ‘Ngöôi töø ñaâu laïi vaø muoán ñi veà ñaâu?’.’ Ta noùi Tyø-kheo aáy laïi cuõng nhö vaäy. Cho neân Tyø-kheo chôù soáng nhö con quaï, chôù nöông theo phi phaùp ñeå baûo toàn söï soáng. Haõy tònh hoùa thaân haønh, tònh hoùa khaåu haønh vaø yù haønh, an truù nôi voâ söï, mang y phaán taûo, thöôøng haønh khaát thöïc, thöù lôùp khaát thöïc, thieåu duïc tri tuùc, öa soáng vieãn ly maø tu taäp tinh caàn, truù laäp chaùnh nieäm, chaùnh trí, chaùnh ñònh, chaùnh tueä, thöôøng vieãn ly. Neân hoïc nhö theá.

“Con ñöôøi öôi kia noùi chuyeän vôùi Phaïm chí roài boû ñi, Ta noùi ví

duï aáy coù nghóa theá naøo? Giaû söû coù Tyø-kheo nöông vaøo thoân aáp maø soáng. Vaøo buoåi saùng sôùm, Tyø-kheo aáy mang y caàm baùt vaøo thoân khaát thöïc, kheùo thuû hoä thaân, gìn giöõ caùc caên, vöõng vaøng chaùnh nieäm. Töø thoân aáp khaát thöïc roài, aên xong. Sau khi thu xeáp y baùt, röûa tay chaân xong vaét Ni-sö-ñaøn leân vai, ñi ñeán nôi voâ söï, hoaëc ñeán döôùi goác caây, hoaëc vaøo nhaø troáng, traûi Ni-sö-ñaøn maø ngoài kieát giaø, chaùnh thaân, chaùnh nguyeän, chuyeân nieäm höôùng noäi, ñoaïn tröø tham lam, muoán cho mình ñöôïc taâm khoâng naõo haïi; thaáy cuûa caûi vaø vaät duïng sinh toàn cuûa ngöôøi khaùc khoâng moùng khôûi taâm tham lam mong seõ ñöôïc veà mình. Ñoái vôùi taâm tham lam vò aáy ñaõ tònh tröø. Cuõng vaäy, ñoái vôùi saân nhueá, thuøy mieân, traïo hoái, ñoaïn nghi, ñoä hoaëc, ôû trong thieän phaùp khoâng coøn do döï. Ñoái vôùi taâm nghi hoaëc, vò aáy ñaõ tònh tröø. Vò aáy ñaõ tònh tröø naêm trieàn caùi naøy, chuùng laøm cho taâm oâ ueá, trí yeáu keùm; ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán, chöùng ñaéc quaû thieàn thöù tö, thaønh töïu vaø an truï. Vò aáy chöùng ñaéc ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh khoâng ueá, khoâng phieàn, nhu nhuyeán, baát ñoäng, höôùng ñeán chöùng ngoä laäu taän trí thoâng, roài vò aáy lieàn bieát nhö thaät raèng: ‘Ñaây laø khoå, ñaây laø khoå taäp, ñaây laø khoå dieät vaø ñaây laø khoå dieät ñaïo’. Bieát nhö thaät raèng: ‘Ñaây laø laäu, ñaây laø laäu taäp, ñaây laø laäu dieät vaø ñaây laø laäu dieät ñaïo’. Sau khi ñaõ bieát nhö vaäy, ñaõ thaáy nhö vaäy, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu, taâm giaûi thoaùt voâ minh laäu. Sau khi giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ

döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Gioáng nhö Phaïm chí thaáy ñöôøi öôi roài hoûi: ‘Xin chaøo Ñöôøi öôi! Ngöôi töø ñaâu laïi vaø ñi veà ñaâu?’ Ñaùp: ‘Thöa Phaïm chí, toâi töø vöôøn naøy ñeán vöôøn khaùc, töø ñeàn mieáu naøy ñeán ñeàn mieáu khaùc, töø röøng naøy ñeán röøng khaùc, uoáng nöôùc suoái trong, aên traùi caây toát. Nay toâi muoán ñi, chaúng sôï loaøi ngöôøi’. Ta noùi Tyø-kheo kia laïi cuõng nhö vaäy. Cho neân Tyø-kheo chôù soáng nhö loaøi raùi caù, chôù soáng nhö chim cöùu-moä, chôù soáng nhö keân keân, chôù soáng nhö chim aên baõ, chôù soáng nhö con soùi, chôù soáng nhö quaï, maø neân soáng nhö ñöôøi öôi. Lyù do vì sao? Bôûi vì baäc Voâ tröôùc chaân nhaân trong theá gian gioáng nhö ñöôøi öôi.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THUYEÁT BOÅN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi Ba-la-naïi, truù ôû Tieân nhaân ñoïa xöù, trong vöôøn Loäc daõ.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo sau böõa aên tröa, vì moät nhaân duyeân nhoû neân tuï taäp ngoài taïi giaûng ñöôøng cuøng baøn luaän vaán ñeà naøy:

“Theá naøo chö Hieàn, trong haøng cö só taïi gia, ai laø ngöôøi thuø thaéng? Phaûi chaêng laø ngöôøi coù caùc Tyø-kheo trì giôùi dieäu phaùp, thaønh töïu oai nghi ñeán nhaø thoï thöïc? Hay laø ngöôøi maø lôïi loäc cöù taêng leân moãi ngaøy, gaáp traêm ngaøn vaïn laàn?”

Hoaëc coù Tyø-kheo noùi raèng:

“Naøy chö Hieàn, lôïi loäc gaáp traêm ngaøn vaïn laàn thì coù nghóa lyù gì! Chæ coù ñieàu naøy laø chí yeáu; neáu coù moät Tyø-kheo trì giôùi dieäu phaùp, thaønh töïu oai nghi maø ñeán nhaø thoï thöïc, chöù khoâng phaûi laø ngaøy ngaøy ñöôïc lôïi loäc gaáp traêm ngaøn vaïn laàn.”

Luùc ñoù, Toân giaû A-na-luaät cuøng ngoài trong chuùng. Baáy giôø Toân giaû A-na-luaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, lôïi loäc gaáp traêm ngaøn vaïn laàn thì coù nghóa gì? Giaû söû coù nhieàu hôn nöõa thì chæ coù ñieàu naøy laø chí yeáu; neáu coù moät Tyø- kheo trì giôùi dieäu phaùp, thaønh töïu oai nghi ñeán nhaø thoï thöïc, chöù khoâng phaûi ngaøy ngaøy lôïi loäc caøng taêng gaáp traêm ngaøn vaïn laàn. Vì sao? Toâi nhôù, thuôû xöa, ta laø moät ngöôøi ngheøo khoå ôû nöôùc Ba-la-naïi naøy, chæ nhôø löôïm moùt gaùnh cuûa khaùch maø soáng2. Luùc aáy nöôùc Ba-la-

1. Bieät dòch, No.44 Phaät Thuyeát Coå Lai Trì Theá Kinh, khuyeát danh dòch. Paøli, tham chieáu Thag.910-919.

2. Haùn: *quaân thaäp Ñ¸ ¬ ¡C*No.44: “Gaùnh coû ñi baùn maø töï nuoâi soáng”. Paøli: ghaøsa-

haøraka, ngöôøi thaâu nhaët thöùc aên (cuûa gia suùc).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

naïi bò haïn haùn, söông moùc vaø truøng hoaøng laøm cho nguõ coác khoâng theå chín ñöôïc. Nhaân daân tuùng thieáu, kieám xin khoù ñöôïc. Baáy giôø coù moät vò Bích-chi-phaät hieäu laø Voâ Hoaïn3, truù taïi Ba-la-naïi naøy. Luùc aáy, vaøo buoåi saùng sôùm, Bích-chi-phaät Voâ Hoaïn mang y caàm baùt vaøo Ba-la-naïi khaát thöïc. Baáy giôø toâi ñi ra khoûi Ba-la-naïi vaøo luùc sôùm ñeå ñi löôïm moùt. Naøy chö Hieàn, khi ñang ñi ra, toâi thaáy töø xa Bích-chi-phaät Voâ Hoaïn ñi vaøo thaønh. Luùc Bích-chi-phaät Voâ Hoaïn caàm tònh baùt ñi vaøo theá naøo thì luùc ñi ra tònh baùt vaãn y nhö cuõ.

“Naøy chö Hieàn, khi toâi löôïm moùt roài trôû veà Ba-la-naïi, toâi laïi thaáy Bích-chi-phaät Voâ Hoaïn ñi ra. Ngaøi thaáy toâi lieàn nghó: ‘Saùng sôùm, luùc Ta ñi vaøo thì thaáy ngöôøi naøy ñi ra. Baáy giôø ta trôû ra laïi thaáy ngöôøi naøy trôû vaøo. Ngöôøi naøy coù theå chöa aên. Nay ta haõy ñi theo ngöôøi naøy’. Roài Bích-chi-phaät ñi theo toâi nhö boùng theo hình.

“Naøy chö Hieàn, khi ta mang ñoà löôïm moùt veà ñeán nhaø, boû gaùnh xuoáng vaø quay laïi nhìn thì thaáy Bích-chi-phaät Voâ Hoaïn ñi ñeán, theo sau toâi beùn goùt, nhö boùng theo hình. Toâi thaáy ngaøi, lieàn nghó: ‘Saùng sôùm, luùc ñi ra, mình thaáy vò Tieân nhaân naøy ñi vaøo thaønh khaát thöïc. Baây giôø vò Tieân nhaân naøy coù leõ chöa coù gì aên. Ta haõy sôùt bôùt phaàn aên cuûa mình cho Tieân nhaân naøy’. Nghó nhö vaäy xong, toâi lieàn mang phaàn côm boá thí cho Ñöùc Bích-chi-phaät vaø baïch raèng: ‘Mong Tieân nhaân bieát cho, côm naøy laø phaàn aên cuûa con. Vì loøng töø maãn, mong ngaøi thöông xoùt nhaän cho’. Baáy giôø, vò Bích-chi-phaät töùc thì traû lôøi toâi raèng: ‘Cö só neân bieát, naêm nay haïn haùn, söông moùc vaø truøng hoaøng laøm cho nguõ coác khoâng theå chín ñöôïc. Nhaân daân tuùng thieáu, kieám xin khoù ñöôïc. Thí chuû coù theå bôùt phaân nöûa boû vaøo trong baùt cuûa ta vaø duøng phaân nöûa kia, caû hai cuøng ñöôïc soáng coøn. Nhö vaäy ñaõ laø toát roài’. Toâi laïi thöa raèng: ‘Tieân nhaân, xin bieát cho, trong nhaø con saün coù chaûo, coù beáp, coù cuûi, coù thoùc gaïo, aên uoáng sôùm muoän cuõng chaúng caàn ñuùng giôø giaác. Tieân nhaân, xin haõy thöông xoùt con maø nhaän heát thöùc aên naøy’. Baáy giôø Tieân nhaân vì loøng töø maãn maø nhaän heát.

“Naøy chö Hieàn, toâi nhaân phöôùc boá thí cho Tieân nhaân kia moät

baùt côm maø baûy laàn taùi sanh vaøo coõi trôøi, ñöôïc laøm Thieân vöông; baûy

3. Voâ Hoaïn *□L ±w¡C*No.44: “Coù vò Duyeân giaùc hieäu laø Hoøa-lyù *©M ¨½¡C*” Paøli: Upariccha.

laàn taùi sanh vaøo loaøi ngöôøi laïi laøm baäc Nhaân chuû.

“Naøy chö Hieàn, toâi nhaân phöôùc boá thí cho Tieân nhaân kia moät baùt côm maø ñöôïc sanh vaøo doøng hoï Thích nhö theá naøy4, giaøu coù cuøng toät, suùc vaät chaên nuoâi voâ soá, phoøng hoä, thöïc aáp, cuûa caûi voâ löôïng, chaâu baùu ñaày ñuû.

“Naøy chö Hieàn, toâi nhaân phöôùc boá thí cho Tieân nhaân kia moät baùt côm neân xaû boû ñöôïc ñòa vò chuû nhaân cuûa traêm ngaøn theå nöõ5, vaøng baïc vaø voâ soá nhöõng taøi vaät khaùc nöõa, xuaát gia hoïc ñaïo.

“Naøy chö Hieàn, ta nhaân boá thí cho Tieân nhaân kia moät baùt côm maø ñöôïc vua chuùa, vöông thaàn, Phaïm chí, Cö só vaø taát caû nhaân daân thaáy laø tieáp ñaõi; boán chuùng Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc vaø Öu-baø- di thaáy thì kính troïng.

“Naøy chö Hieàn, toâi nhaân boá thí moät baùt côm kia maø thöôøng ñöôïc ngöôøi thænh caàu thoï nhaän ñoà aên thöùc uoáng, aùo chaên, ñeäm loâng, thaûm deät, giöôøng neäm, thuoác thang trò beänh vaø caùc duïng cuï caàn cho söï soáng; khoâng gì laø khoâng ñöôïc thænh caàu. Luùc baáy giôø ta bieát vò Sa-moân aáy laø baäc Voâ sôû tröôùc chaân nhaân thì phöôùc baùo ñöôïc thu hoaïch chaéc chaén gaáp boäi, thoï nhaän ñaïi quaû baùo coâng ñöùc cöïc dieäu, aùnh saùng soi chieáu, thaáu suoát raát roäng, raát lôùn, cuøng khaép.”

Baáy giôø Toân giaû A-na-luaät, baäc Voâ sôû tröôùc chaân nhaân6, ñöôïc chaùnh giaûi thoaùt, noùi baøi tuïng raèng:

*Toâi nhôù, xöa ngheøo naøn, Chæ nhaët coû maø soáng.*

*Bôùt phaàn, cuùng Sa-moân Voâ Hoaïn toái thöôïng ñöùc. Nhaân ñoù sanh doøng Thích, Teân laø A-na-luaät.*

*Hieåu raønh veà ca vuõ;*

*Laøm nhaïc, thöôøng hoan hyû.*

4. Vì Toân giaû laø anh em chuù baùc ruoät vôùi Ñöùc Thích Toân, con cuûa Amitodana (Cam Loä Phaïn vöông).

5. Vì tröôùc ñoù ñôøi soáng vöông töû cuûa Ngaøi raát phong löu vaø Mahaønaøma - anh ruoät

cuûa Ngaøi - ñaõ khoù khaên laém môùi thuyeát phuïc ñöôïc Ngaøi ñi xuaát gia.

6. Töùc, moät vò A-la-haùn.

*Toâi ñöôïc gaëp Theá Toân Chaùnh giaùc, nhö cam loà. Ñaõ gaëp, sanh tín taâm, Boû nhaø ñi hoïc ñaïo.*

*Toâi bieát ñöôïc ñôøi tröôùc, Bieát choã sanh tröôùc kia; Sanh Tam thaäp tam thieân, Baûy laàn truù ôû ñoù.*

*Ñoù baûy, ñaây cuõng baûy; Thoï sanh möôøi boán laàn, Nhaân gian vaø thieân thöôïng, Chöa töøng ñoïa aùc ñaïo.*

*Nay bieát roõ sanh töû, Nôi chuùng sanh qua laïi; Bieát taâm ngöôøi thò phi;*

*Hieàn thaùnh, naêm laïc thuù; Chöùng naêm chi thieàn ñònh*7*, Thöôøng ñònh, taâm tónh maëc*8*. Ñaõ chöùng ñaéc tòch tònh*

*Lieàn ñaéc tònh thieân nhaõn. Muïc ñích laø hoïc ñaïo; Vieãn ly, boû gia ñình;*

*Nay ta ñaït nghóa aáy*

*Ñöôïc vaøo caûnh giôùi Phaät. Ta khoâng öa söï cheát,*

*Cuõng chaúng mong söï sanh; Thôøi naøo cuõng töï taïi,*

*Kieán laäp chaùnh nieäm trí. Tyø-da-ly, Truùc laâm*9*,*

7. Nguõ chi thieàn ñònh *¤□ ¤ä ÁI ©w¡A*Thieàn ñònh naêm chi (Paøli: paócaígika- samaødhi): töùc boán caáp thieàn trong ñoù Sô thieàn chia laøm hai do söï khaùc bieät taàm (Pl. vitakka) vaø töù (Pal. vicaøra).

8. Paøli: sante ekodibhaøvite, tòch tónh, chuyeân nhaát.

9. Tì-da-li Truùc laâm *Ïi □C Â÷ ¦Ë ªL¡C*Paøli: Vajjìnaö Veluvagaøme, trong Vajji-

*ÔÛ ñaây, maïng ta döùt; Ngay döôùi röøng truùc naøy, Nhaäp Voâ dö Nieát-baøn.*

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân ôû choã tónh toïa, baèng thieân nhó thanh tònh vöôït xa hôn ngöôøi thöôøng, nghe caùc Tyø-kheo sau böõa aên tröa tuï taäp taïi giaûng ñöôøng cuøng baøn luaän veà vaán ñeà aáy. Nghe xong, vaøo buoåi xeá chieàu, Ñöùc Theá Toân rôøi choã tónh toïa ñöùng daäy, ñi ñeán giaûng ñöôøng, traûi choã ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo maø ngoài, roài hoûi raèng:

“Naøy caùc Tyø-kheo, hoâm nay caùc ngöôi vì chuyeän gì maø tuï taäp taïi giaûng ñöôøng?”

Caùc Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay vì Toân giaû A-na-luaät nhaân chuyeän quaù khöù maø thuyeát phaùp neân chuùng con tuï taäp taïi giaûng ñöôøng.”

Roài thì, Ñöùc Theá Toân noùi:

“Baây giôø caùc ngöôi coù muoán nghe nhaân chuyeäân vò lai maø Phaät thuyeát phaùp chaêng?”

Caùc Tyø-kheo thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, nay thaät ñuùng thôøi. Baïch Thieän Theä, nay thaät ñuùng thôøi. Neáu Theá Toân nhaân chuyeän vò lai maø thuyeát phaùp cho caùc Tyø-kheo, thì caùc Tyø-kheo sau khi nghe seõ kheùo thoï trì.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy caùc Tyø-kheo, haõy laéng nghe vaø kheùo maø thoï trì, suy nghó, ghi nhôù, Ta phaân bieät dieãn thuyeát roäng raõi cho caùc ngöôi.”

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi ngoài nghe. Ñöùc Theá Toân noùi: “Naøy caùc Tyø-kheo, moät thôøi gian laâu xa ôû vò lai, seõ coù luùc maø

nhaân daân thoï ñeán taùm vaïn tuoåi. Luùc con ngöôøi thoï ñeán taùm vaïn tuoåi thì chaâu Dieâm-phuø naøy giaøu coù cuøng toät, an laïc cuøng toät, daân chuùng ñoâng ñuùc, thoân aáp gaàn nhau baèng khoaûng caùch cuûa con gaø bay.

“Naøy caùc Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï ñeán taùm vaïn tuoåi thì con gaùi ñeán naêm traêm tuoåi môùi laáy choàng.

“Naøy caùc Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï taùm vaïn tuoåi10 thì chæ

Veluvagaøma, moät ngoâi laøng ôû Vesali, xöù Vajjì (Baït Kyø); Anuruddha seõ nhaäp Nieát- baøn ôû ñoù.

10. Töø ñaây trôû xuoáng, tham chieáu kinh 70 phaàn sau. Tham chieáu, Paøli, D. 26

nhöõng beänh nhö theá naøy: noùng, laïnh, ñaïi tieåu tieän, tham duïc, aên uoáng, giaø11 vaø ngoaøi ra khoâng coù tai hoïa naøo khaùc.

Naøy caùc Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï taùm vaïn tuoåi coù vua teân laø Loa12, laø Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø phaùp vöông theo ñuùng nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu laø: xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu. Nhaø vua coù ñaày ñuû moät ngaøn ngöôøi con trai, dung maïo khoâi ngoâ, duõng maõnh, khoâng khieáp sôï, haøng phuïc ñöôïc ñòch quaân. Nhaø vua thoáng lónh quaû ñaát naøy cho ñeán bôø bieån, khoâng duøng ñao gaäy maø chæ ñem phaùp maø giaùo hoùa, khieán daân chuùng ñöôïc an laïc. Coù caây phöôùn baèng vaøng lôùn, ñöôïc trang hoaøng baèng caùc thöù chaâu baùu, treo cao moät ngaøn khuyûu tay, chu vi möôøi taùm khuyûu tay, seõ do nhaø vua döïng leân. Sau khi döïng xong, ngay phía döôùi toå chöùc boá thí cho Sa-moân, Phaïm chí, ngöôøi ngheøo khoå coâ ñoäc töø caùc phöông xa laïi xin, ñem ñoà aên thöùc uoáng, aùo chaên, xe coä, traøng hoa, boät hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, ñeäm loâng, khaên quaán vaø cung caáp daàu ñeøn... Sau khi boá thí nhö vaäy, nhaø vua caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Muïc ñích maø toäc taùnh töû kia caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, duy chæ caàu ñaéc voâ thöôïng phaïm haïnh, ngay trong ñôøi naøy maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truù, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa.’

“Baáy giôø coù Toân giaû A-di-ña13 ñang ngoài trong chuùng. Toân giaû

A-di-ña töø choã ngoài ñöùng daäy, keùo leäch tay aùo ñang maëc, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân! Moät thôøi gian laâu daøi ôû vò lai, luùc con ngöôøi thoï

Cakkacattì-sìhanaø-suttanta.

11. Paøli (D.26), chi coù ba chöùng beänh: ham muoán (icchaø), ñoùi buïng (anasana) vaø giaø (jaøra).

12. Loa *Á³¡C* Paøli: Saíkha (voû soø).

13. A-di-ña *ªü ¦i ¦h¡C* Paøli: Ajita. Trong baûn kinh naøy, A-di-ña (Ajita) vaø Di-laëc (Mettaya) laø hai nhaân vaät ñöôïc thoï kyù, moät ngöôøi laøm vua vaø moät ngöôøi laøm Phaät.

ñeán taùm vaïn tuoåi, con coù theå ñöôïc laøm vua, hieäu laø Loa, laø Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø vò phaùp vöông theo ñuùng nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu laø xe baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu, ñoù laø baûy baùu. Con coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con dung maïo khoâi ngoâ, duõng maõnh khoâng khieáp sôï, haøng phuïc ñöôïc ñòch quaân. Con thoáng lónh troïn quaû ñaát naøy cho ñeán bieån caû, khoâng duøng dao gaäy, chæ ñem phaùp giaùo hoùa, khieán cho nhaân daân an laïc. Con coù caây phöôùn lôùn baèng vaøng, ñöôïc trang hoaøng baèng caùc loaïi chaâu baùu, treo cao moät ngaøn khuyûu tay, do con döïng leân. Sau khi döïng xong, ngay beân döôùi, toå chöùc boá thí cho haøng Sa-moân, Phaïm chí, keû khoán khoå coâ ñoäc töø phöông xa laïi xin, ñem ñoà aên thöùc uoáng, aùo chaên, xe coä, traøng hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, neäm loâng, khaên quaán vaø cung caáp ñeøn daàøu. Sau khi boá thí xong, con lieàn caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Con vì muïc ñích maø toäc taùnh töû caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, duy chæ caàu ñaéc voâ thöôïng phaïm haïnh, ngay trong ñôøi naøy maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truù, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân quôû Toân giaû A-di-ña raèng:

“Ngöôi laø keû ngu si, chæ neân cheát theâm moät laàn, sao laïi mong moät laàn taùi sanh nöõa? Vì sao nhö theá? Vì ngöôi nghó raèng: Baïch Theá Toân! Moät thôøi gian laâu daøi ôû vò lai, luùc con ngöôøi thoï ñeán taùm vaïn tuoåi, con coù theå ñöôïc laøm vua, hieäu laø Loa, laø Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø vò phaùp vöông theo ñuùng nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu laø xe baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu, ñoù laø baûy baùu. Con coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con dung maïo khoâi ngoâ, duõng maõnh khoâng khieáp sôï, haøng phuïc ñöôïc ñòch quaân. Con thoáng lónh troïn quaû ñaát naøy cho ñeán bieån caû, khoâng duøng dao gaäy, chæ ñem phaùp giaùo hoùa, khieán cho nhaân daân an laïc. Con coù caây phöôùn lôùn baèng vaøng, ñöôïc trang hoaøng baèng caùc loaïi chaâu baùu, treo cao moät ngaøn khuyûu tay, do con döïng leân. Sau khi döïng xong, ngay beân döôùi, toå chöùc boá thí cho haøng Sa-moân, Phaïm chí, keû khoán khoå coâ ñoäc töø phöông xa laïi xin, ñem ñoà aên thöùc uoáng, aùo

chaên, xe coä, traøng hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, neäm loâng, khaên quaán vaø cung caáp ñeøn daàu. Sau khi boá thí xong, con lieàn caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Con vì muïc ñích maø toäc taùnh töû caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, duy chæ caàu ñaéc voâ thöôïng phaïm haïnh, ngay trong ñôøi naøy maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truù, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.”

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy A-di-ña! Moät thôøi gian laâu daøi ôû vò lai, ngöôi seõ laøm vua hieäu laø Loa, moät vò Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø vò Phaùp vöông theo ñuùng nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu. Baûy baùu ñoù laø xe baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu vaø töôùng quaân baùu, ñoù laø baûy baùu. Ngöôi seõ coù ñuû moät ngaøn ngöôøi con dung maïo khoâi ngoâ, duõng maõnh khoâng khieáp sôï, haøng phuïc ñöôïc ñòch quaân. Ngöôi seõ thoáng lónh toaøn quaû ñaát naøy cho ñeán bieån caû, khoâng duøng dao gaäy, chæ ñem phaùp giaùo hoùa khieán cho nhaân daân an laïc. Ngöôi seõ coù moät caây phöôùn lôùn baèng vaøng, ñöôïc trang hoaøng baèng caùc loaïi chaâu baùu, döïng cao moät ngaøn khuyûu tay, do ngöôi döïng leân. Sau khi döïng leân, ngay beân döôùi, toå chöùc boá thí cho haøng Sa-moân, Phaïm chí, keû cuøng khoå, coâ ñoäc töø caùc phöông xa laïi xin; ñem ñoà aên, thöùc uoáng, aùo chaên, xe coä, traøng hoa, boät hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, neäm loâng, khaên quaán, cung caáp ñeøn daàu... Sau khi boá thí xong, thaày lieàn caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Ngöôi vì muïc ñích maø toäc taùnh töû caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, chæ vì caàu voâ thöôïng phaïm haïnh, ngay trong ñôøi hieän taïi maø töï tri, töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu vaø an truù, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.”

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Moät thôøi gian laâu daøi ôû thôøi vò lai, luùc con ngöôøi thoï taùm vaïn tuoåi seõ coù Ñöùc Phaät hieäu laø Di-laëc14, Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng

14. Di-laëc *Äj °Ç¡C* Paøli: Mettayya.

Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu; cuõng nhö hoâm nay Ta ñaõ thaønh vò Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu.

“Ñöùc Phaät aáy ôû trong ñôøi naøy goàm chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa- moân, Phaïm chí, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng nhö hoâm nay Ta ôû trong ñôøi naøy goàm chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu vaø an truï.

“Ñöùc Phaät aáy seõ thuyeát phaùp, phaàn ñaàu vi dieäu, phaàn giöõa vi dieäu vaø phaàn sau cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh ñaày ñuû thanh tònh. Cuõng nhö Ta hoâm nay, thuyeát phaùp phaàn ñaàu vi dieäu, phaàn giöõa vi dieäu vaø phaàn sau cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh ñaày ñuû thanh tònh.

“Ñöùc Phaät aáy seõ quaûng dieãn, löu boá phaïm haïnh vôùi nhöõng ñaïi hoäi voâ löôïng, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, kheùo phaùt khôûi, hieån hieän. Cuõng nhö Ta hoâm nay quaûng dieãn, löu boá phaïm haïnh vôùi nhöõng ñaïi hoäi voâ löôïng, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, kheùo phaùt khôûi hieån hieän.

“Ñöùc Phaät aáy seõ coù voâ löôïng traêm ngaøn chuùng Tyø-kheo, cuõng nhö Ta hoâm nay coù voâ löôïng traêm ngaøn chuùng Tyø-kheo15.”

Baáy giôø Toân giaû Di-laëc ñang ôû trong chuùng aáy, töø choã ngoài ñöùng daäy, keùo leäch aùo ñang maëc, voøng tay höôùng veà Ñöùc Phaät, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân! Moät thôøi gian laâu daøi ôû thôøi vò lai, luùc con ngöôøi thoï maïng ñeán taùm vaïn tuoåi, con seõ thaønh Phaät hieäu laø Di-laëc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Cuõng nhö baây giôø Ñöùc Theá Toân laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu.

“Con ôû trong ñôøi naøy goàm chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh

15. Paøli: so anekasahassam… (seyyathaø pi’ham) anekasatam… vò aáy coù vaøi nghìn… (cuõng nhö Ta) coù vaøi traêm…

töïu vaø an truï. Cuõng nhö hoâm nay Theá Toân ôû trong ñôøi naøy goàm chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu vaø an truï.

“Con thuyeát phaùp, phaàn ñaàu vi dieäu, phaàn giöõa vi dieäu vaø phaàn sau cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh ñaày ñuû thanh tònh. Cuõng nhö Theá Toân hoâm nay, thuyeát phaùp phaàn ñaàu vi dieäu, phaàn giöõa vi dieäu vaø phaàn sau cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh ñaày ñuû thanh tònh.

“Con seõ quaûng dieãn, löu boá phaïm haïnh vôùi nhöõng ñaïi hoäi voâ löôïng, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, kheùo phaùt khôûi, hieån hieän. Cuõng nhö Theá Toân hoâm nay quaûng dieãn, löu boá phaïm haïnh vôùi nhöõng ñaïi hoäi voâ löôïng, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, kheùo phaùt khôûi hieån hieän.

“Con seõ coù voâ löôïng traêm ngaøn chuùng Tyø-kheo, cuõng nhö hieän giôø Theá Toân coù voâ löôïng traêm ngaøn chuùng Tyø-kheo.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân taùn thaùn Toân giaû Di-laëc raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Di-laëc, ngöôi phaùt taâm cöïc dieäu laø laõnh ñaïo ñaïi chuùng. Lyù do vì sao? Vì ngöôi ñaõ nghó:

“− Baïch Theá Toân! Moät thôøi gian laâu daøi ôû thôøi vò lai, luùc con ngöôøi thoï maïng ñeán taùm vaïn tuoåi, con seõ thaønh Phaät hieäu laø Di-laëc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Cuõng nhö baây giôø Ñöùc Theá Toân laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Con ôû trong ñôøi naøy goàm chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng nhö hoâm nay Theá Toân ôû trong ñôøi naøy goàm chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu vaø an truï. Con thuyeát phaùp, phaàn ñaàu vi dieäu, phaàn giöõa vi dieäu vaø phaàn sau cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh ñaày ñuû thanh tònh. Cuõng nhö Theá Toân hoâm nay, thuyeát phaùp phaàn ñaàu vi dieäu, phaàn giöõa vi dieäu vaø phaàn sau cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh ñaày ñuû thanh tònh. Con seõ quaûng dieãn, löu boá phaïm haïnh vôùi nhöõng ñaïi hoäi voâ löôïng, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, kheùo phaùt khôûi, hieån hieän. Cuõng nhö Theá Toân hoâm nay

quaûng dieãn, löu boá phaïm haïnh vôùi nhöõng ñaïi hoäi voâ löôïng, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, kheùo phaùt khôûi hieån hieän.”

Ñöùc Phaät laïi noùi:

“Naøy Di-laëc, vaøo moät thôøi gian laâu daøi ôû thôøi vò lai, luùc con ngöôøi thoï ñeán taùm vaïn tuoåi, ngöôi seõ thaønh Phaät hieäu laø Di-laëc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Gioáng nhö Ta hieän nay laø Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu.

“Ngöôi ôû trong ñôøi naøy goàm chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng nhö hoâm nay Ta ôû trong ñôøi naøy goàm chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu vaø an truï.

“Ngöôi thuyeát phaùp, phaàn ñaàu vi dieäu, phaàn giöõa vi dieäu vaø phaàn sau cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh ñaày ñuû thanh tònh. Cuõng nhö Ta hoâm nay, thuyeát phaùp phaàn ñaàu vi dieäu, phaàn giöõa vi dieäu vaø phaàn sau cuõng vi dieäu, coù nghóa, coù vaên, hieån hieän phaïm haïnh ñaày ñuû thanh tònh.

“Ngöôi seõ quaûng dieãn, löu boá phaïm haïnh vôùi nhöõng ñaïi hoäi voâ löôïng, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, kheùo phaùt khôûi, hieån hieän. Cuõng nhö Ta hoâm nay quaûng dieãn, löu boá phaïm haïnh vôùi nhöõng ñaïi hoäi voâ löôïng, töø ngöôøi cho ñeán trôøi, kheùo phaùt khôûi hieån hieän.

“Ngöôi seõ coù voâ löôïng traêm ngaøn chuùng Tyø-kheo, cuõng nhö hieän giôø Ta coù voâ löôïng traêm ngaøn chuùng Tyø-kheo.”

Baáy giôø, Toân giaû A-nan caàm quaït ñöùng haàu Phaät. Luùc ñoù, Ñöùc Theá Toân quay laïi baûo:

“Naøy A-nan, ngöôi haõy laáy taám y ñöôïc deät baèng sôïi tô vaøng deät mang laïi ñaây. Nay Ta muoán cho Tyø-kheo Di-laëc.”

Baáy giôø Toân giaû A-nan vaâng lôøi Ñöùc Theá Toân, lieàn laáy taám y ñöôïc deät baèng sôïi tô vaøng deät mang laïi trao cho Ñöùc Theá Toân. Sau khi Ñöùc Theá Toân nhaän taám y ñöôïc deät baèng chæ vaøng töø Toân giaû A-nan, Ngaøi baûo:

“Naøy Di-laëc, ngöôi haõy nhaän taám y ñöôïc deät baèng chæ vaøng naøy

töø Nhö Lai maø boá thí cho Phaät, Phaùp vaø Ñaïi chuùng. Lyù do vì sao? Naøy Di-laëc, caùc Ñöùc Nhö Lai Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc vì muoán cöùu hoä theá gian vaø mong caàu thieän lôïi vaø höõu ích, mong an oån khoaùi laïc.”

Baáy giôø Toân giaû Di-laëc nhaän laáy taám y deät baèng chæ vaøng töø Ñöùc Nhö Lai xong, lieàn daâng cuùng cho Phaät, Phaùp vaø Ñaïi chuùng.

Luùc aáy ma Ba-tuaàn lieàn nghó: “Sa-moân Cuø-ñaøm naøy ñang du haønh taïi Ba-la-naïi, ôû trong vöôøn Loäc daõ, Tieân nhaân truù xöù. Vò aáy nhaân chuyeän vò lai maø thuyeát phaùp cho caùc ñeä töû. Ta haõy ñeán ñaáy ñeå gaây nhieãu loaïn.”

Roài ma Ba-tuaàn ñi ñeán choã Ñöùc Phaät, höôùng veà Ngaøi vaø noùi baøi tuïng raèng:

*Ngöôøi aáy taát seõ ñöôïc Dung maïo dieäu ñeä nhaát; Thaân traøng hoa anh laïc, Ngoïc saùng ñeo caùnh tay. Neáu ôû thaønh Keâ-ñaàu*16*, Trong caûnh giôùi vua Loa.*

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân nghó raèng: “Ma Ba-tuaàn naøy ñeán choã Ta muoán gaây nhieãu loaïn.” Ñöùc Theá Toân sau khi ñaõ bieát laø ma Ba-tuaàn lieàn noùi baøi tuïng:

*Ngöôøi aáy taát seõ ñöôïc*

*Toái Thaéng17 khoâng nghi ngaïi Döùt sanh, laõo, beänh, töû;*

*Voâ laäu, vieäc laøm xong. Ai tu haønh phaïm haïnh, Seõ ôû coõi Di-laëc.*

Ma Ba-tuaàn laïi noùi baøi keä:

*Ngöôøi aáy taát seõ ñöôïc*

*Y phuïc toái thöôïng dieäu; Thaân öôùp traàm chieân-ñaøn,*

16. Keâ-ñaàu thaønh *Âû ÀY «°¡A* Paøli: Ketumatì nôi maø Sankha laø Chuyeån luaân vöông.

17. Nguyeân Haùn: Voâ phuïc, dòch nghóa cuûa A-daät-da (Paøli: Ajjta), cuõng dòch nghóa laø Voâ Naêng Thaéng.

*Tay chaân ñaày chaâu ngoïc; Neáu ôû thaønh Keâ-ñaàu*

*Seõ ôû coõi Loa vöông.*

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân laïi noùi baøi tuïng:

*Ngöôøi aáy taát seõ ñöôïc Voâ chuû vaø voâ gia;*

*Tay khoâng caàm vaøng ngoïc, Voâ vi, khoâng saàu naõo;*

*Neáu tu haønh phaïm haïnh, Seõ ôû coõi Di-laëc.*

Luùc ñoù ma Ba-tuaàn laïi noùi baøi tuïng:

*Ngöôøi kia taát seõ ñöôïc Danh, taøi, aåm thöïc dieäu; Kheùo hieåu raønh ca vuõ,*

*Taïo nhaïc, thöôøng hoan hyû; Seõ ôû coõi Loa vöông.*

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân laïi noùi baøi tuïng:

*Ngöôøi aáy taát qua bôø; Nhö chim phaù löôùi ra; Chöùng truï thieàn töï taïi; Ñuû laïc, thöôøng hoan hyû. Naøy Ma, ngöôi neân bieát, Ta ñaõ haøng phuïc ngöôi.*

Luùc ñoù Ma vöông laïi nghó: “Theá Toân bieát ta. Thieän Theä bieát ta.” Nghó vaäy, noù buoàn baõ, saàu naõo, khoâng theå ôû laïi, lieàn bieán maát, khoâng thaáy ôû choã aáy nöõa.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Di-laëc, A-di-ña, A-nan vaø caùc Tyø- kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑAÏI THIEÂN NAÏI LAÂM1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Beä-ñaø-ñeà cuøng vôùi chuùng ñaïi Tyø-kheo, ñi ñeán Di-taùt-la, truù trong röøng xoaøi cuûa Ñaïi Thieân2.

Baáy giôø ñang giöõa ñöôøng ñi, Ñöùc Theá Toân mæm cöôøi raïng rôõ. Toân giaû A-nan thaáy Ñöùc Theá Toân mæm cöôøi lieàn chaép tay höôùng veà Phaät, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, vì nhaân duyeân gì maø Ngaøi mæm cöôøi? Caùc Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, neáu khoâng coù nhaân duyeân gì thì khoâng bao giôø mæm cöôøi. Mong Ngaøi noùi cho con ñöôïc bieát yù ñoù.”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-nan, thuôû xöa, trong röøng xoaøi, thuoäc xöù Di-taùt-la naøy, ôû ñaây coù nhaø vua teân laø Ñaïi Thieân3, laø vò Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø vò Phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu, ñöôïc boán ñöùc nhö yù cuûa loaøi ngöôøi.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân aáy thaønh töïu baûy baùu laø nhöõng gì? Ñoù laø, baùnh xe baùu, voi baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, ngöïa baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu. Ñoù laø baûy baùu.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân thaønh töïu baùnh xe baùu laø nhö theá

1. Baûn Haùn, quyeån 14. Paøli, M.83 Makhaødeva-suttanta; tham chieáu Baûn sanh, J.9. Makhaødeva-Jaøtaka. Haùn, No.125(1) Taêng Nhaát 1, Töïa, Ñaïi 2 tr.549; No.125 (50.4) Taêng Nhaát 48, Ñaïi 2 tr.806c.

2. Beä-ñaø-ñeà *ï@ ªû ´£¡C*Paøli: Videha, maø thuû phuû laø Mithilaø (Di-taùt-la *À± ÂÄ Åo* ). Ñaïi

thieân Naïi laâm *¤j ¤Ñ ÏU ªL* laø khu röøng xoaøi cuûa Mahaødeva, moät vò vua trong thôøi quaù khöù maø trieàu ñaïi tieáp theo thuoäc veà Okkaøka, toå phuï cuûa doøng hoï Thích.

3. Ñaïi Thieân *¤j ¤Ñ¡C*Paøli: Makhaødeva.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

naøo?

“Naøy A-nan! Baáy giôø vaøo ngaøy raèm, laø luùc thuyeát Tuøng giaûi

thoaùt4, sau khi taém goäi, vua Ñaïi Thieân ngöï treân chaùnh ñieän. Töø phöông Ñoâng coù thieân luaân baûo5 hieän ñeán. Thieân luaân coù ñuû moät ngaøn caêm vaø ñaày ñuû taát caû boä phaän, thanh tònh töï nhieân, chaúng phaûi do ngöôøi taïo ra, maøu saéc nhö aùnh löûa, choùi loïi saùng ngôøi. Vua Ñaïi Thieân troâng thaáy lieàn hoan hyû, nghó thaàm: ‘Luaân baûo cao quyù6 ñaõ xuaát hieän, luaân baûo vi dieäu ñaõ xuaát hieän. Ta cuõng töøng nghe ngöôøi xöa baûo raèng: Vaøo ngaøy raèm, sau khi ñaõ taém goäi vaø ngöï treân chaùnh ñieän, luùc vua Ñaûnh Sanh Saùt-lôïi7 thuyeát Tuøng giaûi thoaùt thì coù thieân luaân baûo töø phöông Ñoâng hieän ñeán. Thieân luaân coù ñuû taát caû moät ngaøn caêm vaø ñaày ñuû taát caû boä phaän, thanh tònh töï nhieân chöù khoâng do ngöôøi taïo ra, maøu saéc nhö aùnh löûa, choùi loïi saùng ngôøi. Vì vaäy taát seõ laø Chuyeån luaân vöông. Ta haù khoâng laø Chuyeån luaân vöông sao?’

“Naøy A-nan, thuôû xöa, vua Ñaïi Thieân muoán ñích thaân thí nghieäm

Thieân baûo luaân. Baáy giôø vua cho tuï taäp boán loaïi quaân laø quaân voi, quaân ngöïa, quaân xe vaø quaân boä. Sau khi cho tuï taäp boán loaïi quaân xong, nhaø vua ñi ñeán choã thieân luaân baûo, duøng tay traùi voã veà, duøng tay phaûi laên thieân luaân maø noùi raèng: ‘Haõy theo thieân luaân baûo; haõy theo ñeán nôi naøo thieân luaân baûo laên ñeán’.

“Naøy A-nan, thieân luaân baûo aáy khi ñaõ chuyeån ñoäng lieàn laên veà höôùng Ñoâng. Luùc ñoù vua Ñaïi Thieân vaø boán loaïi quaân cuõng ñi theo sau. Neáu thieân luaân baûo ngöøng laïi choã naøo thì vua Ñaïi Thieân vaø boán loaïi quaân döøng laïi choã aáy.

“Baáy giôø, caùc tieåu quoác vöông ôû phöông Ñoâng ñeàu ñi ñeán choã vua Ñaïi Thieân, taâu raèng:

“− Kính chaøo Thieân vöông. Taâu Thieân vöông, caùc nöôùc naøy raát

4. Thuyeát Tuøng giaûi thoaùt *»¡ ±q ¸Ñ ²ĩ¡A*töùc ñoïc giôùi boån cuûa Tyø-kheo (Ba-la-ñeà- moäc-xoa hay Bieät giaûi thoaùt). Baûn Paøli, vaøo caùc ngaøy 14, 15, moàng 8 moãi nöûa thaùng, vua haønh leã Boá-taùt (Paøli: uposatha).

5. Thieân luaân baûo *¤Ñ ½ü Ä\_¡C*Paøli: dibba-cakka-ratna, baûo vaät laø baùnh xe trôøi.

6. Hieàn luaân baûo *½å ½ü Ä\_¡C*Paøli: bhavam cakka-ratnam.

7. Ñaûnh Sanh Saùt-lôïi vöông *³» ¥Í «b §Q ¤ý¡C*Paøli: raøjaø khattiyo muddhaøvasitto, moät vò vua doøng Saùt-lôïi ñaõ ñöôïc laøm leã quaùn ñaûnh (röôùi nöôùc leân ñænh ñaàu), leã töùc vò. Vò naøy chöa phaûi Chuyeån luaân vöông.

giaøu coù vaø an laïc, nhaân daân ñoâng ñuùc, ñeàu hoaøn toaøn thuoäc veà Thieân vöông. Mong Thieân vöông ñem phaùp giaùo hoùa. Chuùng toâi seõ phuï taù Thieân vöông.

“Baáy giôø, vua Ñaïi Thieân baûo caùc tieåu vöông:

“− Caùc khanh, moãi vò haõy töï quaûn laõnh laáy laõnh thoå cuûa mình. Haõy aùp duïng phaùp, chôù aùp duïng phi phaùp. Ñöøng ñeå trong nöôùc mình coù nhöõng ngöôøi taïo aùc nghieäp vaø phi phaïm haïnh.

“Naøy A-nan, thieân luaân baûo aáy qua khoûi phöông Ñoâng, vöôït qua bieån lôùn ôû phöông Ñoâng, quay veà phöông Nam, phöông Taây vaø phöông Baéc.

“Naøy A-nan, luùc thieân luaân baûo laên chuyeån xung quanh cuøng khaép thì vua Ñaïi Thieân cuøng boán loaïi quaân cuõng ñeàu ñi theo sau. Neáu thieân luaân baûo ngöøng laïi choã naøo thì vua Ñaïi Thieân vaø boán loaïi quaân ñoùng laïi ôû choã aáy.

“Baáy giôø, caùc tieåu quoác vöông ôû phöông Baéc ñeàu ñi ñeán choã vua Ñaïi Thieân, taâu raèng:

“− Kính chaøo Thieân vöông. Taâu Thieân vöông, caùc nöôùc naøy raát giaøu coù vaø an laïc, nhaân daân ñoâng ñuùc, ñeàu hoaøn toaøn thuoäc veà Thieân vöông. Mong Thieân vöông ñem phaùp giaùo hoùa. Chuùng toâi seõ phuï taù Thieân vöông.

“Baáy giôø, vua Ñaïi Thieân baûo caùc tieåu vöông:

“− Caùc khanh, moãi vò haõy töï quaûn laõnh laáy laõnh thoå cuûa mình. Haõy aùp duïng phaùp, chôù aùp duïng phi phaùp. Ñöøng ñeå trong nöôùc mình coù nhöõng ngöôøi taïo aùc nghieäp vaø phi phaïm haïnh.

“Naøy A-nan, thieân luaân baûo aáy qua phöông Baéc, vöôït qua bieån lôùn phöông Baéc roài trôû laïi baûn thaønh cuûa vua. Luùc vua Ñaïi Thieân ngöï treân chaùnh ñieän ñoaùn lyù taøi vaät8 thì Thieân luaân baûo ngöøng giöõa hö khoâng. Ñoù laø vua Ñaïi Thieân thaønh töïu Thieân luaân baùu nhö theá.

“Naøy A-nan, Vua Ñaïi Thieân thaønh töïu voi baùu nhö theá naøo? “Naøy A-nan, baáy giôø, vua Ñaïi Thieân coù voi baùu sanh ra. Voi aáy

traéng toaùt, coù baûy chi, teân laø Vu-sa-haï9. Sau khi troâng thaáy, vua Ñaïi

8*. Ñoaùn lyù Â\_ ²z¡A*caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh: *lieäu lyù ®Æ ²z¡F*töùc xöû lyù taøi vaät hay taøi saûn.

9. Vu-sa-haï *¤\_ ¸Æ ¶P¡C*Paøli: Uposatha (Boá-taùt).

Thieân hoan hyû, phaán khôûi, nghó raèng: ‘Neáu ñöôïc huaán luyeän thì noù heát söùc khoân’.

“Naøy A-nan, sau ñoù vua Ñaïi Thieân baûo töôïng sö raèng: ‘Ngöôi haõy mau huaán luyeän con voi naøy cho heát söùc thuaàn thieän. Neáu voi ñaõ thuaàn thì ñeán cho ta hay’. Baáy giôø töôïng sö vaâng leänh vua, ñeán choã voi baùu, nhanh choùng huaán luyeän, khieán noù trôû neân heát söùc thuaàn thieän. Khi voi baùu ñöôïc cheá ngöï vaø huaán luyeän raát kyõ, noù nhanh choùng trôû neân thuaàn thieän. Cuõng nhö thuôû xöa voi toát soáng voâ löôïng traêm ngaøn naêm, ñaõ traûi qua voâ löôïng traêm ngaøn naêm ñöôïc cheá ngöï vaø huaán luyeän raát kyõ, nhanh choùng trôû neân thuaàn thieän. Voi baùu naøy cuõng gioáng nhö vaäy, ñöôïc cheá ngöï vaø huaán luyeän raát kyõ, noù nhanh choùng trôû neân thuaàn thieän.

“Naøy A-nan, baáy giôø töôïng sö nhanh choùng huaán luyeän voi baùu, khieán noù trôû neân thuaàn thieän. Sau khi voi baùu ñaõ ñöôïc huaán luyeän, töôïng sö lieàn ñeán choã nhaø vua taâu raèng: ‘Taâu Thieân vöông, mong Thieân vöông bieát cho, toâi ñaõ cheá ngöï vaø huaán luyeän; voi baùu ñaõ thuaàn, nay tuøy theo yù cuûa Thieân vöông’.

“Naøy A-nan, thuôû aáy, khi vua Ñaïi Thieân thí nghieäm voi baùu, vaøo buoåi saùng mai maët trôøi moïc, lieàn ñeán choã voi, côõi voi baùu aáy vaø ñi cuøng khaép caû coõi ñaát cho ñeán ñaïi haûi, roài nhanh choùng trôû laïi baûn thaønh cuûa vua. Ñoù laø vua Ñaïi Thieân thaønh töïu voi traéng baùu nhö theá.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân thaønh töïu ngöïa baùu nhö theá naøo? “Naøy A-nan, baáy giôø, vua Ñaïi Thieân coù ngöïa baùu sanh ra. Ngöïa

baùu aáy coù saéc xanh möôùt, ñaàu ñen nhö quaï. Vì ngöïa ñöôïc trang nghieâm baèng boä loâng neân goïi laø Mao maõ vöông10. Sau khi troâng thaáy, vua Ñaïi Thieân hoan hyû, phaán khôûi, nghó raèng: ‘Neáu ñöôïc huaán luyeän thì noù heát söùc khoân’.

“Naøy A-nan, sau ñoù vua Ñaïi Thieân baûo maõ sö raèng: ‘Ngöôi haõy mau huaán luyeän con ngöïa naøy cho heát söùc thuaàn thieän. Neáu ngöïa ñaõ thuaàn thì ñeán cho ta hay’. Baáy giôø maõ sö vaâng leänh vua, ñeán choã ngöïa baùu, nhanh choùng huaán luyeän, khieán noù trôû neân heát söùc thuaàn thieän. Khi ngöïa baùu ñöôïc cheá ngöï vaø huaán luyeän raát kyõ, noù nhanh choùng trôû neân thuaàn thieän. Cuõng nhö thuôû xöa ngöïa toát soáng voâ löôïng traêm

10. Mao maõ vöông *»ì °¨ ¤ý¡A*Maõ vöông coù bôøm. Paøli: Valaøhaka (Vaân maõ vöông).

ngaøn naêm, ñaõ traûi qua voâ löôïng traêm ngaøn naêm ñöôïc cheá ngöï vaø huaán luyeän raát kyõ, nhanh choùng trôû neân thuaàn thieän. Ngöïa baùu naøy cuõng gioáng nhö vaäy, ñöôïc cheá ngöï vaø huaán luyeän raát kyõ, noù nhanh choùng trôû neân thuaàn thieän.

“Naøy A-nan, baáy giôø maõ sö nhanh choùng huaán luyeän ngöïa baùu, khieán noù trôû neân thuaàn thieän. Sau khi ngöïa baùu ñaõ ñöôïc huaán luyeän, maõ sö lieàn ñeán choã nhaø vua taâu raèng: ‘Taâu Thieân vöông, mong Thieân vöông bieát cho, toâi ñaõ cheá ngöï vaø huaán luyeän; ngöïa baùu ñaõ thuaàn, nay tuøy theo yù cuûa Thieân vöông’.

“Naøy A-nan, thuôû aáy, khi vua Ñaïi Thieân thí nghieäm ngöïa baùu, vaøo buoåi saùng mai maët trôøi moïc, lieàn ñeán choã ngöïa, côõi ngöïa baùu aáy vaø ñi cuøng khaép caû coõi ñaát cho ñeán ñaïi haûi, roài nhanh choùng trôû laïi baûn thaønh cuûa vua. Ñoù laø vua Ñaïi Thieân thaønh töïu ngöïa baùu saéc xanh nhö theá.

“Naøy A-nan, Vua Ñaïi Thieân thaønh töïu ngoïc baùu nhö theá naøo? “Naøy A-nan, baáy giôø, vua Ñaïi Thieân coù chaâu baùu sanh ra. Haït

chaâu aáy trong suoát töï nhieân, khoâng do ai taïo, taùm caïnh khoâng baån, ñöôïc maøi duõa cöïc ñeïp, ñöôïc xaâu qua baèng sôïi daây nguõ saéc: xanh, vaøng, ñoû, traéng, ñen.

“Naøy A-nan, luùc vua Ñaïi Thieân ôû trong cung ñieän, muoán coù aùnh saùng cuûa ñeøn, töùc thì söû duïng haït minh chaâu.

“Naøy A-nan, thuôû xöa, khi vua Ñaïi Thieân muoán thöû chaâu baùu, beøn cho tuï taäp boán loaïi quaân laïi laø quaân voi, quaân ngöïa, quaân xe vaø quaân boä. Sau khi tuï taäp boán loaïi quaân xong, vaøo luùc ñeâm toái, vua cho döïng moät caây phöôùn cao, cho ñaët haït chaâu treân aáy, roài ñeán coâng vieân ñeå nhìn. AÙnh saùng cuûa ngoïc chieáu khaép boán loaïi quaân, soi ñeán nöûa do- dieân. Ñoù laø vua Ñaïi Thieân thaønh töïu ngoïc baùu laø nhö theá.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân thaønh töïu nöõ baùu laø nhö theá naøo? “Naøy A-nan, baáy giôø, vua Ñaïi Thieân coù nöõ baùu sanh ra. Nöõ baùu

aáy coù thaân theå trong traéng, tinh khieát, noõn naø, saéc ñeïp hôn ngöôøi, khoâng nhöôøng thieân nöõ, tö dung ñoan chaùnh, ai nhìn cuõng thaáy khoan khoaùi; mieäng toûa muøi höông hoa sen xanh thôm phöùc; töø caùc loã chaân loâng treân ngöôøi toaùt muøi höông chieân-ñaøn. Veà muøa ñoâng thì thaân aám aùp, veà muøa heø thì thaân maùt meû. Nöõ baùu aáy heát loøng haàu haï nhaø vua, noùi naêng hoøa nhaõ, laøm vieäc nhanh choùng, thoâng minh trí tueä, hoan hyû

thích laøm vieäc laønh; luoân nghó ñeán nhaø vua, taâm thöôøng khoâng rôøi, huoáng nöõa thaân vaø mieäng. Ñoù laø vua Ñaïi Thieân thaønh töïu nöõ baùu vaäy.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân thaønh töïu cö só baùu laø nhö theá naøo? “Naøy A-nan, baáy giôø, vua Ñaïi Thieân coù cö só baùu sanh ra. Cö só

baùu aáy giaøu coù cuøng toät, cuûa caûi voâ löôïng, coù nhieàu suùc vaät chaên nuoâi; phoøng hoä, thöïc aáp ñaày ñuû moïi thöù; coù phöôùc baùo neân ñöôïc thieân nhaõn, thaáy caùc kho baùu, ñaày hay troáng ñeàu thaáy roõ; thaáy coù ngöôøi thuû hoä hay khoâng coù ngöôøi thuû hoä. Moû vaøng, moû baïc, moû quaëng hay khoâng phaûi quaëng11; ñeàu thaáy roõ caû.

“Naøy A-nan, cö só baùu aáy ñeán tröôùc vua Ñaïi Thieân taâu raèng: ‘Taâu Thieân vöông, neáu Thieân vöông muoán ñöôïc vaøng, vaø tieàn baïc, thì Thieân vöông chôù coù lo buoàn, vì haï thaàn töï bieát ñuùng thôøi’.

“Naøy A-nan, thuôû xöa, khi vua Ñaïi Thieân muoán thí nghieäm cö só baùu, vua cheøo thuyeàn ra giöõa soâng Haèng, baûo raèng:

“− Naøy cö só, ta muoán ñöôïc vaøng, vaø tieàn baïc. “Cö só taâu:

“− Taâu Thieân vöông, haõy cho thuyeàn caäp beán. “Khi aáy, vua Ñaïi Thieân baûo:

“− Naøy cö só, ta muoán ñöôïc ôû chính giöõa soâng naøy. “Cö só taâu raèng:

“− Taâu Thieân vöông, haõy cho thuyeàn ngöøng laïi.

“Naøy A-nan, baáy giôø cö só baùu ñeán tröôùc muõi thuyeàn, thoïc tay vaøo trong nöôùc, laáy leân boán kho taøng, laø moû vaøng, moû baïc, moû quaëng hay khoâng phaûi quaëng, taâu raèng:

“− Taâu Thieân vöông, xin tuøy yù muoán, Thieân vöông tha hoà söû duïng, coøn bao nhieâu thì traû laïi döôùi soâng.

“Ñoù laø vua Ñaïi Thieân thaønh töïu cö só baùu.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân thaønh töïu töôùng quaân baùu laø nhö theá

naøo?

“Naøy A-nan, baáy giôø, vua Ñaïi Thieân coù töôùng quaân baùu. Töôùng

quaân aáy thoâng minh, trí tueä, bieän taøi, noùi hay, hieåu roäng. Töôùng quaân baùu seõ thay vua Ñaïi Thieân thöïc hieän nhöõng muïc ñích ñôøi naøy, khuyeán

11. Haùn: *taùc taïng, baát taùc taïng §@ ÂÃ ¤£ §@ ÂÃ¡C* Coù leõ Paøli: aøkara, moû khoaùng hay quaëng. Haùn hieåu kara laø *laøm*.

caùo vaø an laäp; thöïc hieän muïc ñích cho ñôøi sau, khuyeán caùo vaø an laäp; thöïc hieän muïc ñích ñôøi naøy, muïc ñích ñôøi sau, khuyeán caùo vaø an laäp. Töôùng quaân baùu seõ vì vua Ñaïi Thieân, neáu muoán taäp hôïp caùc quaân laø taäp hôïp ñöôïc; neáu muoán giaûi taùn laø giaûi taùn ngay; muoán cho binh lính thuoäc boán loaïi quaân khoâng meät moûi vaø khuyeán khích giuùp ñôõ. Ñoái vôùi caùc caän thaàn khaùc cuõng vaäy. Ñoù laø vua Ñaïi Thieân thaønh töïu töôùng quaân baùu.

“Naøy A-nan, ñoù laø vua Ñaïi Thieân thaønh töïu baûy baùu.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân thaønh töïu boán nhö yù tuùc12 laø nhö theá

naøo?

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân aáy soáng thaät laâu, ñeán taùm vaïn boán

ngaøn naêm; thôøi con nít vui ñuøa ñeán taùm vaïn boán ngaøn naêm; laøm Tieåu quoác vöông ñeán taùm vaïn boán ngaøn naêm; laøm Ñaïi quoác vöông ñeán taùm vaïn boán ngaøn naêm; roài caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, hoïc Tieân nhaân vöông13, tu haønh phaïm haïnh taïi Di-taùt-la naøy, truù trong röøng xoaøi Ñaïi Thieân. Naøy A-nan, neáu vua Ñaïi Thieân soáng thaät laâu, ñeán taùm vaïn boán ngaøn naêm; thôøi con nít vui ñuøa ñeán taùm vaïn boán ngaøn naêm; laøm Tieåu quoác vöông ñeán taùm vaïn boán ngaøn naêm; laøm Ñaïi quoác vöông ñeán taùm vaïn boán ngaøn naêm; roài caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, hoïc Tieân nhaân vöông, tu haønh phaïm haïnh taïi Di-taùt-la naøy, truù trong röøng xoaøi Ñaïi Thieân, thì chính ñoù laø ñöùc nhö yù tuùc thöù nhaát cuûa vua Ñaïi Thieân.

“Laïi nöõa, A-nan, vua Ñaïi Thieân khoâng coù beänh taät, thaønh töïu

söï ñieàu hoøa cuûa thöïc ñaïo14, khoâng laïnh, khoâng noùng, an oån, khoâng bò böùt röùt. Do ñoù, ñoà aên thöùc uoáng ñöôïc tieâu hoùa deã daøng. Naøy A- nan, vua Ñaïi Thieân khoâng coù beänh taät, thaønh töïu söï ñieàu hoøa cuûa thöïc ñaïo, khoâng laïnh, khoâng noùng, an oån, khoâng böùt röùt; do ñoù ñoà

12. Boán *nhö yù tuùc ¥| ¦p □N ¨¬¡F*No.1(2): boán *thaàn ñöùc □« ¼w¡C* Paøli: catasso iddhiyo, boán tieàm löïc hay naêng löïc phi thöôøng.

13. Tieân nhaân vöông *¥P ¤H ¤ý¡C* Paøli: raøjisi, vò aån nguyeân laø vua.

14. *Bình ñaúng thöïc vò chi ñaïo ¥□ □¥ □¹ ¨ý ¤§ ¹D¡C* Paøli: samavepaøkin, tieâu hoùa deã daøng (aên uoáng deã tieâu hoùa). Xem D.28 Saígìti-suttanta, veà paóca padhaøniyaígaøni (naêm caàn chi).

aên thöùc uoáng tieâu hoùa deã daøng, thì chính ñoù laø ñöùc nhö yù tuùc thöù hai cuûa vua Ñaïi Thieân.

“Laïi nöõa, A-nan, vua Ñaïi Thieân thaân theå traéng treûo, saïch seõ, trong saùng, saéc ñeïp hôn ngöôøi, khoâng keùm gì thieân thaàn, ñoan chaùnh, ñeïp ñeõ, ai nhìn cuõng thaáy khoan khoaùi. Naøy A-nan, neáu vua Ñaïi Thieân thaân theå traéng treûo, saïch seõ, trong saùng, saéc ñeïp hôn ngöôøi, khoâng keùm gì thieân thaàn, ñoan chaùnh, ñeïp ñeõ, ai nhìn cuõng thaáy khoan khoaùi, thì chính ñoù chính laø ñöùc nhö yù tuùc thöù ba cuûa vua Ñaïi Thieân.

“Laïi nöõa, A-nan, vua Ñaïi Thieân thöôøng aùi nieäm caùc Phaïm chí, Cö só, nhö cha nghó ñeán con. Phaïm chí, Cö só laïi cuõng kính troïng vua Ñaïi Thieân nhö con kính cha. Naøy A-nan, thuôû xöa, vua Ñaïi Thieân ôû trong coâng vieân, baûo ngöôøi ñaùnh xe raèng: ‘Haõy ñaùnh xe ñi chaàm chaäm. Ta muoán nhìn kyõ caùc Phaïm chí, Cö só’. Phaïm chí, Cö só cuõng baûo ngöôøi ñaùnh xe: ‘Haõy ñaùnh xe ñi chaàm chaäm. Chuùng toâi muoán nhìn kyõ ñöùc vua Ñaïi Thieân’. Naøy A-nan, neáu vua Ñaïi Thieân thöôøng aùi nieäm caùc Phaïm chí, Cö só nhö cha nghó ñeán con; coøn caùc Phaïm chí, Cö só laïi kính troïng vua Ñaïi Thieân nhö con kính cha thì chính ñoù laø ñöùc nhö yù tuùc thöù tö cuûa vua Ñaïi Thieân.

“Naøy A-nan, ñoù laø vua Ñaïi Thieân ñöôïc boán ñöùc nhö yù tuùc.

“Naøy A-nan, moät thôøi gian sau, vua Ñaïi Thieân baûo thôï hôùt toùc raèng: “− Neáu ngöôi thaáy ñaàu ta moïc toùc baïc thì cho ta hay.

“Baáy giôø thôï hôùt toùc vaâng lôøi vua baûo. Moät thôøi gian sau ñoù, goäi ñaàu cho vua, thaáy moïc toùc baïc, lieàn taâu:

“− Taâu Thieân vöông, mong Thieân vöông bieát cho, Thieân söù ñaõ ñeán15; ñaàu moïc toùc baïc.

“Vua Ñaïi Thieân laïi baûo thôï hôùt toùc:

“− Ngöôi haõy laáy nhíp baèng vaøng, töø töø nhoã toùc baïc boû vaøo baøn tay ta.

“Luùc aáy, thôï hôùt toùc vaâng leänh vua baûo, lieàn laáy caùi nhíp baèng vaøng, töø töø nhoå toùc baïc boû vaøo baøn tay vua.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân tay böng toùc baïc, noùi baøi tuïng:

*Ñaàu ta moïc toùc baïc; Thoï maïng ñeán hoài suy.*

15. Xem kinh soá 64.

*Thieân söù ñaõ ñeán roài, Nay luùc ta hoïc ñaïo.*

“Naøy A-nan, sau khi thaáy toùc baïc, vua Ñaïi Thieân baûo thaùi töû:

“− Naøy thaùi töû, haõy bieát raèng Thieân söù ñaõ ñeán, ñaàu moïc toùc baïc. Naøy thaùi töû, ta ñaõ höôûng laïïc duïc theá gian, nay laïi muoán caàu duïc laïc thieân thöôïng. Naøy thaùi töû, nay ta muoán caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Naøy thaùi töû, nay ta muoán ñem boán chaâu thieân haï naøy phoù thaùc cho con. Con haõy trò vì, giaùo hoùa ñuùng nhö phaùp, chôù duøng phi phaùp; khoâng ñeå cho trong nöôùc coù nhöõng ngöôøi taïo aùc nghieäp, phi phaïm haïnh. Naøy thaùi töû, veà sau neáu con thaáy Thieân söù ñeán, ñaàu moïc toùc baïc, thì con neân ñem vieäc quoác chính cuûa nöôùc naøy trao laïi cho thaùi töû cuûa con, kheùo daïy baûo noù vaø trao ñaát nöôùc laïi cho noù, roài con cuõng neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Naøy thaùi töû, nay ta chuyeån giao phaùp keá thöøa16 naøy cho con. Con cuõng phaûi chuyeån giao laïi phaùp keá thöøa naøy, chôù ñeå cho nhaân daân trôû thaønh cöïc bieân17. Naøy thaùi töû, taïi sao nay ta chuyeån trao phaùp keá thöøa naøy cho con, baûo con cuõng phaûi chuyeån trao phaùp keá thöøa naøy, chôù ñeå cho nhaân daân trôû thaønh cöïc bieân ñòa. Naøy thaùi töû, neáu trong nöôùc naøy söï truyeàn trao bò döùt tuyeät, khoâng ñöôïc tieáp noái, thì ñoù laø nhaân daân trôû thaønh cöïc bieân. Vì theá cho neân, naøy thaùi töû, nay ta chuyeån trao cho con. Naøy thaùi töû, ta ñaõ chuyeån trao phaùp keá thöøa naøy cho con thì con phaûi chuyeån trao phaùp keá thöøa aáy laïi, chôù ñeå cho nhaân daân trôû thaønh cöïïc bieân.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân aáy ñem vieäc quoác chaùnh cuûa nöôùc

naøy phoù thaùc cho thaùi töû. Sau khi daïy baûo caën keõ xong lieàn caïo boû raâu toùc, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, hoïc Tieân nhaân vöông, tu haønh phaïm haïnh taïi Di-taùt-ta naøy, truù trong röøng xoaøi Ñaïi thieân.

“Thaùi töû cuõng laø Chuyeån luaân vöông thaønh töïu baûy baùu, ñöôïc

16*. Töông keá chi phaùp ¬Û Ä~ ¤§ ªk¡C* No.125 (50-4): *töông thieäu ¬Û ²Ð¡C*

17. Paøli: maø kho me tvaö antimapuriso ahosi, “con chôù trôû thaønh laø ngöôøi (keá thöøa) cuoái cuøng cuûa ta”.

phöôùc ñöùc coù boán ñöùc nhö yù cuûa loaøi ngöôøi nhö vua cha; nhö baûy baùu vaø boán ñöùc nhö yù cuûa loaøi ngöôøi ñaõ ñöôïc noùi treân.

“Naøy A-nan, vò Chuyeån luaân vöông aáy veà sau cuõng baûo thôï hôùt toùc raèng:

“− Neáu ngöôi thaáy ñaàu ta moïc toùc baïc thì cho ta hay.

“Baáy giôø thôï hôùt toùc vaâng lôøi vua baûo. Moät thôøi gian sau ñoù, goäi ñaàu cho vua, thaáy moïc toùc baïc, lieàn taâu:

“− Taâu Thieân vöông, mong Thieân vöông bieát cho, Thieân söù ñaõ ñeán; ñaàu moïc toùc baïc.

“Vò Chuyeån luaân vöông kia laïi baûo thôï hôùt toùc:

“− Ngöôi haõy laáy nhíp baèng vaøng, töø töø nhoã toùc baïc boû vaøo baøn tay ta.

“Luùc aáy, thôï hôùt toùc vaâng leänh vua baûo, lieàn laáy caùi nhíp baèng vaøng, töø töø nhoå toùc baïc boû vaøo baøn tay vua.

“Naøy A-nan, Chuyeån luaân vöông kia tay böng toùc baïc, noùi baøi

tuïng:

*“Ñaàu ta moïc toùc baïc; Thoï maïng ñeán hoài suy. Thieân söù ñaõ ñeán roài, Nay luùc ta hoïc ñaïo.*

“Naøy A-nan, sau khi thaáy toùc baïc, Chuyeån luaân vöông kia baûo

thaùi töû:

“− Naøy thaùi töû, haõy bieát raèng Thieân söù ñaõ ñeán, ñaàu moïc toùc baïc. Naøy thaùi töû, ta ñaõ höôûng laïïc duïc theá gian, nay laïi muoán caàu duïc laïc thieân thöôïng. Naøy thaùi töû, nay ta muoán caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Naøy thaùi töû, nay ta muoán ñem boán chaâu thieân haï naøy phoù thaùc cho con. Con haõy trò vì, giaùo hoùa ñuùng nhö phaùp, chôù duøng phi phaùp; khoâng ñeå cho trong nöôùc coù nhöõng ngöôøi taïo aùc nghieäp, phi phaïm haïnh. Naøy thaùi töû, veà sau neáu con thaáy Thieân söù ñeán, ñaàu moïc toùc baïc, thì con neân ñem vieäc quoác chính cuûa nöôùc naøy trao laïi cho thaùi töû cuûa con, kheùo daïy baûo noù vaø trao ñaát nöôùc laïi cho noù, roài con cuõng neân caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Naøy thaùi töû, nay ta chuyeån giao phaùp keá

thöøa naøy cho con. Con cuõng phaûi chuyeån giao laïi phaùp keá thöøa naøy, chôù ñeå cho nhaân daân trôû thaønh cöïc bieân. Naøy thaùi töû, taïi sao nay ta chuyeån trao phaùp keá thöøa naøy cho con, baûo con cuõng phaûi chuyeån trao phaùp keá thöøa naøy, chôù ñeå cho nhaân daân trôû thaønh cöïc bieân ñòa? Naøy thaùi töû, neáu trong nöôùc naøy söï truyeàn trao bò döùt tuyeät, khoâng ñöôïc tieáp noái, thì ñoù laø nhaân daân trôû thaønh cöïc bieân. Vì theá cho neân, naøy thaùi töû, nay ta chuyeån trao cho con. Naøy thaùi töû, ta ñaõ chuyeån trao phaùp keá thöøa naøy cho con thì con phaûi chuyeån trao phaùp keá thöøa aáy laïi, chôù ñeå cho nhaân daân trôû thaønh cöïc bieân.

“Naøy A-nan, Chuyeån luaân vöông kia ñem vieäc quoác chaùnh cuûa nöôùc naøy phoù thaùc cho thaùi töû. Sau khi daïy baûo caën keõ xong lieàn caïo boû raâu toùc, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, hoïc Tieân nhaân vöông, tu haønh phaïm haïnh taïi Di-taùt-ta naøy, truù trong röøng xoaøi Ñaïi thieân.

“Naøy A-nan, ñoù laø töø con ñeán con, töø chaùu ñeán chaùu, töø doøng hoï ñeán doøng hoï, töø kieán ñeán kieán18, laàn löôït ñeán taùm vaïn boán ngaøn vò Chuyeån luaân vöông, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, hoïc Tieân nhaân vöông, tu haønh phaïm haïnh taïi Di-taùt-la naøy, truù trong röøng xoaøi Ñaïi thieân.

“Vò vua sau cuøng teân laø Ni-di19, laø moät Phaùp vöông nhö phaùp, thöïc haønh phaùp ñuùng nhö phaùp; laø vò vua vì thaùi töû, haäu phi, theå nöõ vaø caùc thaàn daân, Sa-moân, Phaïm chí cho ñeán coân truøng maø phuïng trì trai giôùi vaøo nhöõng ngaøy moàng taùm, möôøi boán, möôøi laêm; tu haïnh boá thí, cho nhöõng keû ngheøo khoå, Sa-moân, Phaïm chí, cho ñeán nhöõng ngöôøi coâ ñoäc töø caùc phöông xa ñeán xin, ñem ñoà aên thöùc uoáng, aùo chaên, xe coä, traøng hoa, boät hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, ñeäm loâng, khaên quaán, cung caáp ñeøn daàu...

“Baáy giôø chö Thieân ôû coõi trôøi Tam thaäp tam thieân tuï taäp ngoài taïi Thieän phaùp giaûng ñöôøng20 heát lôøi xöng taùn vua Ni-di nhö theá naøy: ‘Chö Hieàn, ngöôøi xöù Beïâ-ñaø-ñeà coù ñaïi thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc. Vì sao? −

18. Tuøng kieán chí kieán *±q ¨£ ¦Ü ¨£* (?).

19. Ni-di *¥§ À±¡C* Paøli: Nimi.

20. Thieän phaùp giaûng ñöôøng *□½ ªk Á¿ °ó¡C*Paøli: Sudhamma-sabhaø, phoøng hoäi cuûa chö Thieân Tam thaäp tam (Pl. Taøvatiösa).

Vì vua cuoái cuøng cuûa hoï laø Ni-di, moät Phaùp vöông nhö phaùp, thöïc haønh phaùp ñuùng nhö phaùp, laø ngöôøi ñaõ vì thaùi töû, haäu phi, theå nöõ vaø caùc thaàn daân, Sa-moân, Phaïm chí cho ñeán coân truøng maø phuïng trì trai giôùi vaøo nhöõng ngaøy moàng taùm, möôøi boán, möôøi laêm; tu haïnh boá thí, cho nhöõng ngöôøi ngheøo khoå, Sa-moân, Phaïm chí, cho nhöõng ngöôøi coâ ñoäc töø caùc phöông xa ñeán xin, ñem caùc ñoà aên thöùc uoáng, aùo chaên, xe coä, traøng hoa, boät hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, ñeäm loâng, cung caáp khaên quaán vaø ñeøn daàu...’

“Baáy giôø trôøi Thieân Ñeá-thích cuõng coù trong chuùng, baûo chö Thieân Tam thaäp tam thieân raèng:

“− Chö Hieàn, caùc vò coù muoán thaáy vua Ni-di ngay taïi nôi naøy khoâng?

“Chö Thieân Tam thaäp tam thieân ñaùp:

“− Thöa Caâu-döïc21, chuùng toâi muoán ñöôïc ñeán ngay nôi aáy ñeå yeát kieán vua Ni-di.

“Baáy giôø, trong khoaûnh khaéc, nhö löïc só co duoãi caùnh tay, Ñeá- thích ôû coõi Tam thaäp tam thieân boãng nhieân bieán maát khoâng thaáy vaø hieän ra ôû cung ñieän vua Ni-di.

“Luùc aáy, vua Ni-di thaáy Thieân Ñeá-thích, lieàn hoûi: “− OÂng laø ai?

“Thieân Ñeá-thích ñaùp:

“− Ñaïi vöông coù nghe ñeán Thieân Ñeá-thích khoâng? “Ñaùp:

“− Nghe noùi coù Ñeá-thích.

“− Ñoù chính laø toâi vaäy. Ñaïi vöông coù ñaïi thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc. Vì sao? − Vì chö Thieân ôû coõi Tam thaäp tam thieân tuï taäp taïi Thieän phaùp giaûng ñöôøng, heát lôøi xöng taùn Ñaïi vöông theá naøy: ‘Chö Hieàn, ngöôøi xöù Beäâ-ñaø-ñeà coù ñaïi thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc. Vì sao? − Vì vua cuoái cuøng cuûa hoï laø Ni-di, moät Phaùp vöông nhö phaùp, thöïc haønh phaùp ñuùng nhö phaùp, laø ngöôøi ñaõ vì thaùi töû, haäu phi, theå nöõ vaø caùc thaàn daân, Sa-moân, Phaïm chí cho ñeán coân truøng maø phuïng trì trai giôùi vaøo nhöõng ngaøy moàng taùm, möôøi boán, möôøi laêm; tu haïnh boá thí, cho nhöõng ngöôøi

21. Caâu-döïc *©ë Ál* (= Kieàu-thi-ca *å© ¤r □{* ). Paøli: Kosika hoaëc Kosiya, hieäu cuûa Thieân Ñeá-thích.

ngheøo khoå, Sa-moân, Phaïm chí, cho nhöõng ngöôøi coâ ñoäc töø caùc phöông xa ñeán xin, ñem caùc ñoà aên thöùc uoáng, aùo chaên, xe coä, traøng hoa, boät hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, ñeäm loâng, cung caáp khaên quaán vaø ñeøn daàu...’ Ñaïi vöông coù muoán thaáy Tam thaäp tam thieân khoâng?

“Vua ñaùp:

“− Muoán thaáy.

“Ñeá-thích laïi baûo vua Ni-di:

“− Toâi trôû veà coõi trôøi, seõ ra leänh trang nghieâm xa giaù vôùi moät ngaøn voi keùo ñeán. Ñaïi vöông côõi xe daïo chôi, leân du laõm coõi trôøi.

“Baáy giôø, vua Ni-di im laëng nhaän lôøi. Ñeá-thích bieát vua Ni-di ñaõ nhaän lôøi; trong khoaûnh khaéc, nhö thôøi gian löïc só co duoãi caùnh tay, bieán maát khoûi cung ñieän vua Ni-di maø trôû veà coõi Tam thaäp tam thieân.

“Sau khi trôû veà, Ñeá-thích baûo ngöôøi ñaùnh xe:

“− Ngöôi haõy nhanh choùng trang nghieâm giaù vôùi moät ngaøn voi keùo, ñeán ñoùn vua Ni-di. Sau khi ñeán nôi, haõy taâu vua raèng: ‘Ñaïi vöông, neân bieát, Ñeá-thích sai ñaùnh coã xe coù nghìn voi keùo naøy ñeán ñoùn Ñaïi vöông. Ñaïi vöông haõy côõi xe naøy daïo chôi, leân du laõm coõi trôøi’. Sau khi vua ñaõ leân xe, laïi hoûi vua raèng: ‘Ñaïi vöông muoán toâi ñaùnh xe ñi ñöôøng naøo? Ñi theo ñöôøng aùc thoï aùc baùo? Hay dieäu thoï dieäu baùo?’

“Ngöôøi ñaùnh xe vaâng leänh Ñeá-thích, töùc thì trang nghieâm coã xe nghìn voi, ñi ñeán vua Ni-di. Ñeán nôi, taâu vua raèng:

“− Ñaïi vöông, neân bieát, Ñeá-thích sai ñaùnh coã xe coù nghìn voi keùo naøy ñeán ñoùn Ñaïi vöông. Ñaïi vöông haõy côõi xe naøy daïo chôi, leân du laõm coõi trôøi.

“Sau khi vua Ni-di ñaõ leân xe, ngöôøi ñaùnh xe laïi hoûi raèng:

“− Ñaïi vöông muoán toâi ñaùnh xe ñi ñöôøng naøo? Ñi theo ñöôøng aùc thoï aùc baùo? Hay dieäu thoï dieäu baùo?’

“Baáy giôø vua Ni-di baûo ngöôøi ñaùnh xe raèng:

“− Haõy ñöa toâi ñi giöõa hai ñöôøng aùc thoï aùc baùo vaø dieäu thoï dieäu

baùo.

“Ngöôøi ñaùnh xe lieàn ñöa vua ñi giöõa hai ñöôøng aáy, giöõa aùc thoï

aùc baùo vaø dieäu thoï dieäu baùo. Töø xa, chö Thieân Tam thaäp tam thieân troâng thaáy vua Ni-di ñi ñeán, sau khi troâng thaáy lieàn chuùc laønh raèng:

“− Kính chaøo Ñaïi vöông! Kính chaøo Ñaïi vöông! Ñaïi vöông coù

theå cuøng soáng chung höôûng laïc vôùi Tam thaäp tam thieân chuùng toâi. “Luùc aáy, vua Ni-di noùi baøi tuïng cho chö Thieân Tam thaäp tam

thieân:

*Gioáng nhö keû côõi nhôø, Nhaát thôøi taïm möôïn xe; Nôi ñaây cuõng nhö vaäy. Vì laø cuûa keû khaùc.*

*Toâi veà Di-taùt-la,*

*Seõ laøm voâ löôïng thieän. Nhaân ñoù sanh coõi trôøi, Taïo phöôùc laøm tö löông.*

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieân thuôû xöa aáy oâng cho laø ai khaùc chaêng? Chôù nghó nhö vaäy. Neân bieát vò aáy chính laø Ta.

“Naøy A-nan, thuôû xöa, Ta töø ñôøi con ñeán ñôøi con, töø ñôøi chaùu ñeán ñôøi chaùu, töø doøng hoï ñeán doøng hoï, laàn löôït coù ñeán taùm vaïn boán ngaøn Chuyeån luaân vöông, töøng caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, hoïc Tieân nhaân vöông, tu haønh phaïm haïnh, taïi Di-taùt-la naøy truù trong röøng xoaøi Ñaïi Thieân. Baáy giôø Ta töï laøm lôïi ích cho mình, cuõng laøm lôïi ích cho keû khaùc, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi. Ta thöông xoùt theá gian, vì trôøi vaø vì ngöôøi maø caàu nghóa, lôïi ích vaø an oån khoaùi laïc. Khi aáy, Ta thuyeát phaùp khoâng ñeán choã roát raùo, khoâng roát raùo baïch tònh, khoâng roát raùo phaïm haïnh. Vì khoâng roát raùo phaïm haïnh, luùc aáy Ta khoâng thoaùt ly khoûi söï sanh, tuoåi giaø, beänh taät, söï cheát, khoùc than, aùo naõo; cuõng chöa theå thoaùt ra ngoaøi moïi khoå ñau.

“Naøy A-nan, nay Ta xuaát hieän ôû ñôøi, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc,

Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh22, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, goïi laø Phaät23, Chuùng Höïu. Nay Ta laøm lôïi ích cho mình, cuõng laøm lôïi ích cho ngöôøi khaùc, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi. Ta thöông xoùt theá gian, vì trôøi vaø ngöôøi maø caàu nghóa vaø lôïi ích, caàu an oån khoaùi laïc. Nay Ta thuyeát phaùp ñaõ ñeán choã

22. Trong baûn Haùn: *Minh haønh thaønh vi ©ú ¦ĩ ¦¨ ¬°¡A*coù leõ thöøa chöõ *vi*. Thöôøng noùi laø Minh haønh tuùc. Paøli: vijjaø-caraòa-sampanna.

23. Trong baûn Haùn: *hieäu Phaät ¸¹ ¦ò¡C*

roát raùo baïch tònh, roát raùo phaïm haïnh. Vì ñaõ roát raùo phaïm haïnh, nay Ta lìa khoûi söï sanh, tuoåi giaø, beänh taät, söï cheát, khoùc than, aùo naõo. Nay Ta ñaõ thoaùt moïi khoå ñau.

“Naøy A-nan, nay Ta chuyeån trao phaùp keá thöøa naøy cho oâng, oâng cuõng phaûi chuyeån trao phaùp keá thöøa naøy laïi, chôù ñeå cho Phaät phaùp döùt ñoaïn.

“Naøy A-nan, theá naøo laø phaùp keá thöøa maø nay Ta chuyeån trao cho oâng vaø baûo oâng cuõng phaûi chuyeån trao laïi phaùp keá thöøa aáy, chôù ñeå cho Phaät phaùp döùt ñoaïn? Ñoù chính laø Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh laø taùm. Naøy A-nan, ñoù chính laø phaùp keá thöøa maø nay Ta ñaõ chuyeån trao cho oâng, vaø oâng cuõng phaûi chuyeån trao laïi phaùp keá thöøa aáy, chôù ñeå cho Phaät chuûng ñöùt ñoaïn.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑAÏI THIEÄN KIEÁN VÖÔNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi thaønh Caâu-thi2, truù trong röøng Sa-la cuûa Hoøa baït ñôn löïc só3.

Baáy giôø, vaøo luùc toái haäu, saép nhaäp Nieát-baøn, Ñöùc Theá Toân baûo: “Naøy A-nan, haõy ñeán giöõa hai caây Sa-la song thoï4 traûi choã naèm

cho Nhö Lai, ñaàu quay veà höôùng Baéc. Nhö Lai vaøo giöõa ñeâm nay seõ nhaäp Nieát-baøn.”

Toân giaû A-nan vaâng lôøi Ñöùc Nhö Lai, lieàn ñeán giöõa hai caây song thoï traûi choã naèm cho Nhö Lai, ñaàu quay veà höôùng Baéc. Sau khi traûi choã naèm xong, trôû laïi choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Ngaøi roài ñöùng sang moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con ñaõ traûi choã naèm cho Nhö Lai, ñaàu quay veà höôùng Baéc. Cuùi mong Theá Toân töï bieát thôøi.”

Baáy giôø Theá Toân cuøng Toân giaû A-nan ñeán giöõa hai caây song thoï, xeáp tö y uaát-ña-la-taêng traûi leân choã naèm, gaáp y taêng-giaø-leâ laøm goái. Ngaøi naèm nghieâng veà hoâng beân phaûi, hai chaân choàng leân nhau. Ñaây laø

1. Paøli: D.17. Mahaø-Sudassana-suttanta. Tham chieáu, No.1(2) “Kinh Du haønh”; No.5 Phaät Baùt-neâ-hoaøn Kinh, quyeån haï, Baïch Phaùp Toå dòch; No.6 Baùt-neâ-hoaøn kinh, khuyeát danh dòch; No.7 Ñaïi Baùt-nieát-baøn kinh, Nghóa Tònh dòch; No.1451 Caên Baûn Thuyeát Nhaát Thieát Höõu Boä Tì-naïi-da Taïp Söï quyeån 37, Nghóa Tònh dòch.

2. Caâu-thi thaønh *©ë ¤r «°¡C*Paøli: Kusinaøraøø, thuû phuû cuûa boä toäc Mallaø; Ñöùc Phaät

nhaäp Nieát-baøn taïi ñaây.

3. Hoøa-baït-ñôn Löïc só Upavattana.

*¶[ ³ĩ ¤O ¤h¡A*Paøli*:* Upavattana-Mallaø, boä toäc Mallaø ôû

4. Song Sa-la thoï*ùÂ ¸Æ Ã¹ ¾ð¡C*Paøli: yamaka-saølaø, caây Sa-la sinh ñoâi, moïc thaønh

caëp; Sa-la song thoï.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

luùc toái haäu, Phaät saép Nieát-baøn.

Luùc aáy Toân giaû A-nan ñang caàm quaït haàu Phaät. Toân giaû chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, coøn coù nhöõng thaønh lôùn khaùc. Moät laø Chieâm-baø, hai laø Xaù-veä, ba laø Beä-xaù-ly, boán laø Vöông xaù, naêm laø Ba-la-naïi, saùu laø Ca-tyø-la-veä5. Sao Theá Toân khoâng nhaäp Nieát-baøn ôû caùc nôi aáy, maø quyeát ñònh taïi thaønh baèng ñaát nhoû heïp naøy, moät thaønh nhoû heïp nhaát trong caùc thaønh?”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-nan, ngöôi chôù noùi raèng ñaây laø thaønh ñaát nhoû heïp, laø thaønh nhoû nhaát trong caùc thaønh. Vì sao? Vì thuôû quaù khöù, thaønh Caâu- thi-na naøy teân laø Caâu-thi vöông thaønh6, giaøu coù cuøng toät, daân chuùng ñoâng ñuùc.

“A-nan, Caâu-thi vöông thaønh daøi möôøi hai do-dieân, roäng baûy do-

dieân.

“A-nan, ôû ñaây döïng thaùp canh cao baèng moät ngöôøi, hoaëc hai, ba,

boán..., cho ñeán baûy ngöôøi.

“A-nan, ôû chung quanh beân ngoaøi Caâu-thi vöông thaønh, coù baûy lôùp haøo. Haøo aáy ñöôïc xaây baèng gaïch boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Ñaùy haøo cuõng traûi caùt baèng boán loaïi baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh.

“Naøy A-nan, Caâu-thi vöông thaønh coù baûy lôùp töôøng thaønh bao boïc beân ngoaøi. Nhöõng lôùp töôøng thaønh aáy cuõng ñöôïc xaây baèng gaïch boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh.

“Naøy A-nan, Caâu-thi vöông thaønh coù baûy lôùp haøng caây Ña-la7 baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh bao boïc xung quanh. Caây Ña-la baèng vaøng thì hoa, laù vaø traùi baèng baïc. Caây Ña-la baèng baïc thì hoa, laù vaø traùi baèng vaøng. Caây Ña-la baèng löu ly thì hoa, laù vaø traùi

5. Chieâm-baø (Paøli: Campaø). Xaù-veä (Saøvatthi), Beä-xaù-ly (Vesali), Vöông xaù (Raøjagaha), Ba-la-naïi (Baøraønasi), Ca-duy-la-veä (Kapilavatthu). Baûn Paøli keå hôi khaùc, thay Beä-xa-ly vaø Ca-duy-la-veä baèng Saøketa vaø Kosambì.

6. Caâu-thi vöông thaønh *©ë ¤r ¤ý «°¡C*Paøli: Kuøsavati. No.1 (2) Caâu-xaù-baø-ñeà.

7. Ña-la thoï *¦h Ã¹ ¾ð¡C*Paøli: taøla, moät gioáng caây coï, teân khoa hoïc Borassus flabelliformis.

baèng thuûy tinh. Caây Ña-la baèng thuûy tinh thì hoa, laù vaø traùi baèng löu ly.

“Naøy A-nan, ôû giöõa nhöõng caây Ña-la coù ñaøo nhieàu hoà sen; hoà sen xanh, hoà sen hoàng, hoà sen ñoû vaø hoà hoa sen traéng.

“Naøy A-nan, bôø hoà hoa aáy ñöôïc ñaép baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. ÔÛ ñaùy hoà thì raûi caùt baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Trong thaønh hoà aáy coù theàm caáp baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly, thuûy tinh. Theàm caáp baèng vaøng thì baäc chaân8 baèng baïc, theàm caáp baèng baïc thì coù baäc chaân baèng vaøng. Theàm caáp baèng löu ly thì coù baäc chaân baèng thuûy tinh. Theàm caáp baèng thuûy tinh thì coù baäc chaân baèng löu ly.

“Naøy A-nan, xung quanh hoà aáy coù caâu lan9 baèng boán baùu, löôõi caâu laø vaøng baïc, löu ly, thuûy tinh. Lan can baèng vaøng thì löôõi caâu baèng baïc. Lan can baèng baïc thì löôõi caâu baèng vaøng. Lan can baèng löu ly thì löôõi caâu baèng thuûy tinh. Lan can baèng thuûy tinh thì löôõi caâu baèng löu ly.

“Naøy A-nan, hoà aáy ñöôïc truøm bôûi maøn löôùi coù chuoâng treo ôû

giöõa. Chuoâng aáy laøm baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Chuoâng baèng vaøng thì quaû laéc baèng baïc. Chuoâng baèng baïc thì quaû laéc baèng vaøng. Chuoâng baèng löu ly thì quaû laéc baèng thuûy tinh. Chuoâng baèng thuûy tinh thì quaû laéc baèng löu ly.

“Naøy A-nan, trong hoà aáy troàng nhieàu loaïi hoa döôùi nöôùc nhö hoa sen xanh, hoa sen hoàng, hoa sen ñoû, hoa sen traéng; thöôøng coù nöôùc, coù hoa, khoâng coù ngöôøi troâng giöõ ngaên caám vì thuoäc veà taát caû moïi ngöôøi.

“Naøy A-nan, ôû bôø hoà aáy coù troàng nhieàu loaïi hoa nhö hoa Tu-ma- na, hoa Baø-sö, hoa Chieâm-baëc, hoa Kieän-ñeà, hoa Ma-ñaàu-kieän-ñeà, hoa A-ñeà-maâu-ña, hoa Ba-la ñaàu10.

8. Haùn: *ñaëng ÃÞ¡F*baûn Toáng: *tranh ¾í¡C*Coù leõ laø *ÁE¡C*

9. Haùn: *caâu lan ¹\_ Äĩ¡R*lan can theo hình theá nhaø, cao thaáp, quanh co (*Töø nguyeân*). Paøli khoâng ñeà caäp chi tieát nay, nhöng töø Paøli töông ñöông laø vedikaø: lan can, lan thuaãn hay caâu lan.

10. Caùc loaïi hoa: hoa *Tu-ma-na □× ¼□ ¨º* (Paøli: sumanaø, thieän yù), loaïi hoa laøi caùnh

lôùn; hoa *Baø-sö ±C ®v* (vassikaø: haï sinh hoa), moät loaïi hoa laøi raát thôm (Jasminum Sambac); hoa *Chieâm-baëc Â¤ ½³* (campaka: toá hinh hoa), hoa Chaêm- pa, raát thôm, coù maøu traéêng vaø vaøng; hoa *Tu-kieän-ñeà □× ±¶ ´£* (sogandhika: haûo

“Naøy A-nan, beân caùc bôø hoà sen aáy, coù nhieàu ngöôøi nöõ thaân theå noõn naø, saïch seõ, trong saùng, saéc ñeïp hôn ngöôøi, chaúng keùm thieân nöõ, tö dung ñoan chaùnh, ai nhìn cuõng thaáy vui thích, ñöôïc trang söùc ñaày ñuû caùc loaïi ngoïc baùu; nhöõng ngöôøi nöõ aáy boá thí tuøy theo nhu caàu cuûa moïi ngöôøi nhö ñoà aên thöùc uoáng, aùo, chaên, xe coä, nhaø cöûa, giöôøng neäm, ñeäm loâng nguõ saéc, toâi tôù, ñeøn daàu... ñem cung caáp ñaày ñuû.

“Naøy A-nan, laù caây Ña-la aáy luùc gioù thoåi thì phaùt ra aâm thanh cöïc kyø vi dieäu, cuõng nhö naêm loaïi kyõ nhaïc ñöôïc nhaïc sö taøi ba taáu leân thì coù aâm thanh heát söùc haøi hoøa, tuyeät dieäu. Naøy A-nan, laù caây aáy luùc gioù thoåi cuõng laïi nhö vaäy.

“Naøy A-nan, trong thaønh Caâu-thi aáy giaû söû coù ngöôøi toài teä thaáp heøn haï, muoán ñöôïc thöôûng thöùc naêm loaïi kyõ nhaïc, neáu cuøng ñeán giöõa nhöõng caây Ña-la thì ñeàu ñöôïc thöôûng thöùc thoûa thích.

“Naøy A-nan, Caâu-thi vöông thaønh thöôøng coù möôøi hai loaïi tieáng khoâng bao giôø giaùn ñoaïn, laø tieáng voi, tieáng ngöïa, tieáng xe, tieáng ñi boä, tieáng tuø vaø, tieáng troáng, tieáng troáng baïc laïc11, tieáng troáng kyû12, tieáng ca, tieáng vuõ, tieáng aên, tieáng boá thí.

“Naøy A-nan, trong thaønh Caâu-thi coù vua teân laø Ñaïi Thieän Kieán13, laø vò Chuyeån luaân vöông thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân chænh trò thieân haï, töï do töï taïi; laø vò Phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu, ñöôïc boán ñöùc nhö yù cuûa con ngöôøi.

“Naøy A-nan, baáy giôø caùc Phaïm chí, Cö só trong Caâu-thi vöông thaønh mang caùc loaïi chaâu baùu, kieàm-baø-la baùu14, chôû ñeán choã vua Ñaïi Thieän Kieán, thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, caùc loaïi chaâu baùu, kieàm-baø-la baùu naøy, mong Thieân vöông vì loøng töø maãn maø naïp thoï.

“Ñaïi Thieän Kieán vöông noùi vôùi caùc Phaïm chí:

“− Naøy caùc khanh, caùc khanh hieán daâng nhöng ta thaáy chöa caàn

höông), thuïy lieân traéêng, suùng traéng; hoa *Ma-ñaàu-kieän-ñeà ¼□ ÀY ±¶ ´£* (madhu- gandhika: maät höông); hoa *A-ñeà-maâu-ña ªü ÀY ¦È ÎG* (adhimuttaka: taêng thöôïng tín), hoa *Ba-la-ñaàu ªi Ã¹ ÀY¡C*

11. Haùn: baïc laïc coå *Á¡ ¬¥ ¹ª¡A*khoâng roõ loaïi troáng gì.

12. Haùn: kyõ coå *É« ¹ª¡C*

13. Ñaïi Thieän Kieán *¤j □½ ¨£¡C* Paøli: Mahaøsudassana.

14. Kieàm-baø-la baûo *¹X ±C Ã¹ Ä\_¡A*vaûi loâng, aùo loâng.

thieát, vì ta ñaõ coù ñuû.

“Naøy A-nan, laïi coù taùm vaïn boán ngaøn vò Tieåu quoác vöông, ñeán thöa vua Ñaïi Thieän Kieán raèng:

“− Taâu Thieân vöông, chuùng toâi muoán xaây chaùnh ñieän cho Thieân vöông.

“Ñaïi Thieän Kieán vöông noùi vôùi caùc Tieåu quoác vöông:

“− Caùc khanh muoán xaây chaùnh ñieän cho ta, nhöng ta thaáy chöa caàn thieát, vì chaùnh ñieän ta ñaõ coù.

“Taùm vaïn boán ngaøn vò Tieåu quoác vöông ñeàu chaép tay höôùng veà Ñaïi Thieän Kieán vöông, laëp laïi ba laàn raèng:

“− Taâu Thieân vöông, chuùng toâi muoán xaây chaùnh ñieän cho Thieân vöông. Chuùng toâi muoán xaây chaùnh ñieän cho Thieân vöông.

“Baáy giôø, Ñaïi Thieän Kieán vöông im laëng nhaän lôøi cuûa taùm vaïn boán ngaøn vua caùc tieåu quoác. Khi bieát vua ñaõ im laëng nhaän lôøi, caùc Tieåu quoác vöông lieàn baùi bieät, ñi quanh ba voøng roài lui ra. Vua nöôùc naøo trôû veà nöôùc aáy, duøng taùm vaïn boán ngaøn coã xe chaát ñaày nhöõng vaøng vaø caùc loaïi tieàn, baèng vaøng tinh luyeän hay chöa tinh luyeän15. Laïi laáy caùc truï ñeàu baèng ngoïc lôùn chôû ñeán thaønh Caâu-thi, caùch thaønh khoâng xa xaây ñaïi chaùnh ñieän.

“Naøy A-nan, ñaïi chaùnh ñieän aáy daøi moät do-dieân, roäng moät do- dieân. Ñaïi chaùnh ñieän aáy ñöôïc xaây baèng gaïch laøm baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh.

“Naøy A-nan, theàm caáp cuûa ñaïi chaùnh ñieän aáy laøm baèng boán loaïi baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Theàm caáp baèng vaøng thì truï baèng baïc. Tam caáp baèng baïc thì truï baèng vaøng. Theàm caáp baèng löu ly thì truï baèng thuûy tinh. Theàm caáp baèng thuûy tinh thì truï baèng löu ly.

“Naøy A-nan, trong ñaïi chaùnh ñieän coù taùm vaïn boán ngaøn coät truï laøm baèng boán baùu laø: Vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Coät baèng vaøng thì ñaù taûng baèng baïc. Coät baèng baïc thì ñaù taûng baèng vaøng. Coät baèng löu ly thì ñaù taûng baèng thuûy tinh. Coät baèng thuûy tinh thì ñaù taûng baèng löu ly.

“Naøy A-nan, beân trong chaùnh ñieän laïi xaây taùm vaïn boán ngaøn laàu laøm baèng boán baùu laø: Vaøng, baïc, löu ly, thuûy tinh. Laàu baèng vaøng thì maùi lôïp baèng baïc. Laàu baèng baïc thì maùi lôïp baèng vaøng. Laàu baèng

15. Taùc dó baát taùc *§@ ¥H ¤£ §@¡R* Nhöõng ngöôøi thôï (laøm vaø khoâng laøm)?

löu ly thì maùi lôïp baèng thuûy tinh. Laàu baèng thuûy tinh thì maùi lôïp baèng löu ly.

“Naøy A-nan, trong ñaïi chaùnh ñieän coù thieát trí taùm vaïn boán ngaøn ngöï toøa, cuõng laøm baèng boán baùu: vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Laàu baèng vaøng thì thieát trí ngöï toøa baèng baïc, traûi leân treân caùc thöù neäm chieáu, ñeäm loâng naêm saéc, phuû leân treân baèng nhöõng thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên ñeäm loùt hai ñaàu ñeå goái, traûi thaûm quyù baèng da sôn döông. Cuõng vaäy, laàu baèng baïc thì thieát trí ngöï toøa baèng vaøng. Laàu baèng löu ly thì thieát trí ngöï toøa baèng thuûy tinh. Laàu baèng thuûy tinh thì thieát trí ngöï toøa baèng löu ly, traûi leân baèng caùc thöù neäm chieáu, ñeäm loâng naêm saéc, phuû leân baèng caùc thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên ñeäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông.

“Naøy A-nan, ñaïi chaùnh ñieän aáy xung quanh coù caâu lan baèng boán baùu, vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Lan can baèng vaøng thì löôõi caâu baèng baïc. Lan can baèng baïc thì löôõi caâu baèng vaøng. Lan can baèng löu ly thì löôõi caâu baèng thuûy tinh. Lan can baèng thuûy tinh thì löôõi caâu baèng löu ly.

“Naøy A-nan, ñaïi chaùnh ñieän aáy ñöôïc che baèng maøn löôùi, trong ñoù treo caùc thöù chuoâng laéc. Chuoâng aáy laøm baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Chuoâng baèng vaøng thì quaû laéc baèng baïc. Chuoâng laøm baèng baïc thì quaû laéc baèng vaøng. Chuoâng baèng löu ly thì quaû laéc baèng thuûy tinh. Chuoâng baèng thuûy tinh thì quaû laéc baèng löu ly.

“Naøy A-nan, ñaïi chaùnh ñieän aáy sau khi ñöôïc kieán truùc ñaày ñuû, boán vaïn taùm ngaøn vua caùc tieåu quoác ñi ra caùch ñaïi chaùnh ñieän khoâng xa, xaây ao sen lôùn.

“Naøy A-nan, ao sen lôùn aáy daøi moät do-dieân; roäng moät do-dieân. “Naøy A-nan, ao sen lôùn aáy ñöôïc ñaép gaïch baèng boán baùu laø vaøng,

baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Ñaùy ao ñöôïc raûi caùt boán thöù baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh.

“Naøy Na-nan, ao sen lôùn aáy coù theàm caáp baèng boán thöù baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Taàng caáp baèng vaøng thì theàm baèng baïc. Taàng caáp baèng baïc thì theàm baèng vaøng. Taàng caáp baèng löu ly thì theàm baèng thuûy tinh. Taàng caáp baèng thuûy tinh thì theàm baèng löu ly.

“Naøy A-nan, chung quanh ao sen lôùn coù caâu lan baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Lan can baèng vaøng thì löôõi caâu baèng

baïc. Lan can baèng baïc thì löôõi caâu baèng vaøng. Lan can baèng löu ly thì löôõi caâu baèng thuûy tinh. Lan can baèng thuûy tinh thì löôõi caâu baèng löu ly.

“Naøy A-nan, ao sen lôùn aáy ñöôïc che bôûi maøn löôùi, trong ñoù treo caùc thöù chuoâng laéc. Chuoâng aáy laøm baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Chuoâng baèng vaøng thì quaû laéc baèng baïc. Chuoâng baèng baïc thì quaû laéc baèng vaøng. Chuoâng baèng löu ly thì quaû laéc baèng thuûy tinh. Chuoâng baèng thuûy tinh thì quaû laéc baèng löu ly.

“Naøy A-nan, trong ao sen lôùn aáy coù nhieàu loaïi thuûy hoa nhö hoa sen xanh, hoa sen hoàng, hoa sen traéng, hoa sen ñoû, thöôøng coù nöôùc ôû hoa, coù ngöôøi gìn giöõ, khoâng thuoäc veà taát caû moïi ngöôøi.

“Naøy A-nan, trong ao sen lôùn aáy coù nhieàu loaïi luïc hoa, nhö hoa Tu-ma-na, hoa Baø-sö, hoa Chieâm-baëc, hoa Tu-kieàn-ñeà, hoa Ma-ñaàu- kieïân-ñeà, hoa A-ñeà-maâu-ña, hoa Ba-la-laïi.

“Naøy A-nan, sau khi kieán truùc ñaïi ñieän vaø hoà hoa lôùn ñaày ñuû nhö theá, taùm vaïn boán ngaøn vua caùc tieåu quoác ñi ra caùch ñieän khoâng xa, thieát laäp vöôøn Ña-la16.

“Naøy A-nan, vöôøn Ña-la aáy daøi moät do-dieân, roäng moät do-dieân. Trong vöôøn Ña-la troàng taùm vaïn boán ngaøn caây Ña-la, ñeàu duøng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Caây Ña-la baèng vaøng thì laù, hoa, quaû baèng baïc. Caây Ña-la baèng baïc thì laù, hoa, quaû baèng vaøng. Caây Ña-la baèng löu ly thì laù, hoa, quaû baèng thuûy tinh. Caây Ña-la baèng thuûy tinh thì laù, hoa, quaû baèng löu ly.

“Naøy A-nan, chung quanh vöôøn Ña-la aáy coù lan can löôõi caâu baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Lan can baèng vaøng thì löôõi caâu baèng baïc. Lan can baèng baïc thì löôõi caâu baèng vaøng. Lan can baèng löu ly thì löôõi caâu baèng thuûy tinh. Lan can baèng thuûy tinh thì löôõi caâu baèng löu ly.

“Naøy A-nan, vöôøn Ña-la aáy ñöôïc che baèng löôùi baùu, coù chuoâng treo lô löûng ôû khoaûng giöõa. Chuoâng aáy laøm baèng boán baùu laø vaøng, baïc, löu ly vaø thuûy tinh. Chuoâng baèng vaøng thì quaû laéc baèng baïc. Chuoâng baèng baïc thì quaû laéc baèng vaøng. Chuoâng baèng löu ly thì quaû laéc baèng thuûy tinh. Chuoâng baèng thuûy tinh thì quaû laéc baèng löu ly.

16. Ña-la vieân *¦h Ã¹ ¶é¡C* Paøli: Taølavana.

“Naøy A-nan, sau khi kieán truùc ñaïi ñieän, ao hoa vaø vöôøn Ña-la ñaày ñuû nhö theá, taùm vaïn boán ngaøn Tieåu quoác vöông cuøng ñeán choã vua Ñaïi Thieän Kieán thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, xin bieát cho raèng, ñaïi ñieän, ao hoa vaø vöôøn caây Ña-la, taát caû ñaõ kieán truùc ñaày ñuû. Mong Thieân vöông söû duïng tuøy thích.

“Naøy A-nan, baáy giôø vua Ñaïi Thieän Kieán nghó raèng: ‘Ta khoâng neân leân ñaïi ñieän naøy tröôùc. Neáu coù baäc Thöôïng toân Sa-moân, Phaïm chí ôû thaønh Caâu-thi vöông naøy, ta neân môøi taát caû tuï taäp ngoài ôû ñaïi ñieän naøy, soaïn caùc thöùc aên ngon laønh, myõ dieäu, ñaày ñuû thöùc nhai vaø nuoát, töï tay böng haàu khieán caùc ngaøi aên no. AÊn xong, doïn baùt vaø duøng nöôùc röûa, roài môøi caùc ngaøi trôû veà’.

“Naøy A-nan, sau khi vua Ñaïi Thieän Kieán nghó nhö vaäy, lieàn môøi taát caû caùc baäc Thöôïng toân Sa-moân, Phaïm chí ñang truù taïi thaønh Caâu- thi vöông aáy tuï taäp treân ñaïi chaùnh ñieän. Taát caû tuï taäp vaø an toïa xong, vua thaân haønh laáy nöôùc röûa roài ñem caùc thöùc aên ngon laønh, myõ dieäu, ñaày ñuû caùc thöùc nhai vaø nuoát, töï tay böng haàu khieán caùc ngaøi aên no. Sau khi aên, doïn baùt, ñem nöôùc röûa vaø nhaän lôøi caàu chuùc, roài vua môøi caùc ngaøi trôû veà.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieän Kieán laïi nghó: ‘Nay ta khoâng neân vaøo ñaïi chaùnh ñieän ñeå höôûng duïc laïc. Ta neân ñem ñoäc nhaát moät ngöôøi haàu leân ôû taïi ñaïi chaùnh ñieän’.

“Naøy A-nan, sau ñoù vua Ñaïi Thieän Kieán ñem ngöôøi haàu leân ñaïi chaùnh ñieän, ñi vaøo laàu baèng vaøng, ngoài ôû ngöï toøa baèng baïc, ñöôïc traûi leân baèng nhöõng thöù neäm chaên, ñeäm loâng naêm saéc, ñöôïc phuû leân baèng nhöõng thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên ñeäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông. Ngoài xong, nhaø vua ly duïc, ly caùc phaùp aùc baát thieän; coù giaùc, coù quaùn, hyû vaø laïc do ly duïc sanh, tieán vaøo Sô thieàn, thaønh töïu vaø an truù.

“Töø laàu baèng vaøng ñi ra, laïi ñi vaøo laàu baèng baïc, ngoài vaøo ngöï saøng baèng vaøng ñöôïc traûi caùc thöù neäm chaên, ñeäm loâng naêm saéc, ñöôïc phuû leân baèng nhöõng thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên ñeäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông. Ngoài xong, nhaø vua ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc, coù quaùn, hyû vaø laïc do ly duïc sanh, tieán vaøo Sô thieàn, thaønh töïu vaø an truù.

“Töø laàu baèng baïc ñi ra, laïi ñi vaøo laàu baèng löu ly, ngoài vaøo ngöï saøng baèng tuûy tinh ñöôïc traûi caùc thöù neäm chaên, ñeäm loâng naêm saéc, ñöôïc phuû leân baèng nhöõng thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên ñeäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông. Ngoài xong, nhaø vua ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc, coù quaùn, hyû vaø laïc do ly duïc sanh, tieán vaøo Sô thieàn, thaønh töïu vaø an truù.

“Töø laàu baèng löu ly ñi ra, laïi vaøo laàu baèng thuûy tinh, ngoài vaøo ngöï saøng baèng löu ly ñöôïc traûi caùc thöù neäm chaên, ñeäm loâng naêm saéc, ñöôïc phuû leân baèng nhöõng thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên ñeäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông. Ngoài xong, nhaø vua ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, coù giaùc, coù quaùn, hyû vaø laïc do ly duïc sanh, tieán vaøo Sô thieàn, thaønh töïu vaø an truù.

“Naøy A-nan, baáy giôø taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu quaù laâu khoâng thaáy vua Ñaïi Thieän Kieán, ai cuõng nhôù mong, khao khaùt muoán thaáy. Luùc ñoù, taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân cuøng nhau ñi ñeán nöõ baùu thöa thænh raèng:

“− Thieân haäu, neân bieát raèng, töø laâu khoâng ñöôïc haàu caän Thieân vöông. Thieân haäu, chuùng toâi nay muoán cuøng nhaân daân ñeán yeát kieán Thieân vöông.

“Nöõ baùu nghe xong, lieàn baûo Töôùng quaân:

“− Ngöôi nay neân bieát raèng, chuùng toâi töø laâu khoâng ñöôïc haàu caän Thieân vöông, nay muoán ñeán yeát kieán Thieân vöông.

“Töôùng quaân nghe vaäy, lieàn ñöa taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu ñeán ñaïi chaùnh ñieän. Taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi, taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa, taùm vaïn boán ngaøn coã xe, taùm vaïn boán ngaøn lính boä, taùm vaïn boán ngaøn tieåu vöông cuõng cuøng hoä toáng, ñi ñeán ñaïi chaùnh ñieän. Luùc caû ñoaøn ñang ñi, aâm thanh aáy vang doäi chaán ñoäng maïnh meõ. Vua Ñaïi Thieän Kieán nghe ñöôïc aâm thanh vang doäi chaán ñoäng maïnh meõ aáy. Nghe xong, nhaø vua lieàn hoûi ngöôøi ñöùng haàu beân caïnh:

“− Ñoù laø tieáng gì maø vang doäi chaán ñoäng maïnh meõ theá? “Ngöôøi haàu thöa:

“− Taâu Thieân vöông, ñoù laø do taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu, hoâm nay taát caû cuøng ñeán ñaïi chaùnh ñieän; taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi, taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa, taùm vaïn boán ngaøn coã xe, taùm vaïn boán ngaøn lính boä, taùm vaïn boán ngaøn Tieåu vöông laïi cuøng nhau ñeán

chaùnh ñieän, cho neân aâm thanh aáy vang doäi, chaán ñoäng maïnh meõ. “Nghe xong, vua Ñaïi Thieän Kieán baûo ngöôøi haàu caän:

“− Ngöôi mau xuoáng khoûi ñaïi ñieän, ñeán choã ñaát troáng, traûi nhanh giöôøng baèng vaøng roài trôû laïi cho ta hay.

“Ngöôøi haàu caän vaâng lôøi, lieàn töø ñieän ñi xuoáng, ñeán choã ñaát troáng, traûi giöôøng baèng vaøng moät caùch nhanh choùng, lieàn trôû laïi thöa raèng:

“− Con ñaõ traûi giöôøng baèng vaøng ôû choã ñaát troáng cho Thieân vöông, xin tuøy yù Thieân vöông.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieän Kieán cuøng vôùi ngöôøi haàu töø ñieän ñi xuoáng, ngöï treân giöôøng baèng vaøng vaø ngoài kieát giaø.

“Naøy A-nan, baáy giôø taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu cuøng nhau ñeán tröôùc vua Ñaïi Thieän Kieán.

“Naøy A-nan, töø xa, vua Ñaïi Thieän Kieán troâng thaáy taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu, lieàn ñoùng kín caùc caên. Taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu thaáy vua ñoùng kín caùc caên, lieàn nghó: ‘Thieân vöông nay chaéc khoâng duøng ñeán chuùng ta nöõa. Vì sao? Vì Thieân vöông vöøa thaáy chuùng ta, lieàn ñoùng kín caùc caên’.

“Naøy A-nan, khi ñoù nöõ baùu ñi ñeán tröôùc vua Ñaïi Thieän Kieán.

Ñeán roài thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, xin bieát cho, taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu naøy hoaøn toaøn thuoäc veà Thieân vöông. Mong Thieân vöông thöông töôûng ñeán chuùng toâi cho ñeán luùc maïng chung vaø taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi, taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa, taùm vaïn boán ngaøn coã xe, taùm vaïn boán ngaøn lính boä, taùm vaïn boán ngaøn tieåu vöông cuõng hoaøn toaøn thuoäc veà Thieân vöông, mong Thieân vöông töôûng ñeán taát caû cho ñeán luùc maïng chung.

“Baáy giôø vua Ñaïi Thieän Kieán nghe nhöõng lôøi aáy xong, baûo nöõ baùu raèng:

“− Naøy hieàn muoäi, caùc ngöôøi luoân luoân xuùi duïc ta laøm aùc, maø khoâng khuyeán khích ta laøm laønh. Naøy hieàn muoäi, töø nay veà sau neân khuyeán khích ta laøm laønh, chôù xuùi duïc ta laøm aùc.

“Naøy A-nan, taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu aáy lieàn ngoài qua moät beân, nöôùc maét traøn ra, khoùc loùc bi thaûm, thöa raèng:

“− Chuùng toâi chaúng phaûi laø em cuûa Thieân vöông, maø nay Thieân

vöông goïi chuùng toâi laø hieàn muoäi.

“Naøy A-nan, taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu aáy, moãi ngöôøi duøng aùo lau nöôùc maét, laïi ñeán tröôùc vua Ñaïi Thieän Kieán thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, chuùng toâi laøm theá naøo ñeå khuyeán khích Thieân vöông laøm laønh, khoâng laøm aùc?

“Vua Ñaïi Thieän Kieán ñaùp:

“− Caùc hieàn muoäi, haõy noùi vôùi ta nhö theá naøy: ‘Taâu Thieân vöông, ngaøi bieát khoâng, maïng ngöôøi ngaén nguõi, roài seõ ñi qua ñôøi sau, neân phaûi tu phaïm haïnh. Do ñoù söï sanh khoâng theå chaám döùt. Thieân vöông neân bieát, phaùp aáy chaéc chaén ñeán, khoâng theå aùi nieäm, khoâng theå hoan hyû, hoaïi dieät taát caû, ngöôøi ñôøi goïi laø ‘söï cheát’. Cho neân, taâu Thieân vöông, ñoái vôùi taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu, neáu coù aùi nieäm, coù duïc thì mong Thieân vöông ñoaïn tröø, xaû ly taát caû, cho ñeán luùc maïng chung vaãn chôù nieäm töôûng. Ñoái vôùi taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi, taùm vaïn boán ngaøn con ngöïa, taùm vaïn boán ngaøn coã xe, taùm vaïn boán ngaøn lính boä, taùm vaïn boán ngaøn tieåu vöông, taâu Thieân vöông, neáu coù aùi nieäm, coù duïc thì mong Thieân vöông ñoaïn tröø, xaû ly taát caû, cho ñeán luùc maïng chung vaãn chôù nieäm töôûng’. Naøy caùc hieàn muoäi, caùc hieàn muoäi haõy khuyeán khích ta laøm laønh, chôù xuùi duïc ta laøm aùc, ñuùng nhö theá.

raèng:

“Naøy A-nan, taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu aáy thöa

“− Taâu Thieân vöông, chuùng toâi töø nay veà sau seõ khuyeán khích

Thieân vöông laøm laønh, chôù khoâng xuùi duïc Thieân vöông laøm aùc, nhö theá naøy: ‘Taâu Thieân vöông, maïng ngöôøi ngaén nguõi, roài seõ ñi qua ñôøi sau. Phaùp aáy chaéc chaén ñeán, cuõng khoâng theå aùi nieäm, cuõng khoâng theå hoan hyû, hoaïi dieät taát caû, ngöôøi ñôøi goïi laø ‘söï cheát’, cho neân, taâu Thieân vöông, ñoái vôùi taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu, neáu coù nieäm coù duïc thì mong Thieân vöông haõy ñoaïn tröø, xaû ly taát caû, cho ñeán luùc maïng chung cuõng khoâng nieäm töôûng’.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieän Kieán thuyeát phaùp cho taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi duøng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho nhöõng ngöôøi aáy, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû xong, nhaø vua baûo hoï trôû veà.

“Naøy A-nan, bieát vua ñaõ ra leänh, taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu moãi ngöôøi ñeàu ñeán baùi bieät nhaø vua roài trôû veà.

“Naøy A-nan, taùm vaïn boán ngaøn phu nhaân vaø nöõ baùu aáy trôû veà chöa bao laâu, vua Ñaïi Thieän Kieán cuøng ngöôøi haàu caän trôû leân ñaïi ñieän, vaøo laàu baèng vaøng, ngoài treân ngöï saøng baèng baïc, ñöôïc traûi baèng caùc thöù neäm, chaên, ñeäm loâng naêm saéc, ñöôïc phuû leân baèng caùc thöù gaám, luïa, the, sa trun, coù chaên ñeäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông. Ngoài xong, quaùn nhö theá naøy: ‘Ta ñeán ñaây laø cuoái cuøng. Nieäm duïc, nieäm nhueá, nieäm haïi, ñaáu tranh, gheùt nhau, dua sieãm, doái traù, löøa gaït, noùi laùo, voâ löôïng caùc phaùp aùc baát thieän ñeán ñaây laø cuoái cuøng. Taâm cuøng vôùi töø töông öng, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truù. Cuõng nhö theá, hai, ba, boán phöông treân vaø döôùi phoå bieán cuøng khaép, khoâng keát khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, bao la roäng lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn cuøng khaép theá gian, thaønh töïu vaø an truù’.

“Töø laàu baèng vaøng ñi ra, nhaø vua laïi vaøo laàu baèng baïc, ngoài treân

ngöï saøng baèng vaøng, ñöôïc traûi leân baèng caùc chaên neäm, ñeäm loâng naêm saéc, ñöôïc traûi leân baèng caùc thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên ñeäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông. Ngoài xong, quaùn töôûng raèng: ‘Ta ñeán ñaây laø cuoái cuøng. Nieäm duïc, nieäm nhueá, nieäm haïi, ñaáu tranh, gheùùt nhau, dua sieãm, doái traù, löøa gaït, noùi laùo,... voâ löôïng caùc phaùp aùc baát thieän, ñeán ñaây laø cuoái cuøng, taâm cuøng vôùi bi töông öng, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truù. Cuõng nhö theá, hai, ba, boán phöông, töù duy, phöông treân vaø phöông döôùi, phoå bieán cuøng khaép, khoâng keát khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn cuøng khaép theá gian, thaønh töïu an truù’.

“Töø laàu baèng baïc ñi ra, nhaø vua laïi vaøo laàu baèng löu ly, ngoài treân

ngöï toøa baèng thuûy tinh, ñöôïïc traûi baèng caùc thöù chaên neäm, ñeäm loâng naêm saéc, ñöôïc phuû leân baèng caùc thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên neäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông. Ngoài xong, quaùn theá naøy: ‘Ta ñeán ñaây laø cuoái cuøng. Nieäm duïc, nieäm nhueá, nieäm haïi, ñaáu tranh, gheùùt nhau, dua sieãm, doái traù, löøa gaït, noùi laùo, voâ löôïng caùc phaùp aùc baát thieän, ñeán ñaây laø cuoái cuøng, taâm cuøng vôùi hyû töông öng, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truù. Cuõng nhö theá,

hai, ba, boán phöông, töù duy, phöông treân vaø phöông döôùi, phoå bieán cuøng khaép, khoâng keát khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn cuøng khaép theá gian, thaønh töïu vaø an truù’.

“Töø laàu baèng löu ly ñi ra, nhaø vua vaøo laàu baèng thuûy tinh, ngoài treân ngöï toøa baèng löu ly, ñöôïc traûi leân baèng caùc thöù chaên neäm, ñeäm loâng naêm saéc, ñöôïc phuû leân baèng caùc thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên neäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông. Ngoài xong, quaùn theá naøy: “Ta ñeán ñaây laø cuoái cuøng. Nieäm duïc, nieäm nhueá, nieäm haïi, ñaáu tranh, gheùùt nhau, dua sieãm, doái traù, löøa gaït, noùi laùo,... voâ löôïng caùc phaùp aùc baát thieän, ñeán ñaây laø cuoái cuøng, taâm cuøng vôùi xaû töông öng, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truù. Cuõng nhö theá, hai, ba, boán phöông, töù duy, phöông treân vaø phöông döôùi, phoå bieán cuøng khaép, khoâng keát khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi bao la voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn cuøng khaép theá gian, thaønh töïu vaø an truù.”

“Naøy A-nan, Vua Ñaïi Thieän Kieán vaøo giôø phuùt cuoái cuøng, cheát

vôùi moät caûm giaùc ñau phôn phôùt.

“Cuõng gioáng nhö cö só hoaëc con cuûa cö só, aên moùn aên myõ dieäu, caûm thaáy moät chuùt khoù chòu.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieän Kieán vaøo giôø phuùt cuoái cuøng cheát vôùi moät caûm giaùc ñau phôn phôùt cuõng laïi nhö vaäy.

“Naøy A-nan, baáy giôø vua Ñaïi Thieän Kieán tu boán Phaïm thaát17, sau khi xaû nieäm duïc, nhôø ñoù khi maïng chung, sanh vaøo coõi Phaïm thieân.

“Naøy A-nan, vua Ñaïi Thieän Kieán thuôû xöa aáy oâng cho laø ai khaùc chaêng? Chôù nghó nhö vaäy, neân bieát raèng vò aáy chính laø Ta vaäy.

“Naøy A-nan, luùc baáy giôø Ta laøm lôïi ích cho mình, cuõng laøm lôïi ích cho keû khaùc, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi. Ta thöông xoùt theá gian, mong caàu thieän lôïi vaø höõu ích, mong caàu an oån vaø khoaùi laïc cho trôøi vaø ngöôøi. Baáy giôø Ta thuyeát phaùp khoâng ñeán choã roát raùo, khoâng roát raùo baïch tònh, khoâng roát raùo phaïm haïnh. Vì khoâng roát raùo phaïm haïnh neân khi aáy khoâng lìa khoûi söï sanh, tuoåi giaø, beänh taät, söï cheát, khoùc loùc,

17. Boán phaïm thaát *±ë «Ç* hay phaïm truï *±ë ¦í¡C* Paøli: cattaøri brahmavihaøraø. Cuõng thöôøng noùi laø boán Voâ löôïng taâm. Paøli: catasso appamaóóaøyo.

aùo naõo, cuõng chöa thoaùt khoûi moïi khoå ñau.

“Naøy A-nan, nay Ta xuaát hieän ôû ñôøi laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu. Nay Ta ñaõ laøm lôïi ích cho mình, cuõng laøm lôïi ích cho keû khaùc, laøm lôïi ích cho moïi ngöôøi. Ta thöông xoùt theá gian, mong caàu söï thieän lôïi vaø höõu ích, caàu söï an oån vaø khoaùi laïc cho trôøi vaø ngöôøi. Nay Ta thuyeát phaùp ñeán choã roát raùo, roát raùo baïch tònh, roát raùo phaïm haïnh. Roát raùo phaïm haïnh neân nay Ta lìa khoûi söï sanh, tuoåi giaø, taät beänh, söï cheát, khoùc loùc, aùo naõo. Ta nay ñaõ thoaùt khoûi moïi söï ñau khoå.

“Naøy A-nan, töø thaønh Caâu-thi-la, töø röøng Sa-la cuûa Hoøa-baït-ñôn Löïc só, töø soâng Ni-lieân-nhieân18, töø soâng Baø-caàu19, töø Thieân quang töï, töø choã traûi choã naèm cho Ta hoâm nay, trong khoaûng thôøi gian giöõa ñoù, Ta ñaõ baûy laàn xaû thaân. Trong baûy laàn aáy, saùu laàn laøm Chuyeån luaân vöông, nay laø laàn thöù baûy thaønh Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc. Naøy A-nan, Ta khoâng thaáy ôû ñaâu trong theá gian naøy, Trôøi hay Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø trôøi ñeán ngöôøi maø Ta seõ xaû thaân theâm laàn nöõa, vì ñieàu ñoù khoâng coù theå coù.

“Naøy A-nan, nay ñaây laø söï sanh cuoái cuøng cuûa Ta, laø söï höõu cuoái cuøng, laø thaân cuoái cuøng, laø baåm hình cuoái cuøng. Ta noùi ñaây laø choã taän cuøng cuûa khoå.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát xong, hoan hyû phuïng haønh.



18. Ni-lieân-nhieân *¥§ ³s □M¡A*Paøli: Neraójaraø, con soâng gaàn choã Phaät thaønh ñaïo. Ñaây chính xaùc phaûi laø Hiraóóaøvati, aâm laø *Heâ* (hay *hi*) -*lieân-thieàn ñQ* (*§Æ* hay *º³*) *³s ÁI¡A*con soâng gaàn choã Phaät nhaäp Nieát-baøn.

19. Baø-caàu *±C ¨D¡C* Paøli: Kakutthaø, con soâng gaàn Kusinaøraø. Ñöùc Phaät taém taïi

ñaây tröôùc khi ñeán Kusinaøraø ñeå nhaäp Nieát-baøn.

# KINH TAM THAÄP DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong vöôøn Ca- lan-ña, röøng Truùc, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo an cö muøa möa.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân vaøo ngaøy raèm thuyeát Tuøng giaûi thoaùt2, traûi choã ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo. Ngoài xong, Theá Toân nhaäp ñònh quaùn taâm caùc Tyø-kheo. Luùc ñoù Theá Toân thaáy chuùng Tyø-kheo tónh toïa im laëng, raát im laëng, khoâng coù thuïy mieân vì ñaõ döùt tröø aám caùi. Chuùng Tyø-kheo ngoài thaäm thaâm, raát thaäm thaâm; tòch tónh, raát tòch tónh; vi dieäu, raát vi dieäu.

Khi aáy Toân giaû Xaù-leâ Töû cuõng ôû trong chuùng. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Xaù-leâ Töû, chuùng Tyø-kheo tónh toïa, im laëng, raát im laëng, khoâng coù thuïy mieân vì ñaõ döùt tröø aám caùi. Chuùng Tyø-kheo ngoài thaäm thaâm, raát thaäm thaâm; tòch tónh, raát tòch tónh; vi dieäu, raát vi dieäu. Ai laø ngöôøi coù theå kính troïng, phuïng söï chuùng Tyø-kheo?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû töø choã ngoài ñöùng daäy, keùo leäch vai aùo ñang maëc, chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, chuùng Tyø-kheo tónh toïa, im laëng, raát im laëng, khoâng coù thuïy mieân vì ñaõ tröø aám caùi. Chuùng Tyø-kheo ngoài thaäm thaâm, raát thaäm thaâm; tòch tónh, raát tòch tónh; vi dieäu, raát vi dieäu nhö theá. Baïch Theá Toân, khoâng ai laø ngöôøi coù theå kính troïng, phuïng söï chuùng Tyø- kheo, chæ coù Ñöùc Theá Toân môùi coù theå phuïng söï, kính troïng Phaùp vaø

1. Baûn Haùn, quyeån 15.

2. Tuøng giaûi thoaùt *±q ¸Ñ ²ĩ¡A*hay Bieät giaûi thoaùt, hay Ba-la-ñeà-moäc-xoa, chæ giôùi boån cuûa Tyø-kheo. Paøli: Paøæimokkha.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

chuùng Tyø-kheo cuøng vôùi giôùi, baát phoùng daät, boá thí vaø ñònh. Chæ coù Ñöùc Theá Toân môùi coù theå kính troïng, phuïng söï maø thoâi.”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Xaù-leâ Töû, ñuùng nhö vaäy. Khoâng ai coù theå kính troïng, phuïng söï phaùp vaø chuùng Tyø-kheo cuøng vôùi giôùi, baát phoùng daät, boá thí vaø ñònh. Chæ coù Theá Toân môùi coù theå kính troïng, phuïng söï maø thoâi.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng gioáng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù ñaày ñuû caùc thöù trang söùc, luïa, tô, gaám, len, nhaãn tay, xuyeán cöôøm tay, chuoãi ngoïc khuyûu tay, kieàng ñeo coå, vaøng baïc3, chaâu ngoïc caøi maùi toùc. Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni cuõng gioáng nhö theá, duøng giôùi ñöùc ñeå laøm ñoà trang söùc. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu giôùi ñöùc ñeå duøng laøm ñoà trang söùc thì ñeàu coù theå xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù naêm nghi tröôïng, kieám, loïng, thieân quan, phaát traàn caùn baèng ngoïc vaø giaøy caån ngoïc4 ñeå baûo veä thaân cho ñöôïc an oån. Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng söï giöõ gìn caám giôùi ñeå baûo veä phaïm haïnh, cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù- leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu caám giôùi ñeå baûo veä phaïm haïnh thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù ngöôøi giöõ cöûa5. Xaù- leâ Töû, Tyø-kheo vaø Tyø-kheo-ni laáy söï thuû hoä saùu caên laøm ngöôøi giöõ cöûa cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo vaø Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu söï thuû hoä saùu caên thì lieàn xaû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng gioáng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù töôùng giöõ coång thaønh thoâng minh, coù trí tueä, coù söï phaân bieät roõ raøng. Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng chaùnh nieäm laøm töôùng giöõ coång cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu chaùnh nieäm thì lieàn xaû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù hoà taém ñeïp, trong maùt, traøn ñaày. Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni cuõng duøng tónh taâm laøm

3. Sanh saéc *¥Í ¦â¡F* baûn Toáng-Nguyeân-Minh: saéc töôïng *¦â ¹³¡C* Paøli: jaøtaruøpa, chæ vaøng roøng (nghóa ñen: saéc nguyeân sinh).

4. Nghieâm söùc tyû *ÄY ¹¢ á¢¡C*

5. Thuû caùp nhaân *¦u »× ¤H¡C*

hoà taém maùt, cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni naøo thaønh töïu tónh taâm laøm hoà taém maùt thì xaû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng gioáng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù ngöôøi haàu taém, thöôøng phuïc vuï taém röûa. Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni laáy thieän tri thöùc laøm ngöôøi haàu taém cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu vieäc laáy thieän tri thöùc laøm ngöôøi haàu taém, thì coù theå xaû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng gioáng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù boät höông thoa thaân, moäc caây6, traàm thuûy, chieân ñaøn, toâ hôïp7, keâ thieät8, ñoâ löông9. Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng giôùi ñöùc laøm boät höông cuõng laïi nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu giôùi ñöùc ñeå laøm boät höông thì xaû boû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù y phuïc toát ñeïp, nhö aùo sô-ma10, aùo gaám luïa, aùo baïch ñieäp11, aùo da sôn döông12. Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng söï hoå theïn laøm y phuïc cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu söï hoå theïn laøm y phuïc thì xaû boû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù giöôøng gheá raát roäng, cao lôùn. Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng Töù thieàn laøm giöôøng gheá cuõng gioáng nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu Töù thieàn thì lieàn xaû boû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù thôï hôùt toùc raønh ngheà, thöôøng phuïc vuï taém goäi, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng chaùnh nieäm laøm thôï hôùt toùc cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo duøng chaùnh nieäm laøm thôï hôùt toùc thì coù theå xaû boû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng gioáng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù ñoà aên ngon

6. Moäc maät *¤ì »e¡C* Loaïi goã höông, duøng laøm höông lieäu.

7. Toâ hôïp *Ä¬ ¦X¡A* moät loaïi höông lieäu do toång hôïp nhieàu höông lieäu naáu thaønh.

8. Keâ thieät *Âû ¦Þ¡A* loaïi höông lieäu naáu töø coû uùa.

9. Ñoâ löông *³£ ±ç¡A* moät loaïi lan röøng; teân chæ chung caùc loaïi lan.

10. Sô-ma y *ªì ¼□ ¦ç¡A* Paøli: khoma*,* aùo vaûi, vaûi lanh.

11. Baïch ñieäp y *¥Õ ú¸ ¦ç¡F* vaûi boâng sôïi raát mòn.

12. Trong baûn Haùn: *gia-laêng-giaø-ba-hoøa-la ¥[ ³® ¦÷ ªi ú¶ ÅÞ¡C* Xem cht.12 kinh 61.

laønh myõ dieäu, ñuû caùc muøi vò ñaëc bieät; naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni duøng hyû laøm thöùc aên, cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu hyû laøm thöùc aên thì coù theå tieâu dieät ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp thieän phaùp.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng gioáng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù caùc thöùc uoáng nhö nöôùc traùi xoaøi13, nöôùc chieâm-ba14, nöôùc mía, nöôùc nho, nöôùc maït-ta-ñeà15; naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni cuõng duøng phaùp vò laøm thöùc uoáng, cuõng nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo- ni naøo thaønh töïu phaùp vò duøng laøm thöùc uoáng thì lieàn xaû boû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng gioáng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù traøng hoa ñeïp, nhö traøng hoa sen xanh, traøng hoa Chieâm-baëc, traøng hoa Tu-ma- na, traøng hoa Baø-sö, traøng hoa A-ñeà-maâu-ña, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni duøng ba ñònh laø Khoâng, Voâ nguyeän, Voâ töôùng16 laøm traøng hoa cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo- ni naøo thaønh töïu ba ñònh Khoâng, Voâ nguyeän, Voâ töôùng laøm traøng hoa thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng gioáng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù phoøng oác, nhaø cöûa, laàu quaùn, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng ba thaát laø Thieân thaát, Phaïm thaát vaø Thaùnh thaát17 laøm nhaø cöûa, cuõng gioáng nhö theá. Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu ba thaát duøng laøm nhaø cöûa thì lieàn xaû boû ñöïôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù ngöôøi ñieån thuû18,

13. Naïi aåm *ú¹ ¶¼¡A* Paøli: amba-paøna.

14. Chieâm-ba aåm *Â¤ ªi ¶¼¡F* coù leõ nöôùc traùi caây dieâm-phuø (Paøli: jambu-paøna).

15. Maït-ta-ñeà aåm *¥½ ½R ´£ ¶¼¡F* moät loaïi röôïu (Paøli: majja-paøna).

16. Paøli: tayo samaødhì, suóóato samaødhi, animitto samaødhi, appaòihito samaødhi.

D.33 Saígìti.

17. Tam thaát *¤T «Ç* hay *tam truï ¤T ¦í* (Paøli: tayo vihaøraø); thieân thaát *¤Ñ «Ç* hay

*thieân truï* (Paøli: dibbo vihaøro)ï, tu boán tónh löï töø Sô thieàn ñeán Töù thieàn. Phaïm thaát

*±ë «Ç* hay *phaïm truï* (brahma-vihaøro): tu boán Voâ löôïng taâm: töø, bi, hyû, xaû. Thaùnh thaát *¸t «Ç* hay *Thaùnh truï* (Paøli: ariyo vihaøro) tu boán nieäm xöù, boán nhö yù tuùc, boán chaùnh caàn, naêm caên, naêm löïc, thaát boà ñeà phaàn, baùt chaùnh ñaïo phaàn (xem *Taäp dò moân* 6, Ñaïi 26, trang 239 a).

18. Ñieån thuû *¨å ¦u¡F*ngöôøi quaûn lyù hoà sô hay vaên khoá.

töùc ngöôøi giöõ nhaø19, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng trí tueä laøm ngöôøi giöõ nhaø cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni naøo duøng trí tueä laøm ngöôøi giöõ nhaø thì lieàn xaû boû ñöôïc ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù boán loaïi thueá cuûa caùc quoác aáp. Phaàn thöù nhaát ñeå cung caáp vua vaø hoaøng haäu, cuøng caùc theå nöõ trong cung. Phaàn thöù hai cung caáp cho thaùi töû vaø quaàn thaàn. Phaàn thöù ba cung caáp cho toaøn daân. Phaàn thöù tö cung caáp cho Sa-moân, Phaïm chí. Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni cuõng duøng boán nieäm laøm toâ thueá, gioáng nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu boán nieäm xöù duøng laøm thueá thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù boán loaïi quaân laø töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân vaø boä quaân; naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng boán chaùnh ñoaïn20 laøm boán loaïi quaân cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu boán chaùnh ñoaïn laøm boán loaïi quaân thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù boán loaïi xe taûi, nhö xe taûi baèng voi, xe taûi baèng ngöïa, xe taûi baèng xe, xe taûi baèng ngöôøi; naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng boán nhö yù tuùc laøm xe taûi cuõng gioáng nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu boán nhö yù tuùc duøng laøm xe taûi, thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng gioáng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù caùc loaïi xe trang hoaøng baèng caùc loaïi da vaèn toát cuûa sö töû, coïp, beo deät thaønh nhöõng thöù maøu saéc laãn loän; thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng chæ quaùn laøm xe cuõng gioáng nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu chæ quaùn duøng laøm xe coù theå xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù giaù ngöï, töùc laø ngöôøi ñaùnh xe, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng chaùnh

19. Thuû thaát *¦u «Ç¡C*

20. Boán chaùnh ñoaïn *¥¿ Â\_¡A*töùc boán chaùnh caàn. Paøli: sammappadhaønaø. Baûn Haùn, hieåu laø pahaøna, thay vì padhaøna.

nieäm laøm keû giaù ngöï cuõng laïi nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni naøo thaønh töïu chaùnh nieäm duøng laøm giaù ngöï thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù caây phöôùn cöïc cao, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni ñem taâm mình laøm caây phöôùn cao, cuõng gioáng nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo ñem taâm mình laøm caây phöôùn cao thì lieàn coù theå xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù ñöôøng ñi toát ñeïp, baèng phaúng, ngay ngaén, tröïc chæ ñeán caùc coâng vieân, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng Thaùnh ñaïo taùm chi laøm con ñöôøng baèng phaúng, ngay ngaén, tröïc chæ Nieát-baøn cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu Thaùnh ñaïo taùm chi duøng laøm con ñöôøng baèng phaúng, ngay ngaén, tröïc chæ Nieát-baøn, thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù töôùng quaân thoâng minh, trí tueä, coù söï phaân bieät roõ raøng, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni duøng trí tueä laøm töôùng quaân cuõng gioáng nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu trí tueä duøng laøm töôùng quaân thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù ñaïi chaùnh ñieän cao roäng, saùng suûa, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng trí tueä laøm ñaïi chaùnh ñieän cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni naøo thaønh töïu trí tueä laøm ñaïi chaùnh ñieän thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn böôùc leân treân ñieän cao, quaùn saùt nhöõng ngöôøi döôùi thaáp qua laïi, chaïy nhaûy, ñi, ñöùng, ngoài, naèm, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni ñem voâ löôïng trí tueä thaêng leân cao ñieän ñeå quaùn saùt taâm mình, laøm cho taâm truøm khaép, nhu nhuyeán, hoan hyû, vieãn ly. naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu voâ löôïng trí tueä laøm cao ñieän ñeå töï quaùn taâm mình, laøm cho truøm khaép, nhu nhuyeán, hoan hyû, vieãn ly, thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù Toâng chaùnh khanh, thaønh am hieåu toâng toäc, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni khi

duøng boán Thaùnh chuûng laøm Toâng chaùnh khanh cuõng gioáng nhö vaäy. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu boán thaùnh chuûng duøng laøm Toâng chaùnh khanh thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù löông y danh tieáng trò ñöôïc caùc beänh, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng chaùnh nieäm laøm löông y cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu chaùnh nieäm duøng laøm löông y thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù chaùnh ngöï saøng, traûi leân baèng caùc thöù chaên neäm, ñeäm loâng naêm saéc, phuû leân baèng caùc thöù gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên ñeäm loùt hai ñaàu ñeå goái vaø traûi thaûm quyù baèng da sôn döông, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng voâ ngaïi ñònh laøm chaùnh ngöï saøng cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu voâ ngaïi ñònh laøm chaùnh ngöï saøng thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù ngoïc baùu danh tieáng, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni duøng baát ñoäng taâm giaûi thoaùt laøm ngoïc baùu danh tieáng cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu baát ñoäng taâm giaûi thoaùt laøm ngoïc baùu danh tieáng thì lieàn xaû boû ñieàu aùc, tu taäp ñieàu thieän.

“Naøy Xaù-leâ Töû, cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn taém nöôùc trong maùt, thoa boät höông toát khieán thaân theå thôm saïch, thì naøy Xaù-leâ Töû, Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni töï quaùn taâm mình, khieán cho thaân tòch tònh, cuõng gioáng nhö theá. Naøy Xaù-leâ Töû, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo thaønh töïu vieäc quaùn taâm mình, khieán cho thaân tòch tònh thì coù theå kính troïng, phuïng söï Theá Toân, Phaùp vaø chuùng Tyø-kheo, cuøng vôùi giôùi, baát phoùng daät, boá thí vaø ñònh.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Xaù-leâ Töû vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CHUYEÅN LUAÂN VÖÔNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Ma-ñaâu-leïâ Saùt-lôïi2, trong röøng xoaøi, treân bôø soâng Söû haø3.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy caùc Tyø-kheo, haõy töï mình thaép leân ngoïn ñeøn Chaùnh phaùp. Haõy nöông töïa nôi phaùp cuûa chính mình, chôù ñöøng thaép leân ngoïn ñeøn khaùc, ñöøng nöông töïa moät phaùp khaùc4.

“Naøy chö Tyø-kheo, neáu ai töï mình thaép leân ngoïn ñeøn chaùnh phaùp, töï nöông töïa nôi phaùp cuûa chính mình, khoâng thaép leân ngoïn ñeøn khaùc, khoâng nöông töïa moät phaùp khaùc, thì coù theå caàu hoïc, ñöôïc lôïi vaø phöôùc voâ löôïng. Vì sao?

“Naøy Tyø-kheo, thuôû xöa coù vua teân laø Kieân Nieäm5 laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân chænh trò thieân haï, töï

1. Töông ñöông Paøli, D.26. Cakkavatti-Sìhanaøda-Suttanta. Tham chieáu, Haùn: No.1(6).

2. Ma-ñaâu-leä Saùt-lôïi *¼□ °Â ÄR «b §Q¡A*baûn Paøli noùi ôû Maøtula, moät ngoâi laøng taïi

Magadha. N.1 (6) noùi laø Ma-la-heâ-saáu. Chöõ *Saùt-lôïi* trong baûn Haùn naøy khoâng roõ. Coù theå laø phieân aâm töông ñöông vôùi khetta, moät *caùnh ñoàng*.

3. Söû haø *¾p ªe* hay Söû löu, con soâng chaûy ngang qua Nam vaø Baéc Kosala.

4. Ñöông töï nhieân phaùp ñaêng, töï quy kyû phaùp. Maïc nhieân dö ñaêng, maïc quy dö phaùp *□í ¦Û □M ªk ¿O¡A¦Û Âk* 己 *ªk¡C ²ö □M ¾l ¿O¡A²ö Âk ¾l ªk¡C* So saùnh DTK.1(6): Ñöông töï xí nhieân, xí nhieân ö phaùp, vaät tha xí nhieân, ñöông töï quy y, quy y ÖÙng Chaùnh Ñaúng Giaùc Phaùp, Vaät Tha Quy Y. Paøli: Attadìpaø bhikkhaøve viharatha atta-saraòaø anaóóa-saraòaø. Dhammadìpaø dhamma-saraòaø anaóóa-saraòaø. Dìpaø: coù nghóa laø ngoïn ñeøn, hay hoøn ñaûo.

5. Kieân Nieäm *°í ©À¡C* No.1(6): Kieân Coá Nieäm. Paøli: Dalhameni.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

do töï taïi, laø vò Phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu, ñöôïc boán ñöùc nhö yù cuûa con ngöôøi.

“Thaønh töïu baûy baùu vaø ñöôïc thaønh töïu baûy baùu, ñöôïc boán ñöùc nhö yù cuûa con ngöôøi laø nhö theá naøo? Ñaõ noùi tröôùc ñaây6 veà söï thaønh töïu baûy baùu, ñöôïc boán ñöùc nhö yù cuûa con ngöôøi.

“Baáy giôø vua Kieân Nieäm, vaøo moät thôøi gian sau, thieân luaân baùu7 di chuyeån, boãng rôøi khoûi choã cuõ. Coù ngöôøi troâng thaáy, ñeán choã vua Kieân Nieäm taâu raèng:

“− Taâu Thieân vöông, neân bieát raèng thieân luaân baùu di chuyeån, rôøi khoûi choã cuõ.

“Vua Kieân Nieäm nghe xong, baûo raèng:

“− Naøy thaùi töû, thieân luaân baùu cuûa ta di chuyeån, rôøi khoûi choã cuõ. Thaùi töû, chính ta töøng nghe coå nhaân noùi raèng ‘Neáu thieân luaân baùu cuûa Chuyeån luaân vöông di chuyeån, rôøi khoûi choã cuõ, thì vua aáy chaéc chaén khoâng coøn soáng laâu, maïng vua khoâng toàn taïi laâu nöõa. Naøy thaùi töû, ta ñaõ höôûng duïc laïïc nhaân gian, nay ta seõ caàu duïc laïc thieân thöôïng. Naøy thaùi töû, ta muoán caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Naøy thaùi töû, nay ta ñem boán chaâu thieân haï naøy giao phoù cho con, con haõy chænh trò giaùo hoùa ñuùng nhö phaùp, chôù duøng phi phaùp, khoâng ñeå trong nöôùc coù ngöôøi taïo aùc nghieäp vaø phi phaïm haïnh. Naøy thaùi töû, veà sau neáu con thaáy thieân luaân baùu rôøi khoûi choã cuõ moät ít thì con cuõng phaûi ñem vieäc quoác chính cuûa nöôùc naøy giao phoù cho con cuûa con, kheùo daïy baûo vaø uûy thaùc giang sôn laïi cho noù, roài con cuõng phaûi caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo.

“Baáy giôø vua Kieân Nieäm giao phoù ñaát nöôùc laïi cho thaùi töû. Kheùo

daïy baûo xong, vua lieàn caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Sau khi vua Kieân Nieäm xuaát gia hoïc ñaïo baûy ngaøy, thieân luaân baùu aáy bieán maát, khoâng thaáy.

“Luùc maát thieân luaân, vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh8 quaù öu saàu aùo naõo,

6. Xem kinh soá 67.

7. Thieân luaân baùu *¤Ñ ½ü Ä\_¡C*Paøli: Dibbam cakka-ratanam. Xem moâ taû nôi kinh soá 67.

8. Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh vöông *«b §Q ³» ¥Í ¤ý¡C* Paøli: raøjaøkhattiyo maddaøvasatto, ngöôøi doøng Saùt-lôïi, ñöôïc truyeàn ngoâi baèng nghi thöùc quaùn ñaûnh.

khoâng hoan laïc. Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh lieàn ñeán choã Tieân nhaân, töùc vua cha Kieân Nieäm, thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, neân bieát raèng, sau khi Thieân vöông hoïc ñaïo môùi baûy ngaøy thì thieân luaân baùu bieán maát, khoâng thaáy nöõa.

“Cha laø Tieân nhaân, vua Kieân Nieäm baûo con raèng:

“− Con chôù vì maát thieân luaân baùu maø nhôù tieác, öu saàu. Vì sao?

Vì con khoâng ñöôïc thieân luaân baùu naøy töø nôi cha. “Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh thöa vua cha raèng:

“− Taâu Thieân vöông, vaäy con phaûi laøm gì.

“Cha laø Tieân nhaân töùc vua Kieân Nieäm baûo con raèng:

“− Con phaûi hoïc phaùp töông thöøa9. Neáu hoïc phaùp töông thöøa thì vaøo ngaøy raèm thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, sau khi taém röûa vaø ñi leân chaùnh ñieän, thieân luaân baùu aáy chaéc chaén seõ töø phöông Ñoâng hieän ñeán, coù ngaøn caêm vaø ñaày ñuû caùc boä phaän, thanh tònh töï nhieân, chaúng phaûi do ngöôøi taïo, maøu saéc nhö aùnh löûa, choùi loïi saùng ngôøi.

“Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh laïi thöa cha raèng:

“− Taâu Thieân vöông, phaùp töông thöøa nhö theá naøo maø Thieân vöông muoán baûo con hoïc, ñeå luùc hoïc roài, vaøo ngaøy raèm, thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, sau khi taém röûa vaø leân chaùnh ñieän, thieân luaân baùu aáy seõ töø phöông Ñoâng hieän ñeán, coù ngaøn caêm vaø ñaày ñuû caùc boä phaän, thanh tònh töï nhieân, chaúng phaûi do ngöôøi taïo, maøu saéc nhö aùnh löûa, choùi loïi saùng ngôøi?

“Vua Kieân Nieäm baûo con raèng:

“− Con haõy quaùn phaùp nhö phaùp, thöïc haønh phaùp ñuùng nhö phaùp. Haõy vì thaùi töû, haäu phi, theå nöõ vaø caùc thaàn daân, Sa-moân, Phaïm chí, cho ñeán loaøi coân truøng maø phuïng trì trai giôùi vaøo nhöõng ngaøy moàng taùm, möôøi boán, möôøi laêm, tu haïnh boá thí. Boá thí cho nhöõng ngöôøi ngheøo khoán, Sa-moân, Phaïm chí, keû baàn cuøng, ngöôøi coâ ñoäc töø caùc phöông xa laïi xin; ñem ñoà aên thöùc uoáng, aùo chaên, xe coä, traøng hoa, boät hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, ñeäm loâng, khaên quaán vaø cung caáp ñeøn daàu ñaày ñuû. Neáu trong nöôùc con coù caùc baäc Thöôïng toân danh ñöùc, Sa- moân, Phaïm chí, thì con phaûi tuøy thôøi ñi ñeán choã cuûa caùc vò ñoù ñeå hoûi phaùp, thoï phaùp nhö theá naøy: ‘Thöa chö toân, theá naøo laø phaùp thieän, theá

9. Töông keá chi phaùp *¬Û Ä~ ¤§ ªk¡C*Xem kinh soá 67.

naøo laø phaùp baát thieän? Theá naøo laø toäi, theá naøo laø phöôùc? Theá naøo laø dieäu, theá naøo laø phi dieäu? Theá naøo laø haéc, theá naøo laø baïch? Phaùp haéc baïch töø ñaâu sanh? Theá naøo laø muïc ñích10 cuûa cuoäc ñôøi naøy? Theá naøo laø muïc ñích cuûa ñôøi sau? Laøm theá naøo ñeå thoï thieän, khoâng thoï aùc?’ Khi ñöôïc nghe xong, phaûi thöïc haønh ñuùng nhö lôøi caùc vò ñaõ daïy. Neáu trong nöôùc cuûa con coù keû baàn cuøng thì haõy laáy cuûa caûi cung caáp ñaày ñuû. Naøy con, ñoù laø phaùp töông thöøa, con neân kheùo hoïc. Con ñaõ kheùo hoïc thì vaøo ngaøy raèm, thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, sau khi taém röûa vaø leân chaùnh ñieän, chaéc chaén Thieân luaân baùu aáy seõ töø phöông Ñoâng hieän ñeán, coù ngaøn caêm vaø ñaày ñuû caùc boä phaän, thanh tònh töï nhieân, chaúng phaûi do ngöôøi taïo, maøu saéc nhö aùnh löûa, choùi loïi saùng ngôøi.

“Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh sau ñoù lieàn quaùn phaùp ñuùng nhö phaùp,

thöïc haønh phaùp ñuùng nhö phaùp, ñaõ vì thaùi töû, haäu phi, theå nöõ vaø caùc thaàn daân, Sa-moân, Phaïm chí, cho ñeán loaøi coân truøng maø phuïng trì trai giôùi vaøo caùc ngaøy moàng taùm, möôøi boán vaø möôøi laêm, tu haïnh boá thí. Boá thí cho nhöõng ngöôøi ngheøo khoán, Sa-moân, Phaïm chí, keû baàn cuøng, ngöôøi coâ ñoäc töø caùc phöông xa laïi xin; ñaõ ñem cho ñoà aên thöùc uoáng, y, meàn, xe coä, traøng hoa, boät hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, ñeäm loâng, khaên quaán vaø cung caáp daàu ñeøn ñaày ñuû. Neáu trong nöôùc cuûa vua coù caùc baäc Thöôïng toân danh ñöùc, Sa-moân, Phaïm chí thì vua tuøy thôøi ñích thaân ñeán choã caùc vò hoûi phaùp, thoï phaùp theá naøy:

“− Thöa chö toân, theá naøo laø phaùp thieän, theá naøo laø phaùp baát thieän? Theá naøo laø toäi, theá naøo laø phöôùc? Theá naøo laø dieäu, theá naøo laø phi dieäu? Theá naøo laø haéc, theá naøo laø baïch? Phaùp haéc baïch töø ñaâu sanh? Theá naøo laø muïc ñích cuûa ñôøi naøy? Theá naøo laø muïc ñích cuûa ñôøi sau? Laøm theá naøo ñeå thoï thieän maø khoâng thoï aùc?

“Nghe xong, nhaø vua thöïc haønh ñuùng nhö phaùp nhöõng lôøi caùc vò ñaõ daïy. Neáu trong nöôùc cuûa vua coù keû baàn cuøng, nhaø vua lieàn laáy cuûa caûi tuøy thôøi cung caáp ñaày ñuû. Sau ñoù, vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh vaøo ngaøy raèm, thuyeát Tuøng giaûi thoaùt; sau khi taém röûa vaø leân chaùnh ñieän, Thieân luaân baûo aáy töø phöông Ñoâng hieän ñeán, coù ngaøn caêm vaø ñaày ñuû caùc boä phaän, thanh tònh töï nhieân, chaúng phaûi do ngöôøi taïo, maøu saéc nhö aùnh löûa, choùi loïi saùng ngôøi. Nhaø vua ñaõ ñöôïc laøm Chuyeån luaân vöông,

10. Haùn: *nghóa ¸q¡C* YÙ nghóa hoaëc muïc ñích.

cuõng thaønh töïu baûy baùu, cuõng ñöôïc boán ñöùc nhö yù cuûa con ngöôøi. “Thaønh töïu baûy baùu vaø ñöôïc boán ñöùc nhö yù cuûa con ngöôøi nhö

theá naøo? Ñieàu naøy ñaõ noùi ôû tröôùc.

“Vua Chuyeån luaân vöông aáy, vaøo moät thôøi gian sau, thieân luaân baùu boãng nhieân rôøi khoûi choã cuõ moät ít, coù ngöôøi troâng thaáy, lieàn ñeán choã vua Chuyeån luaân vöông taâu raèng:

“− Taâu Thieân vöông, neân bieát cho raèng thieân luaân baùu ñaõ rôøi khoûi choã cuõ moät ít.

“Chuyeån luaân vöông nghe xong lieàn baûo thaùi töû:

“− Naøy thaùi töû, thieân luaân baùu cuûa ta ñaõ rôøi khoûi choã cuõ. Naøy thaùi töû, ta töøng nghe töø phuï vöông ta laø vua Kieân Nieäm noùi nhö theá naøy: ‘Neáu thieân luaân baùu cuûa vua Chuyeån luaân vöông rôøi khoûi choã cuõ thì vua aáy chaéc chaén khoâng coøn soáng laâu, maïng vua khoâng coøn toàn taïi bao laâu nöõa’. Naøy thaùi töû, ta ñaõ höôûng duïc laïc cuûa theá gian, nay ta caàu duïc laïc thieân thöôïng. Naøy thaùi töû, ta muoán caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca- sa, chí tín töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Naøy thaùi töû, con haõy chænh trò giaùo hoùa ñuùng nhö phaùp, chôù ñöøng phi phaùp, khoâng ñeå cho trong nöôùc coù nhöõng ngöôøi taïo aùc nghieäp vaø phi phaïm haïnh. Naøy thaùi töû, veà sau neáu con thaáy thieân luaân baùu rôøi khoûi choã cuõ, thì con cuõng phaûi ñem vieäc quoác chính cuûa nöôùc naøy giao phoù laïi cho con cuûa con, kheùo daïy baûo vaø uûy thaùc giang sôn laïi cho noù, roài con cuõng caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo.

“Baáy giôø, vua Chuyeån luaân vöông aáy giao phoù ñaát nöôùc cho thaùi

töû, kheùo daïy baûo xong, lieàn caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo. Sau khi vua Chuyeån luaân vöông aáy xuaát gia hoïc ñaïo ñöôïc baûy ngaøy thì thieân luaân baùu aáy bieán maát khoâng thaáy.

“Luùc maát thieân luaân, vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh khoâng öu saàu maø laïi nhieãm duïc, tröôùc duïc, tham duïc, khoâng nhaøm tôûm, bò duïc troùi buoäc, bò leä thuoäc vaøo duïc, khoâng thaáy tai hoïa cuûa duïc, khoâng bieát söï xuaát ly khoûi duïc, töï cai trò ñaát nöôùc theo yù cuûa mình neân ñaát nöôùc suy vong, khoâng phuïc höng noåi. Cuõng nhö caùc vò Chuyeån luaân vöông thuôû xöa hoïc phaùp töông thöøa, neân ñaát nöôùc nhaân daân caøng höng thònh theâm maõi, khoâng heà suy giaûm; vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh cuõng laïi nhö theá, töï

cai trò ñaát nöôùc theo yù mình. Vì töï cai trò ñaát nöôùc theo yù mình neân ñaát nöôùc suy vong, khoâng phuïc höng noåi.

“Baáy giôø, Phaïm chí quoác sö ñi quan saùt tình caûnh ñaát nöôùc, thaáy ñaát nöôùc nhaân daân ñaõ suy vong, khoâng phuïc höng noåi, lieàn nghó raèng: ‘Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh töï cai trò ñaát nöôùc theo yù cuûa vua. Vì cai trò ñaát nöôùc theo yù cuûa vua neân ñaát nöôùc nhaân daân ñaõ suy vong, khoâng phuïc höng noåi. Cuõng nhö caùc baäc Chuyeån luaân vöông thuôû xöa hoïc phaùp töông thöøa neân ñaát nöôùc nhaân daân caøng höng thònh theâm maõi, khoâng heà suy giaûm; vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh naøy cuõng laïi nhö theá, töï cai trò ñaát nöôùc theo yù cuûa vua. Vì cai trò ñaát nöôùc theo yù cuûa vua neân nhaân daân ñaát nöôùc ñaõ suy vong, khoâng phuïc höng noåi. Phaïm chí quoác sö lieàn ñeán vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, neân bieát raèng, Thieân vöông ñaõ töï cai trò ñaát nöôùc theo yù cuûa Thieân vöông. Vì ñaõ cai trò ñaát nöôùc theo yù cuûa Thieân vöông neân ñaát nöôùc nhaân daân ñaõ suy giaûm, khoâng phuïc höng noåi. Cuõng nhö caùc vò Chuyeån luaân vöông thuôû xöa hoïc phaùp töông thöøa neân ñaát nöôùc nhaân daân caøng höng thònh maõi, khoâng heà suy giaûm. Nay Thieân vöông cuõng laïi nhö theá, cai trò ñaát nöôùc theo yù cuûa Thieân vöông neân ñaát nöôùc nhaân daân ñaõ suy vong, khoâng phuïc höng noåi.

“Nghe xong, vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh baûo raèng: “− Naøy Phaïm chí, ta phaûi laøm theá naøo?

Phaïm chí traû lôøi:

“− Taâu Thieân vöông, trong nöôùc coù ngöôøi thoâng minh trí tueä, am töôøng toaùn soá. Trong nöôùc coù ñaïi thaàn vaø quyeán thuoäc hoïc kinh, hieåu roõ kinh, tuïng taäp, thoï trì phaùp töông thöøa. Khi ñaõ hoïc phaùp töông thöøa thì vaøo ngaøy raèm thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, Thieân vöông taém röûa, leân chaùnh ñieän, thieân luaân baùu aáy chaéc chaén töø phöông Ñoâng hieän ñeán, coù ngaøn caêm vaø ñaày ñuû caùc boä phaän, thanh tònh töï nhieân, chaúng phaûi do ngöôøi taïo, maøu saéc nhö aùnh löûa, choùi loïi saùng ngôøi.

“Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh laïi hoûi:

“− Naøy Phaïm chí, phaùp töông thöøa nhö theá naøo maø Phaïm chí muoán ta hoïc, ñeå luùc hoïc roài, vaøo ngaøy raèm, thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, sau khi taém röûa vaø leân chaùnh ñieän, thieân luaân baùu töø phöông Ñoâng hieän ñeán, coù moät ngaøn caêm, ñaày ñuû caùc boä phaän, thanh tònh töï nhieân, chaúng phaûi do ngöôøi laøm, maøu saéc töï nhö aùnh löûa, choùi loïi saùng ngôøi?

“Phaïm chí quoác sö thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, Thieân vöông haõy quaùn phaùp ñuùng nhö phaùp, thöïc haønh phaùp ñuùng nhö phaùp. Haõy vì thaùi töû, haäu phi, theå nöõ vaø caùc thaàn daân, Sa-moân, Phaïm chí cho ñeán loaøi coân truøng maø phuïng trì trai giôùi. Vaøo nhöõng ngaøy moàng taùm, möôøi boán vaø ngaøy raèm tu haïnh boá thí. Boá thí cho nhöõng ngöôøi ngheøo khoán, Sa-moân, Phaïm chí, keû baàn cuøng, ngöôøi coâ ñoäc töø caùc phöông xa laïi xin, ñem cho ñoà aên thöùc uoáng, y, meàn, xe coä, traøng hoa, boät hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng naèm, ñeäm loâng, chaên quaán vaø cung caáp ñeøn daàu ñaày ñuû. Neáu ôû trong nöôùc coù nhöõng baäïc thöôïng toân danh ñöùc, Sa-moân, Phaïm chí thì Thieân vöông haõy tuøy thôøi, ñi ñeán choã cuûa caùc ngaøi ñeå hoûi phaùp, thoï phaùp nhö theá naøy: ‘Thöa chö toân, theá naøo laø phaùp thieän, theá naøo laø phaùp baát thieän? Theá naøo laø toäi, theá naøo laø phöôùc? Theá naøo laø dieäu, theá naøo laø phi dieäu? Theá naøo laø haéc, theá naøo laø baïch? Phaùp haéc baïch töø ñaâu sanh? Theá naøo laø muïc ñích cuûa ñôøi naøy? Theá naøo laø muïc ñích cuûa ñôøi sau laøm theá naøo ñeå thoï thieän maø khoâng thoï aùc?’ Khi ñaõ ñöôïc nghe xong, Thieân vöông neân thöïc haønh ñuùng nhö lôøi caùc ngaøi ñaõ daïy. Neáu trong nöôùc cuûa Thieân vöông coù keû baàn cuøng thì neân laáy cuûa caûi trong cung ñeå cung caáp ñaày ñuû. Taâu Thieân vöông, ñoù laø phaùp töông thöøa, Thieân vöông neân kheùo hoïc vaø ghi nhôù, roài vaøo ngaøy raèm thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, sau khi taém röûa vaø leân chaùnh ñieän, Thieân vöông, thieân luaân baùu aáy chaéc chaén seõ töø phöông Ñoâng hieän ñeán, coù moät ngaøn caêm vaø ñuû caùc boä phaän, thanh tònh töï nhieân, chaúng phaûi do ngöôøi taïo, maøu saéc nhö aùnh löûa, choùi loïi saùng ngôøi.

“Sau ñoù, vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh lieàn quaùn phaùp ñuùng nhö phaùp,

thöïc haønh ñuùng nhö phaùp, vì theå nöõ, haäu phi vaø caùc thaàn daân, Sa- moân, Phaïm chí cho ñeán loaøi coân truøng maø phuïng trì trai giôùi vaøo ngaøy moàng taùm, möôøi boán vaø ngaøy raèm, tu haønh boá thí, boá thí cho nhöõng ngöôøi ngheøo khoán, Sa-moân, Phaïm chí, keû baàn cuøng, ngöôøi coâ ñoäc töø caùc phöông xa laïi xin, ñem cho ñoà aên, thöùc uoáng, y, meàn, xe coä, traøng hoa, boät hoa, boät höông, nhaø cöûa, giöôøng neäm, ñeäm loâng, khaên quaán vaø cung caáp ñeøn daàu ñaày ñuû. Neáu trong nöôùc coù caùc baäc Thöôïng toân danh ñöùc, Sa-moân, Phaïm chí thì vua ñaõ ñích thaân tuøy thôøi ñeán choã caùc vò aáy ñeå hoûi phaùp, thoï phaùp nhö theá naøy:

“− Thöa chö toân, theá naøo laø phaùp thieän, theá naøo laø phaùp baát

thieän? Theá naøo laø toäi, theá naøo laø phöôùc? Theá naøo laø dieäu, theá naøo laø phi dieäu? Theá naøo haéc, theá naøo laø baïch? Phaùp haéc baïch töø ñaâu sanh? Theá naøo laø muïc ñích cuûa ñôøi naøy? Theá naøo laø muïc ñích cuûa ñôøi sau? Laøm theá naøo ñeå thoï thieän maø khoâng thoï aùc?

“Khi ñaõ nghe xong, nhaø vua ñaõ thöïc haønh ñuùng nhö lôøi caùc ngaøi ñaõ chæ baûo. Nhöng trong nöôùc coù ngöôøi baàn cuøng, vua khoâng ñem vaät duïng caáp phaùt. Do ñoù keû ngheøo khoán khoâng coù cuûa caûi, ñaõ ngheøo khoå laïi caøng ngheøo khoå hôn. Vì ngheøo khoán neân aên troäm vaät duïng cuûa keû khaùc, vì aên troäm neân bò chuû nhaân baét troùi ñem ñeán vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, ngöôøi naøy aên troäm vaät duïng cuûa con, xin Thieân vöông tröøng trò.

“Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh hoûi toäi nhaân:

“− Quaû thaät ngöôi coù aên troäm? Ngöôøi aáy ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, quaû thaät con coù aên troäm. Vì sao? Taâu Thieân vöông, vì ngheøo khoán. Neáu khoâng aên troäm thì khoâng coù gì ñeå soáng.

“Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh lieàn ñem cuûa caûi caáp phaùt cho vaø noùi vôùi ngöôøi aên troäm raèng:

“− Ngöôi haõy trôû veà vaø sau naøy chôù traùi phaïm.

“Luùc ñoù, daân chuùng trong nöôùc nghe noùi veà vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh nhö theá naøy: ‘Neáu trong nöôùc coù ai troäm caép thì nhaø vua lieàn ñem cuûa caûi caáp phaùt cho,’ Do ñoù, coù ngöôøi nghó raèng: ‘Chuùng ta cuõng neân aên caép cuûa caûi keû khaùc’. Töø ñoù, daân chuùng trong nöôùc ai cuõng tranh nhau troäm caép cuûa caûi keû khaùc. Vì theá, ngöôøi ngheøo khoán khoâng coù cuûa caûi, khoâng ñöôïc caáp phaùt, caøng trôû neân ngheøo khoán hôn, neân naïn troäm caép caøng lan traøn. Vì troäm caép lan traøn neân tuoåi thoï con ngöôøi giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu.

“Naøy Tyø-kheo, sau khi tuoåi thoï cuûa con ngöôøi giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu thì ngöôøi cha thoï taùm vaïn tuoåi, con thoï boán vaïn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, luùc loaøi ngöôøi thoï boán vaïn tuoåi, coù ngöôøi troäm caép vaät duïng cuûa keû khaùc, chuû nhaân baét troùi ñem ñeán vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, thöa raèng:

“− Taâu thieân vöông, ngöôøi naøy troäm caép vaät duïng cuûa con, xin Thieân vöông tröøng trò.

“Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh hoûi ngöôøi laáy troäm: “− Quaû thieät ngöôi coù aên troäm phaûi khoâng? Ngöôøi aáy ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, quaû con coù aên troäm.

Vì sao? − Vì ngheøo khoán. Neáu khoâng aên troäm, con khoâng coù gì ñeå soáng.

“Nghe xong, vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh nghó raèng: ‘Neáu trong nöôùc ta coù naïn troäm caép maø ta laïi ñem cuûa caûi caáp phaùt ñaày ñuû, nhö vaäy chæ laøm cho kho taøng cuûa quoác gia khoâ kieät, dung tuùng cho naïn troäm caép lan traøn. Ta neân reøn dao thaät beùn, neáu trong nöôùc ta coù ai troäm caép thì baét troùi ngay döôùi goác caây neâu cao vaø cheùm ñaàu noù’.

“Sau ñoù, vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh haï leänh reøn dao thaät beùn. Neáu trong nöôùc coù ai troäm caép vaät duïng cuûa keû khaùc thì cho baét troùi döôùi caây neâu cao maø cheùm ñaàu.

“Ngöôøi trong nöôùc baáy giôø nghe vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh ra leänh reøn dao thaät beùn, neáu trong nöôùc coù ai aên troäm vaät duïng cuûa keû khaùc thì cho baét troùi döôùi caây neâu cao vaø cheùm ñaàu, daân chuùng beøn nghó raèng: ‘Ta cuõng neân baét chöôùc reøn dao thaät beùn, mang ñi aên troäm vaät duïng. Neáu laáy vaät duïng cuûa ai thì baét chuû nhaân cuûa vaät aáy maø cheùm ñaàu’.

“Töø ñoù veà sau, nhöõng ngöôøi aên troäm thi nhau reøn dao beùn mang ñi aên troäm vaät duïng, baét caùc chuû nhaân maø cheùm ñaàu. Do ñoù, keû ngheøo khoán khoâng cuûa caûi, khoâng ñöôïc caáp phaùt, caøng ngheøo khoán hôn. Vì caøng ngheøo khoán hôn neân naïn troäm caép caøng lan traøn. Vì naïn troäm caép caøng lan traøn neân söï cheùm gieát caøng taêng leân. Do ñoù tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu.

“Naøy Tyø-kheo, sau khi tuoåi thoï giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu thì ngöôøi cha chæ coøn boán vaïn tuoåi vaø con thoï hai vaïn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, luùc loaøi ngöôøi thoï hai vaïn tuoåi, coù ngöôøi aên troäm vaät duïng cuûa keû khaùc, chuû nhaân baét troùi daãn tôùi vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh, thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, ngöôøi naøy aên troäm vaät duïng cuûa con, xin Thieân vöông tröøng trò.

“Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh hoûi toäi nhaân:

“− Quaû thaät ngöôi coù aên troäm phaûi khoâng?

“Baáy giôø, ngöôøi aên troäm nghó raèng: ‘Vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh neáu bieát söï thaät naøy thì seõ troùi vaø ñaùnh mình, hoaëc vöùt neùm, hoaëc taån xuaát, hoaëc phaït tieàn cuûa, hoaëc tröøng trò ñau ñôùn ñuû caùch, hoaëc treo leân caây roài beâu ñaàu mình. Coù leõ mình duøng lôøi noùi doái, löøa gaït vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh chaêng?’

“Nghó xong, thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, toâi khoâng laáy troäm.

“Do ñoù keû ngheøo khoán khoâng coù cuûa caûi, khoâng ñöôïc caáp phaùt, caøng ngheøo khoán hôn. Vì caøng ngheøo khoán hôn neân naïn troäm caép caøng lan traøn maõi. Vì söï troäm caép caøng lan traøn neân söï cheùm gieát gia taêng. Vì söï cheùm gieát gia taêng neân söï noùi doái, noùi hai löôõi nhieàu hôn. Vì söï noùi doái, noùi hai löôõi nhieàu hôn neân tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi caøng giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu.

“Naøy Tyø-kheo, luùc tuoåi thoï giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu thì ngöôøi cha chæ thoï hai vaïn tuoåi, ngöôøi con chæ thoï moät vaïn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, luùc loaøi ngöôøi thoï moät vaïn tuoåi thì trong nhaân daân coù ngöôøi coù ñöùc, coù ngöôøi voâ ñöùc. Neáu ai voâ ñöùc thì ghen gheùt ngöôøi coù ñöùc vaø phaïm taø haïnh vôùi vôï cuûa ngöôøi. Do ñoù keû ngheøo khoán khoâng coù cuûa caûi, khoâng ñöôïc caáp phaùt, caøng ngheøo khoán hôn. Vì caøng ngheøo khoán neân naïn troäm caép caøng lan traøn. Vì troäm caép lan traøn neân cheùm gieát gia taêng. Vì cheùm gieát gia taêng neân noùi doái, noùi hai löôõi gia taêng. Vì noùi doái, noùi hai löôõi gia taêng neân taät ñoá, taø daâm gia taêng. Vì taät ñoá, taø daâm gia taêng neân tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu.

“Naøy Tyø-kheo, luùc tuoåi thoï giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu thì ngöôøi cha chæ thoï moät vaïn tuoåi, ngöôøi con chæ thoï naêm ngaøn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, luùc loaøi ngöôøi thoï hai ngaøn naêm traêm tuoåi thì ba phaùp khaùc laïi höng thònh; ñoù laø, löôõng thieät, thoâ ngöõ vaø yû ngöõ. Vì ba phaùp naøy höng thònh neân tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu.

“Naøy Tyø-kheo, luùc tuoåi thoï loaøi ngöôøi giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu thì ngöôøi cha chæ thoï hai ngaøn naêm traêm tuoåi, ngöôøi con chæ thoï moät ngaøn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, luùc loaøi ngöôøi thoï moät ngaøn tuoåi thì moät phaùp höng thònh, ñoù laø taø kieán. Vì phaùp naøy höng thònh neân tuoåi thoï loaøi

ngöôøi giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu.

“Naøy Tyø-kheo, luùc tuoåi thoï loaøi ngöôøi giaûm xuoáng, hình saéc trôû neân thoâ xaáu, thì ngöôøi cha chæ thoï moät ngaøn tuoåi, ngöôøi con chæ thoï naêm traêm tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, khi loaøi ngöôøi thoï naêm traêm tuoåi thì con ngöôøi luùc aáy hoaøn toaøn11 khoâng hieáu thaûo vôùi cha meï, khoâng kính troïng Sa- moân, Phaïm chí, khoâng laøm vieäc thuaän lôïi, khoâng taïo phöôùc nghieäp, khoâng thaáy toäi ñôøi sau. Luùc loaøi ngöôøi khoâng hieáu thaûo vôùi cha meï, khoâng kính troïng Sa-moân, Phaïm chí, khoâng laøm vieäc thuaän lôïi, khoâng taïo phöôùc nghieäp, khoâng thaáy toäi ñôøi sau, cho neân naøy Tyø-kheo, luùc ñoù ngöôøi cha chæ thoï naêm traêm tuoåi, ngöôøi con chæ thoï hai traêm naêm möôi tuoåi, hoaëc hai traêm tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, hieän giôø neáu coù ai ñöôïc tröôøng thoï thì ñöôïc moät traêm tuoåi vaø coù theå laø khoâng chöøng.”

Ñöùc Phaät laïi baûo:

“− Moät thôøi gian laâu xa veà ñôøi vò lai, seõ coù luùc con ngöôøi chæ thoï möôøi tuoåi, thì con gaùi sanh ra môùi naêm thaùng ñaõ laáy choàng.

“Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi, coù moät gioáng luùa teân laø baïi töû12, laø thöùc aên ngon nhaát. Cuõng nhö luùa gaïo13 laø thöùc aên ngon nhaát cuûa loaøi ngöôøi hoâm nay. Naøy Tyø-kheo, cuõng gioáng nhö theá, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi thì coù loaïi luùa teân laø baïi töû, laø moùn aên ngon nhaát.

“Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi, nhöõng thöù myõ vò maø ngaøy nay hieän coù nhö toâ-du, muoái, maät14, ñöôøng mía thì thôøi aáy nhöõng thöù naøy seõ bieán maát taát.

“Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi, neáu ai taïo möôøi aùc nghieäp ñaïo thì keû aáy seõ ñöôïc ngöôøi khaùc kính troïng. Cuõng nhö hieän giôø, neáu ai taïo möôøi thieän nghieäp ñaïo thì keû aáy ñöôïc ngöôøi khaùc kính

11. Trong ñeå baûn: taän thoï *ºÉ ¹Ø* (suoát ñôøi). Coù leõ dö chöõ *tho*ï. Ba baûn Toáng-Nguyeân- Minh khoâng coù.

12. Baïi töû *Þû ¤l¡F*loaïi coû gioáng nhö luùa. Paøli: hoät kudruøsa.

13. Canh löông *¸e Â³¡F*Paøli: saøli-mamsodana.

14. Trong baûn: dieâm, maät *ÆQ »e¡C*Theo lieät keâ thoâng thöôøng thi choã naøy laø *thaïch maät*

töùc *ñöôøng pheøn*.

troïng. Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi, cuõng nhö vaäy, neáu ai taïo möôøi aùc nghieäp ñaïo thì keû aáy ñöôïc ngöôøi khaùc kính troïng.

“Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi thì hoaøn toaøn khoâng coù moät danh töø “thieän”, huoáng nöõa laø coù taïo möôøi thieän nghieäp ñaïo.

“Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi, coù ngöôøi teân laø Ñaøn Phaït15, ñi ñeán khaép moïi nhaø maø ñaøn phaït.

“Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi, thì meï ñoái vôùi con coù taâm gieát haïi raát maõnh lieät, con ñoái vôùi meï cuõng coù taâm gieát haïi raát maõnh lieät. Cha con, anh em, chò em thaân thuoäc ñoái vôùi nhau ñeàu coù taâm gieát haïi laãn nhau. Cuõng nhö ngöôøi thôï saên troâng thaáy con nai thì coù taâm gieát haïi raát maõnh lieät. Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi cuõng laïi nhö theá, meï ñoái vôùi con coù taâm gieát haïi raát maõnh lieät. Cha con, anh em, chò em quyeán thuoäc ñoái vôùi nhau ñeàu coù taâm gieát haïi laãn nhau.

“Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï möôøi tuoåi, coù naïn ñao binh baûy ngaøy16. Neáu ai coù naém coû thì coû bieán thaønh dao. Neáu naém caây cuûi thì caây cuûi cuõng bieán thaønh dao. Ai cuõng duøng dao aáy ñeå gieát haïi laãn nhau. Qua baûy ngaøy, naïn ñao binh chaám döùt.

“Baáy giôø cuõng coù ngöôøi bieát theïn thuøng, xaáu hoå, nhôøm tôûm, chaùn gheùt, khoâng öa nhöõng söï hung aùc kia. Luùc coù naïn ñao binh baûy ngaøy, hoï ñi vaøo nuùi non hoaëc ñoàng noäi, aån naùu ôû nôi yeân oån. Sau baûy ngaøy aáy, thì töø nuùi non ñoàng noäi, nôi yeân oån ñi ra, troâng thaáy nhau sanh loøng thöông meán, quyeán luyeán nhau voâ cuøng. Cuõng nhö meï hieàn chæ coù moät ñöùa con ñaõ xa caùch laâu ngaøy, nay töø phöông xa trôû laïi gia ñình yeân oån, meï con thaáy nhau hoan hyû, sanh loøng thöông meán nhau voâ cuøng. Nhöõng ngöôøi kia, sau baûy ngaøy töø nuùi non ñoàng noäi, nôi yeân oån ñi ra, troâng thaáy nhau sanh loøng thöông meán, quyeán luyeán nhau voâ cuøng, cuõng gioáng nhö theá. Troâng thaáy nhau roài, lieàn noùi raèng: ‘Chö Hieàn, ta nay thaáy nhau coøn ñöôïc yeân oån. Chuùng ta vì taïo phaùp baát thieän neân gaëp gôõ nôi ñaây, thaân thuoäc cheát saïch. Chuùng ta haõy cuøng nhau thöïc haønh thieän phaùp. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta cuøng thöïc haønh thieän phaùp? Chuùng ta ñeàu laø keû saùt nhaân, nay neân xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt

15. Ñaøn phaït *¼u »@¡F*ñaøn haïch vaø tröøng phaït? Khoâng roõ Paøli.

16. Ñao binh kieáp*¤M §L §T¡C* Paøli: satthantara-kappa.

sanh, chuùng ta neân thöïc haønh thieän phaùp aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau thöïc haønh thieän phaùp, tuoåi thoï lieàn taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø-kheo, luùc tuoåi thoï ñaõ taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï möôøi tuoåi sanh ra con thoï hai möôi tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï hai möôi tuoåi laïi nghó raèng: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm ñieàu thieän nhieàu hôn. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta cuøng laøm ñieàu thieän nhieàu hôn? Chuùng ta haõy xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh nhöng vaãn coøn laáy cuûa khoâng cho. Chuùng ta neân xa lìa vieäc laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø vieäc laáy cuûa khoâng cho. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm ñieàu thieän aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm ñieàu thieän nhö theá. Khi ñaõ laøm ñieàu thieän aáy, tuoåi thoï laïi taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï hai möôi tuoåi sanh con thoï boán möôi tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï boán möôi tuoåi cuõng nghó nhö theá naøy: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Chuùng ta neân laøm vieäc thieän nhieàu hôn nöõa. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta laøm vieäc thieän nhieàu hôn nöõa? Chuùng ta ñaõ xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh, xa lìa vieäc laáy cuûa khoâng cho, nhöng vaãn coøn taø daâm. Chuùng ta neân xa lìa taø daâm, ñoaïn tröø taø daâm. Chuùng ta neân laøm vieäc thieän aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm ñieàu thieän nhö theá. Khi ñaõ laøm

ñieàu thieän aáy, tuoåi thoï laïi taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø- kheo, luùc tuoåi thoï loaøi ngöôøi ñaõ taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï boán möôi tuoåi sanh con thoï taùm möôi tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï taùm möôi tuoåi cuõng nghó theá naøy: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Chuùng ta cuøng nhau laøm ñieàu thieän nhieàu hôn nöõa. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta cuøng nhau laøm ñieàu thieän nhieàu hôn? Chuùng ta ñaõ xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh, xa lìa vieäc laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø vieäc laáy cuûa khoâng cho, xa lìa taø daâm, ñoaïn tröø taø daâm, nhöng vaãn coøn noùi doái. Chuùng ta neân xa lìa noùi doái, ñoaïn tröø noùi doái. Chuùng ta neân laøm vieäc thieän aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm vieäc thieän aáy. Khi ñaõ laøm vieäc

thieän aáy thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø-kheo, khi loaøi ngöôøi tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï taùm möôi tuoåi sanh con thoï moät traêm saùu möôi tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï moät traêm saùu möôi tuoåi cuõng nghó nhö theá naøy: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ, chuùng ta neân cuøng nhau hoïc ñieàu thieän nhieàu hôn nöõa. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta cuøng laøm vieäc thieän nhieàu hôn nöõa? Chuùng ta ñaõ xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh; ñaõ xa lìa troäm caép, ñoaïn tröø troäm caép; xa lìa taø daâm, ñoaïn tröø taø daâm; xa lìa noùi doái, ñoaïn tröø noùi doái, nhöng chuùng ta vaãn coøn noùi hai löôõi. Chuùng ta neân xa lìa noùi hai löôõi ñoaïn tröø noùi hai löôõi. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm vieäc thieän aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm vieäc thieän nhö theá. Khi laøm vieäc thieän aáy, tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø-kheo, luùc tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï moät traêm saùu möôi tuoåi sanh con thoï ba traêm hai möôi tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï ba traêm hai möôi tuoåi cuõng nghó raèng: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ, chuùng ta neân cuøng nhau hoïc ñieàu thieän nhieàu hôn nöõa. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta cuøng laøm vieäc thieän nhieàu hôn nöõa? Chuùng ta ñaõ xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh; ñaõ xa lìa troäm caép, ñoaïn tröø troäm caép; xa lìa taø daâm, ñoaïn tröø taø daâm; xa lìa noùi doái, ñoaïn tröø noùi doái; xa lìa noùi hai löôõi, ñoaïn tröø noùi hai löôõi, nhöng vaãn coøn noùi thoâ aùc. Chuùng ta neân xa lìa lôøi noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø lôøi noùi thoâ aùc. Chuùng ta neân laøm vieäc thieän aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm vieäc thieän nhö theá. Khi laøm vieäc thieän aáy, tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø- kheo, luùc tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï ba traêm hai möôi tuoåi sanh con thoï saùu traêm boán möôi tuoåi. “Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï saùu traêm boán möôi tuoåi cuõng nghó raèng: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ, chuùng ta neân cuøng nhau hoïc ñieàu thieän nhieàu hôn nöõa. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta cuøng laøm vieäc thieän nhieàu hôn? Chuùng ta ñaõ xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh; ñaõ xa lìa troäm caép, ñoaïn tröø troäm caép; xa lìa taø daâm, ñoaïn tröø taø daâm; xa lìa noùi doái, ñoaïn tröø noùi doái, xa lìa noùi hai löôõi, ñoaïn tröø noùi hai löôõi; xa lìa noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø noùi thoâ aùc,

nhöng chuùng ta vaãn coøn noùi theâu deät. Chuùng ta neân xa lìa noùi theâu deät, ñoaïn tröø noùi theâu deät. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm vieäc thieän aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm vieäc thieän nhö theá. Khi ñaõ laøm vieäc thieän aáy, tuoåi thoï lieàn taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø- kheo, luùc tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï saùu traêm boán möôi tuoåi sanh con thoï hai ngaøn naêm traêm tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï hai ngaøn naêm traêm tuoåi cuõng nghó raèng: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm vieäc thieän nhieàu hôn nöõa. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta laøm vieäc thieän nhieàu hôn? Chuùng ta ñaõ xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh; ñaõ xa lìa troäm caép, ñoaïn tröø troäm caép; xa lìa taø daâm, ñoaïn tröø taø daâm; xa lìa noùi doái, ñoaïn tröø noùi doái, xa lìa noùi hai löôõi, ñoaïn tröø noùi hai löôõi; xa lìa noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø noùi thoâ aùc, xa lìa lôøi noùi theâu deät, ñoaïn tröø lôøi noùi theâu deät, nhöng coøn tham lam taät ñoá. Chuùng ta neân xa lìa tham lam taät ñoá, ñoaïn tröø tham lam taät ñoá. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm vieäc thieän aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm vieäc thieän nhö theá. Khi ñaõ laøm vieäc thieän aáy, tuoåi thoï lieàn taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø- kheo, luùc tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï hai ngaøn naêm traêm tuoåi sanh con thoï naêm ngaøn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï naêm ngaøn tuoåi cuõng nghó raèng: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm vieäc thieän nhieàu hôn nöõa. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta laøm vieäc thieän nhieàu hôn? Chuùng ta ñaõ xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh; xa lìa vieäc laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø vieäc laáy cuûa khoâng cho; xa lìa taø daâm, ñoaïn tröø taø daâm; xa lìa lôøi noùi doái, ñoaïn tröø lôøi noùi doái, xa lìa noùi hai löôõi, ñoaïn tröø noùi hai löôõi; xa lìa noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø noùi thoâ aùc, xa lìa lôøi noùi theâu deät, ñoaïn tröø lôøi noùi theâu deät, xa lìa tham lam taät ñoá, ñoaïn tröø tham lam taät ñoá, nhöng vaãn coøn saân haän. Chuùng ta neân xa lìa saân nhueá, ñoaïn tröø saân nhueá. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm vieäc thieän aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm vieäc thieän nhö theá. Khi ñaõ laøm

vieäc thieän aáy, tuoåi thoï lieàn taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø- kheo, luùc tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì

ngöôøi thoï naêm ngaøn tuoåi sanh con thoï moät vaïn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï moät vaïn tuoåi cuõng nghó raèng: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm vieäc thieän nhieàu hôn nöõa. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta laøm vieäc thieän nhieàu hôn? Chuùng ta ñaõ xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh; xa lìa vieäc laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø vieäc laáy cuûa khoâng cho; xa lìa taø daâm, ñoaïn tröø taø daâm; xa lìa noùi doái, ñoaïn tröø noùi doái, xa lìa noùi hai löôõi, ñoaïn tröø noùi hai löôõi; xa lìa lôøi noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø lôøi noùi thoâ aùc, xa lìa lôøi noùi theâu deät, ñoaïn tröø lôøi noùi theâu deät, xa lìa tham lam taät ñoá, ñoaïn tröø tham lam taät ñoá, xa lìa saân nhueá, ñoaïn tröø saân nhueá, nhöng vaãn coøn taø kieán. Chuùng ta neân xa lìa taø kieán, ñoaïn tröø taø kieán. Chuùng ta neân cuøng nhau tu hoïc vieäc thieän naøy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm vieäc thieän nhö theá. Khi ñaõ laøm

vieäc thieän aáy, tuoåi thoï lieàn taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø- kheo, luùc tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi ñaõ taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï moät vaïn tuoåi sanh con thoï hai vaïn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, ngöôøi thoï hai vaïn tuoåi cuõng nghó raèng: ‘Neáu caàu hoïc ñieàu thieän thì tuoåi thoï taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm vieäc thieän nhieàu hôn nöõa. Laøm theá naøo ñeå chuùng ta laøm vieäc thieän nhieàu hôn? Chuùng ta ñaõ xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh; xa lìa vieäc laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø vieäc laáy cuûa khoâng cho; xa lìa taø daâm, ñoaïn tröø taø daâm; xa lìa noùi doái, ñoaïn tröø noùi doái, xa lìa noùi hai löôõi, ñoaïn tröø noùi hai löôõi; xa lìa lôøi noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø lôøi noùi thoâ aùc, xa lìa lôøi noùi theâu deät, ñoaïn tröø lôøi noùi theâu deät, xa lìa tham lam taät ñoá, ñoaïn tröø tham lam taät ñoá, xa lìa saân nhueá, ñoaïn tröø saân nhueá, xa lìa taø kieán, ñoaïn tröø taø kieán, nhöng vaãn coøn coù phi phaùp duïc, aùc tham haïnh vaø taø phaùp. Chuùng ta neân xa lìa ba phaùp aùc baát thieän naøy, ñoaïn tröø ba phaùp aùc baát thieän naøy. Chuùng ta neân cuøng nhau laøm vieäc thieän aáy’.

“Nhöõng ngöôøi kia cuøng nhau laøm vieäc thieän nhö theá. Khi ñaõ

laøm vieäc thieän aáy, tuoåi thoï lieàn taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ. Naøy Tyø-kheo, luùc tuoåi thoï cuûa loaøi ngöôøi ñaõ taêng leân, hình saéc trôû neân ñeïp ñeõ thì ngöôøi thoï hai vaïn tuoåi sanh con thoï boán vaïn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, luùc loaøi ngöôøi thoï boán vaïn tuoåi thì bieát hieáu thuaän vôùi cha meï, toân troïng cung kính Sa-moân, Phaïm chí, laøm vieäc

thuaän lôïi, tu taäp phöôùc nghieäp, thaáy toäi loãi ñôøi sau. Loaøi ngöôøi nhaân vì hieáu thuaän vôùi cha meï, cung kính toân troïng Sa-moân, Phaïm chí, laøm vieäc thuaän lôïi, tu taäp phöôùc nghieäp, thaáy toäi ñôøi sau, cho neân naøy Tyø- kheo, ngöôøi thoï boán vaïn tuoåi sanh con thoï taùm vaïn tuoåi.

“Naøy Tyø-kheo, luùc ngöôøi thoï taùm vaïn tuoåi, chaâu Dieâm-phuø naøy giaøu coù cuøng toät, nhaân daân ñoâng ñuùc, thoân aáp gaàn nhau baèng khoaûng caùch con gaø bay.

“Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï taùm vaïn tuoåi, con gaùi ñeán naêm traêm tuoåi môùi coù theå laáy choàng. Naøy Tyø-kheo, luùc con ngöôøi thoï taùm vaïn tuoåi thì chæ coù nhöõng chöùng beänh nhö ñaïi tieåu tieän, noùng, laïnh, muoán aên uoáng vaø giaø. Ngoaøi ra, khoâng coøn tai hoïa naøo nöõa.

“Naøy Tyø-kheo, luùc loaøi ngöôøi thoï taùm vaïn tuoåi, coù moät vò vua teân laø Loa17 laøm Chuyeån luaân vöông, thoâng minh trí tueä, coù boán loaïi quaân chænh trò thieân haï, töï do töï taïi, laø vò Phaùp vöông nhö phaùp, thaønh töïu baûy baùu, baûy baùu ñoù laø luaân baùu, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc baùu, nöõ baùu, cö só baùu, töôùng quaân baùu, ñoù laø baûy baùu. Nhaø vua coù ñuû ngaøn ngöôøi con thoâng minh trí tueä, dung maïo khoâi ngoâ, duõng maõnh khoâng sôï, haøng phuïc ñöôïc ñòch quaân. Nhaø vua thoáng lónh quaû ñaát naøy cho ñeán beå caû, khoâng duøng dao gaäy, chæ duøng phaùp giaùo hoùa, khieán nhaân daân an laïc.

“Naøy Tyø-kheo, caùc vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh laøm nhaân chuû chænh trò thieân haï, ñi laïi trong caûnh giôùi cuûa chính mình maø phuï vöông ñaõ truyeàn laïi neân tuoåi thoï khoâng giaûm xuoáng, hình saéc khoâng thoâ xaáu, chöa töøng maát hoan laïc, söùc löïc cuõng khoâng suy.

“Naøy Tyø-kheo, caùc ngöôi cuõng phaûi nhö vaäy, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, ñi laïi trong caûnh giôùi cuûa chính mình maø phuï vöông ñaõ truyeàn laïi, neân tuoåi thoï khoâng giaûm xuoáng, hình saéc khoâng thoâ xaáu, chöa töøng maát an laïc, theá löïc cuõng khoâng suy.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo ñi laïi trong caûnh giôùi cuûa chính mình maø phuï vöông ñaõ truyeàn laïi? Ñoù laø Tyø-kheo quaùn noäi thaân nhö thaân, noäi giaùc, noäi taâm, noäi phaùp nhö phaùp18. Nhö theá goïi laø Tyø-kheo ñi laïi

17. Loa *Á³¡C* Paøli: Saíkha.

18. Xem kinh soá 89.

trong caûnh giôùi cuûa chính mình maø phuï vöông ñaõ truyeàn laïi.

“Theá naøo goïi laø tuoåi thoï cuûa thaày Tyø-kheo? Tyø-kheo aáy tu duïc ñònh nhö yù tuùc, y vieãn ly, y voâ duïc, y dieät taän, höôùng daãn ñeán xuaát yeáu, tu tinh taán ñònh, tu taâm ñònh, tu tö duy ñònh, nhö yù tuùc, y vieãn ly, y voâ duïc, y dieät taän, höôùng ñeán xuaát yeáu. Ñoù laø tuoåi thoï cuûa Tyø-kheo.

“Theá naøo laø saéc cuûa Tyø-kheo? Ñoù laø Tyø-kheo tu taäp caám giôùi, thuû hoä giaûi thoaùt giôùi, laïi kheùo thu nhieáp caùc oai nghi leã tieát, thaáy toäi nhoû cuõng thöôøng canh caùnh lo sôï, thoï trì hoïc giôùi. Ñoù laø saéc cuûa Tyø- kheo.

“Theá naøo laø laïc cuûa Tyø-kheo? Ñoù laø Tyø-kheo ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc caûnh thieàn thöù tö, thaønh töïu vaø an truù. Ñoù laø laïc cuûa Tyø-kheo.

“Theá naøo laø löïc cuûa Tyø-kheo? Ñoù laø Tyø-kheo dieät saïch caùc laäu, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, trong ñôøi hieän taïi töï tri töï giaùc, töï thaân taùc chöùng, thaønh töïu vaø an truù, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Ñoù laø löïc cuûa Tyø-kheo.

“Naøy Tyø-kheo, Ta khoâng thaáy coù löïc naøo khoâng theå haøng phuïc ñöôïc nhö löïc cuûa Ma vöông, cho neân laäu taän Tyø-kheo phaûi duøng löïc cuûa voâ thöôïng trí tueä môùi haøng phuïc ñöôïc.”

Phaät thuyeát nhö theá. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BEÄ-TÖÙ1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp2 du hoùa taïi nöôùc Caâu-taùt-la cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo, ñi ñeán Tö-hoøa-ñeà3, truù trong röøng Thi- nhieáp-hoøa4 veà phía Baéc moät ngoâi laøng cuûa thò traán naøy.

Baáy giôø trong aáp Tö-hoøa-ñeà coù vua teân laø Beä-töù5, giaøu coù cuøng toät, cuûa caûi voâ löôïng, saûn nghieäp chaên nuoâi khoâng theå tính toaùn, phoøng hoïâ, thöïc aáp ñaày ñuû moïi thöù. Taát caû suoái, hoà, coû caây ôû aáp Tö-hoøa-ñeà ñeàu thuoäc veà nhaø vua, laø phong aáp do vua Ba-tö-naëc, nöôùc Caâu-taùt-la caáp cho.

Baáy giôø, caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa-ñeà nghe ñoàn raèng, “Coù Sa-moân teân laø Cöu-ma-la Ca-dieáp, du hoùa taïi nöôùc Caâu-taùt-la, cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo ñi ñeán thò traán Tö-hoøa-ñeà, truù taïi röøng Thi- nhieáp-hoøa veà phía Baéc moät ngoâi laøng cuûa thò traán naøy. Sa-moân Cöu- ma-la Ca-dieáp coù danh tieáng lôùn lao, möôøi phöông ñeàu nghe. Cöu-ma- la Ca-dieáp laø baäc bieän taøi voâ ngaïi, lôøi noùi vi dieäu, laø baäc ña vaên, laø A- la-haùn6. Neáu ai yeát kieán vò A-la-haùn naøy, cung kính leã baùi thì ñöôïc thieän lôïi. Chuùng ta coù theå ñi ñeán yeát kieán Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp

1. Töông ñöông Paøli D.23 Paøyaøsi-suttanta. Bieät dòch DTK.1 (7).

2. Cöu-ma-la Ca-dieáp *¹§ ¼□ Ã¹ □{ ¸□¡C* Paøli: Kumaøra-kassapa, noåi danh xuaát saéc veà bieän luaän. Ngaøi ñöôïc goïi laø Kumaøra, vöông töû hay ñoàng töû, vì ñöôïc vua nuoâi, xuaát gia môùi leân baûy. No.1 (7) noùi laø: Ñoàng *nöõ* Ca-dieáp.

3. Tö-hoøa-ñeà *´□* 惒 *´£*; Paøli: Setavyaø, thò traán cuûa Kosala.

4. Thi-nhieáp-hoøa laâm *¤r Äá* 惒 *ªL¡F* Paøli: Siösapavana. Coù moät khu röøng

Siösapavana ôû AØlavi vaø moät khu ôû Kosambi.

5. Beä-töù *ï@ ¸v¡F* No.1 (7): Teä Tuùc. Paøli: Pavaøsi, thuû tröôûng thò traán Setavyaø.

6. Baûn vaên noùi *A-la-ha* nhöng ñaây goïi theo dòch ngöõ thoâng duïng nhaát.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

naøy.”

Nghe theá, caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa-ñeà leân höôùng Baéc, ñeán

röøng Thi-nhieáp-hoøa.

Baáy giôø, vua Beä-töù ôû treân chaùnh ñieän, troâng thaáy töø xa caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa-ñeà, moãi ngöôøi cuøng vôùi nhoùm cuûa mình, theo nhau ñi töø Tö-hoøa-ñeà leân höôùng Baéc, ñeán röøng Thi-nhieáp-hoøa. Vua Beä-töù thaáy vaäy, hoûi ngöôøi haàu raèng:

“Hoâm nay vì côù gì caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa-ñeà naøy moãi ngöôøi cuøng vôùi nhoùm cuûa mình, theo nhau ñi töø Tö-hoøa-ñeà leân höôùng Baéc, ñeán röøng Thi-nhieáp-hoøa?

Ngöôøi haàu thöa raèng:

“Taâu Thieân vöông, caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa-ñeà kia nghe raèng “Coù Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp du hoùa taïi nöôùc Caâu-taùt-la cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo, ñeán thò traán Tö-hoøa-ñeà naøy, truù taïi röøng Thi- nhieáp-hoøa, veà phía Baéc moät ngoâi laøng cuûa thò traán naøy. Taâu Thieân vöông, Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp coù danh tieáng lôùn lao, möôøi phöông ñeàu nghe. Ngaøi laø baäc bieän taøi voâ ngaïi, lôøi noùi vi dieäu, laø baäc ña vaên, laø A-la-haùn. Neáu ai yeát kieán vò A-la-haùn naøy, cung kính leã baùi thì ñöôïc thieän lôïi. Chuùng ta coù theå ñeán yeát kieán Sa-moân Cöu- ma-la Ca-dieáp aáy.” Taâu Thieân vöông, do ñoù caùc Phaïm chí, Cö só cuøng vôùi nhoùm cuûa mình theo nhau ñi töø Tö-hoøa-ñeà leân höôùng Baéc, ñeán röøng Thi-nhieáp-hoøa.

Vua Beä-töù nghe xong, lieàn baûo ngöôøi haàu:

“Ngöôi haõy ñeán caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa-ñeà aáy, noùi raèng ‘Vua Beä-töù baûo caùc Phaïm chí, Cö só xöù Tö-hoøa-ñeà: ‘Naøy caùc ngöôi haõy ñôïi, ta seõ cuøng caùc ngöôi ñeán yeát kieán Cöu-ma-la Ca-dieáp aáy. Caùc ngöôøi ngu si ñöøng ñeå Sa-moân aáy löøa gaït noùi raèng coù ñôøi sau, coù chuùng sanh hoùa sanh7. Ta thaáy nhö vaày, chuû tröông nhö vaày: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’.’

Ngöôøi haàu vaâng lôøi, lieàn ñeán choã caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa- ñeà noùi raèng:

7. Höõu haäu theá, höõu chuùng sanh sanh *¦³ «á ¥@ ¦³ ²³ ¥Í ¥Í¡C* No.1 (7): Höõu haäu theá, höõu caùnh sanh. Paøli: atthi paraloko, atthi sattaø opapaøtikaø: Coù ñôøi sau, coù hoùa sanh höõu tình.

“Vua Beä-töù baûo caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa-ñeà nhö theá naøy: ‘Caùc ngöôi haõy ñôïi. Ta seõ cuøng vôùi caùc ngöôi ñi ñeán yeát kieán Sa- moân Cöu-ma-la Ca-dieáp. Caùc ngöôøi ngu si ñöøng ñeå Sa-moân aáy löøa gaït noùi raèng ‘Coù ñôøi sau, coù chuùng sanh hoùa sanh’. Ta quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’.”

Caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa-ñeà nghe leänh aáy, baûo ngöôøi haàu: “Xin tuaân theo leänh truyeàn’.

Ngöôøi haàu trôû laïi taâu vôùi vua:

“Toâi ñaõ coâng boá meänh leänh cuûa vua roài. Caùc Phaïm chí, Cö só Tö- hoøa-ñeà aáy ñang ñôïi Thieân vöông; mong Thieân vöông bieát cho, ñaõ ñeán thôøi.”

Baáy giôø vua Beä-töù baûo ngöôøi ñaùnh xe:

“Ngöôi mau söûa soaïn xa giaù. Ta nay muoán ñi.”

Ngöôøi ñaùnh xe vaâng lôøi, söûa soaïn xa giaù xong, lieàn trôû laïi taâu vôùi vua raèng:

“Taâu Thieân vöông, xa giaù ñaõ söûa soaïn xong, chôø yù Thieân vöông.”

Luùc ñoù vua Beä-töù lieàn côõi xe ñi ñeán choã caùc Phaïm chí, Cö só ôû Tö-hoøa-ñeà, roài cuøng nhau ñeán röøng Thi-nhieáp-hoøa. Khi vua Beä-töù töø xa troâng thaáy Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ôû giöõa röøng caây, lieàn xuoáng xe ñi ñeán choã Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp, chaøo hoûi nhau roài ngoài qua moät beân, thöa raèng:

“Naøy Ca-dieáp, toâi nay muoán hoûi, thaày coù nghe chaêng?” Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp:

“Vua Beä-töù, muoán hoûi ñieàu gì thì cöù hoûi. Toâi nghe xong seõ suy nghó.”

Baáy giôø vua Beä-töù lieàn hoûi:

“Naøy Ca-dieáp, toâi quan nieäm theá naøy, chuû tröông theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh sanh’. YÙ Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp nghó sao?”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp:

“Vua Beä-töù, toâi nay hoûi vua, vua hieåu theá naøo traû lôøi theá aáy. YÙ vua theá naøo, maët trôøi, maët traêng naøy thuoäc veà theá giôùi naøy hay theá giôùi

khaùc8?”

Vua Beä-töù ñaùp:

“Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp, tuy Sa-moân noùi nhö theá nhöng toâi vaãn quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp raèng:

“Vua Beä-töù, coøn coù söï aùc naøo maø qua caùi naøy chaêng?” 9

Vua Beä-töù ñaùp ;

“Ñuùng nhö vaäy, Ca-dieáp, coøn coù söï aùc. Naøy Ca-dieáp, toâi coù ngöôøi thaân bò beänh traàm troïng. Toâi ñi ñeán choã beänh nhaân; ñeán nôi, noùi raèng: ‘Baïn neân bieát, ta quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’. Naøy baïn, traùi laïi coù Sa-moân, Phaïm chí quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Coù ñôøi sau, coù chuùng sanh hoùa sanh’. Ta thöôøng khoâng tin chuû tröông cuûa nhöõng keû aáy. Nhöõng keû aáy laïi baûo raèng: ‘Neáu coù keû nam nöõ laøm vieäc aùc, khoâng tinh taán, löôøi bieáng, ganh gheùt, boûn seûn, tham lam, khoâng ñaïi löôïng, khoâng thi aân, ñaém tröôùc cuûa caûi; do nhaân duyeân aáy, khi thaân hoaïi maïng chung, keû aáy chaéc chaén ñi vaøo aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc’. Naøy baïn, neáu Sa-moân, Phaïm chí aáy noùi nhö vaäy maø ñuùng thì baïn laø ngöôøi ruoät thòt cuûa ta, ñaõ laøm vieäc aùc, khoâng tinh taán, bieáng nhaùc, ganh gheùt, boûn seûn, tham lam, khoâng ñaïi löôïng, khoâng thi aân, ñaém tröôùc cuûa caûi; neáu thaân hoaïi maïng chung, baïn chaéc chaén seõ sanh ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc, thì baïn haõy trôû laïi tin cho ta hay theá naøy: ‘Naøy Beä-töù, trong ñòa nguïc aáy khoå nhö theá naøy, ñuùng nhö baáy giôø toâi ñaõ chöùng kieán’. Naøy Ca-dieáp, ngöôøi thaân aáy nghe toâi noùi ñaõ nhaän lôøi, theá maø khoâng bao giôø trôû laïi noùi tin cho toâi hay nhö theá naøy: ‘Naøy vua Beä-töù, trong ñòa nguïc kia, khoå nhö theá naøy’. Ca-dieáp, nhaân söï kieän naøy neân toâi nghó raèng: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa

8. Paro loko, Haùn thöôøng dòch laø *haäu theá* (ñôøi sau); nhöng trong tieáng Phaïn, cuõng coù nghóa laø *theá giôùi* (hay *theá gian*) *khaùc*. Cho neân caâu traû lôøi coù ví duï nhö theá.

9. Dòch saùt nguyeân vaên Haùn, coù theå hieåu: “Vua coù söï kieän phi lyù naøo ñeå trình baøy roõ hôn khoâng?” Nhöng, tham khaûo baûn Paøli: atthi pana Raøjaóóa pariyaøyo yena te pariyaøyena evaö hoti, iti pi n’atthi paraloko, n’atthi sattaø opapaøtikaø, n’atthi sukaæadukkaæaønaö, “Ñaïi vöông, coøn coù lyù do naøo ñeå noùi khoâng coù theá giôùi khaùc, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh, khoâng coù quaû baùo thieän aùc”.

sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp baûo:

“Vua Beä-töù, toâi laïi hoûi vua. Vua hieåu theá naøo traû lôøi theá aáy. Neáu coù thuoäc haï cuûa vua baét troùi moät toäi nhaân, ñem ñeán tröôùc vua, thöa raèng: ‘Taâu Thieân vöông, ngöôøi naøy coù toäi, xin Thieân vöông tröøng trò’. Vua baûo, ‘Caùc khanh haõy ñem troùi chaët hai tay ra ñaèng sau, boû noù leân löøa chôû ñi, ñaùnh troáng lôùn tieáng nhö tieáng löøa keâu, tuyeân boá cho khaép nôi bieát, roài ñöa ra coång thaønh phía Nam, baét ngoài döôùi caây neâu cao roài cheùm ñaàu noù’. Thuoäc haï vaâng lôøi, lieàn troùi tay toäi nhaân ra ñaèng sau, boû leân löøa chôû ñi, ñaùnh troáng lôùn tieáng nhö löøa keâu, tuyeân boá cho khaép nôi bieát xong, ñöa ra coång thaønh höôùng Nam, baét ngoài döôùi caây neâu cao, muoán cheùm ñaàu noù. Toäi nhaân saép cheát noùi vôùi ñao phuû raèng: ‘OÂng haõy hoaõn cho toâi moät luùc. Toâi muoán gaëp cha meï, vôï con, tôù gaùi, ngöôøi ñöa tin. Haõy ñeå toâi taïm thôøi ra ñi’. YÙ vua nghó sao? Ngöôøi ñao phuû coù theå ñeå cho toäi nhaân aáy taïm thôøi ra ñi ít laâu khoâng?”

Vua Beä-töù ñaùp:

“Khoâng theå, Ca-dieáp.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp laïi baûo:

“Ngöôøi thaân cuûa vua cuõng laïi nhö theá, ñaõ laøm vieäc aùc, khoâng tinh taán, bieáng nhaùc, ganh gheùt, boûn seûn, tham lam, khoâng thi aân, khoâng ñaïi löôïng, ñaém tröôùc cuûa caûi. Do nhaân duyeân aáy, khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Luùc nguïc toát baét ra haønh haï ñau ñôùn, ngöôøi thaân cuûa vua noùi vôùi nguïc toát raèng: ‘Naøøy caùc nguïc toát, caùc oâng haõy khoan moät luùc, chôù haønh haï ta ñau ñôùn. Ta muoán taïm thôøi ñi ñeán vua Beä-töù ñeå baùo cho vua hay raèng ‘Trong nguïc toát kia khoå nhö theá naøy, nhö theá naøy, maø toâi ñaõ chöùng kieán’.’ YÙ vua theá naøo? Nguïc toát kia coù theå thaû cho ngöôøi thaân cuûa vua taïm thôøi ra ñi khoâng?”

Vua Beä-töù ñaùp:

“Khoâng theå, Ca-dieáp.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp baûo raèng:

“Vua haõy quaùn saùt veà ñôøi sau cuõng laïi nhö vaäy, chôù ñöøng gioáng nhö caùi thaáy cuûa con maét thòt. Naøy Beä-töù, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoaïn tuyeät duïc, thuù höôùng ly duïc; ñoaïn tuyeät nhueá, thuù höôùng ly nhueá; ñoaïn tuyeät si, thuù höôùng ly si; vò aáy duøng thieân nhaõn thanh tònh,

hôn haún ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh naøy luùc sanh luùc töû, khi ñeïp khi xaáu, hoaëc dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi thieän xöù hay baát thieän xöù, tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo, vò aáy ñaõ thaáy hieän töôïng aáy ñuùng nhö thaät.”

Vua Beä-töù laïi noùi:

“Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp, tuy Sa-moân noùi nhö theá nhöng toâi vaãn quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp raèng:

“Vua Beä-töù, coøn coù söï aùc naøo maø qua caùi naøy chaêng?” Vua Beä-töù ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, Ca-dieáp, laïi coøn coù söï aùc naøy. Naøy Ca-dieáp, toâi coù ngöôøi thaân laâm beänh traàm troïng, toâi ñeán choã beänh nhaân; ñeán roài noùi raèng: ‘Baïn neân bieát, toâi quan nieäm theá naøy, chuû tröông theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’. Naøy baïn thaân yeâu, traùi laïi coù Sa-moân, Phaïm chí quan nieäm theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Coù ñôøi sau, coù chuùng sanh hoùa sanh’. Toâi thöôøng khoâng tin nhöõng keû kia veà chuû tröông cuûa hoï. Hoï cho raèng: ‘Neáu coù keû nam ngöôøi nöõ naøo coù dieäu haïnh, tinh taán, tinh caàn, khoâng bieáng nhaùc, khoâng ganh gheùt, khoâng boûn seûn, khoâng tham lam, coù ñaïi löôïng, coù thi aân, côûi môû, phoùng xaû, cung caáp cho ngöôøi coâ ñoäc, keû baàn cuøng, laøm cho hoï thöôøng an laïc, boá thí, khoâng tham ñaém cuûa caûi; keû kia do nhaân duyeân aáy, khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi’. Naøy baïn thaân yeâu, neáu Sa-moân, Phaïm chí noùi nhö vaäy maø ñuùng thì baïn laø ngöôøi thaân ruoät thòt cuûa toâi, coù dieäu haïnh, tinh taán, tinh caàn, khoâng bieáng nhaùc, khoâng ganh gheùt, khoâng boûn seûn, tham lam, coù ñaïi löôïng, coù thi aân, soáng côûi môû, phoùng xaû, chu caáp cho ngöôøi coâ ñoäc, keû baàn cuøng, laøm cho hoï ñöôïc an laïc, boá thí, khoâng ñaém tröôùc cuûa caûi. Neáu khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi thì baïn haõy trôû laïi tin cho ta hay nhö theá naøy: ‘Naøy vua Beä-töù, treân coõi trôøi hoan laïc nhö theá naøy, nhö theá naøy, ñuùng nhö baáy giôø toâi ñaõ chöùng kieán’.’ Naøy Sa-moân, ngöôøi thaân aáy nghe toâi noùi vaø ñaõ nhaän lôøi, theá maø khoâng bao giôø trôû laïi tin cho toâi hay, ‘Naøy vua Beä-töù, treân coõi trôøi hoan laïc nhö theá naøy, nhö theá naøy’. Ca-dieáp, nhaân söï kieän ñoù cho neân toâi nghó raèng: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng

sanh hoùa sanh’.”

Toân giaû Ca-dieáp baûo:

“Vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi thí duï. Ngöôøi trí nghe thí duï naøy thì hieåu ñöôïc nghóa. Naøy vua Beä-töù, ví nhö ngoaøi thoân aáp kia coù moät haàm xí coâng coäng, saâu quaù ñaàu ngöôøi, ñaày phaån ôû trong. Coù moät ngöôøi rôi xuoáng, chìm taän ñaùy haàm aáy. Neáu coù ngöôøi khaùc thöông xoùt, mong caàu söï phöôùc lôïi vaø höõu ích, söï an oån khoaùi laïc cho ngöôøi maéc naïn, lieàn thong thaû keùo naïn nhaân töø haàm xí leân; gaït phaån baèng thanh tre, chuøi baèng laù caây, taém baèng nöôùc aám. Sau khi taém röûa saïch seõ, ñem boät höông thoa khaép thaân theå, môøi leân chaùnh ñieän cho vui höôûng nguõ duïc. YÙ vua nghó sao? Haù keû naïn nhaân aáy laïi töôûng nhôù haàm xí tröôùc ñaây, hoan hyû ngôïi khen vaø muoán trôû laïi hay sao?”

Vua Beä-töù traû lôøi:

“Khoâng theå, Ca-dieáp. Neáu coù moät keû naøo khaùc töôûng tôùi haàm xí kia, hoan hyû ngôïi khen vaø muoán thaáy thì naïn nhaân kia cuõng khoâng theå öa keû naøy, huoáng laø chính naïn nhaân laïi töôûng nhôù haàm xí tröôùc ñaây, hoan hyû ngôïi khen, muoán thaáy laàn nöõa. Ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra.”

“Vua Beä-töù, neáu vua coù ngöôøi thaân coù dieäu haïnh, coù tinh taán, tinh caàn, khoâng bieáng nhaùc, khoâng ganh gheùt, khoâng boûn seûn, khoâng tham lam, coù ñaïi löôïng, coù thi aân, côûi môû, phoùng xaû, chu caáp cho ngöôøi coâ ñoäc, keû baàn cuøng, khieán cho hoï ñöôïc an laïc, boá thí, khoâng ñaém tröôùc cuûa caûi; ngöôøi aáy do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïnh chung, chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi. Sau khi sanh leân coõi trôøi ñöôïc vui höôûng nguõ duïc ôû ñoù. YÙ vua nghó sao? Haù laïi thieân töû ôû coõi trôøi kia boû nguõ duïc ôû ñoù, töôûng nhôù nguõ duïc ôû nhaân gian naøy? Hoan hyû ngôïi khen, muoán thaáy laïi nöõa sao?”

Vua Beä-töù ñaùp:

“Khoâng theå, Ca-dieáp. Vì sao? Vì nguõ duïc nhaân gian xuù ueá, ôû nôi baát tònh, raát ñaùng gheùt, khoâng theå höôùng ñeán, khoâng theå öa thích, thoâ saùp baát tònh. Naøy Ca-dieáp, so vôùi nguõ duïc nhaân gian thì nguõ duïc coõi trôøi laø hôn, laø toái thaéng, laø toái haûo, laø toái thöôïng. Neáu thieân töû coõi trôøi kia, xaû boû nguõ duïc ôû ñoù, töôûng ñeán nguõ duïc nhaân gian, hoan hyû ngôïi khen, muoán thaáy laïi; ñieàu ñoù khoâng theå xaûy ra.”

“Vua Beä-töù, vua neân quaùn saùt veà ñôøi sau cuõng gioáng nhö theá, chöù ñöøng gioáng nhö caùi thaáy cuûa con maét thòt. Naøy vua Beä-töù, neáu coù

Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoaïn duïc, ly duïc, thuù höôùng ly duïc; ñoaïn tuyeät nhueá, ly nhueá, thuù höôùng ly nhueá; ñoaïn tuyeät si, ly si, thuù höôùng ly si; vò aáy duøng thieân nhaõn thanh tònh, hôn haún ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh naøy luùc sanh luùc töû, khi ñeïp khi xaáu, hoaëc dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi thieän xöù hoaëc baát thieän xöù, tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo. Vò aáy ñaõ thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö söï thaät.”

Vua Beä-töù laïi noùi:

“Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp, tuy Sa-moân noùi nhö theá nhöng toâi vaãn quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp raèng:

“Vua Beä-töù, coøn coù söï aùc naøo maø qua caùi naøy chaêng?” Vua Beä-töù ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, Ca-dieáp, coøn coù söï aùc naøy. Naøy Ca-dieáp, toâi coù ngöôøi baïn thaân laâm beänh traàm troïng. Toâi ñeán choã beänh nhaân, ñeán xong, lieàn baûo: ‘Baïn neân bieát raèng, ta quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’. Naøy baïn thaân yeâu, traùi laïi coù Sa-moân, Phaïm chí quan nieäm theá naøy: ‘Coù ñôøi sau, coù chuùng sanh hoùa sanh’. Ta thöôøng khoâng tin nhöõng chuû tröông aáy. Hoï laïi baûo: ‘Neáu coù ngöôøi nam keû nöõ naøo coù dieäu haïnh, tinh taán, tinh caàn, khoâng bieáng nhaùc, khoâng ganh gheùt, khoâng boûn seûn, tham lam, coù hoïc, thi aân, côûi môû, phoùng xaû, cung caáp cho ngöôøi coâ ñoäc, keû baàn cuøng, khieán cho hoï ñöôïc an laïc, boá thí, khoâng ñaém tröôùc cuûa caûi; do nhaân duyeân aáy, khi thaân hoaïi maïng chung, ngöôøi aáy chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coùi trôøi’. Naøy baïn, neáu Sa-moân, Phaïm chí aáy noùi ñuùng thì baïn laø ngöôøi thaân ruoät thòt cuûa ta, coù dieäu haïnh, tinh taán, tinh caàn, khoâng bieáng nhaùc, khoâng ganh gheùt, khoâng boûn seûn tham lam, coù ñaïi löôïng, coù thi aân, côûi môû, phoùng xaû, chu caáp cho ngöôøi coâ ñoäc, keû baàn cuøng, khieán hoï ñöôïc an laïc, boá thí, khoâng ñaém tröôùc cuûa caûi. Neáu khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi, thì baïn haõy trôû laïi cho ta hay nhö theá naøy: ‘ Naøy vua Beä-töù! ÔÛ coõi trôøi hoan laïc nhö theá naøy, nhö theá naøy’. Neáu baïn ôû coõi trôøi nghó raèng: ‘Neáu ta trôû laïi thì seõ ñöôïc nhöõng gì?’ ‘Beä-töù vöông gia coù nhieàu cuûa caûi, ta seõ cho baïn’. Naøy Ca-dieáp, ngöôøi thaân aáy nghe toâi noùi vaø ñaõ nhaän lôøi, theá maø khoâng bao giôø trôû

laïi cho toâi hay nhö theá naøy: ‘Naøy vua Beä-töù, ôû coõi trôøi hoan laïc nhö theá naøy, nhö theá naøy’. Naøy Ca-dieáp, nhaân söï kieän ñoù neân toâi nghó raèng: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, tuoåi thoï coõi trôøi thì laâu daøi, coøn maïng soáng ôû nhaân gian thì ngaén nguûi. Moät traêm naêm ôû nhaân gian baèng moät ngaøy moät ñeâm ôû Tam thaäp tam thieân. Moät ngaøy moät ñeâm nhö vaäy, moät thaùng coù ba möôi ngaøy, moät naêm coù möôøi hai thaùng, maø tuoåi thoï cuûa chö Thieân Tam thaäp tam thieân ñeán moät ngaøn naêm, thì yù vua nghó sao? Neáu vua coù ngöôøi thaân coù dieäu haïnh, tinh taán, tinh caàn, khoâng bieáng nhaùc, khoâng ganh gheùt, khoâng boûn seûn tham lam, coù ñaïi löôïng, coù thi aân, côûi môû, phoùng xaû, chu caáp cho ngöôøi coâ ñoäc, keû baàn cuøng, khieán hoï ñöôïc an laïc, boá thí, khoâng ñaém tröôùc cuûa caûi. Do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi. Sau khi sanh leân coõi trôøi, ngöôøi thaân cuûa vua lieàn nghó: ‘Tröôùc tieân, ta haõy vui höôûng nguõ duïc coõi trôøi moät ngaøy moät ñeâm, hay laø ta haõy vui höôûng nguõ duïc hai, ba, boán cho ñeán baûy ngaøy, nhieân haäu seõ ñi ñeán tin cho vua Beä-töù hay raèng: ‘ÔÛ coõi trôøi hoan laïc nhö theá naøy, nhö theá naøy ñeå cho nhaø vua roõ’. YÙ vua nghó sao? Baáy giôø vua coøn soáng chaêng?”

Vua Beä-töù hoûi laïi:

“Naøy Ca-dieáp, ngöôøi naøo sau khi cheát, ñeán noùi raèng: ‘Naøy Sa- moân Ca-dieáp, tuoåi thoï ôû coõi trôøi thì laâu daøi, coøn maïng soáng ôû nhaân gian thì ngaén nguûi; moät traêm naêm ôû nhaân gian baèng moät ngaøy moät ñeâm ôû Tam thaäp tam thieân; moät ngaøy moät ñeâm nhö vaäy, moät thaùng coù ba möôi ngaøy, moät naêm coù möôøi hai thaùng, maø tuoåi thoï cuûa chö Thieân ôû Tam thaäp tam thieân ñeán moät ngaøn naêm?”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp raèng:

“Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï thì hieåu ñöôïc yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö ngöôøi muø kia noùi raèng: ‘Khoâng coù saéc ñen traéng, cuõng khoâng thaáy saéc ñen traéng; khoâng coù saéc daøi ngaén, cuõng khoâng thaáy saéc daøi ngaén; khoâng coù saéc xa gaàn, cuõng khoâng thaáy coù saéc xa gaàn; khoâng coù saéc thoâ teá, cuõng khoâng thaáy coù saéc thoâ teá. Vì sao? Vì ban ñaàu ta khoâng thaáy, khoâng bieát, cho neân khoâng coù saéc’. Naøy vua Beä-töù, ngöôøi muø kia noùi nhö

vaäy coù ñuùng khoâng?” Vua Beä-töù ñaùp:

“Khoâng ñuùng, Ca-dieáp. Vì sao? Ca-dieáp, coù saéc ñen traéng, cuõng coù thaáy saéc ñen traéng. Coù saéc daøi ngaén, cuõng coù thaáy saéc daøi ngaén. Coù saéc gaàn xa, cuõng coù thaáy saéc gaàn xa. Coù saéc thoâ teá, cuõng coù thaáy saéc thoâ teá. Neáu ngöôøi muø baûo raèng: ‘Vì ta khoâng thaáy, khoâng bieát cho neân khoâng coù saéc’, thì ngöôøi aáy noùi khoâng ñuùng.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp laïi baûo:

“Naøy vua Beä-töù, vua cuõng nhö ngöôøi muø aáy, neáu vua baûo nhö theá naøy: ‘Ngöôøi naøo sau khi cheát ñeán noùi raèng: ‘Naøy Sa-moân Ca-dieáp, tuoåi thoï ôû coõi trôøi thì laâu daøi, coøn maïng soáng nhaân gian thì ngaén nguûi. Moät traêm naêm ôû nhaân gian baèng moät ngaøy moät ñeâm ôû coõi Tam thaäp tam thieân. Moät ngaøy moät ñeâm nhö vaäy, moät thaùng coù ba möôi ngaøy, moät naêm coù möôøi hai thaùng maø tuoåi thoï ôû coõi Tam thaäp tam thieân thì ñeán moät ngaøn naêm’?”

Vua Beä-töù noùi:

“Naøy Sa-moân Ca-dieáp, thöïc laø khoâng neân, khoâng neân noùi nhö vaäy. Vì sao? Vì Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaõ coá tình so saùnh toâi gioáng nhö keû muø kia. Naøy Ca-dieáp, neáu bieát toâi, bieát thaân thuoäc cuûa toâi coù dieäu haïnh, tinh taán, tinh caàn, khoâng bieáng nhaùc, khoâng ganh gheùt, khoâng boûn seûn, tham lam, coù ñaïi löôïng, coù thi aân, côûi môû, phoùng xaû, chu caáp cho ngöôøi coâ ñoäc, keû baàn cuøng khieán hoï ñöôïc an laïc, boá thí, khoâng ñaém tröôùc cuûa caûi. Do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi, thì naøy Ca-dieáp, ngay baây giôø, sau khi thöïc haønh boá thí, tu caùc phöôùc thieän, phuïng trì trai giôùi, toâi duøng dao töï saùt, hoaëc uoáng thuoác ñoäc, hoaëc nhaûy xuoáng gieáng, hoaëc thaét coå maø cheát. Naøy Ca-dieáp! Khoâng neân coá tình so saùnh toâi nhö ngöôøi muø kia.”

Toân giaû Ca-dieáp ñaùp:

“Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï khaùc. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy lieàn hieåu yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng gioáng nhö moät Phaïm chí coù ngöôøi vôï treû, vöøa môùi mang thai, ngöôøi vôï caû ñaõ coù moät ñöùa con trai. Trong thôøi gian aáy, Phaïm chí kia boãng nhieân maïng chung. Sau khi maïng chung, con cuûa baø vôï caû noùi vôùi baø meï keá nhö theá naøy: ‘Tieåu maãu neân bieát, nay cuûa caûi trong gia ñình naøy hoaøn toaøn phaûi thuoäc veà

toâi, khoâng ai ñöôïc döï phaàn vaøo’. Baø meï keá ñaùp: ‘Ta nay ñang coù thai, neáu sanh con trai thì noù phaûi ñöôïc phaàn. Neáu sanh con gaùi thì cuûa caûi aáy môùi hoaøn toaøn cuûa caäu’. Con cuûa baø vôï caû noùi vôùi baø meï keá ba laàn nhö theá naøy: “Tieåu maãu neân bieát, nay cuûa caûi trong gia ñình naøy hoaøn toaøn thuoäc veà toâi, khoâng ai ñöôïc döï phaàn vaøo’. Baø meï keá cuõng traû lôøi ba laàn nhö theá naøy: ‘Nay ta ñang coù thai, neáu sanh con trai thì phaûi ñöôïc chia phaàn. Neáu sanh con gaùi thì cuûa caûi aáy môùi hoaøn toaøn thuoäc veà caäu’. Baáy giôø baø meï keá ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng hieåu roõ raøng, khoâng coù trí tueä, muoán baûo toaøn söï soáng maø trôû laïi haïi mình. Baø vaøo trong phoøng laáy dao beùn moå buïng xem laø trai hay gaùi. Baø aáy ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng hieåu roõ, khoâng coù trí tueä, muoán baûo veä söï soáng maø laïi töï haïi mình vaø ñöùa con trong buïng. Neân bieát, naøy vua Beä- töù, nhaø vua cuõng laïi nhö vaäy, ngu si khoâng thoâng suoát, khoâng hieåu roõ raøng, khoâng coù trí tueä, muoán baûo toàn söï soáng maø laïi nghó nhö theá naøy: ‘Naøy Ca-dieáp, neáu bieát toâi, bieát ngöôøi thaân thích cuûa toâi coù dieäu haïnh, tinh taán, tinh caàn, khoâng bieáng nhaùc, khoâng ganh gheùt, khoâng boûn seûn, tham lam, coù ñaïi löôïïng, coù thi aân, côûi môû, phoùng xaû, chu caáp cho ngöôøi coâ ñoäc, keû baàn cuøng, khieán hoï ñöôïc an laïc, boá thí, khoâng ñaém tröôùc cuûa caûi. Do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi, thì toâi, ngay baây giôø, sau khi thöïc haønh boá thí, tu caùc thieän nghieäp, phuïng trì trai giôùi, toâi duøng dao töï saùt, hoaëc uoáng thuoác ñoäc, hoaëc nhaûy xuoáng gieáng, hoaëc thaét coå maø cheát. Naøy Sa-moân Ca-dieáp, khoâng neân coá tình so saùnh toâi vôùi ngöôøi muø kia’. Naøy vua Beä-töù, neáu ngöôøi tinh taán maø soáng laâu thì ñöôïc phöôùc lôùn. Neáu ñöôïc phöôùc lôùn thì sanh leân coõi trôøi vaø soáng laâu. Naøy vua Beä-töù, vua neân quaùn saùt ñôøi sau nhö vaäy, chôù ñöøng gioáng nhö caùi thaáy cuûa con maét thòt. Naøy vua Beä-töù, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoaïn tuyeät duïc, ly duïc, thuù höôùng ly duïc; ñoaïn tuyeät nhueá, ly nhueá, thuù höôùng ly nhueá; ñoaïn tuyeät si, ly si, thuù höôùng ly si, thì vò aáy baèng thieân nhaõn thanh tònh hôn haún ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh luùc sanh luùc töû, hoaëc ñeïp hoaëc xaáu, hoaëc dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi thieän xöù hay baát thieän xöù, tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo. Vò aáy thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö söï thaät.”

Vua Beä-töù laïi noùi:

“Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp, tuy Sa-moân noùi nhö theá nhöng toâi

vaãn quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp raèng:

“Vua Beä-töù, coøn coù söï aùc naøo maø qua caùi naøy chaêng?” Vua Beä-töù ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, Ca-dieáp, coøn coù söï aùc naøy. Naøy Ca-dieáp, toâi coù ngöôøi thaân mang beänh traàm troïng. Toâi ñeán choã beänh nhaân hoûi han, thaêm vieáng, beänh nhaân cuõng hoûi han vaø nhìn toâi. Luùc beänh nhaân cheát, toâi laïi ñeán hoûi han thaêm vieáng ngöôøi cheát, nhöng ngöôøi cheát khoâng hoûi han, khoâng nhìn toâi. Sau ñoù toâi cuõng khoâng coøn trôû laïi hoûi han thaêm vieáng ngöôøi thaân aáy nöõa. Naøy Ca-dieáp, do söï kieän ñoù, toâi nghó raèng: ‘Khoâng coù chuùng sanh sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp baûo raèng:

“Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi thí duï, ngöôøi coù trí nghe thí duï naøy thì lieàn hieåu ñöôïc nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö coù ngöôøi thoåi tuø vaø gioûi. Neáu ôû xöù kia chöa töøng nghe tieáng tuø vaø, ngöôøi ñoù ñeán xöù aáy, vaøo moät ñeâm toái, treøo leân nuùi cao, taän löïc thoåi tuø vaø. Moïi ngöôøi ôû xöù aáy chöa töøng nghe tieáng tuø vaø, nay ñöôïc nghe, lieàn nghó: ‘Tieáng gì maø vi dieäu, raát kyø laï, thaät ñaùng öa thích, ñaùng xem nghe, khieán taâm hoan duyeät nhö theá?’ Baáy giôø nhöõng ngöôøi aáy beøn cuøng nhau ñi ñeán choã ngöôøi thoåi tuø vaø gioûi. Sau khi ñeán, hoûi raèng: ‘Ñoù laø tieáng gì maø vi dieäu, raát kyø laï, thaät ñaùng öa thích, ñaùng ñeán xem nghe, khieán taâm hoan duyeät nhö theá?’ Ngöôøi thoåi tuø vaø gioûi ñem lieäng caùi tuø vaø xuoáng ñaát, baûo moïi ngöôøi raèng: ‘Caùc vò neân bieát, chính ñoù laø tieáng tuø vaø’. Luùc ñoù, moïi ngöôøi laáy chaân ñaù tuø vaø roài noùi raèng: ‘Tuø vaø haõy keâu ñi! Tuø vaø haõy keâu ñi!’ Nhöng noù im lìm khoâng aâm höôûng. Ngöôøi thoåi tuø vaø gioûi lieàn nghó: ‘Nay nhöõng ngöôøi naøy ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng hieåu roõ, khoâng coù trí tueä. Vì sao? Vì muoán tìm aâm thanh töø moät vaät voâ tri’. Baáy giôø ngöôøi thoåi tuø vaø gioûi nhaët tuø vaø leân, duøng nöôùc röûa saïch, ñöa leân mieäng maø taän löïc thoåi. Khi aáy moïi ngöôøi nghe xong, lieàn nghó: ‘Tuø vaø thaät kyø dieäu’. Vì sao? ‘Vì nhôø tay, nhôø nöôùc, nhôø mieäng, hôi thoåi môùi phaùt ra tieáng hay, vang khaép boán phöông’. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö vaäy, neáu ngöôøi coøn soáng môùi coù theå noùi naêng, hoûi han nhau ñöôïc. Neáu khi cheát thì khoâng theå noùi naêng, hoûi han ñöôïc nöõa. Naøy vua Beä-töù, vua neân quaùn

chuùng sanh sanh ra laïi cuõng nhö vaäy, chöù ñöøng gioáng caùi thaáy cuûa con maét thòt. Naøy vua Beä-töù, neáu coù vò Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoaïn tuyeät duïc, ly duïc, thuù höôùng ly duïc; ñoaïn tuyeät nhueá, ly nhueá, thuù höôùng ly nhueá; ñoaïn tuyeät si, ly si, thuù höôùng ly si thì vò aáy baèng thieân nhaõn thanh tònh hôn ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh naøy luùc sanh luùc töû, khi ñeïp khi xaáu, hoaëc dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi thieän xöù hay baát thieän xöù, tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo, vò aáy thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät.”

Vua Beä-töù laïi hoûi:

“Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp, tuy Sa-moân noùi nhö theá nhöng toâi vaãn quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp raèng:

“Vua Beä-töù, coøn coù söï aùc naøo maø qua caùi naøy chaêng?” Vua Beä-töù ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, Ca-dieáp, coøn coù söï kieän phi lyù naøy. Toâi coù quan höõu ty baét moät toäi nhaân, ñem ñeán choã cuûa toâi. Ñeán roài, thöa raèng: ‘Taâu Thieân vöông, keû naøy coù toäi, xin Thieân vöông tröøng trò’. Toâi baûo: ‘Haõy ñem toäi nhaân naøy caân soáng. Caân soáng xong, vaät xuoáng ñaát, duøng daây thaét coå gieát cheát. Gieát xong, ñem caân laïi, ta môùi bieát ngöôøi naøy luùc naøo thì nheï caân, meàm maïi, töôi nhuaän, ñeïp ñeõ hôn, ñoù laø luùc soáng hay laø luùc cheát?’ Vò quan aáy vaâng lôøi toâi, ñem toäi nhaân aáy caân soáng, roài vaät xuoáng ñaát, duøng daây thaét coå gieát cheát. Gieát xong, ñem caân laïi, thaáy raèng toäi nhaân luùc soáng thì nheï, meàm maïi, saéc töôi nhuaän, ñeïp ñeõ hôn, coøn luùc cheát thì naëng, cöùng, khoâng meàm maïi vaø saéc khoâng töôi nhuaän. Naøy Ca-dieáp, nhaân söï kieän aáy, cho neân toâi nghó raèng: ‘Khoâng coù chuùng sanh sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy lieàn hieåu ñöôïc yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö thanh saét hay löôõi caøy saét ñöôïc ñoát chaùy suoát ngaøy, vaät baèng saét aáy luùc baáy giôø thì nheï, meàm, saéc töôi nhuaän vaø ñeïp hôn. Neáu löûa taét, noù daàn daàn trôû neân nguoäi laïnh, naëng hôn, cöùng, khoâng meàm vaø saéc khoâng töôi. Cuõng vaäy, naøy vua Beä-töù, neáu ngöôøi luùc coøn soáng thì thaân theå nheï, meàm maïi, saéc töôi nhuaän, ñeïp ñeõ. Neáu luùc cheát thì naëng hôn, cöùng, khoâng meàm maïi

vaø saéc khoâng töôi nöõa. Naøy vua Beä-töù, vua neân quaùn chuùng sanh sanh cuõng nhö theá, chôù ñöøng gioáng nhö caùi thaáy cuûa con maét thòt. Naøy vua Beä-töù, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoaïn tuyeät duïc, ly duïc, thuù höôùng ly duïc; ñoaïn tuyeät nhueá, ly nhueá, thuù höôùng ly nhueá; ñoaïn tuyeät si, ly si, thuù höôùng ly si thì vò aáy baèng thieân nhaõn thanh tònh hôn ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh luùc sanh luùc töû, khi ñeïp khi xaáu, qua laïi thieän xöù hay baát thieän xöù, tuøy theo nghieïâp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo. Vò aáy thaáy hieän töôïng ñoù ñuùng nhö thaät.”

Vua Beä-töù laïi noùi:

“Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp, tuy Sa-moân noùi nhö theá nhöng toâi vaãn quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp raèng:

“Vua Beä-töù, coøn coù söï aùc naøo maø qua caùi naøy chaêng?” Vua Beä-töù ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, Ca-dieáp, coøn coù söï aùc naøy. Naøy Ca-dieáp, toâi coù quan höõu ty baét moät toäi nhaân, ñem ñeán choã toâi, thöa raèng: ‘Taâu Thieân vöông, ngöôøi naøy coù toäi, xin Thieân vöông tröøng trò’. Toâi baûo: ‘Haõy ñem toäi nhaân aáy boû vaøo noài saét hoaëc boû vaøo noài ñoàng, ñaäy kín mieäng laïi vaø ñoát löûa ôû döôùi. Khi ñaõ ñoát löûa roài, haõy quan saùt cuøng khaép, xem chuùng sanh aáy luùc vaøo luùc ra, qua laïi choã naøo?’ Vò quan aáy vaâng lôøi toâi, ñem toäi nhaân aáy boû vaøo noài saét hoaëc boû vaøo noài ñoàng, ñaäy kín mieäng laïi vaø ñoát löûa ôû döôùi. Khi ñaõ ñoát löûa, quan saùt cuøng khaép ñeå xem chuùng sanh aáy luùc ra luùc vaøo qua laïi choã naøo. Nhöng naøy Ca- dieáp, toâi laøm phöông thöùc nhö vaäy maø chaúng thaáy chuùng sanh hoùa sanh. Naøy Ca-dieáp, nhaân söï kieän aáy neân toâi nghó raèng: ‘Khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, nay toâi hoûi vua, vua hieåu theá naøo traû lôøi theá aáy. Vua nghó sao, neáu vaøo ban ngaøy, vua aên thöùc aên myõ dieäu ngon laønh, roài leân giöôøng naèm nguû. Vua nhôù laïi ñaõ töøng ôû trong moäng, coù laàn thaáy vöôøn töôïc, hoà taém, röøng caây, hoa traùi, suoái trong, soâng daøi, qua laïi cuøng khaép chaêng?”

Vua Beä-töù ñaùp:

“Toâi nhôù laïi ñaõ töøng coù nhö vaäy.”

Toân giaû Ca-dieáp hoûi tieáp:

“Ngaøy ñoù, sau khi aên nhöõng thöùc aên ngon laønh myõ dieäu xong, vua leân giöôøng naèm nguû. Baáy giôø coù ai ñöùng haàu beân caïnh chaêng?”

Vua Beä-töù ñaùp:

“Coù.”

Toân giaû Ca-dieáp hoûi tieáp:

“Ngaøy ñoù, sau khi aên nhöõng thöùc aên ngon laønh myõ dieäu xong, leân giöôøng naèm nguû. Luùc aáy, nhöõng ngöôøi haàu hai beân taû höõu coù thaáy ñöôïc khi vua ra vaøo, qua laïi cuøng khaép chaêng?”

Vua Beä-töù ñaùp:

“Duø cho coù ai khaùc cuõng khoâng theå thaáy, huoáng nöõa laø baïn haàu haï hai beân.”

“Naøy vua Beä-töù, vua cuõng quaùn chuùng sanh hoùa sanh cuõng gioáng nhö theá, chöù ñöøng gioáng nhö caùi thaáy cuûa con maét thòt. Naøy vua Beä-töù, neáu coù vò Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoaïn tuyeät duïc, ly duïc, thuù höôùng ly duïc; ñoaïn tuyeät nhueá, ly nhueá, thuù höôùng ly nhueá; ñoaïn tuyeät si, ly si, thuù höôùng ly si; vò aáy duøng thieân nhaõn thanh tònh hôn haún ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh luùc sanh luùc töû, luùc ñeïp luùc xaáu, hoaëc dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi thieän xöù hoaëc baát thieän xöù tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo. Vò aáy thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät.”

Vua Beä-töù laïi noùi:

“Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp, tuy Sa-moân noùi nhö theá nhöng toâi vaãn quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh sanh’.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp raèng:

“Vua Beä-töù, coøn coù söï aùc naøo maø qua caùi naøy chaêng?” Vua Beä-töù ñaùp:

“Ñuùng nhö vaäy, Ca-dieáp, coøn coù söï aùc naøy. Naøy Ca-dieáp, toâi coù quan höõu ty baét moät toäi nhaân ñem ñeán tröôùc toâi, thöa raèng: ‘Taâu Thieân vöông, ngöôøi naøy coù toäi, xin Thieân vöông tröøng trò’. Toâi baûo: ‘Haõy ñem toäi nhaân naøy loùc da, xeûo thòt, chaët gaân, ñuïc xöông ñeán taän tuûy ñeå tìm chuùng sanh hoùa sanh’. Naøy Ca-dieáp, toâi ñaõ laøm phöông caùch nhö theá maø roát cuoäc cuõng chaúng thaáy chuùng sanh sanh. Naøy Ca-dieáp, nhaân söï kieän ñoù neân toâi nghó raèng: ‘Khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’.”

Toân giaû Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy thì lieàn hieåu yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö Phaïm chí beän toùc thôø löûa, ôû gaàn beân ñöôøng. Caùch ñoù khoâng xa coù nhöõng ngöôøi khaùch buoân taù tuùc. Vaøo luùc saùng sôùm, nhöõng ngöôøi khaùch buoân aáy voäi vaõ ra ñi, boû queân moät ñöùa beù. Luùc ñoù, Phaïm chí beän toùc thôø löûa daäy sôùm, ñi ñeán nôi khaùch buoân taïm truù, xem thaáy ñöùa beù ñöùng moät mình, khoâng coù chuû nhaân. Thaáy xong, vò aáy nghó: ‘Nay thaèng beù con naøy khoâng coù nôi nöông töïa, neáu ta khoâng nuoâi thì chaéc noù seõ cheát’. Nghó nhö theá, Phaïm chí lieàn boàng ñem veà nuoâi. Thôøi gian sau, ñöùa beù lôùn khoân, baáy giôø Phaïm chí thôø löûa beän toùc baän chuùt vieäc ôû thoân xoùm khaùc. Luùc ñoù, Phaïm chí beän toùc thôø löûa baûo thieáu nieân raèng: ‘Ta baän chuùt vieäc phaûi xuoáng thoân xoùm moät thôøi gian. Con phaûi giöõ löûa caån thaän, chôù ñeå noù taét. Neáu löûa taét con phaûi duøng caùi coï löûa naøy maø nhen laïi’. Baáy giôø Phaïm chí beän toùc thôø löûa caên daën caån thaän xong, lieàn xuoáng thoân xoùm. Sau ñoù, thieáu nieân aáy ra ngoaøi rong chôi, löûa taét heát. Sau khi trôû veà noù muoán nhen löûa, lieàn duøng caùi coï löûa ñaùnh xuoáng ñaát, baûo raèng: ‘Löûa haõy chaùy leân!’ Nhöng löûa vaãn khoâng chaùy. Löûa khoâng chaùy, noù phaù caùi coï löûa aáy ra thaønh töøng maûnh, moät traêm maûnh vöùt ñi, ngoài beät xuoáng ñaát saàu naõo maø noùi raèng: ‘Khoâng tìm ñöôïc löûa, phaûi laøm sao ñaây?’ Baáy giôø Phaïm chí beän toùc thôø löûa ñaõ laøm xong coâng vieäc ôû thoân xoùm, lieàn trôû veà nhaø. Veà ñeán nôi, hoûi thieáu nieân aáy raèng: ‘Con khoâng vui chôi maø chaêm soùc ngoïn löûa, khoâng ñeå noù taét chaêng?’ Noù traû lôøi: ‘Thöa Toân giaû, con ñi ra ngoaøi chôi neân sau ñoù löûa ñaõ taét. Khi trôû veà con muoán nhen löûa, lieàn laáy caùi coï löûa ñaùnh xuoáng ñaát, baûo raèng: ‘Löûa haõy chaùy leân! Löûa haõy chaùy leân!’ maø cuoái cuøng löûa vaãn khoâng chaùy. Con laïi ñaët leân phieán ñaù, ra söùc ñaùnh maø baûo: ‘Löûa haõy chaùy leân! Löûa haõy chaùy leân!’, nhöng löûa vaãn khoâng chaùy. Con lieàn phaù caùi coï aáy ra thaønh möôøi maûnh, moät traêm maûnh vöùt ñi, roài ngoài beät xuoáng ñaát. Thöa Toân giaû, con ñaõ tìm kieám nhö theá maø khoâng coù löûa, khoâng bieát laøm sao!’ Luùc ñoù, Phaïm chí beän toùc thôø löûa nghó raèng: ‘Caäu thieáu nieân naøy quaù ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng roõ raøng, khoâng coù trí tueä. Vì sao? Vì töø caùi coï löûa voâ tri maø nghó caùch laáy löûa nhö vaäy’. Khi aáy, Phaïm chí beän toùc thôø löûa ñem coï löûa vaø vaät moài löûa ñaët xuoáng ñaát maø coï xaùt thì baät löûa vaø chaùy buøng leân, lieàn baûo thieáu nieân raèng: ‘Naøy con, phöông phaùp laáy löûa phaûi nhö vaäy, chôù khoâng phaûi nhö con ngu si, khoâng

thoâng suoát, khoâng coù trí tueä, töø caùi coï löûa voâ tri maø nghó caùch laáy löûa nhö con ñaõ laøm’.

“Cuõng vaäy, neân bieát, naøy vua Beä-töù, vua cuõng laïi nhö vaäy, ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng hieåu roõ, khoâng trí tueä, ñoái vôùi xaùc thòt cheát cho ñeán xöông tuûy voâ tri maø muoán thaáy chuùng sanh hoùa sanh. Naøy vua Beä-töù, vua neân quaùn chuùng sanh sanh nhö theá, chöù ñöøng gioáng nhö caùi thaáy cuûa con maét thòt. Naøy vua Beä-töù, neáu coù vò Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoaïn tuyeät duïc, ly duïc, thuù höôùng ly duïc; ñoaïn tuyeät nhueá, ly nhueá, thuù höôùng ly nhueá; ñoaïn tuyeät si, ly si, thuù höôùng ly si, vò aáy duøng thieân nhaõn thanh tònh hôn haún ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh naøy luùc sanh luùc töû, khi ñeïp khi xaáu, hoaëc dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi thieän xöù hay baát thieän xöù tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo. Vò aáy thaáy söï kieän ñoù ñuùng nhö thaät.”

Vua Beä-töù laïi noùi:

“Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá, nhöng toâi ñoái vôùi quan nieäm naøy, baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì saân nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, troïn khoâng theå xaû boû. Vì sao? Neáu coù ngöôøi ôû nöôùc khaùc nghe ñöôïc, lieàn baûo raèng: ‘Vua Beä-töù coù quan nieäm ñaõ thoï trì laâu daøi, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñoaïn tröø vaø xaû boû’. Naøy Ca- dieáp, vì theá, toâi ñoái vôùi quan nieäm naøy baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì si, troïn khoâng theå xaû boû.”

Toân giaû Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy lieàn hieåu yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, ví nhö hai ngöôøi baïn boû nhaø ñi tìm keá sinh nhai. Treân ñöôøng ñi, ban ñaàu hoï thaáy coù raát nhieàu caây gai khoâng chuû. Moät ngöôøi troâng thaáy, baûo baïn raèng: ‘Baïn neân bieát, ôû ñaây coù raát nhieàu caây gai khoâng chuû. Toâi muoán baïn cuøng laáy, boù laïi ñem veà, coù theå laøm vaät duïng ñöôïc’. Hai ngöôøi lieàn laáy boù laïi ñeå gaùnh ñi.”

“Treân ñöôøng ñi hoï laïi thaáy raát nhieàu tô luïa kieáp-boái, vaûi kieáp- boái khoâng chuû, laïi thaáy raát nhieàu baïc cuõng khoâng chuû. Thaáy xong, moät ngöôøi vaát boû caây gai ñang gaùnh, laáy baïc goùi laïi.

“Treân ñöôøng ñi laïi thaáy nhieàu ñoáng vaøng cuõng khoâng coù chuû. Baáy giôø ngöôøi gaùnh baïc baøn vôùi ngöôøi gaùnh gai: ‘Naøy baïn neân bieát! Vaøng naøy quaù nhieàu maø khoâng coù chuû, baïn neân vöùt boû caây gai, toâi thì

vöùt boû baïc ñang gaùnh. Toâi muoán cuøng vôùi baïn ñoàng laáy vaøng naøy gaùnh trôû veà, coù theå chi duïng ñöôïc hôn’. Ngöôøi gaùnh gai baûo ngöôøi gaùnh baïc: ‘Toâi gaùnh gai naøy sau khi ñaõ saép xeáp goïn gaøng, boù laïi chaéc chaén, töø xa gaùnh tôùi ñaây, toâi khoâng theå boû ñöôïc, neân baïn bieát ñaáy, chôù lo cho toâi’. Khi aáy ngöôøi gaùnh baïc giaät gaùnh gai quaêng xuoáng ñaát roài xoå tung ra. Ngöôøi gaùnh gai baûo ngöôøi gaùnh baïc raèng: ‘Baïn ñaõ xoå tung gaùnh gai cuûa toâi nhö vaäy, toâi ñaõ maát coâng boù laïi chaéc chaén, gaùnh töø xa tôùi ñaây, neân toâi döùt khoaùt gaùnh caây gai naøy veà, khoâng theå boû ñöôïc. Baïn haõy töï bieát, chôù lo cho toâi’. Ngöôøi gaùnh baïc lieàn boû gaùnh baïc, laáy vaøng gaùnh veà.

“Ngöôøi gaùnh vaøng trôû veà, töø xa, cha meï troâng thaáy con gaùnh vaøng veà, thaáy roài khen raèng: ‘Laønh thay, laønh thay! Haõy ñeán ñaây con. Con nhôø vaøng naøy soáng ñöôïc sung söôùng, phuïng döôõng cha meï, cung caáp cho vôï con, tôù gaùi vaø ngöôøi sai baûo, laïi coù theå boá thí cho caùc Sa- moân, Phaïm chí, taïo phöôùc taêng thöôïng, thieän quaû, thieän baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu’.

“Ngöôøi gaùnh caây gai trôû veà nhaø, töø xa, cha meï troâng thaáy con gaùnh caây gai trôû veà, thaáy vaäy maéng raèng: ‘Ngöôi laø ngöôøi coù toäi trôû veà, laø ngöôøi voâ ñöùc trôû veà. Vì boù gai naøy ngöôi khoâng soáng ñöôïc, khoâng theå phuïng döôõng cha meï, khoâng theå chu caáp cho vôï con, tôù gaùi vaø ngöôøi sai baûo, laïi cuõng khoâng theå boá thí cho caùc Sa-moân, Phaïm chí, khoâng theå taïo phöôùc taêng thöôïng, khoâng ñöôïc thieän quaû, thieän baùo, khoâng theå sanh vaøo coõi trôøi ñeå ñöôïc soáng laâu’.

“Cuõng vaäy, neân bieát, naøy vua Beä-töù, vua cuõng nhö theá. Neáu ñoái vôùi quan nieäm aáy, vua baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû, thì vua seõ thoï laõnh voâ löôïng söï döõ, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt.”

Vua Beä-töù laïi noùi raèng:

“Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá, nhöng ñoái vôùi quan nieäm naøy toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi baûo thuû vì ngu si, neân khoâng bao giôø xaû boû. Vì sao? Neáu ngöôøi khaùc nghe ñöôïc, lieàn baûo raèng: ‘Vua Beä-töù quan nieäm thoï trì töø laâu, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø xaû boû’. Vì theá, naøy Ca-dieáp, neân ñoái vôùi quan nieäm naøy toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, neân khoâng bao giôø xaû boû.”

Toân giaû Ca-dieáp laïi baûo:

“Naøy vua Beä-töù, Haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy lieàn hieåu yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö moät khaùch buoân, cuøng vôùi ñoaøn khaùch buoân ñoâng ñaûo, coù moät ngaøn coã xe ñi vaøo con ñöôøng nguy hieåm. Trong ñoaøn khaùch buoân aáy coù hai vò thöông chuû. Hai vò aáy nghó raèng: ‘Chuùng ta laøm sao thoaùt khoûi naïn naøy?’ Hoï laïi nghó: ‘Ñoaøn cuûa chuùng ta neân chia laøm hai, moãi toaùn naêm traêm’.

“Ñoaøn khaùch buoân aáy lieàn chia ra hai toaùn, moãi toaùn naêm traêm, moät thöông chuû daãn naêm traêm coã xe, tieán vaøo con ñöôøng nguy hieåm. Ngöôøi thöông chuû aáy thöôøng ñi daãn ñöôøng ôû phía tröôùc, thaáy moät ngöôøi töø meù ñöôøng ñi ra, quaàn aùo öôùt suõng, chaân ñen, ñaàu vaøng, ñoâi maét ñoû loøm, ñeo traøng hoa coû thôm10, ñi xe löøa, hai baùnh dính buøn. Vò thöông chuû troâng thaáy lieàn hoûi: ‘Phía trong con ñöôøng bí hieåm naøy, trôøi coù möa chaêng? Coù nöôùc trong, cuûi vaø coû chaêng?’ Ngöôøi aáy ñaùp: ‘Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi möa lôùn, coù nhieàu nöôùc trong vaø nhieàu cuûi, coû. Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi, coû, chôù ñeå naëng xe. Ñi khoâng bao laâu nöõa, caùc baïn seõ ñöôïc nöôùc trong vaø cuûi vôùi coû toát’.

“Vò thöông chuû aáy nghe xong, lieàn trôû laïi ñeán toaùn cuûa mình,

thuaät laïi raèng: ‘Ta ñi tröôùc, thaáy moät ngöôøi töø beân ñöôøng ñi ra, aùo quaàn öôùt suõng, thaân ñen, ñaàu vaøng, ñoâi maét ñoû loøm, mang traøng hoa coû thôm, côõi xe löøa, hai baùnh dính buøn. Ta hoûi ngöôøi aáy: ‘Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi coù möa khoâng? Coù nöôùc trong, cuûi, coû chaêng?’ Ngöôøi aáy ñaùp raèng: ‘Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi möa lôùn, coù nhieàu nöôùc trong, cuûi vaø coû toát. Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû, chôù ñeå naëng xe. Ñi khoâng bao laâu nöõa, caùc baïn seõ ñöôïc nöôùc trong, cuûi vaø coû toát’. Naøy caùc baïn, chuùng ta haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû. Nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa chuùng ta seõ coù nöôùc trong cuøng cuûi vaø coû, chôù ñeå naëng xe’.

“Caùc khaùch buoân vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû. Ñi moät ngaøy ñöôøng, hoï khoâng thaáy nöôùc trong, cuûi vaø coû. Sau baûy ngaøy, toaùn khaùch buoân aáy bò quyû aên thòt ngöôøi saùt haïi.

10. Tröôùc haønh hoa man *□Û ôÁ¡F*hoaønh töùc ñoå haønh, loaïi coû hoa thôm, laáy coû laøm traøng hoa, chæ cho söï döõ tôïn.

“Ngöôøi thöông chuû thöù hai nghó raèng: ‘Vò thöông chuû tröôùc ñaõ qua khoûi tai naïn nguy hieåm. Chuùng ta phaûi duøng phöông caùch naøo ñeå thoaùt naïn?’ Nghó xong, vò aáy cho naêm traêm coã xe cuøng tieán vaøo con ñöôøng nguy hieåm. Cuõng ñi tröôùc daãn ñöôøng, vò thöông chuû thöù hai thaáy coù moät ngöôøi töø meù ñöôøng ñi ra, aùo quaàn öôùt suõng, thaân ñen ñaàu vaøng, ñoâi maét ñoû loøm, mang traøng hoa coû thôm, côõi xe löøa, hai baùnh dính buøn. Vò thöông chuû thöù hai naøy troâng thaáy lieàn hoûi: ‘Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi coù möa khoâng? Coù nöôùc trong, cuûi vaø coû khoâng?’ Ngöôøi laï ñaùp: ‘Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi möa lôùn laém, coù raát nhieàu nöôùc trong, cuûi vaø coû raát toát. Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû ñi, chôù ñeå naëng xe. Ñi khoâng bao laâu nöõa caùc baïn seõ ñöôïc nöôùc trong, cuûi vaø coû toát’.

“Ngöôøi thöông chuû thöù hai nghe xong, trôû laïi vôùi toaùn, thuaät

raèng: ‘Ta ñi ñaøng tröôùc, thaáy coù moät ngöôøi töø beân meù ñöôøng ñi ra, aùo quaàn öôùt suõng, thaân ñen ñaàu vaøng, ñoâi maét ñoû loøm, mang traøng hoa coû thôm, côõi xe löøa, hai baùnh dính buøn. Ta hoûi: ‘Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi coù möa khoâng? Coù nöôùc trong, cuûi vaø coû khoâng?’ Ngöôøi aáy ñaùp: ‘Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi thöôøng möa lôùn, coù nhieàu nöôùc trong, cuûi vaø coû toát. Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû ñi, chôù ñeå naëng xe. Ñi khoâng bao laâu nöõa, caùc baïn seõ thaáy ñöôïc nöôùc trong, cuûi vaø coû toát’. Naøy caùc baïn, chuùng ta chöa theå vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû ñöôïc. Neáu laáy ñöôïc nöôùc, cuûi vaø coû môùi, sau ñoù chuùng ta môùi boû’.

“Toaùn khaùch buoân aáy khoâng vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû. Ñi moät ngaøy ñöôøng, khoâng laáy ñöôïc nöôùc, cuûi vaø coû môùi. Hoï ñi hai ngaøy, ba ngaøy cho ñeán baûy ngaøy maø vaãn khoâng laáy ñöôïc.

“Luùc ngöôøi thöông chuû thöù hai ñi tröôùc, troâng thaáy ngöôøi thöông chuû thöù nhaát vaø toaùn khaùch buoân ñi tröôùc ñaõ bò quyû aên thòt ngöôøi saùt haïi; thaáy roài, baûo toaùn cuûa mình raèng: ‘Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy xem ngöôøi thöông chuû ñi tröôùc aáy ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng hieåu roõ, khoâng coù trí tueä; ñaõ töï gieát mình, laïi gieát ñoàng boïn nöõa. Caùc baïn, neáu muoán laáy haøng hoùa cuûa ngöôøi khaùch buoân toaùn tröôùc thì töï tieän maø laáy’.

“Naøy vua Beä-töù, neân bieát raèng vua cuõng laïi nhö vaäy. Neáu vôùi quan nieäm aáy, vua baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi,

baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû, thì vua seõ thoï voâ löôïng söï döõ, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt nöõa. Cuõng nhö ngöôøi thöông chuû thöù nhaát vaø ñoàng boïn thuoäc nhoùm thöù nhaát.”

Vua Beä-töù laïi noùi:

“Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá nhöng vôùi quan nieäm aáy, toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø boû. Vì sao? Neáu nhöõng ngöôøi ôû nöôùc khaùc nghe ñeán, lieàn baûo raèng: ‘Vua Beä-töù coù moät quan nieäm thoï trì ñaõ töø laâu, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû’. Vì theá, naøy Ca-dieáp, ñoái vôùi quan nieäm ñoù toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû.”

Toân giaû Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy lieàn hieåu yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö hai ngöôøi heïn nhau chôi ñoå suùc saéc. Ngöôøi thöù nhaát thöôøng leùn troäm con suùc saéc maø ngaäm11, ngaäm moät laàn, hai laàn, ba laàn cho ñeán nhieàu laàn. Ngöôøi thöù hai lieàn nghó: ‘Cuøng chôi vôùi ngöôøi naøy, noù luoân luoân gaït mình, troäm con suùc saéc maø ngaäm moät, hai, ba laàn cho ñeán nhieàu laàn’. Nghó theá, ngöôøi aáy noùi vôùi baïn: ‘Ta muoán nghæ, sau ñoù seõ chôi laïi’. Baáy giôø ngöôøi thöù hai rôøi khoûi choã aáy, duøng thuoác taåm vaøo con suùc saéc roài trôû laïi cuøng chôi. Ngöôøi thöù nhaát laïi leùn troäm con suùc saéc maø ngaäm, moät laàn, hai, ba hoaëc ñeán nhieàu laàn. Ngaäm xong, lieàn trôïn maét, suøi boït meùp gaàn cheát. Baáy giôø ngöôøi thöù hai höôùng veà ngöôøi thöù nhaát noùi baøi tuïng:

*Xuùc xaéc naøy taåm ñoäc Ngöôøi tham aên khoâng bieát Tröôùc ngoài chôi, gaït ta Sau phaûi mang hoïa khoå.*

“Naøy vua Beä-töù, neân bieát, vua cuõng laïi nhö vaäy. Neáu quan nieäm aáy vua baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si khoâng bao giôø xaû boû thì vua seõ thoï voâ löôïng söï döõ. Laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt. Cuõng nhö ngöôøi chôi suùc saéc, vì löøa gaït maø

11. Trong baûn Haùn noùi laø *thieát thöïc ÅÑ □¹¡R*leùn maø aên, nuoát.

bò mang hoïa.”

Vua Beä-töù laïi noùi:

“Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá nhöng vôùi quan nieäm aáy, toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø boû.”

Toân giaû Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï lieàn hieåu nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö ngöôøi nuoâi heo, luùc ñang ñi treân ñöôøng thaáy coù raát nhieàu phaân khoâ khoâng chuû, lieàn nghó raèng: ‘Phaân naøy coù theå nuoâi no ñuû cho nhieàu con heo, ta neân laáy goùi laïi mang ñi’. Ngöôøi aáy lieàn ñoäi phaân maø ñi, giöõa ñöôøng gaëp trôøi möa lôùn, phaân chaûy ra, chaûy xuoáng vaáy phaån cuøng thaân nhöng ngöôøi aáy vaãn ñoäi ñi khoâng vöùt boû. Ngöôøi aáy thoï voâ löôïng söï xaáu, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt. Naøy vua Beä-töù, neân bieát raèng vua cuõng nhö theá. Neáu ñoái vôùi quan nieäm aáy vua baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû thì vua seõ thoï voâ löôïng söï döõ, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt, cuõng nhö ngöôøi nuoâi heo kia.”

Vua Beä-töù laïi noùi:

“Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá nhöng vôùi quan nieäm aáy, toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû. Vì sao? Neáu nhöõng ngöôøi ôû caùc nöôùc khaùc nghe seõ baûo raèng: ‘Vua Beä-töù coù moät quan nieäm ñaõ thoï trì töø laâu, nay bò Sa- moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai, ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû’. Naøy Ca-dieáp, vì theá neân toâi ñoái vôùi quan nieäm naøy muoán baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû.”

Toân giaû Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï cuoái cuøng. Neáu vua bieát thì toát, neáu vua khoâng bieát thì toâi cuõng khoâng thuyeát phaùp nöõa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö con heo lôùn, thuû laõnh cuûa ñaøn heo naêm traêm con, ñi vaøo con ñöôøng nguy hieåm, noù gaëp moät con coïp. Khi con heo ñaõ troâng thaáy con coïp, lieàn nghó: ‘Neáu ñaáu vôùi coïp thì coïp seõ gieát mình. Neáu sôï boû chaïy thì thaân toäc seõ khinh mình, khoâng bieát phaûi duøng phöông caùch naøo ñeå thoaùt naïn?’ Nghó xong, noù noùi vôùi coïp raèng: ‘Neáu muoán ñaáu thì haõy ñaáu, neáu khoâng thì haõy traùnh ñöôøng cho ta qua’. Coïp nghe lieàn baûo raèng: ‘Ta chaáp nhaän ñaáu vôùi ngöôi, chôù khoâng traùnh

ñöôøng cho ngöôi’. Heo laïi noùi raèng: ‘Naøy coïp, ngöôi haõy ñôïi choác laùt, ta maëc aùo giaùp cuûa toå phuï xong roài haõy trôû laïi cuøng ñaáu’. Coïp nghe vaäy lieàn nghó: ‘Noù chaúng phaûi ñòch thuû cuûa ta, huoáng laø aùo giaùp cuûa toå phuï noù’. Nghó xong, baûo heo: ‘Cho tuøy yù ngöôi’. Heo lieàn trôû veà chuoàng, laên trong ñoáng phaân, laøm laáp phaân ñeán taän maét roài trôû laïi choã coïp, noùi raèng: ‘Ngöôi muoán ñaáu thì haõy ñaáu, neáu khoâng thì haõy traùnh ñöôøng cho ta ñi qua’. Sau khi thaáy heo, coïp nghó: ‘Ta thöôøng khoâng aên saâu boï taïp nhaïp vì uoång haøm raêng, huoáng laø phaûi gaàn con heo hoâi haùm naøy’. Con coïp nghó xong, lieàn baûo heo: ‘Ta traùnh ñöôøng cho ngöôi chôù khoâng ñaáu vôùi ngöôi nöõa’. Heo ñi qua roài höôùng veà phía coïp noùi baøi tuïng:

*Naøy coïp, ngöôi boán chaân, Ta cuõng coù boán chaân.*

*Haõy ñeán ñaáu cuøng ta, Sôï gì maø boû chaïy?”*

“Baáy giôø coïp nghe xong, noùi baøi tuïng traû lôøi heo raèng:

*Ngöôi loâng moïc nhö röøng; Heøn nhaát trong loaøi vaät.*

*Naøy heo, haõy cuùt mau; Phaân thoái chòu khoâng noåi.”*

“Luùc aáy, heo töï khoe, noùi baøi tuïng raèng:

*Hai nöôùc Ma-kieät, Öông*12 *Nghe ta ñaáu vôùi ngöôi.*

*Haõy ñeán ñaáu vôùi ta’ Sôï gì maø boû chaïy?”*

“Coïp nghe vaäy, laïi noùi baøi tuïng:

*Toaøn thaân, loâng ñeàu nhô Ngöôi laøm ta laây thoái*

*Ngöôi ñaùnh muoán caàu thaéng Ta nay cho ngöôi thaéng*13*.”*

12. Töùc Ma-kieät-ñaø (Magadha) vaø Öông-giaø (Aíga), caùch nhau bôûi con soâng Campaø, trong thôøi Ñöùc Phaät, caû hai ñeàu ôû döôùi söï cai trò cuûa vua Pasenadi.

Toân giaû Ca-dieáp baûo raèng:

“Naøy vua Beä-töù, toâi cuõng nhö theá, neáu vôùi quan nieäm aáy, vua baûo trì vì duïc, baûo trì vì saân nhueá, baûo trì vì sôï haõi, baûo trì vì ngu si, khoâng bao giôø boû thì vua seõ thoï voâ löôïng söï döõ, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt, cuõng gioáng nhö coïp ñeå cho heo thaéng.”

Vua Beä-töù nghe xong, noùi raèng:

“Thöa Toân giaû, ngay töø ñaàu Toân giaû noùi ví duï maët trôøi vaø maët traêng. Luùc nghe xong, toâi hieåu ngay, hoan hyû thoï trì, nhöng toâi muoán ñöôïc nghe nhöõng bieän taøi caøng luùc caøng cao sieâu cuûa baäc thöôïng dieäu trí ôû nôi Toân giaû neân toâi hoûi ñi hoûi laïi maõi. Toâi nay ñem mình quy y Toân giaû Ca-dieáp.”

Toân giaû Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, vua chôù quy y toâi. Toâi ñaõ quy y Phaät, vua cuõng neân quy y theo Ngaøi.”

Vua Beä-töù noùi14:

“Thöa Toân giaû, con nay ñem mình quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Mong Toân giaû thay Phaät nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Baét ñaàu töø ngaøy hoâm nay vaø troïn ñôøi, con ñem mình quy y cho ñeán luùc maïng chung. Thöa Toân giaû Ca-dieáp, con töø hoâm nay baét ñaàu thöïc haønh boá thí, tu phöôùc.”

Toân giaû Ca-dieáp hoûi:

“Naøy vua Beä-töù, vua muoán thöïc haønh boá thí, tu phöôùc. Vaäy seõ boá thí cho bao nhieâu ngöôøi vaø thôøi gian bao laâu?”

Vua Beä-töù ñaùp:

“Boá thí cho traêm ngöôøi hoaëc ñeán ngaøn ngöôøi. Moät ngaøy, hai ngaøy hoaëc ñeán baûy ngaøy.

Toân giaû Ca-dieáp baûo:

“Neáu vua thöïc haønh boá thí, tu phöôùc. Boá thí cho moät traêm ngöôøi hoaëc ñeán moät ngaøn ngöôøi; moät ngaøy, hai ngaøy hoaëc ñeán baûy ngaøy thì caùc Sa-moân, Phaïm chí ôû khaép nôi ñeàu coù nghe vua Beä-töù coù moät quan

13. Baûn Paøli vaø Tröôøng A-haøm khoâng coù thí duï choùt naøy. Noù chaâm bieám thaùi ñoä ngoan coá cuûa Paøyaøsi.

14. No.1 (7): Teä-tuù hoûi: Toân sö Toân giaû ôû ñaâu? Toân giaû ñaùp: Toân sö cuûa toâi dieät ñoä

chöa bao laâu.

nieäm thoï trì laâu daøi, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû. Caùc vò aáy nghe xong ñeàu seõ töø phöông xa ñeán, trong baûy ngaøy seõ khoâng ñuû thôøi gian ñeå vua boá thí. Neáu coù ai khoâng nhaän ñöôïc phaåm vaät do nhaø vua boá thí, vua khoâng ñöôïc phöôùc, khoâng ñöôïc thoï an laïc laâu daøi. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö haït gioáng khoâng naùt, khoâng hö, khoâng nöùt, khoâng beå, khoâng bò toån thöông bôûi gioù, bôûi aùnh naéng, bôûi nöôùc, ñöôïc caát giaáu chu ñaùo vaøo tieát thu. Neáu cö só kia caøy saâu, ruoäng toát, laøm ñaát thuaàn thuïc xong, gieo gioáng ñuùng thôøi nhöng möa khoâng kòp luùc thì yù vua nghó sao? Haït gioáng kia coù sanh tröôûng ñöôïc chaêng?”

Ñaùp raèng:

“Daï khoâng.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp baûo:

“Naøy vua Beä-töù, vua cuõng nhö theá. Neáu thöïc haønh boá thí, tu phöôùc. Boá thí cho moät traêm ngöôøi hoaëc moät ngaøn ngöôøi, töø moät ngaøy cho ñeán baûy ngaøy. Nhöõng Sa-moân, Phaïm chí ôû caùc phöông xa ñeàu nghe raèng vua Beä-töù coù moät quan nieäm thoï trì ñaõ laâu daøi, nay bò Sa- moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû. Caùc vò aáy nghe xong lieàn töø phöông xa ñeán, thí trong baûy ngaøy khoâng ñuû thôøi gian ñeå vua boá thí. Neáu coù vò naøo khoâng nhaän ñöôïc thöïc phaåm do vua boá thí thì vua khoâng ñöôïc phöôùc, khoâng ñöôïc thoï an laïc laâu daøi.”

Vua Beä-töù laïi hoûi:

“Thöa Toân giaû, toâi phaûi laøm theá naøo?” Toân giaû Ca-dieáp ñaùp:

“Naøy vua Beä-töù, neáu vua thöïc haønh boá thí, tu phöôùc thì phaûi thöôøng cung caáp tröôøng trai15. Neáu vua thöïc haønh boá thí, tu phöôùc maø khoâng thöôøng cung caáp tröôøng trai thì caùc vò Sa-moân, Phaïm chí ôû khaép nôi nghe raèng: vua Beä-töù coù moät quan nieäm thoï trì ñaõ laâu, nay bò Sa- moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû. Nghe xong, töø caùc phöông xa caùc vò ñeàu ñeán, ñeàu coù theå ñöôïc vua boá thí, neân vua coù

15*. Tröôøng trai* chæ cho cuoäc leã thí keùo daøi, khoâng phaûi aên chay tröôøng. Baûn Paøli vaø No.1(7) noùi hôi khaùc: vua muoán môû cuoäc ñaïi thí (yaóóa), nhöng Toân giaû caûn, neáu trong cuoäc ñaïi thí aáy coù suùc vaät bò gieát, toâi tôù bò sai khieán meät nhoïc, bò ñaùnh ñaäp.

phöôùc, ñöôïc an laïc laâu daøi. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö haït gioáng khoâng hö, khoâng naùt, khoâng nöùt, khoâng beå, khoâng bò thöông toån bôûi gioù, bôûi aùnh naéng, bôûi nöôùc, ñaõ caát giaáu chu ñaùo vaøo tieát thu. Neáu cö só caøy saâu, ruoäng toát, laøm ñaát thuaàn thuïc xong, gieo gioáng ñuùng thôøi, möa kòp luùc, yù vua nghó sao? Haït gioáng kia coù theå sanh tröôûng ñöôïc chaêng?”

Vua ñaùp:

“Sanh tröôûng ñöôïc.” Toân giaû Ca-dieáp laïi baûo:

“Naøy vua Beä-töù, vua cuõng nhö vaäy. Neáu thöïc haønh boá thí, tu phöôùc maø thöôøng cung caáp tröôøng trai thì caùc Sa-moân, Phaïm chí ôû caùc nôi nghe vua Beä-töù coù moät quan nieäm ñaõ thoï trì laâu daøi, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû. Nghe xong, töø caùc phöông xa, caùc vò ñeàu ñeán, ñeàu coù theå ñöôïc vua boá thí neân vua ñöôïc phöôùc, ñöôïc höôûng an laïc laâu daøi.”

Baáy giôø vua Beä-töù noùi:

“Con töø nay baét ñaàu thöïc haønh boá thí, tu phöôùc vaø thöôøng cung caáp tröôøng trai.”

Luùc ñoù, Toân giaû Ca-dieáp thuyeát phaùp cho vua Beä-töù vaø caùc Phaïm chí, Cö só Tö-hoøa-ñeà, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû cho nhöõng vò aáy roài, Toân giaû ngoài im laëng.

Baáy giôø vua Beä-töù vaø caùc Phaïm chí, Cö só Tö-hoøa-ñeà ñöôïc Toân giaû Ca-dieáp thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã döôùi chaân Toân giaû, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra.

Sau ñoù, vua Beä-töù tuy thöïc haønh boá thí, tu phöôùc, nhöng boá thí quaù thaäm teä, nhö canh ñaäu xaáu, rau thoái, chæ coù moät mieáng göøng; laïi boá thí aùo gai thoâ xaáu. Baáy giôø ngöôøi cai beáp teân laø Öu-ña-la16, luùc nhaø vua boá thí, tu phöôùc, lieàn xin Thöôïng toïa chuù nguyeän cho nhaø vua theá naøy: ‘Neáu cuoäc boá thí naøy coù phöôùc baùo gì, chôù ñeå cho vua Beä-töù höôûng thoï trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau’. Vua Beä-töù nghe Öu-ña-la luùc vua boá thí tu phöôùc laïi xin Thöôïng toïa chuù nguyeän raèng: ‘Neáu cuoäc boá thí

16. Giaùm truø Öu-ña-la. No.1 (7): moät nieân thieáu Baø-la-moân (khoâng noùi teân). Paøli: Uttaøra maønava, nieân thieáu Baø-la-moân Uttaøra baát maõn vaø noùi ngaïo bò boû qua.

naøy coù phöôùc baùo gì, chôù ñeå cho vua Beä-töù höôûng thoï trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau’. Nghe vaäy, vua keâu cai beáp laïi hoûi:

“Naøy Öu-ña-la, luùc ta boá thí, tu phöôùc, ngöôi xin Thöôïng toïa chuù nguyeän cho ta raèng: ‘Neáu cuoäc boá thí naøy coù phöôùc baùo gì, chôù ñeå cho vua Beä-töù höôûng thoï trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau’. Coù quaû thaät nhö vaäy chaêng?”

Öu-ña-la ñaùp:

“Quaû thaät vaäy, taâu Thieân vöông. Vì sao? Thieân vöông tuy boá thí tu phöôùc nhöng quaù thaäm teä: Boá thí canh ñaäu xaáu, rau thoái, chæ coù moät mieáng göøng. Taâu Thieân vöông, thöùc aên aáy khoâng ñaùng ñeå ñöa tay voïc, huoáng laø ñeå aên. Thieân vöông boá thí aùo gai xaáu, taâu Thieân vöông, aùo aáy khoâng ñaùng ñeå duøng chaân daäm leân huoáng laø ñeå maëc. Con kính Thieân vöông nhöng khoâng troïng söï boá thí aáy, cho neân, taâu Thieân vöông, con khoâng mong phöôùc baùo cuûa cuoäc boá thí teä maït naøy ñeå Thieân vöông ñöôïc höôûng.”

Vua Beä-töù nghe xong, lieàn baûo:

“Naøy Öu-ña-la, ngöôi töø nay baét ñaàu ñem thöùc aên nhö ta ñaõ aên maø boá thí. Con ñem aùo nhö aùo ta ñaõ maëc maø boá thí.”

Töø ñoù veà sau, Öu-ña-la ñem thöùc aên gioáng nhö thöùc aên cuûa vua maø boá thí, ñem aùo gioáng nhö aùo vua ñaõ maëc maø boá thí. Baáy giôø Öu-ña- la nhôø coi soùc vieäc boá thí cho vua Beä-töù neân sau khi thaân hoaïi maïng chung, sanh vaøo coõi trôøi Töù thieân vöông. Coøn vua Beä-töù thì khoâng chí taâm boá thí neân thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo cung ñieän troáng khoâng röøng Toøng thoï17.

Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà18 thöôøng du haønh trong Toøng thoï laâm khoâng cung ñieän, töø xa troâng thaáy vua Beä-töù, lieàn hoûi raèng:

“OÂng laø ai?” Vua Beä-töù ñaùp:

“Thöa Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà, Toân giaû coù nghe trong chaâu

17. Nhieáp (hay Toøng) thoï laâm Khoâng cung ñieän; cung ñieän trong coõi Catummahaøraøjaøkadevaø, vaø caùc thieân thaàn ôû ñaây ñöôïc coi laø Yakkha (Daï- xoa). Tröôùc cung ñieän coù moät caây serìsa, naêm möôi naêm naåy traùi moät laàn.

18. Kieàu-dieäm-baùt-ñeà, Paøli: Gavampati: moät vò A-la-haùn, nguyeân laø con moät nhaø ñaïi

phuù ôû Ba-la-naïi.

Dieâm-phuø coù vua xöù Tö-hoøa-ñeà teân laø Beä-töù chaêng?” Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà ñaùp ;

“Toâi nghe trong chaâu Dieâm-phuø-ñeà, ôû xöù Tö-hoøa-ñeà coù vua teân laø Beä-töù.”

Vua Beä-töù noùi:

“Thöa Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà, con chính laø vua aáy, voán teân laø Beä-töù.”

Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà laïi hoûi:

“Naøy vua Beä-töù, vua ñaõ quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’, theá thì do ñaâu vua sanh vaøo ñaây, truù trong vaøo cung ñieän troáng khoâng röøng Toøng thoï, ôû Töù thieân vöông nhoû heïp naøy?

Vua Beä-töù laïi thöa:

“Thöa Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà, con voán coù quan nieäm aáy nhöng bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø xaû boû. Neáu Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà coù xuoáng chaâu Dieâm-phuø thì xin baùo cuøng khaép cho moïi ngöôøi ôû chaâu Dieâm-phuø hay raèng: Neáu coù boá thí, tu phöôùc thì haõy chí taâm boá thí, töï tay boá thí, töï mình ñeán boá thí, chí tín boá thí, bieát coù nghieäp baùo boá thí. Vì sao? Vì muoán ñöøng ñeå cho moät ai höôûng phöôùc baùo nhö vua Beä-töù xöù Tö-hoøa-ñeà nöõa. Vua Beä-töù laø vua boá thí vì khoâng chí taâm boá thí neân sanh vaøo vaøo cung ñieän troáng khoâng röøng Toøng thoï ôû coõi Töù thieân vöông nhoû heïp.”

Baáy giôø Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà im laëng nhaän lôøi. Sau ñoù, luùc Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà xuoáng chaâu Dieâm-phuø, rao cuøng khaép cho moïi ngöôøi ôû chaâu Dieâm-phuø bieát: phaûi chí taâm boá thí, töï tay boá thí, töï mình ñeán boá thí, chí tín boá thí, bieát coù nghieäp, coù nghieäp baùo boá thí. Vì sao? Vì muoán ñöøng ñeå cho moät ai höôûng phöôùc baùo boá thí nhö vua Beä- töù, xöù Tö-hoøa-ñeà nöõa. Vua Beä-töù laø vua boá thí maø vì khoâng chí taâm boá thí neân sanh vaøo vaøo cung ñieän troáng khoâng röøng Toøng thoï, ôû coõi Töù thieân vöông nhoû heïp.”

Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp thuyeát nhö vaäy. Vua Beä-töù vaø caùc cö só xöù Tö-hoøa-ñeà nghe xong, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÅM THÖÙ 7: PHAÅM TRÖÔØNG THOÏ VÖÔNG**

* 1. **KINH TRÖÔØNG THOÏ VÖÔNG BOÅN KHÔÛI**
  2. **KINH THIEÂN**
  3. **KINH BAÙT NIEÄM**
  4. **KINH TÒNH BAÁT ÑOÄNG ÑAÏO**
  5. **KINH UÙÙC-GIAØ-CHI-LA**
  6. **KINH SA-KEÂ-ÑEÁ TAM TOÄC TAÙNH TÖÛ**
  7. **KINH PHAÏM THIEÂN THÆNH PHAÄT**
  8. **KINH HÖÕU THAÉNG THIEÂN**
  9. **KINH CA-HI-NA**
  10. **KINH NIEÄM THAÂN**
  11. **KINH CHI-LY-DI-LEÂ**
  12. **KINH TRÖÔÛNG LAÕO THÖÔÏNG TOÂN THUÏY MIEÂN**
  13. **KINH VOÂ THÍCH**
  14. **KINH CHAÂN NHAÂN**
  15. **KINH THUYEÁT XÖÙ**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH TRÖÔØNG THOÏ VÖÔNG BOÅN KHÔÛI1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-xaù-di2, trong vöôøn Cuø-sö-la3. Baáy giôø caùc Tyø-kheo ôû Caâu-xaù-di ñaõ nhieàu laàn caõi vaõ nhau. Do ñoù Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo ôû Caâu-xaù-di raèng:

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi chôù caõi vaõ nhau. Vì sao?

*Neáu laáy tranh döùt tranh*4*, Ñôøi naøo döùt cho xong.*

*Nhaãn nhuïc döùt haän thuø, Ñoù laø phaùp toái thöôïng*5*.*

“Vì sao? Naøy caùc Tyø-kheo, thuôû xöa coù vua nöôùc Caâu-sa-la, teân

1. Baûn Haùn, quyeån 17. Töông ñöông Paøli M. 128. Upakkilessa-suttaö. Haùn, bieät dòch No.125 (24.8). Moät cuoäc tranh chaáp lôùn ñaõ xaûy ra giöõa Taêng chuùng taïi Kosambì, maø Phaät ñích thaân giaûi quyeát nhöng voâ hieäu, vaø Ngaøi ñaõ phaûi töø boû Taêng chuùng, vaøo soáng trong nuùi moät mình cho ñeán khi cuoäc tranh chaáp phaûi chaám döùt. Vuï tranh chaáp naøy trôû thaønh moät soá lôùn ñieån hình cuûa Luaät taïng, ñöôïc ghi thaønh chöông muïc haún hoøi. Töù Phaàn Luaät goïi laø *“Caâu-dieäm-di Kieàn-ñoä”* (No.1428, trang 879 - 885). Thaäp Tuïng Luaät goïi laø *“Caâu-xaù-di phaùp”* (DTK.1435, trang 214 - 218). Mahaøvagga ghi thaønh chöông Kosambakakkhanda. Kinh naøy laø moät caùch Phaät duøng ñeå chaám döùt söï tranh chaáp aáy.

2. Caâu-xaù-di *©ë ªÙ À±¡C* No.1428: Caâu-dieäm-di, Paøli: Kosambì, moät trong 16 nöôùc lôùn

thôøi Phaät, thuû phuû laø Vaösaø, ôû phía Baéc Kosala.

3. Cuø-sö-la vieân *Â£ ®v Ã¹ ¶é¡C* Paøli: Ghositaøraøma, moät tinh xaù ñöôïc döïng do

Ghosita.

4. Traùnh *½Ø¡R*caõi loän, tranh chaáp. Paøli: Dham. vera, oaùn haän, thuø nghòch.

5. Xem Phaùp cuù (Dham.5). Baûn Paøli ñoái chieáu khoâng ghi baøi keä naøy vaø caâu chuyeän tieàn thaân döôùi ñaây cuõng khoâng.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

laø Tröôøng Thoï6. Laïi coù vua nöôùc Gia-xaù teân laø Phaïm-ma-ñaït-ña7. Hai vò quoác vöông naøy ñaõ nhieàu laàn gaây chieán vôùi nhau. Roài quoác vöông Phaïm-ma-ñaït-ña daáy quaân vôùi boán loaïi quaân laø töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân vaø boä quaân. Sau khi daáy quaân, vua Phaïm-ma-ñaït-ña ñích thaân keùo quaân ñi muoán gaây chieán vôùi vua Tröôøng Thoï, nöôùc Caâu-sa-la.

“Vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la nghe tin vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù vöøa daáy quaân vôùi boán loaïi quaân laø töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân vaø boä quaân. Sau khi boå sung quaân soá cho boán loaïi quaân aáy, laïi muoán giao chieán vôùi mình, vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la nghe vaäy cuõng daáy quaân vôùi boán loaïi quaân laø töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân vaø boä quaân. Sau khi daáy boán loaïi quaân, vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la ñích thaân xuaát quaân daãn ñeán taän bieân giôùi, daøn traän giao chieán, töùc thôøi ñaùnh tan quaân ñoái phöông. Baáy giôø vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa- la baét troïn boán loaïi quaân cuûa Phaïm-ma-ñaït-ña laø töôïng quaân, maõ quaân xa quaân vaø boä quaân, laïi baét soáng vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù. Baét ñöôïc lieàn phoùng thích vaø noùi vôùi Phaïm-ma-ñaït-ña raèng:

“− OÂng laø naïn nhaân cuøng ñöôøng, nay ta tha cho, sau naøy chôù gaây

chieán nöõa”.

“Vua Phaïm-ma-ñaït-ña, nöôùc Gia-xaù laïi ba laàn daáy quaân vôùi boán loaïi quaân laø töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân vaø boä quaân. Sau moãi laàn daáy quaân vôùi boán loaïi quaân, laïi ñích thaân daãn quaân qua gaây chieán vôùi vua Tröôøng Thoï, nöôùc Caâu-sa-la.

“Vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la nghe tin vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù vöøa daáy quaân vôùi boán loaïi quaân laø töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân vaø boä quaân. Sau khi daáy quaân, laïi keùo ñeán gaây chieán vôùi mình. vua Tröôøng Thoï nghe tin nhö vaäy lieàn nghó: ‘Ta ñaùnh baïi noù, caàn gì ñaùnh baïi nöõa. Ta ñaõ haøng phuïc noù, noù ñaâu ñuû söùc ñeå haøng phuïc ta. Ta ñaõ haïi noù, caàn gì phaûi haïi nöõa. Ta chæ caàn vôùi moät caây cung khoâng cuõng ñuû haøng phuïc noù’.

6. Caâu-sa-la Quoác vöông Tröôøng Thoï *©ë ®P Ã¹ °ê ¤ý ªø ¹Ø¡C* Chuyeän tieàn thaân naøy cuõng ñöôïc tìm thaáy trong baûn *Tröôøng Thoï Vöông kinh* (No.161, trang 386 - 388). Paøli: Dìghìti.

7. Gia-xaù Quoác vöông danh Phaïm-ma-ñaït-ña *¥[ ³j °ê ¤ý ¦W ±ë ¼□ ¹F ÎG¡C* Paøli:

Kaøsì, Brahmadatta.

“Vua Tröôøng Thoï, nöôùc Caâu-sa-la nghó nhö theá neân an nhieân khoâng caàn daáy quaân vôùi boán loaïi quaân laø töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân vaø boä quaân, vaø töï mình cuõng khoâng ra maët traän.

“Baáy giôø, vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù tieán quaân ñaùnh phaù, baét troïn boán loaïi quaân cuûa vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la laø töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân vaø boä quaân. Vua Tröôøng Thoï nghe tin Phaïm- ma-ñaït-ña vua nöôùc Gia-xaù ñaõ tieán quaân baét troïn boán loaïi quaân cuûa mình laø töôïng quaân, maõ quaân, xa quaân vaø boä quaân, laïi nghó raèng: ‘Chieán tranh laø kyø quaùi, chieán tranh laø taøn baïo. Vì sao? Vì chieán thaéng seõ bò chieán thaéng; cheá phuïc seõ bò cheá phuïc; taøn haïi seõ bò taøn haïi. Vaäy ta nay haõy ñôn thaân daãn moät ngöôøi vôï cuøng ñi moät coã xe, chaïy ñeán Ba-la-naïi’.

“Roài vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la ñôn thaân daãn moät ngöôøi vôï cuøng ñi treân moät coã xe, chaïy ñeán Ba-la-naïi. Vua Tröôøng Thoï laïi nghó: ‘Ta nay coù leõ neân töø thoân naøy qua thoân kia, töø aáp naøy qua aáp noï ñeå caàu hoïc roäng nghe nhieàu’. Nghó vaäy, vua Tröôøng Thoï lieàn töø thoân naøy qua thoân khaùc, töø aáp naøy qua aáp noï caàu hoïc roäng nghe nhieàu. Vì hoïc roäng nghe nhieàu neân vua ñoåi teân laø Tröôøng Thoï Baùc só. “Tröôøng Thoï Baùc só laïi nghó: ‘Nhöõng gì ñaùng hoïc ta ñaõ hoïc roài.

Ta neân vaøo ñoâ aáp Ba-la-naïi, ñeán ôû ñöôøng naøy heûm kia vôùi veû maët töôi cöôøi, taáu leân aâm thanh vi dieäu. Nhö vaäy, caùc nhaø haøo quyù ôû Ba-la-naïi nghe ñöôïc seõ voâ cuøng hoan hyû vaø thaáy vui thích’. Nghó xong, Tröôøng Thoï Baùc só vaøo ñoâ aáp Ba-la-naïi, ñöùng ôû ñöôøng naøy heûm noï vôùi veû maët töôi cöôøi, taáu leân aâm thanh vi dieäu neân caùc nhaø haøo quyù ôû Ba-la-naïi nghe ñöôïc ñeàu raát hoan hyû vaø laáy laøm thoûa thích.

“Luùc aáy, caùc quyeán thuoäc cuûa vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù, töø quyeán thuoäc ngoaøi xa ñeán quyeán thuoäc ôû giöõa, roài ñeán quyeán thuoäc beân trong vaø ñeán Phaïm chí quoác sö, taát caû ñeàu nghe. Khi ñöôïc nghe, Phaïm chí quoác sö cho goïi Tröôøng Thoï Baùc só ñeán dieän kieán.

“Baáy giôø Tröôøng Thoï Baùc só ñi ñeán choã Phaïm chí quoác sö, ñöùng quay maët veà phía quoác sö, vôùi veû maët vui töôi, taáu leân aâm thanh vi dieäu. Sau khi nghe, Phaïm chí quoác sö raát hoan hyû vaø laáy laøm thoûa thích. Phaïm chí quoác sö noùi vôùi Tröôøng Thoï Baùc só:

“− Töø nay oâng coù theå nöông töïa vaøo ta. Ta seõ cung caáp cho ñaày

ñuû.

“Tröôøng Thoï Baùc só thöa raèng:

“− Thöa Toân giaû, toâi coøn coù moät ngöôøi vôï, phaûi laøm theá naøo? “Phaïm chí quoác sö noùi vôùi Baùc só:

“− Baùc só, oâng coù theå ñem ñeán ôû nhaø ta. Ta seõ cung caáp cho ñaày ñuû. “Theá roài Tröôøng Thoï Baùc só daãn vôï mình ñeán truù taïi nhaø Phaïm

chí quoác sö. Phaïm chí quoác sö lieàn chu caáp ñaày ñuû.

“Moät thôøi gian sau, vôï cuûa Tröôøng Thoï Baùc só trong loøng raàu ró8 nghó raèng: ‘Öôùc gì coù boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn9, tuoát göôm saùng loaùng, töø töø ñi qua. Ta muoán xem khaép vaø cuõng muoán uoáng nöôùc maøi göôm ñao’.

“Vôï cuûa Tröôøng Thoï Baùc só nghó nhö vaäy roài, lieàn noùi vôùi Tröôøng Thoï Baùc só raèng:

“− Toâi caûm thaáy trong loøng raàu ró, ñang nghó theá naøy: ‘Öôùc gì coù boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn, tuoát göôm saùng loaùng töø töø ñi qua. Ta muoán xem cuøng khaép, laïi cuõng muoán uoáng nöôùc maøi dao.’

“Tröôøng Thoï Baùc só noùi vôùi vôï raèng:

“− Naøng chôù nghó nhö vaäy. Vì sao? Chuùng ta ñaõ bò vua Phaïm- ma-ñaït-ña ñaùnh baïi, naøng nhôø ñaâu maø thaáy ñöôïc boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn, tuoát göôm saùng loaùng töø töø ñi qua ñeå naøng xem cuøng khaép vaø naøng laïi ñöôïc uoáng nöôùc maøi dao?

“Baø vôï laïi noùi:

“− Thöa toân quaân, neáu ñöôïc nhö theá thì toâi coøn hy voïng soáng.

Neáu khoâng, chaéc chaén phaûi cheát chôù khoâng coù gì nghi ngôø nöõa10. “Tröôøng Thoï Baùc só lieàn ñeán choã Phaïm chí quoác sö, ñöùng quay

maët veà phía quoác sö, veû maët saàu thaûm, baèng tieáng noùi ai oaùn maø taáu leân caùc khuùc nhaïc. Phaïm chí quoác sö nghe maø khoâng ñöôïc hoan hyû. Baáy giôø Phaïm chí quoác sö hoûi raèng:

“− Naøy Baùc só, tröôùc kia, oâng ñöùng quay maët veà phía ta, vôùi veû maët vui töôi maø taáu leân aâm thanh vi dieäu. Nghe xong ta raát hoan hyû, laáy laøm vui thích. Nay oâng vì sao laïi ñöùng quay veà phía ta vôùi veû maët

8. No.125 (24.8) noùi coù thai.

9. Loå baïc *³¿ Ã□¡F*loaïi thuaãn lôùn khi vua xuaát traän.

10. No.125 (24.8): baø coù thai vaø chieâm bao thaáy nhö vaäy. Trong voøng baûy ngaøy seõ sanh, neáu khoâng thaáy ñuùng nhö chieâm bao nhaát ñònh phaûi cheát.

saàu thaûm, baèng aâm thanh ai oaùn maø taáu leân khuùc nhaïc, ta nghe khoâng ñöôïc hoan hyû. Naøy Tröôøng Thoï Baùc só, thaân oâng khoâng beänh hoaïn, yù oâng khoâng saàu naõo chöù?

“Tröôøng Thoï Baùc só thöa:

“− Thöa Toân giaû, thaân toâi khoâng beänh hoaïn nhöng yù toâi saàu naõo. Toân giaû, vôï toâi trong loøng raàu ró, ñaõ nghó theá naøy: ‘Ta muoán boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn, tuoát göôm saùng loaùng töø töø ñi qua. Ta muoán xem cuøng khaép, laïi cuõng muoán uoáng nöôùc maøi dao’. Toâi lieàn baûo raèng: ‘Naøng chôù nghó nhö theá. Vì sao? Ta nay theá naøy, naøng nhôø ñaâu maø ñöôïïc boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn, tuoát göôm saùng loaùng töø töø ñi qua ñeå naøng xem cuøng khaép vaø laïi cuõng ñöôïc uoáng nöôùc maøi dao?’ Vôï toâi laïi noùi raèng: ‘Thöa toân quaân, neáu ñöôïc nhö theá thì toâi coøn hy voïng soáng. Neáu khoâng thì chaéc chaén seõ cheát, khoâng nghi ngôø gì nöõa’. Thöa Toân giaû, neáu vôï toâi maø khoâng toaøn maïng thì sao nôõ!

“Phaïm chí quoác sö baûo raèng:

“− Naøy Baùc só, vôï oâng, ta coù theå gaëp ñöôïc khoâng? “− Thöa Toân giaû, coù theå ñöôïc.

“Theá roài Phaïm chí quoác sö cuøng vôùi Tröôøng Thoï Baùc só ñi ñeán choã baø vôï cuûa Baùc só. Baáy giôø vôï cuûa Tröôøng Thoï Baùc só mang thai ñöùa con coù ñöùc. Phaïm chí quoác sö thaáy vôï cuûa Tröôøng Thoï Baùc só mang thai ñöùa con coù ñöùc neân quyø goái beân phaûi xuoáng ñaát, chaép tay höôùng veà phía vôï cuûa Baùc só khen ba laàn raèng:

“− Seõ sanh vua nöôùc Caâu-sa-la. Seõ sanh vua nöôùc Caâu-sa-la. “Roài laïi ra leänh cho taû höõu khoâng ai ñöôïc pheùp tieát loä cho ngöôøi

ngoaøi bieát.

“Phaïm chí quoác sö noùi tieáp:

“− Naøy Baùc só, oâng chôù öu saàu. Ta seõ cho vôï oâng ñöôïc thaáy boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn, tuoát göôm saùng loaùng töø töø ñi qua vaø cuõng ñöôïc uoáng nöôùc maøi dao.

“Roài Phaïm chí quoác sö ñi ñeán choã Phaïm-ma-ñaït-ña, vua nöôùc Gia-xaù, thöa raèng:

“− Taâu Thieân vöông, neân bieát cho raèng, coù vì sao höõu ñöùc xuaát hieän. Mong Thieân vöông cho daøn boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn, tuoát göôm saùng loaùng töø töø dieãn haønh vaø bieåu döông quaân uy baèng nöôùc maøi dao. Mong Thieân vöông ñích thaân thò saùt. Taâu Thieân

vöông, neáu laøm ñöôïc nhö vaäy thì chaéc chaén coù baùo öùng toát.

“Vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù lieàn ra leänh cho töôùng quaân: “− Caùc khanh neân bieát, coù vì sao höõu ñöùc xuaát hieän, caùc khanh

haõy töùc khaéc daøn boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn, tuoát göôm saùng loaùng töø töø dieãn haønh, bieåu döông quaân uy baèng nöôùc maøi dao. Ta seõ ñích thaân quan saùt. Neáu laøm ñöôïc nhö vaäy thì chaéc chaéc coù baùo öùng toát.

“Baáy giôø töôùng quaân tuaân leänh vua, daøn boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn, tuoát göôm saùng loaùng töø töø dieãn haønh, bieåu döông quaân uy baèng nöôùc maøi dao. Vua Phaïm-ma-ñaït-ña lieàn ñích thaân thò saùt. Nhôø ñoù, vôï cuûa Tröôøng Thoï Baùc só thaáy ñöôïc boán loaïi quaân traän vôùi lôùp lôùp taám thuaãn, tuoát göôm saùng loaùng töø töø ñi qua ñeå bieåu döông vaø cuõng ñöôïc uoáng nöôùc maøi dao. Sau khi uoáng nöôùc maøi dao, loøng saàu muoän lieàn tieâu, tieáp ñeán haï sanh ngöôøi con coù ñöùc, ñaët teân töï laø Tröôøng Sanh Ñoàng töû11, gôûi cho ngöôøi khaùc bí maät nuoâi naáng vaø laàn hoài lôùn khoân.

“Neáu coù caùc vò vua Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh chænh trò thieân haï vôùi moät quoác ñoä lôùn, coù ñuû caùc taøi ngheä nhö côõi voi, cheá ngöï, dong xe, chôi baén cung, ñaùnh baèng tay, neùm daây, neùm moùc caâu, dong xe, ngoài kieäu, caùc thöù taøi ngheä tuyeät dieäu nhö theá, Tröôøng Sanh Ñoàng töû ñeàu bieát ñaày ñuû. Vôùi taát caû caùc loaïi xaûo dieäu naøo, neáu ñuïng ñeán laø vöôït haún moïi ngöôøi, duõng maõnh vaø cöông nghò hôn ñôøi, thoâng minh xuaát chuùng. Bao nhieâu ñieàu bí aån saâu xa, khoâng coù ñieàu gì laø khoâng thoâng suoát tinh töôøng.

“Luùc aáy, Phaïm-ma-ñaït-ña nghe tin Tröôøng Thoï vua nöôùc Caâu- sa-la ñoåi teân laø Baùc só vaø ñang ôû taïi Ba-la-naïi lieàn ra leänh cho taû höõu:

“− Caùc khanh haõy caáp toác ñeán baét Tröôøng Thoï, vua nöôùc Caâu- sa-la, troùi thuùc keù hai tay, boû leân löøa chôû ñi, ñaùnh troáng lôùn tieáng nhö tieáng löøa keâu, tuyeân boá cho khaép nôi bieát roài daãn ra khoûi cöûa thaønh höôùng Nam, baét ngoài döôùi caây neâu cao maø caät vaán.

“Caän thaàn taû höõu vaâng leänh, lieàn ñeán baét Tröôøng Thoï, vua nöôùc Caâu-sa-la, troùi hai tay ra ñaèng sau, boû leân löøa chôû ñi, ñaùnh troáng lôùn tieáng nhö löøa keâu, tuyeân boá cho khaép nôi bieát roài daãn ra cöûa thaønh

11. Tröôøng Sanh Ñoàng töû *ªø ¥Í □£ ¤l¡C*Paøli: Dìghaøyu, hay laø Dìghaøvu.

phía Nam, baét ngoài döôùi caây neâu cao roài caät vaán. Luùc aáy, Tröôøng Sanh Ñoàng töû ñi theo cha, luùc beân taû, luùc beân höõu, thöa vôùi cha raèng:

“− Thieân vöông chôù sôï. Thieân vöông chôù sôï! Con ôû ñaây, chaéc chaén cöùu ñöôïc, chaéc chaén cöùu ñöôïc.

“Tröôøng Thoï vua nöôùc Caâu-sa-la baûo con:

“− Ñoàng töû neân nhaãn, Ñoàng töû neân nhaãn! Chôù khôûi oaùn keát maø phaûi thöïc haønh nhaân töø.

“Moïi ngöôøi nghe vua Tröôøng Thoï noùi nhö vaäy lieàn hoûi: “− Nhö vaäy nhaø vua muoán noùi nhöõng gì?

“Nhaø vua noùi:

“− Ñoàng töû naøy thoâng minh, chaéc chaén hieåu lôøi ta noùi.

“Theá roài Tröôøng Sanh Ñoàng töû khuyeân nhöõng ngöôøi haøo quyù trong thaønh Ba-la-naïi raèng:

“− Chö vò, haõy boá thí tu phöôùc maø chuù nguyeän cho vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la. Ñem phöôùc thí aáy caàu nguyeän cho vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la ñöôïc an oån, giaûi thoaùt.

“Baáy giôø caùc nhaø haøo quyù trong thaønh Ba-la-naïi, theo lôøi khuyeán khích cuûa Tröôøng Sanh Ñoàng töû, boá thí, tu phöôùc, chuù nguyeän cho vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la, ñem phöôùc thí aáy caàu nguyeän cho vua Tröôøng Thoï an oån giaûi thoaùt.

“Vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù nghe caùc nhaø haøo quyù trong thaønh Ba-la-naïi naøy boá thí, tu phöôùc, chuù nguyeän cho vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la, ñem phöôùc thí aáy caàu nguyeän cho vua Tröôøng Thoï ñöôïc an oån, giaûi thoaùt thì voâ cuøng sôï haõi, toùc loâng döïng ñöùng, nghó raèng: ‘Mong nhöõng nhaø haøo quyù trong thaønh Ba-la-naïi naøy khoâng phaûn laïi ta chaêng? Nhöng haõy gaùc laïi vieäc kia, nay ta tröôùc heát phaûi caáp toác tieâu dieät söï vieäc naøy’.

“Roài vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù haï leänh cho taû höõu:

“− Caùc khanh haõy caáp toác ñi gieát vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa- la, chaët ra laøm baûy ñoaïn.

“Caän thaàn taû höõu vaâng leäïnh, lieàn ñi gieát vua Tröôøng Thoï, chaët thaønh baûy ñoaïn. Baáy giôø Tröôøng Sanh Ñoàng töû noùi vôùi caùc nhaø haøo quyù trong thaønh Ba-la-naïi raèng:

“− Caùc vò xem ñaáy, vua nöôùc Gia-xaù Phaïm-ma-ñaït-ña taøn aùc voâ ñaïo. Noù chaët cha ta, vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la laø ngöôøi voâ toäi.

Noù cöôùp ñoaït kho taøng, taøi saûn cuûa nöôùc ta. Vì thuø haän cay ñoäc maø gieát ngöôøi, chaët thaønh baûy ñoaïn moät caùch oan uoång. Caùc vò neân ñeán duøng luïa môùi, quaán nhieàu lôùp, boïc kín thi haøi baûy ñoaïn, lieäm cho cha ta; duøng taát caû caùc caây höông thôm chaát ñoáng ñeå hoûa taùng vaø laäp mieáu ñöôøng ñeå thôø. Phaûi vì cha ta maø gôûi thô cho Phaïm-ma-ñaït-ña, noùi raèng, Tröôøng Sanh Ñoàng töû con vua nöôùc Caâu-sa-la baùo cho vua bieát, ngöôi khoâng sôï sau naøy con chaùu gieo hoïa cho chaêng?’

“Roài thì nhöõng nhaø haøo quyù ôû thaønh Ba-la-naïi theo lôøi khuyeân cuûa Tröôøng Sanh Ñoàng töû, duøng luïa môùi xeáp nhieàu lôùp lieäm laáy thi haøi baûy ñoaïn aáy, duøng caùc loaïi höông thôm chaát ñoáng hoûa taùng roài laäp mieáu maø thôø, vaø cuõng vieát thô gôûi cho Phaïm-ma-ñaït-ña, noùi raèng: ‘Tröôøng Sanh Ñoàng töû, con vua nöôùc Caâu-sa-la baûo raèng, ngöôi khoâng sôï sau naøy bò con chaùu gieo hoïa cho chaêng?’

“Baáy giôø vôï cuûa vua Tröôøng Thoï noùi vôùi Tröôøng Sanh Ñoàng töû: “− Con neân bieát, vua nöôùc Gia-xaù laø Phaïm-ma-ñaït-ña, laø keû taøn

baïo, voâ ñaïo, baét cha con laø vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la laø ngöôøi voâ toäi, cöôùp ñoaït kho taøng, taøi saûn cuûa nöôùc con, laïi vì thuø haän cay ñoäc gieát ngöôøi, chaët ra baûy ñoaïn moät caùch oan uoång. Naøy Ñoàng töû, con haõy ñeán ñaây cuøng ta, dong moät chieác xe chaïy ra khoûi Ba-la-naïi naøy. Neáu khoâng ñi thì tai hoïa seõ ñeán vôùi con.

“− Theá roài vôï cuûa Tröôøng Thoï cuøng vôùi Ñoàng töû cuøng dong moät chieác xe chaïy ra khoûi Ba-la-naïi. Baáy giôø Tröôøng Sanh Ñoàng töû nghó raèng: ‘Ta neân ñeán thoân naøy, qua thoân kia ñeå caàu hoïc roäng nghe nhieàu’.

“Nghó xong, Tröôøng Sanh Ñoàng töû lieàn ñi töø thoân naøy qua thoân noï ñeå caàu hoïc roäng nghe nhieàu. Vì hoïc roäng nghe nhieàu, neân ñoåi teân khaùc laø Tröôøng Sanh Baùc só.

“Tröôøng Sanh Baùc só laïi nghó: ‘Ñieàu caàu hoïc ta ñaõ hoïc xong, coù leõ ta neân vaøo ñoâ aáp Ba-la-naïi, ñöùng ôû ñöôøng naøy heûm noï vôùi veû maët töôi cöôøi, taáu leân aâm thanh vi dieäu. Nhö vaäy caùc nhaø haøo quyù ôû Ba-la- naïi nghe ñöôïc seõ hoan hyû vaø caûm thaáy vui thích’.

“Nghó vaäy, Tröôøng Sanh Baùc só lieàn vaøo ñoâ aáp Ba-la-naïi ñöùng ôû ñöôøng naøy heûm noï vôùi veû maët vui töôi, taáu leân aâm thanh vi dieäu. Caùc nhaø haøo quyù ôû Ba-la-naïi nghe ñöôïc, hoan hyû voâ cuøng vaø caûm thaáy vui thích.

“Baáy giôø caùc quyeán thuoäc cuûa vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia- xaù, töø quyeán thuoäc ngoaøi xa ñeán quyeán thuoäc khoaûng giöõa vaø quyeán thuoäc beân trong, Phaïm chí quoác sö, laàn hoài thaáu ñeán tai vua Phaïm-ma- ñaït-ña nöôùc Gia-xaù. Sau khi nghe ñeán, vua lieàn goïi vaøo dieän kieán.

“Theá roài Tröôøng Sanh Baùc só ñi ñeán choã vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù, ñöùng quay veà phía nhaø vua vôùi veû maët töôi cöôøi, taáu leân baèng aâm thanh vi dieäu. Vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù nghe nhö theá hoan hyû voâ cuøng, laáy laøm vui thích, roài vua Phaïm-ma-ñaït-ña noùi vôùi Baùc só raèng:

“− Khanh töø nay coù theå nöông töïa vaøo ta. Ta seõ cung caáp cho ñaày ñuû.

“Khi aáy, Tröôøng Sanh Baùc só nöông töïa vaøo nhaø vua vaø ñöôïc cung caáp ñaày ñuû. Veà sau nhaø vua laïi heát loøng tín nhieäm, giao phoù coâng vieäc, ñem kieám hoä thaân trao cho Tröôøng Sanh Baùc só.

“Baáy giôø vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù baûo ngöôøi ñaùnh xe: “− Ngöôi haõy söûa soaïn xa giaù. Ta muoán ñi saên baén.

“Ngöôøi ñaùnh xe vaâng lôøi, söûa soaïn xa giaù xong, trôû laïi taâu raèng: “− Con ñaõ söûa soaïn xa giaù xong, xin theo yù Thieân vöông.

“Theá roài vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù vaø Tröôøng Sanh Baùc só cuøng ngoài vaøo coã xe ra ñi. Tröôøng Sanh Baùc só nghó raèng: ‘Phaïm-ma-ñaït-ña vua nöôùc Gia-xaù taøn baïo, voâ ñaïo. Noù baét cha ta laø vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la laø ngöôøi voâ toäi, laïi cöôùp ñoaït kho taøng, taøi saûn cuûa ta, vaø vì thuø haän cay ñoäc maø gieát ngöôøi, chaët ra baûy ñoaïn moät caùch oan uoång. Ta nay neân ñaùnh xe taùch ra khoûi boán loaïi quaân, ñi ñeán moät nôi khaùc’.

“Baáy giôø vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù vì vaát vaû traûi qua con ñöôøng laày loäi, gioù noùng böùc baùch neân caûm thaáy khaùt nöôùc, meät nhoïc quaù ñoåi, muoán naèm, lieàn xuoáng xe, goái vaøo ñaàu goái cuûa Tröôøng Sanh Baùc só maø nguû. Tröôøng Sanh Baùc só nghó raèng: ‘Phaïm-ma-ñaït-ña vua nöôùc Gia-xaù naøy voâ ñaïo, taøn baïo. Noù baét cha ta laø vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la laø ngöôøi voâ toäi, laïi cöôùp ñoaït kho taøng, taøi saûn cuûa nöôùc ta vaø vì thuø haän cay ñoäc maø gieát ngöôøi chaët ra baûy ñoaïn moät caùch oan uoång. Theá maø ngaøy nay noù ñaõ naèm trong tay ta, ta phaûi baùo oaùn’. Tröôøng Sanh Baùc só nghó nhö vaäy, lieàn tuoát göôm baùu, dí vaøo coå Phaïm-ma-ñaït-ña vua nöôùc Gia-xaù maø noùi raèng:

“− Nay ta gieát ngöôi! Nay ta gieát ngöôi!

“Tröôøng Sanh Baùc só laïi nghó: ‘Ta khoâng laøm ñuùng. Vì sao? Nhôù laïi ngaøy tröôùc, ngoài döôùi caây neâu cao, vaøo phuùt saép laâm chung, cha ta ñaõ baûo ta raèng: ‘Ñoàng töû haõy nhaãn, Ñoàng töû haõy nhaãn. Chôù khôûi oaùn keát maø phaûi thöïc haønh nhaân töø’.’ Nhôù laïi nhö vaäy, Baùc só beøn thu göôm, tra vaøo voû.

“Trong luùc ñoù, vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù moäng thaáy Tröôøng Sanh Ñoàng töû, con vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la tay caàm göôm beùn dí vaøo coå mình maø noùi raèng: ‘Nay ta gieát ngöôi! Nay ta gieát ngöôi’. Thaáy vaäy, vua sôï haõi, toùc loâng döïng ñöùng, lieàn kinh hoaøng chôït tænh, noùi vôùi Tröôøng Sanh Baùc só:

“− Ngöôi nay neân bieát, ta ôû trong moäng, thaáy Tröôøng Sanh Ñoàng töû, con vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la tay caàm kieám beùn dí vaøo coå ta, noùi raèng: ‘Nay ta gieát ngöôi! Nay ta gieát ngöôi!’ Nghe xong, Tröôøng Sanh Ñoàng töû thöa raèng:

“− Thieân vöông chôù sôï. Thieân vöông chôù sôï. Vì sao? Tröôøng Sanh Ñoàng töû, con vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la chính laø thaàn ñaây. Thieân vöông, thaàn nghó raèng: ‘Phaïm-ma-ñaït-ña, vua nöôùc Gia- xaù taøn baïo, voâ ñaïo, baét cha ta, moät ngöôøi voâ toäi, laïi cöôùp ñoaït kho taøng, taøi saûn cuûa nöôùc ta, vaø vì thuø haän cay ñoäc maø gieát cha ta, chaët ngöôøi ra laøm baûy ñoaïn moät caùch oan uoång, maø nay chính noù ñaõ naèm trong tay ta, ta nghó phaûi baùo oaùn’. Taâu Thieân vöông, thaàn lieàn ruùt göôm dí vaøo coå Thieân vöông maø noùi raèng: ‘Nay ta gieát ngöôi! Nay ta gieát ngöôi!’ Thieân vöông, thaàn laïi nghó: ‘Ta laøm khoâng ñuùng. Vì sao? Nhôù ngaøy tröôùc, ngoài döôùi caây neâu cao, vaøo phuùt saép laâm chung, cha ta ñaõ baûo raèng: ‘Ñoàng töû haõy nhaãn, Ñoàng töû haõy nhaãn! Chôù khôûi oaùn keát maø phaûi thöïc haønh nhaân töø’.’ Nhôù laïi nhö vaäy neân thaàn thu göôm tra vaøo voû’.

“Vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù noùi raèng:

“− Naøy Ñoàng töû, khanh noùi raèng: ‘Ñoàng töû haõy nhaãn, Ñoàng töû haõy nhaãn”, ta ñaõ roõ nghóa aáy. Nhöng Ñoàng töû laïi noùi: ‘Chôù khôûi oaùn keát, maø phaûi thöïc haønh nhaân töø’, laø nghóa theá naøo?

“Tröôøng Sanh Ñoàng töû ñaùp:

“− Taâu Thieân vöông, chôù khôûi oaùn keát maø phaûi thöïc haønh nhaân töø, chính laø vieäc laøm naøy vaäy.

“Nghe xong, vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù noùi raèng:

“− Naøy Ñoàng töû, töø ngaøy hoâm nay ta ñem ñaát nöôùc maø ta ñang chænh laõnh trao heát cho khanh. Vì sao? Vì khanh ñaõ laøm moät vieäc quaù khoù laø ñaõ ban aân hueä cho maïng soáng cuûa ta.

“Tröôøng Sanh Ñoàng töû nghe vaäy lieàn thöa:

“− Boån quoác cuûa Thieân vöông thì thuoäc veà Thieân vöông. Boån quoác cuûa thaân phuï haï thaàn thì môùi coù theå giao hoaøn laïi cho haï thaàn.

“Baáy giôø, vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù cuøng vôùi Tröôøng Sanh Ñoàng töû leân xe trôû veà, vaøo thaønh Ba-la-naïi, ngoài treân chaùnh ñieän, vua baûo caùc caän thaàn:

“− Naøy caùc khanh, neáu baét gaëp Tröôøng Sanh Ñoàng töû, con vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la thì caùc khanh seõ xöû söï nhö theá naøo?

“Caän thaàn nghe vaäy, coù ngöôøi taâu raèng:

“− Taâu thieân vöông, neáu baét gaëp noù thì seõ chaët tay. “Coù ngöôøi laïi taâu:

“− Taâu Thieân vöông, neáu baét gaëp noù thì chaët chaân. “Coù ngöôøi taâu:

“− Taâu Thieân vöông, neáu baét gaëp noù thì gieát. “Vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù noùi raèng:

“− Caùc khanh, muoán gaëp Tröôøng Sanh Ñoàng töû, con vua Tröôøng Thoï nöôùc Caâu-sa-la thì ôû ñaây naøy. Caùc khanh chôù khôûi aùc yù vôùi Ñoàng töû naøy. Vì sao? Vì Ñoàng töû ñaõ laøm moät vieäc raát khoù laø ñaõ tha maïng soáng cho ta.

“Theá roài vua Phaïm-ma-ñaït-ña nöôùc Gia-xaù duøng nöôùc taém cuûa vua taém goäi cho Tröôøng Sanh Ñoàng töû, cho thoa baèng boät höông cuûa vua, cho maëc y phuïc cuûa vua, môøi ngoài leân ngöï saøng baèng vaøng, ñích thaân vua Phaïm-ma-ñaït-ña vaø vôï con trôû veà boån quoác.

“Naøy Tyø-kheo, caùc quoác vöông Saùt-lôïi Ñaûnh Sanh aáy laøm chuû ñaïi quoác, chænh trò thieân haï maø töï thöïc haønh haïnh nhaãn nhuïc; töï thöïc haønh töø taâm, laïi xöng taùn töø taâm; töï ban aân hueä, laïi xöng taùn aân hueä. Naøy chö Tyø-kheo, caùc Tyø-kheo cuõng neân laøm nhö vaäy, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo; neân thöïc haønh haïnh nhaãn nhuïc, laïi xöng taùn nhaãn nhuïc; töï thöïc haønh töø taâm, laïi xöng taùn töø taâm; töï ban aân hueä, laïi xöng taùn aân hueä”.

“Baáy giôø caùc Tyø-kheo nghe Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, coù vò baïch

raèng:

“Theá Toân laø Phaùp chuû. Nay mong Theá Toân cöù ôû yeân vaäy. Vò aáy

noùi haønh con, con laøm sao khoâng noùi haønh vò aáy ñöôïc12”. Luùc ñoù, Ñöùc Theá Toân khoâng vui vì vieäc laøm cuûa caùc Tyø-kheo Caâu-xaù-di, vôùi nhöõng oai nghi, leã tieát maø hoï ñaõ hoïc, ñaõ taäp. Ngaøi töø choã ngoài ñöùng daäy, noùi baøi keä tuïng:

*Vôùi bao nhieâu lôøi noùi, Phaù hoaïi chuùng toái toân.*

*Khi phaù hoaïi Thaùnh Chuùng, Khoâng ai can döùt noåi.*

*Naùt thaân vaø maát maïng, Keû cöôùp ñoaït ngöïa traâu, Taøi saûn, vaø quoác gia, Hoï coøn hay hoøa thuaän;*

*Huoáng ngöôi vaøi tieáng caõi Sao khoâng chòu thuaän hoøa? Khoâng suy chaân nghóa xa, Oaùn keát laøm sao giaûi?*

*Maï lî, traùch nhau maõi Maø bieát cheá, thuaän hoøa; Neáu suy chaân nghóa xa Oaùn keát taát giaûi ñöôïc.*

*Thuø haän döùt haän thuø, Ñôøi naøo döùt cho xong. Nhaãn nhuïc döùt haän thuø, Ñoù laø phaùp toái thöôïng. Saân vôùi baäc thöôïng trí, Noùi toaøn lôøi voâ laïi,*

*Phæ baùng Thaùnh Maâu-ni, Thaáp heøn khoâng chuùt tueä. Ngöôøi khaùc khoâng roõ nghóa, Rieâng ta bieát maø thoâi.*

12. No.125 (24.8): “Theá Toân tuy coù noùi nhö vaäy nhöng thöïc teá laïi khoâng theå nhö vaäy. Roài Theá Toân boû ñi sang Baït-kyø”.

*Ngöôøi roõ nghóa laø ai? Ngöôøi naøy döùt saân nhueá. Ai ñaéc ñònh laøm baïn,*

*Keû trí, thieän cuøng tu; Xaû yù chaáp xöa kia*

*Hoan hyû thöôøng theo ñeán. Khoâng ñaéc ñònh laøm baïn, Keû trí thieän rieâng tu;*

*Nhö vua nghieâm trò nöôùc; Nhö voi leû röøng vaéng.*

*Ñoäc haønh, chôù laøm aùc, Nhö voi leû röøng vaéng. Ñoäc haønh treân neûo cao, Ñöøng hoäi keû voâ ñöùc.*

*Hoïc: “Khoâng gaëp baïn toát, Khoâng cuøng ai ngang mình; Haõy coâ ñoäc chuyeân tinh Ñöøng hoäi keû voâ ñöùc.”*13

Luùc Ñöùc Theá Toân thuyeát baøi tuïng naøy xong, Ngaøi duøng nhö yù tuùc côõi hö khoâng maø ñi ñeán thoân Baø-la-laâu-la14. ÔÛ thoân Baø-la-laâu-la coù Toân giaû Baø-cöûu Thích Gia Töû15, ngaøy ñeâm khoâng nguû, tinh caàn haønh ñaïo, chí thaønh thöôøng ñònh tónh, an truù trong ñaïo phaåm. Toân giaû Thích Gia Töû töø xa troâng thaáy Ñöùc Theá Toân ñi ñeán, khi ñaõ troâng thaáy lieàn nghinh tieáp, ñôõ laáy y baùt cuûa Ngaøi, traûi giöôøng, muùc nöôùc röûa chaân.

13. Caùc tuïng naøy cuõng ñöôïc tìm thaáy trong Dhammapada vaø ñöôïc daãn trong baûn sôù giaûi Dhammapada: sau khi khoâng hoøa giaûi ñöôïc, Phaät moät mình ñi vaøo röøng Paørilleyya. Taïi ñaây, Ngaøi soáng vôùi moät con voi chuùa cuõng coâ ñoäc boû ñaøn maø ñi. Ñeán luùc cuoäc tranh chaáp phaûi chaám döùt, ngaøi A-nan leân thænh Phaät trôû veà. Voi chuùa tieãn Ngaøi ra khoûi khu röøng vaø ñaõ khoùc vì noù khoâng theå xuoáng ñoàng baèng. Phaät noùi caùc caâu tuïng treân vaøo luùc naøy, vôùi yù nghóa: trong ñôøi, neáu khoâng coù baïn laønh, thaø soáng moät mình coâ ñoäc trong röøng vaéng coøn hôn.

14. Baø-la-laâu-la thoân *±C Ã¹ ¼Ó Ã¹ §ø¡C*Paøli: Baølakaloòakaøragama.

15. Baø-cöûu *±C ©S¡C* Paøli: Bhagu, doøng hoï Thích, xuaát gia moät laàn vôùi caùc ngaøi Anuruddha vaø Kimbila. Moät hoâm vöøa böôùc khoûi giöôøng, ngaøi caûm thaáy hoûng chaân, coá göôïng vaø do ñoù chôït chöùng quaû A-la-haùn.

Ñöùc Phaät röûa chaân xong, Ngaøi leân choã ngoài cuûa Thích Gia Töû Baø-cöûu. Ngoài xong, Ngaøi noùi:

“Tyø-kheo Baø-cöûu, ngöôi thöôøng an oån, khoâng heà thieáu thoán chaêng?”

Toân giaû Baø-cöûu traû lôøi:

“Baïch Theá Toân, con thöôøng an oån, khoâng coù thieáu thoán”. Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“Theá naøo laø an oån, khoâng coù thieáu thoán?” Toân giaû Baø-cöûu ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con ngaøy ñeâm khoâng nguû, tinh taán haønh ñaïo, chí haønh thöôøng ñònh tónh, an oån vaøo ñaïo phaåm. Baïch Theá Toân, nhö vaäy con thöôøng an oån, khoâng coù thieáu thoán”.

Ñöùc Theá Toân laïi nghó: “Thieän nam töû naøy soáng cuoäc ñôøi an laïc. Ta neân thuyeát phaùp cho y”. Nghó vaäy, Ngaøi lieàn thuyeát phaùp cho Toân giaû Baø-cöûu, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû.

Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû cho vò aáy, Ngaøi töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi ñeán röøng Hoä töï16. Vaøo röøng Hoä töï, ñeán döôùi goác caây Ngaøi traûi Ni-sö- ñaøn ngoài kieát giaø. Luùc aáy, Ñöùc Theá Toân laïi nghó raèng: “Ta ñaõ thoaùt ñöôïc nhoùm Tyø-kheo ôû Caâu-xaù-di, moät nhoùm luoân luoân tranh chaáp nhau, cheøn eùp nhau, thuø nghòch nhau, giaän hôøn nhau, caõi vaõ nhau. Ta khoâng hoan hyû nghó ñeán phöông aáy, nôi maø nhoùm Tyø-kheo Caâu-xaù-di ñang truù”.

Ngay luùc ñoù coù moät con voi, chuùa cuûa ñaøn voi, taùch rôøi ñaøn, du haønh moät mình, cuõng ñeán röøng Hoä töï. Vaøo röøng Hoä töï, ñeán ñöùng döôùi caây Hieàn-sa-la17. Khi aáy, voi chuùa nghó raèng: “Ta ñaõ thoaùt ñöôïc boïn voi kia, voi cha, voi meï, voi con lôùn nhoû. Boïn voi aáy thöôøng ñi tröôùc daãm leân coû vaø laøm vaáy baån nöôùc. Ta baáy giôø aên coû bò daãm ñaïp aáy, uoáng nöôùc vaãn ñuïc kia. Ta nay aên coû môùi, uoáng nöôùc trong”.

Luùc aáy, Ñöùc Theá Toân baèng tha taâm trí bieát yù nghó trong loøng voi lôùn kia, lieàn noùi baøi tuïng:

16. Röøng Hoä töï *Å@ ¦x ªL¡C* Paøli: Rakkhitavanasaòña. Sôù giaûi Dhammapada: töø

Ghositaøraøma, Phaät ñi thaúng vaøo Parrileyya. Xem theâm cht.13 treân.

17. Hieàn-sa-la *½å ®P Ã¹¡C*Paøli: bhaddasaøla.

*Moät voi vôùi ñaøn voi, Cuõng voùc, ngaø, chaân ñuû. Taâm naøy nhö taâm kia, Röøng saâu vui ñoäc truù.*

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân töø röøng Hoä töï mang y caàm baùt ñi ñeán röøng Ban-na-maïn-xaø-töï18. Baáy giôø coù ba thieän nam töû truù trong röøng Ban-na-maïn-xaø-töï, laø: Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì-la19. Caùc Toân giaû aáy soáng nhö vaày: Neáu ai khaát thöïc trôû veà tröôùc, thì traûi giöôøng, muùc nöôùc ñeå röûa chaân, ñeå saün chaäu, ñaët saün ñoøn röûa chaân vaø khaên lau chaân, lu nöôùc uoáng. Neáu nhöõng gì khaát thöïc coù theå duøng heát thì duøng heát, neáu coøn dö thì ñoå vaøo huû ñaäy kín caát. AÊn xong, doïn baùt, caát, röûa tay chaân, laáy Ni-sö-ñaøn vaét leân vai, vaøo thaát tónh toïa. Ai khaát thöïc veà sau, neáu duøng heát thì duøng, neáu thieáu thì laáy ñoà aên khaát thöïc ñöôïc cuûa ngöôøi tröôùc duøng cho ñuû. Neáu dö thì ñoå vaøo ñaát saïch hay nöôùc khoâng coù truøng, roài ñem bình baùt röûa saïch, lau khoâ vaø caát vaøo moät goùc, thu doïn giöôøng chieáu, deïp ñoøn röûa chaân vaø lu nöôùc uoáng, gheø nöôùc röûa tay vaø queùt doïn nhaø aên. Sau khi taåy saïch nhöõng nhô nhôùp aáy thì thu xeáp y baùt, röûa tay chaân, laáy Ni-sö-ñaøn vaét leân vai, vaøo thaát tónh toïa. Ñeán luùc xeá, caùc Toân giaû aáy, neáu coù vò naøo töø choã tónh toïa daäy tröôùc, thaáy lu nöôùc uoáng vaø gheø nöôùc röûa tay troáng roãng, khoâng coù nöôùc, thì mang ñi laáy. Neáu xaùch veà noåi thì xaùch ñeán ñeå moät goùc, neáu xaùch khoâng noåi thì laáy tay vaãy moät Tyø-kheo nöõa, moãi ngöôøi khieâng moät beân, khoâng ai noùi chuyeän vôùi nhau. Caùc Toân giaû aáy cöù naêm ngaøy tuï taäp laïi moät laàn, cuøng nhau baøn veà phaùp vaø im laëng theo phaùp baäc Thaùnh.

Baáy giôø, ngöôøi giöõ röøng troâng thaáy Ñöùc Theá Toân töø xa ñi ñeán,

beøn ñoùn vaø quôû ngaên raèng:

“Sa-moân! Sa-moân chôù vaøo röøng naøy. Vì sao? Nay trong röøng naøy coù ba thieän nam töû, ñoù laø Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà vaø Toân giaû Kim-tì-la. Caùc vò aáy troâng thaáy Sa-moân, chaéc hoï khoâng vöøa yù”.

18. Ban-na-maïn-xaø-töï laâm *□ë ¨º ½□ ìG ¦x ªL¡C* Paøli: Paøcìnavaösadaøya.

19. Xem kinh soá 185.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy ngöôøi giöõ röøng, caùc vò kia neáu thaáy Ta, chaéc chaén khoâng coù gì khoâng vöøa yù”.

Ngay luùc ñoù, Toân giaû A-na-luaät-ñaø, töø xa troâng thaáy Ñöùc Theá Toân ñi ñeán, lieàn quôû traùch ngöôøi kia:

“Naøy ngöôøi giöõ röøng, chôù ngaên caûn Ñöùc Theá Toân. Naøy ngöôøi giöõ röøng, chôù ngaên caûn Ñöùc Thieän Theä ñang ñi ñeán. Vì sao? Vì ñoù laø Toân Sö cuûa toâi ñeán! Laø Ñöùc Thieän Theä cuûa toâi ñeán!”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ra ngheânh ñoùn Ñöùc Theá Toân, ñôõ y baùt cuûa Ngaøi. Toân giaû Nan-ñeà traûi giöôøng cho Ñöùc Phaät. Toân giaû Kim-tì-la laáy nöôùc cho Ngaøi. Khi aáy, Ñöùc Theá Toân sau khi röûa chaân xong, ngoài leân choã maø Toân giaû aáy ñaõ traûi. Ngoài xong, Ngaøi hoûi:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, ngöôi thöôøng an oån, khoâng coù gì thieáu thoán chaêng?

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con thöôøng an oån, khoâng coù gì thieáu thoán”. Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“Nhö theá naøo laø an oån, khoâng coù gì thieáu thoán?” Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con nghó raèng, con coù thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc, nghóa laø con ñöôïc cuøng tu haønh vôùi caùc vò ñoàng phaïm haïnh nhö theá. Baïch Theá Toân, con thöôøng höôùng veà caùc vò ñoàng phaïm haïnh aáy, thöïc haønh haïnh töø nôi thaân nghieäp, tröôùc maët hay vaéng maët ñeàu nhö nhau; thöïc haønh haïnh töø nôi khaåu nghieäp, haïnh töø nôi yù nghieäp, tröôùc maët hay vaéng maët ñeàu nhö nhau khoâng khaùc. Baïch Theá Toân, con nay coù theå töï nghó raèng: ‘Töï xaû boû taâm con, tuøy thuaän taâm chö Hieàn’. Baïch Theá Toân, con lieàn xaû boû taâm con, tuøy thuaän taâm chö Hieàn. Baïch Theá Toân, con chöa töøng coù moät ñieàu naøo laø khoâng vöøa loøng. Baïch Theá Toân, con thöôøng an oån, khoâng coù gì thieáu thoán laø nhö theá”.

Ñöùc Theá Toân hoûi Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû cuõng ñaùp nhö theá. Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Toân giaû Kim-tì-la:

“Ngöôi thöôøng an oån, khoâng coù gì thieáu thoán chaêng?” Toân giaû Kim-tì-la ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con thöôøng an oån, khoâng coù gì thieáu thoán”. Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy Kim-tì-la, theá naøo laø thöôøng an oån, khoâng coù gì thieáu thoán?” Toân giaû Kim-tì-la ñaùp:

“Baïch Theá Toân, con nghó raèng, con coù thieän lôïi, coù ñaïi coâng ñöùc, nghóa laø con ñöôïc cuøng tu haønh vôùi caùc vò ñoàng phaïm haïnh nhö theá. Baïch Theá Toân, con thöôøng höôùng veà caùc vò ñoàng phaïm haïnh aáy, thöïc haønh haïnh töø nôi thaân nghieäp, tröôùc maët hay vaéng maët ñeàu nhö nhau; thöïc haønh haïnh töø nôi khaåu nghieäp, haïnh töø nôi yù nghieäp, tröôùc maët hay vaéng maët ñeàu nhö nhau khoâng khaùc. Baïch Theá Toân, con nay coù theå töï nghó raèng: ‘Töï xaû boû taâm con, tuøy thuaän taâm chö Hieàn’. Baïch Theá Toân, con lieàn xaû boû taâm con, tuøy thuaän taâm chö Hieàn. Baïch Theá Toân, con chöa töøng coù moät ñieàu naøo laø khoâng vöøa loøng. Baïch Theá Toân, con thöôøng an oån, khoâng coù gì thieáu thoán laø nhö theá”.

Ñöùc Theá Toân taùn thaùn:

“Laønh thay! Laønh thay! A-na-luaät-ñaø, nhö theá caùc ngöôi thöôøng cuøng nhau hoøa hôïp, an laïc, khoâng tranh, cuøng hieäp nhaát trong moät taâm, moät Thaày, nhö nöôùc vôùi söõa, vaø coù chöùng ñaéc phaùp thöôïng nhaân maø soáng an laïc thoaûi maùi chaêng20?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, chuùng con cuøng nhau hoøa hôïp khoâng tranh, cuøng hôïp nhaát trong moät taâm, chung moät Thaày, nhö nöôùc vôùi söõa, vaø coù chöùng ñaéc phaùp thöôïng nhaân maø soáng an laïc thoaûi maùi. Baïch Theá Toân, chuùng con nhaän ñöôïc aùnh saùng lieàn thaáy saéc21. Giaây laùt, saéc ñöôïc thaáy kia vaø aùnh saùng lieàn bieán maát”.22

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, caùc ngöôi khoâng thaáu trieät ñöôïc töôùng aáy; nghóa laø töôùng nhaän ñöôïc aùnh saùng maø thaáy saéc; giaây laùt, saéc ñöôïc

20. Nguyeân vaên Haùn: *phaû ñaéc nhaân thöôïng chi phaùp nhi höõu sai giaùng an laïc truï chæ da*

*»á ±o ¤H ¤W ¤§ ªk ¦Ó ¦³ ®t □° ¦w ¼Ö ¦í ¤î¡C* Paøli: alamariyaóaøòadassanaviseso adhigato phaøsuvihaøro ti, chöùng ñaéc tri kieán toái thaéng cuûa baäc Thaùnh vaø soáng an laïc thoaûi maùi.

21. Haùn: ñaéc quang minh tieän kieán saéc. Ñoái chieáu nghóa Paøli: obhaøsaó ceva

saöjaønaøma dassanaó ca ruøpaønaö, chuùng con caûm nhaän aùnh saùng vaø söï hieän dieän cuûa caùc saéc.

22. Trong baûn Paøli coøn coù caâu hoûi cuûa Anaruddha: “Khoâng bieát ñoù laø daáu hieäu (taó

ca nimittaö) gì?”

thaáy kia vaø aùnh saùng lieàn bieán maát.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, thuôû xöa luùc Ta chöa ñaéc ñaïo giaùc ngoä voâ thöôïng chaùnh chaân, cuõng nhaän ñöôïc aùnh saùng maø thaáy saéc. Giaây laùt, saéc ñöôïc thaáy kia vaø aùnh saùng lieàn bieán maát. A-na-luaät-ñaø, Ta nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’ A-na-luaät-ñaø, Ta haønh tinh taán, khoâng bieáng nhaùc, thaân tónh chæ an truù, coù chaùnh nieäm chaùnh trí, khoâng coù ngu si, ñöôïc tónh chæ nhaát taâm. Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta nghó raèng: ‘Ta haønh tinh taán, khoâng bieáng nhaùc, tónh chæ nôi thaân, coù chaùnh nieäm chaùnh trí, an truù, khoâng coù si, ñöôïc ñònh tónh nhaát taâm. Phaûi chaêng trong ñôøi khoâng coù gì23 ñeå Ta thaáy, ñeå Ta bieát chaêng?’ Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi aáy. Nhaân tai hoaïn cuûa hoaøi nghi aáy neân maát ñònh maø con maét dieät. Con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc; giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät. A-na-luaät-ñaø, nay Ta neân nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn cuûa hoaøi nghi’. A-na-luaät-ñaø, vì Ta muoán khoâng sanh tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc aùnh saùng maø thaáy saéc; giaây laùt, saéc döôïc thaáy kia vaø aùnh saùng lieàn bieán maát.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo

khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’ A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà voâ nieäm. Nhaân tai hoaïn cuûa voâ nieäm naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A-na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm’. A-na-luaät-ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt

23. Ñeå baûn: voâ ñaïo *□L ¹D¡C*Toáng-Nguyeân-Minh: voâ thò *□L ¬O¡C*

saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà thaân beänh töôûng. Nhaân tai hoaïn cuûa thaân beänh töôûng naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A- na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà thaân beänh töôûng’. A-na-luaät-ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo

khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà thuïy mieân. Nhaân tai hoaïn cuûa thuïy mieân naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A-na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, khoâng sanh tai hoaïn veà thaân beänh töôûng, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà thuïy mieân’. A-na-luaät-ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo

khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà tinh caàn thaùi quaù. Nhaân tai hoaïn cuûa tinh caàn thaùi quaù naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc

ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A- na-luaät-ñaø, cuõng nhö löïc só baét con ruoài quaù ngaët, con ruoài lieàn cheát. Cuõng vaäy, A-na-luaät-ñaø, trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà tinh caàn thaùi quaù. Nhaân tai hoaïn cuûa tinh caàn thaùi quaù naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät. A-na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, khoâng sanh tai hoaïn veà thaân beänh töôûng, khoâng sanh tai hoaïn veà thuïy mieân, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà tinh caàn thaùi quaù’. A-na-luaät-ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo

khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’ A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà giaûi ñaõi thaùi quaù. Nhaân tai hoaïn cuûa giaûi ñaõi thaùi quaù naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A- na-luaät-ñaø, cuõng nhö löïc só baét con ruoài quaù hoaõn, con ruoài beøn bay maát. Cuõng vaäy, A-na-luaät-ñaø, trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà giaûi ñaõi thaùi quaù. Nhaân tai hoaïn cuûa giaûi ñaõi thaùi quaù naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät. A-na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, khoâng sanh tai hoaïn veà thaân beänh töôûng, khoâng sanh tai hoaïn veà thuïy mieân, khoâng sanh tai hoaïn veà tinh caàn thaùi quaù, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà giaûi ñaõi thaùi quaù’. A- na-luaät-ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo

khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà sôï haõi. Nhaân tai hoaïn cuûa sôï haõi naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A-na-luaät-ñaø, cuõng nhö moät ngöôøi ñang ñi ñöôøng, keû thuø töø boán phía keùo ñeán; ngöôøi kia thaáy vaäy, kinh khuûng sôï haõi, toaøn thaân loâng toùc döïng ñöùng. Cuõng vaäy, A-na-luaät-ñaø, trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà sôï haõi. Nhaân tai hoaïn cuûa sôï haõi naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät. A-na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, khoâng sanh tai hoaïn veà thaân beänh töôûng, khoâng sanh tai hoaïn veà thuïy mieân, khoâng sanh tai hoaïn veà tinh caàn thaùi quaù, khoâng sanh tai hoaïn veà giaûi ñaõi thaùi quaù, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà sôï haõi’. A-na-luaät- ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo

khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’ A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà hyû duyeät. Nhaân tai hoaïn cuûa hyû duyeät naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A-na-luaät-ñaø, cuõng nhö ngöôøi ñi tìm moät kho baùu; boãng nhieân ñöôïc caû boán kho baùu; thaáy nhö vaäy roài, ngöôøi aáy sanh hyû duyeät. Cuõng vaäy, A-na-luaät-ñaø, trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà hyû duyeät. Nhaân tai hoaïn cuûa hyû duyeät naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät. A-na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, khoâng sanh tai hoaïn veà thaân beänh töôûng, khoâng sanh tai hoaïn veà thuïy

mieân, khoâng sanh tai hoaïn veà tinh caàn thaùi quaù, khoâng sanh tai hoaïn veà giaûi ñaõi thaùi quaù, khoâng sanh tai hoaïn veà sôï haõi, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà hyû duyeät’. A-na-luaät-ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’ A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà taâm töï cao. Nhaân tai hoaïn cuûa taâm töï cao naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A-na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, khoâng sanh tai hoaïn veà thaân beänh töôûng, khoâng sanh tai hoaïn veà thuïy mieân, khoâng sanh tai hoaïn veà tinh caàn thaùi quaù, khoâng sanh tai hoaïn veà giaûi ñaõi thaùi quaù, khoâng sanh tai hoaïn veà sôï haõi, khoâng sanh tai hoaïn veà hyû duyeät, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà taâm töï cao’. A-na-luaät-ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo

khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’ A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà ña daïng töôûng24. Nhaân tai hoaïn cuûa ña daïng töôûng naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A- na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, khoâng sanh tai

24. Nguyeân Haùn: nhöôïc can töôûng *□Y ¤z □Q¡C*

hoaïn veà thaân beänh töôûng, khoâng sanh tai hoaïn veà thuïy mieân, khoâng sanh tai hoaïn veà tinh caàn thaùi quaù, khoâng sanh tai hoaïn veà giaûi ñaõi thaùi quaù, khoâng sanh tai hoaïn veà sôï haõi, khoâng sanh tai hoaïn veà hyû duyeät, khoâng sanh tai hoaïn veà taâm töï cao, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà ña daïng töôûng’. A-na-luaät-ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta coù tai hoaïn naøo khieán cho Ta maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät?’ A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó: ‘Trong taâm Ta sanh tai hoaïn veà khoâng quaùn saéc. Nhaân tai hoaïn cuûa khoâng quaùn saéc naøy neân maát ñònh maø con maét dieät; con maét dieät roài thì aùnh saùng maø Ta nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät’. A- na-luaät-ñaø, Ta nay caàn phaûi nghó raèng: ‘Trong taâm Ta khoâng sanh tai hoaïn veà hoaøi nghi, khoâng sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, khoâng sanh tai hoaïn veà thaân beänh töôûng, khoâng sanh tai hoaïn veà thuïy mieân, khoâng sanh tai hoaïn veà tinh caàn thaùi quaù, khoâng sanh tai hoaïn veà giaûi ñaõi thaùi quaù, khoâng sanh tai hoaïn veà sôï haõi, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà hyû duyeät, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà taâm töï cao, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà ña daïng töôûng, cuõng khoâng sanh tai hoaïn veà khoâng quaùn saéc’. A-na-luaät-ñaø, Ta muoán khoâng moùng khôûi tai hoaïn naøy neân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán neân nhaän ñöôïc ñeå thaáy saéc, giaây laùt saéc ñöôïc thaáy saéc vaø aùnh saùng aáy lieàn dieät.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu taâm Ta sanh tai hoaïn veà nghi, ñoái vôùi tai

hoaïn ñoù, taâm ñöôïc thanh tònh. Neáu sanh tai hoaïn veà voâ nieäm, veà beänh töôûng cuûa thaân, veà thuïy mieân, veà tinh caàn thaùi quaù, giaûi ñaõi thaùi quaù, veà sôï haõi, veà hyû duyeät, veà taâm töï cao, veà ña daïng töôûng, veà taâm khoâng quaùn saéc, ñoái vôùi nhöõng tai hoaïn ñoù, taâm ñöôïc thanh tònh.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó raèng: ‘Ta phaûi tu hoïc veà ba ñònh,

laø tu hoïc veà ñònh coù giaùc coù quaùn, tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc ít quaùn25, tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn’. A-na-luaät-ñaø, Ta lieàn tu hoïc ba ñònh aáy, laø tu hoïc veà ñònh coù giaùc coù quaùn, tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc ít quaùn, tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn. Neáu Ta tu hoïc veà ñònh coù giaùc coù quaùn thì taâm lieàn thuaän höôùng ñeán ñònh khoâng giaùc ít quaùn, nhö vaäy Ta chaéc chaén khoâng maát trí vaø kieán naøy. Nhö vaäy, khi Ta ñaõ bieát nhö theá roài, suoát ngaøy suoát ñeâm, roài suoát ñeâm suoát ngaøy, Ta tu hoïc veà ñònh coù giaùc coù quaùn. A-na-luaät-ñaø, Ta luùc baáy giôø thöïc haønh truï chæ naøy. Neáu Ta tu hoïc veà ñònh coù giaùc coù quaùn, taâm lieàn thuaän höôùng ñeán ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn. Nhö vaäy, chaéc chaén Ta khoâng maát trí vaø kieán naøy. Naøy A-na-luaät-ñaø, nhö vaäy, ta ñaõ bieát nhö theá roài neân suoát ngaøy suoát ñeâm, roài suoát ñeâm suoát ngaøy, tu hoïc veà ñònh coù giaùc coù quaùn. Naøy A-na-luaät-ñaø, baáy giôø Ta thöïc haønh an truù tónh chæ naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu Ta tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc ít quaùn,

taâm lieàn thuaän höôùng ñònh coù giaùc coù quaùn. Nhö vaäy, ta chaéc chaén khoâng maát trí kieán naøy. Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta bieát nhö theá roài, neân suoát ngaøy suoát ñeâm, suoát ngaøy laãn ñeâm tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc ít quaùn. Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta baáy giôø thöïc haønh haïnh tónh chæ naøy. Neáu Ta tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc ít quaùn, taâm lieàn thuaän höôùng ñeán ñònh khoâng giaùc, khoâng quaùn. Nhö theá, Ta chaéc chaén khoâng maát trí vaø kieán naøy. Naøy A-na-luaät-ñaø, do ñoù Ta bieát nhö theá roài neân suoát ngaøy suoát ñeâm tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc ít quaùn. Naøy A-na-luaät-ñaø, baáy giôø Ta thöïc haønh haïnh an truù tónh chæ naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu Ta tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn, taâm lieàn thuaän höôùng ñeán ñònh coù giaùc coù quaùn. Nhö theá, Ta chaéc chaén khoâng maát trí kieán naøy. Do Ta ñaõ bieát nhö theá, neân suoát ngaøy suoát ñeâm, suoát ngaøy laãn ñeâm tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn. Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta baáy giôø thöïc haønh haïnh an truù tónh chæ naøy. Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu Ta tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn thì taâm lieàn thuaän höôùng ñeán ñònh khoâng giaùc ít quaùn. Nhö theá, Ta khoâng maát trí vaø kieán naøy. Naøy A-na-luaät-ñaø, do Ta ñaõ bieát nhö

25. Nguyeân vaên: voâ giaùc *thieåu* quaùn; nhöng thoâng thöôøng: voâ taàm *duy* töø, töùc khoâng giaùc *duy chæ* coù quaùn.

theá roài neân suoát ngaøy suoát ñeâm, suoát ngaøy laãn ñeâm tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn. Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta baáy giôø thöïc haønh haïnh an truù tónh chæ naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, coù luùc Ta bieát aùnh saùng maø khoâng thaáy saéc. A-na-luaät-ñaø, Ta nghó raèng: ‘Do nhaân naøo, do duyeân naøo Ta bieát aùnh saùng maø khoâng thaáy saéc?’ A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó raèng: ‘Neáu Ta nieäm töôùng cuûa aùnh saùng, khoâng nieäm töôùng cuûa saéc thì baáy giôø Ta bieát aùnh saùng maø khoâng thaáy saéc’. Nhö vaäy, Ta bieát nhö theá roài neân suoát ngaøy suoát ñeâm, suoát ngaøy laãn ñeâm bieát aùnh saùng maø khoâng thaáy saéc. Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta baáy giôø thöïc haønh haïnh an truù tónh chæ naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, coù luùc Ta thaáy saéc maø khoâng bieát aùnh saùng. A-na-luaät-ñaø, Ta nghó raèng: ‘Do nhaân naøo, do duyeân naøo Ta thaáy saéc maø khoâng bieát aùnh saùng?’ A-na-luaät-ñaø, Ta laïi nghó raèng: ‘Neáu Ta nieäm töôùng cuûa saéc maø khoâng nieäm töôùng cuûa aùnh saùng thì baáy giôø Ta bieát saéc maø khoâng bieát aùnh saùng’. Naøy A-na-luaät-ñaø, Ta bieát nhö theá roài neân suoát ngaøy suoát ñeâm, suoát ngaøy laãn ñeâm Ta bieát saéc maø khoâng bieát aùnh saùng. Naøy A-na-luaät-ñaø, baáy giôø Ta thöïc haønh haïnh an truù tónh chæ naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, coù luùc Ta bieát moät phaàn aùnh saùng ít, cuõng thaáy moät phaàn saéc. A-na-luaät-ñaø, Ta lieàn nghó: ‘Do nhaân naøo, do duyeân naøo Ta bieát ñöôïc moät phaàn aùnh saùng, cuõng thaáy moät phaàn saéc?’ Ta laïi nghó: ‘Neáu Ta nhaäp ñònh moät phaàn ít; Ta nhaäp ñònh moät phaàn neân nhaõn caên thanh tònh moät phaàn ít. Vì nhaõn caên thanh tònh moät phaàn ít neân Ta bieát aùnh saùng moät phaàn, cuõng thaáy saéc moät phaàn ít”. A-na- luaät-ñaø, Ta bieát nhö theá roài neân suoát ngaøy suoát ñeâm, suoát ngaøy laãn ñeâm, bieát aùnh saùng moät phaàn ít vaø thaáy saéc moät phaàn ít. Naøy A-na- luaät-ñaø, baáy giôø Ta thöïc haønh haïnh an truù tónh chæ naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, coù luùc Ta bieát aùnh saùng roäng raõi, cuõng thaáy saéc roäng raõi. A-na-luaät-ñaø, Ta nghó raèng: ‘Do duyeân naøo, do nhaân naøo Ta bieát aùnh saùng roäng raõi, cuõng thaáy aùnh saùng roäng raõi’. Ta laïi nghó: ‘Neáu Ta nhaäp ñònh roäng raõi, nhôø nhaäp ñònh roäng raõi neân nhaõn caên thanh tònh roäng raõi. Nhôø nhaõn caên thanh tònh roäng raõi neân Ta bieát aùnh saùng roäng raõi, cuõng thaáy saéc roäng raõi’. A-na-luaät-ñaø, Ta bieát nhö theá roài neân suoát ngaøy suoát ñeâm, suoát ngaøy laãn ñeâm bieát aùnh saùng roäng raõi, cuõng thaáy saéc roäng raõi. Naøy A-na-luaät-ñaø, baáy giôø Ta thöïc haønh haïnh

an truù tónh chæ naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu trong taâm ta sanh tai hoaïn veà nghi, ñoái vôùi tai hoaïn aáy trong taâm Ta ñaõ ñoaïn tröø, ñöôïc thanh tònh. Vôùi voâ nieäm, thaân beänh töôûng, thuïy mieân, tinh caàn thaùi quaù, giaûi ñaõi thaùi quaù, sôï haõi, hyû duyeät, taâm töï cao, ña daïng töôûng, vaø sanh tai hoaïn veà khoâng quaùn saéc, ñoái vôùi nhöõng tai hoaïn aáy taâm ñöôïc thanh tònh. Tu hoïc, cöïc tu hoïc veà ñònh coù giaùc coù quaùn; tu hoïc, cöïc tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc ít quaùn; tu hoïc, cöïc tu hoïc veà ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn; tu hoïc, cöïc tu hoïc veà ñònh thuaàn nhaát; tu hoïc, cöïc tu hoïc veà ñònh hoãn hôïp26; tu hoïc, cöïc tu hoïc veà ñònh moät phaàn ít; tu hoïc, cöïc tu hoïc veà ñònh quaûng voâ löôïng27. Ta coù trí vaø kieán thanh tònh, saùng suoát voâ cuøng, höôùng ñeán an truù vaøo ñònh, tinh caàn tu taäp ñaïo phaåm, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Naøy A-na-luaät-ñaø, baáy giôø Ta thöïc haønh truï chæ aáy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà, Toân

giaû Kim-tì-la sau khi nghe nhöõng lôøi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



26. Taïp ñònh, töø luùc nhaäp cho ñeán luùc xuaát, laàn löôït ñi töø ñònh naøy sang ñònh khaùc. Khaùc vôùi Nhaát höôùng ñònh, ñònh thuaàn tuùy, töø luùc nhaäp cho ñeán luùc xuaát chæ moät loaïi ñònh.

27. Coù boán giôùi haïn veà ñoái töôïng cuûa ñònh: giôùi haïn nhoû, giôùi haïn lôùn, giôùi haïn voâ

haïn vaø hoaøn toaøn ra ngoaøi giôùi haïn. Thöôøng noùi Töù töôûng, xem *Taäp Dò 6*

(No.1536, Ñaïi 26, trang 292 a).

# KINH THIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Chi-ñeà-saáu, trong röøng Thuûy chöû2. Baáy giôø Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Thuôû xöa, luùc Ta chöa ñaéc ñaïo giaùc ngoä voâ thöôïng chaùnh chaân, baáy giôø Ta nghó raèng: ‘Ta laøm sao ñeå ñöôïc aùnh saùng, nhaân aùnh saùng aáy maø thaáy hình saéc. Nhö vaäy, trí vaø kieán cuûa ta seõ cöïc kyø minh tònh’. Vì ñeå coù trí vaø cöïc kyø minh tònh aáy maø Ta soáng coâ ñoäc taïi moät nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Ta nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn neân chöùng ñaéc aùnh saùng, lieàn thaáy saéc. Nhöng Ta chöa cuøng vôùi chö Thieân kia tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp.

“Ta laïi nghó raèng: ‘Ta laøm sao ñeå ñaéc ñöôïc aùnh saùng. Nhaân aùnh saùng aáy maø haáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân kia tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp. Nhö vaäy trí vaø kieán cuûa Ta seõ cöïc kyø minh tònh. Vì ñeå coù trí vaø kieán cöïc kyø minh tònh naøy maø Ta soáng taïi nôi xa vaéng, coâ ñoäc, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Ta nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn neân ñöôïc aùnh saùng, lieàn thaáy hình saéc, cuøng chö Thieân kia tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, nhöng Ta khoâng bieát chö Thieân kia coù hoï nhö theá naøo, teân nhö theá naøo, sanh nhö theá naøo.

“Ta laïi nghó raèng: ‘Ta laøm sao ñeå ñöôïc aùnh saùng. Nhaân aùnh saùng aáy maø thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân kia tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau,

1. Baûn Haùn, quyeån 18. Töông ñöông Paøli, A. 8. 64. Gayaø.

2. Chi-ñeà-saáu, Thuûy chöû laâm *ªK ´£ ½G ¤ô ²Z ªL¡C* Baûn Paøli: gayaøyaö vaharati gayaøsìse, truù taïi thoân Gayaø, trong nuùi Gayaøsìsa.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp vaø cuõng bieát chö Thieân kia coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy vaø sanh nhö vaäy. Nhö theá, trí vaø kieán cuûa Ta cöïc kyø minh tònh’. Vì ñeå coù trí vaø kieán cöïc kyø minh tònh naøy maø Ta soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, tu haønh tinh caàn, lieàn thaáy ñöôïc aùnh saùng vaø cuøng chö Thieân kia tuï hoäi, chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp vaø cuõng bieát ñöôïc chö Thieân aáy danh taùnh nhö vaäy, teân töï nhö vaäy vaø sanh nhö vaäy. Nhöng Ta khoâng bieát chö Thieân kia aên nhö theá naøo, thoï khoå laïc nhö theá naøo.

“Ta laïi nghó raèng: ‘Ta laøm sao ñeå ñöôïc aùnh saùng, nhaân aùnh saùng aáy maø thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân tuï hoäi, chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, sanh nhö vaäy vaø cuõng bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy. Nhö theá trí vaø kieán cuûa Ta seõ cöïc kyø minh tònh’. Vì ñeå coù trí vaø kieán cöïc kyø minh tònh naøy maø Ta soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, Ta ñöôïc aùnh saùng, lieàn thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, cuõng bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy vaø sanh nhö vaäy; vaø cuõng bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy. Nhöng Ta khoâng bieát chö Thieân aáy tröôøng thoï nhö theá naøo, toàn taïi laâu nhö theá naøo, maïng taän nhö theá naøo.

“Ta laïi nghó raèng: ‘Ta laøm sao ñeå ñöôïc aùnh saùng, nhaân aùnh saùng

aáy maø thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, sanh nhö vaäy, cuõng bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy; cuõng bieát chö Thieân aáy tröôøng thoï nhö theá, toàn taïi laâu nhö theá, maïng taän nhö theá. Nhö theá trí vaø kieán cuûa Ta seõ cöïc kyø minh tònh’. Vì ñeå coù trí vaø kieán cöïc kyø minh tònh naøy maø Ta soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, Ta ñöôïc aùnh saùng, lieàn thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, cuõng bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, sanh nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy; vaø cuõng bieát chö Thieân aáy tröôøng thoï nhö vaäy, toàn taïi laâu nhö

vaäy, maïng taän nhö vaäy. Nhöng Ta khoâng bieát chö Thieân aáy taïo nghieäp nhö theá naøo, ñaõ cheát nôi naøy vaø sanh nôi kia nhö theá naøo.

“Ta laïi nghó raèng: ‘Ta laøm sao ñeå ñöôïc aùnh saùng, nhaân aùnh saùng aáy maø thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân kia tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, sanh nhö vaäy, bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy tröôøng thoï nhö vaäy, toàn taïi laâu nhö vaäy, maïng taän nhö vaäy; vaø cuõng bieát chö Thieân aáy taïo nghieäp nhö vaäy, cheát nôi naøy vaø sanh nôi kia nhö vaäy. Nhö theá trí vaø kieán cuûa Ta seõ cöïc kyø minh tònh’. Vì ñeå coù trí vaø kieán cöïc kyø minh tònh naøy maø Ta soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, Ta ñöôïc aùnh saùng, lieàn thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân kia tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, sanh nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy tröôøng thoï nhö vaäy, toàn taïi laâu nhö vaäy, maïng taän nhö vaäy; vaø cuõng bieát chö Thieân aáy taïo nghieäp nhö vaäy, cheát nôi naøy vaø sanh nôi kia nhö vaäy. Nhöng Ta khoâng bieát chö Thieân aáy ôû trong nhöõng coõi trôøi naøo.

“Ta laïi nghó raèng: ‘Ta laøm sao ñeå ñöôïc aùnh saùng, nhaân aùnh saùng

aáy maø thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, sanh nhö vaäy, bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy tröôøng thoï nhö vaäy, toàn taïi laâu nhö vaäy, maïng taän nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy taïo nghieäp nhö vaäy, cheát nôi naøy vaø sanh nôi kia nhö vaäy; vaø cuõng bieát chö Thieân ôû trong caùc coõi trôøi aáy. Nhö theá trí vaø kieán cuûa Ta seõ cöïc kyø minh tònh’. Vì ñeå coù trí vaø kieán cöïc kyø minh tònh naøy maø Ta soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Ta nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, neân ñöôïc aùnh saùng, lieàn thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân kia tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, sanh nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy tröôøng thoï nhö vaäy, toàn taïi laâu nhö vaäy, maïng taän nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy taïo nghieäp nhö vaäy, cheát nôi naøy vaø

sanh nôi kia nhö vaäy; vaø cuõng bieát chö Thieân ôû trong nhöõng coõi trôøi aáy. Nhöng Ta khoâng bieát Ta ñaõ töøng sanh vaøo coõi ñoù hay chöa töøng sanh vaøo coõi ñoù.

“Ta laïi nghó raèng: ‘Ta laøm sao ñeå ñöôïc aùnh saùng, nhaân aùnh saùng aáy maø thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, töï nhö vaäy, sanh nhö vaäy, bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy tröôøng thoï nhö vaäy, toàn taïi laâu nhö vaäy, maïng taän nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy taïo nghieäp nhö vaäy, cheát nôi naøy vaø sanh nôi kia nhö vaäy; bieát chö Thieân ôû trong caùc coõi trôøi aáy; vaø cuõng bieát ôû coõi trôøi aáy Ta ñaõ töøng sanh vaøo hay chöa töøng sanh vaøo. Nhö theá trí vaø kieán cuûa Ta seõ cöïc kyø minh tònh”. Vì ñeå coù trí vaø kieán cöïc kyø minh tònh naøy maø Ta soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Ta nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, neân ñöôïc aùnh saùng, lieàn thaáy hình saéc vaø cuøng chö Thieân kia tuï hoäi, cuøng chaøo hoûi nhau, cuøng luaän thuyeát, cuøng ñoái ñaùp, bieát chö Thieân aáy coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, sanh nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy aên nhö vaäy, thoï khoå laïc nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy tröôøng thoï nhö vaäy, toàn taïi laâu nhö vaäy, maïng taän nhö vaäy; bieát chö Thieân aáy taïo nghieäp nhö vaäy, ñaõ cheát nôi naøy vaø sanh nôi kia nhö vaäy; bieát chö Thieân ôû trong nhöõng coõi trôøi aáy; vaø cuõng bieát ôû coõi trôøi aáy Ta ñaõ töøng sanh vaøo.

“Neáu Ta khoâng bieát moät caùch chaân chaùnh taùm haønh3 naøy thì

khoâng theå noùi ñöôïc moät caùch xaùc ñònh, cuõng khoâng bieát Ta ñaéc ñaïo giaùc ngoä voâ thöôïng chaùnh chaân; ñoái vôùi chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa- moân, Phaïm chí ôû theá gian naøy Ta khoâng theå sieâu vieät leân treân; Ta cuõng khoâng ñaéc giaûi thoaùt vôùi nhöõng söï giaûi thoaùt sai bieät. Ta cuõng chöa lìa caùc ñaûo ñieân, chöa bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Neáu Ta bieát ñöôïc moät caùch chaân chaùnh taùm haønh naøy thì môùi coù theå noùi ñöôïc moät caùch xaùc ñònh, cuõng bieát raèng Ta ñaõ ñaéc ñaïo giaùc ngoä voâ thöôïng chaùnh chaân, ñoái vôùi chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân,

3. Baùt haønh *¤K ¦ĩ¡C* Paøli: aææhaparivaææaö adhidevaóaòadassanaö, tri kieán veà chö Thieân vôùi taùm söï löu chuyeån.

Phaïm chí, Ta sieâu vieät leân treân. Ta cuõng chöùng ñaéc giaûi thoaùt vôùi nhöõng söï giaûi thoaùt sai bieät; taâm Ta ñaõ xa lìa caùc ñieân ñaûo, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH BAÙT NIEÄM1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Baø-kì-saáu2, ôû röøng Boá trong nuùi Ngaïc, trong vöôøn Loäc daõ3.

Baáy giôø Toân giaû A-na-luaät-ñaø ôû taïi Chi-ñeà-saáu, trong röøng Thuûy chöû4. Toân giaû A-na-luaät-ñaø ôû choã yeân tónh, tónh toïa tö duy, taâm nghó raèng: “Ñaïo chöùng ñaéc töø voâ duïc, chöù chaúng phaûi töø höõu duïc. Ñaïo chöùng ñaéc töø tri tuùc, chöù khoâng phaûi laø khoâng nhaøm chaùn. Ñaïo chöùng ñaéc töø vieãn ly, chöù khoâng phaûi töø söï öa tuï hoäi, khoâng phaûi töø söï soáng tuï hoäi, khoâng phaûi töø söï hoäi hôïp tuï hoäi. Ñaïo chöùng ñaéc töø söï tinh caàn, chöù khoâng phaûi töø söï bieáng nhaùc. Ñaïo chöùng ñaéc töø chaùnh nieäm, chöù khoâng phaûi töø taø nieäm. Ñaïo chöùng ñaéc töø ñònh yù, chöù khoâng phaûi töø loaïn yù. Ñaïo chöùng ñaéc töø trí tueä, chöù khoâng phaûi töø ngu si”.

Luùc aáy, Ñöùc Theá Toân baèng tha taâm trí bieát Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñang nieäm gì, ñang tö gì, ñang haønh gì. Sau khi ñaõ bieát, Ñöùc Theá Toân nhaäp ñònh coù hình thaùi nhö theá 5. Vôùi ñònh coù hình thaùi nhö theá, trong khoaûnh khaéc nhö ngöôøi löïc só co duoãi caùnh tay, cuõng theá, Ñöùc Theá Toân töø Baø-kì-saáu, töø röøng Boá trong nuùi Ngaïc, trong vöôøn Loäc daõ, boãng bieán

1. Töông ñöông Paøli: A.8.30. Anurudha. Haùn, bieät dòch No.46, No.125 (43.6).

2. Baø-kì-saáu *±C ©\_ ½G¡C* Paøli: Bhaggesu, giöõa nhöõng ngöôøi Bhagga.

3. Ngaïc sôn Boá laâm Loäc daõ vieân *Æs ¤s ©Æ ªL ³À ³¥ ¶é¡C* Paøli: Suösumaøragire bhesakaøôaøvane migadaøye, trong nuùi Caù saáu, röøng Khuûng boá, choã nuoâi höôu.

4. Chi-ñeà-saáu Thuûy chöû laâm *ªK ´£ ½G ¤ô ²Z ªL¡C* Paøli: Cetìsu

Paøcìnavaösadaøye, giöõa nhöõng ngöôøi Cetì, trong röøng Ñoâng truùc. No.125 (42.6): Toân giaû ôû taïi Töù Phaät sôû cö chi xöù. No.46: Phaät ôû taïi Muïc sôn, döôùi goác caây Caàu sö.

5. Nhö kyø töôïng ñònh *¦p ¨ä ¹³ ©w¡C* Paøli: tathaøruøpaö samaødhi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

maát, lieàn xuaát hieän tröôùc maët Toân giaû A-na-luaät-ñaø taïi Chi-ñeà-saáu. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân xuaát ñònh, taùn thaùn Toân giaû A-na-luaät-ñaø raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! A-na-luaät-ñaø, ngöôi ôû choã yeân tónh, ngoài tónh toïa tö duy, taâm ñaõ nghó theá naøy: ‘Ñaïo chöùng ñaéc töø voâ duïc, chöù chaúng phaûi töø höõu duïc. Ñaïo chöùng ñaéc töø tri tuùc, chöù khoâng phaûi laø khoâng nhaøm chaùn. Ñaïo chöùng ñaéc töø vieãn ly, chöù khoâng phaûi töø söï öa tuï hoäi, khoâng phaûi töø söï soáng tuï hoäi, khoâng phaûi töø söï hoäi hôïp tuï hoäi. Ñaïo chöùng ñaéc töø söï tinh caàn, chöù khoâng phaûi töø söï bieáng nhaùc. Ñaïo chöùng ñaéc töø chaùnh nieäm, chöù khoâng phaûi töø taø nieäm. Ñaïo chöùng ñaéc töø ñònh yù, chöù khoâng phaûi töø loaïn yù. Ñaïo chöùng ñaéc töø trí tueä, chöù khoâng phaûi töø ngu si’.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, ngöôi haõy nghe Nhö Lai, laõnh thoï theâm suy nieäm thöù taùm cuûa baäc Ñaïi nhaân6. Sau khi laõnh thoï lieàn tö duy raèng: ‘Ñaïo chöùng ñaéc töø choã khoâng hyù luaän7, öa söï khoâng hyù luaän, haønh söï khoâng hyù luaän, chöù khoâng phaûi töø choã hyù luaän, khoâng phaûi töø choã öa hyù luaän, khoâng phaûi töø choã haønh hyù luaän’.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu ngöôi thaønh töïu taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân, chaéc chaén ngöôi coù theå ly duïc, ly aùc, ly baát thieän phaùp, cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu ngöôi thaønh töïu taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân naøy, laïi chöùng ñaéc boán taêng thöôïng taâm naøy, soáng an laïc ngay trong hieän taïi, deã ñöôïc chöù khoâng khoù, thì cuõng nhö vua vaø ñaïi thaàn coù hoøm ñeïp ñöïng ñaày caùc loaïi y phuïc ñeïp, buoåi saùng muoán maëc lieàn laáy maëc; buoåi tröa, buoåi chieàu, muoán maëc lieàn laáy maëc, tuøy yù töï taïi, naøy A-na-luaät-ñaø, ngöôi cuõng vaäy, ñöôïc y phaán taûo, laøm y phuïc baäc nhaát, taâm ngöôi voâ duïc, soáng vôùi truï chæ haønh naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu ngöôi thaønh töïu taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân, laïi chöùng ñaéc boán taêng thöôïng taâm naøy nöõa, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi, deã ñöôïc khoâng khoù, thì cuõng nhö vua vaø vöông thaàn coù cai beáp laøm caùc thöùc aên ngon laønh myõ dieäu, naøy A-na-luaät-ñaø, ngöôi cuõng vaäy, thöôøng soáng baèng moùn aên khaát thöïc laøm moùn aên ñoäc

6. Ñaïi nhaân chi nieäm *¤j ¤H ¤§ ©À¡C* Paøli: mahaøpurisavitakka.

7. Haùn: ñaïo tuøng baát hyù ... ñaéc. Paøli: nippapaócaøraømassaøyaö dhammo, ñaây laø phaùp cuûa ngöôøi khoâng öa hyù luaän.

nhaát, taâm ngöôi voâ duïc, soáng vôùi truï chæ haønh naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu ngöôi thaønh töïu taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân, laïi cuõng chöùng ñaéc boán taêng thöôïng taâm naøy nöõa, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi naøy, deã ñöôïc chöù khoâng khoù, thì cuõng nhö vua vaø vöông thaàn coù nhaø cöûa ñeïp, hoaëc coù laàu caùc, cung ñieän, naøy A- na-luaät-ñaø, ngöôi cuõng nhö theá, ngoài döôùi goác caây, laáy söï tòch tónh laøm ngoâi nhaø baäc nhaát, taâm ngöôi voâ duïc, soáng vôùi truï chæ haønh naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu ngöôi thaønh töïu taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân, laïi cuõng chöùng ñaéc boán taêng thöôïng taâm naøy nöõa, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi naøy, deã ñöôïc chöù khoâng khoù, thì cuõng nhö vua vaø vöông thaàn coù giöôøng ñeïp, traûi leân baèng chaên neäm, ñeäm boâng, phuû leân baèng gaám, the, luïa, sa trun, coù chaên ñeäm ôû hai ñaàu ñeå goái, traûi thaûm quyù baèng da sôn döông8; naøy A-na-luaät-ñaø, ngöôi cuõng nhö vaäy, choã ngoài traûi baèng coû, baèng laù caây, laø choã ngoài baäc nhaát. Taâm ngöôi voâ duïc, soáng vôùi truï chæ haønh naøy.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu ngöôi thaønh töïu taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân, laïi cuõng chöùng ñaéc boán taêng thöôïng taâm naøy nöõa, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi naøy, deã ñöôïc chöù khoâng khoù, thì cuõng nhö theá, neáu ngöôi an truù phöông Ñoâng, chaéc chaén ñöôïc an laïc, khoâng coù caùc tai hoaïn ñau khoå. Neáu an truù phöông Taây, phöông Nam, phöông Baéc, chaéc chaén ñöôïc an laïc, khoâng coù caùc tai hoaïn ñau khoå.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu ngöôi thaønh töïu taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân, laïi cuõng chöùng ñaéc boán taêng thöôïng taâm naøy nöõa, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi naøy, deã ñöôïc chöù khoâng khoù, ñoái vôùi caùc phaùp thieän, ngöôi ñaõ an truù, Ta khoâng noùi ñeán, huoáng nöõa laø noùi ñeán söï suy thoaùi. Caùc thieän phaùp cöù ngaøy ñeâm taêng tröôûng chöù khoâng suy thoaùi.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu ngöôi thaønh töïu taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân, laïi cuõng chöùng ñaéc boán taêng thöôïng taâm naøy nöõa, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi naøy, deã ñöôïc chöù khoâng khoù, thì ñoái vôùi hai quaû, chaéc chaén ngöôi ñaéc ñöôïc moät, hoaëc trong ñôøi naøy ñaéc cöùu caùnh trí, hoaëc neáu coøn höõu dö thì ñaéc A-na-haøm.

8. Trong baûn Haùn: gia-laêng-giaø-ba-hoøa-la ba-giaù-taát-ña-la-na. Paøli: kadalimigapavara- paccattharaòo.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, ngöôi haõy thaønh töïu taùm suy nieäm naøy cuûa baäc Ñaïi nhaân, vaø cuõng neân chöùng ñaéc boán taêng thöôïng taâm naøy nöõa, soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi naøy, deã ñöôïc chöù khoâng khoù; sau ñoù môùi an cö muøa möa taïi Chi-ñeà-saáu, trong röøng Thuûy chöû vaäy”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp cho Toân giaû A-na-luaät-ñaø, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän, thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, Ñöùc Theá Toân lieàn nhö vaäy maø nhaäp ñònh, trong khoaûnh khaéc, nhö ngöôøi löïc só co duoãi caùnh tay, cuõng vaäy, Ñöùc Theá Toân töø Chi-ñeà-saáu, trong röøng Thuûy chöû, boãng nhieân bieán maát, khoâng thaáy, roài hieän ra ôû Baø-kì-saáu, nuùi Ngaïïc röøng Boá, trong vöôøn Loäc daõ.

Luùc aáy Toân giaû A-nan caàm quaït ñöùng haàu Ñöùc Phaät, Ñöùc Phaät lieàn xuaát ñònh, quay laïi baûo A-nan raèng:

“Naøy A-nan, neáu coù Tyø-kheo naøo ñeán nuùi Ngaïïc röøng Boá, trong vöôøn Loäc daõ thì baûo taát caû tuï taäp taïi giaûng ñöôøng. Sau khi tuï taäp taïi giaûng ñöôøng xong, trôû laïi cho Ta hay”.

Toân giaû A-nan vaâng lôøi Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Ngaøi, lieàn ñi tuyeân boá raèng: “Ñöùc Theá Toân daïy: neáu coù Tyø-kheo naøo ñeán nuùi Ngaïïc röøng Boá, trong vöôøn Loäc daõõ thì taát caû haõy tuï taäp taïi giaûng ñöôøng”.

Sau khi caùc Tyø-kheo tuï taäp taïi giaûng ñöôøng, Toân giaû A-nan trôû laïi choã Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân roài ñöùng qua moät beân, baïch raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, caùc Tyø-kheo ñeán nuùi Ngaïïc röøng Boá, trong vöôøn Loäc daõ, taát caû ñaõ tuï taäp taïi giaûng ñöôøng. Mong Ñöùc Theá Toân bieát cho, nay ñaõ ñeán thôøi”.

Luùc aáy, Ñöùc Theá Toân ñeán giaûng ñöôøng, traûi choã ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo vaø noùi:

“Naøy chö Tyø-kheo, Ta noùi cho caùc ngöôi nghe veà taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân. Caùc ngöôi haõy laéng nghe vaø kheùo suy tö, ghi nhôù.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Theá Toân noùi raèng: “Ñaây laø taùm phaùp suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân:

1. Ñaïo töø voâ duïc chöù khoâng phaûi töø höõu duïc maø chöùng ñaéc.
2. Ñaïo töø tri tuùc chöù khoâng phaûi töø khoâng nhaøm tôûm maø chöùng

ñaéc.

1. Ñaïo töø vieãn ly chöù khoâng phaûi töø choã öa tuï hoäi, khoâng phaûi töø söï soáng choã tuï hoäi, khoâng phaûi töø söï soáng hoäi hôïp tuï hoäi maø chöùng ñaéc.

ñaéc.

1. Ñaïo töø tinh caàn chöù khoâng phaûi töø bieáng nhaùc maø chöùng ñaéc.
2. Ñaïo töø chaùnh nieäm, chöù khoâng phaûi töø taø nieäm maø chöùng
3. Ñaïo töø choã ñònh yù chöù khoâng phaûi töø loaïn yù maø chöùng ñaéc.
4. Ñaïo töø trí tueä chöù khoâng phaûi töø ngu si maø chöùng ñaéc.
5. Ñaïo töø choã khoâng hyù luaän, öa söï khoâng hyù luaän, haønh söï

khoâng hyù luaän; chöù khoâng phaûi töø hyù luaän, khoâng phaûi töø söï öa hyù luaän, khoâng phaûi töø söï haønh hyù luaän, maø chöùng ñaéc.

“Theá naøo laø ñaïo töø voâ duïc maø chöùng ñaéc, chöù khoâng phaûi töø höõu duïc? Tyø-kheo ñaït ñöôïc voâ duïc, töï bieát ñaït ñöôïc voâ duïc, khoâng toû cho keû khaùc bieát mình voâ duïc; ñaït ñöôïc tri tuùc, ñaït ñöôïc vieãn ly, ñaït ñöôïc tinh caàn, ñaït ñöôïc chaùnh nieäm, ñaït ñöôïc ñònh yù, ñaït ñöôïc trí tueä, ñaït ñöôïc khoâng hyù luaän, töï bieát ñaït ñöôïc khoâng hyù luaän, khoâng muoán toû cho ngöôøi khaùc bieát mình voâ duïc. Nhö vaäy goïi laø ñaïo töø voâ duïc chöù khoâng phaûi töø höõu duïc maø chöùng ñaéc.

“Theá naøo laø ñaïo töø tri tuùc chöù khoâng phaûi töø khoâng nhaøm tôûm maø chöùng ñaéc? Tyø-kheo haønh tri tuùc, aùo duøng ñeå che thaân, aên ñuû nuoâi thaân. Ñoù laø ñaïo töø tri tuùc chöù khoâng phaûi töø khoâng nhaøm tôûm maø chöùng ñaéc.

“Theá naøo laø ñaïo töø vieãn ly chöù khoâng phaûi töø öa tuï hoäi, soáng choã tuï hoäi, hoäi hoïâp nôi tuï hoäi maø chöùng ñaéc? Tyø-kheo thöïc haønh haïnh vieãn ly, thöïc haønh hai haïnh vieãn ly laø thaân vaø taâm ñeàu vieãn ly. Ñoù laø ñaïo töø vieãn ly chöù khoâng phaûi töø söï öa tuï hoäi, soáng ôû choã tuï hoäi, hoäi hoïâp nôi tuï hoäi maø chöùng ñaéc.

“Theá naøo laø ñaïo töø tinh taán chöù khoâng phaûi töø bieáng nhaùc maø chöùng ñaéc? Tyø-kheo thöôøng haønh tinh taán, ñoaïn aùc baát thieän, tu caùc thieän phaùp, thöôøng töï khôûi yù, chuyeân nhaát kieân coá, vì caùc goác reã thieän maø khoâng heà töø boû khoù nhoïc. Ñoù goïi laø ñaïo töø tinh taán, chöù khoâng phaûi töø bieáng nhaùc maø chöùng ñaéc.

“Theá naøo laø ñaïo töø chaùnh nieäm chöù khoâng phaûi töø taø nieäm maø chöùng ñaéc? Tyø-kheo quaùn noäi thaân nhö thaân, quaùn noäi thoï, noäi taâm, noäi phaùp nhö phaùp. Ñoù goïi laø ñaïo töø chaùnh nieäm chöù khoâng phaûi töø taø

nieäm maø chöùng ñaéc.

“Theá naøo laø ñaïo töø ñònh yù chöù khoâng phaûi töø loaïn yù maø chöùng ñaéc? Tyø-kheo ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Ñoù goïi laø ñaïo töø ñònh yù chöù khoâng phaûi töø loaïn yù maø chöùng ñaéc.

“Theá naøo laø ñaïo töø trí tueä chöù khoâng phaûi töø ngu si maø chöùng ñaéc? Tyø-kheo tu haïnh tríù tueä, quaùn phaùp höng suy, chöùng ñaéc trí nhö thaät, thaùnh tueä minh ñaït, phaân bieät roõ raøng ñeå döùt saïch khoå moät caùch chính ñaùng. Ñoù goïi laø ñaïo töø trí tueä chöù khoâng phaûi töø ngu si maø chöùng ñaéc.

“Theá naøo laø ñaïo töø khoâng hyù luaän, öa khoâng hyù luaän, haønh khoâng hyù luaän; chöù khoâng phaûi töø hyù luaän, khoâng phaûi töø öa hyù luaän, khoâng phaûi töø haønh hyù luaän maø chöùng ñaéc? Tyø-kheo taâm yù thöôøng dieät hyù luaän, an laïc, truù trong Voâ dö Nieát-baøn, taâm thöôøng laïc truù, hoan hyû, yù giaûi. Ñoù goïi laø ñaïo töø khoâng hyù luaän, öa khoâng hyù luaän, haønh khoâng hyù luaän; chöù khoâng phaûi töø hyù luaän, khoâng phaûi töø öa hyù luaän, khoâng phaûi töø haønh hyù luaän maø chöùng ñaéc.

“Naøy caùc Tyø-kheo, Tyø-kheo A-na-luaät-ñaø ñaõ taønh töïu taùm suy nieäm cuûa baäc Ñaïi nhaân naøy, sau ñoù môùi an cö muøa möa taïi Chi-ñeà- saáu, trong röøng Thuûy chöû. Ta ñem nhöõng ñieàu naøy noùi ra, vò aáy soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Vò aáy khi soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, ñaõ ñaït ñeán cöùu caùnh maø moät thieän nam töû vì cöùu caùnh aáy ñaõ caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, duy chæ caàu ñaéc voâ thöôïng phaïm haïnh ngay trong ñôøi naøy, töï tri, töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu vaø an truù, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.”

Ngay luùc aáy, Toân giaû A-na-luaät-ñaø chöùng ñaéc A-la-haùn, taâm

chaùnh giaûi thoaùt, xöùng ñaùng baäc Tröôûng laõo Thöôïng toân, roài noùi baøi tuïng:

*Voâ thöôïng theá gian sö Xa bieát con tö nieäm,*

*Chaùnh thaân taâm nhaäp ñònh Nöông khoâng, chôït ñeán ñaây.*

*Bieát con taâm nieäm naøy , Thuyeát phaùp vöôïït leân nöõa.*

*Chö Phaät khoâng hyù luaän; Hyù luaän ñaõ xa lìa.*

*Ñaõ bieát phaùp Nhö Lai, Öa truù trong chaùnh phaùp.*

*Roài tam muoäi chöùng ngay, Phaùp Phaät ñaõ thaønh ñaït. Con chaúng öa söï cheát,*

*Cuõng khoâng nguyeän nôi sanh; Tuøy thôøi, tuøy sôû thích,*

*Nieäm, chaùnh trí vöõng vaøng. Tyø-da-ly, truù laâm,*

*Nôi ñoù maïng con döùt; ÔÛ ngay döôùi khoùm truùc, Nhaäp Voâ dö Nieát-baøn.*

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-na-luaät-ñaø vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TÒNH BAÁT ÑOÄNG ÑAÏO1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu, ôû Kieám-ma-saét-ñaøm, moät ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu2.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Duïc laø voâ thöôøng, hö nguïy, giaû doái3. Ñaõ laø phaùp giaû doái thì huyeãn hoùa, khi cuoáng, ngu si4. Daàu laø duïc cuûa ñôøi nay hay laø duïc cuûa ñôøi sau5, taát caû ñeàu laø caûnh giôùi cuûa ma, laø mieáng moài cuûa ma. Nhaân nhöõng thöù aáy môùi sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, tham lam6, saân nhueá vaø ñaáu tranh7, laøm chöôùng ngaïi cho söï tu hoïc cuûa Thaùnh ñeä töû.

“Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö vaày, ‘Theá Toân noùi raèng duïc laø voâ thöôøng, hö nguïy, giaû doái, huyeãn hoùa, khi cuoáng, ngu si. Duø laø duïc cuûa ñôøi naøy hay duïc cuûa ñôøi sau, duø laø saéc cuûa ñôøi naøy hay saéc cuûa ñôøi sau, taát caû ñeàu laø caûnh giôùi cuûa ma, laø mieáng moài cuûa ma. Nhaân nhöõng thöù aáy, taâm môùi sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, tham lam, saân nhueá vaø ñaáu tranh, laøm chöôùng ngaïi söï tu hoïc cuûa Thaùnh ñeä

1. Töông ñöông Paøli M.106 AØneójasappaøya-suttam.

2. Kieám-ma-saét-ñaøm Caâu-laâu. Paøli: Kammaøsadhammaö naøma kuruønaö nigamo, taïi thò traán Kammaøsadhamma cuûa ngöôøi Kuru. Xem cht.3, kinh soá 10.

3. Haùn: Duïc... voïng ngoân. Paøli: aniccaø... Kaømaø tucchaø musaø mosadhammaø,

duïc laø phaùp troáng roãng, giaû doái, ngu si.

4. Thò huyeãn ngoân... ngu si. Paøli: mayaøkataö etaö... baølalaøpanaö, ñoù laø phieám luaän cuûa ngöôøi ngu ñöôïc taïo ra baèng söï hö huyeãn.

5. Duïc, vaø saéc. Paøli: kaømaø, kaømasaóóaø: duïc vaø duïc töôûng.

6. Haùn: taêng töù *¼W ¦¡C* Paøli; abhijjhaø, tham lam, thöôøng chæ ham muoán, doøm ngoù cuûa ngöôøi khaùc.

7. Ñaáu traùnh *°« ½Ø¡C* Paøli: saørambha, noùng tính, hay phaãn noä, hay gaây goå.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

töû’.

“Roài vò aáy coù theå suy nghó nhö vaày: ‘Ta coù theå chöùng ñaéc ñaïi

taâm, thaønh töïu vaø an truù, nhieáp phuïc theá gian, nhieáp trì taâm aáy. Neáu ta chöùng ñaéc ñaïi taâm, thaønh töïu vaø an truù, nhieáp phuïc theá gian, nhieáp trì taâm aáy thì taâm nhö theá khoâng sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, tham lam, saân nhueá vaø ñaáu tranh, laøm chöôùng ngaïi söï tu hoïc cuûa Thaùnh ñeä töû’.

“Vò aáy baèêng söï haønh naøy, baèng söï hoïc naøy, nhö vaäy maø tu taäp ñeå phaùt trieån roäng lôùn, lieàn ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi taâm ñaõ minh tònh ôû nôi xöù, Tyø-kheo aáy, hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp vaøo baát ñoäng8, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt9. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy10, chaéc chaén ñaït ñeán baát ñoäng. Ñoù goïi laø thuyeát Tònh baát ñoäng ñaïo11 thöù nhaát.

“Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Nhöõng gì laø saéc, taát caû nhöõng saéc aáy laø boán ñaïi vaø boán ñaïi taïo thaønh. Boán ñaïi aáy laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät’. Vò aáy baèêng söï haønh naøy, baèng söï hoïc naøy, nhö vaäy maø tu taäp ñeå phaùt trieån roäng lôùn, lieàn ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi taâm ñaõ minh tònh ôû nôi xöù, Tyø-kheo aáy, hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp vaøo baát ñoäng, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán baát ñoäng. Ñoù goïi laø thuyeát Tònh baát ñoäng ñaïo thöù hai.

“Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Duø laø duïc cuûa ñôøi naøy hay duïc cuûa ñôøi sau, duø laø saéc ñôøi naøy hay saéc ñôøi sau, duø laø duïc töôûng cuûa ñôøi naøy hay duïc töôûng cuûa ñôøi sau, duø laø saéc töôûng cuûa ñôøi naøy hay saéc töôûng cuûa ñôøi sau, taát caû töôûng aáy ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät’. Vò aáy baèêng söï haønh naøy, baèng söï hoïc naøy, nhö vaäy maø tu taäp ñeå phaùt trieån roäng lôùn, lieàn ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi taâm ñaõ minh tònh ôû nôi xöù, Tyø-kheo aáy, hoaëc nhôø ñoù maø

8. Nhaäp baát ñoäng *¤J ¤£ °Ê¡C* Paøli: aøneójaö samaøpajjati, nhaäp ñònh vôùi traïng thaùi baát ñoäng.

9. Dó tueä vi giaûi *¥H ¼z ¬° ¸Ñ¡C* Paøli: paóóaøya adhimuccati, do tueä maø coù quyeát

ñònh. Cuõng coù theå hieåu, do tueä maø quyeát ñònh giaûi thoaùt.

10. Nhaân baûn yù *¦] ¥» □N¡C* Paøli: saövattanikaö vióóaòaö, thöùc ñaõ ñöôïc ñònh höôùng.

11. Tònh baát ñoäng ñaïo *²b ¤£ °Ê ¹D¡C* Paøli: aøneójasappayaø paæipadaø, söï thöïc haønh ñöa ñeán lôïi ích cuûa baát ñoäng.

nhaäp vaøo baát ñoäng, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán baát ñoäng. Ñoù goïi laø thuyeát Tònh baát ñoäng ñaïo thöù ba.

“Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn theá naøy: ‘Duø laø duïc töôûng cuûa ñôøi naøy hay duïc töôûng cuûa ñôøi sau, duø laø saéc töôûng cuûa ñôøi naøy hay saéc töôûng cuûa ñôøi sau, vaø baát ñoäng töôûng, taát caû töôûng ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät’. Vò aáy baáy giôø ñaéc Voâ sôû höõu xöù töôûng. Vò aáy baèêng söï haønh naøy, baèng söï hoïc naøy, nhö vaäy maø tu taäp ñeå phaùt trieån roäng lôùn, lieàn ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi taâm ñaõ minh tònh ôû nôi xöù, Tyø-kheo aáy, hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp vaøo baát ñoäng, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán baát ñoäng. Ñoù laø goïi laø thuyeát Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo thöù nhaát12.

“Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Theá gian naøy laø khoâng, quyû thaàn khoâng, sôû höõu cuûa quyû thaàn khoâng, caùi höõu thöôøng khoâng, caùi höõu haèng khoâng, caùi tröôøng toàn khoâng, caùi khoâng bieán dòch khoâng’. Vò aáy haønh nhö vaäy, hoïc nhö vaäy, tu taäp vaø phaùt trieån nhö vaäy thì ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh, Tyø-kheo aáy hoaëc nhôø ñoù maø taâm nhaäp Voâ sôû höõu xöù, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán Voâ sôû höõu xöù. Ñoù laø tröôøng hôïp thöù hai ñöôïc goïi laø Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo.

“Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi ñöôïc taïo ra vì caùi khaùc, cuõng khoâng phaûi ñöôïc taïo ra vi chính mình13’. Vò aáy haønh nhö vaäy, hoïc nhö vaäy, tu taäp vaø phaùt trieån nhö vaäy, thì ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh, Tyø-kheo aáy hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp Voâ sôû höõu xöù, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù

12. Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo. Paøli: aøkiócaóóaøyatanasappayaø paæipadaø, söï thöïc haønh ñöa ñeán lôïi ích cuûa Voâ sôû höõu xöù.

13. Phi vò tha... Phi vò töï nhi höõu sôû vi. Paøli: naøhaö kvacani kassaci kiócanatasmiö,

na mama kvacani kismióci kiócanaö natthì’ti, toâi khoâng hieän höõu baát cöù ôû ñaâu, cho baát cöù ai, trong baát cöù caùi gì. Sôû höõu cuûa toâi khoâng hieän höõu baát cöù ôû ñaâu, cho baát cöù ai, trong baát cöù caùi gì.

ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán voâ sôû höõu xöù. Ñoù laø tröôøng hôïp thöù ba ñöôïc goïi laø Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo.

“Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Duø laø duïc cuûa ñôøi naøy hay duïc cuûa ñôøi sau, duø laø saéc cuûa ñôøi naøy hay saéc cuûa ñôøi sau, duø laø duïc töôûng cuûa ñôøi naøy hay duïc töôûng cuûa ñôøi sau, duø laø saéc töôûng cuûa ñôøi naøy hay saéc töôûng cuûa ñôøi sau vaø baát ñoäng töôûng, voâ sôû höõu xöù töôûng, taát caû töôûng aáy ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät’. Baáy giôø vò aáy ñaéc Voâ töôûng. Vò aáy haønh nhö vaäy, hoïc nhö vaäy, tu taäp vaø phaùt trieån nhö vaäy, thì ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh, Tyø-kheo aáy hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp voâ töôûng, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán voâ töôûng xöù. Ñoù laø noùi veà tònh voâ töôûng ñaïo14”.

Baáy giôø, Toân giaû A-nan ñang caàm quaït ñöùng haàu Ñöùc Phaät. Toân

giaû höôùng veà Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, neáu coù Tyø-kheo naøo thöïc haønh nhö vaày, ‘Khoâng coù ta, khoâng coù sôû höõu cuûa ta; ta seõ khoâng toàn taïi, sôû höõu cuûa ta seõ khoâng toàn taïi; nhöõng gì coù tröôùc kia, beøn ñöôïc xaû saïch’. Baïch Theá Toân, Tyø-kheo aáy thöïc haønh nhö theá, coù chöùng ñaéc cöùu caùnh Nieát-baøn chaêng?”

Ñöùc Phaät noùi raèng:

“Naøy A-nan, söï kieän aáy khoâng nhaát ñònh. Hoaëc coù ngöôøi chöùng ñaéc, hoaëc coù ngöôøi khoâng chöùng ñaéc”.

Toân giaû A-nan laïi thöa:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo aáy haønh nhö theá naøo maø khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy A-nan, Tyø-kheo naøo haønh nhö vaày, ‘Khoâng coù ta, khoâng coù sôû höõu cuûa ta; ta seõ khoâng toàn taïi, sôû höõu cuûa ta seõ khoâng toàn taïi; nhöõng gì coù tröôùc kia, beøn ñöôïc xaû saïch’. Nhöng naøy A-nan, neáu Tyø- kheo aáy vui thích vôùi söï xaû boû aáy, ñaém tröôùc nôi söï xaû boû aáy, truù vaøo söï xaû boû aáy, Tyø-kheo nhö theá chaéc chaén khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn”.

14. Tònh voâ töôûng ñaïo. Paøli: nevasaóóaønaøsaóóaøyatanasappayaø paæipadaø, söï thöïc haønh ñöa ñeán lôïi ích cuûa Phi töôûng phi phi töôûng xöù.

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo naøo neáu coù choã chaáp thuû seõ khoâng ñaéc Nieát-baøn chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo naøo coù choã chaáp thuû thì chaéc chaén khoâng ñaéc Nieát-baøn”.

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo aáy bò chaáp thuû bôûi nhöõng gì?” Ñöùc Theá Toân ñaùp:

-Naøy A-nan, coøn höõu dö ôû trong haønh15 ñoù laø höõu töôûng voâ töôûng xöù, baäc nhaát trong caùc höõu maø Tyø-kheo aáy chaáp thuû”.

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo aáy coøn chaáp thuû vaøo haønh naøo khaùc nöõa chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Ñuùng nhö theá, Tyø-kheo aáy coøn chaáp thuû vaøo haønh khaùc nöõa”. Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo phaûi haønh nhö theá naøo thì chaéc chaén ñaéc Nieát-baøn?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy A-nan, Tyø-kheo naøo haønh nhö vaày, ‘Khoâng coù ta, khoâng coù sôû höõu cuûa ta; ta seõ khoâng toàn taïi, sôû höõu cuûa ta seõ khoâng toàn taïi; nhöõng gì coù tröôùc kia, beøn ñöôïc xaû saïch’. Vaø naøy A-nan, neáu Tyø-kheo aáy khoâng vui thích vôùi söï xaû boû aáy, khoâng ñaém tröôùc söï xaû boû aáy, khoâng truù vaøo söï xaû boû aáy, thì naøy A-nan, Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá, chaéc chaén chöùng ñaéc Nieát-baøn”.

Toân gaû A-nan hoûi raèng:

“Baïch Theá Toân, neáu Tyø-kheo naøo khoâng chaáp thuû vaøo ñaâu caû thì chaéc chaén chöùng ñaéc Nieát-baøn chaêng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo naøo khoâng chaáp thuû vaøo ñaâu caû thì chaéc chaén chöùng ñaéc Nieát-baøn”.

Baáy giôø Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Phaät, baïch raèng:

15. Haønh trung höõu dö; Höõu ôû ñaây ñöôïc keå trong 12 nhaân duyeân.

“Baïch Theá Toân, Theá Toân ñaõ thuyeát veà Tònh baát ñoäng ñaïo, ñaõ thuyeát veà Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo, ñaõ thuyeát veà Tònh voâ töôûng xöù ñaïo, ñaõ thuyeát veà Voâ dö Nieát-baøn. Baïch Theá Toân, theá naøo laø söï giaûi thoaùt cuûa baäc Thaùnh? “

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Duø laø duïc cuûa ñôøi naøy hay duïc cuûa ñôøi sau, duø laø saéc cuûa ñôøi naøy hay laø saéc cuûa ñôøi sau, duø laø duïc töôûng cuûa ñôøi naøy hay laø duïc töôûng cuûa ñôøi sau, duø laø saéc töôûng cuûa ñôøi naøy hay laø saéc töôûng cuûa ñôøi sau vaø baát ñoäng töôûng, voâ sôû höõu töôûng, voâ töôûng töôûng, taát caû caùc töôûng aáy ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät, ñoù laø höõu thaân16. Neáu laø höõu thaân thì ñoù laø sanh, ñoù laø giaø, ñoù laø beänh, ñoù laø cheát.

“Naøy A-nan, neáu coù phaùp naøy thì dieät tröø taát caû, khoâng ñeå löu dö, khoâng ñeå coù trôû laïi. Nhö vaäy thì khoâng sanh, khoâng giaø, khoâng beänh, khoâng cheát.

“Baäc Thaùnh quaùn nhö vaäy. Neáu coù thì chaéc chaén ñoù laø phaùp giaûi thoaùt. Neáu coù Voâ dö Nieát-baøn thì goïi laø cam loä17. Vò naøo quaùn nhö vaäy, chaéc chaén taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu vaø voâ minh laäu. Ñaõ giaûi thoaùt lieàn bieát ñaõ giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Naøy A-nan, Ta nay ñaõ noùi cho ngöôi nghe veà Tònh baát ñoäng

ñaïo, veà Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo, veà Tònh voâ töôûng ñaïo, veà Voâ dö Nieát- baøn, veà söï giaûi thoaùt cuûa baäc Thaùnh. Nhö baäc Toân sö vôùi taâm ñaïi bi, ñoaùi töôûng, thöông xoùt, mong caàu phöôùc lôïi vaø thieän ích, caàu an oån vaø khoaùi laïc cho ñeä töû, nhöõng ñieàu aáy Ta nay ñaõ laøm xong. Caùc ngöôi haõy töï mình laøm. Haõy ñi ñeán nôi röøng vaéng, ñeán döôùi goác caây, choã yeân tónh, troáng vaéng, ngoài tónh toïa maø tö duy, chôù coù phoùng daät, ñöøng ñeå veà sau phaûi hoái haän. Ñoù laø lôøi khuyeán giaùo cuûa Ta, ñoù laø huaán thò cuûa Ta”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi

16. Töï kyû höõu, cuõng noùi laø *töï thaân*, hay *höõu thaân*, veà söï chaéc thaät cuûa naêm uaån.

Paøli: sakkaøya.

17. Cam loä, cuõng hieåu laø baát töû. Paøli: amata.

nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH UÙÙC-GIAØ-CHI-LA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi UÙÙc-giaø-chi-la2, ôû beân bôø hoà Haèng thuûy. Baáy giôø, moät Tyø-kheo vaøo luùc xeá, töø choã tónh toïa ñöùng daäy, ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, mong Theá Toân kheùo leùo thuyeát phaùp ngaén goïn cho con. Ñöôïc nghe phaùp Ñöùc Theá Toân daïy, con seõ soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Nhaân soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn ñeå ñaït ñeán cöùu caùnh maø moät thieän nam töû ñaõ caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo laø ñeå ñaït ñöôïc voâ thöôïng phaïm haïnh, ngay trong ñôøi naøy töï tri töï giaùc, töï thaân taùc chöùng, thaønh töïu an truù, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Tyø-kheo haõy tu hoïc nhö vaäy, ñeå khieán ñöôïc an truù beân trong, baát ñoäng, voâ löôïng, kheùo tu taäp. Laïi quaùn noäi thaân nhö thaân, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo töï cheá ngöï taâm, khieán lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Laïi quaùn ngoaïi

1. Töông ñöông Paøli: S.47. 13 Bhikkhu-sutta.

2. UÙÙc-giaø-chi-la. Paøli: Ukkaøcelaø, moät ngoâi laøng trong xöù Vajji, treân bôø soâng Gaígaø, treân con ñöôøng töø Vöông xaù ñeán Xaù-veä. Sau khi Toân giaû Xaù-lôïi-phaát vaø Muïc-kieàn-lieân thò tòch, trong khoaûng 15 ngaøy, Ñöùc Phaät treân ñöôøng ñi veà Vesaøli, Ngaøi gheù laïi Ukkaøcelaø thuyeát kinh Ukkaøcelaø-sutta (S.47.14). Ngaøi noùi: “Naøy caùc Tyø-kheo, khi Xaù-lôïi-phaát vaø Muïc-kieàn-lieân Baùt-nieát-baøn, Ta thaáy chuùng hoäi naøy gioáng nhö troáng khoâng”. Baûn Haùn khoâng ñeà caäp ñeán söï kieän naøy.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thaân nhö thaân, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo töï cheá ngöï taâm, khieán xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Laïi quaùn noäi ngoaïi thaân nhö thaân, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo töï cheá ngöï taâm, khieán cho xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Naøy Tyø-kheo, vôùi ñònh nhö vaäy, khi tôùi, khi lui, haõy kheùo tu taäp; luùc ñöùng, luùc ngoài, luùc naèm, luùc nguû, luùc thöùc, luùc tænh daäy, cuõng ñeàu tu taäp nhö vaäy.

“Laïi nöõa, cuõng neân tu taäp ñònh coù giaùc coù quaùn, ñònh khoâng giaùc ít quaùn, tu taäp ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn; cuõng neân tu taäp veà ñònh caâu höõu vôùi hyû, ñònh caâu höõu vôùi laïc, ñònh caâu höõu vôùi ñònh, ñònh caâu höõu vôùi xaû.

“Naøy Tyø-kheo, neáu tu taäp caùc ñònh naøy, tu moät caùch kheùo leùo thì naøy Tyø-kheo, phaûi tu theâm quaùn noäi thoï nhö thoï, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, giöõ vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo töï cheá ngöï taâm, khieán xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Laïi quaùn ngoaïi thoï nhö thoï, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, giöõ vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo töï cheá ngöï taâm, khieán lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Laïi quaùn noäi ngoaïi thoï nhö thoï, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, giöõ vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo töï cheá ngöï taâm, khieán xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Naøy Tyø-kheo, vôùi ñònh nhö theá, luùc ñi, luùc ñeán, haõy kheùo tu taäp. Luùc ñöùng, luùc ngoài, luùc naèm, luùc nguû, luùc thöùc, luùc tænh daäy, cuõng ñeàu tu taäp nhö theá.

“Laïi nöõa, cuõng neân tu taäp ñònh caâu höõu vôùi hyû, ñònh caâu höõu vôùi

laïc, ñònh caâu höõu vôùi ñònh, ñònh caâu höõu vôùi xaû. Naøy Tyø-kheo, neáu tu taäp caùc ñònh naøy, tu taäp moät caùch kheùo leùo thì neân tu theâm quaùn noäi taâm nhö taâm, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, giöõ vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo cheá ngöï taâm, khieán xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Laïi neân quaùn ngoaïi taâm nhö taâm, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, giöõ vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo cheá ngöï taâm, khieán xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Laïi neân quaùn noäi ngoaïi taâm nhö taâm, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, giöõ vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo cheá ngöï taâm, khieán xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Naøy Tyø-kheo, vôùi ñònh nhö theá, luùc ñi, luùc ñeán haõy kheùo tu taäp. Luùc ñöùng, luùc ngoài, luùc naèm, luùc nguû, luùc thöùc, luùc tænh daäy, cuõng ñeàu tu taäp nhö vaäy.

“Laïi nöõa, cuõng neân tu taäp ñònh coù giaùc coù quaùn, ñònh khoâng giaùc

606 TRUNG A-HAØM

ít quaùn, ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn. Cuõng neân tu taäp ñònh caâu höõu vôùi hyû, ñònh caâu höõu vôùi laïc, ñònh caâu höõu vôùi xaû.

“Naøy Tyø-kheo, neáu tu taäp caùc ñònh naøy, tu moät caùch kheùo leùo thì neân tu theâm quaùn noäi phaùp nhö phaùp, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, giöõ vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo cheá ngöï taâm, khieán xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Laïi quaùn ngoaïi phaùp nhö phaùp, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, giöõ vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo cheá ngöï taâm, khieán xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Laïi quaùn noäi ngoaïi phaùp nhö phaùp, thöïc haønh heát söùc tinh caàn, giöõ vöõng chaùnh nieäm chaùnh trí, kheùo cheá ngöï taâm, khieán xa lìa boûn seûn tham lam, yù khoâng saàu naõo. Naøy Tyø-kheo, vôùi ñònh nhö theá, luùc ñi luùc ñeán, haõy kheùo tu taäp. Luùc ñöùng, luùc ngoài, luùc naèm, luùc nguû, luùc thöùc, luùc tænh daäy, cuõng ñeàu tu taäp nhö vaäy.

“Laïi nöõa, neân tu taäp ñònh coù giaùc coù quaùn, ñònh khoâng giaùc ít

quaùn, ñònh khoâng giaùc khoâng quaùn, cuõng neân tu taäp ñònh caâu höõu vôùi hyû, ñònh caâu höõu vôùi laïc, ñònh caâu höõu vôùi ñònh, ñònh caâu höõu vôùi xaû. Naøy Tyø-kheo, neáu tu taäp caùc ñònh naøy, tu taäp moät caùch kheùo leùo thì naøy Tyø-kheo, taâm haõy cuøng vôùi töø töông öng, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truù. Cuõng nhö vaäy, hai, ba boán phöông, phöông treân, phöông döôùi, chaâu bieán cuøng khaép, taâm cuøng vôùi töø töông öng, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng nhueá, khoâng tranh, roäng raõi bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn cuøng khaép theá gian, thaønh töïu vaø an truù. Naøy Tyø-kheo, neáu ngöôi tu taäp caùc ñònh naøy, tu moät caùch kheùo leùo thì neân an truï phöông Ñoâng, chaéc chaén ñöôïc an laïc, khoâng coù caùc tai hoaïn ñau khoå. Neáu an truï phöông Nam, phöông Taây vaø phöông Baéc, chaéc chaén an laïc, khoâng coù caùc tai hoaïn ñau khoå.

“Naøy Tyø-kheo, neáu ngöôi tu taäp caùc ñònh naøy moät caùch kheùo

leùo, ñoái vôùi caùc thieän maø ngöôi ñaõ an truù, Ta khoâng coøn noùi ñeán, huoáng laø söï suy thoaùi. Caùc phaùp thieän cöù ngaøy ñeâm taêng tröôûng, chöù khoâng suy thoaùi.

“Naøy Tyø-kheo, neáu ngöôi tu taäp caùc ñònh naøy, tu moät caùch kheùo leùo thì trong hai quaû, chaéc chaén seõ ñaéc moät, hoaëc ngay trong ñôøi naøy ñaéc cöùu caùnh trí. Hoaëc neáu coøn höõu dö thì chöùng ñaéc A-na-haøm”.

Baáy giôø vò Tyø-kheo aáy nghe nhöõng lôøi Ñöùc Phaät daïy, kheùo leùo thoï trì, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Ñöùc Phaät,

ñi quanh ba voøng roài lui ra. Vò aáy thoï trì phaùp cuûa Phaät, soáng coâ ñoäc taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn. Nhaân soáng taïi nôi xa vaéng, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh caàn, ñaït ñeán cöùu caùnh maø moät thieän nam töû ñaõ caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo laø duy chæ caàu ñaéc voâ thöôïng phaïm haïnh, ngay trong ñôøi hieän taïi töï tri, töï giaùc, töï thaân chöùng ñaéc, thaønh töïu an truù, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ laäp, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Toân giaû ñaõ bieát phaùp, ñaéc A-la-haùn.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



## KINH SA-KEÂ-ÑEÁ TAM TOÄC TAÙNH TÖÛ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Sa-keâ-ñeá2 trong röøng Thanh3.

Baáy giôø ôû Sa-keâ-ñeá coù ba thieän gia nam töû laø Toân giaû A-na-luaät- ñaø, Toân giaû Nan-ñeà vaø Toân giaû Kim-tì-la4 ñeàu laø thieáu nieân môùi xuaát gia hoïc ñaïo, cuøng ñeán nhaäp Chaùnh phaùp naøy khoâng laâu.

Luùc aáy Ñöùc Theá Toân hoûi caùc Tyø-kheo:

“Ba thieän gia nam töû naøy ñeàu laø thieáu nieân môùi xuaát gia hoïc ñaïo, cuøng ñeán nhaäp Chaùnh phaùp naøy khoâng laâu; ba thieän nam töû aáy coù vui thích ôû trong Chaùnh phaùp luaät naøy haønh phaïm haïnh chaêng?”

Khi ñoù caùc vò Tyø-kheo im laëng, khoâng traû lôøi. Ñöùc Theá Toân ba laàn hoûi caùc Tyø-kheo raèng:

“Ba thieän gia nam töû naøy ñeàu laø thieáu nieân môùi xuaát gia hoïc ñaïo, cuøng ñeán nhaäp Chaùnh phaùp naøy khoâng laâu; ba thieän nam töû aáy coù vui thích ôû trong Chaùnh phaùp luaät naøy haønh phaïm haïnh chaêng?”

Khi aáy caùc Tyø-kheo cuõng ba laàn im laëng, khoâng ñaùp. Theá roài Ñöùc Theá Toân hoûi thaúng ba thieän nam töû aáy, Ngaøi noùi vôùi Toân giaû A- na-luaät-ñaø raèng:

“Caùc ngöôi, ba thieän gia nam töû, ñeàu ôû tuoåi thieáu nieân, môùi xuaát gia hoïc ñaïo, cuøng ñeán nhaäp Chaùnh phaùp khoâng laâu. Naøy A-na-

1. Töông ñöông Paøli M.68. Naôakapaøna-suttaö.

2. Sa-keâ-ñeá *®P Âû «Ò¡C* Paøli: Saøketa, moät thò traán lôùn cuûa Kosala, caùch Saøvatthi

chöøng baûy daëm.

3. Thanh laâm *«C ªL¡C* Paøli, coù leõ: Palaøsavana. Baûn Paøli: Kosalesu, Naôakapaøne Palaøsavane, truù Kosala, thoân Nalapaøna, röøng Palaøsa.

4. Xem kinh soá 72 ôû tröôùc vaø kinh soá 185 ôû sau.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

luaät-ñaø, caùc ngöôi coù vui thích ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy maø thöïc haønh phaïm haïnh chaêng?

Toân giaû A-na-luaät-ñaø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, quaû thaät nhö vaäy, chuùng con vui thích ôû trong Chaùnh phaùp luaät naøy haønh phaïm haïnh.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, caùc ngöôi luùc coøn nhoû, laø nhöõng ñoàng töû aáu thô, trong traéng, toùc ñen, thaân theå thaïnh traéng, vui thích trong du hyù, vui thích trong taém goäi, saên soùc naâng niu thaân theå. Veà sau, baø con thaân thích vaø cha meï ñeàu cuøng löu luyeán, thöông yeâu, khoùc loùc thaûm thieát, khoâng muoán cho caùc ngöôi xuaát gia hoïc ñaïo. Caùc ngöôi ñaõ quyeát chí caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, khoâng phaûi vì sôï giaëc cöôùp, khoâng phaûi vì sôï nôï naàn, khoâng phaûi vì sôï khuûng boá, khoâng phaûi vì sôï baàn cuøng, cuõng khoâng phaûi vì sôï khoâng soáng ñöôïc maø phaûi xuaát gia hoïc ñaïo, maø chæ vì nhôøm tôûm söï sanh, söï giaø, beänh taät, söï cheát, khoùc loùc, saàu khoå, hoaëc vì muoán ñaït ñeán taän cuøng cuûa khoái khoå ñau vó ñaïi naøy neân xuaát gia hoïc ñaïo. Naøy A-na-luaät-ñaø, caùc ngöôi vì nhöõng taâm nieäm naøy maø xuaát gia hoïc ñaïo chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp raèng:

“Baïch Theá Toân, quaû thaät nhö vaäy”. Phaät lieàn noùi:

“A-na-luaät-ñaø, neáu thieän gia nam töû naøo vôùi taâm nieäm nhö theá maø xuaát gia hoïc ñaïo, nhöng coù bieát do ñaâu maø chöùng ñaéc voâ löôïng thieän phaùp chaêng?”

Toân giaû baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân laø goác cuûa phaùp, laø chuû cuûa phaùp, phaùp do Theá Toân noùi. Mong Theá Toân giaûng giaûi cho chuùng con. Sau khi nghe, chuùng con seõ bieát ñöôïc nghóa moät caùch roäng raõi”.

Ñöùc Theá Toân lieàn baûo:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, caùc ngöôi haõy laéng nghe, kheùo tö duy vaø ghi nhôù. Ta seõ phaân bieät nghóa aáy cho caùc ngöôi”.

Caùc Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì-la vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Theá Toân baûo:

“A-na-luaät-ñaø, neáu ai bò duïc phuû kín, bò aùc phaùp quaán chaët,

khoâng ñöôïc xaû laïc, voâ thöôïng tòch tónh, thì vôùi ngöôøi aáy taâm sanh ra tham lam, saân haän, thuïy mieân, taâm sanh khoâng an laïc, thaân sanh ra daõ döôïi, aên nhieàu, taâm öu saàu. Tyø-kheo aáy khoâng nhaãn naïi ñöôïc ñoùi khaùt, noùng laïnh, muoãi moøng, ruoài nhaëng, gioù naéng böùc baùch, nghe tieáng thoâ aùc hay bò ñaùnh ñaäp cuõng khoâng theå nhaãn naïi ñöôïc. Thaân maéc phaûi caùc beänh taät thoáng khoå ñeán möùc muoán cheát vaø gaëp nhöõng caûnh ngoä khoâng vöøa loøng ñeàu khoâng theå nhaãn chòu ñöôïc. Vì sao? Vì bò duïc phuû kín, bò aùc phaùp quaán chaët, khoâng ñöôïc xaû laïc, voâ thöôïng tòch tònh. Traùi laïi, neáu ly duïc, khoâng bò aùc phaùp quaán chaët, chaéc chaén seõ ñaït ñeán xaû ly, an laïc voâ thöôïng tòch tònh. Taâm vò aáy khoâng sanh ra tham lam, saân nhueá, thuïy mieân, taâm ñöôïc an laïc. Thaân khoâng sanh ra daõ döôïi, cuõng khoâng aên nhieàu, taâm khoâng saàu naõo. Tyø-kheo aáy nhaãn naïi ñöôïc ñoùi khaùt, laïnh noùng, muoãi moøng, ruoài nhaëng, gioù naéng böùc baùch, nghe tieáng thoâ aùc hay bò ñaùnh ñaäp cuõng ñeàu nhaãn naïi ñöôïc. Thaân duø maéc nhöõng chöùng beänh hieåm ngheøo raát thoáng khoå ñeán möùc cheát ñöôïc, hay gaëp nhöõng caûnh ngoä khoâng theå vöøa loøng, ñeàu nhaãn naïi ñöôïc. Vì sao? Vì khoâng bò duïc phuû kín, khoâng bò aùc phaùp quaán chaët, laïi ñaït ñeán xaû ly, an laïc voâ thöôïng tòch tònh.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Nhö Lai vì yù nghóa gì maø coù caùi hoaëc phaûi ñoaïn tröø, hoaëc coù caùi phaûi thoï duïng, hoaëc coù caùi phaûi kham nhaãn, hoaëc coù caùi phaûi ñình chæ, hoaëc coù caùi phaûi nhaû boû5?”

A-na-luaät-ñaø baïch raèng:

“Theá Toân laø goác cuûa phaùp, laø chuû cuûa phaùp, phaùp do Theá Toân noùi. Mong Theá Toân giaûng giaûi cho chuùng con. Sau khi nghe xong, chuùng con seõ bieát ñöôïc nhöõng nghóa aáy moät caùch roäng raõi”.

Ñöùc Theá Toân laïi baûo:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, caùc ngöôi haõy laéng nghe, kheùo tö duy vaø ghi nhôù. Ta seõ phaân bieät nhöõng thieän lôïi aáy cho caùc ngöôi”.

Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Toân giaû Nan-ñeà, Toân giaû Kim-tì-la vaâng

5. Höõu sôû tröø, sôû duïng, sôû kham, sôû chæ, sôû thoå. Paøli: saíkhaøyekaö paæisevati saíkhaøyekaö adhivaøsati saíkhaøyekaö parivajjati saíkhaøyekaö vinodeti: sau kki tö duy, thoï duïng moät phaùp; sau khi tö duy, nhaãn thoï (chaáp nhaän) moät phaùp; sau khi tö duy, xaû ly moät phaùp; sau khi tö duy, baøi tröø moät phaùp.

lôøi laéng nghe.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, caùc laäu oâ ueá laø goác cuûa söï höõu trong töông lai, laø söï phieàn nhieät, laø nhaân cuûa khoå baùo, cuûa sanh, giaø, beänh, cheát; Nhö Lai khoâng phaûi vì khoâng dieät taän, khoâng phaûi vì khoâng bieán tri maø coù caùi phaûi ñoaïn tröø, coù caùi phaûi thoï duïng, coù caùi phaûi kham nhaãn, coù caùi phaûi ñình chæ, coù caùi phaûi nhaû boû. Naøy A-na-luaät-ñaø, Nhö Lai chæ vì nhaân nôi thaân naøy, nhaân nôi saùu xöù, nhaân nôi thoï maïng maø coù caùi phaûi ñoaïn tröø, coù caùi phaûi thoï duïng, coù caùi phaûi kham nhaãn, coù caùi phaûi ñình chæ, coù caùi phaûi nhaû boû. Naøy A-na-luaät-ñaø, Nhö Lai vì nhöõng nghóa naøy maø coù caùi phaûi ñoaïn tröø, coù caùi phaûi thoï duïng, coù caùi phaûi kham nhaãn, coù caùi phaûi ñình chæ, coù caùi phaûi nhaû boû”.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Nhö Lai vì nhöõng yù nghóa naøo maø soáng nôi röøng vaéng, trong nuùi saâu, döôùi goác caây, öa soáng nôi vaùch nuùi cao, vaéng veû khoâng tieáng ñoäng, vieãn ly, khoâng coù söï aùc, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän tónh toïa nhö theá?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân laø goác cuûa phaùp, Theá Toân laø chuû cuûa phaùp, phaùp do Theá Toân noùi. Mong Theá Toân giaûng giaûi cho chuùng con. Sau khi nghe xong, chuùng con seõ ñöôïc nhöõng thieän lôïi aáy moät caùch roäng raõi”.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, caùc ngöôi haõy laéng nghe vaø kheùo tö duy, ghi nhôù. Ta seõ phaân bieät nhöõng thieän lôïi aáy cho caùc ngöôi”.

Caùc Toân giaû vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, khoâng phaûi vì muoán ñaït ñöôïc nhöõng gì chöa ñaït ñeán, vì muoán thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, vì muoán chöùng ngoä nhöõng gì chöa chöùng ngoä maø Nhö Lai soáng nôi röøng vaéng, trong nuùi saâu, döôùi goác caây, thích ôû non cao, vaéng baët tieáng taêm, xa laùnh, khoâng söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän tónh toïa. Naøy A-na-luaät- ñaø, Nhö Lai chæ vì hai muïc ñích sau ñaây neân môùi soáng nôi röøng vaéng, trong nuùi saâu, döôùi goác caây, thích ôû non cao, vaéng baët tieáng taêm, xa laùnh, khoâng söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän tónh toïa. Moät laø,

soáng an laïc ngay trong ñôøi hieän taïi. Hai laø, vì thöông xoùt chuùng sanh ñôøi sau. Ñôøi sau hoaëc coù chuùng sanh hoïc theo Nhö Lai, soáng nôi röøng vaéng, trong nuùi saâu, döôùi goác caây, thích ôû non cao, vaéng baët tieáng ngöôøi, tuøy thuaän tónh toïa. Naøy A-na-luaät-ñaø, vì nhöõng muïc ñích aáy maø Nhö Lai soáng nôi röøng vaéng, trong nuùi saâu, döôùi goác caây, thích ôû non cao, vaéng baët tieáng taêm, xa laùnh, khoâng söï döõ, khoâng coù boùng ngöôøi, tuøy thuaän tónh toïa”.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân laø goác cuûa phaùp, Theá Toân laø chuû cuûa phaùp, phaùp do Theá Toân noùi. Mong Theá Toân giaûng giaûi cho chuùng con. Sau khi nghe xong, chuùng con seõ ñöôïc nhöõng thieän lôïi aáy moät caùch roäng raõi”.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, caùc ngöôi haõy laéng nghe vaø kheùo tö duy, ghi nhôù. Ta seõ phaân bieät nhöõng yù nghóa aáy cho caùc ngöôi”.

Caùc Toân giaû vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-na-luaät-ñaø, khoâng phaûi vì xu höôùng cuûa ngöôøi maø noùi, cuõng chaúng phaûi vì löøa gaït ngöôøi, cuõng chaúng phaûi vì muoán vui loøng ngöôøi maø khi ñeä töû laâm chung, Nhö Lai ghi nhaän vò naøy seõ sanh choã naøy, vò kia sanh choã kia. Naøy A-na-luaät-ñaø, chæ vì nhöõng thanh tín thieän nam hay thanh tín thieän nöõ vôùi tín taâm nhieät thaønh, vôùi aùi laïc cao ñoä, vôùi hyû duyeät cuøng cöïc, sau khi ñaõ nghe Chaùnh phaùp luaät, taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, cho neân luùc laâm chung cuûa caùc ñeä töû, Nhö Lai ñaõ ghi nhaän vò naøy sanh choã naøy, vò kia sanh choã kia. Neáu Tyø-kheo naøo nghe Toân giaû aáy laâm chung nôi aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän ñaõ ñaéc cöùu caùnh trí, bieát nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Hoaëc nhieàu laàn troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Toân giaû aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Tyø- kheo kia nghe xong nhôù raèng Toân giaû kia coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Chaùnh phaùp luaät naøy, Tyø-kheo kia coù theå taâm nguyeän tu taäp nhö vaäy, nhö vaäy. Naøy A-na-luaät-ñaø, Tyø-kheo aáy chaén chaéc ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc

thoaûi maùi 6.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu Tyø-kheo naøo nghe Toân giaû aáy laâm chung ôû choã aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän ñaõ döùt saïch naêm haï phaàn kieát, sanh vaøo nôi kia maø nhaäp Nieát-baøn, chöùng ñaéc phaùp baát thoái, khoâng coøn trôû laïi theá gian naøy nöõa. Hoaëc chính maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng ‘Toân giaû aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Tyø- kheo kia nghe xong nhôù raèng Toân giaû kia coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, Tyø-kheo ñoù taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy. Naøy A-na-luaät-ñaø, Tyø-kheo ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc thoaûi maùi.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, laïi nöõa, Tyø-kheo naøo nghe raèng: ‘Toân giaû aáy

laâm chung ôû choã aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän döùt saïch ba kieát söû, ñaõ laøm moûng daâm, noä, si, chæ moät laàn qua laïi thieân thöôïng, nhaân gian; sau moät laàn qua laïi thì ñaït ñeán taän cuøng söï khoå’. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Toân giaû aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Sau khi nghe xong, Tyø-kheo kia nhôù raèng: ‘Toân giaû kia coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy roài, Tyø-kheo ñoù coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy...’ Naøy A-na-luaät-ñaø, Tyø-kheo ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc.

“Laïi nöõa, naøy A-na-luaät-ñaø, Tyø-kheo naøo nghe Toân giaû aáy laâm chung ôû nôi aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän ñaõ döùt saïch ba kieát söû, ñaéc Tu-ñaø- hoaøn, khoâng coøn ñoïa aùc phaùp, nhaát ñònh seõ ñaït ñeán chaùnh gaùc, nhieàu laém laø baûy laàn thoï sanh. Sau baûy laàn qua laïi nhaân gian, thieân thöôïng thì ñaït ñeán taän cuøng söï khoå. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Toân giaû aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Sau khi nghe xong, Tyø-kheo kia nhôù raèng: ‘Toân giaû kia coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, Tyø-kheo ñoù coù theå taâm nguyeän tu

6. Haùn: sai giaùng an laïc truï chæ. Xem cht.20, kinh soá 72.

taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy’. Naøy A-na-luaät-ñaø, Tyø-kheo ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc thoaûi maùi.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu Tyø-kheo-ni naøo nghe raèng: “Tyø-kheo-ni aáy ñöôïc Phaät ghi nhaän ñaõ ñaéc Cöùu caùnh trí, bieát nhö thaät ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Hoaëc taän maét troâng thaáy Tyø-kheo-ni aáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Tyø-kheo-ni aáy coù tín taâm nhö vaäy, coù trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Sau khi nghe xong, nhôù raèng Tyø-kheo-ni aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, Tyø-kheo-ni ñoù coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy. Naøy A-na-luaät-ñaø, Tyø-kheo-ni ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc thoaûi maùi.

“Laïi nöõa, naøy A-na-luaät-ñaø, Tyø-kheo-ni naøo nghe raèng: ‘Tyø-

kheo-ni aáy laâm chung nôi aáy, ñöôïc Ñöùc Theá Toân ghi nhaän ñaõ döùt saïch naêm haï phaàn kieát, sanh vaøo nôi kia maø nhaäp Nieát-baøn, ñaéc phaùp baát thoái, khoâng coøn trôû laïi coõi naøy nöõa’. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc noùi laïi raèng: ‘Tyø-kheo aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, Tyø-kheo-ni aáy coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy. Naøy A-na-luaät-ñaø, nhö vaäy, Tyø-kheo-ni ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc thoaûi maùi.

“Laïi nöõa, naøy A-na-luaät-ñaø, Tyø-kheo-ni naøo nghe raèng: ‘Tyø- kheo-ni aáy laâm chung nôi aáy, ñöôïc Ñöùc Phaät ghi nhaän raèng ñaõ döùt saïch ba kieát söû, ñaõ moûng daâm, noä, si; chæ moät laàn qua laïi thieân thöôïng, nhaân gian. Sau khi moät laàn qua laïi aáy thì ñaït ñeán taän cuøng söï khoå’. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Tyø-kheo-ni aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Nghe xong, nhôù raèng: Tyø-kheo-ni aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, vò aáy coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy. Naøy A-na-luaät-ñaø, nhö vaäy, Tyø-kheo-ni ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc.

“Laïi nöõa, naøy A-na-luaät-ñaø, Tyø-kheo-ni naøo nghe raèng ‘Tyø-

kheo-ni aáy laâm chung nôi aáy, ñöôïc Ñöùc Phaät ghi nhaän ñaõ döùt saïch ba kieát söû, ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, khoâng ñoïa vaøo aùc phaùp, nhaát ñònh ñaõ ñaït ñeán chaùnh giaùc, nhieàu laém laø baûy laàn thoï sanh. Sau baûy laàn qua laïi thieân thöôïng, nhaân gian thì ñaït ñeán taän cuøng söï khoå’. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Tyø-kheo-ni aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Nghe xong, Tyø-kheo-ni kia nhôù raèng: Tyø-kheo-ni aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy roài, Tyø-kheo-ni kia coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy. Naøy A-na-luaät- ñaø, Tyø-kheo-ni ñoù chaéc chaén coù söï sai giaùng an laïc truï chæ.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu vò Öu-baø-taéc naøo nghe vò Öu-baø-taéc aáy

laâm chung ôû choã aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän ñaõ döùt saïch naêm haï phaàn kieát, sanh vaøo choã kia maø nhaäp Nieát-baøn, ñaéc phaùp baát thoái, khoâng coøn trôû laïi theá gian naøy nöõa. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Öu-baø-taéc aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Nghe xong, vò Öu-baø-taéc kia nhôù raèng: Vò Öu-baø-taéc aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, vò Öu-baø-taéc kia coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy. Naøy A-na-luaät-ñaø, nhö vaäy vò Öu-baø-taéc kia chaéc chaéc ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc.

“Laïi nöõa, naøy A-na-luaät-ñaø, Öu-baø-taéc naøo nghe vò Öu-baø-taéc aáy laâm chung ôû choã aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän döùt saïch ba kieát, ñaõ laøm moûng daâm, noä, si; chæ moät laàn qua laïi thieân thöôïng, nhaân gian. Sau moät laàn qua laïi aáy thì ñaït ñeán taän cuøng söï khoå. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng ‘Öu-baø-taéc aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Nghe xong, Öu-baø-taéc kia nhôù raèng: Vò Öu-baø-taéc aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, vò Öu-baø-taéc kia coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy. Naøy A-na-luaät-ñaø, vò Öu-baø-taéc ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc.

“Laïi nöõa, naøy A-na-luaät-ñaø, Öu-baø-taéc naøo nghe Öu-baø-taéc kia

laâm chung ôû choã aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän ñaõ döùt saïch ba kieát söû, ñaéc

Tu-ñaø-hoaøn, ñaõ ñoaïn aùc phaùp, nhaát ñònh seõ ñaït ñeán chaùnh giaùc, nhieàu laém laø baûy laàn thoï sanh nöõa. Sau baûy laàn qua laïi thieân thöôïng, nhaân gian thì ñaït ñeán taän cuøng söï khoå. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Öu-baø-taéc aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Nghe xong, Öu-baø-taéc kia nhôù laïi raèng: Vò Öu-baø-taéc aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, vò Öu-baø-taéc kia coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy... Naøy A-na-luaät-ñaø, vò Öu-baø-taéc ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, neáu Öu-baø-tö naøo nghe vò Öu-baø-tö aáy laâm chung nôi aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän döùt saïch naêm haï phaàn kieát, sanh vaøo nôi kia maø nhaäp Nieát-baøn, ñaéc phaùp baát thoái, khoâng coøn trôû laïi theá gian naøy nöõa. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Öu-baø-tö aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Nghe xong, Öu-baø- tö ñoù nhôù laïi raèng: Vò Öu-baø-tö aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, vò Öu-baø-tö ñoù coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy... Naøy A-na-luaät-ñaø, vò Öu-baø-tö ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc.

“Laïi nöõa, naøy A-na-luaät-ñaø, Öu-baø-tö naøo nghe Öu-baø-tö ñoù laâm

chung ôû nôi aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän ñaõ döùt saïch ba phaàn kieát, laøm moûng daâm, noä, si; chæ moät laàn qua laïi thieân thöôïng, nhaân gian. Sau moät laàn qua laïi aáy thì ñaït ñeán taän cuøng söï khoå. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Öu-baø-tö aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Nghe xong, Öu-baø-tö kia nhôù raèng: Öu-baø-tö aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, Öu-baø-tö ñoù coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy... Naøy A-na-luaät-ñaø, vò Öu-baø-tö ñoù chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc.

“Laïi nöõa, naøy A-na-luaät-ñaø, vò Öu-baø-tö naøo nghe vò Öu-baø-tö ñoù laâm chung ôû nôi aáy, ñöôïc Phaät ghi nhaän ñaõ döùt saïch ba kieát, chöùng Tu-ñaø-hoaøn, khoâng coøn ñoïa vaøo aùc phaùp, nhaát ñònh seõ ñeán chaùnh giaùc,

nhieàu laém laø baûy laàn thoï sanh. Sau baûy laàn qua laïi thieân thöôïng, nhaân gian thì ñaït ñeán taän cuøng söï khoå. Hoaëc taän maét troâng thaáy, hoaëc nhieàu laàn nghe ngöôøi khaùc keå laïi raèng: ‘Öu-baø-tö aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy’. Nghe xong, Öu-baø-tö aáy nhôù laïi raèng: Öu-baø-tö aáy coù tín taâm nhö vaäy, trì giôùi nhö vaäy, hoïc roäng nhö vaäy, boá thí nhö vaäy, trí tueä nhö vaäy. Sau khi nghe Phaùp luaät chaân chaùnh naøy, Öu-baø-tö aáy coù theå taâm nguyeän tu taäp theo nhö vaäy, nhö vaäy... Naøy A-na-luaät-ñaø, vò Öu-baø-tö aáy chaéc chaén ñöôïc phaàn naøo soáng trong söï an laïc.

“Naøy A-na-luaät-ñaø, Nhö Lai vì nhöõng thieän lôïi aáy neân khi ñeä töû laâm chung ghi nhaän vò naøy seõ sanh vaøo choã naøy, vò kia seõ sanh vaøo choã kia”.

Phaät thuyeát nhö vaäy Toân giaû A-na-luaät-ñaø vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe lôøi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH PHAÏM THIEÂN THÆNH PHAÄT1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø coù moät Phaïm thieân2 ôû coõi trôøi Phaïm thieân, sanh khôûi taø kieán nhö theá naøy: “Choã naøy laø haèng höõu, choã naøy laø thöôøng höõu, choã naøy laø tröôøng toàn, choã naøy quan yeáu3, choã naøy phaùp khoâng hoaïi dieät4, choã naøy laø xuaát yeáu5, ngoaøi xuaát yeáu naøy khoâng coøn xuaát yeáu naøo khaùc nöõa maø coù ñaáng Toái thaéng, Toái dieäu, Toái thöôïng”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baèng tha taâm trí, bieát roõ taâm nieäm cuûa Phaïm thieân ñang nghó, lieàn nhö vaäy maø nhaäp ñònh6. Vôùi ñònh nhö vaäy, chæ trong khoaûnh khaéc ví nhö ngöôøi löïc só co duoãi caùnh tay Ngaøi bieán maát khoûi vöôøn Caáp coâ ñoäc, trong röøng Thaéng taïi nöôùc Xaù-veä, ñi leân coõi trôøi Phaïm.

Luùc aáy, Phaïm thieân troâng thaáy Ñöùc Theá Toân ñi ñeán, lieàn chaøo

hoûi:

“Kính chaøo Ñaïi Tieân Nhaân, choã naøy laø thöôøng höõu, choã naøy

laø haèng höõu, choã naøy laø tröôøng toàn, choã naøy laø quan yeáu, choã naøy

1. Baûn Haùn, quyeån 19. Töông ñöông Paøli M.49. Brahmanimantaòika-suttaö.

2. Baûn Paøli noùi vò naøy teân laø Baka.

3. Haùn: thöû xöù thò yeáu *¦¹ ³ ¬O □n¡C* Paøli: idaö kevalam, caùi naøy laø tuyeät ñoái, ñoäc nhaát, toaøn nhaát.

4. Haùn: thöû xöù baát chung phaùp *¦¹ ³ ¤£ ²× ªk¡C* Paøli: idaö acavadhammaö, caùi

naøy laø phaùp baát dieät.

5. Haùn: xuaát yeáu *¥X □n¡C* Paøli: nissaraòa, söï thoaùt ly, giaûi thoaùt, söï cöùu roãi.

6. Nhö kyø töôïng ñònh *¦p ¨ä ¹³ ©w¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

laø phaùp khoâng hoaïi dieät, choã naøy laø xuaát yeáu, vaø ngoaøi xuaát yeáu naøy khoâng coøn xuaát yeáu naøo hôn nöõa maø coù baäc Toái thaéng, Toái dieäu, Toái thöôïng”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Phaïm thieân, caùi khoâng thöôøng, oâng baûo laø thöôøng; caùi khoâng haèng, oâng baûo laø haèng; caùi khoâng tröôøng toàn, oâng baûo laø tröôøng toàn; caùi khoâng quan yeáu, oâng baûo laø quan yeáu; caùi hoaïi dieät, oâng baûo laø khoâng hoaïi dieät; caùi khoâng xuaát yeáu, oâng baûo laø xuaát yeáu maø ngoaøi söï xuaát yeáu aáy, khoâng coøn xuaát yeáu naøo khaùc nöõa ñeå coù ñaáng Toái thaéng, Toái dieäu, Toái thöôïng. Phaïm thieân, oâng coù caùi voâ minh aáy! Phaïm thieân, oâng coù caùi voâ minh aáy!”

Luùc ñoù, coù ma Ba-tuaàn7 ôû trong chuùng, ma Ba-tuaàn noùi vôùi Ñöùc Theá Toân raèng:

“Naøy Tyø-kheo, chôù neân traùi ñieàu Phaïm thieân noùi, chôù neân nghòch ñieàu Phaïm thieân noùi. Tyø-kheo, neáu oâng traùi ñieàu Phaïm thieân noùi, nghòch ñieàu Phaïm thieân noùi thì, Tyø-kheo, cuõng nhö ngöôøi gaëp vaän may maø laïi xua ñuoåi ñi. Lôøi Tyø-kheo noùi ra, laïi cuõng nhö vaäy. Cho neân, Tyø-kheo, toâi baûo oâng raèng oâng chôù traùi ñieàu Phaïm thieân noùi, chôù neân nghòch ñieàu Phaïm thieân noùi. Naøy Tyø-kheo, neáu oâng traùi lôøi Phaïm thieân, choáng ñoái thuyeát cuûa Phaïm thieân thì, Tyø-kheo, cuõng nhö ngöôøi töø nuùi cao rôi xuoáng, tuy dang tay chaân quôø quaïng hö khoâng nhöng khoâng baùm víu ñöôïc gì. Lôøi Tyø-kheo noùi ra laïi cuõng nhö vaäy. Cho neân, Tyø-kheo, toâi baûo oâng raèng oâng chôù traùi ñieàu Phaïm thieân noùi, chôù neân nghòch ñieàu Phaïm thieân noùi. Naøy Tyø-kheo, neáu oâng traùi ñieàu Phaïm thieân noùi, nghòch ñieàu Phaïm thieân noùi thì, Tyø- kheo, cuõng nhö ngöôøi töø treân caây cao rôi xuoáng, tuy dang tay chaân quôø quaïng laù caønh nhöng chaúng baùm víu ñöôïc gì. Lôøi Tyø-kheo noùi ra laïi cuõng nhö vaäy. Cho neân, naøy Tyø-kheo, toâi baûo oâng raèng oâng chôù neân traùi ñieàu Phaïm thieân noùi, chôù neân nghòch ñieàu Phaïm thieân noùi. Vì sao? Vì Phaïm thieân laø ñaáng Phöôùc höïu, laø Hoùa coâng, laø ñaáng Toái toân, laø ñaáng Naêng taùc, laø ñaáng Saùng taïo, laø Toå phuï cuûa taát caû chuùng sanh ñaõ sanh vaø seõ sanh. Taát caû ñeàu do ngaøi sanh ra. Nhöõng gì ngaøi

7. Ma Ba-tuaàn *Å] ªi ¦□¡C* Paøli: Maøra Papiman.

bieát laø troïn bieát, nhöõng gì ngaøi thaáy laø troïn thaáy8.

“Ñaïi Tieân Nhaân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo gheùt ñaát, cheâ bai ñaát, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén sanh laøm thaàn kyõ nhaïc trong choán haï tieän nhaát. Cuõng theá, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, quyû thaàn9, chö Thieân, Sanh chuû, Phaïm thieân, neáu ai gheùt Phaïm thieân, cheâ bai Phaïm thieân, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén sanh laøm thaàn kyõ nhaïc trong choán haï tieän nhaát. Ñaïi Tieân Nhaân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo öa thích ñaát, ca ngôïi ñaát thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén sanh laøm baäc Toái thöôïng toân trong coõi trôøi Phaïm thieân. Cuõng theá, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, quyû thaàn, chö Thieân, Sanh chuû, Phaïm thieân, neáu ai öa thích Phaïm thieân, taùn thaùn Phaïm thieân, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén sanh laøm baäc Toái thöôïng toân trong coõi trôøi Phaïm thieân. Ñaïi Tieân Nhaân, oâng haù khoâng thaáy ñaïi quyeán thuoäc cuûa Phaïm thieân aáy, chaúng haïn nhö boïn chuùng toâi ñang ngoài ñaây chaêng?”

Ma Ba-tuaàn chaúng phaûi laø Phaïm thieân, chaúng phaûi quyeán thuoäc

cuûa Phaïm thieân, nhöng laïi xöng mình laø Phaïm thieân. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân nghó raèng: “Ma Ba-tuaàn chaúng phaûi laø Phaïm thieân, cuõng chaúng phaûi quyeán thuoäc cuûa Phaïm thieân, laïi töï xöng laø Phaïm thieân. Neáu noùi raèng coù ma Ba-tuaàn thì ñaây chính laø ma Ba-tuaàn”.

Bieát roõ nhö vaäy, Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy ma Ba-tuaàn, ngöôi chaúng phaûi Phaïm thieân, cuõng chaúng phaûi quyeán thuoäc cuûa Phaïm thieân, nhöng ngöôi töï xöng raèng ‘Ta laø Phaïm thieân’. Neáu noùi raèng coù ma Ba-tuaàn, thì chính ngöôi laø ma Ba- tuaàn”.

Luùc aáy, ma Ba-tuaàn lieàn nghó: “Theá Toân ñaõ bieát ta! Thieän Theä ñaõ bieát ta!” Bieát nhö theá neân raát ñoåi öu saàu, vuït bieán maát nôi aáy.

Baáy giôø, Phaïm thieân aáy laïi ba laàn thöa thænh Ñöùc Theá Toân raèng:

8. Paøli: eso hi bhikkhu brahmaø mahaøbrahmaø abhibhuø anabhibhuøto aóóud-atthu- daso vasavattì issaro kattaø nimmaøtaø seææho saójitaø vasì pitaø bhuøtabhavyaønaö, Tyø-kheo, vò Brahmaø naøy thaät söï laø Mahaø-brahmaø, laø Ñaïi Phaïm thieân, laø ñaáng Chieán thaéng, Toaøn thaéng, Toaøn kieán, Toaøn naêng, Töï taïi, laø ñaáng Saùng taùc, Saùng taïo, Toái toân, Chuùa teå, Quyeàn naêng, laø Toå phuï cuûa nhöõng gì ñaõ sanh vaø seõ sanh.

9. Haùn: thaàn *□«¡A* ñaây chæ quyû thaàn; Paøli: bhuøta.

“Kính chaøo Ñaïi Tieân Nhaân, choã naøy laø thöôøng höõu, choã naøy laø tröôøng toàn, choã naøy laø quan yeáu, choã naøy laø phaùp khoâng hoaïi dieät, choã naøy laø xuaát yeáu, ngoaøi xuaát yeáu naøy khoâng coøn xuaát yeáu naøo hôn nöõa maø coù ñaáng Toái thaéng, Toái dieäu, Toái toân?!

Ñöùc Theá Toân cuõng ba laàn baûo Phaïm Thieân raèng:

“Naøy Phaïm thieân, caùi khoâng thöôøng, oâng baûo laø thöôøng; caùi khoâng haèng, oâng baûo laø haèng; caùi khoâng tröôøng toàn, oâng baûo laø tröôøng toàn; caùi khoâng quan yeáu, oâng baûo laø quan yeáu; caùi hoaïi dieät, oâng baûo laø khoâng hoaïi dieät; caùi khoâng xuaát yeáu, oâng baûo laø xuaát yeáu maø ngoaøi söï xuaát yeáu aáy, khoâng coøn xuaát yeáu naøo khaùc nöõa ñeå coù ñaáng Toái thaéng, Toái dieäu, Toái thöôïng. Phaïm thieân, oâng coù caùi voâ minh aáy! Phaïm thieân, oâng coù caùi voâ minh aáy!”

Roài thì, Phaïm thieân baïch Theá Toân raèng:

“Ñaïi Tieân Nhaân, thuôû xöa coù Sa-moân, Phaïm chí thoï maïng raát laâu daøi. Ñaïi Tieân Nhaân, thoï maïng cuûa OÂng ngaén quaù, khoâng baèng moät khoaûnh khaéc ngoài yeân cuûa Sa-moân, Phaïm chí kia. Vì sao? Vì nhöõng gì caùc vò aáy bieát laø troïn bieát, nhöõng gì caùc vò aáy thaáy laø troïn thaáy. Neáu thaät coù söï xuaát yeáu, ngoaøi söï xuaát yeáu ra khoâng coøn xuaát yeáu naøo hôn nöõa maø coù baäc Toái thaéng, Toái dieäu, Toái thöôïng thì caùc vò aáy bieát ngay raèng coù; vaø ngoaøi xuaát yeáu aáy ra, khoâng coøn söï xuaát yeáu naøo hôn nöõa maø coù baäc Toái thaéng, Toái dieäu, Toái thöôïng. Neáu thaät khoâng coù söï xuaát yeáu, laïi khoâng coù ngoaøi xuaát yeáu naøo hôn nöõa maø coù baäc Toái thaéng, Toái dieäu, Toái thöôïng thì caùc vò aáy bieát ngay laø khoâng coù. Ñaïi Tieân Nhaân, ñoái vôùi choã xuaát yeáu OÂng nghó laø khoâng xuaát yeáu. Traùi laïi, ñoái vôùi choã khoâng phaûi laø xuaát yeáu, OÂng nghó laø xuaát yeáu. Nhö vaäy, OÂng khoâng ñaït ñöôïc choã xuaát yeáu vaø trôû thaønh keû ñaïi si. Vì sao? Vì seõ khoâng bao giôø coù caûnh giôùi aáy cho OÂng.

“Ñaïi Tieân Nhaân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo öa thích ñaát, ca

ngôïi ñaát, thì vò aáy tuøy theo söï töï taïi cuûa ta, laøm theo yù ta muoán, vaâng theo meänh leänh ta sai. Cuõng theá, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, quyû thaàn, chö Thieân, Sanh chuû, Phaïm thieân; neáu ai öa thích Phaïm thieân, ca ngôïi Phaïm thieân thì vò aáy tuøy theo söï töï taïi cuûa ta, laøm theo yù muoán cuûa ta, vaâng theo meänh leänh ta sai. Ñaïi Tieân Nhaân, neáu OÂng öa thích ñaát, ca ngôïi ñaát, thì OÂng cuõng tuøy theo söï töï taïi cuûa ta, laøm theo yù ta muoán, vaâng theo meänh leänh ta sai. Cuõng theá, vôùi nöôùc, löûa, gioù, quyû thaàn,

chö Thieân, Sanh chuû, Phaïm thieân; neáu OÂng öa thích Phaïm thieân, ca ngôïi Phaïm thieân thì OÂng cuõng tuøy theo söï töï taïi cuûa ta, laøm theo yù ta muoán, vaâng theo meänh leänh ta sai”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi raèng:

“Phaïm thieân, ñieàu Phaïm thieân noùi söï thaät. Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo öa thích ñaát, ca ngôïi ñaát, vò aáy tuøy theo söï töï taïi cuûa oâng, laøm theo yù oâng muoán, vaâng theo meänh leänh oâng sai. Cuõng vaäy, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, quyû thaàn, chö Thieân, Sanh chuû, Phaïm thieân; neáu ai öa thích Phaïm thieân, ca ngôïi Phaïm thieân thì vò aáy tuøy theo söï töï taïi cuûa oâng, laøm theo yù oâng muoán, vaâng theo meänh leänh cuûa oâng sai. Vaø naøy Phaïm thieân, neáu Ta öa thích ñaát, ca ngôïi ñaát thì Ta cuõng tuøy theo söï töï taïi cuûa oâng, laøm theo yù oâng muoán vaø vaâng theo meänh leänh cuûa oâng sai. Cuõng theá, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, quyû thaàn, chö Thieân, Sanh chuû, Phaïm thieân; neáu Ta öa thích Phaïm thieân, ca ngôïi Phaïm thieân thì Ta cuõng tuøy theo söï töï taïi cuûa oâng, laøm theo yù oâng muoán, vaâng theo meänh leänh oâng sai.

“Nhöng naøy Phaïm thieân, neáu taùm söï kieän naøy10, Ta tuøy theo moãi

söï maø öa thích, maø ca ngôïi, thì nhöõng ñieàu aáy cuõng vaãn nhö theá. Naøy Phaïm thieân, Ta bieát roõ oâng töø ñaâu ñeán vaø seõ ñi ñaâu, tuøy nôi oâng ñang soáng, tuøy choã oâng maát, vaø tuøy choán oâng taùi sanh. Neáu coù Phaïm thieân thì Phaïm thieân aáy coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn”.

Nghe vaäy, Phaïm thieân baïch Theá Toân raèng:

“Ñaïi Tieân Nhaân, laøm theá naøo OÂng bieát ñöôïc ñieàu ta bieát, thaáy ñöôïc ñieàu ta thaáy? Laøm sao OÂng bieát roõ ta nhö maët trôøi, töï taïi soi saùng khaép nôi, bao truøm caû moät ngaøn theá giôùi? OÂng coù töï taïi khoâng, trong moät ngaøn theá giôùi aáy? OÂng coù bieát nôi naøy vaø nôi kia, nôi naøo khoâng coù ngaøy ñeâm khoâng? Naøy Ñaïi Tieân Nhaân, OÂng coù laàn naøo qua laïi caùc nôi aáy chöa? Hay ñaõ nhieàu laàn qua laïi caùc nôi aáy roài?”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Phaïm thieân, nhö maët trôøi töï taïi, soi saùng khaép nôi, bao truøm caû moät ngaøn theá giôùi. Trong ngaøn theá giôùi aáy, Ta ñöôïc töï taïi vaø

10. Taùm söï keå treân: boán ñaïi: ñaát, nöôùc, löûa, gioù, vaø quyû thaàn, chö Thieân, Sanh chuû, Phaïm thieân. Paøli: paihavì, aøpa, tejo, vaøyo, bhuøta, deva, pajaøpati, brahmaø.

cuõng bieát naøy hay nôi kia, khoâng coù ngaøy ñeâm. Naøy Phaïm thieân, Ta ñaõ töøng qua laïi nhöõng nôi aáy vaø qua laïi raát nhieàu laàn. Naøy Phaïm thieân, coù ba loaïi trôøi, ñoù laø Quang thieân, Tònh quang thieân vaø Bieán tònh quang thieân11. Neáu nhöõng gì maø ba loaïi trôøi aáy coù bieát vaø coù thaáy, thì Ta cuõng coù bieát vaø coù thaáy. Phaïm thieân, nhöõng gì maø ba loaïi trôøi ñoù khoâng coù bieát, khoâng coù thaáy, thì rieâng Ta vaãn coù bieát, coù thaáy. Naøy Phaïm thieân, neáu nhöõng gì maø ba loaïi trôøi aáy vaø quyeán thuoäc cuûa hoï coù bieát vaø coù thaáy thì Ta cuõng coù bieát vaø coù thaáy. Nhöõng gì maø ba loaïi trôøi aáy vaø quyeán thuoäc hoï khoâng bieát, khoâng thaáy, thì rieâng Ta vaãn coù bieát, coù thaáy. Naøy Phaïm thieân, nhöõng gì maø oâng coù bieát, coù thaáy, Ta cuõng coù bieát, coù thaáy. Nhöõng gì maø oâng khoâng coù bieát, coù thaáy, thì rieâng Ta vaãn coù bieát, coù thaáy. Naøy Phaïm thieân, neáu nhöõng gì maø oâng vaø nhöõng quyeán thuoäc cuûa oâng coù bieát, coù thaáy, thì Ta cuõng coù bieát, coù thaáy. Nhöõng gì maø oâng vaø quyeán thuoäc cuûa oâng khoâng coù bieát, coù thaáy, thì rieâng Ta vaãn coù bieát, coù thaáy. Naøy Phaïm thieân, oâng khoâng theå ngang haøng Ta veà taát caû, oâng khoâng theå ngang haøng Ta suoát heát. Nhöng ñoái vôùi oâng, Ta laø Toái thaéng, Ta laø Toái thöôïng.

Nghe vaäy, Phaïm thieân thöa Ñöùc Theá Toân raèng:

“Naøy Ñaïi Tieân Nhaân, do ñaâu maø neáu nhöõng gì maø ba loaïi trôøi aáy coù bieát vaø coù thaáy, thì OÂng cuõng coù bieát vaø coù thaáy; nhöõng gì maø ba loaïi trôøi ñoù khoâng coù bieát, khoâng coù thaáy, thì rieâng OÂng vaãn coù bieát, coù thaáy? Neáu nhöõng gì maø ba loaïi trôøi aáy vaø quyeán thuoäc cuûa hoï coù bieát vaø coù thaáy thì OÂng cuõng coù bieát vaø coù thaáy; nhöõng gì maø ba loaïi trôøi aáy vaø quyeán thuoäc hoï khoâng bieát, khoâng thaáy, thì rieâng OÂng vaãn coù bieát, coù thaáy? Neáu nhöõng gì maø ta coù bieát, coù thaáy, OÂng cuõng coù bieát, coù thaáy; nhöõng gì maø ta khoâng coù bieát, coù thaáy, thì rieâng OÂng vaãn coù bieát, coù thaáy? Neáu nhöõng gì maø ta vaø nhöõng quyeán thuoäc cuûa ta coù bieát, coù thaáy, thì OÂng cuõng coù bieát, coù thaáy; nhöõng gì

11. Quang thieân *¥ú ¤Ñ* (Paøli: Parittaøbhaø); Tònh quang thieân *²b ¥ú ¤Ñ* (Paøli: Apramaøòaøbhaø) Bieán tònh quang thieân *¹M ²b ¥ú ¤Ñ* (Paøli: AØbhassara), caû ba thuoäc thieàn thöù hai Saéc giôùi. Baûn Paøli keå: AØbhassara (Quang aâm thieân, cao nhaát trong Nhò thieàn), Subhakiòòa (Bieán tònh quang thieân, cao nhaát trong Tam thieàn) vaø Vehapphala (Quaûng quaû thieân thaáp nhaát trong Töù thieàn). Phaïm thieân thuoäc Sô thieàn.

maø ta vaø quyeán thuoäc cuûa ta khoâng coù bieát, coù thaáy, thì rieâng oâng vaãn coù bieát, coù thaáy? Ñaïi Tieân Nhaân ñoù khoâng phaûi laø lôøi noùi khoaùc chaêng? Sau khi hoûi xong, khoâng bieát coù taêng theâm söï ngu si chaêng? Vì sao? Vì neáu bieát voâ löôïng caûnh giôùi neân coù voâ löôïng bieát, voâ löôïng thaáy, voâ löôïng chuûng loaïi phaân bieät. Traùi laïi, ta thì bieát rieâng reõ töøng caùi. Laø ñaát, ta bieát ñoù laø ñaát. Laø nöôùc, löûa, gioù, quyû thaàn, chö Thieân, Sanh chuû, Phaïm thieân, cuõng gioáng nhö theá. Laø Phaïm thieân, ta bieát ñoù laø Phaïm thieân”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy Phaïm thieân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoái vôùi ñaát maø coù töôûng veà ñaát raèng: ‘Ñaát laø ta, ñaát laø sôû höõu cuûa ta, ta laø sôû höõu cuûa ñaát’, thì khi chaáp ñaát laø ta töùc khoâng bieát roõ ñaát. Cuõng theá, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, quyû thaàn, chö Thieân, Sanh chuû, Phaïm thieân, Voâ phieàn thieân, Voâ nhieät vaø Tònh12; neáu nghó raèng: ‘Tònh laø ta, Tònh laø sôû höõu cuûa ta, ta laø sôû höõu cuûa Tònh’, khi chaáp nhaän Tònh laø ta roài, vò aáy khoâng thöïc bieát veà Tònh. Phaïm thieân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoái vôùi ñaát maø bieát laø ñaát, ‘Ñaát khoâng phaûi laø ta, ñaát khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ñaát,’ do khoâng chaáp ñaát laø ta neân vò aáy môùi thöïc bieát veà ñaát. Cuõng theá, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, quyû thaàn, Sanh chuû, chö Thieân, Phaïm thieân, Voâ phieàn, Voâ nhieät, Tònh maø nghó raèng ‘Tònh chaúng phaûi laø ta, Tònh chaúng phaûi laø sôû höõu cuûa ta, ta chaúng phaûi laø sôû höõu cuûa Tònh,’ do khoâng chaáp Tònh laø ta neân vò aáy môùi thaät söï bieát veà Tònh.

Nghe vaäy, Phaïm thieân thöa vôùi Ñöùc Theá Toân raèng:

“Chuùng sanh naøy, ai cuõng aùi tröôùc höõu, öa thích höõu, taäp quaùn höõu. Chæ coù OÂng ñaõ nhoã taän goác reã höõu. Vì sao? Vì OÂng laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc”.

Phaïm thieân lieàn noùi baøi keä:

*Nôi höõu thaáy sôï haõi; Khoâng höõu thaáy sôï gì? Cho neân ñöøng öa höõu;*

12. Voâ phieàn, Voâ nhieät vaø Tònh, neân hieåu laø Voâ phieàn thieân, Voâ nhieät thieân, vaø Tònh cö thieân. Xem cht.5 kinh 106.

noùi:

*Höõu laøm sao chaúng döùt?*13

“Naøy Ñaïi Tieân Nhaân, toâi nay muoán aån hình”. Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Phaïm thieân, neáu oâng muoán aån mình thì cöù tuøy tieän”.

Phaïm thieân lieàn aån hình ngay nôi ñoù. Ñöùc Theá Toân thaáy roõ, lieàn

“Phaïm thieân, oâng ôû choã naøy. OÂng ñeán choã kia. OÂng laïi ôû giöõa”. Phaïm thieân vaän duïng heát nhö yù tuùc, muoán töï aån hình maø khoâng

theå töï aån, neân hieän hình trôû laïi giöõa coõi trôøi Phaïm thieân.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân môùi baûo:

“Naøy Phaïm thieân, Ta cuõng muoán aån mình”. Phaïm thieân thöa raèng:

“Ñaïi Tieân Nhaân, neáu muoán aån mình, xin cöù tuøy tieän”.

Luùc aáy, Ñöùc Phaät nghó raèng: “Ta haõy nhö vaäy maø hoùa hieän nhö yù tuùc14, phoùng haøo quang cöïc saùng, chieáu roïi cuøng khaép coõi trôøi Phaïm thieân, roài aån hình trong ñoù, khieán cho Phaïm thieân vaø quyeán thuoäc cuûa Phaïm thieân chæ nghe tieáng maø khoâng thaáy hình Ta”.

Nghó xong, Ñöùc Theá Toân hieän nhö yù tuùc nhö vaäy, phoùng haøo quang cöïc saùng, chieáu roïi khaép coõi trôøi Phaïm thieân. Phaïm thieân vaø quyeán thuoäc chæ nghe tieáng maø khoâng thaáy hình Ngaøi. Baáy giôø Phaïm thieân vaø quyeán thuoäc môùi nghó raèng: “Sa-moân Cuø-ñaøm thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn. Vì sao? Vì ñaõ phoùng haøo quang chieáu saùng, chieáu roïi khaép caû trôøi Phaïm thieân, roài töï aån hình trong ñoù, khieán cho chuùng ta chæ ñöôïc nghe tieáng maø khoâng thaáy hình”.

“Luùc aáy, Ñöùc Theá Toân laïi nghó raèng: “Ta ñaõ giaùo hoùa Phaïm thieân naøy vaø quyeán thuoäc cuûa Phaïm thieân. Nay Ta haõy thu hoài nhö yù tuùc”.

“Ñöùc Theá Toân lieàn thu hoài nhö yù tuùc, hieän ra giöõa coõi trôøi Phaïm

thieân. Khi aáy Ma vöông cuõng lieàn xuaát hieän trong chuùng Phaïm thieân. Baáy giôø Ma vöông lieàn baïch Theá Toân raèng:

“Ñaïi Tieân Nhaân, OÂng thaät kheùo thaáy, kheùo bieát, kheùo thoâng

13. Trong baûn Paøli, baøi keä naøy do Phaät noùi.

14. Nhö kyø töôïng nhö yù tuùc *¦p ¨ä ¹³ ¦p □N ¨¬¡C*

suoát, nhöng OÂng chôù neân giaùo huaán, chôù neân dìu daét ñeä töû, chôù noùi phaùp cho ñeä töû nghe, chôù luyeán aùi ñeä töû. Chôù vì luyeán aùi ñeä töû maø khi thaân hoaïi maïng chung seõ sanh vaøo nôi thaáp keùm, sanh trong loaïi thaàn kyõ nhaïc. Haõy soáng voâ vi maø höôûng thuï an oån khoaùi laïc trong ñôøi hieän taïi. Vì sao? Ñaïi Tieân Nhaân, vì ñoù laø töï gaây phieàn nhieät voâ ích. Ñaïi Tieân Nhaân, xöa coù Sa-moân, Phaïm chí giaùo huaán ñeä töû, dìu daét ñeä töû, noùi phaùp cho ñeä töû nghe, luyeán aùi ñeä töû. Vì luyeán aùi ñeä töû neân khi thaân hoaïi maïng chung, vò aáy ñaõ sanh vaøo nhöõng nôi thaáp keùm, sanh laøm thaàn kyõ nhaïc. Ñaïi Tieân Nhaân, vì theá toâi baûo oâng chôù neân giaùo huaán ñeä töû vaø dìu daét ñeä töû, cuõng ñöøng noùi phaùp cho ñeä töû nghe, chôù luyeán aùi ñeä töû. Vì luyeán aùi ñeä töû, sau khi thaân hoaïi maïng chung seõ sanh vaøo nôi thaáp keùm, laøm thaàn kyõ nhaïc. Haõy soáng voâ vi maø höôûng thuï khoaùi laïc trong ñôøi hieän taïi. Vì sao? Vì ñoù laø töï gaây phieàn nhoïc voâ ích maø thoâi”.

Khi aáy, Phaät baûo raèng:

“Ma Ba-tuaàn, ngöôi chaúng phaûi vì mong caàu nghóa lôïi cho Ta, chaúng phaûi vì mong caàu söï höõu ích, chaúng phaûi vì möu caàu hoan laïc, cuõng chaúng phaûi möu caàu söï an oån cho Ta maø noùi vôùi Ta raèng: ‘Ñöøng giaùo huaán, dìu daét ñeä töû, ñöøng noùi phaùp cho ñeä töû nghe, ñöøng luyeán aùi ñeä töû. Vì sao? Vì luyeán aùi ñeä töû thì sau khi thaân hoaïi maïng chung, seõ sanh vaøo nôi thaáp keùm, sanh laøm thaàn kyõ nhaïc. Haõy soáng maø höôûng thuï khoaùi laïc ngay trong ñôøi hieän taïi. Vì sao vaäy? Ñaïi Tieân Nhaân, vì ñoù laø söï gaây phieàn nhoïc voâ ích maø thoâi’. Ma Ba-tuaàn, Ta bieát ngöôi ñang nghó raèng ‘Sa-moân Cuø-ñaøm naøy noùi phaùp cho ñeä töû nghe, sau khi nghe xong, caùc ñeä töû aáy seõ ra khoûi caûnh giôùi cuûa ta’. Naøy ma Ba-tuaàn, vì theá cho neân ngöôi noùi vôùi Ta raèng: ‘Ñöøng giaùo huaán, dìu daét ñeä töû, ñöøng noùi phaùp cho ñeä töû nghe, cuõng ñöøng luyeán aùi ñeä töû, thì sau khi thaân hoaïi maïng chung seõ sanh vaøo caûnh giôùi thaáp keùm, sanh laøm thaàn kyõ nhaïc. Haõy soáng voâ vi maø höôûng thuï khoaùi laïc an oån ngay trong ñôøi hieän taïi. Vì sao vaäy? −Naøy Ñaïi Tieân Nhaân, vì ñoù laø söï gaây phieàn nhieät voâ ích maø thoâi’.

“Ma Ba-tuaàn, neáu quaû coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ñaõ giaùo huaán

ñeä töû, dìu daét ñeä töû, noùi phaùp cho ñeä töû nghe vaø luyeán aùi ñeä töû; vì luyeán aùi ñeä töû neân thaân hoaïi maïng chung ñaõ sanh vaøo nôi thaáp keùm, laøm thaàn kyõ nhaïc thì Sa-moân, Phaïm chí aáy chaúng phaûi laø Sa-moân maø töï xöng laø Sa-moân, chaúng phaûi laø Phaïm chí maø töï xöng laø Phaïm chí,

chaúng phaûi A-la-haùn maø töï xöng laø A-la-haùn, chaúng phaûi Ñaúng chaùnh giaùc maø töï xöng Ñaúng chaùnh giaùc.

“Naøy ma Ba-tuaàn, Ta laø Sa-moân thöïc neân môùi xöng laø Sa-moân, thöïc laø Phaïm chí neân môùi xöng laø Phaïm chí, thöïc laø A-la-haùn neân môùi xöng laø A-la-haùn, thöïc laø Ñaúng chaùnh giaùc neân môùi xöng laø Ñaúng chaùnh giaùc. Naøy ma Ba-tuaàn, neáu Ta coù noùi phaùp hay khoâng noùi phaùp cho ñeä töû nghe thì ngöôi cuõng neân ñi ñi. Nay Ta töï bieát neân noùi phaùp cho ñeä töû nghe hay khoâng neân noùi phaùp cho ñeä töû nghe.

“Ñoù laø söï thænh caàu Phaïm thieân, söï choáng ñoái cuûa ma Ba-tuaàn, söï tuøy thuaän thuyeát phaùp cuûa Ñöùc Theá Toân, cho neân kinh naøy goïi laø “Phaïm thieân thænh Phaät”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Phaïm thieân vaø quyeán thuoäc cuûa Phaïm thieân sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH HÖÕU THAÉNG THIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Tieân Dö Taøi Chuû 2 baûo moät ngöôøi söù:

“Ngöôi haõy ñeán choã Ñöùc Phaät, thay ta cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Ñöùc Theá Toân vaø thöa hoûi Ngaøi: Thaùnh theå coù khang cöôøng, an vui, khoâng beänh, ñi ñöùng deã daøng, khí löïc bình thöôøng chaêng? Haõy noùi nhö vaày: ‘Tieân Dö Taøi Chuû cuùi laïy döôùi chaân Phaät, thöa hoûi Theá Toân: Thaùnh theå coù khang cöôøng, an vui, khoâng beänh, ñi ñöùng deã daøng, khí löïc bình thöôøng chaêng?’ Ngöôi ñaõ thay ta thaêm hoûi Phaät roài, haõy ñeán choã Toân giaû A-na-luaät-ñaø3, cuõng thay maët ta cuùi laïy döôùi chaân Toân giaû, roài thaêm hoûi raèng: ‘Tieân Dö Taøi Chuû cuùi laïy döôùi chaân Toân giaû A- na-luaät-ñaø vaø thöa hoûi Toân giaû: Thaùnh theå coù khang kieän, an vui, khoâng beänh, ñi ñöùng deã daøng, thoaûi maùi, nheï nhaøng, khí löïc bình thöôøng chaêng? Tieân Dö Taøi Chuû cung thænh Toân giaû A-na-luaät-ñaø, taát caû boán vò, ngaøy mai cuøng ñeán thoï trai’. Neáu ngaøi nhaän lôøi, thöa theâm raèng: ‘Baïch Toân giaû, Tieân Dö Taøi Chuû nhieàu coâng vieäc, nhieàu boån phaän, laøm caùc vieäc cho vua, giaûi quyeát vieäc thaàn taù4. Cuùi xin Toân giaû vì loøng thöông xoùt, cuøng taát caû boán vò nöõa, ngaøy mai ñeán nhaø Tieân

1. Töông ñöông Paøli M.127. Anuruddha-suttaö.

2. Tieân Dö Taøi Chuû *¥P ¾l °] ¥D¡F* Paøli coù theå laø Isidatta dhanapati (thöông gia), nhöng khoâng ñoàng vôùi Paøli: Paócakaíga thapati (Nguõ Chi vaät chuû, xem kinh 179), moät ngöôøi thôï moäc cuûa Pasenadi, vua xöù Kosala.

3. Xem caùc kinh 72,74, 77.

4. Ñoaùn lyù thaàn taù *Â\_ ²z ¦Ú ¦õ¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Dö Taøi Chuû’.”

Luùc aáy ngöôøi söù nghe lôøi Tieân Dö Taøi Chuû daïy xong, ñi ñeán choã Phaät, cuùi laïy döôùi chaân Ngaøi, ñöùng qua moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, Tieân Dö Taøi Chuû cuùi laïy döôùi chaân Phaät, thaêm hoûi Theá Toân: Thaùnh theå coù khang kieän, an vui, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi nheï nhaøng, khí löïc bình thöôøng chaêng?”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo ngöôøi söù:

“Mong raèng Tieân Dö Taøi Chuû an oån, khoaùi laïc. Mong raèng trôøi, ngöôøi, A-tu-la, Caøn-thaùt-baø, La-saùt vaø taát caû loaøi khaùc an oån khoaùi laïc.

Khi aáy, ngöôøi söù nghe lôøi Phaät daïy, kheùo ghi nhôù, cuùi laïy döôùi chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra. Ñi ñeán choã Toân giaû A-na- luaät-ñaø cuùi laïy döôùi chaân, ngoài qua moät beân vaø baïch raèng:

“Baïch Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Tieân Dö Taøi Chuû cuùi laïy döôùi chaân ngaøi, thaêm hoûi Toân giaû: Thaùnh theå coù khang kieän, an vui, khoâng beänh, ñi ñöùng thoaûi maùi nheï nhaøng, khí löïc bình thöôøng chaêng? Tieân Dö Taøi Chuû cung thænh Toân giaû cuøng boán vò ngaøy mai cuøng ñeán thoï trai”.

Luùc aáy, caùch Toân giaû A-na-luaät-ñaø khoâng xa, Toân giaû Chaân Ca- chieân-dieân 5 ñang ngoài nghæ. Toân giaû A-na-luaät-ñaø lieàn noùi:

“Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, toâi ñaõ noùi ngaøy mai chuùng ta ñeán Xaù-veä ñeå khaát thöïc chính laø vaäy. Hoâm nay Tieân Dö Taøi Chuû sai ngöôøi thænh chuùng ta boán ngöôøi cuøng thoï trai ngaøy mai”.

Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân laäp töùc baïch raèng:

“Mong Toân giaû A-na-luaät-ñaø vì ngöôøi aáy maø nhaän lôøi môøi. Ngaøy mai chuùng ta ra khoûi khu röøng naøy ñeå vaøo thaønh Xaù-veä khaát thöïc.”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø vì ngöôøi aáy maø im laëng nhaän lôøi. Luùc ñoù ngöôøi söù bieát Toân giaû im laëng nhaän lôøi, lieàn thöa theâm raèng:

“Tieân Dö Taøi Chuû baïch Toân giaû raèng: “Tieân Dö Taøi Chuû coù nhieàu coâng vieäc, nhieàu boån phaän, laøm caùc vieäc cho vua, giaûi quyeát vieäc thaàn taù. Mong Toân giaû vì thöông xoùt, taát caû boán vò, ngaøy mai ñeán sôùm nhaø Tieân Dö Taøi Chuû’.”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø baûo ngöôøi söù raèng:

“OÂng cöù trôû veà, toâi töï bieát thôøi”.

Luùc aáy, ngöôøi söù lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã,

5. Chaân Ca-chieân-dieân *□u □{ ÑÐ ©□¡C* Paøli: Sabhiya Kaccaøna.

nhieãu ba voøng roài lui ra.

Ñeâm taøn, trôøi saùng, Toân giaû A-na-luaät-ñaø mang y caàm baùt vaø taát caû boán vò cuøng ñeán nhaø Tieân Dö Taøi Chuû. Baáy giôø Tieân Dö Taøi Chuû vôùi theå nöõ vaây quanh, ñöùng ôû giöõa cöûa, chôø Toân giaû A-na-luaät- ñaø.

Tieân Dö Taøi Chuû thaáy Toân giaû A-na-luaät-ñaø töø xa ñi ñeán. Sau khi thaáy, Tieân Dö Taøi Chuû chaép tay höôùng veà Toân giaû A-na-luaät-ñaø taùn thaùn:

ñaây”.

“Kính chaøo Toân giaû A-na-luaät-ñaø, ñaõ laâu roài ngaøi khoâng ñeán

Vôùi loøng toân kính, Tieân Dö Taøi Chuû dìu Toân giaû A-na-luaät-ñaø

vaøo trong nhaø, môøi ngoài treân giöôøng toát ñeïp ñaõ baøy saün. Toân giaû lieàn ngoài treân giöôøng aáy, Tieân Dö Taøi Chuû cuùi laïy döôùi chaân Toân giaû A-na- luaät-ñaø, ngoài qua moät beân maø baïch raèng:

“Kính baïch Toân giaû A-na-luaät-ñaø, con coù ñieàu muoán hoûi, xin ngaøi nghe cho”.

Toân giaû baûo:

“Taøi Chuû, tuøy theo oâng hoûi. Nghe roài toâi seõ suy nghó”. Tieân Dö Taøi Chuû hoûi Toân giaû A-na-luaät-ñaø raèng:

“Hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí ñi ñeán choã con, baûo con: ‘Taøi Chuû, oâng neân tu ñaïi taâm giaûi thoaùt6.’ Baïch Toân giaû, laïi coù Sa-moân, Phaïm chí ñeán choã con, baûo con: ‘Taøi Chuû, oâng neân tu voâ löôïng taâm giaûi thoaùt7.’ Baïch Toân giaû, ñaïi taâm giaûi thoaùt vaø voâ löôïng taâm giaûi thoaùt, hai giaûi thoaùt naøy khaùc vaên khaùc nghóa, hay moät nghóa nhöng khaùc vaên?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø baûo:

“Taøi Chuû, oâng hoûi ñieàu naøy tröôùc, vaäy oâng haõy töï traû lôøi tröôùc, roài toâi seõ traû lôøi sau”.

Taøi Chuû thöa:

“Baïch Toân giaû, ñaïi taâm giaûi thoaùt vaø voâ löôïng taâm giaûi thoaùt naøy ñoàng nghóa nhöng khaùc vaên”.

6. Ñaïi taâm giaûi thoaùt *¤j ¤ß ¸Ñ ²ĩ¡C* Paøli: mahaggataø cetovimutti.

7. Voâ löôïng taâm giaûi thoaùt *□L ¶q ¤ß ¸Ñ ²ĩ¡C* Paøli: appamaøòaø cetovimutti.

Tieân Dö Taøi Chuû khoâng theå traû lôøi vieäc naøy8. Toân giaû A-na-luaät-ñaø baûo raèng:

“Taøi chuû, haõy laéng nghe. Toâi seõ noùi cho oâng nghe veà ñaïi taâm giaûi thoaùt vaø voâ löôïng taâm giaûi thoaùt.

“Theá naøo laø ñaïi taâm giaûi thoaùt? Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ôû choã voâ söï hoaëc ñeán goác caây, choã yeân tònh, y treân moät goác caây, yù côûi môû, ñaïi taâm giaûi thoaùt bieán maõn, thaønh töïu an truï, chæ vôùi giôùi haïn baèng chöøng ñoù, taâm giaûi thoaùt khoâng vöôït hôn choã ñoù9. Neáu khoâng y treân moät caây, thì haõy y treân hai, hay ba goác caây, yù côûi môû, ñaïi taâm giaûi thoaùt bieán maõn, thaønh töïu an truï, vôùi giôùi haïn baèng chöøng ñoù, taâm giaûi thoaùt khoâng vöôït hôn choã ñoù. Neáu khoâng y treân hai, hay ba goác caây thì hoaëc y treân moät khu röøng. Neáu khoâng y treân moät khu röøng thì hoaëc y treân hai, ba khu röøng. Neáu khoâng y treân hai, ba khu röøng, neân y treân moät thoân. Neáu khoâng y treân moät thoân thì neân y treân hai, ba thoân. Neáu khoâng y treân hai, ba thoân thì hoaëc y treân moät nöôùc. Neáu khoâng y treân moät nöôùc, thì neân y treân hai, ba nöôùc. Neáu khoâng y treân hai, ba nöôùc thì hoaëc y vaøo ñaïi ñòa, cho ñeán ñaïi haûi, yù côûi môû, ñaïi taâm giaûi thoaùt bieán maõn, thaønh töïu an truù, vôùi giôùi haïn baèng ñoù, taâm giaûi thoaùt khoâng vöôït hôn choã ñoù. Ñoù laø ñaïi taâm giaûi thoaùt.

“Taøi Chuû, theá naøo laø voâ löôïng taâm giaûi thoaùt? Neáu coù Sa-moân,

Phaïm chí naøo ôû choã voâ söï, hoaëc ñeán goác caây, choã yeân tònh troáng traûi, taâm ñi ñoâi vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu vaø an truù. Nhö vaäy, hai, ba, boán phöông, treân döôùi cuøng khaép nôi, taâm ñi ñoâi vôùi töø, khoâng keát khoâng oaùn, khoâng giaän khoâng tranh, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian. Cuõng nhö vaäy, taâm ñi ñoâi vôùi hyû, bi, xaû, khoâng keát khoâng oaùn, khoâng giaän khoâng tranh, raát roäng, raát lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian. Ñoù laø voâ löôïng taâm giaûi thoaùt”.

Toân giaû hoûi:

8. Coù leõ baûn Haùn soùt moät caâu cuûa ngaøi A-na-luaät-ñaø. Theo Paøli, ngaøi khoâng thöøa nhaän caû hai ñoàng nghóa.

9. Baûn Paøli: yaøvataø ekaö rukkhamuølaö mahaggan ti pharitvaø adhimuccitvaø

viharati, vò aáy an truù sau khi laøm sung maõn vaø xaùc ñònh raèng “lôùn ñeán möùc baèng moät goác caây”.

“Taøi Chuû, ñaïi taâm giaûi thoaùt vaø voâ löôïng taâm giaûi thoaùt, hai giaûi thoaùt naøy khaùc nghóa, khaùc vaên, hay ñoàng nghóa ñoàng vaên?”

Tieân Dö Taøi Chuû baïch raèng:

“Töø choã toâi nghe Toân giaû thì toâi hieåu ñöôïc nghóa aáy. Hai giaûi thoaùt aáy, nghóa ñaõ khaùc nhau maø vaên cuõng khaùc”.

Toân giaû A-na-luaät-ñaø baûo raèng:

“Taøi Chuû, coù ba loaøi trôøi: Quang thieân, Tònh quang thieân vaø Bieán tònh thieân10. Trong ñoù, chö Thieân trong coõi Quang thieân sanh taïi moät choã, khoâng nghó raèng: ‘Ñaây laø sôû höõu cuûa ta, kia laø sôû höõu cuûa ta’. Nhöng Quang thieân kia tuøy choã hoï ñeán nôi naøo thì lieàn vui say nôi ñoù.

“Taøi Chuû, ví nhö con ruoài ôû nôi mieáng thòt, khoâng nghó raèng: ‘Ñaây laø sôû höõu cuûa ta, kia laø sôû höõu cuûa ta’, nhöng con ruoài tuøy theo mieáng thòt ôû ñaâu maø vui say choã ñoù. Cuõng vaäy, chö Thieân coõi Quang thieân khoâng nghó raèng: ‘Ñaây laø sôû höõu cuûa ta, kia laø sôû höõu cuûa ta’, nhöng Quang thieân tuøy choã hoï ñeán nôi naøo thì lieàn vui say trong ñoù.

“Coù thôøi, chö Thieân coõi Quang thieân hoïp laïi moät choã, tuy thaân coù khaùc nhau nhöng aùnh saùng khoâng khaùc.

“Taøi Chuû, ví nhö coù ngöôøi thaép voâ soá caây ñeøn, ñaët ôû trong moät caùi nhaø; caùc caây ñeøn kia tuy khaùc nhau nhöng aùnh saùng cuûa caùc caây ñeøn thì khoâng khaùc. Cuõng vaäy, chö Thieân coõi Quang thieân hoïp laïi moät choã, tuy thaân coù khaùc nhau, nhöng aùnh saùng khoâng khaùc.

“Coù luùc Quang thieân kia ñeàu töï taûn maùc; luùc hoï töï taûn maùc thì thaân cuûa hoï ñaõù khaùc nhau maø aùnh saùng cuõng khaùc.

“Taøi Chuû, ví nhö coù ngöôøi töø trong moät caùi nhaø ñem ra nhieàu caây ñeøn, phaân chia ñaët caùc nôi trong nhaø. Nhöõng caây ñeøn ñoù ñaõ khaùc maø aùnh saùng cuõng khaùc. Cuõng vaäy, Quang thieân kia coù khi töï taûn maùc; luùc hoï taûn maùc thì thaân cuûa hoï ñaõ khaùc maø aùnh saùng cuõng khaùc”.

Luùc aáy, Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân baïch raèng:

“Baïch Toân giaû A-na-luaät-ñaø, caùc vò Quang thieân sanh ôû moät choã, coù theå bieát coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp raèng:

“Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, coù theå noùi Quang thieân kia sanh ôû moät choã, maø bieát coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu”.

10. Xem cht.11, kinh 78 vaø cht.2 treân.

Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân laïi hoûi:

“Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Quang thieân kia sanh taïi moät choã, do nhaân gì, duyeân gì maø bieát ñöôïc coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ôû choã voâ söï, hoaëc ñeán goác caây, choã an tònh, troáng vaéng, y treân moät goác caây, yù côûi môû, suy töôûng veà aùnh saùng, thaønh töïu an truï. Taâm suy töôûng veà aùnh saùng cöïc thònh, vôùi giôùi haïn baèng chöøng ñoù, taâm giaûi thoaùt khoâng vöôït hôn choã ñoù. Neáu khoâng y treân moät caây, thì hoaëc y treân hai, ba caây, côûi môû, suy töôûng veà aùnh saùng, taâm suy töôûng aùnh saùng cöïc thònh, vôùi giôùi haïn baèng chöøng ñoù, taâm giaûi thoaùt khoâng vöôït hôn choã ñoù. Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, hai taâm giaûi thoaùt naøy, giaûi thoaùt naøo laø treân, laø hôn, laø vi dieäu, laø toái cao?”

Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân ñaùp:

“Toân giaû A-na-luaät-ñaø, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí khoâng y treân moät caây, maø y treân hai, ba caây, yù côûi môû, suy töôûng veà aùnh saùng, thaønh töïu vaø an truù. Taâm suy töôûng veà aùnh saùng cöïc thònh, vôùi giôùi haïn baèng chöøng ñoù, taâm giaûi thoaùt khoâng vöôït hôn choã ñoù. Toân giaû A-na-luaät-ñaø, trong hai loaïi giaûi thoaùt, giaûi thoaùt naøy laø treân, laø hôn, laø vi dieäu, laø toái cao”.

Toân giaû A-na-luaät-ñaø laïi noùi:

“Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, neáu khoâng y treân hai, ba caây thì hoaëc y treân moät röøng. Neáu khoâng y treân moät röøng thì hoaëc y treân hai, ba röøng. Neáu khoâng y treân hai, ba röøng thì hoaëc y treân moät thoân. Neáu khoâng y treân moät thoân, thì hoaëc y treân hai, ba thoân. Neáu khoâng y treân hai, ba thoân, thì hoaëc y treân moät nöôùc. Neáu khoâng y treân moät nöôùc thì hoaëc y treân hai, ba nöôùc. Neáu khoâng y treân hai, ba nöôùc thì hoaëc y treân moät ñaïi ñòa naøy, cho ñeán ñaïi haûi, yù côûi môû, suy töôûng veà aùnh saùng. Taâm suy töôûng aùnh saùng cöïc thònh, vôùi giôùi haïn baèng chöøng ñoù, taâm giaûi thoaùt khoâng vöôït hôn choã ñoù. Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, trong hai giaûi thoaùt ñoù, giaûi thoaùt naøo laø hôn, laø treân, laø vi dieäu, laø toái cao?”

Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân ñaùp:

“Toân giaû A-na-luaät-ñaø, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí khoâng y treân hai, ba caây thì hoaëc y treân moät röøng. Neáu khoâng y treân moät röøng thì

hoaëc y treân hai, ba röøng. Neáu khoâng y treân hai, ba röøng thì hoaëc y treân moät thoân. Neáu khoâng y treân moät thoân, thì hoaëc y treân hai, ba thoân. Neáu khoâng y treân hai, ba thoân, thì hoaëc y treân moät nöôùc. Neáu khoâng y treân moät nöôùc thì hoaëc y treân hai, ba nöôùc. Neáu khoâng y treân hai, ba nöôùc thì hoaëc y treân moät ñaïi ñòa naøy, cho ñeán ñaïi haûi, yù côûi môû, suy töôûng veà aùnh saùng. Taâm suy töôûng aùnh saùng cöïc thònh, vôùi giôùi haïn baèng chöøng ñoù, taâm giaûi thoaùt khoâng vöôït hôn choã ñoù. Toân giaû A-na-luaät- ñaø, trong hai loaïi giaûi thoaùt, giaûi thoaùt naøy laø treân, laø hôn, laø vi dieäu, laø toái thaéng”.

Toân giaû A-na-luaät-ñaø baûo raèng:

“Naøy Chaân Ca-chieân-dieân, do nhaân aáy, duyeân aáy, Quang thieân kia sanh ôû moät choã maø bieát coù hôn, coù baèng, coù vi dieäu vaø khoâng vi dieäu. Vì sao? Vì do taâm ngöôøi coù hôn, coù baèng, neân söï tu coù tinh, coù thoâ. Do söï tu coù tinh, coù thoâ neân ngöôøi chöùng ñaéc coù hôn, coù baèng. Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi nhö vaäy, con ngöôøi coù hôn, coù baèng nhau”.

Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân laïi hoûi:

“Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Tònh quang thieân kia sanh moät choã coù theå bieát coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Naøy Hieàn giaû, coù theå noùi, Tònh quang thieân kia sanh taïi moät choã maø bieát coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu”.

Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân laïi hoûi:

“Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Tònh quang thieân kia sanh taïi moät choã, vì nhaân gì, duyeân gì maø bieát coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ôû choã voâ söï, hoaëc ñeán döôùi goác caây, choã an tònh khoâng nhaøn, yù côûi môû, Tònh quang thieân bieán maõn, thaønh töïu an truù; vò aáy ñònh naøy khoâng tu, khoâng taäp, khoâng phaùt trieån, khoâng cöïc kyø thaønh töïu. Vò aáy sau ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, sanh leân Tònh quang thieân, sanh roài khoâng ñöôïc cöïc kyø tónh chæ, khoâng ñöôïc cöïc kyø tòch tònh, cuõng khoâng soáng troïn tuoåi thoï.

“Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, ví nhö hoa sen maøu xanh, vaøng, ñoû, traéng, sanh ra vaø lôùn leân ñeàu ôû döôùi ñaùy nöôùc. Khi aáy, reã,

coïng, laù, hoa, taát caû ñeàu bò thaám nöôùc, ngaäp nöôùc, khoâng gì laø khoâng bò thaám nöôùc. Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, cuõng nhö vaäy, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ôû choã voâ söï, hoaëc ñeán döôùi goác caây, nôi an tónh khoâng nhaøn, yù côûi môû, Tònh quang thieân bieán maõn thaønh töïu an truï; vò aáy ñònh naøy khoâng tu, khoâng taäp, khoâng laøm roäng lôùn, khoâng cöïc kyø thaønh töïu. Vò aáy thaân hoaïi maïng chung, sanh leân Tònh quang thieân, sanh roài khoâng cöïc kyø tónh chæ, khoâng cöïc kyø tòch tònh, cuõng khoâng soáng troïn tuoåi thoï.

“Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, laïi coù Sa-moân, Phaïm chí, yù côûi môû, Tònh quang thieân bieán maõn, thaønh töïu an truï; vò aáy ñònh naøy nhieàu laàn tu, nhieàu laàn taäp, nhieàu laàn laøm roäng lôùn, cöïc kyø thaønh töïu. Vò aáy thaân hoaïi maïng chung, sanh leân Tònh quang thieân. Sau khi sanh, ñöôïc cöïc kyø tónh chæ, cöïc kyø tòch tònh, cuõng ñöôïc soáng troïn tuoåi thoï.

“Naøy Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, ví nhö hoa sen xanh, vaøng, ñoû, traéng sanh döôùi nöôùc, lôùn döôùi nöôùc, vöôït leân treân nöôùc, nöôùc khoâng theå thaám ngaäp ñöôïc. Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, cuõng nhö vaäy, neáu laïi coù Sa-moân, Phaïm chí ôû choã voâ söï, hoaëc ñeán döôùi goác caây, nôi an tónh khoâng nhaøn, yù côûi môû, Tònh quang thieân bieán maõn, thaønh töïu an truï; vò aáy ñònh naøy nhieàu laàn tu, nhieàu laàn taäp, nhieàu laàn laøm roäng lôùn, cöïc kyø thaønh töïu. Vò aáy khi thaân hoaïi maïng chung, sanh leân Tònh quang thieân. Sanh leân roài, ñöôïc cöïc kyø tónh chæ, cöïc kyø tòch tònh, vaø cuõng ñöôïc soáng troïn tuoåi thoï.

“Naøy Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, do nhaân aáy, duyeân aáy, chö Thieân coõi Tònh quang thieân, sanh ôû moät choã, bieát coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu. Vì sao? Bôûi do taâm ngöôøi coù hôn, coù baèng, neân söï tu coù tinh, coù thoâ. Do söï tu coù tinh, coù thoâ neân ngöôøi chöùng ñaéc coù hôn, coù baèng. Naøy Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi nhö vaäy, con ngöôøi coù hôn, coù baèng nhau”.

Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân laïi hoûi:

“Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Bieán tònh quang thieân kia, sanh ôû moät choã, bieát coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu chaêng?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, coù theå noùi Bieán tònh quang thieân kia sanh ôû moät choã, maø bieát coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu”.

Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân laïi hoûi:

“Toân giaû A-na-luaät-ñaø, Bieán tònh quang thieân kia, sanh taïi moät choã, do nhaân gì, duyeân gì maø bieát coù söï hôn, baèng, vi dieäu vaø khoâng vi dieäu?”

Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaùp:

“Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ôû choã voâ söï, hoaëc ñeán döôùi goác caây, choã an tònh khoâng nhaøn, yù côûi môû, Bieán tònh quang thieân bieán maõn, thaønh töïu an truù. Vò aáy khoâng cöïc kyø ñình chæ ñöôïc thuïy mieân, khoâng chaám döùt traïo hoái moät caùch kheùo leùo. Sau ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, sanh leân Bieán tònh quang thieân. Vò aáy sanh roài, aùnh saùng khoâng cöïc kyø minh tònh.

“Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, ví nhö ñeøn chaùy laø nhôø nôi daàu vaø tim ñeøn. Neáu daàu coù caën, tim laïi khoâng saïch, do ñoù aùnh saùng cuûa ñeøn phaùt ra khoâng saùng toû. Naøy Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, cuõng vaäy, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo ôû nôi voâ söï, hoaëc ñeán döôùi goác caây, choã an tónh khoâng nhaøn, yù côûi môû, Bieán tònh quang thieân bieán maõn, thaønh töïu an truï. Vò aáy khoâng cöïc kyø ñình chæ ñöôïc thuïy mieân, khoâng chaám döùt kheùo leùo traïo hoái. Khi thaân hoaïi maïng chung, sanh leân Bieán tònh quang thieân. Vò aáy sanh roài, aùnh saùng khoâng cöïc kyø minh tònh.

“Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, laïi coù Sa-moân, Phaïm chí ôû

choã voâ söï, hoaëc ñeán döôùi goác caây, choã an tónh khoâng nhaøn, yù côûi môû, Bieán tònh quang thieân bieán maõn, thaønh töïu an truï. Vò aáy cöïc kyø ñình chæ ñöôïc thuïy mieân, chaám döùt kheùo leùo traïo hoái. Khi thaân hoaïi maïng chung sanh leân Bieán tònh quang thieân. Vò aáy sanh roài, aùnh saùng cöïc kyø minh tònh.

“Naøy Hieàn giaû Ca-chieân-dieân, cuõng nhö vaäy, ñeøn do daàu vaø do tim. Neáu daàu raát saïch vaø tim raát saïch, nhôø ñoù aùnh saùng phaùt ra raát trong saùng. Cuõng vaäy, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ôû choã nhaøn tònh, voâ söï, ñeán döôùi goác caây, yù côûi môû, Bieán tònh quang thieân bieán maõn, thaønh töïu an truï. Vò aáy cöïc kyø ñình chæ ñöôïc thuïy mieân, chaám döùt kheùo leùo ñöôïc traïo hoái. Khi thaân hoaïi maïng chung, sanh leân Bieán tònh quang thieân. Vò aáy sanh roài, aùnh saùng cöïc kyø minh tònh.

“Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, do nhaân aáy, duyeân aáy, chö Thieân coõi Bieán tònh quang thieân sanh ôû moät choã maø bieát coù hôn, baèng,

vi dieäu vaø khoâng vi dieäu. Vì sao? Bôûi do taâm ngöôøi coù hôn, coù baèng neân söï tu coù tinh coù thoâ. Do söï tu coù tinh, coù thoâ, neân khi ngöôøi chöùng ñaéc coù hôn, coù baèng. Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi nhö vaäy, loaøi ngöôøi coù hôn, coù baèng nhau”.

Baáy giôø Toân giaû Chaân Ca-chieân-dieân khen Tieân Dö Taøi Chuû: “Laønh thay! Laønh thay! Taøi Chuû, oâng ñaõ laøm cho chuùng toâi ñöôïc

nhieàu lôïi ích. Vì sao? Vì tröôùc heát oâng hoûi Toân giaû A-na-luaät-ñaø veà vieäc coõi trôøi thuø thaéng11. Chuùng toâi chöa töøng nghe Toân giaû A-na-luaät- ñaø noùi veà nghóa nhö vaäy. Töùc laø, coõi trôøi kia, coù coõi trôøi kia, coõi trôøi kia nhö vaäy”.

Luùc aáy, Toân giaû A-na-luaät-ñaø baûo raèng:

“Naøy Hieàn giaû Chaân Ca-chieân-dieân, coù nhieàu coõi trôøi kia, maø maët trôøi vaø maët traêng naøy coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn nhö vaäy nhöng aùnh saùng naøy khoâng kòp aùnh saùng kia. Caùc vò kia cuøng ta tuï hoïp, cuøng hoûi han, cuøng coù nhöõng ñieàu luaän thuyeát, coù nhöõng ñieàu ñeå ñoái ñaùp, nhöng ta khoâng nhö vaày, raèng: “Coõi trôøi kia, coù coõi trôøi kia, coõi trôøi kia nhö vaäy”.

Khi ñoù Tieân Dö Taøi Chuû bieát Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaõ noùi xong, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, töï tay ñi laáy nöôùc röûa, duøng caùc thöùc aên heát söùc trong saïch, toát töôi, ñaày daãy caùc loaïi nhai, loaïi nuoát, töï tay saên soùc thöùc aên, roùt nöôùc, lieàn cho aên uoáng no ñuû.

AÊn xong, doïn deïp ñoà duøng, röûa nöôùc, roài Taøi Chuû laáy moät caùi gheá nhoû, ngoài moät beân nghe phaùp. Tieân Dö Taøi Chuû ngoài xong, Toân giaû A-na-luaät-ñaø thuyeát phaùp cho Taøi chuû nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Duøng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho Taøi chuû nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, roài Toân giaû töø choã ngoài ñöùng daäy ra veà.

Toân giaû A-na-luaät-ñaø thuyeát nhö vaäy. Tieân Dö Taøi Chuû vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe xong, hoan hyû phuïng haønh.



11. Haùn: höõu thaéng thieân *¦³ ³Ó ¤Ñ¡C* Teân kinh cuõng do ñoù.

# KINH CA-HI-NA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät truù taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, A-na-luaät-ñaø cuõng ôû taïi nöôùc Xaù-veä, trong nuùi Sa-la- la nham2. Luùc aáy ñeâm ñaõ qua, trôøi saùng, Toân giaû A-na-luaät-ñaø mang y, caàm baùt vaøo thaønh Xaù-veä khaát thöïc. Toân giaû A-nan cuõng vaøo buoåi saùng ñaép y mang baùt vaøo thaønh Xaù-veä khaát thöïc. Toân giaû A-na-luaät- ñaø gaëp Toân giaû A-nan cuøng ñi khaát thöïc. Sau khi gaëp, Toân giaû A-na- luaät-ñaø hoûi:

“Naøy Hieàn giaû A-nan, neân bieát, ba y cuûa toâi ñaõ raùch naùt heát. Naøy Hieàn giaû, nay ñaây coù theå nhôø caùc Tyø-kheo may y hoä cho toâi khoâng?”

Toân giaû A-nan im laëng nhaän lôøi Toân giaû A-na-luaät-ñaø, höùa seõ nhôø. Baáy giôø, Toân giaû A-nan khaát thöïc, sau khi vaøo Xaù-veä, aên xong,

sau buoåi tröa, röûa tay chaân, laáy Ni-sö-ñaøn vaét leân vai, tay caàm chìa khoùa cöûa, ñeán khaép caùc phoøng gaëp caùc Tyø-kheo, lieàn noùi raèng:

“Thöa caùc thaày, hoâm nay qua nuùi Sa-la-la nham may y cho Toân giaû A-na-luaät-ñaø”.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo nghe lôøi Toân giaû A-nan, thaûy ñeàu ñeán Sa- la-la nham ñeå may y cho Toân giaû A-na-luaät-ñaø.

Luùc aáy, Ñöùc Theá Toân gaëp Toân giaû A-nan tay caàm chìa khoùa cöûa, ñeán khaép caùc phoøng. Sau khi gaëp, Ngaøi hoûi:

“A-nan, oâng vì vieäc gì tay caàm chìa khoùa cöûa, ñeán khaép caùc

1. Ca-hi-na, theo aâm Paøli hay Sanskrit, kaææhina, thì neân ñoïc laø ca-thi-na, nhöng ñaây ñoïc theo thoùi quen.

2. Sa-la-la nham sôn *®P Ã¹ ÅÞ ÅÉ ¤s¡C* Chöa roõ ñòa danh naøy.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

phoøng?”

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con nay nhôø caùc Tyø-kheo may y cho Toân giaû A- na-luaät-ñaø”.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“A-nan, sao oâng khoâng thænh Nhö Lai may y cho A-na-luaät-ñaø?”

Khi aáây, Toân giaû A-nan lieàn chaép tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân baïch raèng:

“Cuùi mong Theá Toân qua nuùi Sa-la-la nham may y cho Toân giaû A-na-luaät-ñaø”.

Ñöùc Theá Toân im laëng nhaän lôøi.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân daãn Toân giaû A-nan qua nuùi Sa-la-la nham, ngoài tröôùc maët chuùng Tyø-kheo. Luùc aáy trong nuùi Sa-la-la nham coù taùm traêm Tyø-kheo vaø Ñöùc Theá Toân cuõng ngoài chung may y cho Toân giaû A- na-luaät-ñaø.

Luùc ñoù, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân cuõng coù trong chuùng. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo:

“Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Ta coù theå vì A-na-luaät-ñaø traûi roäng khuoân khoå taám y, caét roïc roài khaâu may laïi thaønh y”.

Luùc ñoù, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai höõu, chaép tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân maø baïch raèng:

“Cuùi mong Ñöùc Theá Toân traûi roäng khuoân khoå taám y, caùc vò Tyø- kheo seõ cuøng nhau caét roïc, khaâu vaù, may chung laïi thaønh y”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân lieàn vì Toân giaû A-na-luaät-ñaø traûi roäng khuoân khoå taám y, caùc vò Tyø-kheo cuøng nhau caét roïc, khaâu vaù, may chung laïi. Ngay trong ngaøy hoâm aáy may xong ba y cho Toân giaû A-na- luaät-ñaø. Ñöùc Theá Toân luùc aáy bieát ba y cuûa Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñaõ may xong, lieàn baûo raèng:

“A-na-luaät-ñaø, oâng haõy noùi phaùp Ca-hi-na cho caùc Tyø-kheo nghe. Ta ñang ñau löng muoán nghæ moät luùc”.

Toân giaû A-na-luaät-ñaø baïch raèng:

“Xin vaâng, baïch Theá Toân”.

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân xeáp choàng boán lôùp y Uaát-ña-la-taêng ñeå traûi leân giöôøng, gaáp y Taêng-giaø-leâ laøm goái, naèm hoâng beân phaûi, hai chaân choàng leân nhau, khôûi quang minh töôûng, thöôøng taùc khôûi tö töôûng nôi

chaùnh nieäm chaùnh trí.

Luùc ñoù Toân giaû A-na-luaät-ñaø baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy chö Hieàn, xöa kia, luùc toâi chöa xuaát gia hoïc ñaïo, nhaøm tôûm caûnh sanh, giaø, beänh, cheát, khoùc than, aùo naõo, buoàn tuûi, lo laéng, muoán ñoaïn tröø caùi khoái ñau khoå lôùn lao naøy.

“Naøy chö Hieàn, khi ñaõ nhaøm tôûm, toâi quaùn saùt nhö vaày: ‘Ñôøi soáng taïi gia heát söùc chaät heïp, ñaày buïi baëm. Xuaát gia hoïc ñaïo, roäng raõi bao la. Ta nay soáng taïi gia bò keàm toûa trong söï xieàng xích, khoâng ñöôïc troïn ñôøi tu caùc phaïm haïnh. Ta haõy töø boû nhöõng taøi vaät ít, vaø taøi vaät nhieàu, töø boû thaân toäc ít vaø thaân toäc nhieàu, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca- sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo.

“Naøy chö Hieàn, sau ñoù toâi töø boû nhöõng taøi vaät ít, vaø taøi vaät nhieàu, töø boû thaân toäc ít vaø thaân toäc nhieàu, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca- sa, chí tín, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo.

“Naøy chö Hieàn, khi toâi ñaõ xuaát gia hoïc ñaïo, töø boû doøng hoï roài, thoï phaùp Tyø-kheo, tu haønh caám giôùi, thuû hoä Tuøng giaûi thoaùt. Toâi laïi kheùo leùo nhieáp phuïc caùc oai nghi leã tieát, thaáy toäi nhoû nhaët thöôøng oâm loøng lo sôï, thoï trì thaäp giôùi.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa saùt haïi, ñoaïn tröø saùt haïi, vaát boû dao gaäy, coù taøm coù quyù, coù taâm töø bi, lôïi ích taát caû, ngay ñeán caû coân truøng nhoû nhaët. Vôùi vieäc saùt sanh, toâi ñaõ ñoaïn tröø taâm ñoù.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ xa lìa söï laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, chæ laáy nhöõng gì ñöôïc cho, vui nôi vieäc laáy vaät ñaõ ñuoäc cho, thöôøng öa boá thí, hoan hyû khoâng keo kieát, khoâng mong caàu baùo ñaùp. Vôùi söï laáy cuûa khoâng cho, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ xa lìa phi phaïm haïnh, sieâng naêng tu phaïm haïnh, tinh caàn tònh dieäu, thanh tònh khoâng oâ ueá, lìa duïc, ñoaïn daâm. Vôùi vieäc phi phaïm haïnh, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa noùi laùo, noùi lôøi chaân thaät, thích söï chaân thaät, an truï nôi chaân thaät khoâng di ñoäng, thay ñoåi, moïi ngöôøi ñeàu tin theo, khoâng doái gaït theá gian. Vôùi lôøi noùi laùo, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa lôøi noùi hai löôõi, ñoaïn tröø lôøi noùi hai löôõi, thöïc haønh khoâng noùi hai löôõi, khoâng phaù hoaïi ngöôøi khaùc; khoâng nghe lôøi ngöôøi naøy ñem noùi laïi vôùi ngöôøi kia ñeå phaù hoaïi ngöôøi naøy; khoâng nghe lôøi ngöôøi kia ñem noùi laïi vôùi ngöôøi naøy ñeå phaù hoaïi ngöôøi

kia. Ai chia reõ thì muoán laøm cho hoøa hieäp, ai hoøa hieäp thì laøm cho hoan hyû; khoâng beø ñaûng, khoâng ham thích beø ñaûng, khoâng reâu rao beø ñaûng. Vôùi lôøi noùi hai löôõi, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa lôøi noùi thoâ aùc, ñoaïn tröø lôøi noùi thoâ aùc. Neáu coù lôøi noùi maø ngoân töø thoâ aùc, hung haêng, tieáng döõ traùi tai, moïi ngöôøi khoâng vui, moïi ngöôøi khoâng meán, khieán cho ngöôøi khaùc khoå naõo, khoâng ñöôïc an ñònh, thì toâi ñoaïn tröø lôøi noùi aáy. Neáu coù lôøi noùi maø trong treûo, hoøa thuaän, meàm moûng, xuoâi tai, ñaùng meán, khieán cho ngöôøi khaùc an laïc, ngoân töø ñaày ñuû roõ raøng, khoâng laøm ngöôøi sôï, khieán hoï ñöôïc an tònh; noùi nhöõng lôøi nhö vaäy. Vôùi lôøi noùi thoâ aùc, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa lôøi noùi theâu deät, ñoaïn tröø lôøi noùi theâu deät, noùi lôøi hôïp thôøi, lôøi chaân thaät, ñuùng phaùp, ñuùng nghóa, noùi lôøi tòch tónh vaø öa noùi lôøi tòch tónh, hôïp theo vieäc, hôïp theo thôøi, daïy doã kheùo leùo, quôû traùch kheùo leùo. Vôùi lôøi noùi theâu deät, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa söï buoân baùn, ñoaïn tröø söï buoân baùn, vaát boû duïng cuï ñong löôøng, caùi ñaáu, caùi hoäc; khoâng nhaän laõnh haøng hoùa, khoâng buoäc troùi ngöôøi, khoâng mong beû ñaáu ñong löôøng, khoâng vì lôïi nhoû maø xaâm laán doái gaït ngöôøi khaùc. Vôùi söï buoân baùn, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa vieäc nhaän laõnh quaû phuï, ñoàng nöõ, ñoaïn tröø vieäc nhaän laõnh quaû phuï, ñoàng nöõ. Vôùi vieäc nhaän laõnh quaû phuï, ñoàng nöõ, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa vieäc nhaän laõnh toâi tôù, ñoaïn tröø vieäc nhaän laõnh toâi tôù. Vôùi vieäc nhaän laõnh toâi tôù, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa vieäc nhaän laõnh voi, ngöïa, boø, deâ; ñoaïn tröø vieäc nhaän laõnh voi, ngöïa, boø, deâ. Vôùi vieäc nhaän laõnh voi, ngöïa, traâu, deâ, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa vieäc nhaän laõnh gaø, heo, ñoaïn tröø vieäc nhaän laõnh gaø, heo. Ñoái vôùi vieäc nhaän laõnh gaø, heo, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa vieäc nhaän laõnh ruoäng vöôøn, tieäm quaùn,

ñoaïn tröø vieäc nhaän laõnh ruoäng vöôøn, tieäm quaùn. Vôùi vieäc nhaän laõnh ruoäng vöôøn, tieäm quaùn, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa vieäc nhaän laõnh luùa, meø, ñaäu coøn

soáng chöa chín; ñoaïn tröø vieäc nhaän laõnh luùa, meø, ñaäu coøn soáng chöa chín. Vôùi vieäc nhaän laõnh luùa, meø, ñaäu coøn soáng chöa chín, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa röôïu, ñoaïn tröø röôïu. Vôùi vieäc uoáng röôïu, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa giöôøng lôùn, cao roäng; ñoaïn tröø giöôøng lôùn cao roäng. Vôùi vieäc giöôøng cao lôùn roäng, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa traøng hoa, anh laïc, phaán saùp, thôm tho, boâi xoa thaân theå; ñoaïn tröø traøng hoa, anh laïc, phaán saùp, thôm tho, boâi xoa thaân theå. Vôùi traøng hoa, anh laïc, phaán saùp, boâi xoa, thôm tho thaân theå, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa ca muùa, xöôùng haùt, xem nghe; ñoaïn tröø ca muùa, haùt xöôùng, xem nghe. Vôùi vieäc ca muùa, haùt xöôùng, xem nghe, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa vieäc nhaän laõnh vaøng baïc quyù baùu, ñoaïn tröø vieäc nhaän laõnh vaøng baïc quyù baùu. Vôùi vieäïc nhaän laõnh vaøng baïc quyù baùu, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi xa lìa vieäc aên quaù giôø ngoï, ñoaïn tröø vieäc aên quaù giôø ngoï; aên moät laàn, khoâng aên ñeâm, hoïc aên ñuùng thôøi. Vôùi vieäc aên quaù giôø ngoï, taâm toâi ñaõ ñoaïn tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ thaønh töïu thaùnh giôùi tuï naøy, laïi hoïc theo haïnh heát söùc tri tuùc, y chæ ñuû ñeå che thaân, aên chæ ñuû ñeå nuoâi thaân, ñi ñeán ñaâu ñeàu mang theo y baùt, ñi khoâng luyeán nhôù, nhö chim öng mang theo ñoâi caùnh bay löôïn treân khoâng trung. Naøy chö Hieàn, toâi cuõng vaäy, ñi ñeán ñaâu ñeàu mang theo y baùt, khoâng luyeán nhôù.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ thaønh töïu thaùnh giôùi tuï naøy vaø heát söùc tri tuùc. Toâi laïi hoïc giöõ gìn caùc caên, thöôøng nieäm söï kheùp kín, nieäm töôûng muoán minh ñaït, thuû hoä nieäm taâm maø ñöôïc thaønh töïu, haèng muoán khôûi yù. Khi maét thaáy saéc, khoâng chaáp thuû saéc töôùng, khoâng ñaém saéc vò; vì söï phaãn traùnh3 maø thuû hoä caên con maét, trong taâm khoâng sanh tham

3. Vò phaãn traùnh coá *¿× ©Á ½Ø ¬G¡F* vì söï phaãn noä vaø tranh caõi. Paøli: yatvaødhikaraòam enam…, do nguyeân nhaân gì maø… Trong baûn Haùn, adhikaraòa, nguyeân nhaân, ñöôïc hieåu laø söï tranh caõi.

lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia4, neân thuû hoä caên con maét. Cuõng vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân, khi yù bieát phaùp khoâng chaáp thuû phaùp töôùng, khoâng ñaém phaùp vò; vì söï phaãn traùnh maø thuû hoä yù caên, trong taâm khoâng sanh tham lam, öu naõo, aùc baát thieän phaùp, vì thuù höôùng ñeán kia, neân thuû hoä yù caên.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ thaønh töïu thaùnh giôùi tuï naøy, heát söùc tri tuùc vaø giöõ gìn caùc caên. Toâi laïi hoïc chaùnh tri khi ra, khi vaøo5, kheùo quaùn saùt phaân bieät6; co duoãi, cuùi ngöôùc, nghi dung chöõng chaïc; kheùo mang Taêng-giaø-leâ vaø caùc y baùt; ñi, ñöùng, ngoài, naèm, nguû, thöùc, noùi naêng hay im laëng ñeàu coù chaùnh tri.

“Naøy chö Hieàn, khi toâi ñaõ thaønh töïu thaùnh giôùi tuï naøy vaø heát söùc tri tuùc, gìn giöõ caùc caên, chaùnh trí xuaát nhaäp. Toâi laïi hoïc haïnh vieãn ly, coâ ñoäc moät mình, ôû choã voâ söï, hoaëc ñeán döôùi goác caây, nôi an tónh troáng vaéng, nuùi saâu, hoác ñaù, ñaát troáng, hoaëc ôû trong nuùi röøng, hoaëc ôû nôi goø truõng.

“Naøy chö Hieàn, khi toâi ñaõ ñeán choã voâ söï, hoaëc döôùi goác caây, nôi an tónh khoâng nhaøn, traûi Ni-sö-ñaøn, ngoài kieát giaø, chaùnh thaân chaùnh nguyeän7, höôùng nieäm noäi taâm8, ñoaïn tröø taâm tham lam, taâm khoâng tranh caõi9, thaáy taøi vaät vaø caùc nhu duïng sinh soáng cuûa ngöôøi khaùc maø khoâng khôûi loøng tham muoán, muoán khieán veà mình. Toâi ñoái vôùùi söï tham lam, taâm ñaõ tònh tröø. Cuõng vaäy, saân nhueá, thuïy mieân, traïo hoái, ñoaïn nghi tröø hoaëc, ñoái vôùi caùc thieän phaùp khoâng coù do döï. Toâi ñoái vôùi

4. Thuù höôùng bæ coá *½ì ¦V ©¼ ¬G¡F* Paøli: (akusalaø dhammaø) anvaøssaveyyö, (caùc phaùp baát thieän) coù theå khôûi leân (troâi chaûy vaøo taâm).

5. Chaùnh tri xuaát nhaäp *¥¿ ª¾ ¥X ¤J¡F* Paøli: abhikkante paæikkante

saöpajaønakaørì, tænh giaùc (bieát mình ñang laøm gì) khi ñi tôùi ñi lui.

6. Thieän quaùn phaân bieät; Paøli: aølokite vilokite saupajaønakaørì, tænh giaùc khi nhìn tröôùc nhìn sau.

7. Chaùnh thaân chaùnh nguyeän *¥¿ ¨□ ¥¿ Ä@¡F* Paøli: ujuö kaøyaö paòidhaøya, ngoài

thaúng löng. Baûn Haùn, paòidhaøya, sau khi ñaët ñeå, ñöôïc hieåu laø paòidhaøna: öôùc nguyeän.

8. Phaûn nieäm baát höôùng *¤Ï ©À ¤£ ¦V¡F* Paøli: parimukhaö satiö upaææhapetvaø,

döïng chaùnh nieäm ngay tröôùc maët (*heä nieäm taïi tieàn*).

9. Taâm voâ höõu traùnh *¤ß □L ¦³ ½Ø¡F* Paøli: vigataøbhijjhena cetasaø vharati, soáng vôùi taâm tö khoâng tham lam.

söï nghi hoaëc, taâm ñaõ tònh tröø.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ ñoaïn tröø naêm trieàn caùi laøm cho taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm; ly duïc, ly aùc baát thieän cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ ñöôïc ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh khoâng oâ ueá, khoâng buoàn phieàn, nhu nhuyeán, kheùo an truï, ñöôïc taâm baát ñoäng, hoïc chöùng nghieäm Nhö yù tuùc trí thoâng.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ ñöôïc voâ löôïng Nhö yù tuùc; ñoù laø, phaân moät thaønh nhieàu, hôïp nhieàu thaønh moät, moät thôøi truï moät, coù tri coù kieán, khoâng trôû ngaïi bôûi vaùch ñaù, chaúng khaùc naøo ñi giöõa hö khoâng, vaøo ñaát nhö vaøo nöôùc, ñi treân nöôùc nhö ñi treân ñaát, ngoài kieát giaø maø bay leân khoâng trung nhö chim bay. Ngay maët trôøi naøy, maët traêng naøy coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, toâi sôø baét ñöôïc, thaân toâi cao ñeán Phaïm thieân.

“Naøy chö Hieàn, khi toâi ñaõ ñöôïc ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh, khoâng taïp ueá, khoâng buoàn phieàn, nhu nhuyeán, kheùo an truï, ñöôïc taâm baát ñoäng, toâi hoïc chöùng nghieäm Thieân nhó trí thoâng. Naøy chö Hieàn, toâi duøng thieân nhó nghe aâm thanh loaøi ngöôøi vaø khoâng phaûi loaøi ngöôøi, gaàn xa, hay vaø khoâng hay.

“Naøy chö Hieàn, khi toâi ñaõ ñöôïc ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh khoâng oâ ueá, nhu nhuyeán, kheùo an truï, ñöôïc baát ñoäng taâm, toâi hoïc chöùng nghieäm Tha taâm trí thoâng. Naøy chö Hieàn, chuùng sanh khaùc suy nghó, haønh ñoäng, toâi duøng tha taâm trí bieát ñöôïc taâm cuûa hoï ñuùng nhö thaät. Taâm coù duïc, toâi bieát ñuùng nhö thaät laø taâm coù duïc. Taâm khoâng duïc, toâi cuõng bieát ñuùng nhö thaät laø taâm khoâng duïc. Neáu coù giaän, coù nghi, khoâng giaän, khoâng nghi, coù ueá, khoâng ueá, ñònh taâm, taùn loaïn, cao thaáp, lôùn nhoû, tu hay khoâng tu, ñònh hay khoâng ñònh, toâi ñeàu bieát ñuùng nhö thaät. Khoâng coù taâm giaûi thoaùt, toâi bieát khoâng coù taâm giaûi thoaùt. Coù taâm giaûi thoaùt toâi cuõng bieát ñuùng nhö thaät coù taâm giaûi thoaùt.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ ñöôïc ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh khoâng oâ ueá, khoâng buoàn phieàn, nhu nhuyeán, kheùo an truï, ñöôïc taâm baát ñoäng, toâi hoïc ÖÙc tuùc maïng trí thoâng. Naøy chö Hieàn, coù haïnh nghieäp, coù töôùng maïo, toâi ñeàu nhôù xöa kia traûi qua voâ löôïng, naøo laø moät ñôøi, hai ñôøi, traêm ñôøi, ngaøn ñôøi, thaønh kieáp, hoaïi kieáp, voâ soá thaønh hoaïi kieáp. Chuùng sanh ñeán ñoù, ñaõ töøng sanh choã ñoù, teân hoï nhö vaäy, danh

töï nhö vaäy, soáng nhö vaäy, aên uoáng nhö vaäy, chòu khoå ñöôïc vui nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, soáng laâu roài cheát nhö vaäy, cheát ñaây sanh kia, cheát kia sanh ñaây. Toâi sanh choã naøy, hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, soáng nhö vaäy, aên uoáng nhö vaäy, chòu khoå nhö vaäy, vui söôùng nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, soáng laâu roài cheát nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn, toâi ñaõ ñöôïc ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh khoâng oâ ueá, khoâng buoàn phieàn, nhu nhuyeán, kheùo an truï, ñöôïc taâm baát ñoäng, toâi hoïc Sanh töû trí thoâng. Naøy chö Hieàn, toâi duøng thieân nhaõn thanh tònh, nhìn xa hôn ngöôøi, thaáy chuùng sanh naøy luùc cheát luùc sanh, saéc ñeïp saéc xaáu, vi dieäu hoaëc khoâng vi dieäu, qua laïi choã thieän, choã baát thieän, tuøy choã taïo nghieäp cuûa chuùng sanh naøy maø thaáy hoï ñuùng nhö thaät. Neáu chuùng sanh naøo thaønh töïu aùc haïnh veà thaân, aùc haïnh veà khaåu, aùc haïnh veà yù, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thaønh töïu nghieäp taø kieán, thì chuùng sanh aáy, bôûi nhaân duyeân naøy, khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu chuùng sanh naøo thaønh töïu dieäu haïnh veà thaân, dieäu haïnh veà khaåu vaø dieäu haïnh veà yù, khoâng phæ baùng Thaùnh nhaân, chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán, thì chuùng sanh aáy, bôûi nhaân duyeân naøy, khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén sanh leân coõi thieän, sanh leân thieân giôùi.

“Naøy chö Hieàn, toâi vôùi ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh, khoâng oâ ueá,

khoâng phieàn nhieät, nhu nhuyeán, kheùo an truï, chöùng ñaéc taâm baát ñoäng, beøn höôùng ñeán söï taùc chöùng laäu taän trí thoâng. Toâi lieàn bieát nhö thaät raèng: ‘Ñaây laø Khoå’, ‘Ñaây laø Khoå taäp’, ‘Ñaây laø Khoå dieät’, ‘Ñaây laø Khoå dieät ñaïo’. Cuõng bieát nhö thaät: ‘Ñaây laø laäu’, ‘Ñaây laø laäu taäp’, ‘Ñaây laø laäu dieät’, ‘Ñaây laø laäu dieät ñaïo’. Toâi ñaõ bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy roài, taâm giaûi thoaùt duïc laäu, höõu laäu, voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài lieàn bieát laø mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo naøo phaïm giôùi, giôùi bò vôõ, giôùi bò khuyeát, giôùi bò thuûng, giôùi taïp ueá, giôùi ñen, maø muoán nöông töïa nôi giôùi, an laäp nôi giôùi, laáy giôùi laøm thang leo leân toøa nhaø voâ thöôïng tueä, leân laàu gaùc chaùnh phaùp, nhaát ñònh khoâng coù ñieàu ñoù.

“Naøy chö Hieàn, ví nhö caùch thoân khoâng xa, nhaø lôùn, nhaø nhoû, laàu cao, laàu thaáp, trong ñoù coù moät caùi thang, neáu ngöôøi naøo ñeán caàu xin, leo leân nhaø gaùc ñoù, nhöng neáu khoâng leo leân naác thang thöù nhaát maø

muoán leo leân naác thang thöù hai thì khoâng theå ñöôïc. Neáu khoâng leo leân naác thang thöù hai, thöù ba, thöù tö maø leân ñeán nhaø gaùc cuõng khoâng theå ñöôïc. Naøy chö Hieàn, cuõng nhö theá, neáu coù Tyø-kheo naøo phaïm giôùi, giôùi bò vôõ, giôùi bò khuyeát, giôùi bò thuûng, giôùi taïp ueá, giôùi ñen, maø muoán nöông töïa nôi giôùi, an laäp nôi giôùi, laáy giôùi laøm thang leo leân toøa nhaø voâ thöôïng tueä, laàu gaùc chaùnh phaùp, nhaát ñònh khoâng coù ñieàu ñoù.

“Naøy chö Hieàn, neáu coù Tyø-kheo naøo khoâng phaïm giôùi, giôùi khoâng bò vôõ, giôùi khoâng bò khuyeát, giôùi khoâng bò thuûng, giôùi khoâng taïp ueá, giôùi khoâng ñen, neáu muoán nöông töïa nôi giôùi, an laäp nôi giôùi, laáy giôùi laøm thang leo leân toøa nhaø voâ thöôïng tueä, laàu gaùc chaùnh phaùp, ñieàu ñoù chaéc chaén coù.

“Naøy chö Hieàn, nhö caùch thoân khoâng xa coù ngoâi nhaø gaùc, trong ñoù coù moät caùi thang, hoaëc coù möôøi naác thang hay möôøi hai naác thang. Neáu coù ngöôøi muoán caàu xin, muoán ñöôïc leo leân nhaø gaùc ñoù, neáu leo leân naác thöù nhaát cuûa thang aáy roài, muoán leo leân naác thöù hai thì chaéc chaén coù theå ñöôïc. Neáu leo leân naác thöù hai, roài muoán leo leân naác thöùc ba, thöù tö thì chaéc chaén coù theå ñöôïc. Naøy chö Hieàn, cuõng nhö theá, neáu coù Tyø-kheo naøo khoâng phaïm giôùi, giôùi khoâng bò vôõ, giôùi khoâng bò khuyeát, giôùi khoâng bò thuûng, giôùi khoâng taïp ueá, giôùi khoâng ñen, muoán nöông töïa nôi giôùi, an laäp nôi giôùi, laáy giôùi laøm thang leo leân toøa nhaø voâ thöôïng tueä, laàu gaùc chaùnh phaùp, chaéc chaén coù ñieàu ñoù.

“Naøy chö Hieàn, toâi nöông töïa nôi giôùi, an laäp nôi giôùi, laáy giôùi laøm thang leo leân toøa nhaø voâ thöôïng tueä, laàu gaùc chaùnh phaùp, vôùi phöông tieän nhö quaùn saùt ngaøn theá giôùi.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi coù maét ñöùng treân laàu cao, vôùi phöông tieän nhoû, nhìn khoaûng ñaát troáng phía döôùi, thaáy ngaøn uï ñaát. Naøy chö Hieàn, toâi cuõng nhö vaäy, nöông töïa nôi giôùi, an laäp nôi giôùi, laáy giôùi laøm thang leo leân toøa nhaø voâ thöôïng tueä, laàu gaùc chaùnh phaùp, vôùi phöông tieän nhoû thaáy ngaøn theá giôùi.

“Naøy chö Hieàn, nhö con voi lôùn cuûa vua, hoaëc coù baûy baùu, hoaëc giaûm taùm, laáy laù ña-la maø che ñi, nhö toâi che phuû nôi luïc thoâng naøy.

“Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi söï chöùng ñaéc cuûa toâi veà Nhö yù tuùc trí thoâng, neáu coù gì nghi ngôø thì cöù hoûi toâi, toâi seõ traû lôøi.

“Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi Thieân nhó thoâng cuûa toâi, neáu coù ñieàu gì nghi ngôø thì cöù hoûi toâi, toâi seõ traû lôøi.

“Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi Tha taâm trí thoâng cuûa toâi, neáu coù ñieàu gì nghi ngôø thì cöù hoûi toâi, toâi seõ traû lôøi.

“Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi Tuùc maïng yù thoâng cuûa toâi, neáu coù ñieàu gì nghi ngôø thì cöù hoûi toâi, toâi seõ traû lôøi.

“Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi Sanh töû trí thoâng cuûa toâi, neáu coù ñieàu gì nghi ngôø thì cöù hoûi toâi, toâi seõ traû lôøi.

“Naøy chö Hieàn, ñoái vôùi Laäu taän trí thoâng cuûa toâi, neáu coù ñieàu gì nghi ngôø thì cöù hoûi toâi, toâi seõ traû lôøi”.

Baáy giôø Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Toân giaû A-na-luaät-ñaø, nay ñaây ñang taäp hôïp ngoài trong nuùi Sa-la-la nham goàm coù taùm traêm Tyø-kheo vaø Ñöùc Theá Toân ñeå may y cho Toân giaû A-na-luaät-ñaø. Neáu ñoái vôùi Toân giaû A-na-luaät-ñaø coù ñieàu gì nghi ngôø veà söï chöùng ñaéc Nhö yù tuùc trí thoâng thì vò aáy cöù hoûi, Toân giaû A-na-luaät-ñaø seõ traû lôøi. Neáu ñoái vôùi Toân giaû A-na-luaät-ñaø coù ñieàu gì nghi ngôø veà söï chöùng ñaéc Thieân nhaõn trí thoâng thì vò aáy cöù hoûi, Toân giaû A-na-luaät-ñaø seõ traû lôøi. Neáu ñoái vôùi Toân giaû A-na-luaät-ñaø coù ñieàu gì nghi ngôø veà Tha taâm trí thoâng thì vò aáy cöù hoûi, Toân giaû A-na-luaät-ñaø seõ traû lôøi. Neáu ñoái vôùi Toân giaû A-na-luaät-ñaø coù ñieàu gì nghi ngôø veà Tuùc maïng trí thoâng thì vò aáy cöù hoûi, Toân giaû A-na-luaät-ñaø seõ traû lôøi. Neáu ñoái vôùi Sanh töû trí thoâng, coù ñieàu gì nghi ngôø thì cöù hoûi, Toân giaû A-na-luaät-ñaø seõ traû lôøi. Coù ñieàu gì nghi ngôø veà Laäu taän trí thoâng thì cöù hoûi, Toân giaû A-na-luaät-ñaø seõ traû lôøi. Nhöng trong moät thôøi gian daøi, chuùng toâi ñaõ duøng taâm bieát ñöôïc taâm cuûa Toân giaû A-na-luaät-ñaø ñuùng nhö Toân giaû A-na-luaät-ñaø noùi: Ngaøi coù ñaïi Nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn”. Khi aáy Ñöùc Theá Toân choã ñau ñaõ bôùt vaø ñöôïc an oån, Ngaøi lieàn trôû daäy ngoài kieát giaø. Sau khi ngoài, Ñöùc Theá Toân khen Toân giaû A-na-luaät-ñaø:

“Laønh thay! Laønh thay! A-na-luaät-ñaø, oâng ñaõ noùi phaùp Ca-hi-na

cho caùc Tyø-kheo nghe. Naøy A-na-luaät-ñaø, oâng laïi noùi phaùp Ca-hi-na cho caùc Tyø-kheo nghe. Naøy A-na-luaät-ñaø, oâng thöôøng noùi phaùp Ca-hi- na cho caùc Tyø-kheo nghe”.

Khi aáy Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc oâng haõy vaâng thoï Ca-hi-na phaùp, ñoïc tuïng, tu taäp Ca-hi-na phaùp, kheùo giöõ Ca-hi-na phaùp. Vì sao? Vì Ca-hi- na phaùp cuøng töông öng vôùi phaùp, laø caên baûn phaïm haïnh, ñöa ñeán söï

thoâng suoát, ñöa ñeán giaùc ngoä, ñöa ñeán Nieát-baøn. Neáu coù ngöôøi con nhaø doøng doõi, caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo thì haõy chí taâm vaâng thoï Ca-hi-na phaùp. Vì sao? Vì Ta khoâng thaáy trong quaù khöù caùc Tyø-kheo may y nhö vaäy, nhö A-na-luaät-ñaø Tyø-kheo. Cuõng nhö trong vò lai vaø hieän taïi caùc Tyø-kheo may y nhö vaäy, nhö Tyø-kheo A-na-luaät-ñaø. Vì sao? Vì hoâm nay taùm traêm Tyø-kheo cuøng ngoài nôi nuùi Sa-la-la nham vaø Theá Toân cuõng coù trong ñoù, may y cho Tyø-kheo A-na-luaät-ñaø. Nhö vaäy, Tyø-kheo A-na-luaät-ñaø coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-na-luaät-ñaø vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH NIEÄM THAÂN1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Öông-kì2, cuøng vôùi ñaïi chuùng Tyø-kheo ñi qua A-hoøa-na3, truù xöù cuûa Kieàn-ni4.

Baáy giôø ñeâm taøn, trôøi saùng, Ñöùc Theá Toân ñaép y oâm baùt vaøo A- hoøa-na ñeå khaát thöïc. Sau buoåi aên tröa, Ñöùc Theá Toân thu caát y baùt, röûa tay chaân, vaét Ni-sö-ñaøn leân vai, ñi ñeán moät khu röøng, vaøo trong röøng ñoù, ñeán döôùi moät goác caây, traûi Ni-sö-ñaøn vaø ngoài kieát giaø.

Luùc baáy giôø moät soá ñoâng caùc Tyø-kheo sau giôø aên tröa, tuï hoïp taïi giaûng ñöôøng, cuøng thaûo luaän vaán ñeà naøy:

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân thaät kyø dieäu thay, hy höõu thay! Söï tu taäp nieäm thaân5 ñöôïc phaân bieät, ñöôïc quaûng baù, ñöôïc hieåu bieát toät cuøng, ñöôïc quaùn saùt toät cuøng, ñöôïc tu taäp toät cuøng, ñöôïc thuû hoä vaø ñoái trò toät cuøng, kheùo sung maõn, kheùo thöïc haønh, ôû trong moät taâm. Phaät tuyeân boá nieäm thaân coù ñaïi quaû baùo, ñöôïc con maét, coù con maét thaáy ñeä nhaát nghóa”.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân töø choã tónh toïa, baèng thieân nhó thanh tònh, nghe xa hôn ngöôøi, Ngaøi bieát caùc Tyø-kheo sau giôø aên tröa tuï hoïp taïi giaûng ñöôøng, cuøng baøn luaän vaán ñeà naøy, “Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân thaät kyø dieäu thay, hy höõu thay! Söï tu taäp nieäm thaân ñöôïc phaân bieät,

1. Töông ñöông Paøli M.119 Kaøyagataøsati-suttaö.

2. Öông-kyø *Àm ªÂ¡C* Paøli: Aíga.

3. A-hoøa-na *ªü* 惒 *¨º* Coù leõ Paøli laø AØpaòa, moät ngoâi laøng Baø-la-moân, moät thò traán trong xöù Anguttaraøpa thuoäc vöông quoác Aíga (Öông-kyø).

4. Kieàn ni *Þ¥ ¥§* coù leõ Paøli laø Kaniya, moät ñaïo só beän toùc (Jatila) ôû taïi AØpaòa, ñöôïc noùi ñeán trong M.9: Sela-sutta. Baûn Paøli noùi: Phaät taïi Saøvatthi.

5. Nieäm thaân *©À ¨□¡C* Paøli: kaøyagataøsati, thaân haønh nieäm.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñöôïc quaûng baù, ñöôïc hieåu bieát toät cuøng, ñöôïc quaùn saùt toät cuøng, ñöôïc tu taäp toät cuøng, ñöôïc thuû hoä vaø ñoái trò toät cuøng, kheùo sung maõn, kheùo thöïc haønh, ôû trong moät taâm. Phaät tuyeân boá nieäm thaân coù ñaïi quaû baùo, ñöôïc con maét, coù con maét thaáy ñeä nhaát nghóa”.

Sau khi Ñöùc Theá Toân nghe nhö vaäy, vaøo luùc xeá, töø choã tónh toïa ñöùng daäy, Ngaøi ñeán giaûng ñöôøng, traûi choã ngoài tröôùc chuùng Tyø-kheo.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân hoûi caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi cuøng nhau vöøa baøn luaän vieäc gì? Vì vieäc gì maø tuï taäp taïi giaûng ñöôøng?”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, Tyø-kheo chuùng con sau giôø aên tröa, tuï hoïp taïi giaûng ñöôøng, cuøng baøn luaän veà vaán ñeà naøy: ‘Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân thaät kyø dieäu thay, hy höõu thay! Söï tu taäp nieäm thaân ñöôïc phaân bieät, ñöôïc quaûng baù, ñöôïc hieåu bieát toät cuøng, ñöôïc quaùn saùt toät cuøng, ñöôïc tu taäp toät cuøng, ñöôïc thuû hoä vaø ñoái trò toät cuøng, kheùo sung maõn, kheùo thöïc haønh, ôû trong moät taâm. Phaät tuyeân boá nieäm thaân coù ñaïi quaû baùo, ñöôïc con maét, coù con maét thaáy ñeä nhaát nghóa’. Baïch Theá Toân, chuùng con vöøa cuøng nhau baøn luaän vaán ñeà vaán ñeà nhö vaäy. Vì vaán ñeà naøy maø tuï hoïp taïi giaûng ñöôøng”.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi caùc Tyø-kheo:

“Ta ñaõ noùi nhö theá naøo veà tu taäp nieäm thaân, phaân bieät, quaûng baù, ñöôïc ñaïi quaû baùo?”

Luùc aáy caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân laø goác cuûa phaùp, laø chuû cuûa phaùp, phaùp do Theá Toân. Kính mong Theá Toân giaûng thuyeát. Chuùng con sau khi nghe xong seõ ñöôïc hieåu bieát nghóa lyù roäng raõi”.

Ñöùc Phaät noùi:

“Caùc ngöôi haõy laéng nghe, haõy kheùo suy nghó. Ta seõ phaân bieät nghóa aáy cho caùc ngöôi nghe”.

Caùc Tyø-kheo vaâng lôøi Phaät daïy, laéng nghe. Ñöùc Phaät noùi6:

“Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö theá naøo? Tyø-kheo khi ñi thì bieát mình ñang ñi, ñöùng thì bieát mình ñang ñöùng, ngoài thì bieát mình ñang

6. Töø ñaây trôû xuoáng, nhö kinh soá 98. Xem caùc chuù thích ôû kinh ñoù.

ngoài, naèm thì bieát mình ñang naèm, nguû thì bieát mình ñang nguû. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy thaân haønh maø bieát ñuùng nhö thaät nhö vaäy. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm7. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät8. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo bieát roõ mình9 khi vaøo, khi ra, kheùo quaùn saùt phaân bieät, khi co, luùc duoãi, khi cuùi, luùc ngöôùc; nghi dung chöõng chaïc, khoaùc Taêng-giaø-leâ ngay ngaén vaø oâm baùt chænh teà; ñi ñöùng, ngoài, naèm, nguû, thöùc, noùi naêng, im laëng, ñeàu bieát roõ nhö thöïc. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy thaân haønh maø bieát ñuùng nhö thaät nhö vaäy. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo khi sanh nieäm aùc, baát thieän, lieàn baèng nieäm thieän phaùp ñeå ñoái trò, ñoaïn tröø, tieâu dieät, tónh chæ. Nhö ngöôøi thôï moäc hoaëc hoïc troø thôï moäc keùo thaúng daây möïc, buùng thaúng leân thaân caây, roài duøng buùa beùn maø ñeõo cho thaúng. Cuõng vaäy, Tyø-kheo khi sanh nieäm aùc baát thieän, lieàn nieäm thieän phaùp ñeå ñoái trò, ñoaïn tröø, tieâu dieät, tónh chæ. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo raêng ngaäm khít laïi, löôõi aán leân treân khaåu caùi, duøng taâm trò taâm, ñoái trò, ñoaïn tröø, tieâu dieät, tónh chæ. Nhö hai löïc só baét moät ngöôøi yeáu mang ñi khaép nôi, töï do ñaùnh ñaäp; cuõng vaäy, Tyø-kheo raêng ngaäm khít laïi, löôõi aán leân

7. Paøli: ye gehasitaø sarasaökappaø te pahìyanti... ajjhattam eva cittaö santiææhati sannisìdati ekodi hoti samaødhìyati; ñoaïn nhöõng nieäm töôûng tö duy lieân heä theá tuïc... noäi taâm an laäp, an truï, chuyeân nhaát, nhaäp ñònh.

8. Tri thöôïng nhö chaân *ª¾ ¤W ¦p □u¡F* khoâng roõ yù.

9. Nguyeân Haùn: chaùnh tri *¥¿ ª¾¡C* Paøli: saöpajaøna, nhaän thöùc cuï theå (mình ñang laøm gì).

khaåu caùi, duøng taâm trò taâm, ñoái trò, ñoaïn tröø, tieâu dieät, tónh chæ. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo-nieäm hôi thôû vaøo thì bieát nieäm hôi thôû vaøo; nieäm hôi thôû ra thì bieát nieäm hôi thôû ra; thôû vaøo daøi thì bieát thôû vaøo daøi, thôû ra daøi thì bieát thôû ra daøi; thôû vaøo ngaén thì bieát thôû vaøo ngaén, thôû ra ngaén thì bieát thôû ra ngaén. Hoïc toaøn thaân thôû vaøo, hoïc toaøn thaân thôû ra. Hoïc thôû vaøo thaân haønh tónh chæ, hoïc thôû ra khaåu haønh tónh chæ. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo coù hyû laïc do ly duïc nhuaàn thaám thaân, phoå bieán sung maõn. Khaép trong thaân theå, hyû laïc sanh do ly duïc, khoâng ñaâu khoâng coù. Nhö ngöôøi haàu taém, boû boät taém10 ñaày chaäu, nöôùc hoøa thaønh boït, nöôùc thaám vaøo thaân, phoå bieán sung maõn, khoâng ñaâu khoâng coù. Cuõng vaäy, Tyø-kheo coù hyû laïc do ly duïc nhuaàn thaám vaøo thaân, phoå bieán sung maõn, khaép trong thaân theå hyû laïc sanh do ly duïc, khoâng ñaâu khoâng coù. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo coù hyû laïc

do ñònh sanh nhuaàn thaám thaân, phoå bieán sung maõn. Khaép trong thaân theå, hyû laïc do ñònh sanh khoâng ñaâu khoâng coù. Cuõng nhö suoái treân nuùi trong saïch khoâng nhô, nöôùc töø boán phöông chaûy ñeán, ñoå vaøo moät caùch töï nhieân, töùc thì ñaùy suoái nöôùc töï phun leân, chaûy traøn ra ngoaøi, thaám

10. Haùn: thaùo ñaäu *¾þ ¨§¡A* ngöôøi Trung Quoác thôøi coå nghieàn ñaäu thaønh boät, troän vôùi thuoác, laøm boät taém. Töø naøy duøng ñeå chæ boät taém trong kinh Phaät. Paøli: nahaøniya-cuòòa.

öôùt caû nuùi, phoå bieán sung maõn, khoâng ñaâu khoâng coù. Cuõng vaäy, Tyø- kheo coù hyû laïc do ñònh sanh nhuaàn thaám thaân, phoå bieán sung maõn. Khaép trong thaân theå, hyû laïc do ñònh sanh khoâng ñaâu khoâng coù. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo coù laïc do ly hyû thaám nhuaàn thaân, phoå bieán sung maõn. Khaép trong thaân theå, laïc do ly hyû khoâng ñaâu khoâng coù. Nhö caùc thöù sen xanh, hoàng, ñoû, traéng sanh ra töø nöôùc, lôùn leân trong nöôùc, ôû döôùi ñaùy nöôùc, reã, coïng, hoa, laù ñeàu nhuaàn thaám, phoå bieán sung maõn, khoâng ñaâu khoâng coù. Cuõng vaäy, Tyø-kheo coù laïc do ly hyû nhuaàn thaám vaøo thaân, phoå bieán sung maõn; khaép trong thaân theå, laïc do ly hyû khoâng ñaâu khoâng coù. Nhö vaäy, Tyø- kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo ôû trong

thaân naøy bieán maõn vôùi taâm thanh tònh11, yù côûi môû, thaønh töïu an truï; ôû trong thaân naøy vôùi taâm thanh tònh, khoâng choã naøo laø khoâng bieán maõn. Nhö coù moät ngöôøi truøm moät caùi aùo daøi baûy hay taùm khuyûu tay, töø ñaàu ñeán chaân, khoâng choã naøo laø khoâng phuû kín; cuõng vaäy, Tyø-kheo ôû trong thaân naøy, bieán maõn vôùi taâm thanh tònh, yù côûi môû, thaønh töïu an truï; ôû trong thaân naøy vôùi taâm thanh tònh, khoâng choã naøo laø khoâng bieán maõn. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø- kheo tu taäp nieäm thaân.

11. Thanh tònh taâm *²M ²b ¤ß¡A* chæ xaû nieäm thanh tònh (Paøli: upekkhaø-sati- paørisuddhiö); ôû ñaây noùi veà thieàn thöù tö. Paøli: so imam eva kaøyaö parisuddhena cetasaø pariyodaøtena pharitvaø, vò aáy laøm thaám nhuaàn thaân nay vôùi taâm thuaàn tònh trong saùng.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo nieäm quang minh töôûng12, kheùo thoï, kheùo trì, nhôù roõ ñieàu nieäm; nhö phía tröôùc, phía sau cuõng vaäy; nhö phía sau, phía tröôùc cuõng vaäy13; ngaøy cuõng nhö ñeâm, ñeâm cuõng nhö ngaøy; döôùi cuõng nhö treân, treân cuõng nhö döôùi. Nhö vaäy, taâm khoâng ñieân ñaûo, taâm khoâng bò raøng buoäc, taâm tu quang minh, khoâng khi naøo coøn bò boùng ñen che laáp. Nhö vaäy, Tyø- kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo quaùn saùt töôùng14, kheùo tieáp thu, kheùo ghi nhôù, kheùo ñöôïc tö nieäm bôûi yù. Nhö ngöôøi ngoài quaùn saùt keû naèm, ngöôøi naèm quaùn saùt keû ngoài. Cuõng vaäy, Tyø-kheo quaùn saùt töôùng15, kheùo tieáp thu, kheùo ghi nhôù, kheùo ñöôïc tö nieäm bôûi yù. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo tuøy theo nhöõng choã trong thaân, tuøy theo tính chaát toát xaáu, töø ñaàu ñeán chaân, quaùn thaáy thaûy ñeàu ñaày daãy baát tònh. Töùc laø, trong thaân naøy coù toùc, loâng, moùng, raêng, da daøy, da non, thòt, gaân, xöông, tim, thaän, gan, phoåi, ruoät giaø, ruoät non, laù laùch, daï daøy, phaân16, naõo vaø naõo caên, nöôùc maét, moà hoâi, nöôùc muõi, nöôùc mieáng, muû, maùu, môõ, tuûy, ñôøm giaûi, nöôùc tieåu. Nhö moät caùi boàn chöùa ñuû loaïi haït gioáng, ai coù maét saùng thì thaáy roõ raøng, ‘Ñaây laø haït luùa, gaïo; kia laø haït caûi, coû, rau’. Cuõng vaäy, Tyø- kheo tuøy theo nhöõng choã trong thaân, tuøy theo tính chaát toát xaáu, töø ñaàu ñeán chaân, quaùn thaáy thaûy ñeàu ñaày daãy baát tònh. Töùc laø, trong thaân naøy coù toùc, loâng, moùng, raêng, da daøy, da non, thòt, gaân, xöông, tim, thaän,

12. Quang minh töôûng *¥ú ©ú □Q¡F*nieäm töôûng veà aùnh saùng. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

13. Nghóa laø quaùn tröôùc maët thaáy nhö laø sau löng vaø ngöôïc laïi. Xem kinh soá 85.

14. Quaùn töôùng *Æ[ ¬Û¡C*Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

15. Quaùn töôùng *Æ[ ¬Û¡C*Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

16. Ñoaøn phaán *áÞ ÁT¡F* baûn Toáng-Minh *úº¡F* baûn Nguyeân *´¢¡C*

gan, phoåi, ruoät giaø, ruoät non, laù laùch, daï daøy, phaân, naõo vaø naõo boä, nöôùc maét, moà hoâi, nöôùc muõi, nöôùc mieáng, muû, maùu, môõ, tuûy, ñôøm giaûi, nöôùc tieåu. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo quaùn caùc giôùi trong thaân raèng ‘Trong thaân naøy cuûa ta coù ñòa giôùi, thuûy giôùi, hoûa giôùi, phong giôùi, khoâng giôùi, thöùc giôùi’. Nhö gaõ ñoà teå moå boø, loät heát boä da, traûi leân maët ñaát, phaân thaønh saùu ñoaïn. Cuõng vaäy, Tyø-kheo quaùn caùc giôùi trong thaân raèng: ‘Trong thaân naøy cuûa ta coù ñòa giôùi, thuûy giôùi, hoûa giôùi, phong giôùi, khoâng giôùi, thöùc giôùi’. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo quaùn xaùc cheát môùi cheát, töø moät, hai ngaøy ñeán saùu, baûy ngaøy, ñang bò quaï, dieàu böôi moå, saøi lang caáu xeù; hoaëc ñaõ ñöôïc hoûa thieâu hay ñaõ ñöôïc choân laáp, ñang bò röõa naùt hö hoaïi. Quaùn saùt roài, töï so saùnh: ‘Thaân ta cuõng theá, ñeàu coù nhöõng tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi’. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo nhö ñaõ töøng thaáy trong nghóa ñòa, haøi coát saéc xanh, röûa naùt, bò chim thuù aên moät nöûa, xöông coát naèm raûi raùc treân maët ñaát. Tyø-kheo thaáy roài, töï so saùnh, ‘Thaân ta cuõng theá, ñeàu coù nhöõng tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi’. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø- kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo nhö ñaõ töøng thaáy ôû trong nghóa ñòa, thaây cheát khoâng coøn da thòt, maùu, maø chæ

coøn gaân noái lieàn vôùi xöông. Thaáy roài, töï so saùnh, ‘Thaân ta cuõng theá, ñeàu coù nhöõng tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi’. Nhö vaäy, Tyø- kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo nhö ñaõ töøng thaáy trong nghóa ñòa, xöông rôøi töøng ñoát, taûn maùc khaép nôi, xöông chaân, xöông ñuøi, xöông ñaàu goái, xöông baép veá, xöông soáng, xöông vai, xöông coå, xöông soï, moãi thöù moät nôi. Thaáy roài töï so saùnh, ‘Thaân ta cuõng theá, ñeàu coù nhöõng tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi’. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø-kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân nhö sau. Tyø-kheo nhö ñaõ töøng thaáy ôû trong nghóa ñòa, xöông traéng nhö voû oác, xanh nhö loâng chim boà caâu, ñoû nhö maøu maùu, muïc naùt, beå vuïn. Thaáy roài töï so saùnh, ‘Thaân ta cuõng theá, ñeàu coù nhöõng tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi’. Nhö vaäy, Tyø-kheo tuøy theo thaân haønh maø bieát treân nhö thaät. Tyø- kheo nhö theá, soáng coâ ñoäc, vieãn ly, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán, ñoaïn tröø caùc tai hoaïn cuûa taâm vaø ñöôïc ñònh taâm. Ñöôïc ñònh taâm roài thì bieát treân nhö thaät. AÁy laø Tyø-kheo tu taäp nieäm thaân.

“Neáu coù vò naøo tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy, caùc thieän phaùp kia toaøn boä ñeàu ôû trong ñoù, goïi laø Ñaïo phaåm phaùp17. Neáu Vò aáy coù taâm bieán maõn, yù côûi môû, gioáng nhö ñaïi haûi, caùc con soâng nhoû kia ñeàu ñoå vaøo bieån. Neáu tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy, caùc thieän phaùp kia toaøn boä ñeàu ôû trong ñoù, goïi laø Ñaïo phaåm phaùp.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo khoâng chaùnh laäp an truï nieäm thaân, soáng vôùi taâm nhoû heïp18, vò aáy neáu Ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng thì

17. Ñaïo phaåm phaùp *¹D «~ ªk¡F*khoâng phaûi 37 phaåm trôï ñaïo. Paøli: Dhamma- vijjaøbhaøgiyaø .

18. Du haønh thieåu taâm *¹C ¦ĩ ¤Ö ¤ß¡F*ñöôïc hieåu laø soáng vôùi taâm khoâng bieán maõn bôûi

thaân haønh nieäm.

coù theå lôïi duïng ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia troáng khoâng, khoâng coù nieäm thaân. Gioáng nhö moät caùi bình, beân trong troáng khoâng, khoâng coù nöôùc, ñaët ngay ngaén treân maët ñaát, neáu coù ngöôøi ñem nöôùc ñeán ñoå vaøo trong bình thì Tyø-kheo nghó sao? Bình aáy nhö vaäy coù chöùa nöôùc ñöôïc hay khoâng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, coù theå ñöôïc. Vì sao? Vì bình troáng khoâng, khoâng coù nöôùc, ñaët ngay ngaén treân maët ñaát cho neân chöùa nöôùc ñöôïc”.

“Cuõng vaäy, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo khoâng chaùnh laäp an truï nieäm thaân, soáng vôùi taâm nhoû heïp, vò aáy neáu ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng thì coù theå lôïi duïng ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia troáng khoâng, khoâng coù nieäm thaân.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo chaùnh laäp an truï nieäm thaân, soáng vôùi taâm voâ löôïng, vò aáy neáu ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng, nhaát ñònh khoâng theå ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia khoâng troáng khoâng, coù nieäm thaân. Gioáng nhö coù moät caùi bình, beân trong chöùa ñaày nöôùc, ñaët ngay ngaén treân maët ñaát, neáu coù ngöôøi ñem nöôùc ñeán ñoå vaøo trong bình, thì Tyø-kheo nghó sao? Bình aáy nhö vaäy coù chöùa nöôùc nöõa khoâng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng theå ñöôïc. Vì sao? Vì bình aáy nöôùc ñaõ ñaày roài, ñaët ngay ngaén treân maët ñaát, cho neân khoâng chöùa nöôùc ñöôïc nöõa”.

“Cuõng vaäy, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo chaùnh laäp an truï nieäm thaân, soáng vôùi taâm voâ löôïng, vò aáy neáu ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng, nhaát ñònh khoâng theå ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia khoâng troáng khoâng, coù nieäm thaân.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo khoâng chaùnh laäp an truï nieäm thaân, soáng vôùi taâm nhoû heïp, vò aáy neáu Ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng thì coù theå lôïi duïng ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia troáng khoâng, khoâng coù nieäm thaân. Gioáng nhö ngöôøi löïc só khieâng hoøn ñaù to, naëng, quaêng vaøo trong vuõng buøn thì Tyø-kheo nghó sao? Hoøn ñaù coù bò luùn vaøo buøn khoâng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, hoøn ñaù bò luùn vaøo buøn. Vì sao? Vì buøn laày maø ñaù naëng, cho neân chaéc chaén phaûi luùn vaøo”.

“Cuõng vaäy, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo khoâng chaùnh laäp an truï nieäm thaân, soáng vôùi taâm nhoû heïp, vò aáy neáu ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng thì coù theå lôïi duïng ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia troáng khoâng, khoâng coù nieäm thaân.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo chaùnh laäp an truï nieäm thaân, soáng vôùi taâm voâ löôïng, vò aáy neáu ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng, nhaát ñònh khoâng theå ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia khoâng troáng khoâng, coù nieäm thaân. Gioáng nhö ngöôøi löïc só caàm moät traùi caàu nheï baèng loâng, neùm vaøo moät caùnh cöûa ñoùng kín, thì Tyø-kheo nghó sao? Caùnh cöûa kia coù nhaän caàu chaêng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, khoâng theå nhaän. Vì sao? Vì traùi caàu thì nheï maø caùnh cöûa ñöùng thaúng, khoâng theå nhaän ñöôïc”.

“Cuõng vaäy, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo chaùnh laäp an truï nieäm thaân, taâm voâ löôïng, vò aáy neáu ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng, nhaát ñònh khoâng theå ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia khoâng troáng khoâng, coù nieäm thaân.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo khoâng chaùnh laäp an truï nieäm thaân, soáng vôùi taâm nhoû heïp, vò aáy neáu Ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng thì coù theå lôïi duïng ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia troáng khoâng, khoâng coù nieäm thaân. Gioáng nhö ngöôøi tìm löûa, laáy cuûi khoâ laøm moài, roài duøng duøi khoâ maø duøi thì Tyø-kheo nghó sao? Ngöôøi kia laøm nhö vaäy coù tìm thaáy löûa khoâng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ngöôøi kia tìm thaáy löûa. Vì sao? Vì ngöôøi kia laáy duøi khoâ maø duøi cuûi khoâ, cho neân chaéc chaén tìm thaáy löûa”.

“Cuõng vaäy, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo khoâng chaùnh laäp an truï nieäm thaân, taâm nhoû heïp, vò aáy neáu ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng thì coù theå lôïi duïng ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia troáng khoâng, khoâng coù nieäm thaân.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo chaùnh laäp an truï nieäm thaân, soáng vôùi taâm voâ löôïng, vò aáy neáu ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng, nhaát ñònh khoâng theå ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia khoâng troáng khoâng, coù nieäm thaân. Gioáng nhö ngöôøi tìm löûa, laáy cuûi öôùt laøm moài, roài duøng duøi öôùt maø duøi, thì Tyø-kheo nghó sao? Ngöôøi kia laøm vaäy coù tìm thaáy

löûa khoâng?”

Tyø-kheo ñaùp:

“Baïch Theá Toân, ngöôøi kia khoâng tìm thaáy löûa. Vì sao? Vì ngöôøi kia laáy caùi duøi öôùt maø duøi goã öôùt, cho neân khoâng tìm thaáy löûa”.

“Cuõng vaäy, neáu coù Sa-moân, Phaïm chí naøo chaùnh laäp an truï nieäm thaân, taâm voâ löôïng, vò aáy neáu ma Ba-tuaàn muoán lôïi duïng, nhaát ñònh khoâng theå ñöôïc. Vì sao? Vì Sa-moân, Phaïm chí kia khoâng troáng khoâng, coù nieäm thaân.

“Tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy, neân bieát coù möôøi taùm coâng ñöùc19. Nhöõng gì laø möôøi taùm coâng ñöùc?

“Tyø-kheo coù theå nhaãn naïi nhöõng söï ñoùi, khaùt, noùng, laïnh, muoãi moøng, ruoài nhaëng, gioù naéng böùc baùch, hay gaäy ñaùnh, tieáng döõ cuõng coù theå nhaãn naïi. Thaân bò beänh taät heát söùc ñau ñôùn, gaàn nhö tuyeät voïng, nhöõng ñieàu khoâng xöùng yù ñeàu coù theå kham nhaãn. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù nhaát khi tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo kham nhaãn ñieàu khoâng vui thích hoan laïc. Neáu sanh ñieàu khoâng hoan laïc thì taâm nhaát ñònh khoâng dính tröôùc. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù hai khi tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo kham nhaãn söï sôï haõi. Neáu sôï haõi phaùt sanh

thì taâm nhaát ñònh khoâng dính tröôùc. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù ba khi tu taäp nieäïm thaân nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo sanh ba aùc nieäm: duïc nieäm, nhueá nieäm, haïi nieäm. Neáu ba aùc nieäm phaùt sanh, taâm nhaát ñònh khoâng dính tröôùc. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù tö, thöù naêm, thöù saùu vaø thöù baûy20 khi tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy.

“Laïi nöõa Tyø-kheo ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù taùm khi tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo ñaõ dieät taän ba keát söû, chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn, khoâng coøn ñoïa vaøo aùc phaùp, nhaát ñònh ñeán chaùnh giaùc, chæ coøn thoï sanh toái ña baûy ñôøi nöõa. Sau baûy laàn qua laïi thieân thöôïng, nhaân gian

19. Baûn Paøli noùi coù möôøi: dasaønisaösaøø, möôøi ñieàu lôïi ích.

20. Baûn Cao-li ghi caùc soá naêm, saùu, baûy. Baûn Minh, sau thöù tö, khoâng ghi caùc soá naøy.

seõ chöùng ñaéc khoå bieân. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù chín khi tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo ñaõ dieät taän ba keát söû, daâm, noä, si ñaõ moûng, chæ coøn qua laïi moät laàn thieân thöôïng nhaân gian. Sau moät laàn qua laïi seõ chöùng ñaéc khoå bieân. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù möôøi khi tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo ñaõ dieät taän naêm haï phaàn keát söû, sanh vaøo nôi kia roài nhaäp Nieát-baøn, ñöôïc phaùp baát thoái, khoâng trôû laïi ñôøi naøy. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù möôøi moät khi tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo neáu coù tòch tónh giaûi thoaùt21, ly saéc, chöùng ñaéc voâ saéc, ñònh nhö vaäy22, töï thaân taùc chöùng, thaønh töïu an truï, roài baèng trí tueä vaø quaùn saùt ñeå vónh vieãn ñoaïn tröø caùc laäu. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù möôøi hai, möôøi ba, möôøi boán, möôøi laêm, möôøi saùu, möôøi baûy23 khi tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo chöùng ñaéc Nhö yù tuùc, Thieân nhó, Tha taâm trí, Tuùc maïng trí, Sanh töû trí, caùc laäu ñaõ taän dieät, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt. Ngay trong ñôøi naøy maø töï tri, töï giaùc, töï taùc chöùng, thaønh töïu an truï; bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ thaønh, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Ñaây laø ñöùc taùnh thöù möôøi taùm khi tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy.

“Tu taäp nieäm thaân nhö vaäy, quaûng baù nhö vaäy, neân bieát, coù möôøi taùm coâng ñöùc naøy24.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



21. Nguyeân Haùn: töùc giaûi thoaùt *®§ ¸Ñ ²ĩ¡F* (Paøli: santa-vimokkha); chæ ñònh töø saéc giôùi vuôït qua saéc ñeå nhaäp voâ saéc, an truï nôi tòch tónh giaûi thoaùt. Xem caùc kinh 26, 51. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

22. Nhö kyø töôïng ñònh.

23. Caùc soá naøy keå theo baûn Cao-li. Baûn Minh chæ neâu soá möôøi hai.

24 Thöïc söï chæ coù 10, baèng con soá trong baûn Paøli, chæ khaùc chi tieát.

# KINH CHI-LY-DI-LEÂ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña.

Baáy giôø moät soá ñoâng caùc Tyø-kheo sau giôø aên tröa, coù ít vieäc caàn laøm neân tuï hoïp ngoài ôû giaûng ñöôøng ñeå quyeát ñònh söï tranh luaän. Töùc laø baøn luaän nhöõng vaán ñeà veà phaùp luaät, veà lôøi Phaät daïy2. Luùc baáy giôø Tyø- kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû 3 cuõng hieän dieän trong chuùng.

Trong khi moät soá ñoâng caùc Tyø-kheo ñang baøn luaän nhöõng vaán ñeà veà Phaùp Luaät, veà lôøi Phaät daïy, thì ngay trong luùc ñang baøn luaän aáy, Tyø-kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû khoâng ñôïi cho caùc Tyø-kheo noùi phaùp xong, maø cöù noùi xen aøo vaøo, laïi khoâng coù thaùi ñoä cung kính, khoâng quan saùt caån thaän ñeå thöa hoûi caùc baäc Tyø-kheo Thöôïng toân Tröôûng laõo.

Baáy giôø, Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la4 cuõng coù maët trong chuùng, noùi vôùi Tyø-kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû raèng:

“Hieàn giaû neân bieát, trong khi moät soá ñoâng Tyø-kheo ñang noùi nhöõng vaán ñeà veà Phaùp luaät vaø veà lôøi Phaät daïy naøy, thì Hieàn giaû chôù noùi xen vaøo ôû khoaûng giöõa. Ñôïi caùc Tyø-kheo noùi xong, sau ñoù Hieàn giaû môùi noùi. Hieàn giaû haõy coù thaùi ñoä cung kính vaø quaùn saùt caån thaän

1. Töông ñöông Paøli A .6.60. Hatthìariputta-sutta.

2. Baûn Paøli: abhidhammakatha, ñeà taøi Abhidhamma.

3. Chaát-ña-la Töôïng Töû *½è ¦h ¶H ¤l¡C* Paøli: Citta-Hathisaøriputta.

4. Ñaïi Caâu-hi-la *¤j ©ë ß] Ã¹¡C* Paøli: Mahaø-koææhika, moät trong soá caùc ñaïi ñeä töû xuaát saéc nhaát cuûa Phaät, coù khaû naêng phaân tích (paæissambhidappattaønam). Ngaøi sinh trong moät gia ñình Baø-la-moân giaøu coù ôû Saøvathi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñeå thöa hoûi caùc baäc Tyø-kheo Thöôïng toân Tröôûng laõo. Chôù ñem söï khoâng cung kính, khoâng kheùo quaùn saùt ñeå thöa hoûi caùc ngaøi”.

Khi ñoù, baïn beø quen thaân cuûa Tyø-kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû hieän coù trong chuùng, noùi vôùi Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la raèng:

“Naøy Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, ngaøi chôù naëng lôøi quôû traùch Tyø- kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû. Lyù do vì sao? Vì Tyø-kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû coù giôùi ñöùc, ña vaên, troâng gioáng nhö ngöôøi giaûi ñaõi nhöng khoâng coáng cao, ngaõ maïn. Naøy Hieàn giaû Ñaïi Caâu-hi-la, baát cöù luùc naøo, caùc Tyø-kheo laøm vieäc gì, thì Tyø-kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû ñeàu coù theå giuùp ñôõ caû”.

Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la khi aáy noùi vôùi baïn beø quen thuoäc cuûa Tyø- kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû raèng:

“Naøy chö Hieàn, neáu khoâng bieát taâm cuûa keû khaùc thì ñöøng voäi noùi laø ngöôøi aáy xöùng ñaùng hay khoâng xöùng ñaùng. Lyù do vì sao? Vì hoaëc coù moät ngöôøi luùc ôû tröôùc Ñöùc Theá Toân vaø tröôùc caùc baäc phaïm haïnh Thöôïng toân Tröôûng laõo, khaû taøm, khaû quyù, khaû aùi, khaû kính, thì ngöôøi aáy kheùo leùo thuû hoä, nhöng sau ñoù, khi khoâng coøn ôû tröôùc Ñöùc Theá Toân vaø tröôùc caùc baäc phaïm haïnh Thöôïng toân Tröôûng laõo khaû taøm, khaû quyù, khaû aùi, khaû kính, thì ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän. Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän, roài taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät5. Thaân nhieät, taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo.

“Naøy chö Hieàn, gioáng nhö con boø vaøo trong ruoäng luùa cuûa ngöôøi,

ngöôøi giöõ ruoäng baét ñöôïïc, hoaëc laáy tay coät, hoaëc nhoát trong chuoàng. Naøy chö Hieàn, neáu coù ngöôøi noùi raèng: ‘Con boø naøy khoâng vaøo ruoäng luùa cuûa ngöôøi khaùc nöõa ñaâu’. Ngöôøi kia noùi nhö vaäy coù ñuùng chaêng?”

“Khoâng ñuùng. Vì sao? Vì neáu con boø bò troùi kia, hoaëc laøm ñöùt, hoaëc laøm suùt sôïi daây troùi, hoaëc nhaûy ra khoûi chuoàng, noù cuõng laïi vaøo trong ruoäng luùa cuûa ngöôøi khaùc nhö tröôùc, chöù khoâng khaùc gì caû”.

“Naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi luùc ôû tröôùc Ñöùc Theá Toân vaø tröôùc caùc baäc phaïm haïnh Thöôïng toân Tröôûng laõo khaû taøm, khaû quyù, khaû aùi, khaû kính thì ngöôøi aáy kheùo leùo thuû hoä. Nhöng sau ñoù, khi

5. Paøli: raøgo cittam anuddhaösati, tham duïc laøm baïi hoaïi taâm.

khoâng coøn ôû tröôùc Ñöùc Theá Toân vaø tröôùc caùc baäc phaïm haïnh Thöôïng toân Tröôûng laõo khaû taøm, khaû quyù, khaû aùi, khaû kính, thì ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän, roài thì taâm sanh tham duïc, taâm sanh ham muoán, roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo. Naøy chö Hieàn, ñoù goïi laø coù moät ngöôøi.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi vöøa ñöôïc Sô thieàn; ñöôïc Sô thieàn roài, ngöôøi aáy lieàn an truù chöù khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, khoâng mong thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, khoâng mong taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Ngöôøi aáy, sau ñoù thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän. Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän roài thì taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo.

“Naøy chö Hieàn, nhö luùc möa to, hoà ao trong thoân xoùm ñeàu ñaày nöôùc. Coù ngöôøi tröôùc khi chöa möa, thaáy trong hoà ao ñoù coù caùt, ñaù, coû caây, moät vaøi loaïi giaùp truøng, caù, ruøa, eånh öông vaø caùc loaøi thuûy taùnh khaùc, luùc bôi qua, luùc bôi laïi, luùc röôït chaïy, luùc ñöùng yeân. Nhöng sau khi trôøi möa, ao hoà ñaày nöôùc, ngöôøi ñoù khoâng coøn thaáy nhö theá nöõa. Chö Hieàn, neáu ngöôøi kia noùi nhö theá naøy: ‘Trong hoà ao kia nhaát ñònh khoâng theå naøo thaáy laïi ñöôïc caùt, ñaù, coû caây, moät vaøi loaïi giaùp truøng, caù, ruøa, eånh öông vaø caùc loaøi thuûy taùnh khaùc, luùc bôi qua, luùc bôi laïi, luùc röôït chaïy, luùc ñöùng yeân’. Ngöôøi aáy noùi nhö vaäy coù ñuùng chaêng?”

“Khoâng ñuùng. Vì sao? Vì hoà ao ñaày nöôùc kia, hoaëc voi uoáng, ngöïa uoáng, laïc ñaø, boø, löøa, heo, nai, traâu uoáng, hoaëc ngöôøi laáy duøng, gioù thoåi, maët trôøi roïi, thì nöôùc seõ caïn. Ngöôøi kia khi nöôùc ñaày hoà ao khoâng thaáy caùt, ñaù, coû caây, moät vaøi loaïi giaùp truøng, caù, ruøa, eånh öông vaø caùc loaøi thuûy taùnh khaùc, luùc bôi qua, luùc bôi laïi, luùc röôït chaïy, luùc ñöùng yeân, nhöng sau khi nöôùc ñaõ caïn roài thì vaãn thaáy nhö cuõ”.

“Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi vöøa ñöôïc Sô thieàn; ñöôïc Sô thieàn roài, ngöôøi aáy lieàn an truï chöù khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Sau ñoù ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän.

Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän roài thì taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät, taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo. Naøy chö Hieàn, ñoù goïi laø coù moät ngöôøi.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi ñöôïc ñeä Nhò thieàn; ñöôïc ñeä Nhò thieàn roài, ngöôøi aáy lieàn an truï chöù khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Sau ñoù ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän, roài thì sanh taâm tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät, taâm nhieät roài lieàn xaû giôùi boû ñaïo.

“Naøy chö Hieàn, nhö luùc möa to, ñaát buïi ôû nôi ngaõ tö ñöôøng ñeàu thaønh buøn. Naøy chö Hieàn, neáu coù ngöôøi noùi nhö theá naøy: ‘Buøn ôû nôi ngaõ tö ñöôøng naøy nhaát ñònh khoâng khoâ raùo, khoâng theå trôû laïi thaønh buïi ñaát ñöôïc nöõa’. Ngöôøi aáy noùi nhö vaäy coù ñuùng chaêng?”

“Khoâng ñuùng. Vì sao? Vì ngaõ tö ñöôøng naøy hoaëc voi ñi, ngöïa ñi, laïc ñaø, boø, löøa, heo, nai, traâu vaø ngöôøi ñi, gioù thoåi, maët trôøi roïi, thì con ñöôøng kia buøn seõ khoâ vaø khoâ roài seõ trôû thaønh ñaát buïi trôû laïi”.

“Cuõng nhö vaäy, naøy chö Hieàn, hoaëc coù ngöôøi ñöôïc ñeä Nhò thieàn; ñöôïc ñeâï Nhò thieàn roài, ngöôøi aáy lieàn an truï khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Sau ñoù ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän. Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän roài thì taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät, taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo. Naøy chö Hieàn, ñoù goïi laø coù moät ngöôøi.

“Naøy chö Hieàn, laïi nöõa, hoaëc coù moät ngöôøi ñöôïc ñeä Tam thieàn; ñöôïc ñeä Tam thieàn roài, ngöôøi aáy lieàn an truï chöù khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Sau ñoù ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän. Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän roài thì taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät, taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo.

“Naøy chö Hieàn, nhö nöôùc suoái, nöôùc hoà laëng trong, ngang bôø ñöùng yeân, khoâng xao ñoäng vaø cuõng khoâng coù soùng. Naøy chö Hieàn, neáu coù ngöôøi noùi nhö theá naøy: ‘Nöôùc suoái, nöôùc hoà kia nhaát ñònh khoâng bao giôø xao ñoäng vaø noåi soùng nöõa’. Ngöôøi aáy noùi nhö vaäy coù ñuùng chaêng?”

“Khoâng ñuùng. Vì sao? Vì hoaëc ôû phöông Ñoâng gioù lôùn chôït thoåi ñeán laøm cho nöôùc trong hoà xao ñoäng noåi soùng. Cuõng vaäy, phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc, gioù lôùn chôït thoåi ñeán laøm cho nöôùc trong hoà xao ñoäng noåi soùng”.

“Cuõng nhö vaäy, naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi ñöôïc ñeä Tam thieàn; ñöôïc ñeä Tam thieàn roài, ngöôøi aáy lieàn an truï chöù khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Sau ñoù ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän. Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän roài thì taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät, taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo. Naøy chö Hieàn, ñoù goïi laø coù moät ngöôøi.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi ñöôïc ñeä Töù thieàn; ñöôïc ñeä Töù thieàn roài, ngöôøi aáy lieàn an truï chöù khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Sau ñoù ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän. Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän roài thì taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät, taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo.

“Naøy chö Hieàn, ví nhö cö só hoaëc con cö só aên ñoà aên vi dieäu, sau khi aên uoáng no neâ ñaày buïng roài thì nhöõng moùn aên maø hoï ñaõ aên tröôùc kia, baây giôø khoâng coøn muoán aên nöõa. Naøy chö Hieàn, neáu coù lôøi noùi nhö theá naøy: ‘Cö só hoaëc con cuûa cö só nhaát ñònh khoâng bao giôø muoán aên laïi nöõa’. Ngöôøi aáy noùi nhö vaäy coù ñuùng chaêng?”

“Khoâng ñuùng. Vì sao? Vì cö só hoaëc con cuûa cö só kia qua moät ñeâm ñaõ thaáy ñoùi, thì nhöõng gì khi no buïng hoï khoâng muoán aên, baây giôø laïi coù theå aên nhö tröôùc”.

“Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi ñöôïc ñeä Töù thieàn;

ñöôïc ñeä Töù thieàn roài, ngöôøi aáy lieàn an truï chöù khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Sau ñoù ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän. Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän roài thì taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät, taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo. Naøy chö Hieàn, ñoù goïi laø coù moät ngöôøi.

“Laïi nöõa, naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi ñöôïc Voâ töôûng taâm ñònh6; ñöôïc voâ töôûng taâm ñònh roài thì ngöôøi aáy lieàn an truï, khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Sau ñoù ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän. Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän roài thì taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät, taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo.

“Naøy chö Hieàn, ví nhö ôû moät khu röøng vaéng, ngöôøi ta nghe tieáng deá keâu7. Khi vua hoaëc ñaïi thaàn nguû ñeâm taïi khu röøng vaéng ñoù, baáy giôø ngöôøi ta nghe naøo laø tieáng voi, tieáng ngöïa, tieáng xe coä, tieáng ñi boä, tieáng troáng, tieáng troáng côm, tieáng troáng muùa, tieáng muùa, tieáng haùt, tieáng ñaøn caàm, tieáng aên uoáng, chöù khoâng nghe tieáng deá keâu nhö tröôùc taïi khu röøng naøy nöõa. Naøy chö Hieàn, neáu coù lôøi noùi nhö theá naøy: ‘Khu röøng kia nhaát ñònh khoâng bao giôø nghe ñöôïc tieáng deá keâu nöõa’. Ngöôøi aáy noùi nhö vaäy coù ñuùng chaêng?”

“Khoâng ñuùng. Vì sao? Vì vua hoaëc ñaïi thaàn aáy qua ñeâm, trôøi saùng roài ñeàu trôû veà. Neáu choã ñoù vì nghe caùc tieáng voi, ngöïa, xe coä, ñi boä, tieáng oác, tieáng troáng, troáng côm, troáng muùa, tieáng muùa, ca, tieáng ñaøn, aên uoáng neân khoâng nghe tieáng deá keâu, nhöng khi hoï ñaõ ñi roài thì nghe laïi nhö cuõ”.

6. Voâ töôûng taâm ñònh *□L □Q ¤ß ©w¡F* ñaây chæ voâ töôùng taâm ñònh. Baûn Toáng cheùp laø töôùng *¬Û*. Paøli: animitta cetosamaødhi.

7. Nguyeân Haùn: Chi-ly-di-leâ truøng *¤ä Â÷ À± ±ù ¦ä¡C* Paøli: cìrika-sadda (hoaëc cìriôika-

sadda, teân kinh baûn Haùn aâm töø töø naøy), tieáng deá keâu.

“Cuõng vaäy, naøy chö Hieàn, coù moät ngöôøi ñöôïc Voâ töôûng taâm ñònh; ñöôïc Voâ töôûng taâm ñònh roài lieàn an truï chöù khoâng mong caàu theâm, khoâng mong ñöôïc nhöõng gì chöa ñöôïc, thu hoaïch nhöõng gì chöa thu hoaïch, taùc chöùng nhöõng gì chöa taùc chöùng. Sau ñoù ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän. Ngöôøi aáy thöôøng cuøng vôùi baïch y tuï hoïp, cöôøi côït, coáng cao, baøn taùn oàn aøo ñuû chuyeän roài thì taâm sanh tham duïc. Taâm sanh tham duïc roài thì thaân nhieät, taâm nhieät. Thaân nhieät, taâm nhieät roài thì xaû giôùi, boû ñaïo. Naøy chö Hieàn, ñoù goïi laø coù moät ngöôøi”.

Baáy giôø Tyø-kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû sau ñoù chaúng bao laâu xaû giôùi, boû ñaïo. Baïn beø quen thaân cuûa Tyø-kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû nghe oâng xaû giôùi boû ñaïo, qua ñeán choã Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la, ñeán nôi roài, baïch raèng:

“Baïch Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la, ngaøi bieát roõ taâm cuûa Tyø-kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû hay nhôø caùc vieäc khaùc maø bieát? Lyù do vì sao? Vì nay Tyø-kheo Chaát-ña-la Töôïng Töû ñaõ xaû giôùi boû ñaïo”.

Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la baûo caùc baïn beø quen thaân kia raèng:

“Naøy chö Hieàn, vieäc aáy phaûi nhö vaäy. Lyù do vì sao? Vì do khoâng bieát nhö thaät, khoâng thaáy nhö chaân neân xaûy ra nhö vaäy”.

Toân giaû Ñaïi Caâu-hi-la thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo nghe Toân giaû daïy xong, hoan hyû phuïng haønh8.



8. Baûn Paøli coøn coù ñoaïn keát: Phaät tieân ñoaùn Töôïng Töû seõ xuaát gia trôû laïi vaø seõ ñaéc quaû A-la-haùn. Lôøi tieân ñoaùn ñuùng.

# KINH TRÖÔÛNG LAÕO THÖÔÏNG TOÂN THUÏY MIEÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Baø-kì-saáu2, ôû röøng Boá trong nuùi Ngaïc, trong vöôøn Loäc daõ3.

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân ôû taïi nöôùc Ma-kieät-ñaø, trong laøng Thieän tri thöùc 4. Luùc aáy, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân soáng rieâng moät mình nôi yeân tónh, ngoài tónh toïa tö duy nhöng maéc phaûi chöùng buoàn nguû. Ñöùc Theá Toân ôû xa bieát Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân soáng rieâng moät mình nôi yeân tónh, ngoài tónh toïa tö duy vaø maéc phaûi chöùng buoàn nguû. Ñöùc Theá Toân bieát nhö vaäy, Ngaøi lieàn nhö vaäy maø nhaäp ñònh5. Do ñònh nhö vaäy, trong khoaûnh khaéc, nhö ngöôøi löïc só co duoãi caùnh tay, töø Baø-kì-saáu, röøng Boá trong nuùi Ngaïc, trong vöôøn Loäc daõ, Ñöùc Theá Toân boãng bieán maát khoûi choã ñoù, qua ñeán nöôùc Ma-kieät-ñaø, thoân Thieän tri thöùc, tröôùc maët Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, roài Ñöùc Theá Toân xuaát ñònh vaø noùi raèng:

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, ngöôi ñang ñaém tröôùc thuïy mieân. Naøy

1. Töông ñöông Paøli A.7.58 Pacalaøyamaøna-sutta. Bieät dòch DTK.47.

2. Baø-kì-saáu *±C ©\_ ½G¡C* Paøli: Bhaggesu, giöõa nhöõng ngöôøi Bhagga.

3. Ngaïc sôn Boá laâm Loäc daõ vieân *Æs ¤s ©Æ ªL ³À ³¥ ¶¡C* Paøli: Suösumaøragire bhesakaøôaøvane migadaøye, trong nuùi Caù saáu, röøng Khuûng boá, choã nuoâi höôu.

4. Thieän tri thöùc thoân *□½ ª¾ ÃÑ §ø¡C* Paøli: Kallavaøôamuttagaøma. Ngaøi Ñaïi Muïc-

kieàn-lieân ôû ñaây ngay sau khi vöøa xuaát gia. Kinh naøy ñöôïc noùi vaøo luùc naøy. Baûy ngaøy sau ñoù, Ngaøi ñaéc quaû A-la-haùn.

5. Nhö kyø töôïng ñònh.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, ngöôi ñang ñaém tröôùc thuïy mieân6.” Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân baïch Theá Toân:

“Quaû thaät vaäy, baïch Ñöùc Theá Toân”. Phaät laïi noùi:

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu nhö sôû töôùng7 naøo gaây buoàn nguû, ngöôi chôù tu taäp töôùng aáy vaø cuõng ñöøng phaùt trieån8 noù. Nhö vaäy, thuïy mieân môùi coù theå ñöôïc dieät tröø.

“Neáu thuïy mieân cuûa ngöôi khoâng dieät tröø, thì naøy Ñaïi Muïc-kieàn- lieân, haõy theo giaùo phaùp ñaõ ñöôïc nghe, tuøy theo ñoù maø thoï trì, quaûng baù vaø tuïng ñoïc. Nhö vaäy thuïy mieân môùi coù theå ñöôïc dieät tröø.

“Neáu thuïy mieân cuûa ngöôi khoâng dieät tröø, thì naøy Ñaïi Muïc- kieàn-lieân, haõy theo giaùo phaùp ñaõ ñöôïc nghe, tuøy theo ñoù maø thoï trì, roài dieãn roäng ra cho ngöôøi khaùc nghe. Nhö vaäy thuïy mieân môùi coù theå ñöôïc dieät tröø.

“Neáu thuïy mieân cuûa ngöôi khoâng dieät tröø, thì naøy Ñaïi Muïc-kieàn- lieân, haõy theo giaùo phaùp ñaõ ñöôïc nghe, tuøy theo ñoù maø thoï trì, taâm suy nieäm, taâm suy tö. Nhö vaäy, thuïy mieân môùi coù theå ñöôïc dieät tröø.

“Neáu thuïy mieân cuûa ngöôi khoâng dieät tröø, thì naøy Ñaïi Muïc-kieàn- lieân, haõy duøng hai tay day9 hai loã tai. Nhö vaäy, thuïy mieân môùi coù theå ñöôïc dieät tröø.

“Neáu thuïy mieân cuûa ngöôi khoâng dieät tröø, thì naøy Ñaïi Muïc-kieàn- lieân, haõy laáy nöôùc laïnh röûa maët vaø doäi öôùt thaân theå. Nhö vaäy, thuïy mieân môùi coù theå ñöôïc dieät tröø.

“Neáu thuïy mieân cuûa ngöôi khoâng dieät tröø, thì naøy Ñaïi Muïc-kieàn- lieân, haõy ñi ra ngoaøi thaát, xem khaép boán phöông, ngöôùc nhìn caùc vì sao. Nhö vaäy, thuïy mieân môùi coù theå ñöôïc dieät tröø.

“Neáu thuïy mieân cuûa ngöôi khoâng dieät tröø, thì naøy Ñaïi Muïc-kieàn- lieân, haõy ñi ra ngoaøi thaát, ñeán khoaûng ñaát troáng phía ñaàu thaát maø kinh

6. Paøli: pacalaøyati, nguû gaät.

7. Sôû töôùng *©Ò ¬Û¡A* ôû ñaây, ñeà muïc thieàn ñònh. Paøli: saóóaø, töôûng.

8. Quaûng baù *¼s ¥¬¡C* Paøli: bahulìkaroti, tu taäp nhieàu.

9. Haùn: moân moâ *±¿ ºN* (maèn moø). Paøli: ubho kaòòasotaøni aøviócheyyasi, ngöôi haõy *vaën* (hay *keùo*?) hai loã tai.

haønh, thuû hoä caùc caên, taâm an truï beân trong, khôûi haäu tieàn töôûng10. Nhö vaäy, thuïy mieân môùi coù theå ñöôïc dieät tröø.

“Neáu thuïy mieân cuûa ngöôi khoâng dieät tröø, thì naøy Ñaïi Muïc- kieàn-lieân, haõy boû con ñöôøng ñang kinh haønh, ñeán ñaàu con ñöôøng aáy, traûi Ni-sö-ñaøn, ngoài kieát giaø. Nhö vaäy, thuïy mieân môùi coù theå ñöôïc dieät tröø.

“Neáu thuïy mieân cuûa ngöôi khoâng dieät tröø, thì naøy Ñaïi Muïc-kieàn- lieân, haõy trôû vaøo thaát, gaáp tö y Öu-ña-la-taêng, traûi treân giöôøng, gaáp Taêng-giaø-leâ laøm goái, naèm hoâng beân phaûi, hai chaân choàng leân nhau, khôûi minh töôûng11, laäp chaùnh nieäm chaùnh trí vaø luoân luoân khôûi yù töôûng muoán troãi daäy12. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, ñöøng ham laïc thuù giöôøng neäm, ñöøng ham laïc thuù nguû nghæ, ñöøng ham taøi lôïi, ñöøng ñaém tröôùc danh döï13. Lyù do vì sao? Vì Ta noùi: ‘Taát caû phaùp khoâng theå hôïp hoäi’, vaø cuõng noùi, ‘Coù theå hôïp hoäi’.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Ta noùi phaùp gì khoâng theå hôïp hoäi? Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu phaùp ñaïo vaø tuïc maø cuøng hôïp hoäi thì Ta noùi phaùp naøy khoâng theå hôïp hoäi. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu phaùp ñaïo vaø tuïc maø cuøng hôïp hoäi thì coù nhieàu ñieàu phaûi noùi. Neáu coù nhieàu ñieàu phaûi noùi thì coù traïo cöû14. Neáu coù traïo cöû thì taâm khoâng tòch tónh. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu taâm khoâng tòch tónh thì taâm rôøi xa ñònh. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, do ñoù Ta noùi laø khoâng theå hôïp hoäi.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Ta noùi phaùp gì coù theå cuøng hôïp hoäi? Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, ôû nôi röøng vaéng kia15, Ta noùi phaùp naøy coù theå cuøng hôïp hoäi: nuùi röøng, döôùi caây, choã an tónh khoâng nhaøn, nuùi cao, hang ñaù, vaéng baët aâm thanh, vieãn ly, khoâng aùc, khoâng ngöôøi, coù theå

10. Haäu tieàn töôûng *«á «e □Q¡A* quaùn töôûng sau löng nhö laø tröôùc maët. Paøli: Pacchaøpuresaóóì.

11. Minh töôûng *©ú □Q* hay quang minh töôûng, laáy caùc loaïi aùnh saùng ñeå laøm ñeà muïc,

taäp trung tö töôûng treân ñoù. Paøli: Aølokasaóóaø, ñeà caäp ñeán sau khi ngaém caùc ngoâi sao khoâng thaønh coâng.

12. Duïc khôûi töôûng *±ý °\_ □Q¡C* Paøli: uææhaønasaóóõaø.

13. Trong baûn Paøli, caâu naøy daønh cho haønh giaû töï taâm nieäm luùc naèm, töùc nhöõng ñieàu suy nieäm cuûa pheùp duïc khôûi töôûng.

14. Ñieäu *±¼¡A* ôû ñaây cöû chæ thaùy maùy khoâng yeân. Paøli: uddhacca.

15. Voâ söï xöù.

tuøy thuaän maø tónh toïa. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Ta noùi phaùp naøy coù theå cuøng hôïp hoäi.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, neáu ngöôi ñi vaøo laøng khaát thöïc, haõy nhaøm tôûm söï lôïi loäc, nhaøm tôûm söï cuùng döôøng, cung kính. Ñoái vôùi lôïi loäc, cuùng döôøng, cung kính, taâm ngöôi ñaõ phaùt khôûi söï nhaøm tôûm roài môùi vaøo laøng khaát thöïc.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, ñöøng ñem yù cao ñaïi maø vaøo laøng khaát thöïc. Vì sao? Vì nhaø tröôûng giaû coù coâng vieäc gì ñoù, Tyø-kheo ñeán khaát thöïc khieán tröôûng giaû khoâng chuù yù. Tyø-kheo lieàn nghó raèng: ‘Ai phaù hoaïi ta ôû nhaø tröôûng giaû16? Vì sao? Vì ta vaøo nhaø tröôûng giaû khaát thöïc maø tröôûng giaû khoâng chuù yù”. Nhaân ñoù sanh öu saàu, nhaân öu saàu maø sanh traïo cöû, nhaân traïo cöû maø taâm khoâng tòch tónh, nhaân taâm khoâng tòch tónh neân taâm rôøi xa ñònh.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, khi ngöôi thuyeát phaùp, ñöøng vì tranh luaän. Neáu coù tranh luaän thì coù nhieàu lôøi, nhaân nhieàu lôøi maø coù traïo cöû, nhaân traïo cöû maø taâm khoâng tòch tónh, nhaân taâm khoâng tòch tónh neân taâm rôøi xa ñònh.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, khi ngöôi thuyeát phaùp ñöøng noùi to, noùi maïnh, nhö sö töû. Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, khi ngöôi thuyeát phaùp haõy haï yù maø thuyeát phaùp, khoâng raùng söùc, tieâu dieät söùc, deïp boû söùc, haõy thuyeát phaùp baèng söï khoâng duøng cöôøng löïc, nhö sö töû17.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, haõy hoïc nhö vaäy”.

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch aùo vai phaûi, chaép tay höôùng Phaät, baïch raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, theá naøo laø vò Tyø-kheo ñeán choã cöùu caùnh, cöùu caùnh baïch tònh, cöùu caùnh phaïm haïnh vaø cöùu caùnh phaïm haïnh cuøng toät?”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Tyø-kheo khi ñaõ thoï laïc, caûm thoï khoå, caûm thoï khoâng laïc khoâng khoå, vò aáy ôû nôi caùc caûm thoï naøy maø quaùn voâ thöôøng, quaùn höng suy, quaùn ñoaïn, quaùn voâ duïc, quaùn dieät, quaùn

16. No.47: ai ñaõ noùi gì vôùi cö só ñoù? Bôûi vì ta vaøo nhaø maø cö só ñoù khoâng chòu noùi chuyeän vôùi ta.

17. No.47: haõy nhö sö töû luaän.

xaû. Sau khi ôû nôi caùc caûm thoï naøy maø quaùn voâ thöôøng, quaùn höng suy, quaùn ñoaïn, quaùn voâ duïc, quaùn dieät, quaùn xaû, vò aáy khoâng chaáp thuû ñôøi naøy18, do khoâng chaáp thuû ñôøi naøy maø khoâng bò nhoïc nhaèn, do khoâng bò nhoïc nhaèn neân nhaäp Nieát-baøn, bieát moät caùch nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu ñaùng laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Naøy Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, nhö vaäy laø Tyø-kheo ñöôïc ñeán choã cöùu caùnh, cöùu caùnh baïch tònh, cöùu caùnh phaïm haïnh vaø cöùu caùnh phaïm haïnh cuøng toät”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



18. Baát thoï thöû theá *¤£ ¨ü ¦¹ ¥@¡C* Paøli: na kióci loke upaødiyati, khoâng chaáp thuû baát cöù caùi gì ôû treân ñôøi.

# KINH VOÂ THÍCH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa Beä-xaù-li, ôû taïi Caâu laâu ñaøi quaùn, beân bôø ao Di haàu2.

Caùc ñeä töû danh ñöùc Tröôûng laõo Thöôïng toân nhö caùc ngaøi Giaø-la, Öu-beä Giaù-na, Hieàn Thieän, Hieàn Hoaïn, Da-xaù, Thöôïng Xöùng3; caùc Tyø-kheo danh ñöùc Tröôûng laõo Thöôïng toân nhö vaäy cuõng töïu taïi Beä-xaù- li, ôû Cao laâu ñaøi quaùn, beân ao Di haàu vaø ñeàu ôû beân caïnh nhaø laù cuûa Phaät. Caùc ngöôøi Leä-xeá4 ôû thaønh Beä-xaù-li nghe Ñöùc Theá Toân truï taïi Beä-xaù-li, nôi Cao laâu ñaøi quaùn, beân bôø ao Di haàu, lieàn nghó raèng, “Chuùng ta haõy phaùt ñaïi nhö yù tuùc, khôûi oai ñöùc cuûa baäc vua chuùa, lôùn tieáng rao truyeàn roài ra khoûi thaønh Beä-xaù-li, qua ñeán choã Phaät cuùng döôøng kính leã”.

Luùc baáy giôø caùc ñaïi ñeä töû danh ñöùc Tröôûng laõo Thöôïng toân nghe ngöôøi Leä-xeá thaønh Beä-xaù-li phaùt ñaïi nhö yù tuùc, khôûi oai ñöùc cuûa baäc vua chuùa, lôùn tieáng rao truyeàn roài ra khoûi thaønh Beä-xaù-li, qua ñeán choã Phaät cuùng döôøng kính leã, lieàn nghó raèng: ‘AÂm thanh laø gai nhoïn ñoái vôùi thieàn’. Ñöùc Theá Toân cuõng noùi raèng: ‘AÂm thanh laø gai nhoïn ñoái vôùi

1. Baûn Haùn, quyeån 21, Töông ñöông Paøli A. 10.72 Kantaka-suttaö.

2. Xem cht.4 kinh 217. Paøli: Mahaøvane kuæaøgaørasaølaøyam.

3. Giaø-la *¾ Ã¹¡A* Öu-baù *°¡A* Giaø-la *¾ Ã¹¡A* Hieàn Thieän *½å □½¡A* Hieàn Hoaïn

*½å ±w¡A* Da-xaù *□C ªÙ¡A* Thöôïng Xöùng *¤W ºÙ¡C* Paøli: Caøla, Upacaøla, Kukkuæa, Kaôimbha, Nikaæa, Kaæissa.

4. Leä xeá *ÄR ´w¡C* Paøli: Licchavì, moät boä toäc raát coù theá löïc trong thôøi Phaät, laø nhöõng

ngöôøi Khattiya, vaø töôùng maïo khaù ñeïp neân coù laàn Ñöùc Phaät so saùnh vôùi chö Thieân Taøvatiösa (Tam thaäp tam).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thieàn’. Chuùng ta haõy qua röøng Ngöu giaùc Sa-la5, nôi aáy khoâng naùo loaïn, soáng vieãn ly coâ ñoäc, aån daät nôi thanh vaéng maø tónh toïa”.

Roài caùc ñaïi ñeä töû danh ñöùc Tröôûng laõo Thöôïng toân ñi qua röøng Ngöu giaùc Sa-la, nôi aáy khoâng naõo loaïn, soáng vieãn ly coâ ñoäc, aån daät nôi thanh vaéng maø tónh toïa ñeå tö duy.

Baáy giôø, raát nhieàu ngöôøi Leä-xeá thaønh Beä-xaù-li phaùt ñaïi nhö yù tuùc, khôûi oai ñöùc cuûa baäc vua chuùa, lôùn tieáng rao truyeàn, roài ra khoûi thaønh Beä-xaù-li, qua ñeán choã Phaät cuùng döôøng kính leã. Hoaëc coù ngöôøi Leä-xeá thaønh Beä-xaù-li cuùi laïy chaân Phaät roài ngoài xuoáng moät beân, hoaëc coù ngöôøi chaøo hoûi Phaät roài ngoài xuoáng moät beân, hoaëc coù ngöôøi chaép tay höôùng veà Phaät roài ngoài xuoáng moät beân, hoaëc coù ngöôøi ôû xa thaáy Phaät roài im laëng ngoài xuoáng.

Khi nhöõng ngöôøi Leä-xeá thaønh Beä-xaù-li ñaõ ngoài xong ñaâu ñaáy, Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp cho hoï nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho hoï nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài, Ñöùc Theá Toân ngoài im laëng.

Nhöõng ngöôøi Leä-xeá thaønh Beä-xaù-li, sau khi ñaõ ñöôïc Ñöùc Theá Toân thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi laïy chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài ra veà.

Sau khi nhöõng ngöôøi Leä-xeá thaønh Beä-xaù-li ñi chaúng bao laâu, baáy giôø Ñöùc Theá Toân hoûi caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc Tröôûng laõo Thöôïng toân ñaïi ñeä töû ñaõ ñeán nôi naøo?” Caùc Tyø-kheo baïch:

“Baïch Theá Toân, caùc Tröôûng laõo Thöôïng toân ñaïi ñeä töû khi nghe nhöõng ngöôøi Leä-xeá thaønh Beä-xaù-li phaùt ñaïi nhö yù tuùc, khôûi oai ñöùc cuûa baäc vua chuùa, lôùn tieáng rao truyeàn roài ra khoûi thaønh Beä-xaù-li, qua ñeán choã Phaät cuùng döôøng kính leã. Caùc ngaøi nghó raèng: ‘AÂm thanh laø gai nhoïn ñoái vôùi thieàn’, Ñöùc Theá Toân cuõng noùi raèng: ‘AÂm thanh laø gai nhoïn ñoái vôùi thieàn’. Chuùng ta haõy ñi qua röøng Ngöu giaùc Sa-la, ôû ñoù khoâng naùo loaïn, soáng vieãn ly coâ ñoäc, aån daät nôi thanh vaéng maø tónh toïa tö duy. Baïch Theá Toân, caùc Tröôûng laõo Thöôïng toân ñaïi ñeä töû ñeàu ñi ñeán nôi ñoù”.

5. Xem cht.3 kinh 184.

KINH VOÂ THÍCH 677

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân nghe xong, khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Neáu laø Tröôûng laõo Thöôïng toân ñaïi ñeä töû, neân noùi nhö theá naøy: ‘AÂm thanh laø gai nhoïn ñoái vôùi thieàn’. Ñöùc Theá Toân cuõng noùi: ‘AÂm thanh laø gai nhoïn ñoái vôùi thieàn’. Vì sao? Vì quaû thaät Ta coù noùi nhö vaäy: ‘AÂm thanh laø gai nhoïn ñoái vôùi thieàn. Phaïm giôùi laø gai nhoïn ñoái vôùi trì giôùi. Trang söùc thaân theå laø gai nhoïn ñoái vôùi thuû hoä caùc caên. Tònh töôùng laø gai nhoïn ñoái vôùi tu taäp baát tònh6. Saân nhueá laø gai nhoïn ñoái vôùi tu taäp töø taâm. Uoáng röôïu laø gai nhoïn ñoái vôùi xa lìa uoáng röôïu. Thaáy nöõ saéc laø gai nhoïn ñoái vôùi phaïm haïnh. AÂm thanh laø gai nhoïn ñoái vôùi nhaäp Sô thieàn. Giaùc quaùn laø gai ñoái vôùi nhaäp ñeä Nhò thieàn. Hyû laø gai nhoïn ñoái vôùi nhaäp ñeä Tam thieàn. Hôi thôû ra, hôi thôû vaøo laø gai nhoïn ñoái vôùi nhaäp ñeä Töù thieàn. Saéc töôûng laø gai nhoïn ñoái vôùi nhaäp Khoâng xöù. Khoâng töôûng laø gai nhoïn ñoái vôùi nhaäp Thöùc xöù. Thöùc töôûng laø gai nhoïn ñoái vôùi nhaäp Voâ sôû höõu xöù. Töôûng tri laø gai nhoïn ñoái vôùi nhaäp Töôûng tri dieät ñònh.

Laïi cuõng coù ba loaïi gai nhoïn khaùc; gai nhoïn duïc, gai nhoïn nhueá

vaø gai nhoïn ngu si. Vôùi ba loaïi gai naøy, baäc laäu taän A-la-haùn ñaõ ñoaïn tröø, ñaõ bieát roõ, ñaõ nhoå saïch coäi reã, tuyeät dieät khoâng coøn sanh, aáy laø baäc A-la-haùn khoâng bò gai chích, baäc A-la-haùn xa lìa gai chích, baäc A- la-haùn khoâng gai, lìa gai”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc vò Tyø-kheo nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



6. Nguyeân Haùn: oá loä *´c ÅS¡C*

# KINH CHAÂN NHAÂN1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi nghe veà phaùp chaân nhaân, vaø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân2. Haõy laéng nghe, haõy kheùo tö nieäm”.

Caùc Tyø-kheo thoï giaùo laéng nghe. Phaät noùi:

“Theá naøo laø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân? ÔÛ ñaây coù moät ngöôøi thuoäc doøng doõi haøo quyù, xuaát gia hoïc ñaïo vaø nhöõng ngöôøi khaùc thì khoâng nhö vaäy. Ngöôøi aáy nhaân vì doøng doõi haøo quyù maø quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân. Phaùp chaân nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi nhaân bôûi doøng doõi haøo quyù maø ñoaïn tröø ñöôïc daâm, noä, si. Hoaëc coù ngöôøi naøo ñoù khoâng phaûi doøng doõi haøo quyù maø xuaát gia hoïc ñaïo, thöïc haønh phaùp nhö phaùp, tuøy thuaän phaùp, höôùng ñeán phaùp vaø thöù phaùp3, do ñoù maø ñöôïc cuùng döôøng, cung kính’. Nhö vaäy, vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá nhöng khoâng quyù mình, khoâng khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

1. Töông ñöông Paøli M. 113. Sappurisa-suttaö. Bieät dòch, No.48.

2. Chaân nhaân phaùp *□u ¤H ªk¡F* No.18: hieàn giaû. Paøli: Sappurisa-dhamma, chaân nhaân phaùp, thieän nhaân phaùp thieän só phaùp.

3. Haønh phaùp nhö phaùp, tuøy thuaän ö phaùp, höôùng phaùp thöù phaùp

*¦ĩ ªk ¦p ªk ÀH ¶¶ ©ó ªk ¦V ªk ¦¸ ªk¡C* Paøli: dhammaønudhamma-paææpanno saømicìpaææipannoanudhammacaøri; laø ngöôøi thöïc haønh phaùp vaø tuøy phaùp, thöïc haønh chaân chính, coù haønh vi tuøy thuaän phaùp.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Laïi nöõa, hoaëc coù ngöôøi ñoan chaùnh, khaû aùi, nhöõng ngöôøi khaùc khoâng ñöôïïc nhö vaäy. Ngöôøi kia nhaân vì mình ñoan chaùnh, khaû aùi maø quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân. Phaùp chaân nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi do veû ñoan chaùnh khaû aùi naøy maø ñoaïn tröø ñöôïc daâm, noä, si. Hoaëc coù ngöôøi naøo ñoù khoâng ñoan chaùnh khaû aùi nhöng thöïc haønh phaùp nhö phaùp, tuøy thuaän phaùp, höôùng phaùp, thöù phaùp, do ñoù ñöôïc cuùng döôøng cung kính’. Nhö vaäy vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá, nhöng khoâng quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

“Laïi nöõa, hoaëc coù moät ngöôøi huøng bieän, luaän gioûi, nhöõng ngöôøi khaùc khoâng ñöôïc nhö vaäy. Ngöôøi kia nhaân vì huøng bieän, luaän gioûi maø quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø ñieàu cuûa keû khoâng phaûi chaân nhaân. Phaùp chaân nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi do taøi huøng bieän, luaän gioûi naøy maø ñoaïn tröø ñöôïc daâm, noä, si. Hoaëc coù ngöôøi naøo ñoù khoâng coù taøi huøng bieän, luaän gioûi, nhöng ngöôøi aáy thöïc haønh phaùp nhö phaùp, tuøy thuaän phaùp, höôùng phaùp, thöù phaùp, do ñoù maø ñöôïc cuùng döôøng cung kính’. Nhö vaäy, vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá, nhöng khoâng quyù mình, khoâng khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

“Laïi nöõa, hoaëc coù ngöôøi thuoäc haøng Tröôûng laõo, quen bieát vôùi vua, noåi tieáng vôùi moïi ngöôøi vaø coù ñaïi phöôùc, nhöõng ngöôøi khaùc khoâng ñöôïc nhö vaäy. Ngöôøi kia nhaân vì laø Tröôûng laõo, vì quen bieát vôùi vua, vì noåi tieáng vôùi moïi ngöôøi vaø coù ñaïi phöôùc maø quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân. Phaùp chaân nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi do Tröôûng laõo, khoâng phaûi do quen bieát vôùi vua, noåi tieáng vôùi moïi ngöôøi vaø coù ñaïi phöôùc maø ñoaïn tröø ñöôïc daâm, noä, si. Hoaëc coù ngöôøi naøo ñoù khoâng phaûi laø Tröôûng laõo, khoâng quen bieát vôùi vua, khoâng noåi tieáng vôùi moïi ngöôøi vaø cuõng khoâng coù ñaïi phöôùc, nhöng ngöôøi aáy thöïc haønh phaùp nhö phaùp, tuøy thuaän phaùp, höôùng phaùp, thöù phaùp, do ñoù maø ñöôïc cuùng döôøng cung kính’. Nhö vaäy, vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá, nhöng khoâng quyù mình, khoâng khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

“Laïi nöõa, hoaëc coù ngöôøi tuïng kinh, trì luaät, hoïc A-tyø-ñaøm4, thuoäc

4. A-tyø-ñaøm *ªü ¬s ¾è¡F* thöôøng chæ Luaän taïng. Paøli: abhidhamma.

laøu A-haøm5, hoïc nhieàu kinh saùch, ngöôøi khaùc khoâng ñöôïc nhö vaäy. Ngöôøi kia nhaân vì thuoäc laøu A-haøm, hoïc nhieàu kinh saùch neân quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân. Phaùp chaân nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi do thuoäc laøu A-haøm, hoïc nhieàu kinh saùch maø ñoaïn tröø ñöôïc daâm, noä, si. Hoaëc coù ngöôøi naøo ñoù khoâng thuoäc laøu A-haøm, cuõng khoâng hoïc nhieàu kinh saùch, nhöng ngöôøi aáy thöïc haønh phaùp nhö phaùp, tuøy thuaän phaùp, höôùng phaùp, thöù phaùp, do ñoù maø ñöôïc cuùng döôøng cung kính’. Nhö vaäy, vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá, nhöng khoâng quyù mình, khoâng khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

“Laïi nöõa, hoaëc coù ngöôøi maëc y phaán taûo, nhieáp ba phaùp phuïc, trì y baát maïn6, ngöôøi khaùc khoâng ñöôïc nhö vaäy. Ngöôøi kia nhaân vì trì y baát maïn neân quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân. Phaùp chaân nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi do trì y baát maïn naøy maø ñoaïn tröø ñöôïc daâm, noä, si. Hoaëc coù ngöôøi naøo ñoù khoâng trì y baát maïn nhöng thöïc haønh phaùp nhö phaùp, tuøy thuaän phaùp, höôùng phaùp, thöù phaùp, do ñoù maø ñöôïc cuùng döôøng cung kính’. Nhö vaäy, vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá, nhöng khoâng quyù mình, khoâng khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

“Laïi nöõa, hoaëc coù ngöôøi thöôøng ñi khaát thöïc, côm chæ ngang baèng naêm thaêng, chæ khaát thöïc haïn cuoäc nôi baûy nhaø, chæ aên moät böõa, quaù giôø ngoï khoâng uoáng nöôùc traùi caây7, ngöôøi khaùc khoâng ñöôïc nhö vaäy. Ngöôøi kia nhaân vì quaù giôø ngoï khoâng uoáng nöôùc traùi caây maø quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân. Phaùp thöôïng nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi do söï quaù giôø ngoï khoâng uoáng nöôùc traùi caây naøy maø ñoaïn tröø ñöôïc daâm, noä, si. Hoaëc coù ngöôøi naøo ñoù khoâng döùt boû söï quaù giôø ngoï uoáng nöôùc traùi caây, nhöng ngöôøi aáy thöïc haønh phaùp nhö phaùp, tuøy thuaän phaùp, höôùng phaùp, thöù phaùp, do ñoù maø ñöôïc cuùng döôøng cung kính’. Nhö vaäy, vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá, nhöng khoâng quyù mình, khoâng

5. Nguyeân trong baûn: A-haøm-moä *ªü §t ¼}¡A* thöôøng chæ Kinh taïng. Paøli: aøgama.

6. Baát maïn y *¤£ ºC ¦ç¡C* Paøli: amaøna-cìvara, y khoâng kieâu maïn, hay amanaøpa- cìvara, y xaáu xí?

7. Baát aåm töông *¤£ ¶¼ ¼ß¡C*

khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

“Laïi nöõa, hoaëc coù ngöôøi ôû choã röøng vaéng sôn laâm, döôùi goác caây, hoaëc ôû nuùi cao hay nôi ñaát troáng, hoaëc nôi goø maû, hoaëc coù theå bieát thôøi; ngöôøi khaùc khoâng ñöôïc nhö vaäy. Ngöôøi kia nhaân vì bieát thôøi maø quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù khoâng phaûi laø phaùp chaân nhaân. Phaùp chaân nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi do söï bieát thôøi naøy maø ñoaïn tröø ñöôïc daâm, noä, si. Hoaëc coù ngöôøi naøo ñoù khoâng bieát thôøi nhöng ngöôøi aáy thöïc haønh phaùp nhö phaùp, tuøy thuaän phaùp, höôùng phaùp, thöù phaùp, do ñoù maø ñöôïc cuùng döôøng cung kính’. Nhö vaäy, vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá, nhöng khoâng quyù mình, khoâng khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

“Laïi nöõa, hoaëc coù ngöôøi vöøa ñöôïc Sô thieàn; ngöôøi kia nhaân vì ñöôïc Sô thieàn maø quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân. Phaùp chaân nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Veà Sô thieàn, Ñöùc Theá Toân noùi laø voâ löôïng chuûng loaïi, neáu coù keá chaáp thì goïi laø aùi8 vaäy. Do ñoù ngöôøi aáy ñöôïc cuùng döôøng cung kính’. Nhö vaäy, vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá, nhöng khoâng quyù mình, khoâng khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

“Laïi nöõa, hoaëc coù ngöôøi ñöôïc ñeä Nhò, ñeä Tam, ñeä Töù thieàn; ñöôïc Khoâng xöù, Thöùc xöù, Voâ sôû höõu xöù, Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, ngöôøi khaùc khoâng ñöôïc nhö vaäy. Ngöôøi kia nhaân vì ñöôïc phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù neân quyù mình khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân. Phaùp chaân nhaân xeùt nghó nhö theá naøy: ‘Phi höõu töôûng phi voâ töôûng, Ñöùc Theá Toân noùi laø voâ löôïng chuûng loaïi, neáu coù keá chaáp thì goïi ñoù laø aùi, do ñoù ngöôøi aáy ñöôïc cuùng döôøng cung kính’. Nhö vaäy, vò naøy thuù höôùng söï chöùng ñaéc phaùp chaân ñeá, nhöng khoâng quyù mình, khoâng khinh ngöôøi. Ñoù goïi laø phaùp chaân nhaân.

“Caùc ngöôi haõy nhaän bieát phaùp chaân nhaân vaø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân. Sau khi bieát ñöôïc phaùp thöôïng nhaân vaø phaùp khoâng phaûi chaân nhaân roài, haõy döùt boû phaùp khoâng phaûi chaân nhaân vaø haõy hoïc

8. AÙi *□R¡F* Toáng-Nguyeân-Minh: thoï (chaáp thuû). Paøli: paæhamajjhaønasamaøpattiyaø pi kho atammayataø, söï chöùng ñaït Sô thieàn ñöôïc noùi laø coù taùnh khoâng tham luyeán.

phaùp chaân nhaân”.

*Giaøu, ñeïp trai, noùi gioûi, Tröôûng laõo, tuïng nhieàu kinh, Y, thöïc, tu nuùi, thieàn,*

*Sau cuøng boá voâ saéc.*

*“Caùc ngöôi neân hoïc nhö vaäy”.*

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo nghe Ñöùc Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THUYEÁT XÖÙ1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät ñeán nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Toân giaû A-nan vaøo luùc xeá, töø choã ngoài tónh toïa ñöùng daäy, daãn caùc Tyø-kheo nieân thieáu ñi ñeán choã Phaät, cuùi laïy döôùi chaân Phaät roài ngoài qua moät beân. Caùc Tyø-kheo nieân thieáu cuõng cuùi laïy chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân.

Toân giaû A-nan baïch raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, vôùi caùc Tyø-kheo nieân thieáu naøy, con phaûi quôû traùch nhö theá naøo? Daïy doã nhö theá naøo? Thuyeát phaùp cho hoï nghe nhö theá naøo?

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“Naøy A-nan, oâng haõy noùi veà xöù2 vaø daïy veà xöù cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu oâng noùi veà xöù vaø daïy veà xöù cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh”.

Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Phaät, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nay thaät laø ñuùng thôøi. Baïch Thieän Theä, nay thaät laø ñuùng thôøi. Neáu Theá Toân noùi veà xöù vaø daïy veà xöù cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu, con vaø caùc Tyø-kheo nieân thieáu sau khi nghe Theá Toân noùi seõ kheùo leùo thoï trì”.

Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

1. Töông ñöông Paøli M.148. Chachakka-suttaö.

2. Xöù *³ ¡A* goàm saùu noäi xöù vaø saùu ngoaïi xöù. Paøli: cha ajjhattikaøni aøyatanaøni, cha baøhiraøni aøyatanaøni.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“A-nan, caùc oâng haõy laéng nghe, haõy kheùo tö nieäm. Ta seõ phaân bieät roäng raõi cho oâng vaø caùc Tyø-kheo nieân thieáu nghe”.

Toân giaû A-nan thoï giaùo, laéng nghe. Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà naêm thuû uaån3: saéc thuû uaån, thoï, töôûng, haønh vaø thöùc thuû uaån. Naøy A-nan, naêm thuû uaån naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà naêm thuû uaån naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà saùu noäi xöù: nhaõn xöù, nhó, tyû, thieät, thaân, yù xöù. A-nan, saùu noäi xöù naøy oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà saùu noäi xöù naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà saùu ngoaïi xöù: saéc xöù, thanh, höông, vò, xuùc, phaùp xöù. A-nan, saùu ngoaïi xöù naøy oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà saùu ngoaïi xöù naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc hoan laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà saùu thöùc thaân4: nhaõn thöùc, nhó, tyû, thieät, thaân, yù thöùc. A-nan, saùu thöùc thaân naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà saùu thöùc thaân naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà saùu xuùc thaân5: nhaõn

xuùc, nhó, tyû, thieät, thaân, yù xuùc. A-nan, saùu xuùc thaân naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà saùu xuùc thaân naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc

3. Nguõ thaïnh aám *¤□ ²± ³±¡C*

4. Thöùc thaân *ÃÑ ¨□¡C* Paøli: vióóaøòa-kaøya.

5. Nguyeân Haùn: caùnh laïc thaân *§ó ¼Ö ¨□¡C* Paøli: phassa-kaøya.

hoan laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà saùu thoï thaân6: nhaõn thoï, nhó, tyû, thieät, thaân, yù thoï. A-nan, saùu thoï thaân naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà saùu thoï thaân naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà saùu töôûng thaân7: nhaõn töôûng, nhó, tyû, thieät, thaân, yù töôûng. A-nan, saùu töôûng thaân naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø- kheo nieân thieáu veà saùu töôûng thaân naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà saùu tö thaân 8: nhaõn tö, nhó, tyû, thieät, thaân, yù tö. A-nan, saùu tö thaân naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà saùu tö thaân naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà saùu aùi thaân9: nhaõn aùi, nhó, tyû, thieät, thaân, yù aùi. Naøy A-nan, saùu aùi thaân naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà saùu aùi thaân naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc hoan laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà saùu giôùi: ñòa giôùi, thuûy, hoûa, phong, khoâng, thöùc giôùi. A-nan, saùu giôùi naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà saùu giôùi naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà nhaân duyeân khôûi vaø nhaân duyeân khôûi sôû sanh phaùp10: ‘Neáu coù caùi naøy thì coù caùi kia, neáu

6. Nguyeân Haùn: giaùc thaân *Ä± ¨□¡C* Paøli: vedanaø-kaøya.

7. Töôûng thaân *□Q ¨□¡C* Paøli: saóóaøkaøya.

8. Tö thaân *«ä ¨□*; ñoàng nghó vôùi haønh uaån. Paøli: saócetanaø-kaøya.

9. AÙi thaân *□R ¨□¡C* Paøli: taòhaø-kaøya.

10. Nhaân duyeân khôûi *¦] ½t °\_* vaø nhaân duyeân khôûi phaùp *¦] ½t °\_ ªk¡A* hay *duyeân khôûi*, *duyeân khôûi phaùp*; lyù duyeân khôûi vaø phaùp do duyeân khôûi. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp, nhöng caùc töø töông ñöông laø paæicca-sammuppaøda, vaø paæicca-

khoâng coù caùi naøy thì khoâng coù caùi kia. Neáu sanh caùi naøy thì sanh caùi kia, neáu dieät caùi naøy thì dieät caùi kia. Duyeân voâ minh, haønh. Duyeân haønh, thöùc. Duyeân thöùc, danh saéc. Duyeân danh saéc, saùu xöù. Duyeân saùu xöù, xuùc. Duyeân xuùc, thoï. Duyeân thoï, aùi. Duyeân aùi, thuû. Duyeân thuû, höõu. Duyeân höõu, sanh. Duyeân sanh, giaø cheát. Neáu voâ minh dieät thì haønh dieät, haønh dieät thì thöùc dieät, thöùc dieät thì danh saéc dieät, danh saéc dieät thì saùu xöù dieät, saùu xöù dieät thì xuùc dieät, xuùc dieät thì thoï dieät, thoï dieät thì aùi dieät, aùi dieät thì thuû dieät, thuû dieät thì höõu dieät, höõu dieät thì sanh dieät, sanh dieät thì giaø cheát dieät. A-nan, nhaân duyeân khôûi vaø nhaân duyeân khôûi sôû sanh phaùp naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà nhaân duyeân khôûi vaø nhaân duyeân khôûi sôû sanh phaùp naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà boán nieäm xöù, quaùn

thaân nhö thaân, quaùn thoï, quaùn taâm, quaùn phaùp nhö phaùp. A-nan, boán nieäm xöù naøy oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà boán nieäm xöù naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà boán chaùnh ñoaïn11, Tyø-kheo ñoái vôùi phaùp aùc baát thieän ñaõ sanh, vì ñeå ñoaïn tröø chuùng neân khôûi öôùc muoán, noã löïc haønh, tinh caàn, doác heát taâm, ñoaïn tröø12. Ñoái vôùi caùc phaùp aùc baát thieän chöa sanh, vì ñeå chuùng khoâng phaùt sanh neân khôûi öôùc muoán, noã löïc haønh, tinh caàn, doác heát taâm, ñoaïn tröø. Ñoái vôùi caùc phaùp thieän chöa sanh, vì ñeå cho phaùt sanh neân khôûi öôùc muoán, noã löïc haønh, tinh caàn, doác heát taâm, ñoaïn tröø. Ñoái vôùi caùc phaùp thieän ñaõ sanh, vì ñeå chuùng kieân truï, khoâng bò queân laõng, khoâng bò thoaùi hoùa,

sammuppannaø dhammaø.

11. Boán chaùnh ñoaïn *¥¿ Â\_¡A* töùc boán chaùnh caàn. Paøli: sammappadhaøna.

12. Khôûi duïc, caàu phöông tieän haønh, tinh caàn, cöû taâm, ñoaïn

*°\_ ±ý ¨D ¤è «K ¦ĩ ºë ¶Ô Á| ¤ß Â\_¡C* Tham chieáu, *Taäp Dò Moân luaän*, Ñaïi 26, tr.391c: khôûi duïc, phaùt caàn, tinh taán, saùch taâm, trì taâm. Paøli: chandaö janeti vaøyamati viriyaö aørabhati cittaö paggaòhati padahati,

ñöôïc boài boå taêng tieán, ñöôïc phaùt trieån roäng raõi, ñöôïc vieân maõn cuï tuùc, neân khôûi öôùc muoán, noã löïc haønh, tinh caàn, doác heát taâm, ñoaïn tröø. A- nan, boán chaùnh ñoaïn naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà boán chaùnh ñoaïn naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà boán nhö yù tuùc13, Tyø- kheo thaønh töïu duïc ñònh, thieâu ñoát caùc haønh14, tu taäp nhö yù tuùc15, nöông vaøo voâ duïc, nöông vaøo vieãn ly, nöông vaøo dieät, nguyeän ñeán phi phaåm16. Tinh taán ñònh, taâm ñònh cuõng nhö vaäy. Thaønh töïu quaùn ñònh, thieâu ñoát caùc haønh, tu taäp nhö yù tuùc, nöông vaøo doâ vuïc, nöông vaøo vieãn ly, nöông vaøo dieät, nguyeän ñeán phi phaåm. Naøy A-nan, boán nhö yù tuùc naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà boán nhö yù tuùc naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà Töù thieàn, Tyø-kheo ly duïc, ly aùc baát thieän cho ñeán ñöôïc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï. Naøy A-nan, Töù thieàn naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà Töù thieàn naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc hoan laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veàà boán Thaùnh ñeá, Khoå thaùnh ñeá, Taäp, Dieät vaø Ñaïo thaùnh ñeá. A-nan, boán Thaùnh ñeá naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø- kheo nieân thieáu veà boán thaùnh ñeá naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

13. Boán nhö yù tuùc *¦p □N ¨¬¡A* cuõng noùi laø boán thaàn tuùc. Paøli: cattaro iddhipaødaø.

14. Thieâu chö haønh. Paøli: padhaøna-saökhaøra, xem chuù thích döôùi.

15. Dòch saùt vaên Haùn. Tham chieáu, *Taäp Dò Moân luaän*, nt.: duïc tam-ma-ñòa ñoaïn haønh (hay *thaéng haønh*) thaønh töïu thaàn tuùc Paøli: chanda-samaødhi-padhaønaø- saökhaøra-samannaøgataö iddhipaødaö, thaàn tuùc ñöôïc thaønh töïu baèng taùc ñoäng tinh caàn taäp trung vaøo söï (ñoái töôïng) öôùc muoán.

16. Nguyeän chí phi phaåm *Ä@ ¦Ü «D «~¡F* khoâng roõ yù. So kinh soá 206 ôû sau, cuøng

vaán ñeà: y ly, y voâ duïc, y dieät, y xaû, thuù höôùng phi phaåm.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà boán töôûng, Tyø- kheo coù tieåu töôûng, coù ñaïi töôûng, coù voâ löôïng töôûng, coù voâ sôû höõu töôûng17. A-nan, boán töôûng naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà boán töôûng naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà boán voâ löôïng, Tyø- kheo taâm ñi ñoâi vôùi Töø bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truï. Cöù nhö theá, hai phöông, ba phöông, boán phöông, töù duy, treân döôùi bieán khaép taát caû, taâm ñi ñoâi vôùi Töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh, voâ cuøng roäng lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truï. Bi vaø Hyû cuõng vaäy. Taâm ñi ñoâi vôùi Xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng tranh, voâ cuøng roäng lôùn, voâ löôïng, kheùo tu taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truï. A-nan, boáùn voâ löôïng naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà boán voâ löôïng naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà boán voâ saéc, Tyø-

kheo ñoaïn tröø taát caû saéc töôûng, cho ñeán chöùng ñaéc phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï. A-nan, boán voâ saéc naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà boán voâ saéc naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà boán Thaùnh chuûng, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni nhaän ñöôïc caùi y thoâ xaáu maø bieát haøi loøng, tri tuùc, khoâng phaûi vì y aùo maø mong thoûa maõn yù mình. Neáu chöa ñöôïc y thì khoâng u uaát, khoâng khoùc than, khoâng ñaám ngöïc, khoâng si daïi. Neáu ñaõ ñöôïc y aùo thì khoâng nhieãm, khoâng tröôùc, khoâng ham muoán, khoâng tham lam, khoâng caát giaáu, khoâng tích tröõ. Khi duøng y thì thaáy roõ tai hoaïn vaø bieát söï xuaát ly. Ñöôïc söï lôïi nhö vaäy vaãn khoâng giaûi ñaõi maø coù chaùnh trí. Ñoù laø Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni chaân chaùnh an truï nôi Thaùnh

17. Xem giaûi thích, *Taäp Dò 6*, Ñaïi 26, trang 392 a-b.

chuùng cöïu truyeàn18. Veà aåm thöïc vaø truï xöù cuõng nhö vaäy. Mong muoán ñoaïn tröø, vui thích ñoaïn tröø, mong muoán tu, vui thích tu. Vò aáy nhaân muoán ñoaïn, vui ñoaïn, muoán tu, vui tu neân khoâng quyù mình, khoâng khinh ngöôøi. Söï lôïi nhö vaäy, khoâng giaûi ñaõi nhöng chaùnh trí. Ñoù goïi laø Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni chaân chaùnh an truï nôi Thaùnh chuùng cöïu truyeàn.

“A-nan, boán Thaùnh chuûng naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø- kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà boán Thaùnh chuùng naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà boán quaû Sa-moân, Tu-ñaø-hoaøn, Tö-ñaø-haøm, A-na-haøm, toái thöôïng A-la-haùn quaû. A-nan, boán quaû Sa-moân naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà boán quaû Sa-moân naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà naêm thuïc giaûi thoaùt töôûng19: töôûng veà voâ thöôøng, töôûng vì voâ thöôøng cho neân khoå, töôûng khoå cho neân voâ ngaõ, töôûng baát tònh oá loä20, töôûng heát thaûy theá gian khoâng coù gì ñaùng aùi laïc21. A-nan, naêm thuïc giaûi thoaùt naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà naêm thuïc giaûi thoaùt töôûng naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà naêm giaûi thoaùt xöù. Neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni chöa giaûi thoaùt thì nhôø ôû ñaây maø taâm ñöôïc

18. Haùn: cöïu Thaùnh chuûng *ÂÂ ¸t ºØ¡C* Taäp Dò (sñd.): coå tích Thaùnh chuùng, Paøli: poraøòe aggaóóe ariyavaöse æhito, ñöùng vöõng trong phaû heä Thaùnh töø ngaøn xöa.

19. Thuïc giaûi thoaùt töôûng *±E ¸Ñ ²ĩ □Q¡C* Xem *Taäp Dò Moân luaän 13* (Ñaïi 26 trang

423c): thaønh thuïc giaûi thoaùt töôûng. Paøli: paóca vimutti-paipaøcaniyaø saóóaø: anicca-saóóaø, anicce dukkha-saóóaø, dukkhe anatta-saóóaø, pahaøna-saóóaø (khaùc vôùi caùc baûn Haùn; xem D. 33. Saígìti, muïc Naêm phaùp).

20. Baát tònh oá loä töôûng*¤£ ²b ´c ÅS □Q¡C* Paøli: asubha-saóóa; xem theâm chuù thích treân.

21. Hai töôûng sau, Taäp Dò: yeåm nghòch thöïc töôûng, töû töôûng; xem theâm chuù thích treân.

giaûi thoaùt22. Neáu chöa taän tröø caùc laäu thì seõ ñöôïc taän tröø hoaøn toaøn. Neáu chöa chöùng ñaéc voâ thöôïng Nieát-baøn thì seõ chöùng ñaéc voâ thöôïng Nieát-baøn. Theá naøo laø naêm? A-nan, Theá Toân thuyeát phaùp cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni nghe, caùc baäc trí phaïm haïnh cuõng thuyeát phaùp cho Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni nghe. A-nan, neáu Theá Toân thuyeát phaùp cho Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni nghe, caùc baäc trí phaïm haïnh cuõng thuyeát phaùp cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni nghe; hoï nghe phaùp roài thaáu hieåu phaùp, thaáu hieåu nghóa, vaø do söï thaáu hieåu phaùp, thaáu hieåu nghóa ñoù neân ñöôïc hoan duyeät, nhaân hoan duyeät maø ñöôïc hoan hyû. Nhaân hoan hyû maø ñöôïc thaân khinh an23. Do thaân khinh an neân ñöôïc caûm thoï laïc. Do caûm thoï laïc neân ñöôïc taâm ñònh. A-nan, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni nhaân taâm ñònh neân ñöôïc thaáy nhö thaät, bieát nhö thaät. Do thaáy nhö thaät, bieát nhö thaät neân phaùt sanh söï nhaøm tôûm. Do nhaøm tôûm neân ñöôïc voâ duïc. Do voâ duïc neân ñöôïc giaûi thoaùt. Do giaûi thoaùt maø bieát laø mình giaûi thoaùt, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ laäp, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh ñôøi sau nöõa’. A-nan, ñoù laø giaûi thoaùt xöù thöù nhaát. Nhaân ñoù maø neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni chöa ñöôïc giaûi thoaùt, chöa taän tröø caùc laäu thì ñöôïc taän tröø hoaøn toaøn, chöa chöùng ñaéc voâ thöôïng Nieát-baøn thì chöùng ñaéc voâ thöôïng Nieát-baøn. Laïi nöõa, naøy A-nan, neáu trong tröôøng hôïp Theá Toân khoâng coù thuyeát phaùp cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni nghe, caùc baäc trí phaïm haïnh cuõng khoâng thuyeát phaùp cho Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni nghe, nhöng hoï theo nhöõng ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp vaø ñoïc tuïng roäng raõi. Neáu khoâng ñoïc tuïng roäng raõi nhöõng ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng ñoïc nhöng hoï chæ tuøy theo ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp, noùi laïi roäng raõi cho ngöôøi khaùc nghe. Neáu khoâng noùi roäng raõi cho ngöôøi khaùc nghe nhöõng ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp, nhöng hoï chæ tuøy theo ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp maø tö duy, phaân bieät. Neáu khoâng tö duy phaân bieät nhöõng ñieàu ñaõ nghe, ñaõ tuïng taäp, nhöng hoï chæ thoï trì caùc töôùng tam-muoäi. A-nan, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni kheùo thoï trì caùc töôùng tam muoäi thì thaáu hieåu phaùp, thaáu hieåu nghóa. Do thaáu hieåu phaùp, thaáu hieåu nghóa neân ñöôïc hoan duyeät. Do hoan duyeät neân

22. Naêm giaûi thoaùt xöù *¸Ñ ²ĩ ³ ¡C* Paøli: paóca vimuttaøyatanaøni. Xem D. 33. Saígìti.

23. Nguyeân Haùn: chæ thaân *¤î ¨□¡F* ôû ñaây theo dòch ngöõ cuûa *Taäp Dò* sññ. Paøli: passaddha-kaøya.

hoan hyû. Do hoan hyû neân ñöôïc thaân khinh an. Do thaân khinh an neân ñöôïc caûm thoï laïc. Do caûm thoï laïc neân ñöôïc taâm ñònh. A-nan, Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni nhaân taâm ñònh neân ñöôïc thaáy nhö thaät, bieát nhö thaät. Do thaáy nhö thaät, bieát nhö thaät neân phaùt sanh nhaøm tôûm. Do nhaøm tôûm neân ñöôïc voâ duïc. Do voâ duïc neân ñöôïc giaûi thoaùt. Do giaûi thoaùt maø bieát laø mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát moät caùch nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu ñaùng laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh ñôøi sau nöõa’. Naøy A-nan, ñoù laø giaûi thoaùt xöù thöù naêm, nhaân ñoù maø neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni chöa ñöôïc giaûi thoaùt thì ñöôïc taâm giaûi thoaùt, chöa döùt saïch caùc laäu thì ñöôïc döùt saïch troïn veïn, chöa chöùng ñaéc voâ thöôïng Nieát-baøn thì chöùng ñaéc voâ thöôïng Nieát-baøn. A-nan, naêm giaûi thoaùt xöù naøy oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà naêm giaûi thoaùt xöù naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà naêm caên, tín, tinh

taán, nieäm, ñònh vaø tueä caên. A-nan, naêm caên naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà naêm caên naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà naêm löïc, tín, tinh taán, nieäm, ñònh, tueä löïc. A-nan, naêm löïc naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà naêm löïc naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà naêm xuaát yeáu giôùi24. Nhöõng gì laø naêm? A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn saùt duïc moät caùch cöïc kyø maõnh lieät. Vò aáy do cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt duïc neân taâm khoâng höôùng theo duïc, khoâng vui say duïc, khoâng gaàn guõi vôùi duïc, khoâng quyeát taâm25 nôi duïc. Khi taâm duïc vöøa sanh, töùc thì bò chaùy tieâu,

24. Naêm xuaát yeáu hay xuaát ly giôùi *¥X □n ¬É¡C* Paøli: paóca nissaøraòiyaø dhaøtuyo, naêm giôùi haïn caàn phaûi thoaùt ly; xem D. 33 Saígìti.

25. Nguyeân Haùn: baát tín giaûi *¤£ «H ¸Ñ¡F Taäp Dò Moân,* sñd. tr.427c: voâ thaéng giaûi;

Paøli (D 33) na vimuccati.

khoâ heùo, co ruùt laïi, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc môû roäng ra, bò vöùt boû ñi, khoâng truï nôi duïc, chaùn gheùt, nhaøm tôûm. A-nan, gioáng nhö loâng vaø gaân cuûa con gaø bò ñem quaêng vaøo trong löûa, töùc khaéc chaùy tieâu, khoâ heùo, co ruùt laïi, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc môû roäng ra. A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû cuõng vaäy, cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt duïc. Vò aáy do cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt duïc neân taâm khoâng höôùng theo duïc, khoâng vui say trong duïc, khoâng gaàn guõi vôùi duïc, khoâng quyeát taâm nôi duïc. Khi taâm duïc vöøa sanh, töùc thì bò chaùy tieâu, khoâ heùo, co ruùt laïi, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc môû roäng ra. Vò aáy vöùt boû, khoâng truï nôi duïc, chaùn gheùt, nhaøm tôûm, cheá ngöï duïc. Vò aáy quaùn saùt voâ duïc, taâm höôùng veà voâ duïc, vui say voâ duïc, gaàn guõi voâ duïc, quyeát taâm nôi voâ duïc, taâm khoâng bò chöôùng ngaïi, khoâng oâ tröôïc, taâm ñöôïc an laïc, raát an laïc, vieãn ly taát caû duïc, vieãn ly caùc laäu vaø caùc thöù phieàn nhoïc, öu saàu do duïc maø coù, giaûi chuùng, thoaùt chuùng vaø laïi giaûi thoaùt khoûi chuùng. Vò aáy khoâng coøn nhaän laõnh caùc caûm thoï aáy nöõa, töùc caùc caûm thoï sanh ra bôûi duïc. Nhö vaäy, ñoù laø söï xuaát ly khoûi duïc. A-nan, ñoù laø xuaát yeáu giôùi thöù nhaát. A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn saùt saân nhueá cöïc kyø maõnh lieät. Vò aáy do cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt saân nhueá neân taâm khoâng höôùng theo saân nhueá, khoâng vui say trong saân nhueá, khoâng gaàn guõi vôùi saân nhueá, khoâng quyeát taâm nôi saân nhueá. Khi taâm saân nhueá vöøa sanh, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ heùo, co ruùt laïi, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc nôû roäng ra, bò vöùt boû di. Vò aáy khoâng truï nôi saân nhueá, chaùn gheùt, nhaøm tôûm, cheá ngöï saân nhueá. A-nan, gioáng nhö loâng vaø gaân cuûa con gaø bò ñem quaêng vaøo trong löûa, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ ruùt laïi, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc nôû roäng ra. A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû cuõng vaäy, cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt saân nhueá. Vò aáy do cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt saân nhueá neân taâm khoâng höôùng theo nhueá, khoâng vui say nhueá, khoâng quyeát ñònh nôi nhueá. Taâm nhueá vöøa sanh, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ ruùt, bò cuoán troøn chöù khoâng nôû roäng ra ñöôïc, bò vöùt boû ñi, vò aáy khoâng an truï nôi nhueá, chaùn gheùt, nhaøm tôûm, cheá ngöï nhueá. Vò aáy quaùn saùt voâ nhueá, taâm höôùng veà voâ nhueá, vui say voâ nhueá, gaàn guõi voâ nhueá, quyeát ñònh nôi voâ nhueá, taâm khoâng bò chöôùng ngaïi, khoâng oâ tröôïc, taâm ñöôïc an laïc, raát an laïc, vieãn ly duïc nhueá, vieãn ly caùc laäu vaø caùc thöù phieàn nhoïc, öu saàu do nhueá maø coù, thoaùt chuùng, giaûi chuùng vaø laïi giaûi thoaùt khoûi chuùng. Vò aáy khoâng coøn nhaän laõnh

caûm thoï naøy nöõa, töùc caûm thoï sanh ra bôûi nhueá. Nhö vaäy, ñoù laø söï xuaát ly khoûi nhueá. A-nan, ñoù laø xuaát yeáu giôùi thöù hai. Laïi nöõa, A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn saùt moät caùch cöïc kyø maõnh lieät naõo haïi. Vò aáy do cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt haïi neân taâm khoâng höôùng theo haïi, khoâng vui say haïi, khoâng gaàn guõi vôùi haïi, khoâng quyeát ñònh nôi haïi. Khi taâm haïi vöøa sanh, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ heùo, co ruùt laïi, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc nôû roäng ra, bò vöùt boû ñi. Vò aáy khoâng truï nôi haïi, chaùn gheùt, nhaøm tôûm, cheá ngöï naõo haïi. A-nan, gioáng nhö loâng vaø gaân cuûa con gaø bò ñem quaêng vaøo trong löûa, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc nôû roäng ra. A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû cuõng vaäy, cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt naõo haïi. Vò aáy do cöïc kyø quaùn saùt naõo haïi neân taâm khoâng höôùng theo haïi, khoâng vui say haïi, khoâng gaàn guõi vôùi haïi, khoâng quyeát ñònh nôi haïi. taâm haïi vöøa sanh, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ ruùt, bò cuoán troøn chöù khoâng nôû roäng ra ñöôïc, bò vöùt boû ñi. Vò aáy khoâng an truï nôi haïi, chaùn gheùt, nhaøm tôûm, cheá ngöï haïi. Vò aáy quaùn saùt voâ haïi, taâm höôùng veà voâ haïi, vui say voâ haïi, gaàn guõi voâ haïi, quyeát ñònh nôi voâ haïi, taâm khoâng bò chöôùng ngaïi, khoâng oâ tröôïc, taâm ñöôïc an laïc, raát an laïc, vieãn ly duïc haïi, vieãn ly caùc laäu vaø caùc thöù phieàn nhoïc, öu saàu do haïi maø coù, thoaùt chuùng, giaûi chuùng vaø laïi giaûi thoaùt khoûi chuùng. Vò aáy khoâng coøn nhaän laõnh caûm thoï naøy nöõa, töùc caûm thoï sanh ra bôûi haïi. Nhö vaäy, ñoù laø söï xuaát ly khoûi haïi. A-nan, ñoù laø xuaát yeáu giôùi thöù ba. Laïi nöõa, A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû quaùn saùt saéc cöïc kyø maõnh lieät. Vò aáy do cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt saéc neân taâm khoâng höôùng theo saéc, khoâng vui say trong saéc, khoâng gaàn guõi vôùi saéc, khoâng quyeát ñònh nôi saéc. Khi taâm saéc vöøa sanh, töùc thì bò chaùy tieâu, bò khoâ heùo, co ruùt laïi, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc nôû roäng ra, bò vöùt boû ñi. Vò aáy khoâng truï nôi saéc, chaùn gheùt, nhaøm tôûm, cheá ngöï saéc. A- nan, gioáng nhö loâng vaø gaân cuûa con gaø bò ñem quaêng vaøo trong löûa, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc nôû roäng ra. A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû cuõng vaäy, cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt saéc. Vò aáy do cöïc kyø quaùn saùt saéc neân taâm khoâng höôùng theo saéc, khoâng vui say saéc, khoâng gaàn guõi vôùi saéc, khoâng quyeát ñònh nôi saéc. Taâm saéc vöøa sanh, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ ruùt, bò cuoán troøn chöù khoâng nôû roäng ra ñöôïc, bò vöùt boû ñi. Vò aáy khoâng an truï nôi saéc, chaùn gheùt, nhaøm tôûm, cheá ngöï saéc. Vò aáy quaùn saùt voâ saéc, taâm höôùng veà voâ

saéc, vui say voâ saéc, gaàn guõi voâ saéc, quyeát ñònh nôi voâ saéc, taâm khoâng bò chöôùng ngaïi, khoâng oâ tröôïc, taâm ñöôïc an laïc, raát an laïc, vieãn ly duïc saéc, vieãn ly caùc laäu vaø caùc thöù phieàn nhoïc, öu saàu do saéc maø coù, thoaùt chuùng, giaûi chuùng vaø laïi giaûi thoaùt khoûi chuùng. Vò aáy khoâng coøn nhaän laõnh caûm thoï naøy nöõa, töùc caûm thoï sanh ra bôûi saéc. Nhö vaäy, ñoù laø söï xuaát ly khoûi saéc. A-nan, ñoù laø xuaát yeáu giôùi thöù tö. Laïi nöõa, A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû heát söùc thaän troïng kheùo leùo, quaùn saùt töï thaân moät caùch cöïc kyø maõnh lieät. Vò aáy do cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt töï thaân neân taâm khoâng höôùng theo töï thaân, khoâng vui say trong töï thaân, khoâng gaàn guõi vôùi töï thaân, khoâng quyeát ñònh nôi töï thaân. Khi töï thaân vöøa sanh, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ heùo, co ruùt laïi, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc nôû roäng ra, bò vöùt boû ñi. Vò aáy khoâng truï nôi thaân, chaùn gheùt, nhaøm tôûm, cheá ngöï töï thaân. A-nan, gioáng nhö loâng vaø gaân cuûa con gaø bò ñem quaêng vaøo trong löûa, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ, bò cuoán troøn laïi chöù khoâng ñöôïc nôû roäng ra. A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû cuõng vaäy, cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt töï thaân. Vò aáy do cöïc kyø maõnh lieät quaùn saùt töï thaân neân taâm khoâng höôùng theo thaân, khoâng vui say thaân, khoâng quyeát ñònh nôi thaân. Töï thaân vöøa sanh, töùc khaéc bò chaùy tieâu, bò khoâ ruùt, bò cuoán troøn chöù khoâng nôû roäng ra ñöôïc, bò vöùt boû ñi. Vò aáy khoâng an truï nôi thaân, chaùn gheùt, nhaøm tôûm, cheá ngöï thaân. Vò aáy quaùn saùt voâ thaân, taâm höôùng veà voâ thaân, vui say voâ thaân, gaàn guõi voâ thaân, quyeát ñònh voâ thaân, taâm khoâng bò chöôùng ngaïi, khoâng oâ tröôïc, taâm ñöôïc an laïc, raát an laïc; vieãn ly duïc thaân, vieãn ly caùc laäu vaø caùc thöù phieàn nhoïc, öu saàu do thaân maø coù, thoaùt chuùng, giaûi chuùng vaø laïi giaûi thoaùt khoûi chuùng. Vò aáy khoâng coøn nhaän laõnh caûm thoï naøy nöõa, töùc caûm thoï sanh ra bôûi thaân. Nhö vaäy, ñoù laø söï xuaát ly khoûi thaân. A-nan, ñoù laø xuaát yeáu giôùi thöù naêm. A-nan, naêm xuaát yeáu giôùi naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu veà naêm xuaát yeáu giôùi naøy, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà baûy taøi saûn, tín,

giôùi, taøm, quyù, vaên, thí vaø tueä taøi. A-nan, baûy taøi saûn naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy baûy taøi saûn naøy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà baûy löïc, tín, tinh taán, taøm, quyù, nieäm, ñònh, tueä löïc. A-nan, baûy löïc naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy baûy löïc naøy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà baûy giaùc chi, nieäm, traïch phaùp, tinh taán, hyû, khinh an26, ñònh, xaû giaùc chi. A-nan, baûy giaùc chi naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy baûy giaùc chi naøy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh.

“A-nan, tröôùc kia Ta ñaõ noùi cho oâng nghe veà Thaùnh ñaïo taùm chi, chaùnh kieán, chaùnh tö duy27, chaùnh ngöõ, chaùnh nghieäp, chaùnh maïng, chaùnh tinh taán28, chaùnh nieäm, chaùnh ñònh. Ñoù laø taùm. A-nan, Thaùnh ñaïo taùm chi naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy taùm chi Thaùnh ñaïo naøy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu haønh phaïm haïnh”.

Luùc aáy, Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Phaät, baïch raèng: “Baïch Theá Toân, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu! Ñöùc Theá Toân ñaõ

noùi veà xöù vaø daïy veà xöù cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-nan, thaät vaäy, thaät vaäy! Thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, Ta noùi veà xöù vaø daïy veà xöù cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Naøy A-nan, neáu oâng laïi hoûi veà ñaûnh phaùp vaø ñaûnh phaùp thoái 29 töø nôi Nhö Lai thì oâng heát söùc tin töôûng, hoan hyû ñoái vôùi Nhö Lai”.

Baáy giôø Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Phaät, baïch raèng: “Baïch Theá Toân, nay thaät ñuùng thôøi. Baïch Thieän Theä, nay thaät

ñuùng thôøi. Neáu Theá Toân noùi vaø daïy veà ñaûnh phaùp vaø ñaûnh phaùp thoái

26. Ngöyeân Haùn: töùc *®§¡C*

27. Nguyeân Haùn: chaùnh chí *¥¿ §Ó¡C*

28. Nguyeân Haùn: chaùnh phöông tieän *¥¿ ¤è «K¡C*

29. Ñaûnh phaùp ñaûnh phaùp thoái *³» ªk ³» ªk °h¡C* Paøli khoâng coù. Tham khaûo, Tì-baø- sa 6 (No.1545, Ñaïi 27, trang 25 c): “Ví nhö ñænh nuùi”.

cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu thì con vaø caùc Tyø-kheo nieân thieáu töø Ñöùc Theá Toân nghe xong seõ kheùo leùo thoï trì”.

Ñöùc Theá Toân baûo:

“Naøy A-nan, caùc oâng haõy laéng nghe. Haõy kheùo töï nieäm. Ta seõ noùi veà ñaûnh phaùp vaø ñaûnh phaùp thoái cho oâng vaø caùc Tyø-kheo nieân thieáu nghe”.

Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo nieân thieáu thoï trì laéng nghe. Ñöùc Theá Toân baûo raèng30:

“A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû chaân thaät, nhaân nôi taâm tö nieäm31, tö löông, kheùo quaùn saùt, phaân bieät veà voâ thöôøng, khoå, khoâng, phi ngaõ. Vò aáy khi tö nieäm nhö vaäy, tö löông nhö vaäy, kheùo quaùn saùt, phaân bieät nhö vaäy, lieàn phaùt sanh nhaãn, phaùt sanh laïc, phaùt sanh duïc, töùc mong caàu nghe, mong caàu nieäm, mong caàu quaùn32. Naøy A-nan, aáy goïi laø ñaûnh phaùp.

“A-nan, neáu ñöôïc ñaûnh phaùp naøy nhöng laïi maát ñi, suy thoaùi, khoâng tu thuû hoä, khoâng taäp tinh taán, naøy A-nan, aáy goïi laø ñaûnh phaùp thoái 33. Cuõng vaäy, ñoái vôùi thöùc noäi xöù, thöùc ngoaïi xöù, xuùc, thoï, töôûng, tö, aùi, giôùi, nhaân duyeân khôûi vaø nhaân duyeân khôûi phaùp34 cuõng nhö vaäy. “A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû ñoái vôùi nhaân duyeân khôûi vaø nhaân duyeân khôûi phaùp naøy maø tö nieäm, tö löông, kheùo quaùn saùt, phaân bieät veà voâ thöôøng, khoå, khoâng, phi ngaõ, vò aáy khi tö nieäm nhö vaäy, tö löông nhö vaäy, kheùo quaùn saùt, phaân bieät nhö vaäy neân phaùt sanh nhaãn, phaùt sanh laïc, phaùt sanh duïc, töùc mong caàu nghe, mong caàu nieäm, mong

caàu quaùn. A-nan, ñoù goïi laø ñaûnh phaùp.

“A-nan, neáu ñöôïc ñaûnh phaùp naøy nhöng laïi maát ñi, suy thoaùi,

30. Ñoaïn naøy, veà ñaûnh phaùp ñöôïc daãn trong Tì-baø-sa 6 (Ñaïi 27, trang 26 c) vôùi moät ít dò bieät. Xem caùc chuù thích döôùi.

31. Tì-baø-sa ñd. nt.: “ñoái vôùi naêm thuû uaån, trong phaùp duyeân sanh...”

32. Sññ: “... coù nhaãn, coù kieán, coù duïc laïc, coù haønh giaûi...” veà nhaãn phaùp, *Caâu-xaù 23*

(No.1558, Ñaïi 29, trang 119 c): “ñoái vôùi boán Dieäu ñeá coù khaû naêng chaáp nhaän”.

33. *Phaùt trí 1* (No.1554, Ñaïi 26, trang 918 c) Tyø-baø-sa 6 (Ñaïi 27, trang 27 a-b): ñaûnh ñoïa do ba nguyeân nhaân sau khi ñaõ ñaït ñeán ñaûnh: Khoâng thaân caän thieän só, khoâng thính vaên chaùnh phaùp, khoâng nhö lyù taùc yù.

34. Baûn Haùn, vaên maïch khoâng chaët cheõ, neân hieåu laø “cuõng nhö ñoái vôùi naêm thuû uaån

ôû treân, thöùc... cuõng vaäy”.

khoâng tu thuû hoä, khoâng taäp tinh taán, naøy A-nan, aáy goïi laø ñaûnh phaùp thoái. A-nan, ñaûnh phaùp vaø ñaûnh phaùp thoái naøy, oâng haõy noùi ñeå daïy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu. Neáu noùi vaø daïy ñaûnh phaùp vaø ñaûnh phaùp thoái naøy cho caùc Tyø-kheo nieân thieáu, hoï seõ ñöôïc an oån, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc an laïc, thaân taâm khoâng phieàn nhieät, troïn ñôøi tu phaïm haïnh.

“A-nan, Ta ñaõ noùi veà xöù, daïy veà xöù, veà ñaûnh phaùp, ñaûnh phaùp thoái cho caùc oâng nghe, nhö vò Toân sö vì ñeä töû neân khôûi loøng ñaïi töø aùi, laân nieäm, maãn thöông maø mong caàu söï thieän lôïi vaø höõu ích, mong caàu an oån, khoaùi laïc. Ta ñaõ thöïc hieän nhö vaäy, caùc oâng cuõng neân töï chính mình thöïc hieän. Haõy ñeán nôi röøng vaéng, nôi nuùi röøng, döôùi goác caây, choã an tónh khoâng nhaøn, tónh toïa tö duy, khoâng ñöôïc phoùng daät, sieâng naêng tinh taán, ñöøng ñeå aân haän veà sau. Ñaây laø lôøi giaùo saéc cuûa Ta, laø lôøi huaán thò cuûa Ta”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo nieân thieáu nghe lôøi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

*Uaån, noäi, ngoaïi, thöùc, xuùc, Thoï, töôûng, tö, aùi, giôùi;*

*Nhaân duyeân, nieäm, chaùnh ñoaïn, Nhö yù, thieàn, ñeá töôûng,*

*Voâ löôïng, voâ saéc chuûng, Sa-moân quaû, giaûi thoaùt, Xöù, caên, löïc, xuaát yeáu, Taøi, löïc, giaùc, ñaïo, danh*35*.*



35. Baøi tuïng naøy toùm taét caùc vaán ñeà ñöôïc noùi ñeán trong kinh.

**PHAÅM THÖÙ 8: PHAÅM UEÁ**

* 1. **KINH UEÁ PHAÅM**
  2. **KINH CAÀU PHAÙP**
  3. **KINH TYØ-KHEO THÆNH**
  4. **KINH TRI PHAÙP**
  5. **KINH CHU-NA VAÁN KIEÁN**
  6. **KINH THANH BAÏCH LIEÂN HOA DUÏ**
  7. **KINH THUÛY TÒNH PHAÏM CHÍ**
  8. **KINH HAÉC TYØ-KHEO**
  9. **KINH TRUÏ PHAÙP**
  10. **KINH VOÂ**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH UEÁ PHAÅM1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät ñeán Baø-kì-saáu, ôû trong nuùi Ngaïc röøng Boá, vöôøn Loäc daõ2.

Baáy giôø, Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi vôùi caùc thaày Tyø-kheo:

“Naøy chö Hieàn, theá gian coù boán haïng ngöôøi. Nhöõng gì laø boán?

Hoaëc coù moät haïng ngöôøi beân trong thaät coù oâ ueá3 maø khoâng töï bieát, khoâng bieát nhö thaät beân trong coù oâ ueá. Hoaëc coù moät haïng ngöôøi beân trong thaät coù oâ ueá nhöng töï bieát, bieát nhö thaät beân trong coù oâ ueá. Hoaëc coù moät haïng ngöôøi beân trong thaät khoâng coù oâ ueá maø khoâng töï bieát, khoâng töï bieát beân trong thaät khoâng coù oâ ueá. Hoaëc coù moät haïng ngöôøi beân trong thaät khoâng coù oâ ueá vaø töï bieát, bieát nhö thaät beân trong thaät khoâng coù oâ ueá.

“Chö Hieàn, neáu moät ngöôøi beân trong thaät coù oâ ueá maø khoâng töï bieát, khoâng bieát nhö thaät beân trong coù oâ ueá, thì trong loaøi ngöôøi, ngöôøi naøy laø toái haï tieän.

Neáu moät ngöôøi beân trong thaät coù oâ ueá nhöng töï bieát nhö thaät, bieát nhö thaät beân trong thaät coù oâ ueá, thì trong loaøi ngöôøi, ngöôøi naøy laø toái thaéng. Neáu coù moät ngöôøi beân trong thaät khoâng coù oâ ueá maø khoâng töï bieát, khoâng bieát nhö thaät beân trong thaät khoâng coù oâ ueá, thì trong loaøi ngöôøi, ngöôøi naøy laø toái haï tieän.

Neáu coù moät ngöôøi beân trong thaät khoâng coù oâ ueá maø töï bieát, bieát nhö thaät beân trong thaät khoâng coù oâ ueá, thì trong loaøi ngöôøi, ngöôøi naøy

1. Töông ñöông Paøli M.5 Anaígaòa-suttaö. Haùn, bieät dòch, No.49, No.125 (25.6).

2. Xem cht.2 vaø 3, kinh 74.

3. Haùn: ueá *Â©¡C* Paøli: aígaòa, veát baån, buïi baån, nöôùc dô.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

laø toái thaéng”.

Luùc aáy, coù moät thaày Tyø-kheo4 lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch aùo vai phaûi, chaép tay höôùng veà Toân giaû Xaù-leâ Töû baïch raèng:

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, vì nhaân gì, duyeân gì maø hai haïng ngöôøi tröôùc ñeàu coù oâ ueá, taâm oâ ueá, maø moät ngöôøi ñöôïc noùi laø toái haï tieän vaø moät ngöôøi ñöôïc coi laø toái thaéng? Vaø do nhaân gì, duyeân gì maø hai haïng ngöôøi sau khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm, nhöng moät ngöôøi ñöôïc noùi laø toái haï tieän vaø moät ngöôøi ñöôïc coi laø toái thaéng?”

Khi ñoù, Toân giaû Xaù-leâ Töû traû lôøi vò Tyø-kheo kia raèng:

“Hieàn giaû, neáu coù moät ngöôøi beân trong thaät coù oâ ueá maø khoâng töï bieát, khoâng bieát nhö thaät beân trong thaät coù oâ ueá, thì neân bieát, ngöôøi aáy khoâng muoán ñoaïn tröø oâ ueá, khoâng caàu phöông tieän, khoâng tinh caàn hoïc. Ngöôøi aáy khi maïng chung, vôùi oâ ueá laøm oâ ueá taâm, do maïng chung vôùi oâ ueá laøm oâ ueá taâm, noù cheát khoâng an laønh, sanh vaøo choã baát thieän. Vì sao? Vì ngöôøi aáy do maïng chung vôùi oâ ueá laøm oâ ueá taâm.

“Naøy Hieàn giaû, cuõng nhö coù moät ngöôøi töø chôï, quaùn, hoaëc töø nhaø laøm ñoà ñoàng mua veà moät caùi maâm ñoàng bò buïi dô laøm dô. Ngöôøi aáy mang veà nhöng khoâng naêng röûa buïi, khoâng naêng lau chuøi, cuõng khoâng phôi naéng, laïi ñeå choã nhieàu buïi baëm neân ñoàng caøng dính theâm buïi baëm dô baån. Hieàn giaû, cuõng vaäy, neáu coù moät ngöôøi beân trong thaät coù oâ ueá maø khoâng töï bieát, khoâng bieát nhö thaät beân trong thaät coù oâ ueá, thì neân bieát, ngöôøi aáy khoâng muoán ñoaïn tröø oâ ueá, khoâng caàn phöông tieän, khoâng tinh caàn hoïc, noù maïng chung vôùi söï oâ ueá laøm oâ ueá taâm. Do maïng chung vôùi söï oâ ueá laøm oâ ueá taâm, noù cheát khoâng an laønh, sanh vaøo choã baát thieän. Vì sao? Bôûi vì noù maïng chung vôùi oâ ueá laøm oâ ueá taâm.

“Naøy Hieàn giaû, neáu coù moät ngöôøi bieát nhö thaät raèng: ‘Trong ta

coù oâ ueá, trong ta quaû thaät coù oâ ueá naøy’, thì neân bieát, ngöôøi aáy muoán ñoaïn tröø oâ ueá ñoù, caàu phöông tieän vaø tinh caàn hoïc. Ngöôøi aáy maïng chung maø khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm. Do maïng chung khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm, ngöôøi aáy cheát an laønh, sanh vaøo coõi thieän. Vì sao? Vì ngöôøi aáy maïng chung maø khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm

4. Baûn Paøli: Toân giaû Mahaømoggallaøna (Ñaïi Muïc-kieàn-lieân). No.125 (25-6) cuõng vaäy.

oâ ueá taâm.

“Naøy Hieàn giaû, cuõng nhö coù ngöôøi töø chôï, quaùn, hoaëc töø nhaø ngöôøi laøm ñoà ñoàng mua veà moät caùi maâm ñoàng bò buïi baëm laøm dô baån. Ngöôøi aáy mang maâm veà, thöôøng naêng röûa buïi baëm, thöôøng naêng lau chuøi, thöôøng naêng phôi naéng vaø khoâng ñeå choã nhieàu buïi baëm. Nhö vaäy, maâm ñoàng heát söùc saïch boùng. Hieàn giaû, cuõng vaäy, neáu coù moät ngöôøi bieát nhö thaät raèng: ‘Trong ta coù oâ ueá; trong ta quaû thaät coù oâ ueá naøy’, thì neân bieát, ngöôøi aáy muoán ñoaïn tröø oâ ueá ñoù, caàu phöông tieän vaø tinh caàn hoïc. Ngöôøi aáy maïng chung maø khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm. Do maïng chung khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm, ngöôøi aáy cheát an laønh, sanh vaøo coõi thieän. Vì sao? Vì ngöôøi aáy maïng chung maø khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm.

“Hieàn giaû, neáu moät ngöôøi khoâng bieát nhö thaät raèng: ‘Trong ta

khoâng coù oâ ueá; trong ta quaû thaät khoâng coù oâ ueá naøy’, thì neân bieát ngöôøi aáy khoâng giöõ gìn ñöôïc nhöõng phaùp maét thaáy tai nghe. Do khoâng giöõ gìn ñöôïc nhöõng phaùp maét thaáy tai nghe, noù bò duïc taâm raøng buoäc. Noù seõ maïng chung vôùi duïc taâm, vôùi oâ ueá laøm oâ ueá taâm. Do maïng chung vôùi duïc taâm, vôùi oâ ueá laøm oâ ueá taâm, noù cheát khoâng an laønh, sanh vaøo coõi baát thieän. Vì sao? Vì noù maïng chung vôùi duïc taâm, vôùi oâ ueá laøm oâ ueá taâm.

“Hieàn giaû, cuõng nhö coù moät ngöôøi töø chôï, quaùn, hoaëc töø nhaø laøm ñoà ñoàng, mua veà moät caùi maâm ñoàng khoâng coù buïi dô. Ngöôøi aáy mang maâm veà nhöng khoâng naêng röûa buïi, khoâng naêng lau chuøi, khoâng thöôøng phôi naéng, ñeå choã nhieàu buïi baëm. Nhö vaäy, maâm ñoàng chaéc chaén dính buïi baëm dô baån. Hieàn giaû, cuõng vaäy, neáu moät ngöôøi khoâng bieát nhö thaät raèng: ‘Trong ta khoâng coù oâ ueáâ; trong ta thaät khoâng coù oâ ueá naøy’, thì neân bieát, ngöôøi kia khoâng giöõ gìn ñöôïc nhöõng phaùp maét thaáy tai nghe. Do khoâng giöõ gìn ñöôïc nhöõng phaùp maét thaáy tai nghe, noù bò duïc taâm raøng buoäc. Noù seõ maïng chung vôùi duïc taâm, vôùi oâ ueá laøm oâ ueá taâm. Noù cheát khoâng an laønh, sanh vaøo coõi baát thieän. Vì sao? Vì noù maïng chung vôùi duïc taâm, vôùi oâ ueá laøm oâ ueá taâm.

“Hieàn giaû, neáu moät ngöôøi bieát nhö thaät raèng: ‘Trong ta khoâng coù

oâ ueá; trong ta quaû thaät khoâng coù oâ ueá naøy’, thì neân bieát, ngöôøi aáy giöõ gìn ñöôïc nhöõng phaùp maét thaáy tai nghe. Do vì giöõ gìn ñöôïc nhöõng phaùp maét thaáy tai nghe neân ngöôøi aáy khoâng bò duïc taâm raøng buoäc.

Ngöôøi aáy maïng chung maø khoâng coù duïc taâm, khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm. Do maïng chung maø khoâng coù duïc taâm, khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm, ngöôøi aáy cheát an laønh, sanh vaøo neûo thieän. Vì sao? Vì ngöôøi aáy khoâng coù duïc taâm, khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm.

“Hieàn giaû, cuõng nhö coù ngöôøi hoaëc töø chôï, quaùn, hoaëc töø nhaø laøm ñoà ñoàng mua veà moät caùi maâm ñoàng khoâng coù buïi dô, saïch boùng. Ngöôøi aáy mang maâm veà, thöôøng naêng röûa buïi, thöôøng naêng lau chuøi, thöôøng naêng phôi naéng, khoâng ñeå choã buïi baëm. Nhö vaäy, caùi maâm ñoàng heát söùc saïch boùng. Hieàn giaû, cuõng vaäy, neáu moät ngöôøi bieát nhö thaät raèng: ‘Trong ta khoâng coù oâ ueá; trong ta quaû thaät khoâng coù oâ ueá naøy’, thì neân bieát ngöôøi aáy giöõ gìn ñöôïc nhöõng phaùp maét thaáy tai nghe. Do vì giöõ gìn ñöôïc nhöõng phaùp maét thaáy tai nghe neân ngöôøi aáy khoâng bò duïc taâm raøng buoäc. Ngöôøi aáy maïng chung maø khoâng coù duïc taâm, khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm. Do maïng chung maø khoâng coù duïc taâm, khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm, ngöôøi aáy cheát an laønh, sanh vaøo coõi thieän. Vì sao? Vì ngöôøi aáy khoâng coù duïc taâm, khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm.

“Hieàn giaû, do nhaân naøy, duyeân naøy maø hai haïng ngöôøi tröôùc maëc

duø ñeàu coù oâ ueá laøm oâ ueá taâm, nhöng moät ngöôøi ñöôïc noùi laø toái haï tieän, vaø moät ngöôøi ñöôïc coi laø toái thaéng. Vaø cuõng do nhaân naøy, duyeân naøy maø hai haïng ngöôøi sau maëc duø ñeàu khoâng coù oâ ueá, khoâng laøm oâ ueá taâm, nhöng moät ngöôøi ñöôïc noùi laø toái haï tieän, vaø moät ngöôøi ñöôïc coi laø toái thaéng”.

Baáy giôø laïi coù moät thaày Tyø-kheo khaùc, töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch aùo vai höõu, chaép tay höôùng veà Toân giaû Xaù-leâ Töû, baïch raèng:

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, Ngaøi noùi oâ ueá; nhöõng gì laø oâ ueá?” Toân giaû Xaù-leâ Töû ñaùp raèng:

“Naøy Hieàn giaû, voâ löôïng phaùp aùc baát thieän töø duïc maø sanh, ñoù laø oâ ueá5. Vì sao? giaû söû coù moät ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Ta ñaõ phaïm giôùi, mong raèng ngöôøi khaùc ñöøng bieát ta phaïm giôùi’. Hieàn giaû,

5. So saùnh Paøli: paøpakaønaö kho etaö akusalaønaö icchaøvacaraønaö adhivacanaö yadidaö aígaòaö, caùc phaùp aùc baát thieän, caûnh giôùi cuûa duïc, laø ñoàng nghóa cuûa ueá.

nhöng coù ngöôøi khaùc bieát noù phaïm giôùi, bôûi vì ngöôøi khaùc bieát noù phaïm giôùi, neân ngöôøi aáy taâm sanh aùc6. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu laø baát thieän7.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Ta ñaõ phaïm giôùi, mong ngöôøi khaùc quôû traùch ta ôû choã kín ñaùo, chöù ñöøng quôû traùch ta phaïm giôùi ôû trong chuùng’. Hieàn giaû, nhöng coù ngöôøi khaùc quôû traùch noù ôû trong chuùng chöù khoâng ôû choã kín ñaùo. Do bôûi ngöôøi khaùc quôû traùch noù ôû trong chuùng, chöù khoâng ôû choã kín ñaùo, neân ngöôøi aáy taâm sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu laø baát thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Ta ñaõ phaïm giôùi, mong raèng bò ngöôøi hôn mình traùch maéng, chöù ñöøng bò ngöôøi keùm mình traùch maéng ta phaïm giôùi’. Naøy Hieàn giaû, nhöng ngöôøi keùm noù chöù khoâng phaûi ngöôøi hôn, traùch maéng noù phaïm giôùi. Do bò ngöôøi keùm mình chöù khoâng phaûi ngöôøi hôn traùch maéng, neân taâm sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu laø baát thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày: ‘Mong raèng ta ngoài tröôùc maët Ñöùc Theá Toân, thöa hoûi Ñöùc Theá Toân veà giaùo phaùp ñeå Ngaøi noùi cho caùc Tyø-kheo nghe, chöù khoâng phaûi vò Tyø-kheo khaùc ngoài tröôùc maët Ñöùc Theá Toân thöa hoûi Ñöùc Theá Toân veà giaùo phaùp ñeå Ngaøi noùi cho caùc Tyø-kheo nghe’. Naøy Hieàn giaû, nhöng coù Tyø-kheo khaùc ngoài tröôùc maët Ñöùc Theá Toân thöa hoûi Ñöùc Theá Toân veà giaùo phaùp ñeå Ngaøi noùi cho caùc Tyø-kheo nghe. Do vì coù vò Tyø-kheo khaùc ngoài tröôùc maët Ñöùc Theá Toân, thöa hoûi Ñöùc Theá Toân veà giaùo phaùp ñeå Ngaøi noùi cho caùc Tyø-kheo nghe, neân ngöôøi aáy taâm sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu laø baát thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày: ‘Luùc caùc Tyø-kheo vaøo laøng8, mong raèng ta ñi tröôùc nhaát, caùc Tyø-kheo theo sau

6. Paøli: so kupito hoti appatìto, noù phaãn noä vaø baát maõn.

7. Paøli: kopo yo ca appaccayo ubhayam etaö aígaòaö, phaãn noä vaø baát maõn, caû hai caùi naøy laø oâ ueá.

8. Haùn: nhaäp noäi thôøi *¤J ¤º ®É¡C* Paøli: gaømaö bhattaøya paviseyyuö, vaøo laøng ñeå

aên côm.

ta maø vaøo laøng, ñöøng ñeå moät Tyø-kheo naøo khaùc maø khi caùc Tyø-kheo vaøo laøng ñi tröôùc nhaát, vaø caùc Tyø-kheo ñi theo sau maø vaøo’. Naøy Hieàn giaû, nhöng coù Tyø-kheo, khi caùc Tyø-kheo vaøo laøng, ñaõ ñi tröôùc nhaát, vaø caùc Tyø-kheo theo sau vò aáy ñeå vaøo laøng. Do bôûi coù Tyø-kheo khaùc, khi caùc Tyø-kheo vaøo laøng, ñaõ ñi tröôùc nhaát vaø caùc Tyø-kheo theo sau ñeå vaøo laøng, neân ngöôøi aáy taâm sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu laø baát thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Khi caùc Tyø-kheo ñaõ vaøo trong9, thì mong raèng ta ngoài choã cao hôn heát, ñöôïc choã ngoài baäc nhaát, ñöôïc nöôùc röûa baäc nhaát, ñöôïc thöùc aên baäc nhaát, chöù ñöøng coù vò Tyø-kheo naøo khaùc maø khi caùc Tyø-kheo ñaõ vaøo trong laïi ngoài choã cao hôn heát, ñöôïc choã ngoài baäc nhaát, ñöôïc nöôùc röûa baäc nhaát, ñöôïc thöùc aên baäc nhaát’. Naøy Hieàn giaû nhöng coù Tyø-kheo khaùc, khi caùc Tyø-kheo ñaõ vaøo trong, ngoài choã cao hôn heát, ñöôïc choã ngoài baäc nhaát, ñöôïc nöôùc röûa baäc nhaát, ñöôïc thöùc aên baäc nhaát. Do bôûi coù Tyø-kheo khaùc, khi caùc Tyø-kheo ñaõ vaøo trong, ngoài gheá cao hôn heát, ñöôïc choã ngoài baäc nhaát, ñöôïc thöùc aên baäc nhaát, neân ngöôøi aáy taâm sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu laø baát thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày: ‘Caùc

Tyø-kheo aên xong, sau khi thu doïn ñoà aên, lau röûa roài, mong ta noùi phaùp cho cö só nghe ñeå khuyeán phaùt khaùt ngöôõng vaø thaønh töïu hoan hyû; ñöøng coù Tyø-kheo naøo khaùc sau khi caùc Tyø-kheo aên xong thu doïn ñoà aên, lau röûa roài, noùi phaùp cho cö só nghe ñeå khuyeán phaùt khaùt ngöôõng vaø thaønh töïu hoan hyû’. Naøy Hieàn giaû, nhöng coù Tyø-kheo khaùc, sau khi Tyø-kheo aên xong, thu doïn ñoà aên, lau röûa roài, noùi phaùp cho cö só nghe ñeå khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Do bôûi coù Tyø-kheo khaùc, sau khi caùc Tyø-kheo aên xong, thu doïn ñoà aên, lau röûa roài noùi phaùp cho cö só nghe ñeå khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, neân ngöôøi aáy taâm sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy sanh taâm aùc vaø taâm duïc thì caû hai ñeàu baát thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày: ‘Khi caùc

cö só ñi ñeán chuùng vieân10, mong raèng ta vôùi hoï cuøng tuï hoäi, cuøng tuï taäp,

9. Haùn: dó nhaäp noäi *¤w ¤J ¤º¡C* Paøli: bhattagge, taïi nhaø aên.

10. Baûn.Haùn: “cö só... chuùng vieân...”; Paøli: aøraømagataønaö bhikkhuønaö dhammaö

cuøng ngoài, cuøng ñaøm luaän, ñöøng coù Tyø-kheo naøo khaùc khi caùc cö só ñi ñeán chuùng vieân cuøng tuï hoäi, cuøng tuï taäp, cuøng ngoài, cuøng ñaøm luaän vôùi hoï’. Naøy Hieàn giaû nhöng coù Tyø-kheo khaùc, khi caùc cö só ñi ñeán chuùng vieân, cuøng tuï hoäi, cuøng tuï taäp, cuøng ngoài, cuøng ñaøm luaän vôùi hoï. Do bôûi coù Tyø-kheo khaùc khi caùc cö só ñi ñeán chuùng vieân cuøng tuï hoäi, cuøng tuï taäp, cuøng ngoài, cuøng ñaøm luaän vôùi hoï neân ngöôøi aáy taâm sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu laø baát thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày: ‘Mong raèng ta ñöôïc nhaø vua quen bieát, ñöôïc caùc Ñaïi thaàn, Phaïm chí, cö só vaø nhaân daân trong nöôùc bieát ñeán vaø kính troïng’. Naøy Hieàn giaû, nhöng coù vò Tyø-kheo khaùc ñöôïc vua quen bieát, ñöôïc caùc Ñaïi thaàn, Phaïm chí, cö só vaø nhaân daân trong nöôùc bieát ñeán vaø kính troïng. Do bôûi coù vò Tyø- kheo khaùc ñöôïc vua quen bieát, ñöôïc caùc Ñaïi thaàn, Phaïm chí, cö só vaø nhaân daân trong nöôùc bieát ñeán vaø kính troïng neân ngöôøi aáy taâm sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu laø baát thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày: ‘Mong raèng ta ñöôïc boán chuùng Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc vaø Öu-baø-di kính troïng, ñöøng coù Tyø-kheo naøo khaùc ñöôïc boán chuùng Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di kính troïng’. Naøy Hieàn giaû, nhöng coù Tyø- kheo khaùc ñöôïc boán chuùng Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di kính troïng. Do bôûi coù Tyø-kheo khaùc ñöôïc boán chuùng Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di kính troïng neân ngöôøi aáy taâm sanh taâm aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu baát thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm sanh öôùc muoán nhö vaày: ‘Mong ta ñöôïc caùc duïng cuï sinh hoaït nhö quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang, ñöøng coù Tyø-kheo naøo ñöôïc caùc duïng cuï sinh hoaït nhö quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang’. Naøy Hieàn giaû, nhöng coù Tyø-kheo khaùc ñöôïc caùc duïng cuï sinh hoaït nhö quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang. Do bôûi coù Tyø-kheo khaùc ñöôïc caùc duïng cuï sinh hoaït nhö: quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang, neân ngöôøi aáy taâm sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm sanh aùc vaø taâm sanh duïc thì caû hai ñeàu laø baát thieän.

deseyyaö, mong ta thuyeát phaùp cho caùc Tyø-kheo taäp hoïp taïi tinh xaù.

“Naøy Hieàn giaû, nhö vaäy neáu coù caùc vò phaïm haïnh coù trí, vì khoâng bieát ngöôøi aáy sanh taâm ham muoán voâ löôïng aùc baát thieän nhö vaäy, neân maëc duø ngöôøi aáy nhö theá khoâng phaûi Sa-moân nhöng caùc vò töôûng laø Sa-moân, khoâng phaûi laø Sa-moân coù trí maø töôûng laø Sa-moân coù trí, khoâng phaûi laø chaùnh trí maø töôûng laø chaùnh trí, khoâng phaûi laø chaùnh nieäm maø töôûng laø chaùnh nieäm, khoâng phaûi thanh tònh maø töôûng laø thanh tònh. Hieàn giaû, ngöôøi aáy nhö vaäy maø neáu caùc vò phaïm haïnh coù trí, do bieát ngöôøi aáy sanh taâm ham muoán voâ löôïng aùc baát thieän nhö vaäy, ngöôøi aáy nhö theá khoâng phaûi Sa-moân thì khoâng cho laø Sa-moân, khoâng phaûi laø Sa-moân coù trí thì khoâng cho laø Sa-moân coù trí, khoâng phaûi chaùnh trí thì khoâng cho laø chaùnh trí, khoâng phaûi chaùnh nieäm thì khoâng cho laø chaùnh nieäm, khoâng phaûi thanh tònh thì khoâng cho laø thanh tònh.

“Naøy Hieàn giaû, cuõng nhö coù ngöôøi hoaëc töø chôï, quaùn, hoaëc töø

nhaø laøm ñoà ñoàng mua moät caùi maâm ñoàng ñöïng ñaày phaån beân trong, coù naép ñaäy phía treân, roài böng ñi. Qua caùc phoá xaù, gaàn choã ñoâng ngöôøi qua laïi; nhöõng ngöôøi kia thaáy maâm ñoàng aáy ñeàu muoán ñöôïc aên, toû yù raát öa thích, khoâng chaùn gheùt vaø nghó laàm caùi maâm ñoàng laø saïch. Ngöôøi aáy böng maâm ñoàng ñi roài döøng chaân taïi moät choã naøo ñoù vaø giôû noù ra. Moïi ngöôøi thaáy vaäy ñeàu khoâng muoán aên, khoâng coù yù öa thích, raát chaùn gheùt vaø cho laø ñoà baát tònh. Duø cho ngöôøi ñaõ muoán aên cuõng khoâng theøm duøng, huoáng chi ngöôøi voán khoâng muoán aên. Hieàn giaû, cuõng vaäy, ngöôøi aáy nhö vaäy, neáu caùc phaïm haïnh coù trí, vì khoâng bieát ngöôøi aáy sanh taâm ham muoán voâ löôïng baát thieän nhö vaäy, neân maëc duø ngöôøi aáy nhö theá, khoâng phaûi Sa-moân maø caùc vò kia cöù töôûng laø Sa- moân, khoâng phaûi Sa-moân coù trí maø cöù töôûng laø Sa-moân coù trí, khoâng phaûi chaùnh trí maø töôûng laø chaùnh trí, khoâng phaûi chaùnh nieäm maø töôûng laø chaùnh nieäm, khoâng phaûi laø thanh tònh maø töôûng laø thanh tònh. Naøy Hieàn giaû, ngöôøi aáy nhö vaäy, neáu caùc vò phaïm haïnh coù trí, do bieát ngöôøi aáy sanh taâm ham muoán voâ löôïng aùc baát thieän nhö vaäy, neân ngöôøi aáy nhö theá khoâng phaûi laø Sa-moân thì caùc vò kia khoâng cho noù laø Sa-moân, khoâng phaûi Sa-moân coù trí thì khoâng cho laø Sa-moân coù trí, khoâng phaûi chaùnh trí thì khoâng cho laø chaùnh trí, khoâng phaûi chaùnh nieäm thì khoâng cho laø chaùnh nieäm, khoâng phaûi thanh tònh thì khoâng cho laø thanh tònh.

“Naøy Hieàn giaû, phaûi bieát, ngöôøi nhö vaäy khoâng neân gaàn guõi,

khoâng neân cung kính, leã baùi. Neáu Tyø-kheo naøo khoâng ñaùng gaàn guõi maø gaàn guõi, khoâng ñaùng cung kính leã baùi maø cung kính leã baùi thì ngöôøi thaân caän cung kính leã baùi aáy maõi maõi khoâng ñöôïc thieän lôïi, khoâng ñöôïc höõu ích, khoâng lôïi ích, khoâng an oån khoaùi laïc, sanh ra ñau khoå buoàn lo.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày: ‘Ta ñaõ phaïm giôùi, mong ngöôøi khaùc ñöøng bieát ta phaïm giôùi’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù ngöôøi bieát ngöôøi aáy phaïm giôùi, ngöôøi aáy nhaân vì ngöôøi khaùc bieát mình phaïm giôùi, taâm khoâng sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc, taâm khoâng sanh ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Ta ñaõ phaïm giôùi, mong ngöôøi khaùc quôû traùnh ôû choã kín ñaùo chöù ñöøng quôû traùch laø ta phaïm giôùi ôû tröôùc coâng chuùng’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù ngöôøi khaùc quôû traùch ngöôøi aáy ôû tröôùc coâng chuùng chöù khoâng ôû choã kín ñaùo, ngöôøi aáy nhaân vì ngöôøi khaùc quôû traùch ôû tröôùc coâng chuùng chöù khoâng ôû choã kín ñaùo, taâm khoâng sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc, taâm khoâng sanh ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Ta ñaõ phaïm giôùi, mong ngöôøi hôn mình la raày chöù ñöøng coù ngöôøi khoâng baèng mình la raày ta ñaõ phaïm giôùi’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù ngöôøi khoâng baèng, chöù khoâng phaûi ngöôøi hôn la raày ngöôøi aáy phaïm giôùi, ngöôøi aáy nhaân vì ngöôøi khoâng baèng mình chöù khoâng phaûi ngöôøi hôn la raày, taâm khoâng sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc, taâm khoâng sanh ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Mong ta ngoài tröôùc maët Ñöùc Theá Toân, thöa hoûi Ñöùc Theá Toân veà giaùo phaùp ñeå Ngaøi noùi cho caùc Tyø-kheo nghe’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù vò Tyø-kheo khaùc ngoài tröôùc maët Ñöùc Theá Toân, thöa hoûi Ñöùc Theá Toân veà giaùo phaùp ñeå Ngaøi noùi cho caùc Tyø-kheo nghe. Ngöôøi aáy nhaân vì coù vò Tyø-kheo khaùc ngoài tröôùc maët Ñöùc Theá Toân, thöa hoûi Ñöùc Theá Toân veà giaùo phaùp ñeå Ngaøi noùi cho caùc Tyø-kheo nghe, taâm khoâng sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc, taâm khoâng sanh ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Luùc caùc Tyø-kheo vaøo laøng mong raèng ta ñi tröôùc nhaát vaø caùc Tyø-kheo

theo sau ta ñeå vaøo, chöù ñöøng coù vò Tyø-kheo naøo ñi tröôùc nhaát khi caùc Tyø-kheo vaøo trong vaø caùc Tyø-kheo theo sau vò aáy vaøo’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù vò Tyø-kheo, khi caùc Tyø-kheo vaøo trong, ñi tröôùc nhaát vaø caùc Tyø-kheo theo sau vò aáy vaøo trong. Ngöôøi aáy nhaân vì coù Tyø-kheo khaùc, khi caùc Tyø-kheo vaøo trong, ñi tröôùc nhaát, caùc Tyø-kheo theo sau vaøo trong nhöng khoâng sanh taâm aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc, taâm khoâng sanh ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Khi caùc Tyø-kheo ñaõ vaøo trong, mong ta ngoài treân gheá cao hôn heát, ñöôïc ngoài choã baäc nhaát, ñöôïc nöôùc röûa baäc nhaát, ñöôïc thöùc aên baäc nhaát’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù vò Tyø-kheo khaùc, khi caùc Tyø-kheo ñaõ vaøo trong, ngoài gheá cao hôn heát, ñöôïc choã ngoài baäc nhaát, ñöôïc nöôùc röûa baäc nhaát, ñöôïc thöùc aên baäc nhaát. Ngöôøi aáy nhaân vì coù Tyø-kheo khaùc, khi caùc Tyø-kheo ñaõ vaøo trong, ngoài gheá cao hôn heát, ñöôïc choã ngoài baäc nhaát, ñöôïc nöôùc röûa baäc nhaát, khoâng sanh taâm aùc. Neáu ngöôøi aáy khoâng sanh taâm aùc, khoâng sanh taâm ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Sau khi caùc Tyø-kheo aên xong, thu doïn ñoà aên, lau röûa roài mong ta noùi phaùp cho cö só nghe ñeå khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, ñöøng coù Tyø-kheo naøo khaùc, sau khi caùc Tyø-kheo aên xong, thu doïn ñoà aên, lau röûa roài noùi phaùp cho cö só nghe ñeå khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù vò Tyø-kheo khaùc, sau khi caùc Tyø-kheo aên xong, thu doïn ñoà aên, lau röûa roài noùi phaùp cho cö só nghe ñeå khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Ngöôøi aáy nhaân vì coù Tyø-kheo khaùc, sau khi caùc Tyø-kheo aên xong, thu doïn ñoà aên, lau röûa roài noùi phaùp cho cö só nghe ñeå khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, nhöng khoâng sanh taâm aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh taâm aùc, taâm khoâng sanh ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày,

‘Khi caùc cö só ñi ñeán chuùng vieân, mong ta vôùi hoï cuøng tuï hoäi, cuøng tuï taäp, cuøng ngoài, cuøng ñaøm luaän, chöù ñöøng coù Tyø-kheo naøo khaùc khi caùc cö só ñi ñeán chuùng vieân, cuøng tuï hoäi, cuøng tuï taäp, cuøng ngoài, cuøng ñaøm luaän vôùi hoï’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù Tyø-kheo khaùc, khi caùc cö só ñi ñeán chuùng vieân cuøng tuï hoäi, cuøng tuï taäp, cuøng ngoài, cuøng ñaøm luaän vôùi

hoï. Ngöôøi aáy nhaân vì coù Tyø-kheo khaùc, khi caùc cö só ñeán chuùng vieân cuøng tuï hoäi, cuøng tuï taäp, cuøng ngoài, cuøng ñaøm luaän vôùi hoï, khoâng sanh taâm aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc, taâm khoâng sanh ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Mong ta ñöôïc vua bieát ñeán, ñöôïc caùc Ñaïi thaàn, Phaïm chí, cö só, nhaân daân trong nöôùc bieát ñeán vaø kính troïng; ñöøng coù Tyø-kheo naøo khaùc ñöôïc vua bieát ñeán, ñöôïc caùc Ñaïi thaàn, Phaïm chí, cö só, nhaân daân trong nöôùc bieát ñeán vaø kính troïng’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù vò Tyø-kheo khaùc ñöôïc vua bieát ñeán, ñöôïc caùc Ñaïi thaàn, Phaïm chí, cö só, nhaân daân trong nöôùc bieát ñeán vaø kính troïng. Nhaân vì coù Tyø-kheo khaùc ñöôïc vua bieát ñeán, ñöôïc caùc Ñaïi thaàn, Phaïm chí, cö só, nhaân daân trong nöôùc bieát ñeán vaø kính troïng, ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc, taâm khoâng sanh ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Mong ta ñöôïc boán chuùng Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di kính troïng, ñöøng coù Tyø-kheo naøo khaùc ñöôïc boán chuùng Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di kính troïng’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù Tyø- kheo khaùc ñöôïc boán chuùng Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di kính troïng. Nhaân vì coù Tyø-kheo khaùc ñöôïc boán chuùng Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di kính troïng, ngöôøi aáy khoâng sanh taâm aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc, taâm khoâng sanh ham muoán, thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, giaû söû coù ngöôøi taâm khoâng sanh öôùc muoán nhö vaày, ‘Mong ta ñöôïc caùc duïng cuï sinh hoaït nhö quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang, ñöøng coù Tyø-kheo naøo khaùc ñöôïc caùc duïng cuï sinh hoaït nhö quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang’. Naøy Hieàn giaû, hoaëc coù Tyø-kheo khaùc ñöôïc caùc duïng cuï sinh hoaït nhö quaàn aùo, ñoà aên uoáng, giöôøng neäm, thuoác thang, ngöôøi aáy khoâng sanh taâm aùc. Neáu ngöôøi aáy taâm khoâng sanh aùc, taâm khoâng sanh ham muoán thì caû hai ñeàu laø thieän.

“Hieàn giaû, ngöôøi aáy nhö vaäy, neáu caùc vò phaïm haïnh coù trí, vì khoâng bieát ngöôøi aáy sanh taâm ham muoán voâ löôïng thieän nhö vaäy neân ngöôøi aáy nhö theá chính laø Sa-moân, maø caùc vò kia töôûng khoâng phaûi laø Sa-moân, chính laø Sa-moân coù trí maø töôûng khoâng phaûi laø Sa-moân coù trí,

chính laø chaùnh trí maø töôûng khoâng phaûi laø chaùnh trí, chính laø chaùnh nieäm maø töôûng khoâng phaûi laø chaùnh nieäm, chính laø thanh tònh maø töôûng khoâng phaûi laø thanh tònh. Naøy Hieàn giaû, ngöôøi aáy nhö vaäy, neáu caùc vò phaïm haïnh coù trí, do bieát ngöôøi naøy sanh taâm ham muoán voâ löôïng thieän nhö vaäy, neân ngöôøi aáy nhö vaäy chính laø Sa-moân, caùc vò kia cho laø Sa-moân, chính laø Sa-moân coù trí thì cho laø Sa-moân coù trí, chính laø chaùnh trí thì cho laø chaùnh trí, chính laø chaùnh nieäm thì cho laø chaùnh nieäm, chính laø thanh tònh thì cho laø thanh tònh.

“Naøy Hieàn giaû, cuõng nhö coù ngöôøi, hoaëc töø chôï, quaùn, hoaëc töø nhaø laøm ñoà ñoàng mua veà moät caùi maâm ñoàng ñöïng ñaày ñuû thöù ñoà aên uoáng trong saïch, ngon laønh, ñaäy naép leân treân roài böng ñi. Ngang qua phoá xaù, gaàn choã ñoâng ngöôøi qua laïi, nhöõng ngöôøi kia thaáy ñöôïc maâm ñoàng ñeàu khoâng muoán aên, khoâng coù yù öa thích, heát söùc chaùn gheùt vaø nghó raèng maâm ñoàng naøy khoâng trong saïch vaø noùi nhö vaày, ‘Phaån dô kia, haõy ñem ñi laäp töùc! Phaån dô kia, haõy ñem ñi laäp töùc!’ Ngöôøi kia böng maâm ñoàng ñi, roài döøng chaân laïi moät choã vaø giôû noù ra. Sau khi thaáy giôû ra roài, nhöõng ngöôøi kia ñeàu muoán aên, yù heát söùc öa thích, khoâng coøn chaùn gheùt vaø nghó raèng ñoù laø ñoà trong saïch. Duø cho nhöõng ngöôøi ñaõ khoâng muoán aên, thaáy roài cuõng muoán aên, huoáng chi nhöõng ngöôøi ñaõ coù yù muoán aên. Hieàn giaû, cuõng vaäy, ngöôøi aáy nhö vaäy, neáu caùc vò phaïm haïnh coù trí khoâng bieát ngöôøi aáy sanh taâm ham muoán voâ löôïng thieän nhö vaäy thì ngöôøi aáy nhö theá chính laø Sa-moân maø caùc vò kia töôûng khoâng phaûi laø Sa-moân, chính laø Sa-moân coù trí maø töôûng khoâng phaûi laø Sa-moân coù trí, chính laø chaùnh trí maø töôûng khoâng phaûi laø chaùnh trí, chính laø chaùnh nieäm maø töôûng khoâng phaûi laø chaùnh nieäm, chính laø thanh tònh maø töôûng khoâng phaûi laø thanh tònh.

“Naøy Hieàn giaû, ngöôøi aáy nhö vaäy, neáu coù vò phaïm haïnh coù trí, do

bieát ngöôøi naøy sanh taâm ham muoán voâ löôïng thieän nhö vaäy neân ngöôøi aáy nhö vaäy, chính laø Sa-moân caùc vò kia cho laø Sa-moân, chính laø Sa- moân coù trí thì cho laø Sa-moân coù trí, chính laø chaùnh trí thì cho laø chaùnh trí, chính laø chaùnh nieäm thì cho laø chaùnh nieäm, chính laø thanh tònh thì cho laø thanh tònh.

“Naøy Hieàn giaû, phaûi bieát ngöôøi nhö vaäy neân gaàn guõi, neân cung kính leã baùi. Neáu Tyø-kheo naøo ñaùng gaàn guõi, ñaùng cung kính leã baùi maø cung kính leã baùi thì ngöôøi gaàn guõi, cung kính leã baùi aáy maõi maõi ñöôïc

thieän lôïi, ñöôïc höõu ích, an oån khoaùi laïc vaø cuõng ñöôïc khoâng khoå, khoâng buoàn lo”.

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân cuõng coù maët trong chuùng, ngaøi baïch raèng:

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, nay toâi muoán noùi moät thí duï cho caùc Tyø-kheo nghe, ngaøi cho pheùp chaêng?”

Toân giaû Xaù-leâ Töû ñaùp:

“Hieàn giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, ngaøi muoán noùi thí duï, xin cöù noùi”. Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân baïch raèng:

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, toâi nhôù moät thôøi ñeán thaønh Vöông xaù, ôû trong nham sôn. Baáy giôø, ñeâm ñaõ qua, trôøi vöøa saùng, toâi ñaép y, oâm baùt vaøo thaønh Vöông xaù ñeå khaát thöïc, ñeán nhaø Voâ Y Maõn Töû, tröôùc kia laø moät thôï xe11. Luùc aáy ngang nhaø oâng laïi coù moät ngöôøi thôï ñang ñeõo truïc xe. Voâ Y Maõn Töû, moät thôï xe cuõ, ñi ñeán nhaø ñoù. Roài Voâ Y Maõn Töû, moät thôï xe cuõ, thaáy ngöôøi kia ñang ñuïc ñeõo truïc xe, taâm sanh yù nghó nhö vaày, ‘Neáu ngöôøi thôï naøy caàm buùa ñeõo truïc, ñeõo goït choã xaáu naøy, choã xaáu kia, nhö theá thì caùi truïc aáy môùi tuyeät ñeïp’. Baáy giôø, ngöôøi thôï kia ñuùng nhö ñieàu suy nghó cuûa Voâ Y Maõn Töû, moät thôï xe cuõ, lieàn caàm buùa ñeõo goït choã xaáu naøy, choã xaáu kia. Khi aáy, Voâ Y Maõn töû, moät thôï xe cuõ, heát söùc hoan hyû, noùi nhö theá naøy:

“– Naøy con oâng thôï xe, taâm oâng nhö vaäy töùc laø bieát taâm toâi roài.

Vì sao? Vì ñuùng theo yù nghó cuûa toâi, oâng caàm buùa ñeõo goït choã xaáu naøy, choã xaáu kia.

“Cuõng nhö theá, Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu nhö coù keû dua nònh, doái traù, ganh tò, khoâng tín, giaûi ñaõi, khoâng chaùnh nieäm, khoâng chaùnh trí, khoâng ñònh, khoâng tueä, taâm noù cuoàng meâ, khoâng giöõ caùc caên, khoâng tu haïnh Sa-moân, khoâng hieåu bieát phaân bieät; Toân giaû Xaù-leâ Töû vì bieát taâm cuûa noù neân noùi phaùp naøy.

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù ngöôøi khoâng dua nònh, khoâng doái traù, khoâng ganh tò, coù tín, coù taán, khoâng giaûi ñaõi, coù chaùnh nieäm, chaùnh trí, tu ñònh, tu tueä, taâm khoâng cuoàng meâ, giöõ gìn caùc caên, tu taäp roäng raõi

11. Cöïu xa sö Voâ y Maõn Töû *ÂÂ ¨® ®v □L ¦ç º¡ ¤l¡C* Paøli: Paòñuputta aøjìvaka puraøòayaøna-kaøra putta, Paòñuputta, ñaïo só phaùi Taø maïng, con trai cuûa moät ngöôøi thôï laøm xe tröôùc kia.

haïnh Sa-moân vaø phaân bieät kheùo leùo thì ngöôøi aáy nghe Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi phaùp gioáng nhö keû ñoùi muoán ñöôïc aên, khaùt muoán ñöôïc uoáng, töùc thì ñöôïc aên vaø uoáng nhö yù vaäy.

“Toân giaû Xaù-leâ Töû, gioáng nhö con gaùi Saùt-lôïi hay con gaùi Phaïm chí, Cö só, Coâng sö, ñoan trang xinh ñeïp, taém röûa saïch seõ, laáy höông thoa khaép thaân theå, maëc aùo môùi vaø duøng caùc thöù anh laïc ñeå trang söùc dung nhan. Giaû söû coù ngöôøi nghó ñeán naøng aáy, mong caàu söï thieäïn lôïi höõu ích, caàu an oån khoaùi laïc cho naøng aáy neân ñem traøng hoa sen xanh, hoaëc traøng hoa chieâm-baëc, hoaëc traøng hoa tu-ma-na, hoaëc traøng hoa baø-sö, hoaëc traøng hoa a-ñeà-maâu-ña ñeán taëng. Ngöôøi con gaùi aáy hoan hyû nhaän caû hai tay, duøng trang söùc treân ñaàu. Toân giaû Xaù-leâ Töû, cuõng nhö theá, neáu coù ngöôøi khoâng dua nònh, khoâng doái traù, khoâng ganh tò, coù tín, tinh taán, khoâng giaûi ñaõi, coù chaùnh nieäm, chaùnh trí, tu ñònh, tu tueä, taâm khoâng cuoàng meâ, gìn giöõ caùc caên, tu taäp roäng raõi haïnh Sa-moân vaø phaân bieät kheùo leùo, ngöôøi aáy ñöôïc nghe Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi phaùp, gioáng nhö ngöôøi ñoùi muoán ñöôïc aên, ngöôøi khaùt muoán ñöôïïc uoáng thì lieàn ñöôïc aên no, uoáng nhö yù vaäy.

“Toân giaû Xaù-leâ Töû! Thaät kyø dieäu! Thaät hy höõu! Toân giaû Xaù-leâ

Töû thöôøng cöùu vôùt caùc ngöôøi tu phaïm haïnh, khieán cho xa lìa baát thieän, an truï choã thieän”.

Nhö theá, caû hai Toân giaû taùn thaùn laãn nhau, roài töø choã ngoài ñöùng daäy maø ñi.

Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát nhö vaäy, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân vaø caùc thaày Tyø-kheo nghe Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CAÀU PHAÙP1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa nöôùc Caâu-taùt-la2 cuøng ñaïi chuùng Tyø- kheo, qua ñeán phía Baéc laøng Nguõ sa-la3, trong röøng Thi-nhieáp-hoøa vôùi haøng ñaïi ñeä töû Tröôûng laõo, Thöôïng toân, danh ñöùc, nhö caùc ngaøi: Toân giaû Xaù-leâ Töû, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân, Toân giaû Ca-dieáp, Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Toân giaû A-na-luaät, Toân giaû Leä-vieät4, Toân giaû A- nan vaø caùc ñaïi ñeä töû Tröôûng laõo Thöôïng toân danh ñöùc khaùc ngang haøng nhö vaäy cuõng coù maët taïi laøng Nguõ sa-la. Taát caû ñeàu ôû gaàn beân caïnh ngoâi nhaø laù cuûa Phaät.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc thaày Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi neân thöïc haønh söï caàu phaùp5, ñöøng thöïc haønh söï caàu aåm thöïc. Vì sao? Vì Ta thöông töôûng caùc ñeä töû, muoán caùc ñeä töû neân thöïc haønh söï caàu phaùp, chöù khoâng thöïc haønh söï caàu aåm thöïc. Neáu caùc ngöôi thöïc haønh caàu aåm thöïc, khoâng thöïc haønh söï caàu phaùp, khoâng nhöõng caùc ngöôi töï xaáu xa, maø Ta cuõng khoâng ñöôïc danh döï gì. Neáu caùc thaày thöïc haønh söï caàu phaùp, chöù khoâng thöïc haønh söï caàu aåm thöïc, khoâng nhöõng caùc thaày ñaõ töï toát ñeïp maø Ta cuõng ñöôïc danh döï.

“Theá naøo laø caùc ñeä töû vì caàu aåm thöïc maø theo Phaät tu haønh, chöù

1. Töông ñöông Paøli M.3 Dhammadaøyaøda-suttam.

2. Baûn Paøli: Phaät taïi Saøvatthi.

3. Nguõ Sa-la *¤□ ®P Ã¹¡C* Paøli: Paócasaøla.

4. Leä-vieät töùc Revata maø choã khaùc cuõng baûn Haùn naøy, aâm laø Li-vieät-ña. Xem chuù thích kinh soá 184.

5. Haønh caàu phaùp *¦ĩ ¨D ªk* (...). Paøli: Dhammadaøyaødaø me bhavatha maø

aømisadayaødaø haõy laø nhöõng keû thöøa töï Phaùp cuûa Ta, chôù ñöøng laø keû thöøa töï taøi vaät.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khoâng phaûi vì caàu phaùp? Sau khi Ta aên no, böõa aên ñaõ xong, coøn laïi ñoà aên dö; sau ñoù coù hai Tyø-kheo ñeán, ñoùi khaùt, söùc löïc hao moøn, Ta noùi vôùi hoï raèng: ‘Sau khi Ta aên no, böõa aên ñaõ xong, coøn laïi ñoà aên dö, caùc ngöôi muoán aên thì laáy maø aên. Neáu caùc ngöôi khoâng laáy thì Ta seõ mang ñoå nôi ñaát saïch, hoaëc ñoå trong nöôùc khoâng coù truøng’.

“Trong hai ngöôøi aáy, Tyø-kheo thöù nhaát suy nghó nhö vaày, ‘Ñöùc Theá Toân aên roài, böõa aên ñaõ xong, coøn laïi ñoà aên dö, neáu ta khoâng laáy taát nhieân Ñöùc Theá Toân seõ mang ñoå nôi ñaát saïch, hoaëc trong nöôùc khoâng coù truøng. Vaäy ta haõy laáy maø aên’. Tyø-kheo aáy lieàn laáy maø aên. Tuy ñöôïc moät ngaøy moät ñeâm an oån khoaùi laïc, nhöng vì Tyø-kheo aáy nhaän laáy ñoà aên dö ñoù neân khoâng vöøa yù Phaät6. Vì sao? Vì Tyø-kheo ñoù nhaän laáy ñoà aên ñoù neân khoâng theå thieåu duïc, khoâng theå tri tuùc, khoâng theå deã nuoâi, khoâng theå deã thoûa maõn, khoâng theå bieát thôøi, khoâng theå bieát tieát ñoä, khoâng theå tinh taán, khoâng theå tónh toïa, khoâng theå coù tònh haïnh, khoâng theå soáng vieãn ly, khoâng ñöôïc nhaát taâm, khoâng ñöôïc tinh caàn, cuõng khoâng theå chöùng ñaéc Nieát-baøn. Vì vaäy, do bôûi Tyø-kheo nhaän laáy ñoà aên dö maø khoâng vöøa yù Phaät. Nhö theá, goïi laø caùc ñeä töû vì caàu aåm thöïc maø theo Phaät tu haønh, chöù khoâng phaûi vì caàu phaùp.

“Theá naøo laø caùc ñeä töû thöïc haønh söï caàu phaùp, chöù khoâng thöïc

haønh caàu aåm thöïc? Trong hai ngöôøi aáy, Tyø-kheo thöù hai suy nghó nhö vaày, ‘Ñöùc Theá Toân aên roài, böõa aên ñaõ xong, coøn laïi ñoà aên dö. Neáu ta khoâng laáy thì taát nhieân Ñöùc Theá Toân seõ mang ñoå nôi ñaát saïch, hoaëc trong nöôùc khoâng coù truøng. Nhöng Ñöùc Theá Toân coù daïy raèng: ‘Ñieàu thaáp keùm nhaát trong vieäc aên uoáng laø aên ñoà aên dö 7.’ Vaäy ta khoâng neân nhaän laáy ñoà aên ñoù’. Nghó nhö theá roài, Tyø-kheo aáy khoâng nhaän laáy ñoà aên. Tyø-kheo kia khoâng nhaän laáy ñoà aên ñoù, tuy suoát moät ngaøy moät ñeâm khoå sôû, khoâng ñöôïc an oån, nhöng nhaân vì Tyø-kheo aáy khoâng nhaän laáy ñoà aên ñoù neân ñöôïc vöøa loøng Phaät. Vì sao? Tyø-kheo aáy do bôûi khoâng nhaän laáy ñoà aên dö neân ñöôïc söï thieåu duïc, ñöôïc söï tri tuùc, ñöôïc söï soáng deã nuoâi, deã thoûa maõn, bieát thôøi, coù tieát ñoä, coù tinh taán, coù theå tónh toïa, coù tònh haïnh, coù theå soáng vieãn ly, ñöôïc nhaát taâm, ñöôïc tinh caàn vaø cuõng coù theå chöùng ñaéc Nieát-baøn. Cho neân, do bôûi

6. Baát khaû Phaät yù *¤£ ¥i ¦ò □N¡C*

7. Baûn Paøli: Theá Toân daïy: Haõy laø keû thöøa töï Phaùp...

Tyø-kheo aáy khoâng nhaän laáy ñoà aên naøy maø ñöôïc vöøa loøng Phaät. Nhö theá, goïi laø caùc ñeä töû vì caàu phaùp maø theo Phaät tu haønh, chöù khoâng phaûi vì caàu aåm thöïc”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc ñeä töû:

“Neáu moät Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly, maø ñeä töû haøng tröôûng thöôïng cuûa vò aáy khoâng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì phaùp luaät ñoù khoâng coù ích gì cho moïi ngöôøi, khoâng mang laïi an laïc cho moïi ngöôøi, khoâng phaûi laø vì thöông xoùt theá gian, cuõng khoâng phaûi laø mong söï thieän lôïi, mong caàu an oån khoaùi laïc cho loaøi trôøi, loaøi ngöôøi. “Neáu moät Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly, maø ñeä töû

baäc trung vaø baäc haï cuûa vò aáy khoâng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì phaùp luaät ñoù khoâng ích gì cho moïi ngöôøi, khoâng mang laïi an laïc cho moïi ngöôøi, khoâng phaûi laø vì thöông xoùt theá gian, cuõng khoâng phaûi laø mong caàu söï thieän lôïi vaø höõu ích, mong caàu an oån khoaùi laïc cho loaøi trôøi, loaøi ngöôøi.

“Neáu moät Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly, maø ñeä töû haøng tröôûng thöôïng cuûa vò aáy cuõng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì phaùp luaät ñoù coù ích cho moïi ngöôøi, mang laïi an laïc cho moïi ngöôøi, laø vì thöông xoùt theá gian, mong caàu söï thieän lôïi vaø höõu ích, mong caàu an oån khoaùi laïc cho loaøi trôøi vaø loaøi ngöôøi.

“Neáu moät Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly, ñeä töû baäc trung vaø baäc haï cuûa vò aáy cuõng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì phaùp luaät ñoù coù ích cho moïi ngöôøi, mang laïi an laïc cho moïi ngöôøi, laø baäc thöông xoùt theá gian, mong caàu söï thieän lôïi vaø höõu ích, mong caàu an oån khoaùi laïc cho trôøi, ngöôøi”.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû cuõng hieän dieän trong chuùng. Ñöùc Theá Toân baûo Toân giaû raèng:

“Xaù-leâ Töû, thaày haõy noùi phaùp nhö phaùp cho caùc Tyø-kheo nghe.

Ta bò ñau löng, nay Ta muoán nghæ moät laùt”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn vaâng laõnh lôøi Phaät:

“Kính vaâng, baïch Theá Toân”.

Roài Ñöùc Theá Toân gaáp tö y Öu-ña-la-taêng traûi treân giöôøng, cuoän y Taêng-giaø-leâ laøm goái, naèm nghieâng hoâng beân phaûi, hai chaân choàng leân

nhau, khôûi quang minh töôûng8, chaùnh nieäm, chaùnh trí vaø chuyeân nieäm veà duïc khôûi töôûng9.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy chö Hieàn, neân bieát, Ñöùc Theá Toân vöøa noùi phaùp sô löôïc raèng: ‘Neáu moät Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly maø ñeä töû haøng tröôûng thöôïng cuûa vò aáy khoâng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì phaùp luaät ñoù khoâng coù ích gì cho moïi ngöôøi, khoâng mang laïi an aïc cho moïi ngöôøi, khoâng phaûi laø vì thöông xoùt theá gian, khoâng phaûi laø mong caàu thieän lôïi vaø höõu ích, mong caàu an oån khoaùi laïc cho loaøi trôøi, loaøi ngöôøi. Neáu moät Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly maø ñeä töû baäc trung vaø haï cuûa vò aáy khoâng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì phaùp luaät ñoù khoâng coù ích gì cho moïi ngöôøi, khoâng mang laïi an laïc cho moïi ngöôøi, khoâng phaûi laø vì thöông xoùt theá gian, cuõng khoâng phaûi laø mong caàu söï thieän lôïi vaø höõu ích, mong caàu an oån khoaùi laïc cho loaøi trôøi, loaøi ngöôøi. Neáu moät Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly vaø ñeä töû haøng tröôûng thöôïng cuûa vò aáy cuõng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì phaùp luaät ñoù coù ích cho moïi ngöôøi, mang laïi an laïc cho moïi ngöôøi, laø vì thöông xoùt theá gian, mong caàu söï thieän lôïi vaø höõu ích, mong caàu an oån khoaùi laïc cho loaøi trôøi, loaøi ngöôøi. Neáu moät Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly, ñeä töû baäc trung vaø baäc haï cuûa vò aáy cuõng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì phaùp luaät ñoù coù ích cho moïi ngöôøi, mang laïi söï an laïc cho moïi ngöôøi, laø vì thöông xoùt theá gian, mong caàu söï thieän lôïi vaø höõu ích, mong caàu an oån khoaùi laïc cho loaøi trôøi, loaøi ngöôøi’.

“Nhöng Ñöùc Theá Toân noùi phaùp naøy heát söùc sô löôïc, caùc thaày

thaáu hieåu nghóa ñoù nhö theá naøo vaø phaân bieät roäng raõi nhö theá naøo?” Baáy giôø trong chuùng, hoaëc coù Tyø-kheo noùi nhö theá naøy:

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu caùc Tröôûng laõo Thöôïng toân tuyeân boá raèng ‘Ta ñaõ chöùng ñaéc cöùu caùnh trí, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’, thì caùc vò phaïm haïnh khi nghe vò Tyø-kheo töï tuyeân boá ‘Ta ñaõ chöùng ñaéc cöùu caùnh trí’, beøn ñöôïc hoan hyû”.

Laïi coù Tyø-kheo noùi nhö theá naøy:

8. Xem cht.11, kinh 83.

9. Xem cht.12, kinh 83.

“Baïch Toân giaû Xaù-leâ Töû, neáu coù ñeä töû baäc trung, baäc haï coù öôùc nguyeän voâ thöôïng Nieát-baøn, caùc ngöôøi phaïm haïnh thaáy vò Tyø-kheo kia ñaõ thöïc haønh theo, neân ñöôïc hoan hyû.”

Nhö vaäy, caùc Tyø-kheo aáy giaûi thích yù nghóa ñoù nhö vaäy maø khoâng haøi loøng Toân giaû Xaù-leâ Töû.

Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi vôùi caùc thaày Tyø-kheo aáy raèng:

“Naøy chö Hieàn, haõy laéng nghe, toâi seõ giaûi thích cho caùc thaày. “Naøy chö Hieàn, neáu moät Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn

ly, maø haøng ñeä töû tröôûng thöôïng cuûa vò aáy khoâng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì ngöôøi ñeä töû haøng tröôûng thöôïng aáy coù ba ñieàu ñaùng cheâ.

“Nhöõng gì laø ba? Toân sö thích an truù vieãn ly maø ñeä töû haøng tröôûng thöôïng khoâng hoïc theo haïnh vieãn ly. Vò ñeä töû aáy vì vaäy maø ñaùng cheâ. Neáu Toân sö daïy nhöõng phaùp phaûi ñoaïn tröø maø ñeä töû tröôûng thöôïng khoâng ñoaïn tröø phaùp aáy. Vò ñeä töû naøy vì vaäy maø ñaùng cheâ. Vôùi nhöõng ñieàu coù theå thuû chöùng maø ñeä töû tröôûng thöôïng laïi töø boû phöông tieän10. Vò ñeä töû naøy vì vaäy maø ñaùng cheâ. Neáu baäc Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly maø ñeä töû tröôûng thöôïng cuûa vò aáy khoâng thích ñôøi soáng vieãn ly thì ngöôøi ñeä töû aáy coù ba ñieàu ñaùng cheâ traùch naøy.

“Naøy chö Hieàn, neáu Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly maø ñeä töû baäc trung vaø haï khoâng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì ñeä töû trung vaø haï aáy coù ba ñieàu ñaùng cheâ.

“Nhöõng gì laø ba? Toân sö thích an truù vieãn ly, ñeä töû trung vaø haï khoâng hoïc theo haïnh vieãn ly, nhöõng ñeä töû naøy vì vaäy maø ñaùng cheâ. Neáu Toân sö daïy nhöõng phaùp phaûi ñoaïn tröø maø ñeä töû trung vaø haï khoâng ñoaïn tröø nhöõng phaùp aáy, nhöõng ñeä töû naøy vì vaäy maø ñaùng cheâ. Vôùi nhöõng ñieàu coù theå thuû chöùng, maø ñeä töû trung vaø haï laïi töø boû phöông tieän, nhöõng ñeä töû naøy vì vaäy maø ñaùng cheâ. Neáu Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly, maø ñeä töû trung vaø haï khoâng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì nhöõng ñeä töû aáy coù ba ñieàu ñaùng cheâ naøy.

“Naøy chö Hieàn, neáu Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly vaø ñeä töû tröôûng thöôïng cuûa vò aáy cuõng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì ñeä töû tröôûng thöôïng naøy coù ba ñieàu ñaùng taùn thöôûng.

“Nhöõng gì laø ba? Toân sö thích an truù vieãn ly, ñeä töû tröôûng thöôïng

10. Xaû phöông tieän, neân hieåu laø töø boû söï noã löïc.

cuõng hoïc theo haïnh vieãn ly. Vò ñeä töû naøy vì vaäy ñaùng ñöôïc taùn thöôûng. Neáu Toân sö daïy nhöõng phaùp phaûi ñoaïn tröø vaø ñeä töû tröôûng thöôïng ñoaïn tröø nhöõng phaùp aáy. Vò ñeä töû tröôûng thöôïng naøy vì vaäy ñaùng taùn thöôûng. Vôùi nhöõng ñieàu coù theå thuû chöùng thì ñeä töû tröôûng thöôïng tinh taán caàu hoïc, khoâng boû phöông tieän. Vò ñeä töû naøy vì vaäy ñaùng ñöôïc taùn thöôûng. Neáu baäc Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly vaø ñeä töû tröôûng thöôïng cuõng thích ñôøi soáng vieãn ly thì nhöõng ñeä töû aáy coù ba ñieàu ñaùng taùn thöôûng naøy.

“Naøy chö Hieàn, neáu Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly, ñeä töû trung vaø haï cuõng thích ñôøi soáng vieãn ly, thì nhöõng ñeä töû aáy coù ba ñieàu ñaùng taùn thöôûng.

“Nhöõng gì laø ba? Toân sö thích an truù vieãn ly, ñeä töû trung vaø haï cuõng thích ñôøi soáng vieãn ly. Nhöõng ñeä töû naøy vì vaäy ñaùng ñöôïc taùn thöôûng. Neáu Toân sö daïy nhöõng phaùp phaûi ñoaïn tröø thì ñeä töû trung vaø haï ñoaïn tröø nhöõng phaùp aáy. Nhöõng ñeä töû naøy vì vaäy ñaùng ñöôïc taùn thöôûng. Vôùi nhöõng ñieàu coù theå thuû chöùng thì ñeä töû trung vaø haï tinh taán, caàu hoïc, khoâng boû phöông tieän. Nhöõng ñeä töû naøy vì vaäy ñaùng ñöôïc taùn thöôûng. Neáu baäc Toân sö coù phaùp luaät, thích an truù vieãn ly vaø ñeä töû trung vaø haï cuõng thích ñôøi soáng vieãn ly thì nhöõng ñeä töû aáy coù ba ñieàu ñaùng taùn thöôûng naøy”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû laïi noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy chö Hieàn, coù con ñöôøng giöõa, nhôø ñoù coù theå ñöôïc taâm truù, ñöôïc ñònh, ñöôïc an laïc, thuaän phaùp, thöù phaùp, ñöôïc trí thoâng, ñöôïc giaùc ngoä vaø cuõng chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø coù moät con ñöôøng giöõa, coù theå ñöôïc taâm truù, ñöôïc ñònh, ñöôïc an laïc, thuaän phaùp, thöù phaùp, ñöôïc trí thoâng, ñöôïc giaùc ngoä vaø chöùng ñaéc Nieát-baøn?

“Naøy chö Hieàn, nieäm tham duïc laø aùc phaùp, gheùt boû nieäm tham duïc cuõng laø aùc phaùp11. Ngöôøi aáy ñoaïn tröø nieäm tham duïc vaø cuõng ñoaïn tröø söï gheùt boû nieäm tham duïc. Cuõng vaäy, saân nhueá, oaùn keát, boûn seûn,

11. Nieäm duïc aùc, oá nieäm duïc dieäc aùc *©À ±ý ´c ´c ©À ±ý ¥ç ´c¡R* ôû ñaây muoán noùi trung ñaïo vöôït qua hai taâm nieäm ñoù. Paøli coù hôi khaùc: lobho ca paøpako doso ca paøpako, lobhassa ca pahaønaøya dossa ca pahaønaøya atthi majjhimaø paæipadaø, tham laø aùc, saân laø aùc; coù con ñöôøng giöõa ñeå ñoaïn tröø tham vaø saân.

ganh tò, doái traù, voâ taøm, voâ quyù, maïn, toái thöôïng maïn, coáng cao, phoùng daät, haøo quyù, taêng traùnh12.

“Naøy chö Hieàn, tham cuõng laø phaùp aùc maø ñaém tröôùc cuõng laø phaùp aùc. Ngöôøi aáy ñoaïn tröø tham vaø cuõng ñoaïn tröø ñaém tröôùc.

“Naøy chö Hieàn, ñoù laø coù moät con ñöôøng giöõa, coù theå ñöôïc taâm truù, ñöôïc ñònh, ñöôïc an laïc, thuaän phaùp, thöù phaùp, ñöôïc trí thoâng, ñöôïc giaùc ngoä vaø cuõng chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Naøy chö Hieàn, laïi coù moät con ñöôøng giöõa khaùc coù theå ñöôïc taâm truù, ñöôïc ñònh, ñöôïc an laïc, thuaän phaùp, thöù phaùp, ñöôïc trí thoâng, ñöôïc giaùc ngoä vaø cuõng chöùng ñaéc Nieát-baøn. Chö Hieàn, theá naøo laø coù moät con ñöôøng giöõa khaùc coù theå ñöôïc taâm truù, ñöôïc ñònh, ñöôïc an laïc, thuaän phaùp, thöù phaùp, ñöôïc trí thoâng, ñöôïc giaùc ngoä vaø cuõng chöùng ñaéc Nieát-baøn? Chö Hieàn, ñoù laø Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán ñeán chaùnh ñònh, aáy laø taùm. Chö Hieàn, ñoù laø moät con ñöôøng giöõa khaùc coù theå ñöôïc taâm truù, ñöôïc ñònh, ñöôïc an laïc, thuaän phaùp, thöù phaùp, ñöôïc trí thoâng, ñöôïc giaùc ngoä vaø chöùng ñaéc Nieát-baøn”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñaõ qua côn ñau vaø ñöôïc an oån, töø choã naèm trôû daäy, ngoài kieát giaø, Ngaøi taùn thaùn Toân giaû Xaù-leâ Töû:

“Laønh thay! Laønh thay! Xaù-leâ Töû noùi phaùp nhö phaùp cho caùc Tyø- kheo nghe. Xaù-leâ Töû, töø nay veà sau, thaày haõy noùi phaùp nhö phaùp cho caùc Tyø-kheo nghe nöõa. Xaù-leâ Töû, thaày neân luoân luoân noùi phaùp nhö phaùp13 cho caùc Tyø-kheo nghe”.

Roài Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi phaûi cuøng nhau vaâng laõnh phaùp nhö phaùp, haõy tuïng taäp, chaáp trì. Vì sao? Vì phaùp nhö phaùp naøy coù phaùp, coù nghóa, laø caên baûn phaïm haïnh, ñöôïc trí thoâng, ñöôïc giaùc ngoä vaø cuõng chöùng ñaéc Nieát-baøn. Caùc thieän nam töû caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín, töø boû gia ñình soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo thì phaûi kheùo leùo thoï trì

12. *Haøo quyù »¨ ¶Q* vaø *taêng traùnh ¼¨ ½Ø¡F* coù leõ Paøli: thambo (ngaïo maïn) vaø saørambho (noùng naûy, hay gaây goå). Lieät keâ caùc tính xaáu, theo baûn Paøli: kodho (phaãn noä), upanaøho (oaùn haän), makkho (ñaïo ñöùc giaû), palaøso (aùc yù), issaø (buûn xæn), maccheram (keo kieät), maøyaø (doái traù), saøæheyyam (giaûo hoaït), thambho (ngaïo maïn), saørambho (hay gaây söï), maøno (maïn), atimaøno (töï cao), mado (nghieän ngaäp), pamaødo (phoùng tuùng).

13. Phaùp nhö phaùp, ñöôïc hieåu laø phaùp vaø tuøy phaùp (Paøli: dhammaønudhamma).

phaùp nhö phaùp naøy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Xaù-leâ Töû vaø caùc Tyø-kheo nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TYØ-KHEO THÆNH1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo an cö muøa möa2.

Baáy giôø, Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân3 noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy chö Hieàn, neáu coù Tyø-kheo thænh caàu4 caùc Tyø-kheo raèng: ‘Xin caùc ngaøi noùi vôùi toâi, chæ giaùo toâi, ha traùch toâi, xin ñöøng caät naïn toâi’. Vì sao vaäy? Naøy chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi hay coù lôøi noùi coäc5, mang baûn taùnh noùi coäc vaø do baûn taùnh noùi coäc naøy maø caùc vò phaïm haïnh khoâng noùi tôùi, khoâng chæ giaùo, khoâng ha traùch, traùi laïi caät naïn ngöôøi aáy6.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø baûn taùnh noùi coäc, maø neáu ai coù baûn taùnh noùi coäc, caùc vò phaïm haïnh khoâng noùi vôùi, khoâng chæ giaùo, khoâng

1. Baûn Haùn, quyeån 23. Töông ñöông Paøli M.15. Anumaøna-suttaö. Haùn, tham chieáu No.50.

2. Baûn Paøli töông ñöông khoâng coù ñoaïn naøy.

3. Baûn Paøli: aøyasmaø moggallaøno bhaggesu viharati suösumaøragire, luùc baáy giôø Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn kieân truù ôû giöõa nhöõng ngöôøi Bhagga, trong nuùi Suösumaøra.

4. Haùn: thænh *½Ð¡C* Paøli: pavaøreti: töï töù.

5. Haùn: leä ngöõ, leä ngöõ phaùp *©Ñ »y ªk¡C* Paøli: dubbaca, dovacassakaraòa dhamma.

6. Coù leõ ôû ñaây coù moät chi tieát lieân heä luaät Tyø-kheo, bò yeát-ma maëc taån vì ñeàu ñöôïc goïi laø “aùc tính baát thoï nhaân ngöõ” (ngoan coá khoâng nghe lôøi khuyeân cuûa caùc Tyø- kheo) neân khoâng ñöôïc caùc Tyø-kheo chaáp nhaän töï töù. Baûn Paøli: pavaøreti... Bhikkhu vadantu maö aøyasmanto vacanìyomhi aøyasmantehi...atha kho naö sabrahmacaørì na ceva vattabbaö maóóanti, Tyø-kheo thænh nguyeän (töï töù): chö Tröôûng laõo haõy noùi vôùi toâi; toâi caàn ñöôïc chö Tröôûng laõo noùi... nhöng caùc ñoàng phaïm haïnh nghó raèng vò aáy khoâng ñang ñöôïc noùi tôùi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ha traùch, traùi laïi caät naïn ngöôøi aáy?

“Naøy chö Hieàn, ôû ñaây coù ngöôøi coù aùc duïc vaø nhôù nghó ñeán duïc7. Naøy chö Hieàn, neáu laø ngöôøi coù aùc duïc vaø nhôù nghó ñeán duïc thì ñoù laø baûn taùnh noùi coäc. Cuõng nhö theá, nhieãm vaø haønh nhieãm8, coá yù phuù taøng9, löôøng gaït doái traù, xan tham, taät ñoá, voâ taøm, voâ quyù, saân teä aùc yù10, noùi lôøi phaãn noä, ha traùch Tyø-kheo ha traùch11, ha traùch Tyø-kheo khinh maïn12, ha traùch Tyø-kheo phaùt loà, noùi laõng ngoaøi ñeà ñeå traùnh neù, che giaáu vaø hôøn giaän, thuø gheùt phöøng phöïc, baèng höõu aùc, ñoàng boïn aùc, vong aân, khoâng bieát aân. Chö Hieàn neáu ai ngöôøi vong aân, khoâng bieát aân, thì ñoù laø ngöôøi coù baûn taùnh coäc. Naøy chö Hieàn, ñoù laø nhöõng baûn taùnh khieán noùi coäc. Neáu ai coù baûn taùnh noùi coäc, caùc vò phaïm haïnh khoâng noùi vôùi, khoâng chæ giaùo, khoâng ha traùch, traùi laïi caät naïn ngöôøi aáy.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo haõy töï tö löông13. ‘Chö Hieàn, neáu ai coù

aùc duïc, nieäm duïc thì toâi khoâng öa thích ngöôøi ñoù vaø neáu toâi coù aùc duïc, nieäm duïc thì ngöôøi aáy cuõng chaúng öa thích toâi’. Tyø-kheo haõy quaùn saùt nhö vaäy, khoâng haønh aùc duïc, khoâng nieäm duïc. Neân hoïc nhö vaäy.

“Cuõng nhö theá, ai nhieãm vaø haønh nhieãm, coá yù phuù taøng, löôøng gaït doái traù, xan tham, taät ñoá, voâ taøm, voâ quyù, saân teä aùc yù, noùi lôøi phaãn noä, ha traùch Tyø-kheo ha traùch, ha traùch Tyø-kheo khinh maïn, ha traùch Tyø-kheo phaùt loà, noùi laõng ngoaøi ñeà ñeå traùnh neù, che giaáu vaø hôøn giaän, thuø gheùt phöøng phöïc, baèng höõu aùc, ñoàng boïn aùc, vong aân, khoâng bieát

7. AÙc duïc nieäm duïc *´c ±ý ©À ±ý¡C* Paøli: paøpiccho hoti paøpikaønaö icchaønaö vasaögato, laø ngöôøi coù aùc duïc, bò chi phoái bôûi aùc duïc.

8. Nhieãm haønh nhieãm *¬V ¦ĩ ¬V¡F* coù leõ Paøli: attukkaösako paravambhì, khen mình

che ngöôøi.

9. Baát ngöõ keát truï *¤£ »y □² ¦í¡F* coù leõ Paøli: makkhata (xem kinh 122).

10. Saân teä aùc yù *½Q ¹ú ´c □N¡F* coù leõ Paøli: kodhahetu upanaøhì, do noùng giaän maø oâm loøng cöøu haän.

11. Ha Tyø-kheo ha *¶F ¤ñ ¥C ¶F¡C* Paøli: codito codakena codakö paæipphareti, bò

neâu toäi kích ngöôïc laïi ngöôøi neâu toäi.

12. Ha Tyø-kheo khinh maïn *¶F ¤ñ ¥C »´ ºC¡A* coù leõ Haùn vaên dòch ñaûo ngöõ neân phaûi hieåu ngöôïc laïi. Paøli: codakaö apasaødeti, khinh deã ngöôøi neâu toäi.

13. Paøli: attanaøva attaønaö evaö anuminitabbaö, neân töï mình suy xeùt veà mình nhö

vaày.

aân. ‘Chö Hieàn, neáu ai vong aân, khoâng bieát aân thì toâi khoâng öa thích ngöôøi aáy, vaø neáu toâi vong aân, khoâng bieát aân thì ngöôøi aáy cuõng chaúng öa thích toâi’. Tyø-kheo haõy quaùn saùt nhö vaäy, khoâng haønh söï vong aân khoâng bieát aân. Neân hoïc nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo khoâng thænh caàu caùc Tyø-kheo raèng: ‘Xin caùc ngaøi noùi vôùi toâi, chæ giaùo toâi, ha traùch toâi, ñöøng caät naïn toâi’. Vì sao vaäy? Chö Hieàn, hoaëc coù moät ngöôøi deã noùi, ñaày ñuû baûn taùnh deã noùi 14, vaø do ñaày ñuû baûn taùnh deã noùi neân caùc baäc phaïm haïnh kheùo noùi vôùi, kheùo chæ giaùo, kheùo ha traùch vaø khoâng caät naïn ngöôøi ñoù.

“Naøy chö Hieàn, theá naøo laø baûn taùnh deã noùi? Neáu coù ngöôøi ñaày ñuû baûn taùnh deã noùi thì caùc vò phaïm haïnh kheùo noùi vôùi, kheùo chæ giaùo, kheùo ha traùch vaø khoâng caät naïn ngöôøi ñoù. Chö Hieàn, hoaëc coù ngöôøi khoâng aùc duïc, khoâng nieäm duïc, ñoù laø baûn taùnh deã noùi. Cuõng nhö theá, khoâng nhieãm vaø haønh nhieãm, khoâng coá yù phuù taøng, khoâng löôøng gaït doái traù, khoâng xan tham taät ñoá, khoâng voâ taøm voâ quyù, khoâng saân teä aùc yù, khoâng noùi lôøi phaãn noä, khoâng ha traùch Tyø-kheo ha traùch, khoâng ha traùch Tyø-kheo khinh maïn, khoâng ha traùch Tyø-kheo phaùt loà, khoâng noùi laõng ngoaøi ñeà ñeå traùnh neù, khoâng che giaáu vaø hôøn giaän, khoâng thuø gheùt phöøng phöïc, khoâng baèng höõu aùc ñoàng boïn aùc, khoâng vong aân khoâng bieát aân. Chö Hieàn, neáu ai khoâng vong aân khoâng bieát aân, ñoù laø coù baûn taùnh deã noùi. Chö Hieàn, ñoù laø nhöõng baûn taùnh khieán deã noùi. Neáu ai ñaày ñuû baûn taùnh deã noùi thì caùc vò phaïm haïnh kheùo noùi vôùi, kheùo chæ giaùo, kheùo ha traùch vaø khoâng caät naïn ngöôøi ñoù.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo neân töï tö löông. ‘Chö Hieàn, neáu coù

ngöôøi khoâng aùc duïc, khoâng nieäm duïc, thì toâi öa thích ngöôøi ñoù; vaø neáu toâi khoâng aùc duïc, khoâng nieäm duïc thì ngöôøi ñoù cuõng öa thích toâi’, Tyø- kheo neân quaùn saùt nhö vaäy, khoâng haønh aùc duïc, khoâng nieäm duïc. Neân hoïc nhö vaäy. Cuõng nhö theá, khoâng nhieãm vaø haønh nhieãm, khoâng coá yù phuù taøng, khoâng löôøng gaït doái traù, khoâng xan tham taät ñoá, khoâng voâ taøm voâ quyù, khoâng saân teä aùc yù, khoâng noùi lôøi phaãn noä, khoâng ha traùch Tyø-kheo ha traùch, khoâng ha traùch Tyø-kheo khinh maïn, khoâng ha traùch Tyø-kheo phaùt loà, khoâng noùi laõng ngoaøi ñeà ñeå traùnh neù, khoâng che giaáu

14. Thieän ngöõ, thaønh töïu thieän ngöõ phaùp *□½ »y ¦¨ ´N □½ »y ªk¡C* Paøli: so ca sovaco hoti, sovacassakaraòehi samannaøgato.

vaø hôøn giaän, khoâng thuø gheùt phöøng phöïc, khoâng baèng höõu aùc ñoàng boïn aùc, khoâng vong aân khoâng bieát aân. ‘Chö Hieàn, neáu coù ngöôøi khoâng vong aân khoâng bieát aân thì toâi thích ngöôøi ñoù, vaø neáu toâi khoâng vong aân khoâng bieát aân thì ngöôøi ñoù cuõng öa thích toâi’. Tyø-kheo neân quaùn saùt nhö vaäy, khoâng vong aân khoâng bieát aân. Neân hoïc nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn, neáu Tyø-kheo quaùn saùt nhö vaày15: ‘Ta coù aùc duïc, nieäm duïc hay khoâng coù aùc duïc, nieäm duïc?’ thì chaéc chaén coù nhieàu lôïi ích.

“Naøy chö Hieàn, neáu khi Tyø-kheo quaùn saùt maø bieát ñöôïc ta coù aùc duïc, nieäm duïc thì khoâng theå vui möøng. Do ñoù mong caàu ñoaïn tröø duïc.

“Naøy chö Hieàn, neáu luùc Tyø-kheo quaùn saùt maø bieát mình khoâng coù aùc duïc, nieäm duïc töùc thì vui möøng, raèng: ‘Ta töï thanh tònh, caàu hoïc phaùp toân quyù’, cho neân vui möøng.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi coù maét, laáy göông töï soi thì thaáy ñöôïc maët mình laø saïch hay dô. Chö Hieàn, neáu ngöôøi coù maét thaáy maët mình baån thì khoâng vui möøng vaø mong muoán röûa saïch. Chö Hieàn, neáu ngöôøi coù maét thaáy maët mình khoâng baån thì vui möøng raèng: ‘Maët ta saïch’, neân vui möøng. Chö Hieàn, cuõng nhö vaäy, neáu khi Tyø-kheo quaùn saùt maø bieát ñöôïc ta coù aùc duïc, nieäm duïc thì khoâng vui möøng vaø mong caàu ñoaïn tröø duïc. Chö Hieàn, neáu luùc Tyø-kheo quaùn saùt maø bieát ñöôïc mình khoâng coù aùc duïc, nieäm duïc thì vui möøng raèng ‘Ta töï thanh tònh, caàu hoïc phaùp toân quyù’ neân vui möøng. Cuõng nhö theá, ta nhieãm vaø haønh nhieãm hay khoâng nhieãm vaø haønh nhieãm? Coá yù phuù taøng hay khoâng coá yù phuù taøng? Löôøng gaït doái traù hay khoâng löôøng gaït doái traù? Xan tham taät ñoá hay khoâng xan tham taät ñoá? Voâ taøm voâ quyù hay khoâng voâ taøm voâ quyù? Saân teä aùc yù hay khoâng saân teä aùc yù? Noùi lôøi phaãn noä hay khoâng noùi lôøi phaãn noä? Ha traùch Tyø-kheo ha traùch hay khoâng ha traùch Tyø- kheo ha traùch? Ha traùch Tyø-kheo khinh maïn hay khoâng ha traùch Tyø- kheo khinh maïn? Ha traùch Tyø-kheo phaùt loà hay khoâng ha traùch Tyø- kheo phaùt loà? Noùi laõng ngoaøi ñeà ñeå traùnh neù hay khoâng noùi laõng ngoaøi ñeà ñeå traùnh neù? Che giaáu vaø hôøn giaän hay khoâng che giaáu vaø hôøn giaän? Thuø gheùt phöøng phöïc hay khoâng thuø gheùt phöøng phöïc? Baèng

15. Paøli: attanaøva attaønaö evaö paccavekkhitabbaö, töï mình phaûn tænh veà mình nhö vaày.

höõu aùc vaø ñoàng boïn aùc hay khoâng baèng höõu aùc vaø ñoàng boïn aùc? Vong aân khoâng bieát aân hay khoâng vong aân khoâng bieát aân? Chö Hieàn, neáu khi Tyø-kheo quaùn saùt maø bieát ñöôïc ‘ta coù vong aân khoâng bieát aân’ thì khoâng vui möøng vaø mong muoán ñoaïn tröø. Chö Hieàn, neáu luùc Tyø-kheo quaùn saùt maø bieát ñöôïc mình khoâng coù vong aân khoâng bieát aân thì ñöôïc vui möøng raèng ‘Ta töï thanh tònh, caàu hoïc phaùp toân quyù’, cho neân vui möøng.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi coù maét, laáy göông töï soi thì thaáy ñöôïc maët mình laø saïch hay dô. Chö Hieàn, neáu ngöôøi coù maét thaáy maët mình baån thì khoâng vui möøng vaø mong muoán röûa saïch. Chö Hieàn, neáu ngöôøi coù maét thaáy maët mình khoâng baån thì ñöôïc vui möøng raèng ‘Maët ta saïch seõ’, cho neân vui möøng. Chö Hieàn, cuõng vaäy, neáu khi Tyø-kheo maø bieát ñöôïc ta coù vong aân khoâng bieát aân, thì khoâng vui möøng vaø mong muoán ñoaïn tröø. Chö Hieàn, neáu khi Tyø-kheo quaùn saùt maø bieát ñöôïc mình khoâng coù vong aân khoâng bieát aân thì ñöôïc vui möøng raèng ‘Ta töï thanh tònh, caàu hoïc toân phaùp’, cho neân vui möøng. Do vui möøng cho neân coù hyû, nhaân hyû neân thaân khinh an, do thaân khinh an16 neân ñöôïc caûm thoï laïc, do caûm thoï laïc neân ñöôïc ñònh taâm.

“Naøy chö Hieàn, Ña vaên Thaùnh ñeä töû do ñònh taâm neân thaáy nhö

thaät, bieát nhö thaät; do thaáy nhö thaät, bieát nhö thaät neân ñöôïc yeåm ly, do yeåm ly neân ñöôïc voâ duïc, do voâ duïc neân ñöôïc giaûi thoaùt, do giaûi thoaùt maø ñöôïc tri giaûi thoaùt, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu ñaùng laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh’.”

Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân noùi nhö vaäy, caùc thaày Tyø-kheo nghe Toân giaû Ñaïi Muïc-kieàn-lieân noùi xong, hoan hyû phuïng haønh.



16. Haùn: chæ thaân *¤î ¨□¡C*

# KINH TRI PHAÙP1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-xaù-di, trong vöôøn Cuø-sö-la2. Baáy giôø Toân giaû Chu-na3 noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù Tyø-kheo noùi nhö theá naày, ‘Toâi bieát caùc phaùp, nhöõng phaùp ñöôïc bieát aáy khoâng coù tham lam’. Nhöng trong taâm Hieàn giaû kia, aùc tham lam4 ñaõ sanh vaø toàn taïi.

“Cuõng nhö vaäy, tranh tuïng, nhueá haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, löøa doái, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán5. Nhöng trong taâm Hieàn giaû aáy aùc duïc, aùc kieán ñaõ sanh vaø toàn taïi. Caùc vò ñoàng phaïm haïnh bieát Hieàn giaû aáy khoâng bieát caùc phaùp, nhöõng phaùp ñöôïc bieát ñeán maø khoâng coù tham lam. Vì sao? Vì trong taâm Hieàn giaû aáy tham lam ñaõ sanh vaø toàn taïi. Cuõng nhö vaäy, tranh tuïng, nhueá haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, löøa doái, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán. Vì sao? Vì trong taâm Hieàn giaû kia aùc duïc, aùc kieán ñaõ sanh vaø toàn taïi.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi khoâng giaøu maø töï xöng laø giaøu, cuõng khoâng coù phong aáp maø noùi laø coù phong aáp. Laïi khoâng coù suùc muïc maø

1. Töông ñöông Paøli, A.10.24. Mahaø-cunda-suttam.

2. Caâu-xaù-di Cuø-sö-la vieân *©ë ªÙ À± Â£ ®v*

Mahaø-cunda ñang truù taïi Ceti.

*¶é¡C* Xem kinh 72. Baûn Paøli: khi aáy

3. Chu-na *©P ¨º¡C* Paøli: Maøha-Cunda. Xem kinh soá 196 vaø chuù thích (3).

4. AÙc taêng töù *´c ¼W ¦¡C* Paøli: lobha. Nôi khaùc,.Haùn: *taêng töù*, Paøli: abhijjhaø.

5. Baûn lieät keâ Haùn, xem caùc kinh 183, 196. Lieät keâ theo Paøli: lobha (tham), loha (si), kodha (phaãn noä), upanaøha (oaùn haän), makkha (giaû doái hay phuù taøng), palaøsa (naõo haïi hay coù aùc yù), macchariya (xan tham hay keo kieät), paøpikaø issaø (aùc taät ñoá), paøpikaø ichaø (aùc duïc).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

noùi laø coù suùc muïc. Khi muoán tieâu duøng thì khoâng coù vaøng baïc, chôn chaâu, löu ly, thuûy tinh, hoå phaùch; khoâng coù suùc muïc, luùa gaïo; cuõng khoâng coù noâ tyø. Caùc baèng höõu quen bieát ñeán nhaø ngöôøi aáy maø noùi raèng: ‘Anh thaät khoâng giaøu maø töï xöng laø giaøu, cuõng khoâng coù phong aáp maø noùi coù phong aáp; laïi khoâng coù suùc muïc maø noùi coù suùc muïc. Khi muoán tieâu duøng thì khoâng coù vaøng baïc, chôn chaâu, löu ly, thuûy tinh, hoå phaùch, khoâng coù suùc muïc, luùa gaïo vaø cuõng khoâng coù noâ tyø’. Cuõng gioáng nhö theá, naøy chö Hieàn, neáu coù Tyø-kheo noùi nhö theá naøy: ‘Toâi bieát caùc phaùp, nhöõng phaùp ñöôïc bieát maø khoâng coù tham lam’, nhöng trong taâm Hieàn giaû kia tham lam ñaõ sanh vaø toàn taïi. Cuõng nhö vaäy, tranh tuïng, nhueá haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, löøa doái, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán ñaõ sanh vaø toàn taïi. Caùc ngöôøi phaïm haïnh bieát Hieàn giaû aáy khoâng bieát caùc phaùp, nhöõng phaùp ñöôïc bieát maø khoâng coù tham lam. Vì sao? Vì taâm cuûa Hieàn giaû kia khoâng höôùng ñeán choã dieät taän tham lam, ñeán Voâ dö Nieát-baøn. Cuõng nhö vaäy, tranh tuïng, nhueá haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, löøa doái, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán. Vì sao? Vì taâm Hieàn giaû kia khoâng höôùng ñeán choã dieät taän aùc nhueá, ñeán Voâ dö Nieát-baøn.

“Naøy chö Hieàn, hoaëc coù Tyø-kheo khoâng noùi nhö theá naøy: ‘Toâi

bieát caùc phaùp, nhöõng phaùp ñöôïc bieát ñeán maø khoâng coù tham lam”, nhöng trong taâm Hieàn giaû kia tham lam khoâng sanh vaø toàn taïi. Cuõng nhö vaäy, tranh tuïng, nhueá haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, löøa doái, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán, nhöng trong taâm Hieàn giaû kia aùc duïc, aùc kieán khoâng sanh vaø toàn taïi. Caùc ngöôøi phaïm haïnh bieát Hieàn giaû aáy thaät bieát caùc phaùp, nhöõng phaùp ñöôïc bieát ñeán maø khoâng coù tham lam. Vì sao? Vì trong taâm Hieàn giaû kia, aùc tham lam ñaõ khoâng sanh vaø toàn taïi. Cuõng nhö vaäy, tranh tuïng, nhueá haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, löøa doái, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán. Vì sao? Vì trong taâm Hieàn giaû kia aùc duïc, aùc kieán khoâng sanh vaø toàn taïi.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi giaøu to maø töï noùi khoâng giaøu, cuõng coù

phong aáp maø noùi laø khoâng coù phong aáp. Laïi coù suùc muïc maø noùi laø khoâng coù suùc muïc. Neáu luùc muoán tieâu duøng thì coù saün vaøng baïc, chôn chaâu, löu ly, thuûy tinh, hoå phaùch; coù suùc muïc, luùa gaïo vaø coù noâ tyø. Caùc baèng höõu quen bieát ñeán nhaø ngöôøi aáy, noùi raèng: ‘Anh thaät giaøu to maø

KINH TRI PHAÙP 733

noùi laø khoâng giaøu, cuõng coù phong aáp maø noùi khoâng coù phong aáp. Laïi coù suùc muïc maø noùi khoâng coù suùc muïc, nhöng khi muoán duøng thì coù saün vaøng baïc, chôn chaâu, löu ly, thuûy tinh, hoå phaùch; coù suùc muïc, luùa gaïo vaø cuõng coù noâ tyø’.

Cuõng gioáng nhö theá, naøy chö Hieàn, neáu coù Tyø-kheo khoâng noùi nhö theá naøy: ‘Toâi bieát caùc phaùp, nhöõng phaùp ñöôïc bieát ñeán maø khoâng coù tham lam”, nhöng trong taâm Hieàn giaû kia aùc tham lam ñaõ khoâng sanh vaø khoâng toàn taïi.

Cuõng nhö vaäy, tranh tuïng, nhueá haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, löøa doái, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán, nhöng trong taâm Hieàn giaû kia aùc duïc, aùc kieán khoâng sanh vaø toàn taïi.

Caùc ngöôøi ñoàng phaïm haïnh bieát Hieàn giaû aáy thaät bieát caùc phaùp, nhöõng phaùp ñöôïc bieát ñeán maø khoâng coù tham lam. Vì sao? Vì taâm Hieàn giaû aáy höôùng ñeán choã dieät taän tham lam, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, löøa doái, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán. Vì sao? Vì taâm Hieàn giaû kia höôùng ñeán choã dieät taän aùc kieán, ñeán Voâ dö Nieát-baøn”.

Toân giaû Chu-na thuyeát nhö vaäy, caùc thaày Tyø-kheo sau khi nghe Toân giaû noùi xong, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CHU-NA VAÁN KIEÁN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-xaù-di, trong vöôøn Cuø-sö-la2.

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Chu-na vaøo luùc xeá, töø choã tónh toïa ñöùng daäy, ñi ñeán choã Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài xuoáng moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, trong ñôøi, caùc kieán chaáp phaùt sanh vaø phaùt sanh, töùc caùc chuû tröông coù thaàn ngaõ, coù chuùng sanh, coù nhaân, coù thoï, coù maïng, coù theá gian3. Baïch Theá Toân, bieát nhö theá naøo, thaáy nhö theá naøo ñeå caùc kieán chaáp naøy ñöôïc tieâu dieät, ñöôïc xaû ly vaø khieán cho caùc taø kieán khaùc khoâng tieáp dieãn, khoâng bò chaáp thuû?”

Baáy giôø Theá Toân noùi raèng:

“Chu-na, trong ñôøi, caùc kieán chaáp phaùt sanh vaø phaùt sanh, töùc caùc chuû tröông coù thaàn ngaõ, coù chuùng sanh, coù nhaân, coù thoï, coù maïng, coù theá gian. Chu-na, neáu muoán caùc phaùp dieät taän khoâng dö, thì phaûi bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy môùi coù theå khieán cho caùc kieán chaáp naøy ñöôïc tieâu dieät, ñöôïc xaû ly vaø khieán cho caùc kieán chaáp khaùc khoâng tieáp dieãn, khoâng bò chaáp, haõy hoïc phaùp tieäm giaûm4.

“Chu-na, trong Thaùnh phaùp luaät, theá naøo laø tieäm giaûm? Tyø-kheo

1. Töông ñöông Paøli, M.8. Sallekha-suttaö.

2. Xem kinh 90 treân.

3. Caùc kieán chaáp: thaàn *□«* (Paøli: attaø), chuùng sanh *²³ ¥Í* (satta), nhaân

*¤H* (puggala), thoï *¹Ø* (aøyu), maïng *©R* (jìva), theá *¥@* (loka) ñeàu lieân heä ñeán quan nieäm linh hoàn hay tieåu ngaõ (attavaøda). Baûn Paøli chæ neâu: attavaødapaæisaöyuttaø lokavaødapaæisaöyuttaø (diææhiyo), caùc kieán chaáp lieân heä ñeán caùc thuyeát veà höõu ngaõ vaø theá giôùi (thöôøng hay voâ thöôøng v.v...).

4. Tieäm giaûm. Paøli: sallekha, toån giaûm, theo nghóa kieåm thöùc, soáng khaéc khoå.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ly duïc, ly aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc Töù thieàn, thaønh töïu an truï, vò aáy nghó nhö vaày: ‘Ta ñaõ thöïc haønh söï tieäm giaûm’. Naøy Chu-na, trong Thaùnh phaùp luaät khoâng phaûi chæ coù söï tieäm giaûm naøy5.

“Coù boán taêng thöôïng taâm, hieän phaùp laïc truù6, haønh giaû töø ñoù xuaát roài laïi nhaäp trôû laïi. Vò aáy nghó nhö theá naøy: ‘Ta thöïc haønh söï tieäm giaûm naøy’. Naøy Chu-na, trong Thaùnh phaùp luaät khoâng phaûi chæ coù söï tieäm giaûm naøy.

“Tyø-kheo vöôït khoûi moïi saéc töôûng, cho ñeán chöùng ñaéc phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï. Vò aáy nghó nhö theá naøy: ‘Ta thöïc haønh söï tieäm giaûm’. Naøy Chu-na, trong Thaùnh phaùp luaät khoâng phaûi chæ coù söï tieäm giaûm naøy.

“Coù boán tòch tónh giaûi thoaùt7, lìa saéc, chöùng ñaéc voâ saéc, haønh giaû töø ñoù khôûi leân seõ noùi cho ngöôøi khaùc bieát. Vò aáy nghó nhö theá naøy: ‘Ta thöïc haønh söï tieäm giaûm’. Naøy Chu-na, trong Thaùnh phaùp luaät khoâng phaûi chæ coù söï tieäm giaûm naøy.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù aùc duïc, nieäm duïc; ta khoâng coù aùc duïc, nieäm duïc’. Haõy hoïc tieäm giaûm8.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù saân haïi yù9; ta khoâng coù saân haïi yù’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, phi phaïm haïnh; ta khoâng phi phaïm haïnh’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù tham lam10, taâm naõo haïi11, thuïy mieân

5. Paøli: na kho panete, cunda, ariyassa vinaye sallekhaø vuccanti, diææhadhamma- sukhavihaøraø ete ariyassa vinaye vuccanti, trong luaät cuûa baäc Thaùnh, chuùng khoâng ñöôïc goïi laø tieäm giaûm, maø ñöôïc goïi laø hieän phaùp laïc truù.

6. Hieän phaùp laïc cö *²{ ªk ¼Ö ©~¡F* chæ tính chaát cuûa boán thieàn saéc giôùi.

7. Nguyeân.Haùn: töùc giaûi thoaùt *®§ ¸Ñ ²ĩ¡A* töùc tòch tònh giaûi thoaùt, chæ boán voâ saéc giôùi ñònh. Paøli: santaø vimokkhaø.

8. Paøli: pare vihaösakaø bhavissanti, maya ettha avihisakaø bhavissaømaø, nhöõng

ngöôøi khaùc coù theå seõ laø baïo haïi; chuùng ta seõ khoâng laø baïo haïi, neân hoïc tieäm giaûm nhö vaäy.

9. Haùn: haïi yù saân *®` □N ½Q¡C* Paøli: vihiösaka, baïo haønh.

10. Taêng töù *¼W ¦ø¡F* Paøli: abhijjhaølu.

11. Traùnh yù *½Ø □N¡F* Paøli: vyaøpannacitta.

trieàn12, traïo cöû13, coáng cao vaø coù nghi hoaëc14; ta khoâng coù nghi hoaëc’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù saân keát15, dua sieåm, löøa gaït, voâ taøm, voâ quyù; ta coù taøm quyù’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù maïn, ta khoâng coù maïn’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù taêng thöôïng maïn, ta khoâng coù taêng thöôïng maïn16’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc khoâng ña vaên, ta coù ña vaên’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc khoâng quaùn caùc thieän phaùp, ta quaùn caùc thieän phaùp’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc haønh phi phaùp, aùc haïnh; ta haønh ñuùng phaùp, dieäu haïnh’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù noùi laùo, hai löôõi, noùi coäc caèn, noùi theâu deät, aùc giôùi; ta khoâng aùc giôùi’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù baát tín, giaûi ñaõi, voâ nieäm, voâ ñònh maø laïi coù aùc tueä; ta khoâng coù aùc tueä’. Haõy hoïc tieäm giaûm.

“Chu-na, chæ caàn phaùt taâm nghó muoán caàu hoïc caùc thieän phaùp coøn ñöôïc nhieàu söï lôïi ích, huoáng chi thaân vaø khaåu thöïc haønh thieän phaùp?

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù aùc duïc, nieäm duïc; ta khoâng coù aùc duïc, nieäm duïc’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù saân haïi yù; ta khoâng coù saân haïi yù’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, phi phaïm

12. Thuïy mieân sôû trieàn *ºÎ □v ©Ò Äñ¡A* trieàn caùi thuïy mieân. Paøli: thìnamiddhapariyuææhaøna, meâ nguû nghæ, bò buoàn nguû khoáng cheá.

13. Ñieäu coáng cao, hay traïo cöû oá taùc hay traïo hoái. Paøli: uddahacca-kukkucca, vò

kích ñoäng vaø voïng ñoäng.

14. Lieät keâ naêm trieàn caùi (Paøli: paóca nìvaraòaøni): tham, saân, thuïy mieân, traïo hoái vaø nghi.

15. Saân keát *½Q □²¡A* choã khaùc (xem kinh 89 treân) goïi laø *baát ngöõ keát*, Paøli: makkha,

nguïy thieän vaø aùc yù hay aùc caûm.

16. Taêng maïn *¼W ºC¡C* Paøli: atimaøna, töï cao.

haïnh; ta khoâng phi phaïm haïnh’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù tham lam, taâm naõo haïi, thuïy mieân trieàn, traïo cöû vaø coáng cao vaø coù nghi hoaëc; ta khoâng coù nghi hoaëc’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù saân keát, dua sieåm, löøa gaït, voâ taøm, voâ quyù; ta coù taøm quyù’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù maïn, ta khoâng coù maïn’. Haõy phaùt taâm. “Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù taêng thöôïng maïn, ta khoâng coù taêng

thöôïng maïn’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc khoâng ña vaên, ta coù ña vaên’. Haõy phaùt

taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc khoâng quaùn caùc thieän phaùp, ta quaùn caùc

thieän phaùp’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc haønh phi phaùp, aùc haïnh; ta haønh ñuùng phaùp, dieäu haïnh’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù noùi laùo, noùi hai löôõi, noùi coäc caèn, noùi theâu deät, aùc giôùi; ta khoâng aùc giôùi’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ‘Ngöôøi khaùc coù baát tín, giaûi ñaõi, voâ nieäm, voâ ñònh maø laïi coù aùc tueä; ta khoâng coù aùc tueä’. Haõy phaùt taâm.

“Chu-na, ví nhö con ñöôøng xaáu, coù con ñöôøng toát ñoái laïi; beán ñoø xaáu, coù beán ñoø toát, ñoái laïi. Cuõng vaäy, naøy Chu-na, aùc duïc coù phi aùc duïc ñoái laïi. Haïi yù saân, coù khoâng haïi yù saân ñoái laïi. Saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, phi phaïm haïnh, coù phaïm haïnh ñoái laïi. Tham lam, naõo haïi, thuïy mieân, traïo cöû coáng cao, nghi hoaëc, coù söï khoâng nghi hoaëc ñoái laïi. Saân keát, dua sieåm, löøa gaït, voâ taøm, voâ quyù; coù taøm quyù ñoái laïi. Maïn, coù khoâng maïn ñoái laïi. Taêng thöôïng maïn coù khoâng taêng thöôïng maïn ñoái laïi. Khoâng ña vaên, coù ña vaên ñoái laïi. Khoâng quaùn caùc thieän phaùp, coù quaùn caùc thieän phaùp ñoái laïi. Haønh phi phaùp, aùc haïnh; coù haønh ñuùng phaùp, dieäu haïnh ñoái laïi. Noùi laùo, noùi hai löôõi, noùi coäc caèn, noùi theâu deät, aùc giôùi; coù thieän giôùi ñoái laïi. Baát tín, giaûi ñaõi, voâ nieäm, voâ ñònh, aùc tueä; coù thieän tueä ñoái laïi.

“Chu-na, hoaëc coù phaùp ñen, coù quaû baùo ñen, daãn ñeán aùc xöù;

hoaëc coù phaùp traéng, coù quaû baùo traéng, daãn leân thieän xöù. Cuõng nhö theá, naøy Chu-na, ngöôøi aùc duïc thì do phi aùc duïc maø ñi leân. Ngöôøi coù haïi yù saân thì do khoâng coù haïi yù saân maø ñi leân. Ngöôøi saùt sanh, laáy cuûa khoâng

cho, phi phaïm haïnh, thì do phaïm haïnh maø ñi leân. Ngöôøi tham lam, naõo haïi, thuïy mieân, traïo cöû coáng cao, nghi hoaëc thì do khoâng nghi hoaëc maø ñi leân. Ngöôøi saân nhueá, dua sieåm, löøa gaït, voâ taøm, voâ quyù thì do taøm quyù maø ñi leân. Ngöôøi maïn thì do khoâng maïn maø ñi leân, Ngöôøi taêng thöôïng maïn thì do khoâng taêng thöôïng maïn maø ñi leân. Ngöôøi khoâng ña vaên thì do ña vaên maø ñi leân. Ngöôøi khoâng quaùn caùc thieän phaùp thì do quaùn caùc thieän phaùp maø ñi leân. Ngöôøi haønh phi phaùp, aùc haïnh thì do haønh ñuùng phaùp, dieäu haïnh maø ñi leân. Ngöôøi noùi laùo, noùi hai löôõi, noùi coäc caèn, noùi theâu deät, aùc giôùi thì do thieän giôùi maø ñi leân. Ngöôøi baát tín, giaûi ñaõi, voâ nieäm, voâ ñònh, aùc tueä thì do thieän tueä maø ñi leân.

“Chu-na, neáu coù ngöôøi töï mình khoâng ñieàu phuïc, ngöôøi khaùc khoâng ñieàu phuïc, maø muoán coù söïï ñieàu phuïc, söï kieän aáy khoâng bao giôø coù. Töï mình chìm, ngöôøi khaùc chìm maø muoán vôùt leân, söï kieän aáy khoâng bao giôø coù. Töï mình khoâng Baùt-nieát-baøn, ngöôøi khaùc khoâng Baùt-nieát-baøn maø muoán daãn ñeán nhaäp Nieát-baøn, söï kieän aáy khoâng bao giôø coù.

“Chu-na, neáu coù ngöôøi töï mình ñieàu phuïc ñöôïc, ngöôøi khaùc khoâng ñieàu phuïc ñöôïc, maø muoán coù söï ñieàu phuïc, söï kieän aáy coù xaûy ra. Töï mình khoâng chìm, ngöôøi khaùc bò chìm maø muoán vôùt leân, söï kieän aáy coù xaûy ra. Töï mình Baùt-nieát-baøn, ngöôøi khaùc khoâng Baùt-nieát-baøn maø muoán ñöa ñeán Nieát-baøn, söï kieän aáy coù xaûy ra.

“Cuõng nhö theá, naøy Chu-na, ngöôøi aùc duïc thì do phi aùc duïc maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi coù haïi yù saân thì do khoâng coù haïi yù saân maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi saùt sanh, laáy cuûa khoâng cho, phi phaïm haïnh thì do phaïm haïnh maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi tham lam, naõo haïi, thuøy mieân, traïo cöû, coáng cao, nghi hoaëc, thì do khoâng nghi hoaëc maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi saân keát, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, thì do taøm quyù maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi taêng thöôïng maïn thì do khoâng taêng thöôïng maïn maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi khoâng ña vaên thì do ña vaên maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi khoâng quaùn caùc thieän phaùp thì do quaùn caùc thieän phaùp maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi haønh phi phaùp, aùc haïnh thì do haønh ñuùng phaùp, dieäu haïnh maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi noùi laùo, noùi hai löôõi, noùi coäc caèn, noùi theâu deät, aùc giôùi, thì do thieän giôùi maø nhaäp Nieát-baøn. Ngöôøi baát tín, giaûi ñaõi, voâ nieäm, voâ ñònh, aùc tueä, thì do thieän tueä maø nhaäp Nieát-baøn.

“Chu-na, ñoù laø Ta ñaõ noùi cho ngöôi nghe veà phaùp tieäm giaûm, ñaõ noùi phaùp phaùt taâm, ñaõ noùi phaùp ñoái trò, ñaõ noùi phaùp thaêng thöôïng, ñaõ noùi phaùp nhaäp Nieát-baøn. Nhö baäc Toân sö ñoái vôùi ñeä töû khôûi taâm ñaïi töø, thöông xoùt, thöông töôûng, mong caàu cho ñeä töû ñöôïc phöôùc lôïi vaø thieän ích, mong caàu an oån khoaùi laïc. Ta ñaõ laøm nhö vaäy. Caùc ngöôi cuõng neân töï mình laøm. Haõy ñeán nôi röøng vaéng, nuùi saâu, döôùi goác caây, choã an tónh khoâng nhaøn, tónh toïa tö duy, ñöøng phoùng daät, khoâng ngöøng tinh taán, chôù ñeå aân haän mai sau. Ñoù laø lôøi khuyeán giaùo, lôøi huaán thò cuûa Ta”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû Ñaïi Chu-na vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



## KINH THANH BAÏCH LIEÂN HOA DUÏ

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caùp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc thaày Tyø-kheo:

“Hoaëc coù phaùp do nôi thaân maø dieät tröø, khoâng do nôi mieäng maø dieät tröø. Hoaëc coù phaùp do nôi mieäng maø dieät, khoâng do nôi thaân maø dieät. Hoaëc coù phaùp khoâng do nôi thaân vaø mieäng dieät tröø nhöng do tueäï kieán ñeå dieät tröø.

“Theá naøo laø phaùp do nôi thaân maø dieät tröø, khoâng do nôi mieäng dieät tröø? Tyø-kheo coù thaân haønh baát thieän sung maõn, thoï trì ñaày ñuû, deã dính tröôùc nôi thaân, caùc thaày Tyø-kheo thaáy vaäy khieån traùch Tyø-kheo aáy raèng: ‘Hieàn giaû, thaân haønh baát thieän sung maõn, thoï trì ñaày ñuû, sao laïi dính tröôùc nôi thaân? Hieàn giaû, neân boû thaân haønh baát thieän, tu taäp thaân haønh thieän’. Thôøi gian sau, vò Tyø-kheo aáy boû thaân haønh baát thieän, tu taäp thaân haønh thieän. Ñoù goïi laø phaùp do nôi thaân maø dieät tröø, khoâng do nôi mieäng maø dieät tröø.

“Theá naøo laø phaùp do nôi mieäng maø dieät tröø, khoâng do nôi thaân dieät tröø? Tyø-kheo khaåu haønh baát thieän sung maõn, thoï trì ñaày ñuû vaø dính tröôùc nôi mieäng. Caùc thaày Tyø-kheo thaáy vaäy quôû traùch Tyø-kheo aáy raèng: ‘Hieàn giaû, khaåu haønh baát thieän sung maõn, thoï trì ñaày ñuû, sao laïi dính tröôùc nôi mieäng? Hieàn giaû, neân boû khaåu haønh baát thieän, tu taäp khaåu haønh thieän’. Thôøi gian sau, vò Tyø-kheo aáy boû khaåu haønh baát thieän, tu taäp khaåu haønh thieän. Ñoù goïi laø phaùp do nôi mieäng maø dieät tröø, khoâng do nôi thaân dieät tröø.

“Theá naøo laø phaùp khoâng do nôi thaân, mieäng maø dieät tröø, nhöng chæ do tueä kieán ñeå dieät tröø? Tham lam khoâng töø thaân, mieäng dieät tröø,

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

chæ do tueä kieán maø dieät tröø. Cuõng nhö theá, tranh tuïng, nhueá, haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, taät ñoá, löøa gaït, dua sieåm, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán1 khoâng do nôi thaân, mieäng dieät tröø, chæ do tueä kieán maø dieät tröø. Ñoù goïi laø phaùp khoâng do nôi thaân, mieäng maø dieät tröø, chæ do tueä kieán maø dieät tröø.

“Nhö Lai hoaëc coù quaùn saùt; quaùn saùt taâm cuûa ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy khoâng tu thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä nhö vaäy. Neáu nhö ngöôøi naøy tu thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä thì dieät tröø ñöôïc tham lam. Vì sao? Vì ngöôøi naøy taâm sanh aùc tham maø truï. Cuõng nhö vaäy, tranh tuïng, nhueá, haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, taät ñoá, löøa gaït, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, aùc duïc, aùc kieán; neáu ngöôøi aáy tu taäp thì dieät tröø ñöôïc aùc duïc, aùc kieán. Vì sao? Vì ngöôøi naøy taâm sanh aùc duïc, aùc kieán maø truï.

“Nhö Lai cuõng bieát ngöôøi naøy tu thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä nhö vaäy. Neáu nhö ngöôøi naøy tu thaân, tu giôùi, tu taâm, tu tueä thì dieät tröø ñöôïc tham lam. Lyù do vì sao? Vì ngöôøi naøy taâm khoâng sanh nôi aùc tham maø truï. Cuõng nhö vaäy, tranh tuïng, nhueá haän, saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, taät ñoá, löøa gaït, dua nònh, voâ taøm, voâ quyù, dieät ñöôïc aùc duïc, aùc kieán. Vì sao? Vì ngöôøi naøy taâm khoâng sanh aùc duïc, aùc kieán maø truï.

“Gioáng nhö hoa sen xanh, hoàng, ñoû, traéng sanh töø trong nöôùc, lôùn leân trong nöôùc, vöôït leân khoûi maët nöôùc, khoâng bò dính nöôùc. Cuõng nhö theá, Nhö Lai sanh töø trong theá gian, lôùn leân trong theá gian, tu haønh vöôït treân theá gian, khoâng ñaém tröôùc phaùp theá gian. Vì sao? Vì Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, vöôït khoûi taát caû theá gian”.

Baáy giôø, Toân giaû A-nan ñöùng caàm quaït haàu Phaät, chaép tay höôùng veà Phaät baïch raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, kinh naøy teân laø gì, vaø thoï trì nhö theá naøo?” Luùc aáy Ñöùc Theá Toân baûo raèng:

“A-nan, kinh naøy teân laø **‘Thanh Baïch Lieân Hoa Duï**’. Ngöôi haõy nhö vaäy thoï trì ñoïc tuïng”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi haõy cuøng nhau thoï trì ñoïc tuïng, gìn giöõ kinh **Thanh Baïch Lieân Hoa Duï** naøy. Lyù do vì sao? –Vì kinh **‘Thanh Baïch Lieân Hoa Duï’** naøy laø nhö phaùp, coù nghóa, laø caên baûn phaïm haïnh, ñöa ñeán trí

1. Caùc baát thieän taâm sôû naøy, xem caùc kinh treân.

KINH THANH BAÏCH LIEÂN HOA DUÏ 743

thoâng, ñöa ñeán giaùc ngoä vaø cuõng ñöa ñeán Nieát-baøn. Neáu thieän nam töû caïo boû raâu toùc, maëc aùo ca-sa, chí tín xuaát gia, töø boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo thì neân haõy kheùo thoï trì, ñaùng tuïng ñoïc kinh **‘Thanh Baïch Lieân Hoa Duï’** naøy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH THUÛY TÒNH PHAÏM CHÍ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät ñeán Uaát-beä-la, beân bôø soâng Ni-lieân-nhieân, ngoài döôùi goác caây A-ña-hoøa-la Ni-caâu-loaïi vaøo luùc môùi thaønh ñaïo2.

Baáy giôø sau giôø ngoï, coù Thuûy Tònh Phaïm chí3 ung dung ñi ñeán choã Phaät. Ñöùc Theá Toân thaáy Thuûy Tònh Phaïm chí töø xa ñi laïi; nhaân vì coù Thuûy Tònh Phaïm chí, Ngaøi baûo caùc Tyø-kheo4:

“Neáu coù hai möôi moát thöù oâ ueá laøm oâ ueá taâm5 thì chaéc chaén ñi ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc.

“Nhöõng gì laø hai möôi moát thöù oâ ueá? Ñoù laø, taâm ueá do taø kieán, taâm ueá do phi phaùp duïc, taâm ueá do aùc tham, taâm ueá do taø phaùp, taâm ueá do tham, taâm ueá do nhueá, taâm ueá do thuïy mieân, taâm ueá do traïo cöû hoái quaù, taâm ueá do nghi hoaëc, taâm ueá do saân trieàn, taâm ueá do phuù taøng, taâm ueá do xan tham, taâm ueá do taät ñoá, taâm ueá do khi traù, taâm ueá do dua sieåm, taâm ueá do voâ taøm, taâm ueá do voâ quyù, taâm ueá do maïn, taâm

1. Töông ñöông Paøli M.7 Vatthuøpama-suttaö. Haùn, bieät dòch, No.51, No.99 (1185), No.100 (99), No.125 (13.5).

2. Xem cht.2, kinh 134. Baûn Paøli: Phaät taïi Xaù-veä.

3. Thuûy Tònh Phaïm chí *¤ô ²b ±ë §Ó¡C* No.51: Keá Thuûy Phaïm chí; No.99 (1185) khoâng noùi teân; No.100 (99): Baø-la-moân thôø löûa; No.125 (13.5): moät ngöôøi Baø-la- moân ñang gaùnh moät gaùnh naëng, ñi ñeán gaàn Phaät. Ngöôøi Baø-la-moân maø Phaät gaëp ngay sau khi vöøa thaønh ñaïo, ñöôïc noùi ñeán trong Luaät taïng Paøli teân laø Huhuíkajaøtika.

4. Söï kieän naøy hoaøn toaøn khoâng phuø hôïp. Khi vöøa thaønh ñaïo naøy, Ngaøi chöa coù moät ñeä töû xuaát gia naøo caû.

5. Ueá oâ ö taâm *Â© ¦Ã ©ó* 心*¡C* Paøli: citassa upakkilesa, oâ nhieãm cuûa taâm (hay tuøy phieàn naõo cuûa taâm). No.51 vaø No.125: *keát □²¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ueá do ñaïi maïn, taâm ueá do ngaïo maïn, taâm ueá do phoùng daät6.

“Neáu coù hai möôi moát thöù oâ ueá naøy laøm oâ ueá taâm thì chaéc chaén ñi ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc.

“Ví nhö caùi aùo bò caùu baån ñem cho nhaø thôï nhuoäm. Ngöôøi thôï nhuoäm nhaän aùo ñoù, hoaëc duøng tro saïch7, hoaëc duøng boät giaët8 hay duøng nöôùc chaét9 chaø xaùt thaät kyõ cho saïch caùi aùo dô baån ñoù. Duø ngöôøi thôï giaët duøng tro saïch, hoaëc duøng boät giaët hay duøng nöôùc chaét chaø xaùt thaät kyõ cho saïch, nhöng caùi aùo dô baån aáy vaãn coù maøu dô baån 10. Cuõng nhö vaäy, neáu coù hai möôi moát thöù oâ ueá laøm oâ ueá taâm thì chaéc chaén ñi ñeán aùc xöù, sanh vaøo ñòa nguïc. Nhöõng gì laø hai möôi moát thöù oâ ueá? Ñoù laø, taâm ueá do taø kieán, taâm ueá do phi phaùp duïc, taâm ueá do aùc tham, taâm ueá do taø phaùp, taâm ueá do tham, taâm ueá do nhueá, taâm ueá do thuïy mieân, taâm ueá do traïo cöû hoái quaù, taâm ueá do nghi hoaëc, taâm ueá do saân trieàn, taâm ueá do phuù taøng, taâm ueá do xan tham, taâm ueá do taät ñoá, taâm ueá do khi traù, taâm ueá do dua sieåm, taâm ueá do voâ taøm, taâm ueá do voâ quyù, taâm ueá do maïn, taâm ueá do ñaïi maïn, taâm ueá do ngaïo maïn, taâm ueá do phoùng daät.

“Neáu coù hai möôi moát thöù oâ ueá naøy maø khoâng laøm oâ ueá taâm thì

chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi. Nhöõng gì laø hai möôi moát thöù oâ ueá? Ñoù laø, taâm ueá do taø kieán, taâm ueá do phi phaùp duïc, taâm ueá do

6. No.125 (13.5): 21 keát nhieãm taâm: saân, nhueá, haïi, thuøy mieân, ñieäu hyù, nghi, noä, kî, naõo, taät, taéng, voâ taøm, voâ quyù, huyeãn, gian, nguïy, traùnh, kieâu maïn, ñoá, taêng thöôïng maïn, tham. Lieät keâ theo baûn Paøli: abhijjhavisamalobho (tham vaø taø tham), vyaøpaødo (saân), kodho (phaãn noäâ), upanaøho (oaùn haän), makkho (phuù taøng hay nguï thieän), palaøso (naõo hay aùc yù, aùc caûm), issaø (taät ñoá), macchariyam (xan hay boûn seûn), maøyaø (cuoáng hay huyeãn hoaëc), saøæheyyam (sieåm hay gian traù), thambho (ngoan coá hay ngaïo maïn), saørambho (caáp thaùo hay deã kích ñoäng), maøno (maïn), atimaøno (quaù maïn), mado (kieâu hay say söa), pamaødo (phoùng tuùng hay buoâng lung). Baûn danh saùch ñaày ñuû vaø giaûi thích chi tieát, xem Phaùp Uaån Tuùc Luaän 9 (Ñaïi 26, tr.494c).

7. Thuaàn hoâi *²E ¦Ç¡F* coù leõ nöôùc tro.

8. Thaùo ñaäu *¾þ ¨§¡F* loaïi boät giaët do nghieàn ñaäu troän vôùi vaøi thöù caây laù.

9. Thoå tí *¤g º{¡A* nöôùc chaét, ñeå thaám qua ñaát?

10. No.51 cuõng noùi khoâng theå giaët saïch nhö vaäy. No.125 (13.5). Paøli: taám vaûi dô thì khoâng theå nhuoäm baát cöù maøu gì cho ñeïp ñeõ ra ñöôïc.

aùc tham, taâm ueá do taø phaùp, taâm ueá do tham, taâm ueá do nhueá, taâm ueá do thuïy mieân, taâm ueá do traïo cöû hoái quaù, taâm ueá do nghi hoaëc, taâm ueá do saân trieàn, taâm ueá do phuù taøng, taâm ueá do xan tham, taâm ueá do taät ñoá, taâm ueá do khi traù, taâm ueá do dua sieåm, taâm ueá do voâ taøm, taâm ueá do voâ quyù, taâm ueá do maïn, taâm ueá do ñaïi maïn, taâm ueá do ngaïo maïn, taâm ueá do phoùng daät. Neáu coù hai möôi moát thöù oâ ueá naøy maø khoâng laøm oâ ueá taâm thì chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi.

“Ví nhö caùi aùo traéng saïch cuûa loaïi vaûi deät ôû xöù Ba-la-naïi, ñem cho nhaø thôï nhuoäm. Ngöôøi thôï nhuoäm nhaän aùo ñoù, duøng hoaëc tro saïch, hoaëc duøng boät giaët hay duøng nöôùc chaét chaø xaùt thaät kyõ cho theâm saïch caùi aùo traéng saïch baèng loaïi vaûi Ba-la-naïi naøy. Ngöôøi thôï giaët Ba-la- naïi chaø xaùt thaät kyõ cho theâm saïch, nhöng caùi aùo traéng saïch loaïi vaûi Ba-la-naïi aáy voán ñaõ saïch laïi caøng traéng saïch theâm. Cuõng vaäy, neáu coù hai möôi moát thöù oâ ueá maø khoâng laøm oâ ueá taâm thì chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi. Nhöõng gì laø hai möôi moát thöù oâ ueá? Ñoù laø, taâm ueá do taø kieán, taâm ueá do phi phaùp duïc, taâm ueá do aùc tham, taâm ueá do taø phaùp, taâm ueá do tham, taâm ueá do nhueá, taâm ueá do thuïy mieân, taâm ueá do traïo cöû hoái quaù, taâm ueá do nghi hoaëc, taâm ueá do saân trieàn, taâm ueá do phuù taøng, taâm ueá do xan tham, taâm ueá do taät ñoá, taâm ueá do khi traù, taâm ueá do dua sieåm, taâm ueá do voâ taøm, taâm ueá do voâ quyù, taâm ueá do maïn, taâm ueá do ñaïi maïn, taâm ueá do ngaïo maïn, taâm ueá do phoùng daät. Neáu coù hai möôi moát thöù oâ ueá naøy maø khoâng laøm oâ ueá taâm thì chaéc chaén ñi ñeán thieän xöù, sanh leân coõi trôøi.

“Neáu ai bieát ñöôïc taø kieán laø oâ ueá cuûa taâm, sau khi bieát lieàn ñoaïn

tröø. Cuõng nhö vaäy, neáu ai bieát ñöôïc taâm ueá do phi phaùp duïc, taâm ueá do aùc tham, taâm ueá do taø phaùp, taâm ueá do tham, taâm ueá do nhueá, taâm ueá do thuïy mieân, taâm ueá do traïo cöû hoái quaù, taâm ueá do nghi hoaëc, taâm ueá do saân trieàn, taâm ueá do phuù taøng, taâm ueá do xan tham, taâm ueá do taät ñoá, taâm ueá do khi traù, taâm ueá do dua sieåm, taâm ueá do voâ taøm, taâm ueá do voâ quyù, taâm ueá do maïn, taâm ueá do ñaïi maïn, taâm ueá do ngaïo maïn; neáu bieát phoùng daät laø taâm ueá, sau khi bieát lieàn ñoaïn tröø.

“Taâm cuûa vò aáy cuøng ñi ñoâi vôùi töø, bieán maõn moät phöông, thaønh töïu an truï. Nhö vaäy, cho ñeán hai phöông, ba phöông, boán phöông, töù duy, treân döôùi, truøm khaép taát caû cuøng ñi ñoâi vôùi loøng töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng giaän, khoâng tranh, roäng raõi bao la, voâ löôïng, kheùo tu

taäp, bieán maõn taát caû theá gian, thaønh töïu an truï.

“Naøy Phaïm chí, ñoù laø phöông phaùp goät röûa noäi taâm chöù khoâng phaûi goät röûa ngoaïi thaân”.

Baáy giôø, Phaïm chí noùi vôùi Theá Toân:

“Naøy Cuø-ñaøm, haõy ñeán soâng Ña thuûy taém röûa11.” Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Phaïm chí, neáu ñeán taém nôi soâng Ña thuûy thì seõ ñöôïc nhöõng gì?”

Phaïm chí traû lôøi:

“Naøy Cuø-ñaøm, soâng Ña thuûy aáy laø daáu hieäu trai khieát cuûa theá gian, laø daáu hieäu ñoä thoaùt, laø daáu hieäu phöôùc ñöùc. Cuø-ñaøm, neáu ñeán taém nôi soâng Ña thuûy thì ñöôïc tröø saïch taát caû aùc”.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng cho Phaïm chí nghe:

*Dieäu haûo thuû Phaïm chí* 12 *Neáu vaøo soâng Ña Thuûy Laø troø chôi keû ngu*

*Khoâng theå saïch nghieäp döõ. Haûo Thuû, ñeán soâng chi Soâng aáy coù nghóa gì?*

*Ngöôøi taïo nghieäp baát thieän Nöôùc trong naøo ích chi!*

*Ngöôøi tònh, khoâng caáu ueá, Ngöôøi tònh, thöôøng thuyeát giôùi; Ngöôøi tònh, nghieäp traéng trong; Thöôøng ñöôïc thanh tònh haïnh. Neáu oâng khoâng taïo saùt,*

*Cuõng khoâng hay troäm caép, Chaân thaät khoâng ñieâu ngoa, Thöôøng chaùnh nieäm, chaùnh trí; Phaïm chí hoïc nhö vaäy,*

*Taát caû chuùng sanh an. Phaïm chí veà nhaø chi?*

11. Ña thuûy haø*¦h* 水 *ªe¡C* No.99 (1158): Baø-höu haø. Paøli: Baøhukaø.

12. Dieäu haûo thuû Phaïm chí *§® ¦n □º ±ë §Ó¡H*

*Suoái nhaø ñaâu trong saïch. Phaïm chí, oâng neân hoïc, Duøng thieän phaùp taåy saïch. Caàn gì nöôùc baån kia,*

*Chæ tröø dô thaân theå.*

Phaïm chí baïch Phaät raèng:

*Toâi cuõng nghó nhö vaày:*

*Duøng thieän phaùp taåy saïch, Caàn gì nöôùc dô kia.*

*Phaïm chí nghe Phaät daïy, Trong loøng raát hoan hyû. Töùc thì laïy chaân Phaät, Quy y Phaät, Phaùp, Taêng.*

Phaïm chí baïch raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, con ñaõ bieát! Baïch Thieän Theä, con ñaõ hieåu. Con nay töï quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Ngöôõng mong Theá Toân cho con laøm Öu-baø-taéc, baét ñaàu töø ngaøy nay, troïn ñôøi, con töï quy y cho ñeán cheát”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Phaïm chí Dieäu Haûo Thuûy Tònh vaø caùc Tyø- kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH HAÉC TYØ-KHEO1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong Ñoâng vieân, giaûng ñöôøng Loäc maãu. Haéc Tyø-kheo2, con baø Loäc Maãu, thöôøng öa tranh caõi, ñi ñeán choã Phaät. Theá Toân thaáy Haéc Tyø-kheo töø xa ñi laïi, nhaân vì coù Haéc Tyø-kheo neân Ngaøi noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Hoaëc coù ngöôøi thöôøng öa tranh caõi, khoâng khen vieäc ñình chæ tranh caõi. Neáu coù ngöôøi thöôøng öa tranh caõi, khoâng khen vieäc ñình chæ tranh caõi, thì ñoù laø phaùp khoâng theå aùi laïc, khoâng theå aùi hyû, khoâng theå khieán cho coù aùi nieäm, khoâng theå khieán cho coù kính troïng, khoâng theå khieán tu taäp, khoâng theå khieán nhieáp trì, khoâng theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, khoâng theå khieán ñöôïc nhaát yù3, khoâng theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi aùc duïc, khoâng khen vieäc ñình chæ aùc duïc. Neáu coù ngöôøi aùc duïc, khoâng khen vieäc ñình chæ aùc duïc, thì ñoù laø phaùp khoâng theå aùi laïc, khoâng theå aùi hyû, khoâng theå khieán aùi nieäm, khoâng theå khieán kính troïng, khoâng theå khieán tu taäp, khoâng theå khieán nhieáp trì, khoâng theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, khoâng theå khieán ñöôïc nhaát yù, khoâng theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi phaïm giôùi, vöôït giôùi, söùt meû giôùi, laøm raùch giôùi, oâ ueá giôùi vaø khoâng khen vieäc trì giôùi. Neáu coù ngöôøi phaïm giôùi, vöôït giôùi, söùt meû giôùi, laøm raùch giôùi, oâ ueá giôùi, thì ñoù laø phaùp khoâng theå aùi

1. Töông ñöông Paøli A.10.87. Nappiya-sutta (Adhikaraòa-sutta hay Kaølaha- bhikkhu-sutta).

2. Haéc Tyø-kheo *¶Â ¤ñ ¥C¡C* Paøli: Kaølaka-bhikkhu.

3. Nhaát yù *¤@ □N¡C* Paøli: ekìbhava, nhaát theå, hieäp nhaát.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

laïc, khoâng theå aùi hyû, khoâng theå khieán aùi nieäm, khoâng theå khieán cho coù kính troïng, khoâng theå khieán tu taäp, khoâng theå khieán nhieáp trì, khoâng theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, khoâng theå khieán ñöôïc nhaát yù, khoâng theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi coù saân trieàn, coù phuù keát, coù boûn seûn, taät ñoá, coù dua sieåm, doái traù, coù voâ taøm, voâ quyù, khoâng khen taøm quyù4. Neáu coù ngöôøi coù saân trieàn, coù phuù keát, boûn seûn, taät ñoá, coù dua sieåm, doái traù, coù voâ taøm, voâ quyù, khoâng khen taøm quyù, thì ñoù laø phaùp khoâng theå aùi laïc, khoâng theå aùi hyû, khoâng theå khieán cho coù aùi nieäm, khoâng theå khieán cho coù kính troïng, khoâng theå khieán tu taäp, khoâng theå khieán nhieáp trì, khoâng theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, khoâng theå khieán ñöôïc nhaát yù, khoâng theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi khoâng tieáp ñaõi caùc vò ñoàng phaïm haïnh, khoâng khen söï tieáp ñaõi caùc vò ñoàng phaïm haïnh. Neáu coù ngöôøi khoâng tieáp ñaõi caùc vò ñoàng phaïm haïnh, khoâng khen söï tieáp ñaõi caùc vò ñoàng phaïm haïnh, thì ñoù laø phaùp khoâng theå aùi laïc, khoâng theå aùi hyû, khoâng theå khieán aùi nieäm, khoâng theå khieán cho coù kính troïng, khoâng theå khieán tu taäp, khoâng theå khieán nhieáp trì, khoâng theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, khoâng theå khieán ñöôïc nhaát yù, khoâng theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi khoâng quaùn caùc phaùp, khoâng khen vieäc quaùn caùc phaùp. Neáu coù ngöôøi khoâng quaùn caùc phaùp, khoâng khen vieäc quaùn caùc phaùp, thì ñoù laø phaùp khoâng theå aùi laïc, khoâng theå aùi hyû, khoâng theå khieán aùi nieäm, khoâng theå khieán cho coù kính troïng, khoâng theå khieán tu taäp, khoâng theå khieán nhieáp trì, khoâng theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, khoâng theå khieán ñöôïc nhaát yù, khoâng theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi khoâng tónh toïa5, khoâng khen tónh toïa. Neáu coù ngöôøi khoâng tónh toïa, khoâng khen tónh toïa, thì ñoù laø phaùp khoâng theå aùi laïc, khoâng theå aùi hyû, khoâng theå khieán cho coù aùi nieäm, khoâng theå khieán cho coù kính troïng, khoâng theå khieán tu taäp, khoâng theå khieán nhieáp trì, khoâng theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, khoâng theå khieán ñöôïc nhaát yù, khoâng theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

4. Xem caùc kinh 90 vaø 93 treân.

5. Yeán toïa *®b §¤¡F* ngoài choã yeân tónh, vaéng veû. Paøli: patisallaøno, ñoäc cö, nhaøn tónh, aån daät.

“Nhöõng ngöôøi nhö theá tuy nghó raèng: ‘Mong caùc vò ñoàng phaïm haïnh cuùng döôøng, cung kính, leã söï ta’, nhöng caùc vò ñoàng phaïm haïnh khoâng cuùng döôøng, cung kính, leã söï ngöôøi aáy. Vì sao? Vì ngöôøi aáy coù voâ löôïng ñieàu aùc naøy. Nhaân vì ngöôøi aáy coù voâ löôïng ñieàu aùc naøy neân khieán cho caùc vò ñoàng phaïm haïnh khoâng cuùng döôøng, cung kính, leã söï ngöôøi aáy.

“Cuõng nhö con ngöïa döõ bò nhoát vaøo trong chuoàng, tuy noù nghó raèng: ‘Mong ngöôøi ta nhoát toâi ôû choã an oån, cho ñoà aên thöùc uoáng töôi toát vaø thích ngaém nghía toâi’, nhöng ngöôøi ta khoâng nhoát noù ôû choã an oån, khoâng cho noù ñoà aên thöùc uoáng toát töôi vaø khoâng thích ngaém nghía noù. Vì sao? Vì con ngöïa aáy coù söï döõ, nghóa laø vì noù heát söùc thoâ teä, khoâng hieàn laønh, neân khieán cho ngöôøi ta khoâng nhoát noù ôû choã an oån, khoâng cho ñoà aên thöùc uoáng toát töôi vaø khoâng thích ngaém nghía noù. Cuõng nhö vaäy, ngöôøi naøy duø nghó raèng ‘Mong caùc vò ñoàng phaïm haïnh cuùng döôøng, cunh kính, leã söï ta’, nhöng caùc vò ñoàng phaïm haïnh khoâng cuùng döôøng, cung kính, leã söï ngöôøi aáy. Vì sao? Vì ngöôøi aáy coù voâ löôïng ñieàu aùc naøy. Nhaân vì ngöôøi aáy coù voâ löôïng ñieàu aùc naøy neân khieán cho caùc vò ñoàng phaïm haïnh khoâng cuùng döôøng, cung kính, leã söï ngöôøi aáy.

“Hoaëc coù ngöôøi khoâng thích tranh caõi, khen ngôïi vieäc ñình chæ

tranh caõi. Neáu coù ngöôøi khoâng thích tranh caõi, khen ngôïi vieäc ñình chæ tranh caõi, thì ñaây laø phaùp khaû laïc, khaû aùi, khaû hyû, coù theå khieán aùi nieäm, coù theå khieán kính troïng, coù theå khieán tu taäp, coù theå khieán nhieáp trì, coù theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, coù theå khieán ñöôïc nhaát yù, coù theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi khoâng aùc duïc, khen ngôïi vieäc ñình chæ aùc duïc. Neáu coù ngöôøi khoâng aùc duïc, khen ngôïi vieäc ñình chæ aùc duïc, thì ñaây laø phaùp khaû laïc, khaû aùi, khaû hyû, coù theå khieán aùi nieäm, coù theå khieán kính troïng, coù theå khieán tu taäp, coù theå khieán nhieáp trì, coù theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, coù theå khieán ñöôïc nhaát yù, coù theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi khoâng phaïm giôùi, vöôït giôùi, söùt meû giôùi; khoâng laøm raùch giôùi, oâ ueá giôùi vaø khen ngôïi vieäc trì giôùi. Neáu coù ngöôøi khoâng phaïm giôùi, vöôït giôùi, söùt meû giôùi; khoâng laøm raùch giôùi, oâ ueá giôùi vaø khen ngôïi vieäc trì giôùi, thì ñaây laø phaùp khaû laïc, khaû aùi, khaû hyû,

coù theå khieán aùi nieäm, coù theå khieán kính troïng, coù theå khieán tu taäp, coù theå khieán nhieáp trì, coù theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, coù theå khieán ñöôïc nhaát yù, coù theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi khoâng coù saân trieàn, khoâng phuù keát, khoâng boûn seûn, taät ñoá, khoâng dua sieåm, doái traù, khoâng voâ taøm, khoâng voâ quyù vaø khen ngôïi taøm quyù. Neáu coù ngöôøi khoâng coù saân trieàn, khoâng phuù keát, khoâng boûn seûn, taät ñoá, khoâng dua dieåm, doái traù, khoâng voâ taøm, khoâng voâ quyù vaø khen ngôïi taøm quyù, thì ñaây laø phaùp khaû laïc, khaû aùi, khaû hyû, coù theå khieán aùi nieäm, coù theå khieán kính troïng, coù theå khieán tu taäp, coù theå khieán nhieáp trì, coù theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, coù theå khieán ñöôïc nhaát yù, coù theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi coù tieáp ñaõi caùc vò ñoàng phaïm haïnh, khen ngôïi vieäc tieáp ñaõi caùc vò ñoàng phaïm haïnh. Neáu coù ngöôøi tieáp ñaõi caùc vò ñoàng phaïm haïnh, khen ngôïi vieäc tieáp ñaõi caùc vò ñoàng phaïm haïnh, thì ñaây laø phaùp khaû laïc, khaû aùi, khaû hyû, coù theå khieán aùi nieäm, coù theå khieán kính troïng, coù theå khieán tu taäp, coù theå khieán nhieáp trì, coù theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, coù theå khieán ñöôïc nhaát yù, coù theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi quaùn caùc phaùp, khen ngôïi vieäc quaùn caùc phaùp. Neáu coù ngöôøi quaùn caùc phaùp, khen ngôïi vieäc quaùn caùc phaùp, thì ñaây laø phaùp khaû laïc, khaû aùi, khaû hyû, coù theå khieán aùi nieäm, coù theå khieán kính troïng, coù theå khieán tu taäp, coù theå khieán nhieáp trì, coù theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, coù theå khieán ñöôïc nhaát yù, coù theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Hoaëc coù ngöôøi tónh toïa, khen ngôïi tónh toïa. Neáu coù ngöôøi tónh toïa, khen ngôïi tónh toïa, thì ñaây laø phaùp khaû laïc, khaû aùi, khaû hyû, coù theå khieán aùi nieäm, coù theå khieán kính troïng, coù theå khieán tu taäp, coù theå khieán nhieáp trì, coù theå khieán xöùng ñaùng laø Sa-moân, coù theå khieán ñöôïc nhaát yù, coù theå khieán chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“Ngöôøi naøy tuy khoâng nghó raèng: ‘Mong caùc vò ñoàng phaïm haïnh cuùng döôøng, cung kính, leã söï nôi ta’, nhöng caùc vò ñoàng phaïm haïnh vaãn cuùng döôøng, cung kính, leã söï ngöôøi aáy. Vì sao? Vì ngöôøi aáy coù voâ löôïng ñieàu laønh naøy. Nhaân ngöôøi aáy coù voâ löôïng ñieàu laønh naøy khieán cho caùc vò ñoàng phaïm haïnh cuùng döôøng, cung kính, leã söï ngöôøi aáy.

“Gioáng nhö con ngöïa hieàn nhoát trong chuoàng, tuy noù khoâng nghó

raèng: ‘Mong ngöôøi ta nhoát toâi ôû choã an oån, cho ñoà aên thöùc uoáng toát töôi vaø thích ngaém nghía toâi’, nhöng ngöôøi ta vaãn nhoát noù ôû choã an oån, cho ñoà aên thöùc uoáng toát töôi vaø vaãn thích ngaém nghía noù. Vì sao? Bôûi vì ñoù laø con ngöïa laønh, nghóa laø noù raát thuaàn thuïc, raát hieàn laønh, neân ngöôøi ta nhoát noù ôû choã an oån, cho ñoà aên thöùc uoáng toát töôi vaø thích ngaém nghía noù. Cuõng nhö vaäy, ngöôøi naøy tuy khoâng nghó raèng ‘Mong caùc vò ñoàng phaïm haïnh cuùng döôøng, cung kính, leã söï nôi ta’, nhöng caùc vò ñoàng phaïm haïnh vaãn cuùng döôøng, cung kính, leã söï ngöôøi aáy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc vò Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TRUÏ PHAÙP1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc thaày Tyø-kheo:

“Ta noùi veà söï thoái thaát cuûa thieän phaùp2, khoâng ñình truï cuõng khoâng taêng tieán. Ta noùi veà söï ñình truï cuûa thieän phaùp, khoâng thoái thaát khoâng taêng tieán. Ta noùi veà söï taêng tieán cuûa thieän phaùp, khoâng thoái thaát cuõng khoâng ñình truï.

“Theá naøo laø söï thoái thaát cuûa thieän phaùp, khoâng ñình truï cuõng khoâng taêng tieán? Tyø-kheo neáu coù doác tín, caám giôùi, baùc vaên, boá thí, trí tueä, bieän taøi, thaùnh giaùo vaø sôû ñaéc cuûa thaùnh giaùo3, ñoái vôùi caùc phaùp naøy, vò aáy thoái thaát, chöù khoâng truï, cuõng khoâng taêng. Ñoù laø söï thoái thaát cuûa thieän phaùp, khoâng ñình truï cuõng khoâng taêng tieán.

“Theá naøo laø söï ñình truï cuûa thieän phaùp, khoâng thoái thaát khoâng taêng tieán? Tyø-kheo neáu coù doác tín, caám giôùi, baùc vaên, boá thí, trí tueä, bieän taøi, thaùnh giaùo vaø sôû ñaéc cuûa thaùnh giaùo; ñoái vôùi caùc phaùp naøy, vò aáy truï, chöù khoâng thoái, khoâng taêng. Ñoù goïi laø söï ñình truï cuûa thieän phaùp, khoâng thoái thaát khoâng taêng tieán.

“Theá naøo laø söï taêng tieán cuûa thieän phaùp, khoâng thoái thaát cuõng

1. Töông ñöông Paøli A.10. 53. Æhiti-sutta. Tham chieáu caùc kinh A.10. 17, 18.

Naøtha.

2. Paøli: æhitimpaøhaö, bhikkhave, na vaòòayaømi kusalesu dhammesu, pageva parihaøniö, Ta khoâng taùn thaùn söï ñöùùng im trong caùc phaùp thieän, huoáng gì laø söï thoái thaát.

3. Nguyeân baûn: A-haøm caäp kyø sôû ñaéc *ªü §t ¤Î ¨ä ©Ò ±o¡C*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

khoâng ñình truï? Tyø-kheo coù doác tín, caám giôùi, baùc vaên, boá thí, trí tueä, bieän taøi, thaùnh giaùo vaø sôû ñaéc cuûa thaùnh giaùo; ñoái vôùi caùc phaùp naøy vò aáy taêng, khoâng thoái, khoâng truï. Ñoù goïi laø söï taêng tieán cuûa thieän phaùp, khoâng thoái thaát cuõng khoâng ñình truï.

“Tyø-kheo chaéc chaén ñöôïc nhieàu lôïi ích neáu quaùn nhö vaày, ‘Ta soáng nhieàu vôùi tham lam hay soáng khoâng nhieàu tham lam? Ta soáng nhieàu vôùi taâm saân nhueá hay khoâng nhieàu taâm saân nhueá? Ta soáng vôùi thuøy mieân hay soáng khoâng thuøy mieân? Ta soáng vôùi nhieàu traïo cöû, coáng cao hay laø soáng khoâng nhieàu traïo cöû, coáng cao? Ta soáng vôùi nhieàu nghi hoaëc hay soáng khoâng nhieàu nghi hoaëc. Ta soáng vôùi nhieàu thaân traùnh hay soáng khoâng nhieàu thaân traùnh? Ta soáng vôùi nhieàu oâ ueá hay soáng khoâng nhieàu oâ ueá taâm? Ta soáng vôùi nhieàu tín hay soáng vôùi nhieàu baát tín? Ta soáng vôùi nhieàu tinh taán hay soáng vôùi nhieàu giaûi ñaõi? Ta soáng vôùi nhieàu chaùnh nieäm hay soáng vôùi nhieàu voâ nieäm? Ta soáng vôùi nhieàu chaùnh ñònh hay soáng vôùi nhieàu voâ ñònh? Ta soáng vôùi nhieàu aùc tueä hay soáng vôùi nhieàu khoâng aùc tueä?’

“Neáu khi Tyø-kheo quaùn maø bieát mình soáng nhieàu vôùi tham lam,

saân nhueá taâm, thuøy mieân trieàn, traïo cöû vaø coáng cao, nghi hoaëc, thaân traùnh, oâ ueá taâm, baát tín, giaûi ñaõi, voâ nieäm, voâ ñònh vaø soáng vôùi nhieàu aùc tueä, thì Tyø-kheo aáy vì muoán dieät tröø caùc phaùp aùc baát thieän naøy neân gaáp ruùt tìm phöông tieän hoïc hoûi, heát söùc tinh caàn chaùnh nieäm, chaùnh trí, nhaãn, khoâng ñeå thoaùi lui.

“Nhö ngöôøi bò löûa chaùy ñaàu, chaùy aùo, gaáp ruùt caàu phöông tieän cöùu ñaàu cöùu aùo. Cuõng nhö theá, vì muoán dieät tröø caùc phaùp aùc baát thieän naøy neân vò Tyø-kheo aáy gaáp ruùt caàu phöông tieän hoïc, heát söùc tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, nhaãn, khoâng ñeå thoaùi lui.

“Neáu khi Tyø-kheo quaùn maø bieát mình soáng khoâng nhieàu tham lam, khoâng nhieàu saân nhueá taâm, khoâng nhieàu thuøy mieân trieàn, khoâng nhieàu traïo cöû coáng cao, khoâng nghi hoaëc, khoâng thaân traùnh, khoâng oâ ueá taâm, coù tín, coù taán, coù nieäm, coù ñònh vaø soáng vôùi nhieàu khoâng aùc tueä, thì vò Tyø-kheo aáy vì muoán truï nôi thieän phaùp naøy, khoâng queân maát, khoâng thoaùi lui, tu haønh phaùt trieån, neân gaáp ruùt caàu phöông tieän hoïc, heát söùc tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, nhaãn, khoâng ñeå thoaùi lui.

“Nhö ngöôøi bò löûa chaùy ñaàu, chaùy aùo, gaáp ruùt caàu phöông tieän

KINH TRUÏ PHAÙP 759

cöùu ñaàu cöùu aùo. Cuõng nhö theá, vò Tyø-kheo vì muoán an truï nôi thieän phaùp naøy, khoâng queân maát, khoâng thoaùi lui, tu haønh phaùt trieån, neân vò Tyø-kheo aáy gaáp ruùt caàu phöông tieän hoïc, heát söùc tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, nhaãn, khoâng ñeå thoaùi lui”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH VOÂ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû noùi vôùi caùc thaày Tyø-kheo:

“Naøy chö Hieàn, neáu coù Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni khoâng ñöôïc nghe phaùp chöa töøng nghe; phaùp ñaõ nghe thì laïi queân maát. Giaû söû coù phaùp maø vò aáy tröôùc kia ñaõ tu haønh, ñaõ phaùt trieån, ñaõ tuïng vaø ñaõ ñöôïc hieåu bôûi tueä, nhöng vò aáy khoâng nhôù laïi vaø khoâng thaáu hieåu. Naøy chö Hieàn, ñoù goïi laø Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni suy thoaùi tònh phaùp.

“Naøy chö Hieàn, neáu coù Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni phaùp chöa nghe thì ñöôïc nghe; phaùp ñaõ nghe thì khoâng queân maát. Giaû söû coù phaùp maø vò aáy tröôùc kia ñaõ tu haønh, ñaõ phaùt trieån, ñaõ tuïng vaø ñaõ ñöôïc hieåu bôûi tueä, roài vò aáy thöôøng ghi nhôù vaø thaáu hieåu, thì ñoù goïi laø Tyø-kheo, Tyø-kheo- ni taêng tröôûng tònh phaùp.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo phaûi quaùn nhö vaày, ‘Ta coù tham lam hay laø khoâng coù tham lam? Ta coù taâm saân nhueá hay khoâng coù taâm saân nhueá? Ta coù thuøy mieân trieàn hay khoâng coù thuøy mieân trieàn? Ta coù traïo cöû, coáng cao hay khoâng coù traïo cöû, coáng cao? Ta coù nghi hoaëc hay khoâng coù nghi hoaëc? Ta coù thaân traùnh hay khoâng coù thaân traùnh? Ta coù taâm oâ ueá hay khoâng coù taâm oâ ueá? Ta coù tín hay khoâng coù tín? Ta coù taán hay khoâng coù taán? Ta coù nieäm hay khoâng coù nieäm? Ta coù ñònh hay khoâng coù ñònh? Ta coù tueä hay khoâng coù tueä?’

“Naøy chö Hieàn, neáu khi Tyø-kheo quaùn maø bieát mình coù tham

1. Khoâng thaáy Paøli töông ñöông. Noäi dung gioáng nhö kinh soá 95 ôû tröôùc.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

lam, coù taâm saân nhueá, coù thuøy mieân trieàn, coù traïo cöû, coáng cao, coù nghi hoaëc, coù thaân traùnh, coù taâm oâ ueá, khoâng tín, khoâng taán, khoâng nieäm, khoâng ñònh, coù aùc tueä, thì naøy chö Hieàn, vì muoán dieät tröø caùc phaùp aùc baát thieän naøy cho neân vò Tyø-kheo aáy gaáp ruùt caàu phöông tieän hoïc, heát söùc tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, nhaãn, khoâng ñeå thoaùi lui.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi bò löûa chaùy ñaàu, chaùy aùo, gaáp ruùt tìm caùch cöùu ñaàu, cöùu aùo. Naøy chö Hieàn, cuõng nhö theá, vò Tyø-kheo vì muoán dieät tröø caùc phaùp aùc baát thieän naøy neân gaáp ruùt caàu phöông tieän hoïc, heát söùc tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, nhaãn, khoâng ñeå thoaùi lui.

“Naøy chö Hieàn, neáu khi Tyø-kheo quaùn maø bieát mình khoâng coù tham lam, khoâng coù taâm saân nhueá, khoâng thuøy mieân trieàn, khoâng traïo cöû, coáng cao, khoâng coù nghi hoaëc, khoâng coù thaân traùnh, khoâng coù taâm oâ ueá; coù tín, coù taán, coù nieäm, coù ñònh, khoâng aùc tueä, thì Tyø-kheo aáy vì muoán an truï nôi phaùp thieän naøy, khoâng queân maát, khoâng thoaùi lui, tu haønh phaùt trieån, neân gaáp ruùt caàu phöông tieän hoïc, heát söùc tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, nhaãn, khoâng ñeå thoaùi lui.

“Naøy chö Hieàn, nhö ngöôøi bò löûa chaùy ñaàu, chaùy aùo, gaáp ruùt tìm caùch cöùu ñaàu, cöùu aùo. Naøy chö Hieàn, cuõng nhö theá, Tyø-kheo muoán an truï nôi phaùp thieän naøy, khoâng queân maát, khoâng thoaùi lui, tu haønh phaùt trieån, neân gaáp ruùt caàu phöông tieän hoïc, heát söùc tinh taán, chaùnh nieäm, chaùnh trí, nhaãn, khoâng ñeå thoaùi lui”.

Toân giaû Xaù-leâ Töû thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Toân giaû thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÅM THÖÙ 9: PHAÅM NHAÂN**

1. **KINH ÑAÏI NHAÂN**
2. **KINH NIEÄM XÖÙ**
3. **KINH KHOÅ AÁM (I)**
4. **KINH KHOÅ AÁM (II)**
5. **KINH TAÊNG THÖÔÏNG TAÂM**
6. **KINH NIEÄM**
7. **KINH SÖ TÖÛ HOÁNG**
8. **KINH ÖU-ÑAØM-BAØ-LA**
9. **KINH NGUYEÄN**
10. **KINH TÖÔÛNG**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH ÑAÏI NHAÂN1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu, ôû Kieám-ma-saét-ñaøm, moät ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu2.

Baáy giôø, Toân giaû A-nan, moät mình tónh toïa taïi moät nôi vaéng veû, taâm nghó nhö vaày, ‘Kyø dieäu thay, phaùp duyeân khôûi naøy! Thaät laø voâ cuøng saâu saéc vaø aùnh saùng cuõng thaät laø voâ cuøng saâu saéc3, nhöng ta quaùn saùt thaáy raát noâng caïn, raát noâng caïn!’4

Roài vaøo luùc xeá, Toân giaû A-nan rôøi choã tónh toïa, qua ñeán choã Phaät, ñaûnh leã chaân Ngaøi, roài ñöùng sang moät beân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay con moät mình tónh toïa taïi moät nôi thanh vaéng, taâm nghó nhö vaày, ‘Kyø dieäu thay, duyeân khôûi naøy! Thaät laø voâ cuøïng saâu saéc, nhöng ta quaùn saùt thaáy raát noâng caïn, raát noâng caïn!”

Ñöùc Theá Toân baûo:

“A-nan, ngöôi chôù nghó raèng ‘Duyeân khôûi naøy raát noâng caïn, raát noâng caïn!’ Vì sao? Vì duyeân khôûi naøy thaät laø voâ cuøng saâu saéc vaø aùnh

1. Baûn Haùn, quyeån 24. Töông ñöông Paøli: D.15 Mahaø-nidaøna-suttaö. Haùn, bieät dòch, No.1 (13), No.14, DTK.52.

2. Xem caùc kinh soá 10, 175, 177.

3. Minh dieäc thaäm thaâm *©ú ¥ç ¬Æ ²`¡C* Paøli: gambhìraøvabhaøso; nhöng, avabhaøso laïi coù theå hieåu laø “daùng veû” neân töø Paøli naøy ñöôïc hieåu laø “veû saâu saéc” (Paøli- Engish Dict. PTS.).

4. Chí thieån chí thieån *¦Ü ²L ¦Ü ²L ¡C* Paøli: (gambhìraøvabhaøso ca...) me

uttaønauttaønako viya khaøyati, ta thaáy (*veû saâu xa,* xem cht. 3 treân) raát roõ, raát toû roõ. Trong ñoù, uttaønaka coù nghóa “deã daøng (*nhö naèm ngöõa*)” vaø do ñoù, coù nghóa *“coâng khai, minh baïch”.* Baûn Haùn hieåu theo nghóa cuï theå neân noùi laø “*raát noâng caïn*”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

saùng cuõng thaät laø voâ cuøng saâu saéc.

“Naøy A-nan, ñoái vôùi duyeân khôûi naøy, vì khoâng bieát nhö thaät, thaáy nhö thaät, khoâng giaùc ngoä, khoâng thaáu trieät, neân khieán chuùng sanh aáy dính moùc nhau nhö khung cöûi roái ren, nhö ñaùm uaån-maïn5 moïc chaèêng chòt, taáp naäp huyeân naùo, ñi töø ñôøi naøy ñeán ñôøi kia, töø ñôøi kia ñeán ñôøi naøy, qua roài laïi, laïi roài qua, khoâng theå ra khoûi voøng sanh töû. A-nan, cho neân phaûi bieát duyeân khôûi naøy thaät voâ cuøng saâu saéc vaø aùnh saùng cuõng raát laø saâu saéc.

“A-nan, neáu coù ngöôøi hoûi: ‘Giaø vaø cheát coù duyeân khoâng?’ Neân ñaùp nhö vaày, ‘Giaø, cheát coù duyeân’. Neáu coù ngöôøi hoûi: ‘Giaø, cheát coù duyeân gì?’ Neân ñaùp nhö vaày: ‘Duyeân nôi sanh vaäy’.

“A-nan, neáu coù ngöôøi hoûi: ‘Sanh coù duyeân khoâng?’ Thì neân ñaùp raèng: ‘Sanh cuõng coù duyeân’. Neáu coù ngöôøi hoûi raèng: ‘Sanh coù duyeân gì?’ Thì neân ñaùp raèng: “Duyeân nôi höõu vaäy”.

“A-nan, neáu coù ngöôøi hoûi: ‘Höõu coù duyeân khoâng?’, thì neân ñaùp raèng ‘Höõu cuõng coù duyeân’. Neáu coù ngöôøi hoûi: ‘Höõu coù duyeân gì?’, thì neân ñaùp raèng: ‘Duyeân nôi thuû6 vaäy’.

“A-nan, neáu coù ngöôøi hoûi: ‘Thuû coù duyeân khoâng?’ Thì neân ñaùp raèng ‘Thuû cuõng coù duyeân’. Neáu coù ngöôøi hoûi: ‘Thuû coù duyeân gì?’ Thì neân ñaùp raèng: ‘Duyeân nôi aùi vaäy’.

“A-nan, ñoù laø duyeân aùi coù thuû; duyeân thuû coù höõu; duyeân höõu coù sanh; duyeân sanh coù giaø vaø cheát, duyeân giaø cheát coù buoàn lo, khoùc loùc, buoàn khoå, aùo naõo; ñeàu duyeân nôi giaø cheát maø coù. Nhö theá laø troïn ñuû toaøn khoái khoå ñau to lôùn.

“A-nan, duyeân sanh coù giaø cheát. Ñaây noùi duyeân sanh coù giaø cheát; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân sanh coù giaø cheát. A-nan, neáu khoâng söï sanh, nhö caù vaø loaøi caù, chim vaø loaøi chim, muoãi vaø loaøi muoãi, roàng vaø loaøi roàng, thaàn vaø loaøi thaàn, quyû vaø loaøi quyû, trôøi vaø loaøi trôøi, ngöôøi vaø loaøi ngöôøi; A-nan, caùc loaøi chuùng sanh aáy, chuùng sanh aáy, tuøy theo nhöõng choã aáy, choã aáy; neáu khoâng söï sanh, moãi loaøi vaø moãi loaøi ñeàu khoâng sanh, thì giaû söû taùch rôøi söï sanh, coù giaø cheát

5. Uaån-maïn thaûo *Ä□ ½□ □ó¡F* khoâng roõ, Paøli: muójapabbaja, coû muója (moät loaïi saäy, teân khoa hoïc Saccharum munja) va coû pabbaja, chæ chung lau saäy.

6. Nguyeân Haùn: thoï *¨ü¡C*

khoâng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng, nhaân cuûa giaø cheát, taäp cuûa giaø cheát, baûn cuûa giaø cheát, duyeân cuûa giaø cheát7, goïi ñoù laø sanh. Vì sao? Vì duyeân nôi sanh neân coù giaø cheát.

“A-nan, duyeân höõu coù sanh. Ñaây noùi laø duyeân höõu coù sanh; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân höõu coù sanh.

“A-nan, neáu khoâng coù höõu, nhö caù vaø loaøi caù, chim vaø loaøi chim, muoãi vaø loaøi muoãi, roàng vaø loaøi roàng, thaàn vaø loaøi thaàn, quyû vaø loaøi quyû, trôøi vaø loaøi trôøi, ngöôøi vaø loaøi ngöôøi. A-nan, caùc loaøi chuùng sanh aáy, chuùng sanh aáy tuøy theo nhöõng choã aáy, choã aáy; neáu khoâng coù söï höõu, moãi loaøi vaø moãi loaøi ñeàu khoâng coù höõu, thì giaû söû taùch rôøi söï höõu, coù sanh chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa sanh, taäp khôûi cuûa sanh, baûn cuûa sanh, duyeân cuûa sanh, goïi ñoù laø höõu. Vì sao? Vì duyeân höõu neân coù sanh.

“A-nan, duyeân thuû coù höõu. Ñaây noùi laø duyeân thuû coù höõu; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân thuû coù höõu. A-nan, neáu khoâng coù thuû, moãi loaøi vaø moãi loaøi ñeàu khoâng coù thuû, thì giaû söû taùch rôøi thuû, seõ coù höõu chaêng? Thi thieát coù höõu chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa höõu, taäp khôûi cuûa höõu, baûn cuûa höõu, duyeân cuûa höõu, goïi ñoù laø thuû. Vì sao? Vì duyeân thuû neân coù höõu.

“A-nan, duyeân aùi coù thuû. Ñaây noùi laø duyeân aùi coù thuû; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân aùi coù thuû. A-nan, neáu khoâng coù aùi, moãi loaøi vaø moãi loaøi ñeàu khoâng coù aùi, thì giaû söû taùch rôøi aùi, seõ coù thuû chaêng? Thieát laäp coù thuû chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa thuû, taäp khôûi cuûa thuû, baûn

7. Nhaân, taäp, baûn, duyeân *¦] ²ß ¥» ½t¡C* Paøli: hetu, samudayo, nidaønaö, paccayo. Caùc baûn ñeàu cheùp laø *²ß* (taäp quaùn), nhöng ñoái chieáu Paøli, neân hieåu laø *¶°* (taäp khôûi).

cuûa thuû, duyeân cuûa thuû, goïi ñoù laø aùi. Vì sao? Vì duyeân aùi neân coù thuû. “A-nan, ñoù laø duyeân aùi coù caàu8, duyeân caàu coù lôïi, duyeân lôïi coù

phaân, duyeân phaân coù nhieãm duïc, duyeân nhieãm duïc coù tröôùc, duyeân tröôùc coù keo kieät, duyeân keo kieät coù buûn xæn, duyeân buûn xæn coù baûo thuû9.

“A-nan, vì duyeân baûo thuû neân coù dao gaäy, ñaáu tranh, dua sieåm, löøa gaït, noùi laùo, noùi hai löôõi, khôûi leân voâ löôïng phaùp aùc baát thieän. Nhö vaäy laø troïn ñuû toaøn khoái khoå ñau to lôùn.

“A-nan, neáu khoâng coù baûo thuû, taát caû ñeàu khoâng coù baûo thuû, thì giaû söû taùch rôøi baûo thuû seõ coù dao gaäy, ñaáu tranh, dua sieåm, löøa gaït, noùi laùo, noùi hai löôõi, khôûi leân voâ löôïng phaùp aùc baát thieän chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng dao gaäy, ñaáu tranh, dua sieåm, löøa gaït, noùi laùo, noùi hai löôõi, khôûi leân voâ löôïng phaùp aùc baát thieän thì nhaân cuûa chuùng, taäp khôûi cuûa chuùng, baûn cuûa chuùng vaø duyeân cuûa chuùng chính laø baûo thuû vaäy. Vì sao? Vì duyeân baûo thuû neân coù dao gaäy, ñaáu tranh, dua nònh, löøa gaït, noùi laùo, noùi hai löôõi, khôûi leân voâ löôïng phaùp aùc baát thieän. Nhö vaäy laø troïn ñuû toaøn khoái khoå ñau to lôùn.

“A-nan, duyeân buûn xæn coù baûo thuû. Ñaây noùi laø duyeân buûn xæn coù baûo thuû; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân buûn xæn coù baûo thuû. A-nan, neáu khoâng coù buûn xæn, taát caû ñeàu khoâng coù buûn xæn thì giaû söû taùch rôøi buûn xæn, coù baûo thuû chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa baûo thuû, taäp khôûi cuûa baûo thuû, baûn cuûa baûo thuû, duyeân cuûa baûo thuû, goïi ñoù laø keo kieät vaäy. Vì sao? Vì duyeân keo kieät neân coù baûo thuû.

“A-nan, duyeân boûn seûn coù keo kieät. Ñaây noùi laø duyeân boûn seûn coù keo kieät; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân boûn seûn coù keo kieät. A-nan, neáu khoâng coù boûn seûn, taát caû ñeàu khoâng coù boûn seûn thì giaû söû taùch rôøi

8. Duyeân aùi höõu caàu *½t □R ¦³ ¨D¡C* Paøli: taòhaö paæicca pariyesanaø, duyeân nôùi khaùt aùi maø coù taàm caàu.

9. Lôïi, phaân, nhieãm duïc, tröôùc, xan, gia, thuû *§Q ¤À ¬V ±ý □Û áÇ ®a ¦u¡C* Paøli: labho

(lôïi loäc), vinicchayo (phaân bieät), chandaraøgo (duïc tham), ajjhosaønaö (baùm chaët),

pariggaho (oâm giöõ chaët), macchariyaö (keo laån), aørakkho (baûo thuû).

boûn seûn, coù keo kieät chaêng? “Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa keo kieät, taäp khôûi cuûa keo kieät, baûn nguyeân cuûa keo kieät, duyeân cuûa keo kieät, goïi ñoù laø boûn seûn. Vì sao? Vì duyeân boûn seûn neân coù keo kieät.

“A-nan, duyeân ñaéùm tröôùc coù boûn seûn. Ñaây noùi laø duyeân ñaéùm tröôùc coù boûn seûn; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân ñaéùm tröôùc coù boûn seûn. A-nan, neáu khoâng coù ñaéùm tröôùc, taát caû ñeàu khoâng coù ñaéùm tröôùc, thì giaû söû taùch rôøi ñaéùm tröôùc, coù boûn seûn chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa boûn seûn, taäp khôûi cuûa boûn seûn, baûn nguyeân cuûa boûn seûn, duyeân cuûa boûn seûn, goïi ñoù laø ñaéùm tröôùc. Vì sao? Vì duyeân ñaéùm tröôùc neân coù boûn seûn.

“A-nan, duyeân duïc coù ñaéùm tröôùc. Ñaây noùi laø duyeân duïc coù ñaéùm tröôùc; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân duïc coù ñaéùm tröôùc. A-nan, neáu khoâng coù duïc, taát caû ñeàu khoâng coù duïc thì giaû söû taùch rôøi duïc, coù ñaéùm tröôùc chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa ñaéùm tröôùc, taäp khôûi cuûa ñaéùm tröôùc, baûn cuûa ñaéùm tröôùc, duyeân cuûa ñaéùm tröôùc, goïi ñoù laø duïc. Vì sao? Vì duyeân duïc neân coù ñaéùm tröôùc.

“A-nan, duyeân phaân bieät coù nhieãm duïc. Ñaây noùi laø duyeân phaân bieät coù nhieãm duïc; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân phaân bieät coù nhieãm duïc. A-nan, neáu khoâng coù phaân bieät, taát caû ñeàu khoâng coù phaân bieät thì giaû söû taùch rôøi phaân bieät, coù nhieãm duïc chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa nhieãm duïc, taäp khôûi cuûa nhieãm duïc, baûn nguyeân cuûa nhieãm duïc, goïi ñoù laø phaàn. Vì sao? Vì duyeân phaàn neân coù nhieãm duïc vaäy.

“A-nan, duyeân lôïi coù phaân bieät. Ñaây noùi laø duyeân lôïi coù phaân bieät; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân lôïi coù phaân bieät. A-nan, neáu khoâng coù lôïi, taát caû ñeàu khoâng coù lôïi thì giaû söû taùch rôøi lôïi, coù phaân bieät chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa phaân bieät, taäp khôûi cuûa phaân

bieät, baûn cuûa phaân bieät, duyeân cuûa phaân bieät goïi ñoù laø lôïi. Vì sao? Vì duyeân lôïi neân coù phaân bieät.

“A-nan, duyeân caàu coù lôïi. Ñaây noùi laø duyeân caàu coù lôïi; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân caàu coù lôïi. A-nan, neáu khoâng coù caàu, taát caû ñeàu khoâng coù caàu, thì giaû söû taùch rôøi caàu, coù lôïi chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, nhaân cuûa lôïi, taäp khôûi cuûa lôïi, baûn cuûa lôïi, duyeân cuûa lôïi, goïi ñoù laø caàu. Vì sao? Vì duyeân caàu cho neân coù lôïi.

“A-nan, duyeân aùi coù caàu. Ñaây noùi laø duyeân aùi coù caàu; neân bieát, ñieàu ñöôïc noùi laø duyeân aùi coù caàu.

“A-nan, neáu khoâng coù aùi, taát caû ñeàu khoâng coù aùi, thì giaû söû taùch rôøi aùi, coù caàu chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa caàu, taäp khôûi cuûa caàu, baûn cuûa caàu, duyeân cuûa caàu, goïi ñoù laø aùi. Vì sao? Vì duyeân aùi neân coù caàu.

“A-nan, duïc aùi vaø höõu aùi, hai phaùp naøy nhaân thoï10, duyeân thoï ñöa ñeán.

“A-nan, neáu coù ngöôøi hoûi ‘Thoï coù duyeân khoâng?’ thì neân ñaùp raèng ‘Thoï cuõng coù duyeân’. Neáu coù ngöôøi hoûi ‘Thoï coù duyeân gì?’ thì neân ñaùp raèng ‘Thoï duyeân vôùi xuùc’11 neân bieát raèng: duyeân xuùc coù thoï.

“A-nan, neáu khoâng coù nhaõn xuùc, taát caû ñeàu khoâng coù nhaõn xuùc thì giaû söû taùch rôøi nhaõn xuùc seõ coù duyeân nhaõn xuùc maø sanh ra laïc thoï, khoå thoï, baát khoå baát laïc thoï chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, neáu khoâng coù nhó, tyû, thieät, thaân, yù xuùc, taát caû ñeàu khoâng coù yù xuùc, thì giaû söû taùch rôøi yù xuùc seõ coù duyeân yù xuùc maø sanh ra laïc thoï, khoå thoï, baát khoå baát laïc thoï chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa thoï, taäp khôûi cuûa thoï, baûn cuûa thoï, duyeân cuûa thoï, goïi ñoù laø xuùc. Vì sao? Vì duyeân xuùc neân coù thoï vaäy.

“A-nan, neáu coù ngöôøi hoûi ‘Xuùc coù duyeân khoâng?’ thì neân ñaùp

10. Nguyeân Haùn: giaùc *Ä±¡C*

11. Caùnh laïc *§ó ¼Ö¡C*

raèng ‘Xuùc coù duyeân’. Neáu coù ngöôøi hoûi ‘Xuùc coù duyeân gì?’ thì neân ñaùp raèng ‘Duyeân danh saéc’. Neân bieát raèng duyeân danh saéc coù xuùc.

“A-nan, sôû haønh, sôû duyeân12 coù danh thaân13. Rôøi haønh naøy, ly duyeân naøy thì coù höõu ñoái xuùc14 chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, sôû haønh, sôû duyeân coù saéc thaân. Rôøi haønh naøy, ly duyeân naøy thì coù taêng ngöõ xuùc chaêng?15”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“Giaû söû rôøi danh thaân vaø saéc thaân thì seõ coù xuùc, thi thieát xuùc chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa xuùc, taäp khôûi cuûa xuùc, baûn cuûa xuùc, duyeân cuûa xuùc, goïi ñoù laø danh saéc. Vì sao? Vì duyeân danh saéc neân coù xuùc.

“A-nan, neáu coù ngöôøi hoûi ‘Danh saéc coù duyeân chaêng?’ thì neân ñaùp raèng ‘Danh saéc coù duyeân’. Neáu coù ngöôøi hoûi ‘Danh saéc coù duyeân gì?’ thì neân ñaùp raèng ‘Duyeân thöùc’. Neân bieát raèng duyeân thöùc coù danh saéc.

“A-nan, neáu thöùc khoâng vaøo thai meï maø chæ coù danh saéc, thì coù thaønh thaân naøy chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, neáu thöùc môùi vaøo thai, lieàn ra töùc khaéc thì danh saéc hôïp vôùi tinh chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, neáu thöùc cuûa treû nhoû, con trai hay con gaùi, bò ñoaïn hoaïi khoâng coøn, thì danh saéc taêng tröôûng daàn ñöôïc chaêng?”

12. Sôû haønh, sôû duyeân *©Ò ¦ĩ ©Ò ½t¡C* Haønh töôùng hay hình thaùi hoaït ñoäng, vaø ñoái töôïng hoaït ñoäng. Xem cht. döôùi.

13. Paøli: aøkaørehi yehi liígehi yehi... Naømakaøyassa paóóatti hoti, bôûi nhöõng hình

thaùi, nhöõng töôùng maïo... maø coù khaùi nieäm veà danh thaân.

14. Höõu ñoái caùnh laïc *¦³ ¹ï §ó ¼Ö¡F* xuùc chaïm coù ñoái ngaïi, söï xuùc chaïm gaây phaûn öùng treân caùc giaùc quan. Xem *Caâu-xaù* 10 (Ch.iii, tuïng 30). No.1 (13): taâm xuùc. Paøli: paæògha-samphassa.

15. Taêng ngöõ xuùc *¼W »y Ä²¡A* taùc ñoäng cuûa ngoân töø treân nhaän thöùc. Cuõng goïi laø

danh muïc xuùc. No.1(13): thaân xuùc. Paøli: adhivacana-samphassa.

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa danh saéc, taäp khôûi cuûa danh saéc, baûn cuûa danh saéc, duyeân cuûa danh saéc, goïi ñoù laø thöùc. Vì sao? Vì duyeân thöùc neân coù danh saéc.

“A-nan, neáu coù ngöôøi hoûi ‘Thöùc coù duyeân chaêng?’ thì neân ñaùp raèng ‘Thöùc coù duyeân’. Neáu coù ngöôøi hoûi ‘Thöùc coù duyeân gì?’ thì neân ñaùp raèng ‘Duyeân danh saéc’. Neân bieát raèng duyeân danh saéc coù thöùc.

“A-nan, neáu thöùc khoâng coù danh saéc, neáu thöùc khoâng an laäp, khoâng döïa vaøo danh saéc thì thöùc coù sanh, coù giaø, coù beänh, coù cheát chaêng? Coù khoå chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân bieát raèng nhaân cuûa thöùc, taäp khôûi cuûa thöùc, baûn cuûa thöùc, duyeân cuûa thöùc, goïi ñoù laø danh saéc. Vì sao? Vì duyeân danh saéc neân coù thöùc.

“A-nan, ñoù laø duyeân danh saéc coù thöùc; duyeân thöùc cuõng coù danh saéc; do ñoù coù taêng ngöõ, do taêng ngöõ coù truyeàn thuyeát, do truyeàn thuyeát maø coù theå thi thieát laø coù, nghóa laø thöùc vaø danh saéc cuøng ñi ñoâi vaäy16.

“A-nan, theá naøo laø coù moät loaïi kieán chaáp coù thaàn ngaõ?17” Toân giaû A-nan baïch Ñöùc Theá Toân:

“Theá Toân laø Phaùp baûn, Theá Toân laø Phaùp chuû, phaùp do Theá Toân, cuùi xin Theá Toân noùi ñieàu ñoù. Con nay nghe xong, ñöôïc bieát yù nghóa moät caùch roäng raõi”.

Phaät noùi:

“A-nan, haõy laéng nghe kyõ. Haõy kheùo tö nieäm kyõ. Ta seõ phaân bieät

16. Tham chieáu Paøli: ettaøvataø...jaøyetha vaø... cavetha vaø upapajjetha vaø ettaøvataø adhivacanapatho ettaøvataø niruttipatho ettaøvataø paóóattipatho...ettaøvataø vattaö vattati itthattaö paóóaøpanaøya yadidam naømaruøpaö saha vióóaòena aóóamqaóóapaccayataø pavattati; trong giôùi haïn coù theå sanh, coù theå cheát, coù theå taùi sanh; trong giôùi haïn aáy coù con ñöôøng danh ngoân, con ñöôøng truyeàn thuyeát, con ñöôøng khaùi nieäm; trong giôùi haïn aáy laø söï löu chuyeån töø traïng thaùi naøy sang traïng thaùi khaùc, töùc laø danh saéc cuøng vôùi thöùc hoã töông laøm duyeân cho nhau...

17. Nhaát kieán höõu thaàn *¤@ ¨£ ¦³ □«¡C* Paøli: kittaøvataø... attaønaö samanupassamaøno samanupassati, cho ñeán möùc naøo quan nieäm veà töï ngaõ ñöôïc quan nieäm?

cho thaày nghe yù nghóa moäït caùch roäng raõi”.

Toân giaû A-nan vaâng lôøi daïy, laéng nghe. Phaät noùi:

“A-nan, Hoaëc coù kieán chaáp thoï laø ngaõ18. Hoaëc laïi coù kieán chaáp khoâng cho raèng thoï laø ngaõ, nhöng thaàn ngaõ coù caûm thoï, maø tính caùch cuûa ngaõ laø khaû naêng caûm thoï. Hoaëc laïi coù kieán chaáp khoâng cho raèng thoï laø ngaõ vaø cuõng khoâng cho raèng ngaõ coù caûm thoï, vì tính caùch cuûa ngaõ laø khaû naêng caûm thoï, maø chæ cho raèng ngaõ khoâng caûm thoï gì caû.

“A-nan, Neáu coù ngöôøi cho raèng ‘thoï laø thaàn ngaõ’, thì neân hoûi ngöôøi aáy raèng ‘OÂng coù ba caûm thoï, laïc thoï, khoå thoï vaø khoâng khoå khoâng laïc thoï; trong ba caûm thoï naøy, oâng cho thoï naøo laø ngaõ?’ A-nan, neân noùi tieáp vôùi ngöôøi aáy ‘Neáu luùc coù caûm thoï veà laïc thoï, thì ngay luùc aáy hai caûm thoï kia, khoå thoï vaø khoâng khoå khoâng laïc thoï, dieät maát. Luùc aáy chæ coù caûm thoï veà laïc thoï, nhöng laïc thoï laø phaùp voâ thöôøng, khoå, hoaïi dieät’. Neáu khi laïc thoï dieät roài thì ngöôøi aáy haù khoâng nghó raèng ‘Chaúng phaûi laø ngaõ dieät chaêng?’ A-nan, neáu chæ coù caûm thoï veà khoå thoï, thì luùc aáy hai caûm thoï kia, laïc thoï vaø khoâng khoå khoâng laïc thoï, dieät maát. Ngöôøi aáy luùc ñoù chæ coù caûm thoïï veà khoå thoï, nhöng khoå thoï laø phaùp voâ thöôøng, khoå, hoaïi dieät. Neáu khoå thoï ñaõ dieät thì ngöôøi aáy haù khoâng nghó raèng ‘Chaúng phaûi laø ngaõ dieät chaêng?’ A-nan, neáu chæ coù caûm thoï veà baát khoå baát laïc thoï thì luùc aáy caû hai caûm thoï kia, laïc thoï vaø khoå thoï, dieät maát. Ngöôøi aáy luùc ñoù chæ coù caûm giaùc veà khoâng khoå khoâng laïc thoï, nhöng khoâng khoå khoâng laïc thoï laø phaùp voâ thöôøng, khoå, hoaïi dieät. Neáu khoâng khoå khoâng laïc thoï ñaõ dieät thì ngöôøi aáy haù khoâng nghó raèng ‘Chaúng phaûi laø ngaõ dieät chaêng?’ A-nan, thoï laø phaùp voâ thöôøng nhö vaäy, chæ xen laãn khoå, laïc thì laïi coøn chaáp raèng thoï laø ngaõ chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, thoï voâ thöôøng nhö vaäy, chæ xen laãn khoå, laïc thì khoâng neân chaáp raèng thoï laø ngaõ.

“A-nan, neáu laïi coù moät loaïi kieán chaáp khoâng cho raèng thoï laø ngaõ, nhöng ngaõ coù caûm thoï vì tính caùch cuûa ngaõ laø khaû naêng caûm thoï, thì neân noùi vôùi ngöôøi aáy ‘Neáu oâng khoâng coù thoï, thì thoï khoâng theå coù,

18. Giaùc thò thaàn *Ä± ¬O □«¡C* Paøli: vedanaø me attaø, caûm thoï laø töï ngaõ cuûa toâi.

khoâng theå noùi raèng caùi naøy laø sôû höõu cuûa toâi’. A-nan, ngöôøi kia coøn chaáp nhö vaày ‘Thoï khoâng phaûi laø ngaõ, nhöng ngaõ coù caûm thoï, vì tính caùch cuûa ngaõ laø khaû naêng caûm thoï’ nöõa chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân ngöôøi kia khoâng neân chaáp nhö vaày ‘Thoï khoâng phaûi laø ngaõ, nhöng ngaõ coù caûm thoï, vì tính caùch cuûa ngaõ laø khaû naêng caûm thoï’.

“A-nan, neáu laïi coù moät loaïi kieán chaáp khoâng cho raèng thoï laø ngaõ, cuõng khoâng cho raèng ngaõ coù caûm thoï, vì tính caùch cuûa ngaõ laø khaû naêng caûm thoï, maø chæ chaáp raèng ngaõ khoâng caûm thoï gì caû, thì neân noùi vôùi ngöôøi aáy ‘Neáu oâng khoâng coù caûm thoï, hoaøn toaøn khoâng coù caûm thoï, nhöng neáu ngaõ ôû ngoaøi caûm thoï thì khoâng theå noùi ngaõ thanh tònh’. A-nan, ngöôøi kia coøn chaáp ‘Thoï khoâng phaûi laø ngaõ, cuõng khoâng chaáp ngaõ coù caûm thoï, tính caùch cuûa ngaõ laø khaû naêng caûm thoï, maø chæ chaáp ngaõ hoaøn toaøn khoâng coù caûm thoï’ nöõa chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, cho neân ngöôøi kia khoâng neân chaáp nhö vaày ‘Thoï khoâng phaûi laø ngaõ, cuõng khoâng chaáp ngaõ coù caûm thoï, tính caùch cuûa ngaõ laø khaû naêng caûm thoï, maø chæ chaáp ngaõ hoaøn toaøn khoâng coù caûm thoï’. Ñoù goïi laø moät loaïi kieán chaáp coù ngaõ.

“A-nan, theá naøo laø coù loaïi kieán chaáp khoâng cho raèng coù ngaõ?” Toân giaû A-nan baïch Ñöùc Theá Toân:

“Theá Toân laø Phaùp baûn, Theá Toân laø Phaùp chuû, phaùp do Theá Toân. Cuùi xin Theá Toân noùi ñieàu ñoù. Con nay nghe roài ñöôïc bieát yù nghóa roäng raõi”.

Phaät baûo:

“A-nan, Haõy laéng nghe kyõ. Haõy kheùo tö nieäm kyõ. Ta seõ phaân bieät cho thaày nghe yù nghóa moät caùch roäng raõi”.

Toân giaû A-nan vaâng lôøi daïy, laéng nghe. Phaät noùi:

“A-nan, neáu coù ngöôøi khoâng cho raèng ‘Thoï laø ngaõ, cuõng khoâng cho raèng ngaõ coù caûm thoï, vì tính caùch cuûa ngaõ laø khaû naêng caûm thoï vaø cuõng khoâng cho raèng ngaõ hoaøn toaøn khoâng coù caûm thoï’. Ngöôøi aáy do khoâng chaáp nhö vaäy neân khoâng coøn thoï sanh ôû theá gian naøy. Ngöôøi aáy do khoâng coøn thoï sanh neân khoâng coøn phieàn luïy. Do khoâng phieàn luïy maø Baùt-nieát-baøn, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ

heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“A-nan, ñoù goïi laø taêng ngöõ, do taêng ngöõ coù truyeàn thuyeát, do truyeàn thuyeát maø thi thieát laø coù. Bieát nhö vaäy thì khoâng coøn gì ñeå chaáp thuû.

“A-nan, neáu Tyø-kheo chaùnh giaûi thoaùt nhö vaäy thì khoâng coù kieán chaáp raèng Nhö Lai coøn hay Nhö Lai khoâng coøn sau khi cheát19; chaáp Nhö Lai vöøa coøn, vöøa khoâng coøn; Nhö Lai khoâng phaûi coøn hay khoâng coøn. Ñoù goïi laø coù moät loaïi khoâng thaáy coù ngaõ.

“A-nan, Theá naøo laø coù moät quan nieäm coù thaàn ngaõ ñöôïc chuû tröông? Toân giaû A-nan baïch Phaät raèng:

“Theá Toân laø Phaùp baûn, Theá Toân laø Phaùp chuû, phaùp do Theá Toân. Cuùi xin Theá Toân noùi ñieàu ñoù. Con nay nghe roài bieát yù nghóa roäng raõi”.

Phaät baûo:

“A-nan, haõy laéng nghe kyõ. Haõy kheùo tö nieäm kyõ. Ta seõ phaân bieät cho thaày nghe yù nghóa moät caùch roäng raõi”.

Toân giaû A-nan vaâng lôøi, laéng nghe. Phaät noùi:

“Hoaëc trong moät giôùi haïn saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông; hoaëc trong moät giôùi haïn khoâng phaûi saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, nhöng trong moät giôùi haïn saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông; hoaëc trong moät giôùi haïn khoâng phaûi saéc nhoû heïp, cuõng khoâng phaûi saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, nhöng vôùi giôùi haïn voâ saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông; hoaëc khoâng phaûi trong giôùi haïn saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, cuõng khoâng phaûi saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, cuõng khoâng phaûi voâ saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, nhöng trong giôùi haïn voâ saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông.

“A-nan, neáu coù tröôøng hôïp caên cöù vaøo giôùi haïn saéc nhoû heïp maø

quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông thì ngöôøi aáy trong hieän taïi vôùi saéc nhoû heïp naøy maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, vaø ñoái vôùi khi thaân hoaïi maïng chung cuõng noùi noù nhö vaäy, cuõng thaáy noù nhö vaäy. Neáu khi ngaõ taùch ngoaøi saéc nhoû heïp naøy, ngöôøi aáy cuõng suy nieäm nhö vaäy, tö duy

19. Nhö Lai chung baát chung.

noù nhö vaäy, nhö vaäy. A-nan, nhö theá laø coù tröôøng hôïp caên cöù vaøo saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. Nhö vaäy, coù tröôøng hôïp caên cöù vaøo saéc nhoû heïp maø kieán chaáp veà ngaõ bò chaáp tröôùc.

“A-nan, neáu coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, nhöng caên cöù vaøo voâ löôïng saéc maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, thì ngöôøi aáy trong hieän taïi vôùi voâ löôïng saéc naøy maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, vaø ñoái vôùi khi thaân hoaïi maïng chung cuõng noùi noù nhö vaäy, cuõng thaáy noù nhö vaäy. Neáu khi ngaõ taùch khoûi voâ löôïng saéc, ngöôøi aáy cuõng suy nieäm nhö vaäy, tö duy noù nhö vaäy, nhö vaäy. A-nan, nhö theá, coù tröôøng hôïp caên cöù vaøo voâ löôïng saéc maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. Nhö vaäy, vôùi voâ löôïng saéc maø kieán chaáp veà ngaõ bò chaáp tröôùc.

“A-nan, neáu coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo saéc nhoû heïp, cuõng khoâng caên cöù vaøo saéc voâ löôïng, nhöng caên cöù vaøo voâ saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, thì ngöôøi aáy, trong hieän taïi, caên cöù vaøo voâ saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, khi thaân hoaïi maïng chung cuõng noùi noù nhö vaäy, cuõng thaáy noù nhö vaäy. Neáu khi ngaõ rôøi khoûi voâ saéc nhoû heïp, ngöôøi aáy suy nieäm nhö vaäy, tö duy noù nhö vaäy, nhö vaäy. A-nan, nhö theá coù tröôøng hôïp caên cöù vaøo voâ saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. Nhö vaäy vôùi voâ saéc nhoû heïp maø kieán chaáp ngaõ bò chaáp tröôùc.

“A-nan, neáu coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo saéc nhoû heïp, cuõng khoâng caên cöù saéc voâ löôïng, cuõng khoâng caên cöù voâ saéc nhoû heïp, nhöng caên cöù vaøo voâ saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, thì ngöôøi aáy trong hieän taïi, vôùi voâ löôïng voâ saéc maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, khi thaân hoaïi maïng chung cuõng noùi noù nhö vaäy, cuõng thaáy noù nhö vaäy. Neáu khi ngaõ rôøi khoûi voâ löôïng voâ saéc, ngöôøi aáy suy nieäm nhö vaäy, tö duy noù nhö vaäy, nhö vaäy. A- nan, nhö theá coù tröôøng hôïp caên cöù vaøo voâ löôïng voâ saéc maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. Nhö vaäy, vôùi voâ löôïng voâ saéc maø kieán chaáp ngaõ bò chaáp tröôùc.

“A-nan, nhö vaäy laø coù moät loaïi quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. “A-nan, theá naøo laø coù moät loaïi quan nieäm voâ ngaõ ñöôïc chuû

tröông?

Toân giaû A-nan baïch Ñöùc Theá Toân:

“Theá Toân laø Phaùp baûn, Theá Toân laø Phaùp chuû, Phaùp do Theá Toân. Cuùi mong Theá Toân noùi ñieàu ñoù. Con nay nghe roài ñöôïc bieát yù nghóa roäng raõi”.

Phaät baûo:

“A-nan, haõy laéng nghe kyõ. Haõy kheùo tö nieäm kyõ. Ta seõ phaân bieät cho thaày nghe yù nghóa moät caùch roäng raõi”.

Toân giaû A-nan vaâng lôøi daïy, laéng nghe. Phaät noùi:

“A-nan, hoaëc coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, cuõng khoâng caên cöù vaøo saéc voâ löôïng, cuõng khoâng caên cöù vaøo voâ saéc nhoû heïp vaø cuõng khoâng caên cöù vaøo voâ saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông.

“A-nan, neáu coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, thì ngöôøi aáy trong hieän taïi khoâng caên cöù vaøo saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, khi thaân hoaïi maïng chung cuõng khoâng noùi noù nhö vaäy, cuõng khoâng thaáy noù nhö vaäy. Neáu khi ngaõ rôøi khoûi saéc nhoû heïp, ngöôøi aáy khoâng suy nieäm nhö vaäy, cuõng khoâng tö duy noù nhö vaäy, nhö vaäy. A-nan, nhö theá, coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. Nhö vaäy, vôùi khoâng saéc nhoû heïp maø khoâng kieán chaáp ngaõ bò chaáp tröôùc.

“A-nan, neáu coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, thì ngöôøi aáy, trong hieän taïi khoâng caên cöù vaøo saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, khi thaân hoaïi maïng chung cuõng khoâng noùi noù nhö vaäy, cuõng khoâng thaáy noù nhö vaäy. Neáu khi ngaõ rôøi saéc voâ löôïng, ngöôøi aáy khoâng suy nieäm nhö vaäy, cuõng khoâng tö duy noù nhö vaäy, nhö vaäy. A-nan, nhö theá coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. Nhö vaäy, vôùi khoâng saéc voâ löôïng maø khoâng kieán chaáp ngaõ bò chaáp tröôùc.

“A-nan, neáu coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo voâ saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, thì ngöôøi aáy, trong hieän taïi khoâng caên cöù vaøo voâ saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, khi thaân hoaïi maïng chung cuõng khoâng noùi noù nhö vaäy, cuõng khoâng thaáy noù nhö vaäy. Neáu khi ngaõ rôøi khoûi voâ saéc nhoû heïp, ngöôøi aáy khoâng suy nieäm nhö vaäy, cuõng khoâng tö duy noù nhö vaäy, nhö vaäy. A-nan, nhö theá coù

tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo voâ saéc nhoû heïp maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. Nhö vaäy, vôùi khoâng voâ saéc nhoû heïp maø khoâng kieán chaáp ngaõ bò chaáp tröôùc.

“A-nan, neáu coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo voâ saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông, thì ngöôøi aáy, trong hieän taïi, khoâng caên cöù vaøo voâ saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. Khi thaân hoaïi maïng chung cuõng khoâng noùi noù nhö vaäy, cuõng khoâng thaáy noù nhö vaäy. Neáu khi ngaõ rôøi khoûi voâ saéc voâ löôïng, ngöôøi aáy khoâng suy nieäm nhö vaäy, cuõng khoâng tö duy noù nhö vaäy, nhö vaäy. A-nan, nhö theá coù tröôøng hôïp khoâng caên cöù vaøo voâ saéc voâ löôïng maø quan nieäm ngaõ ñöôïc chuû tröông. Nhö vaäy, vôùi voâ saéc voâ löôïng maø khoâng kieán chaáp ngaõ bò chaáp tröôùc.

“A-nan, ñoù goïi laø coù moät loaïi quan nieäm voâ ngaõ ñöôïc chuû tröông.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, coù baûy truù xöù cuûa thöùc20 vaø hai xöù 21. Theá naøo laø baûy truù xöù cuûa thöùc? Chuùng sanh höõu saéc22 vôùi caùc chuûng loaïi thaân khaùc nhau, caùc chuûng loaïi töôùng khaùc nhau, aáy laø loaøi ngöôøi vaø loaøi trôøi coõi Duïc. Ñoù laø truù xöù thöù nhaát cuûa thöùc.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, chuùng sanh höõu saéc vôùi caùc chuûng loaïi thaân khaùc nhau, nhöng chæ coù moät loaïi töôûng, aáy laø Phaïm thieân sô sanh khoâng yeåu thoï23. Goïi ñoù laø truï xöù thöù hai cuûa thöùc.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, chuùng sanh höõu saéc vôùi moät loaïi thaân nhöng nhieàu chuûng loaïi töôûng, aáy laø Hoaûng duïc thieân24. Goïi ñoù laø truï xöù thöù ba cuûa thöùc.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, chuùng sanh höõu saéc vôùi moät thaân, vôùi moät loaïi töôûng, aáy laø Bieán tònh thieân. Goïi ñoù laø truï xöù thöù tö cuûa thöùc.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, chuùng sanh voâ saéc, vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät tröø höõu ñoái töôûng, khoâng tö duy caùc loaïi töôûng, vaøo voâ löôïng khoâng xöù, thaønh töïu an truï voâ löôïng khoâng xöù, aáy laø Voâ löôïng

20. Thaát thöùc truï *¤C ÃÑ ¦í¡C* Paøli: satta vióóaøòaææhitiya.

21. Nhò xöù *¤G ³ ¡C* N.1 (13): nhò nhaäp xöù. Paøli: dve aøyatanaøni.

22. Höõu saéc “vì coù saéc uaån” (*Taäp dò 17*. No.1536, Ñaïi 26, trang 437c.

23. *Taäp Dò 17* (ñd): Phaïm chuùng thieân vaøo thôøi saùng theá.

24. Hoaûng duïc thieân, töùc Quang aâm thieân hay Duïc quang thieân. Paøli:AØbhassaraø.

khoâng xöù thieân. Goïi ñoù laø truï xöù thöù naêm cuûa thöùc.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, chuùng sanh voâ saéc, vöôït qua taát caû voâ löôïng khoâng xöù, vaøo voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu an truï voâ löôïng thöùc xöù, aáy laø Voâ löôïng thöùc xöù thieân. Goïi ñoù laø truï xöù thöù saùu cuûa thöùc.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, chuùng sanh voâ saéc, vöôït qua taát caû voâ löôïng thöùc töôûng, vaøo Voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï Voâ sôû höõu xöù, aáy laø Voâ sôû höõu xöù thieân. Goïi ñoù laø truï xöù thöù baûy cuûa thöùc.

“Theá naøo laø coù hai xöù? Chuùng sanh höõu saéc khoâng coù töôûng, khoâng coù thoï, aáy laø Voâ töôûng thieân. Goïi ñoù laø xöù thöù nhaát.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, chuùng sanh voâ saéc vöôït qua taát caû Voâ sôû höõu xöù, vaøo Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, aáy laø Phi höõu töôûng phi voâ töôûng thieân. Goïi ñoù laø xöù thöù hai25.

“A-nan, ñoái vôùi truï xöù thöù nhaát cuûa thöùc, chuùng sanh höõu saéc vôùi caùc chuûng loaïi thaân, vôùi caùc chuûng loaïi töôûng, laø loaøi ngöôøi vaø loaøi trôøi coõi Duïc; neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät truï xöù aáy cuûa thöùc, bieát söï taäp khôûi cuûa truï xöù cuûa thöùc, bieát söï dieät taän, vò ngoït, tai hoaïn, bieát xuaát yeáu, thì naøy A-nan, Tyø-kheo kia coù theå vui thích nôi truï xöù cuûa thöùc aáy, keá tröôùc vaø truï nôi truï xöù aáy cuûa thöùc chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, ñoái vôùi truï xöù thöù hai cuûa thöùc, chuùng sanh höõu saéc vôùi caùc chuûng loaïi thaân nhöng moät chuûng loaïi töôûng, laø Phaïm thieân sô sanh khoâng yeåu thoï; neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät truï xöù aáy cuûa thöùc, bieát söï taäp khôûi cuûa truï xöù aáy cuûa thöùc, bieát söï dieät taän, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn, bieát xuaát yeáu, thì naøy A-nan, Tyø-kheo aáy coù theå hoan laïc nôi truï xöù kia cuûa thöùc, keá tröôùc vaø truï nôi truï xöù kia cuûa thöùc chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, ñoái vôùi truï xöù thöù ba cuûa thöùc, chuùng sanh höõu saéc vôùi moät loaïi thaân nhöng nhieàu chuûng loaïi töôûng, aáy laø Hoaûng duïc thieân. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät truï xöù aáy cuûa thöùc, bieát söï dieät taän, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn, bieát xuaát yeáu, thì naøy A-nan, Tyø-kheo aáy coù theå hoan laïc nôi truï xöù kia cuûa thöùc, keá tröôùc vaø truï nôi truï xöù kia cuûa thöùc

25. Voâ töôûng thieân vaø Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù thieân, khoâng ñöôïc goïi laø truï xöù cuûa thöùc vì hai nôi naøy thöùc khoâng hieän khôûi.

chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, ñoái vôùi truï xöù thöù tö cuûa thöùc, chuùng sanh höõu saéc vôùi moät loaïi thaân, vôùi moät loaïi töôûng, aáy laø Bieán tònh thieân. Neáu coù Tyø- kheo bieát nhö thaät truï xöù aáy cuûa thöùc, bieát söï dieät taän, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn, bieát xuaát yeáu, thì naøy A-nan, Tyø-kheo aáy coù theå hoan laïc nôi truï xöù kia cuûa thöùc, keá tröôùc vaø truï nôi truï xöù kia cuûa thöùc chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, ñoái vôùi truï xöù thöù naêm cuûa thöùc, chuùng sanh voâ saéc, vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät tröø höõu ñoái töôûng, khoâng tö duy caùc loaïi töôûng, vaøo voâ löôïng khoâng xöù, thaønh töïu an truï voâ löôïng khoâng xöù, aáy laø Voâ löôïng khoâng xöù thieân. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät truï xöù aáy cuûa thöùc, bieát söï dieät taän, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn, bieát xuaát yeáu, naøy A-nan, vò Tyø-kheo aáy coù theå hoan laïc nôi truï xöù kia cuûa thöùc, keá tröôùc vaø truï nôi truï xöù kia cuûa thöùc chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, ñoái vôùi truï xöù thöù saùu cuûa thöùc, chuùng sanh voâ saéc vöôït taát caû voâ löôïng khoâng xöù, vaøo voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu an truï voâ löôïng thöùc xöù, aáy laø Voâ löôïng thöùc xöù thieân. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät truï xöù aáy cuûa thöùc, bieát söï dieät taän, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn, bieát xuaát yeáu, thì naøy A-nan, Tyø-kheo aáy coù theå an laïc nôi truï xöù kia cuûa thöùc, keá tröôùc vaø truï nôi truï xöù kia cuûa thöùc chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, ñoái vôùi truï xöù thöù baûy cuûa thöùc, chuùng sanh voâ saéc vöôït qua taát caû voâ löôïng thöùc töôûng, vaøo Voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï Voâ sôû höõu xöù, aáy laø Voâ sôû höõu xöù thieân. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät truï xöù cuûa thöùc, bieát söï dieät taän, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn, bieát xuaát yeáu, thì naøy A-nan, vò Tyø-kheo aáy coù theå hoan laïc nôi truï xöù kia cuûa thöùc, keá tröôùc vaø truï nôi truï xöù kia cuûa thöùc chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, ñoái vôùi truï xöù thöù nhaát, chuùng sanh höõu saéc khoâng coù töôûng, khoâng coù thoï, aáy laø Voâ töôûng thieân. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät truï xöù aáy cuûa thöùc, bieát söï dieät taän, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn, bieát xuaát yeáu, thì naøy A-nan, Tyø-kheo aáy coù theå hoan laïc nôi truï xöù kia cuûa thöùc, keá tröôùc vaø truï nôi truï xöù kia cuûa thöùc chaêng?”

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, ñoái vôùi truï xöù thöù hai cuûa thöùc, chuùng sanh voâ saéc, vöôït qua taát caû Voâ sôû höõu xöù, vaøo Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, aáy laø Phi höõu töôûng phi voâ töôûng thieân. Neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät xöù aáy cuûa thöùc, bieát söï dieät taän, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn, bieát xuaát yeáu, thì naøy A- nan, Tyø-kheo aáy coù theå hoan laïc nôi xöù kia cuûa thöùc, keá tröôùc vaø truï nôi xöù kia cuûa thöùc chaêng?

“Baïch Theá Toân, khoâng”.

“A-nan, neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät baûy truï xöù cuûa thöùc vaø hai xöù kia, taâm khoâng nhieãm tröôùc, ñöôïc giaûi thoaùt thì goïi laø Tyø-kheo A- la-haùn danh tueä giaûi thoaùt.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, coù taùm giaûi thoaùt. “Nhöõng gì laø taùm?”

“Saéc quaùn saéc, ñoù laø giaûi thoaùt thöù nhaát.

“Laïi nöõa, beân trong khoâng saéc töôûng, beân ngoaøi quaùn saéc, ñoù laø giaûi thoaùt thöù hai.

“Laïi nöõa, vôùi tònh giaûi thoaùt, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu an truï, ñoù laø giaûi thoaùt thöù ba.

“Laïi nöõa, vöôït qua taát caû saéc töôûng, dieät tröø höõu ñoái töôûng, khoâng tö duy caùc loaïi töôûng, vaøo voâ löôïng khoâng xöù, thaønh töïu an truï voâ löôïng khoâng xöù, ñoù laø giaûi thoaùt thöù tö.

“Laïi nöõa, vöôït qua taát caû voâ löôïng khoâng xöù, vaøo voâ löôïng thöùc xöù, thaønh töïu an truï voâ löôïng thöùc xöù, ñoù laø giaûi thoaùt thöù naêm.

“Laïi nöõa, vöôït qua taát caû voâ löôïng thöùc xöù, vaøo Voâ sôû höõu xöù, thaønh töïu an truï Voâ sôû höõu xöù, ñoù laø giaûi thoaùt thöù saùu.

“Laïi nöõa, vöôït qua taát caû Voâ sôû höõu xöù, vaøo Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, thaønh töïu an truï Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, ñoù laø giaûi thoaùt thöù baûy.

“Laïi nöõa, vöôït qua taát caû Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù, töôûng thoï dieät giaûi thoaùt, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu an truï, ñoù laø giaûi thoaùt thöù taùm.

“A-nan, neáu coù Tyø-kheo bieát nhö thaät veà baûy truï xöù cuûa thöùc vaø hai xöù kia, taâm khoâng nhieãm tröôùc, ñöôïc giaûi thoaùt, thaønh töïu an truï vaø vôùi taùm giaûi thoaùt naøy, thuaän vaø nghòch maø töï thaân chöùng ngoä, thaønh

töïu an truï vaø cuõng do tueä quaùn maø dieät taän caùc laäu, thì ñoù laø Tyø-kheo A-la-haùn, ñöôïc goïi Caâu giaûi thoaùt26.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



26. Xem cht.11, kinh soá 195.

# KINH NIEÄM XÖÙ1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu, ôû Kieám-ma-saét-ñaøm, moät ñoâ aáp cuûa Caâu laâu.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Coù moät con ñöôøng2 tònh hoùa chuùng sanh, vöôït qua lo sôï, dieät tröø khoå naõo, chaám döùt keâu khoùc, chöùng ñaéc Chaùnh phaùp. Ñoù laø Boán nieäm xöù.

“Caùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ôû quaù khöù ñeàu ñoaïn tröø naêm trieàn caùi, taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, laäp taâm chaùnh truï nôi Boán nieäm xöù, tu Baûy giaùc chi maø chöùng quaû giaùc ngoä Voâ thöôïng chaùnh taän.

“Caùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ôû vò lai cuõng ñeàu ñoaïn tröø naêm trieàn caùi laø thöù laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, laäp taâm chaùnh truï nôi Boán nieäm xöù, tu Baûy giaùc chi maø chöùng quaû giaùc ngoä.

“Ta nay trong hieän taïi, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Ta cuõng ñeàu ñoaïn tröø naêm trieàn caùi laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm. Ta cuõng laäp taâm chaùnh truï nôi Boán nieäm xöù, tu Baûy giaùc chi maø chöùng quaû giaùc ngoä Voâ thöôïng chaùnh taän.

“Boán nieäm xöù laø nhöõng gì? Ñoù laø, quaùn thaân nhö thaân, quaùn thoï3 nhö thoï, quaùn taâm nhö taâm vaø quaùn phaùp nhö phaùp.

1. Töông ñöông M.10. Satiptthaønasuttaö. Tham chieáu, D. 22. Mahaøsatipatthaøna- suttanta. Haùn, bieät dòch No.125 (12.1).

2. Nhaát ñaïo *¤@ ¹D¡F* No.125 (12.1): Nhaát nhaäp ñaïo. Paøli: ekaøyano maggo, con

ñöôøng ñoäc ñaïo.

3. Giaùc.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Theá naøo goïi laø nieäm xöù **quaùn thaân nhö thaân4**?

“Tyø-kheo khi ñi thì bieát mình ñi, ñöùng thì bieát mình ñöùng, ngoài thì bieát mình ngoài, naèm thì bieát mình naèm, nguû thì bieát mình nguû, thöùc thì bieát mình thöùc, nguû say thì bieát mình nguû say. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo bieát roõ chính xaùc khi vaøo luùc ra, khi co luùc duoãi, khi cuùi luùc ngaång, nghi dung chöõng chaïc, kheùo khoaùc taêng-giaø-leâ vaø caàm baùt; ñi, ñöùng, ngoài, naèm, nguû, thöùc, noùi naêng, im laëng ñeàu bieát roõ chính xaùc. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo khi sanh nieäm aùc baát thieän, lieàn nieäm ñieàu thieän ñeå ñoái trò, ñoaïn tröø, tieâu dieät, tónh chæ. Nhö ngöôøi thôï moäc hoaëc hoïc troø thôï moäc, keùo thaúng daây möïc, buùng leân thaân caây roài duøng buùa beùn maø ñeõo cho thaúng. Cuõng vaäy, Tyø- kheo khi sanh nieäm aùc baát thieän lieàn nieäm ñieàu thieän ñeå ñoái trò, ñoaïn tröø. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo raêng ngaäm khít laïi, löôõi aán leân khaåu caùi, duøng taâm trò taâm, ñoái trò, ñoaïn tröø, tieâu dieät, tónh chæ. Nhö hai löïc só baét moät ngöôøi yeáu mang ñi khaép nôi, töï do ñaùnh ñaäp. Cuõng vaäy, Tyø-kheo raêng ngaäm khít laïi, löôõi aán leân khaåu caùi, duøng taâm trò taâm, ñoái trò, ñoaïn tröø, tieâu dieät, tónh chæ.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo-nieäm hôi thôû vaøo thì bieát nieäm hôi thôû vaøo, nieäm hôi thôû ra thì bieát nieäm hôi thôû ra. Thôû vaøo daøi thì bieát thôû vaøo daøi, thôû ra daøi thì bieát thôû ra daøi. Thôû vaøo ngaén thì bieát thôû vaøo ngaén, thôû ra ngaén thì bieát thôû ra ngaén. Hoïc toaøn thaân thôû vaøo, hoïc toaøn thaân thôû ra. Hoïc thaân haønh tónh chæ thôû vaøo, hoïc khaåu haønh tónh chæ thôû ra. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh,

4. Quaùn thaân nhö thaân *Æ[ ¨□ ¦p ¨□¡C* Paøli: kaøye kaøyanupassì.

coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo coù hyû laïc do ly duïc, nhuaàn thaám thaân, phoå bieán sung maõn; khaép trong thaân theå hyû laïc sanh do ly duïc, khoâng ñaâu khoâng coù. Nhö ngöôøi haàu taém, boû boät taém ñaày chaäu, nöôùc hoøa thaønh boït, nöôùc thaám vaøo thaân, phoå bieán sung maõn, khoâng ñaâu khoâng coù. Cuõng vaäy, Tyø-kheo coù hyû laïc do ly duïc nhuaàn thaám thaân, phoå bieán sung maõn; khaép trong thaân theå, hyû laïc sanh do ly duïc khoâng ñaâu khoâng coù. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo coù hyû laïc do ñònh sanh, nhuaàn thaám thaân, phoå bieán sung maõn; khaép trong thaân theå, hyû laïc do ñònh sanh khoâng ñaâu khoâng coù. Cuõng nhö suoái treân nuùi, trong saïch khoâng dô, nöôùc töø boán phöông chaûy ñeán ñoå vaøo moät caùch töï nhieân, töùc thì töø ñaùy suoái, nöôùc töï voït leân, chaûy traøn ra ngoaøi, thaám öôùt caû nuùi, phoå bieán sung maõn, khoâng ñaâu khoâng coù. Cuõng vaäy, Tyø-kheo coù hyû laïc do ñònh sanh thaám nhuaàn thaân, phoå bieán sung maõn; khaép trong thaân theå, hyû laïc do ñònh khoâng ñaâu khoâng coù. Tyø- kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø- kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo coù laïc do ly hyû

nhuaàn thaám vaøo thaân, phoå bieán sung maõn; khaép trong thaân theå, laïc sanh do ly hyû khoâng ñaâu khoâng coù. Nhö caùc thöù sen xanh, hoàng, ñoû, traéng sanh ra töø nöôùc, lôùn leân trong nöôùc, ôû döôùi ñaùy nöôùc, reã, hoa, laù, coïng thaûy ñeàu thaám nhuaàn, phoå bieán sung maõn, khoâng ñaâu khoâng coù; cuõng vaäy, Tyø-kheo coù laïc do ly hyû nhuaàn thaám vaøo thaân, phoå bieán sung maõn, khaép trong thaân theå laïc do ly hyû khoâng ñaâu khoâng coù. Tyø- kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo naøo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo ôû trong thaân naøy ñöôïc bieán maõn vôùi taâm thanh tònh, yù giaûi, thaønh töïu an truï; ôû trong thaân naøy taâm thanh tònh khoâng ñaâu khoâng bieán maõn. Nhö coù moät ngöôøi truøm moät caùi aùo roäng baûy hoaëc taùm khuyûu tay, töø ñaàu ñeán chaân,

thì khaép caû thaân ñeàu ñöôïc phuû kín. Cuõng vaäy, Tyø-kheo ôû trong thaân naøy vôùi taâm thanh tònh, khoâng ñaâu bieán maõn. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; laø Tyø-kheo nieäm quang minh töôûng, kheùo thoï kheùo trì, nhôù roõ ñieàu nieäm; nhö phía tröôùc, phía sau cuõng vaäy; ngaøy cuõng nhö ñeâm, ñeâm cuõng nhö ngaøy; döôùi cuõng nhö treân, treân cuõng nhö döôùi. Nhö vaäy taâm khoâng ñieân ñaûo, taâm khoâng bò raøng buoäc, taâm töï quang minh, khoâng khi naøo coøn bò boùng ñen che laáp. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø- kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo kheùo giöõ töôùng traïng tu quaùn5, kheùo nhôù ñieàu nieäm, nhö ngöôøi ngoài quaùn saùt keû naèm, roài naèm quaùn saùt keû ngoài. Tyø-kheo kheùo giöõ töôùng traïng tu quaùn, kheùo nhôù ñieàu nieäm, cuõng gioáng nhö vaäy. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo tuøy theo nhöõng choã trong thaân, tuøy theo tính chaát toát xaáu töø ñaàu ñeán chaân quaùn thaáy thaûy ñeàu ñaày daãy baát tònh, ‘trong thaân naøy cuûa ta coù toùc, loâng, moùng, raêng, da daøy, da non, thòt, gaân, xöông, tim, thaän, gan, phoåi, ruoät giaø, ruoät non, laù laùch, daï daøy, phaân, naõo vaø naõo caên, nöôùc maét, moà hoâi, nöôùc muõi, nöôùc mieáng, muû, maùu, môõ, tuûy, ñôøm daõi, nöôùc tieåu’. Nhö moät caùi boàn chöùa ñuû haït gioáng, ai coù maét saùng thì thaáy roõ raøng, ‘ñaây laø haït luùa, haït gaïo, kia laø haït caûi, coû, rau’; cuõng vaäy, Tyø-kheo tuøy theo nhöõng choã trong thaân, tuøy theo tính chaát toát xaáu, töø ñaàu ñeán chaân, quaùn thaáy thaûy ñeàu ñaày daãy baát tònh: ‘Trong thaân naøy cuûa ta coù toùc, loâng, moùng, raêng, da daøy, da non, thòt, gaân, xöông, tim, thaän, gan, phoåi, ruoät giaø ruoät non, laù laùch, daï daøy, phaân, naõo vaø naõo caên, nöôùc maét, moà hoâi, nöôùc muõi, nöôùc mieáng, muû, maùu, môõ, tuûy, ñôøm daõi, nöôùc tieåu’. Tyø-kheo kheùo giöõ töôùng traïng tu quaùn, kheùo nhôù ñieàu nieäm, cuõng gioáng nhö vaäy. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn

5. Thieän thoï quaùn töôùng *□½ ¨ü Æ[ ¬Û¡C*

ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo quaùn saùt giôùi trong thaân raèng: ‘Trong thaân naøy cuûa ta coù ñòa giôùi, thuûy giôùi, hoûa giôùi, phong giôùi, khoâng giôùi, thöùc giôùi’. Nhö gaõ ñoà teå moå boø, loät heát boä da, traûi leân maët ñaát, phaân thaønh saùu ñoaïn; cuõng vaäy, Tyø-kheo quaùn caùc giôùi trong thaân raèng ‘Trong thaân naøy cuûa ta coù ñòa giôùi, thuûy giôùi, hoûa giôùi, phong giôùi, khoâng giôùi, thöùc giôùi’. Tyø-kheo kheùo giöõ töôùng traïng tu quaùn, kheùo nhôù ñieàu nieäm, cuõng gioáng nhö vaäy. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø- kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo quaùn xaùc cheát, môùi cheát töø moät hai ngaøy ñeán saùu baûy ngaøy, ñang bò quaï dieàu böôi moå, saøi lang caáu xeù, hoaëc ñaõ ñöôïc hoûa thieâu, hay ñaõ ñöôïc choân laáp, ñang bò röûa naùt hö hoaïi. Quaùn roài töï so saùnh: ‘Thaân ta cuõng theá, ñeàu coù nhöõng tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi’. Tyø-kheo kheùo giöõ töôùng traïng tu quaùn, kheùo nhôù ñieàu nieäm, cuõng gioáng nhö vaäy. Tyø- kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø- kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo nhö töøng thaáy trong nghóa ñòa, haøi coát xaùm xanh, röõa naùt gaàn heát, xöông vaûi khaép ñaát. Quaùn roài töï so saùnh: ‘Thaân ta cuõng theá, ñeàu coù nhöõng tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi,’ Tyø-kheo kheùo giöõ töôùng traïng tu quaùn, kheùo nhôù ñieàu nieäm, cuõng gioáng nhö vaäy. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo nhö töøng thaáy trong nghóa ñòa, da, thòt, maùu, huyeát tieâu caû, chæ coøn xöông dính gaân. Quaùn roài töï so saùnh: ‘Thaân ta cuõng theá, ñeàu coù tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi’. Tyø-kheo kheùo giöõ töôùng traïng tu quaùn, kheùo nhôù ñieàu nieäm, cuõng gioáng nhö vaäy. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo nhö töøng trong nghóa ñòa thaáy xöông rôøi töøng ñoát, taûn maùc khaép nôi, xöông chaân, xöông ñuøi, xöông ñaàu goái, xöông baép veá, xöông soáng, xöông vai, xöông coå, xöông soï, moãi thöù moät nôi. Quaùn roài töï so saùnh: ‘Thaân ta cuõng theá, ñeàu coù nhöõng tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi’. Tyø- kheo kheùo giöõ töôùng traïng tu quaùn, kheùo nhôù ñieàu nieäm, cuõng gioáng nhö vaäy. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân; Tyø-kheo nhö töøng thaáy trong nghóa ñòa, xöông traéng nhö voû oác, xanh nhö loâng chim boà caâu, ñoû nhö maøu maùu, muïc naùt beå vuïn. Quaùn roài töï so saùnh: ‘Thaân ta roài cuõng theá, ñeàu coù nhöõng tröôøng hôïp naøy, khoâng sao traùnh khoûi’. Tyø-kheo kheùo giöõ töôùng traïng tu quaùn, kheùo nhôù ñieàu nieäm, cuõng gioáng nhö vaäy. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thaân nhö thaân; quaùn ngoaïi thaân nhö thaân; laäp nieäm taïi thaân, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni töøng chi tieát quaùn thaân nhö thaân nhö vaäy, ñoù goïi laø nieäm xöù quaùn thaân nhö thaân.

“Theá naøo goïi laø nieäm xöù **quaùn thoï nhö thoï**? Tyø-kheo khi thoï nhaän caûm giaùc laïc lieàn bieát ñang thoï nhaän caûm giaùc laïc, khi thoï nhaän caûm giaùc khoå lieàn bieát ñang thoï nhaän caûm giaùc khoå, khi thoï nhaän caûm giaùc khoâng laïc khoâng khoå lieàn bieát ñang thoï nhaän caûm giaùc khoâng laïc khoâng khoå. Khi thaân thoï nhaän caûm giaùc laïc, thaân thoï nhaän caûm giaùc khoå, thaân thoï nhaän caûm giaùc khoâng laïc khoâng khoå; khi taâm thoï nhaän caûm giaùc laïc, taâm thoï nhaän caûm giaùc khoå, taâm thoï nhaän caûm giaùc khoâng laïc khoâng khoå; caûm giaùc laïc khi aên, caûm giaùc khoå khi aên, caûm giaùc khoâng laïc khoâng khoå khi aên; caûm giaùc laïc khi khoâng aên, caûm giaùc khoå khi khoâng aên, caûm giaùc khoâng laïc khoâng khoå khi khoâng aên; caûm giaùc laïc khi coù duïc, caûm giaùc khoå khi coù duïc, caûm giaùc khoâng khoå khoâng laïc khi coù duïc; caûm giaùc laïc khi khoâng coù duïc, caûm giaùc khoå khi khoâng coù duïc, caûm giaùc khoâng laïc khoâng khoå khi khoâng coù duïc. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi thoï nhö thoï, quaùn ngoaïi thoï nhö thoï, laäp nieäm taïi thoï, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn thaân nhö thaân.

“Neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni töøng chi tieát quaùn thoï nhö thoï nhö vaäy, goïi laø nieäm xöù quaùn thoï nhö thoï.

“Theá naøo goïi laø nieäm xöù **quaùn taâm nhö taâm**? Tyø-kheo coù taâm tham duïc thì bieát ñuùng nhö thaät coù taâm tham duïc, coù taâm voâ duïc thì bieát ñuùng nhö thaät laø coù taâm voâ duïc. Khi coù saân hay khoâng saân, coù si hay khoâng si, coù oâ ueá hay khoâng oâ ueá, coù hôïp hay coù tan, coù thaáp hay coù cao, coù nhoû hay coù lôùn; tuï hay khoâng tuï, ñònh hay khoâng ñònh, giaûi thoaùt hay khoâng giaûi thoaùt. Cuõng nhö vaäy, coù taâm giaûi thoaùt thì bieát ñuùng nhö thaät coù taâm giaûi thoaùt; coù taâm khoâng giaûi thoaùt thì bieát ñuùng nhö thaäït laø coù taâm khoâng giaûi thoaùt. Tyø-kheo nhö vaäy, quaùn noäi taâm nhö taâm, laäp nieäm taïi taâm, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy laø Tyø-kheo quaùn taâm nhö taâm.

“Neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni töøng chi tieát quaùn taâm nhö taâm nhö vaäy, ñoù goïi laø nieäm xöù quaùn taâm nhö taâm.

“Theá naøo goïi laø nieäm xöù **quaùn phaùp nhö phaùp**? Khi con maét duyeân saéc, sanh noäi keát, neáu Tyø-kheo beân trong thaät coù keát thì bieát ñuùng nhö thaät laø beân trong coù keát; beân trong thaät khoâng coù keát thì bieát ñuùng nhö thaät laø beân trong khoâng coù keát. Noäi keát chöa sanh, baây giôø sanh, bieát ñuùng nhö thaät. Noäi keát ñaõ sanh vaø ñöôïc ñoaïn tröø, khoâng sanh laïi nöõa, bieát ñuùng nhö thaät. Vôùi tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù cuõng gioáng nhö vaäy. Khi yù duyeân phaùp, sanh noäi keát, neáu Tyø-kheo beân trong thaät coù keát thì bieát ñuùng nhö thaät laø beân trong coù keát, beân trong khoâng coù keát thì bieát ñuùng nhö thaät laø beân trong khoâng coù keát, noäi keát chöa sanh baây giôø sanh; bieát ñuùng nhö thaät noäi keát ñaõ sanh vaø ñaõ ñöôïc ñoaïn tröø, khoâng sanh laïi nöõa, bieát ñuùng nhö thaät. Tyø-kheo nhö vaäy quaùn noäi phaùp ñuùng nhö phaùp, quaùn ngoaïi phaùp ñuùng nhö phaùp, laäp nieäm taïi phaùp, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn phaùp nhö phaùp, nghóa laø quaùn saùu xöù beân trong.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn phaùp nhö phaùp; Tyø-kheo beân trong thaät

coù aùi duïc thì bieát ñuùng nhö thaät laø ñang coù aùi duïc, beân trong thaät khoâng coù aùi duïc thì bieát ñuùng nhö thaät laø khoâng coù aùi duïc. AÙi duïc chöa sanh nay sanh, bieát ñuùng nhö thaät. AÙi duïc ñaõ sanh vaø ñaõ ñöôïc ñoaïn tröø, khoâng sanh laïi nöõa, bieát ñuùng nhö thaät. Vôùi saân nhueá, thuøy mieân, ñieäu hoái vaø nghi cuõng gioáng nhö vaäy. Beân trong thaät coù nghi, bieát ñuùng nhö thaät laø ñang coù nghi; beân trong thaät khoâng coù nghi, bieát ñuùng nhö thaät

laø khoâng coù nghi. Nghi chöa sanh, nay ñaõ sanh, bieát ñuùng nhö thaät. Nghi ñaõ sanh vaø ñaõ ñöôïc ñoaïn tröø, khoâng sanh laïi nöõa, bieát ñuùng nhö thaät. Tyø-kheo nhö vaäy quaùn noäi phaùp ñuùng nhö phaùp, quaùn ngoaïi phaùp ñuùng nhö phaùp, laäp nieäm taïi phaùp, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn phaùp nhö phaùp, nghóa laø quaùn naêm trieàn caùi.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo quaùn phaùp nhö phaùp; Tyø-kheo beân trong thaät coù nieäm giaùc chi thì bieát ñuùng nhö thaät laø coù nieäm giaùc chi; beân trong thaät khoâng coù nieäm giaùc chi thì bieát ñuùng nhö thaät laø khoâng coù nieäm giaùc chi. Nieäm giaùc chi chöa sanh nay sanh, bieát ñuùng nhö thaät. Nieäm giaùc chi ñaõ sanh thì ghi nhôù khoâng queân, khoâng suy thoaùi, tu taäp caøng luùc caøng taêng tröôûng, bieát ñuùng nhö thaät. Vôùi traïch phaùp, tinh taán, hyû, khinh an, ñònh vaø xaû cuõng gioáng nhö vaäy. Beân trong thaät coù xaû giaùc chi thì bieát ñuùng nhö thaät laø ñang coù xaû giaùc chi, beân trong thaät khoâng coù xaû giaùc chi thì bieát ñuùng nhö thaät laø khoâng coù xaû giaùc chi. Xaû giaùc chi chöa sanh nay sanh, bieát ñuùng nhö thaät, xaû giaùc chi ñaõ sanh thì ghi nhôù khoâng queân, khoâng suy thoaùi, tu taäp caøng luùc caøng taêng tröôûng, bieát ñuùng nhö thaät. Tyø-kheo nhö vaäy quaùn noäi phaùp ñuùng nhö phaùp, quaùn ngoaïi phaùp ñuùng nhö phaùp, laäp nieäm taïi phaùp, coù tri, coù kieán, coù minh, coù ñaït nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn phaùp nhö phaùp, nghóa laø quaùn Baûy giaùc chi.

“Neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni töøng chi tieát quaùn phaùp nhö phaùp nhö

vaäy, ñoù goïi laø nieäm xöù quaùn phaùp nhö phaùp.

“Neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo truï Boán nieäm xöù thì trong voøng baûy naêm, nhaát ñònh seõ chöùng ñöôïc moät trong hai quaû: hoaëc chöùng Cöùu caùnh trí ngay trong hieän taïi, hoaëc chöùng A-na-haøm neáu coøn höõu dö.

“Khoâng caàn phaûi ñeán baûy, saùu, naêm, boán, ba, hai hay moät naêm, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo laäp taâm chaùnh truù nôi Boán nieäm xöù thì trong voøng baûy thaùng cuõng seõ nhaát ñònh chöùng ñöôïc moät trong hai quaû: hoaëc chöùng Cöùu caùnh trí ngay trong hieän taïi, hoaëc chöùng A-na-haøm neáu coøn höõu dö.

“Khoâng caàn phaûi ñeán baûy, saùu, naêm, boán, ba, hai hay moät thaùng, neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni naøo laäp taâm chaùnh truù nôi Boán nieäm xöù thì trong voøng baûy ngaøy baûy ñeâm cuõng seõ nhaát ñònh chöùng ñöôïc moät trong hai quaû: hoaëc chöùng Cöùu caùnh trí ngay trong hieän taïi, hoaëc chöùng A- na-haøm neáu coøn höõu dö.

“Khoâng caàn phaûi ñeán baûy ngaøy ñeâm, saùu, naêm, boán, ba, hay hai ngaøy hai ñeâm, maø chæ caàn trong moät ngaøy moät ñeâm, neáu Tyø-kheo, Tyø- kheo-ni naøo luoân luoân trong töøng khoaûnh khaéc laäp taâm chaùnh truù nôi Boán nieäm xöù thì neáu buoåi saùng thöïc haønh nhö vaäy, nhaát ñònh buoåi toái lieàn ñöôïc thaêng taán. Neáu buoåi toái thöïc haønh nhö vaäy, nhaát ñònh saùng hoâm sau seõ ñöôïc thaêng taán”.

Phaät thuyeát giaûng nhö theá, caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH KHOÅ AÁM (I)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo sau böõa aên tröa, chöa coù chuùt coâng vieäc neân taäp trung ngoài taïi giaûng ñöôøng. Luùc aáy, moät soá ñoâng nhöõng ngöôøi Dò hoïc, sau böõa côm tröa loanh quanh tìm ñeán choã caùc Tyø-kheo, cuøng nhau chaøo hoûi roài ngoài moät beân, noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Naøy chö Hieàn, Sa-moân Cuø-ñaøm chuû tröông bieán tri duïc2, chuû tröông bieán tri saéc, chuû tröông bieán tri thoï3. Naøy chö Hieàn, chuùng toâi cuõng chuû tröông bieán tri duïc, chuû tröông bieán tri tröø saéc, chuû tröông bieán tri thoï. Giöõa Sa-moân Cuø-ñaøm vaø chuùng toâi, giöõa hai4 chuû tröông bieán tri5 aáy, coù söï thuø thaéng naøo, coù nhöõng sai bieät naøo?”

“Luùc baáy giôø caùc Tyø-kheo khi nghe nhöõng ñieàu maø soá ñoâng nhöõng ngöôøi Dò hoïc aáy noùi, khoâng bieát theá naøo laø phaûi, theá naøo laø traùi, im laëng ñöùng daäy maø ñi, ñoàng thôøi suy nghó raèng: ‘Nhöõng ñieàu nhö vaäy, chuùng ta phaûi do nôi Ñöùc Theá Toân môùi bieát’.

Roài hoï ñi ñeán Ñöùc Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài moät beân, ñem nhöõng ñieàu ñaõ baøn luaän vôùi soá ñoâng nhöõng ngöôøi Dò hoïc aáy thuaät laïi vôùi Ñöùc Phaät. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

1. Baûn Haùn, quyeån 25. Töông ñöông Paøli: M.13, Mahaø-dukkhakkhandha. Haùn, bieät dòch No.53, No.125 (21.9).

2. Nguyeân Haùn: bieán tri duïc *¹M ª¾ ±ý¡A* bieát thaáu ñaùo veà duïc. Paøli: kaømaønaö

parióóaö.

3. Giaùc.

4. Baûn Cao-li cheùp *nhò ¤G¡F* caùc baûn khaùc cheùp tam *¤T¡C*

5. Caùc baûn cheùp: *nhò (tam) tri nhò (tam) ñoaïn*, dö chöõ *nhò (tam)* thöù hai.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Luùc ñoù caùc oâng neân hoûi soá ñoâng nhöõng ngöôøi Dò hoïc nhö vaày, ‘Naøy chö Hieàn, theá naøo laø vò ngoït cuûa duïc, theá naøo laø tai hoïa cuûa duïc, theá naøo laø söï xuaát yeáu cuûa duïc6? Theá naøo laø vò ngoït cuûa saéc, theá naøo laø tai hoïa cuûa saéc, theá naøo laø söï xuaát yeáu cuûa saéc? Theá naøo laø vò ngoït cuûa thoï, theá naøo laø tai hoïa cuûa thoï, theá naøo laø söï xuaát yeáu cuûa thoï?

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu caùc oâng hoûi nhö vaäy, sau khi nghe, hoï seõ caät vaán laãn nhau, noùi quanh noùi quaån, noåi saân vaø caõi coï roài töø choã ngoài ñöùng daäy, im laëng vaø ruùt lui. Vì sao vaäy? Vì Ta khoâng thaáy coù nhöõng chö thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí hay baát cöù ai khaùc ôû treân ñôøi naøy coù theå bieát ñöôïc nghóa aáy ñeå tuyeân boá leân. Chæ coù Nhö Lai vaø ñeä töû cuûa Nhö Lai, hoaëc ñeä töû naøo ñöôïïc nghe töø hai vò naøy”.

Ñöùc Phaät laïi hoûi:

“Theá naøo laø vò ngoït cuûa duïc? Ñoù laø, nhaân bôûi naêm coâng ñöùc cuûa duïc7 maø phaùt sanh laïc vaø hyû. Vò ngoït cuûa duïc chæ toät cuøng ñeán ñoù chöù khoâng theå hôn nöõa, nhöng tai hoïa cuûa noù thì raát nhieàu.

“Theá naøo laø tai hoïa cuûa duïc? Moät thieän gia nam töû, tuøy kyõ thuaät8 rieâng maø töï möu sinh; hoaëc laøm ruoäng, hoaëc buoân baùn, hoaëc hoïc saùch, hoaëc gioûi toaùn thuaät, bieát coâng soá, kheùo in khaéc, laøm vaên chöông, taïo thuû buùt, hoaëc hieåu kinh thô, hoaëc laøm voõ töôùng, hoaëc phuïng söï vua9. Ngöôøi aáy khi gaëp laïnh phaûi chòu laïnh, gaëp noùng phaûi chòu noùng, bò ñoùi khaùt nhoïc meät, bò muoãi moøng chaâm chích; noù phaûi laøm ngheà nghieäp nhö theá ñeå mong kieám ñöôïc tieàn cuûa. Thieän nam töû baèng nhöõng phöông tieän nhö theá, laøm caùc coâng vieäc nhö vaäy ñeå mong caàu nhö vaäy,

6. Duïc vò, duïc hoaïn, duïc xuaát yeáu *±ý ¨ý ±ý ±w ±ý ¥X □n¡C* Paøli: kaømaønaö assaødo, kaømaønaö aødìnavo, kaømaønö nissaraòaö, vò ngoït, söï tai haïi vaø thoaùt ly ñoái vôùi caùc duïc.

7. Nguõ duïc coâng ñöùc *¤□ ±ý ¥\ ¼w¡C* Paøli: paóca kaømaguòaø.

8. Haùn: kyõ thuaät *É«* ( *§Þ* ) *□z¡C* Paøli: sippaææhanena, baèng coâng xaûo xöù.

9. Caùc “kyõ thuaät” theo baûn.Haùn: taùc ñieàn nghieäp, haønh trò sanh, minh toaùn thuaät, tri coâng soá, xaûo khaéc aán, taùc vaên chöông, taïo thuû buùt, hieåu kinh thö, taùc duõng töôùng, phuïng vöông söï. Danh saùch theo baûn Paøli: yadi muddaøya yadi gaòanaøya yadi saíkhaønena yadi kasiyaø yadi vaòijjaøya yadi gorakkhena yadi issatthena yadi raøjaporisena, hoaëc baèng aán toaùn (hay thuaät khaéc aán), baèng aùm toaùn (tính traàm), muïc toaùn (soá hoïc), canh noâng, thöông maõi, muïc suùc (chaên boø), laøm teân (cheá taïo vuõ khí), vaø quan chöùc (phuïc vuï vua).

neáu khoâng kieám ñöôïc tieàn cuûa thì sinh khoå sôû, lo buoàn raàu ró, taâm thaønh si daïi, noùi raèng ‘Luoáng coâng laøm luïng khoå nhoïc voâ ích maø nhöõng ñieàu mong caàu khoâng coù keát quaû’. Traùi laïi, thieän nam töû aáy baèng nhöõng phöông tieän nhö vaäy ñeå mong caàu nhö vaäy, neáu kieám ñöôïc tieàn cuûa noù sanh yeâu quyù, giöõ gìn, choân giaáu. Vì sao vaäy? Noù nghó: ‘Taøi vaät naøy cuûa ta, ñöøng ñeå cho vua ñoaït, giaëc cöôùp, löûa thieâu, hö haïi, maát maùt, hoaëc xuaát taøi maø voâ lôïi, hoaëc laøm vieäc maø khoâng thaønh töïu’. Keû ñoù giöõ gìn, choân giaáu nhö vaäy nhöng neáu ruûi bò vua ñoaït, hoaëc giaëc cöôùp, löûa thieâu hö haïi maát thì sinh khoå sôû, lo buoàn raàu ró, taâm thaønh si aùm, noùi raèng: ‘Vaät ta yeâu quyù, nhôù nghó suoát ñeâm ngaøy, nay ñaõ khoâng coøn’. Ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy10, nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc

laøm goác neân meï tranh caõi vôùi con, con tranh caõi vôùi meï, cha con, anh em, chò em, baø con doøng hoï tranh caõi laãn nhau. Vì tranh caõi laãn nhau nhö vaäy neân meï noùi xaáu con, con noùi xaáu meï. Cha con, anh em, chò em, baø con doøng hoï noùi xaáu laãn nhau. Thaân thích coøn vaäy, huoáng nöõa laø ngöôøi döng. Ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác neân vua tranh giaønh vôùi vua, Phaïm chí tranh giaønh vôùi Phaïm chí, Cö só tranh giaønh vôùi Cö só, daân tranh giaønh vôùi daân, nöôùc naøy tranh giaønh vôùi nöôùc noï. Bôûi tranh giaønh neân thuø nghòch nhau, roài duøng ñuû loaïi binh khí ñeå gieát haïi laãn nhau, hoaëc naém tay thoi, neùm ñaù, hoaëc duøng gaäy ñaùnh, dao chaët. Trong khi giao ñaáu, hoaëc cheát, hoaëc sôï haõi, thoï cöïc troïng khoå. Ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác neân mang khoâi giaùp, khoaùc tröôøng baøo, caàm giaùo maùc, cung teân, hoaëc caàm dao thuaãn, ñi vaøo quaân traän. Hoaëc ñaùnh nhau baèng voi, hoaëc ngöïa, hoaëc xe, hoaëc duøng boä binh ñaùnh nhau, hoaëc cho trai gaùi ñaùnh nhau. Trong khi giao ñaáu, hoaëc cheát, hoaëc sôï haõi, thoï cöïc trong

10. Hieän phaùp khoå aám *²{ ªk □W ³±¡C* Paøli: sandiææhiko dukkhakhando, khoå uaån ñöôïc chöùng kieán.

khoå. Ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác neân mang aùo giaùp, maëc tröôøng baøo, caàm giaùo maùc, cung teân, hoaëc caàm dao thuaãn, ñi tranh ñoaït nöôùc ngöôøi, coâng thaønh phaù luõy, choáng cöï laãn nhau, thuùc troáng thoåi keøn, lôùn tieáng reo hoø, hoaëc duøng chaøy ñaäp, hoaëc duøng maâu kích, hoaëc duøng baùnh xe beùn, hoaëc duøng teân baén, hoaëc laên ñaù keø, hoaëc duøng noû lôùn, hoaëc roùt nöôùc ñoàng soâi vaøo maét. Trong khi giao ñaáu, hoaëc cheát, hoaëc sôï haõi, thoï cöïc troïng khoå. Ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác neân mang aùo giaùp, maëc tröôøng baøo, caàm giaùo maùc, cung teân, hoaëc caàm dao thuaãn vaøo xoùm, vaøo aáp, vaøo quoác gia, vaøo thaønh thò, ñuïc vaùch phaù kho, cöôùp ñoaït taøi vaät, chaän ñöôøng giao thoâng, hoaëc ñeán ngoõ khaùc phaù xoùm phaù laøng, phaù thaønh dieät nöôùc. Trong ñoù, hoaëc ngöôøi cuûa vua baét ñöôïc, ñem khaûo ñuû caùch; chaët tay, chaët chaân, hoaëc chaët heát caû tay chaân; caét tai, caét muõi, hoaëc caét caû tai muõi; hoaëc loùc töøng mieáng thòt; böùt raâu böùt toùc, hoaëc böùt caû raâu toùc; hoaëc nhoát vaøo trong cuõi, quaán vaûi hoûa thieâu, hoaëc laáp trong caùt, laáy coû quaán laïi roài ñoát; hoaëc boû voâ buïng löøa saét, hoaëc boû voâ mieäng heo saét, hoaëc ñaët vaøo mieäng coïp saét roài ñoát, hoaëc boû voâ vaïc ñoàng, hoaëc boû voâ vaïc saét roài naáu; hoaëc chaët ra töøng khuùc, hoaëc duøng xoa beùn ñaâm, hoaëc laáy moùc saét moùc, hoaëc baét naèm treân giöôøng saét roài laáy daàu soâi roùt, hoaëc baét ngoài trong coái saét roài laáy chaøy saét giaõ, hoaëc cho raén rít moå caén, hoaëc duøng roi quaát, hoaëc duøng gaäy thoït, hoaëc duøng duøi ñaùnh, hoaëc buoäc soáng treo treân neâu cao, hoaëc cheùm ñaàu roài beâu. Trong caùc tröôøng hôïp ñoù, keû aáy hoaëc cheát, hoaëc sôï haõi, thoï cöïc troïng khoå. Ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc

laøm goác neân thaân laøm aùc, khaåu laøm aùc, yù laøm aùc. Keû ñoù veà sau beänh taät lieät giöôøng, hoaëc ngoài hoaëc naèm treân ñaát, vì khoå böùc thaân, toaøn thaân caûm giaùc khoå sôû voâ cuøng, khoâng coøn ñaùng yeâu thích. Keû ñoù vì luùc tröôùc thaân laøm aùc, khaåu laøm aùc, yù laøm aùc neân khi saép cheát chuùng che ngay tröôùc maét gioáng nhö maët trôøi laën boùng söôøn nuùi lôùn, che laáp maët

ñaát11. Cuõng vaäy, keû aáy bò nhöõng aùc haønh cuûa thaân, aùc haønh cuûa khaåu vaø cuûa yù che laáp tröôùc maét, keû ñoù nghó raèng: ‘AÙc haønh ta laøm tröôùc kia, baây giôø chuùng che tröôùc maét ta. Tröôùc ta khoâng taïo phöôùc nghieäp maø taïo nhieàu aùc nghieäp. Giaû tyû coù ai chæ laøm aùc, hung baïo, chæ laøm toäi chöù khoâng laøm phöôùc, khoâng haønh thieän, khi soáng khoâng bieát lo sôï, gaàn cheát khoâng choã nöông caäy, khoâng choã quay veà. Ngöôøi aáy thaân sanh veà coõi naøo, ta cuõng thaùc sinh veà choã ñoù’. Do ñoù, sanh hoái haän, roài do hoái haän maø cheát khoâng an, cheát khoâng ñöôïc phöôùc. Ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác. “Laïi nöõa, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc

laøm goác neân thaân laøm aùc, khaåu vaø yù laøm aùc. Keû ñoù vì thaân laøm aùc, khaåu vaø yù laøm aùc neân nhaân nôi ñoù, duyeân nôi ñoù maø khi thaân hoaïi maïng chung phaûi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Ñoù laø nhöõng noãi khoå ôû ñôøi sau nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác. Nhö vaäy laø tai hoïa cuûa duïc.

“Theá naøo laø söï xuaát yeáu cuûa duïc? Neáu ñoaïn tröø duïc, xaû ly duïc, dieät taän duïc, vöôït qua khoûi duïc maø thoaùt ly. Nhö vaäy goïi laø söï xuaát yeáu cuûa duïc.

“Neáu Sa-moân, Phaïm chí naøo maø khoâng bieát ñuùng nhö thaät vò ngoït cuûa duïc, tai hoïa cuûa duïc, söï xuaát yeáu cuûa duïc, thì khoâng bao giôø coù theå töï mình ñoaïn duïc, huoáng nöõa laø ñoaïn duïc cho keû khaùc.

“Neáu Sa-moân, Phaïm chí naøo bieát ñuùng nhö thaät vò ngoït cuûa duïc, tai hoïa cuûa duïc, söï xuaát yeáu cuûa duïc, thì khoâng nhöõng coù theå töï mình ñoaïn duïc maø coù theå ñoaïn duïc cho keû khaùc.

“Theá naøo laø vò ngoït cuûa saéc? Giaû söû coù caùc thieáu nöõ Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só hay Coâng sö ñeán tuoåi möôøi boán, möôøi laêm, laø luùc coù saéc ñeïp myõ mieàu. Nhaân nôi saéc ñeïp ñoù, duyeân nôi saéc ñeïp ñoù maø sanh laïc, sanh hyû; vò ngoït cuûa saéc chæ toät cuøng ñeán ñoù chöù khoâng hôn nöõa. Nhöng tai haïi cuûa saéc thì raát nhieàu.

“Theá naøo laø tai haïi cuûa saéc? Neáu thaáy naøng aáy veà sau trôû neân heát söùc giaø yeáu, ñaàu baïc, raêng ruïng, löng coøng, goái ruõ, choáng gaäy maø ñi, tuoåi treû ñaõ taøn, maïng soáng saép heát, thaân theå run raåy, caùc caên hö moøn. YÙ caùc ngöôi nghó sao? Coù phaûi saéc ñeïp tröôùc kia ñaõ bieán maát vaø

11. No.53: “Luùc maët trôøi saép laën, boùng maùt ñoå ngöôïc xuoáng giöõa hai ngoïn nuùi lôùn” .

sanh ra tai hoïa chaêng?

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy”.

“Laïi nöõa, neáu thaáy naøng aáy beänh taät lieät giöôøng, ngoài naèm treân ñaát, vì khoå böùc thaân, chòu khoå cuøng cöïc, yù caùc ngöôi nghó sao, coù phaûi saéc ñeïp tröôùc kia bieán maát, sanh ra tai hoïa chaêng?”

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy”.

“Laïi nöõa, neáu thaáy xaùc naøng aáy ñaõ cheát töø moät, hai ngaøy ñeán saùu baûy ngaøy, ñang bò quaï dieàu böôi moå, saøi lang caáu xeù, hoaëc ñaõ ñöôïc hoûa thieâu hay choân laáp, ñang bò muïc naùt hö hoaïi. YÙ caùc ngöôi nghó sao? Coù phaûi saéc ñeïp tröôùc ñaõ bieán maát vaø tai hoïa sanh ra chaêng?”

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy?”

“Laïi nöõa, neáu thaáy xaùc naøng aáy ôû trong nghóa ñòa, haøi coát xaùm xanh, muïc naùt quaù nöõa, xöông vaûi treân ñaát. YÙ caùc ngöôi nghó sao? Coù phaûi saéc ñeïp tröôùc kia ñaõ bieán maát vaø tai hoïa sanh ra chaêng?”

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy”.

“Laïi nöõa, neáu thaáy xaùc naøng aáy ôû trong nghóa ñòa, xöông rôøi töøng ñoát, taûn maùc khaép nôi, xöông chaân, xöông ñuøi, xöông ñaàu goái, xöông baép veá, xöông soáng, xöông vai, xöông coå, xöông soï, moãi thöù moät nôi, yù caùc thaày nghó sao? Coù phaûi saéc ñeïp tröôùc kia ñaõ bieán maát vaø tai hoïa sanh ra chaêng?”

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy”.

“Laïi nöõa, neáu thaáy xaùc naøng aáy ôû trong nghóa ñòa, xöông traéng nhö voû oác, xanh nhö loâng chim caâu, ñoû nhö maøu maùu, hö hoaïi, muïc naùt. YÙ caùc ngöôi nghó sao? Coù phaûi saéc ñeïp tröôùc kia ñaõ bieán maát vaø tai hoïa sanh ra chaêng?”

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy. Nhö vaäy goïi laø tai hoïa cuûa saéc”. “Theá naøo laø söï xuaát yeáu cuûa saéc? Neáu ñoaïn tröø saéc, xaû ly saéc,

dieät taän saéc, vöôït qua khoûi saéc maø thoaùt ly. Nhö vaäy goïi laø söï xuaát yeáu cuûa saéc.

“Neáu Sa-moân, Phaïm chí naøo maø khoâng bieát ñuùng nhö thaät vò ngoït cuûa saéc, tai hoïa cuûa saéc, söï xuaát yeáu cuûa saéc, thì khoâng bao giôø coù theå töï mình ñoaïn saéc, huoáng nöõa laø ñoaïn saéc cho keû khaùc.

“Neáu Sa-moân, Phaïm chí naøo bieát ñuùng nhö thaät vò ngoït cuûa saéc, tai hoïa cuûa saéc, söï xuaát yeáu cuûa saéc thì khoâng nhöõng töï mình ñoaïn saéc, maø coøn coù theå ñoaïn saéc cho keû khaùc.

“Theá naøo laø vò ngoït cuûa thoï? Tyø-kheo ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán, thaønh töïu vaø an truï nôi ñeä Töù thieàn. Baáy giôø, vò ñoù khoâng nghó ñeán vieäc töï haïi, cuõng khoâng nghó ñeán söï haïi ngöôøi. Neáu khoâng nghó ñeán haïi, ñoù laø vò ngoït cuûa caûm giaùc laïc. Vì sao vaäy? Vì khoâng nghó ñeán söï laøm haïi thì thaønh töïu ñöôïc caûm giaùc laïc aáy. Nhö vaäy goïi laø vò ngoït cuûa thoï.

“Theá naøo laø tai hoïa cuûa thoï? Thoï laø phaùp voâ thöôøng, phaùp dieät.

Nhö vaäy goïi laø tai hoïa cuûa thoï.

“Theá naøo laø söï xuaát yeáu cuûa thoï? Neáu ñoaïn tröø thoï, xaû ly thoï, dieät taän thoï, vöôït qua thoï maø thoaùt ly. Nhö vaäy goïi laø söï xuaát ly cuûa thoï.

“Neáu Sa-moân, Phaïm chí naøo maø khoâng bieát ñuùng nhö thaät vò ngoït cuûa thoï, tai hoïa cuûa thoï, xuaát yeáu cuûa thoï thì khoâng bao giôø coù theå töï mình ñoaïn thoï, huoáng nöõa laø ñoaïn thoï cho keû khaùc.

“Neáu Sa-moân, Phaïm chí naøo bieát ñuùng nhö thaät vò ngoït cuûa thoï, tai hoïa cuûa thoï, xuaát yeáu cuûa thoï thì khoâng nhöõng töï mình coù theå ñoaïn thoï, maø coøn coù theå ñoaïn thoï cho keû khaùc”.

Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH KHOÅ AÁM (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät ñeán Thích-ki-saáu, truù taïi Ca-duy-la-veä, vöôøn Ni-caâu-loaïi.2

Baáy giôø Thích Ma-ha-nam3, sau böõa aên tröa tìm ñeám choã Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Ngaøi roài ngoài qua moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, con bieát Theá Toân daïy phaùp nhö vaäy khieán taâm con ñöôïc dieät ba ueá, nhieãm taâm ueá, nhueá taâm ueá vaø si taâm ueá4. Baïch Theá Toân, con bieát phaùp aáy nhö vaäy nhöng trong taâm con laïi sinh nhieãm phaùp, nhueá phaùp vaø si phaùp. Baïch Theá Toân, con suy nghó nhö vaày, ‘Ta coù phaùp gì khoâng bò dieät tröø, khieán taâm ta laïi sinh phaùp nhieãm, phaùp nhueá, phaùp si?”

Theá Toân baûo:

“Naøy Ma-ha-nam, oâng coù moät phaùp khoâng bò dieät tröø, cho neân oâng soáng taïi gia, khoâng chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo naøy. Ma-ha-nam, neáu oâng dieät ñöôïc phaùp ñoù, oâng seõ khoâng soáng taïi gia maø chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo. Bôûi vì coù moät phaùp khoâng bò dieät tröø maø oâng soáng taïi gia, khoâng chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo”.

1. Töông ñöông Paøli M.14 Cuøôa-dukkhakkhandha-suttaö. Haùn, bieät dòch, No.55.

2. Xem caùc kinh 12, 180, 191. Paøli: sakkesu viharati kapilavatthusmiö nigrodhaøraøme.

3. Thích Ma-ha-nam *ÀÄ ¼□ ¶F ¨k¡C* Paøli: Sakka Mahaønaøma, con trai cuûa

Amitodana, anh em chuù baùc vôùi Phaät, chöù khoâng phaûi laø moät trong naêm vò ñeä töû ñaàu tieân cuûa Phaät.

4. Nhieãm, nhueá, si taâm ueá *¬V Ñ} Ã¨ ¤ß Â©¡C* Paøli: lobho, doso, moho citassa

upakkileso, tham, saân, si laø oâ nhieãm cuûa taâm.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Khi aáy Thích Ma-ha-nam lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch aùo baøy vai höõu, chaép tay höôùng veà Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, mong Theá Toân noùi phaùp cho con nghe ñeå taâm con ñöôïc thanh tònh, tröø nghi, ñaéc ñaïo”.

Theá Toân noùi:

“Ma-ha-nam, coù naêm coâng ñöùc cuûa duïc, ñaùng yeâu, ñaùng mô töôûng, ñaùng vui thích, coù lieân heä ñeán duïc, khieán cho ngöôøi khoaùi laïc. Nhöõng gì laø naêm? Ñoù laø, saéc ñöôïc bieát bôûi maét, aâm thanh ñöôïc bieát bôûi tai, höông ñöôïc bieát bôûi muõi, vò ñöôïc bieát bôûi löôõi, xuùc ñöôïc bieát bôûi thaân. Do ñaây maø nhaø vua vaø quyeán thuoäc cuûa nhaø vua ñöôïc an laïc hoan hyû. Ma-ha-nam, vò ngoït cuûa duïc chæ cuøng cöïc ñeán ñoù chöù khoâng hôn nöõa, nhöng tai hoïa cuûa noù thì laïi raát nhieàu.

“Ma-ha-nam, theá naøo laø tai hoïa cuûa duïc? “Ma-ha-nam, moät thieän gia nam töû, tuøy kyõ thuaät5 rieâng maø töï möu sinh; hoaëc laøm ruoäng, hoaëc buoân baùn, hoaëc hoïc saùch, hoaëc gioûi toaùn thuaät, bieát coâng soá, kheùo in khaéc, laøm vaên chöông, taïo thuû buùt, hoaëc hieåu kinh thô, hoaëc laøm voõ töôùng, hoaëc phuïng söï vua. Ngöôøi aáy khi gaëp laïnh phaûi chòu laïnh, gaëp noùng phaûi chòu noùng, bò ñoùi khaùt nhoïc meät, bò muoãi moøng chaâm chích; noù phaûi laøm ngheà nghieäp nhö theá ñeå mong kieám ñöôïc tieàn cuûa. Thieän nam töû baèng nhöõng phöông tieän nhö theá, laøm caùc coâng vieäc nhö vaäy ñeå mong caàu nhö vaäy, neáu khoâng kieám ñöôïc tieàn cuûa thì sinh khoå sôû, lo buoàn raàu ró, taâm thaønh si daïi, noùi raèng ‘Luoáng coâng laøm luïng khoå nhoïc voâ ích maø nhöõng ñieàu mong caàu khoâng coù keát quaû’. Traùi laïi, thieän nam töû aáy baèng nhöõng phöông tieän nhö vaäy ñeå mong caàu nhö vaäy, neáu kieám ñöôïc tieàn cuûa noù sanh yeâu quyù, giöõ gìn, choân giaáu. Vì sao vaäy? Noù nghó: ‘Taøi vaät naøy cuûa ta, ñöøng ñeå cho vua ñoaït, giaëc cöôùp, löûa thieâu, hö haïi, maát maùt, hoaëc xuaát taøi maø voâ lôïi, hoaëc laøm vieäc maø khoâng thaønh töïu’. Keû ñoù giöõ gìn, choân giaáu nhö vaäy nhöng neáu ruûi bò vua ñoaït, hoaëc giaëc cöôùp, löûa thieâu hö haïi maát thì sinh khoå sôû, lo buoàn raàu ró, taâm thaønh si aùm, noùi raèng: ‘Vaät ta yeâu quyù, nhôù nghó suoát ñeâm ngaøy, nay ñaõ khoâng coøn’. Ma-ha-nam, ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy6, nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm

5. Ñoaïn naøy nhö kinh 99 treân, xem caùc cht. ôû ñoù.

6. Xem cht.10, kinh 99.

goác.

“Laïi nöõa, Ma-ha-nam, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi

duïc, laáy duïc laøm goác neân meï tranh caõi vôùi con, con tranh caõi vôùi meï, cha con, anh em, chò em, baø con doøng hoï tranh caõi laãn nhau. Vì tranh caõi laãn nhau nhö vaäy neân meï noùi xaáu con, con noùi xaáu meï. Cha con, anh em, chò em, baø con doøng hoï noùi xaáu laãn nhau. Thaân thích coøn vaäy, huoáng nöõa laø ngöôøi döng. Ma-ha-nam, ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, Ma-ha-nam, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác neân vua tranh giaønh vôùi vua, Phaïm chí tranh giaønh vôùi Phaïm chí, Cö só tranh giaønh vôùi Cö só, daân tranh giaønh vôùi daân, nöôùc naøy tranh giaønh vôùi nöôùc noï. Bôûi tranh giaønh neân thuø nghòch nhau, roài duøng ñuû loaïi binh khí ñeå gieát haïi laãn nhau, hoaëc naém tay thoi, neùm ñaù, hoaëc duøng gaäy ñaùnh, dao chaët. Trong khi giao ñaáu, hoaëc cheát, hoaëc sôï haõi, thoï cöïc troïng khoå. Ma-ha-nam, ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, Ma-ha-nam, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác neân mang khoâi giaùp, khoaùc tröôøng baøo, caàm giaùo maùc, cung teân, hoaëc caàm dao thuaãn, ñi vaøo quaân traän. Hoaëc ñaùnh nhau baèng voi, hoaëc ngöïa, hoaëc xe, hoaëc duøng boä binh ñaùnh nhau, hoaëc cho trai gaùi ñaùnh nhau. Trong khi giao ñaáu, hoaëc cheát, hoaëc sôï haõi, thoï cöïc troïng khoå. Ma-ha-nam, ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, Ma-ha-nam, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác neân mang aùo giaùp, maëc tröôøng baøo, caàm giaùo maùc, cung teân, hoaëc caàm dao thuaãn, ñi tranh ñoaït nöôùc ngöôøi, coâng thaønh phaù luõy, choáng cöï laãn nhau, thuùc troáng thoåi keøn, lôùn tieáng reo hoø, hoaëc duøng chaøy ñaäp, hoaëc duøng maâu kích, hoaëc duøng baùnh xe beùn, hoaëc duøng teân baén, hoaëc laên ñaù keø, hoaëc duøng noû lôùn, hoaëc roùt nöôùc ñoàng soâi vaøo maét. Trong khi giao ñaáu, hoaëc cheát, hoaëc sôï haõi, thoï cöïc troïng khoå. Ma-ha-nam, ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, Ma-ha-nam, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác neân mang aùo giaùp, maëc tröôøng baøo, caàm giaùo maùc, cung teân, hoaëc caàm dao thuaãn vaøo xoùm, vaøo aáp, vaøo quoác gia,

vaøo thaønh thò, ñuïc vaùch phaù kho, cöôùp ñoaït taøi vaät, chaän ñöôøng giao thoâng, hoaëc ñeán ngoõ khaùc phaù xoùm phaù laøng, phaù thaønh dieät nöôùc. Trong ñoù, hoaëc ngöôøi cuûa vua baét ñöôïc, ñem khaûo ñuû caùch; chaët tay, chaët chaân, hoaëc chaët heát caû tay chaân; caét tai, caét muõi, hoaëc caét caû tai muõi; hoaëc loùc töøng mieáng thòt; böùt raâu böùt toùc, hoaëc böùt caû raâu toùc; hoaëc nhoát vaøo trong cuõi, quaán vaûi hoûa thieâu, hoaëc laáp trong caùt, laáy coû quaán laïi roài ñoát; hoaëc boû voâ buïng löøa saét, hoaëc boû voâ mieäng heo saét, hoaëc ñaët vaøo mieäng coïp saét roài ñoát, hoaëc boû voâ vaïc ñoàng, hoaëc boû voâ vaïc saét roài naáu; hoaëc chaët ra töøng khuùc, hoaëc duøng xoa beùn ñaâm, hoaëc laáy moùc saét moùc, hoaëc baét naèm treân giöôøng saét roài laáy daàu soâi roùt, hoaëc baét ngoài trong coái saét roài laáy chaøy saét giaõ, hoaëc cho raén rít moå caén, hoaëc duøng roi quaát, hoaëc duøng gaäy thoït, hoaëc duøng duøi ñaùnh, hoaëc buoäc soáng treo treân neâu cao, hoaëc cheùm ñaàu roài beâu. Trong caùc tröôøng hôïp ñoù, keû aáy hoaëc cheát, hoaëc sôï haõi, thoï cöïc troïng khoå. Ma- ha-nam, ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, Ma-ha-nam, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi

duïc, laáy duïc laøm goác neân thaân laøm aùc, khaåu laøm aùc, yù laøm aùc. Keû ñoù veà sau beänh taät lieät giöôøng, hoaëc ngoài hoaëc naèm treân ñaát, vì khoå böùc thaân, toaøn thaân caûm giaùc khoå sôû voâ cuøng, khoâng coøn ñaùng yeâu thích. Keû ñoù vì luùc tröôùc thaân laøm aùc, khaåu laøm aùc, yù laøm aùc neân khi saép cheát chuùng che ngay tröôùc maét gioáng nhö maët trôøi laën boùng söôøn nuùi lôùn, che laáp maët ñaát7. Cuõng vaäy, keû aáy bò nhöõng aùc haønh cuûa thaân, aùc haønh cuûa khaåu vaø cuûa yù che laáp tröôùc maét, keû ñoù nghó raèng: ‘AÙc haønh ta laøm tröôùc kia, baây giôø chuùng che tröôùc maét ta. Tröôùc ta khoâng taïo phöôùc nghieäp maø taïo nhieàu aùc nghieäp. Giaû tyû coù ai chæ laøm aùc, hung baïo, chæ laøm toäi chöù khoâng laøm phöôùc, khoâng haønh thieän, khi soáng khoâng bieát lo sôï, gaàn cheát khoâng choã nöông caäy, khoâng choã quay veà. Ngöôøi aáy thaân sanh veà coõi naøo, ta cuõng thaùc sinh veà choã ñoù’. Do ñoù, sanh hoái haän, roài do hoái haän maø cheát khoâng an, cheát khoâng ñöôïc phöôùc. Ma-ha-nam, ñoù laø nhöõng noãi thoáng khoå ôû ñôøi naøy nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Laïi nöõa, Ma-ha-nam, vì chuùng sanh nhaân nôi duïc, duyeân nôi

7. Xem cht.11, kinh 99.

duïc, laáy duïc laøm goác neân thaân laøm aùc, khaåu vaø yù laøm aùc. Keû ñoù vì thaân laøm aùc, khaåu vaø yù laøm aùc neân nhaân nôi ñoù, duyeân nôi ñoù maø khi thaân hoaïi maïng chung phaûi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Ma-ha- nam, ñoù laø nhöõng noãi khoå ôû ñôøi sau nhaân nôi duïc, duyeân nôi duïc, laáy duïc laøm goác.

“Ma-ha-nam, Vì vaäy neân bieát, duïc tuyeät ñoái khoâng coù laïc, chæ coù voâ löôïng khoå hoaïn. Ña vaên Thaùnh ñeä töû neáu khoâng bieát ñuùng nhö thaät, vò aáy bò duïc phuû kín, khoâng ñaït ñöôïc an laïc do xaû8 vaø voâ thöôïng tòch tónh. Ma-ha-nam, Ña vaên Thaùnh ñeä töû nhö vaäy seõ nhaân nôi duïc maø bò thoaùi chuyeån.

“Ma-ha-nam, Ta bieát laø duïc khoâng coù laïc maø chæ laø voâ löôïng khoå hoaïn. Bieát nhö thaät roài, Ma-ha-nam, Ta khoâng bò duïc phuû kín, cuõng khoâng bò phaùp aùc quaán chaët. Vì vaäy ñaït ñöôïc an laïc do xaû vaø voâ thöôïng tòch tónh. Ma-ha-nam, vì vaäy Ta khoâng nhaân nôi duïc maø bò thoaùi chuyeån.

“Ma-ha-nam, moät thôøi, Ta soáng taïi thaønh Vöông xaù, truù trong ñoäng Tieân nhaân Thaát dieäp, ôû treân nuùi Beä-ña-la9.

“Ma-ha-nam, luùc baáy giôø vaøo luùc xeá tröa, Ta töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi ñeán Quaûng sôn10, Ta thaáy ôû ñoù coù nhieàu ngöôøi Ni-kieàn ñang tu haïnh khoâng ngoài, thöôøng ñöùng maø khoâng ngoài, chòu khoå cuøng cöïc. Ta böôùc ñeán hoûi: ‘Naøy caùc Ni-kieàn! Vì sao caùc oâng tu haïnh khoâng ngoài naøy, thöôøng ñöùng khoâng ngoài, chòu khoå nhö vaäy?’ Hoï traû lôøi nhö vaày, ‘Naøy Cuø-ñaøm, toâi coù toân sö Ni-kieàn teân laø Thaân töû. Ngaøi daïy toâi raèng:

8. Ñaéc xaû laïc *±o ±Ë ¼Ö¡C*

9. Beä-ña-la sôn Tieân nhaân Thaát dieäp oác *ï@ ÎG Ã¹ ¤s ¥P ¤H ¤C ¸□ «Î¡C* Coù leõ laø hang Sattapaòòiguhaø, döôùi chaân nuùi Vebhaøra, ñòa ñieåm naøy khaùc vôùi baûn Paøli laø nuùi Gijjhakuøæa. caû hai ñeàu ôû trong soá naêm ngoïn nuùi quanh Raøjagahaø. No.54: *Thieát-ñeà-ban-laõm-cuø-ha*ø, coù theå coi nhö dòch aâm töông ñöông vôùi Sattapaòòiguhaø. Baûn Paøli: ... viharaømi gijjhakuøæe pabbate... saöbahulaø nigaòæhaø isigilipasse kaøôasilaøyaö, Ta truù treân nuùi Gijjhakuøæa (Linh thöùu); coù nhieàu ngöôøi Nigaòæha soáng trong hang Haéc thaïch, söôøn nuùi Tieân nhaân. Beä-ña- la sôn, Tieân nhaân Thaát dieäp khoát.

10. Quaûng sôn *¼s ¤s¡A* coù leõ laø Vepulla, cao nhaát trong naêm ngoïn nuùi quanh

Raøjagahaø, ñòa ñieåm naøy cuõng khaùc trong baûn Paøli: hoï ôû trong hang Kaôasilaø

treân söôøn Isigili, No.54: *Ñoïa-phu-lu,* coù theå coi nhö dòch aâm töông ñöông Vepulla.

‘Naøy caùc Ni-kieàn, ñôøi tröôùc ngöôi neáu coù nghieäp baát thieän, thì nhôø khoå haïnh naøy ngöôi seõ ñöôïc heát. Neáu nay giöõ gìn dieäu haïnh cuûa thaân, giöõ gìn dieäu haïnh cuûa khaåu, cuûa yù, thì seõ do nhaân ñoù, duyeân ñoù maø khoâng trôû laïi laøm aùc, taïo nghieäp baát thieän’.’ “Ma-ha-nam, Ta hoûi laïi raèng: ‘Naøy caùc Ni-kieàn, caùc oâng tin töôûng toân sö, khoâng heà nghi ngôø gì caû chaêng?’ Hoï traû lôøi Ta, “Ñuùng vaäy, Cuø-ñaøm, chuùng toâi tin töôûng caùc ñöùc toân sö, khoâng heà nghi ngôø gì caû’. Ma-ha-nam, Ta laïi hoûi: ‘Naøy Ni-kieàn, neáu quaû nhö vaäy thì toân sö Ni-kieàn cuûa caùc oâng tröôùc kia ñaõ taïo caùc nghieäp aùc baát thieän raát naëng, vò aáy voán tröôùc kia laø Ni-kieàn roài cheát ñi, nay sanh vaøo nhaân gian, xuaát gia laøm Ni-kieàn, tu haïnh khoâng ngoài, thöôøng ñöùng khoâng ngoài, chòu khoå sôû nhö vaäy, cuõng nhö boïn caùc oâng vaø ñeä töû caùc oâng vaäy’. Hoï laïi noùi vôùi Ta: ‘Naøy Cuø-ñaøm, laïc khoâng nhaân nôi laïc, nhöng nhaân nôi khoå môùi coù. Nhö söï laïc cuûa vua Taàn-beä-sa-la11 thì Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng baèng ñöôïc’. Ta laïi noùi: ‘Caùc oâng si cuoáng, noùi ñieàu voâ nghóa. Taïi sao? Caùc oâng khoâng kheùo leùo, khoâng hieåu bieát gì caû. Maø khi khoâng bieát, neân caùc oâng noùi, ‘Nhö söï laïc cuûa vua Taàn-beä-sa-la thì Sa-moân Cuø-ñaøm khoâng baèng ñöôïc’. Naøy Ni-kieàn, ñaùng leõ caùc oâng phaûi hoûi nhö theá naøy: ‘Taàn-beä-sa-la vaø Sa-moân Cuø-ñaøm, ai sung söôùng hôn?’ Naøy Ni-kieàn, neáu nhö Ta noùi raèng: ‘Söï laïc cuûa Ta hôn, vua Taàn-beä-sa-la khoâng baèng,’ thì naøy Ni- kieàn, caùc oâng coù theå noùi nhö vaày, ‘ Söï laïc cuûa vua Taàn-beä-sa-la, Sa- moân Cuø-ñaøm khoâng baèng’. Caùc Ni-kieàn ñoù lieàn noùi nhö vaày, ‘Thöa Cuø-ñaøm, nay chuùng toâi muoán hoûi Cuø-ñaøm, giöõa vua Taàn-beä-sa-la vaø Sa-moân Cuø-ñaøm, ai sung söôùng hôn?’ Ta laïi noùi, ‘Naøy Ni-kieàn, Ta nay hoûi oâng, tuøy theo söï hieåu bieát maø traû lôøi. Naøy Ni-kieàn, yù oâng nghó sao, vua Taàn-beä-sa-la coù ñaït ñöôïc söï tòch maëc voâ ngoân nhö yù, nhaân ñoù maø ñöôïc hoan hyû, khoaùi laïc trong baûy ngaøy baûy ñeâm khoâng?’ Ni-kieàn ñaùp, ‘Khoâng, thöa Cuø-ñaøm’. Ta hoûi, ‘Theá coù ñöôïc hoan hyû, khoaùi laïc trong voøng saùu, naêm, boán, ba, hai hay moät ngaøy moät ñeâm khoâng?’ Ni-kieàn ñaùp: ‘Khoâng, thöa Cuø-ñaøm’. Ta laïi hoûi, ‘Naøy Ni-kieàn, Ta coù ñaït ñöôïc söï tòch maëc voâ ngoân yù, nhaân ñoù maø ñöôïc hoan hyû, khoaùi laïc trong moät ngaøy moät ñeâm khoâng?’ Ni-kieàn ñaùp, ‘Ñöôïc, thöa Cuø-ñaøm’. Ta hoûi, ‘Theá Ta coù ñöôïc hoan hyû trong

11. Taàn-beä-sa-la *ÀW ï@ ®P Ã¹¡C* Paøli: Bimbisaøra, vua nöôùùc Magadha (Ma-kieät-ñaø).

voøng hai, ba, boán, naêm, saùu, cho ñeán baûy ngaøy baûy ñeâm khoâng?’. ‘Ñöôïc, thöa Cuø-ñaøm’. Ta laïi hoûi tieáp, ‘Naøy Ni-kieàn, yù caùc oâng nghó sao, ai sung söôùng hôn, vua Taàn-beä-sa-la hay laø Ta?’ Ni-kieàn ñaùp, ‘Thöa Cuø-ñaøm, nhö chuùng toâi hieåu theo söï trình baøy cuûa Sa-moân Cuø- ñaøm thì Sa-moân Cuø-ñaøm sung söôùng hôn, vua Taàn-beä-sa-la khoâng baèng’.

“Ma-ha-nam, vì vaäy neân bieát laø nôi duïc khoâng coù laïc, chæ toaøn laø khoå hoaïn. Neáu Ña vaên Thaùnh ñeä töû khoâng thaáy nhö thaät, nhö vaäy seõ bò bao phuû bôûi duïc, bò quaán chaët bôûi phaùp aùc baát thieän, neân khoâng ñaït ñöôïc an laïc cuûa xaû vaøø voâ thöôïng tòch tónh. Ma-ha-nam, nhö vaäy Ña vaên Thaùnh ñeä töû kia nhaân nôi duïc maø bò thoaùi chuyeån.

“Ma-ha-nam, Ta bieát laø nôi duïc khoâng coù laïc, chæ toaøn laø voâ löôïng khoå hoaïn. Ta bieát ñuùng nhö thaät neân khoâng bò duïc ngaên che, cuõng khoâng bò quaán chaët bôûi phaùp aùc baát thieän. Vì vaäy ñaït ñöôïc an laïc cuûa xaû vaøø voâ thöôïng tòch tónh.

“Ma-ha-nam, vì vaäy Ta khoâng nhaân nôi duïc maø bò thoaùi chuyeån. Phaät thuyeát nhö vaäy. Thích Ma-ha-nam vaø caùc Tyø-kheo nghe

Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TAÊNG THÖÔÏNG TAÂM1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Neáu Tyø-kheo muoán ñöôïc taêng thöôïng taâm2, caàn phaûi thöôøng xuyeân suy nieäm naêm töôùng. Thöôøng xuyeân nieäm naêm töôùng thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn ñöôïc tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm thöôøng an truù, noäi taâm ñöôïc tónh chæ, chuyeân nhaát, ñöôïc ñònh tónh3.

“Naêm töôùng4 ñoù laø nhöõng gì? Tyø-kheo suy nieäm veà moät töôùng töông öng thieän5, neáu sanh nieäm baát thieän6, vò Tyø-kheo ñoù nhaân nôi töôùng naøy laïi suy nieäm veà moät töôùng khaùc töông öng vôùi thieän, khieán nieäm aùc baát thieän khoâng sanh nöõa. Khi vò Tyø-kheo ñoù nhaân nôi töôùng naøy, laïi suy nieäm veà moät töôùng khaùc töông öng vôùi thieän thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm thöôøng an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñöôïc ñònh tónh.

“Cuõng nhö ngöôøi thôï moäc hay hoïc troø thôï moäc keùo thaúng daây möïc, buùng leân thaân caây roài duøng rìu beùn maø ñeõo cho thaúng; Tyø-kheo cuõng vaäy, nhaân nôi töôùng naøy maø suy nieäm moät töôùng khaùc töông öng vôùi thieän, khieán nieäm aùc baát thieän khoâng sanh nöõa. Khi Tyø-kheo ñoù

1. Töông ñöông Paøli, M. 20. Vitakkasanthaønasuttaö.

2. Taêng thöôïng taâm *¼W¤W ¤ß¡C* Paøli: adhicittam.

3. Paøli: ajjhattam eva cittam santiææhati sannisìdati ekodhi hoti samaødhiyati.

4. Nguõ töôùng *¤□ ¬Û¡C* Paøli: paóca nimittaøni.

5. Paøli: yaö nimittaö manasaøkaroto, khi taùc yù nôi moät töôùng (naøo ñoù).

6. Paøli: upapajjanti paøpakaø akusalaø vitakkaø chanduøpasamhitaøpi..., sanh khôûi nhöõng aùc baát thieän taàm lieân heä ñeán duïc...

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

nhaân nôi töôùng naøy, laïi suy nieäm moät töôùng khaùc töông öng vôùi thieän, nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm lieàn ñöôïc an truù, beân trong tónh chæ chuyeân nhaát, ñaéc ñònh. Neáu Tyø-kheo muoán ñöôïc taêng thöôïng taâm, caàn phaûi luoân luoân suy nieäm töôùng thöù nhaát naøy. Do suy nieäm töôùng naøy, nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn ñöôïc tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm thöôøng an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñöôïc ñònh tónh.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo khi suy nieäm veà moät töôùng, töông öng vôùi thieän, neáu sanh nieäm baát thieän, Tyø-kheo ñoù quaùn raèng: “Suy nieäm aùc naøy coù tai hoïa7, suy nieäm naøy laø baát thieän, suy nieäm naøy laø aùm, suy nieäm naøy bò ngöôøi trí gheùt, suy nieäm naøy neáu ñaày ñuû thì khoâng theå chöùng ñaéc trí thoâng8, khoâng chöùng ñaéc giaùc ñaïo, khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn, vì noù khieán sanh nieäm aùc baát thieän’. Vò Tyø-kheo ñoù quaùn söï aùc nhö vaäy, nieäm baát thieän sanh khôûi lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài lieàn taâm thöôøng an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh.

“Nhö coù ngöôøi thieáu nieân ñeïp trai, khaû aùi, taém goäi saïch seõ, maëc y phuïc ñeïp ñeõ, laáy höông xoa khaép thaân, caïo söûa raâu toùc khieán raát tinh khieát. Neáu laáy xaùc raén, xaùc choù, hoaëc xaùc ngöôøi ñaõ thaâm xanh, sình chöôùng, thoái röõa, chaûy nöôùc dô, ñeo troøng vaøo coå ngöôøi aáy, ngöôøi aáy lieàn gheùt söï dô baån neân khoâng hyû, khoâng laïc. Tyø-kheo cuõng vaäy, Tyø- kheo quaùn raèng ‘Nieäm aùc naøy coù tai hoïa, nieäm naøy khoâng thieän, nieäm naøy laø aùc, nieäm naøy ngöôøi trí gheùt. Neáu ñaày ñuû nieäm naøy thì khoâng theå chöùng ñaéc trí thoâng, khoâng chöùng ñaéc giaùc ñaïo, khoâng chöùng ñaéc Nieát- baøn vì noù khieán sanh nieäm aùc baát thieän’. Tyø-kheo ñaõ quaùn söï aùc nhö vaäy, nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm thöôøng an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh. Neáu Tyø-kheo muoán ñöôïc taêng thöôïng taâm, caàn phaûi luoân luoân nieäm töôùng thöù hai naøy. Khi nieäm veà töôùng naøy thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm thöôøng an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo khi suy nieäm veà moät töôùng töông öng vôùi

7. Paøli: tesaö vitakkaønaö aødìnavo uparikkhitabbo: itipime vitakkaø akusalaø... saøvajjaø... Dukkhavipaøkaø ti, caàn quaùn saùt söï tai haïi cuûa caùc taàm nay: taàm naøy laø baát thieän, laø bò chæ trích, laø coù keát quaû khoå.

8. Thoâng *³q¡A* chæ thaéng trí, töùc luïc thoâng.

thieän maø sanh nieäm baát thieän, vaø khi quaùn nieäm aùc coù tai hoïa maø laïi sanh nieäm baát thieän nöõa, Tyø-kheo ñoù khoâng neân suy nieäm veà nieäm naøy, vì noù khieán sanh nieäm aùc baát thieän. Tyø-kheo ñoù khoâng suy nieäm veà nieäm naøy nöõa thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn ñöôïc tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm thöôøng an truï, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh.

“Nhö ngöôøi coù maét, caûnh saéc naèm trong aùnh saùng nhöng khoâng muoán nhìn. Ngöôøi ñoù hoaëc nhaém maét, hoaëc laùnh thaân ñi, yù caùc ngöôi nghó sao, caûnh saéc naèm trong aùnh saùng, ngöôøi ñoù coù theå caûm nhaän ñöôïc töôùng daïng cuûa saéc khoâng?”

Ñaùp raèng:

“Thöa khoâng.”

“Tyø-kheo cuõng vaäy, khoâng neân suy nieäm veà nieäm naøy, vì noù khieán sanh nieäm aùc baát thieän. Khi vò Tyø-kheo ñoù khoâng suy nieäm veà nieäm naøy nöõa, nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm thöôøng an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh. Neáu Tyø-kheo muoán ñöôïc taêng thöôïng taâm, caàn phaûi luoân luoân suy nieäm töôùng thöù ba naøy. Suy nieäm veà töôùng naøy thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm thöôøng an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo khi suy nieäm veà moät töôùng töông öng vôùi thieän maø sanh nieäm baát thieän, khi quaùn nieäm aùc coù tai hoïa cuõng sanh nieäm baát thieän, vaø trong khi khoâng suy nieäm veà nieäm ñoù nöõa cuõng laïi sanh nieäm baát thieän; vò Tyø-kheo ñoù vì nieäm naøy, phaûi duøng haønh töôùng cuûa tö duy ñeå giaûm daàn nieäm aáy9, khieán khoâng sanh nieäm aùc baát thieän. Khi ñoái vôùi nieäm naøy, Tyø-kheo ñoù phaûi duøng haønh töôùng tö duy ñeå giaûm daàn nieäm aáy thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm thöôøng an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh.

“Nhö coù ngöôøi ñi ñöôøng, böôùc nhanh treân ñöôøng, ngöôøi ñoù nghó raèng: ‘Taïi sao ta ñi nhanh? Giôø ta haõy ñi chaäm ñöôïc chaêng?’ Ngöôøi ñoù lieàn ñi chaäm laïi, nhöng roài laïi nghó: ‘Taïi sao ta ñi chaäm maø chaúng ñöùng laïi?’ Ngöôøi ñoù lieàn ñöùng laïi, nhöng roài laïi nghó: ‘Taïi sao ta laïi

9. Dó tö haønh tieäm giaûm kyø nieäm. Paøli: tesam vitakkaønaö vitakkasaíkhaøra- saòæhaønaö manaøsikaroto, taùc yù ñeán tö thaùi vaø taùc ñoäng cuûa taàm ñoái vôùi caùc taàm aáy.

ñöùng? Ta ngoài xuoáng ñöôïc chaêng?’ Ngöôøi ñoù lieàn ngoài xuoáng, nhöng roài laïi nghó: ‘Taïi sao ta laïi ngoài? Ta naèm xuoáng ñöôïc chaêng?’ Ngöôøi ñoù lieàn naèm xuoáng. Nhö vaäy laø ngöôøi ñoù ñang thöïc haønh phaùp ñình chæ daàn daàn haønh töôùng thoâ cuûa thaân. Neân bieát, Tyø-kheo cuõng gioáng nhö theá. Ñoái vôùi nieäm naøy, Tyø-kheo ñoù phaûi duøng haønh töôùng cuûa tö duy maø giaûm daàn nieäm aáy ñeå khoâng sanh nieäm aùc baát thieän. Khi ñoái vôùi nieäm naøy, Tyø-kheo ñoù phaûi duøng haønh töôùng cuûa tö duy, giaûm daàn nieäm aáy, thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät, nieäm aùc dieät roài, taâm lieàn ñöôïc an truù, beân trong tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh. Neáu Tyø-kheo muoán ñöôïc taêng thöôïng taâm, caàn phaûi suy nieäm luoân luoân töôùng thöù tö naøy. Suy nieäm töôùng naøy thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm lieàn ñöôïc an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh.

“Laïi nöõa, Tyø-kheo khi suy nieäm veà moät töôùng, töông öng vôùi

thieän maø sanh nieäm baát thieän, khi quaùn nieäm aùc coù tai hoïa maø cuõng sanh nieäm baát thieän, khi khoâng suy nieäm veà nieäm aùc cuõng sanh tieáp nieäm baát thieän, vaø khi phaûi duøng haønh töôùng cuûa tö duy ñeå giaûm daàn nieäm aáy, cuõng laïi sanh tieáp veà nieäm baát thieän nöõa; Tyø-kheo ñoù neân quaùn nhö vaày. Tyø-kheo, vì nhaân nieäm naøy maø sanh nieäm baát thieän, Tyø-kheo ñoù lieàn ngaäm khít raêng laïi, löôõi aán leân khaåu caùi, duøng taâm ñeå tu taâm, giöõ chaët taâm vaø haøng phuïc taâm10, khieán khoâng nieäm aùc baát thieän.

“Khi vò Tyø-kheo ñoù duøng taâm tu taâm, giöõ chaët taâm vaø haøng phuïc taâm thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn ñöôïc tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm lieàn ñöôïc an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh. Nhö hai löïc só baét moät ngöôøi yeáu, naém vöõng vaø haøng phuïc noù, Tyø-kheo cuõng vaäy, raêng ngaäm khít laïi, löôõi aán leân khaåu caùi, duøng taâm tu taâm, giöõ chaët taâm vaø haøng phuïc taâm ñeå khoâng sanh nieäm aùc baát thieän. Khi vò Tyø-kheo ñoù duøng taâm tu taâm, giöõ chaët taâm vaø haøng phuïc taâm thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm lieàn ñöôïc an truù, beân trong tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh. Neáu Tyø-kheo muoán ñöôïc taêng töôïng taâm, caàn phaûi luoân luoân suy nieäm töôùng thöù naêm naøy.

10. Paøli: cetasaø cittaö abhiniggaòhaitabbaö abhinippìletabbaö abhisantaøpe- tabbaö, baèng taâm maø khoáng cheá taâm, traán aùp taâm, khuaát phuïc taâm.

Suy nieäm töôùng naøy thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn ñöôïc tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm lieàn ñöôïc an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh.

“Neáu Tyø-kheo muoán ñöôïc taêng thöôïng taâm thì caàn phaûi luoân luoân suy nieäm naêm töôùng naøy. Luoân luoân suy nieäm naêm töôùng thì nieäm baát thieän ñaõ sanh lieàn bò tröø dieät. Nieäm aùc dieät roài, taâm lieàn ñöôïc an truù, noäi taâm tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh.

“Neáu Tyø-kheo khi suy nieäm veà moät töôùng töông öng vôùi thieän maø khoâng sanh nieäm aùc, khi quaùn nieäm aùc coù tai hoïa cuõng khoâng sanh nieäm aùc, khi khoâng suy nieäm veà nieäm ñoù cuõng khoâng sanh nieäm aùc, khi duøng haønh töôùng cuûa tö duy ñeå giaûm daàn nieäm aáy cuõng khoâng sanh nieäm aùc, vaø khi duøng taâm tu taâm, giöõ chaët taâm vaø haøng phuïc taâm cuõng laïi khoâng sanh nieäm aùc nöõa, thì lieàn ñöôïc töï taïi, muoán suy nieäm thì suy nieäm, khoâng suy nieäm thì khoâng suy nieäm.

Neáu Tyø-kheo muoán nieäm thì nieäm, khoâng muoán nieäm thì khoâng nieäm, thì ñoù laø Tyø-kheo ñaõ ñöôïc tuøy yù trong caùi suy nieäm, töï taïi trong caùc ñaïo tích suy nieäm11.

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng haønh.



11. Töï taïi chö nieäm tích *¦Û ¦b ½Ñ ©À ¸ñ¡C* Paøli: bhikkhu vasì vitakkapariyaøyapathesu, Tyø-kheo aáy laø ngöôøi töï chuû treân nhöõng con ñöôøng daãn ñeán phaùp chieâm nghieäm (taàm phaùp moân ñaïo).

# KINH NIEÄM1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Thuôû xöa, khi chöa chöùng quaû giaùc ngoä Voâ thöôïng chaùnh taän, Ta nghó raèng: ‘Ta haõy chia caùc suy nieäm2 laøm hai phaàn, nieäm duïc, nieäm nhueá, nieäm haïi3 laøm moät phaàn. Nieäm voâ duïc, nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi, laøm moät phaàn khaùc4.’

“Sau ñoù, Ta lieàn chia caùc nieäm laøm hai phaàn, nieäm duïc, nieäm nhueá, nieäm haïi, laøm moät phaàn. Nieäm voâ duïc, nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi, laøm moät phaàn khaùc.

“Ta thöïc haønh nhö vaày. Soáng vieãn ly, coâ ñoäc, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Neáu sanh nieäm duïc, Ta lieàn bieát laø ñang sanh nieäm duïc, haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai, dieät trí tueä, nhieàu phieàn nhoïc, khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn. Bieát raèng, haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai, dieät trí tueä, nhieàu phieàn nhoïc, khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn, noù lieàn tieâu dieät nhanh choùng.

“Neáu laïi sanh nieäm nhueá, nieäm haïi, Ta lieàn bieát laø ñang sanh nieäm nhueá, nieäm haïi, haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai, dieät trí tueä,

1. Töông ñöông Paøli: M.19. Dvedhaøvitakka-suttaö.

2. Nieäm *©À*, hoaëc goïi laø taàm, töùc laø chuù taâm tìm baét ñoái töôïng cuûa tö duy. Cuõng laø moät thieàn chi, thuoäc Sô thieàn, maø baûn Haùn naøy thöôøng dòch laø: giaùc *Ä±¡C* Paøli: vitakka.

3. Duïc nieäm, nhueá nieäm, haïi nieäm *±ý ©À¡AÑ} ©À¡A®` ©À¡R* ba baát thieän taàm. Paøli:

tayo akusala-vitakkaø, kaøma-vitakko, vyaøpaøda-vitakko, vihiösa-vitakko.

4. Ba thieän taàm. Paøli: tayo kusala-vitakkaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

nhieàu phieàn nhoïc, khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn. Bieát raèng, haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai, dieät trí tueä, nhieàu phieàn nhoïc, khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn, noù lieàn ñöôïc tieâu dieät nhanh choùng.

“Khi sanh nieäm duïc, Ta khoâng thoï nhaän, maø ñoaïn tröø, loaïi tröø, toáng khöù; sanh nieäm nhueá, nieäm haïi cuõng khoâng thoï nhaän, maø ñoaïn tröø, loaïi tröø, toáng khöù. Vì sao vaäy? Vì Ta thaáy raèng, nhaân nôi ñoù maø sanh voâ löôïng phaùp aùc baát thieän. Ví nhö vaøo thaùng cuoái xuaân, vì ñaõ troàng luùa neân ñaát thaû boø khoâng ñöôïc roäng. Ngöôøi chaên boø thaû boø nôi ñaàm ruoäng, boø vaøo ñaát ngöôøi, noù lieàn caàm roi ñeán ngaên laïi. Vì sao vaäy? Vì ngöôøi chaên boø bieát raèng nhaân nôi ñoù maø coù loãi laàm laø seõ bò chöûi, bò ñaùnh, bò troùi. Do ñoù, chaên boø caàm roi ñeán ngaên laïi. Ta cuõng nhö vaäy, sanh nieäm duïc, khoâng thoï nhaän, maø ñoaïn tröø, loaïi tröø, toáng khöù. Sanh nieäm nhueá, nieäm haïi cuõng khoâng thoï nhaän, maø ñoaïn tröø, loaïi tröø, toáng khöù. Vì sao vaäy? Vì Ta thaáy nhaân nôi ñoù maø sanh voâ löôïng phaùp aùc baát thieän.

“Tyø-kheo tuøy theo söï tö duy, tuøy theo söï suy nieäm cuûa mình maø

taâm sanh ham thích trong ñoù.5

“Neáu Tyø-kheo tö nieäm quaù nhieàu veà duïc, taát seõ boû nieäm voâ duïc; vì tö nieäm nhieàu veà duïc cho neân taâm sanh ham thích trong ñoù. Neáu Tyø-kheo tö nieäm quaù nhieàu veà nieäm nhueá, nieäm haïi, taát seõ xaû boû nieäm voâ nhueá vaø nieäm voâ haïi. Vì tö nieäm quaù nhieàu veà nieäm nhueá vaø nieäm haïi neân taâm sanh ham thích trong ñoù. Tyø-kheo nhö vaäy, neáu khoâng lìa ñöôïc duïc, khoâng lìa ñöôïc nieäm nhueá vaø nieäm haïi, seõ khoâng thoaùt khoûi sanh, giaø, beänh, cheát, öu saàu, khoùc loùc, cuõng khoâng theå xa lìa khoûi taát caû moïi söï khoå.

“Ta thöïc haønh nhö vaäy. Soáng vieãn ly, coâ ñoäc, taâm khoâng phoùng daät, tu haønh tinh taán. Neáu sanh nieäm voâ duïc, Ta bieát lieàn laø ñang sanh nieäm voâ duïc, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, tu trí tueä, khoâng phieàn nhoïc maø chöùng ñaéc Nieát-baøn. Bieát raèng, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, tu trí tueä khoâng phieàn nhoïc maø chöùng ñaéc Nieát-baøn, lieàn ñöôïc tu taäp nhanh choùng vaø roäng raõi.

5. Haùn: *¤ß «K ¼Ö ¤¤¡F* taâm tieän laïc trung. Yaóóadeva... Bahulam anuvitakketi anuvicaøreti tathaø tathaø nati hoti cetaso, taàm vaø töù höôùng nhieàu veà nôi naøo thì taâm cuõng thieân höôùng veà nôi ñoù.

Neáu laïi sanh nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi, Ta lieàn bieát laø ñang sanh nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi, seõ khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, tu trí tueä khoâng phieàn nhoïc maø chöùng ñaéc Nieát-baøn. Bieát raèng, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, tu trí tueä khoâng phieàn nhoïc maø chöùng ñaéc Nieát-baøn, lieàn ñöôïc tu taäp nhanh choùng vaø roäng raõi.

“Ta sanh nieäm voâ duïc, vaø tö nieäm nhieàu. Sanh nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi, vaø tö nieäm nhieàu. Ta laïi suy nghó nhö vaày: ‘Neáu tö nieäm quaù nhieàu thì thaân meät6, maát hyû, taâm lieàn bò toån haïi. Ta haõy ñoái trò noäi taâm, khieán thöôøng an truù beân trong, tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh ñeå taâm khoâng bò toån haïi’. Sau ñoù, Ta lieàn ñoái trò noäi taâm, khieán thöôøng an truù beân trong, tónh chæ, chuyeân nhaát, ñaéc ñònh maø taâm khoâng bò toån haïi. “Ta ñaõ sanh khôûi nieäm voâ duïc, roài laïi sanh khôûi suy nieäm veà höôùng phaùp, thöù phaùp7, sanh khôûi nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi, roài laïi cuõng sanh khôûi suy nieäm veà höôùng phaùp, thöù phaùp. Vì sao vaäy? Vì Ta khoâng thaáy nhaân nôi ñoù maø sanh voâ löôïng phaùp aùc baát thieän. Ví nhö vaøo thaùng cuoái thu, ñaõ gaët heát luùa, khi ñoù ñöùa chaên boø thaû boø nôi ñoàng ruoäng maø nghó raèng: ‘Boø ta ôû trong baày’. Vì sao vaäy? Vì ñöùa chaên boø khoâng thaáy raèng nhaân nôi ñoù maø coù loãi laàm laø seõ bò chöûi, bò ñaùnh, bò troùi. Do ñoù ñöùa chaên boø nghó ‘Boø ta ôû trong baày’ vaø khoâng thaáy raèng nhaân nôi ñoù maø coù loãi laàm laø seõ bò chöûi, bò ñaùnh, bò troùi, coù maát maùt. Ta cuõng nhö vaäy, sanh nieäm voâ duïc roài laïi sanh nieäm höôùng phaùp, thöù phaùp, sanh nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi, roài laïi cuõng sanh nieäm höôùng phaùp, thöù phaùp. Vì sao vaäy? Vì Ta khoâng thaáy nhaân nôi ñoù maø sanh voâ

löôïng phaùp aùc baát thieän.

“Tyø-kheo tuøy söï tö duy, tuøy söï suy nieäm maø taâm ham thích trong ñoù. Neáu Tyø-kheo tö nieäm nhieàu veà nieäm voâ duïc thì seõ xaû boû nieäm duïc; vì tö nieäm nhieàu veà nieäm voâ duïc neân taâm ham thích trong ñoù. Neáu Tyø-

6. Ñeå baûn cheùp: thaân *ñònh* hyû vong *¨□ ©w ³ß ¤`¡F* Toáng-Nguyeân-Minh: thaân *chi* hyû vong *¨□ ¤§ ³ß ¤`¡C* Coù theå nhaàm caû; neân söûa laïi: thaân *phaïp*, hyû vong

*¨□ ¥F ³ß ¤`¡C* Ñoái chieáu Paøli: aticiraö anuvitakkayato... kaøyo kilameyya; kaøye kilante cittaö uøhaóuóeyya: suy taàm quaù laâu, thaân coù theå sinh meät. Khi thaân moûi meät, taâm loaïn ñoäng.

7. Höôùng phaùp thöù phaùp *¦V ªk ¦¸ ªk¡A* töùc thöïc haønh phaùp tuøy phaùp; xem cht.

kinh. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

kheo tö nieäm nhieàu veà nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi thì seõ xaû boû nieäm nhueá, nieäm haïi vì tö nieäm nhieàu veà nieäm voâ nhueá, nieäm voâ haïi neân ham thích trong ñoù. Tyø-kheo giaùc quaùn8 ñaõ döùt, noäi tónh nhaát taâm, khoâng giaùc khoâng quaùn, ñònh sanh hyû laïc, chöùng ñeä Nhò thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Tyø-kheo ñoù ly hyû duïc, an truù xaû, voâ caàu, chaùnh nieäm chaùnh trí maø thaân caûm giaùc laïc, ñieàu maø baäc Thaùnh goïi laø Thaùnh xaû, nieäm, an truù laïc, chöùng ñaéc ñeä Tam thieàn, thaønh töïu an truï. Tyø-kheo dieät laïc, dieät khoå, dieät öu hyû voán ñaõ coù, roài thì khoâng khoå khoâng laïc, xaû nieäm thanh tònh, chöùng ñeä Töù thieàn, thaønh töïu an truï.

“Nhö vaäy, Tyø-kheo ñònh taâm, thanh tònh, khoâng oâ ueá, khoâng phieàn naõo, nhu nhuyeán, kheùo an truï, chöùng ñaéc taâm baát ñoäng, höôùng ñeán quaû vò laäu taän, töï thaân chöùng ngoä trí thoâng, lieàn bieát nhö thaät raèng ‘Ñaây laø Khoå’, ‘Ñaây laø Khoå taäp’, ‘Ñaây laø Khoå dieät’, ‘Ñaây laø Khoå dieät ñaïo’. Cuõng bieát nhö thaät ñaây laø laäu dieät vaø ñaây laø laäu dieät ñaïo. Tyø- kheo ñaõ bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy roài thì taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu, voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài bieát mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát ñuùng nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Khi Tyø-kheo naøy ñaõ lìa nieäm duïc, lìa nieäm nhueá, lìa nieäm haïi thì ñöôïc giaûi thoaùt khoûi sanh, giaø, beänh, cheát, buoàn lo, khoùc loùc, lìa taát caû khoå. Ví nhö ôû moät khu röøng coù suoái nöôùc lôùn, coù baày nai noï ñeán ñoù rong chôi. Coù moät ngöôøi ñeán, khoâng muoán vì söï lôïi ích phöôùc laønh cho baày nai ñoù, vì khoâng muoán söï an oån khoaùi laïc cho chuùng, lieàn bít con ñöôøng chaùnh, môû con ñöôøng hieåm, ñaøo haàm hoá lôùn roài cho ngöôøi coi giöõ. Nhö vaäy laø taát caû baày nai ñeàu bò cheát heát. Laïi coù moät ngöôøi khaùc ñeán, muoán cho baày nai kia ñöôïc lôïi ích phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc, lieàn môû con ñöôøng chaùnh, bít laáp con ñöôøng hieåm, ñuoåi ngöôøi coi giöõ. Nhö vaäy, baày nai ñöôïc cöùu thoaùt an oån.

“Naøy caùc Tyø-kheo, neân bieát Ta noùi ví duï naøy laø muoán ñeå caùc ngöôi bieát roõ yù nghóa, ngöôøi trí tueä nghe ví duï naøy seõ hieåu roõ yù thuù. Ví duï ñoù coù nghóa nhö vaày. Suoái nöôùc lôùn laø naêm duïc, aùi nieäm, hoan laïc. Nhöõng gì laø naêm? Saéc ñöôïc bieát bôûi maét, tieáng ñöôïc bieát bôûi tai, höông ñöôïc bieát bôûi muõi, löôõi vò ñöôïc bieát bôûi löôõi vaø xuùc ñöôïc bieát

8 Giaùc quaùn, töùc laø tö vaø nieäm ñaõ noùi treân.

bôûi thaân. Suoái nöôùc lôùn neân bieát ñoù laø naêm thöù duïc laïc. Baày nai, neân bieát ñoù laø Sa-moân, Phaïm chí. Ngöôøi ñi ñeán khoâng muoán cho baày nai kia ñöôïc lôïi ích vaø phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc, neân bieát ñoù laø ma Ba-tuaàn. Bít con ñöôøng chaùnh, môû moät ñöôøng hieåm, ñoù laø ba nieäm aùc baát thieän, nieäm duïc, nieäm nhueá vaø nieäm haïi. Ñöôøng hieåm, neân bieát ñoù laø nieäm aùc baát thieän. Laïi coù con ñöôøng hieåm, ñoù laø taùm taø ñaïo, taø kieán vaø taø ñònh. Ñaøo haàm lôùùn, neân bieát ñoù laø voâ minh. Ngöôøi coi giöõ, neân bieát ñoù laø quyeán thuoäc cuûa ma Ba-tuaàn. Coøn ngöôøi ñi ñeán, muoán cho baày nai ñöôïc lôïi ích vaø phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc, neân bieát ñoù chính laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc. Bít laáp con ñöôøng hieåm, môû con ñöôøng chaùnh, ñoù laø ba nieäm thieän, nieäm voâ duïc, nieäm voâ nhueá vaø nieäm voâ haïi. Ñöôøng chaùnh, neân bieát ñoù laø ba nieäm thieän. Laïi coøn coù con ñöôøng chaùnh, ñoù laø Baùt chaùnh ñaïo, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh.

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta ñaõ môû con ñöôøng chaùnh, bít laáp con

ñöôøng hieåm, san baèng haàm hoá, ñuoåi ngöôøi coi giöõ cho caùc ngöôi roài. Ví nhö ñaáng Toân sö thöông yeâu ñeä töû, phaùt khôûi loøng ñaïi töø ñaïi bi, mong muoán cho ñöôïc lôïi ích vaø phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc. Ñieàu ñoù Ta ñaõ thöïc hieän roài, caùc ngöôi cuõng phaûi töï mình thöïc hieän. Haõy ñeán choã voâ söï, nuùi röøng, goác caây, hoaëc choã naøo yeân tónh maø thieàn toïa tö duy, chôù neân phoùng daät. Haõy chuyeân caàn tinh taán, ñöøng ñeå veà sau phaûi hoái haän. Ñoù laø lôøi raên daïy cuûa Ta. Ñoù laø lôøi khuyeân baûo cuûa Ta”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH SÖ TÖÛ HOÁNG1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu, ôû Kieám-ma-saét-ñaøm. moät ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu2.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“ÔÛ ñaây3 coù Sa-moân thöù nhaát, thöù hai, thöù ba, Sa-moân thöù tö. Ngoaøi ñaây ra4 khoâng coù Sa-moân, Phaïm chí; Dò hoïc hoaøn toaøn khoâng coù5 Sa-moân, Phaïm chí. Trong baát cöù chuùng hoäi, caùc ngöôi haõy chaân chaùnh roáng tieáng roáng nhö sö töû vaäy.

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu coù ngöôøi Dò hoïc ñeán hoûi caùc ngöôi, ‘Naøy chö Hieàn, caùc oâng coù haønh gì, löïc gì, trí gì maø caùc oâng noùi nhö vaày: ‘ÔÛ ñaây coù Sa-moân thöù nhaát, thöù hai, thöù ba, Sa-moân thöù tö. Ngoaøi ñaây ra khoâng coù Sa-moân, Phaïm chí; Dò hoïc hoaøn toaøn khoâng coù Sa-moân, Phaïm chí’. Trong baát cöù chuùng hoäi caùc oâng ñeàu chaân chaùnh roáng tieáng roáng sö töû nhö vaäy?”.

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi neân traû lôøi Dò hoïc aáy nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân cuûa toâi laø baäc coù trí, coù kieán; laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, thuyeát giaûng boán phaùp. Nhaân nôi boán phaùp naøy maø chuùng toâi noùi nhö vaày: ‘ÔÛ ñaây coù Sa-moân thöù nhaát, thöù hai, thöù ba, Sa-moân thöù tö. Ngoaøi ñaây ra khoâng coù Sa-moân, Phaïm chí;

1. Töông ñöông Paøli, M.11 Cuøla-Sìhanaøda-suttaö.

2. Xem chuù thích kinh 97 treân. Baûn Paøli noùi Phaät ôû taïi Saøvatthi.

3. *Thöû trung,* töùc chæ trong Chaùnh phaùp cuûa Phaät. Paøli: idheva, chæ ôû ñaây.

4. *Thöû ngoaïi*, töùc ngoaøi Phaät phaùp. Paøli: parappavaøda, ngoaïi ñaïo.

5. Dò hoïc khoâng voâ *²§ ¾Ç ªÅ □L¡C* Paøli: suóóaø parappavaødaø, caùc hoïc thuyeát khaùc troáng roãng, khoâng coù...

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Dò hoïc hoaøn toaøn khoâng coù Sa-moân, Phaïm chí. Trong baát cöù chuùng hoäi maø chuùng toâi ñeàu chaân chaùnh roáng tieáng roáng sö töû nhö vaäy.’

“Boán phaùp ñoù laø nhöõng gì? Naøy chö Hieàn, chuùng toâi tin töôûng Ñaáng Toân Sö, tin Phaùp, tin söï thaønh maõn cuûa giôùi ñöùc6, ñoàng ñaïo coù aùi kính, coù phuïng söï chaân thaønh7.

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân cuûa chuùng toâi laø baäc coù trí, coù kieán, laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, thuyeát giaûng boán phaùp naøy. Nhaân boán phaùp naøy maø chuùng toâi noùi nhö vaày: ‘ÔÛ ñaây coù Sa-moân thöù nhaát, thöù hai, thöù ba, Sa-moân thöù tö. Ngoaøi ra khoâng coù Sa-moân, Phaïm chí; Dò hoïc hoaøn toaøn khoâng coù Sa-moân, Phaïm chí. Trong baát cöù chuùng hoäi chuùng toâi ñeàu chaân chaùnh roáng tieáng roáng sö töû nhö vaäy.’

“Naøy caùc Tyø-kheo, neáu Dò hoïc cuõng coù theå laïi noùi: ‘Naøy chö Hieàn, chuùng toâi cuõng tin ñaáng Toân sö, töùc Toân sö cuûa chuùng toâi; tin phaùp, töùc phaùp cuûa chuùng toâi; tin söï thaønh maõn cuûa giôùi ñöùc, töùc giôùi cuûa chuùng toâi; cuõng aùi kính baïn ñoàng ñaïo, phuïng söï chaân thaønh, laø baïn ñoàng ñaïo xuaát gia vaø taïi gia cuûa chuùng toâi. Naøy chö Hieàn, giöõa hai lôøi noùi naøy, cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm vaø cuûa chuùng toâi, coù gì hôn chaêng? Coù yù gì chaêng? Coù sai bieät gì chaêng?’ Thì naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi neân hoûi Dò hoïc nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, cöùu caùnh laø moät hay cöùu caùnh laø nhieàu?’ Naøy caùc Tyø-kheo, neáu Dò hoïc traû lôøi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, cöùu caùnh chæ coù moät, cöùu caùnh khoâng coù nhieàu’. Thì naøy caùc Tyø-kheo, caùc oâng hoûi tieáp Dò hoïc: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi coù duïc maø ñöôïc cöùu caùnh, hay ngöôøi khoâng coù duïc môùi ñöôïc cöùu caùnh?’Naøy caùc Tyø-kheo, neáu Dò hoïc traû lôøi nhö vaày, ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi khoâng coù duïc môùi ñöôïc cöùu caùnh, khoâng phaûi ngöôøi coù duïc maø ñöôïc cöùu caùnh’.

Thì naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi haõy hoûi tieáp Dò hoïc, ‘Naøy chö

Hieàn, ngöôøi coù nhueá maø ñöôïc cöùu caùnh, hay ngöôøi khoâng coù nhueá maø ñöôïc cöùu caùnh?’ Naøy caùc Tyø-kheo, neáu Dò hoïc traû lôøi nhö vaày: ‘Naøy

6. Tín giôùi ñöùc cuï tuùc. Paøli: atthi sìlesu paripuørakaøritaø, tin coù nhöõng söï thaønh maõn trong caùc giôùi ñöùc.

7. AÙi kính ñoàng ñaïo, cung khaùc phuïng söï ·*□R □q ¦P ¹D ®¥ «ñ ©^ ¨Æ¡C* Paøli:

sahadhammikaø kho pana piyaø manaøpaø, nhöõng ngöôøi cuøng theo moät giaùo phaùp thöông yeâu nhau, meán moä nhau.

chö Hieàn, ngöôøi khoâng coù nhueá maø ñöôïc cöùu caùnh, khoâng phaûi ngöôøi coù nhueá maø ñöôïc cöùu caùnh’. Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi haõy hoûi tieáp Dò hoïc: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi coù si maø ñöôïc cöùu caùnh hay ngöôøi khoâng coù si maø ñöôïc cöùu caùnh?’ Naøy caùc Tyø-kheo, neáu Dò hoïc traû lôøi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi khoâng coù si maø ñöôïc cöùu caùnh, khoâng phaûi ngöôøi coù si maø ñöôïc cöùu caùnh’. Thì naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi haõy hoûi tieáp Dò hoïc: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi coù aùi, coù thuû8 maø ñöôïc cöùu caùnh, hay ngöôøi khoâng coù aùi, khoâng coù thuû maø ñöôïc cöùu caùnh?’ Naøy caùc Tyø-kheo, neáu Dò hoïc traû lôøi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi khoâng coù aùi, khoâng coù thuû maø ñöôïc cöùu caùnh, khoâng phaûi ngöôøi coù aùi, coù thuû maø ñöôïc cöùu caùnh’. Thì naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi haõy hoûi tieáp Dò hoïc: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi khoâng coù tueä9, khoâng coù thuyeát tueä10 maø ñöôïc cöùu caùnh, hay ngöôøi coù tueä, coù thuyeát giaûng tueä maø ñöôïc cöùu caùnh?’ Naøy caùc Tyø-kheo, neáu Dò hoïc traû lôøi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi coù tueä, coù thuyeát tueä maø ñöôïc cöùu caùnh; khoâng phaûi ngöôøi khoâng coù tueä, khoâng thuyeát tueä maø ñöôïc cöùu caùnh’. Thì naøy caùc Tyø- kheo, caùc ngöôi haõy hoûi tieáp Dò hoïc: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi coù taéng, coù traùnh11 maø ñöôïc cöùu caùnh, hay ngöôøi khoâng coù taéng coù traùnh maø ñöôïc cöùu caùnh?’ Naøy caùc Tyø-kheo, neáu Dò hoïc traû lôøi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, ngöôøi khoâng coù taéng, khoâng coù traùnh maø ñöôïc cöùu caùnh; khoâng phaûi ngöôøi coù taéng coù traùnh maø ñöôïc cöùu caùnh’. Thì naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi haõy noùi vôùi Dò hoïc nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, nhö vaäy laø caùc oâng noùi coù moät cöùu caùnh, khoâng phaûi nhieàu cöùu caùnh.

“Ngöôøi khoâng coù duïc maø ñöôïc cöùu caùnh, khoâng phaûi ngöôøi coù

duïc maø ñöôïc cöùu caùnh. Ngöôøi khoâng coù nhueá maø ñöôïc cöùu caùnh, khoâng phaûi ngöôøi coù nhueá maø ñöôïc cöùu caùnh. Ngöôøi khoâng coù si maø ñöôïc cöùu caùnh, khoâng phaûi ngöôøi coù si maø ñöôïc cöùu caùnh. Ngöôøi khoâng coù aùi, khoâng coù thuû ñöôïc cöùu caùnh, khoâng phaûi ngöôøi coù aùi, coù

8. AÙi vaø thoï *□R ¨ü¡A* töùc aùi vaø thuû trong möôøi hai chi duyeân khôûi. Paøli: sa-taòhaø, sa-upaødaøna.

9. Tueä *¼z¡F* Paøli: viddasu, coù hieåu bieát, hieàn minh, thöùc giaû.

10. Thuyeát tueä *»¡ ¼z¡A* chöa roõ nghóa.

11. Taéng vaø traùnh *¼¨ ½Ø¡F* gheùt vaø gaây goã; hay aùc caûm vaø hay gaây söï. Paøli: anuruddha-paæiviruddha (thuaän tuøng vaø phaûn ñoái)?

thuû maø ñöôïc cöùu caùnh. Ngöôøi coù tueä, coù thuyeát tueä maø ñöôïc cöùu caùnh; khoâng phaûi ngöôøi khoâng coù tueä, khoâng coù thuyeát tueä maø ñöôïc cöùu caùnh. Ngöôøi khoâng coù taéng, khoâng coù traùnh maø ñöôïc cöùu caùnh; khoâng phaûi ngöôøi coù taéng, coù traùnh maø ñöôïc cöùu caùnh.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí nöông nôi voâ löôïng kieán, vò ñoù nhaát ñònh nöông nôi hai kieán, höõu kieán vaø voâ kieán12. Neáu nöông nôi höõu kieán, vò ñoù lieàn baùm dính höõu kieán, nöông caäy nôi höõu kieán, y truï nôi höõu kieán vaø taéng, traùnh vôùi voâ kieán13. Neáu nöông nôi voâ kieán, vò ñoù lieàn baùm dính voâ kieán, nöông caäy nôi voâ kieán maø taéng traùnh vôùi höõu kieán.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí khoâng bieát moät caùch nhö thaät veà nhaân, veà taäp, veà dieät, veà taän, vò ngoït, tai hoaïn vaø söï xuaát yeáu14, vò ñoù nhaát ñònh coù duïc, coù nhueá, coù si, coù aùi, coù thuû, khoâng coù tueä, khoâng coù thuyeát tueä, coù taéng, coù traùnh; vò ñoù khoâng lìa khoûi sanh, giaø, beänh, cheát, cuõng khoâng theå thoaùt khoûi söï buoàn raàu, keâu khoùc, lo khoå, aùo naõo, khoâng chöùng ñaéc khoå bieân.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi nhöõng loaïi kieán naøy maø bieát moät caùch nhö thaät veà taäp, veà dieät, veà taän, vò ngoït, söï tai hoaïn vaø söï xuaát yeáu, vò ñoù nhaát ñònh khoâng coù duïc, khoâng coù nhueá, khoâng coù si, khoâng coù aùi, khoâng coù thuû, coù tueä, coù thuyeát tueä, khoâng coù taéng, khoâng coù traùnh, vò ñoù lìa khoûi sanh, giaø, beänh, cheát, cuõng coù theå thoaùt khoûi söï buoàn raàu, keâu khoùc, lo khoå, aùo naõo, vöôït khoûi bôø khoå.

“Hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí chuû tröông ñoaïn tröø thuû, nhöng khoâng chuû tröông ñoaïn tröø taát caû thuû; chæ chuû tröông ñoaïn tröø duïc thuû maø khoâng chuû tröông ñoaïn tröø giôùi thuû, kieán thuû, ngaõ thuû15. Vì sao

12. Höõu kieán, voâ kieán *¦³ ¨£ □L ¨£¡C* Paøli: bhava-diææhi, vibhava-diææhi.

13. Taéng traùnh voâ kieán *¼¨ ½Ø □L ¨£¡C* Paøli: vibhavadiææhiyaø te paæiviruddhaø, chuùng phaûn ñoái quan ñieåm phi höõu.

14. Baûy khía caïnh cuûa vaán ñeà, Haùn: nhaân, taäp, dieät, taän, vò, hoaïn, xuaát yeáu

*¦] ¶° □À ºÉ ¨ý ±w ¥X □n¡C* Paøli, chæ keå saùu: sanudaya (taäp khôûi), atthaígama

(hoaïi dieät), assaøda (vò ngoït), aødìnava (tai haïi), nissaraòa (söï thoaùt ly).

15. Boán thoï, töùc boán thuû: duïc, giôùi, kieán vaø ngaõ. Paøli: cattaøri upaødaøni, kaømupaødaønaö (duïc thuû), diææhupaødaønaö (kieán thuû), sìlabbatupaødaønaö (giôùi caám thuû), attavaødupaødaønaö (ngaõ ngöõ thuû).

vaäy? Vì Sa-moân, Phaïm chí ñoù khoâng bieát ñuùng nhö thaät veà ba xöù16. Do ñoù, vò aáy chuû tröông ñoaïn tröø thuû, nhöng khoâng chuû tröông ñoaïn tröø taát caû thuû.

“Laïi coù Sa-moân, Phaïm chí chuû tröông ñoaïn tröø thuû, nhöng khoâng chuû tröông ñoaïn tröø taát caû thuû; chæ chuû tröông ñoaïn tröø duïc thuû, giôùi thuû, maø khoâng chuû tröông ñoaïn tröø kieán thuû, ngaõ thuû. Vì sao vaäy? Vì Sa-moân, Phaïm chí ñoù khoâng bieát ñuùng nhö thaät veà hai xöù. Do ñoù, vò aáy tuy ñoaïn tröø thuû nhöng khoâng chuû tröông ñoaïn tröø taát caû thuû.

“Laïi coù Sa-moân, Phaïm chí chuû tröông ñoaïn tröø thuû nhöng khoâng chuû tröông ñoaïn tröø taát caû thuû; chæ chuû tröông ñoaïn tröø duïc thuû, giôùi thuû, kieán thuû maø khoâng chuû tröông ñoaïn tröø ngaõ thuû. Vì sao vaäy? Vò Sa-moân, Phaïm chí ñoù khoâng bieát ñuùng nhö thaät veà moät xöù. Do ñoù vò aáy chuû tröông ñoaïn tröø thuû nhöng khoâng chuû tröông ñoaïn tröø taát caû thuû.

“Ñoái vôùi phaùp luaät nhö vaäy, ngöôøi naøo tin ñaáng Toân sö, ngöôøi ñoù khoâng phaûi laø chaân chaùnh, khoâng phaûi laø thöù nhaát. Neáu tin phaùp, cuõng khoâng phaûi laø chaân chaùnh, khoâng phaûi laø haïng thöù nhaát. Neáu aùi kính baïn ñoàng ñaïo, chaân thaønh phuïng söï, cuõng khoâng phaûi chaân chaùnh, khoâng phaûi haïng thöù nhaát.

“Neáu coù Ñöùc Nhö Lai ra ñôøi, laø Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, goïi laø Phaät, laø Ñaáng Chuùng Höïu, Ngaøi cuõng chuû tröông ñoaïn tröø thuû. Ngay trong ñôøi naøy, Ngaøi chuû tröông ñoaïn tröø taát caû thuû, thi haønh ñoaïn tröø duïc thuû, giôùi thuû, kieán thuû, ngaõ thuû. Boán thuû naøy nhaân nôi ñaâu? Taäp khôûi do ñaâu? Phaùt sinh töø ñaâu? Laáy gì laøm goác? Neáu thoï naøy nhaân nôi voâ minh, phaùt sanh töø voâ minh, laáy voâ minh laøm goác, neáu coù Tyø-kheo voâ minh ñaõ dieät taän, minh tueä ñaõ phaùt sanh, vò ñoù töø ñaây khoâng coøn trôû laïi chaáp thuû duïc, chaáp thuû giôùi, chaáp thuû kieán vaø chaáp thuû ngaõ nöõa. Vò ñoù ñaõ khoâng chaáp thuû roài thì khoâng coøn lo sôï. Ñaõ khoâng lo sôï neân ñoaïn tröø nhaân duyeân, chaéc chaén chöùng ñaéc Nieát-baøn vaø bieát ñuùng nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh’.

“Trong Phaùp luaät chaân chaùnh nhö vaäy, neáu ngöôøi naøo tin Ñaáng

16. Ba xöù, ñaây chæ ba tröôøng hôïp veà giôùi, kieán vaø ngaõ. Töùc tröø duïc thuû.

Toân Sö thì ñoù laø ngöôøi chaân chaùnh, laø ngöôøi baäc nhaát; neáu tin Phaùp thì ñoù laø ngöôøi chaân chaùnh, laø ngöôøi baäc nhaát; neáu tin söï thaønh maõn cuûa giôùi ñöùc, ñoàng ñaïo coù aùi kính, thì ñoù laø ngöôøi chaân chaùnh, laø ngöôøi baäc nhaát; neáu ñoàng ñaïo coù aùi kính, coù phuïng söï chaân thaønh thì ñoù laø ngöôøi chaân chaùnh, laø ngöôøi baäc nhaát.

“Naøy chö Hieàn, chuùng toâi coù haønh nhö vaäy, coù löïc nhö vaäy, coù trí nhö vaäy. Nhaân nôi ñoù maø chuùng toâi noùi nhö vaày, ‘ÔÛ ñaây coù Sa- moân thöù nhaát, thöù hai, thöù ba, Sa-moân thöù tö. Ngoaøi ñaây ra khoâng coù Sa-moân, Phaïm chí; Dò hoïc hoaøn toaøn khoâng coù Sa-moân, Phaïm chí. Do ñoù, baát cöù trong chuùng hoäi maø chuùng toâi chaân chaùnh roáng tieáng roáng sö töû nhö vaäy’.”

Phaät thuyeát giaûng nhö vaäy, caùc Tyø-kheo aáy sau khi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÖU-ÑAØM-BAØ-LA1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña.

Baáy giôø coù moät Cö só teân laø Thaät YÙ2, vaøo buoåi saùng sôùm, oâng rôøi thaønh Vöông xaù, muoán ñeán choã Ñöùc Phaät ñeå cuùng döôøng leã söï. Luùc baáy giôø Cö só Thaät YÙ nghó raèng: “Haõy gaùc qua chuyeän ñi ñeán choã Phaät. Theá Toân vaø caùc Tyø-kheo coù theå vaãn coøn ñang thieàn ñònh. Ta haõy vaøo röøng Öu-ñaøm-baø-la, ñeán Dò hoïc vieân3”.

Baáy giôø Cö só Thaät YÙ lieàn ñi vaøo röøng Öu-ñaøm-baø-la, ñeán Dò hoïc vieân. Taïi ñaây coù moät Dò hoïc teân laø Voâ Nhueá 4, ñöôïc toân laøm Toâng chuû cuûa Dò hoïc, ñöôïc moïi ngöôøi kính troïng, quy phuïc, ñöôïc naêm traêm Dò hoïc toân suøng. Giöõa moät ñaùm ñoâng oàn aøo, oâng ñang cao gioïng luaän baøn ñuû moïi vaán ñeà chaøo xaùo5, nhö baøn chuyeän vua chuùa, baøn chuyeän troäm cöôùp, baøn chuyeän ñaáu tranh, baøn chuyeän aên uoáng, baøn chuyeän y phuïc, baøn chuyeän phuï nöõ, baøn chuyeän ñoàng nöõ, baøn chuyeän daâm nöõ, baøn chuyeän theá tuïc, baøn chuyeän phi ñaïo, baøn chuyeän soâng bieån, baøn chuyeän quoác gia, taát caû nhöõng vaán ñeà cuõng laïi chaøo xaùo nhö theá ñeàu

1. Töông ñöông Paøli D.25 Udumbarikaø-sìhanaøda-suttaö. Haùn, bieät dòch, No.1(8), No.11.

2. Cö só Thaät Y *©~ ¤h ¹ê □N¡C* No.1(8): Taùn-ñaø-na. No.11: Hoøa hieäp. Paøli: Sandhaøna gahapati.

3. Öu-ñaøm-baø-la laâm Dò hoïc vieân *Àu ¾è ±C ÅÞ ªL ²§ ¾Ç ¶é¡C* No.1(8): OÂ-taïm-baø-lò-

nöõ phaïm chí laâm. No.11: OÂ-ñaøm-maït-leâ vieân: Paøli: udumbarikaøya paribbaøjakaøraømo. moät baø hoaøng (devì) döïng Paribbajakaøraøma (Tinh xaù daønh cho caùc du só dò hoïc), gaàn Raøjagaha (Vöông xaù).

4. Voâ Nhueá *□L Ñ}¡C* No.1(8), nhö No.11: Ni-caâu-ñaø. Paøli: Nigrodha.

5. Ñieåu luaän *³¾ ½×¡C* Cuõng trong baûn Haùn naøy nhöõng choã khaùc goïi laø Suùc sanh luaän. Xem cht.4, kinh 207. Paøli: tiracchaønakatha.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

taäp hoïp taïi choã ngoài cuûa oâng.

Luùc baáy giôø, Dò hoïc Voâ Nhueá thaáy Cö só Thaät YÙ töø xa tieán ñeán, lieàn ra leänh baûo hoäi chuùng cuûa mình haõy im laëng:

“Naøy chö Hieàn, caùc oâng chôù noùi nöõa, haõy vui veû im laëng! Moãi ngöôøi haõy töï mình thu lieãm! Vì sao vaäy? Vì coù Cö só Thaät YÙ saép ñeán ñaây. OÂng aáy laø ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm. Trong soá Cö só taïi gia ôû trong thaønh Vöông xaù naøy, neáu coù ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm maø danh ñöùc vang doäi, ñöôïc moïi ngöôøi kính troïng thì oâng aáy laø ngöôøi thöù nhaát. OÂng aáy khoâng öa söï huyeân naùo, thích im laëng, töï mình thu lieãm. Neáu oâng aáy bieát hoäi chuùng ñaây im laëng coù theå seõ hay ñeán”.

Baáy giôø Dò hoïc Voâ Nhueá baûo hoäi chuùng im laëng, roài töï mình cuõng im laëng. Luùc baáy giôø Cö só Thaät YÙ ñi ñeán choã Dò hoïc Voâ Nhueá, cuøng nhau chaøo hoûi, roài ngoài xuoáng moät beân.

Cö só Thaät YÙ noùi:

“Naøy Voâ Nhueá, Ñöùc Phaät Theá Toân cuûa toâi, hoaëc ôû taïi röøng vaéng, sôn laâm, döôùi goác caây hay soáng treân söôøn nuùi cao, nhöõng nôi vaéng veû khoâng coù tieáng ñoäng, xa vaéng, khoâng coù söï döõ, khoâng coù ngöôøi ñôøi vaø tuøy thuaän maø thieàn toïa. Ñoù laø so saùnh choã Ñöùc Theá Toân vôùi ôû ñaây; Ngaøi soáng ôû taïi röøng vaéng, sôn laâm, döôùi goác caây, hay soáng treân söôøn nuùi cao, nhöõng nôi vaéng laëng khoâng coù tieáng ñoäng, xa vaéng, khoâng coù söï döõ, khoâng coù ngöôøi ñôøi, tuøy thuaän maø thieàn toïa. Ngaøi ôû nôi xa vaéng, thöôøng thích thieàn toïa, an oån, khoaùi laïc. Ñöùc Phaät Theá Toân chöa heà moät ngaøy moät ñeâm tuï taäp, hoäi hoïp cuøng moïi ngöôøi nhö oâng vaø quyeán thuoäc cuûa oâng hoâm nay”.

Baáy giôø Dò hoïc Voâ Nhueá lieàn noùi:

“Thoâi, thoâi! Cö có, oâng do ñaâu maø bieát ñöôïc? Caùi tueä giaûi thoaùt troáng roãng6 cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm, caùi ñoù khoâng ñuû ñeå noùi, hoaëc töông öng hay khoâng töông öng, hoaëc tuøy thuaän hay khoâng tuøy thuaän. Sa-

6. Khoâng tueä giaûi thoaùt *ªÅ ¼z ¸Ñ ²ĩ¡C* Paøli noùi: suóóaøgaørahaøtaø samaòassa gotamassa paóóaø, “trí tueä cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm bò huûy hoaïi vì soáng nôi hoang vaéng” (hoaëc hieåu cuï theå hôn: bò huûy hoaïi nhö ngoâi nhaø troáng). Ñeà taøi veà tu taäp nôi röøng vaéng ñeå chöùng ñaït voâ thöôïng thanh tònh khoâng taùnh (parisuñhaø paramaønuttaraø suóóataø) ñöôïc noùi ñeán trong M.122 vaø 123 (Xem caùc kinh soá 190 vaø 191 ôû sau). No.11 (. ) xöû ÖÙng Chaùnh ñaúng giaùc khoâng xaù, tueä haø naêng

chuyeån, “ôû trong caùi nhaø troáng cuûa Phaät, thì tueä naøo maø coù theå chuyeån?”

moân Cuø-ñaøm ñi töø bieân naøy ñeán bieân kia7, öa thích töø bieân naøy ñeán bieân kia, soángï töø bieân naøy ñeán bieân kia. Nhö con traâu ñui aên coû nôi bieân ñòa, noù ñi töø bieân naøy ñeán bieân kia, öa thích töø bieân naøy ñeán bieân kia, soángï töø bieân naøy ñeán bieân kia. Sa-moân Cuø-ñaøm cuõng gioáng nhö vaäy.

“Naøy Cö só, neáu Sa-moân Cuø-ñaøm ñeán nôi hoäi chuùng naøy, chæ baèng moät vaán ñeà, toâi cuõng ñuû huûy dieät oâng aáy nhö laên caùi bình khoâng, vaø cuõng seõ noùi caùi ví duï con traâu ñui cho oâng aáy nghe”.

Roài Dò hoïc Voâ Nhueá baûo vôùi ñoà chuùng cuûa mình:

“Naøy chö Hieàn, giaû söû Sa-moân Cuø-ñaøm ñeán nôi hoäi chuùng naøy, neáu nhö coù ñeán thaät, thì caùc oâng chôù coù ñöùng daäy chaép tay nghinh ñoùn, cuõng chôù coù môøi ngoài. Haõy ñeå rieâng moät choã cho oâng aáy ngoài thoâi. Khi oâng aáy ñeán ñaây roài thì haõy noùi nhö vaày, ‘Naøy Cuø-ñaøm! Coù choã ngoài ñaây, muoán ngoài tuøy yù’.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñang thieàn toïa, baèng thieân nhó thanh tònh, nghe xa hôn ngöôøi, nghe roõ cuoäc thaûo luaän nhö vaäy giöõa Cö só Thaät YÙ vaø Dò hoïc Voâ Nhueá, vaøo luùc xeá, Ngaøi lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi vaøo röøng Öu-ñaøm-baø-la, ñeán Dò hoïc vieân. Thaáy Ñöùc Theá Toân ñang töø xa ñi ñeán, Dò hoïc Voâ Nhueá lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch aùo baøy vai phaûi, chaép tay höôùng Phaät maø taùn thaùn raèng:

“Kính chaøo Cuø-ñaøm, ñaõ laâu ngaøy khoâng ñeán ñaây. Xin môøi ngoài choã naøy”.

Khi aáy Ñöùc Theá Toân thaàm nghó: “Ngöôøi ngu si naøy töï phaûn laïi ñieàu mình ñaët ra”. Bieát nhö vaäy, Ñöùc Theá Toân lieàn ngoài treân giöôøng ñoù. Dò hoïc Voâ Nhueá sau khi chaøo hoûi Ñöùc Theá Toân, lieàn ngoài xuoáng moät beân.

Ñöùc Theá Toân hoûi:

“Naøy Voâ Nhueá! OÂng vaø Cö só Thaät YÙ vöøa baøn luaän vieäc gì theá?

Vì lyù do gì maø nhoùm hoïp nôi ñaây?” Dò hoïc Voâ Nhueá traû lôøi:

“Thöa Cuø-ñaøm, chuùng toâi nghó nhö vaày, ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù nhöõng phaùp gì daïy baûo cho ñeä töû, caùc ñeä töû sau khi vaâng laõnh söï daïy

7. Haønh bieân chí bieân *¦ĩ Ãä ¦Ü Ãä¡C* Paøli: so antamantaøn’ eva sevati, ñaïi yù Phaät khoâng ñuû trí tueä ñi thaúng vaøo vaán ñeà, maø chæ ñi loanh quanh “töø ñaàu naøy ñeán ñaàu noï”.

baûo roài lieàn ñöôïc an oån, troïn ñôøi tònh tu phaïm haïnh vaø ñem daïy cho ngöôøi khaùc nöõa?’ Thöa Cuø-ñaøm, toâi vaø Cö só Thaät YÙ vöøa baøn luaän vieäc nhö vaäy. Vì lyù do ñoù maø chuùng toâi nhoùm hoïp nôi ñaây”.

Cö só Thaät YÙ nghe oâng ta noùi vaäy lieàn nghó: ‘Laï thay, Dò hoïc Voâ Nhueá laïi noùi laùo. Vì sao vaäy? Vì ôû tröôùc Ñöùc Theá Toân maø daùm löøa doái Ngaøi’.

Ñöùc Theá Toân bieát vaäy, Ngaøi lieàn noùi:

“Naøy Voâ Nhueá, Phaùp cuûa Ta raát saâu saéc, raát kyø dieäu, raát hy höõu, khoù hieåu, khoù bieát, khoù thaáy, khoù chöùng ñaéc, maø Ta daïy baûo cho ñeä töû vaø ñeä töû sau khi vaâng laõnh söï daïy baûo roài lieàn ñöôïc an oån, troïn ñôøi tònh tu phaïm haïnh vaø ñem daïy laïi cho ngöôøi khaùc nöõa. Naøy Voâ Nhueá, haõy hoûi Ta veà haïnh baát lieãu taéng oá8 maø Sö toâng cuûa oâng chaáp nhaän, Ta cuõng seõ giaûi ñaùp cho oâng thoûa maõn”.

Luùc ñoù caùc chuùng Dò hoïc oàn aøo ñoù cuøng nhau lôùn tieáng noùi raèng: “Sa-moân Cuø-ñaøm thaät laø kyø dieäu! Thaät laø hy höõu! Coù nhö yù tuùc,

coù uy ñöùc lôùn, coù phöôùc höïu lôùn, coù oai thaàn lôùn. Vì sao vaäy? Ngaøi boû qua toâng chæ cuûa mình maø laïi ñeà nghò thaûo luaän veà toâng chæ cuûa ngöôøi”.

Luùc baáy giôø Dò hoïc Voâ Nhueá ra leänh baûo hoâïi chuùng cuûa mình im laëng roài hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm! Haïnh baát lieãu khaû taéng, theá naøo laø ñöôïc hoaøn toaøn? Theá naøo laø khoâng ñöôïc hoaøn toaøn?

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân traû lôøi:

“Naøy Voâ Nhueá! Hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí loõa hình, khoâng y phuïc, hoaëc duøng tay laøm y phuïc, hoaëc laáy laù laøm y phuïc, hoaëc laáy haït chaâu laøm y phuïc; hoaëc khoâng muùc nöôùc baèng bình, hoaëc khoâng muùc nöôùc baèng gaùo; khoâng aên ñoà aên xoác xæa baèng dao gaäy, khoâng aên ñoà aên löøa doái, khoâng töï mình ñeán, khoâng sai ngöôøi ñi, khoâng laøm khaùch ñöôïc môøi9, khoâng laøm khaùch ñöôïc chaøo ñoùn10, khoâng laøm

8. Baát lieãu taéng oá haønh *¤£ ¤F ¼¨ ´c ¦ĩ¡A* töùc loái tu haønh khoå haïnh laáy söï gheâ tôûm (*taêng oá*) laøm baûn chaát. Paøli: tapojiguccha.

9. Haùn: *baát lai toân ¤£ ¨Ó ´L¡C* Paøli: na-ehi-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc goïi: *Môøi ñeán ñaây*!”

10. Haùn: *baát thieän toân ¤£ □½ ´L¡C* Coù leõ: na-saødhu-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû

khaùch ñöôïc löu11, khoâng aên töø giöõa hai ngöôøi ñang aên, khoâng aên taïi nhaø coù thai12, khoâng aên töø nhaø coù nuoâi choù, khoâng aên töø nhaø coù laèng xanh bay ñeán; khoâng aên caù, khoâng aên thòt, khoâng uoáng röôïu, khoâng uoáng nöôùc daám13, hoaëc khoâng uoáng gì caû, hoïc taäp haïnh khoâng uoáng; hoaëc aên moät mieáng, cho moät mieáng laø ñuû14, hoaëc aên hai, ba, boán, cho ñeán baûy mieáng, vaø cho baûy mieáng laø ñuû, hoaëc aên bôûi moät laàn nhaän ñöôïc15, vaø cho ñeán moät laàn nhaän ñöôïc laø ñuû, hoaëc aên bôûi hai, ba boán cho ñeán baûy laàn nhaän ñöôïc vaø cho baûy laàn nhaän ñöôïc laø ñuû, hoaëc aên ngaøy moät laàn vaø cho moät laàn laø ñuû, hoaëc hai, ba, boán, naêm, saùu, baûy ngaøy, nöûa thaùng, hay moät thaùng, aên moät laàn vaø cho moät laàn laø ñuû; hoaëc aên coû16, hoaëc aên luùa coû17, hoaëc aên neáp tueá, hoaëc aên caùm, hoaëc aên gaïo ñaàu-ñaàu-la18, hoaëc aên ñoà aên thoâ; hoaëc ñeán choã voâ söï19, y nôi voâ söï; hoaëc aên reã, hoaëc aên traùi, hoaëc aên quaû töï ruïng; hoaëc maëc aùo khaâu ñuû thöù vaûi20, hoaëc maëc aùo loâng, hoaëc maëc aùo vaûi ñaàu-xaù21, hoaëc maëc aùo vaûi ñaàu-xaù baèng loâng, hoaëc maëc baèng da nguyeân, hoaëc maëc da coù xoi loã, hoaëc maëc da toaøn xoi loã; hoaëc ñeå toùc xoõa, hoaëc ñeå toùc beän, hoaëc ñeå toùc vöøa xoõa vöøa beän, hoaëc chæ caïo toùc, hoaëc chæ caïo raâu, hoaëc caïo caû raâu toùc, hoaëc nhoå toùc, hoaëc nhoå raâu, hoaëc nhoå caû raâu toùc, hoaëc chæ ñöùng thaúng khoâng heà ngoài, hoaëc ñi choàm hoåm, hoaëc naèm

ñöôïc chaøo ñoùn: *Laønh thay, toân giaû*!”

11. Haùn: *baát truï toân ¤£ ¦í ´L¡C* Paøli: na-tiææha-bhadantika, “khoâng laø Toân giaû ñöôïc môøi moïc: *Haõy ôû laïi ñaây, Toân giaû!”*

12. Haùn: *baát hoaøi nhaâm gia thöïc ¤£ Ãh §³ ®a □¹¡C* Paøli: na gabbhiniyaø (paæiganòhaøti), khoâng (nhaän thöùc aên) töø ngöôøi ñaøn baø mang thai.

13. Haùn: *aùc thuûy ´c ¤ô¡C* Paøli: thusodaka, nöôùc leân men.

14. Paøli: ekaøgaøriko vaø hoti ekaølopiko, moãi nhaø chæ nhaän moät mieáng aên.

15. Haùn: *thöïc nhaát ñaéc □¹ ¤@ ±o¡C* Paøli: ekissaøpi dattiyaø yaøpeti, chæ soáng baèng moät vaät ñöôïc cho.

16. Haùn: *thaùi nhö □ĩ □ø¡C* Paøli: saøka-bhakkho.

17. Haùn: *baïi töû Þû ¤l¡A* loaïi coû gioáng nhö luùa. Paøli: saømaøka.

18. Haùn: *ñaàu-ñaàu-la ÀY ÀY ÅÞ¡C* Paøli: daddula.

19. Haùn: *chí voâ söï xöù ¦Ü □L ¨Æ ³ ¡A* ñeán nôi röøng vaéng? Khoâng thaáy Paøli töông ñöông. Tham chieáu: vana-muøla-palaøhaøro yaøpeti.

20. Haùn: *lieân hieäp y ³s ¦X ¦ç¡C* Paøli: masaøòaøni, vaûi gai laãn caùc vaûi khaùc.

21. Haùn: *ñaàu- xaù y ÀY ªÙ ¦ç¡C* Paøli dussa, vaûi thoâ chöa nhuoäm maøu.

gai, laáy gai laøm giöôøng; hoaëc naèm coû22, laáy coû laøm giöôøng; hoaëc thôø nöôùc, ngaøy ñeâm laáy tay voïc; hoaëc thôø löûa, ngaøy ñeâm ñoát leân; hoaëc thôø maët trôøi, maët traêng, thôø ñaáng Toân höïu Ñaïi ñöùc, chaép tay höôùng veà kia. Nhöõng söï nhö vaäy thoï khoå voâ löôïng, hoïc haïnh noùng böùc23.

“Naøy Voâ Nhueá, yù oâng nghó sao, haïnh baát lieãu khaû taéng nhö vaäy laø hoaøn toaøn hay khoâng hoaøn toaøn?”

Dò hoïc Voâ Nhueá ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, nhö vaäy haïnh baát lieãu khaû taéng laø hoaøn toaøn, khoâng phaûi laø khoâng hoaøn toaøn”.

Ñöùc Theá Toân laïi noùi:

“Naøy Voâ Nhueá, Ta seõ chæ cho oâng thaáy caùi haïnh baát lieãu khaû taéng hoaøn toaøn ñoù bò voâ löôïng caáu ueá laøm oâ nhieãm”.

Dò hoïc Voâ Nhueá hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, caâu noùi, ‘Ta seõ chæ cho oâng thaáy caùi haïnh baát lieãu khaû taéng hoaøn toaøn ñoù bò voâ löôïng caáu ueá laøm oâ nhieãm’, nghóa laø theá naøo?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå24. Nhaân bôûi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå maø coù aùc duïc, nieäm töôûng duïc. Naøy Voâ Nhueá, neáu ai chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, roài nhaân haønh khoå haïnh aáy maø coù aùc duïc, nieäm töôûng duïc. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå naøy maø chæ ngöôùc nhìn aùnh maët trôøi, haáp thuï khí trôøi. Naøy Voâ Nhueá, neáu ai haønh khoå haïnh, roài do chuyeân haønh khoå haïnh aáy neân chæ ngöôùc nhìn aùnh maët trôøi, haáp thuï khí trôøi. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

22. Haùn: thaûo *□ó¡F* Toáng-Nguyeân: quaû 菓 *¡F* Minh: *ªG¡C* Kinh soá 18: *ngoïa quaû*

*ª× ªG¡C* Paøli: phalaka, (naèm treân) taám vaùn. Baûn Haùn hieåu phala(ka) laø *traùi caây*.

23. Haùn: *Hoïc phieàn nhieät haïnh ¾Ç □Ð ¼ö ¦ĩ¡C* Paøli: aøtaøpanaparitaøpanaønuyogam anuyutto viharati, soáng haønh theo söï khoå haïnh eùp xaùc.

24. Ñeå baûn: thanh khoå *²M □W¡F* Toáng-Nguyeân-Minh: tinh khoå *ºë □W¡C* Paøli: tapassì

tapassaö samaødiyati, ngöôøi tu khoå haïnh thoï trì phaùp khoå haïnh.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh maø töï coáng cao cho raèng ta ñaõ tu khoå haïnh, neân taâm lieàn bò troùi buoäc. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ngöôøi chuyeân haønh khoå haïnh roài do chuyeân haønh khoå haïnh maø töï coáng cao cho raèng ñaõ töï tu khoå haïnh, neân taâm lieàn bò troùi buoäc. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå. Do nhaân haønh khoå haïnh maø quyù mình khinh ngöôøi. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ai chuyeân haønh khoå haïnh, roài do chuyeân haønh khoå haïnh maø quyù mình khinh ngöôøi. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh neân ñeán nhaø ngöôøi maø töï khen raèng: ‘Toâi haønh taân khoå; haønh cuûa toâi raát khoù’. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ai chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, roài do duyeân haønh khoå haïnh neân ñeán nhaø ngöôøi maø töï khen raèng: ‘Toâi haønh taân khoå; haønh cuûa toâi raát khoù’. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå neân neáu thaáy Sa-moân, Phaïm chí ñöôïc ngöôøi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï lieàn sanh loøng taät ñoá, noùi raèng ‘Sao laïi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï Sa-moân, Phaïm chí aáy? Haõy neân kính troïng, cuùng döôøng, leã söï toâi ñaây. Vì sao vaäy? Vì toâi haønh khoå haïnh.’

Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå neân neáu thaáy Sa-moân, Phaïm chí ñöôïc ngöôøi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï lieàn sanh loøng taät ñoá, noùi raèng ‘Sao laïi kính troïng, leã söï, cuùng döôøng Sa-moân, Phaïm chí aáy? Haõy neân kính troïng, cuùng döôøng, leã söï toâi ñaây. Vì sao vaäy? Vì toâi haønh khoå haïnh’. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå neân neáu thaáy Sa-moân, Phaïm chí ñöôïc ngöôøi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï lieàn ñeán maéng ngay maët Sa- moân, Phaïm chí ñoù, noùi raèng: ‘Sao oâng laïi ñöôïc kính troïng, leã söï, cuùng döôøng? OÂng laø ngöôøi nhieàu ham muoán, nhieàu mong caàu, thöôøng aên naêm thöù haït, haït sanh töø goác caây, haït sanh töø thaân caây, haït sanh töø traùi

caây, haït sanh töø maét caây vaø haït sanh töø haït. Ví nhö moät traän möa lôùn laøm toån haïi naêm thöù haït gioáng, nhieãu loaïn suùc sanh vaø nhaân daân, Sa- moân, Phaïm chí kia maø hay ñeán nhaø ngöôøi, cuõng gioáng nhö vaäy’. Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ai haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå neân neáu thaáy Sa-moân, Phaïm chí ñöôïc ngöôøi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï lieàn ñeán maéng ngay maët Sa-moân, Phaïm chí ñoù, noùi raèng ‘Sao oâng laïi ñöôïc kính troïng, leã söï, cuùng döôøng? OÂng laø ngöôøi nhieàu ham muoán, nhieàu mong caàu, thöôøng aên naêm thöù haït sanh töø goác caây, haït sanh töø thaân caây, haït sanh töø traùi caây, haït sanh töø maét caây vaø haït sanh töø haït. Ví nhö moät traän möa lôùn laøm toån haïi naêm thöù haït gioáng, nhieãu loaïn suùc sanh vaø nhaân daân, Sa-moân, Phaïm chí maø hay ñeán nhaø ngöôøi, cuõng gioáng nhö vaäy’. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå,

do haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå neân coù saàu, coù si, khuûng boá, khuûng cuï, soáng leùn luùt, nghi ngôø, sôï maát tieáng, tham lam, phoùng daät. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå neân coù saàu, coù si, khuûng boá, khuûng cuï, soáng leùn luùt, nghi ngôø, sôï maát tieáng, tham lam, phoùng daät. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc ai chuyeân tu khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân tu khoå haïnh neân sanh thaân kieán, bieân kieán, taø kieán, kieán thuû, khoù taùnh25, khoâng bieát tieát haïn, nhöõng phaùp maø Sa-moân, Phaïm chí phaûi thoâng suoát laïi khoâng thoâng suoát. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ngöôøi tu khoå haïnh, roài do tu khoå haïnh neân sanh thaân kieán, bieân kieán, taø kieán, kieán thuû, khoù taùnh, khoâng bieát tieát haïn, nhöõng phaùp maø Sa-moân, Phaïm chí phaûi thoâng suoát laïi khoâng thoâng suoát. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö theá laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ai haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh neân coù saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, dua sieåm, doái traù, voâ taøm, voâ quyù. Naøy Voâ Nhueá, neáu ai haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh neân coù saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, dua sieåm, doái traù, voâ taøm, voâ quyù. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø

25. Haùn: nan vi *Ãø ¬°¡F* khoâng thaáy töø Paøli lieân heä.

caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ai haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh neân sanh ra noùi doái, noùi hai löôõi, noùi thoâ aùc, noùi theâu deät, ñuû caû aùc giôùi. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ai haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh neân sanh ra noùi doái, noùi hai löôõi, noùi thoâ aùc, noùi theâu deät, ñuû caû aùc giôùi. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ai haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh neân khoâng coù tín taâm, giaûi ñaõi, khoâng chaùnh nieäm, chaùnh trí, coù ñuû aùc tueä. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ai haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh neân khoâng coù tín taâm, giaûi ñaõi, khoâng chaùnh nieäm, chaùnh trí, coù ñuû aùc tueä. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, Ta ñaõ chæ cho oâng thaáy caùi haïnh baát lieãu khaû taéng hoaøn toaøn ñoù bò voâ löôïng caáu ueá laøm oâ nhieãm, coù phaûi vaäy chaêng?”

Dò hoïc Voâ Nhueá ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, ñuùng vaäy, Ngaøi ñaõ chæ cho toâi thaáy caùi haïnh baát lieãu khaû taéng hoaøn toaøn ñoù bò voâ löôïng caáu ueá laøm oâ nhieãm”.

“Naøy Voâ Nhueá, Ta cuõng chæ cho oâng thaáy caùi haïnh baát lieãu khaû taéng hoaøn toaøn ñoù khoâng bò voâ löôïng caáu ueá laøm oâ nhieãm”.

Dò hoïc Voâ Nhueá laïi hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, Ngaøi coù theå chæ cho toâi thaáy caùi haïnh baát lieãu khaû taéng hoaøn toaøn ñoù khoâng bò voâ löôïng caáu ueá laøm oâ nhieãm nhö theá naøo khoâng?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng coù aùc duïc, khoâng nieäm töôûng duïc. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng coù aùc duïc, khoâng nieäm töôûng duïc. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng nhìn aùnh maët trôøi, khoâng haáp thuï khí trôøi. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ngöôøi chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh taân khoå neân khoâng nhìn aùnh maët trôøi, khoâng haáp thuï khí trôøi. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö

vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå maø khoâng töï coáng cao cho raèng ñaõ tu khoå haïnh neân taâm khoâng bò troùi buoäc. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ngöôøi chuyeân haønh khoå haïnh, roài do chuyeân haønh khoå haïnh maø khoâng töï coáng cao cho raèng ñaõ tu khoå haïnh neân taâm khoâng bò troùi buoäc. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå maø khoâng quyù mình khinh ngöôøi. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ngöôøi haønh khoå haïnh roài do haønh khoå haïnh maø khoâng quyù mình khinh ngöôøi. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng ñeán nhaø ngöôøi maø töï khen raèng ‘Toâi haønh taân khoå, haønh cuûa toâi raát khoù khaên’. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng ñeán nhaø ngöôøi maø töï khen raèng ‘Toâi haønh taân khoå; haønh cuûa toâi raát khoù khaên’. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh taân khoå maø neáu thaáy Sa-moân, Phaïm chí ñöôïc ngöôøi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï thì khoâng sanh loøng taät ñoá, noùi raèng ‘Sao laïi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï Sa-moân, Phaïm chí aáy? Haõy neân kính troïng, cuùng döôøng, leã söï ta ñaây. Vì sao vaäy? Vì ta laø ngöôøi tu khoå haïnh’. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ai haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, roài do haønh khoå haïnh taân khoå maø neáu thaáy Sa-moân, Phaïm chí ñöôïc ngöôøi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï thì khoâng sanh loøng taät ñoá, noùi raèng ‘Sao laïi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï Sa-moân, Phaïm chí aáy? Haõy neân kính troïng, cuùng döôøng, leã söï ta ñaây. Vì sao vaäy? Vì ta laø ngöôøi tu khoå haïnh.’ Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå,

do haønh khoå haïnh taân khoå maø neáu thaáy Sa-moân, Phaïm chí ñöôïc ngöôøi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï thì khoâng ñeán maéng ngay maët Sa-moân, Phaïm chí ñoù, noùi raèng: ‘Sao oâng laïi ñöôïc kính troïng, cuùng döôøng, leã söï? OÂng laø ngöôøi nhieàu ham muoán, nhieàu mong caàu, thöôøng aên naêm thöù haït, haït sanh töø goác caây, haït sanh töø thaân caây, haït sanh töø traùi caây,

haït sanh töø maét caây vaø haït sanh töø haït. Ví nhö moät traän möa lôùn laøm toån haïi naêm thöù haït gioáng, nhieãu loaïn suùc sanh vaø nhaân daân, Sa-moân, Phaïm chí maø hay ñeán nhaø ngöôøi cuõng gioáng nhö vaäy!’ Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ai chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, roài do chuyeân haønh khoå haïnh taân khoå neân neáu thaáy Sa-moân, Phaïm chí ñöôïc ngöôøi kính troïng, cuùng döôøng, leã söï maø khoâng ñeán maéng ngay maët Sa-moân, Phaïm chí ñoù, noùi raèng: ‘Sao oâng laïi ñöôïc kính troïng, cuùng döôøng, leã söï? OÂng laø ngöôøi nhieàu ham muoán, nhieàu mong caàu, thöôøng aên naêm thöù haït, haït sanh töø goác caây, haït sanh töø thaân caây, haït sanh töø traùi caây, haït sanh töø maét caây vaø haït sanh töø haït. Ví nhö moät traän möa lôùn laøm toån haïi naêm thöù haït gioáng, nhieãu loaïn suùc sanh vaø nhaân daân, Sa-moân, Phaïm chí maø hay ñeán nhaø ngöôøi cuõng gioáng nhö vaäy.’ Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå,

do haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng saàu, khoâng si, khoâng khuûng boá, khoâng khuûng cuï, khoâng soáng leùn luùt, khoâng nghi ngôø, khoâng maát tieáng, khoâng tham lam, khoâng phoùng daät. Naøy Voâ Nhueá, neáu ai chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, roài do haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng saàu, khoâng si, khoâng khuûng boá, khoâng khuûng cuï, khoâng soáng leùn luùt, khoâng nghi ngôø, sôï maát tieáng, khoâng tham lam, khoâng phoùng daät. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng sanh thaân kieán, bieân kieán, taø kieán, kieán thuû, khoù taùnh, khoâng bieát tieát haïn, nhöõng phaùp maø Sa-moân, Phaïm chí phaûi thoâng suoát thì thoâng suoát. Naøy Voâ Nhueá, neáu ai chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng sanh thaân kieán, bieân kieán, taø kieán, kieán thuû, khoù taùnh, khoâng bieát tieát haïn, nhöõng phaùp maø Sa-moân, Phaïm chí phaûi thoâng suoát thì thoâng suoát. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng coù saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, dua sieåm, doái traù, voâ taøm, voâ quyù. Naøy Voâ Nhueá! Neáu coù ai chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng coù saân trieàn, phuù keát, boûn seûn, ganh tò, dua nònh, doái traù, voâ taøm, voâ quyù. Naøy Voâ Nhueá! Haønh khoå haïnh nhö vaäy

laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh taân khoå maø khoâng noùi doái, khoâng noùi hai löôõi, khoâng noùi thoâ aùc, khoâng noùi theâu deät, khoâng coù aùc giôùi. Naøy Voâ Nhueá, neáu ai chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh taân khoå neân khoâng noùi doái, khoâng noùi hai löôõi, khoâng noùi thoâ aùc, khoâng noùi theâu deät, khoâng coù aùc giôùi. Naøy Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù ngöôøi haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh taân khoå maø coù tín taâm, khoâng giaûi ñaõi, coù chaùnh nieäm, chaùnh trí, khoâng coù aùc tueä. Naøy Voâ Nhueá, neáu coù ai chuyeân haønh khoå haïnh moät caùch taân khoå, do chuyeân haønh khoå haïnh taân khoå maø coù tín taâm, khoâng giaûi ñaõi, coù chaùnh nieäm, chaùnh trí, khoâng coù aùc tueä. Voâ Nhueá, haønh khoå haïnh nhö vaäy laø khoâng caáu ueá.

“Naøy Voâ Nhueá, Ta ñaõ chæ cho oâng thaáy caùi haïnh baát lieãu khaû taéng hoaøn toaøn khoâng bò voâ löôïng caáu ueá laøm oâ nhieãm; coù phaûi vaäy khoâng?”

Dò hoïc Voâ Nhueá ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, ñuùng vaäy, Ngaøi ñaõ chæ cho toâi thaáy caùi haïnh baát lieãu khaû taéng hoaøn toaøn khoâng bò caáu ueá laøm oâ nhieãm”.

Dò hoïc Voâ Nhueá laïi hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, haïnh baát lieãu taéng oá naøy ñaõ ñaït ñeán baäc nhaát, ñaõ ñaït ñeán chaân thaät26 chöa?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Voâ Nhueá, haïnh baát lieãu taéng oá naøy chöa ñaït ñeán baäc nhaát, chöa ñaït ñeán chaân thaät, nhöng coù hai haïnh ñaït ñeán voû vaø ñaït ñeán ñoát”.

Dò hoïc Voâ Nhueá laïi hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm! Theá naøo laø haïnh baát lieãu khaû taéng naøy chæ ñaït ñeán voû ngoaøi?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Voâ Nhueá, ôû ñaây hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí tu taäp boán haïnh27, khoâng saùt sanh, khoâng baûo ngöôøi saùt sanh, khoâng ñoàng tình vôùi

26. Ñaéc ñeä nhaát, ñaéc chaân thaät *±o ²Ä ¤@ ±o □u ¹ê¡C* Paøli: aggappattaø, saørappattaø, ñaït ñeán ñænh cao, ñaït ñeán loõi.

27. Haønh töù haønh *¦ĩ ¥| ¦ĩ¡C* Paøli: caøtuyøamasaövarasaötto, ñöôïc phoøng hoä baèng

ngöôøi saùt sanh. Khoâng troäm caép, khoâng baûo ngöôøi troäm caép, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi troäm caép. Khoâng phaïm con gaùi cuûa ngöôøi, khoâng baûo ngöôøi khaùc phaïm con gaùi cuûa ngöôøi, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi phaïm con gaùi cuûa ngöôøi. Khoâng noùi doái, khoâng baûo ngöôøi khaùc noùi doái, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi noùi doái. Vò ñoù tu taäp boán haïnh naøy, öa thích maø khoâng tieán tôùi, taâm ñi ñoâi vôùi töø, bieán maõn caû moät phöông, thaønh töïu vaø an truï. Nhö vaäy cho ñeán hai, ba, boán phöông, boán phöông phuï, phöông treân, phöông döôùi, phoå bieán taát caû, taâm ñi ñoâi vôùi töø, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn, bao la, voâ löôïng, kheùo tu taäp bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï. Cuõng nhö vaäy, ñoái vôùi bi, hyû, taâm ñi ñoâi vôùi xaû, khoâng keát, khoâng oaùn, khoâng saân nhueá, khoâng naõo haïi, roäng lôùn bao la, voâ löôïng, tu taäp bieán maõn khaép caû theá gian, thaønh töïu vaø an truï.

“Naøy Voâ Nhueá, yù oâng nghó sao, phaûi chaêng haïnh baát lieãu khaû

taéng nhö vaäy ñaït ñeán voû ngoaøi?” Voâ Nhueá ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm! Baát lieãu khaû taéng nhö vaäy ñaït ñeán voû ngoaøi. Thöa Cuø-ñaøm, coøn theá naøo laø haïnh baát lieãu khaû taéng naøy ñaït ñeán ñoát?”

Ñöùc Theá Toân daïy:

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí tu taäp boán haïnh. Khoâng saùt sanh, khoâng baûo ngöôøi saùt sanh, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi saùt sanh. Khoâng troäm caép, khoâng baûo ngöôøi troäm caép, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi troäm caép. Khoâng phaïm con gaùi cuûa ngöôøi, khoâng baûo ngöôøi khaùc phaïm con gaùi cuûa ngöôøi, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi phaïm con gaùi cuûa ngöôøi. Khoâng noùi doái, khoâng baûo ngöôøi khaùc noùi doái, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi noùi doái. Vò ñoù tu taäp boán haïnh naøy, öa thích maø khoâng tieán tôùi. Söï tu taäp aáy coù haønh, coù töôùng maïo, vò aáy nhôù laïi voâ löôïng kieáp ñaõ traûi qua, hoaëc moät ñôøi, hai ñôøi, traêm ngaøn ñôøi, thaønh kieáp, hoaïi kieáp, voâ löôïng thaønh hoaïi kieáp, taïi choã ñoù ta laø chuùng sanh teân ñoù, ta ñaõ traûi qua ôû ñoù, ñaõ töøng sanh ôû ñoù, coù hoï nhö vaäy, teân nhö vaäy, sinh hoaït nhö vaäy, uoáng aên nhö vaäy, chòu khoå vui nhö vaäy, tuoåi thoï nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, döùt thoï maïng nhö vaäy,

boán caám giôùi luaät nghi.

roài cheát ñaây sanh kia, cheát kia sanh ñaây. Ta sanh taïi choã naøy nhö vaäy, coù hoï nhö vaäy, coù teân nhö vaäy, sinh hoaït nhö vaäy, uoáng aên nhö vaäy, chòu khoå vui nhö vaäy, tuoåi thoï nhö vaäy, soáng laâu nhö vaäy, döùt thoï maïng nhö vaäy.

“Naøy Voâ Nhueá, yù oâng nghó sao, haïnh baát lieãu khaû taéng nhö vaäy coù ñaït ñeán ñoát caây hay khoâng?”

“Voâ Nhueá ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, haïnh baát lieãu khaû taéng nhö vaäy laø ñaõ ñaït ñeán ñoát caây. Thöa Cuø-ñaøm, theá naøo laø haïnh baát lieãu khaû taéng ñaït ñeán baäc nhaát, ñaït ñeán chaân thaät?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Voâ Nhueá, hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí tu taäp boán haïnh. Khoâng saùt sanh, khoâng baûo ngöôøi saùt sanh, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi saùt sanh. Khoâng troäm caép, khoâng baûo ngöôøi troäm caép, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi troäm caép. Khoâng phaïm con gaùi cuûa ngöôøi, khoâng baûo ngöôøi khaùc phaïm con gaùi cuûa ngöôøi, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi phaïm con gaùi cuûa ngöôøi. Khoâng noùi doái, khoâng baûo ngöôøi khaùc noùi doái, khoâng ñoàng tình vôùi ngöôøi noùi doái. Vò ñoù tu taäp boán haïnh naøy, öa thích maø khoâng tieán tôùi. Vò ñoù baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáy xa hôn ngöôøi, nhìn thaáy chuùng sanh luùc sanh luùc töû, saéc ñeïp hoaëc xaáu, dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi choã laønh hoaëc choã khoâng laønh, tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo. Vò aáy thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät, neáu chuùng sanh naøo thaønh töïu aùc haïnh veà thaân, aùc haïnh veà khaåu, aùc haïnh veà yù, phæ baùng Thaùnh nhaân, taø kieán, thaønh töïu nghieäp taø kieán; do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sanh aáy chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. Neáu chuùng sanh naøo thaønh töïu dieäu haïnh veà thaân, dieäu haïnh veà khaåu, dieäu haïnh veà yù, khoâng phæ baùng Thaùnh nhaân, chaùnh kieán, thaønh töïu nghieäp chaùnh kieán; do nhaân duyeân ñoù, khi thaân hoaïi maïng chung, chuùng sanh aáy chaéc chaén ñi leân choã laønh, sanh vaøo coõi trôøi.

“Naøy Voâ Nhueá, yù oâng nghó sao, haïnh baát lieãu khaû taéng nhö vaäy

coù ñaït ñeán baäc nhaát, ñaït ñeán chaân thaät hay khoâng?” Voâ Nhueá ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, haïnh baát lieãu khaû taéng nhö vaäy laø ñaõ ñaït ñeán baäc nhaát, ñaït ñeán chaân thaät. Thöa Cuø-ñaøm, phaûi chaêng vì ñeå thuû chöùng

haïnh baát lieãu khaû taéng naøy maø caùc ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm nöông töïa nôi Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå tu haønh phaïm haïnh?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Voâ Nhueá, khoâng phaûi vì ñeå thuû chöùng haïnh baát lieãu khaû taéng naøy maø ñeä töû cuûa Ta nöông töïa nôi Ta ñeå tu haønh phaïm haïnh.

“Naøy Voâ Nhueá, laïi coøn coù phaùp khaùc toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng, chính vì ñeå chöùng ñaéc phaùp aáy neân ñeä töû cuûa Ta nöông töïa nôi Ta maø tu haønh phaïm haïnh”.

Luùc ñoù, nhöõng Dò hoïc trong hoäi chuùng oàn aøo ñoù lieàn lôùn tieáng

la où:

“Ñuùng vaäy! Ñuùng vaäy! Vì ñeå chöùng ñaéc phaùp aáy neân ñeä töû

cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm nöông töïa nôi Sa-moân Cuø-ñaøm ñeå maø tu haønh phaïm haïnh”.

Baáy giôø, Dò hoïc Voâ Nhueá ra leänh baûo hoäi chuùng cuûa mình im laëng, roài hoûi:

“Thöa Cuø-ñaøm, Phaùp naøo ñöôïc goïi laø coøn coù phaùp khaùc toái thöôïng toái dieäu, toái thaéng; chính vì ñeå chöùng ñaéc phaùp aáy neân ñeä töû cuûa Sa-moân Cuø-ñaøm nöông töïa nôi Sa-moân Cuø-ñaøm maø tu haønh phaïm haïnh?”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy Voâ Nhueá, neáu Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät Chuùng Höïu xuaát hieän ôû theá gian. Vò ñoù xaû boû naêm trieàn caùi laøm taâm oâ ueá, tueä yeáu keùm, ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng caùc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï. Vò aáy vôùi ñònh taâm nhö vaäy, thanh tònh khoâng oâ ueá, khoâng phieàn naõo, nhu nhuyeán, kheùo an truï, chöùng ñaéc taâm baát ñoäng maø thuù höôùng söï dieät taän caùc laäu, töï thaân chöùng ngoä trí thoâng, bieát nhö thaät raèng ‘Ñaây laø Khoå, ñaây laø Khoå taäp, ñaây laø Khoå dieät, bieát nhö thaät ñaây laø Khoå dieät ñaïo’. Cuõng bieát nhö thaät ñaây laø laäu, bieát ñaây laø laäu taän, ñaây laø laäu dieät, bieát nhö thaät ñaây laø laäu dieät ñaïo. Vò ñoù bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy roài thì taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu, voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài lieàn bieát mình ñaõ giaûi thoaùt, bieát ñuùng moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.

“Naøy Voâ Nhueá, nhö vaäy goïi laø coøn coù phaùp khaùc toái thöôïng, toái dieäu, toái thaéng. Chính vì ñeå chöùng ñaéc phaùp aáy neân ñeä töû cuûa Ta nöông nôi Ta maø tu haønh phaïm haïnh”.

Baáy giôø Cö só Thaät YÙ noùi raèng:

“Naøy Voâ Nhueá, Ñöùc Theá Toân ñang ôû ñaáy. OÂng haõy chæ baèng moät vaán ñeà ñuû ñeå huûy dieät Ngaøi nhö laên caùi bình khoâng ñi! OÂng haõy noùi caùi ví duï con traâu ñui aên coû nôi bieân ñòa nhö khi naõy ñi!”

Ñöùc Theá Toân nghe xong, hoûi Dò hoïc Voâ Nhueá: “Quaû thaät oâng coù noùi nhö vaäy khoâng?”

Dò hoïc Voâ Nhueá ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, quaû thaät toâi coù noùi nhö vaäy”. Ñöùc Theá Toân hoûi tieáp:

“Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ôû quaù khöù, neáu gaëp khu röøng vaéng, sôn laâm, döôùi goác caây hay treân söôøn nuùi cao, vaéng laëng khoâng coù tieáng ñoäng, xa vaéng, khoâng coù söï döõ, khoâng coù ngöôøi ñôøi, lieàn tuøy thuaän maø thieàn toïa. Caùc Ñöùc Phaät Theá Toân ôû nôi röøng vaéng, sôn laâm, döôùi goác caây hay treân söôøn cao, vaéng laëng khoâng coù tieáng ñoäng, xa vaéng, khoâng coù söï döõ, khoâng coù ngöôøi ñôøi, lieàn tuøy thuaän maø thieàn toïa. Caùc Ngaøi ôû nôi xa vaéng, thöôøng thích thieàn toïa, an oån vaø khoaùi laïc. Caùc Ngaøi chöa heà moät ngaøy moät ñeâm tuï taäp hoäi hoïp cuøng moïi ngöôøi nhö oâng vaø quyeán thuoäc cuûa oâng hoâm nay. Naøy Voâ Nhueá, oâng coù bao giôø nghe caùc vò tröôûng laõo cöïu hoïc noùi nhö vaäy khoâng?”

Dò hoïc Voâ Nhueá ñaùp:

“Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc ôû quaù khöù, neáu gaëp khu röøng vaéng, sôn laâm, döôùi goác caây hay treân söôøn nuùi cao, vaéng laëng, khoâng coù tieáng ñoäng, xa vaéng, khoâng coù söï döõ, khoâng coù ngöôøi ñôøi, lieàn tuøy thuaän maø thieàn toïa. Caùc Ñöùc Phaät Theá Toân ôû nôi röøng vaéng, sôn laâm, döôùi goác caây hay treân söôøn nuùi cao, vaéng laëng, khoâng coù söï döõ, khoâng coù ngöôøi ñôøi, lieàn tuøy thuaän maø thieàn toïa. Caùc Ngaøi ôû nôi xa vaéng, thöôøng thích thieàn toïa, an oån khoaùi laïc. Caùc Ngaøi chöa heà moät ngaøy moät ñeâm tuï taäp, hoäi hoïp cuøng moïi ngöôøi nhö toâi vaø quyeán thuoäc cuûa toâi hoâm nay. Thöa ñöùc Cuø-ñaøm, toâi coù nghe caùc vò tröôûng laõo cöïu hoïc noùi nhö vaäy”.

“Naøy Voâ Nhueá, oâng haù khoâng nghó raèng ‘Nhö caùc Ñöùc Theá Toân

ñoù ôû nôi röøng vaéng, sôn laâm, döôùi goác caây hay treân söôøn nuùi cao, vaéng laëng, khoâng coù tieáng ñoäng, xa vaéng, khoâng coù söï döõ, khoâng coù ngöôøi ñôøi, lieàn tuøy thuaän maø thieàn toïa. Caùc Ngaøi ôû nôi xa vaéng thöôøng thích thieàn toïa, an oån khoaùi laïc. Vò Sa-moân Cuø-ñaøm naøy cuõng hoïc ñaïo chaùnh giaùc nhö vaäy’. Coù phaûi vaäy khoâng?”

Dò hoïc Voâ Nhueá ñaùp:

“Thöa Cuø-ñaøm, neáu toâi bieát nhö vaäy, toâi ñaõ chaúng noùi raèng chæ baèng moät vaán ñeà cuõng ñuû huûy dieät Ngaøi nhö laên caùi bình khoâng, vaø cuõng ñaõ chaúng noùi ñeán caùi ví duï con traâu ñui aên coû nôi bieân ñòa”.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Voâ Nhueá, ta coù phaùp thieän töông öng vôùi thieän, giaûi thoaùt töông öng vôùi giaûi thoaùt, coù theå töï thaân chöùng ngoä. Do ñaây maø Nhö Lai töï xöng laø Baäc Voâ UÙy. Caùc Tyø-kheo ñeä töû cuûa Ta, ai ñeán vôùi taâm khoâng dua nònh, khoâng löøa doái, chaát tröïc khoâng hö voïng, Ta giaùo huaán cho vaø theo giaùo huaán aáy, chaéc chaén seõ ñaït ñeán cöùu caùnh trí.

“Naøy Voâ Nhueá, neáu oâng nghó raèng ‘Sa-moân Cuø-ñaøm vì muoán laøm Thaày cho neân thuyeát phaùp’. OÂng chôù nghó nhö vaäy. Thaày oâng Ta traû laïi cho oâng. Ta chæ thuyeát phaùp cho nghe thoâi. Voâ Nhueá, neáu oâng nghó raèng ‘Sa-moân Cuø-ñaøm vì tham ñeä töû cho neân thuyeát phaùp’. OÂng chôù nghó nhö vaäy. Ñeä töû cuûa oâng traû laïi cho oâng, Ta chæ thuyeát phaùp cho oâng nghe thoâi. Naøy Voâ Nhueá, neáu oâng nghó raèng ‘Sa-moân Cuø-ñaøm vì tham söï cuùng döôøng cho neân thuyeát phaùp’ OÂng chôù nghó nhö vaäy. Ñoà cuùng döôøng traû laïi cho oâng, ta chæ thuyeát phaùp cho oâng nghe thoâi. Naøy Voâ Nhueá, neáu oâng nghó raèng ‘Sa-moân Cuø-ñaøm vì tham ñöôïc khen ngôïi cho neân thuyeát phaùp’. OÂng chôù nghó nhö vaäy. Ñieàu khen ngôïi traû laïi cho oâng, Ta chæ thuyeát phaùp cho oâng nghe thoâi. Naøy Voâ Nhueá, neáu oâng nghó raèng ‘Neáu ta coù thieän phaùp töông öng thieän, giaûi thoaùt ñöa ñeán giaûi thoaùt, vì Sa-moân Cuø-ñaøm naøy ñoaït cuûa ta, huûy dieät ta’. OÂng chôù nghó nhö vaäy. Phaùp cuûa oâng traû laïi cho oâng, Ta chæ thuyeát phaùp cho oâng nghe thoâi”.

Luùc baáy giôø taát caû hoäi chuùng ñeàu im laëng. Vì sao vaäy? Vì hoï bò

Ma vöông cheá phuïc.

Khi aáy Ñöùc Theá Toân baûo Cö só Thaät YÙ:

“OÂng haõy nhìn taát caû hoäi chuùng ñang im laëng naøy. Vì sao vaäy? Vì hoï ñang bò Ma vöông cheá phuïc. Noù khieán caû hoäi chuùng Dò hoïc

khoâng coù moät Dò hoïc naøo coù yù nieäm ‘Ta haõy thöû theo Sa-moân Cuø-ñaøm tu haønh phaïm haïnh’.”

Ñöùc Theá Toân bieát vaäy, Ngaøi thuyeát phaùp cho Cö só Thaät YÙ nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp cho oâng aáy nghe, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû roài, Ngaøi lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, naém tay Cö só Thaät YÙ, vaän duïng thaàn tuùc, nöông hö khoâng maø ñi.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Cö só Thaät YÙ sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH NGUYEÄN1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø coù moät Tyø-kheo soáng coâ ñoäc taïi moät nôi xa vaéng, aån daät ôû choã yeâân tónh, thieàn toïa tö duy, trong taâm khôûi leân yù nghó: “Ñöùc Theá Toân thaêm hoûi ta, noùi chuyeän vôùi ta, thuyeát phaùp cho ta nghe ñeå ñöôïc giôùi cuï tuùc2 maø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh3, ôû nôi khoâng tònh.4”

Baáy giôø vaøo luùc xeá, sau khi suy nghó nhö vaäy roài, vò Tyø-kheo aáy lieàn töø choã thieàn toïa ñöùng daäy, ñi ñeán Ñöùc Phaät. Ñöùc Theá Toân nhìn thaáy vò Tyø-kheo aáy töø xa ñi ñeán, nhaân nôi Tyø-kheo aáy, Ngaøi baûo caùc vò Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Ñöùc Theá Toân thaêm hoûi ta, noùi chuyeän vôùi ta, thuyeát phaùp cho ta nghe’. Vaäy haõy thaønh töïu giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh, ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Ta coù thaân toäc. Mong sao kia nhôø ta maø khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén hoï ñöôïc leân choã laønh, sanh vaøo coõi trôøi’. Vaäy haõy thaønh töïu ñöôïc giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh, ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Caùc thí chuû cung caáp cho ta y phuïc, ñoà aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, ñuû moïi thöù ñeå nuoâi

1. Töông ñöông Paøli, M. 6 AØkaíkheyyasuttaö. Tham chieáu, A. 10. 71 AØkaíkha.

2. Ñaéc cuï tuùc giôùi *±o ¨ã ¨¬ §Ù¡C* Paøli: sampannasìla, giôùi ñöôïc thaønh töïu.

3. Thaønh töïu quaùn haïnh. Paøli: vipassanaøya samannaøgato.

4. Khoâng tónh xöù *ªÅ ÀR ³ ¡C* Paøli: suóóaøgaøra, choã troáng khoâng, troáng traûi.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

thaân. Mong cho kia nhôø söï boá thí naøy maø coù nhieàu coâng ñöùc, coù ñaïi quang minh, ñöôïc nhieàu phöôùc baùo’. Vaäy haõy thaønh töïu ñöôïc giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh, ôû nôi khoâng tònh. “Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Mong ta coù theå nhaãn chòu ñöôïc söï ñoùi, khaùt, noùng, laïnh, muoãi moøng chaâm chích, söï aùp böùc cuûa gioù, cuûa maët trôøi; bò tieáng xaáu, bò ñaùnh ñaäp cuõng coù theå nhaãn chòu; baûn thaân bò taät beänh raát laø ñau khoå, cho ñeán maïng soáng saép tuyeät, caùc söï khoâng ñöôïc vui, ta cuõng ñeàu coù theå kham nhaãn’. Vaäy haõy thaønh töïu ñöôïc giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh, ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Mong ta kham nhaãn ñöôïc ñieàu khoâng hoan laïc. Neáu sanh taâm khoâng hoan laïc, khoâng bao giôø ñeå ñaém tröôùc’. Vaäy haõy thaønh töïu ñöôïc giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh, ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Neáu ta sanh khôûi ba nieäm aùc baát thieän, nieäm duïc, nieäm nhueá, nieäm haïi; mong ta khoâng bao giôø ñeå ñaém tröôùc vôùi ba nieäm aùc baát thieän ñoù’. Vaäy haõy thaønh töïu ñöôïc giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh, ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Mong ta ly duïc, ly phaùp aùc baát thieän, cho ñeán chöùng ñaéc ñeä Töù thieàn, thaønh töïu vaø an truï’. Vaäy haõy thaønh töïu giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh, ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Mong ta döùt haún ba kieát, chöùng ñaéc quaû Tu-ñaø-hoaøn, khoâng bò rôi xuoáng phaùp aùc, quyeát ñònh thuù höôùng ñeán quaû vò Chaùnh giaùc, toái ña coøn baûy laàn ôû coõi trôøi. Sau baûy laàn qua laïi roài lieàn chöùng ñaéc khoå bieân’. Vaäy haõy thaønh töïu giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh, ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Mong ta ñaõ döùt heát ba

keát, laøm moûng daâm, noä, si; chæ coøn moät laàn qua laïi ôû coõi trôøi, coõi ngöôøi. Sau moät laàn qua laïi roài lieàn chöùng ñaéc khoå bieân’. Vaäy haõy thaønh töïu giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh, ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Mong ta döùt heát naêm

KINH NGUYEÄN 847

phaàn kieát, sanh vaøo theá gian kia maø chöùng ñaéc Nieát-baøn, ñöôïc phaùp baát thoái, khoâng trôû laïi theá gian naøy’. Vaäy haõy thaønh töïu giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Mong ta ñöôïc tòch tònh giaûi thoaùt, ly saéc, chöùng ñaéc voâ saéc vôùi ñònh nhö vaäy, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truï, do tueä quaùn maø ñoaïn tröø laäu vaø bieán tri laäu’. Vaäy haõy thaønh töïu giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh ôû nôi khoâng tònh.

“Naøy Tyø-kheo, haõy öôùc nguyeän raèng: ‘Mong ta ñöôïc nhö yù tuùc, thieân nhaõn trí, tha taâm trí, tuùc maïng trí, sanh töû trí, caùc laäu ñaõ döùt saïch, chöùng ñaéc voâ laäu, taâm giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, ngay trong ñôøi naøy töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truï, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’.’ Vaäy haõy thaønh töïu giôùi cuï tuùc vaø khoâng pheá boû thieàn ñònh, thaønh töïu quaùn haïnh ôû nôi khoâng tònh”.

Luùc baáy giôø, Tyø-kheo aáy sau khi nghe Phaät thuyeát giaûng, kheùo thoï laõnh, kheùo ghi nhôù, töø choã ngoài ñöùng daäy, cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, ñi nhieãu quanh ba voøng roài lui ra. Tyø-kheo aáy laõnh thoï lôøi Phaät daïy, aån daät nôi yeân tónh, thieàn toïa tö duy, tu haønh tinh caàn, taâm khoâng phoùng daät. Do aån daät nhöõng nôi yeân tónh, thieàn toïa tö duy, tu haønh tinh caàn, taâm khoâng phoùng daät ñeå ñaït ñeán muïc ñích maø thieän nam töû caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, xuaát gia hoïc ñaïo, laø ñaây chæ mong thaønh töïu phaïm haïnh voâ thöôïng, ngay trong ñôøi naøy maø töï tri töï giaùc, töï thaân chöùng ngoä, thaønh töïu vaø an truï, bieát moät caùch nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Toân giaû aáy ñaõ bieát phaùp roài, lieàn chöùng quaû A-la-haùn.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát,

hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TÖÔÛNG1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi ñaát coù tö töôûng veà ñaát, cho raèng: ‘Ñaát töùc laø thaàn ngaõ, ñaát laø sôû höõu cuûa thaàn ngaõ, thaàn ngaõ laø sôû höõu cuûa ñaát2’. Vò aáy ñaõ cho ñaát töùc laø ngaõ, do ñoù khoâng bieát roõ ñaát. Cuõng nhö vaäy, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, thaàn, trôøi, Sanh chuû3, Phaïm thieân, Voâ phieàn thieân, Voâ nhieät thieân4, vò aáy ñoái vôùi Tònh thieân5 coù tö töôûng veà Tònh thieân, ‘Tònh thieân töùc laø thaàn ngaõ, Tònh thieân laø sôû höõu cuûa thaàn ngaõ, thaàn ngaõ laø sôû höõu cuûa Tònh thieân’. Vò aáy ñaõ cho Tònh thieân töùc laø thaàn ngaõ, do ñoù khoâng bieát roõ Tònh thieân. Ñoái vôùi Voâ löôïng khoâng xöù, Voâ löôïng thöùc xöù, Voâ sôû höõu xöù, Phi höõu töôûng, Phi voâ töôûng xöù, vôùi nhaát theå, dò bieät, ña thuø, caùi ñöôïc thaáy, caùi ñöôïc nghe, caùi ñöôïc nhaän thöùc, caùi ñöôïc lieãu tri, caùi ñöôïc laøm, caùi ñöôïc quaùn saùt;

1. Töông ñöông Paøli, M. 1. Muølapariyaøyasuttaö, Haùn, bieät dòch. No.56.

2. Ñòa töùc thò thaàn, ñòa thò thaàn sôû, thaàn thò ñòa sôû *¦a §Y ¬O □« ¦a ¬O □« ©Ò*

*□« ¬O ¦a ©Ò¡R* Ñoái chieáu Paøli:(...) pathiviö pathivito saóóatvaø pathivö maóóati pathivito... pathiviyaø... pathivito... maóóati... pathiviö meti maóóati pathiviö abhinandati, sau khi töø ñaát maø coù aán töôïng veà ñaát, ngöôøi aáy tö duy ñaát (*ñoái töôïng*), tö duy treân ñaát (*sôû y*), tö duy töø ñaát (*xuaát xöù*),... ngöôøi ñoù tö duy ñaát laø cuûa toâi, ngöôøi aáy hoan hyû ñaát.

3. Sanh chuû *¥Í ¥D¡C* Paøli: Pajaøpati, chuùa teå (hay toå phuï) cuûa muoân loaøi.

4. Voâ phieàn, Voâ nhieät. Hai trong naêm Tònh cö thieân. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

5. Tònh *²b¡C* Ñaây chæ cho Nguõ tònh cö thieân, khoâng phaûi caùc Tònh thieân ôû Töù thieàn, vì thaáp hôn Voâ phieàn vaø Voâ nhieät ñaõ keå ôû tröôùc. Baûn Paøli khoâng ñeà caäp.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

caùi ñöôïc taùc yù, caùi ñöôïc yù tö duy, töø ñôøi naøy ñeán ñôøi kia, töø ñôøi kia ñeán ñôøi naøy, cho ñeán, caùi taát caû. Vò aáy ñoái vôùi caùi taát caû coù tö töôûng veà caùi Taát caû, ‘Taát caû laø thaàn ngaõ, taát caû laø sôû höõu cuûa thaàn ngaõ, thaàn ngaõ laø sôû höõu cuûa taát caû’. Vò aáy ñaõ cho Taát caû töùc laø ngaõ, do ñoù khoâng bieát roõ caùi Taát caû.

“Neáu coù Sa-moân, Phaïm chí ñoái vôùi ñaát thì bieát ñaát, ‘Ñaát khoâng phaûi laø thaàn ngaõ, ñaát khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa thaàn ngaõ, thaàn ngaõ khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ñaát’. Vò aáy ñaõ khoâng cho ñaát töùc laø thaàn ngaõ, vaäy vò aáy bieát roõ ñaát. Cuõng nhö vaäy, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, thaàn, trôøi, Sanh chuû, Phaïm thieân, Voâ phieàn thieân, Voâ nhieät thieân; vò aáy ñoái vôùi Tònh thieân thì bieát Tònh thieân, ‘Tònh thieân khoâng phaûi laø thaàn ngaõ, Tònh thieân khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa thaàn ngaõ, thaàn ngaõ khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa Tònh thieân’. Vò aáy ñaõ khoâng cho Tònh thieân töùc laø thaàn ngaõ, vaäy vò aáy bieát roõ Tònh thieân. Ñoái vôùi Voâ löôïng khoâng xöù, Voâ löôïng thöùc xöù, Voâ sôû höõu xöù, Phi höõu töôûng, Phi voâ töôûng xöù, vôùi nhaát theå, dò bieät, ña thuø, caùi ñöôïc thaáy, caùi ñöôïc nghe, caùi ñöôïc nhaän thöùc, caùi ñöôïc lieãu tri, caùi ñöôïc laøm, caùi ñöôïc quaùn saùt; caùi ñöôïc taùc yù, caùi ñöôïc yù tö duy, töø ñôøi naøy ñeán ñôøi kia, töø ñôøi kia ñeán ñôøi naøy, cho ñeán, caùi taát caû. Vò aáy ñoái vôùi caùi Taát caû thì bieát laø Taát caû, ‘Caùi Taát caû khoâng phaûi laø ngaõ, caùi Taát caû khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ngaõ, ngaõ khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa caùi Taát caû’. Vò aáy ñaõ khoâng cho caùi Taát caû laø thaàn ngaõ, vaäy vò aáy ñaõ bieát roõ caùi Taát caû.

“Ta ñoái vôùi ñaát thì bieát ñaát, ‘Ñaát khoâng phaûi laø thaàn ngaõ, ñaát

khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa thaàn ngaõ, thaàn ngaõ khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ñaát’. Ta ñaõ khoâng cho ñaát töùc laø thaàn ngaõ, vaäy Ta ñaõ bieát roõ ñaát. Cuõng nhö vaäy, ñoái vôùi nöôùc, löûa, gioù, thaàn, trôøi, Sanh chuû, Phaïm thieân, Voâ phieàn thieân, Voâ nhieät thieân; Ta ñoái vôùi Tònh thieân thì bieát Tònh thieân, ‘Tònh thieân khoâng phaûi laø thaàn ngaõ, Tònh thieân khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa thaàn ngaõ, thaàn ngaõ khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa Tònh thieân’. Ta ñaõ khoâng cho Tònh thieân töùc laø thaàn ngaõ, vaäy Ta bieát roõ Tònh thieân. Ñoái vôùi Voâ löôïng khoâng xöù, Voâ löôïng thöùc xöù, Voâ sôû höõu xöù, Phi höõu töôûng, Phi voâ töôûng xöù, vôùi nhaát theå, dò bieät, ña thuø, caùi ñöôïc thaáy, caùi ñöôïc nghe, caùi ñöôïc nhaän thöùc, caùi ñöôïc lieãu tri, caùi ñöôïc laøm, caùi ñöôïc quaùn saùt; caùi ñöôïc taùc yù, caùi ñöôïc yù tö duy, töø ñôøi naøy ñeán ñôøi kia, töø ñôøi kia ñeán ñôøi naøy, cho ñeán, caùi taát caû. Ta ñoái

KINH TÖÔÛNG 851

vôùi caùi Taát caû thì bieát laø Taát caû, ‘Caùi Taát caû khoâng phaûi laø ngaõ, caùi Taát caû khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa ngaõ, ngaõ khoâng phaûi laø sôû höõu cuûa caùi Taát caû’. Ta ñaõ khoâng cho caùi Taát caû laø ngaõ, vaäy laø Ta ñaõ bieát roõ caùi Taát caû”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



**PHAÅM THÖÙ 10: PHAÅM LAÂM**

1. **KINH LAÂM (I)**
2. **KINH LAÂM (II)**
3. **KINH TÖÏ QUAÙN TAÂM (I)**
4. **KINH TÖÏ QUAÙN TAÂM (II)**
5. **KINH ÑAÏT PHAÏM HAÏNH**
6. **KINH A-NOÂ-BA**
7. **KINH CHÖ PHAÙP BOÅN**
8. **KINH ÖU-ÑAØ-LA**
9. **KINH MAÄT HOAØN DUÏ**
10. **KINH CUØ-ÑAØM-DI**

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

# KINH LAÂM (I)1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo2:

“Tyø-kheo nöông vaøo moät khu röøng ñeå ôû. Vò aáy nghó raèng: ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm seõ ñöôïc chaùnh nieäm; taâm chöa ñònh seõ ñöôïc ñònh; neáu chöa giaûi thoaùt seõ ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa dieät taän seõ ñöôïc dieät taän; chöa chöùng ñaéc Nieát- baøn an oån voâ thöôïng thì seõ chöùng ñaéc Nieát-baøn. Ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo, chaên, uoáng, aên, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng, tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng, khoâng khoù khaên’.

“Roài Tyø-kheo aáy nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Sau khi nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, neáu khoâng coù chaùnh nieäm vaãn khoâng ñöôïc chaùnh nieäm, taâm chöa ñöôïc ñònh vaãn khoâng ñöôïc ñònh, chöa giaûi thoaùt vaãn khoâng ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát vaãn khoâng ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn voâ thöôïng vaãn chöa chöùng ñaéc Nieát- baøn. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo, chaên, uoáng, aên, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng, tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng, khoâng khoù khaên, vò Tyø-kheo aáy neân quaùn nhö vaày, ‘Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi vì aùo chaên, khoâng phaûi vì aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, cuõng khoâng phaûi vì caùc vaät duïng cho ñôøi soáng. Nhöng ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm vaãn khoâng ñöôïc chaùnh nieäm, taâm chöa ñònh vaãn khoâng ñöôïc

1. Baûn Haùn, quyeån 27. Töông ñöông Paøli, M.17. Vanapatthasuttaö.

2. Paøli: vanapatthapariyaøyaö dessaømi, Ta seõ giaûng “Phaùp moân toøng laâm”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñònh, chöa giaûi thoaùt vaãn khoâng ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát vaãn khoâng ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng vaãn chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöng nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Tyø-kheo aáy ñaõ quaùn nhö vaäy roài, phaûi töø boû khu röøng naøy ñeå ñi nôi khaùc”.

“Tyø-kheo nöông vaøo moät khu röøng3 ñeå ôû. Vò aáy nghó raèng: ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm seõ ñöôïc chaùnh nieäm, taâm chöa ñöôïc ñònh seõ ñöôïc ñònh, chöa giaûi thoaùt seõ ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát lieàn ñöôïc ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát- baøn an oån voâ thöôïng thì lieàn chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Roài Tyø-kheo aáy nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Sau khi nöông vaøo khu röøng ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm lieàn ñöôïc chaùnh nieäm, taâm chöa ñònh lieàn ñöôïc ñònh, chöa giaûi thoaùt lieàn ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát lieàn ñöôïc ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng thì lieàn chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch raát khoù khaên, vò Tyø-kheo aáy neân quaùn nhö vaày, ‘Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi vì aùo chaên, khoâng phaûi vì aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, cuõng khoâng phaûi vì vaät duïng cho ñôøi soáng. Nhöng ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm thì lieàn ñöôïc chaùnh nieäm, taâm chöa ñònh lieàn ñöôïc ñònh, chöa giaûi thoaùt lieàn ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát lieàn ñöôïc ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng thì lieàn chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch raát khoù khaên’.

“Tyø-kheo aáy ñaõ quaùn nhö vaäy roài, phaûi ôû laïi khu röøng naøy”.

“Tyø-kheo nöông vaøo moät khu röøng ñeå ôû. Vò aáy nghó raèng: ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm seõ ñöôïc

3. Ñeán moät khu röøng khaùc.

KINH LAÂM (I) 855

chaùnh nieäm, taâm chöa ñònh seõ ñöôïc ñònh, chöa giaûi thoaùt seõ ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát seõ ñöôïc ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng thì seõ chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Roài vò Tyø-kheo aáy nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Sau khi nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm vaãn khoâng coù chaùnh nieäm, taâm chöa ñöôïc ñònh tónh vaãn khoâng ñöôïc ñònh tónh, neáu chöa ñöôïc giaûi thoaùt vaãn khoâng ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát vaãn khoâng ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng vaãn chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch raát khoù khaên. Vò Tyø-kheo aáy neân quaùn nhö vaày, ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm vaãn khoâng ñöôïc chaùnh nieäm, taâm chöa ñöôïc ñònh tónh vaãn khoâng ñöôïc ñònh tónh, neáu chöa giaûi thoaùt vaãn khoâng ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát vaãn khoâng ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng vaãn chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö: aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch khoù khaên’.

“Tyø-kheo quaùn nhö vaäy roài, phaûi laäp töùc töø boû khu röøng naøy

ngay trong ñeâm maø ñi, chôù coù cuøng ngöôøi caùo bieät”.

“Tyø-kheo nöông vaøo moät khu röøng ñeå ôû. Vò aáy nghó: ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm lieàn ñöôïc chaùnh nieäm, taâm chöa ñònh lieàn ñöôïc ñònh, chöa giaûi thoaùt lieàn ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát lieàn ñöôïc ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng thì lieàn chöùng ñaéc Nieát-baøn. Vaø nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Roài Tyø-kheo aáy nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Ñaõ nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm lieàn ñöôïc chaùnh nieäm, taâm chöa ñònh lieàn ñöôïc ñònh, chöa giaûi thoaùt lieàn ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát lieàn ñöôïc ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng thì lieàn chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho

ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên. Tyø-kheo aáy neân quaùn nhö vaày, ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, hoaëc khoâng coù chaùnh nieäm lieàn ñöôïc chaùnh nieäm, taâm chöa ñònh tónh lieàn ñöôïc ñònh tónh, neáu chöa giaûi thoaùt lieàn ñöôïc giaûi thoaùt, caùc laäu chöa heát lieàn ñöôïc ñoaïn heát, chöa chöùng ñaéc Nieát-baøn an oån voâ thöôïng thì lieàn chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Tyø-kheo ñaõ quaùn nhö vaäy roài phaûi nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû troïn ñôøi cho ñeán luùc maïng chung.

“Cuõng nhö caùc tröôøng hôïp nöông vaøo khu röøng ñeå ôû, cuõng vaäy, giöõa baõi tha ma, giöõa thoân aáp hay soáng vôùi ngöôøi khaùc”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH LAÂM (II)1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Tyø-kheo nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Vò aáy nghó raèng: ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû vì lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo, laø muoán thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân2, yù nghóa naøy ñöôïc thaønh töïu ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö y phuïc, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng, tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Roài Tyø-kheo aáy nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Sau khi nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû, vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø muoán thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân, nhöng yù nghóa aáy khoâng ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’. Tyø-kheo aáy neân quaùn nhö vaày, ‘Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi vì aùo chaên, khoâng phaûi vì aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, cuõng khoâng phaûi vì caùc vaät duïng cho ñôøi soáng; nhöng ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo, laø muoán thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân, yù nghóa naøy khoâng ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu moät caùch deã

1. Noäi dung, tieáp noái kinh treân.

2. Sa-moân nghóa *®P ªù ¸q¡A* neân hieåu laø muïc ñích cuûa Sa-moân; hoaëc, lôïi ích cuûa Sa-moân.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

daøng khoâng khoù khaên’. Tyø-kheo ñaõ quaùn nhö vaäy roài, phaûi töø boû khu röøng naøy ñeå ñi nôi khaùc.

“Tyø-kheo nöông vaøo moät khu röøng ñeå ôû, vò aáy nghó raèng: ‘Ta nöông vaøo moät khu röøng ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø muoán thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân, yù nghóa aáy ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Roài Tyø-kheo aáy nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Sau khi nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø muoán thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân vaø yù nghóa aáy ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng, tìm caàu taát caû moät caùch raát khoù khaên, Tyø-kheo aáy neân quaùn nhö theá naøy: ‘Ta xuaát gia hoïc ñaïo khoâng phaûi vì aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, cuõng khoâng phaûi vì caùc vaät duïng cho ñôøi soáng. Nhöng ta nöông vaøo khu röøng nay ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø muoán thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân, yù nghóa aáy ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch raát khoù khaên’.

“Tyø-kheo ñaõ quaùn nhö vaäy roài phaûi ôû laïi khu röøng naøy.

“Tyø-kheo nöông vaøo moät khu röøng ñeå ôû, vò aáy nghó raèng: ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân, yù nghóa aáy ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Roài vò aáy nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Sau khi nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø muoán thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân, nhöng yù nghóa aáy khoâng thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch khoù khaên, vò Tyø- kheo aáy neân quaùn nhö theá naøy: ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân, yù nghóa aáy ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên,

KINH LAÂM (II) 859

aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch raát khoù khaên’.

“Tyø-kheo ñaõ quaùn nhö vaäy roài phaûi laäp töùc töø boû khu röøng naøy ngay giöõa ñeâm maø ñi, chôù coù cuøng ngöôøi caùo bieät.

“Tyø-kheo nöông vaøo moät khu röøng ñeå ôû, vò aáy nghó raèng: ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân, yù nghóa aáy ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö: aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Roài vò Tyø-kheo aáy nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû. Sau khi nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø muoán thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa-moân, yù nghóa aáy ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên, vò Tyø-kheo aáy neân quaùn nhö theá naøy: ‘Ta nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû vôùi lyù töôûng xuaát gia hoïc ñaïo laø thaønh ñaït yù nghóa cuûa Sa- moân, yù nghóa aáy ñöôïc thaønh ñaït ñoái vôùi ta. Nhöõng ñieàu ngöôøi hoïc ñaïo caàn nhö aùo chaên, aên uoáng, giöôøng choõng, thuoác thang, caùc vaät duïng cho ñôøi soáng tìm caàu taát caû moät caùch deã daøng khoâng khoù khaên’.

“Tyø-kheo ñaõ quaùn nhö vaäy roài, phaûi nöông vaøo khu röøng naøy ñeå ôû troïn ñôøi cho ñeán luùc maïng chung”.

Cuõng nhö caùc tröôøng hôïp nöông vaøo khu röøng ñeå ôû, cuõng vaäy, giöõa baõi tha ma, thoân aáp hay soáng vôùi ngöôøi khaùc.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH TÖÏ QUAÙN TAÂM (I)1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù Tyø-kheo khoâng thieän xaûo quaùn taâm ngöôøi khaùc, haõy thieän xaûo töï quaùn saùt taâm cuûa chính mình. Neân hoïc nhö vaäy.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo thieän xaûo quaùn töï taâm2? Tyø-kheo neáu coù quaùn naøy, chaéc chaén ñöôïc nhieàu lôïi ích. ‘Phaûi chaêng ta ñöôïc chæ cuûa noäi taâm3, nhöng chöa ñöôïc quaùn phaùp baèng toái thöôïng tueä4? Phaûi chaêng ta ñöôïc quaùn phaùp toái thöôïng tueä, nhöng chöa ñöôïc chæ noäi taâm? Phaûi chaêng ta chöa ñöôïc chæ noäi taâm, cuõng chöa ñöôïc quaùn phaùp toái thöôïng tueä? Phaûi chaêng ta ñöôïc chæ noäi taâm, cuõng ñöôïc quaùn phaùp toái thöôïng tueä?”

“Neáu Tyø-kheo sau khi quaùn, lieàn bieát raèng: ‘Ta ñöôïc chæ noäi taâm, chöa ñöôïc quaùn phaùp toái thöôïng tueä’. Tyø-kheo aáy ñöôïc chæ noäi taâm roài, haõy neân mong caàu quaùn phaùp toái thöôïng tueä. Vò aáy sau ñoù ñöôïc chæ noäi taâm vaø cuõng ñöôïc quaùn phaùp toái thöôïng tueä.

“Neáu Tyø-kheo sau khi quaùn lieàn bieát raèng: ‘Ta ñöôïc quaùn phaùp toái thöôïng tueä, chöa ñöôïc chæ noäi taâm’. Tyø-kheo aáy truï nôi quaùn phaùp

1. Töông ñöông Paøli, A. 10. 54 Samatha.

2. Thieän töï quaùn taâm *□½ ¦Û Æ[ ¤ß¡C* Paøli: sacittapariyaøyakusala.

3. Noäi chæ *¤º ¤î¡F* ñaây noùi veà *chæ quaùn* phaùp moân. Paøli: ajjhattacetosamatha.

4. Toái thöôïng tueä quaùn phaùp *³Ì ¤W ¼z Æ[ ªk¡F* ñöôïc chæ (samtha) nhöng chöa ñöôïc quaùn (vipassana). Paøli: adhipaóóaø-dhammavipassana, söï quaùn chieáu phaùp baèng tueä taêng thöôïng.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

toái thöôïng tueä roài, haõy neân mong caàu noäi chæ taâm tónh chæ. Vò aáy sau ñoù ñöôïc quaùn phaùp toái thöôïng tueä vaø cuõng ñöôïc chæ noäi taâm.

“Neáu Tyø-kheo sau khi quaùn lieàn bieát raèng: ‘Ta chöa ñöôïc chæ noäi taâm cuõng chöa ñöôïc toái thöôïng tueä’. Nhö vaäy Tyø-kheo chöa ñöôïc phaùp thieän naøy; vì muoán ñöôïc neân phaûi nhanh choùng tìm caàu phöông tieän, hoïc taäp tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, kham nhaãn, ñöøng ñeå bò thoaùi chuyeån. Ví nhö ngöôøi bò löûa ñoát chaùy ñaàu, ñoát chaùy aùo, phaûi nhanh choùng tìm caàu phöông tieän cöùu ñaàu, cöùu aùo. Cuõng vaäy, Tyø-kheo chöa ñöôïc phaùp thieän naøy, vì muoán ñöôïc neân phaûi nhanh choùng tìm caàu phöông tieän, hoïc taäp tinh caàn, chaùnh nieäm chaùnh trí, ñöøng ñeå bò thoaùi chuyeån. Vò aáy sau ñoù lieàn ñöôïc chæ noäi taâm vaø cuõng ñöôïc quaùn phaùp toái thöôïng tueä.

“Neáu Tyø-kheo sau khi quaùn taâm, lieàn bieát raèng: ‘Ta ñöôïc chæ noäi taâm, cuõng ñöôïc quaùn phaùp toái thöôïng tueä’. Tyø-kheo aáy taïm truù nôi phaùp thieän naøy roài, haõy neân mong caàu töï thaân chöùng ngoä Laäu taän trí thoâng5. Vì sao vaäy? Ta noùi, ‘Khoâng ñöôïc caát chöùa taát caû y, nhöng cuõng noùi ñöôïc pheùp caát chöùa taát caû y6’.

“Loaïi y naøo maø Ta noùi khoâng ñöôïc caát chöùa? Neáu caát chöùa y maø taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän, suy thoaùi phaùp thieän, loaïi y nhö vaäy, Ta noùi khoâng ñöôïc caát chöùa.

“Loaïi y naøo Ta noùi ñöôïc pheùp caát chöùa? Neáu caát chöùa y maø taêng tröôûng phaùp thieän, suy thoaùi phaùp aùc baát thieän, loaïi y nhö vaäy Ta noùi ñöôïc pheùp caát chöùa”. Cuõng nhö y aùo, veà uoáng aên, giöôøng choõng, thoân aáp, cuõng gioáng nhö vaäy.

“Ta noùi, khoâng ñöôïc quen thaân taát caû moïi ngöôøi, nhöng cuõng noùi ñöôïc pheùp quen thaân taát caû moïi ngöôøi7.

“Loaïi ngöôøi naøo Ta noùi khoâng ñöôïc quen thaân? Neáu quen thaân ngöôøi maø taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän, suy thoaùi phaùp thieän; ngöôøi

5. Laäu taän trí thoâng taùc chöùng *º| ºÉ ´¼ ³q §@ ÃÒ¡C* Paøli: aøsavaønaö khayaøya yo karaòìyo, noã löïc döùt saïch caùc laäu.

6. Paøli: cìvarampaøhaö bhikkhave duvidhena vadaømi sevitabbampi asevitabbampì ti,

Y, Ta noùi coù hai loaïi: neân söû duïng vaø khoâng neân söû duïng.

7. Hieäp taäp nhaát thieát nhaân *ª□ ²ß ¤@ ¤Á¡C* Paøli: puggalampaøham bhikkhave duvidhena vadaømi sevitabbampi asevitabbampì ti, ngöôøi, Ta noùi coù hai loaïi: ñaùng thaân caän vaø khoâng ñaùng thaân caän.

KINH TÖÏ QUAÙN TAÂM (I) 863

nhö vaäy Ta thuyeát giaûng khoâng ñöôïc quen thaân.

“Loaïi ngöôøi naøo Ta noùi ñöôïc pheùp quen thaân? Neáu quen thaân ngöôøi maø taêng tröôûng phaùp thieän, suy thoaùi phaùp aùc baát thieän; ngöôøi nhö vaäy Ta noùi ñöôïc pheùp quen thaân.

“Vò aáy bieát ñuùng nhö thaät phaùp neân taäp haønh, cuõng bieát ñuùng nhö thaät phaùp khoâng neân taäp haønh8. Vò aáy bieát ñuùng nhö thaät phaùp neân taäp haønh, phaùp khoâng neân taäp haønh roài, vôùi phaùp khoâng neân taäp haønh thì khoâng taäp haønh, vôùi phaùp neân taäp lieàn taäp haønh. Vò aáy khoâng taäp haønh phaùp khoâng neân taäp haønh, taäp haønh phaùp neân taäp haønh roài lieàn taêng tröôûng phaùp thieän, suy thoaùi phaùp aùc baát thieän.

“Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo thieän xaûo quaùn töï taâm, kheùo bieát töï taâm, kheùo thuû, kheùo xaû”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



8. Taäp phaùp baát khaû taäp phaùp *²ß ªk ¤£ ¥i ²ß ªk¡C* Paøli: sevitabba, asevitabba: neân thaân caän vaø khoâng neân thaân caän, neân söû duïng vaø khoâng neân söû duïng, neân phuïc vuï vaø khoâng neân phuïc vuï.

# KINH TÖÏ QUAÙN TAÂM (II)1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù Tyø-kheo khoâng thieän xaûo quaùn taâm ngöôøi khaùc, haõy thieän xaûo töï quaùn saùt taâm cuûa chính mình. Neân hoïc nhö vaäy.

“Theá naøo goïi laø Tyø-kheo thieän xaûo quaùn töï taâm? Tyø-kheo neáu coù quaùn naøy, chaéc chaén ñöôïc nhieàu lôïi ích.‘Ta thöôøng haønh tham lam hay thöôøng haønh khoâng tham lam2? Ta thöôøng haønh taâm saân nhueá hay thöôøng haønh taâm khoâng saân nhueá? Ta thöôøng haønh thuøy mieân trieàn hay thöôøng haønh khoâng thuøy mieân trieàn? Ta thöôøng haønh traïo hoái, coáng cao hay thöôøng haønh khoâng traïo hoái, coáng cao? Ta thöôøng haønh nghi hoaëc hay thöôøng haønh khoâng nghi hoaëc? Ta thöôøng haønh thaân traùnh3 hay thöôøng haønh khoâng thaân traùnh? Ta thöôøng haønh taâm oâ ueá hay thöôøng haønh taâm khoâng oâ ueá? Ta thöôøng haønh tín hay thöôøng haønh baát tín? Ta thöôøng haønh tinh taán hay thöôøng haønh giaûi ñaõi? Ta thöôøng haønh suy nieäm hay thöôøng haønh khoâng suy nieäm? Ta thöôøng haønh taâm ñònh hay thöôøng haønh taâm khoâng ñònh? Ta thöôøng haønh aùc tueä hay thöôøng haønh khoâng aùc tueä?’

“Neáu Tyø-kheo khi quaùn lieàn bieát, ‘Ta thöôøng haønh tham lam,

taâm saân nhueá, thuøy mieân trieàn, traïo hoái, coáng cao, nghi hoaëc, thaân

1. Töông ñöông Paøli, A. 10. 51 Sacitta.

2. Ña haønh taêng töù *¦h ¦ĩ ¼W ¦ø¡C* Paøli: abhijjahluø bahulaö viharaømi, ta soáng nhieàu tham lam chaêng?

3. Thaân traùnh *¨□ ½Ø¡C* Paøli: saøraddhakaøyo, cöû chæ thoâ baïo, noùng naûy.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

traùnh, taâm oâ ueá, baát tín, giaûi ñaõi, khoâng suy nieäm, khoâng taâm ñònh, thöôøng haønh aùc tueä’. Tyø-kheo aáy muoán dieät tröø phaùp aùc baát thieän naøy phaûi nhanh choùng tìm caàu phöông tieän, hoïc taäp, tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, kham nhaãn, ñöøng ñeå bò thoaùi chuyeån.

“Ví nhö bò löûa ñoát chaùy ñaàu, chaùy aùo, nhanh choùng tìm caàu phöông tieän cöùu ñaàu, cöùu aùo. Cuõng vaäy, Tyø-kheo muoán dieät tröø phaùp aùc baát thieän naøy phaûi nhanh choùng tìm caàu phöông tieän, hoïc taäp, tinh caàn, chaùnh nieäm, chaùnh trí, kham nhaãn, ñöøng ñeå bò thoaùi chuyeån.

“Neáu Tyø-kheo khi quaùn lieàn bieát, ‘Ta thöôøng haønh khoâng tham lam, taâm khoâng saân nhueá, khoâng thuøy mieân trieàn, khoâng traïo hoái coáng cao, khoâng nghi hoaëc, khoâng thaân traùnh, taâm khoâng oâ ueá, tín, tinh taán, suy nieäm, ñònh, thöôøng haønh khoâng aùc tueä’. Tyø-kheo aáy truï nôi phaùp thieän naøy roài, haõy neân mong caàu töï thaân chöùng ngoä laäu taän trí thoâng.

“Vì sao vaäy? Ta noùi, khoâng ñöôïc caát chöùa taát caû y nhöng cuõng noùi ñöôïc quyeàn caát chöùa taát caû y aùo. Loaïi y naøo Ta noùi khoâng ñöôïc caát chöùa? Neáu caát chöùa y aùo maø taâm taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän, suy thoaùi phaùp thieän, y aùo nhö vaäy Ta noùi khoâng ñöôïc caát chöùa. Loaïi y naøo Ta noùi ñöôïc quyeàn caát chöùa? Neáu caát chöùa y aùo maø taêng tröôûng phaùp thieän, suy thoaùi phaùp aùc baát thieän, y aùo nhö vaäy Ta noùi ñöôïc quyeàn caát chöùa”. Cuõng nhö y aùo, veà uoáng aên, giöôøng choõng, thoân aáp cuõng gioáng nhö vaäy.

“Ta noùi khoâng ñöôïc quen thaân taát caû moïi ngöôøi, nhöng cuõng noùi ñöôïc quen thaân taát caû moïi ngöôøi. Ngöôøi theá naøo maø Ta noùi khoâng ñöôïc quen thaân? Neáu quen thaân ngöôøi maø taêng tröôûng phaùp aùc baát thieän, suy thoaùi phaùp thieän, ngöôøi nhö vaäy Ta noùi khoâng ñöôïc quen thaân. Ngöôøi theá naøo maø Ta noùi ñöôïc quyeàn quen thaân? Neáu quen thaân ngöôøi, lieàn taêng tröôûng phaùp thieän, suy thoaùi phaùp aùc baát thieän, ngöôøi nhö vaäy Ta noùi ñöôïc quyeàn quen thaân.

“Vò aáy bieát ñuùng nhö thaät phaùp neân taäp haønh, cuõng bieát ñuùng nhö thaät phaùp khoâng neân taäp haønh. Vò aáy bieát ñuùng nhö thaät phaùp neân taäp haønh vaø phaùp khoâng neân taäp haønh roài, phaùp khoâng neân taäp haønh thì khoâng taäp haønh, phaùp neân taäp haønh lieàn taäp haønh. Vò aáy khoâng taäp haønh phaùp khoâng neân taäp haønh, taäp haønh phaùp neân taäp haønh roài, lieàn

KINH TÖÏ QUAÙN TAÂM (II) 867

taêng tröôûng phaùp thieän, suy thoaùi phaùp aùc baát thieän.

“Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo kheùo töï quaùn taâm, kheùo töï bieát taâm, kheùo thuû, kheùo xaû”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÑAÏT PHAÏM HAÏNH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu, ôû Kieám-ma-saét-ñaøm, moät ñoâ aáp cuûa Caâu-laâu2.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo raèng:

“Ta seõ thuyeát phaùp cho caùc ngöôi nghe, vi dieäu ôû khôûi ñaàu, vi dieäu ôû khoaûng giöõa vaø vi dieäu ôû ñoaïn cuoái, coù vaên, coù nghóa, cuï tuùc thanh tònh, hieån hieän phaïm haïnh; ñoù laø ‘Ñaït phaïm haïnh3’, coù theå dieät taän caùc laäu. Caùc thaày haõy laéng nghe, haõy kheùo suy nieäm.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi daïy, chôø nghe. Ñöùc Theá Toân noùi:

“Caùc ngöôi haõy bieát laäu, nhaân sinh cuûa laäu, bieát söï höõu baùo cuûa laäu, bieát söï thaéng lieät cuûa laäu4, bieát söï dieät taän cuûa laäu, bieát laäu dieät ñaïo.

“Caùc ngöôi haõy bieát thoï5, bieát nhaân sanh cuûa thoï, bieát söï höõu baùo cuûa thoï, bieát söï thaéng lieät cuûa thoï, bieát söï dieät taän cuûa thoï, bieát thoï dieät ñaïo.

“Caùc ngöôi haõy bieát töôûng, bieát nhaân sanh cuûa töôûng, bieát söï höõu baùo cuûa töôûng, bieát söï thaéng lieät cuûa töôûng, bieát söï dieät taän cuûa töôûng,

1. Töông ñöông Paøli A.6.63 Nibbedhika-sutta. Haùn, bieät dòch, No.57.

2. Kieám-ma-saét-ñaøm Caâu-laâu. Paøli: Kammaøsadhammaö naøma kuruønaö nigamo, taïi thò traán Kammaøsadhamma cuûa ngöôøi Kuru. Xem cht.3, kinh soá 10.

3. Ñaït phaïm haïnh *¹F ±ë ¦ĩ¡C* Paøli: nibbedhikapaiyaøya, phaùp moân quyeát traïch.

4. Caùc khía caïnh cuûa vaán ñeà: sôû nhaân sanh *©Ò ¦] ¥Í¡A* höõu baùo *¦³ ³ø¡A* thaéng nhö *³Ó ¦p¡A* Paøli: nidaønasambhava (nguyeân nhaân sanh khôûi), vemattataø (ñaëc tính sai bieät), vipaøka (baùo öùng).

5. Giaùc *Ä±¡C* Paøli: vedanaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

bieát töôûng dieät ñaïo.

“Caùc ngöôi haõy bieát duïc, bieát nhaân sanh cuûa duïc, bieát höõu baùo cuûa duïc, bieát söï thaéng lieät cuûa duïc, bieát söï dieät taän cuûa duïc, bieát duïc dieät ñaïo.

“Caùc ngöôi haõy bieát nghieäp, bieát nhaân sanh cuûa nghieäp töø ñaâu sanh, bieát höõu baùo cuûa nghieäp, bieát söï thaéng lieät cuûa nghieäp, bieát söï dieät taän cuûa nghieäp, bieát nghieäp dieät ñaïo.

“Caùc ngöôi haõy bieát khoå, bieát nhaân sanh cuûa khoå, bieát söï höõu baùo cuûa khoå, bieát söï thaéng lieät cuûa khoå, bieát söï dieät taän cuûa khoå, bieát khoå dieät ñaïo.

“Theá naøo laø bieát laäu? Bieát coù ba laäu: duïc laäu, höõu laäu vaø voâ minh laäu. Ñoù laø bieát laäu? Theá naøo bieát nhaân sanh cuûa laäu? Bieát töø voâ minh, nhaân voâ minh, do ñoù coù laäu. Ñoù laø bieát nhaân sanh cuûa laäu. Theá naøo laø bieát höõu baùo cuûa laäu? Bieát bò voâ minh troùi buoäc, bò caùc laäu ræ thaám, do nhaân duyeân ñoù laõnh thoï quaû baùo hoaëc ñeán choã laønh hay ñeán choã aùc. Ñoù laø bieát laäu coù quaû baùo. Theá naøo laø bieát söï thaéng lieät cuûa laäu? Bieát coù laäu sanh vaøo ñòa nguïc, coù laäu sanh vaøo suùc sanh, coù laäu sanh vaøo ngaï quyû, coù laäu sanh vaøo coõi trôøi, hoaëc coù laäu sanh vaøo coõi ngöôøi. Ñoù laø söï thaéng lieät cuûa laäu. Theá naøo laø bieát söï dieät taän cuûa laäu? Bieát voâ minh dieät, laäu lieàn dieät. Ñoù laø bieát laäu dieät taän. Theá naøo laø bieát laäu dieät ñaïo? Bieát Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø bieát laäu dieät ñaïo. Neáu Tyø-kheo bieát laäu, bieát nhaân sanh cuûa laäu, bieát höõu baùo cuûa laäu, bieát söï thaéng lieät cuûa laäu, bieát söï dieät taän cuûa laäu, bieát laäu dieät ñaïo nhö vaäy, ñoù goïi laø ñaït phaïm haïnh, coù theå dieät taän taát caû laäu.

“Theá naøo laø bieát thoï? Bieát coù ba caûm thoï: caûm thoï laïc, caûm thoï

khoå vaø caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc. Ñoù laø bieát thoï. Theá naøo laø bieát nhaân sanh cuûa thoï? Bieát töø xuùc, do xuùc neân coù thoï. Ñoù laø bieát nhaân sanh cuûa thoï. Theá naøo laø bieát höõu baùo cuûa thoï? Bieát aùi, aùi laø höõu baùo cuûa thoï. Ñoù laø bieát höõu baùo cuûa thoï. Theá naøo laø bieát söï thaéng lieät cuûa thoï? Tyø-kheo khi thoï nhaän caûm thoï laïc, lieàn bieát ñang thoï nhaän caûm thoï laïc; khi thoï nhaän caûm thoï khoå lieàn bieát ñang thoï nhaän caûm thoï khoå; khi thoï nhaän caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc, lieàn bieát ñang thoï nhaän caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc. Khi thaân thoï nhaän caûm thoï laïc, thaân thoï nhaän caûm thoï khoå, thaân thoï nhaän caûm thoï khoâng khoå khoâng

laïc; khi taâm thoï nhaän caûm thoï laïc, taâm thoï nhaän caûm thoï khoå, taâm thoï nhaän caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc. Caûm thoï laïc khi aên, caûm thoï khoå khi aên, caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc khi aên. Caûm thoï laïc khi khoâng aên, caûm thoï khoå khi khoâng aên, caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc khi khoâng aên. Caûm thoï laïc khi coù duïc, caûm thoï khoå khi coù duïc, caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc khi coù duïc. Caûm thoï laïc khi khoâng coù duïc, caûm thoï khoå khi khoâng coù duïc, caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc khi khoâng coù duïc, thì bieát coù caûm thoï khoâng khoå khoâng laïc khi khoâng coù duïc. Ñoù laø bieát söï thaéng lieät cuûa thoï. Theá naøo laø bieát söï dieät taän cuûa thoï? Bieát xuùc dieät, thoï lieàn dieät. Ñoù laø bieát söï dieät taän cuûa thoï. Theá naøo laø bieát thoï dieät ñaïo? Bieát Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø bieát thoï dieät ñaïo. Neáu Tyø-kheo bieát thoï, bieát nhaân sanh cuûa thoï, bieát höõu baùo cuûa thoï, bieát söï thaéng lieät cuûa thoï, bieát söï dieät taän cuûa thoï, bieát thoï dieät ñaïo nhö vaäy, ñoù goïi laø ñaït phaïm haïnh, coù theå dieät taän taát caû thoï.

“Theá naøo laø bieát töôûng? Bieát coù boán töôûng6: Tyø-kheo khi coù

töôûng nhoû cuõng bieát, töôûng lôùn cuõng bieát, töôûng voâ löôïng cuõng bieát, töôûng xöù voâ sôû höõu cuõng bieát. Ñoù laø bieát töôûng. Theá naøo laø bieát nhaân sanh cuûa töôûng? Bieát töø xuùc, do xuùc neân töôûng. Ñoù laø bieát nhaân sanh cuûa töôûng. Theá naøo laø bieát höõu baùo cuûa töôûng? Bieát tuyeân thuyeát7, tuøy töôûng maø tuyeân thuyeát8. Ñoù laø bieát höõu baùo cuûa töôûng. Theá naøo laø bieát söï thaéng lieät cuûa töôûng? Bieát coù töôûng veà saéc9, coù töôûng veà tieáng, coù töôûng veà höông, coù töôûng veà vò, hoaëc coù töôûng veà xuùc. Ñoù laø bieát söï thaéng lieät cuûa töôûng. Theá naøo laø bieát söï dieät taän cuûa töôûng? Bieát xuùc dieät, töôûng lieàn dieät. Ñoù laø bieát söï dieät taän cuûa töôûng. Theá naøo laø bieát töôûng dieät ñaïo? Bieát Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh

6. Baûn Paøli: saùu töôûng: ruøpasaóóaø, saéc töôûng, cho ñeán, dhammasaóóaø, phaùp töôûng.

7. Thuyeát *»¡¡C* Paøli: Katamo saóóaønaö vipaøko? vohaøraveppako, caùi gì laø keát

quaû (dò thuïc) cuûa caùc töôûng? Laø keát quaû cuûa ngoân ngöõ taäp quaùn.

8. Tuøy kyø töôûng tieän thuyeát *ÀH ¨ä □Q «K »¡¡C* Paøli: yathaø yathaø naö saöjaønaøti tathaø tathaø voharati evaö saóóì ahosin ti, noù nhaän bieát vaät aáy nhö theá naøo thì noù noùi nhö theá, raèng “toâi coù töôûng (coù aán töông) nhö vaäy”.

9. Paøli: aóóaø saóóaø ruøpesu, töôûng trong caùc saéc thì khaùc, cho ñeán, aóóaø

saóóaø dhammesu, töôûng trong caùc phaùp thì khaùc.

ñònh. Ñoù laø bieát töôûng dieät ñaïo. Neáu Tyø-kheo bieát töôûng, bieát nhaân sanh cuûa töôûng, bieát höõu baùo cuûa töôûng, bieát söï thaéng lieät cuûa töôûng, bieát söï dieät taän cuûa töôûng, bieát töôûng dieät ñaïo nhö vaäy, ñoù goïi laø ñaït phaïm haïnh, coù theå dieät taän taát caû töôûng.

“Theá naøo laø bieát duïc? Bieát duïc coù naêm coâng ñöùc cuûa duïc, khaû aùi, khaû hyû, myõ saéc, töông öng vôùi duïc, raát khaû laïc. Nhöõng gì laø naêm? Saéc ñöôïc bieát bôûi maét, thanh ñöôïc bieát bôûi tai, höông ñöôïc bieát bôûi muõi, vò ñöôïc bieát bôûi löôõi, xuùc ñöôïc bieát bôûi thaân, phaùp ñöôïc bieát bôûi yù. Theá naøo laø bieát nhaân sanh cuûa duïc? Bieát töø xuùc, do xuùc neân coù duïc. Ñoù laø bieát nhaân sanh cuûa duïc töø ñaâu sanh. Theá naøo laø bieát höõu baùo cuûa duïc? Tuøy theo chuûng loaïi duïc maø sanh aùi laïc, ñaém tröôùc roài truï vaøo ñoù, do nhaân duyeân ñoù laõnh thoï quaû baùo, ñeán choã coù phöôùc, ñeán choã phi phöôùc hay choã baát ñoäng. Ñoù laø bieát höõu baùo cuûa duïc. Theá naøo laø bieát söï thaéng lieät cuûa duïc? Hoaëc coù duïc ham muoán saéc10, hoaëc coù duïc ham muoán tieáng, hoaëc coù duïc ham muoán höông, hoaëc coù duïc ham muoán vò, hoaëc coù duïc ham muoán xuùc. Ñoù laø bieát söï thaéng lieät cuûa duïc. Theá naøo laø bieát söï dieät taän cuûa duïc? Bieát xuùc dieät, duïc lieàn dieät. Ñoù laø bieát söï dieät taän cuûa duïc. Theá naøo laø bieát duïc dieät ñaïo? Bieát Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø bieát duïc dieät ñaïo. Neáu Tyø-kheo bieát duïc, bieát nhaân sanh cuûa duïc, bieát höõu baùo cuûa duïc, bieát söï thaéng lieät cuûa duïc, bieát söï dieät taän cuûa duïc, bieát duïc dieät ñaïo laø nhö vaäy, ñoù goïi laø ñaït phaïm haïnh, coù theå dieät taän taát caû duïc.

“Theá naøo laø bieát nghieäp? Bieát coù hai nghieäp, nghieäp vaø nghieäp

ñaõ tö11. Ñoù laø bieát nghieäp. Theá naøo laø bieát nhaân sanh cuûa nghieäp? Bieát töø do xuùc neân coù nghieäp. Ñoù laø bieát nhaân sanh cuûa nghieäp. Theá naøo laø bieát höõu baùo cuûa nghieäp? Bieát nghieäp ñen coù quaû baùo ñen, nghieäp traéng coù quaû baùo traéng, nghieäp ñen traéng coù quaû baùo ñen traéng, hoaëc nghieäp khoâng ñen khoâng traéng thì khoâng coù quaû baùo vaø nghieäp taän. Ñoù laø bieát nghieäp coù quaû baùo. Theá naøo laø bieát söï thaéng lieät cuûa

10. Höõu duïc duïc saéc *¦³ ±ý ±ý ¦â¡C* Paøli: aóóo kaømo ruøpesu, duïc nôi caùc saéc laø khaùc,... cho ñeán, aóóo kaømo phoææhabbesu, duïc nôi caùc xuùc laø khaùc.

11. Tö nghieäp dó tö nghieäp *«ä □~ ¤w «ä □~¡C* Paøli: cetanaö kamamö... cetayitvaø

kamaö katori kaøyena vaøcaøya manasaø: nghieäp ñöôïc tö duy, vaø nghieäp sau khi tö duy roài haønh ñoäng bôûi thaân, mieäng vaø yù.

nghieäp? Bieát coù nghieäp sanh vaøo ñòa nguïc, coù nghieäp sanh vaøo suùc sanh, coù nghieäp sanh vaøo ngaï quyû, coù nghieäp sanh vaøo coõi trôøi, hoaëc coù nghieäp sanh vaøo coõi ngöôøi. Ñoù laø bieát söï thaéng lieät cuûa nghieäp. Theá naøo laø bieát söï dieät taän cuûa nghieäp? Bieát xuùc dieät, nghieäp lieàn dieät. Ñoù laø bieát söï dieät taän cuûa nghieäp. Theá naøo laø bieát nghieäp dieät ñaïo? Bieát Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø bieát nghieäp dieät ñaïo. Neáu Tyø-kheo bieát nghieäp, bieát nhaân sanh cuûa nghieäp, bieát höõu baùo cuûa nghieäp, bieát söï thaéng lieät cuûa nghieäp, bieát söï dieät taän cuûa nghieäp, bieát nghieäp dieät ñaïo nhö vaäy, ñoù goïi laø ñaït phaïm haïnh, coù theå dieät taän taát caû nghieäp.

“Theá naøo laø bieát khoå? Bieát khoå sanh, khoå giaø, khoå beänh, khoå cheát, khoå oaùn taéng hoäi, khoå aùi bieät ly, khoå caàu baát ñaéc; noùi toùm, naêm thuû uaån laø khoå. Ñoù laø bieát khoå. Theá naøo laø bieát nhaân sanh cuûa khoå? Bieát töø aùi, do aùi sanh khoå. Ñoù laø bieát nhaân sanh cuûa khoå. Theá naøo laø bieát höõu baùo cuûa khoå? Bieát coù khoå dieät hôi chaäm, hoaëc coù khoå dieät hôi nhanh, hoaëc coù khoå dieät raát chaäm, hoaëc coù khoå dieät raát nhanh. Ñoù laø bieát höõu baùo cuûa khoå. Theá naøo laø bieát söï thaéng lieät cuûa khoå? Ñoù laø bieát phaøm phu ngu si, khoâng ña vaên, khoâng gaëp thieän tri thöùc, khoâng ñieàu ngöï thaùnh phaùp, neân khi thaân sanh caûm thoï raát khoå, cuøng cöïc khoå, maïng soáng muoán tuyeät, phaûi tìm ngöôøi cöùu chöõa ôû beân ngoaøi; hoaëc coù Sa-moân, Phaïm chí thoï trì loaïi chuù moät caâu, loaïi chuù hai, ba, boán hay nhieàu caâu, hoaëc thoï trì loaïi chuù moät traêm caâu thaàn chuù, ‘Vò aáy trò döùt khoå cho ta’, nhö vaäy laø nhaân mong caàu maø sanh khoå, nhaân taäp khôûi maø sanh khoå. Ñoù laø bieát söï thaéng lieät cuûa khoå. Theá naøo laø bieát söï dieät taän cuûa khoå? Bieát aùi dieät, khoå lieàn dieät. Ñoù laø bieát söï dieät taän cuûa khoå. Theá naøo laø bieát khoå dieät ñaïo? Bieát Thaùnh ñaïo taùm chi, töø chaùnh kieán cho ñeán chaùnh ñònh. Ñoù laø bieát khoå dieät ñaïo. Neáu Tyø-kheo bieát khoå, bieát nhaân sanh cuûa khoå, bieát höõu baùo cuûa khoå, bieát söï thaéng lieät cuûa khoå, bieát söï dieät taän cuûa khoå, bieát khoå dieät ñaïo nhö vaäy, ñoù goïi laø Ñaït phaïm haïnh, coù theå dieät taän taát caû khoå.”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát,

hoan hyû phuïng haønh.



# KINH A-NOÂ-BA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Baït-kì-saáu2, ôû ñoâ aáp A-noâ-ba3 cuûa ngöôøi Baït-kì.

Baáy giôø, vaøo luùc xeá tröa, Ñöùc Theá Toân töø choã tónh toïa ñöùng daäy, böôùc ra khoûi tònh thaát vaø noùi:

“A-nan, Ta vaø oâng haõy ñi ñeán soâng A-di-la-hoøa-ñeá4 ñeå taém. Toân giaû A-nan noùi:

“Kính vaâng”.

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân cuøng Toân giaû A-nan ñi ñeán soâng A-di-la- hoøa-ñeá, côûi boû y phuïc treân bôø soâng roài xuoáng nöôùc taém. Taém xong, leân bôø, lau mình vaø maëc y phuïc vaøo. Baáy giôø Toân giaû A-nan caàm quaït quaït haàu Phaät. Khi aáy, Ñöùc Theá Toân ngoaûnh laïi, hoûi:

“A-nan, Ñeà-baø-ñaït-ña vì phoùng daät neân seõ bò ñoïa laïc raát cöïc khoå, chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp, khoâng theå cöùu vôùt. A-nan, oâng coù nghe caùc Tyø-kheo noùi laïi raèng Ta ñaõ xaùc ñònh Ñeà-baø-ñaït-ña chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp, khoâng theå cöùu vôùt chaêng?”

Toân giaû A-nan thöa:

“Quaû vaäy, luùc baáy giôø coù moät vò Tyø-kheo noùi vôùi con raèng: ‘Naøy

1. Töông ñöông Paøli A.6.62 Udaka (Purisindriyaóaøòa-sutta). Bieät dòch, No.58.

2. Baït-kì-saáu *¶[ □Ï ½G¡C* Paøli: Vajjìsu, giöõa nhöõng ngöôøi Vajji.

3. A-noâ-ba *ªü ¥£ ªi¡F* ñòa danh naøy chöa roõ. Baûn Paøli: Phaät taïi Daòñakappa, moät ngoâi laøng cuûa ngöôøi Kosala.

4. A-di-la-hoøa-ñeá *ªü ¦i ÅÞ ©M «Ò¡C* Paøli: Aciravatì, Toân giaû Ananda vaø moät soá ñoâng

Tyø-kheo laøng Daòñakappa ñeán taém ôû ñaây.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Toân giaû A-nan, phaûi chaêng Ñöùc Theá Toân duøng Tha taâm trí bieát roõ taâm Ñeà-baø-ñaït-ña neân Ngaøi xaùc ñònh raèng Ñeà-baø-ñaït-ña5 chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp, khoâng cöùu vôùt?6’”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“A-nan, Tyø-kheo aáy hoaëc nhoû, hoaëc trung, hoaëc lôùn tuoåi, hoaëc nieân thieáu, ñeàu khoâng hieåu bieát7. Vì sao vaäy? Nhö Lai ñaõ xaùc ñònh, nhöng ngöôøi aáy vaãn coøn nghi hoaëc. A-nan, Ta khoâng thaáy coù nhöõng Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí hay baát cöù ai khaùc ôû treân ñôøi naøy töø ngöôøi ñeán trôøi nhö Ta ghi nhaän nhaát quyeát veà Ñeà-baø-ñaït-ña. Vì sao vaäy? A-nan, Ta xaùc ñònh raèng Ñeà-baø-ñaït-ña chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp, khoâng theå cöùu vôùt. A-nan, neáu Ta thaáy Ñeà-baø-ñaït-ña coù ñöôïc chuùt phaùp baïch tònh baèng moät sôïi loâng, Ta ñaõ khoâng xaùc ñònh raèng Ñeà-baø-ñaït-ña chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp, khoâng theå cöùu vôùt. A-nan, vì Ta khoâng thaáy Ñeà-baø-ñaït-ña coù ñöôïc chuùt phaùp baïch tònh baèng moät sôïi loâng, neân Ta xaùc ñònh raèng Ñeà-baø-ñaït-ña chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp, khoâng theå cöùu vôùt.

“A-nan, ví nhö caùch thoân noï khoâng xa, coù moät haàm phaån saâu

roäng, coù ngöôøi bò loït vaøo ñaáy, chìm xuoáng taän ñaùy. Coù ngöôøi ñi ñeán troâng thaáy, phaùt khôûi loøng ñaïi töø ñaïi bi, mong muoán cho ñöôïc söï lôïi ích vaø phöôùc laønh, ñöôïc an oån, khoaùi laïc. Ngöôøi aáy nhìn quanh roài noùi, ‘Ngöôøi naøy coù choã naøo nhö loâng, toùc khoâng bò dính phaån ñeå ta coù theå naém keùo leân chaêng?’ Ngöôøi aáy nhìn khaép chaâu thaân nhöng khoâng thaáy coù choã naøo baèng moät sôïi loâng, moät coïng toùc maø khoâng bò dính phaån ñeå coù theå duøng tay naém keùo leân ñöôïc’. Cuõng vaäy, naøy A-nan, neáu Ta thaáy Ñeà-baø-ñaït-ña coù moät chuùt phaùp baïch tònh naøo baèng moät sôïi loâng, Ta ñaõ khoâng ghi xaùc ñònh raèng Ñeà-baø-ñaït-ña chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp, khoâng theå cöùu vôùt. A-nan, vì Ta khoâng

5. Ñeà-baø-ñaït-ña *´£ ±C ¹F ¦h¡A* Tyø-kheo choáng Phaät. Paøli: Devadatta.

6. Theo baûn Paøli, Tyø-kheo naøy hoaøi nghi, Phaät töï bieát hay nhôø chö Thieân noùi cho bieát.

7. Haùn: nieân thieáu baát töï tri *¦~ ¤Ö ¤£ ¦Û ª¾¡C* Paøli: baølo avyatto, ngu si khoâng

bieát gì. Baøla, coù nghóa con nít, cuõng coù nghóa ngu si, cho neân Haùn dòch nieân thieáu (?).

thaáy Ñeà-baø-ñaït-ña coù ñöôïc chuùt phaùp baïch tònh naøo baèng moät sôïi loâng, neân Ta ghi xaùc ñònh raèng Ñeà-baø-ñaït-ña chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp, khoâng theå cöùu vôùt.

Khi aáy, Toân giaû A-nan khoùc loùc, laáy tay gaït leä8 roài thöa raèng: “Kính baïch Theá Toân! Thaät laø kyø dieäu! Thaät laø hy höõu! Theá Toân

ñaõ xaùc ñònh raèng ‘Ñeà-baø-ñaït-ña chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp khoâng theå cöùu vôùt’.”

“Ñuùng vaäy A-nan! Ñuùng vaäy A-nan! Ta xaùc ñònh raèng Ñeà-baø- ñaït-ña chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc, ôû ñaáy troïn kieáp, khoâng theå cöùu vôùt. A-nan, neáu oâng ñöôïc Nhö Lai thuyeát giaûng cho nghe veà phaân bieät Ñaïi nhaân caên trí9 chaéc chaén seõ coù tín taâm toái thöôïng nôi Nhö Lai maø luoân luoân hoan hyû”.

Khi aáy, Toân giaû A-nan chaép tay höôùng Phaät maø baïch raèng: “Baïch Theá Toân, nay quaû laø ñuùng luùc! Baïch Thieän Theä, nay quaû

laø ñuùng luùc! Ngöôõng mong Theá Toân thuyeát giaûng cho caùc Tyø-kheo nghe veà phaân bieät Ñaïi nhaân caên trí. Caùc Tyø-kheo ñöôïc Theá Toân thuyeát giaûng cho nghe seõ kheùo leùo thoï trì”.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“A-nan, haõy laéng nghe! Haõy kheùo tö nieäm. Nay Ta seõ thuyeát giaûng cho oâng nghe veà phaân bieät Ñaïi nhaân caên trí”.

Toân giaû A-nan vaâng lôøi daïy chôø nghe. Theá Toân noùi:

“A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp thieän, cuõng thaønh töïu phaùp baát thieän. Sau ñoù, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt laïi taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp thieän, sanh phaùt baát thieän. Ngöôøi naøy ñaõ dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän, nhöng thieän caên coøn soùt laïi chöa ñoaïn tuyeät. Töø thieän caên ñoù, laïi seõ phaùt sanh phaùp thieän. Nhö vaäy, ngöôøi naøy ñaït ñöôïc phaùp thanh tònh.

“A-nan, ví nhö saùng sôùm, maët trôøi vöøa xuaát hieän, boùng toái dieät, aùnh saùng sanh. A-nan, yù oâng nghó sao, maët trôøi leân daàn cho ñeán giôø aên tröa, phaûi chaêng boùng toái ñaõ dieät, aùnh saùng ñaõ sanh?

8. Coù leõ vì Ñeà-ba-ñaït-ña laø anh em chuù baùc ruoät.

9. Ñaïi nhaân caên trí *¤j ¤H ®Ú ´¼¡C* Paøli: purisindriyaóóaøòa.

Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy”.

“Cuõng vaäy, naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp thieän, cuõng thaønh töïu phaùp baát thieän. Sau ñoù, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt laïi taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän. Ngöôøi naøy ñaõ dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän, nhöng thieän caên coøn soùt laïi, chöa ñoaïn tuyeät. Töø thieän caên ñoù seõ laïi phaùt sanh phaùp thieän. Nhö vaäy, ngöôøøi naøy ñaït ñöôïc phaùp thanh tònh.

“A-nan, ví nhö haït luùa gioáng khoâng hö, khoâng vôõ, khoâng muïc, khoâng nöùt, khoâng bò gioù, naéng laøm thöông toån, muøa thu ñöôïc caát giaáu kín ñaùo. Neáu ngöôøi cö só gioûi, söûa sang khoaûnh ruoäng toát roài vaõi haït gioáng vaøo vaø möa xuoáng phaûi thôøi, thì naøy A-nan, yù oâng nghó sao, haït gioáng aáy coù daàn daàn lôùn leân ñöôïc chaêng?”

Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, coù theå vaäy”.

“Cuõng vaäy, A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp thieän, cuõng thaønh töïu phaùp baát thieän. Sau ñoù Nhö Lai duøng Tha taâm trí laïi quaùn saùt taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän; ngöôøi naøy ñaõ dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän, nhöng thieän caên coøn soùt chöa ñoaïn tuyeät. Töø thieän caên ñoù, thieän phaùp seõ laïi phaùt sanh. Nhö vaäy laø ngöôøi naøy ñaït ñöôïc phaùp thanh tònh. A-nan, ñoù goïi laø Ñaïi nhaân caên trí cuûa Nhö Lai. Nhö Lai hieåu bieát chaân chaùnh veà goác reã cuûa caùc phaùp nhö vaäy.

“Laïi nöõa, A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp thieän, cuõng thaønh töïu phaùp baát thieän. Sau ñoù Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt laïi taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän, thieän caên coøn soùt chöa ñoaïn tuyeät, chaéc chaén roài seõ ñoaïn tuyeät. Nhö vaäy, ngöôøi naøy ñi ñeán phaùp suy thoaùi10.

“A-nan, ví nhö töø luùc xeá tröa cho ñeán khi maët trôøi laën, aùnh saùng dieät, boùng toái sanh; A-nan, yù oâng nghó sao, sau khi maët trôøi laën, phaûi

10. Suy thoaùi phaùp *°I °h ªk¡C* Paøli: parihaøna-dhamma.

chaêng aùnh saùng ñaõ dieät, boùng toái ñaõ sanh?” Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, ñuùng vaäy”.

“Cuõng vaäy, A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp thieän, cuõng thaønh töïu phaùp baát thieän. Sau ñoù Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt laïi taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän; ngöôøi naøy ñaõ dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän, thieän caên coøn soùt chöa ñoaïn tuyeät, chaéc chaén roài seõ ñoaïn tuyeät. Nhö vaäy, ngöôøi naøy ñi ñeán phaùp suy thoaùi”.

“A-nan, ví nhö haït luùa gioáng khoâng hö, khoâng vôõ, khoâng muïc, khoâng nöùt, khoâng bò gioù, naéng laøm thöông toån, muøa thu ñeán ñöôïc caát giaáu kín ñaùo. Neáu ngöôøi cö só kia gioûi, söûa sang ruoäng toát roài vaõi haït gioáng vaøo nhöng möa xuoáng khoâng phaûi thôøi, thì naøy A-nan, yù oâng nghó sao, haït gioáng naøy coù daàn daàn lôùn leân ñöôïc khoâng?”

Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, khoâng theå ñöôïc”.

“Cuõng vaäy, naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp thieän, cuõng thaønh töïu phaùp baát thieän. Sau ñoù Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt laïi taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän; ngöôøi naøy ñaõ dieät phaùp thieän, sanh phaùp baát thieän, thieän caên coøn soùt chöa ñoaïn tuyeät, chaéc chaén roài seõ ñoaïn tuyeät. Nhö vaäy, ngöôøi naøy ñi ñeán phaùp suy thoaùi”.

“A-nan, ñoù goïi laø Ñaïi nhaân caên trí cuûa Nhö Lai. Nhö Lai hieåu bieát chaân chaùnh veà goác reã cuûa caùc phaùp nhö vaäy.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc. Ta khoâng thaáy ngöôøi naøy coù ñöôïc chuùt phaùp baïch tònh naøo, duø chæ baèng moät sôïi loâng. Ngöôøi naøy moät möïc chæ coù phaùp aùc, baát thieän, oâ ueá, laøm goác reã cho söï höõu trong töông lai laø söï phieàn nhieät, laø khoå baùo, laø nguyeân nhaân cuûa sanh, giaø, beänh, cheát. Nhö vaäy, ngöôøi naøy khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc”.

“A-nan, ví nhö haït gioáng khoâng hö, vôõ, muïc naùt, bò gioù naéng laøm thöông toån, muøa thu khoâng ñöôïc caát giaáu kín ñaùo. Neáu ngöôøi cö só kia

khoâng phaûi laø noâng phu gioûi, laïi khoâng kheùo canh taùc, gieo haït gioáng xuoáng vaø möa khoâng phaûi thôøi, thì naøy A-nan, yù oâng nghó sao, haït gioáng luùa coù daàn daàn lôùn leân ñöôïc chaêng?”

Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, daï khoâng”.

“Cuõng vaäy, naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, Ta khoâng thaáy ngöôøi naøy coù ñöôïc chuùt phaùp baïch tònh, duø baèng sôïi loâng. Ngöôøi naøy phaùp aùc baát thieän hoaøn toaøn daãy ñaày, oâ ueá, laøm goác reã cho söï höõu trong töông lai, laïi phieàn nhieät, khoå baùo, nguyeân nhaân cuûa sanh, giaø, beänh, cheát. Nhö vaäy, ngöôøi naøy khi thaân hoaïi maïng chung, chaéc chaén ñi ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc. A-nan, ñoù goïi laø Ñaïi nhaân caên trí cuûa Nhö Lai. Nhö Lai hieåu bieát chaân chaùnh veà goác reã cuûa caùc phaùp nhö vaäy”.

“Khi aáy Toân giaû A-nan chaép tay höôùng Phaät maø baïch raèng: “Baïch Theá Toân, Theá Toân ñaõ thuyeát giaûng veà ba haïng ngöôøi nhö

vaäy. Mong Theá Toân coù theå giaûng thuyeát veà ba haïng ngöôøi khaùc nöõa ñöôïc chaêng?”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Ta coù theå noùi. Naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp baát thieän, cuõng thaønh töïu phaùp thieän. Sau ñoù, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt laïi taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp baát thieän, sanh phaùp thieän. Ngöôøi naøy ñaõ dieät phaùp baát thieän, sanh phaùp thieän, nhöng baát thieän caên coøn soùt chöa ñoaïn tuyeät. Töø baát thieän caên naøy seõ laïi phaùt sanh phaùp baát thieän. Nhö vaäy, ngöôøi naøy ñi ñeán phaùp suy thoaùi.

“A-nan, ví nhö löûa ñoát, khi môùi ñoát chæ coù moät ngoïn, coù ngöôøi ñaåy coû khoâ theâm roài chaát cuûi khoâ leân. Naøy A-nan, yù oâng nghó sao, ngoïn löûa kia caøng boác chaùy maïnh leân chaêng?”

Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, quaû nhö vaäy”.

“Cuõng vaäy, naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp baát thieän, cuõng thaønh töïu phaùp thieän. Sau ñoù, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt laïi taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp baát thieän, sanh phaùp thieän. Ngöôøi naøy ñaõ ñöôïc dieät phaùp baát thieän, sanh phaùp thieän, nhöng baát thieän caên coøn soùt

chöa ñoaïn tuyeät. Töø baát thieän caên ñoù seõ laïi phaùt sanh phaùp baát thieän. Nhö vaäy, ngöôøi naøy ñi ñeán phaùp suy thoaùi.

“Naøy A-nan, ñoù goïi laø Ñaïi nhaân caên trí cuûa Nhö Lai. Nhö Lai hieåu bieát chaân chaùnh veà goác reã cuûa caùc phaùp nhö vaäy.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp baát thieän, cuõng thaønh töïu phaùp thieän. Sau ñoù, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt laïi taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp baát thieän, sanh phaùp thieän. Ngöôøi naøy ñaõ dieät phaùp baát thieän, sanh phaùp thieän, nhöng baát thieän caên coøn soùt chöa ñoaïn tuyeät, chaéc chaén roài seõ ñoaïn tuyeät. Nhö vaäy, ngöôøi naøy ñaït ñeán phaùp thanh tònh.

“A-nan, ví nhö ñoát löûa, khi môùi ñoát chæ coù moät ngoïn, coù ngöôøi ñem caây löûa ñang chaùy saùng naøy ñeå treân ñaát baèng, hoaëc ñeå treân ñaù; naøy A-nan, yù oâng nghó sao, ngoïn löûa haù caøng boác chaùy maïnh leân chaêng?”

Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, khoâng theå vaäy”.

“Cuõng vaäy, naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, bieát ngöôøi naøy thaønh töïu phaùp baát thieän, cuõng thaønh töïu phaùp thieän. Sau ñoù Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt laïi taâm ngöôøi naøy, bieát ngöôøi naøy dieät phaùp baát thieän, sanh phaùp thieän. Ngöôøi naøy ñaõ dieät phaùp baát thieän, sanh phaùp thieän, nhöng baát thieän caên coøn soùt chöa ñoaïn tuyeät, chaéc chaén roài seõ ñoaïn tuyeät. Nhö vaäy laø ngöôøi naøy ñaït phaùp thanh tònh.

“A-nan, ñoù goïi laø Ñaïi nhaân caên trí cuûa Nhö Lai. Nhö Lai hieåu bieát chaân chaùnh veà goác reã cuûa caùc phaùp nhö vaäy.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc, Ta khoâng thaáy ngöôøi naøy coù chuùt haéc nghieäp duø baèng moät sôïi loâng. Ngöôøi naøy tuyeät ñoái chæ coù phaùp thieän daãy ñaày, cuøng vôùi laïc, ñöôïc laïc baùo, chaéc chaén sanh vaøo laïc xöù maø ñöôïc tröôøng thoï. Nhö vaäy, ngöôøi naøy ngay trong ñôøi naøy chaéc chaén chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“A-nan, ví nhö tro löûa ñaõ taét töø laâu, ñaõ nguoäi laïnh, coù moät ngöôøi theâm ñaày coû khoâ roài chaát cuûi khoâ leân; naøy A-nan, yù oâng nghó sao, taâm nguoäi laïnh haù coù theå boác chaùy ñöôïc chaêng?”

Toân giaû A-nan thöa:

“Baïch Theá Toân, khoâng theå ñöôïc”.

“Cuõng vaäy, naøy A-nan, Nhö Lai duøng Tha taâm trí quaùn saùt taâm ngöôøi khaùc. Ta khoâng thaáy ngöôøi naøy coù chuùt haéc nghieäp duø baèng moät sôïi loâng. Ngöôøi naøy tuyeät ñoái chæ coù phaùp thieän daãy ñaày, cuøng vôùi laïc, ñöôïc laïc baùo, chaéc chaén sanh vaøo laïc xöù maø ñöôïc tröôøng thoï. Nhö vaäy, ngöôøi naøy ngay trong ñôøi naøy chaéc chaén chöùng ñaéc Nieát-baøn. Naøy A- nan, ñoù goïi laø Ñaïi nhaân caên trí cuûa Nhö Lai. Nhö Lai hieåu bieát chaân chaùnh veà goác reã cuûa caùc phaùp nhö vaäy.

“A-nan, ba haïng ngöôøi noùi treân kia, haïng ngöôøi thöù nhaát ñaït phaùp thanh tònh, haïng ngöôøi thöù hai ñaït phaùp suy thoaùi, haïng ngöôøi thöù ba khi thaân hoaïi maïng chung chaéc chaén ñeán choã aùc, sanh vaøo ñòa nguïc.

“Ba haïng ngöôøi Ta noùi sau naøy, haïng ngöôøi thöù nhaát ñaït phaùp

suy thoaùi, haïng ngöôøi thöù hai ñaït phaùp thanh tònh, haïng ngöôøi thöù ba ngay trong ñôøi naøy chöùng ñaéc Nieát-baøn.

“A-nan, Ta ñaõ giaûng thuyeát cho oâng nghe veà Ñaïi nhaân caên trí. Nhö ñaáng Toân sö thöông yeâu ñeä töû, phaùt khôûi loøng ñaïi töø ñaïi bi, mong muoán cho ñöôïc söï lôïi ích vaø phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc, ñieàu ñoù Ta ñaõ thöïc hieän roài, caùc ngöôøi cuõng phaûi töï mình thöïc hieän. Haõy ñeán röøng vaéng sôn laâm, döôùi goác caây hoaëc moät choã naøo yeân tónh maø thieàn tònh tö duy, chôù neân phoùng daät. Haõy chuyeân caàn tinh taán, ñöøng ñeå veà sau phaûi hoái haän. Ñoù laø lôøi raên daïy cuûa Ta! Ñoù laø lôøi khuyeân baûo cuûa Ta!”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CHÖ PHAÙP BOÅN1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Neáu coù dò ñaïo ñeán hoûi caùc oâng ‘Taát caû caùc phaùp laáy gì laøm goác?’ thì caùc oâng neân traû lôøi hoï nhö theá naøy: ‘Taát caû caùc phaùp laáy duïc laøm goác’.

“Neáu laïi hoûi, ‘Laáy gì laøm hoøa hieäp?’ thì neân ñaùp nhö vaày, ‘Laáy xuùc laøm hoøa hieäp2’.

“Neáu laïi hoûi, ‘Laáy gì laøm daãn khôûi?’ thì neân ñaùp nhö vaày, ‘Laáy thoï laøm daãn khôûi3’.

“Neáu laïi hoûi, ‘Laáy gì laøm höõu?’ thì neân ñaùp nhö vaày, ‘Laáy tö töôûng laøm höõu4”.

“Neáu laïi hoûi, ‘Laáy gì laøm thöôïng thuû?’ thì neân ñaùp nhö vaày: “Laáy nieäm laøm thöôïng thuû’.

“Neáu laïi hoûi, ‘Laáy gì laøm tieàn ñaïo?’ thì neân ñaùp nhö vaày, ‘Laáy ñònh laøm tieàn ñaïo”.

“Neáu laïi hoûi, ‘Laáy gì laøm toái thöôïng?’ thì neân ñaùp nhö vaày, ‘Laáy

1. Baûn Haùn, quyeån 28. Töông ñöông Paøli, A. 8. 83. Muøla, 10. 58 Muøla; tham chieáu, A. 10. 59 Pabbajjaø. Haùn, bieät dòch, No.59.

2. Haùn: dó caùnh laïc vi hoøa *¥H §ó ¼Ö ¬° ©M¡C* Paøli: vedanaø-samosaraòaø, hoøa

hieäp (keát hôïp) laø thoï. Xem cht. döôùi.

3. Dó haø vi lai *¥H ¦ó ¬° ¨Ó¡C* Paøli: phassa-samudayaø, xuùc laø taäp khôûi. Xem cht. treân.

4. Dó tö töôûng vi höõu *¥H «ä □Q ¬° ¦³¡C* Paøli: manasikaøra-saöbhavaø, taùc yù laø sanh

khôûi (höõu).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

tueä laøm toái thöôïng.’

“Neáu laïi hoûi, ‘Laáy gì laøm chaéc thaät?’ thì neân ñaùp nhö vaày, ‘Laáy giaûi thoaùt laøm chaéc thaät’.

“Neáu laïi hoûi, ‘Laáy gì laøm yù nghóa?’ thì neân ñaùp nhö vaày, ‘Laáy Nieát-baøn laøm yù nghóa’.

“Tyø-kheo, ñoù laø, duïc laø goác cuûa caùc phaùp, xuùc laø hoøa hieäp cuûa caùc phaùp, thoï laø daãn khôûi cuûa caùc phaùp, tö töôûng laø höõu cuûa caùc phaùp, nieäm laø thöôïng thuû cuûa caùc phaùp, ñònh laø tieàn ñaïo cuûa caùc phaùp, tueä laø toái thöôïng cuûa caùc phaùp, giaûi thoaùt laø chaéc thaät cuûa caùc phaùp, vaø Nieát-baøn laø yù nghóa cuûa caùc phaùp. Tyø-kheo, haõy neân hoïc taäp nhö vaäy.

“Tích taäp taâm xuaát gia hoïc ñaïo5, tích taäp töôûng voâ thöôøng, tích taäp töôûng voâ thöôøng neân khoå, tích taäp töôûng khoå neân voâ ngaõ, tích taäp töôûng baát tònh, tích taäp töôûng thöùc aên gheâ tôûm6, tích taäp töôûng taát caû theá gian khoâng coù gì hoan laïc, tích taäp töôûng veà söï cheát.

“Bieát söï toát xaáu cuûa theá gian7; taâm ñöôïc tích taäp vôùi töôûng nhö vaäy8. Bieát taäp höõu cuûa theá gian 9; taâm ñöôïc tích taäp vôùi töôûng nhö vaäy. Bieát nhö thaät söï taäp khôûi, dieät taän, vò ngoït, tai hoaïn vaø söï xuaát yeáu cuûa theá gian; taâm ñöôïc tích taäp vôùi töôûng nhö vaäy. Neáu Tyø-kheo tích taäp ñöôïc taâm xuaát gia hoïc ñaïo, tích taäp ñöôïc töôûng voâ thöôøng, tích taäp ñöôïc töôûng voâ thöôøng neân khoå, tích taäp ñöôïc töôûng khoå neân voâ ngaõ, tích taäp ñöôïc töôûng baát tònh, tích taäp ñöôïc töôûng thöùc aên gheâ tôûm, tích taäp ñöôïc töôûng taát caû theá gian khoâng coù gì hoan laïc, tích taäp ñöôïc töôûng veà söï cheát. Bieát söï toát xaáu cuûa theá gian; taâm ñaõ ñöôïc tích taäp vôùi töôûng nhö vaäy. Bieát taäp höõu cuûa theá gian; taâm ñaõ ñöôïc tích taäp vôùi töôûng nhö vaäy. Bieát nhö thaät söï taäp

5. Taäp ñaéc xuaát gia hoïc ñaïo chi taâm *²ß ±o ¥X ®a ¾Ç ¹D ¤§ ¤ß¡C* Paøli: yathaøpabbajjaø- paricitaóca cittam. *Taäp* trong baûn Haùn phuø hôïp vôùi *paricita* trong baûn Paøli, neân hieåu laø *tích taäp*, thay vì laø *taäp khôûi*.

6. AÙc thöïc töôûng *´c □¹ □Q¡C*

7. Tri theá gian haûo oá *ª¾ ¥@ ¶¡ ¦n ´c¡C* Paøli: lokassa samaó ca asamaó ca óatvaø, bieát söï chaùnh hay baát chaùnh (bình ñaúng hay khoâng bình ñaúng) cuûa theá gian.

8. Taäp nhö thò töôûng taâm *²ß ¦p ¬O □Q ¤ß¡C* Paøli: taösaóóaøparicitaóca cittaö.

9. Tri theá gian taäp höõu *ª¾ ¥@ ¶¡ ²ß ¦³¡C* Paøli: lokassa samudayaó ca atthaígamaóca óatvaø, bieát söï taäp khôûi vaø hoaïi dieät cuûa theá gian.

KINH CHÖ PHAÙP BOÅN 885

khôûi, dieät taän, vò ngoït, tai hoaïn vaø söï xuaát yeáu cuûa theá gian; taâm ñaõ ñöôïc tích taäp vôùi töôûng nhö vaäy; ñoù ñöôïc goïi laø Tyø-kheo ñoaïn aùi, tröø keát; ñaõ chaùnh tri, chaùnh quaùn caùc phaùp roài lieàn ñöôïc taän cuøng söï khoå.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH ÖU-ÑAØ-LA1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Öu-ñaø-la La-ma-töû2 ôû trong chuùng hoäi thöôøng noùi nhö vaày, ‘Ta ôû trong sanh loaïi naøy, quaùn saùt noù, caûm thoï noù maø khoâng bieát coäi goác cuûa ung nhoït, nhöng sau ñoù bieát hoaøn toaøn coäi goác cuûa ung nhoït3.’ Öu- ñaø-la La-ma-töû khoâng bieát taát caû, töï xöng bieát taát caû, thaät khoâng coù giaùc ngoäï töï xöng coù giaùc ngoä. Öu-ñaø-la La-ma-töû thaáy nhö vaäy, noùi nhö vaäy, ‘Neáu coù töôûng thì ñoù laø beänh, laø ung nhoït, laø gai, coøn nhö khoâng coù töôûng thì ñoù laø keû ngu si. Neáu coù caùi ñöôïc caûm thoï, thì ñoù laø tónh chæ, laø toái dieäu, töùc laø cho ñeán Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù’. OÂng aáy sau khi aùi laïc töï thaân, chaáp thuû töï thaân, sau ñoù tu taäp cho ñeán Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù. Khi thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo coõi trôøi Phi höõu töôûng phi voâ töôûng xöù. Sau khi chaám döùt tuoåi thoï ôû ñoù, laïi ñeán nhaân gian, sanh vaøo loaøi choàn.

“ÔÛ ñaây thaày Tyø-kheo noùi chaân chaùnh, coù theå noùi nhö vaày ‘Ta ôû

trong sanh loaïi naøy, quaùn saùt noù, caûm thoï noù maø khoâng bieát coäi goác

1. Töông ñöông Paøli, S. 35. 103. Uddaka.

2. Öu-ñaø-la La-ma-töû *ªû Ã¹ Ã¹ ¼□ ¤l¡C* Paøli: Uddaka-Raømaputta, vò ñaïo só ñaõ daïy

cho Ñöùc Phaät luùc Ngaøi chöa thaønh ñaïo veà phaùp tu Phi töôûng phi phi töôûng (xem

M.26 vaø kinh soá 104).

3. Ñoái chieáu baûn Paøli: idam jaøtu vedaguø, idam jaøtu sabbajì, idam jaøtu analikhatam gaòñemuølam Paølikhanin ti. Quaû thöïc ta thaáu hieåu söï kieän naøy, khaéc phuïc taát caû söï kieän naøy, pheá tröø goác reã cuûa ung nhoït naøy. Jaøtu (quaû thöùc, traïng töø), trong baûn Haùn ñöôïc hieåu laø Jaøti: sanh loaïi (?).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

cuûa ung nhoït, nhöng sau ñoù bieát hoaøn toaøn coäi goác cuûa ung nhoït’. “Theá naøo laø Tyø-kheo quaùn saùt chaân chaùnh? Tyø-kheo bieát saùu

xuùc xöù, bieát taäp, bieát dieät, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn vaø bieát söï xuaát yeáu cuûa chuùng; baèng tueä maø bieát moät caùch nhö thaät. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo quaùn saùt chaân chaùnh.

“Theá naøo laø Tyø-kheo bieát caûm thoï? Laø Tyø-kheo bieát ba caûm thoï, bieát taäp, bieát dieät, bieát vò ngoït, bieát tai hoaïn vaø bieát söï xuaát yeáu cuûa chuùng; baèng tueä maø bieát moät caùch nhö thaät. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo bieát caûm thoï.

“Theá naøo laø Tyø-kheo khoâng bieát coäi goác cuûa ung nhoït, nhöng sau ñoù bieát hoaøn toaøn coäi goác cuûa ung nhoït? Tyø-kheo bieát höõu aùi ñaõ dieät, ñaõ nhoå saïch goác reã cuûa noù, khieán khoâng theå sanh laïi. Nhö vaäy goïi laø Tyø-kheo khoâng bieát coäi goác cuûa ung nhoït, nhöng sau ñoù bieát hoaøn toaøn coäi goác cuûa ung nhoït.

“Ung nhoït chính laø thaân naøy, laø saéc thaân boán ñaïi thoâ phuø do cha meï sanh ra, ñöôïc lôùn leân nhôø aên uoáng, coï xaùt vôùi y phuïc, chaêm soùc baèng taém röûa, laø phaùp voâ thöôøng, laø phaùp huûy hoaïi, laø phaùp tan raõ. Nhö vaäy goïi laø ung nhoït.

“Coäi goác cuûa ung nhoït laø ba aùi: duïc aùi, saéc aùi vaø voâ saéc aùi. Nhö vaäy goïi laø coäi goác cuûa ung nhoït. Taát caû laäu gaây ung nhoït laø saùu xuùc xöù, maét laäu thaáy saéc, tai laäu nghe tieáng, muõi laäu ngöûi muøi, löôõi laäu neám vò, thaân laäu caûm xuùc, yù laäu bieát caùc phaùp. Nhö vaäy goïi laø taát caû laäu gaây ung nhoït.

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta ñaõ thuyeát giaûng cho caùc ngöôi nghe veà coäi goác cuûa ung nhoït. Nhö ñaáng Toân sö thöông yeâu ñeä töû, phaùt khôûi loøng ñaïi töø ñaïi bi, mong cho ñöôïc söï lôïi ích vaø phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc, ñieàu ñoù Ta ñaõ thöïc hieän. Caùc thaày cuõng phaûi töï mình thöïc hieän. Haõy ñeán nôi röøng vaéng, sôn laâm, döôùi goác caây hoaëc moät choã naøo yeân tónh maø thieàn toïa, tö duy, chôù neân phoùng daät. Haõy chuyeân caàn tinh taán, ñöøng ñeå veà sau phaûi hoái haän. Ñoù laø lôøi raên daïy cuûa Ta! Ñoù laø lôøi khuyeân baûo cuûa Ta!”

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe lôøi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH MAÄT HOAØN DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa Thích-ki-saáu, ôû taïi Ca-duy-la-veä2.

Baáy giôø sau khi ñeâm toái qua, vaøo buoåi saùng sôùm, Ñöùc Theá Toân ñaép y, oâm baùt, röûa tay chaân, laáy Ni-sö-ñaøn vaét leân vai, ñi ñeán röøng truùc3 trong chuøa Thích-ca4, roài Ngaøi ñi vaøo Ñaïi laâm5, ñeán döôùi moät goác caây, traûi Ni-sö-ñaøn ngoài kieát giaø.

Khi aáy, Chaáp Tröôïng Thích6 choáng gaäy maø ñi, sau böõa côm tröa, ung dung tìm ñeán choã Phaät, cuøng nhau chaøo hoûi, choáng gaäy ñöùng tröôùc Ñöùc Phaät, roài hoûi Ñöùc Theá Toân raèng:

“Sa-moân Cuø-ñaøm, Ngaøi laáy gì laøm toâng chæ? Vaø thuyeát giaûng nhöõng phaùp gì?”

Ñöùc Theá Toân ñaùp:

“Naøy ngöôøi hoï Thích, neáu taát caû chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøøi ñeán trôøi treân theá gian naøy ñeàu khoâng ñaáu tranh7, tu taäp ly duïc, thanh tònh phaïm haïnh, lìa boû sieåm khuùc, döùt tröø hoái8, khoâng

1. Töông ñöông Paøli M.18 Madhupiòñika-sutta. Bieät dòch No.125 (9).

2. Thích-ki-saáu, Ca-duy-la-veä. Paøli: sakkesu viharati nigrodhaøraøme.

3. Ngheä truùc laâm *¸Ú ¦Ë ªL¡C* Baûn Paøli noùi Phaät ngoài nghæ tröa döôùi moät goác tre non (Beluvaææhika), tre non.

4. Thích-ca töï *ÀÄ □{ ¦x¡A* chæ tinh xaù trong vöôøn Ni-caâu-loaïi (Nigrodhaøraøma).

5. Ñaïi laâm *¤j ªL¡C* Paøli: Mahaøvana, khu röøng gaàn Kapilavatthu.

6. Chaáp Tröôïng Thích *°õ §ú ÄÀ¡C* Paøli: Daòñapaønì Sakka, con trai cuûa Anjana vaø Yosadharaø, em cuûa Hoaøng haäu Mayaø vaø Pajaøpati, töùc caäu ruoät cuûa Phaät. Truyeàn thuyeát Baéc phöông noùi oâng laø cha vôï cuûa Thaùi töû Taát-ñaït-ña.

7. Ñaáu tranh *°«* 諍 *¡C* Paøli: viggayha, söï tranh luaän, tranh caõi.

8. Tröø hoái. Paøli: chinnakukkucca, döùt tröø söï aùc taùc, khoâng coøn hoái quaù.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñaém tröôùc nôi höõu, phi höõu, cuõng khoâng coù töôûng9. Ñoù laø toâng chæ cuûa Ta. Phaùp Ta thuyeát giaûng cuõng nhö vaäy”.

Khi aáy, Chaáp Tröôïng Thích nghe Ñöùc Phaät noùi, khoâng cho laø phaûi, khoâng cho laø traùi. Chaáp Tröôïng Thích laéc ñaàu roài boû ñi.

Baáy giôø, sau khi Chaáp Tröôïng Thích boû ñi khoâng laâu, vaøo luùc xeá, Ñöùc Theá Toân töø choã thieàn toïa ñöùng daäy, ñi vaøo giaûng ñöôøng, ñeán tröôùc chuùng hoäi Tyø-kheo, traûi toïa cuï ngoài xuoáng, roài noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Hoâm nay, vaøo buoåi saùng sôùm, Ta ñaép y, oâm baùt vaøo Ca-duy- la-veä khaát thöïc. Sau khi aên xong, Ta thaâu y baùt, röûa tay chaân, laáy Ni-sö-ñaøn vaét leân vai, ñeán khoùm truùc trong chuøa Thích-ca, roài Ta ñi vaøo Ñaïi laâm aáy, ñeán döôùi moät goác caây, traûi Ni-sö-ñaøn roài ngoài kieát giaø. Khi aáy, coù Chaáp Tröôïng Thích choáng gaäy maø ñi, sau böõa côm tröa ung dung tìm ñeán choã Ta, cuøng nhau chaøo hoûi, choáng gaäy ñöùng tröôùc maët Ta roài hoûi Ta raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm, Ngaøi laáy gì laøm toâng chæ vaø thuyeát giaûng nhöõng phaùp gì?’ Ta ñaùp, ‘Naøy ngöôøi hoï Thích, neáu taát caû chö Thieân, Ma, phaïm, Sa-moân, Phaïm chí, töø ngöôøøi ñeán trôøi treân theá gian naøy ñeàu khoâng ñaáu tranh, tu taäp ly duïc, thanh tònh phaïm haïnh, lìa boû sieåm khuùc, döùt tröø hoái, khoâng ñaém tröôùc nôi höõu, phi höõu, cuõng khoâng coù töôûng. Ñoù laø toâng chæ cuûa Ta. Phaùp Ta thuyeát giaûng cuõng nhö vaäy’. Khi aáy Chaáp Tröôïng Thích nghe Ta noùi khoâng cho laø phaûi, cuõng khoâng cho laø traùi. Chaáp Tröôïng Thích laéc ñaàu roài boû ñi”.

Khi aáy coù moät Tyø-kheo töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch aùo baøy vai

phaûi, chaép tay höôùng Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, sao goïi laø taát caû nhöõng Thieân, Ma, phaïm, Sa- moân, Phaïm chí, töø ngöôøøi ñeán trôøi treân theá gian naøy ñeàu khoâng ñaáu tranh, tu taäp ly duïc, thanh tònh phaïm haïnh, lìa boû sieåm khuùc, döùt tröø hoái, khoâng ñaém tröôùc nôi höõu, phi höõu, cuõng khoâng coù töôûng?”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Tyø-kheo, neáu ngöôøi ñoái vôùi tö nieäm nhaân ñoù maø xuaát gia hoïc

9. Haùn: (...) dieäc voâ töôûng *¥ç □L □Q¡C* Paøli: (...) taö brahmaö ... bhavaøbhave vìtataòhaö saóóaø naønusenti, cac töôûng khoâng tieàâm phuïc nôi ngöôøi Baø-la-moân maø tham aùi, aùi höõu vaø phi höõu ñaõ bò loaïi tröø. Khoâng neân laàm ôû ñaây Phaät chuû tröông “voâ töôûng”.

ñaïo10, tu taäp tö töôûng, vaø ñoái vôùi phaùp hieän taïi, quaù khöù vaø vò lai, maø khoâng aùi, khoâng laïc, khoâng ñaém tröôùc, khoâng truï, ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå. Duïc söû, nhueá söû, höõu söû, maïn söû, voâ minh söû, kieán söû, nghi söû11, ñaáu tranh, taéng taät, sieåm nònh, löøa bòp, noùi doái, noùi hai löôõi vaø voâ löôïng phaùp aùc baát thieän khaùc12, ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå”.

Ñöùc Phaät noùi nhö vaäy roài, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñi vaøo tònh thaát tónh toïa.

Khi aáy caùc Tyø-kheo lieàn suy nghó raèng: ‘Naøy chö Hieàn, neân bieát, Ñöùc Theá Toân noùi nghóa naøy moät caùch vaén taét, khoâng phaân bieät roäng raõi, töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi vaøo tònh thaát tónh toïa, ‘Neáu ngöôøi ñoái vôùi tö nieäm nhaân ñoù maø xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, vaø ñoái vôùi phaùp hieän taïi, quaù khöù vaø vò lai, maø khoâng aùi, khoâng laïc, khoâng ñaém tröôùc, khoâng truï, ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå. Duïc söû, nhueá söû, höõu söû, maïn söû, voâ minh söû, kieán söû, nghi söû, ñaáu tranh, taéng taät, sieåm nònh, löøa bòp, noùi doái, noùi hai löôõi vaø voâ löôïng phaùp aùc baát thieän khaùc, ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå’.”

Roài laïi suy nghó raèng: “Naøy chö Hieàn, ai coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân vöøa noùi vaén taét aáy?”

Roài hoï laïi suy nghó: “Chæ coù Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân thöôøng ñöôïc Ñöùc Theá Toân vaø caùc vò Phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân vöøa noùi vaén taét aáy. Naøy chö Hieàn, haõy cuøng nhau ñi ñeán choã Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân yeâu caàu ngaøi noùi nghóa naøy. Neáu ñöôïïc Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân phaân bieät cho thì chuùng ta seõ kheùo leùo nhaän laõnh roài ghi nhôù”.

10. Nhaân sôû nhaân nieäm*¤H ©Ò ¦] ©À¡C* Paøli noùi: Yatonidaønaö purisaö papaócasaóóaø- saíkhaø samudaøcaranti ettha ce natthi abhinanditabbaö, do nhaân duyeân maø caùc hyù luaän voïng töôûng hieän haønh nôi con ngöôøi, ôû ñoù neáu khoâng coù gì ñang hoan hyû... Thöû döïng laïi ñoaïn Haùn thaønh Paøli ñeå xem coù phaûi Haùn vaø Paøli khaùc nhau do söï truyeàn khaåu hay khoâng: yatonidaønaö purisaö pabbajjaøsaóóaøparicitaö...

11. Caùc *söû* ôû ñaây cuõng goïi laø *tuøy mieân*.

12. Lieät keâ cuûa Paøli: raøga (tham tröôùc), paæigha (saân), diææhi (kieán), vicikicchaø (nghi), maøna (maïn), bhavaraøga (höõu aùi), avijjaø (voâ minh), caùc tuøy mieân (anusayaøni) naøy bò ñoaïn taän.

Roài thì caùc Tyø-kheo ñi ñeán choã cuûa Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, cuøng nhau chaøo hoûi roài ngoài moät beân maø baïch raèng:

“Thöa Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, neân bieát, Ñöùc Theá Toân noùi nghóa naøy moät caùch vaén taét, khoâng phaân bieät roäng raõi, roài töø choã ngoài ñöùng daäy ñi vaøo tònh thaát tónh toïa. “Tyø-kheo, neáu ngöôøi ñoái vôùi tö nieäm nhaân ñoù maø xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, vaø ñoái vôùi phaùp hieän taïi, quaù khöù vaø vò lai, maø khoâng aùi, khoâng laïc, khoâng ñaém tröôùc, khoâng truï, ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå. Duïc söû, nhueá söû, höõu söû, maïn söû, voâ minh söû, kieán söû, nghi söû, ñaáu tranh, taéng taät, sieåm nònh, löøa bòp, noùi doái, noùi hai löôõi vaø voâ löôïng phaùp aùc baát thieän khaùc, ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå’. Chuùng toâi lieàn suy nghó raèng: ‘Naøy chö Hieàn, ai coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân vöøa noùi vaén taét?’ Roài chuùng toâi laïi suy nghó: ‘Chæ coù Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân thöôøng ñöôïc Ñöùc Theá Toân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Toân giaû Ñaïi Ca- chieân-dieân coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân noùi vaén taét aáy. Ngöôõng mong Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân thöông xoùt maø giaûng roäng cho!”

Baáy giôø Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân baûo raèng:

“Naøy chö Hieàn, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí tueä nghe duï naøy seõ hieåu roõ nghóa lyù.

“Naøy chö Hieàn, ví nhö coù ngöôøi tìm loõi caây. Vì muoán tìm loõi caây neân ngöôøi aáy caàm buùa vaøo röøng. Ngöôøi aáy thaáy caây ñaïi thoï ñaõ thaønh reã, thaân, caønh, nhaùnh, laù, hoa vaø loõi. Ngöôøi aáy khoâng ñuïng ñeán reã, thaân, caønh, loõi, maø chæ ñuïng ñeán nhaùnh vaø laù. Nhöõng ñieàu chö Hieàn noùi cuõng gioáng nhö vaäy. Ñöùc Theá Toân ñang ôû ñaây maø chö Hieàn laïi boû Ngaøi ñeán toâi ñeå hoûi nghóa naøy. Vì sao vaäy? Naøy chö Hieàn, neân bieát, Ñöùc Theá Toân laø Baäc coù maét, laø Baäc coù trí. Ngaøi laø Phaùp, laø Baäc Phaùp chuû, laø Phaùp töôùng, laø Baäc noùi nghóa chaân ñeá, hieån hieän taát caû nghóa. Do ñoù chö Hieàn neân ñi ñeán choã Ñöùc Theá Toân maø hoûi nghóa naøy, raèng: ‘Baïch Theá Toân, ñieàu naøy laø theá naøo? Ñieàu naøy coù nghóa gì?’ Neáu nhö Ñöùc Theá Toân coù noùi gì thì chö Hieàn haõy kheùo leùo nhaän laõnh vaø ghi nhôù”.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo baïch raèng:

“Ñuùng vaäy, thöa Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Ñöùc Theá Toân laø Baäc coù maét, laø Baäc coù trí. Ngaøi laø nghóa, laø Phaùp, laø Baäc Phaùp chuû, laø

Baäc Phaùp töôùng, laø Baäc noùi nghóa chaân ñeá, hieån hieän taát caû nghóa. Do ñoù chuùng toâi neân ñi ñeán choã Ñöùc Theá Toân maø hoûi nghóa naøy, ‘Baïch Theá Toân, ñieàu naøy laø theá naøo? Ñieàu naøy coù nghóa gì?’ Neáu nhö Ñöùc Theá Toân coù noùi gì thì chuùng toâi kheùo leùo nhaän laõnh roài ghi nhôù. Nhöng thöa Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân, Ngaøi thöôøng ñöôïc Ñöùc Theá Toân vaø caùc vò phaïm haïnh coù trí khen ngôïi. Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân coù theå phaân bieät roäng raõi yù nghóa maø Ñöùc Theá Toân vöøa noùi vaén taét aáy. Ngöôõng mong Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân thöông xoùt maø giaûng roäng cho”.

Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân baûo caùc Tyø-kheo: “Vaäy, naøy chö Hieàn, xin haõy nghe toâi noùi”.

“Naøy chö Hieàn, duyeân nhaõn vaø saéc maø sanh nhaõn thöùc. Ba söï naøy cuøng tuï hoäi lieàn coù xuùc. Do duyeân xuùc neân coù caûm thoï. Coù caûm thoï thì coù töôûng. Coù töôûng thì coù tö duy. Coù tö duy thì coù nieäm. Coù nieäm thì coù phaân bieät13.

“Tyø-kheo do suy nieäm nhö vaäy neân xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, trong ñoù ñoái vôùi phaùp hieän taïi, quaù khöù vaø vò lai khoâng aùi, khoâng laïc, khoâng ñaém tröôùc, khoâng truï; ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå. Duïc söû, nhueá söû, höõu söû, maïn söû, voâ minh söû, kieán söû, ñaáu tranh, taéng taät, sieåm nònh, löøa bòp, noùi doái, noùi hai löôõi vaø voâ löôïng phaùp aùc baát thieän khaùc. Ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå.

“Vôùi tai, muõi, löôõi, thaân cuõng vaäy. Duyeân yù vaø phaùp maø phaùt sanh yù thöùc. Ba söï cuøng tuï hoäi lieàn coù xuùc. Do duyeân xuùc neân coù caûm thoï. Coù caûm thoï thì coù töôûng. Coù töôûng thì coù tö duy. Coù tö duy thì coù suy nieäm. Coù suy nieäm thì coù phaân bieät. Tyø-kheo do nieäm aáy maø xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, trong ñoù ñoái vôùi phaùp hieän taïi, quaù khöù vaø vò lai khoâng aùi, khoâng laïc, khoâng ñaém tröôùc, khoâng truï. Ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå. Duïc söû, nhueá söû, höõu söû, maïn söû, voâ minh söû, kieán söû, ñaáu tranh, taéng taät, sieåm nònh, löøa bòp, noùi doái, noùi hai löôõi vaø voâ löôïng phaùp aùc baát thieän khaùc. Ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå.

“Naøy chö Hieàn, Tyø-kheo tröø con maét, tröø saéc, tröø nhaõn thöùc maø coù xuùc, maø giaû thieát coù xuùc, ñieàu naøy khoâng theå coù. Neáu khoâng giaû thieát coù xuùc maø giaû thieát coù caûm thoï, ñieàu aáy kkhoâng xaûy ra. Neáu

13. Nhöôïc sôû nieäm tieän phaân bieät *□Y ©Ò ©À «K ¤À §O¡C* Paøli: yaö vitakketi, taö papaóceti, coù taàm (nieäm) caùi gì, thì coù hyù luaän caùi ñoù.

khoâng giaû thieát caûm thoï maø giaû thieát coù suy nieäm roài xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, ñieàu naøy khoâng theå coù. Vôùi tai, muõi, löôõi, thaân cuõng vaäy. Tröø yù, tröø phaùp, tröø yù thöùc maø coù xuùc, giaû thieát coù xuùc, ñieàu naøy khoâng theå coù. Neáu khoâng giaû thieát xuùc maø coù thoï, giaû thieát coù thoï, ñieàu naøy khoâng theå coù. Neáu khoâng giaû thieát thoï maø giaû thieát coù suy nieäm, roài xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, ñieàu naøy khoâng theå coù.

“Naøy chö Hieàn, do con maét, do saéc, do nhaõn thöùc maø coù xuùc, giaû thieát coù xuùc, ñieàu naøy coù thaät. Do giaû thieát xuùc maø coù thoï, giaû thieát coù thoï, ñieàu naøy coù thaät. Do giaû thieát thoï maø giaû thieát coù suy nieäm roài xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, ñieàu naøy coù thaät. Do giaû thieát thoï maø giaû thieát coù suy nieäm roài xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, ñieàu naøy coù thaät.

“Vôùi tai, muõi, löôõi, thaân cuõng vaäy. Do yù, do phaùp, do yù thöùc maø coù xuùc, chuû tröông coù xuùc, ñieàu naøy coù thaät. Do chuû tröông xuùc maø coù caûm thoï, giaû thieát coù caûm thoï, ñieàu naøy coù thaät. Do giaû thieát coù caûm thoï maø giaû thieát coù suy nieäm, roài xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, ñieàu naøy coù thaät.

“Naøy chö Hieàn, Ñöùc Theá Toân noùi nghóa naøy moät caùch vaén taét, khoâng phaân bieät roäng raõi maø töø choã ngoài ñöùng daäy ñi vaøo tònh thaát tónh toïa, ‘Tyø-kheo, neáu ngöôøi ñoái vôùi tö nieäm nhaân ñoù maø xuaát gia hoïc ñaïo, tu taäp tö töôûng, vaø ñoái vôùi phaùp hieän taïi, quaù khöù vaø vò lai, maø khoâng aùi, khoâng laïc, khoâng ñaém tröôùc, khoâng truï, ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå. Duïc söû, nhueá söû, höõu söû, maïn söû, voâ minh söû, kieán söû, nghi söû, ñaáu tranh, taéng taät, sieåm nònh, löøa bòp, noùi doái, noùi hai löôõi vaø voâ löôïng phaùp aùc baát thieän khaùc, ñoù goïi laø taän cuøng söï khoå’. Ñöùc Theá Toân noùi nghóa naøy moät caùch vaén taét, khoâng phaân bieät roäng raõi. Toâi ñaõ dieãn roäng caâu aáy, vaên aáy nhö vaäy.

“Naøy chö Hieàn, coù theå ñi ñeán choã Phaät, töôøng trình laïi ñaày ñuû, neáu ñuùng nhö nghóa maø Ñöùc Theá Toân muoán noùi, chö Hieàn haõy nhaän laõnh vaø ghi nhôù”.

Khi aáy caùc Tyø-kheo nghe nhöõng gì Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân noùi, kheùo ghi nhôù, tuïng ñoïc, töø choã ngoài ñöùng daäy, nhieãu quanh Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân ba voøng roài ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài xuoáng moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, vöøa roài Ñöùc Theá Toân noùi nghóa naøy moät caùch

vaén taét, khoâng phaân bieät roäng raõi, roài töø choã ngoài ñöùng daäy, ñi vaøo tònh thaát nghæ ngôi. Toân giaû Ñaïi Ca-chieân-dieân ñaõ ñem nhöõng caâu naøy, vaên naøy maø dieãn roäng ra”.

Ñöùc Theá Toân nghe xong, khen raèng:

“Laønh thay! Laønh thay! Trong haøng ñeä töû cuûa Ta, coù vò laø baäc coù maét, coù trí, coù phaùp, coù nghóa. Vì sao? Vì khi Toân sö noùi nghóa naøy cho hoï töø moät caùch vaén taét, khoâng phaân bieät moät caùch roäng raõi, maø vò ñeä töû kia ñaõ dieãn roäng ra nhöõng caâu aáy, vaên aáy. Ñuùng nhö nhöõng gì Tyø-kheo Ñaïi Ca-chieân-dieân ñaõ noùi, caùc thaày haõy neân nhaän laõnh roài ghi nhôù nhö vaäy. Vì sao vaäy? Vì noùi, quaùn nghóa phaûi nhö vaäy.

“Naøy caùc Tyø-kheo, ví nhö coù ngöôøi do ñi ñeán choã röøng vaéng, trong röøng saâu, giöõa nhöõng caây coái, boãng nhieân gaëp ñöôïc baùnh maät14, vò aáy aên, thöôûng thöùc vò ngoït; thieän nam töû cuõng gioáng nhö vaäy, ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy cuûa Ta, tuøy theo nhöõng gì ñöôïc quaùn saùt, vò aáy thöôûng thöùc ñöôïc vò ngoït cuûa noù. Quaùn saùt con maét, thöôûng thöùc ñöôïc vò ngoït. Quaùn saùt tai, muõi, löôõi, thaân, quaùn saùt yù thöôûng thöùc ñöôïc vò ngoït”.

Baáy giôø Toân giaû A-nan ñang caàm quaït haàu Ñöùc Theá Toân, Toân giaû A-nan lieàn chaép tay höôùng Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, phaùp naøy teân goïi laø gì? Chuùng con phaûi phuïng trì nhö theá naøo?”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy A-nan, phaùp naøy teân laø ‘Maät hoaøn duï’15**,** oâng haõy neân nhaän laõnh vaø ghi nhôù”.

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi haõy nhaän laõnh phaùp ‘Maät hoaøn duï’ naøy, phaûi thöôøng tuïng ñoïc. Vì sao vaäy? Naøy caùc Tyø-kheo, phaùp “Maät hoaøn duï” naøy coù phaùp, coù nghóa, laø goác cuûa phaïm haïnh, daãn ñeán trí thoâng, daãn ñeán giaùc ngoä, ñöa ñeán Nieát-baøn. Neáu laø thieän nam töû caïo boû raâu toùc, khoaùc aùo ca-sa, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình hoïc ñaïo, thì haõy neân kheùo leùo nhaän laõnh, ghi nhôù phaùp ‘Maät hoaøn duï’ naøy”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi

14. Maät hoaøn *»e ¤Y¡C* Paøli: madhu-piòñika.

15. Paøli: madhupiòñikapariyaøya, phaùp moân maät hoaøn.

nghe lôøi Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



# KINH CUØ-ÑAØM-DI1

Toâi nghe nhö vaày.

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa Thích-ki-saáu, taïi Ca-duy-la-veä, vöôøn Ni-caâu-loaïi2, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo ñoàng thoï haï an cö.

Baáy giôø, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi3 ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nöõ nhaân coù theå ñaéc quaû Sa-moân thöù tö 4 ñöôïc chaêng? Do nhaân duyeân naøy nöõ nhaân coù theå ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo ñöôïc chaêng?”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Thoâi! Thoâi! Cuø-ñaøm-di, ngöôøi chôù neân nghó raèng ‘Nöõ nhaân coù theå ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo’. Cuø-ñaøm-di, nhö vaäy maø ngöôøi ñaõ töï caïo boû ñaàu toùc, khoaùc aùo ca-sa5, nguyeän suoát ñôøi tònh tu phaïm haïnh!” Khi

1. Töông ñöông Paøli A.8.51 Gotamì-sutta. Bieät dòch No.60. Kinh noùi veà söï thieát laäp Tyø-kheo ni taêng, do ñoù ñöôïc keå trong taát caû Luaät taïng. Tham chieáu, Luaät Paøli, Cv. 10.1; Töù Phaàn Luaät 48 (Ñaïi 22, tr.922), Nguõ Phaàn Luaät 29 (Ñaïi 22, tr.185), vaø caùc luaät khaùc.

2. Xem cht. kinh treân.

3. Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi *Â£ ¾è À± ¤j □R¡C* Paøli: Mahaøpajaøpatì Gotamì.

4. Töùc quaû vò A-la-haùn. YÙ caâu hoûi, theo baûn Paøli, do A-nan nghó ra nhö la cô sôû ñeå nöõ ñöôïc xuaát gia nhö nam. Xem ñoaïn döôùi.

5. Luaät Töù phaàn (nt): sau khi Baø khoâng ñöôïc Phaät cho pheùp nöõ giôùi xuaát gia, Baø

cuøng vôùi naêm traêm ngöôøi nöõ khaùc töï caïo toùc, maëc aùo ca-sa vaø vaãn ñi theo Phaät khaån nguyeän Ngaøi chaáp thuaän. Baûn Paøli cuõng vaäy, Baø theo Phaät ñeán Vesaøli vaø töï caïo toùc taïi ñaây.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

aáy, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi bò Phaät ngaên caûn, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo khaâu vaù y cuûa Ñöùc Phaät, Ñöùc Theá Toân ôû Thích-ki-saáu khoâng bao laâu, sau khi traûi qua ba thaùng thoï haï an cö xong vaø ñaõ khaâu vaù y roài, Ngaøi khoaùc y, caàm baùt, söûa soaïn du haønh nhaân gian. Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi nghe tin caùc Tyø-kheo khaâu vaù y cuûa Ñöùc Phaät, Ñöùc Theá Toân ôû Thích-ki-saáu khoâng bao laâu, sau khi traûi qua ba thaùng thoï haï an cö xong vaø ñaõ khaâu vaù y roài, Ngaøi khoaùc y, oâm baùt, söûa soaïn du haønh nhaân gian. Sau khi nghe tin, baø Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi laïi ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nöõ nhaân coù theå ñaéc quaû thöù tö ñöôïc chaêng? Do nhaân duyeân naøy, nöõ nhaân coù theå ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo ñöôïc chaêng?”

Ñöùc Theá Toân cuõng laïi noùi:

“Thoâi! Thoâi! Cuø-ñaøm-di, ngöôøi chôù neân nghó raèng ‘Nöõ nhaân coù theå ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo’. Cuø-ñaøm-di, nhö vaäy maø ngöôøi ñaõ töï caïo boû ñaàu toùc, khoaùc aùo ca-sa, nguyeän suoát ñôøi tònh tu phaïm haïnh!”

Khi aáy, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi bò Phaät ngaên caûn laàn thöù hai, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra.

Luùc baáy giôø, Ñöùc Theá Toân ôû Thích-ki-saáu, sau khi traûi qua ba thaùng thoï haï an cö xong vaø ñaõ khaâu vaù y roài, Ngaøi khoaùc y, oâm baùt du haønh nhaân gian. Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi nghe tin Ñöùc Theá Toân ôû Thích-ki-saáu sau khi traûi qua ba thaùng thoï haï an cö xong vaø ñaõ khaâu vaù y roài, Ngaøi khoaùc y oâm baùt maø du haønh nhaân gian, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi lieàn cuøng caùc laõo maãu Xaù-di6 ñi theo sau Phaät, tieán daàn ñeán Na-ma-ñeà, truù taïi tinh xaù Na-ma-ñeà Kieàn-ni7. Khi aáy, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi laïi ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät roài ngoài moät beân maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nöõ nhaân coù theå ñaéc quaû thöù tö ñöôïc chaêng? Do

6. Xaù-di *ªÙ À±¡C* Paøli: Saøkiyaønì, ngöôøi nöõ trong doøng hoï Thích-ca.

7. Na-ma-ñeà *¨º ¼□ ´£¡F* xem cht. 2,3, kinh 185. Paøli noùi: Phaät ñeán Vesaølì, töùc röøng Mahaøvana.

nhaân duyeân naøy, nöõ nhaân coù theå ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo ñöôïc chaêng?”

Ñöùc Theá Toân noùi laïi laàn thöù ba:

“Thoâi! Thoâi! Cuø-ñaøm-di, ngöôøi chôù neân nghó raèng ‘Nöõ nhaân coù theå ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo’. Cuø-ñaøm-di, nhö vaäy maø ngöôøi ñaõ töï caïo boû toùc, khoaùc aùo ca-sa, nguyeän suoát ñôøi tònh tu phaïm haïnh!”

Khi aáy, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi bò Phaät ngaên caûn laàn thöù ba, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra.

Luùc baáy giôø, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi chaân caúng beát buøn8, mình maåy dính ñaày buïi baëm, voâ cuøng meät moûi, ñöùng ngoaøi cöûa buoàn raàu khoùc loùc. Toân giaû A-nan troâng thaáy Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi chaân caúng beát buøn, mình maåy dính ñaày buïi baëm, voâ cuøng meät moûi, ñöùng ngoaøi cöûa buoàn raàu khoùc loùc, lieàn hoûi:

“Cuø-ñaøm-di, vì côù gì maø chaân caúng beát buøn, mình maåy dính ñaày buïi baëm, voâ cuøng meät moûi, ñöùng ngoaøi cöûa buoàn raàu khoùc loùc nhö vaäy?”

Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi ñaùp:

“Thöa Toân giaû A-nan, nöõ nhaân khoâng ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo”.

Toân giaû A-nan noùi:

“Cuø-ñaøm-di, haõy ñöùng daäy, ñeå toâi ñi ñeán Ñöùc Phaät thöa hoûi vieäc naøy cho”.

Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi Ñaïo baïch:

“Kính vaâng, thöa Toân giaû A-nan”.

Roài Toân giaû A-nan ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, chaép tay höôùng Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nöõ nhaân coù theå ñaéc quaû thöù tö ñöôïc chaêng9? Do nhaân duyeân naøy nöõ nhaân coù theå ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo ñöôïc chaêng?”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Thoâi! Thoâi! A-nan, ngöôøi chôù neân nghó raèng ‘Nöõ nhaân coù theå

8. Luaät Töù Phaàn (nt): baø chaïy boä theo Phaät, cho ñeán raùch goùt chaân.

9. Baûn Paøli, A-nan nghó, Phaät khoâng chaáp nhaän thænh caàu, ta haõy duøng caùch khaùc, vaø hoûi nhö vaäy (yaönuønaøhaö aóóepi pariyaøyena bhagavantaö yaøceyyaö...).

ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo’. A-nan, neáu cho nöõ nhaân ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo thì phaïm haïnh naøy seõ khoâng toàn taïi laâu daøi10. A-nan, ví nhö gia ñình coù nhieàu ngöôøi nöõ, ít ngöôøi nam thì gia ñình naøy coù ñöôïc höng thònh laâu khoâng?

“Baïch Theá Toân, khoâng theå vaäy”.

“Cuõng vaäy, naøy A-nan, neáu coù nöõ nhaân ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo thì phaïm haïnh seõ khoâng ñöôïc toàn taïi laâu daøi.

“A-nan, ví nhö trong ruoäng luùa deù, ruoäng luùa teû coù sanh coû ueá11 thì ruoäng luùa kia chaéc chaén bò hö haïi. Cuõng vaäy, naøy A-nan, neáu cho nöõ nhaân ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo thì phaïm haïnh naøy seõ khoâng ñöôïc toàn taïi laâu daøi”.

Toân giaû A-nan laïi baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi ñaõ ñem laïi cho Theá Toân nhieàu lôïi ích. Vì sao? Vì sau khi thaân maãu Theá Toân maát, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi ñaõ baûo döôõng Ñöùc Theá Toân”.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Ñuùng vaäy, A-nan! Ñuùng vaäy, A-nan! Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi ñaõ ñem laïi cho Ta nhieàu lôïi ích, ñaõ baûo döôõng Ta sau khi thaân maãu Ta maát. Nhöng naøy A-nan, Ta cuõng ñem laïi cho Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi nhieàu lôïi ích. Vì sao? Naøy A-nan, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi nhôø Ta maø ñöôïc quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Chuùng Tyø-kheo, khoâng nghi ngôø ba ngoâi toân quyù vaø Khoå − Taäp − Dieät − Ñaïo, thaønh töïu tín taâm, phuïng trì giôùi caám, tu hoïc baùc vaên, thaønh töïu haïnh boá thí, ñöôïc trí tueä, xa lìa nghieäp saùt, ñoaïn tröø nghieäp saùt; xa lìa nghieäp khoâng cho maø laáy, ñoaïn tröø nghieäp khoâng cho maø laáy; xa lìa nghieäp taø daâm, ñoaïn tröø nghieäp taø daâm; xa

10. Trong baûn Paøli, Phaät chæ noùi ñieàu naøy sau khi ñaõ chaáp thuaän cho nöõ xuaát gia.

11. Höõu ueá *¦³ Â©¡A* ruoäng coù coû xaáu moïc lan. No.60: *baïc vuõ*, möa ñaù. Töù phaàn (nt) *söông baïc*. Paøli: saølikkhette setaææhikaø naøma rogajaøti, trong ruoäng luùa coù loaïi beänh goïi laø “baïch chöùng” (töùc söông muoái? Hay do moät gioáng naám aên traéng caây?).

lìa nghieäp noùi doái, ñoaïn tröø nghieäp noùi doái; xa lìa nghieäp uoáng röôïu, ñoaïn tröø nghieäp uoáng röôïu.

“A-nan, neáu coù ngöôøi nhôø ngöôøi maø ñöôïc quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Chuùng Tyø-kheo, khoâng nghi ngôø ba ngoâi toân quyù vaø Khoå- Taäp-Dieät-Ñaïo, thaønh töïu tín taâm, phuïng trì giôùi caám, tu hoïc baùc vaên, thaønh töïu boá thí, ñöôïc trí tueä, xa lìa nghieäp saùt, ñoaïn tröø nghieäp saùt; xa lìa nghieäp khoâng cho maø laáy, ñoaïn tröø nghieâïp khoâng cho maø laáy; xa lìa nghieäp taø daâm, ñoaïn tröø nghieäp taø daâm; xa lìa nghieäp noùi doái, ñoaïn tröø nghieäp noùi doái; xa lìa nghieäp uoáng röôïu, ñoaïn tröø nghieäp uoáng röôïu. Roài, naøy A-nan, giaû nhö ngöôøi naøy cuùng döôøng ngöôøi kia y phuïc, aên uoáng, toïa cuï, thuoác thang, caùc vaät duïng cho cuoäc soáng, cho ñeán troïn ñôøi, chaúng leõ naøo laïi khoâng ñöôïc ñeàn ôn12.

“Naøy A-nan, Ta vì nöõ nhaân maø tuyeân boá taùm phaùp toân sö13, nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“A-nan, ví nhö ngöôøi thôï ñaùnh caù vaø ñeä töû cuûa ngöôøi thôï ñaùnh caù ñaép ñaäp ôû khoaûng nöôùc saâu ñeå giöõ nöôùc, khoâng cho chaûy ra ngoaøi; cuõng vaäy, naøy A-nan, nay Ta vì nöõ nhaân maø tuyeân boá taùm phaùp toân sö, nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“Taùm phaùp ñoù laø nhöõng gì?

“A-nan, Tyø-kheo-ni phaûi caàu thoï giôùi Cuï tuùc nôi Tyø-kheo. A- nan, Ta ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù nhaát. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“A-nan, Tyø-kheo-ni cöù moãi nöûa thaùng phaûi ñeán thoï giaùo nôi Tyø- kheo. A-nan, Ta ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù hai. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“A-nan, neáu nôi truï xöù khoâng coù Tyø-kheo thì Tyø-kheo-ni khoâng ñöôïc thoï haï an cö. A-nan, Ta ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù ba. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

12. Töù phaàn (nt): Phaät vaãn chöa chaáp thuaän, Toân giaû A-nan hoûi veà khaû naêng ñaéc Thaùnh quaû cuûa nöõ nhaân, Phaät xaùc nhaän, roài A-nan noùi: “Neáu nöõ nhaân coù theå ñaéc Thaùnh quaû, hoï cuõng coù theå xuaát gia”. Do ñoù Phaät chaáp thuaän vaø thieát laäp taùm kænh phaùp.

13. Baùt toân sö phaùp *¤K ´L ®v ªk¡A* töùc Baùt kænh phaùp. No.60: Baùt troïng phaùp Paøli:

attha garu dhamma. Trong baûn Haùn, garu: kính troïng; ñöôïc hieåu laø guru: *toân sö*.

“A-nan, Tyø-kheo-ni sau khi thoï haï an cö phaûi ñoái tröôùc hai boä chuùng thænh caàu chæ roõ veà ba söï kieän, thaáy, nghe vaø nghi. A-nan, Ta ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù tö. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“A-nan, neáu Tyø-kheo khoâng cho pheùp Tyø-kheo-ni thöa hoûi thì Tyø-kheo-ni khoâng ñöôïc thöa hoûi Tyø-kheo veà Kinh-Luaät hoaëc A-tyø- ñaøm. Neáu cho pheùp hoûi thì Tyø-kheo-ni môùi ñöôïc thöa hoûi veà Kinh- Luaät hoaëc A-tyø-ñaøm. A-nan, Ta ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù naêm. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“A-nan, Tyø-kheo-ni khoâng ñöôïc noùi ñieàu traùi phaïm cuûa Tyø-kheo, nhöng Tyø-kheo ñöôïc quyeàn noùi ñieàu traùi phaïm cuûa Tyø-kheo-ni. A-nan, Ta ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù saùu. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi*.*

“A-nan, Tyø-kheo-ni neáu phaïm Taêng-giaø-baø-thi-sa14 thì phaûi ñoái tröôùc hai boä chuùng haønh baát maïn trong voøng möôøi laêm ngaøy. A-nan, Ta ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù baûy. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“A-nan, Tyø-kheo-ni duø ñaõ thoï giôùi Cuï tuùc laâu ñeán moät traêm naêm, nhöng ñoái vôùi tröôùc Tyø-kheo môùi thoï giôùi Cuï tuùc vaãn phaûi khieâm cung cuùi ñaàu laøm leã, cung kính chaép tay thöa hoûi. A-nan, Ta ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù taùm. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“A-nan, Ta ñaõ vì nöõ nhaân tuyeân boá taùm phaùp toân sö naøy, nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi. A-nan, neáu Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi phuïng trì taùm phaùp toân sö naøy thì ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh maø xuaát gia hoïc ñaïo, ñöôïc thoï giôùi Cuï tuùc, laøm Tyø-kheo-ni”.

Khi aáy Toân giaû A-nan nghe Ñöùc Phaät daïy, kheùo leùo nhaän laõnh vaø ghi nhôù, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra, ñi ñeán choã Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi, noùi raèng:

14. Taêng-giaø-baø-thi-sa *¹¬ ¦÷ ±C ¤r ®P¡C* Thöôøng dòch laø *Taêng taøn***,** vôùi möôøi baûy ñieàu khoaûn daønh cho ni, neáu vi phaïm, bò baét buoäc phaûi soáng bieät chuùng moät thôøi gian theo giôùi kinh quy ñònh. Paøli: saíghaødisesa.

“Cuø-ñaøm-di, nöõ nhaân ñaõ ñöôïc pheùp ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo. Cuø- ñaøm-di, Ñöùc Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá taùm phaùp toân sö, nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“Taùm phaùp naøy laø nhöõng gì?

“Cuø-ñaøm-di, Tyø-kheo-ni phaûi caàu thoï giôùi Cuï tuùc nôi Tyø-kheo. Cuø-ñaøm-di, Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù nhaát. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“Cuø-ñaøm-di, Tyø-kheo-ni cöù moãi nöûa thaùng phaûi ñeán thoï giaùo nôi Tyø-kheo. Cuø-ñaøm-di, Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù hai. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“Cuø-ñaøm-di, neáu nôi truï xöù khoâng coù Tyø-kheo thì Tyø-kheo-ni khoâng ñöôïc thoï haï an cö. Cuø-ñaøm-di, Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù ba. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“Cuø-ñaøm-di, Tyø-kheo-ni sau khi thoï haï an cö phaûi ñoái tröôùc hai boä chuùng thænh caàu chæ roõ veà ba söï kieän, thaáy, nghe vaø nghi. Cuø-ñaøm- di, Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù tö. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“Cuø-ñaøm-di, neáu Tyø-kheo khoâng cho pheùp Tyø-kheo-ni thöa hoûi thì Tyø-kheo-ni khoâng ñöôïc thöa hoûi Tyø-kheo veà Kinh-Luaät hoaëc A-tyø- ñaøm. Neáu cho pheùp hoûi thì Tyø-kheo-ni môùi ñöôïc thöa hoûi veà Kinh - Luaät hoaëc A-tyø-ñaøm. Cuø-ñaøm-di, Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù naêm. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“Cuø-ñaøm-di, Tyø-kheo-ni khoâng ñöôïc noùi ñieàu traùi phaïm cuûa Tyø- kheo, nhöng Tyø-kheo ñöôïc quyeàn noùi ñieàu traùi phaïm cuûa Tyø-kheo-ni. Cuø-ñaøm-di, Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù saùu. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi*.*

“Cuø-ñaøm-di, Tyø-kheo-ni neáu phaïm Taêng-giaø-baø-thi-sa thì phaûi ñoái tröôùc hai boä chuùng haønh baát maïn trong voøng möôøi laêm ngaøy. Cuø- ñaøm-di, Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù baûy. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“Cuø-ñaøm-di, Tyø-kheo-ni duø ñaõ thoï giôùi Cuï tuùc laâu ñeán moät traêm

naêm, nhöng ñoái vôùi tröôùc Tyø-kheo môùi thoï giôùi Cuï tuùc vaãn phaûi khieâm cung cuùi ñaàu laøm leã, cung kính chaép tay thöa hoûi. Cuø-ñaøm-di, Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá phaùp toân sö thöù taùm. Nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi.

“Cuø-ñaøm-di, Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân tuyeân boá taùm phaùp toân sö naøy, nöõ nhaân khoâng ñöôïc traùi phaïm, nöõ nhaân phaûi phuïng trì suoát ñôøi. Cuø-ñaøm-di, Theá Toân noùi nhö vaày, ‘Neáu Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi phuïng trì taùm phaùp toân sö naøy thì ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh maø xuaát gia hoïc ñaïo, ñöôïc thoï giôùi Cuï tuùc, laøm Tyø-kheo-ni”.

Khi aáy, Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi baïch:

“Thöa Toân giaû A-nan, cho pheùp toâi noùi ví duï naøy, ngöôøi trí tueä nghe duï naøy phaûi hieåu roõ nghóa lyù. Thöa Toân giaû A-nan, giaû söû coù thieáu nöõ Saùt-lôïi, Phaïm chí, Cö só hay Coâng sö ñoan chaùnh, ñeïp ñeõ, taém goäi saïch seõ, laáy höông xoa khaép thaân, maëc y phuïc môùi, dung maïo trang söùc baèng ñuû thöù anh laïc, neáu coù ngöôøi nghó töôûng ñeán thieáu nöõ aáy, mong muoán cho ñöôïc lôïi ích vaø phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc, lieàn ñem traøng hoa sen xanh, traøng hoa chieâm baëc, traøng hoa Tu-ma- na, traøng hoa Baø-sö, hoaëc traøng hoa A-ñeà-möu-ña trao taëng thieáu nöõ aáy, thieáu nöõ aáy vui möøng, hai tay nhaän laõnh, ñem caøi leân ñaàu mình. Cuõng vaäy, thöa Toân giaû A-nan, Ñöùc Theá Toân ñaõ vì nöõ nhaân maø tuyeân boá taùm phaùp toân sö naøy, toâi nguyeän suoát ñôøi nhaän laõnh phuïng trì”.

Baáy giôø Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh xuaát

gia hoïc ñaïo, ñöôïc thoï giôùi Cuï tuùc maø laøm Tyø-kheo-ni.

Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi, veà sau trôû thaønh Ñaïi Tyø-kheo-ni, cuøng vôùi caùc Tröôûng laõo Thöôïng toân Tyø-kheo-ni, laø nhöõng vò danh tieáng trong haøng vöông giaû, tu haønh phaïm haïnh ñaõ laâu, ñoàng ñi ñeán choã Toân giaû A-nan cuùi ñaàu laøm leã roài ñöùng moät beân maø baïch raèng:

“Thöa Toân giaû A-nan, neân bieát, caùc Tyø-kheo-ni Tröôûng laõo Thöôïng toân naøy laø nhöõng vò danh tieáng trong haøng vöông giaû, tu haønh phaïm haïnh ñaõ laâu, coøn caùc Tyø-kheo kia nhoû tuoåi, môùi hoïc ñaïo, xuaát gia sau, vaøo nôi Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chöa ñöôïc bao laâu, mong raèng caùc thaày Tyø-kheo aáy ñoái vôùi caùc Tyø-kheo-ni neân tuøy theo lôùn nhoû maø cuùi ñaàu laøm leã, cung kính chaép tay thöa hoûi.

Khi aáy Toân giaû A-nan noùi:

“Cuø-ñaøm-di, haõy ñöùng daäy, ñeå toâi ñi ñeán Ñöùc Phaät thöa hoûi

vieäc naøy”.

Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi Ñaïo baïch raèng:

“Kính vaâng, thöa Toân giaû A-nan!”

Roài thì Toân giaû A-nan ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät roài ñöùng moät beân, chaép tay höôùng Phaät maø baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, hoâm nay Cuø-ñaøm-di Ñaïi AÙi cuøng caùc Tyø-kheo- ni Tröôûng laõo Thöôïng toân laø nhöõng vò danh tieáng trong haøng vöông giaû, tu haønh phaïm haïnh ñaõ laâu, ñoàng ñi ñeán choã cuûa con, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân con roài ñöùng qua moät beân, chaép tay maø noùi vôùi con raèng: ‘Thöa Toân giaû A-nan, caùc Tyø-kheo-ni Tröôûng laõo Thöôïng toân naøy laø nhöõng vò danh tieáng trong haøng vöông giaû, tu haønh phaïm haïnh ñaõ laâu, coøn caùc thaày Tyø-kheo nhoû kia coøn nhoû tuoåi, môùi hoïc ñaïo, xuaát gia sau, vaøo nôi Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chöa ñöôïc bao laâu, mong raèng caùc thaày Tyø-kheo aáy ñoái vôùi Tyø-kheo-ni neân tuøy theo lôùn nhoû maø cuùi ñaàu laøm leã, cung kính chaép tay thöa hoûi’”.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Thoâi, thoâi! A-nan, haõy gìn giöõ lôøi noùi naøy. Haõy thaän troïng, chôù coù noùi ñieàu ñoù. A-nan, giaû söû ngöôøi hieåu bieát nhö Ta bieát thì moät caâu cuõng khoâng neân noùi, huoáng nöõa laø ñaõ noùi nhö vaäy.

“A-nan, ví nhö nöõ nhaân khoâng ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình, hoïc ñaïo, thì caùc Phaïm chí, Cö só seõ laáy aùo traûi leân ñaát maø noùi raèng: ‘Thöa Sa-moân tinh taán, ngaøi coù theå ñi leân treân naøy. Thöa Sa-moân tinh taán, ngaøi ñaõ laøm vieäc khoù laøm, khieán cho chuùng toâi ñöôïc lôïi ích, phöôùc laønh, an oån, khoaùi laïc laâu daøi’.

“A-nan, ví nhö nöõ nhaân khoâng ñöôïc Phaùp luaät chaân chaùnh, chí tín, lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo thì caùc Phaïm chí, Cö só seõ ñem ñaàu toùc mình traûi leân ñaát maø noùi raèng: ‘Thöa Sa-moân tinh taán, ngaøi coù theå ñi leân treân naøy. Thöa Sa-moân tinh taán, ngaøi ñaõ laøm vieäc khoù laøm, khieán cho chuùng toâi ñöôïc lôïi ích, phöôùc laønh, ñöôïc an oån, khoaùi laïc laâu daøi’.

“A-nan, ví nhö nöõ nhaân khoâng ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo, thì caùc Phaïm chí, Cö só neáu troâng thaáy Sa-moân, hai tay seõ böng caùc thöùc aên ra ñöùng beân ñöôøng chôø ñôïi maø noùi raèng: ‘Thöa Toân giaû, xin thoï

nhaän moùn aên naøy. Coù theå mang ñi tuøy yù thoï duïng ñeå cho chuùng toâi ñöôïc lôïi ích phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc laâu daøi’.

“A-nan, ví nhö nöõ nhaân khoâng ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo, thì caùc Phaïm chí, Cö só neáu troâng thaáy Sa-moân tinh taán lieàn sanh taâm kính meán, dìu ñôõ vaøo nhaø, ñem caùc taøi vaät ra cuùng döôøng Sa-moân tinh taán maø noùi raèng: ‘Thöa Toân giaû, xin thoï nhaän taøi vaät naøy. Coù theå mang ñi tuøy yù thoï duïng ñeå cho chuùng toâi ñöôïc lôïi ích phöôùc laønh, ñöôïc an oån khoaùi laïc laâu daøi’.

“A-nan, ví nhö nöõ nhaân khoâng ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo, thì duø cho maët trôøi maët traêng naøy coù ñaïi nhö yù tuùc, coù ñaïi oai ñöùc, coù ñaïi phöôùc höïu, coù ñaïi oai thaàn, nhöng ñoái tröôùc ñöùc oai thaàn cuûa vò Sa-moân tinh taán vaãn khoâng theå saùnh baèng, huoáng nöõa laø ñoái vôùi haøng dò ñaïo dôû cheát aáy!

“A-nan, giaû nhö nöõ nhaân khoâng ñöôïc ôû trong Phaùp luaät chaân chaùnh naøy chí tín lìa boû gia ñình, soáng khoâng gia ñình maø hoïc ñaïo thì chaùnh phaùp seõ toàn taïi ñeán ngaøn naêm. Theá nhöng, giôø ñaây ñaõ maát heát moät nöûa, chæ coøn laïi coù ñöôïc naêm traêm naêm.

“A-nan, coù naêm vieäc nöõ nhaân khoâng laøm ñöôïc. Neáu noùi raèng nöõ nhaân ñöôïc thaønh Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, hoaëc Chuyeån luaân vöông, Thieân Ñeá Thích, Ma vöông hay Ñaïi Phaïm thieân, ñieàu naøy nhaát ñònh khoâng theå coù.

“Nhöng coù naêm vieäc nam nhaân laøm ñöôïc. Neáu noùi raèng nam nhaân ñöôïc thaønh Nhö Lai, Baäc Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, hoaëc Chuyeån luaân vöông, Thieân Ñeá Thích, Ma vöông hay Ñaïi Phaïm thieân vöông, ñieàu naøy chaéc chaén coù thaät”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



MUÏC LUÏC

**SOÁ 26 − KINH TRUNG A-HAØM (I)**

PHAÅM THÖÙ 1: PHAÅM BAÛY PHAÙP 3

1. KINH THIEÄN PHAÙP 5
2. KINH TRUÙ ÑAÏC THOÏ 11
3. KINH THAØNH DUÏ 15
4. KINH THUÛY DUÏ 23
5. KINH MOÄC TÍCH DUÏ 29
6. KINH THIEÄN NHAÂN VAÕNG 37
7. KINH THEÁ GIAN PHÖÔÙC 43
8. KINH THAÁT NHAÄT 47
9. KINH THAÁT XA 53
10. KINH LAÄU TAÄN 63

PHAÅM THÖÙ 2: PHAÅM NGHIEÄP TÖÔNG ÖNG 69

1. KINH DIEÂM DUÏ 71
2. KINH HOØA-PHAÙ 77
3. KINH ÑOÄ 83
4. KINH LA-VAÂN 89
5. KINH TÖ 97
6. KINH GIAØ-LAM 101
7. KINH GIAØ-DI-NI 109
8. KINH SÖ TÖÛ 115
9. KINH NI-KIEÀN 125
10. KINH BA-LA-LAO 139

PHAÅM THÖÙ 3: PHAÅM XAÙ-LEÂ TÖÛ TÖÔNG ÖNG 155

1. KINH ÑAÚNG TAÂM 157
2. KINH THAØNH TÖÏU GIÔÙI 163
3. KINH TRÍ 169
4. KINH SÖ TÖÛ HOÁNG 177

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

1. KINH THUÛY DUÏ 184
2. KINH CUØ-NI-SÖ 188
3. KINH PHAÏM CHÍ ÑAØ-NHIEÂN 194
4. KINH GIAÙO HOÙA BEÄNH 205
5. KINH ÑAÏI CAÂU-HI-LA 219
6. KINH TÖÔÏNG TÍCH DUÏ 233
7. KINH PHAÂN BIEÄT THAÙNH ÑEÁ 245

PHAÅM THÖÙ 4: PHAÅM VÒ TAÈÊNG HÖÕU PHAÙP 257

1. KINH VÒ TAÈNG HÖÕU PHAÙP 259
2. KINH THÒ GIAÛ 269
3. KINH BAÏC-CAÂU-LA 283
4. KINH A-TU-LA 287
5. KINH ÑÒA ÑOÄNG 295
6. KINH CHIEÂM-BA 301
7. KINH UÙC-GIAØ TRÖÔÛNG GIAÛ (I) 307
8. KINH UÙC-GIAØ TRÖÔÛNG GIAÛ (II) 315
9. KINH THUÛ TRÖÔÛNG GIAÛ (I) 321
10. KINH THUÛ TRÖÔÛNG GIAÛ (II) 329

PHAÅM THÖÙ 5: PHAÅM TAÄP TÖÔNG ÖNG 331

1. KINH HAØ NGHÓA 333
2. KINH BAÁT TÖ 337
3. KINH NIEÄM 339
4. KINH TAØM QUYÙ (I) 341
5. KINH TAØM QUYÙ (II) 343
6. KINH GIÔÙI (I) 345
7. KINH GIÔÙI (II) 347
8. KINH CUNG KÍNH (I) 349
9. KINH CUNG KÍNH (II) 351
10. KINH BOÅN TEÁ 353
11. KINH THÖÏC (I) 357
12. KINH THÖÏC (II) 363
13. KINH TAÄN TRÍ 367
14. KINH NIEÁT-BAØN 371
15. KINH DI-HEÂ 375
16. KINH TÖÙC VÒ TYØ-KHEO THUYEÁT 381

PHAÅM THÖÙ 6: PHAÅM VÖÔNG TÖÔNG ÖNG 385

1. KINH THAÁT BAÛO 387
2. KINH TAM THAÄP NHÒ TÖÔÙNG 389
3. KINH TÖÙ CHAÂU 395
4. KINH NGÖU PHAÁN DUÏ 403
5. KINH TAÀN-BEÄ-SA-LA VÖÔNG NGHINH PHAÄT 409
6. KINH BEÄ-BAØ-LAÊNG-KYØ 417
7. KINH THIEÂN SÖÙ 434
8. KINH OÂ ÑIEÅU DUÏ 447
9. KINH THUYEÁT BOÅN 457
10. KINH ÑAÏI THIEÂN NAÏI LAÂM 471
11. KINH ÑAÏI THIEÄN KIEÁN VÖÔNG 487
12. KINH TAM THAÄP DUÏ 501
13. KINH CHUYEÅN LUAÂN VÖÔNG 509
14. KINH BEÄ-TÖÙ 527

PHAÅM THÖÙ 7: PHAÅM TRÖÔØNG THOÏ VÖÔNG 555

1. KINH TRÖÔØNG THOÏ VÖÔNG BOÅN KHÔÛI 557
2. KINH THIEÂN 583
3. KINH BAÙT NIEÄM 589
4. KINH TÒNH BAÁT ÑOÄNG ÑAÏO 597
5. KINH UÙÙC-GIAØ-CHI-LA 604
6. KINH SA-KEÂ-ÑEÁ TAM TOÄC TAÙNH TÖÛ 608
7. KINH PHAÏM THIEÂN THÆNH PHAÄT 618
8. KINH HÖÕU THAÉNG THIEÂN 628
9. KINH CA-HI-NA 638
10. KINH NIEÄM THAÂN 649
11. KINH CHI-LY-DI-LEÂ 661
12. KINH TRÖÔÛNG LAÕO THÖÔÏNG TOÂN THUÏY MIEÂN 669
13. KINH VOÂ THÍCH 675
14. KINH CHAÂN NHAÂN 679
15. KINH THUYEÁT XÖÙ 685

PHAÅM THÖÙ 8: PHAÅM UEÁ 701

1. KINH UEÁ PHAÅM 703
2. KINH CAÀU PHAÙP 717
3. KINH TYØ-KHEO THÆNH 725
4. KINH TRI PHAÙP 731
5. KINH CHU-NA VAÁN KIEÁN 735
6. KINH THANH BAÏCH LIEÂN HOA DUÏ 741
7. KINH THUÛY TÒNH PHAÏM CHÍ 745
8. KINH HAÉC TYØ-KHEO 751
9. KINH TRUÏ PHAÙP 757
10. KINH VOÂ 761

PHAÅM THÖÙ 9: PHAÅM NHAÂN 763

1. KINH ÑAÏI NHAÂN 765
2. KINH NIEÄM XÖÙ 783
3. KINH KHOÅ AÁM (I) 793
4. KINH KHOÅ AÁM (II) 801
5. KINH TAÊNG THÖÔÏNG TAÂM 809
6. KINH NIEÄM 815
7. KINH SÖ TÖÛ HOÁNG 821
8. KINH ÖU-ÑAØM-BAØ-LA 827
9. KINH NGUYEÄN 845
10. KINH TÖÔÛNG 849

PHAÅM THÖÙ 10: PHAÅM LAÂM 851

1. KINH LAÂM (I). 853
2. KINH LAÂM (II) 857
3. KINH TÖÏ QUAÙN TAÂM (I) 861
4. KINH TÖÏ QUAÙN TAÂM (II) 865
5. KINH ÑAÏT PHAÏM HAÏNH 869
6. KINH A-NOÂ-BA 875
7. KINH CHÖ PHAÙP BOÅN 883
8. KINH ÖU-ÑAØ-LA 887
9. KINH MAÄT HOAØN DUÏ 889
10. KINH CUØ-ÑAØM-DI 897

